SÜDOST-FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR
GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE SÜDOSTEUROPAS
BEGRÜNDET VON FRITZ VALJAVEC

IM AUFTRAG DES SÜDOST-INSTITUTES MÜNCHEN
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

MATHIAS BERNATH

IN VERBINDUNG MIT

Hans Georg Beck (München), Otto Brunner (Hamburg), Klaus Heitmann (Heidelberg), Charles und Barbara Jelavich (Bloomington), Hans Joachim Kissling (München), Leopold Kretzenbacher (München), Karl Nehring (München), Stavro Skendi (New York), Carlo Tagliavini (Padua)

Redaktion: Helga Neroutsos

Band XL

1981

R. OLDENBOURG / MÜNCHEN

SÜDOST-FORSCHUNGEN

Begründet von Fritz Valjavec

Verlag R. Oldenbourg, München

Die Südost-Forschungen sind eine internationale Zeitschrift, die sich mit Problemen der Geschichte, Kultur und Landeskunde Südosteuropas befaßt. Bd. XI (1946/52) 40.— DM, Bd. XII bis Bd. XXX (1971) je 60.— DM, Bd. XXXI (1972), Bd. XXXII (1973) und Bd. XXXIII (1974) je 75.— DM, Bd. XXXIV (1975), Bd. XXXV (1976), Bd. XXXVI (1977), Bd. XXXVII (1978) je 85.— DM, Bd. XXXVIII (1979), Bd. XXXIX (1980) und Bd. XL (1981) je 95.— DM

Beiträge sowie alle die **„Südost-Forschungen"** betreffenden Besprechungsstücke, Anfragen und Mitteilungen sind zu senden an die

Redaktion der Südost-Forschungen: Dr. Helga Neroutsos
Südost-Institut, 8 München 2, Güllstraße 7

Inhaltsverzeichnis

Aufsätze

Cvetkova, Bistra A.: Le statut de la population rurale dans le Sud-Est Européen aux XV—XVIII siècles . . . . . 1— 17
Köhbach, Markus: Das Schicksal des Qibleli-zāde 'Alī Beg und die Demission des Großvesirs 'Amūca-zāde Köprülü Ḥüseyn Paşa . . . . . 18— 30
Banac, Ivo: The role of Vojvodina in Karadjordje's revolution . . . . . 31— 61
Grothusen, Klaus-Detlev: Urbanisierung und Nationsbildung in Jugoslawien . . . . . 62— 80
Maier, Lothar: Die Politik Rumäniens in der Orientalischen Krise 1875—1878 aus der Sicht der diplomatischen Vertreter Großbritanniens und Frankreichs in Bukarest . . . . . 81—103
Zürrer, Werner: Die griechisch-türkischen Beziehungen im Rahmen der Großen Politik 1909—1914 . . . . . 104—143
Spira, Thomas: Hungary and the Little Entente: The failed rapprochment of 1937 . . . . . 144—163
Pirjevec, Jože: Die Auseinandersetzung Tito—Stalin im Spiegel britischer diplomatischer Berichte . . . . . 164—174
Medaković, Dejan: Das Bild der serbischen Herrscher-Heiligen im 18. Jahrhundert . . . . . 175—186
Panayotova-Piguet, Dora: Le style des peintures de Sainte-Marina près de Karlukovo . . . . . 187—205
Zach, Krista: Das Türkenbild in der Moldaukunst des 15. und 16. Jahrhunderts am Beispiel der Darstellung Johannes des Neuen . . . . . 206—223
Kretzenbacher, Leopold: Die „Himmelsleiter" zur Sozialismus-Sonne. Zur politisch-tendenziösen Umprägung einer frühmittelalterlichen Bild-Idee in Bulgarien . . . . . 224—238
Lehfeldt, Werner: Zum Unterschied der Standardsprachkonzeptionen bei den Serben und den Kroaten zur Zeit der nationalen Wiedergeburt . . . . 239—253
Prinzing, Günter: Kritische Bemerkungen zu einer neuen Sammlung bulgarischer Inschriften des Mittelalters . . . . . 254—265
Haberl, Othmar Nikola: Bemerkungen zur ersten kritischen Gesamtausgabe der Werke Josip Broz Titos . . . . . 266—272
Bojadžiev, Emil: Die „Geschichte der bulgarischen Literatur" und die bulgarische Literaturkritik der 70er Jahre . . . . . 273—280

SÜDOST-FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR
GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE SÜDOSTEUROPAS
BEGRÜNDET VON FRITZ VALJAVEC

IM AUFTRAG DES SÜDOST-INSTITUTES MÜNCHEN
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

MATHIAS BERNATH

IN VERBINDUNG MIT

Hans Georg Beck (München), Otto Brunner (Hamburg), Klaus Heitmann (Heidelberg), Charles und Barbara Jelavich (Bloomington), Hans Joachim Kissling (München), Leopold Kretzenbacher (München), Karl Nehring (München), Stavro Skendi (New York), Carlo Tagliavini (Padua)

Redaktion: Helga Neroutsos

Band XL

1981

R. OLDENBOURG / MÜNCHEN

Gedruckt mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft

Druck: Allgäuer Zeitungsverlag GmbH, Kempten (Allgäu)

ISSN 0081—9077

Inhaltsverzeichnis

Aufsätze

Banac, Ivo: The role of Vojvodina in Karadjordje's revolution . . . . . 31— 61
Bojadžiev, Emil: Die „Geschichte der bulgarischen Literatur" und die bulgarische Literaturkritik der 70er Jahre . . . . . 273—280
Cvetkova, Bistra A.: Le statut de la population rurale dans le Sud-Est Européen aux XV—XVIII siècles . . . . . 1— 17
Grothusen, Klaus-Detlev: Urbanisierung und Nationsbildung in Jugoslawien . . . . . 62— 80
Haberl, Othmar Nikola: Bemerkungen zur ersten kritischen Gesamtausgabe der Werke Josip Broz Titos . . . . . 266—272
Köhbach, Markus: Das Schicksal des Qibleli-zāde 'Alī Beg und die Demission des Großvesirs 'Amūca-zāde Köprülü Ḥüseyn Paşa . . . . . 18— 30
Kretzenbacher, Leopold: Die „Himmelsleiter" zur Sozialismus-Sonne. Zur politisch-tendenziösen Umprägung einer frühmittelalterlichen Bild-Idee in Bulgarien . . . . . 224—238
Lehfeldt, Werner: Zum Unterschied der Standardsprachkonzeptionen bei den Serben und den Kroaten zur Zeit der nationalen Wiedergeburt . . . . 239—253
Maier, Lothar: Die Politik Rumäniens in der Orientalischen Krise 1875—1878 aus der Sicht der diplomatischen Vertreter Großbritanniens und Frankreichs in Bukarest . . . . . 81—103
Medaković, Dejan: Das Bild der serbischen Herrscher-Heiligen im 18. Jahrhundert . . . . . 175—186
Panayotova-Piguet, Dora: Le style des peintures de Sainte-Marina près de Karlukovo . . . . . 187—205
Pirjevec, Jože: Die Auseinandersetzung Tito—Stalin im Spiegel britischer diplomatischer Berichte . . . . . 164—174
Prinzing, Günter: Kritische Bemerkungen zu einer neuen Sammlung bulgarischer Inschriften des Mittelalters . . . . . 254—265
Spira, Thomas: Hungary and the Little Entente: The failed rapprochment of 1937 . . . . . 144—163
Zach, Krista: Das Türkenbild in der Moldaukunst des 15. und 16. Jahrhunderts am Beispiel der Darstellung Johannes des Neuen . . . . . 206—223
Zürrer, Werner: Die griechisch-türkischen Beziehungen im Rahmen der Großen Politik 1909—1914 . . . . . 104—143

Mitteilungen

Ficker, Friedbert: Stylianos Pelekanidis (30. 11. 1909—28. 5. 1980) . . . . 281—282
Neck, Rudolf: Robert A. Kann (11. Februar 1906—30. August 1981) . . . . 283—284

Aus der Südosteuropa-Forschung

Nehring, Karl: Veröffentlichungen zur Geschichte Südosteuropas in der Bundesrepublik Deutschland 1971—1980 . . . . . 285—315
Lackner, Wolfgang: XVI. Internationaler Byzantinistenkongreß . . . . . 317—318
Potthoff, Wilfried: Internationaler Kongreß „Dante e il mondo slavo — Dante i slavenski svijet", Dubrovnik, 26.—29. Oktober 1981 . . . . . 319—320

Bücher- und Zeitschriftenschau

Abkürzungsverzeichnis und Register zum Prosopographischen Lexikon der Palaiologenzeit. (PLP). 1.—4. *(Peter Wirth)* . . . . . 502—503

Adamček, Josip: Agrarni odnosi u Hrvatskoj od sredine XV do kraja XVII stoljeća. *(Wolfgang Kessler)* . . . . . 406—407
Akte të Rilindjes Kombëtare Shqiptare 1878—1912. Memorandume, vendime, protesta, thirrje. *(Peter Bartl)* . . . . . 492—493
Alexakis, E. P., Ἀλεξάκης, Ε. Π.: Τὰ γένη καὶ ἡ οἰκογένεια στὴν παραδοσιακὴ κοινωνία τῆς Μάνης. *(Walter Puchner)* . . . . . 526—527
Altankov, Nikolay G.: The Bulgarian-Americans. *(Stefan Troebst)* . . . . 469—470
Altbauer, Mosché [Hrsg.]: Der älteste serbische Psalter. *(Peter Rehder)* . . 426—428
Andreescu, Ştefan: Restitutio Daciae. Relaţiile politice dintre Ţara Românească, Moldova şi Transilvania în răstimpul 1526—1593. *(Cornelius R. Zach)* . . . . . 437—438
The Anti-Fascist Resistance in the North-East of Transylvania: September 1940—October 1944. *(Klaus P. Beer)* . . . . . 448—449
Antzoulatou-Retsila, E., Ἀντζουλάτου-Ρετσίλα, Ε.: Τὰ στέφανα τοῦ γάμου στὴ νεώτερη Ἑλλάδα. *(Walter Puchner)* . . . . . 527—528

Βαλκανική Βιβλιογραφία, Balkan Bibliography. *(Efthimios K. Litsas)* 321
Bartolić, Zvonimir: Sjevernohrvatske teme. *(Wolfgang Kessler)* . . . . . 428—429
Bârzu, Ligia: Continuitatea creaţiei materiale şi spirituale a poporului român pe teritoriul fostei Dacii. *(Krista Zach)* . . . . . 433—434
Bemerkungen zum Beitrag von Gerhard Seewann in den Südost-Forschungen, Bd. XXXIX (1980), S. 233—239. *(Robert A. Kann)* . . . . . 355—357
Benkő, Loránd: Az Árpádkor magyar nyelvű szövegemlékei. *(W. Schlachter)* . . . . . 384—388
Berend, Iván T. — György Ránki: East Central Europe in the 19th and 20th Centuries. *(Holm Sundhaußen)* . . . . . 365—366
Berichte im Auftrag der Internationalen Arbeitsgemeinschaft für Forschung zum romanischen Volksbuch. *(Friedbert Ficker)* 338
Der Berliner Kongreß 1878. Protokolle und Materialien. *(Hans-Jürgen Kornrumpf)* . . . . . 334—335
Jakob von Betzek, Gesandtschaftsreise nach Ungarn und in die Türkei im Jahre 1564/65. *(Előd Vass)* . . . . . 347—349
Bogyay, Thomas von: Grundzüge der Geschichte Ungarns. *(Redaktion)* . . 358
Breccia, Alfredo: Jugoslavia 1939—1941. Diplomazia della neutralità. *(Holm Sundhaußen)* . . . . . 424—425
Bulgarische Sprache, Literatur und Geschichte. *(Wolfgang Kessler)* . . . . . 463—464
Bŭlgarski etimologičeski rečnik. *(Emil Bojadžiev)* . . . . . 479—480
Fra Didak Buntić. Spomenica o 60. obljetnici spasavanja gladne djece iz Hercegovine. *(Rudolf Grulich)* 420
Burger Sz., Alice: Das spätrömische Gräberfeld von Somogyszil. *(Erna Diez)* 358
Byzantinischer Kunstexport. Seine gesellschaftliche und künstlerische Bedeutung für die Länder Mittel- und Osteuropas. *(Friedbert Ficker)* . . . . 517—518
Byzanz im 7. Jahrhundert. Untersuchungen zur Herausbildung des Feudalismus. *(Günter Weiß)* . . . . . 509—510

Cândea, Virgil — Constantin Simionescu: Mont Athos. Présences Roumaines. *(Cornelius R. Zach))* . . . . . 435—436
Chozjajstvo i obščestvo na Balkanach v srednie veka. Mežvuzovskij tematičeskij sbornik. *(Klaus-Detlev Grothusen)* 330
Colocviul româno-italian „Genovezii la Marea Neagră în secolele XIII—XIV"/Colloquio Romeno-Italiano „I Genovesi nel Mar Nero durante i secoli XIII e VIV". *(Krista Zach)* . . . . . 330—331
Consiliul Naţional Român din Blaj (noiembre 1918 — ianuarie 1919). Protocoale şi acte. *(Krista Zach)* . . . . . 446—447

Csizmadia, Andor: A szociális gondoskodás változásai Magyarországon. *(Adalbert Toth)* 359
Datcu, Iordan – S. C. Stroescu: Dicţionarul folcloriştilor. Folclorul literar românesc. *(Marina Marinescu)* . . . . . 457—458
Deak, Istvan: The Lawful Revolution. Louis Kossuth and the Hungarians, 1848—1849. *(Wolfgang Häusler)* . . . . . 366—367
Dertilis, Georg: Δερτιλῆ, Γιώργου: Τό ζήτημα τῶν Τραπεζῶν. 1871—1873. Οἰκονομική καί πολιτική διαμάχη στήν Ἑλλάδα τοῦ ΙΘ΄ αἰῶνα. *(Georg Hadjidimitriou)* . . . . . 513—514
Deuteraios, Angelos N., Δευτεραῖος, Ἄγγελος Ν.: Ὁ ἄρτος κατὰ τὴν γέννησιν καὶ τὴν τελευτήν. Ἡ συμβολικὴ καὶ μαγικὴ χρῆσις του ὑπὸ τῶν νεωτέρων Ἑλλήνων. *(Wolfgang Lackner)* . . . . . 528—529
Dicţionarul literaturii române de la origini pînă la 1900. *(Klaus-Henning Schroeder)* . . . . . 458—459
Dimitrova, M. — Spasova: Sinonimičen rečnik na sŭvremennija bŭlgarski knižoven ezik. *(Helmut Schaller)* . . . . . 480—481
Documenta Romaniae Historica. A. Moldova. Vol. III (1487—1504). *(M. Stoy)* 436
Donau-Ansichten vom Ursprunge bis zum Ausflusse ins Meer. Nach der Natur auf den Stein gezeichnet von Jacob Alt ... und Ludwig Ermini *(Friedbert Ficker)* 337
Drăguţ, Vasile: Arta gotică în România. *(Krista Zach)* . . . . . 451—452
Düll, Siegrid: Die Götterkulte Nordmakedoniens in römischer Zeit. *(Friedbert Ficker)* 326
Egyed, Ákos: Háromszék 1848—1849. *(Adalbert Toth)* . . . . . 367—368
Enciklopedija hrvatske povijesti i kulture. *(Wolfgang Kessler)* . . . . . 396—398
Engonopoulos, Nik., Ἐγγονόπουλος, Νικ.: Ὁ Καραγκιόζης, ἕνα ἑλληνικὸ θέατρο σκιῶν. *(Walter Puchner)* . . . . . 524—525
Ἐπιτομαὶ ἐγγράφων τοῦ Βρεταννικοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν. Γενικὴ ἀλληλογραφία/Ἑλλάς (Foreign Office 32). Τομ. Α., F. O. 32, Φάκελοι 35—36. 1833—1835. *(Werner Zürrer)* 516
Epstein, Mark Alan: The Ottoman Jewish Communities and their Role in the Fifteenth and Sixteenth Centuries *(Hans-Jürgen Kornrumpf)* . . . . . 531—533
Erdélyi magyar szótörténeti tár. Wortgeschichtlicher Thesaurus der Siebenbürgisch-Ungarischen Sprache. [Ab Bd. II:] Historisches Wörterbuch des Siebenbürgisch-Ungarischen Wortschatzes. *(József Vekerdi)* . . . . . 390—391
Die Ereignisse des 15. Juli 1927. *(Ernst Hanisch)* . . . . . 352—353
Études byzantines et post-byzantines. *(Cornelius R. Zach)* . . . . . 501—502
Études historiques à l'occasion du IVème Congrès international des études sud-européennes, Ankara, 1979. *(Hans-Jürgen Kornrumpf)* . . . . . 324—326
Europäische Volksliteratur. Festschrift für Felix Karlinger. *(Friedbert Fikker)* 338
Ferluga, Jadran: L'amministrazione Bizantina in Dalmazia. *(Günter Weiß)* 402
Fjalor i gjuhës së sotme shqipe. *(Armin Hetzer)* . . . . . 494—496
Florescu, Radu — Ion Miclea: Tezaure transilvane la Kunsthistorisches Museum din Viena. *(Krista Zach)* . . . . . 449—450
Fonetika dhe gramatika e gjuhës së sotme letrare shqipe. II, III. *(Armin Hetzer)* . . . . . 496—501
Fontes Minores III. *(I. Karayannopulos)* . . . . . 506—507
Franjo medju Hrvatima. *(Rudolf Grulich)* . . . . . 400—402
Gaál, L. — P. Gunst: Animal Husbandry in Hungary in the 19th—20th centuries *(Eduard Staudinger)* . . . . . 392—396

Gemeinhardt, Heinz Alfred: Deutsche und österreichische Pressepolitik während der Bosnischen Krise 1908/09. *(Hartmut Albert)* . . . . . 351—352
Gemil, Tahsin: Ţările române în contextul politic internaţional (1621—1672). *(M. Stoy)* . . . . . 439—441
Georgescu, Valentin Al.: Bizanţul şi instituţiile româneşti pînă la mijlocul secolului al XVIII-lea. *(Cornelius R. Zach)* . . . . . 434—435
Georgiev, Emil: Ljulka na starata i novata bŭlgarska pismenost. *(Wolfgang Kessler)* . . . . . 475—476
Georgiev, Georgi: Osvoboždenieto i etnokulturnoto razvitie na bŭlgarskija narod. 1877—1900. *(Emil Bojadžiev)* . . . . . 464—467
Gerardi Moresenae Aecclesiae sev Csanadiensis episcopi Deliberatio svpra hymnum trivm pverorvm. *(Thomas von Bogyay)* 388
Gergely, Ferenc — György Kiss: Horthy Leventéi. A Levente-intézmény története. *(Gerhard Seewann)* . . . . . 377—379
Glatz, Ferenc: Történetíró és politika. Szekfű, Steier, Thim, Miskolczy nemzetről és államról. *(Steven Bela Vardy)* . . . . . 369—371
Glettler, Monika: Pittsburg — Wien — Budapest. Programm und Praxis der Nationalitätenpolitk bei der Auswanderung der ungarischen Slowaken nach Amerika um 1900. *(Robert Kann)* . . . . . 373—374
Grausame Zeiten in der Moldau. Die Moldauische Chronik des Miron Costin (1593—1661). *(Cornelius Zach)* . . . . . 438—439
Haldon, John F.: Recruitment and conscription in the Byzantine army c. 550—950. A study of the origins of the stratiotika ktemata. *(Günter Weiß)* . 509
Hanisch, Ernst: Der kranke Mann an der Donau. Marx und Engels über Österreich. *(Friedrich Prinz)* . . . . . 350—351
Hatziphotis, I. M., Χατζηφώτη, Ι. Μ.: Ὁ Καραγκιόζης Φτωχοπρόδρομος. *(Walter Puchner)* . . . . . 524—525
Häusler, Wolfgang: Land zwischen Donau und Schöpfl. *(Karl Vocelka)* . . 346—347
Historische Bücherkunde Südosteuropa. Bd. I, Mittelalter, Teil 2. *(Şerban Papacostea)* . . . . . 321—324
Hočevar, Toussaint: The Economic History of Slovenia, 1828—1918: A Bibliography with Subject Index. *(Jože Pirjevec)* . . . . . 409—410
Hočevar, Toussaint: Slovenski družbeni razvoj. Izbrane razprave *(Andreas Moritsch)* . . . . . 399—400
Horvat, Josip: Kultura Hrvata kroz 1000 godina. *(Wolfgang Kessler)* . . . . 398—399
The Independence of Romania. Selected Bibliography. *(Lothar Maier)* . . . 442—443
Jelić-Butić, Fikreta: Ustaše i Nezavisna Država Hrvatska 1941—1945. *(Holm Sundhaußen)* . . . . . 425—426
Juhász, Gyula: Magyar-brit titkos tárgyalások 1943-ban. *(G. Seewann)* . . 381—382
Kačić. Zbornik Franjevačke provincje Presv. *(Rudolf Grulich)* . . . . . 400—402
Kalmár, I. György: Szociáldemokrácia, nemzeti és nemzetiségi kérdés Magyarországon (1900—1914). *(Thomas Spira)* . . . . . 374—376
Ὁ Καραγκιόζης τῶν Σπαθάρηδων· κωμωδίες τοῦ θεάτρου σκιῶν καὶ φιγοῦρες τοῦ Σωτήρη καὶ Εὐγενίου Σπαθάρη. *(Walter Puchner)* . . . . . 524—525
King, Robert R.: A History of the Romanian Communist Party. *(Stefan Troebst)* . . . . . 443—446
Konferenca Kombëtare e studimeve për Lidhjen Shqiptare të Prizrenit. 1878—1881.I. *(Armin Hetzer)* . . . . . 488—491
Κορνάρος, Βιτσέντσος: Ἐρωτόκριτος. Κριτικὴ Ἔκδοση, Εἰσαγωγή, Σημειώσεις, Γλωσσάριο. *(Walter Puchner)* . . . . . 521—524
Kosáry, Domokos: Művelődés a XVIII. századi Magyarországon. *(Denis Silagi)* . . . . . 363—365
Kostea-Kostaropoulou, Marina: Denkmäler der griechischen Revolution von 1821. *(Friedbert Ficker)* . . . . . 518—519

Krekić, Bariša: Dubrovnik, Italy and the Balkans in the Late Middle Age. *(Ilija Mitić)* . . . . . 404—405
Krumbacher, Karl: Griechische Reise. Blätter aus dem Tagebuche einer Reise in Griechenland und in der Türkei. *(Georg Mergl)* 513
Kuev, Kujo M.: Sŭdbata na starobŭlgarskite rŭkopisi prez vekovete. *(Detlef Kulman)* . . . . . 473—474
Lemerle, Paul: Les plus anciens recueils des Miracles de saint Démétrius et la pénétration des Slaves dans les Balkans. I: Le Texte. *(Wolfgang Lackner)* . . . . . 507—508
Der Löwe von Temeschwar. Erinnerungen an Ca'fer Pascha den Älteren, aufgezeichnet von seinem Siegelbewahrer 'Alî. *(Markus Köhbach)* . . . . 533—534
Les Lumières en Hongrie, en Europe centrale et en Europe orientale. Actes du Troisième Colloque de Mátrafüred (29 septembre—2 octobre 1975). *(Fridrun Rinner)* . . . . . 360—361
Magyar könyvészet 1921—1944. A. Magyarországon nyomtatott könyvek szakosított jegyzéke. VII. Magyar Irodalom. *(Gertrud Krallert)* 357
Makedonija kako prirodna i ekonomska celina. *(Stefan Troebst)* . . . . . 402—404
Maksin, Jelena — Anica Lolić: Bibliografija jugoslovenske literature o velikoj istočnoj krizi 1875—1878. *(Hans-Jürgen Kornrumpf)* . . . . . 410—411
Mazarakis-Ainian, A.: Mémoires. *(Georg Mergl)* 515
Mendimi politik e shoqëror i Rilindjes kombëtare shqiptare. Përmbledhje artikujsh nga shtypi. II (1908—1910). *(Peter Bartl)* 493
Metcalf, D. M.: Coinage in South-Eastern Europe 820—1396. *(Wolfgang Hahn)* . . . . . 328—329
Meraklis, Mich., Μερακλῆ, Μηχ.: Μιὰ ζωὴ Καραγκιόζης. *(Walter Puchner)* . 524—525
Mic Dicţionar. Scriitori români. *(Anneli Ute Gabanyi)* . . . . . 459—460
Milev, Al. — B. Nikolov — J. Bratkov: Rečnik na čuždite dumi v bŭlgarskija ezik. *(Helmut Schaller)* . . . . . 480—481
Művészet és felvilágosodás. Művészettörténeti tanulmányok. *(Thomas von Bogyay)* . . . . . 383—384
Ničev, Alexandŭr [Hg.]: „Četiriezičnijat rečnik" na Daniil (grŭcka i bŭlgarska čast). *(Armin Hetzer)* . . . . . 482—484
Nicolescu, Corina: Case, conace şi palate vechi româneşti. *(Cornelius R. Zach)* . . . . . 452—453
Niederhauser, Emil: A nemzeti megújulási mozgalmak Kelet-Európában. *(Thomas Spira)* . . . . . 331—332
Niedermaier, Paul: Siebenbürgische Städte. Forschungen zur städtebaulichen und architektonischen Entwicklung von Handwerksorten zwischen dem 12. und 16. Jahrhundert. *(Thomas von Bogyay)* . . . . . 450—451
Ntoura [Dură], Ioannou, Ντοῦρα Ἰωάννου: Ὁ Δοσίθεος Ἱεροσολύμων καὶ ἡ προσφορά αὐτοῦ εἰς τὰς Ρουμανικὰς Χόρας καὶ τὴν ἐκκλησίαν αὐτων. *(Georg Mergl)* 442
Obščestvo i gosudarstvo na Balkanach v srednie veka. Mežvuzovskij tematičeskij sbornik. *(Klaus-Detlev Grothusen)* 330
Oikonomidès, Nicolas: Hommes d'affaires grecs et latins à Constantinople (XIIIe—XVe siècles). *(Franz Tinnefeld)* . . . . . 510—511
Ost- und Südosteuropa 1850—1914. *(Emil Niederhauser)* . . . . . 332—334
Pavličević, Dragutin: Narodni pokret 1883. u Hrvatskoj. *(W. Kessler)* . . . 416—417
Perjés, Géza: Mohács. . . . . 359—360
Perišić, Sime: Dalmacija uoči pada Mletačke Republike. *(Wolfgang Kessler)* . . . . . 407—408
Petkanova, Donka: „Quellen reinen Wassers..." Eine Anthologie bulgarischer mittelalterlicher Literatur. *(Detlef Kulman)* . . . . . 474—475

Petrović, Nikola: Plovidba i privreda srednjeg Podunavlja u doba merkantilizma. Izgradnja kanala Dunav—Tisa i napori za povezivanje srednjeg Podunavlja sa Jadranskim morem krajem 18 veka. *(Jože Šorn)* . 349—350
Petsalis-Diomidis, N.: Greece at the Paris Peace Conference, 1919. *(Werner Zürrer)* . . . . . 514—515
Pillat, Cornelia: Pictura murală în epoca lui Matei Basarab. *(Marina Marinescu)* . . . . . 454—457
Pirinski kraj. Etnografski, folklorni i ezikovi proučvanija. *(Emil Bojadžiev)* .484—487
Popa, Radu — Monica Mărgineanu-Cârstoiu: Mărturii de civilizaţie medievală românească. O casă a domniei şi o sobă monumentală de la Suceava din vremea lui Ştefan cel Mare. *(Cornelius R. Zach)* . . . . . 453—454
Praškov, Ljuben: Cŭrkvata „Rošdestvo Christovo" v Arbanasi. *(Friedbert Ficker)* . . . . . 471—472
Prochaska, Erna: Albanien. Geschichte, Geographie, Wirtschaft, Kultur, Gesellschaft. *(Armin Hetzer)* . . . . . 487—488
Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit. *(Peter Wirth)* . . . . . 502—503
Ristovski, Blaže: Dimitrija Čupovski (1878—1940) i Makedonskoto naučno-literaturno drugarstvo vo Petrograd. Prilozi kon proučvanjeto na makedonsko-ruskite vrski i razvitokot na makedonskata nacionalna misla. *(Stefan Troebst)* . . . . . 414—416
România în Sud-Estul European. Culegere de studii. In memoriam Mihai Berza. *(Krista Zach)* . . . . . 429—430
Sachinis, Apostolos, Σαχίνη, Αποστόλου: Γύρω ἀπὸ τὸ Κρητικὸ Θέατρο. *(Walter Puchner)* . . . . . 519—520
Sakmyster, Thomas L.: Hungary, the Great Powers, and the Danubian Crisis 1936—1939. *(Thomas Spira)* . . . . . 379—381
Sashegyi, Oskar: Ungarns politische Verwaltung in der Ära Bach 1849—1860. *(Brigitte Mazohl-Wallnig)* . . . . . 368—369
Schaendlinger, Anton C.: Die Feldzugstagebücher des ersten und zweiten ungarischen Feldzugs Suleymans I. *(Karl Teply)* . . . . . 530—531
Schaller, Helmut: Die Geschichte der Slavistik in Bayern. *(Wolfgang Kessler)* . . . . . 345—346
Schödl, Günter: Alldeutscher Verband und deutsche Minderheitenpolitik in Ungarn 1890—1914. Zur Geschichte des deutschen „extremen Nationalismus". *(Gerhard Seewann)* . . . . . 371—373
Scurt dicţionar etimologic al limbii moldoveneşti. *(Armin Hetzer)* . . . . . 460—462
R. W. Seton-Watson i Jugoslaveni. Korespondencija 1906—1941. [Englische Ausgabe] R. W. Seton-Watson and the Yugoslavs. Correspondence 1906—1941. I (1906—1918). II (1918—1941). *(Peter Bartl)* . . . . . 418—420
Shqipëria nëvitet e Lidhjes Shqiptare të Prizrenit. I. *(Armin Hetzer)* . . . . 489—492
Sieben, Hermann, Josef: Die Konzilsidee der Alten Kirche. *(Peter Wirth)* . 505—506
Simopoulos, K., Σιμοπούλου, Κ.: Πῶς εἶδαν οἱ ξένοι τὴν Ἑλλάδα τοῦ '21. *(Walter Puchner)* . . . . . 512—513
Slapnicka, Harry: Oberösterreich als es Oberdonau hieß. (1938—1945). *(Ernst Hanisch)* . . . . . 353—354
Sofija. Muzeen grad. Beležiti tvorbi ot edinadesem muzeja. *(Friedbert Fikker)* . . . . . 470—471
Solta, Georg Renatus: Einführung in die Balkanlinguistik mit besonderer Berücksichtigung des Substrats und des Balkanlateinischen. *(Armin Hetzer)* . . . . . 339—345
Spatharis, Sot., Σπαθάρη, Σωτ.: Ἀπομνημονεύματα καὶ ἡ τέχνη τοῦ Καραγκιόζη. *(Walter Puchner)* . . . . . 524—525
Speck, Paul: Zufälliges zum Bellum Avaricum des Georgios Pisides. *(Jan-Louis van Dieten)* . . . . . 508—509

Srbija u završnoj fazi velike istočne krize. 1877—1878. Naučni skup. *(Hans-Jürgen Kornrumpf)* . . . . . 411—413
Stančić, Nikša: Hrvatska nacionalna ideologija preporodnog pokreta u Dalmaciji. Mihovil Pavlinović i njegov krug do 1869. *(Wolfgang Kessler)* . 408—409
Staud, Géza: Adelstheater in Ungarn (18. und 19. Jahrhundert). *(Walter Puchner)* . . . . . 388—389
Stoicescu, Nicolae: Continuitatea românilor. Privire istoriografică, istoricul problemei, dovezile continuităţii. *(Klaus Heitmann)* . . . . . 430—433
Südosteuropa-Handbuch, Band III: Griechenland. *(Werner Zürrer)* . . . . . 503—504
Teply, Karl: Türkische Sagen und Legenden um die Kaiserstadt Wien. *(Karl Vocelka)* 534
Theodorescu, Răzvan: Itinerarii medievale. *(Cornelius R. Zach)* . . . . . 335—336
Transylvania and the theory of Daco-Roman-Rumanian Continuity. *(Klaus Heitmann)* . . . . . 430—433
Vigh, Károly: Bajcsy-Zsilinszky Endre külpolitikai nézeteinek alakulása. *(Denis Silagi)* . . . . . 376—377
Vlachov, Tuše: Kriza v bŭlgaro-turskite otnošenija 1895—1908. *(Fikret Adanır)* . . . . . 467—469
Die Völker an der mittleren und unteren Donau im fünften und sechsten Jahrhundert. *(Velizar Velkov)* . . . . . 327—328
Waissenberger, Robert [Hrsg.]: Bewahrte Geschichte. Die städtischen Museen Wiens. *(Friedbert Ficker)* . . . . . 354—355
Wehler, Hans-Ulrich: Nationalitätenpolitik in Jugoslawien. Die deutsche Minderheit 1918—1978. *(Wolfgang Kessler)* . . . . . 420—422
Werner, Ernst — Walter Markov: Geschichte der Türken von den Anfängen bis zur Gegenwart. *(Karl Teply)* . . . . . 529—530
Zakythinos, Denis: Byzantinische Geschichte 324—1071. *(Friedbert Fikker)* 505
Zarev, Pantelej: Teorija na literaturata. 1. *(Emil Bojadžiev)* . . . . . 476—478
Živković, Dušan: Narodni front Jugoslavije 1935—1945. *(Othmar Nikola Haberl)* . . . . . 422—423

Le Statut de la Population Rurale dans le Sud-Est Européen aux XV — XVIII Siècles

Par BISTRA A. CVETKOVA (Sofia)

Le présent article n'est qu'une généralisation de nos observations et de nos recherches au cours de trente ans sur les problèmes de la structure socio-économique ottomane dans le Sud-Est européen. Bien que régionalement profilée, notre généralisation concerne certaines conformités de nature panimpériale. La limitation géographique de l'exposé est déterminée avant tout — par le diapason territorial des sources étudiées qui viennent surtout des archives ottomanes, dont une bonne partie est conservée dans les collections manuscrites de la Bibliothèque nationale de Sofia, de la Bibliothèque nationale de Paris et de Österreichische National-Bibliothek. Le cadre limité de cet article ne nous permettant pas tout de même d'élucider tous les aspects de cette matière complexe et pleine de problèmes épineux, nous nous proposons de marquer quelques-uns de ces problèmes qui permettent d'éclaircir le rythme et les conformités déterminant l'évolution des différents peuples du Sud-Est européen, de leurs sociétés respectives incorporées pour une période plus ou moins longue dans la réalité conjonctuelle de l'Empire ottoman du XVe au XIXe siècles[1]).

---

[1]) Les problèmes qui concernent le statut de la paysannerie dans les provinces ottomanes des Balkans ont été plus ou moins étudiés et discutés dans de nombreux ouvrages des ottomanisants, balkanisants et slavisants après la IIeme guerre mondiale. A consulter Ö. L. Barkan, Osmanlı Imparatorluğunda çiftçi sınıfların hukukî statüsü. *Ülkü,* No 59 [Le statut juridique des paysans dans L'Empire Ottoman]; idem, Türkiye'de servaj varmı idi? [Le servage existait-il en Turquie?] — *Belleten,* XX, 1956, p. 78, pp. 237—246; H. Inalcik. L'Empire Ottoman, in: Ier Congrès des études balkaniques et sud-est européennes. Rapports pour la séance plénière. III. Sofia, 1969; idem, 1431 tarihli Timar defterine göre Fatih devrinden önce timar sistemi. In: IV Türk tarih kongresi, pp. 132—139, Ankara, 1952 [Le système des timars jusqu'à l'époque de Fatih d'après le registre des timars de 1431]; idem, Hicrî 835 tarihli sûret-i defter-i sancak-i Arvanid. Ankara, 1954 [Copie du registre de récensement datée de 835 de l'égire concernant le sandjak d'Arvanid]; idem, The Ottoman decline and its effects upon the rayah. Rapports. Association Internationale des études du Sud-Est européen. Athènes, 7–13 mai 1970; M. Akdağ, Türkiye'nin iktisadî ve içtimaî tarihi. I. Ankara, 1959, II., 1974 [Histoire économique et sociale de la Turquie]; H. Gibb — H. Bowen, Islamic Society and the West. A Study of the Impact of Western Civilisation on Moslem Culture in the Near East. I. London—New York—Toronto, 1957; A. D. Novičev, Srednevekovaja istorija Turcii v sovremennoj tureckoj istoriografii. Istoriografija i istočnikovedenie istorii stran Azii. Vip. I. 1. Leningrad, 1965, pp. 113—125; Istorija Turcii. I. Lenin-

Par Bistra A. Cvetkova

Durant la deuxième moitié du XVe, ou au début du XVIe siècle, suivant l'époque de l'entrée définitive sous la domination ottomane, la campagne balkanique subit des temps difficiles consécutifs au rétablissement et à l'élimination des lourdes séquelles de la conquête. Dans le cadre de la structure socio-économique ottomane établie sur les territoires balkaniques, une grande partie de la population habitait la campagne et son statut déterminait dans une large mesure son sort, son développement et ses luttes nationaux — durant plusieurs siècles.

Dans les catégories de population rurale ont été inclus les colons turcs et tartares installés à l'époque de la conquête, ou peu de temps après, de même que »les esclaves affranchis« de souche non-musulmane. Au fur et à mesure cette population rurale s'enrichissait d'éléments provenant de la structure autochtone et de la structure qui existait dans le cadre de l'Emirat ottoman de sa période d'Anatolie où étaient en vigueur les coutumes nomades et les restes tribales génériques (par

---

grad, 1963, p. 27 et suiv.; A. S. Tveritinova, Vosstanie Kara Jazidži-Deli Hasana v Turcii. Moskva—Leningrad, 1946; B. Cvetkova, Pozemlenite otnošenija v bŭlgarskite zemi pod osmansko vladičestvo do sredata na XVII v. — *Istoričeski pregled,* VII, 1950/51, No 2, pp. 158—192; Charakterni čerti na osmanskija feodalizŭm v bŭlgarskite zemi. — *Istoričeski pregled* VII, 1950/1951, No 4—5, pp. 380—392; Prinos kum izučavaneto na turskija feodalizŭm v bŭlgarskite zemi prez XV—XVI v. — *Izvestija na Instituta za bŭlgarska istorija,* BAN V, 1954, pp. 71—153, VI, 1955; Turskijat feodalizŭm i položenieto na bŭlgarskija narod do načaloto na XIX v. — *Istoričeski pregled,* XI, 1955, No 1, pp. 59—86; K issledovaniju agrarnih otnošenii s konca XVI do seredini XVIII veka. In: Dokladi 25 meždunarodnogo kongressa vostokovedov. 2. Moskva, 1960, pp. 421—429; Sur le système d'affermage (iltizam) dans l'Empire Ottoman au cours du XVI—XVIIIe s. par rapport aux contrées bulgares. — *Rocznik Orientalistyczny,* XXVII, 1964, No 2, pp. 111—132; Ikonomikata na Bŭlgarija prez parvite vekove na čuždoto igo. In: Ikonomikata na Bŭlgarija do socialističeskata revoljucija. Sofija, 1969, pp. 153—207; Quelques problèmes du féodalisme ottoman à l'époque du XVIe au XVIIIe s. — In: Actes du Ier Congrès International des études balkaniques et sud-est européennes. III. Sofia, 1969, pp. 709—720; Bataille mémorable des peuples (Le Sud-Est européen et la conquête ottomane — fin XIVe — première moitié du XVe s.). Sofia, 1971, chapitre II; nouv. éd., chapitre III. Varna, 1979; L'évolution du régime féodal turc de la fin du XVIe jusqu'au milieu du XVIIIe siècle. — *Etudes historiques* I, 1960, 172—206; Bŭlgarskijat narod pri uslovijata na osmanskata feodalna vlast. In: Istorija na Bŭlgarija, t. IV (sous presse); Les institutions ottomanes en Europe. Wiesbaden, 1978; N. Filipović, Pogled na osmanski feudalizam. — *Godišnjak Istoriskog Društva Bosne i Hercegovine,* IV, Sarajevo, 1952, pp. 5—146; V. Mutafčieva, Agrarnite otnošenija v Osmanskata imperija prez XV—XVI v. Sofia, 1962, ainsi que les notes critiques sur ce livre, publiées par B. Cvetkova in: *Spisanie na BAN,* 1964, No 3, pp. 165—172 et par A. S. Tveritinova, Nekotorie nerešenie problemi v charakteristike tureckogo feodalizma. In: Bližnij i Srednij Vostok. Istorija, kul'tura, istočnikovedenie. Moskva, 1968, pp. 159—172; V. Mutafčieva, Za sŭstojanieto na spahilaka prez XV—XVI v. – *Istoričeski pregled,* XV, No 3, pp. 32—64; Otkupuvaneto na dŭržavnite prihodi v Osmanskata imperija prez XV—XVII vek i razvitieto na paričnite otnošenija. — *Istoričeski pregled,* XVI, No 1, pp. 40—56; E. Werner, Die Geburt einer Großmacht — die Osmanen (1300—1481). Wien—Köln—Graz, 1972; Türkiye Iktisat Tarihi Semineri. Metinler/Tartışmalar (Séminaire sur l'histoire économique de la Turquie. Rapports et discussions), 8—10 haziran, 1973, ed. O. Okyar ve H. U. Nalbantoğlu. Hacettepe Üniversitesi Yayınları. Ankara, 1975.

exemple les communautés valaques[2]) et les katuns dans la partie occidentale de la Péninsule balkanique, de même que les *yürüks* d'Asie Mineure)[3]).

Avec l'établissement de la domination ottomane sur le Sud-Est européen, les paysans se sont retrouvés dans la condition de contribuables sans égard de leur ethnie *(raya)*. Dans la stratification de la société ottomane la place de ce *raya* se trouvait, d'après la doctrine des anciens législateurs ottomans, bien au-dessous des autres catégories sociales — les militaires, »gens d'épée« *(ehl-i seyf)*, les gradés de l'administration, de la justice et le clergé — »gens de plume« *(ehl-i kalem)*[4]). La condition dominante de ces deux catégories et l'infériorité sociale du *raya* auquel appartenait la paysannerie, se trouvaient déterminées par les prérogatives que s'était attribuée la classe dominante au niveau de la principale source de revenus à cette époque — la terre. Celle-ci appartenait à l'Etat ottoman qui cédait ses droits à un nombre plus ou moins grand de *spahi*, à des maîtres de *mülk*, respectivement à des administrateurs des *vakfs*. Sur le territoire des fiefs militaires et domaines à droits d'immunité plus large dont les détenteurs étaient les différents représentants de la classe dirigeante ottomane, de même que sur ceux du sultan, les paysans possédaient des tenures dont le statut les mettaient sous la dépendance des maîtres de la terre. Les Osmanlis, qui plus d'une fois ont rencontré durant la conquête des nouveaux territoires la résistance des populations balkaniques, étaient contraints de maintenir ou d'adopter avec certaines modifications des coutumes et des institutions agraires etablies par les siècles et de recourir à certains stratagèmes tactiques pour affermir leur pouvoir sur le *raya* non-musulman. Aussi n'avaient-ils pas mis dans les mêmes conditions toute la masse de la population locale pour mieux désamorcer ses intérêts et pour manipuler son comportement à l'égard du régime. De cette manière ils évitaient de combattre la résistance de cette masse en bloc.

---

[2]) Voir surtout Br. Djurdjev, Nešto o vlašikim starejšinama pod turskom upravom. – *GZMS,* LII, 1940, pp. 49—67; idem, O knezovima pod turskom upravom. — *Istorijski časopis,* I, 1948, No 1—2, pp. 132—166; idem, Teritorializacija katunske organizacie do kraja XV vijeka. Simpozium o sredn'ovekovnom katunu. I. Sarajevo, 1963, pp. 143—170; N. Beldiceanu, Sur les valaques des Balkans slaves à l'époque ottomane (1450—1550). — *Revue des études islamiques.* Paris, 1967, pp. 83—132.

[3]) Sur leur statut voir plus particulièrement M. T. Gökbilgin, Rumeli' de Yürükler, Tatarlar ve Evlâd-i Fâtihân. Istanbul, 1957, pp. 1—35 [Les yuruks, les tatars et les evlâd-i fatihan en Roumélie]; A. D. Novičev, Tureckie kočevniki v XV—XVIII vv. Meždunarodnij kongress vostokovedov, Dokladi delegacii SSSR. Moskva, 1960, pp. 1—11; E. Werner, op. cit., p. 189; B. Cvetkova, Pametna bitka na narodite/ Evropejskijat Jugoiztok i osmanskoto zavoevanie — kraja na XIV — pŭrvata polovina na XV v. Varna, 1979, pp. 156—159, pp. 190—192.

[4]) I. Thalloczy-Karácson. Eine Staatsschrift des bosnischen Mohammedaners Molla Hassan Elkjafi über die Art und Weise des Regierens. — *Archiv für slavische Philologie,* 32, Berlin, 1911; H. Inalcik, L'Empire Ottoman. In: Actes du Ier Congrès international des études balkaniques et sud-est européennes. Rapport pour la séance plénière. Sofia, 1969, p. 19, 83.

Les différences au niveau du statut de la population qui se trouvait plus ou moins liée à l'économie rurale, étaient déterminées par les conditions dans lesquelles cette même population avait accepté la conquête ottomane, par les particularités du régime des domaines féodaux auxquels était rattachée la masse paysanne, et par son appartenance religieuse et ethnique. Voici ce qui était commun et fondamental pour toutes les catégories de paysans. Au XIV—XVIe siècle la terre des différents domaines seigneuriaux était pratiquement à la disposition des agriculteurs directs, au *raya,* à la population rurale, avec certaines obligations consacrant plus ou moins la dépendance de ce dernier par ses maîtres immédiats — *spahi, mülk sahibi, mütevelis* et *voévodes* des *hass* du sultan. La véritable »terra dominicata« était en fait la »hassa çiftliği«, »hassa«, qui dans la plus grande partie des domaines des *spahi* était réduite au minimum[5]). Le reste de la terre représentait une multitude de petites tenures familiales existant au sein du domaine seigneurial. La condition dépendante d'une grande partie de la population rurale était consacrée au cours même du recensement[6]). Dans les registres de recensements ottomans *(tahrir defterleri)* étaient inscrits tous les rayas se trouvant sur le territoire du domaine seigneurial. Ainsi le *raya* devenait-il »enregistré« *(defterlu).* Une fois incluse dans les registres de récensement, cette population locale assumait toutes les obligations relevant de la terre par le fait que celle-ci se trouvait à la disposition de son propriétaire suprême — l'Etat et sous le contrôle de son maître immédiat — le *spahi,* le *mülk sahibi,* le *muteveli* ou le *voévode.* Cet ordre se reflète dans la terminologie juridique ottomane qui stipulait que le féodal était à la fois »maître de la terre« *(sahib-i arz)* et »maître du raya« *(sahib-i rayet).* C'est au fond une formule de dépendance féodale.

---

[5]) Sur le hassa v. Ö. L. Barkan, Çift. I A, III. Istanbul, 1945, p. 392; Br. Djurdjev, O uticaju turske vladavine na razvitak naših naroda. — *Godišnjak Istoriskog Društva Bosne i Hercegovine,* II, 1950; H. Inalcik, Hicrî 835 tarihli..., p. XXX; B. Cvetkova, Les institutions ottomanes en Europe, pp. 16—17 et la littérature y citée.

[6]) Sur le récensement et les registres de recensement concernant le Sud-Est européen voir surtout Ö. L. Barkan. Türkiye'de Imparatorluk devirlerinin büyük nüfus ve arâzi tahrirleri ve hakâna mahsus istatistik defterleri. — *IÜIFM,* 2, 1940/1941, pp. 20—59, pp. 214—247 [Les recensements principaux de la population et de la terre dans la Turquie des sultans et les defters impériaux]; B. Cvetkova, Osmanskite tahrir defterleri kato izvori za istorijata na Bŭlgarija i balkanskite strani. — *Izvestija na Dŭržavnite arhivi,* 1975, 3, pp. 127—158; H. Inalcik, Hicrî 835 tarihli...; Opis na timarskite registri v Orientalskija otdel na NBKM. Préface et réd. B. Cvetkova. Sofia, 1970; Izvori za bŭlgarskata istorija, XIII, réd. B. Nedkov, N. Todorov, Sofia, 1966; X. Edition et rédaction par B. Cvetkova et V. Mutafcieva, Sofia, 1964; XVI. ed. et commentaire par B. Cvetkova. Sofia, 1972; Turski dokumenti za istorijata na makedonskiot narod [TDIMN]. Opširni popisni defteri. I—IV. Skopje, 1971—1978; D. Bojanić, Fragmenti zbirnog popisa Vidinskog sandžaka iz 1466 godine. Mešovita gradja. — Miscellanea, 2. Beograd, 1973, pp. 5—77 + faks.; Fragmenti opširnog popisa Vidinskog sandžaka iz 1477—1481 godine 77—177 + faks.; D. Bojanić—Lukać, Vidin i Vidinskijat sandžak prez 15—16 vek. Sofia, 1975; H. Šabanović, Kraijšte Isa bega Ishakoviča. Zbirni katastarski popis 1455 godine. Sarajevo, 1964; Selami Pulaha, Le cadastre de l'an 1485 du sandjak de Shkoder. Tirana, 1974, 2 v.

A l'époque de l'invasion ottomane dans le Sud-Est européen (celle-ci ayant duré près d'un siècle et demi), dans certaines régions où les rapports démographiques n'étaient pas encore bien déterminés, restait une population qui échappait au récensement et se trouvait en somme en marge du régime établi. C'était là »le raya non-enregistré« qui n'avait pas eu un long avenir. L'assiduité des organes du pouvoir ottoman suprême finissait par découvrir et assujettir ces sources de contributions. C'est ainsi que ce »raya à personne« se transformait en »raya enregistré«, attribué à certain fief militaire ou à un domaine seigneurial. Nonobstant la nature de ces domaines, ils constituaient un ensemble de plusieurs petites tenures paysannes. Les paysans en étaient les détenteurs, sous certaines conditions cependant. En effet, dans la zone de leurs villages ou aux environs immédiats, ils possédaient des vignobles, des potagers et des vergers qui étaient à leur entière disposition *(mülk)*[7]). Mais ces biens n'étaient pas en mesure de nourrir toute une famille car les lots étaient de surface insignifiante et les paysans ne pratiquaient que la monoculture — surtout les vignes et les légumes. En dehors de ces terres, les paysans exploitaient les biens fonciers qui se trouvaient à l'orée des villages — champs, prés, forêts, taillis, etc., appartenant à quelque domaine seigneurial. Ces tenures individuelles étaient appelées »çiftliks«, lorsque le détenteur en était musulman, et »baştina« lorsque le détenteur n'était pas musulman[8]). Il est évident que le pouvoir ottoman avait adopté une catégorie foncière médiévale et en avait conservé jusqu'à la dénomination »baştina« le côté local, pour la faire adapter aux besoins de son régime. Cette institution s'est avérée très commode pour la politique fiscale ottomane en tant qu'unité de contributions sur laquelle le nouveau pouvoir n'avait pas tardé d'imposer quelques-unes des principales redevances, traditionnelles elles mêmes, issues de la pratique médiévale. La détention de la tenure paysanne soumettait son détenteur à la dépendance féodale par le fait que le maître suprême de la terre était l'Etat et son maître immédiat était un des représentants du pouvoir muni de prérogatives d'exploiter et de contrôler cette terre. Les paysans n'avaient le droit d'exploiter les *çiftliks* et les *baştinas* respectivement que lorsqu'ils entraient en possession d'un titre de propriété accordé par les maîtres de la terre *(tapu)*[9]).

Ce titre de propriété était l'élément le plus saillant de la dépendance féodale des paysans. Il mettait les agriculteurs dans l'obligation de cultiver les tenures attribuées, de les ensemencer régulièrement et de s'acquitter sans rémission de leurs

---

[7]) B. Cvetkova, Pozemlenite otnošenija ..., pp. 161—167.

[8]) M. Arif, Kanunname-i Ali Osman. — *TOEM,* No 16, pp. 17—18; H. Inalcik, Hicrî 835 tarihli..., p. XXX; idem, Osmanlılar'da raiyyet rüsûmu [Les impôts des rayas ches les Osmanlis]. — *Belleten,* XXIII, 1959, p. 92, p. 581 et suiv; A. S. Tveritinova, K voprosu o krest'janstve i krestjanskom zemlepol'zovanii v Osmanskoj imperii [XV—XVI vv.] — *Učenie zapiski Instituta Vostokovedenija,* XVII, 1957, pp. 3—50; H. Inalcik, Od Stefana Dušana do Osmanskog carstva. — *POF,* III—IV, Sarajevo, 1952/1953, pp. 23—54; B. Cvetkova, Les institutions ottomanes..., p. 45 sq.

[9]) *TOEM,* 16; p. 14, 17, c. 18, p. 50, pp. 54—55; M. F. Köprülu, Osmanlı kanunnameleri. — *MTM,* I, p. 1, pp. 51—58, pp. 80—81 [Les règlements ottomans]; B. Cvetkova, Les Institutions ottomanes..., p. 46 et la littérature y citée.

impôts. Par le fait d'avoir accordé ce titre de propriété le seigneur lui-même obtenait le droit et l'obligation de veiller à la bonne exploitation de ses terres et d'empêcher ses sujets d'abandonner en friche ou de quitter son domaine pour aller s'établir ailleurs. Quels sont donc les rapports de dépendance qui assujettissent le paysan au niveau de son *çiftlik* ou de son *baştina* ?[10]) Suivant les règles de la législation ottomane les paysans n'avaident pas le droit de disposer à leur gré de la terre exploitée. Les transactions et les héritages fonciers se faisaient uniquement après le consentement du seigneur. Pour toute modification de la condition foncière le seigneur délivrait un *tapu* (titre de possession) pour la délivrance duquel les paysans étaient tenus de s'acquitter d'une taxe *(resm-i tapu)*.

Les héritages fonciers étaient également limités par la dépendance féodale des paysans. Après la mort du père de la famille, c'était son fils qui avait seul le droit d'hériter des biens fonciers sans payer la taxe de *tapu*. Tous les autres héritiers pouvaient entrer en possession des biens uniquement après avoir payé le *resm-i tapu* perçu par le seigneur.

Dans le désir de profiter au maximum des revenus des domaines qui leur appartenaient, les seigneurs féodaux concédaient un titre de possession même au cas où c'était le fils mineur qui héritait des biens de son père. Toutefois, si ce fils mineur n'était pas en mesure, à cause de son bas âge, de cultiver bien les terres héritées et d'en assurer un revenu substantiel, le maître de la terre était dans son droit de délivrer un titre de propriété à une tierce personne. La loi prévoyait naturellement le retour des biens fonciers lorsque l'héritier arrivait à sa majorité. Dans ce cas le propriétaire provisoire n'avait pas le droit de réclamer la somme versée pour l'obtention du titre de propriété *(tapu)*: on considérait que les revenus de la tenure avaient suffi pour amortir cette somme dépensée.

Le pouvoir ottoman, soucieux de sauvegarder les intérêts de ses féodaux, interdisait en principe aux paysans de laisser leurs terres en friche dans le cadre des domaines seigneuriaux.

Pour garantir une rentabilité continue des *çiftliks* et des *baştinas*, la législation prévoyait un système de mesures d'ordre économique tendant à empêcher les paysans de quitter leurs domaines. En cas de départ, les paysans étaient privés des terres qui leur étaient attribuées, ainsi que de leurs maisons et de tout leur mobilier[11]).

Ainsi les paysans du Sud-Est européen n'étaient-ils pas privés de terres dans le cadre des domaines seigneuriaux. Mais ils n'étaient pas les propriétaires de ces terres imposées d'une série d'obligations fiscales. Ils n'étaient que des détenteurs soumis à un régime de dépendance féodale. Les charges qui pesaient sur la population rurale étaient constituées par un grand nombre d'impôts et d'obligations envers les seigneurs locaux et le pouvoir central. Vu que dans le cadre de l'Empire

---

[10]) Plus de détails sur ce problème chez B. Cvetkova, Prinos kŭm izučavaneto na turskija feodalizŭm... – *IIBI*, VI, p. 116 et suiv. et la littérature y citée.

[11]) *TOEM*, 18, p. 51; Fr. Kraelitz-Greifenhorst, Kānūnnāme Sultan Mehmeds des Eroberers. Die ältesten osmanischen Straf- und Finanzgesetze. — *MOG*, I, Wien, 1921, p. 22.

ottoman les terres des domaines seigneuriaux appartenaient à l'Etat qui en était le maître suprême, on comprendra pourquoi les impôts versés au fisc par le raya n'étaient au fond qu'une rente féodale[12]).

Certaines impositions foncières versées aux seigneurs et à l'Etat ottoman continuaient des traditions fiscales balkaniques du Moyen Age. Les Turcs en gardaient parfois jusqu'aux dénominations ou les modifiaient à leur gré. Cette continuité dans le système fiscal s'imposait surtout par les besoins pragmatiques du pouvoir. L'Empire, comme tous les autres Etats orientaux du Moyen Age, organisait son système fiscal en vue d'assurer surtout des fonds pour un potentiel militaire. Aussi le pouvoir ottoman était-il fortement intéressé à conserver et à mettre à son service les institutions fiscales bien développées de Byzance et celles des pays balkaniques pour rendre plus efficace l'exploitation de la population[13]).

Dans le cadre de la condition foncière ainsi constituée, lorsque les paysans détenaient leurs terres soumises à des restrictions plutôt d'ordre économique, il est difficile d'imaginer comment les seigneurs ottomans, notamment les spahis démunis des droits d'immunité, arrivaient à extirper les impôts et les redevances qui leur étaient dûs. La confiscation des terres cultivables laissées en friche pour une période de plus de trois ans, la confiscation de la maison et de tous les biens ménagers représentent des mesures que le pouvoir officiel mettait en œuvre pour forcer la population à s'acquitter de ses obligations féodales foncières. Toujours pour garantir le pouvoir imposable des paysans dans certains domaines, le pouvoir ottoman décrétait des dîmes redoublées pour ceux qui abandonnaient leurs terres pour aller travailler dans d'autres domaines. Ces paysans devaient payer une dîme au seigneur dont ils exploitaient la terre *(sahib-i arz)* et une autre au seigneur auquel ils étaient rattachés en tant que sujets imposables *(sahib-i rayet)*[14]).

Dans les premiers temps d'institutions non encore définitivement formées, la législation admettait tout de même la possibilité pour le paysan qui s'adonnait à une nouvelle occupation, de quitter la terre. En pareil cas, la loi prévoyait que le paysan concerné payât une indemnité à son seigneur pour sa terre délaissée et

---

[12]) Sur ces obligations voir H. Inalcik, Osmanlılar'da raiyyet rüsûmu...; B. Cvetkova. — Institutions ottomanes..., p. 48 et suiv.

[13]) H. Inalcik, The Problem of the Relationship between Byzantine and Ottoman Taxation. — In: Akten des XI. Internationalen Byzantinischen Kongresses, 1958. München, 1960; Sp. Vryonis, The Byzantine Legacy and Ottoman Forms. — *Dumbarton Oaks Papers,* 23—24, Washington, 1969/1970, pp. 253—308; B. Cvetkova, Influence exercée par certaines institutions de Byzance et des Balkans du Moyen Age sur le système féodal ottoman. — *Byzantinobulgarica,* 1, 1962, pp. 237—257; idem, Proučvanja na gradskoto stopanstvo prez XV—XVI v. Sofia, 1972.

[14]) *MTM,* I, 1, p. 112; Fr. Kraelitz-Greifenhorst, loc. cit., p. 26; *TOEM,* 17—18, p. 34, p. 50. Ö. L. Barkan, XV ve XVI Inci asırlarda Osmanlı Imparatorluğunda ziraî ekonominin hukukî ve malî esasları. I. Istanbul, 1943, p. 271, 275, 282, 234 [La base juridique et économique de l'économie agraire dans l'Empire Ottoman aux XV—XVIe s.]; H. Tunçer, Osmanlı Imparatorluğunda toprak hukuku, arazî kanunları ve kanun açıklamaları. Ankara, 1962, p. 376, 393, 467, 430, pp. 123—124 [Le droit foncier, la législation foncière et la promulgation des lois dans l'Empire Ottoman]; Bibliothèque Nationale de Sofia. Section Orientale, Or 1332, f° 66 v.

pour son rendement *(çift bozan)*. Evidemment, cette indemnité étaient versés uniquement au cas où le paysan en question avaït abandonné ses terres et s'était installé ailleurs au moins dix ans d'avance. Dans le cas contraire, son seigneur était dans son droit de le faire revenir dans ses terres par l'intermédiaire du tribunal. Le Code de *Mehmed II* prévoyait un délai de quinze ans de poursuite pour l'abandon des terres des *spahis*, et de vingt ans au cas où le paysan allait s'installer en ville[15]). Au XVe et durant la première moitié du XVIe siècle, lorsque l'exode paysan ne s'est pas encore généralisé, les autorités ne recouraient pas toujours d'une manière stricte et rigoureuse aux mesures restrictives garantissant l'attachement à la glèbe. Ce phénomène se manifeste de plus en plus souvent à partir de la deuxième moitié du XVIe siècle, surtout à partir de ses dernières décennies, lorsque les mesures restrictives d'ordre économique se sont avérées impuissantes d'empêcher les paysans qui abandonnaient les domaines féodaux.

Certains historiens sont d'avis que la conquête ottomane a l'importance d'une véritable révolution sociale par le fait qu'elle concourt à l'établissement d'un tel régime foncier qui débarrasse les serfs dans les Balkans de leur attachement à la glèbe[16]). De là est venue la version historique selon laquelle la domination ottomane aurait amélioré la condition sociale de la population.

En fait on ne pourrait parler d'une révolution sociale, car les rapports de production féodale n'étaient pas modifiés par l'arrivée des Osmanlis. Au gré des circonstances historiques cependant ils ont établi un régime foncier, mais à un niveau moins élevé que celui qui était en vigueur dans les Balkans du Moyen Age. Ce régime à caractère féodal supposait un pouvoir central puissant de type oriental, à l'aspect despotique et théocratique.

La dépendance féodale des paysans n'avait pas disparu et ne pouvait disparaître, à cette étape de la structure socio-économique ottomane et compte tenu de ses particularités, il était tout naturel et conforme que la dépendance économique[17]) dominait la contrainte extra-économique tendant à l'asservissement de la masse paysanne. Cet état de choses n'était pas modifié par le fait que le *spahi*, privé presque totalement de ses droits d'immunité, exerçait la contrainte extra-économique essentiellement par l'intermédiaire des organes du pouvoir central: les tribunaux des cadi par exemple et la police locale tenaient en soumission le *raya* en l'obligeant de s'acquitter de ses redevances féodales. La contrainte extra-économique n'était appliquée par les seigneurs eux-mêmes et par leur appareil policier que dans les domaines »libres« (serbest) qui jouissaient de plus large

[15]) *TOEM*, No 18, p. 56; Fr. Kraelitz-Greifenhorst, loc. cit., p. 24; *MTM*, I, 1, pp. 111—112, 2, p. 305; H. Tunçer, op. cit., p. 105, 323, 325, 329, 330, 426; *BNS*, Or/1322, f° 66v—67r, 79 rv.

[16]) H. Inalcik, L'Empire Ottoman..., 1966, pp. 7—48; 1969, pp. 83—84; idem, Arnavutluk'ta Osmanlı hâkimiyetinin yerleşmesi ve Iskender beg isyanın menşei. Istanbul ve Fatih, II. Istanbul, 1953 [L'établissement du pouvoir ottoman en Albanie et les prémices de l'insurrection de Skender beg].

[17]) Voir sur elle K. Bastaić, Prilog pitanja o odnosa vanekonomske prinude i dominikalne vlasti u timarsko-spahijskom sistemu. — *Historijski zbornik*, VII, Zagreb, 1954, pp. 103—128.

immunité — c'étaient les *vakifs* et les *mülks*. Les *sancakbeys* disposaient des prérogatives d'un pouvoir exécutif: par l'intermédiaire de leurs organes ils imposaient un certain nombre de peines au raya[18]).

Toutefois le fait que dans la plupart des fiefs militaires les *spahis* réalisaient la contrainte extra-économique au moyen des organes et des institutions du pouvoir central, n'indique pas que ceux-ci n'avaient point de droits seigneuriaux sur le *raya,* ni sur la terre cultivée par ce dernier. Nonobstant la portée de l'immunité féodale, les *spahis* avaient toutes les prérogatives, comme l'indiquent les documents, pour disposer des biens de leurs sujets et pour contrôler leur comportement. D'un autre côté, le puissant pouvoir centralisé qui avait à sa disposition tout un dispositif juridique et administratif pour mettre en œuvre la contrainte extra-économique dans la zone du domaine seigneurial, ne faisait en somme que garantir les intérêts de la classe ottomane féodale dans son ensemble.

La concentration du pouvoir politique en un seul appareil de gouvernement centralisé et entre les mains du sultan lui-même créait un climat despotique[19]), auquel la population balkanique non-musulmane était particulièrement sensible à cause justement de la discrimination religieuse et nationale dont elle était le sujet[20]).

Dans les conditions de ce système centralisé où prédominaient les fiefs militaires les excès seigneuriaux au cours des premières décennies du XVe siècle étaient relativement peu nombreux. Le pouvoir suprême contrôlait de près le comportement des seigneurs et veillait à ce qu'il n'y eût point d'abus administratifs pouvant ruiner les sujets asservis dont la solvabilité garantissait la collecte seigneuriale qui assurait de ce fait la puissance militaire de l'Empire. Aussi le pouvoir suprême recourait-il même à des sanctions sévères — il privait certains *spahis* de leur droit domanial si ces derniers poussaient la population à la ruine[21]). Ce même pouvoir mettait au point plusieurs lois qui visaient l'interdiction de tout acte de violence. Tout de même le fait que de telles lois étaient promulguées prouve d'une manière indirecte que les excès étaient pratique courante.

Les formes de dépendance féodale n'étaient pas les mêmes pour toute la population. Il y avait des catégories aux obligations spéciales qui jouissaient d'un statut moins lourd et qui étaient dans certains cas moins dépendantes des seigneurs locaux. Une partie en était constituée, par exemple, par des groupes semi-noma-

---

[18]) Voir par ex. Österreichische National-Bibliothek: Turcica 77, f° 198rv.

[19]) Voir par ex. les observations des contemporains européens quant au caractère de ce climat H. Dernschwam, Tagebuch einer Reise nach Konstantinopel und Kleinasien (1553—1555). Ed. Fr. Babinger, München, 1923; St. Gerlach's Türkisches Tag-Buch. Frankfurt, 1674.

[20]) Sur ce sujet cf. B. Cvetkova, O religiozno-nacional'noj diskriminacii v Bolgarii vo vremja tureckogo vladičestva. — Sovetskoe vostokovedenie, Moskva, 1952, p. 78 et suiv.

[21]) Voir par ex. *BNS,* OAK 45/30, f° 19v; sur les dispositions du pouvoir central visant au XVe et au début du XVIe s. à prévenir les abus des seigneurs à l'égard du raya voir Fr. Kraelitz-Greifenhorst, op. cit., p. 22, 26; *TOEM,* 18, p. 53, 54, 57—58 etc.

des qui avaient sauvegardé du Moyen Age les traditions d'une vie communautaire (les Valaques)[22]).

Le pouvoir ottoman mettait sous sa coupe cette population nomade s'occupant d'élevage. Il intégrait au système des *timars* les notables valaques — leurs *knez* et leurs *primikürs*. En contrepartie des services militaires qu'ils rendaient, le pouvoir central consentait des allègements fiscaux au niveau de la masse des valaques et exemptait d'impôts leurs tenures qui portaient le nom de *baştina* quoique différent des *baştinas* des *rayas*. En l'occurence, c'étaient des exploitations fiscalement priviligiées, concédées à certains groupes de la population balkanique. En revanche, celle-ci était tenue de rendre d'importants services à l'Etat et à l'armée. Par la voie de ces baştinas les nomades commençaient à se sédentariser et à se rapprocher par là au statut du *raya*. De tels *baştinas* étaient accordés aux *voynuks*[23]), aux fauconniers[24]) et aux martolosses qui habitaient surtout les campagnes. Mais la détention de ce *baştina* et les obligations spécifiques de cette catégorie de la population envers le pouvoir central ne dispensaient point les détenteurs du titre d'être dépendants au niveau du seigneur local. Puisque les *baştinas* étaient parfois exigus, leurs détenteurs des catégories spéciales étaient souvent contraints de cultiver d'autres terres, se trouvant dans le cadre de différents domaines seigneuriaux. Par ce fait ils étaient tenus, tout comme le reste de la population, de s'acquitter de certaines redevances à l'égard des seigneurs locaux, sans pour autant être leurs sujets proprement dit.

D'un statut semblable jouissaient également certaines catégories sociales qui participaient aux corps militaires de l'armée ottomane et qui étaient composés essentiellement de Turcs, de musulmans: Müsellems, Yaya[25]), Yürüks et Tartares[26]). Les deux premières catégories possédaient, comme on sait, des *çiftliks* exempts d'impôts. Les Tartares cultivaient la terre avec certaines facilités fiscales, et les Yürüks se déplaçaient avec leurs troupeaux et entraient souvent en conflit avec les seigneurs locaux d'avoir introduit leurs bêtes dans le domaine seigneurial. Ils étaient tous plus ou moins pliés à l'exploitation agricole, bien que leur appartenance à l'appareil militaire du pouvoir ne nous permette point de leur attribuer le statut du simple *raya,* ni celui du *raya* aux obligations spéciales.

---

[22]) Cf. note No 2.

[23]) Voir sur leur statut G. D. Gŭlŭbov, Osmano-turski izvori za bŭlgarskata istorija. — *GSUIFF,* 24, 1938, 29, 1942/1943; Br. Djurdjev, O vojnucima sa osvrtom na razvoj turskog feudalizma i na pitan'e bosanskog agaluka. — *GZMS,* dr. n., 1947, sv. II, pp. 75—137; B. Cvetkova in: *IIBI,* 6, pp. 158—162; Izvori za bŭlgarskata istorija. XX. Réd. B. Cvetkova, Sofia, 1972.

[24]) Voir sur eux B. Cvetkova in: *IIBI,* VI, pp. 163—166; idem, La fauconnerie dans le sandjak de Nikopol aux XVe—XVIe s. — In: Wirtschaftskräfte u. Wirtschaftswege. I. Mittelmeer u. Kontinent. Festschrift für H. Kellenbenz. Bamberg, 1978, pp. 507—519; La fauconnerie dans les sandjaks de Nikopol et de Vidin aux XVe et XVIe s. Tarih Dergisi, *IÜEF,* 32, 1979, pp. 795—818 + tabl.

[25]) H. A. R. Gibb — H. Bowen, op. cit., I, p. 1, 53—55; *TOEM,* 17—18, pp. 44—49.

[26]) Cf. note No 3.

Il y avait également d'autres catégories issues de la paysannerie qui étaient au service du pouvoir central ou de ses organes et institutions dans les provinces: c'étaient les gardes-col *(derbentcis)*[27]), les gens qui s'occupaient à entretenir les ponts et les citadelles et assuraient les fournitures d'armes pour les garnisons[28]), les fournisseurs de riz, de beurre[28a]) et de sel *(çeltukçi, yağci, tuzcu)*[29]), les fournisseurs de menu bétail *(celep)*[30]). Toutefois les allègements fiscaux dont jouissaient ces catégories n'étaient pas de nature à modifier sensiblement leur condition foncière. La nécessité d'exploiter un lot de terre se trouvant dans le cadre d'un domaine seigneurial les mettaient infailliblement dans une certaine dépendance économique à l'égard du féodal.

Cette moindre dépendance qu'avait le *raya* aux obligations spéciales, surtout les non-musulmans, à l'égard de la terre et du travail agricol, avait des conséquences précises qui déterminaient dans une large mesure le développement, la prise de conscience nationale et de sa manifestation des peuples balkaniques. La moindre dépendance foncière, les allègements fiscaux, le fait qu'une partie de *raya* aux obligations spéciales avait le droit au port d'armes (alors que une bonne partie du *raya* ordinaire en était privé) puisqu'ils faisaient partie des corps militaires auxiliaires, leur conscience que le pouvoir ottoman avait bien besoin de leurs services, tout cela faisait s'établir, au sein de ces catégories de la population, un esprit plus libre et plus insoumis envers les institutions féodales. Le caractère héréditaire des obligations et du statut de ces catégories avait contribué, au cours des siècles, à la formation d'une telle couche au sein de la population balkanique non-musulmane, qui avait ses traditions, ses particularités, sa mentalité et sa façon de réagir au pouvoir central[31]). Aussi étaient-ce ces mêmes catégories qui avaient commencé, dès la fin du XVIe siècle, à s'opposer plus fermement et plus souvent que le reste du *raya,* aux restrictions qui lésaient leur statut spécial, sinon enviable, au moins

---

[27]) B. Cvetkova, K voprosu o položenii derventdžiiskogo naselenija v bolgarskih zemljah v period tureckogo gospodstva. — *UZIS,* XX, 1960, pp. 196—220; A. Stojanovski, Dervendžijstvoto vo Makedonija, Skopje, 1974; C. Orhonlu, Osmanlı Imparatorluğunda Derbend Teşkilâtı. Istanbul, 1967.

[28]) *BNS,* OAK 45/29, II, f° 9v, 18r; cf. M. Sokoloski, Gradsko i selsko naselenie so specialni zadolženija vo del od Ohridskijot sandžak vo vtorata polovina od XVI vek. — *GINI,* 10, 1966, No 2—3, pp. 191—198.

[28a]) Fr. Kraelitz-Greifenhorst, op. cit., p. 24; Ö. L. Barkan, XV ve XVI ıncı asırlarla..., p. 275, 277, 283; *BNS,* OAK 265/68 etc.

[29]) Ö. L. Barkan, op. cit., pp. 245—246, p. 275, 277, 283; L. Güçer, XV—XVII asırlarda Osmanlı Imparatorluğunda tuz inhisarı ve tuzlaların işletme nizamı. — *IÜIFM,* 23, 1962/1963, No 1—2, pp. 101—108; B. Cvetkova, Materiali za stopanskata istorija na selištata po Černomorieto i v njakoi prileżašti oblasti ot XVI vek. — *Izvestija na Narodnija Muzej,* Varna, 1967, p. 159 et suiv.; Novi iztočnici za agrarnija režim v Severna Bŭlgarija prez načalnija period na turskoto vladičestvo. — *IDA,* 7, 1963, p. 336 et suiv.; H. Inalcik, Hicrî 835 tarihli... [règlement concernant Vlöre]; *BNS,* OAK 265/68, f° lv et suiv.

[30]) B. Cvetkova, Le service des celep et le ravitaillement en bétail dans l'Empire Ottoman (XVe—XVIIIe s.). — *EH,* 3, 1966, pp. 145—172.

[31]) Cf. B. Cvetkova, Problems of the Bulgarian Nationality and the National Consciousness in the XV—XVIII c. — *EH,* 6, 1973, pp. 66—67.

acceptable. Elles tournaient leurs armes contre ceux qu'elles étaient obligées de servir et commençaient à se solidariser avec les mécontents révoltés[32]).

Cette diversité de régime de la population rurale dans le Sud-Est européen paraît avoir un but déterminé. En maintenant un tel régime, le pouvoir ottoman conservait ainsi d'anciennes institutions affermies au cours des siècles qu'il cherchait à exploiter à son propre compte. D'un autre côté, il visait à diviser les sujets en les soumettant à des conditions d'existence différentes qui déterminaient leur différente attitude à l'égard du système établi. En outre, en assurant à ces catégories de la population certains allègements fiscaux et en les soustrayant à la subordination directe des seigneurs locaux, ils espéraient les attirer plus que le *raya* ordinaire comme soutien du pouvoir ou bien pour émousser leur volonté de résistance.

A côté de ces catégories de la paysannerie dans les activités liées plus ou moins à l'économie rurale, il existait un nombre restreint de la population au statut d'esclave ainsi qu'au statut semi-esclave *(ortakçi).*

Toujours pour des raisons tactiques, surtout dans les régions où une multitude de causes rendaient difficile la main-mise totale, les dirigeants ottomans n'avaient pas détruit les éléments d'autonomie communautaire, en dépit de l'extrême centralisation du régime. Par endroits, ils étaient même obligés de les sauvegarder, cherchant adroitement à s'assurer les services des chefs des communautés afin de mettre en pratique par leur truchement certaines initiatives surtout en leur confiant la perception des impôts[33]).

Ce trait est particulièrement saillant au niveau du statut et des fonctions des *knez* et des *primikürs,* des notables des communautés »valaques«, des lagators et des *primikürs* de la catégorie des *voynuks,* etc. Beaucoup plus limitée à cet égard était l'initiative du *raya* ordinaire qui se trouvait directement surveillée et dirigée par les organes du pouvoir central et par ceux des seigneurs locaux. En principe, le pouvoir ottoman, comme tout système despotique de type oriental, tolérait et même évitait la totale disparition des autonomies communautaires, et surtout dans les cas où celles-ci facilitâssent le pouvoir dans l'accomplissement de ses fonctions: perception fiscale et sauvegarde de la domination ottomane dans les territoires conquis. Dans cette optique le pouvoir officiel interdisait, par la mise en place de mesures législatives, toute atteinte à l'intégrité des pâturages communaux qui constituaient l'élément économique fondamental de la communauté paysanne.

Des éléments d'organisation communale existaient surtout au niveau de la solidarité paysanne lors de la perception des impôts, de la contraction d'obligations matérielles collectives à l'égard des pouvoirs ou des représentants de la classe dirigeante (acquittement fiscal, prêts à intérêt, paiement d'idemnité en cas d'as-

---

[32]) Plus de détails chez B. Cvetkova, Mouvements antiféodaux dans les terres bulgares sous la domination ottomane du XVe au XVIIIe s. — *EH,* II, 1965, p. 149 sq.; idem, Hajdutstvoto v bŭlgarskite zemi prez 15—18 v. S., 1971.

[33]) Sur ce problème cf. B. Cvetkova, Les institutions ottomanes en Europe..., pp. 68—70 et la littérature y citée.

sassinat et d'assassin non-identifié), à l'égard des obligations relatives à l'intégrité des recettes perçues par le fisc ou par les féodaux (concours au féodal pour le rétablissement en place du *raya* émigré), ou encore de la sauvegarde et de la sécurité du régime (protection des cités et des régions contre les *haydouks,* dénoncement des *haydouks* interceptés, etc.).

Dans les régions montagneuses où l'accès était difficile, tels l'Albanie, le Monténégro, etc., les éléments de l'autonomie communautaire étaient beaucoup plus solidement exprimés qu'ailleurs. La nécessité d'organiser une défense longue et unifiée contre les incursions ottomanes au XVe siècle imposait en Albanie l'organisation des populations montagnardes dans les »fis« (clan) où l'exploitation de la terre était œuvre commune. Ces clans disposaient de forces armées qui ont longtemps tenu à l'échec les tentatives ottomanes d'imposer leur hégémonie.

Au lendemain de la conquête du Monténégro, les pouvoirs ottomans y avaient consenti une certaine autonomie. Au début du XVIe siècle cependant ils ont confié le gouvernement du pays au seigneur local *Skenderbeg Crnojević* qui avait adopté la foi musulmane. La population obtenait le statut de propriétaires fonciers *(baştina)* indépendants des *spahis* locaux. Elle devait s'acquitter de redevances allégées uniquement à l'égard du seigneur local *Skenderbeg* qui était en quelque sorte l'intermédiaire entre le pouvoir ottoman et les montagnards monténégriens.

L'évolution des rapports monétaires et de marchandises et l'épanouissement du capital commercial et usuraire au sein même de la structure socio-économique ottomane à partir de la deuxième moitié du XVIe siècle, apportaient de sérieux changements au statut du raya et de la population rurale du Sud-Est européen[34]). L'évolution du statut de cette population au cours du XVIe siècle était fonction d'un certain nombre de processus à caractère double, et qui avaient des répercussions complexes sur le sort de ladite population. Il y avait d'un côté la désagrégation des vieilles institutions à la suite de la dynamique naturelle qui régissait l'évolution des rapports féodaux dans le sens d'un renforcement de l'immunité seigneuriale et d'une limitation du pouvoir central qui ouvrait la voie à une exploitation féodale toujours croissante.

D'un autre côté, les paysans étaient de plus en plus étroitement liés aux marchés en évolution et c'étaient là des conditions qui déterminaient la différenciation sociale et la formation de couches d'une prospérité croissante. L'impact de ces processus au niveau de la population turque et au niveau des populations balkaniques se ressentait d'une manière différente. Les couches paysannes non musulmanes s'affermissant économiquement (notamment les *celeps* — gros éleveurs et les commerçants de menu bétail) acquéraient une plus grande importance sociale et commençaient à se distinguer par les manifestations de leur conscience nationale et de leurs aspirations libératrices.

Quelles étaient pour la paysannerie balkanique, les conséquences de ces processus complexes et à caractère double?

---

[34]) Sur ces changements au sein de la structure sociale et économique ottomane v. B. Cvetkova, Les institutiones ottomanes..., p. 78 sq. ainsi que toute la littérature y citée.

La décentralisation croissante au sein de l'Empire ottoman limitait entre autre les possibilités qu'avait le pouvoir suprême de contrôler le degré et l'ampleur de l'exploitation féodale. Partant de la conception, exprimée par les anciens juristes ottomans, que »le raya constitue le trésor du padischah«[35]), le pouvoir suprême avait mis en place un système plus on moins respecté de répartition des revenus de la terre et du *raya* entre les représentants de la classe dominante. Suivant ce système les redevances fiscales ne dépassaient pas sensiblement la solvabilité de la population, car le pouvoir central était intéressé à ménager cette solvabilité — source principale de revenus pour le fisc et qui garantissaient les assises matérielles de la classe dirigeante ottomane.

La crise financière de la fin du XVIe siècle provoquée par les grands bouleversements intervenus dans la conjoncture économique méditerranéenne, les profonds changements opérés au système des *spahiliks* et la décomposition du système du gouvernement ont amené le pouvoir suprême à l'état de ne plus pouvoir réglementer ni contrôler l'exploitation féodale. Celle-ci allait s'accroissant. Ces modifications pénibles pour la population étaient aussi accompagnées par une pression fiscale prononcée du côté du pouvoir central. Les spahis et les titulaires de plus grands domaines recouraient de plus en plus souvent à l'augmentation illégale de la rente foncière fixée par l'Etat. L'expression vivante de ces agissements arbitraires était fournie par le nombre toujours croissant de seigneurs qui voulaient transmuer certains impôts de base, telle la *dîme,* en redevances pécunières[36]).

Les détenteurs de plus grands fiefs militaires, notamment les *beylerbeys* et les *sançakbeys,* profitaient de leurs prérogatives d'organes suprêmes dans l'organisation militaire et administrative des provinces, pour imposer tout à fait arbitrairement le *raya* à leur compte[37]). Cette pratique s'est intensifiée par le fait que la résistance toujours croissante de la population obligeait les *beylerbeys* et les *sançakbeys* à renforcer leur entourage militaire et policier que le pouvoir central en butte à des difficultés financières, ne pouvait pas leur assurer. Ces gros seigneurs introduisaient de nouvelles impositions fiscales le plus souvent sous forme de perceptions arbitraires prélevées lors de voyages soi-disant de fonction qu'effectuaient les *beys* eux-mêmes ou leurs représentants.

Au début, le pouvoir suprême refusait de consacrer ces perceptions arbitraires pour ne pas pousser à la ruine ses contribuables et pour pallier à d'éventuelles

---

[35]) Haği Chafla's Dustûr'ül amel. — *ZDMG,* XVIII, 1864, p. 121, ed. W. Behrnauer; Ottoman Statecraft, The Book of Council for Vesirs and Governors of Sari Mehmed Pasha the Defterdar. Ed. W. Wright, Princeton, 1935, pp. 76—77.

[36]) Les détails chez B. Cvetkova, Changements intervenus dans la condition de la population des terres bulgares (depuis la fin du XVIe jusqu'au milieu du XVIIIe s.). — *EH,* 5, 1970, p. 293 sq.

[37]) H. Inalcik, Adaletnâmeler. — *Belgeler,* II. Ankara, 1967, p. 69 et suiv. (Les ordres rendant la justice); B. Cvetkova, Izvŭnredni danŭci i dŭržavni povinnosti v bŭlgarskite zemi pod turska vlast. Sofia, 1958, pp. 49—53; *ÖNB* Wien. Turcica, AF 77, f° 199r; J. Kabrda, Le kanunname de Nikopol. — *Sbornik praci filosoficke fakulty Brneńske University,* 1967, 14, p. 47; *BNS,* Registre de Cadi de Sofia 1 bis, f° 101v, I; Turski dokumenti za makedonskata istorija. I, Skopje, 1963, No 26, 36, 49, 145.

révoltes paysannes. Mais cette retenue ne parvenait pas à juguler les excès: l'arbitraire fiscal est arrivé à imposer les contributions susmentionnées que le pouvoir suprême refusait d'introduire et qu'il n'avait ni la force, ni la possibilité d'arrêter. Dans les documents ces contributions sont mentionnées comme étant entrées dans le système officiel fiscal sous la dénomination »şaka«[38]).

Vers le début du XVIIIe siècle et à la suite de l'affermissement du rôle et de l'importance des pouvoirs locaux, d'autres charges fiscales se sont abattues sur le *raya* — c'étaient ce qu'on appelle les »frais de vilâyet«, c'est-à-dire l'ensemble des frais effectués par les autorités locales. Ces frais de *vilâyet* étaient répartis sur le *raya* selon le système des unités imposables *(hane)*[39]).

Ces aspirations à l'augmentation des revenus provenant de la rente foncière conduisaient à des rivalités entre les différents représentants de l'aristocratie terrienne eux-mêmes, ou entre ces derniers et l'Etat.

Les difficultés insurmontables qu'éprouvaient les finances du pouvoir suprême, les besoins militaires et les innovations fiscales conduisaient infailliblement à l'augmentation des impôts d'Etat. Le système d'affermage de fonction généralisé et la vente publique des postes et des services au sein de l'administration ottomane, même pour des délais restreints, poussaient les bénéficiaires des postes ainsi acquis à vouloir tirer toujours davantage du *raya* pour amortir les frais dispensés pour l'achat de la fonction ou aux enchères publiques lors de l'engagement au système d'affermage.

Dans ce contexte modifié de la fin du XVIe siècle, les différences qui existaient au niveau du statut des diverses catégories de la population, commençaient dans une large mesure à disparaître. Les féodaux ainsi que l'Etat cherchaient à restreindre les allègements fiscaux accordés au *raya* aux obligations spéciales[40]). L'augmentation des peines fiscales, la hausse des prix des produits de première nécessité à la suite de la crise financière, la multiplication des excès faisaient décroître la solvabilité de la paysannerie. Celle-ci recourait bien souvent aux services des usuriers[41]). Des villages entiers étaient assujettis par cette usure démesurée. Cette dernière était souvent la cause d'émigrations en masse et de ruine parmi les paysans. Les terres des paysans émigrés ou ruinés se trouvaient de plus en plus accaparées par les usuriers ou par d'autres Turcs influents et riches qui y voyaient un moyen d'agrandir leurs *çiftliks*. Une partie des paysans démunis de leurs terres devenaient valets ou journaliers dans ces mêmes *çiftliks* et constituaient ainsi la masse des travailleurs agricoles. Mais le climat d'excès arbitraires

---

[38]) A. Sučeska, Promjene u sistemu izvŭnrednog oporezivanja u Turskoj u XVII vijeku i pojava nameta tekâlif-i şakka. — *POF,* 1960/1961, X—XI, pp. 75—113.

[39]) B. Cvetkova, Izvŭnredni danŭci..., p. 53.

[40]) Plus de détails chez B. Cvetkova, Changements intervenus..., p. 308.

[41]) Voir par ex. *BNS,* Régistre de Cadi de Sofia 1 bis, f° 30v, I, 17r, II, 29r, II, 36v, II, 56v, III; Die Protokollbücher, No 589, 838, 897, 1176, 1191; Régistre de Cadi de Rousse R/1, f° 17v, IV, R/2, f° 124v, III; *TDIMN,* I, No 76, 77, 112, 134, 154, 202—206, II, 16, 17, 21, 31 etc.; cf. B. Cvetkova, Changements, p. 311 et suiv.; Le rôle du capital commercial-usuraire dans les terres balkaniques à l'époque ottomane de XVIe au XVIIIe s. VII Türk tarih kongresi. Ankara, 1973, pp. 483—492.

rendait impossible l'établissement de mode d'exploitation capitaliste de cette nouvelle catégorie d'ouvriers agricoles. Dans de telles conditions le travail rémunéré du valet devenait facilement corvée. Bien que moins pénible que le statut des valets de *çiftliks,* celui de deux autres catégories de paysans exploités par les fermiers n'était tout aussi enviable: c'étaient les métayers que les propriétaires obligeaient de leur donner une partie déterminée de leur récolte, ou des quantités de produits fixes et invariables, correspondant aux rendements (les *kesimcis*).

L'apparition des fermes *(çiftliks)* rendait plus pénible encore l'exploitation féodale de la population[42]). Les fermiers avaient des possibilités toujours croissantes de faire écouler à grand bénéfice sur les marchés en expansion les produits de leurs fermes qui leur étaient livrés sous forme de rente par les paysans des villages dont les terres leur appartenaient ou qui résultaient du travail exploité des valets. Aussi ces mêmes propriétaires fonciers étaient-ils poussés à augmenter les charges fiscales sur la paysannerie qui leur était dépendante.

Dans ces conditions économiques les paysans ruinés étaient, en grande partie, mis au ban de la société à cause de l'absence de possibilités appropriées d'utiliser leur travail par de nouvelles méthodes, plus perfectionnées, de production.

Les villes n'étaient pas en mesure de valoriser cette main-d'œuvre paysanne dépourvue de ses terres et ruinée par l'arbitraire féodal qui sévissait dans les campagnes. L'artisanat offrait des débouchés insuffisants et l'accès aux corporations n'était nullement facile. Le besoin de travail salarié ne se faisait pas encore sentir. Le commerce était une spéculation encore plus difficile car il demandait des investissements initiaux.

La misère de ces masses ruinées et se ruinant croîssait par le fait que la population de l'Empire et du Sud-Est européen augmentait aux XVIe—XVIIe siècles, il n'y avait pas de moyens de canaliser quelque part le surplus de la population. On ne pouvait plus compter sur les ressources des pays nouvellement conquis et l'approvisionnement des grandes villes se faisait déficitaire. A cause de cette impasse socio-économique une partie des paysans ruinés partaient pour gagner leur vie dans les lointaines provinces de l'Empire ottoman. D'autres s'adonnaient au brigandage. C'étaient là aussi les éléments sociaux qui déterminaient l'apparition en Roumélie d'émeutiers qui constituaient la principale force motrice des révoltes »celâli« en Anatolie. Beaucoup plus nombreux étaient ceux qui devenaient »haydouks«, luttant contre les injustices du régime[43]).

La ruine paysanne massive et la croissance de la migration intérieure se soldaient en somme par le détachement d'une partie de la paysannerie de la terre et

---

[42]) Chr. Christov, Agrarni otnošenija v Makedonija prez XIX v. i načaloto na XX v. Sofia, 1964; Hr. Gandev, K istorii čiflikčijskogo zemevladenija v Bolgarii v period do Osvoboždenja. — *KSIS,* 29, 1960, 36—65; Zaraždane na kapitalističeski otnošenija v čifliškoto stopanstvo na Severozapadna Bŭlgarija prez XVIII v. Sofia, 1962 et la littérature citée dans ces ouvrages.

[43]) M. Akdağ, Celâli isiyanları (1550—1603). Ankara, 1963; I. Vasdravellis, Klephts, armatoles and pirates in Macedonia during the rule of the Turks (1627—1821). Thessaloniki, 1975; B. Cvetkova, Hajdutstvoto v bŭlgarskite zemi...

par la rupture de la dépendance féodale dont cette terre était chargée. Le pouvoir s'efforçait de maintenir les normes du servage, mais l'instabilité du réseau des localités et la décentralisation des pouvoirs ne les favorisaient point. D'autre part la croissance du nombre des çiftliks favorisait le développement de tels rapports entre les fermiers et leurs paysans qui n'avaient plus rien à voir avec le statut du servage. La dépendance féodale était plutôt économique et non personnelle. En présence de pareilles conditions le pouvoir central ne s'intéressait plus tellement à l'attachement à la glèbe du paysan. Il tenait à ce que le paysan respéctif fût saisi par les organes du recensement en vue d'être imposé sans tenir compte de ce qu'il avait abandonné le domaine de son seigneur respectif.

D'un autre côté, le déploiement des rapports monétaires et de marchandises déclenchait certains nouveaux phénomènes au niveau de la tenure paysanne. Dès le XVIIe siècle le *raya* cherchait à rompre les attaches féodales terriennes par tous les moyens[44]). Celles-ci devenaient le sujet de transactions libres. Ce phénomène ouvrait la voie au développement des *çiftliks* d'un côté, et de l'autre — contribuait à l'agrandissement des terres paysannes et de leur libération de la dépendance seigneuriale surtout chez les couches plus aisées de la paysannerie.

ABBREVIATIONS

BNP	— Bibliothèque Nationale de Paris
BNS	— Bibliothèque Nationale de Sofia
EH	— Etudes Historiques, Sofia
GINI	— Glasnik na Institutot za nacionalna istorija, Skopje
GSUIFF	— Godišnik na Sofijskija Universitet, istoriko-filologičeski fakultet
GZMS	— Glasnik Zemaljskog Muzeja u Sarajevu
IA	— Islâm ansiklopedisi, Ankara
IDA	— Izvestija na Dŭržavnite achivi, Sofia
IIBI	— Izvestija na Instituta za bŭlgarska istorija, Sofia
IÜEF	— Istanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi
IÜIFM	— Istanbul Üniversitesi Iktisat Fakültesi Mecmuası
KSIS	— Kratkie soobštenija Instituta slavjanovedenija, Moskva
MOG	— Mitteilungen zur Osmanischen Geschichte, Hannover
MTM	— Millî Tetebbüler Mecmuası, Istanbul
ÖNB	— Österreichische National-Bibliothek, Wien
POF	— Prilozi za orijentalnu filologiju, Sarajevo
TDIMN	— Turski dokumenti za istorijata makedonskiot narod, Skopje
TOEM	— Tarih-i Osmani Encumeni Mecmuası, Istanbul
UZIS	— Učenie zapiski Instituta slavjanovedenija, Moskva.
ZDMG	— Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, Wien

---

[44]) Cf. par ex. *BNP,* Fonds supplément turc 119, No 11; cf. la traduction en français par B. Cvetkova, Documents turcs concernant le statut de certaines localités dans la région de Veliko-Tŭrnovo au XVIIe siècle. Mémorial Ömer Lütfi Barkan. Paris, 1980, p. 69—70.

Das Schicksal des Qıbleli-zāde ᶜAlī Beg und die Demission des Großvesirs ᶜAmūca-zāde Köprülü Ḥüseyn Paşa

Von MARKUS KÖHBACH (Wien)

Nach der schweren Niederlage der Osmanen bei Zenta 24. Ṣafar 1109/11.9.1697, in der der Großvesir *Elmās Meḥmed Paşa* fiel, berief Sultan *Muṣṭafā II.* den Besatzungskommandanten *(muḥāfıẓ)* von Belgrad, *ᶜAmūca-zāde Köprülü Ḥüseyn Paşa*[1]), ins osmanische Heerlager und übertrug ihm zu Beginn des Rabīᶜ I 1109/beg. 17.9.1697 das Reichssiegel. *Ḥüseyn Paşa* war bestrebt, die langwierigen und verlustreichen Kriege gegen die christlichen Verbündeten zu beenden, was ihm unter Vermittlung von England und der Republik der Vereinigten Niederlande schließlich 1699 durch den Abschluß des Friedens von Karlowitz gelang[2]). Innenpolitisch versuchte er durch verschiedene Maßnahmen die Einnahmequellen des Staates zu erweitern (z.B. Kaffesteuer, Wiederinbetriebnahme des Bergwerks von Sidre Qapsı)[3]), die Belastungen der Bevölkerung zu mildern (z.B. Korrekturen von Steuersätzen)[4]) und Heer und Flotte in guten Stand zu setzen[5]).

[1]) Er war der Sohn *Köprülü Ḥasan Aġa's,* des Bruders des Großvesirs *Köprülü Meḥmed Paşa.* Als Vetter der Großvesire *Fāżıl Aḥmed Paşa* und *Muṣṭafā Paşa* führte er den Beinamen *ᶜAmūca-zāde* (Sohn des Onkel väterlicherseits, i.e. Vetter).

[2]) In Karlowitz (Sremski Karlovci) wurde im Januar 1699 nach Verhandlungen seit Oktober 1698 unter Vermittlung des englischen Gesandten Lord *Paget* und des Gesandten der Republik der Vereinigten Niederlande, *Jacobus Colyer,* zwischen dem Osmanischen Reich und den christlichen Alliierten, dem Kaiser, der Republik Venedig und Polen, Frieden geschlossen. Rußland schloß einen Waffenstillstand und ratifizierte 1700 einen Friedensvertrag.

[3]) Die neue Kaffeesteuer *(bidᶜat-i qahve)* wurde 1109/beg. 20.7.1697 eingeführt, sie betrug 5 Para pro Okka; vgl. Meḥmed Rāşīd, Tārīḫ [Chronik, i.e. eine osmanische Reichsgeschichte von 1660—1721, zitiert M. R.], Istanbul o.J., 2. Bd., S. 425—426. Die Wiederaufnahme der Förderung in den Minen von Sidre Qapsı erfolgte 1114/beg. 28.5.1702, knapp vor der Demission des Großvesirs, vgl. ibidem, Bd. 2, S. 537—538. Zur Geschichte der Minen von Sidre Qapsı, wo neben Gold und Blei hauptsächlich Silber gefördert wurde, vgl. R. Anhegger, Beiträge zur Geschichte des Bergbaus im Osmanischen Reich. I. Europäische Türkei, Bd. 1, Istanbul, 1943, pp. 180—204; Rhoads Murphey, Silver production in Rumelia according to an official Ottoman report circa 1600, *Südost-Forschungen* 39 (1980), S. 75—104.

[4]) Die Kriegsauflagen *(tekālīf-i seferīye)* wurden nach Abschluß des Friedens von Karlowitz 1110/beg. 10.7.1698 aufgehoben, die schwer betroffenen Râyâ teilweise entschädigt, vgl. M. R., Bd. 2, S. 476—477. Die christlichen Râyâ von Temesvár und Belgrad wurden für das Jahr 1111/beg. 29.6.1699 von der Zahlung der Kopfsteuer befreit, vgl. ibidem, Bd. 2, S. 481—482.

[5]) Zu den militärischen Maßnahmen vgl. die Berliner Hs. Diez A. 4°.75, Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, fol. 163v—166r (Fermān vom 3. Ḏū l-Qaᶜda 1113/

Allerdings geriet er während seiner fast fünfjährigen Amtsführung in zunehmendem Gegensatz zum *Şeyḫ ül-Islām, Feyżullāh Efendi,* dem ehemaligen Lehrer des Sultans, den dieser bald nach seiner Thronbesteigung aus der Verbannung in Erzurum an den Hof gerufen hatte. Am 15. Ramāḍān 1106/29.4.1695 traf er in Edirne ein, am 11. Šawwāl/25.5.1695 erhielt er die Würde des *Şeyḫ ül-Islām.* Damit bekleidete die höchste juridische Stelle des Reiches ein Mann, der zweifellos bedeutende Fähigkeiten besaß, der sich aber ohne Beherrschung der Herrschsucht und dem Nepotismus überließ und dadurch letztlich jene Entwicklung heraufbeschwor, die ihn Amt und Leben, den Sultan, seinen Protektor, den Thron kosteten[6]). Erregte schon die Beförderung seiner Söhne zu den höchsten Gesetzeswürden allgemeines Ärgernis[7]), so versuchte er auch, Schwiegersöhne und andere Angehörige in angemessene Positionen zu erheben[8]) und sich weitgehenden Einfluß auf die Staatsgeschäfte, insbesondere auf die Vergabe von Posten, zu sichern. Naturgemäß mußte ein solches Vorgehen zu schweren Spannungen mit dem Großvesir führen. Bereits *Elmās Meḥmed Paşa* hatte zu *Feyżullāh Efendi* ein stark belastetes Verhältnis[9]), sein Nachfolger *Ḥüseyn Paşa* war angeblich gezwungen, die Hälfte seiner Einkünfte dem *Şeyḫ ül-Islām* zu überlassen, um seine Position zu halten[10]). Die Hinrichtung seines nahen Verwandten *Qıbleli-zāde ᶜAlī Beg,* an dessen Sturz der *Şeyḫ ül-Islām* wohl erheblichen Anteil hatte, erschütterte den bereits kränklichen und zermürbten Großvesir so sehr, daß er bald darauf das Reichssiegel freiwillig zurücklegte.

Das Schicksal des *Qıbleli-zāde ᶜAlī Beg,* über das wir sehr widersprüchliche Nachrichten besitzen, die Demission *ᶜAmūca-zāde Köprülü Ḥüseyn Paşa's* und sein baldiger Tod sollen hier näher untersucht werden auf Grundlage von vier zeitgenössischen osmanischen und einer europäischen Quelle[11]). Zwar besitzt der

---

1.4.1702 über Reformen im Corps der Janitscharen) und fol. 179r—183r (*qānūnnāme* der Flotte). Die Flottenpolitik wurde besonders von *Mezemorta (Mezzomorto) Ḥüseyn Paşa* unterstützt, der 1695—1701 *Qapudan Paşa* war, vgl. EI², s.v. *Ḥusayn Pasḫa, Mezzomorto.*

[6]) Am 4. Rabīᶜ I 1115/18.7.1703 brach der Aufstand in Istanbul aus, die Aufständischen marschierten nach Edirne, erzwangen weitreichende Umbesetzungen in den hohen Staatsämtern und entthronten schließlich Sultan *Muṣṭafā II.* am 9. Rabīᶜ II/22.8.1703. Dieses Ereignis wird in der osmanischen Geschichte als *Edirne vaqᶜası* bezeichnet, vgl. H. G. Baum, Edirne Vakası [Das Ereignis von Edirne], Freiburg/Br., 1973 (Islamkundliche Untersuchungen, 24).

[7]) Baum, op. cit., S. VI—VII.

[8]) Ibidem, S. VII.

[9]) Fındıklılı Mehmet Ağa, Nusretname [Siegesbuch, i.e. osman. Reichsgesch. 1648—1703, zitiert Nusretname], İ. Parmaksızoğlu ed., Bd. 2/1, Istanbul 1966, S. 140.

[10]) Ibidem, l. c.

[11]) Folgende Quellen wurden herangezogen: Meḥmed Rāşid, Tārīḫ, 2. Ausgabe, Bd. 2, Istanbul, o.J., vgl. F. Babinger, *GOW,* Nr. 237, S. 268—270. — Fındıklılı Mehmet Ağa, Nusretname, İsmet Parmaksızoğlu ed., 2 Bde., Istanbul, 1962—1969 (umfaßt die Ereignisse von 1695—1721, der Text wird ungekürzt, aber in sprachlich vereinfachter, modernisierter Form geboten), vgl. F. Babinger, *GOW,* Nr. 223, S. 253—254. — Dāmād Meḥmed Paşa, Zübdetü l-veqā'ᶜ [Quintessenz der Ereignisse, osman. Reichs-

behandelte Vorfall keine Relevanz für den äußeren Verlauf der osmanischen Geschichte, doch erscheint er symptomatisch für die politischen Intrigen und Spannungen am Hof, der von *Feyżullāh Efendi* als graue Eminenz beherrscht wurde, und bietet ein gutes Beispiel für die Schwierigkeiten der Analyse historischer Quellen und der Wahrheitsfindung. Beide Aspekte waren für vorliegende Studie bestimmend.

Qıbleli-zāde ᶜAlī war der Sohn des *Qıbleli Muṣṭafā Paşa*[12]) und einer Tochter des Großvesirs *Köprülü Meḥmed Paşa*[13]). Wenn die Angaben des Berliner Anonymus, der sein Alter bei der Ernennung zum *qapucılar ketḫüdāsı* mit 35—40 Jahren angibt, einigermaßen verläßlich sind, würde sein Geburtsjahr in der Zeitspanne 1659—1664 liegen. Über seine Jugend- und frühen Mannesjahre fehlen Nachrichten; nach der Rückkehr des Sultans von der Niederlage von Zenta wird er, damals *gedüklü müteferriqa,* zum *qapucılar ketḫüdāsı* ernannt[14]). In dieser Funktion, die er über drei Jahre lang bekleidet, wird er im Ğumādā II 1109/beg. 15.12.1697 dem Ḫān der Krim, *Selīm Giray*[15]), mit einer Kutsche nach Bessarabien *(Bucaq)* entgegengeschickt, um ihn nach Edirne zu geleiten[16]). Am 16. Ğumādā II 1110/ 20.12.1698 resigniert *Selīm Giray* seine Würde, auf seinen Vorschlag ernennt die

---

gesch. 1695—1721], Hs. H.O. 85, Ö.N.B., Wien; vgl. G. Flügel, Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der kaiserlich-königlichen Hofbibliothek zu Wien, Bd. 2, Wien, 1865, Nr. 1079, S. 227; F. Babinger, *GOW,* Nr. 220, S. 247—249 (umfaßt die Ereignisse von 1671—1703). Die anonyme Geschichte der Berliner Bibliothek (im Text als Berliner Anonymus bezeichnet), Hs. Diez A. 4°.75, Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Berlin, vgl. Die Handschriftenverzeichnisse der königlichen Bibliothek zu Berlin, Bd. 6, W. Pertsch, Verzeichniss (sic!) der türkischen Handschriften, Berlin, 1889, Nr. 216, S. 245 (umfaßt die Ereignisse von 1687—1704/5). — Demetrie Kantemir, Geschichte des Osmanischen Reiches nach seinem Anwachse und Abnehmen, Hamburg, 1745.

[12]) Nach Meḥmed Ṣüreyyā, Sicill-i ᶜoṣmānī [Osmanisches Register, i.e. osmanische Nationalbiographie, zit. S. ᶜO], Bd. 4, S. 397 (dort wird er irrigerweise FLBHLY — *Filibeli,* aus Plovdiv, genannt), ein Vertrauter des *Köprülü-zāde Fāżıl Aḥmed Paşa,* Gouverneur von Ṭarābulus-i Şām, 1072 Vesir und *qubbe-nişīn,* 1073 Gouverneur von Damaskus, fällt 1074/beg. 5.8.1663 im Krieg (ungarischer Feldzug *Fāżıl Aḥmed Paşa's* 1663/64). Nach K. Kreiser, Edirne im 17. Jahrhundert nach Evliyā Çelebī, Freiburg/ Br., 1975, S. 151, Anm. 3, wird er von *Evliyā* in Bd. 6. und 7 des Seyāḥatnāme häufig genannt. Bei der Beschreibung von Edirne erwähnt *Evliyā* im 3. Bd. ein *Qıbleli Paşa sarāyı* (Hs. Bağdat Köşkü 305, fol. 161v — die Stelle fehlt im Druck Bd. 3, p. 459), sowie ein *Qıbleli sarāyı* in Köprü in Anatolien (heute Vezirköprü), Bd. 2, S. 401, dem Familiensitz der Familie *Köprülü,* mit der *Muṣṭafā Paşa* verschwägert war, vgl. Kreiser, op. cit., S. 150—151.

[13]) In İA, Bd. 6, p. 897b, s.v. *Köprülüler,* wird unter den Schwiegersöhnen *Köprülü Mehmed Paşa's Kıbleli Mustafa Paşa* genannt. Kantemir, op. cit., pp. 720—721, Anm. 38, macht die Mutter *Q. ᶜA. Begs* zur Schwester des Großvesirs *Ḥüseyn Paşa.*

[14]) Nusretname, Bd. 1/3, S. 307; *M. R.,* Bd. 2, S. 422.

[15]) *Selīm I. Giray,* Sohn *Rezmī Bahādır Giray Ḫān's,* 1081—1088, 1095—1102, 1104—1110, 1114—1116 Ḫān der Krim, gest. Ša^{c}bān 1116/beg. 29.11.1704, vgl. S. ᶜO., Bd. 3, p. 55.

[16]) Nusretname, Bd. 1/3, p. 330.

Pforte seinen Sohn *Devlet Giray*[17]), den bisherigen *Qalġay,* zum neuen Ḫān. *Q. ᶜA. Beg* wird mit einem kaiserlichen Handschreiben nach der Krim geschickt, um den neuen Ḫān zur offiziellen Investitur nach Edirne zu laden[18]). Am 11. Šaᶜbān 1112/21.1.1701, einem Freitag, gibt der Großvesir für den Sultan auf dem Landgut von Yapaġıcı[19]) ein Festmahl. Bei dieser Gelegenheit zeichnet der Sultan einige Würdenträger durch Rangerhöhungen aus, *Q. ᶜA.* erhält die freigewordene Würde eines Oberstallmeisters *(mīr-aḫor-i evvel)*[20]). Nach der Inhaftierung des aufrührerischen Tatarenprinzen *Ġāzī Giray*[21]) und der Befriedung ihm anhängender Gruppen von Nogayern[22]) wird *Q. ᶜA.* am 26. Ṣafar 1113/2.8.1701 an den Ḫān mit einem kaiserlichen Handschreiben, einem Ehrensäbel und -kleid abgeschickt, um ihn von diesen Vorfällen in Kenntnis zu setzen. Er kehrt am 11. Ğumādā II/13.11.1701 nach Edirne zurück und berichtet von seiner Mission: er hätte den Ḫān in Aqkirmān getroffen, Schreiben, Säbel und Kleid überreicht und ihn veranlaßt, sich mit den Nogayern in Bessarabien auszusöhnen und die mit den Ṣīrīn-Begen[23]) beste-

---

[17]) *Devlet II. Giray,* 1110—1114 und 1120—1125 Ḫān der Krim, nach seiner ersten Absetzung in Rize, gest. Šawwāl 1137/beg. 13.6.1725, vgl. S. ᶜO., Bd. 2, p. 341. *Devlet Giray* war eine sehr streitbare und kriegerische Persönlichkeit, vgl. Nusretname, Bd. 2/1, S. 122—125, wo die näheren Umstände seiner ersten Enthebung ausführlich berichtet werden. Die Rivalität mit seinen Brüdern führte zur Ermordung von *Şehbāz Giray* und den Zwistigkeiten mit *Ġāzī Giray,* vgl. *M. R.,* Bd. 2, S. 506—509.

[18]) Nach Nusretname, Bd. 2/1, S. 9, und Hs. Diez A. 4° .75, fol. 161v. Bei M. R., Bd. 2, p. 480, heißt es: *...ḫānı Edirne şehrine daᶜvet içün ṭaraf-i devlet-i ᶜalīyeden qapucı başı irsāl olunub...,* bei *Damad Meḥmed Paşa,* Hs. H. O. 85, fol. 371v: *...ve mübāşeretine dergāh-i ᶜālī qapucı başılarından ᶜAlī Aġa meᵓmūr olub...*

[19]) *Nach Köylerimiz* [Unsere Dörfer, i.e. offizielles Ortsnamenverzeichnis der Republik Türkei], Istanbul, 1938, S. 769, Yapağa, Vilâyet Istanbul, Kaza Silivri; nach K. Kreiser, Die Ortsnamen der europäischen Türkei nach amtlichen Verzeichnissen und Kartenwerken, Freiburg/Br., 1975, S. 7, Yapağca, heute zu Alipaşaköy gehörig.

[20]) Nusretname, Bd. 2/1, S. 45.

[21]) *Ġāzī III. Giray,* Sohn *Selīm I. Giray's,* Bruder *Devlet II. Giray's,* 1114 Qalġay, Šaᶜbān-Ḍū l-Qaᶜda 1116/Dez. 1704—Febr./März 1705 Ḫān der Krim, gest. Muḥarram 1119/beg. 4.4.1707, vgl. S. ᶜO., Bd. 3, S. 614. Vor den Nachstellungen seines Bruders *Devlet Giray* flüchtete er zu den Nogayern in Bessarabien. Er wurde schließlich nach Edirne gelockt, inhaftiert und nach Rhodos verwiesen, vgl. *M. R.,* Bd. 2, S. 506—509; Nusretname, Bd. 2/1, S. 82—83.

[22]) Nach 1538 wurden Nogayer im größeren Umfang in Bessarabien angesiedelt. Ende 17./Anfang 18. Jh. versuchten die Nogayer, sich der Oberhoheit des Ḫān's der Krim zu entziehen und direkt der Pforte zu unterstellen, *Ġāzī Giray* fand daher bei ihnen geneigte Aufnahme. Da er aber mit ihnen Einfälle nach Polen und die Moldau unternahm, im Gegensatz zu Artikel 6 des Friedensvertrages von Karlowitz mit Polen (s. *M. R.,* Bd. 2, S. 463; Nusretname, Bd. 1/3, S. 372—373), der dies verbot und die Umsiedlung forderte, wurden die Nogayer von den Osmanen im Stich gelassen und ca. 700—800 Familien vom Ḫān *Devlet II. Giray* nach der Krim deportiert, vgl. EI², s. v. *Budjaḳ.*

[23]) Die *Ṣīrīn* gehörten zu den alteingesessenen, mit der Dynastie Giray verschwägerten Adelsfamilien der Krimtataren, den *Qaracı oġulları.* Das Oberhaupt dieser Familie war der *Mīr-i Ṣīrīn* oder *Ṣīrīn begi,* im Range nach dem Ḫān, Qalġay und Nūr ed-dīn, vgl. B. Kellner-Heinkele, Aus den Aufzeichnungen des Saᶜīd Giray Sulṭān, Freiburg/Br., 1975, S. 108—111.

henden Unstimmigkeiten zu bereinigen. Der König von Polen hätte den ausständigen Tribut von 45000 Silbermünzen bezahlt, der russische Tribut von 60000 Silbermünzen wäre noch ausständig, und die Tataren würden daher in den strengen Wintertagen einen Streifzug gegen Rußland unternehmen. Infolge der gespannten politischen Lage hätte Polen Rußland angegriffen und den Russen eine schwere Niederlage zugefügt. Der Zar wäre beschäftigt, an der Grenze eine starke Streitmacht aufzustellen. Polen hätte die Krimtataren um Waffenhilfe gegen den Zaren gebeten, der Ḫān hätte sie an den Sultan verwiesen, von dessen Zustimmung sein Eingreifen abhinge[24]). Ein halbes Jahr später, im Ḏū l-Ḥiğğa 1113/beg. 29.4.1702 wird *Q. ᶜA.* seiner Würde entsetzt und nach Istanbul verwiesen[25]). Am Beginn des nächsten Jahres wird er in Istanbul hingerichtet.

Die näheren Umstände seiner Amtsenthebung und Hinrichtung bedürfen eingehender Untersuchung, da uns die vorliegenden Quellen sehr widersprüchliche Angaben liefern.

Nach *Fındıqlılı Meḥmed Aġa* unterhielt *Q. ᶜA.* geheime Beziehungen zum Prinzen *Aḥmed,* dem potentiellen Thronfolger. Als der Sultan davon informiert wurde, hätte er die Absetzung und schließlich im unversöhnlichen Zorn die Hinrichtung befohlen[26]).

Meḥmed Rāşid gibt als Ursache des Sturzes eine heimliche Liebesbeziehung zu einer Angehörigen des großherrlichen Harems an[27]).

Der Berliner Anonymus bringt folgende ausführliche Erzählung: *Q. ᶜA.* bringt von einer Sendung nach Ägypten einen astrologischen Kalender mit, in dem die Thronbesteigung des Prinzen *Aḥmed,* die Absetzung des *Şeyḫ ül-Islām* und des Großvesirs prophezeit werden. Da er selbst des Lesens und Schreibens nur mangelhaft mächtig ist, wendet er sich an gebildete Kollegen. Durch diese gelangt das belastende Prognostikon an den *Şeyḫ ül-Islām,* der seinerseits den Sultan in Kenntnis setzt, worauf dieser erzürnt die Hinrichtung *Q. ᶜA.s* anordnet. Der Großvesir interpelliert durch eine vom *Re'īs ül-küttāb Rāmī Meḥmed Efendi*[28]) abgefaßte Eingabe. Zugunsten des Großvesirs setzt der Sultan die Hinrichtung aus, *Q. ᶜA.*

---

[24]) Nusretname, Bd. 2/1, S. 83, 86. Die Hs. H. O. 179, Ö.N.B. Wien, eine Sammlung von Staatsschreiben aus der Feder des *Re'īs ül-küttāb* und späteren Großvesirs *Rāmī Meḥmed Paşa,* enthält auf fol. 32r ein Schreiben des Großvesirs an den Ḫān der Krim vom 15. Ǧumādā I 1113/18. Okt. 1701, in dem auf diese Mission Bezug genommen wird. Der Großvesir bezeichnet *Q. ᶜA.* in diesem Schreiben als *mīr-aḫor-i evvel-i şehriyārī ᶜizzetlü ᶜAlī Bīk oġlımız* (zur Hs. vgl. G. Flügel, op. cit., Bd. 1, Nr. 297, pp. 271—272).

Fındıklılı Mehmet Ağa hat in seiner Darstellung Polen mit Schweden verwechselt. Rußland stand damals nicht im Krieg gegen Polen, sondern gegen Schweden, Polen unter *August II.* von Sachsen *(naᶜlqıran qıral)* war mit Rußland verbündet. Die Angabe über die schwere Niederlage Rußlands könnte sich auf die Schlacht von Narva am 20. Nov. 1700 beziehen.

[25]) Nusretname, Bd. 2/1, S. 90; *M. R.,* Bd. 2, S. 531; Hs. Diez A. 4°.75, fol. 294r—v.

[26]) Nusretname, Bd. 2/1, S. 90, 116.

[27]) *M. R.,* Bd. 2, S. 531.

[28]) Der spätere Großvesir, 6. Ramāḍān 1114/24.1.1703—9. Rabīᶜ II 1115/22.8.1703, vgl. EI[1], s. v. *Rāmī Meḥmed Pasha.*

wird nach Istanbul verbannt und unter Hausarrest gestellt. Er bezieht dort eine Strandvilla am Bosporus[29]). Gefolgsleute des *Şeyḫ ül-Islām* melden in einem Brief an den Hof in Edirne, daß er sich gegen die über ihn verhängten Auflagen mit dem früheren Heeresrichter von Rūmeli, *Yaḥyā Efendi*[30]), und dem *Asitāne qā'im-maqāmı ᶜOṣmān Paşa*[31]) treffe. Daraufhin ergeht vom Sultan erneut das Todesurteil[32]).

Dāmād Meḥmed Paşa erzählt bloß, daß *Q. ᶜA.* beim Sultan in Ungnade fiel, abgesetzt und unter Auflage des Hausarrestes nach Istanbul verbannt wurde. Er wird schließlich wegen eines nicht näher bekannten Vergehens hingerichtet[33]).

Neben diesen zeitgenössischen osmanischen Historikern soll auch *Dimitrie Cantemir* als europäische Quelle zu Worte kommen. Er widmet dem Ende *Q. ᶜA. Begs* eine sehr ausführliche Darstellung: im Rağab 1111/beg. 23.12.1699 meldet der Ḫān der Krim in einem Schreiben an den Sultan, daß der Zar in Rußland umfassende Reformen durchführt, Festungen anlegt, eine Flotte baut und ein neues Heer aufstellt. Die von Rußland unmittelbar drohende Gefahr sollte der Sultan durch einen Präventivschlag abwehren. Der Sultan möge einen verläßlichen Mann schicken, der sich von der Glaubwürdigkeit dieser Meldungen überzeugen könne. Der Sultan betraut heimlich ohne Wissen des Großvesirs seinen Oberstallmeister *Q. ᶜA.* mit dieser Mission; dieser informiert aber seinen Verwandten, der ihn auffordert, nach seiner Rückkehr von der Berichterstattung an den Sultan seine Anweisungen einzuholen. *Q. ᶜA.* berichtet bei seiner Ankunft in Edirne dem Großvesir von den starken russischen Rüstungen, ihrem Festungs- und Flottenbau. Der Großvesir befürchtet einen neuen Krieg und fordert daher *Q. ᶜA.* auf, dem Sultan gegenüber die Nachrichten des Ḫāns zu verharmlosen. Der Sultan erteilt daraufhin dem Ḫān einen scharfen schriftlichen Verweis, dieser rechtfertigt sich in seiner Antwort und bezichtigt *Q. ᶜA.* des Verrats. Unter der Androhung der Folter gesteht dieser sein Vergehen; er wird abgesetzt und verbannt, bald darauf hingerichtet. Der Großvesir, sein Anstifter, wird ebenfalls abgesetzt und verbannt[34]).

---

[29]) Nach Nusretname, Bd. 2/1, p. 116, bewohnte *Q. ᶜA.* ein *yalı* am Bosporus in Beykoz, nach Hs. Diez A. 4°.75, fol. 294v, bezog er die Villa eines nicht näher zu ermittelnden *Yeşilli Efendi* in Ḥişār, wohl Anadoluhisarı.

[30]) *Yaḥyā Efendi,* aus Ḥalab, 1095 Richter von Istanbul, 1099 Heeresrichter von Anadolu, 1101 Heeresrichter von Rumeli, 1106 nach Ḥalab verwiesen, 1107 begnadigt und zurückberufen, 1114 erneut nach Ḥalab verbannt, nach der Edirne vaqᶜası 1116 erneut Heeresrichter von Rumeli, gest. 1117, vgl. S. ᶜO. Bd. 4, S. 638.

[31]) *ᶜOṣmān Paşa, Çerkes* oder *Küçük,* Sklave von *Selīm I. Giray Ḫān,* 1103 *siliḥdār,* 1105 Vesir und *qā'im-maqām,* Ende 1105 Gouverneur von Diyarbakır, 1106 2. Vesir und Istanbul *qā'im-maqāmı,* 1108 Gouverneur von Ḥalab, 1112—1114 Istanbul *qā'im-maqāmı,* danach Statthalter von Damaskus, Raqqa, Van, 1115—1116 *Qapudan Paşa,* weitere Statthalterschaften, gest. 1139, vgl. S.ᶜO., Bd. 3, S. 427; Nusretname, Bd. 2/2, Index.

[32]) Die angeführte Erzählung findet sich in der Hs. Diez A.4°.75, fol. 293v—294v.

[33]) Hs. H. O. 85, fol. 394v: *...cürm-i nā-maᶜlūm ile qatl olundı.*

[34]) D. Kantemir, op. cit., 4. Buch, 4. Hauptstück, cap. 94—98, S. 720—722.

Die näheren Umstände der Hinrichtung ergeben sich aus den Quellen in folgender Weise: der *Ḫāṣṣekī Aġa Kürd Meḥmed*[35]) wird am 11. Muḥarram 1114/7.6.1702[36]) mit dem Exekutionsbefehl an den *Qā'im-maqām* von Istanbul abgeschickt. Er trifft am 14. Muḥarram/10.6.1702 in Istanbul ein. Der *Bostāncı başı Edirneli Meḥmed Aġa*[37]) nimmt *Q.* ᶜ*A.* in seiner Villa fest und bringt ihn mit einem Boot nach Istanbul, wo er im *Qapu arası*[38]) inhaftiert wird. Der Berliner Anonymus berichtet, der Großvesir hätte um die verzweifelte Lage seines Verwandten gewußt, aber nicht gewagt, nochmals zu seinen Gunsten zu intervenieren, da zu diesem Zeitpunkt die Spannungen zwischen ihm und dem *Şeyḫ ül-Islām* bereits sehr stark waren. Der *Qā'im-maqām,* der die politischen Hintergründe des Falles nicht kannte, wollte ohne Einschaltung des Großvesirs keinen Unschuldigen töten und behielt ihn einstweilen in Haft. Da aber der Großvesir nicht eingriff und dem *Qā'im-maqām* die strikte Ausführung des Exekutionsbefehls eingeschärft wurde, wurde *Qıbleli-zāde* ᶜ*Alī Beg* in seinem Gefängnis erdrosselt[39]), nach *Fındıqlılı Meḥmed Aġa* am Dienstag, 18. Muḥarram 1114/14.6.1702. Sein Kopf wurde abgeschnitten und dem Sultan als Bestätigung für die Ausführung des Urteils überbracht, er wurde am Tor des Palastes in Edirne eine Zeitlang dem Volk zur Schau gestellt. Die Verbannung von *Yaḥyā Efendi* nach Ḥalab und die Absetzung des *Qā'im-maqām* ᶜ*Oṣmān Paşa* wird vom Berliner Anonymus mit ihren Kontakten zu *Q.* ᶜ*A.* in Beziehung gesetzt[40]).

Die tatsächlichen Hintergründe dieses Ereignisses festzustellen, erscheint aufgrund der widersprüchlichen Berichte fast unmöglich. Spätere Historiker, die diese Episode im Zusammenhang mit der Demission des Großvesirs ᶜ*Amūca-zāde Köprülü Ḥüseyn Paşa* kurz anführen, beziehen sich vielfach nur auf eine der genannten Quellen[41]).

---

[35]) *Meḥmed Aġa, Kürd,* später *el-Ḥācc Meḥmed Paşa,* aus ᶜArabgir (Arapkir), unter den Sultanen *Süleymān II., Muṣṭafā II.* und *Aḥmed III. keṯḫüdā* der Vālide Sulṭān, 1127 Vesir, Istanbul *qā'im-maqāmı,* Ende 1128/Anfang 1129 erneut in dieser Funktion, gest. 1135, vgl. S. ᶜO., Bd. 4, S. 219; Nusretname, Bd. 2/2, Index.

[36]) Nusretname, Bd. 2/1, S. 116.

[37]) *Meḥmed Aġa, Edirneli,* 1112—1115 *Istanbul bostāncı başısı,* nach seiner Absetzung nach Ülgün verwiesen, in Edirne verstorben; vgl. S. ᶜO., Bd. 4, S. 202—203; Nusretname, Bd. 2/2, Index.

[38]) *Qapu arası,* die Räume im mittleren Tor des Topkapı Sarayı (*Orta kapı* oder *Bâbü s-selâm*), die als Staatsgefängnis für hochgestellte Persönlichkeiten dienten, vgl. M. Z. Pakalın, Osmanlı tarih deyimleri ve terimleri sözlüğü [Lexikon der osmanischen historischen Idiome und Termini], Bd. 2, Istanbul, 1951, S. 167; F. Davis, The Palace of Topkapı in Istanbul, New York, 1970, S. 41—43.

[39]) Hs. Diez A.4°.75, fol. 294v.

[40]) So nach Hs. Diez A.4°.75, fol. 294v. Nach M. R., Bd. 2, S. 534—535, erfolgte die Absetzung des *qā'im-maqām* ᶜ*Oṣmān Paşa* und seine Bestellung zum Statthalter von Damaskus nach einem Volksauflauf beim mißglückten Stapellauf einer neu gebauten Galeone. Die Verbannung *Yaḥyā Efendi's* erfolgte nach *M. R.,* Bd. 2, S. 533—534, wegen der Feindschaft des *Şeyḫ ül-Islām.*

[41]) Hammer, *GOR,* Bd. 7, S. 49, vergleicht *Meḥmed Rāşid,* den Berliner Anonymus und *Cantemir,* er gibt M. R. den Vorzug, ebenso T. Y. Öztuna, Türkiye Tarihi [Geschichte der Türkei], Bd. 10, Istanbul, 1966, S. 195, und İ. H. Danişmend, İzahlı

Von diesen möchte ich *Cantemirs* Angaben, obwohl sie in vielen Einzelheiten historisch fundiert sind[42]), als unwahrscheinlich klassifizieren. Wir kennen aus *Fındıqlılı Meḥmed Aġa,* dessen Nachrichten in der oben gegebenen Biographie *Q. ᶜA. Begs* hauptsächlich angeführt wurden, den Anlaß zu dessen Reise nach der Krim, und sein dort mitgeteilter Bericht über die politische Lage entspricht — bei einigen Fehlern und Verwechslungen — durchaus den Tatsachen. *Cantemirs* Verdunklungsgeschichte ist daher wenig plausibel, wenn auch der Großvesir ein friedliebender Mann war und weder im Interesse des Reiches, noch seiner eigenen angegriffenen Gesundheit einen neuen Krieg wünschen konnte; es erscheint höchst unglaubhaft, daß der Großvesir selbst nach Aufdeckung dieser Affäre straflos ausgegangen wäre. Vielmehr wäre er als der eigentliche Urheber abgesetzt und hingerichtet worden, und wenn auch der Sultan hätte Milde walten lassen wollen, so hätten der *Şeyḫ ül-Islām* und sein Anhang bei dieser günstigen Gelegenheit den Untergang des unliebsamen Großvesirs durchgesetzt.

Auch die Geschichte des Berliner Anonymus vom astrologischen Kalender erscheint unglaubwürdig, von einer amtlichen Sendung *Q. ᶜA. Begs* nach Ägypten ist sonst nichts bekannt. Glaubwürdiger dagegen ist die Darstellung, daß der *Şeyḫ ül-Islām* und seine Freunde und Anhänger den Sturz und die Hinrichtung kräftig beförderten.

Den Schlüssel zu einer Aufhellung liefert m.E. *Fındıqlılı Meḥmed Aġa*: der Verkehr mit dem Prinzen *Aḥmed,* dem Bruder des Sultans, bzw. mit ihm nahestehenden Kreisen konnte leicht ein falsches Licht auf *Q. ᶜA.* werfen und ihm den Zorn des Sultans zuziehen. Den letzten Ausschlag zur Hinrichtung dürfte *Feyżullāh Efendi* gegeben haben. In diesem Punkt erscheint der Bericht des Berliner Anonymus durchaus zutreffend. *Yaḥyā Efendi,* mit dem der verbannte *Q. ᶜA.* in Istanbul verkehrte, war ein erklärter Gegner des *Şeyḫ ül-Islām*[43]).

Ich möchte aufgrund meiner Quellenanalyse die Vermutung äußern, daß die Hintergründe dieses durch eine Hofintrige herbeigeführten Vorfalls, der direkt oder indirekt auch gegen den Großvesir gerichtet war, der zu seinem Verwandten *Q. ᶜA.* ein nahes Verhältnis hatte und, selbst ohne männliche Nachkommen, in ihm wohl seinen Erben sah, vom Hof geheimgehalten wurden, was zu teilweise recht

---

Osmanlı Tarihi Kronolojisi [Kommentierte Chronologie der osmanischen Geschichte], Bd. 3, Istanbul, 1972, S. 486. İ. H. Uzunçarşılı, Osmanlı Tarihi [Osmanische Geschichte], Bd. 3/2, Ankara, 1954, S. 446, folgt der Version *Fındıklılı Mehmet Ağa's.* F. Babinger zitiert in EI[1], Supplement, s. v. *Köprülü,* Nr. IV, *Meḥmed Rāşid* und *Cantemir,* den er als „phantastisch" klassifiziert. O. F. Köprülü, İA, s. v. *Hüseyin Paşa, Amcazâde,* referiert die Angaben *Cantemirs.*

[42]) *Cantemir* ergriff als Fürst der Moldau im Krieg zwischen Rußland und dem Osmanischen Reich die russische Partei und mußte daher 1711 zu den Russen fliehen, die seine Auslieferung verweigerten und ihm Asyl boten. *Cantemir* besaß aus eigener Anschauung Kenntnis von der Lage Rußlands, seine Angaben über die Reformen *Peters des Großen,* die Kriegsrüstungen, die Anlage von Städten und Festungen und den Flottenbau, die im Schreiben des Ḫān an den Sultan mitgeteilt werden, entsprechen den historischen Tatsachen.

[43]) Die näheren Hintergründe bei *M. R.,* Bd. 2, S. 534. Einem Sohn *Yaḥyā Efendi's* wurde vorgeworfen, in einen Einbruch im Haus des *Şeyḫ ül-Islām* verwickelt zu sein.

abenteuerlichen Auslegungen und Vermutungen führte, oder daß die Hintermänner selbst Gerüchte in Umlauf setzten, um den Hingerichteten zu belasten und dadurch die Vorgangsweise zu rechtfertigen, vielleicht wurde der Sultan selbst als Werkzeug einer gezielten Intrige mißbraucht.

Der Großvesir war durch diesen Vorfall tief getroffen und erschreckt[44]). Der *Şeyḫ ül-Islām* und die Vālide Sultan legten dem Sultan nahe, ihn durch eine demonstrative Auszeichnung zu versöhnen, worauf ihm der Sultan durch den *Rikābdār Çerkes Süleymān Aġa*[45]) ein Handschreiben und zwei Ehrenkleider überbringen ließ. Diese tröstende Geste konnte allerdings den Großvesir nicht aufrichten und die Spannungen mit *Feyżullāh Efendi* mildern[46]). *Ḥüseyn Paşa* erkrankte und war etwa ab dem Rabīᶜ I/beg. 26.7.1702 ans Bett gefesselt[47]). Der Sultan ließ ihm am 5. Rabīᶜ II/29.8.1702 durch den *Ḫāṣṣ çuḫadārı İbşir Ḥasan Aġa*[48]) zwei Ehrenkleider und ein Handschreiben überbringen[49]). Da sich sein Befinden täglich verschlechterte und er nicht mehr in der Lage war, den Verpflichtungen seines Amtes nachzukommen, bat er den Sultan mehrmals um seine Enthebung[50]). Der Sultan kam schließlich diesem Wunsch nach und schickte am Dienstag, 12. Rabīᶜ II/5.9.1702[51]) den *qapucılar ketḫüdāsı Velī Aġa*[52]) an den Großvesir, mit einem Schreiben, in dem die Verdienste des Großvesirs gewürdigt wurden, seine Bitte um Enthebung genehmigt und seine Ruhegenüsse festgelegt wurden[53]).

---

[44]) Nusretname, Bd. 2/1, S. 116; *M. R.*, Bd. 2, S. 538. Nach *M. R.*, Bd. 2, S. 538, war der Großvesir bereits über die Absetzung des *çavuş başı Muṣṭafā* im Ṣafar 1113/beg. 8.7.1701 schwer verstimmt, vgl. *M. R.*, Bd. 2, S. 520; Nusretname, Bd. 2/1, S. 81; der Versuch seines *ketḫüdā ᶜAlī Aġa*, unter Umgehung des Großvesirs durch Protektion des *Şeyḫ ül-Islām* den Vesirsrang und die Würde des *Qapudan Paşa* zu erreichen, vertiefte die Spannungen, vgl. M. R., Bd. 2, S. 520—521.

[45]) *Süleymān Aġa, Çerkes, rikābdār, ḫāṣṣa silāḥşorı, mīr-aḫor-i ṣānī, qapucı başı,* 1122 *mīr-aḫor-i evvel,* vgl. S. ᶜO., Bd. 3, S. 72; Nusretname, Bd. 2/2, Index.

[46]) Nusretname, Bd. 2/1, S. 116.

[47]) Die Quellen berichten übereinstimmend, daß der Großvesir zum Zeitpunkt seiner Demission bereits seit ca. 40—45 Tagen bettlägerig war.

[48]) *Ḥasan* bzw. *Ḥüseyn Aġa, çuḫadār,* 1115 *siliḥdār, mīr-aḫor-i evvel,* in zahlreichen Statthalterschaften, 1132 *Edirne qā'im-maqāmı,* nach seiner Ernennung zum Statthalter von Selanik 1148 verstorben, vgl. S. ᶜO., Bd. 1, S. 166—167; Nusretname, Bd. 2/2, Index.

[49]) Nusretname, Bd. 2/1, S. 117.

[50]) Nusretname, Bd. 2/1, S. 118; *M. R.*, Bd. 2, S. 538—539; Hs. Diez A.4°.75, fol. 175v; Hs. H. O. 85, fol. 397r. Die Enthebung des Großvesirs erfolgte nicht durch eigenmächtige Verfügung des Sultans, sondern auf den ausdrücklichen Wunsch des erkrankten Großvesirs selbst.

[51]) Die Quellen weichen in der Angabe des Datums voneinander ab: Nusretname, Bd. 2/1, S. 118: 13. Rabīᶜ II, *M. R.*, Bd. 2, S. 539: 11. R. II, Hs. Diez A.4°.75, fol. 175v: 12. R. II, Hs. H. O. 85, fol. 397r: 11. R. II. Da aber der Wochentag übereinstimmend als *yevm-i şelāṣā* — Dienstag — angegeben wird, ergibt sich als richtiges Datum der 12. Rabīᶜ II.

[52]) *Velī Meḥmed Aġa, çaqırcı başı,* 1112 *qapucılar ketḫüdāsı,* 1117 *Qapudan Paşa,* 1118 *qubbe-nişīn,* Statthalter von Bosna, 1121 von Saqız, 1123 von Ägypten, 1128 hingerichtet, vgl. S. ᶜO., Bd. 4, S. 612; Nusretname, Bd. 2/2, Index.

[53]) *M. R.*, Bd. 2, p. 539.

Der Großvesir übergab das Reichssiegel an *Velī Aġa* und ließ sich am nächsten Tag in das von ihm errichtete Saray von Bucuq Depe[54]) bringen. Das Volk bereitete ihm dabei Ovationen. Die kostbaren Ehrengeschenke, die er vom Sultan und anderen Würdenträgern während seiner Amtszeit erhalten hatte, Pferde, Juwelen, kostbare Waffen etc.[55]) sowie sein Saray von Bucuq Depe und eine Strandvilla *(yalı)* an der Tunca übereignete er dem Sultan. Am 15. Rabīᶜ II/8.9.1702 begab er sich mit Erlaubnis des Sultans auf sein Landgut bei Silivri. Sein Gesundheitszustand war zu diesem Zeitpunkt bereits hoffnungslos: an seiner rechten Seite hatte sich eine eigroße Geschwulst gebildet. Schon in Edirne hatte das ihn behandelnde Ärzteconsilium, der *ḥekīm başı Nūḥ Efendi*[56]), *İskerlet oġlı*[57]), *Timon oġlı*[58]) und *Çiçekli oġlı*[59]) beschlossen, diese Geschwulst aufzuschneiden, und die Zustimmung ihres Patienten erhalten, konnten sich aber doch nicht dazu entschließen. Die Ärzte, die ihn auf sein Landgut begleiteten, *Çiçekli oġlı,* ein Arzt aus Ḥalab und ein Wundarzt, öffneten die Geschwulst, aus der erhebliche Mengen Eiter austraten. Nach anfänglicher Erleichterung verschlimmerte sich das Befinden rapid, weitere Men-

---

[54]) Ein Teil des hügeligen Stadtviertels Kayık bzw. Kıyık im NO von Edirne. Vom Saray und den Gartenanlagen ist nichts erhalten, vgl. İA, Bd. 4, S. 120, s. v. Edirne; O. N. Peremeci, Edirne Tarihi [Geschichte Edirnes], Istanbul, 1939, S. 52.

[55]) Nusretname, Bd. 2/1, S. 118; *M. R.,* Bd. 2, S. 539; Hs. Diez A.4°.75, fol. 175v, bringen detaillierte Angaben: 30 Pferde, 2 tesbih aus Perlen, 3 Säbel mit goldenem, juwelenbesetztem Griff, 4 Federbüsche, 6 oder 7 juwelenbesetzte Dolche, 1 mit Gold und Silber verzierter Sattel, 1 Paar vergoldete Steigbügel.

[56]) *Nūḥ Efendi,* europäischer (griechischer oder italienischer) Herkunft, nach Übertritt zum Islam 1086 *cerrāḥ başı,* erhält 1105 die Würde eines *Beylerbeyi,* 1106 *ḥekīm başı,* gest. 1119, Vater einer zahlreichen, prominenten Nachkommenschaft, vgl. S. ᶜO., Bd. 4, S. 579. Er verfaßte einen Traktat über zusammengesetzte Heilmittel, vgl. Bursalı Meḥmed Ṭāhir, ᶜOṣmānlı mü'ellifleri [Osmanische Autoren], Bd. 3, Istanbul, 1343H./1924—25, S. 239—240; A. Adnan Adıvar, Osmanlı Türklerinde Ilim [Die Wissenschaft bei den osmanischen Türken], Istanbul, 2. Aufl. 1943, S. 143.

[57]) *İskerlet oġlı, İskerlet-zāde,* der türkische Name von *Alexandros Mavrokordatos,* 1641—1709, nach seinem Großvater mütterlicherseits, *Skarlatos.* Nach Studien am Collegium Graecum in Rom und an den Universitäten Padua und Bologna, wo er 1664 zum Doktor der Medizin promoviert wurde, widmete er sich der diplomatischen Tätigkeit (Pfortendolmetsch), daneben praktizierte er ständig als Arzt, vgl. N. Camariano, Alexandre Mavrocordato, le Grand Drogman. Son activité diplomatique (1673—1709), Thessaloniki 1970.

[58]) In der Hs. Diez A.4°.75, fol. 176v: *Timin oġlı,* vermutlich identisch mit dem bei *M. R.,* Bd. 5, S. 17, genannten Arzt *Timon oġlı,* christlicher (wohl griechischer) Herkunft, dient dem englischen Gesandten als Dolmetsch, wirkt an den Friedensverhandlungen von Karlowitz 1699 und Pošarevac 1718 mit, begeht 1130/beg 5.12.1717 in einem Anfall von Schwermut Selbstmord.

[59]) *Çiçekli oġlı* ist wohl mit dem in Nusretname, Bd. 2/2, S. 339, erwähnten *Çiçekli* identisch, ein in Galata ansässiger Arzt, der wegen Spionage für die Venezianer am 13. Ḏū l-Ḥiğğa 1127/10.12.1715 hingerichtet wurde. Nach *M. R.,* Bd. 4, S. 179, wo er *Menekşeli oġlı* genannt wird, war er ein Europäer, der als Arzt bei den Osmanen wirkte. Im Krieg zwischen Osmanen und Venezianern floh er zu diesen, die ihm eine Offiziersstelle in der Festung Menekşe (Monemvasía) verliehen. Nach der Einnahme der Festung wurde er von den Osmanen nach Istanbul geschafft und mit seinem Offizierspatent um den Hals gehenkt.

gen Eiter und Stücke der Lunge traten aus[60]). *Ḥüseyn Paşa* bereitete sich auf den Tod vor und verstarb in der Nacht von Donnerstag, 28. Rabīᶜ II, auf Freitag, 29. Rabīᶜ II/21.—22.9.1702[61]).

Sein Leichnam wurde nach Istanbul gebracht und in der von ihm errichteten Türbe beim Sarrāchāne beigesetzt[62]). Mehrere Literaten verfaßten Datumsverse auf seinen Tod[63]).

Sein hinterlassenes Vermögen, Bargeld, Mobilien, seine Strandvilla am Bosporus[64]) und sein Landgut wurde vom Fiskus eingezogen. Das Barvermögen belief sich auf zwanzig Beutel[65]).

Der Tod des ehemaligen Großvesirs hatte für mehrere seiner früheren Gefolgsleute noch ein unerfreuliches Nachspiel:

Ḥüseyn Paşa hatte noch während seiner Krankheit seinem Schwager *(enişte),* dem *baş muḥāsebeci ᶜAlī Efendi*[66]) 100 Beutel Akçe als Depositum *(emānet)* übergeben. Da sich nach seinem Tod diese Summe in den Büchern fand, wurde sie vom Fiskus eingefordert. Nun hatte aber *ᶜAlī Efendi* nach der Absetzung des Großvesirs 45 Beutel davon ausgegeben. Sein Angebot, den Fehlbetrag ersetzen zu wollen, wurde abgelehnt, eine Gruppe von Beamten in sein Haus geschickt, um sein Bargeld zu konfiszieren. Während man das Geld abzählte, stahl sich *ᶜAlī Efendi*

---

[60]) Nusretname, Bd. 2/1, S. 118, wird die Krankheit *yanıkara* — Milzbrand (anthrax) oder Pestbeule — genannt (die Ausgabe des Nusretname ist sprachlich modernisiert, vgl. Anm. 11; ob diese Bezeichnung auch im osmanischen Originaltext aufscheint, wäre nur durch Heranziehen einer Handschrift entscheidbar). Die Hs. Diez A.4°.75, wo fol. 176v—177r die Krankengeschichte sehr eingehend beschrieben wird, gibt keine Benennung der Krankheit.

[61]) Nusretname, Bd. 2/1, S. 118, und Hs. Diez A4°.75, fol. 177r: *cumᶜa gecesi.*

[62]) *Ḥüseyn Paşa* hatte beim Sarrāchāne in Istanbul eine Moschee, eine Medrese mit Bibliothek, ein Mekteb und einen Brunnen gestiftet. Der Komplex wurde 1112/beg. 18.6.1700 vollendet. In diesem Stiftungskomplex wurde er selbst begraben, vgl. Hüseyn Ayvansarāyī, Ḥadīqatü l-cevāmiᶜ [Der Garten der Moscheen, i.e. Beschreibung der Moscheen Istanbuls], Bd. 1, Istanbul, 1281 H./1864—65, S. 91—92.

[63]) Die Hs. Diez A.4°.75, fol. 177r, bringt ein *ta'rīḫ*-Gedicht des Dichters *Saᶜdī* (vgl. Teẕkire-i Sālim [Sammlung von Dichterbiographien von Sālim], Istanbul, 1315 H./1897, S. 353—355), allerdings ergibt der Zahlenwert des Datumsverses nicht die erforderliche Summe 1114. Ein weiteres *tārīḫ*-Gedicht von *ᶜĀrif ᶜAbdülbāqī* (vgl. Teẕkire-i Sālim, S. 441—446) bringt *Şeyḫī, Ẕeyl-i ẕeyl-i ᶜAṭā'ī,* Hs. H. O. 127, Ö.N.B. Wien, fol. 106v, ebenso *Ḥadīqatü l-cevāmiᶜ,* Bd. 1, S. 91.

[64]) Sein *yalı* zwischen Anadoluhisarı und Kanlıca, eines der ältesten erhaltenen Holzbauwerke im Raum Istanbul, konnte durch die Initiative des Türkischen Touring-Clubs vor der Zerstörung gerettet werden, vgl. İA, Bd. 5/1, S. 649—650, s. v. *Hüseyin Paşa, Amcazâde* (mit Literaturangaben); A. Süheyl Ünver, Anadolu Hisarında Amuca Hüseyin Paşa Yalısı [Die Strandvilla Amuca Hüseyin Paschas in Anadolu Hisarı], Istanbul, 1956 (Türk Anıtlar Derneği, Istanbul Şubesi, No. 3).

[65]) Ein Beutel *(kīse)* als Rechnungseinheit betrug 500 Akçe, der Betrag von 20 Beuteln (10000 Akçe) erscheint relativ gering in Anbetracht der hohen Stellung und langen Amtszeit *Ḥüseyn Paşa's.*

[66]) *ᶜAlī Efendi, Enişte,* Schwager des Großvesirs *Ḥüseyn Paşa,* mehrfach *başmuḥāsebeci, rūznāme-i evvel,* 1133—1135 *yeŋiçeri kātibi,* 1140 *Mışır defterdārı,* dort verstorben, vgl. S. ᶜO., Bd. 3, S. 532.

unter dem Vorwand, die rituelle Waschung zu vollziehen, hinaus, sprang aus dem Fenster und flüchtete. Da er sich aber am Fuß verletzt hatte, mußte er sich im Heizraum *(külḫān)* eines Bades[67]) verbergen, wo er entdeckt, festgenommen und abgeführt wurde.

Der ehemalige Schatzmeister *(ḫazīnedār)* des Großvesirs, *Meḥmed Aġa*[68]), hatte sich in verschiedene Geschäfte eingelassen, unter anderem hatte er in Istanbul das prächtige Haus des ehemaligen *defterdār Fındıq Meḥmed Paşa*[69]) in der Nähe von *Ḫᵛāce Paşa*[70]) erworben und einen neuen Pavillon erbauen lassen. Dieser Aufwand wurde allgemein beredet und wurde auch am Hof bekannt. Vergeblich warnten ihn seine Freunde, selbst der Großvesir äußerte sich bedenklich anläßlich eines Besuches in seinem Haus[71]). Schließlich wurde auf Befehl des Sultans sein Besitz konfisziert, das Ergebnis der Vermögensbestandsaufnahme entsprach allerdings nicht den Erwartungen. Er wurde inhaftiert, sollte aber gegen Erlag von 400 Beuteln Akçe an den Staatsschatz seine Freiheit und persönliches Eigentum, mit Ausnahme seines Hauses, zurückerhalten. Das Haus beschlagnahmte der Fiskus und ließ es von Bostāncıs bewachen. Da aber *Meḥmed Aġa* die genannte Summe, zu deren Zahlung er sich aus Angst um sein Leben bereit erklärt hatte, nicht aufbringen konnte, blieb er unter dem Großvesir *Dalṭaban Muṣṭafā Paşa*[72]) länger

---

[67]) Die Hs. Diez A.4°.75, die diese Episode bringt (fol. 185r—v), bezeichnet das Bad nicht näher, nach *M. R.*, Bd. 2, S. 544, war es das ʿAbdullāh ḥammāmı, im Viertel Koğacılar in Edirne, vgl. O. N. Permeci, op. cit., S. 97, Nr. 11.

[68]) Die genaue Identifikation dieser Person war mir nicht möglich; *M. R.*, Bd. 2, S. 544, und Hs. Diez A.4°.75, fol. 185v, bezeichnen ihn übereinstimmend als den Schatzmeister des Großvesirs. Nusretname, Bd. 2/2, S. 275, wird das Haus eines *Hazinedar Mehmed Ağa* bei Hoca Paşa erwähnt, vgl. unten im Text und Anm. 70. Nach Nusretname, Bd. 2/2, Index, soll es sich dabei um einen *Ḥāfıẓ Meḥmed Efendi* oder einen *Meḥmed Nūr Efendi* handeln, die allerdings beide *iç ḫazīnedār,* Schatzmeister der großherrlichen Privatschatulle, waren und aufgrund ihrer Laufbahn mit dem Schatzmeister *Ḥüseyn Paşa's* nicht identisch sein können.

[69]) *Meḥmed Paşa, Fındıq, maṭbaḫ emīni, Ḫāṣṣekī Sulṭān ketḫüdāsı,* 1099 *başdefterdār* und Vesir, 1100 Statthalter von Ḥanya, danach Şehrizūr etc., 1105 von Girid, danach inhaftiert und verstorben, vgl. S. ʿO., Bd. 4, S. 194—195. Unter seiner Amtszeit als *başdefterdār* wurde unter der Bezeichnung *imdādīye* eine Kriegssondersteuer eingeführt, die jeden Haushalt mit 300 Ġuruş belastete, vgl. Fındıqlılı Meḥmed Aġa, Siliḥdār ta'rīḫi [Geschichte des Siliḥdār, i.e. osman. Reichsgesch. 1655—1695], Bd. 2, Istanbul, 1928, S. 375—378.

[70]) Ḫᵛāce Paşa, Hoca Paşa Camii, Stiftung des *Üveys Ḫᵛāce Paşa,* Ende 16. Jh., 1868 nach einem Brand neu erbaut, heute Sirkeci, Ebussuut Caddesi, vgl. Ḥüseyn Ayvansarāyī, op. cit., Bd. 1, S. 102; T. Öz, Istanbul Camileri [Die Moscheen Istanbuls], Bd. 1, Istanbul, 1962, S. 72.

[71]) Nach der Hs. Diez A.4°.75, fol. 185v, sagte der Großvesir zu seinem Schatzmeister: *oġlan, pek büyüdüŋ, benden evvel ölmegi saʿy eyle!*

[72]) *Muṣṭafā Paşa, Dalṭaban,* serbischer Herkunft, Gefolgsmann *Qara Muṣṭafā Paşa's, qapucı başı,* 1097 *mīr-aḫor-i ṣānī, cebeci başı,* 1101 abgesetzt, 1102 *Beylerbeyi, cebeci başı,* 1103 *yeŋiçeri aġası,* in verschiedenen Statthalterschaften, zuletzt seit 1111 in Baġdād, 11. Rabīʿ II 1114/4.9.1702—6. Ramāḍān 1114/24.1.1703 Großvesir, am 9. Ramāḍān 1114/27.1.1703 hingerichtet, vgl. S. ʿO., Bd. 4, S. 412—413.

als drei Monate in Haft; erst dessen Nachfolger, *Rāmī Meḥmed Paşa,* gab ihm die Freiheit und regelte die Angelegenheit.

Ein weiterer Gefolgsmann *Ḥüseyn Paşa's,* der *cizye muḥāsebecisi Aḥmed Dede*[73]), der die Kopfsteuer von Sıvas gegen Bestechung an zweifelhafte Leute vergeben hatte, wurde als Bürge haftbar gemacht, als seine Schützlinge bankrott machten und Geldforderungen des Fiskus in Höhe von 70 Lasten[74]) Akçe offenblieben. Er wurde inhaftiert und seine beweglichen und unbeweglichen Güter konfisziert[75]).

Diese Episoden bilden den letzten Ausklang der Ära des Großvesirs *ᶜAmūcazāde Köprülü Ḥüseyn Paşa,* der zwar weder die konsequente Härte seines Onkels, noch die militärischen Führungsqualitäten seiner Vettern besaß, der aber im Verlauf seiner Amtszeit redlich bemüht war, dem Osmanischen Reich Frieden zu geben und zu erhalten und den gesunkenen Zustand des Reiches zu konsolidieren und wieder zu heben. Die politischen und sozialen Spannungen dieser Periode entluden sich schließlich in den Ereignissen des Jahres 1703, die zu einer vollständigen Umwälzung der Führungsschicht führten[76]).

---

[73]) *Aḥmed Efendi, Dede,* 1109 *yeŋiçeri kātibi,* 1113 *cizye muḥāsebecisi,* 1114 abgesetzt und inhaftiert, danach gestorben, vgl. S. ᶜO., Bd. 1, S. 233.

[74]) Eine Last *(yük)* als Rechnungseinheit entspricht 100000 Akçe. Die genannte Summe betrug 7000000 Akçe.

[75]) *M. R.,* Bd. 2, p. 547; Hs. Diez A.4°.75, fol. 187r.

[76]) Eine eingehende Analyse der Hintergründe des Aufstandes von 1703, besonders seiner sozialen und ökonomischen Aspekte, ist bis jetzt ausständig. Über die Regierung Sultan *Muṣṭafā II.* hat Prof. *Hans Georg Majer,* München, eine Habilitationsschrift vorgelegt, auch *Prof. Abou-El-Haj,* Long Beach, Cal., arbeitet nach Mitteilung von *Prof. Tietze,* Wien, an einer Studie über diesen Zeitraum.

The Role of Vojvodina in Karadjordje's Revolution

By IVO BANAC (Yale University, USA)*)

The 1804 Serbian insurgents owed much to the assistance of their kinsmen from Vojvodina. The First Uprising was an event which the Habsburg Serbs predicted and prepared for. They would not fail to come to its aid. Conversely, the momentum of change in *Karadjordje*'s twelve *nahiyes* could not but prove a stimulus to the first stirrings among the enserfed Serb peasants to the north of the Sava and the Danube. And even when they looked on the insurgents' advances with some apprehension (as did many of the great Serb prelates in Karlovci and elsewhere), Serbs of the Habsburg Monarchy manifested a fundamental unity of nationhood and purpose with revived Serbia.

The history of Vojvodina is the history of constant migrations. The rich alluvial soil of this southeastern corner of the Pannonian basin, crescented by the westward flow of the great rivers and the nethermost hills of the Banat Mountains, attracted settlers from the earliest times. The Romans established their power in Srijem at the end of the Augustan era. Here as in the adjoining regions they encountered Illyrian, Celtic, and Dacian tribes. Imperial legions did not venture

---

* In the context of the ensuing discussion, the term "Vojvodina" can be justified only by its convenient access. Therefore, "Vojvodina" (lit. principality) as used here is not some precisely defined territory — for example, the equivalent of Habsburg "Serbian Vojvodina" in 1849—1860, of royal Yugoslavia's *okrug* of Vojvodina (Yugoslav portions of the Banat, Bačka [Bácska], and Baranja [Baranya] in 1921—1929), or of postwar Yugoslavia's *autonomna pokrajina* of Vojvodina (Yugoslav portions of the Banat and Bačka, and eastern and central portions of the pre-1918 *županija* of Srijem [Srem]) — although my concept of Vojvodina embraces these lands. Instead, the term is meant to convey the Habsburg territories contiguous to insurrectionary Serbia (north of the Sava and the Danube), regardless of their administrative status. Whether a portion of the Habsburg Military Frontier, or of civilian-governed areas of southern Hungary and Croatia-Slavonia, or of some special administrative unit (for example, the *District* of Velika Kikinda), Vojvodina was principally defined by its common master (the House of Habsburg), by its proximity to Serbia, and by its predominantly South Slav population at the beginning of the nineteenth century. To be sure, there were South Slav communities as far north as Buda and Szentendre (and even in Slovakia), but their compactness diminished the farther one moved from the confluence of the Tisa (Tisza) and the Danube, the heart of Vojvodina as we envision it today. Ultimately, the discussion concentrates on the Serbs of southern Hungary and Slavonia, who alone among the South Slavs in these areas played an important role in Karadjordje's revolution.

beyond the Danube *(inter arctoas maximus Ister aquas)* except for their century and a half in Dacia (contemporary southern Bačka, the Banat, and most of the lands on the right bank of the Olt), which *Aurelian* abandoned in 274. But from Sirmium (today's Mitrovica), in the heart of Srijem, the Romans ruled for half a millennium. This was one of the great centers of the Empire, fully acculturated and Romanized. *Decius,* the first great persecutor of the Church, *Aurelian (restitutor orbis),* and *Probus, Maximian,* and *Constantius II,* were all born in Srijem. A vital center of Christianity, Srijem was also the birthplace of *St. Demetrius* (the tetulary deacon-martyr of *Civitas Sancti Demetrii,* Dimitrovci, or Mitrovica) and of *St. Anastasia.*

German barbarians (Asding Vandals, Gepids, and Goths) menaced the Danubian frontier of Rome from the beginning of the third century. In the fifth century, under the pressure of the awe-inspiring Huns, Germanic penetration of the Empire turned into the stampeding *Völkerwanderung.* With the rise of the Huns, Rome (and its Byzantine successor) never quite regained the Pannonian plain. There, nomad states followed one another in rapid sequence (Huns, Avars, Bulgars, and in the tenth century, Magyars), while throughout the dominant ethnic substratum increasingly assumed Slavic contours.

Slavic settlement of the Pannonian basin and the Balkans was at its height during the mid-seventh century Avar-dominated drive. Nevertheless, neither this mass advent of "undifferentiated" Slavs nor the subsequent coming of the Croats and Serbs (during the reign of the Byzantine Emperor *Heraclius,* 610—641) altered Vojvodina's relative political insignificance. Though the Slavs had predominated here since the times of the Avar Khāqanāte, their social organization on the whole retained a tribal form: Vojvodina was a part of the Pannonian *Slovinje* (= *sclavinia;* i.e. a tribal Slavic area), a name which has survived through Hungarian phonetic transmutations in the Croat regional toponym "Slavonia." The continuance of the common Slavic name is an indication that the *staatsbildenden* Croats and Serbs did not succeed in assimilating Vojvodina's "undifferentiated" Slavs within their national and state traditions. Indeed, no South Slavic medieval state ever mastered Vojvodina. And though the Hungarians ruled it as early as the reign of *St. Stephen* (c. 974—1038) and then colonized and largely Magyarized it beginning with the reign of *Béla III* (1148—1196), the fertile Tisa plain remained the most agrarian, and the most rustic, Hungarian region and the one least amenable to the wishes of the throne. The verse of Janus Pannonius (1434—1472) about his native Slavonia, applied just as accurately to Vojvodina: "[This land], *Pagos complures, oppida nulla gerit*"[1]).

---

[1]) Ivan Česmički (Ianus Pannonius), Pjesme i epigrami. Zagreb: JAZU, 1951, p. 194. Literature on the history of Vojvodina is relatively plentiful. Several general histories of the Serbs in Vojvodina are available but should be used with considerable caution. See especially Dušan J. Popović, Srbi u Vojvodini. 3 vols., Novi Sad: Matica srpska, 1957—1963. On the pre-1690 developments see the following extremely useful collection of articles: Dušan J. Popović, ed., Vojvodina: I. Od najstarijih vremena do Velike seobe. Novi Sad: Istorisko društvo, 1939.

The rapid expansion of the Ottoman Turks in southeastern Europe opened a new chapter in the history of Slavic settlement in Vojvodina. After the Serbian disaster at the field of Kosovo (1389), *Stefan Lazarević,* the most important of the surviving Serbian princes, became an Ottoman vassal. Emboldened by the Ottoman reversals in the east (Ankara, 1402), *Stefan* pledged fealty to *Sigismund I* of Hungary without abrogating Serbia's Ottoman ties. As the new Serbian *despot (δεσπότης* — a title *Stefan* acquired in Constantinople signifying, since the time of the Comneni, authority second only to that of the Byzantine emperors) and as the most important vassal of the Hungarian crown, *Stefan Lazarević* acquired extensive Hungarian possessions, including Mačva (Macsó), Belgrade (with *Stefan* for the first time the capital of Serbia), and portions of the Szatmár county in northeastern Hungary. In exchange, the revitalized Serbian Despotate of *Stefan* and his immediate successors became a buffer between Hungary and the Turks.

A new upsurge in Ottoman expansion under *Mehmet II (Fatih)* put an end to the dual dependancy of the Serbian Despots. With the fall of Smederevo (1459), the Turks occupied the Despotate's last holding in Serbia proper, directly opposite the Hungarians on the other side of the Danube. During the reign of *Süleyman I* (1520—1566), the greatest of their line, the Ottomans conquered almost all the lands of the Hungarian crown (including Vojvodina) and ruled them either with intermediaries or directly for the next century and a half. But in a thin strip of land from the Tatras to the Adriatic, the only unconquered territory of the old kingdom, the Hungarian and Croat estates turned to the Habsburgs and brought them to their respective thrones. The much desired reconquest of the Ottoman-held lands was thus entrusted to the most powerful European dynasty, a strategy that had many advantages but almost an equal number of perils. As early as 1578 the Habsburg military command set out to refashion the Military Frontier, a defensive cordon in Croatia-Slavonia, which was to be garrisoned by free peasant-soldiers, largely refugees from the Balkan hinterland, among them many Serbs.

The sixteenth-century migrations of the Serbs were motivated by many factors. The nobility's decision to leave for Vojvodina was facilitated by the close ties between the despots and the Hungarian crown. Along with the nobles (and the Branković successors of *Stefan Lazarević*) came thousands of dependent Serb peasants. Still others fled from the devastation left in the wake of Ottoman raids. *Rácz,* the name that the migrants received from the Hungarians, is evidence that the Serbs of Hungary came from the Balkan interior. (The term stems from *Rasciani,* a medieval Latin name for the inhabitants of Raška, a Serbian heartland in the valley of Ibar)[2]).

With the resettlement in Hungary, the status of the Serbs became a political issue. The newcomers did not inhabit a separate territory, yet their military stature was valued and they were thus largely exempted from the authority of the Hungarian nobility. The kings of Hungary appointed the despots and thereby

---

[2]) Petar Skok, Toponomastika Vojvodine, in: Popović, ed., Vojvodina, pp. 110—111.

implicitly recognized the unique position of their Serb subjects. (The practice became an idle exercise with the Ottoman expansion into Hungary and was abandoned after the death of Despot *Pavle Bakić* in 1537). The Hungarian nobility and the Catholic Church, however, never quite accepted the privileged status of the Serbs and their immunity from the feudal dues and especially from the payment of the tithe.

The struggle for Serb territorial autonomy asumed a particularly dramatic form under the leadership of the mysterious *Jovan Nenada* (d. 1527), the thaumaturge "Czar of the Serbs," who set out to extinguish *Muhammad's* faith. But under the firm Ottoman rule in central Hungary, the Serbs enjoyed considerably greater autonomy than was possible in the non-Muslim Hungarian crownlands. Moreover, the Serbs were increasingly coming to terms with the reality of Ottoman overlordship. Slow accommodation gave way to a fairly successful partnership which received an institutional framework with the revival of the autocephalous Patriarchate of Peć (Ipek). Authorized by the Porte in 1557, the Patriarchate embraced an enormous territory from Slovakia in the north to the Adriatic littoral (from Senj to the mouth of the Drin) in the south. Ottoman-held Serbia, Montenegro, Hungary, Croatia, Slavonia, Dalmatia, Bosnia and Hercegovina, were all within its frontiers. Its jurisdiction also extended over a wedge-shaped portion of western Bulgaria, as well as over the last non-Ottoman remnants of Croatia.

As ethnarchs of the Serbs, the Patriarchs of Peć had not only all the prerogatives of their spiritual station but also the authority that belonged to the crowned heads of medieval Serbian states. In transactions with the Porte, they were the sole representatives of the Eastern Orthodox faithful under their jurisdiction, and these were by no means all Serbs. Similarly, the Patriarchate obtained a significant amount of judicial power within the Orthodox community. And it was largely due to the influence of the Church that consciousness of Serbian state and national traditions not only survived but was even extended to communities where it had never before existed. The maintenance of learning was also a responsibility of the Church. In short, though captive, the Serbs thrived in a veritable gilded cage. They did well for as long as they accepted their subjected — although entirely autonomous — status within a heterodox Islamic empire. New waves of Serb migrants entered Vojvodina during the Ottoman period. They increasingly included state retainers, members of Christian units in the Ottoman army (ἀρματολοὶ), or merchants who pursued new trade routes opened by the Ottoman conquest. Croat Catholic migrations to Vojvodina (from Dalmatia *[Bunjevci]* and Bosnia *[Šokci]*) also occurred during the Turkish period.

Throughout the seventeenth century the Ottoman state steadily declined. Internal decay hastened the loss of holdings in the Danubian area. After *Kara Mustafa's* unsuccessful attempt to seize Vienna (1683), *Leopold I* altered the course of Ottoman retreat into a victorious reconquest of Hungary and Croatia-Slavonia. By 1689, Habsburg armies had penetrated the Ottoman Balkans as far south as Veles and Štip in Macedonia. Their advance was accompanied by popular uprisings against the Turks supported in part by the Serbian church. The slowdown

and withdrawal of the Habsburg forces in 1690 signaled the flight of insurgent Serbs, who were obliged to run away or face Ottoman retribution. Led by Patriarch *Arsenije III Čarnojević,* most of the inhabitants of Kosovo and Macedonia migrated northward and eventually crossed into Bačka and other areas of newly liberated Hungary, completing the "Great Migration" of the Serbs.

Armed Habsburg contention with the Turks continued intermittantly for yet another fifty years. During twenty of those years (1718—1739), the Habsburgs were in actual control of portions of northern Bosnia and much of the northern Serbia. But with the Peace of Belgrade (1739), the Habsburg-Ottoman frontier was set at the Sava and the Danube, separating the Serbs of Vojvodina from their ravaged ancestral lands to the south. The continuance of the boundary line compelled a rearrangement of Serb privileges in the Monarchy. When *Arsenije III* led the Serbs into Hungary he naturally expected a confirmation of the same status which the Patriarchs of Peć enjoyed under the Turks. Most Serbs lived in the Military Frontier (extended after the reconquest into Vojvodina and Transylvania), an area cut off from the Hungarian and Croat estates and under exclusive imperial administration. As a martial people, the Serbs counted on Habsburg goodwill. Leopoldine privileges affirmed *Arsenije III's* spiritual and secular primacy over his flock. But though the status of *patrimonium domus Austriacae* shielded the Serbs from the Hungarian claims, it could not protect them from Vienna's long-range tendency to circumscribe Serb autonomy[3]).

To be sure, whenever war with the Turks seemed imminent or, for example, during Rákóczi's Hungarian war of independence (мађарска ребелија, 1703—1711), the throne would reaffirm Serb privileges. In peacetime, however, the Habsburgs repeatedly demonstrated insensitivity to Serb aspirations. *Maria Theresia's* abolition of the Tisa-Maros Military Frontier (1749) resulted in Serb migrations to Russia. The throne was also determined to reduce the secular prerogatives of *Arsenije III's* successors. (Serbian Orthodox hierarchs in the Habsburg lands became *de facto* autocephalous in 1737—1748. Ranked as Metropolitans, they shepherded their flock from Karlovci [Carlowitz], the "Serbian Zion" in Srijem.) Nevertheless, Serb church assemblies *(sabori),* which were usually convened to elect new church Metropolitans, became a parliamentary forum for the airing of Serb political grievances. The assemblies deliberated on all issues of common interest, from ecclesiastical administration to questions of property, and education. They were "the most important foundation of autonomy of the Serbs in Hungary and the most valuable people's achievement"[4]).

---

[3]) On the efforts of the Serbs to achieve full autonomy in Vojvodina see Jovan Savković, Borba Srba Vojvodjana za svoju teritorijalnu i političku samostalnost, *Zbornik Matice srpske: Serija društvenih nauka,* Novi Sad, 1952, 3, pp. 21—51; idem, Borba Srba Vojvodjana za svoju narodno-crkvenu autonomiju, *Zbornik Matice srpske: Serija društvenih nauka,* 1952, 4, pp. 5—23; Jovan Radonić and Mita Kostić, Srpske privilegije od 1690 do 1792. Belgrade: SANU, 1954.

[4]) Historija naroda Jugoslavije. Vol. 2, Zagreb: Školska knjiga, 1959, p. 1129.

Real limitations in Vienna's policies toward the Serbs need not obscure the fact that the Hungarian nobles were far more consistent opponents of the Serbs privileges. The throne — in its own interests — usually resisted the anti-Serb sentiments of the Hungarian nobility. The Hungarians viewed the status of the Serbs (and indeed the institution of the Military Frontier) as an illegal check on Hungary's parliamentary prerogatives. In its contention with Habsburg absolutism, the Pozsony Diet wanted to establish regular civil administration throughout Hungary and to revive the counties (*vármegye* or *županije*). To the Serbs this meant Hungarian domination and more than likely enserfment, a practice to which the Serbs were increasingly exposed in violation of their free status. Vienna could only profit from the feelings that developed between the Hungarians and the Serb "intruders":

> Magyaren und Rázen
> Hunde und Katzen
> Rácz und Magyar
> Zank das ganze Jahr[5]).

It is a curious paradox that the growing economic and cultural achievements of the Habsburg Serbs did not improve their political standing in relation to the court or the *vármegye* authorities. Serbian society in Vojvodina was undergoing a thorough *embourgeoisement* throughout the eighteenth century. The flowering of crafts in the newly created "free and royal" cities, the growth of commercial capital, and the spread of enlightenment culture, especially during the reign of *Joseph II,* transformed the life of the Serb community. Education and the arts were increasingly secular, less oriented toward Russia and more open to the European West. Rich merchants were taking the lead in public life at the expense of the churchmen. The widespread appeal of historical works (biographies of Serbian kings and other notables, and chronicles) was a manifestation of steady growth in national consciousness. Not surprisingly, the Temesvár Assembly (1790) repeated the demands for a separate Serb territory to be administered by a special magistrate — a *vojvoda.*

The Temesvár demands were instigated by the court as a counterweight to Hungarian pressures which arose in the aftermath of Josephinist centralization. But Temesvár was promptly forgotten as soon as the Hungarians moderated their attitude. Nevertheless, in the age dominated by the revolutionary events in France, political aspirations could not easily be diverted. The war that the Monarchy waged against the Turks (1787—1791) rekindled insurgent fires in Serbia. The elite of the Serbs in Vojvodina was again made conscious that the Ottoman regime was both an anachronism and an anomaly. But even after the disappointing results of the war, Serbian *raya* could not be completely pacified — nor would the Vojvodina Serbs permit it. *Dositej Obradović* and *Sava Tekelija,* two prominent thinkers from Vojvodina, both planned to journey to Serbia in 1798 "to see what

---

[5]) Cited in Dušan J. Popović, Vojvodina: Prilozi proučavanju naše zemlje i našega naroda: Opšti deo: I. Bačka. Belgrade: SKA, 1925, p. 41.

could be done with those people"[6]). They clearly believed that the growth of Serb freedom in Vojvodina also depended on the developments south of the Sava and the Danube.

The excitement engendered by the news of the uprising in Serbia very quickly spread throughout the Serb diaspora. *Karadjordje's* movement won sympathy everywhere. Moreover, people sensed that this insurrection was different from the many outbreaks of the past. Requests for grain and arms suggested the initial form of assistance which the Serbs of Vojvodina extended to the insurgents[7]). Thus, despite Habsburg prohibitions, arming and provisioning of the revolution largely depended on the ingenuity of Serb merchants from Vojvodina.

Pressed by the French and fearful of Russia's intentions in the Balkans, Vienna sought to maintain a strict neutrality in the Serbian conflagration. In May 1804, Emperor *Franz* prohibited the export of grain to Serbia. Import of cattle was also stopped. The Serbs, for a number of reasons, almost completely disregarded these edicts. Most importantly, there was a continuing demand for grain by the combatants, especially by the beleagured Turks in Belgrade and other cities, whose provisioning during the initial years of the uprising was in certain ways worse than that of the insurgents, and much profit was to be gained by such sales. There was also the enthusiasm of the patriotic sentiments that accompanied transactions with the insurgents[8]). The Vojvodina merchants, like merchants in other parts of the Balkans, were losing much as a result of the massive disruption in international commerce between the Middle East and Central Europe resulting from the revolution, and they were hardly likely to be put off by official edicts. At times, also, political expediency, reasons of prestige, and insurgent and Turkish pressures forced an easing of prohibitions. Thus the Vojvodina trade with Serbia did not slacken during the revolution. In any event, merchants and frontiersmen soon found ways to circumvent the authorities and smuggle provisions to Serbia, and since they also continued, in the same way, to import livestock from Serbia, they established a trade which supplied the insurgents with funds that were then used to buy more supplies to keep the revolt going.

The Habsburg authorities were considerably more efficient in stemming the export of arms to *Karadjordje*'s men than they were in enforcing the bans on grain and cattle, but even in this, in the early years of the uprising, contraband flourished. The Serbs were in desperate need of matériel — Metropolitan *Stefan*

---

[6]) Cited in Dušan J. Popović, Sava Tekelija prema Prvom srpskom ustanku, *Zbornik Matice srpske: Serija društvenih nauka*, 1954, 7, p. 121.

[7]) On this matter and on the whole subject of relations between Vojvodina and insurgent Serbia see the masterful work of Slavko Gavrilović, Vojvodina i Srbija u vreme Prvog ustanka. Novi Sad: Institut za izučavanje istorije Vojvodine, 1974; on the grain and arms trade during the early stages of the uprising see especially pp. 40—61. See also Slavko Benović, Sremski trgovci i Prvi srpski ustanak do 1809 godine, *Zbornik Matice srpske: Serija društvenih nauka*, 1953, 5, pp. 5—25.

[8]) Cf. Gavrilović, op. cit., p. 49.

Stratimirović estimated that at the beginning of the revolution the relative strength of the Serb arsenal in comparison with that of the Turks was three to one thousand — and *Karadjordje* was unsuccessful in all his requests for military aid from the Monarchy[9]). The insurgents therefore resorted to illegal imports from Vojvodina, an arrangement which the merchants found extremely lucrative. (*Prota Matija Nenadović,* for example, purchased a hamper of cartridge cases and three hundred bullets from *Stefan Živković-Nišlija,* a merchant of Zemun, in February 1804, and was not sorry that in the subsequent transaction *Živković* exacted a profit of 130 percent)[10]).

Even before the beginning of the hostilities, *Karadjordje* foresaw the need to establish channels for illicit trade. In August 1803 he entered into a secret compact with *Dragutin Milutinović,* a Zemun merchant, who agreed to arm the Serbs should the need arise[11]). Together with *Miloš Urošević,* the chief insurgent arms dealer (also of Zemun), *Milutinović* supplied the rebel units in central Serbia, and *Dimitrije Puljević* of Mitrovica supplied the Brankovina *Nenadovićes* and *Pop Luka Lazarević,* all active in the Valjevo area of western Serbia. Several other Zemun merchants (among them *Dimitrije Ratković* and the afore-mentioned *Živković-Nišlija*), as well as *Lazar Popović* of Orsova, completed the roster of the revolution's principal suppliers[12]). Most of these merchants also furnished the Serbs with grain and other provisions.

The extent of gunrunning to Serbia can only be guessed at. All indications point to a farflung and complicated supply system. Rifles and carbines were purchased in Hungary, Croatia, and Carniola, cannons in Srijem, the Banat, Moldavia, and Styria, and in the late spring of 1804 *Živković-Nišlija* "had sixty Jews working for him in Zemun who secretly filled cartridges" for the rebels[13]). The Habsburg authorities prefered to overlook small-scale smuggling, and individual military commanders even authorized sales of gunpowder and lead to known Serbian dealers[14]). Nevertheless, many Srijem merchants participated in illicit trade only as investors, leaving the actual arrangements to the daring few, who frequently lost all sense of proportion.

The activities of *Dimitrije Puljević* were an example of how sophisticated the smuggling of matériel sometimes was. *Puljević,* the owner of a barge-transport company in Mitrovica, established a trading partnership which functioned as a joint-stock bank and an export firm. Subscribed capital invested by *Puljević* and his partners amounted to 40,000 *Groschen* and was lent only to those borrowers who could provide collateral security in land. Another branch of the company

---

[9]) Aleksa Ivić, ed., Spisi bečkih arhiva o Prvom srpskom ustanku: Knjiga treća — godina 1806. Subotica: Srpska Kraljevska Akademija, 1937, p. 416.

[10]) The Memoirs of Prota Matija Nenadović, ed. and trans. by Lovett F. Edwards. Oxford: Oxford University Press, 1969, pp. 57—58, 71—73.

[11]) Gavrilović, op. cit., p. 54.

[12]) Benović, op. cit., pp. 9, 12.

[13]) The Memoirs of...Nenadović, p. 88.

[14]) Ivić, ed., op. cit., Knjiga IX — godina 1811. Belgrade: SANU, 1971, p. 107.

(an investment of several of *Karadjordje's vojvode*) specialized in the export of livestock to the Monarchy. *Puljević's* principal purpose, however, was to generate funds for the purchase of arms and ammunition. His barges transported cattle from Serbia and returned with illicit weapons. Remittances for the contraband were "washed" in the barge firm[15]). This practice was later emulated by *Živković-Nišlija.*

The acquiring of cannons also showed a flagrant disregard for the regulations. Vojvodina Serbs were engaged in the supplying of cannons as early as March 1804 when *Jovan Jovanović,* the bishop of Novi Sad, secretly sent the first of his cathedral's two cannons (together with a cannoneer) to *Jakov Nenadović*[16]). Accounts vary on the number of cannons in insurgent hands and the number acquired from the Monarchy. *Karadjordje* probably did not have 126 cannons (as one Austrian account says), but he certainly had a great many. Moreover, even his legendary cherry tree cannons had Vojvodina associations. This curious artillery was fashioned by *Jovan Petrović,* a blacksmith from Zemun[17]). And *Jovan Bota* ("ot Botta"), a German bellsmith from Vršac, manufactured the first cannons produced in insurgent Serbia[18]).

The presence of trained personnel in rebel ranks was decisive for the course of the revolution. *Karadjordje* and his *vojvode* needed officers and other military specialists. Technicians and craftsmen, scribes and teachers, and workers of all types were also in great demand. Vojvodina's aid to insurgent Serbia, therefore, can best be measured in terms of experienced manpower. The desertion of Serb hussars and frontiersmen and the flight of Serb civilians from the Monarchy to Serbia assumed serious proportions in 1807 after the defeat of the Srijem rebellion. But even before this event (which will be analyzed below), the presence of the Vojvodina Serbs was noticeable among the insurgents[19]). No conclusive evidence exists on the exact number of civilian émigrés. As for the officers and soldiers who quit the frontier service, Habsburg intelligence estimated that 515 military personnel (327 frontiersmen and 188 soldiers from the regular regimental units) deserted to Serbia in 1807 alone[20]). This could not fail to alarm the Habsburg authorities, who invoked severe measures against ferrymen and others who aided the fugitives in their escape to Serbia.

---

[15]) Miodrag Kolarić, Dimitrije Puljević, trgovac iz Sremske Mitrovice i snabdevač za vreme Prvog ustanka, *Zbornik Matice srpske: Serija društvenih nauka,* 1954, 7, pp. 169—174.

[16]) The Memoirs of ... Nenadović, pp. 72—73.

[17]) Miodrag Kolarić, Ko je bio prvi Karadjordjev topolivac, *Zbornik Matice srpske: Serija društvenih nauka,* 1954, 7, p. 178.

[18]) Ibidem, pp. 178—179.

[19]) Gavrilović, op. cit., pp. 254—304. See also the same author's earlier study of refugees to Serbia: Austrija i pitanje vojvodjanskih desertera i prebega u vreme Prvog srpskog ustanka, *Zbornik Matice srpske: Serija društvenih nauka,* 1954, 7, pp. 106—117.

[20]) Ivić, ed., op. cit., Knjiga peta — godina 1808. Subotica: Srpska Kraljevska Akademija, 1939, p. 226.

This flight of Habsburg subjects to Serbia traditionally has been attributed to patriotic stimuli. Recent writings (especially the authoritative social studies of Slavko Gavrilović) suggest that other — sometimes base — motives should not be overlooked. Frontiersmen deserted to free themselves from the rigors of discipline and from the tutelage of their extended families; others, notably Home Guards from Zemun, left so as to avoid being forced into the fight against *Napoleon;* the majority were poor and hoped for a new chance in *Karadjordje*'s service. Returnees only recently out of Serbia, craftsmen and apprentices, disgruntled monks and fallen women, *Exercirmeister* and enserfed peasants looking for free land, Zemun and Pančevo fishermen in search of better catch, and fugitives from the law — all sought refuge in Serbia. Their ranks included the famous and the obscure — from the great *Dositej Obradović* to *Nićifor Ninković* from Dobrinci near Ruma, who later became Prince *Miloš*'s *liceukrasitelj* (face-embellisher, or, more prosaically, barber) and wrote a chronicle that became famous. The insurgent leaders did all they could to encourage immigration, and the seriousness of their needs for manpower can be deduced from the fact that no amount of Habsburg pressure succeeded in effecting the extradition of the wanted refugees.

Only a handful of immigrants (and then mainly the educated ones) acquired any great prominence during the course of the revolution. The contributions of some of these individuals, however, is so paramount that it merits special attention. Most of the notable émigrés were natives of Vojvodina, while others, for example the mentioned *Živković-Nišlija,* who ultimately settled in Serbia, and *Petar Novaković-Čardaklija,* a Habsburg officer who became one of *Karadjordje*'s *vojvode,* although born in Serbia spent most of their lives in the Habsburg Monarchy.

Živković's formidable career as one of the revolution's principal forwarding agents was followed by other services to the Serbian cause. This "Serbian Ulysses", as *Isidor Stojanović* called him, was also active in diplomatic missions. He helped in *Prota Matija*'s delegation to Russia and subsequently participated in the 1805 mission to Istanbul[21]). *Čardaklija,* a retired officer who had spent several years in Russia, was the most ardent Russophile of all the insurgent leaders and the one most active in urging *Karadjordje* to request Russian protection. An intermediary between *Karadjordje* and *K. K. Rodofinikin,* he helped to ease the tension aroused by the Russian representative's tactless behavior.

One of the most important figures in the revolution was *Teodor Filipović* (in Serbia known as *Božo Grujović*). He had been educated in Lutheran schools in Hungary and had a degree in law from the University of Pest, and like *Čardaklija,* had lived in Russia, where he taught history of law at Kharkov University[22]). After joining *Prota Matija*'s mission in Russia, he went to Serbia in 1805 where he soon became a one-man chancellery, one of the moving spirits behind the establishment of the *Praviteljstvujušči Sovjet* (State Council), and the first secretary of this

---

[21]) Milovan Ristić, Stefan Živković-Nišlija. Belgrade: Prosveta, 1956, passim.

[22]) Idem, Ustanički zakonopisac Teodor Filipović (Božidar Grujović), Belgrade: Prosveta, 1957, passim.

nascent organ of Serbia's civil administration. In *Grujović*'s conception, the *Sovjet* was supposed to be the highest state authority, invested with the supreme legislative, judicial, and administrative responsibilities. It should be noted that *Svetozar Marković* attributed the structure of the *Sovjet* to the Hungarian *vármegye* organization, which was characterized by the division of the administrative and judicial responsibilities among the elected officials. If this is true, the inspiration came from Vojvodina and was probably transmitted by *Grujović*, "the second doctor of law in his nation", a person very familiar with the Hungarian practices, who was moreover determined to further the acceptance of strict legality and constitutionalism in the young state. In this endeavor, *Grujović* was only partly successful. His work was cut short by his illness and premature death in 1807 at the age of thirty-two.

Several other Vojvodina Serbs distinguished themselves in *Karadjordje's* state apparatus and in the fledgling *Velika škola* (Great School), the first lycée in Serbia. Prominent among them were *Radič Petrović*, a former *Freikorps* captain who became an insurgent *vojvoda*; *Mihailo Filipović-Grujović, Božo Grujović*'s younger brother and a secretary of *Karadjordje*'s 1811 *Sovjet*; *Stefan Živković-Telemak, Stevan Filipović* of Ruma, and *Jeremija Gagić*, all *Sovjet* secretaries; *Miljko Radonjić, Karadjordje*'s first *popečitelj* (minister) of foreign affairs; *Lazar Vojnović*, a professor at the *Velika škola*; and *Ivan Savić-Jugović*, a learned Hungarian-trained lawyer, who became a *Sovjet* secretary, helped found the *Velika škola*, served as a minister of education, and between these duties tutored young *Vuk Stefanović Karadžić*, the future Serbian language reformer[23]). More will be said about *Dositej Obradović*, the greatest of the émigré notables. Some of them university-trained, they all proved indispensable for the tasks that confronted the insurgent administration.

As natives or longtime residents in the Habsburg Monarchy, most of the émigré notables harbored suspicions about the sincerity of Vienna's policies during the course of the uprising. Many were quite openly Russophile, counting on the active aid of the great Slavic and Eastern Orthodox empire to make up for the tepid Habsburg support. The Habsburg authorities tended to blame the Monarchy's diplomatic adversities in Serbia on the nefarious influence of the Vojvodina

---

[23]) *Radonjić, Savić-Jugović*, and *Vojnović* were associated with the famous Karlovci gymnasium, the first as a professor (1798—1802), the others as graduates. On these and other Karlovci students who later taught at Belgrade's *Velika škola* see K[osta] P[etrović], Ispisi iz gimnaziskog arhiva stare karlovačke gimnazije o profesorima Velike škole u Karadjordjevoj Srbiji, *Zbornik Matice srpske: Serija društvenih nauka*, 1954, 7, pp. 195—198. See also three articles by Milovan Ristić: Mihailo Filipović-Grujović, sekretar Sovjeta za vreme Karadjordja i pretsednik suda za vreme kneza Miloša, *Istoriski glasnik* (Belgrade), 1954, 3, pp. 53—72; Stefan Živković-Telemak, političar i književnik obnovljene Srbije, 1780—1831, ibidem, 1955, 1, pp. 57—70; and Vojvodjani u revoluciji: Mihailo-Miljko Radonjić, ibidem, 1954, 1—2, pp. 239—253. On *Savić-Jugović* see Vuk Stefanović Karadžić, Gradja za srpsku istoriju našega vremena i životi najpoznatijih poglavica ovoga vremena. Belgrade: Štamparija Kraljevine Srbije, 1898, pp. 268—282.

émigrés. Nevertheless, a small but vocal group among the émigrés actually espoused reliance on Vienna. *Savić-Jugović, Mihailo Filipović-Grujović*, and *Radonjić* were prominent among these *nemčkari* (Germanophiles), and *Savić-Jugović* was not only the leader of the pro-Habsburg party, but, moreover, an Austrian confidant.

Lack of patriotism does not explain why foreign patronage was so sedulously courted. Rather, the Serbs were understandably mistrustful of their own native strength. *Stefan Stratimirović*, the Metropolitan of Karlovci, knew all the Serb weaknesses better than any of his contemporaries. This aristocratic prelate and legal scholar, a member of the *Stratimirović* gentry of Kulpin in Bačka, did not hesitate to point out that the Ottoman Serbs were "entirely uncultivated", and that despite the insurgents' bravery and wits, they needed much help and guidance[24]). But unlike the insurgent leaders who knew nothing of Russia but vividly remembered the anti-Ottoman struggles they had fought under the Habsburg standards, *Stratimirović* was convinced that although tolerance should be sought from the Porte, and aid from Vienna, salvation could come only from Russia. This is especially significant since, apart from a few émigré notables who frequently acted in concert with the Metropolitan (for example, *Božo Grujović*, who received his pseudonym from *Stratimirović*, and *Dositej Obradović*), no single Serb from Vojvodina contributed more to the initial successes of the revolution than this Serb ethnarch of Karlovci.

Stratimirović's election to the metropolitan see of Karlovci in 1790 was more a result of the electors' relentlessness than of Vienna's choice. But while *Stratimirović* formally maintained all the traditional ties that bound the Serbs to the Habsburg court, his heart of hearts was denied to Vienna. When the uprising began, Serbian leaders naturally turned first to *Stratimirović*, who for his part did much to dispose the Austrian officialdom in favor of the insurrection, even though he believed that *Karadjordje*'s success could be lasting only if Russia came to the insurgents' aid. As the person who actually directed the rebels' foreign ties during the early stages of the revolution (according to a Karlovci oral tradition, on several occasions *Karadjordje* himself secretly crossed into Srijem in order to confer with the Metropolitan), *Stratimirović* sought to win the support of *Alexander I* for a plan that called for the building of a "new Slavo-Serb state", to be headed by a Russian or a Lutheran prince (but not a Habsburg!), and to consist not only of former Ottoman possessions but also of Habsburg lands, including parts of Vojvodina[25]).

---

[24]) Stevan Stratimirović, Ličnosti u Prvom ustanku od 1804 godine, *Srpski književni glasnik*, Belgrade, 19 (1907), no. 5, p. 355.

[25]) On *Stratimirović*'s memorandum to the Russians and on the other similar proposals see Gavrilović, Vojvodina..., pp. 20—24. See also I.S. Dostian, Plany osnovaniia slaviano-serbskogo gosudarstva s pomošč'iu Rossii v načale XIX v., in: Slaviane i Rossiia, ed. Iu. V. Bromlei et al., Moscow: Nauka, 1972, pp. 98—107. On *Stratimirović*'s activities, especially with reference to the Serbian revolution, see: Gavrilović, Vojvodina..., pp. 14—39; Nikola Radojčić, Mitropolit Stefan

Stratimirović's memorandum was secretly delievered to the desk of Prince *Adam Czartoryski* in June 1804, but *Alexander*'s Polish minister never transmitted it to the tsar. (One fanciful Vojvodina tale would have it that the memorandum ultimately fell into Austrian hands but was suppressed to avoid embarrassment and/or the alerting of the Metropolitan, who was already regarded as a "cunning Oriental." The intercepted letter was supposed to have graced the desk of the Habsburg rulers as a constant reminder about the actual state of Serb loyalty)[26]).

Despite the traditions of Catherine's "Greek Project", the beleagured St. Petersburg diplomats rejected other plans for Serbian statehood under the aegis of Russia, schemes which were even more elaborate than *Stratimirović*'s and equally impossible during the age of *Bonaparte*. For example, they did not seriously consider the petition (*Chelobitnaia*) for the creation of a Serbo-Bulgarian state, which was advanced in October 1804 by *Jovan Jovanović*, the Serb bishop of Novi Sad. *Jovanović*'s state also included the Danubian Principalities, Bosnia, and all the other Ottoman holdings in the Balkans. His petition much resembled an even more complicated plan thought up by *Sofronije Jugović-Marković*, a Vojvodina Serb in Russian service. This called for a Serbian protectorate (akin to Georgia's status in Imperial Russia) which also would have embraced all the Habsburg South Slav possessions as far west as Istria within the social order modeled on Russia's service state. Both plans envisioned a monarchy headed by Grand Duke *Konstantin Pavlovich*, whom *Jovanović* wanted to crown as the "Serbian and Bulgarian Tsar Konstantin Nemanich", after the medieval Serbian Nemanjić dynasty[27]). But though nothing came of the Vojvodina plans for Russian-sponsored Serbian statehood, *Stratimirović* and the other Serb notables from Vojvodina in a sense imposed the aim of national independence on a peasant insurrection, which originally had only the perspective of assuring Sultanic favor against the depredations (*zülum*) of the *dayıs* and the other "bad Turks".

Stratimirović, *Letopis Matice srpske,* Novi Sad, January-February, 1939, pp. 40—60; Dimitrije Ruvarac, Mitropolit Stevan Stratimirović, *Glasnik Istoriskog društva u Novom Sadu*, 4 (1931), pp. 374—391.

[26]) Nikola Radojčić, Lukijan Mušicki u Praviteljstvujuščem sovjetu serbskom, *Zbornik Matice srpske: Serija društvenih nauka*, 1954, 7, p. 162.

[27]) It should be noted that at least one Vojvodina plan for Serbian statehood did not take Russia into account: *Sava Tekelija* (1761—1842), the learned Serb jurist of noble birth and formidable wealth, in 1803 approached the French legation in Vienna with a plea that *Bonaparte* should fashion the South Slav areas conquered by the French into an "Illyrian" (i.e. South Slav) state, which would then aid the liberation of Ottoman Serbs. And in 1805, *Tekelija* sent a memorandum to *Franz I* warning him that the House of Habsburg must aspire to become the head of all the Germans, and should abandon the South Slavs to Serbia and sell Dalmatia and the Bay of Kotor to Serbia and help her in acquiring Bosnia, Albania, and Bulgaria. The influence of Russia in the Balkans would thereby be stopped. Unless the Habsburgs started espousing the national idea, argued *Tekelija*, the dissolution of their Monarchy would become imminent. See Dušan J. Popović, Sava Tekelija prema Prvom srpskom ustanku, *Zbornik Matice srpske: Serija društvenih nauka*, 1954, 7, pp. 122—123.

Stratimirović's solicitude for the insurgents' cause manifested itself in his constant advice to the leaders of the revolution. It was *Stratimirović* who directed *Božo Grujović* to Serbia, and it was he who in August 1805 sent a letter to *Jakov Nenadović, Prota Matija,* and *Grujović* urging them to rely on their own forces in forging Serbia's administration[28]). The Metropolitan also noted that the insurgents should not molest peaceful Turks but should seek to assimilate them. He added that education must be fostered and that Orthodox Christian norms should become the source of jurisprudence in Serbia and supplant the *Shari'a*[29]). Turkish words should be replaced by the "purest Serbian or Slavic words", and the turban *(çalma)* by the Bulgarian fur headdress, or, even better, Western-style hats. All leaders must submit to *Karadjordje* and seek to tame his fury with their own mildness. *Stratimirović* exalted at the rebels' good fortune in choosing the most opportune time for the uprising: "All the kings are at war between themselves; they have no time to think about you." That is why arrangements should be made that "whether they like it or not in Stamboul, matters remain just as you have fixed them."

There are reasons to believe that *Stratimirović*'s optimism subsequently gave way to a feeling that the Serbs could at best gain autonomy within the Ottoman state (rather like the neighboring Wallachs)[30]). He was shaken by the 1807 insurrection of the Srijem peasants, who, inspired by the Serbian revolution, made no allowances for the privileged status of the church estates. At the same time, his caution was heightened by the discovery that he was the object of intense surveillance by the Austrian police. Nevertheless, he remained *Karadjordje*'s reliable ally, ever ready to urge unity onto the feuding Serbian chiefs. Though his influence in Serbia declined, his learned emissaries continued to cross the Sava, spreading the Metropolitan's appeals on behalf of the rule of law and the increase of literacy and education.

Stratimirović's message was best served by *Dositej Obradović* (1742—1811), the most prominent Serb thinker of his time and *Karadjordje*'s first director of schools and minister of education. A native of the Banat and a former monk of Hopovo (Srijem), *Dositej* was a unique individual for the time. Widely traveled (at different times he traversed the whole of the enormous pentagram that links Morea, Smyrna, Iaşi, Leipzig, and London), a polyglot (in addition to several Slavic tongues he learned and taught Greek, Italian, German, French, English, and Latin), and a beneficiary of German university education (he studied at Halle and Leipzig), *Dositej* ardently believed that the future of the Serbs depended on their readiness to accept Western cultural and educational modes. As a result, his prolific writings, all employing the popular Serbian idiom, were chiefly didactic:

---

[28]) The letter can be found in Nikola Radojčić, Dositejevo pismo o uredjenju i prosvećenju Srbije, *Letopis Matice srpske,* 96 (1914—1921), no. 300, pp. 8—33. Radojčić erroneously attributed this letter in large part to *Dositej Obradović.* Cf. Gavrilović, op. cit., p. 30, n. 65.

[29]) Radojčić, Dositejevo pismo, p. 24.

[30]) Gavrilović, Vojvodina..., p. 39.

Dositej popularized the natural sciences and ethics, spoke in favor of his people's cultural enlightenment, and reasoned against superstition and ignorance[31]). He was filled with great joy at the news of *Karadjordje*'s uprising. "Pjesna na insurekciju Serbianov" (A Poem on the Insurrection of the Serbs, 1804) with its moving exhortation ("Vostani Serbie! vostani carice!" — "Rise up, O Serbia! Rise up, O empress!") testifies to *Dositej*'s complete identification with the revolution from its inception[32]).

Dositej did not settle permanently in Serbia until August 1807, but he performed various services for the insurgents well before that time. He was entrusted with a series of delicate diplomatic missions, and he pursued his educational vocation. He became a member of the *Sovjet* in 1808, and in that capacity helped organize various educational endeavors, the most important of which was the *Velika škola*, a creation of several Vojvodina intellectuals. This school had as its principal aim the education of Serbia's first administrative and judicial personnel, and it was attended by the sons of various revolutionary leaders, including one of *Karadjordje*'s children. The curriculum included history, Roman law, mathematics, a bit of physics, ethics, letter writing, German, and geography. The school cannot, properly speaking, be classed as an institution of higher education, as some historians (Andra Gavrilović) have claimed, but it was a great advance under Serbian conditions.

In addition to his educational pursuits, *Dositej* greatly contributed to the national program of the revolution. He was opposed to reliance on either Russia or the Habsburgs, and looked forward to Serbia's full independence. Programs that would make Serbia an appendage of any of the great powers had no appeal to *Dositej*, although, at the same time, he favored taking aid from any quarter. But whether they shared *Dositej*'s orientation (close enough to that of *Stratimirović*)[33]), or whether they spoke up for Russian or Habsburg tutelage,

---

[31]) *Dositej*'s work is accurately appraised in the following conclusion of Dragan M. Jeremić: "Had Dositej been an original thinker in all of his stands, he would have been one of the great philosophers of European Enlightenment. He, however, mainly compiled and adapted the enlighteners of his time, drawing from the works of Wolff, Shaftesbury, Eberhard, Lessing, Marmontel, Addison, etc. That is why his significance lies mainly in the area of practical enlightenment of the Serbs." Jeremić cites the opinion of Prvoš Slankamenac, who stressed that Dositej "was a type of an Enlightenment philosopher still with the virginal earmarks of the movement." Dragan M. Jeremić, O filozofiji kod Srba, *Savremenik*, Belgrade, May, 1967, pp. 404, 407.

[32]) On *Dositej*'s participation in the revolutionary effort see esp. Božidar Kovačević, Dositej Obradović u Prvom srpskom ustanku. Belgrade: Prosveta, 1953, and K. N. Milutinović, Dositej i Karadjordje, *Letopis Matice srpske*, January-February, 1941, pp. 24—46.

[33]) Claims that *Dositej* and *Stratimirović* were at odds, that *Obradović* was a "national revolutionary" and an atheist, whereas the Metropolitan represented "clerical reaction" and played a puppet to Vienna, are totally devoid of any foundation. For a typical example of such nonsense see Kosta Milutinović, Prilog proučavanju Dositejevog revolucionarstva, *Zbornik Matice srpske: Serija društvenih nauka*, 1954, 7, pp. 167—169.

Vojvodina intellectuals fostered Serbian statehood, the traditions of which, dormant since the time of the despots, were considerably revived with the "Great Migration."

It has already been noted that the Serbs of Vojvodina imposed the aim of statehood and independence on an essentially peasant uprising which initially was not noted for a long-range vision. To be sure, the growing successes of the insurgents whetted their efforts for a full mastery over Serbia. Nevertheless, the shift from the initial loyalist goals (conceived as aid to the forces of reformed Sultanic order against *dayı* reaction) to the mature goals of national independence and the overthrow of Ottoman serfdom cannot be appreciated without a consideration of the ideological influence that the Vojvodina churchmen and burghers exercised on *Karadjordje*'s men.

Eighteenth-century baroque historicism flourished among the Serbs of Vojvodina not only as a reflection of broad intellectual trends in this Westernized milieu, but especially because Serb privileges could be defended only by judiciously marshaled historical arguments. It was important to demonstrate that the Serbs were the heirs of the same dignity of nature as the Hungarians and the other "integral" and "historical" nations of the Habsburg Monarchy. Relying on the works of the Croat baroque historians (*Mavro Orbin, Jakov Lukarević, Ivan Lucius [Lučić],* and later *Pavao Ritter Vitezović*) from the crusading outposts on the Ottoman frontier, Vojvodina Serb writers, from Count *Djordje Branković* (the self-proclaimed "Dei Gratia omnium Illyriae Thraciae caeterarumque Orientalium & Septemtrionalium Ditionum Proavus Patriae Haereditarius Despota", (1645—1711) to the enlightened Archimandrite *Jovan Rajić* (1726—1801), defended the worthiness of the Serbs by harking back to the glories of Serbia's medieval Nemanjić line, relying more often than not on transmitted embellishments and fancies[34]). As one literary historian recently put it, "Nevertheless, in all of these largely unrealistic proposals and proofs, one idea was correct: Serbs once had their own state with rulers of their own blood, language, and religion, and from that fact also flowed the legitimate right to renew that state"[35]). In short, the nascent baroque historiography not only familiarized the increasingly cultivated Vojvodina burghers with the past of their people but also opened up for them visions of revived Serbian statehood. More so than any other Serb institution, the Metropolitanate of Karlovci united these patriotic trends into a powerful, mobilizing cult which blended ecclesiastical and nationalist themes.

Well before 1690, the Serbian church canonized the royal Nemanjić lineage (except for *Stefan Dušan,* the greatest of them all) and also several of the despots. As hallowed receptacles of healing unguents, the *Nemanjić* "holy vine" and its successors were venerated in the liturgy of the saints, an inspiration in the strug-

---

[34]) For an excellent survey of this subject see Milorad Pavić, Istorija srpske književnosti baroknog doba (XVII i XVIII vek). Belgrade: Nolit, 1970, pp. 325—354.

[35]) Dejan Medaković, Kult kneza Lazara u srpskom baroku, in: O knezu Lazaru. Naučni skup u Kruševcu, ed. Ivan Božić and Vojislav J. Djurić. Belgrade and Kruševac: Filozofski fakultet and Narodni muzej, 1975, p. 328.

gle against Vienna's attempts to impose church union on the Orthodox and a constant reminder of past spiritual and political stature. Midway in the eighteenth century, the church began stirring up these cults into renewed vitality, and the Fruška Gora monasteries in Srijem, the final resting places of the Serbian saints, became places of devout veneration. The blessed relics had in some cases been brought there on the shoulders of the most recent migrants, as in the case *St. Lazar,* the Κεφαλοφόρος martyr-prince of the Kosovo epic, whose remains were transferred from Serbian Ravanica and reached Vrdnik in Srijem in 1697. In addition to the prince's shrine, those of St. Young Tsar *Uroš* at Jazak, of the venerable *Brankovićes* at Krušedol, and of St. Despot *Stefan Štiljanović* at Šišatovac, radiated new significance to prayerful worshippers, frequently as a challenge to Habsburg policies[36]).

The high point of the new piety was reached in 1741 with the publication of the famous "Stemmatografïa", the artistic handiwork of *Hristofor Žefarovič* (d. 1753), an "ardent Illyrico-Rascian general icon-painter of Bulgarian origin" (Ілл̈ѵрїко рассїӓнскїй ӧбщїй ꙁѡ́графъ ревнітель отчества Болгарскагѡ), behind whom stood Patriarch *Arsenije IV Jovanović Šakabenta,* the actual organizer of the work and its secret editor.[37]) This odd work consisted of several disconnected parts but the most space was taken by a Slavo-Serbian translation of a heraldic manual by *Pavao Ritter Vitezović* (1652—1713), a Croat polyhistor; this was the "Stemmatographia, sive Armorum Illyricorum delineatio, descriptio, et restitutio", first published in Vienna some forty years before[38]).

Some of *Vitezović*'s coats-of-arms had been inspired by *Mavro Orbin* and other sources, and some had simply been invented by this gifted Senj nobleman who wanted to present the arms of entire Illyricum, a term synonymous with the Croat lands in seventeenth-century Croat usage. Moreover, *Vitezović* extended the Illyrian — indeed Croat name — to all the Slavs, etching the emblems of Muscovy and Poland in his "Illyrian" heraldry. And precisely because *Vitezović* counted all the Slavs (including the Serbs) within the Croat nation, he embraced the arms of "Imperium à Nemanide institutum", "Rassia" (Rascia), and "Serblia", in addition to most other Balkan lands, within his "Stemmatographia".

Žefarovič and *Thomas Messmer*, a young Viennese engraver, simply copied *Vitezović*'s heraldic designs, including translations of his original verses. In addition, the volume had portraits of the mainly Serbian and Bulgarian holy kings and archpriests and two plates with images of Tsar *Stefan Dušan*. One of these was a

---

[36]) Ibidem, p. 329.

[37]) Hristofor Žefarović and Toma Mesmer, Stematografija: Izobraženij oružij iliričeskih: Fototipsko izdanje, ed. Dinko Davidov, Novi Sad: Galerija Matice srpske, 1972. Davidov's introduction is a noteworthy interpretation of the origins of the work. See especially the discussion on the role of *Arsenije IV,* pp. 26—31. Cf. Pavić, pp. 341—342.

[38]) For a discussion of *Vitezović*'s "Stemmatographia" and his ideas on Croat and Slavic nationhood see Ivo Banac, Pavao Ritter Vitezović and the Origins of Croat Nationalism, paper presented at the 93rd meeting of the American Historical Association, San Francisco, December 29, 1978.

typically baroque portrait of "Stefan Nemanjić, all glorious and mighty Serbian tsar," wearing Western-style armor and crown; the other showed a triumphant sword-bearing "Mighty Stefan" astride a white horse on a field of weapons, crowned by winged Minerva, and surrounded by all the "Illyrian" arms. In other words, *Žefarovič* and his ecclesiastical patrons turned tables on *Vitezović* and used his Illyrian iconography to assert the unity of the South Slavs under Serbian aegis, within *Stefan Dušan*'s mystical realm. In the process, they hoped to reveal "the entire Serbian empire" (Се́рбско Цр҃тво Цѣ́ло) to the enthusiastic reader, who was to be "delivered of ignorance of Serbian past"[39]), and, it was assumed, awakened to the need to help revive the empire of *Stefan Dušan*.

This prospect was precisely the intent of *Arsenije IV*, the refugee Patriarch of Peć and of "entire Illyricum", who conceived the printing of the "Stemmatografïa" in an attempt to reaffirm the privileges that the Serbs enjoyed in two empires and to reassert his jurisdiction over the entire Balkan Orthodox fold. As *Žefarovič* put it in the volume's rhymed dedicatory:

И҆ сѐ Кра́йн́а причи́на естъ Моегѡ̀ дѣ́ла
Чтò предѣ́ли в Кні́зѣ Сей Іллѵ́рїна цѣ́ла
Тыже Е҆́гѡ̀ ПАТРЇА̀РХЪ : и҆ наслѣ́днимъ пра̀вом
Сꙋ́дилъ Єсѝ предѣ́лѡмь прѝ Совѣ́тѣ здра́вомъ
Прови́нцїи и цр҃тва, предѣ́ли и҆ стра́ни
[І]ллѵ́рїка Ветхагѡ На̀ши̑ тѵ́помъ да́нни
Къ ѻ҆тече́ствꙋ На́шемꙋ Се́рбскꙋ На́длежа́хꙋ

And here is the final aim of my work:
That the entire ILLYRIA be represented in this book
You are its PATRIARCH: and by hereditary right
You judged these lands in a sound council
Provinces and empires, regions and lands
Of old Illyricum given in our type
Belong to our Serbian fatherland[40]).

The Patriarch was thus affirmed as the standard bearer of Serbian political resurgence, and the Metropolitans of Karlovci dutifully pursued this task down to *Stratimirović*.

More so than any other single work, the "Stemmatografïa" influenced the revival of the late eighteenth-century ecclesiastical art of the Vojvodina Serbs. It became an iconographic manual, a model for the rapidly spreading baroque visual style which slowly supplanted the Byzantine influences in Serbian church art. And, of course, *Žefarovič*'s portraits of Serbian saints influenced the current enthusiasm for the fresco galleries of the hallowed Serbian rulers who conquered Orthodox churches in the Monarchy and beyond. From Krušedol's famous ves-

[39]) Žefarović and Mesmer, op. cit., folio 53.
[40]) Ibidem, folio 11.

tibule (1750s), to Rács Keve in Hungary, Daruvar in Slavonia (1785), and as far as Rila in Bulgaria, the muralists and icon painters emulated *Žefarović*'s graphic solutions, while spreading the message of Serbian statehood[41]).

The Vienna court well understood the portent of the new piety. During the last decades of the reign of *Maria Theresia*, Serbian saints — with the exception of *St. Sava* — were erased from the Orthodox church calendar. The effect of these measures was almost opposite to what was intended. Enlightened thinkers, such as *Rajić* and *Dositej Obradović*, laicized the cults of the saints, while retaining their patriotic essence. It was in this form that the ideology of statehood reached the 1804 insurgents, although the influence of Vojvodina's patriotic piety was much felt in Serbia even before the revolution. (*Osman-efendi*, the *naib* of Valjevo, pointed out in 1806 that the Serbs "constantly hold in their hands books about the history of [Prince *Lazar*] and he is a great instigator of revolt in their reason")[42]). In the course of the revolution *Dositej* himself urged Vojvodina painters to come to Serbia for the express purpose of painting the churches with the images of the royal saints, and many responded to his call. Directly or indirectly, the "Stemmatografïa" was tremendously important in fostering *Karadjordje*'s increasing consciousness of statehood, and it established the heraldic iconography of the revolution[43]).

Karadjordje's first standard was decorated in 1804 by *Stefan Gavrilović*, a painter of Karlovci. Besides the image of *St. Stefan Prvovjenčani* (King Stephen the First-Crowned), it bore the arms of Serbia from *Vitezović* and *Žefarovič*, with *Žefarovič*'s free Slavo-Serbian translation of the following Latin couplet from *Vitezović*'s original "Stemmatographia":

Signa Crucem, calybesq; rubro fert Serblia campo
Pro Cruce non paucos Serblia passa focos.

Кр҃тъ ѻ҆цила, Сéрблїꙗ стóѧтъ Напúсáни
ꙗ҆рáди Кр҃та въ Ѻ҆тчествѣ мнóги прїѧ҆брáни.
Нн҃ѣ Кр҃тѳ́ прóстертѳ́, пáки ѻ҆ѡ҆ѫ҆ѕвлѧютъ ,
тáкш дѣлшꙋ Сéрбїю прáво нарицаютъ .

On the red field Serbia bears the signs of Cross
and firestone
For the Cross Serbia passed through not a few
fires[44]).

---

[41]) Dejan Medaković, Nacionalna istorija Srba u svetlosti crkvene umetnosti novijeg doba, in: Putevi srpskog baroka by Dejan Medaković, Belgrade: Nolit, 1971, pp. 71—84.

[42]) Cited in Medaković, Kult kneza Lazara, p. 335.

[43]) Miodrag Kolarić, Likovna kultura Karadjordjevog vremena, *Istoriski glasnik*, Belgrade, 1951, 1—2, pp. 66—67.

[44]) Milorad Panić-Surep, ed., Prvi srpski ustanak: Katalog izložbe. Belgrade: Odbor za priredjivanje izložbe spomenika i dokumenata Prvog srpskog ustanka, 1954,

In 1804 *Gavrilović* also painted a rebel standard with the white double-headed eagle of the *Nemanjić* state, taken from the "Stemmatografïa", and then the flag of *Hadži-Melentije Stefanović*, decorated with the *Vitezović* arms of Serbia, Bosnia, and Rama (part of Bosnia)[45]). Most importantly, the emblem of the *Praviteljstvujušči Sovjet* featured the seals of Serbia and Triballia, also from the "Stemmatografïa", the latter seal most likely invented by the Croat heraldist[46]). Exactly the same imagery was emblazened on two additional surviving banners of *Karadjordje*, and on the standard of *Pop-Luka Lazarević* the *vojvoda* of the Šabac *nahiye*[47]).

The revolution's most popular iconographic motif, however, was the image of an equestrian, crest-encircled *Stefan Dušan*. This triumphant figure was based directly on *Žefarovič*, enriched by the *Žefarovič*-inspired drawing in "Slavenoserbskomu Rodu i Obščestvu" (To the Slavo-Serbian Race and Community, Buda, 1798, 1806), a pamphlet by the Lieutenant *Nikola Stamatović*, a Serb military frontiersman, who reprinted *Žefarovič*'s portrait of the tsar with a note that the empire of *Stefan Dušan* fell because of disunity and that the Serbs did not receive due recognition for the blood they spilled in the service of the Habsburg[48]). Serbian leaders like *Mladen Milovanović* knew both the "Stemmatografïa" and *Stamatović*'s pamphlet.

Portraits of *Stefan Dušan* found their way to the battle standards, as in the case of a flag long kept at the Gornjak monastery on the Mlava. And in 1807 the insurgents printed an engraving with yet another equestrian portrait of the tsar and then illegally circulated it in the Habsburg Military Frontier[49]). As in the "Stemmatografïa", the message of the gravure — actually a fully "modern" political broadsheet — was that all the lands of the Nemanjić crown (but in actuality the entire Balkan peninsula) should be united within the emerging Serbian state. *Karadjordje* himself reflected this vision when he included the arms of Serbia, Bosnia, and the *Nemanjić* state (all based on the "Stemmatografïa") on his personal signet. Similar aspirations were advanced in a fully mature form in 1806, when *Sava Tekelija* composed, printed, and distributed 2000 copies of his map of the Serb lands, among which he counted not only Serbia proper, but also Bosnia,

---

p. 48. The inscription on the bannner was derived from Paulus Ritter [Vitezović], Stemmatographia, sive Armorum Illyricorum delineatio, descriptio, et restitutio. Vienna, 1701, p. 41. Cf. Žefarović and Mesmer, op. cit., folio 33.

[45]) Kolarić, Likovna kultura, p. 67, and Panić-Surep, op. cit., p. 51.

[46]) Kolarić, Likovna kultura, p. 69. "Triballia" (after the ancient Thracian tribe of Triballi, who inhabited the right bank of the Danube from the upper flow of the Morava to the upper reaches of the Iskŭr in present-day northeastern Serbia and northwestern Bulgaria), was the term favored by Byzantine authors as a synonym for Serbia. The arms of Triballia — an arrow-pierced head of a wild boar — entered heraldry with *Vitezović*.

[47]) Panić-Surep, op. cit., pp. 49—50.

[48]) A. Djukić, C. Kr. poručnik Nikola Stamatović, *Brankovo kolo,* Sr. Karlovci, September 7, 1905, p. 1058.

[49]) Kolarić, Likovna kultura, pp. 69—70.

Dalmatia, Dubrovnik, and Montenegro. The action of this Vojvodina jurist was meant — in his own words – „to introduce the Serb people to the state of liberty". What *Tekelija* actually did was to provide the insurgents with a program of territorial expansion by counterposing liberated Serbia to what he considered to be its unredeemed parts, "in Cyril's letters so that the Serb can read it"[50]).

Not surprisingly, considering the ideational impact of the "Stemmatografïa" and its practical application in the insurrection, the volume ultimately fell under the scrutiny of the Habsburg censorship. The seemingly innocuous heraldic manual no longer deceived the Austrian authorities, and in 1807 their agents either bought out the entire remaining stock of the "Stemmatografïa" and *Stamatović*'s pamphlet in Vojvodina's bookstores, or banned outright similar nationalist tracts and song sheets[51]). Baron *Josef von Simbschen*, the commanding general of the Slavonian Military Frontier, issued the following denunciation:

> Ohngeachtet dieses Werk [the "Stemmatografïa"] dazumal vielleicht in einer unschuldigen Absicht und bloss um die illirische Jugend, in der Wappenkunde zu unterrichten, verfasset worden seyn mag, so machen dennoch die servischen Rebellen-Anführer und Oberhäupter, dermalen einen revolutionairen und in der Folge dem allerhöchsten Kayser-Haus von Oestreich schädlich werden könnenden Gebrauch davon, in denen sie in dem darauf folgenden Kupferblatte, welche[s] die Krönung des Steffan Nemanics [Stefan Dušan] zum servischen Kayser vorstellet, der zu Pferdt sitzet und die Siegeszeichen der überwundenen Nationen mit des Pferdts-Füsse tritt, alle daselbst herumschwebenden Wappen, wovon die Benennung in der Beylage Nr. 4 folget, als jene Reiche und Länder angeben, die zu dem ehemaligen servischen Kayserthum gehörten und deren widerumige Eroberung und Einverleibung durch den Synod beschlossen und durch die servische Nation bewürket werden müsse, worunter sie auch gesamte, in denen k. k. Erbstaaten befindliche Illirier oder Servier der nicht unirten orientalischen kristlichen Religion zählen und die leider gröstentheils mit vielen Entusiasmus und Religions-Fanatismus, den Wunsch högen, wieder mit Vereinigung der disseits gelegenen Provinzen, das alte servische Reich herzustellen und mit Aufhebung der hungarischen Constitution eine selbständige Nation auszumachen.
>
> Dieses sind eigentlich die allgemeinen Volksmeinungen welche die Servier aus denen Sagen der Vorzeit, stolz auf ihr Waffenglück gegen die Türken, durch ausgeschickte Emissairs, in denen diesseitigen Landen vorzüglich aber im Szyrmier und Bacser Comitat zu verbreitten beflissen sind[52]).

Simbschen's exaggerations do not detract from the essential soundness of his perception. State-building ideology that came from Vojvodina broadened the horizons of Serbian leaders and became central to Serb aspirations in both empires. To be sure, to the extent that Western enlightenment currents were congruous with the Serb proto-nationalist concerns, they also exercised an influence on the revolution's emerging preoccupation with national independence[53]).

---

[50]) Popović, Sava Tekelija, pp. 123—124.

[51]) Gavrilović, Vojvodina..., p. 126, n. 250.

[52]) Ivić, ed., Spisi...: Knjiga četvrta — godina 1807. Subotica: Srpska Kraljevska Akademija, 1938, pp. 829—830.

[53]) To some extent, the influence of French rationalist thought and of the French revolution reinforced Serb disaffection with Habsburg rule. On the reception of French

On the whole, however, the Serbs of the Belgrade *paşalik* were spiritually alien to Western Europe. The world of the Balkan peasantry was left to its own devices with the migration of the nation's spiritual and political elite in 1690. The revival of the epic tradition in Serbia, morally ambiguous, but atavistic — and thereby anti-Ottoman — to the core, cannot be separated from the decline of Christian influence and the corresponding retreat into essentially paganistic world of pre-Christian heroic mythology[54]). The only bridge that connected the enlightened (albeit Christian) and the patriarchal-atavistic (albeit enterprising) banks of the Sava and the Danube was patriotism. The semi-pietistic, state-evoking patriotism of Vojvodina blended with the epic world of the Kosovo cycle to become the ideology of the Serbian revolution. This ideology gripped an increasingly effective armed people who were taking the first steps in the construction of their very own governing institutions. Thus there was all the more reason to anticipate that transmuted Serbian nationalism would return to Vojvodina in a more potent form. As *Savić-Jugović* put it to his students in Belgrade:

Мечемъ паки прославлѣни,
Радостію восхищени
Трубимъ гласно по вселеной
Братіи нашой разселеной:
Сербія царица
Пресвѣтлаго лица
Скиптеръ сама держитъ свой.

---

language and thought in Vojvodina see: Nikola Gavrilović, Francuski jezik kod Srba u Južnoj Ugarskoj krajem XVIII i početkom XIX veka, *Rad vojvodjanskih muzeja,* Novi Sad, 25—27 (1966—1968), pp. 47—59; Mita Kostić, Volter kod Srba, *Glas* (SANU), Belgrade, 240 (1960) no. 5, pp. 49—68. Habsburg Croats and Serbs became acquainted with revolutionary France in a very practical way: more than half of the Habsburg army that confronted the French from 1792 to 1815, that is, for some 23 years with few respites, was made up of Croat and Serb military frontier regiments and *Freikorps.* Some of these soldiers, especially those captured by the French, became sympathizers and supporters of French political ideas. Similar sentiments were occasionally expressed among Vojvodina intellectuals. *Jakov Sečanac,* one of the electors at the Temesvár Assembly, proposed to the other participants that the French example of equality of estates be followed at Temesvár. He also supported the idea of a separate Serbian territory in Vojvodina. Some of his contemporaries went still further and espoused French intervention on behalf of "Illyrian citizens" who wished to rise up against "les oppresseurs impitoyable de leur superieurs [les oppresseurs impitoyables, leur supérieurs]." See: Mémoire d'un serbe de Vienne sur la situation des serbes de la Hongrie, *Le Monde slave,* Paris, April 1933, pp. 124—126. On the French revolutionary influence among the Habsburg Serbs see: Mita Kostić, Nekoliko idejnih odraza Francuske revolucije u našem društvu krajem 18 i početkom 19 veka, *Zbornik Matice srpske: Serija društvenih nauka,* 1952, 3, pp. 5—19; Nikola Gavrilović, Velika Francuska revolucija i Srbi u Južnoj Ugarskoj, *Zbornik Matice Srpske: Serija društvenih nauka,* 1960, 26, pp. 18—39.

[54]) For an engaging, if somewhat immoderate, study of this phenomenon see Miodrag Popović, Vidovdan i krst časni: Ogled iz književne arheologije. Belgrade: Slovo ljubve, 1976.

Glorified once again by sword,
Enruptured by happiness
We proclaim by trumpet through the world
To our scattered brothers:
Serbia, the empress
Most illustrious visage
By herself her scepter holds[55]).

Insurgent Serbia was not merely a receiver of influences from kinsmen to the north of the Sava and the Danube. The growth of Serbian statehood on the basis of free peasant smallholding profoundly influenced the course of rural stirrings among the peasants and military frontiersmen in the Habsburg lands. This influence was felt particularly in the Srijem district of Civil Slavonia and in the Banat Military Frontier, where the local rebellions involved more than purely agrarian social concerns and developed all the earmarks of nationalist movements.

It would be misleading to portray Karadjordjian Serbia as the exclusive mainspring for a series of agrarian rebellions which beset the southern Habsburg borderlands during the first decades of the nineteenth century. These convulsions largely developed in accordance with their peculiar inner logic, stemming from a combination of factors, principal among which was the crisis of urbarial relations and Vienna's deficit financing, compounded by the cost of foreign wars and widespread domestic scarcity. Nevertheless, *Karadjordje's* successes in the war against the Ottomans certainly suggested a vivid alternative to the prevailing situation in Vojvodina and the other Habsburg possessions.

Srijem County was the epicenter of Habsburg peasant rebellions. Together with the other two Slavonian counties, Srijem received its Urbarium from *Maria Theresia* in 1756. The striking feature of this feudal regulation was that although the corvée obligations *(rabota)* were less than half the number of days the peasants owed in Civil Croatia, Bačka, or the Banat, the Urbarium did not limit the landlord in arbitrarily exacting still more forced labor provided the landlord compensated the peasant with a sum of twelve Kreuzers for every additional workday. The peasant's right to redeem himself from the fixed *rabota* obligations by means of monetary payments was thus seriously circumvented by the landlord's right, upon payment of a small fee, to impose the same obligations in excess of their fixed number[56]).

With the steady progress of industrialization in western and central Europe, markets were created for Vojvodina's agricultural products, especially cereals.

---

[55]) Karadžić, op. cit., p. 271.

[56]) For an excellent study of the peasant movements in Slavonia (including Srijem), see two works by Slavko Gavrilović: Agrarni pokreti u Sremu i Slavoniji početkom XIX veka. Belgrade: SANU, 1960, and Seljački pokret u Sremu u doba Prvog srpskog ustanka, *Zbornik Matice srpske: Serija društvenih nauka,* 1954, 7, pp. 7—48. Archival sources on this subject have been published in Živan Sečanski, ed., Gradja o Ticanovoj buni u Sremu 1807 godine. Belgrade: SANU, 1952.

The monetary benefits of export spurred the landlords to extend and develop their allodial economy by reducing the area of cultivable land rented to the peasants and by adding to the number of paid *rabota* days. The boom in cereal production was therefore accompanied by the heightening in the landlords' demands on the peasants' time, which in turn resulted in a decrease in productivity on the peasants' rented lands. Moreover, Vienna was increasingly covering its wartime deficit budgets by issuing devalued paper currency, so that the ensuing financial crisis precluded any economic emancipation of the peasants. The rural population was left only with its traditional faith in state reforms, largely an idle hope after the death of *Joseph II* in 1790[57]).

The only other possible sources of relief were flight to Serbia, something that occurred in a limited way even during the prerevolutionary period, or rebellion. Jacqueries were all the more likely because of the region's history of wars and upheavals. In addition, through their participation in the Habsburg campaigns against the French, Vojvodina's peasants and military frontiersmen were at least indirectly acquainted with the abolition of feudal dues in France. Even so, the unrest might not have culminated in a wave of peasant uprisings had it not been for the immediate influence and example of the Serbian revolution.

The first recorded peasant uprising occurred in 1806. (The winter rebellion in the Srijem village of Maradik remains a rather obscure event, with almost no mention in the sources.) The rebellion that took place on the Dalj estate of the Karlovci Metropolitanate in Virovitica County between June 8 and 18 was apparently provoked by the landlord's insistence on prohibiting the peasants access to the pasture lands and forests belonging to the estate[58]). The peasants removed their village *knezes* and appointed new ones. *Teodor Enderić*, the local archpriest and the leader of the movement, was a veteran of the 1788—1790 Ottoman wars. The movement was specifically directed against *Teodor Stratimirović,* a nephew of the Metropolitan and the manager of the estate. The punishments handed down by the county courts were relatively mild, primarily because of the moderate and conciliatory attitude of Metropolitan *Stratimirović*. This remained his tactic in all the subsequent rebellions, despite the fact that the differences in the interests between the church hierarchy and the Serb peasants and military frontiersmen continued to widen.

In the cases of both Meradik and Dalj, documentary evidence suggests no direct influence of the Serbian revolution. It was quite otherwise with the more far-reaching Srijem rebellion of April 1807, a week-long insurrection of Serb peasants which was attended with some bloodshed at the hands of the superior Habsburg forces. Historiography has traditionally associated this armed uprising with the name of *Teodor Avramović-Tican,* who was the leader of the most militant wing of the rebellion. This *novi kapetan* (New Captain), as a folksong had it, came from the poorest element in the Srijem village of Jazak, but he had had schooling in

---

[57]) Gavrilović, Agrarni pokreti, pp. 16—20.
[58]) For a detailed analysis of the Dalj rebellion see ibidem, pp. 23—34.

Zemun, his expenses paid by a local Greek merchant who was the employer of *Tican*'s parents. The decisive influence in *Tican*'s development was undoubtedly his seventeen years of volunteer military service in various Habsburg units, including *Mihaljević*'s and *Wurmser*'s *Freikorps* and *Jelačić*'s regiment. During his long military career, *Tican* served in the wars against France on several fronts, including those fought on French territory. There, and as a French prisoner of war, he had ample opportunity to acquaint himself with the accomplishments of the French revolution. His release from French captivity in 1797, after he promised never again to fight against the French, as well as the later Habsburg charges that this *futurus Bonaparte* intended to repeat *Napoleon*'s feats in Srijem, testify to *Tican*'s wholehearted acceptance of revolutionary ideas, at the time when *Bonaparte*'s name was synonymous with that of the Great Revolution[59]). *Tican*, however, was not among the organizers of the Srijem rebellion that eventually came to bear his name, and it had far closer ties with *Karadjordje*'s Serbia than *Tican* himself ever developed.

The very existence of insurgent Serbia in the close proximity of Srijem's allodial estates increased the possibility of peasant uprisings, if only because Serbia offered a ready refuge in case of defeat. In fact, as we have seen, even before the beginning of *Tican*'s rebellion, many Serb peasants and frontiersmen fled to Serbia and participated in the campaigns of *Karadjordje*'s army. In addition, the universal euphoria that swept the Serb villages in Vojvodina after the initial successes of the revolution could not but serve as an example in the struggle against the "baptized Turks," the Srijem landlords, whose claims to the excess peasant labor and restrictions on the the peasant land-use were at the heart of the crisis of urbarial relations.

Among the Srijem peasants who had close ties with *Karadjordje*'s commanders of the Šabac and Valjevo *nahiye* were the villagers from Voganj, near Ruma. One of them, the village schoolteacher *Andrija Popović (Andra barjaktar),* who was noted for his patriotic sentiments, was discharged from Habsburg service in 1805 and then traveled to Serbia and spent three months with the Šabac commander, Pop-Luka Lazarević. After his return to Voganj in 1806, *Popović* succeeded in orginizing a group of collaborators, principal among whom was *Teodor Avramović-Vrbavac,* the village headman. This circle's organizational groundwork paved the way for the subsequent rebellion. Throughout this preparatory stage, the Voganj group maintained its ties with *Lazarević* and supplied his units with flour and grain[60]).

---

[59]) Sečanski, op. cit., p. 82. For a concise biography of *Tican* see Slavko Gavrilović, Teodor Avramović-Tican: Istoriski portret, *Rad vojvodjanskih muzeja*, 3 (1954), pp. 107—118.

[60]) Slavko Gavrilović, Andrija Popović, učesnik u Ticanovoj buni i Prvom ustanku. *Prilozi za političku, kulturnu i privrednu istoriju Vojvodine. Zbornik državnih arhiva Vojvodine,* Novi Sad, 4 (1954), pp. 33—44. Cf. Gavrilović, Agrarni pokreti, pp. 36—37.

After the conspirators became satisfied that all the preparations were completed, they sent a letter to *Lazarević* in which they announced their intention to start an uprising and demanded aid from Serbia. *Lazarević* and *Karadjordje*, who was consulted in the case, were perfectly aware that aid to the insurgents meant courting disaster in relations with Vienna, but at the same time they did not wish to disappoint the Srijem peasants. *Lazarević* therefore informed the messangers from Voganj that Serbia could not help them, and counseled them to rely on their own resources[61]). This sobering advice probably did not make a strong impression because of the counterclaims disseminated by the scores of Srijem émigrés in Serbia, who continued to reassure the conspirators that *Karadjordje* would not fail to send his units to their aid as soon as they rose up, and some of *Karadjordje*'s *vojvode* may even have encouraged such sentiments on their own authority. Austrian informers certainly attributed irredentist views to *Mladen Milovanović*, who was held to be a vocal advocate of unification with Srijem and the Banat[62]).

When the conspirators realized that the Habsburg authorities had detected some signs of the plot, they were forced to advance the date of the insurrection. On April 6, 1807, they mobilized their forces, marched to Vrdnik, and proclaimed the beginning of the insurrection outside the Vrdnik monastery, the new Ravanica, where the relics of Prince *Lazar* had reposed since 1697, after being removed from the Serbian Ravanica of the holy κτήτωρ. The symbolic value of this site cannot be stressed too much. The rebel leaders clearly wanted to draw on the traditional yearning of the Serbs for the resurrection of the *Nemanjić* state. Though the unfavorable status of the peasants on Srijem's allodial estates certainly prepared the grounds for the rebellion, the restoration of Serbian statehood and the unification with Serbia decisively guided the insurgents' action. As an interrogator later put it to captured *Tican*:

> Tu dixisti, quod sis futurus Bonaparte et hoc velis efficere hic, quod ille in Gallia, tu cum Andria Shashinczensi [a frontiersman-deserter from Šašinci] Mittroviczii intercepto vario modo concitare intendisti populum varias antiquas historias hinc inde narrando, de Serborum regno restituendo sollicitus eras et varia loquebaris, fatearis, unde et a quo tale consilium caperis, gatearis et id, unde habeas, quod a 450 annis ultimus ducum vel prout dixeras caesarum Servianorum regnaverit et illo mortuo velitis iterum regnum restabilire, prout et caesarem Serborum revivisci facere[63]).

Habsburg authorities for the most part dismissed the insurgents' pleas for relief in urbarial relations as transparent subterfuge. Every established order does what it can to attribute its internal difficulties to outside factors, of course, but the Habsburg officials were right in concluding that Serb patriotism played a decisive role in the Srijem uprising. This influence is partly supported by the fact the rebellion failed to gain ground among Croat, German, and Magyar peasants in

---

[61]) Sečanski, op. cit., p. 126.
[62]) Gavrilović, Vojvodina i Srbija, p. 82.
[63]) Sečanski, op. cit., p. 82.

Srijem and the other neighboring areas[64]). The maximum aim of the movement was certainly unification with Serbia, although most of the insurgents would probably have been satisfied with concessions on their minimum demands, that is, the abolition of urbarial obligations and the incorporation of the *županije* into a more autonomous Military Frontier[65]).

The crucial ingredient, not only for the military success of the uprising but also for the fulfillment of its national program, was the official backing of Karadjordje's Serbia. Before the insurrection commenced, the Voganj circle persisted in using claims of aid from *Karadjordje* as the main way to generate public excitement, despite the uncertainty of that commitment[66]). *Popović* and *Avramović-Vrbavac* apparently had the idea that once they had started the uprising and confronted *Karadjordje* with an accomplished fact, aid would be sure to come. Thus, in a letter to *Lazarević*, in which he informed him of the beginning of the uprising, *Popović* also demanded fifty to a hundred horsemen. There is no doubt that news of the uprising was received most enthusiastically in Serbia. *Lazarević*'s units and particularly the Srijem refugees were more than willing to march across the Sava. But *Karadjordje*'s caution prevailed over the wishes of his venturesome followers. He instructed *Lazarević* not to undertake any actions until *Popović*'s claims could be verified[67]). Accordingly, *Janko Nemeček*, a Slovak from Bačka Palanka who was one of the emigres attached to *Lazarević*'s staff, was sent to Srijem in order to gather information on the progress of the rebellion[68]). But even before *Nemeček* could reach Srijem, the uprising was defeated.

The insurgents were certainly demoralized by the fact that aid from Serbia failed to materialize. Their expectations of gaining support from the military frontiersmen and the cities also proved illusory. That is why the principal leaders of the uprising, *Avramović-Vrbavac* and his Voganj circle, sought to rely on the good offices of Metropolitan *Stratimirović,* and possibly to engage him in their movement. Their faith in *Stratimirović*'s support was certainly motivated by the knowledge that the Metropolitan was favorably disposed to the aims of *Karadjordje*'s revolution, with which they felt themselves fully associated in their uprising.

Stratimirović, however, was alarmed by the initial successes of the rebellion. He was farsighted enough to realize that this undertaking could only compromise the standing of *Karadjordje*'s movement with Vienna. In addition, as person of authority, he could hardly be expected to side with the more radical elements in the uprising who endangered the interests not only of the secular estates but of the

---

[64]) Ferdo Šišić, Karadjordje, Južni Sloveni i Napoleonova Ilirija, in: P. S. Petrović, ed., Karadjordje: Život i delo. Belgrade: Narodno delo, 1923, p. 51.

[65]) Gavrilović, Agrarni pokreti, p. 44.

[66]) Ibidem, p. 41.

[67]) Ibidem, p. 40—41.

[68]) Slavko Gavrilović, Janko Nemeček (Teodor Plamečković), srbijanski uhoda u Sremu 1807, *Zbornik Matice srpske: Serija društvenih nauka*, 1959, 23, pp. 88—89.

church as well. He could not have failed to notice that the serfs of the monastery estates *(prnjavorci)* were at the forefront of the insurgent ranks. Therefore, on April 8, at the invitation of the Voganj leaders, with great pomp he proceeded to the rebel camp near Vrdnik, with the aim of persuading the insurgents to abandon their course. It was then that *Tican*, „ein kleiner robuster Mann, von wildem Anblick", as *Stratimirović* later described him, challenged the Metropolitan, confronted him with the visible signs of his separation from the people, and forced him to take refuge within the walls of the Vrdnik monastery, his road back to Karlovci blocked by *Tican*'s men[69]).

Josif Putnik, the Archimandrite of the Grgeteg monastery and one of *Stratimirović*'s most astute advisers, in a report to his superior provided an extremely valuable clue which helps to explain the social basis of *Tican*'s militancy. The Archimandrite noted that "уже међу востаницами многи зликовци и бећари находятся, коима ништа ни самое лице свещеническое свето ніе." (Among the insurrectionists there are many *bećari* and criminals, to whom nothing, not even priestly countenance, is sacred)[70]). According to *Karadžić*'s dictionary, the term *bećar*, which ordinarily means a merrymaker or a rake (from Turkish *bekâr* = unwed youth), has a special meaning in Vojvodina, where it connotes day laborers without house or household — in other words, the poorest village stratum, landless peasants[71]). If we add to them the monastery serfs (*prnjavorci*), who had reason to resent the church, it is easy to see why *Putnik* considered these strata as particularly dangerous, violent, and not amenable to the exhortations of the hierarchy. Unlike the Voganj circle and the Metropolitanate of Karlovci, these people had small interest in the statehood goals of the movement. But even *Stratimirović*, though he looked with favor on *Karadjordje*'s revolution, could not as an allodial landlord be similarly affected by the peasant insurrections in Vojvodina. Moreover, *Stratimirović* believed that insurgent Serbia could not afford to risk losing favor with Vienna at the time when Habsburg benevolence was needed in order to bring the war against the Ottomans to a fortuitous end. He believed, quite rightly, that confrontation with both empires at the same time was impossible. Still, the church made every effort to alleviate the effects of state retribution in the aftermath of the uprising, thus reestablishing its custodial role in the Orthodox community. It sought to satisfy a multiplicity of contradictory interests, and on the whole succeeded in weathering the storm provoked by the Vojvodina stirrings.

Tican's attack on *Stratimirović* divided the insurgent ranks. The *bećari* and *prnjavorci* followed his lead, but the Voganj leaders could not agree with his arrogant behavior. Many of their followers were shocked by Tican's treatment of the Metropolitan and began leaving the camp, while *Tican*'s supporters accused the Voganj group of betrayal. On April 10, after a good deal of pressure from his

[69]) Sečanski, op. cit., pp. 36, 153. Cf. Gavrilović, Teodor Avramović-Tican, pp. 111—112.

[70]) Sečanski, op. cit., p. 30.

[71]) Gavrilović, Seljački pokreti, p. 20.

opponents, who accepted *Stratimirović*'s urgings to terminate the rebellion in exchange for the Metropolitan's protection, *Tican* finally abandoned his uncompromising course, and on April 11 made plans to flee Srijem, perhaps to Serbia. He failed in his aim and was arrested on the following day. *Stratimirović*, though he succeeded in effecting a general amnesty for all the other captured rebels, showed his disapproval of *Tican*'s anti-church stand by conspicuously refusing to intervene on his behalf. Two years later, in 1809, *Tican* was executed in a particularly horrible fashion.

The collapse of *Tican*'s rebellion was not the end of Vojvodina jacqueries. The unrest spread, in milder forms, to Bačka and also to parts of Virovitica and Požega counties in Slavonia, and lasted until 1815. Most of the outbreaks were devoid of clearly formulated national aspirations; many of them, though inspired generally by the "infectious example" of the Serbian revolution, encompassed Croat as well as Serb peasants. *Tican*'s rebellion had an edifying effect on the Habsburg administration, which became determined to root out the last vestige of Serbian national propaganda. Censorship was given full play, and the "Stemmatografïa" and other nationalist writings were seized as particularly seditious. Nevertheless, if these measures were designed to prevent further uprisings in Vojvodina, it cannot be said that they were completely successful.

The last major uprising in Vojvodina took place on June 12—13, 1808, this time in Kruščica, a Military Frontier village near Bela Crkva in the southern Banat[72]). Like *Tican*'s rebellion, the Kruščica uprising traditionally has been attributed to the direct influence of not only the Serbian revolution, but, in the writings of some historians, of *Karadjordje* himself. The uprising, which had the aim of wresting most of the Banat from Habsburg rule, was started by *Dimitrije Djordjević (Georgijević)*, the local assistant parish priest, with the assistance of several Serb officers in the Habsburg army. One of these officers, *Marjan Jovanović*, a retired captain, had close ties with Serbian leaders, particularly with *Milenko Stojković*, who was undoubtedly involved in the planning of the rebellion and whose extreme pro-Russian attitude probably contributed to the Kruščica rebels' ill-founded expectations of Russian aid. The uprising was quickly terminated after the vigorous intervention of church hierarchy. Emissaries sent by *Petar Jovanović-Vidak*, the bishop of Vršac, succeeded in quieting the villagers, and the bishop persuaded the leaders to surrender voluntarily to the Habsburg army. *Jovanović-Vidak*'s part in curbing the rebellion was notable for its extreme servility in face of the authorities, and it stands in marked contrast to *Stratimirović*'s pointed spurning of

[72]) Most of the primary sources on the Kruščica rebellion, particularly the letters exchanged between *Stratimirović* and *Jovanović-Vidak*, can be found in Slavko Gavrilović, ed., Dokumenta Karlovačkog arhiva o Kruščičkoj buni 1808 godine, *Zbornik Matice srpske: Serija društvenih nauka* 1955, 12, pp. 76—87, See also Petar Momirović, Zapisi o Kruščici i buni 1808 g., ibidem, pp. 87—89; Dositej Djorić, Arhimandrit mesićki Sinesije Radivojević i Kručička buna, *Glasnik Istoriskog društva u Novom Sadu* (1934), no. 7, 1—3, pp. 362—363; Slavko Gavrilović, Dva priloga proučavanju Kruščičke bune 1808, *Zbornik Matice srpske: Serija društvenih nauka*, 1954, 7, pp. 187—195.

any attempt to place the blame for the Kruščica movement on Serbia, or on *Karadjordje* himself. Both prelates, however, sternly condemned this "God-hateful" insurrection, although, as in the case of *Tican*'s rebellion, the hierarchy was reluctant to aid the authorities in the prosecution of the rebels.

Recent historical literature has confirmed the authenticity of *Karadjordje*'s 1809 declaration to Baron *Simbschen*, in which the Serbian leader denied any responsibility for *Tican*'s and Kruščica rebellions[73]). It must be remembered, however, that *Karadjordje* and the *Sovjet* pursued different policies in regard to insurrections in the Ottoman Empire and in the Habsburg Monarchy. Insurgent Serbia provoked, aided, and encouraged rebellions in Bosnia, southern Serbia, and the other lands under Ottoman rule. This was strategically necessary, since it weakened the principal adversary of the revolution. But Serbian leadership was careful to avoid any direct involvement with the uprisings in the Habsburg lands, knowing full well that such a course would inevitably lead to a confrontation with Vienna, which Serbia could ill afford, and knowing also that Serbia was dependent primarily on the Monarchy for arms and food. On the other hand, individual *vojvode* often acted independently of *Karadjordje* and the *Sovjet*. Some, like *Milenko Stojković*, were involved in oppositional activities against *Karadjordje* and counted on Russian backing in case of confrontation with Vienna. Their occasional extravagant claims were often seized upon by the Vojvodina émigrés in Serbia, who desperately wanted to provoke rebellions in the Habsburg lands. Nevertheless, despite the generally circumspect attitude which the central Serbian leadership displayed in regard to the uprisings in Vojvodina, it would be incorrect to assume that these rebellions were viewed with hostility among the Serbian chiefs. In fact, they were admired from a necessary distance, while the gates of Serbia remained wide open to all the fleeing rebels in search of a refuge.

After the defeat of the First Uprising in 1813, and as a result of a temporary renewal of Ottoman rule in Serbia, 100,000 Serbs, headed by *Karadjordje* and most of his *vojvode*, migrated to Vojvodina[74]). Vienna facilitated their flight, al-

---

[73]) Gavrilović, Dva priloga, pp. 192—194.

[74]) On the flight of Serbian refugees to Vojvodina, especially in 1813, see: Gavrilović, Vojvodina i Srbija, pp. 305—406; Aleksa Ivić, Izbeglice iz Srbije an austriskom zemljištu 1813 i 1814, *Istoriski časopis*, Belgrade, 2, 1949—1950, pp. 157—163; Robert Paulović, Sudbina srpskih izbeglica posle Prvog srpskog ustanka prema aktima Slavonsko-sremske generalne komande u Petrovaradinu, *Zbornik Matice srpske: Serija društvenih nauka*, 7, 1954, pp. 126—146; Mihailo Gavrilović, Srpska emigracija i Bečki kongres, 1814—1815, *Srpski književni glasnik*, January 1, 1906, pp. 116—125; Lazar Ćelap, Emigriranje beogradskih stanovnika u Zemun posle ponovnih prelazaka Beograda pod tursku vlast u XVIII i XIX stoleću, *Godišnjak Muzeja grada Beograda*, Belgrade, 4, 1957, pp. 107—110; Tih[omir] O[stojić], Pomoć novosadske opštine beguncima iz Srbije 1813. godine, *Brankovo kolo*, Srem. Karlovci, 16, 1910, pp. 507—508; Kosta Petrović, O boravku Karadjordjeve porodice i drugih emigranata iz Srbije u Sremskim Karlovcima 1813 i 1814 god., *Zbornik Matice srpske: Serija društvenih nauka*, 1955, 11, pp. 55—61.

though the local representatives of the Monarchy no doubt frequently worsened the condition of the dispirited refugees. But although *Karadjordje* and many other Serbian leaders found themselves in internment, the Monarchy never seriously contemplated Ottoman demands for their extradition, which would surely have led to execution.

For their part, the Serbs of Vojvodina greatly aided the fleeing insurgents and thus once again underscored the ties between the Serbs on both banks of the Sava and the Danube. The solicitude for *Karadjordje* was understandable enough. In his flight the Serbs of Vojvodina saw a repetition of their own past. As in the days of the despots and the Third and Fourth *Arsenije*, a *vojvoda* was leading new generations of *Vojvodjani* (lit. = those led by a *vojvoda*) to safety. In *Karadjordje* and the subsequent rulers of restored Serbia, the Serbs of Vojvodina saw the focal point of their own aspirations. Did not *Karadjordje*'s title of *Vožd* (Leader) express the recognition that renewed Serbia would take the lead in the unification of the Serbs? For,

ИѮ᾽ ТЄБЄ БО ИѮЫДЄТЪ ВОЖДЬ
from thee shall come forth a leader...[75])

[75]) Matthew 2:6.

Urbanisierung und Nationsbildung in Jugoslawien*

Von KLAUS-DETLEV GROTHUSEN (Hamburg)

Die Vielschichtigkeit der Probleme, die mit der Thematik „Urbanisierung und Nationsbildung in Jugoslawien" verbunden ist, kann nur als überwältigend bezeichnet werden, ja sie ist unter der Voraussetzung einer Beschränktheit des zur Verfügung stehenden Raumes wie im vorliegenden Fall schlechthin abschreckend. Diese Komplexität der Thematik beginnt bereits in ihrem Vorfeld bei dem Versuch einer adäquaten und Konsens anstrebenden Definition der beiden Ausgangsbegriffe „Urbanisierung" und „Nationsbildung". Allein schon für den Nationsbegriff spricht M. Gross sehr zurecht von einer „terminološka džungla", durch die man sich mühsam hindurchzuschlagen habe[1]). Tatsächlich dürfte hinreichend bekannt sein, daß die rein formale Bestimmung dessen, was unter den Begriffen Volk, Nation, nationale Bewegung, Nationalstaat oder Nationalität verstanden werden soll, seit über einem Jahrhundert Anlaß zu immer neuen Überlegungen gegeben hat, ohne daß ein allseits akzeptiertes Ergebnis erzielt worden ist. Und nicht besser steht es um den Begriff der Urbanisierung, zumal er, wie sogleich näher zu zeigen sein wird, in das Umfeld zweier anderer Begriffe gehört, deren Komplexität wohl ebenfalls fast nur als deprimierend bezeichnet werden kann: Modernisierung und Industrialisierung. Geradezu als Erleichterung müßte demgegenüber der dritte im Thema genannte Begriff erscheinen: Jugoslawien; scheint es sich hier doch unproblematisch um jenen Staat zu handeln, der diesen Namen zwar auch nicht bei seiner Gründung 1918, sondern erst 1929 erhielt, der als solcher aber heute wie damals eine klar faßbare Realität in Europa ist. Es paßt jedoch zu den Schwierigkeiten, die mit den beiden anderen Themenbegriffen verbunden sind, daß auch Jugoslawien in unserem Zusammenhang einer näheren Bestimmung bedarf.

Die sich aus dem Thema „Urbanisierung und Nationsbildung in Jugoslawien" ergebenden Schwierigkeiten sind aber keineswegs nur auf den terminologischen Bereich beschränkt. Ebenso wichtig ist, daß es sich — auf die konkreten mit ihm

---

*) Erweiterte und ergänzte Fassung eines Vortrages, der auf dem II. Weltkongreß für Sowjet- und Osteuropastudien in Garmisch-Partenkirchen (30.9.—4.10.1980) gehalten worden ist.

[1]) M. Gross, Interdisciplinarni i genetički pristup izučavanju nacije, in: Pristup izučavanju nacije. Neki metodološko-teorijski problemi u izučavanju nacije. Beograd 1978, S. 60.

verbundenen Probleme bezogen — um ein Feld komparatistischer, interdisziplinärer und internationaler Forschung handelt, das sich dem Zugriff eines einzelnen mit Notwendigkeit entziehen muß. Und weiter kommt hinzu, daß sich mit Leichtigkeit schwerwiegende Stellungnahmen aus allen beteiligten Disziplinen — Geschichtswissenschaft, Soziologie, Politologie, Wirtschaftswissenschaft, Geographie — aus jüngster Zeit beibringen lassen, die nachdrücklich darauf hinweisen, wie unbefriedigend die Forschungsergebnisse heute noch sind[2]). D. Djordjević hat eine überzeugende Formulierung gefunden, als er 1977 seine Untersuchung über „Stages of modernization of the Balkan peasantry in the 19th century" einen „Attempt at the impossible" nannte[3]). Als Ziel der vorliegenden Ausführungen mag so allenfalls eben dasjenige gelten, das sich G. Stökl 1970 auf dem Deut-

---

[2]) Die folgenden Belege sind zugleich als Einführung in den Forschungsstand zum Aufsatz gedacht: H. Günther, Die Verstädterung in Jugoslawien. Darstellung und Probleme. Wiesbaden 1966, S. 11ff.; L. Sziklay, Das Zusammenleben und Zusammenwirken mehrerer südosteuropäischer Kulturen in Ofen-Pest zu Beginn des 19. Jahrhunderts, in: Die Stadt in Südosteuropa. Struktur und Geschichte. Hrsg. v. K.-D. Grothusen. München 1968, S. 113; H. J. Kissling, Die wirtschaftliche und soziale Entwicklung im Osmanischen Reiche, in: Die wirtschaftliche und soziale Entwicklung Südosteuropas im 19. und 20. Jahrhundert. Hrsg. v. K.-D. Grothusen. München 1969, S. 1; N. Todorov, Avant-propos, in: La ville balkanique, XVe—XIX^{e}ss. Sofia 1970, S. 5; F. Ronneberger, Südosteuropa auf dem Weg zur Industriegesellschaft, in: Von der Agrar- zur Industriegesellschaft. Sozialer Wandel auf dem Lande in Südosteuropa. H. 1. Darmstadt 1970, S. 1ff.; Th. Schieder, Vorwort, in: Sozialstruktur und Organisation europäischer Nationalbewegungen. München, Wien 1971, S. 7; J. Dj. Marković, Gradovi Jugoslavije. Beograd 1971, S. 2; P. F. Sugar — I. J. Lederer, Introduction, in: Nationalism in Eastern Europe. 2. printing. Seattle, London 1973, S. V.; W. Zorn, — S. Schneider, Zur frühen Industrialisierung in Jugoslawien. Karten für die Jahre 1800, 1850 und 1900. München 1974, S. 28ff.; M. Stojanov, Neke osobenosti urbanizacije u Vojvodini, in: *Matica srpska. Zbornik za društvene nauke.* 59. 1974, S. 56; K.-D. Grothusen, Städtewesen und nationale Emanzipation in Südosteuropa, in: Ethnogenese und Staatsbildung in Südosteuropa. Hrsg. v. K.-D. Grothusen. Göttingen 1974, S. 70; E. Turczynski, Konfession und Nation. Zur Frühgeschichte der serbischen und rumänischen Nationsbildung. Düsseldorf 1976, S. V.; I. T. Sanders, The Social Stratification of the Balkan Town: An Introduction, in: The Social Stratification of the Balkan Town. Tempe 1978, S. 1; M. Bernath, Nationalstaatsbildung in Südosteuropa als Teil eines gesamteuropäischen Geschichtsprozesses, in: *Südosteuropa-Mitteilungen.* 18, 3. 1978, S. 10; E. Deák, Das Städtewesen der Länder der ungarischen Krone (1780—1918). T. 1. Wien 1979, S. 9; K.-D. Grothusen, Strukturüberlegungen zur Problematik der Industriellen Revolution in Südosteuropa, in: Südosteuropa im Entwicklungsprozeß der Welt. Festschrift für Prof. Dr. Hermann Gross. Hrsg. v. W. Althammer und W. Gumpel. München, Wien 1979, S. 89ff.; W. D. Behschnitt, Nationalismus bei Serben und Kroaten 1830—1914. Analyse und Typologie der nationalen Ideologie. München, Wien 1980, S. 246; F. Ronneberger, Zwischenbilanz der Südosteuropa-Forschung. Leistungsstand, Schwierigkeiten, Zukunftsprognosen, in: *Südosteuropa-Mitteilungen.* 20, 1. 1980, S. 3ff.; H. Hartl, Südosteuropas nationale Problematik — Ein immer noch unbewältigtes Erbe, in: *Südosteuropa-Mitteilungen.* 20, 2. 1980, S. 21.

[3]) D. Djordjević, An Attempt at the Impossible: Stages of Modernization of the Balkan Peasantry in the 19th Century, in: *Balcanica.* 8. 1977, S. 321.

schen Historikertag in Köln setzte, als ihm aufgegeben wurde, über „Die kleinen Völker und die Geschichte" zu sprechen: die Förderung eines Problembewußtseins[4]).

Wenn wir uns damit als erstes einer zumindest für den hier aufgegebenen Zusammenhang tragfähigen Bestimmung der drei Begriffe Jugoslawien — Urbanisierung — Nationsbildung zuwenden, so täuscht, wie gesagt, bereits der Begriff „Jugoslawien", obwohl der Sprachgebrauch im Deutschen im allgemeinen sicher unproblematisch auf den Staat Jugoslawien mit seinen Problemen von 1918 bis heute bezogen ist. Arbeiten wie diejenige von G. K. Bertsch „Nation-Building in Yugoslavia. A Study of Political Integration and Attidudinal Consensus"[5]) zeigen einen identischen Sprachgebrauch im Rahmen einer scheinbar fast identischen Themenstellung im Englischen. Dennoch wird Jugoslawien im folgenden nicht in Hinsicht auf die Zeit seit 1918 zu verstehen sein, sondern im Sinne der „Istorija Jugoslavije"[6]) als geographischer Rahmen für die „Geschichte der Völker Jugoslawiens", für die „Istorija naroda Jugoslavije"[7]). Es ist die Verbindung von Jugoslawien mit Urbanisierung und Nationsbildung, die diese inhaltliche Ausfüllung des Begriffs Jugoslawien erforderlich machte.

Was damit als zweites den Begriff der Urbanisierung betrifft, so kann er mit besonderer Eindringlichkeit als Beispiel dafür dienen, wie in einer Zeit, in der Interdisziplinarität zum Modewort geworden ist, eng benachbarte Disziplinen auf fast identischen Arbeitsfeldern mit einem durchaus unterschiedlichen begrifflichen Instrumentarium arbeiten. Bezogen auf Südosteuropa und im besonderen auf Jugoslawien erweist es sich, daß es vor allem die Geographie ist, die einen klar umrissenen, praxisrelevanten Urbanisierungsbegriff hat — man denke nur an Raumplanung und Umweltschutz —, der sich deutlich von dem traditionellen und notgedrungen auch in den folgenden Ausführungen verwandten der Geschichtswissenschaft unterscheidet. Urbanisierung ist danach eine Form gesellschaftlichen Lebens, die auf die Stufe der Verstädterung folgt und u. a. gekennzeichnet ist durch die Ausbreitung städtischer Verhaltensweisen auf das Land. Deagrarisation und Urbanisierung gehören aufs engste zusammen[8]). Die jugoslawische Geogra-

---

[4]) G. Stökl, Die kleinen Völker und die Geschichte, in: *Historische Zeitschrift*. 212, 1. 1971, S. 20/1.

[5]) Beverly Hills, London 1971.

[6]) Es sind seit 1945 mehrere Werke mit diesem Titel als Gesamtdarstellungen der Geschichte der Völker Jugoslawiens und des Staates Jugoslawien seit 1918 erschienen. Konkret wird im folgenden die „Istorija Jugoslavije" von I. Božić, S. Ćirković, M. Ekmečić und Vl. Dedijer, 2. Aufl. Beograd 1973 zitiert werden.

[7]) Von dem als Standardwerk der jugoslawischen Geschichtswissenschaft geplanten Werk diesen Titels sind nur die Bände 1 und 2. Belgrad, Zagreb 1953 und 1960 erschienen. Zur Einschätzung s. K.-D. Grothusen, Jugoslawien und die „Geschichte seiner Völker", in: *Jahrbücher für Geschichte Osteuropas*. N. F. 10. 1962.

[8]) K. Ruppert, Urbanisierung und Industrialisierung — räumliche Struktur- und Prozeßmuster in den Ländern Südosteuropas. Vortrag auf der 20. Internationalen Hochschulwoche der Südosteuropa-Gesellschaft, München, im Oktober 1979 (Manuskript). Gleichlautend von jugoslawischer Seite: I. Ginić, Dinamika i struktura grad-

phie teilt diesen Standpunkt nicht nur, sondern kommt außerdem auch zu dem eindeutigen Ergebnis, daß Jugoslawien in der Entwicklung von Urbanisierung einen der letzten Plätze in Europa einnimmt und daß es überhaupt erst nach dem Zweiten Weltkrieg in Jugoslawien zu einem *urbanistički preporod* gekommen sei[9]). Nicht weniger instruktiv ist für den Historiker, daß es die Geographie ist, die in den letzten Jahren die ersten zuverlässigen statistischen und kartographischen Zusammenfassungen des jugoslawischen Städtewesens vorgelegt hat, wobei der historische Rückbezug auf jeden Fall bis in die 30er Jahre unseres Jahrhunderts, oft aber auch bis ins 19. Jahrhundert reicht. Diese Karten veranschaulichen in hervorragender Weise die für den Historiker so sehr geläufige „Verspätung" Südosteuropas gegenüber West- und Mitteleuropa[10]).

Nicht nur die Geographie erweist sich aber als höchst willkommene Unterstützung historischer Forschung, auch wenn das begriffliche Instrumentarium und die Ergebnisse dem Historiker oft fremd vorkommen mögen. Als nächstes sind die Wirtschaftswissenschaft und die Soziologie zu nennen. Beide beschäftigen sich ebenfalls intensiv mit dem Phänomen der Urbanisierung, wobei die vorrangige Verbindung von Urbanisierung mit den Begriffsfeldern Industrialisierung und Modernisierung deutlich ist. In welche Richtung die Forschung hier geht, mag ein Zitat beleuchten: „Gab es bis zum Ende des Ersten Weltkrieges im damals neu geschaffenen Jugoslawien keine Stadt, die eine Einwohnerzahl von 100 000 aufzuweisen vermochte, so war das Land auch 1931 noch der stadtärmste Staat Südosteuropas. Die städtische Bevölkerung nämlich betrug 1931 erst 12,2% der gesamten Bevölkerung; demgegenüber wies der Anteil der Landbevölkerung mit 87,8% Jugoslawien als reines Agrarland aus"[11]). Hier ist der Anknüpfungspunkt zu generellen Transformationsmodellen gegeben, die dem Historiker klar faßbare Zahlenangaben für gesellschaftlichen Wandel vorgeben: Industrialisierung wird bei einem Anteil von 30% oder weniger in der Landwirtschaft Beschäftigter erreicht, Hochindustrialisierung bei 10% oder weniger[12]). Eine Fülle anderer sozialer Indikatoren wie Ausbau des Verkehrsnetzes, Rückgang des Analphabetentums, das generative Verhalten — Rückgang der Geburten- und Sterbeziffern usw. — kommen

---

skog stanovništva Jugoslavije. Demografski aspekt urbanizacije. Beograd 1967, S. 7; D. Karanfilovski, Razvitak velikih gradova u procesu urbanizacije SFJ Jugoslavije, in: Zbornik IX kongres geografa Jugoslavije u Bosni i Hercegovini od 24. do 30. IX. 1972. Sarajewo 1974, S. 383; St. Žukić, Šira društvena definicija urbanizacije i njeno značenje kao faktora razvoja, in: *Ekonomski pregled*. 19, 6/7, S. 374.

[9]) J. Dj. Marković, op. cit., S. 11.

[10]) Als instruktive Belege sei verwiesen auf: die tabellarische Zusammenstellung der jugoslawischen Städte mit Rückbezug bis zum Jahre 1910 bei J. Dj. Marković, op. cit., S. 468f. sowie die Karte ebenda; dann die Karte, die I. Vrišer, The Pattern of Central Places in Yugoslavia, in: Urbanization in Europe. Budapest 1975, S. 146 beifügt; und schließlich die Karte „Entwicklung der Städte" (Nr. 214) des „Atlas der Donauländer", Wien 1971.

[11]) H. Günther, op. cit., S. 37.

[12]) F. Ronneberger, op. cit., S. 7ff. Fast identisch der Artikel „Urbanizacija" in: Enciklopedija Leksikografskog Zavoda. 7. Zagreb 1964, S. 575.

hinzu, für die heute hervorragende Ergebnisse vorliegen, die auch für den Südosteuropa-Historiker in jeder Weise brauchbar sind[13]).

Dasselbe gilt für den der Urbanisierung deutlich übergeordneten Begriff der Modernisierung. Gerade mit Blickrichtung auf Jugoslawien oder besser: die Geschichte der Völker Jugoslawiens erweist es sich allerdings, daß hier speziell noch außerordentlich viel Arbeit zu leisten ist. Eine Aufarbeitung der verschlungenen Entwicklung der Modernisierungstheorie als soziologischem und politologischem, ja politischem Theorem seit den 50er Jahren ist ebenso erforderlich wie eine Auseinandersetzung mit den Bemühungen um Anwendung auf Ostmittel- und Südosteuropa in den letzten Jahren[14]). Soviel ist freilich deutlich: von seiten der internationalen Geschichtswissenschaft besteht trotz aller entgegenstehenden quantitativen Modellvorstellungen der Sozialwissenschaften kein Bedenken, für Polen wie für den Raum Jugoslawiens vom Ende des 18. Jh.s an von Modernisierung zu sprechen. Auffällig ist zudem, daß auch die marxistische Geschichtswissenschaft heute durchaus bereit ist, den Modernisierungsbegriff für diese Räume aufzunehmen und praktisch synonym mit dem Kapitalismusbegriff zu verwenden. Dies ist insofern erstaunlich, als die marxistische Geschichtswissenschaft nicht verkennt, daß das Modernisierungstheorem ursprünglich gerade auch als Gegenkonzept zum Kapitalismustheorem entwickelt wurde, abgesehen von dem Zweck eines *social engeneering* der Dritten Welt. Und schließlich ist deutlich, daß Modernisierung Urbanisierung und Industrialisierung einschließt und für den osmanischen Bereich Jugoslawiens identisch ist mit Europäisierung, *westernization*, Entpatriarchalisierung, Entbalkanisierung[15]).

Wenn das Problem der Urbanisierung ebenso rasch wie deutlich in komplizierte Zusammenhänge von Forschung hineinführt, für die „multidisziplinär" offenbar

---

[13]) Mit Hinblick auf die folgenden Ausführungen und als Ergänzung zu den Karten (Anm. 10) sei außerdem hingewiesen auf die Karten „Verkehr" (Nr. 352) sowie „Analphabeten Gesamt" (Nr. 242—3) im „Atlas der Donauländer".

[14]) Für Südosteuropa: La révolution industrielle dans le Sud-Est Européen — XIXs. Rapports présentés au Colloque International de la Commission de l'AIESEE sur l'histoire sociale et économique. Hambourg, 23—26 mars 1976. Sofia 1977, und: The Social Stratification of the Balkan Town. Tempe 1978. — Allgemein: H.-U. Wehler, Vorüberlegungen zu einer modernen deutschen Gesellschaftsgeschichte, in: Industrielle Gesellschaft und politisches System. Beiträge zur politischen Sozialgeschichte. Festschrift für Fritz Fischer zum siebzigsten Geburtstag. Hrsg. v. D. Stegmann, B.-J. Wendt, P.-Chr. Witt. Bonn 1978; für Ostmitteleuropa s. vor allem: Modernisierung und nationale Gesellschaft im ausgehenden 18. und im 19. Jahrhundert. Hrsg. v. W. Conze, G. Schramm, K. Zernack. Berlin 1979.

[15]) Wegen ihrer theoretischen Ausrichtung seien besonders erwähnt: V. Georgescu, La Terminologie: Modernisation et Européanisation de l'Empire Ottoman et du Sud-Est de l'Europe, à la lumière de l'experience roumaine, in: La révolution industrielle ..., cit. Anm. 14; P. F. Sugar, Some Thoughts on the Pre-Conditions of Modernization and their Applicability to the European Provinces of the Ottoman Empire, ibidem; R. Stemplowski, Modernisierung — Theorie oder Doktrin? — Anmerkungen eines Lateinamerika-Historikers, in: Modernisierung und nationale Gesellschaft . . ., cit. Anm. 14.

ein adäquaterer Ausdruck ist als „interdisziplinär", so kann kein Zweifel daran sein, daß diese Feststellung noch in erhöhtem Maße gilt, wenn der Bereich der Nationsbildung in unsere Überlegungen einbezogen wird. Es dürfte bekannt sein, daß die Nationalismusforschung in den letzten Jahrzehnten eine wahre Flut von Veröffentlichungen hervorgebracht hat, wobei Historiker und Soziologen naturgemäß den größeren Teil der Beiträge geleistet haben. H. Kohn und Th. Schieder auf der einen Seite, K. W. Deutsch und E. Lemberg auf der anderen seien stellvertretend für viele andere genannt[16]). Nicht vergessen sei aber auch, daß im Zusammenhang eines neuen deutsch-polnischen Projekts erneut nachdrücklich die Frage gestellt worden ist, inwieweit das sozialwissenschaftliche Theorie- und Modellstreben für den Historiker überhaupt nützlich sei?[17]) Denn darum geht es im Endeffekt beiden Disziplinen: den Einzelfall der Nationsbildung mit allgemeineren Kategorien zu erfassen, von einer vorab gewonnenen Typologie auszugehen oder als Resultat auf sie hinzuführen. Wichtig für unseren Zusammenhang ist es außerdem, daß der Nationalismus als weitgespanntes gesellschaftliches Phänomen ebenso wie die als durchaus normal angesehene chronologische Abfolge Volk — Nation — Nationalstaat fast zwangsläufig andere gesellschaftliche Phänomene miteinbezieht, und zwar im Sinne des eben Ausgeführten verständlicherweise vorrangig den Bereich der Modernisierung und damit verbunden auch die Urbanisierung.

Der Raum mangelt hier, um auf Einzelheiten einzugehen. Die Begründung ist einfach und sollte keinesfalls als Polemik verstanden werden: eine Beschäftigung mit der Thematik erweist von Schritt auf Tritt, daß wir nicht unter einem Theoriedefizit leiden, sondern daß im Gegenteil eine solche Überfülle an Konzeptionen und Modellvorstellungen vorhanden ist, daß eine kritische Auseinandersetzung mit ihnen nur mit großem Aufwand an Raum und Zeit möglich wäre. Die Erklärung für dies Überangebot ist ebenfalls klar, daß es nämlich offenbar eine Vielzahl höchst unterschiedlicher Phänomene gibt, die den Gang von Nationsbildung bestimmen oder von ihr bestimmt werden. Mit Blick auf Jugoslawien seien nur genannt: die Modernisierung als gesamtgesellschaftlicher Transformationsprozeß, Urbanisierung und Industrialisierung bzw. Industrielle Revolution, der Faktor Staat, der Bereich Kirchen und Konfessionen, der Bereich Bildung und Schulwesen und schließlich die Entwicklung demokratischer Lebensformen. Es gibt kaum eine neuere Untersuchung, die nicht den einen oder anderen dieser Faktoren nach vorne rücken und ihm — mit allem Vorbehalt — den Primat gegenüber der Nationsbildung in Südosteuropa geben würde oder umgekehrt der Nationsbildung nicht einen speziellen Vorrang einräumte. Wie unterschiedlich die Ergebnisse sind, sei an einem für unseren Zusammenhang wichtigen Beispiel verdeutlicht: es ist ein Topos im Bereich marxistischer Forschung — und weit über diesen hinaus

---

[16]) Der Forschungsstand und Literaturangaben bis 1970 sind leicht zugänglich in: Sozialstruktur und Organisation europäischer Nationalbewegung. Hrsg. v. Th. Schieder. München, Wien 1971 (Studien zur Geschichte des 19. Jahrhunderts 3).

[17]) K. Zernack, Zusammenfassung der Diskussion, in: Modernisierung und nationale Gesellschaft . . ., cit. Anm. 14, S. 274.

— daß es die Entwicklung der kapitalistischen Gesellschaft und vor allem das Bürgertum samt Urbanisierung (im historischen Begriffsverständnis) und Industrialisierung gewesen sind, die den globalen Zusammenhang des Nationalismus und der Nationalstaaten im 19. Jh. konstituiert haben[18]). Genau umgekehrt wird im jugoslawischen Bereich argumentiert, ja es muß so argumentiert werden: wenn nämlich der Staat, der sich von 1804 an in Serbien gebildet hat, ein serbischer Nationalstaat gewesen ist, dann kann von seiner Konstituierung durch eine kapitalistische Gesellschaftsordnung, durch Bürgertum, Urbanisierung und Industrialisierung schlechterdings nicht die Rede sein. Also muß die These lauten — und so lautet sie denn auch —: in Serbien gilt der übliche Zusammenhang von kapitalistischer Gesellschaftsordnung und Nations- bzw. Nationalstaatbildung schon vom Ansatz her nicht[19]). Auf einer weit allgemeineren Ebene hat V. Georgescu daraus die Konsequenz gezogen, daß der Mangel an Kapitalismus, Bürgertum, Urbanisierung und Industrialisierung schlechthin typisch für den Prozeß von Modernisierung und Nationsbildung in Südosteuropa gewesen ist, daß er konstitutiv für den *retard intrinsèque* Südosteuropas im Vergleich zu Mittel- und Westeuropa im 19. Jh. ist[20]). Zu ergänzen ist diese These allerdings durch die Feststellung, daß die Entwicklung in Serbien nur höchst bedingt mit derjenigen in Kroatien oder Slowenien verglichen werden kann, so daß im folgenden versucht werden soll, zumindest ansatzweise auf die individuellen Probleme der jugoslawischen Völker auf dem Wege zu ihrer Nationsbildung einzugehen.

Bevor dieses versucht werden kann, sei aber noch auf zwei andere Probleme hingewiesen. Das erste betrifft die erstaunliche Scheu von Partei und Regierung in Jugoslawien, gerade dort, wo man es erwarten könnte, d.h. in der bekannt imponierenden Abfolge von Verfassungen oder in den Ergebnissen der Volkszählungen seit 1945, tatsächlich zu sagen, wer denn nun die fortwährend angesprochenen *narodi Jugoslavije* eigentlich sind? Stattdessen meine ich richtig zu sehen, daß sich in allen Verfassungen ebenso wie in den Volkszählungen stets nur die addierende Formulierung *narodi i narodnosti* findet, obwohl es sicherlich zu den wichtigsten Problemen des föderativen Aufbaus ebenso wie der Geschichte des jugoslawischen Staates gehört, daß hier kein Zweifel bestehen sollte. Insofern ist der Beitrag von D. Breznik und M. Sentić „Composition and development of Yugoslavia's population in terms of nationality" anläßlich eines 1974 in Ohrid abgehaltenen UNO-Seminars über nationale, ethnische und andere Minderheiten erfreulich instruktiv, da die Autoren statistisch klar differenzieren[21]). Nicht, daß das Ergebnis neu sei, beachtenswert scheint mir nur die offizielle Zurückhaltung bei der Zuerkennung des Attributs *narod* ausschließlich an Slowenen, Kroaten,

---

[18]) Vgl. z. B. den Artikel „nacija", in: Sovetskaja istoričeskaja enciklopedija. 10. 1967, Sp. 77—80.

[19]) M. Gross, Interdisciplinarni i genetički . . ., loc. cit., S. 61; M. Ekmečić, Preobražaji društva u prvoj polovini XIX veka, in: Istorija Jugoslavije. 2. izd. Beograd 1973, S. 222.

[20]) V. Georgescu, loc. cit., S. 117ff.

[21]) Nations and Nationalities in Yugoslavia. Beograd 1974, S. 20.

Serben, Montenegriner, Moslems und Mazedonier. Dies entspricht im übrigen dem auch aufgrund anderer Indizien nicht unerwarteten Ergebnis, daß den Albanern in Jugoslawien die Bezeichnung *narod* nicht zugebilligt wird, obwohl sie zahlenmäßig Montenegriner wie Mazedonier übertreffen. Deutlich ist außerdem, daß die „Jugoslawen" nicht als Volk genannt werden, obwohl sie in der Volkszählung von 1971 als Eintragungsmöglichkeit vorgesehen waren — von der dann freilich nur 1,3% der Bevölkerung Gebrauch machte. Das *jugoslovenstvo* als Ziel nationaler Entwicklung Jugoslawiens spielte damit zumindest 1974 in Ohrid keine Rolle. Es ist allerdings auch wohl nicht so gewesen, als ob das *jugoslovenstvo* bis Ende der 60er Jahre eine jugoslawische Nation als Ziel der gesellschaftlichen Entwicklung in Jugoslawien bedeutet hätte, in der alle Einzel-*narodi* im Sinne der stalinistischen Nationstheorie hätten aufgehen sollen. Und schließlich sollte in unserem Zusammenhang doch wohl erwähnt werden, daß die fünf offiziellen Völker Jugoslawiens unter typisierenden nationstheoretischen Gesichtspunkten so etwas wie — sit venia verbo — eine Mischung von Äpfeln und Birnen sind: daß die Mazedonier nicht ganz grundlos für Bulgarien kein Volk sind, ist bekannt. Höchst zweifelhaft sollte im Sinne einer Analyse nationaler Genese von Volk über Nationsbildung zu Nationalstaat aber auch die Gruppe der Moslems in Jugoslawien als gleichwertig mit Serben, Kroaten und Slowenen sein.

Was das zweite Problem betrifft, so ist nicht nur auffällig, daß die jugoslawischen Verfassungen und Volkszählungen nur pauschal von *narodi i narodnosti* reden; ebenso interessant ist es, daß der im Serbokroatischen durchaus vorhandene terminus *nacija* hier nicht verwandt wird. F. Mayer ist 1974 in einer Untersuchung über „Die nationale Emanzipation der Völker Jugoslawiens im Spiegel der jugoslawischen Verfassungsentwicklung" in Zusammenarbeit mit Slavisten ausführlich auf diese Problematik eingegangen und zu dem Ergebnis gekommen: „Als deutscher Jurist scheut man sich, narodi bereits mit Nationen zu übersetzen, wenngleich es der neueren Entwicklung wohl schon fast entsprechen würde, etwa die Serben oder die Kroaten als Nationen im Sinne des deutschen Sprachgebrauches zu verstehen"[22]). Die Feststellung Mayers ist mit dem Abstand von sieben Jahren zu ergänzen. Und zwar ist zunächst festzustellen, daß inzwischen zwei deutsche Übersetzungen der jugoslawischen Verfassung von 1974 erschienen sind, eine in Belgrad und eine in der Bundesrepublik Deutschland. Eine Überprüfung ergibt, daß beide den Terminus *narod* durchaus mit „Nation" übersetzen — nur: beide wahlweise auch mit „Volk", beide keineswegs an denselben Stellen und beide auch in sich nicht einheitlich![23]). Und weiter ist festzustellen, daß sich der Sprachgebrauch innerhalb Jugoslawiens zu ändern scheint: beginnend etwa 1970 und zunehmend in den letzten Jahren werden — z. T. von der Partei selbst — umfangreiche Untersuchungen zu Fragen der nationalen Entwicklung in Jugosla-

---

[22]) In: Ethnogenese und Staatsbildung in Südosteuropa, cit. Anm. 2, S. 283.

[23]) Verfassung der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien. Beograd 1974; G. Brunner, — B. Meissner (Hrsg.): Verfassungen der kommunistischen Staaten. Paderborn u. a. 1979.

wien veröffentlicht, die alle den Terminus *nacija* bereits im Titel verwenden[24]). Als geradezu atemberaubend kann dabei der Angriff von M. Stanišić auf Prof. Lukić bezeichnet werden, nachdem Lukić behauptet hatte, er könne keinen Unterschied zwischen *narod* und *nacija* entdecken[25]). Entsprechendes gilt für die Artikel *narod* und *nacija* in den einschlägigen jugoslawischen Nachschlagewerken[26]), so daß die These aufgestellt werden kann, daß die alte Schwierigkeit, daß es im Deutschen, Englischen und Französischen je zwei für unseren Zusammenhang relevante Ausdrücke gibt — Volk und Nation, *people* und *nation, peuple* und *nation* —, im Serbokroatischen dagegen nur einen, nämlich *narod*, inzwischen in dieser Form nicht mehr gegeben ist.

Wenn wir uns damit dem 19. Jh. zuwenden, so sollte als konsensfähiger Boden für die wissenschaftliche Diskussion davon ausgegangen werden, daß wir es mit der Bildung von zwei Nationalstaaten — Serbien und Montenegro — und zwei Nationsbildungsprozessen — Kroaten und Slowenen — zu tun haben. Damit ist freilich auch schon eine qualitative Aussage gemacht: wenn es nämlich überhaupt eine Zielsetzung der Nationsbildungsprozesse gegeben hat, wie sie für die europäische Geschichte des 19. Jh.s typisch sind, dann ist es die Gründung von Nationalstaaten gewesen. Und dieses Ziel haben dann deutlich nur die Serben und die Montenegriner erreicht, nicht aber die Kroaten und die Slowenen. Die Gründung des „Königreiches der Serben, Kroaten und Slowenen" 1918 gehört erstens zeitlich nicht mehr in diesen Rahmen hinein und zweitens ist natürlich zu fragen, inwieweit die Staatsgründung von 1918 und die nachfolgende jugoslawische Geschichte bis heute hin als Einlösung jener Zielvorstellungen von Nationalstaatsbildung speziell für Kroaten und Slowenen zu werten ist, wie sie im 19. Jh. gang und gäbe waren. Und weiter ist wichtig, daß speziell die Serben ihren Nationalstaat gerade im Rahmen einer gesamteuropäischen Betrachtung ganz ungewöhnlich früh verwirklicht haben: wertet man das Jahr 1804 als den Beginn serbischer nationalstaatlicher Geschichte, dann ist der serbische Nationalstaat der erste europäische Nationalstaat überhaupt, der sich während der europäischen Nationalbewegung des 19. Jh.s als neuer Nationalstaat gebildet hat. Die Konsequenzen für eine mögliche Typologie nationaler Bewegungen liegen auf der Hand. Und nicht einfacher wird das Bild, wenn der montenegrinische Nationalstaat hinzugenommen wird, bzw. im Sinne einer vergleichenden Betrachtungsweise nach den Gründen für das Zurückbleiben der kroatischen und slowenischen Bewegungen gefragt wird. Außer acht bleiben müssen dabei, wie gesagt, die Probleme einer muslimi-

---

[24]) St. Šuvar, Nacije i medjunacionalni odnosi u socijalističkoj Jugoslaviji. Zagreb 1970; S. Brković, O postanku i razvoju crnogorske nacije. Titograd 1974; Z. Lerotić, Nacija — teorijske istraživanja društvenog temelja i zgradnje nacije. Zagreb 1977; Pristup izučenju nacije, cit. Anm. 1.

[25]) M. Stanišić, Narod i nacija, in: Nastanak i razvitak srpske nacije, Beograd 1978, S. 281—283.

[26]) Vgl. die Artikel „nacija" und „narod", in: Enciklopedija Leksikografkog zavoda. 5. Zagreb 1961, S. 319—21 und S. 340f.; und: Politička enciklopedija. Beograd 1975, S. 599—601 und 612f.

schen Nation in Bosnien und der Hercegovina oder der mazedonischen Nation, da die Schwierigkeiten, die mit diesen verbunden sind, so groß sind, daß der hier zur Verfügung stehende Platz schlicht nicht ausreicht. Es muß der Hinweis genügen, daß sich die Frage der muslimischen Nationsbildung in Bosnien und der Hercegovina, wenn überhaupt zum damaligen Zeitpunkt davon gesprochen werden soll, offenbar nur auf 38% der Bevölkerung Ende des 19. Jh.s beziehen kann, da 42% orthodox und 18% katholisch waren[27]). Was die Nationsbildung des mazedonischen Volkes betrifft, so erfordert ihre Behandlung, wie bekannt, eine politische Vorentscheidung, die selbstverständlich getroffen werden kann, hier aber nicht zusätzlich komplizierend hinzukommen sollte.

Stattdessen sollte mit einer anderen Feststellung begonnen werden, und zwar, daß bei aller unbestreitbaren, zumindest theoretischen Verbindung von Nationsbildung in Europa auf der einen Seite und Modernisierung, Urbanisierung, Industrialisierung sowie enger auf Südosteuropa bezogen Europäisierung, Entpatriarchalisierung und *westernization* auf der anderen, speziell durch den zeitlichen Einstieg mit dem Jahr 1804 und der üblichen Beendigung dieser Epoche mit dem Ersten Weltkrieg der Zusammenhang mit der „Großen Politik der europäischen Kabinette" oder genauer gesagt mit der Orientalischen Frage unabweisbar ist. D. Djordjević bringt dies mit seinen „Révolutions nationales des peuples balkaniques 1804—1914"[28]) ebenso zum Ausdruck wie B. und Ch. Jelavich mit ihrem „Establishment of the Balkan National States, 1804—1920"[29]) oder M. Bernath, wenn er schreibt, „daß im 19. Jahrhundert jede Krise im Verhältnis der Pforte zu den Großmächten einen weiteren Nationalstaat auf dem Balkan aus sich heraus gebiert"[30]). Dies bedeutet, daß die Geschichte des jugoslawischen Raums im 19. Jh. zusätzlich auch noch fest im Kontext der politischen Geschichte Südosteuropas und hier vorrangig der Orientalischen Frage zu sehen ist.

Was den Forschungsstand betrifft, so ist über das bereits Gesagte hinaus festzustellen, daß hier offenbar ein Feld für Generationen von Forschern offensteht[31]). Die hauptsächliche Schwierigkeit besteht deutlich darin, die in geistes- wie wirtschafts- und sozialgeschichtlicher Hinsicht so tiefgreifend unterschiedlichen Entwicklungsstränge der beiden vom ausgehenden Mittelalter an für den jugoslawischen Raum relevanten Teile Südosteuropas gemeinsam in den Griff zu bekommen und daran anschließend komparativ im Rahmen der gesamteuropäischen

---

[27]) Nach wie vor wertvoll ist P. F. Sugar, Industrialization of Bosnia-Hercegovina 1878—1918. Seattle 1963, obwohl der Terminus „Industrialisierung" nur in sehr beschränkter Weise für Bosnien und die Herzegovina in jener Zeit verwendet werden kann.

[28]) Beograd 1965.

[29]) Seattle und London 1977.

[30]) M. Bernath, loc. cit., S. 5.

[31]) Über die in Anm. 1 genannte Literatur hinaus sei noch hingewiesen auf: N. Todorov, Balkanskijat grad XV—XIX vek. Socialno ikonomičesko razvitie. Sofija 1972; An Historical Geography of the Balkans. Ed. by F. W. Carter. London u. a. 1977; I. T. Bérend, — G. Ranki, Wirtschafts- und Sozialgeschichte Südosteuropas 1850—1914, in: Handbuch der europäischen Wirtschafts- und Sozialgeschichte, 5. 1980.

Geschichte zu behandeln. Ein für unsere Themenstellung überzeugendes Beispiel liefern die beiden grundsätzlich unterschiedlichen Stadttypen, die wir zu Beginn des 19. Jh.s auf jugoslawischem Boden finden: die westeuropäische Stadt auf der einen Seite, was zunehmend einen überwiegend über das Städtewesen der Habsburger Monarchie laufenden Entwicklungsprozeß bedeutet, und die türkische Stadt auf der anderen. Der Welt der *caršija, mahalas, vaqfs* und *esnafi* steht diejenige elektrischer Straßenlampen und Straßenbahnen, von Wasserleitungen, Kanalisation, modernen Schulen und Hochschulen gegenüber. Die Zeit, in der mit Geringschätzung auf die Kultur- und Wirtschaftsleistung der türkischen Stadt auf dem Balkan und speziell auch auf ihre Bedeutung für die Wahrung historischer Kontinuität vom Mittelalter in die Neuzeit herabgesehen wurde, sollte zwar vorbei sein[32]), dennoch ist klar, daß hier im 19. Jh. und zwar gerade unter dem Aspekt von Nations- und Nationalstaatsbildung ein quantitativer und ein qualitativer Sprung im jugoslawischen Raum erfolgt ist, der gar nicht hoch genug veranschlagt werden kann. Quantitativer Sprung bedeutet einerseits, daß keine einzige jugoslawische Stadt vor 1914 die Großstadtgrenze von 100000 Einwohnern erreicht hatte und daß Zagreb und Ljubljana 1810 keine 10000 Einwohner zählten, während die Angaben für Belgrad zwischen 6000 und höchstens 30000 schwanken; andererseits bedeutet es, daß in weiten Teilen des heutigen Jugoslawien, darunter vor allem in Montenegro, in dem es doch zur Bildung eines eigenen Nationalstaates kam, von einem quantitativ so zu bezeichnenden Städtewesen schlicht überhaupt nicht die Rede sein kann[33]). Daß Cetinje noch 1910 nur 5895 Einwohner hatte, ist dafür ein fast nur sekundäres Zeichen.

Noch beeindruckender wird dies Bild jedoch, wenn versucht wird, unter qualitativen Gesichtspunkten die Entwicklung komparativ zu erfassen, die zeitlich parallel, wenn schon nicht inhaltlich bestimmend zum Voranschreiten der Nationsbildungsprozesse auf wirtschaftlichem und sozialem Gebiet verlaufen ist. Ein in seinem Wert kaum hoch genug zu veranschlagendes Instrument haben uns hierfür W. Zorn und S. Schneider mit ihren vier Karten zur „Frühen Industrialisierung in Jugoslawien" gegeben, die in drei Querschnitten die Zeit von 1800, 1850 und 1900 erfassen, wozu dann noch eine Nebenkarte zum Eisenbahnwesen kommt. Das Ergebnis ist ebenso klar wie nachdenklich stimmend: beim Ausgangspunkt des Jahres 1800 hat es auf dem Gebiet des heutigen Jugoslawien ausschließlich im heutigen Slowenien eine nennenswerte und kartographisch darstellbare Konzentration von Industrie, ja sogar auch nur von Hausgewerbe mit überörtlichem Absatz gegeben. Speziell auch Serbien, das vier Jahre später seinen Nationalstaat zu gründen begann, stellt im wahrsten Sinne des Wortes in dieser Hinsicht im Jahr 1800 eine *tabula rasa* dar. 1850 hat sich das Bild zwar insofern

---

[32]) Vgl. für eine objektive Bewertung H. J. Kissling, Die türkische Stadt auf dem Balkan, in: Die Stadt in Südosteuropa, cit. Anm. 1, und A. Sućeska, Die Rechtsstellung der Bevölkerung in den Städten Bosniens und der Herzegowina unter den Osmanen (1463—1878), ebenda.

[33]) Vgl. Anm. 10 und 13: Die Zusammenstellung von Marković sowie die Karten von Vrišer und im „Atlas der Donauländer".

geändert, als sich von Osijek über Novi Sad bis Belgrad und Svetozarevo eine zweite Industriezone abzuzeichnen beginnt, daneben ist die Entwicklung im heutigen Slowenien aber soweit vorangeschritten, daß der qualitative Unterschied zwischen beiden Gebieten nach wie vor erdrückend ist. Im Jahr 1900 schließlich führt das slowenische Gebiet weiterhin mit Abstand, auch wenn Nordkroatien um Zagreb inzwischen eine deutlich faßbare Entwicklung durchgemacht hat und der Raum der Vojvodina sowie Nordserbiens ebenfalls stark vorangekommen sind. Von diesem Ungleichgewicht in Richtung auf Slowenien abgesehen ist als zweites auffällig, daß die Donau-Sawe-Linie ihre von J. Cvijić mit soviel Bravour vorgetragene Bedeutung unbestreitbar auch unter sozial- und wirtschaftsgeschichtlichen Fragestellungen behält[34]). Nicht vergessen werden sollte unter komparativem Aspekt schließlich auch das für jede unter Modernisierungszeichen stehende Forschung zentrale Problem des Verkehrswesens und des Eisenbahnbaus. Das Ergebnis entspricht demjenigen für die Industrieentwicklung[35]).

Komparative Fragesätze dieser Art lassen sich aufgrund des zur Verfügung stehenden Materials durchaus ausbauen[36]). Als Beispiele seien die Entwicklung des Schulwesens bzw. die Zahl der Analphabeten genannt, die Zahl der Industriearbeiter oder die Stadtbevölkerung im ganzen. Im Zusammenhang eines Versuchs komparativer Betrachtung unter dem Aspekt der Nationsbildung mag an dieser Stelle als letztes jedoch etwas anderes stehen. Und zwar der Hinweis auf die drei Kriterien, unter die M. Ekmečić das von ihm verfaßte Kapitel XXII der „Istorija Jugoslavije" gestellt hat: für Serbien „Staat" und „Gesellschaft freier Bauern", für Kroatien „Gesellschaft und Städte" und für Slowenien „Gesellschaft: Industrialisierung und Germanisierung"[37]).

Wenn wir uns damit in einem speziellen Teil dem Versuch zuwenden, zumindest für Serbien und Kroatien mit wenigen Seitenblicken auf Montenegro und Slowenien einige Schritte weiter in Hinsicht auf die Erarbeitung spezifischer Merkmale dieser Gebiete im Rahmen ihrer je eigenen Nationsbildung und Urbanisierung zu tun, so dürfte der Ansatzpunkt aufgrund der diskutierten Kriterien ebenso deutlich wie nachdenkenswert sein: auf der einen Seite, d. h. in Serbien und Montenegro, finden wir nicht nur Nationsbildung, sondern auch Nationalstaatsbildung als die höhere Entwicklungsstufe im Rahmen nationaler Bewegungen, aber ohne Urbanisierung; auf der anderen Seite, d. h. in Kroatien und Slowenien, haben wir

---

[34]) C. Cvijić, Balkonsko poluostrvo i južnoslovenske zemlje. Osnove antropogeografije. 1. Zagreb 1922.

[35]) Vgl. hierzu einerseits die Karte zur Entwicklung des Eisenbahnnetzes von Zorn und Schneider (cit. Anm. 1), andererseits die Karte „Verkehrswesen" aus dem „Atlas der Donauländer".

[36]) Hinzuweisen ist z. B. einerseits auf die österreichische und ungarische Statistik, die von der Mitte des 19. Jh.s an ein fast unerschöpfliches und von der Forschung noch längst nicht genügend ausgewertetes Material bereitgestellt hat, andererseits auf die osmanische Statistik, aus der N. Todorov einen großen Teil seiner wichtigen Ergebnisse gezogen hat. Für die Entwicklung der österreichischen Statistik vgl.: Geschichte und Ergebnisse der zentralen amtlichen Statistik in Österreich 1829—1979. Wien 1979.

[37]) S. 222.

Urbanisierung, aber ohne Nationalstaatsbildung. Nach den Gründen muß gefragt werden.

Was Serbien betrifft, so ist sich die jugoslawische Geschichtswissenschaft heute in ihrer grundsätzlichen Beurteilung einig, daß es sich bei dem 1804 eingeleiteten Prozeß um die erste Nations- und Nationalstaatsbildung auf jugoslawischem Boden handelt, daß zu Anfang des 19. Jh.s aber weder von Urbanisierung, noch von Bürgertum oder Industrialisierung oder Industrieller Revolution auf serbischem Boden die Rede sein kann[38]). Von seiten der außerjugoslawischen Forschung sei nur die Formulierung „präindustrielle Form von Wirtschaft und Gesellschaft" zitiert[39]). Diese mehr allgemeinen Feststellungen lassen sich mit beliebigem Zahlenmaterial für alle Bereiche ergänzen, die für Wirtschaft und Gesellschaft im Bereich von Nationsbildung relevant sind. Wenn man z. B. M. Hrochs Überlegungen im Gefolge von K. W. Deutsch folgen will, daß auch für einen Marxisten nicht die wirtschaftliche Entwicklung und materielle Interessen den Primat beanspruchen können, sondern Bereiche wie Kommunikation, soziale Mobilität und vor allem das Schul- und Bildungswesen („Die nationale Betätigung fängt erst dort an, erfolgreich zu werden, wo eben die Schule schon weiter entwickelt ist")[40]), dann ist für Serbien folgendes unbestreitbar signifikant: die beiden ersten serbischen Fürsten — *Karadjordje* und *Miloš* — waren beide Analphabeten; von den 12 Angehörigen des ersten serbischen Kabinetts konnten nur vier lesen und schreiben; 1810 gab es in Serbien nur zwei Elementarschulen und deren Unterrichtssprache war Griechisch; und das erste Buch ist in Serbien erst 1831 gedruckt worden[41]). Oder aus dem Gebiet der Wirtschaft: 1858 gab es in Serbien, vom Bergbau abgesehen, nur sechs Industrieunternehmen, 1878 19; der Anteil in Dörfern auf dem Lande lebender Bauern betrug 1900 noch 84,23% der Gesamtbevöl-

---

[38]) M. Gross, Interdisciplinarni i genetički . . ., loc. cit., S. 61 und gleichlautend in dem Aufsatz: Einfluß der sozialen Struktur auf den Charakter der Nationalbewegung in den kroatischen Ländern im 19. Jahrhundert, in: Sozialstruktur und Organisation europäischer Nationalbewegungen. München, Wien 1971, S. 71; für die serbische Forschung gleichlautend N. Vučo, La révolution industrielle et la modernisation des villes en Serbie au XIXe siècle, in: La révolution industrielle . . ., cit. Anm. 14 und D. Milić, Modernisation dans le secteur économique. Commerce, artisanat dans la Serbie du XIX^{3} siècle, ebenda. — Als neue Gesamtdarstellung ist außerdem unerläßlich: M. B. Petrovich, A History of Modern Serbia. Vol. 1.2. New York und London 1976.

[39]) I. T. Bérend — G. Ránki, op. cit., S. 124.

[40]) M. Hroch, Das Erwachen kleiner Nationen als Problem der komparativen sozialgeschichtlichen Forschung, in: Sozialstruktur und Organisation ..., cit. Anm. 38 , S. 141.

[41]) I. J. Lederer, Nationalism and the Yugoslavs, in: Nationalism in Eastern Europe. Seattle 1969, S. 401; D. Djordjević, National Factors in Nineteenth-century Balkan Revolutions, in: War and Society in East Central Europe. 1. New York 1979, S. 200; W. Kessler, Buchproduktion und Lektüre in Zivilkroatien und -slawonien zwischen Aufklärung und „Nationaler Wiedergeburt" (1767—1848). Zum Leseverhalten in einer mehrsprachigen Gesellschaft, in: *Archiv für Geschichte des Buchwesens*. 16, 2/3. 1976, Sp. 377—378 (Kessler hat eine umfangreiche, sehr instruktive Tabelle über den frühen serbischen Buchdruck zusammengestellt).

kerung[42]). Und als letztes ist auf den für unser Thema zentralen Bereich der Städte einzugehen. Hier ist deutlich zwischen absoluten Zahlen und ihrer inhaltlichen Ausfüllung zu unterscheiden, obwohl auch die absoluten Zahlen beeindruckend sind: der Anteil der Stadtbevölkerung betrug 1839 6,25 % der Gesamtbevölkerung, 1900 13,9 %[43]). Noch viel wichtiger ist aber etwas anderes: speziell auch in Belgrad bestand die städtische Bevölkerung 1804 zu ⅔ und mehr aus Türken, Armeniern, Griechen, Zinzaren u. a. Demgegenüber weist die einigermaßen zuverlässige Statistik für 1889 44855 Serben von 55868 Bewohnern Belgrads im ganzen aus[44]), d. h. einen Anteil von 80,28 % Serben. Dies bedeutet, daß sich hier nicht nur ein wahrhaft imponierender quantitativer städtischer Entwicklungsprozeß, sondern vor allem auch ein Umvolkungsprozeß größten Stils im Verlauf von zwei Generationen abgespielt hat, der keineswegs auf Belgrad beschränkt war. Die Reserbisierung der serbischen Städte gehört unbezweifelbar zu den großen Leistungen des serbischen Volkes im 19. Jh.[45]). Im Sinne unserer Problemstellung Urbanisierung und Nationsbildung ist nun aber vor allem auch darauf hinzuweisen, daß es ja keineswegs serbische Stadtbevölkerung gewesen ist, die von anderswoher — etwa aus dem zurecht berühmten, zu Ungarn gehörigen serbischen Kolonisationsgebiet im Bereich der Vojvodina — nach Belgrad gekommen wäre. Sicher hat es auch solche Belgrader Neustädter gegeben, viel wichtiger ist aber, daß sich dieser explosionsartige Prozeß von Stadtwachstum primär durch Zuwanderer vom Land vollzogen hat. Mit anderen Worten: es waren serbische Bauern mit ihren zutiefst nicht-städtischen Verhaltensweisen, die das neue „Bürgertum" Belgrads und anderer serbischer Städte bildeten. Wenn die moderne Sozialwissenschaft in der oben geschilderten Weise unter Urbanisation heute das Ausgreifen urbaner Sozialisationsformen auf das Land versteht, Deagrarisation im weitesten Sinn, so sehen wir im Serbien des 19. Jh.s genau den umgekehrten Prozeß vor uns: das Einströmen ländlicher Verhaltensweisen als konstitutives Element in die Städte. G. Castellan verwendet für diesen Prozeß die signifikante Bezeichnung „ruralisation" der serbischen Städte, und er kommt zu der Schlußfolgerung, daß der Schlüssel für die kapitalistische Entwicklung Serbiens noch am Ende des 19. Jh.s auf dem Dorf zu suchen sei[46]).

Die Leistung des serbischen Volkes — dies sei ausdrücklich nochmals betont — beim Aufbau eines unabhängigen Nationalstaates unter ungünstigsten Bedingungen im 19. Jh., verbunden mit einem zwar späten, aber doch erfolgenden parallelen wirtschaftlichen Prozeß, ist unbestreitbar, ja sie ist gerade wegen der offenkundig absolut ungünstigen Voraussetzungen in der Gesellschafts- und

---

[42]) W. D. Behschnitt, op. cit., S. 30—31.

[43]) G. Castellan, Les villes serbes au milieu du XIX siècle: Structures sociales et modèles cultures, in: The Social Stratification . . ., cit. Anm. 14, S. 121. Castellan hat seine Ergebnisse in einer instruktiven Tabelle zusammengefaßt.

[44]) Srpska akademija nauka i umetnosti. Istorija Beograda. 2. Beograd 1975, S. 543.

[45]) Vgl. hierzu auch: Srpska akademija nauka i umetnosti. Oslobodjenje gradova u Srbiji od turaka 1862—1867. god. Ured. V. Čubrilović. Beograd 1970.

[46]) G. Castellan, loc. cit., S. 126 und 133.

Wirtschaftsstruktur im Sinne mittel- und westeuropäischer Nationalstaatsforschung doppelt hoch zu veranschlagen. Wenn Modernisierung im südosteuropäischen Raum mit Europäisierung, *westernization* und Entpatriarchalisierung identisch ist, dann ist Serbien ohne Zweifel ein instruktives Beispiel hierfür. Die Forschung hat dabei allein in Hinsicht auf Serbien sicherlich noch ein weites Feld vor sich, in das der in bescheidenem Rahmen städtisch geprägte serbische Bereich Südungarns, in der Vojvodina, miteinzubeziehen sein wird. Eine Frage neben vielen anderen muß sein, inwiefern — wenn überhaupt! — der Bereich serbischer Konfessionsnationalität in der Vojvodina konstitutiv für die rückständigen serbischen Bauernmassen im Paschalik von Belgrad sein konnte?[47])

Nur ein Seitenblick ist an dieser Stelle auf den zweiten Nationalstaat auf jugoslawischem Boden im 19. Jh. möglich: auf Montenegro. Zwei Dinge müssen jedoch erwähnt werden. Das eine ist aufgrund der geographischen Bedingungen sowie der sozioökonomischen Entwicklungsstufe, die im 19. Jh. erreicht war, von vorneherein evident: was für Serbien als Hindernisse für die Nationalstaatsbildung wie für die Urbanisierung und Modernisierung genannt worden ist, mußte für Montenegro theoretisch zur Unmöglichkeit werden. Auch hier zwei Beispiele: Wenn der Bereich Verkehrswesen, und zwar speziell der Eisenbahnbau, im Zusammenhang nicht nur der sozioökonomischen Entwicklung des 19. Jh.s als konstitutiv gilt, sondern auch für die Nationsbildung im Sinne der Schaffung von Kommunikations- und Mobilitätsmöglichkeiten, so ist die Antwort hierauf verbunden mit einem Blick auf die genannten Karten eindeutig: Montenegro hat an der Erschließung des jugoslawischen Raums durch Eisenbahnen und der Einbeziehung in das europäische Eisenbahnsystem schlicht gar keinen Anteil genommen, und auch vom Ausbau eines modernen Straßennetzes kann bis zum Ersten Weltkrieg keine Rede sein. Dem entspricht die Urbanisierung, wenn das Wort nicht besser für Montenegro überhaupt vermieden würde: in der Hauptstadt Cetinje gab es um 1850 nur neun Häuser und 1896 2476 Einwohner[48]).

Fast noch gravierender erscheint jedoch ein anderes Problem, und zwar, was denn für eine Nation sich da ihren Nationalstaat schuf? Nach der heute in Jugoslawien feststehenden Terminologie waren dies die Montenegriner. Es muß jedoch bedenklich stimmen, wenn 1974 eine große historische Arbeit von S. Brković mit dem Titel „Über den Ursprung und die Entwicklung der montenegrinischen Na-

---

[47]) Zu dem Bereich der Serben in der Vojvodina s. E. Turczynski, Konfession und Nation. Zur Frühgeschichte der serbischen und rumänischen Nationsbildung. Düsseldorf 1976. Turczynski warnt aber auch ausdrücklich davor, schon jetzt beide serbischen Bereiche zusammen zu behandeln (S. IX). Nur als These kann so zunächst die Behauptung R. Samardžić' gelten, daß schon Ende des 18. Jh.s nicht nur die serbischen Intellektuellen, sondern auch „les couches plus larges du peuple" in ganz Serbien von den westlichen Ideen erfaßt gewesen seien. R. Samardžić, Les idees du siècle des Lumières et l'éveil national des peuples yougoslaves, in: Les Lumières et la formation de la conscience nationale chez les peuples du Sud-Est Européen. Bucarest 1970, S. 106.

[48]) M. Ekmečić, loc. cit., S. 233; J. Dj. Marković, op. cit., S. 345.

tion" in Titograd erschienen ist[49]), deren erklärtes Ziel der Nachweis eben dieses Sachverhaltes ist. Objekt, gegen das sich die Argumentationen des Verfassers richten, ist nicht nur die serbische Führungsschicht des 19. Jh.s — beginnend mit I. Garašanin —, sondern vor allem auch die eigene Elite Montenegros geführt von Fürst bzw. König *Nikita*, und endend bei der bürgerlichen montenegrinischen Historiographie, weil diese alle statt einer eigenen montenegrinischen Nation nur Serben gesehen hätten, die als Teil des größeren serbischen Volkes in Montenegro gewohnt hätten. Nationalstaatsbildung im 19. Jh. und nationales Bewußtsein heute überschneiden sich hier in interessanter Weise.

Damit aber letztes zu Kroatien und zugleich — im Sinne der großen Zweiteilung Südosteuropas in den westlich-lateinisch-katholischen und den byzantinisch-islamisch-orthodox-kyrillischen Osten — zum Raum der Habsburger Monarchie. Es ist nicht zuviel behauptet, daß im Rahmen des säkularen Ereignisses des Unterganges der Doppelmonarchie der Bereich von Nationsbildung und Urbanisierung — in Verbindung mit Modernisierung und Industrialisierung — einen von den verschiedensten Seiten her bereits diskutierten Forschungsgegenstand ausmacht und daß dennoch heute ebenso wenig wie vor Jahrzehnten eine Lösung der zentralen Fragen gelungen ist. Zu viele bis auf den heutigen Tag weiterwirkende Probleme sind mit dem Zerfall und dem Untergang der Doppelmonarchie verbunden. Es mag der eine Hinweis auf die These H. Benedikts genügen, daß eine Bedrohung des Zusammenhalts der Doppelmonarchie durch ihre inneren nationalen Gegensätze gar nicht mehr zu befürchten gewesen sei, weil sie durch die sozialen Gegensätze bedingt und diese bereits im Abklingen gewesen seien. Nur die zusätzliche Belastung durch den Ersten Weltkrieg habe der Monarchie den Todesstoß versetzt[50]). Und eine Variante hat R. A. Kann gegeben, wenn er urteilt, die nationalen Spannungen der Monarchie seien vorrangig das Ergebnis der wirtschaftlichen Ungleichgewichtigkeit gewesen, die ihrerseits zu sozialen Spannungen geführt hätte[51]). Wenn damit die Frage kausaler Zusammenhänge angesprochen ist, so sei, gerade auch wegen des Problems der kroatischen Nationsbildung, die Bedeutung buchstäblich inter-nationaler Beziehungen innerhalb der Monarchie nicht verges-

---

[49]) S. Brković, O postanku i razvoju crnogorske nacije. Titograd 1974.

[50]) H. Benedikt, Die wirtschaftliche Entwicklung in der Franz-Joseph-Zeit. Wien, München 1958, S. 175. — Als Standardwerk zur Habsburger Monarchie sei genannt: Österreichische Akademie der Wissenschaften. Die Habsburger Monarchie 1848—1918. Hrsg. v. A. Wandruszka und P. Urbanitsch. Bd. 1 — Wien 1973 ff. (Zur Zeit der Abfassung dieses Aufsatzes ist der für die in ihm behandelten Probleme besonders wichtige Band über die Nationalitäten noch nicht erschienen). Ferner seien nur folgende wichtige neuere Veröffentlichungen genannt: K. M. Fink, Die österreichisch-ungarische Monarchie als Wirtschaftsgemeinschaft. München 1968; Österreich-Ungarn als Agrarstaat. Wirtschaftliches Wachstum und Agrarverhältnisse in Österreich im 19. Jahrhundert. Hrsg. v. A. Hoffmann. München 1978; Die Donaumonarchie und die südslawische Frage von 1848 bis 1918. Hrsg. v. A. Wandruszka, R. G. Plaschka und A. M. Drabek. Wien 1978.

[51]) R. A. Kann, Werden und Zerfall des Habsburgerreiches. Graz, Wien, Köln 1962, S. 61.

sen. Es ist die ungarische Wissenschaft gewesen, die in den 50er und zu Beginn der 60er Jahre die Theorie von der halbkolonialen Abhängigkeit und Ausbeutung Ungarns durch Österreich diskutiert hat, diese dann aber auch wieder fallen ließ[52]). Der Grund dafür, warum diese Frage überhaupt aufgeworfen wurde, war das Suchen nach Erklärungsmodellen für die unbestreitbare Tatsache der relativen Rückständigkeit auch Ungarns im Bereich der Modernisierung im allgemeinen wie von Nationsbildung und Urbanisierung im besonderen im Vergleich zu Österreich oder Mittel- und Westeuropa. Es braucht daher nicht zu verwundern, daß sich diese Fragestellung auch im Verhältnis der Balkanvölker zum Osmanischen Reich findet[53]), vor allem aber für Kroatien gegenüber Ungarn von seiten der kroatischen Geschichtswissenschaft[54]).

Was damit Kroatien speziell betrifft, so ist im Sinne der bereits aufgestellten These „Urbanisierung ohne Nationalstaatsbildung" als erstes darauf hinzuweisen, daß sich der kroatische Nationsbildungsprozeß, den es im Gegensatz zur Nationalstaatsbildung unbestritten gegeben hat, allein schon in Hinsicht auf seinen geographisch-territorialen Bezug erheblichen Schwierigkeiten gegenüber gesehen hat. Das Dreieinige Königreich war zur Zeit der Nationsbildung keineswegs dreieinig, sondern aufgesplittert in Zivilkroatien und Zivilslawonien, in den Bereich der Militärgrenze, die erst 1881 zu den beiden ersteren zurückkam, und Dalmatien, das bis zum Ende der Monarchie Teil Zisleithaniens blieb. Der Prozeß nationaler Einigung blieb sogar im Rahmen der Monarchie auf halbem Wege stecken.

Nicht minder interessant ist im Vergleich zu Serbien und Montenegro als Teilproblem jugoslawischer Nationsbildung und Urbanisierung, wie der Zusammenhang zwischen beiden in Kroatien zu beurteilen ist. Das Ergebnis erscheint bis heute erstaunlich ambivalent. Auf der einen Seite besteht kein Zweifel daran, daß es eine kroatische Nationsbildung im üblichen Sinne eines vom Bürgertum getragenen Prozesses von den 1830er Jahren an gegeben hat. Der Illyrismus als bürgerliche Bewegung steht am Anfang kroatisch-nationaler Integrationsideologie[55]). Auf der anderen Seite ist die Neigung offenbar groß, die relative Rückständigkeit Kroatiens gegenüber Ungarn stark zu betonen und bis in die 90er Jahre vorrangig auf die unbefriedigenden Seiten des kroatischen Urbanisierungs- und Industrialisierungsprozesses hinzuweisen. Gerechterweise sollte hierbei allerdings nicht übersehen werden, daß alle Indikatoren speziell für das Gebiet nördlich der Sawe

---

[52]) Gy. Ember, Die absolute Monarchie der Habsburger als Hindernis der ungarischen nationalen Entwicklung, in: Acta historica. 4. 1955; Studien zur Geschichte der österreichisch-ungarischen Monarchie. Hrsg. v. V. Sándor und P. Hanák. Budapest 1961 (vor allem S. 303ff.: Der Charakter der Abhängigkeit Ungarns im Zeitalter des Dualismus).

[53]) V. Georgescu, loc. cit., S. 120.

[54]) M. Gross, Einfluß der sozialen Struktur..., loc. cit., S. 74ff.; dieselbe: Zur Frage der jugoslawischen Ideologie bei den Kroaten, in: Die Donaumonarchie und die südslawische Frage von 1848 bis 1918. Wien 1978, S. 19ff.

[55]) J. Šidak, Studije iz hrvatske povijesti XIX. stoljeća. Zagreb 1973; W. Kessler, loc. cit.; W. D. Behschnitt, loc. cit.

für einen außerordentlichen Vorsprung vor Serbien und erst recht vor Montenegro sprechen. Das Ergebnis ist, daß von der Mitte des vorigen Jahrhunderts an nicht nur von einem deutlich faßbaren, progressiven Prozeß kroatischer Nationsbildung als nationaler Integrationsideologie gesprochen werden kann, sondern daß zugleich auch Urbanisierung und Industrialisierung ihren Weg nahmen[56]). Schlechthin erstaunlich im Sinne des Bemühens um eine Typologisierung derartiger Prozesse muß es freilich bleiben, daß trotz des unbestreitbaren Vorsprungs im Urbanisierungs- und Modernisierungsbereich vor Serbien und Montenegro der Sprung zur Nationalstaatsbildung in Kroatien nicht getan werden konnte. Der ja sicherlich primär auch nach Kroatien gehörende Jugoslawismus kann jedenfalls nicht als nationsbildende oder gar nationalstaatsbildende Ideologie von gleichem Rang interpretiert werden.

Noch ein letztes sei im übrigen angesprochen. Und dies ist das Problem von Kontinuität und Diskontinuität speziell stadtgeschichtlicher Prozesse. Bezeichnend für die Urbanisierung in Kroatien im 19. Jh. ist ihre Einbindung in eine im ganzen durch die Türken keineswegs unterbrochene Tradition des großen mittelalterlich-westeuropäischen Rechtsstadtswesens, in die gerade auch Zagreb selbst hineingehört[57]). Unter diesem Aspekt ist es nun erstaunlich zu sehen, daß der bis ins 17., ja 18. Jh. hinein blühendste Zweig des jugoslawischen Städtewesens, der dalmatinische mit Ragusa/Dubrovnik als Vorort von europäischem Rang[58]), hier keinerlei Rolle mehr spielt. Selten ist in der neueren europäischen Geschichte ein wirtschaftlich wie kulturell gleich bedeutender Bereich städtischer Konzentration so schnell so völlig an den Rand des Geschehens geraten. Die Schuld hierfür allein in einer bewußt restriktiven Politik der Regierungen in Wien und Budapest zu suchen, dürfte wohl kaum auslangen.

Die Zahl der mit der kroatischen Nationsbildung und Urbanisierung verbundenen Probleme ist damit selbstverständlich keineswegs erschöpft. Und deutlich ist auch, daß der vorliegende Beitrag, wollte er größere Vollständigkeit anstreben, sich nun den Slowenen zuwenden müßte, die neben den Serben, Montenegrinern und Kroaten sicherlich auch nach den Kriterien der mittel- und westeuropäischen Nationalismusforschung ihren Platz als europäische Nation beanspruchen können und die zudem, wie dargelegt worden ist, in Hinsicht auf den Grad ihrer Urbanisierung vom Beginn des 19. Jh.s an im ganzen jugoslawischen Raum an der Spitze liegen. Der Umfang dessen, was im Rahmen dieser Ausführungen angesprochen

---

[56]) I. Karaman, The Socio-Economic Structure of the Urban Population in Northern Croatia during the Early Industrial Period (before World War I), in: The Social Stratification..., cit. Anm. 14, Tabelle 1 des tabellarischen Anhangs.

[57]) Für die Stadtentwicklung in Ungarn (Transleithanien) beginnt gerade eine sehr gründliche und materialreiche Arbeit zu erscheinen: E. Deák, Das Städtewesen der Länder der ungarischen Krone (1780—1918). T. 1. Wien 1979ff.; außerdem vgl. Die Stadt in Südosteuropa, cit. Anm. 2 und speziell für Zagreb: K.-D. Grothusen, Entstehung und Geschichte Zagrebs bis zum Ausgang des 14. Jahrhunderts. Ein Beitrag zum Städtewesen Südosteuropas im Mittelalter. Wiesbaden 1967.

[58]) K.-D. Grothusen, Städtewesen und nationale Emanzipation..., loc. cit., S. 77ff.

werden kann, würde damit aber überschritten. Erst recht würde dies gelten, wenn außerdem auch noch das Problem der muslimischen und mazedonischen Nation herangezogen würde. An dieser Stelle konnte, um auf den Anfang zurückzugreifen, nur versucht werden, einen Beitrag zum Problembewußtsein für einen Raum Europas zu leisten, dem jedes Interesse und jede Sympathie zukommt. Was auf dem Boden des heutigen Jugoslawien allein im Rahmen von Nationsbildungs- und Urbanisierungsprozessen im 19. Jh. abgelaufen und sicherlich auch heute noch nicht abgeschlossen ist, kann nur als faszinierend bezeichnet werden und bestätigt die seit *Herder, Goethe, Jakob Grimm* und *Ranke* in Mittel- und Westeuropa immer wieder gemachte Erfahrung, daß Südosteuropa ein unerschöpfliches Feld für europäische Erfahrungen ist. Keine unheilvolle Balkanisierung Europas sollte also aus dem Bereich unseres Themas erwartet werden[59]), sondern ein nicht zu unterschätzender Beitrag zu einem der großen Themenbereiche interdisziplinärer und internationaler Forschung. Und wohlwissend, wie problematisch Gegenwart wie Zukunft des Staates Jugoslawien in vieler Hinsicht sind, sei dennoch bewußt und mit Bezug auf ihn das Wort *Lord Actons* aus dem Jahre 1862 an den Schluß dieser Ausführungen gestellt, das E. Viefhaus als Motto seiner Arbeit über die „Minderheitenfrage und die Entstehung der Minderheitenschutzverträge auf der Pariser Friedenskonferenz 1919“[60]) vorangestellt hat: „The coexistence of several nations under the same State is a test, as well as the best security of its freedom. It is also one of the chief instruments of civilisation; and as such, it is in the natural and providential order, and indicates a state of greater advancement than the national unity which is the ideal of modern liberalism.“

---

[59]) E. Lemberg, Geschichte des Nationalismus in Europa. Stuttgart 1950, S. 210f.
[60]) Würzburg 1960.

Die Politik Rumäniens in der Orientalischen Krise 1875—1878 aus der Sicht der diplomatischen Vertreter Großbritanniens und Frankreichs in Bukarest

Von LOTHAR MAIER (Heidelberg)

Großbritannien und Frankreich gehörten zu den sechs europäischen Mächten, die auf der Grundlage des Pariser Vertrags von 1856 und der Konvention von 1858 den Bestand des rumänischen Staates unter der Suzeränität des Sultans und seine auf innerer Autonomie beruhende Verfassung gemeinsam garantierten. Außerdem hatten die Regierungen beider Länder in Rumänien wichtige Handels- und Finanzinteressen ihrer Staatsangehörigen zu schützen. Unter diesen Voraussetzungen kann man erwarten, daß die Berichte der britischen und französischen diplomatischen Vertreter aus Bukarest an ihre Außenminister Informationen über die Lage Rumäniens in der Orientalischen Krise bieten, die über das für eine Darstellung der Diplomatiegeschichte Relevante hinausgehen.

Regelmäßige Berichterstattung aus unmittelbarer räumlicher und zeitlicher Nähe kann anderswo nicht zu findende oder ergänzende Fakteninformation liefern. Vergleichbar mit Memoiren vermittelt sie ein Bild von Zuständen und Ereignissen, das durch einen subjektiven Filter verfärbt und entsprechend korrekturbedürftig ist. Mehr noch als beim Beispiel der Memoiren, wo ja auch die durch die Erzählung scheinende Einstellung des Verfassers bisweilen mehr interessieren kann als das Erzählte selbst, lohnt es sich die Haltung diplomatischer Vertreter zu den Problemen des Gastlandes aus ihren Berichten herauszuarbeiten. Sind doch die Informationen und Programmentwürfe, die sie einbringen, in der Regel eine wichtige Grundlage für die Willensbildung ihrer Regierungen. Je nach dem Grad der Verknüpfung oder auch der Kollision von Interessen beider Länder werden gewöhnlich nicht nur die Informationen detaillierter, sondern man kann über die diplomatische Korrespondenz auch vermehrt Einblicke in Entscheidungsprozesse gewinnen, die zum Verständnis von innen-, finanz- und wirtschaftspolitischen Entwicklungen des Gastlandes Wesentliches beitragen. Auf Rumänien zur Zeit seines Kampfes um Souveränität und die beiden Mächte Großbritannien und Frankreich, die Garanten der Oberhoheit der Pforte, trifft dieser enge Zusammenhang in besonderem Maße zu. Gerade durch die den Berichterstattern eigentümlichen Voreingenommenheiten werden Fragen aufgeworfen und werden Zusammenhänge deutlich, die bisher in der Literatur weniger Beachtung fanden[1]).

[1]) Neuere Literatur mit weiterführender Bibliographie: Istoria Romîniei Vol. IV. Bucureşti 1964; Barbara Jelavich, Russia and the Reacquisition of Southern Bessara-

Der auf dem Pariser Vertrag beruhende Status bot Rumänien äußere Sicherheit und gleichzeitig ein großes Maß an Freiheit der inneren Entfaltung und brachte damit einen immensen Fortschritt gegenüber früheren Verhältnissen. Obwohl also vielleicht ein sich Begnügen zu erwarten gewesen wäre, stieß sich eine auf westlichen Grundlagen hochgebildete, von streitbarem Ehrgeiz erfüllte politische Elite ungeduldig an den weiterbestehenden Manifestationen der Abhängigkeit. Von besonderer emotionaler Bedeutung war die Oberhoheit des Sultans. Sie äußerte sich vor allem in der alljährlich fälligen Zahlung des Tributs, aber auch z. B. im Verbot, Münzen mit dem Bild des Fürsten zu prägen, Orden zu verleihen und in Diskriminierungen auf dem Feld der Diplomatie: Die ausländischen Vertreter in Bukarest waren Generalkonsuln, die dem jeweiligen Botschafter in Konstantinopel unterstanden und allenfalls noch den Titel „diplomatischer Agent" trugen. War dieser Mangel an Attributen der Souveränität noch eher verletzend als von praktischer Bedeutung, so konnte das Fortbestehen der Konsulargerichtsbarkeit, das Fehlen der Zollhoheit und des Rechts, internationale Verträge zu schließen, die Entwicklung des Landes empfindlich behindern.

Schwerer wog, daß die Mächte außer dem Verhältnis Rumäniens zur Pforte auch dessen Verfassung garantierten. Das bedeutete, daß in wichtigen Bereichen der Sozial- und Wirtschaftspolitik ständige Einmischung aus dem Ausland drohte, daß die Mächte, deren Vertreter zu äußerst unbequemen Aufpassern werden konnten, bisweilen in die Gesetzgebung einzugreifen suchten. Sie konnten — um bei im behandelten Zeitabschnitt aktuellen Beispielen zu bleiben — gegen eine Erhöhung der Steuern durch die Kommune Bukarest und gegen eine Verringerung der Zahl der Richter im Obersten Gerichtshof protestieren. Von diesen Möglichkeiten machten vor allem die britischen und französischen Generalkonsuln häufig Gebrauch. Diese zweite Form der Abhängigkeit konnte also Maßnahmen zur Modernisierung von Wirtschaft und Verwaltung beeinträchtigen.

Die nicht minder gefährliche Abhängigkeit von den europäischen Kapitalmärkten begann Mitte der 1870er Jahre, durch äußere Einflüsse verstärkt, sich voll

---

bia 1875—1878, *Südost-Forschungen* XXVIII, 1969, S. 199—237; Dies., Austria Hungary, Rumania and the Eastern Crisis, 1876—1878, *Südost-Forschungen* XXX (1971), S.111—141; Michail M. Zalyškin, Vnešnaja politika Rumynii i rumyno-russkie otnošenija 1875—1878. Moskva 1974; Dan Berindei, Cucerirea independenţei României 1877—1878. Bucureşti 1967; Nicolae Ciachir, Războiul pentru independenţa României în contextul european (1875—1878). Bucureşti 1977; Nicolae Corivan, Lupta diplomatică pentru cucerirea independeţei României. Bucureşti 1977; Independenţa României. [Sammelband]. Bucureşti 1977. Eine Bibliographie raisonnée in englischer Sprache: The Independence of Romania. Selected Bibliographie. (Bibliotheca Historica Romaniae. Monographs XXII) Bucureşti 1980, empfiehlt sich vor allem als Überblick der vielen Neuerscheinungen im Jubiläumsjahr 1977. Diplomatische Berichte benützte bereits Dan Berindei für eine Darstellung der politischen Vorgeschichte der Unabhängigkeitserklärung, in der die Verständnislosigkeit der ausländischen Vertreter den rumänischen Verhältnissen gegenüber besonders hervorgehoben wird: Dan Berindei, Représentants étrangers à Bucarest et l'independance de la Roumanie (1875—1877), *Revue Roumaine d'Histoire* 16 (1977) Heft 2, S. 279—295.

auszuwirken. Der Ausbau des Verkehrsnetzes, besonders die Bahnbauten, war nur mit Hilfe ausländischer Investitionen möglich. Die waren aber nur unter erschwerten Bedingungen anzuziehen. Dazu kam als zusätzliche Belastung die Aufrüstung zum Zweck einer aktiven — zunehmend auf die Gewinnung der staatlichen Unabhängigkeit gerichteten — Außenpolitik, der vor allem die Sorge des Fürsten *Karl von Hohenzollern-Sigmaringen* galt. Gerade die zu dieser Zeit sonst eher zurückhaltende französische Regierung zögerte nicht, diese Kapitalabhängigkeit auszunützen, um in die Finanzpolitik der rumänischen Regierung einzugreifen.

*

Die Haltung Großbritanniens und Frankreichs zu Rumänien kamen sich zu der behandelten Zeit so nahe, daß man ohne Schwierigkeiten die Berichterstattung ihrer beiden Vertreter gemeinsam darstellen kann[2]). Beide waren, wenn auch aus unterschiedlichen Ursachen, an der Erhaltung der durch die Pariser Verträge bestimmten Situation stärker interessiert als etwa die drei Kaiserreiche. Im Falle Großbritanniens beruhte dies auf dem Interesse am Fortbestand des status quo: zum einen was die Integrität des Osmanischen Reiches, zum anderen das europäische Gleichgewicht betraf. Das Ende der gemeinsamen Garantie konnte nämlich einer der Nachbarmächte exklusiven Einfluß in Rumänien ermöglichen. Dabei spielte der in den Jahren der Orientalischen Krise immer wieder aufkommende britisch-russische Gegensatz eine Rolle. Man zeigte sich aber britischerseits zuweilen zur Unterstützung rumänischer Unabhängigkeitspolitik geneigt, wenn damit diese außenpolitischen Grundsätze gefördert werden konnten. Großbritannien war durch den wachsenden Austausch von Fertigwaren gegen rumänische Agrarprodukte und einen hohen Anteil an der Schiffahrt auf der unteren Donau in Rumänien wirtschaftlich engagiert.

Ähnlich wie der britischen lag auch der französischen Regierung an der Erhaltung des status quo, doch betonte sie mehr die Wahrung des Friedens im Orient. Wenn kriegerische Verwicklungen die übrigen Großmächte im Osten banden, fürchtete man in Paris um die eigene Sicherheit vor Deutschland[3]). Radikale Lösungen der Orientalischen Frage wollte man wenigstens aufgeschoben wissen, bis Frankreich die auf die Niederlage von 1870/71 folgende innere Instabilität und außenpolitische Schwäche überwunden hätte und wieder stark genug sei, dabei seinen Interessen Gehör zu verschaffen[4]). Die gemeinsame Garantie sollte auch im Interesse Frankreichs die Dominanz einer Macht in Bukarest verhindern. Dabei

---

[2]) Zur europäischen Politik 1875—1878: William L. Langer, European Alliances and Alignments 1871—1890. New York 1931; B. H. Sumner, Russia and the Balkans. Oxford 1937.

[3]) British Library. London. *Layard*-Nachlaß. Additional Manuscripts 39013 *Lyons* (britischer Botschafter in Paris) an *Layard* (britischer Botschafter in Konstantinopel) 6. 7. 1877.

[4]) Ibidem, *Lyons* an *Layard* 13. 7. 1877.

schielte der französische Vertreter stets mißtrauisch nach seinem deutschen Kollegen. Auch mit Rücksicht auf finanzielle Interessen riet der französische Generalkonsul immer zu einer friedlichen passiven Außenpolitik. Hohe Militärausgaben drohten die Zahlungsfähigkeit des Schuldners zu gefährden.

Alles zusammen führte dazu, daß gerade die Vertreter Großbritanniens und Frankreichs den Bestrebungen in Rumänien, sich der letzten Fesseln der Pariser Verträge zu entledigen, reserviert und meist ablehnend gegenüberstanden.

I

Zu Anfang des Jahres 1875 hatten *Jules-Alexis Des Michels* und *Hussey Crespigny Vivian*, die diplomatischen Vertreter Frankreichs und Großbritanniens in Bukarest, allen Grund zur Besorgnis. Sie schätzten zwar das konservative Kabinett, das als erstes in der kurzen Geschichte des rumänischen Konstitutionalismus im Frühjahr das Ende einer Legislaturperiode erlebte, und vor allem den Ministerpräsidenten *Lascăr Catargi* als Faktor der Stabilität. Einen Wechsel des Regierungschefs oder gar eine Ablösung durch die Opposition fürchteten sie als Risiko für die bisherigen Fortschritte der inneren Konsolidierung und für den oft berufenen Frieden im Orient[5]). Zu ihrer Beunruhigung aber äußerte sich in Rumänien die Unzufriedenheit mit dem international garantierten Vasallenstatus immer lauter.

Verhandlungen mit Österreich-Ungarn um ein Handelsabkommen standen kurz vor dem Abschluß. Das berührte die Zollhoheit und das Recht, internationale Verträge abzuschließen. Nach der bisher gültigen Auffassung stand das für Rumänien dem Sultan als Suzerän zu. Der von *Vivian* und *Des Michels* begünstigte Vorschlag, das Abkommen vor der Unterzeichnung durch einen Firman des Sultans sanktionieren zu lassen, rief in Presse und Parlament einen Sturm der Entrüstung hervor. Die Regierung drohte, lieber zurückzutreten als ein solches Verfahren zu akzeptieren[6]), und Fürst *Karl* bestand *Vivian* gegenüber mit großem Engagement auf dem Recht, Handelsabkommen abzuschließen, als Bestandteil der Autonomie des Landes[7]).

Die rumänische Regierung konnte in diesem Fall ebenso ihren Standpunkt behaupten, wie in anderen Auseinandersetzungen, bei denen man sich bemühte, den Spielraum der Selbständigkeit auszudehnen: Als die städtischen Steuern in Bukarest über die in Abmachungen mit den Vertretern der Garantiemächte festgesetzte

---

[5]) Public Record Office. London. Foreign Office 78 Turkey Vol. 2398 *Vivian* an *Derby* (Staatssekretär für Auswärtige Angelegenheiten) Nr. 3, 19. 1. 1875, Nr. 6, 26. 1. 1875, Nr. 8, 6. 2. 1875; Ministère des Affaires etrangères. Paris. Archives diplomatiques. C. P. C. Turquie. Bucarest. Vol. 39. *Des Michels* an *Duc Decazes* (Außenminister) Nr. 13, 20. 1. 1875, Nr. 27, 4. 5. 1875. Jules A. Des Michels, Souvenirs de carrière. 1855—1886. Paris 1901, war mir nicht zugänglich.

[6]) Independenţa României. Documente. Bucureşti 1977, Vol. II, Teil 1, S. 89—91. *Vivian* an *Derby* Nr. 65, 17. 12. 1874.

[7]) FO 78/2398 *Vivian* an *Derby* Nr. 2, 18. 1. 1875.

Grenze hinaus erhöht wurden, wies der Außenminister *Vasile Boerescu* deren kollektiven Protest als Einmischung in die inneren Angelegenheiten zurück[8]). Nicht besser ging es *Vivian* und *Des Michels* als sie wegen einer widerrechtlichen Durchsuchung bei der mit englischem und französischem Kapital gegründeten „Bank von Rumänien" vorstellig wurden[9]). Konflikte nach diesem Muster häuften sich in der folgenden Zeit, und die beiden Generalkonsuln neigten allmählich dazu, sich mit Protesten zurückzuhalten, um der Regierung nicht die Möglichkeit zu geben, mit um so größerer Wirkung in der Öffentlichkeit ihren Standpunkt zu behaupten[10]).

Vivian und *Des Michels* schrieben diese Politik vor allem dem ehrgeizigen, nach Beifall von Presse und Parlament haschenden Außenminister *Boerescu* zu. Sie sahen ihn darin nachhaltig vom Fürsten unterstützt, dem es schwer fiel, sich mit seinem Vasallenverhältnis zum Sultan abzufinden, und der eine beunruhigende militärische Rüstung vorantrieb[11]). Der Regierungschef *Catargi* selbst hatte öfter versichert, wenn man ihm morgen die Unabhängigkeit aber ohne die Garantie der Mächte anböte, würde er ohne Zögern ablehnen[12]). Nicht zu Unrecht schlossen die beiden Generalkonsuln daraus, daß er die Unabhängigkeitspolitik nur eben so weit treiben würde, wie es ohne den Verlust der Garantie gerade noch möglich wäre. Sie klagten, diese Richtung der rumänischen Außenpolitik werde dadurch gefördert, daß die Vertreter der Mächte nicht mit einer Stimme aufträten. Ihre eigenen isolierten Vorstellungen seien zwecklos, wenn ihre Kollegen aus Österreich-Ungarn, Deutschland und Rußland die rumänische Regierung ermutigten[13]). *Vivian* schätzte, wenn Rumänien weiter solche Fortschritte im Streben nach Unabhängigkeit machte wie bisher, würde das Band, das es noch an die Pforte binde, bald so schwach, daß es sich ganz auflöste[14]).

Unterdessen machten sich die ersten Auswirkungen der internationalen Finanzkrise auch in Rumänien bemerkbar. Im Januar 1875 berichteten die diplomatischen Vertreter mit großem Bedauern den Rücktritt des Finanzministers *Petru Mavrogheni*, der im Wiener *Oppenheim*-Prozeß der Bestechung beschuldigt worden war. Damit verlor nach ihrer Meinung das Kabinett einen unersetzlichen Finanzfachmann und zugleich einen gegen außenpolitische Abenteuer mäßigend wirkenden Einfluß[15]). Obwohl bald darauf rehabilitiert, trat er nicht wieder in die Regierung ein. Nach Meinung der Generalkonsuln war es auch dem Verlust seines Sachverstandes zuzuschreiben, wenn in der Folgezeit die Finanzprobleme der Regierung völlig aus der Hand glitten. Im Frühjahr 1875 gelang es noch einmal,

---

[8]) MAE 39 *Des Michels* an *Decazes* Nr. 17, 8. 2. 1875, Nr. 20, 24. 2. 1875, Nr. 22, 22. 3. 1875.

[9]) MAE 39 *Des Michels* an *Decazes* Nr. 15, 3. 2. 1875.

[10]) MAE 39 *Des Michels* an *Decazes* Nr. 22, 22. 3. 1875.

[11]) MAE 39 *Des Michels* an *Decazes* Nr. 30, 24. 6. 1875.

[12]) FO 78/2398 *Vivian* an *Derby* Nr. 2, 18. 1. 1875.

[13]) Independenţa II, 1, S. 93—98, *Des Michels* an *Decazes* Nr. 11, 16. 1. 1875.

[14]) FO 78/2398 *Vivian* an *Derby* Nr. 2, 18. 1. 1875.

[15]) FO 78/2398 *Vivian* an *Derby* Nr. 3, 19. 1. 1875; MAE 39 *Des Michels* an *Decazes* Nr. 13, 20. 1. 1875.

mit französischen Bankhäusern einen Kredit in Höhe von 29 Mill. francs zu relativ günstigen Bedingungen auszuhandeln. Doch das Projekt scheiterte; die französische Regierung weigerte sich, die Anleihen auf der Pariser Börse handeln zu lassen, solange Forderungen französischer Staatsangehöriger in über 3 Mill. francs Höhe nicht honoriert wurden[16]). Von jetzt an schlugen unter dem Einfluß der internationalen Finanzkrise, des türkischen Staatsbankrotts und der Orientalischen Krise die Versuche fehl, zu einigermaßen tragbaren Bedingungen im Ausland Kapital aufzunehmen.

Im Juli 1875, als die neue Orientkrise im Entstehen war, sich aber noch nicht auf die rumänischen Verhältnisse ausgewirkt hatte, gab *Des Michels* ein Resumée der Veränderungen, welche das mit dem Exodus von Politik und Gesellschaft auf die Güter zu Ende gehende Parlamentsjahr gebracht hatte. An erster Stelle stand für ihn das Verlangen nach absoluter Unabhängigkeit. Noch vor wenigen Monaten seien diese Tendenzen allenfalls beim Fürsten und seiner Umgebung sichtbar gewesen, man durfte aber glauben, daß sie von der Mehrheit der Nation nicht geteilt wurden.

> „Heute müßte man wirklich die Augen schließen, um den Strom nicht zu sehen, der die öffentliche Meinung mitreißt. Man findet kaum einige alte Rumänen, die es wagen, ohne Zeugen ihre Beunruhigung über den Weg, den man einschlägt, zuzugeben. Alle Klassen, die lesen, reden und diskutieren, haben heute Ideen angenommen, die [zuvor] kaum einige Anhänger zählten."

Interessant ist, wie hier der häufig und meistens undifferenziert gebrauchte Begriff „öffentliche Meinung" eingegrenzt wird. — Das gerade ratifizierte Handelsabkommen mit Österreich-Ungarn wertete *Des Michels* als wichtiges Ergebnis der Unabhängigkeitspolitik und als Ansporn, in dieser Richtung weiterzugehen. Hatten doch Kaiser *Franz Joseph* und Fürst *Karl* als gleichberechtigte Partner einen Vertrag abgeschlossen, der überdies schon die offizielle diplomatische Anerkennung des rumänischen Vertreters in Wien zu implizieren schien. Nach Meinung des Beobachters lenkten aber diese Träume von der Unabhängigkeit nur ab von der rauhen Wirklichkeit wirtschaftlicher und innenpolitischer Probleme: Überhöhte Ausgaben für die Armee und die Kosten des Bahnbaus überforderten den Staatshaushalt. Mehrere schlechte Ernten nacheinander hätten die rumänischen Bauern in solche Not gebracht, daß sie trotz ihrer bekannten Gutmütigkeit kurz vor dem offenen Aufruhr stünden. Durch diese Situation würden Steuerrückstände verursacht, die sich wieder verhängnisvoll auf die Staatsfinanzen auswirkten. Nach dem überhohen fabrizierten Wahlsieg der Regierungspartei drohe eine Regierungskrise, die auch den Thron des Fürsten gefährden könne. Alles in allem sah er für den Wiederbeginn der politischen Saison im Herbst tiefgreifende Erschütterungen voraus[17]).

[16]) MAE 39 Telegramm *Cantacuzène* (rumänischer Finanzminister) an *Strat* (rumänischer Agent in Paris) 26. 3. 1875; Tel. *Decazes* an *Des Michels* 16. 4. 1875, Tel. *Decazes* an *Des Michels* 8. 5. 1875; Tel. *Des Michels* an *Decazes* 10. 5. 1875, Tel. *Des Michels* an *Decazes* 10. 5. 1875, Tel. *Des Michels* an *Decazes* 15. 5. 1875.

[17]) MAE 39 *Des Michels* an *Decazes* Nr. 33, 12. 7. 1875.

II

Weil die Tendenz zu einer aktiven Unabhängigkeitspolitik so deutlich geworden war, beobachteten die Vertreter Englands und Frankreichs nach dem Ausbruch der Orientalischen Krise das Verhalten der Regierung in Bukarest mit besonderem Mißtrauen. Auf besorgte Fragen antwortete der Ministerpräsident *Lascăr Catargi* selbstbewußt: „Wir sind der Ansicht, daß die Orientalische Frage auf der anderen Seite der Donau beginnt."[18]) Das war nicht so sehr ein Neutralitätsversprechen als eine Betonung der Eigenständigkeit; nicht zuletzt auch eine Distanzierung vom türkischen Staatsbankrott, der verbunden mit der politischen Krise den Kredit Rumäniens auf den europäischen Kapitalmärkten beeinträchtigte.

Vivian und *Des Michels* verfolgten offen mißbilligend Ansätze militärischer Demonstrationen gegen die Türkei, die mit den alljährlichen Herbstmanövern verbunden wurden[19]), die vom Fürsten unterstützten Bemühungen des Kriegsministers *Ion E. Florescu*, von den Kammern die Bewilligung von Rüstungskrediten zu erlangen[20]), und andere Anzeichen einer, wie sie es nannten, abenteuerlichen Politik. Beide berichteten an ihre Außenminister, die Regierung und vor allem der Fürst erwarteten für das Frühjahr 1876 einen allgemeinen Aufstand der christlichen Balkanvölker und den Zusammenbruch des Osmanischen Reiches. Fürst *Karl* wolle diese Gelegenheit zur Erklärung der Unabhängigkeit ausnützen und betreibe deshalb die in der Finanzkrise doppelt sinnlosen Rüstungsausgaben[21]). *Des Michels* glaubte zu erkennen, daß diese Pläne aus St. Petersburg und einige Wochen später aus Berlin gefördert würden[22]).

Einen Höhepunkt erreichte diese Politik im Februar 1876. In einer Zirkulardepesche an ihre Vertreter bei den Großmächten[23]) schlug die Regierung vor, Rumänien nach belgischem Muster einen unabhängigen neutralen Status unter internationaler Garantie zu geben. In London und Paris sah man darin eine Ankündigung, daß Rumänien in den orientalischen Verwicklungen eine aktive Rolle spielen möchte. Daraufhin ließ der französische Außenminister *Duc Decazes* der rumänischen Regierung den Rat geben, sich lieber der Steuerung der eigenen Wirtschafts- und Finanzkrise zu widmen, als sich in die große Politik zu mischen[24]).

---

[18]) FO 78/2398 *Vivian* an *Derby* Nr. 52, 17. 9. 1875.

[19]) FO 78/2398 *Vivian* an *Derby* Nr. 51, 14. 9. 1875, Nr. 52, 17. 9. 1875; MAE 39 *Castaing* an *Decazes* (Tel.) 11. 9. 1875.

[20]) MAE 39 *Des Michels* an *Decazes* Nr. 11, 17. 1. 1876, Nr. 12, 1. 2. 1876; FO 78/2483 *St. John* an *Derby* Nr. 7, 7. 2. 1876, Nr. 8, 9. 2. 1876.

[21]) FO 78/2398 *Vivian* an *Derby* Nr. 50, 26. 8. 1875; *St. John* an *Elliot* (Botschafter in Konstantinopel) Nr. 35, 15. 11. 1875; Independenţa, II, 1, S. 109—110. *St. John* an *Derby* Nr. 66, 20. 12. 1875; MAE 39 *Des Michels* an *Decazes* Nr. 5, 13. 12. 1875.

[22]) MAE 39 *Des Michels* an *Decazes* Nr. 5, 13. 12. 1875, Nr. 7, 24. 12. 1875, Nr. 11, 17. 1. 1876.

[23]) N. Iorga (Hrsg.), Correspondance diplomatique roumaine sous le roi Charles 1er. (1866—1880). Paris 1923. Nr. 249, S. 104—106. 16. 2. 1876. (Auszug).

[24]) MAE 39 *Decazes* an *Des Michels* 7. 3. 1876.

Vom Staatssekretär des Auswärtigen Amtes in London, *Lord Derby*, folgte die Drohung, daß Großbritannien auf eine einseitige Unabhängigkeitserklärung mit der Aufkündigung der Garantie reagieren würde. Diese Demarche war nicht nur von *Vivian* selbst angeregt worden, er hatte sogar während seines Heimaturlaubs das Telegramm entworfen[25]). Schon nach den ersten Widerständen aus dem Ausland war diese Initiative, die angeblich vom Fürsten selbst ausgegangen war, aufgegeben worden.

Fast zur selben Zeit, Ende Februar 1876, löste der neue Finanzminister *Ion Strat* eine Regierungskrise aus, indem er der Abgeordnetenkammer unfrisierte Zahlen über das Budget für 1876 vorlegte[26]). Sein Vorgänger hatte, wie üblich, bei Beginn der Sitzungsperiode mit Hilfe überzogener Einnahmeschätzungen den Anschein eines ausgeglichenen Haushalts erweckt. Diesen Kunstgriff wandte man Jahr für Jahr an, um die Kreditfähigkeit im Ausland zu erhalten. Die Flucht des Finanzministers in die Öffentlichkeit gegen die Spielregeln erschwerte es dem vom Fürsten unterstützten Kriegsminister, die für eine Einmischung in die internationale Krise notwendigen Rüstungskredite vom Parlament bewilligt zu bekommen. Die naheliegende Frage, ob dies nicht die Absicht des Finanzministers war, oder ob ein komplizierterer Zusammenhang zwischen außenpolitischer Aktivität und Finanzkrise bestand, läßt sich anhand der diplomatischen Berichte nicht schlüssig beantworten. Einen Zusammenhang stellten die beiden Generalkonsuln her. Seit Ausbruch der Orientkrise beruhigten sie immer wieder sich und ihre Regierungen damit, daß man in Bukarest schon durch die Finanzmisere an einer kostspieligen aktiven Außenpolitik gehindert würde[27]).

III

Inzwischen lag das konservative Kabinett *Catargis* in den letzten Zügen. Die nachdrängenden Liberalen bekämpften es mit einem vor allem auf innenpolitische Probleme ausgerichteten Programm. Auf eine ehrgeizige Außenpolitik sollte verzichtet werden, umfangreiche Sparmaßnahmen auch die Armee nicht verschonen. Obwohl sie selbst diese Prinzipien der Regierung gegenüber vertraten, äußerten sich die beiden Generalkonsuln skeptisch gegenüber der Opposition. *Vivian* erwartete, daß sie schließlich, um an die Macht zu kommen und an der Macht zu bleiben, den militärischen und außenpolitischen Ambitionen des Fürsten nachgeben würde[28]).

---

[25]) FO 78/2482 *Derby* an *Vivian* 23. 2. 1876; Aktennotizen.

[26]) FO 78/2483 *St. John* an *Derby* Nr. 15, 26. 2. 1876; MAE 39 *Des Michels* an *Decazes* Nr. 18, 16. 3. 1876.

[27]) MAE 39 *Des Michels* an *Decazes* Nr. 1, 10. 11. 1875, Nr. 14, 7. 2. 1876, Nr. 15, 15. 2. 1876; Independenţa II, 1, S. 121—122. *Vivian* an *Derby* Nr. 16, 6. 3. 1876.

[28]) MAE 39 *Des Michels* an *Decazes* Nr. 22, 3. 4. 1876; FO 78/2483 *Vivian* an *Derby* Nr. 26, 20. 3. 1876.

Die neue, von Liberalen dominierte Regierung, die dann nach einer kurzen Übergangszeit im Mai 1876 antrat, ließ es nicht an Beteuerungen der Neutralität fehlen. Die englischen und französischen Vertreter sahen sich jedoch in ihren Befürchtungen bestätigt, als der neue Außenminister *Mihail Kogălniceanu* in einem Memorandum einen Katalog von Forderungen an die Pforte zusammenstellte, die er Ende Juni bei den Mächten und Anfang Juli in Konstantinopel vortragen ließ. Die Annahme hätte einen erheblichen Fortschritt im Streben nach Souveränität bedeutet[29]). Der Außenminister hatte dazu mit Bedacht den Zeitpunkt der Spannungen und inneren Auseinandersetzungen im Osmanischen Reich gewählt, der dem Ausbruch des serbisch-türkischen Krieges unmittelbar voranging. Er scheiterte an der Ablehnung durch die Garantiemächte.

Die Regierung distanzierte sich von dem Vorstoß, und *Kogălniceanu* mußte bei der Neubildung des Kabinetts Anfang August sein Portefeuille an den stärker auf eine neutrale Außenpolitik festgelegten *Nicolae Ionescu* abtreten. Bemerkenswert sind in diesem Zusammenhang die vertraulichen Eröffnungen, die der liberale Finanzminister *Ion Brătianu* zwei Tage vor seiner Ernennung zum Ministerpräsidenten dem neuen französischen Generalkonsul *Frédéric Debains* machte:

> *Kogălniceanus* Memorandum sei in Umlauf gebracht worden, „um die öffentliche Meinung abzulenken, die von der Tag für Tag beklagenswerteren finanziellen Lage und von dem Verlust des Kredits bei den Bankhäusern des Westens präokkupiert wird."[30])

Dieses Geständnis von seltener Offenheit widersprach der häufig vorgebrachten Erwartung, die Finanzkrise halte die rumänische Regierung von außenpolitischen Abenteuern ab.

Im Krieg Serbiens und Montenegros gegen das Osmanische Reich propagierte die rumänische Regierung mit allen ihr zu Gebote stehenden diplomatischen Mitteln ihre Neutralität. Sie versäumte keine Gelegenheit, die Vertreter Großbritanniens und Frankreichs darauf hinzuweisen, welche Schwierigkeiten ihr und welche Vorteile der Türkei aus dieser Haltung erwuchsen. Kurz, sie machte auch aus der Abstinenz ein Mittel, das sie ihrem außenpolitischen Ziel näher bringen sollte. Unwidersprochen erläuterte der Außenminister dem neuen britischen Generalkonsul Oberst *Mansfield* bei dessen Antrittsbesuch, daß offiziell erklärte Neutralität in einem Krieg des Suzerän schon beinahe der Akt eines unabhängigen Staates sei. Mit der Theorie, daß Rumänien einen integrierenden Bestandteil des Osmanischen Reiches bilde, sei sie jedenfalls nicht in Einklang zu bringen[31]). Diese Interpretation schien auch im Auswärtigen Amt in London keinen Anstoß zu erregen,

---

[29]) Mihail Kogălniceanu, Documente diplomatice. Bucureşti 1972, Nr. 33, S. 103—105. *Kogălniceanu* an N. *Callimachi-Catargi* (Agent in Paris) 28. 6. 1876 (Zirkulartelegramm); Nr. 34, S. 106—113 Memorandum; Nr. 46, S. 120—123 *Kogălniceanu* an *Savfet Pascha* (Außenminister der Pforte) 7. 7. 1876.

[30]) MAE 40 Tel. *Debains* an *Decazes* 3. 8. 1876. *Brătianu* versuchte, damit die Bedeutung von *Kogălniceanus* Demarche herunterzuspielen.

[31]) Independenţa II, 1, S. 167—168, *Mansfield* an *Derby* Nr. 1, 29. 8. 1876.

oder mindestens nicht aufzufallen. Angeregt durch *Mansfields* Bericht, versicherte Staatssekretär *Derby* der rumänischen Regierung seine Zufriedenheit mit ihrer „klugen und friedfertigen Haltung“[32]).

Nach den übereinstimmenden Informationen der englischen und französischen Vertretungen in Rumänien wurde die Neutralitätspolitik von der ausgesprochen friedfertigen Stimmung der Öffentlichkeit getragen. Allerdings sind die recht häufigen Hinweise auf die öffentliche Meinung in den Berichten gewöhnlich undifferenziert, manchmal widersprüchlich und nur mit Vorsicht verwertbar. In diesem Zusammenhang verweisen Präzisierungen, die über allgemeine Ausdrücke wie „das Volk“ hinausgehen, auf die beiden Kammern[33]), auf das Offizierskorps[34]) und auf die Gutsbesitzer[35]).

Die Aufrechterhaltung der strikten Neutralität wurde zusehends schwieriger. Die rumänische Regierung weigerte sich zwar, Munition und Kriegsmaterial nach Serbien durchzulassen, konnte aber nicht verhindern, daß einige Tausend russischer Freiwilliger als zivile „Touristen“ mit ordentlichen Papieren durch Rumänien zum Kriegsschauplatz fuhren. Dem zwischen den Wünschen der Pforte und russischen Einsprüchen lavierenden Außenminister gelang es, mit lamentablen Vorstellungen *Mansfield*, der als Neuling in Bukarest zunächst noch leicht zu beeinflussen war, zu guten Ratschlägen zu bewegen, mit denen er *de facto* für einzelne Maßnahmen der Regierung die Verantwortung übernahm[36]). Mit dem Fortgang des Krieges verwies der Außenminister immer dringender auf das durch die Neutralität verschlechterte Verhältnis zu Rußland und Serbien und suchte zum Ausgleich um die besondere Unterstützung Großbritanniens nach[37]). Im Hintergrund stand wieder der Wunsch nach internationaler Garantie der Neutralität und Unabhängigkeit nach dem Muster Belgiens. Gerüchte über eine bevorstehende Besetzung Bulgariens durch Rußland, die anläßlich der Mission des russischen Generals *Sumarokov-El'ston* nach Wien aufkamen, führten Anfang Oktober zu noch größerer Aufregung in Bukarest. Die rumänische Regierung verlangte für den Fall eines russischen Durchmarschs die sofortige Regelung ihrer Lage durch die Garantiemächte[38]). *Debains* und *Mansfield* mißbilligten diese Unruhe, die wieder durch Konzentrationen rumänischer Truppen verstärkt wurde, als Drang der Regierung irgend etwas zu tun, die Aufmerksamkeit Europas auf sich zu ziehen. Sie fürchteten, daß trotz seiner militärischen und finanziellen Schwäche Rumänien eine Lösung der internationalen Krise erschweren könne[39]).

---

[32]) FO 78/2484 *Mansfield* an *Derby* Nr. 1, 29. 8. 1876, Aktennotiz *Derbys* vom 8. 9. 1876; FO 78/2482 *Derby* an *Mansfield* Tel. 13. 9. 1876.

[33]) MAE 40 Tel. *Debains* an *Decazes* 3. 8. 1876.

[34]) MAE 40 *Debains* an *Decazes* Nr. 58, 2. 8. 1876.

[35]) FO 78/2484 *St. John* an *Derby* Nr. 85, 2. 8. 1876.

[36]) FO 78/2484 *Mansfield* an *Derby* Nr. 8, 17. 9. 1876, Nr. 9, 20. 9. 1876.

[37]) FO 78/2484 *Mansfield* an *Derby* Nr. 7, 14. 9. 1876.

[38]) FO 78/2484 Tel. *Mansfield* an *Derby* 4. 10. 1876, Nr. 18, 5. 10. 1876.

[39]) FO 78/2484 *Mansfield* an *Derby* Nr. 21, 13. 10. 1876; Independenţa II, 1, S. 203—204. *Mansfield* an *Derby* Nr. 24, 23. 10. 1876; MAE 40 *Debains* an *Decazes* Nr. 69, 13. 10. 1876, Nr. 75, 23. 10. 1876.

Das von den Berichten zu dieser Zeit entworfene Bild allgemeiner Panik wird etwas modifiziert durch die Beobachtung *Debains*, daß die rumänischen, vor allem moldauischen, Grundbesitzer und alle am Handel interessierten bereits die Gewinne aus dem Verkauf von Getreide und von anderen Versorgungsgütern an die russischen Truppen errechneten[40]). Auch *Mansfield* erwartete, daß man in Rumänien schließlich den russischen Einmarsch wegen der Aussicht auf Absatz der derzeit schwer verkäuflichen landwirtschaftlichen Produkte mit einiger Befriedigung sehen werde[41]).

IV

Während sich die rumänische Regierung mit viel diplomatischem Aufwand weiter bei den Garantiemächten, vor allem Großbritannien und Frankreich, um bindende Äußerungen über Neutralität und Unversehrtheit Rumäniens im Falle eines russischen Durchmarsches nach Bulgarien bemühte, hatte sie in aller Stille auf einem anderen Gleis die entgegengesetzte Politik vorbereitet. Die Reise einer rumänischen Delegation zum russischen Kaiser nach Livadia auf der Krim, an der u. a. der Ministerpräsident *Brătianu* und der Kriegsminister, aber nicht der auf Neutralitätspolitik festgelegte Außenminister teilnahmen, wurde als Höflichkeitsbesuch ausgegeben. Anschließend handelte *Brătianu* mit *Aleksandr I. Nelidov*, von der russischen Botschaft in Konstantinopel, ein Abkommen über den Durchzug russischer Truppen durch Rumänien aus[42]). Es gelang ihm, den mißtrauischen westlichen Vertretern gegenüber auf lange Zeit die Fiktion eines, wenn auch mit politischem Meinungsaustausch verbundenen, Höflichkeitsbesuches in Livadia aufrechtzuerhalten[43]). Die Verhandlungen mit *Nelidov* blieben sogar dem Außenminister *Ionescu* verborgen. *Mansfield* und *Debains* stellten nur ein wachsendes Übergewicht der „russischen Strömung" innerhalb der Regierung fest[44]).

Für die Mächte war es sinnlos, über die bestehenden Verträge hinaus eine Garantie der Neutralität und Unversehrtheit Rumäniens auszusprechen, solange keine Bereitschaft bestand, mit militärischen Mitteln einen russischen Angriff auf das Osmanische Reich abzuwehren. So brachte die Botschafterkonferenz in Konstantinopel um die Jahreswende 1876 auf 1877 wieder nicht die von der rumänischen Regierung erhoffte Anerkennung als „Belgien an der unteren Donau". Als dann auch noch in der neu verkündeten Verfassung des Osmanischen Reiches die Donaufürstentümer als privilegierte Provinzen apostrophiert wurden und da-

---

[40]) MAE 40 *Debains* an *Decazes* Nr. 73, 21. 10. 1876.

[41]) FO 78/2484 *Mansfield* an *Derby* Nr. 29, 1. 11. 1876.

[42]) B. Jelavich, Russia and the Reacquisition ..., S. 207—211; M. M. Zalyškin, S. 127—154.

[43]) Independenţa II, 1, S. 194—196, *Mansfield* an *Derby* Nr. 23, 19. 10. 1876, und S. 229—230, *Mansfield* an *Derby* Nr. 46, 12. 12. 1876; MAE 40 *Debains* an *Decazes* Nr. 74, 23. 10. 1876.

[44]) Independenţa II, 1, S. 224—225, *Mansfield* an *Derby* Nr. 40, 6. 12. 1876; FO 78/2484 *Mansfield* an *Derby* Nr. 45, 11. 12. 1876; Independenţa II, 1, S. 230—231, *Mansfield* an *Derby* Nr. 50, 16. 12. 1876; MAE 40 *Debains* an *Decazes* Nr. 99, 8. 12. 1876.

durch die rumänisch-türkischen Beziehungen auf einen Tiefpunkt sanken, wurde das vorbereitete Abkommen mit Rußland wieder aktuell. Die Unterzeichnung war immer wieder verschoben worden, wenn die Neutralitätspolitik Erfolg zu versprechen schien oder Hoffnung auf einen friedlichen Ausgang der Orientkrise bestand. Beide außenpolitischen Linien hatten, wie auch die diplomatischen Vertreter in Bukarest bemerkten, innerhalb der herrschenden politischen Gruppierung ihre speziellen Protagonisten, die sich auch entsprechend der jeweiligen Konjunktur im Kabinett ablösten. Man hielt sich so lange Zeit zwei Wege offen, die beide den Besitzstand der Autonomie erhalten und Fortschritte zur Erlangung der Unabhängigkeit bringen sollten.

Unterdessen tadelten die beiden Generalkonsuln ständig die Geschäftigkeit und die Überreaktionen der rumänischen Außenpolitik. Immer wieder rieten sie der Regierung, sich auf die in den bestehenden Verträgen enthaltenen Garantien zu stützen. Auch im Falle eines russischen Einmarsches würden sie ihre Gültigkeit behalten. Was man am wenigsten wollte, war eine eigenständige Politik, vor allem nicht die von beiden mißbilligte Anlehnung an Rußland. Fortgesetzt bemühten sich die Vertreter Englands und Frankreichs, Ausgaben für Rüstungsanstrengungen und Mobilisierungen zu entmutigen, die im Land selbst wegen der katastrophalen Finanzlage immer wieder kritisiert, vorübergehend aufgegeben und dann doch wieder betrieben wurden. Einerseits brachten die rumänischen Rüstungen zusätzliche Unruhe in das Krisengebiet, andrerseits bedrohte die Insolvenz des Staates die Interessen englischer und französischer Gläubiger. *Debains* gab dem Fürsten und *Brătianu* bereitwillig ausführliche Ratschläge, wie Rumänien das Vertrauen der internationalen Finanzwelt durch eine passive Außenpolitik wiedergewinnen könnte[45]).

Für die rumänische Regierung war die Notwendigkeit, schnell Auslandskredite zu erträglichen Bedingungen abzuschließen, inzwischen immer dringender geworden. Belastungen durch die Rüstung und die Finanzierung der Bahnen hatten während der beiden letzten Jahre die Lage weiter erschwert. Durch die internationale Finanzkrise, den türkischen Staatsbankrott und die politische Krise und nicht zuletzt wegen der immer deutlicher werdenden Zahlungsunfähigkeit des rumänischen Staates waren Auslandskredite nur sehr schwer zu realisieren. Der 1875 einsetzende Sturz der Weizenpreise auf dem Weltmarkt traf das einseitig auf Weizenexport orientierte Agrarland um so schwerer, als er mit mehreren schlechten Ernten zusammenfiel. Die Folge waren große Steuerrückstände, die den Haushalt ins Wanken brachten. Seit Dezember 1876 äußerte *Debains* regelmäßig die Befürchtung, daß der Staatsbankrott unmittelbar bevorstehe[46]). Im Hinblick auf seine zur Kapitalanlage bereiten Landsleute bemühte er sich, seinem Außenministerium ein realistisches Bild von der Finanzlage Rumäniens zu vermitteln, und korrigierte zu optimistische Verlautbarungen der rumänischen Regierung[47]).

[45]) MAE 40 *Debains* an *Decazes* Nr. 104, 23. 12. 1876.

[46]) MAE 40 *Debains* an *Decazes* Nr. 97, 8. 12. 1876; MAE 41 *Debains* an *Decazes* Nr. 21, 13. 3. 1877, Nr. 71, 10. 5. 1877.

[47]) MAE 41 *Debains* an *Decazes* Nr. 10, 18. 1. 1877, Nr. 19, 7. 3. 1877.

Anfang Februar 1877, nach dem Ende einer längeren Kabinettskrise, übernahm *Dimitrie Sturdza* das Finanzministerium. Er war nicht nur gelernter Nationalökonom, sondern auch einer der wichtigsten Gegner einer an Rußland angelehnten Außenpolitik. Der von einer Kommission der Abgeordnetenkammer ausgearbeitete seriöse Haushaltsentwurf für 1877, den er vorfand, kündigte eine Katastrophe an. Die unkonsolidierte Schuld aus angesammelten Defiziten früherer Haushalte betrug 35,3 Mill. francs. Durch kurzfristig fällige Zahlungen vor allem an Eisenbahnkonzessionäre erhöhte sie sich auf annähernd 100 Mill. francs. Verzweifelte Versuche, dafür ausländische Kredite zu erhalten, waren fehlgeschlagen, und selbst bei einem Erfolg wäre dadurch der Jahresetat um weitere 10—11 Millionen für Schuldendienste belastet worden. Realistische Schätzungen der Staatseinnahmen für 1877 betrugen 86,3 Mill. francs und die für Schuldendienste nötigen Ausgaben 44,23 Mill. francs, also über 50% der Einkünfte des Staates. Es war nicht abzusehen, wie der Fiskus die am 1. März fälligen Couponzahlungen für die politisch brisanten Auslandsschulden würde aufbringen können. Man mußte mit dem Staatsbankrott, dem Eingreifen der Mächte zugunsten der Gläubiger und einer internationalen Schuldenverwaltung wie etwa für Tunis und Ägypten rechnen[48]).

Sturdza bemühte sich, dieser Lage mit einem Versuch zu begegnen, durch ein Austerity Programm die Staatsfinanzen zu sanieren. Vor allem die Ausgaben für die Armee sollten reduziert werden. Mit 14,6 Millionen rangierte der Etat des Kriegsministeriums an zweiter Stelle nach den Schuldendiensten. Unmittelbar nach der Übernahme der Geschäfte durch *Sturdza* konnte *Mansfield* schon beifällig berichten, daß die Reserven und die Territorialarmee nach Hause entlassen wurden. Er glaubte aber nicht, daß die vom Finanzminister angestrebte Verringerung des stehenden Heeres durchsetzbar wäre[49]). Bald darauf aber schrieb er, daß die Reduzierung um mindestens 4000 Mann gelungen war und auf verschiedene von den Kammern bereits gebilligte Kredite für militärische Zwecke verzichtet wurde. Dies habe zwar bei der Höhe des Defizits nur einen minimalen Effekt, sei aber ein Schritt in die richtige Richtung und zeige, daß es *Sturdza* ernst sei[50]).

Durch die Truppenreduktionen aber war *Sturdzas* Sanierungspolitik eng mit außenpolitischer Neutralität verbunden, einer Linie, die der Fürst und die Mehrheit der Minister nicht unterstützten, und der nun wieder die internationale Konstellation entgegenstand. Als die Mehrheit im Kabinett mit Hilfe der zweiten Kammer eine von ihm eingebrachte, vom Senat schon angenommene Gesetzesvorlage verwässern wollte, mit der die regelmäßig geübte Praxis, im Etat nicht gedeckte außerordentliche Kredite aufzunehmen, unterbunden worden wäre, trat der Finanzminister Anfang März zurück[51]). Sein Sanierungsprogramm wurde schnell aufgegeben. Unter dem Eindruck seiner rationalen Finanzpolitik hatte

---

[48]) MAE 41 *Debains* an *Decazes* Nr. 19, Nr. 20, 7. 3. 1877.

[49]) FO 78/2608 *Mansfield* an *Derby* Nr. 25, 9. 2. 1877.

[50]) Independenţa II, 1, S. 280—281, *Mansfield* an *Derby* Nr. 28, 19. 2. 1877.

[51]) FO 78/2608 *Mansfield* an *Derby* Nr. 30, 8. 3. 1877; MAE 41 Tel. *Debains* an *Decazes* 5. 3. 1877, Nr. 19, 7. 3. 1877.

noch die von britischem und französischem Kapital beherrschte „Bank von Rumänien" Kredite gewährt, die es der Regierung erlaubten, wenigstens die drängendsten Auslandsverpflichtungen noch fristgerecht zu erfüllen[52]). Ironischerweise hatte also *Sturdzas* gescheitertes Programm doch noch zur Abwendung des Staatsbankrotts beigetragen. In den Auseinandersetzungen um die Sanierungspläne hatte sich wieder die enge Verbindung von Finanzkrise und Außenpolitik angedeutet. Aufgrund der von den beiden diplomatischen Vertretern gelieferten Informationen scheint es nicht denkbar, daß zu dieser Zeit ein Ministerium sich hätte an der Macht halten können, wenn es ernsthaft ein Sanierungsprogramm in Angriff genommen hätte.

Während der Einmarsch der russichen Truppen erwartet wurde, wußten *Mansfield* und *Debains,* daß die Zusammenarbeit mit der zarischen Armee beschlossene Sache war. Das am 16. April unterzeichnete Abkommen, mit dem der Durchmarsch geregelt wurde, blieb ihnen allerdings bis zum 28. verborgen[53]). Trotz der konstatierten Unzufriedenheit der rumänischen Regierung mit dem Verhalten der russischen Führung beim Einmarsch erwarteten sie, daß der Fürst und *Brătianu* auf gemeinsame Aktionen mit den russischen Truppen drängen würden[54]). Sehr kritisch vermerkten sie die umfangreichen Aushebungen und militärischen Requisitionen, sowohl wegen ihrer Auswirkungen auf die Wirtschaft des Landes als auch wegen der dahinter stehenden aktiven Außenpolitik[55]). *Mansfield* berichtete, die „Meinung des Landes" sei entschieden gegen eine Politik von Aktion und Abenteuer. Die oberen und mittleren Klassen seien erschreckt, die Bauern unzufrieden, weil sie von der Feldarbeit in die Armee geholt werden[56]). Man hätte eine friedliche Politik bevorzugt und es lieber gesehen, wenn die Frage der Unabhängigkeit nicht vorgebracht worden wäre[57]).

Wie nicht anders zu erwarten, verhielten sich die Vertreter Englands und Frankreichs in Bukarest zur einseitigen Erklärung der Unabhängigkeit Rumäniens reserviert und mißbilligend. Die Umstände des Zustandekommens — ein großer Teil des Landes war von russischen Truppen besetzt — mochten dabei eine wichtige Rolle spielen[58]). Beide stellten die allgemeine Gleichgültigkeit der Bevölkerung dem Ereignis gegenüber fest. Am schärfsten fiel das Urteil von *Debains* aus:

> „Die Unabhängigkeitserklärung Rumäniens ist keiner der ernsthaft überlegten Akte, die den Gefühlen einer sich selbst bewußten Nation entsprechen. Sie ging aus einer parlamentarischen Intrige hervor...".

---

[52]) Ibidem.

[53]) MAE 41 *Debains* an *Decazes* Nr. 55, 28. 4. 1877; FO 78/2608 Tel. *Mansfield* an *Derby* 29. 4. 1877.

[54]) Independenţa II, 1, S. 350. *Mansfield* an *Derby* Nr. 61, 27. 4. 1877.

[55]) FO 78/2608 *Mansfield* an *Derby* Nr. 70, 2. 5. 1877; MAE 41 *Debains* an *Decazes* Nr. 51, 27. 4. 1877.

[56]) Independenţa II, 1, S. 342—344, *Mansfield* an *Derby* Nr. 58, 26. 4. 1877.

[57]) FO 78/2608 *Mansfield* an *Derby* Nr. 79, 9. 5. 1877.

[58]) FO 78/2608 *Mansfield* an *Derby* Nr. 97, 23. 5. 1877.

Er meinte, die „Radikale Partei" habe sich nach vielen früheren Auseinandersetzungen mit dem Fürsten durch diesen Akt, der seinen größten Wunsch erfüllte, ausgesöhnt[59]).

V

Mißbilligend und distanziert beobachteten die Vertreter Großbritanniens und Fankreichs das Streben des Fürsten und einiger Mitglieder seiner Regierung nach einer aktiven Beteiligung der rumänischen Armee am beginnenden Krieg. Sie berichteten von dem vergeblichen Bemühen nach einem weitergehenden Bündnis, von der Ablehnung einer offensiven Kriegführung durch *Kogălniceanu*, der seit April wieder Außenminister war, und sein Nachgeben, als Ende Juli die rumänische Armee vom russischen Oberkommando den ersten Auftrag für Operationen südlich der Donau erhielt[60]). *Mansfield* berichtete, daß sich die „öffentliche Meinung" entschieden gegen einen Donauübergang rumänischer Truppen wende[61]). Beiden gemeinsam war die Verständnislosigkeit über *Brătianus* Entscheidung, offenbar ohne politische Garantien vom russischen Kaiser, auf dessen Hilferuf nach schweren Mißerfolgen hin, das Gros der rumänischen Armee unter dem Oberkommando des Fürsten *Karl* auf den bulgarischen Kriegsschauplatz zu führen. Wieder berichteten sie von der Ablehnung des Donauübergangs durch die öffentliche Meinung[62]). Nach *Mansfields* Beurteilung hätte dieser Krieg der Bevölkerung Rumäniens auf jeden Fall Ruin und Unglück gebracht. Durch die unkluge Politik *Brătianus* sei aber alles noch viel schlimmer geworden[63]).

Kurz vor dem ersten blutigen Rückschlag vor Plevna zeigte *Brătianu* dem französischen Generalkonsul gegenüber große Befriedigung über das russische Hilfeersuchen. Seine Regierung habe die Gelegenheit ergreifen müssen, sich einem Verbündeten nützlich zu erweisen, der sie zuvor mißachtete. Rumänien müsse sich nun im Krieg des Platzes in Europa würdig zeigen, den es mit der Unabhängigkeitserklärung anstrebte. Er gab aber auch zu verstehen, daß sein Land diese Anstrengung nicht lange würde durchhalten können und daß er auf eine schnelle Vermittlungsaktion der Mächte hoffe[64]). Während der Krieg, mit dessen schnellem Ende man in Bukarest anfangs gerechnet hatte, vor Plevna einfror, berichtete *Debains*, von *Brătianu* sei jetzt kein Wort mehr über die Unabhängigkeit Rumäniens zu hören, allein noch von der Sorge, wie Bedingungen zu schaffen seien, die es erlaubten, „diese kleine, tapfere rumänische Armee, die so unklug eingesetzt

---

[59]) MAE 41 *Debains* an *Decazes* Nr. 83, 24. 5. 1877.

[60]) FO 78/2608 *Mansfield* an *Derby* Nr. 98, 24. 5. 1877; MAE 42 *Debains* an *Decazes* Nr. 103, 12. 6. 1877, Nr. 129, 25. 7. 1877.

[61]) FO 78/2609 *Mansfield* an *Derby* Nr. 113, 5. 6. 1877, Nr. 132, 13. 6. 1877, Nr. 141, 19. 6. 1877.

[62]) FO 78/2610 *Mansfield* an *Derby* Nr. 216, 18. 8. 1877; MAE 42 *Debains* an *Decazes* Nr. 148, 10. 9. 1877.

[63]) FO 78/2610 *Mansfield* an *Derby* Nr. 214, 14. 8. 1877.

[64]) MAE 42 *Debains* an *Decazes* Nr. 148, 10. 9. 1877.

worden war", ehrenwert zurückzuziehen. Auch der Fürst und rumänische Militärs bekannten offen, daß ein Winterfeldzug unmöglich sei und sie das Ende des Krieges durch eine europäische Intervention herbeiwünschten[65]). Wiederholt stellt der französische Generalkonsul die Geduld und Unterwürfigkeit, mit der das einfache Volk einen Angriffskrieg, dessen Ziele es nicht verstand, und dessen Opfer es nicht mehr ertragen konnte, auf sich nahm, der Mutlosigkeit der politisch Verantwortlichen gegenüber. Empört berichtet er, daß einige Politiker — er nennt den Außenminister *Kogălniceanu* — die Gelegenheit benützten, sich ungeniert zu bereichern. Er zeigt aber auch Verständnis für die Sorgen *Brătianus*, der ohne die nach der Verfassung notwendige Zustimmung des Parlaments die Verantwortung für eine offensive Kriegführung auf sich genommen hatte. Nach einem Fehlschlag des kostspieligen Unternehmen könnten die Kammern, obwohl in der Mehrheit aus seinen Anhängern zusammengesetzt, ihm keine Indemnität gewähren. Für den ebenso stark involvierten Fürsten stünde der Thron auf dem Spiel[66]).

Als sich der Erfolg des Feldzugs durch den Fall von Plevna bereits abzeichnete, entlastete die Abgeordnetenkammer die Regierung. Weil aber auch alle weiteren militärischen Entscheidungen des Fürsten und seiner Minister damit im voraus gebilligt wurden, argwöhnte *Debains*, daß sie sich nun für eine Weiterführung der Kampagne über Plevna hinaus entscheiden könnten. Vor allem der Fürst träume von neuem militärischem Ruhm, sein Ehrgeiz aber stoße sich mit den Wünschen des Volkes. *Debains* fragte sich,

> „ob das Land wohl aus seiner Resignation heraustreten werde, um ein Ende oder wenigstens eine Verringerung der Opfer zu fordern, die man ohne Ende von ihm verlangt." Wie auch *Mansfield*[67]) räumte er aber bei aller Kritik an dem Unternehmen ein, daß Rumänien, „dessen militärische Tugenden man bestritten hatte, einen Akt der Großzügigkeit vollbrachte", daß „die Tapferkeit seiner Soldaten über allem Zweifel stehe."[68])

Aus den Berichten der beiden Generalkonsuln geht hervor, daß gegen Ende des Jahres die Gefahr des Staatsbankrotts abgewendet war. Bis zum November hatte die russische Regierung 14 Mill. francs überwiesen. Offizieller Zahlungsgrund waren rumänischen Klöstern aus ihrem Grundbesitz in Bessarabien zustehende Einnahmen. — Eine Schuld, die bis dahin nicht anerkannt worden war. Die Einigung mit deutschen Eisenbahnaktionären war damit erleichtert worden. Ihre Forderungen waren besonders brisant, weil sich die deutsche Regierung immer sehr schnell zu ihren Gunsten zu wirtschaftlichen und politischen Sanktionen entschloß. Im Juni hatte die Eisenbahngesellschaft noch gedroht, den Transport rumänischer Truppen im eigenen Land einzustellen[69]). Die fälligen Zahlungen für die wichtigsten Auslandsanleihen konnten durch Abkommen mit der „Bank von

---

[65]) MAE 42 *Debains* (aus Turnu Magurelli) an *Decazes* Nr. 163, 30. 9. 1877.
[66]) MAE 42 *Debains* an *Decazes* Nr. 177, 23. 10. 1877.
[67]) Independenţa II, 2. S. 176—177, *Mansfield* an *Derby* Nr. 246, 18. 9. 1877.
[68]) MAE 42 *Debains* an *Decazes* Nr. 190, 3. 12. 1877, Nr. 190, (sic!) 10. 12. 1877.
[69]) MAE 42 *Debains* an *Decazes* Nr. 100, 9. 6. 1877.

Rumänien" gesichert werden. Durch die russischen Truppentransporte waren die Einnahmen der Eisenbahngesellschaft zum ersten Mal so hoch, daß die staatliche Zinsgarantie für deren meist deutsche Aktionäre nicht wirksam zu werden brauchte. Dafür waren im Jahresetat für 1877 Ausgaben von 18,6 Mill. francs eingesetzt gewesen. (Bei 86,3 Mill. geschätzter Einnahmen!) *Debains* berichtete noch, daß vermutlich wegen der umfangreichen Requisitionen für die rumänische Armee Steuern und die Einkünfte aus den Staatsdomänen am 1. Oktober um 10 Mill. francs im Rückstand waren. Wenig später aber wußte *Mansfield*, daß die Steuerrückstände jetzt unerwartet leicht eingingen. Dies war wohl auf eine andere wirtschaftliche Auswirkung des russisch-türkischen Krieges in Rumänien zurückzuführen: Wegen der großen Transportkosten ging die russische Armee dazu über, den Nachschub vorwiegend in Rumänien zu kaufen. Davon profitierten auch die Bauern, vor allem in der Moldau. Wie der britische Vizekonsul in Iaşi mitteilte, verkauften sie bereitwillig große Mengen an Getreide und Heu gegen Silberrubel an die russische Armee[70]). Die Absatzkrise für Getreide auf dem Weltmarkt machte sich so für die rumänischen Produzenten in dem einen Jahr nicht mehr bemerkbar[71]). Die Prophezeiung, daß der Krieg Rumänien nur Ruin bringen würde, hatte sich damit nicht bestätigt.

VI

Schon seit dem Beginn der Orientkrise befürchteten Regierung und Presse in Rumänien immer wieder, daß die russische Regierung bei erster Gelegenheit die Rückgabe dreier bessarabischer Distrikte verlangen würde, die nach dem Frieden von Paris Rußland an die Moldau hatte zurückgeben müssen. Fürst und Regierung hatten versucht, sich durch einen Artikel im Abkommen über den Durchmarsch russischer Truppen, der die territoriale Integrität Rumäniens garantierte, abzusichern. Man hatte auch gehofft, durch die moralische Verpflichtung Rußlands, vor allem des Kaisers, den Alliierten, der einen wichtigen Beitrag zum Krieg leistete, zu schonen, den Verlust abzuwenden. Ende Januar 1878 aber wurde der rumänischen Regierung unmißverständlich klargemacht, daß Rußland entschlossen sei, Südbessarabien zurückzunehmen und Rumänien mit zuvor türkischem Gebiet auf der rechten Donauseite zu entschädigen[72]).

Debains lobte eine von Abgeordnetenkammer und Senat einstimmig angenommene Resolution, mit der die Abtretung des Gebietes verweigert wurde, als würdevollen und angemessenen Protest. Er warnte aber vor zu scharfen diplomatischen und parlamentarischen Reaktionen, die nur um so größere Unnachgiebigkeit seitens der russischen Regierung bewirken müßten. Er fürchtete, daß die

---

[70]) FO 78/2619 E. W. *Bonham* an *Derby* Nr. 1, 2. 10. 1877, Memorandum *Bonhams* vom 11. 10. 1877.

[71]) MAE 42 *Debains* an *Decazes* Nr. 100, 9. 6. 1877, Nr. 184, 14. 11. 1877; FO 78/2610 *Mansfield* an *Derby* Nr. 285, 28. 11. 1877.

[72]) FO 78/2833 *Mansfield* an *Derby* Nr. 1, 1. 1. 1878, Nr. 18, 6. 2. 1878. Vgl. B. Jelavich, Russia and the Reacquisition..., S. 220.

Erregung auch das flache Land ergreifen und zu gefährlichen Ausmaßen anwachsen könnte[73]). Die sich während des nächsten Vierteljahres überschlagenden diplomatischen Proteste und leidenschaftlichen antirussischen Ausfälle in Parlament und Presse mißbilligte er als unnütze Komplikationen zum Schaden Rumäniens. Nach seiner Meinung wäre den Interessen des Landes am besten gedient gewesen, wenn man sich nach dem ersten Protest an die Mächte gewandt hätte, um eine günstige Lösung auf dem sich abzeichnenden Kongreß zu erreichen[74]). Er hielt aber auch fest, daß sich Rumänien nicht mehr auf die Garantie seiner Integrität durch die Mächte berufen könne, seit es sich durch die Unabhängigkeitserklärung und den Angriff auf den Suzerän außerhalb der Verträge gestellt hatte[75]). Sowohl *Debains* als auch *Mansfield* beobachteten, daß die rumänische Regierung zunächst nicht abgeneigt gewesen wäre, einem Gebietstausch zuzustimmen, nun aber von der öffentlichen Meinung vorwärts getrieben wurde. Nach den Informationen von *Debains* hatte sich *Kogălniceanu* schon im Juni 1877 mit der Abtretung Bessarabiens im Tausch gegen die Dobrudscha abgefunden und sich, was seine privaten finanziellen Interessen betraf, bereits darauf eingestellt[76]). *Mansfield* fragte sich, ob die Regierung überhaupt noch eine festgelegte Politik in der Bessarabienfrage habe, oder sich nur noch von der öffentlichen Empörung treiben lasse[77]).

Im Vergleich zur französischen Vertretung waren *Mansfield* und sein Nachfolger *William A. White* recht sparsam in der politischen Kommentierung des russisch-rumänischen Konflikts. Um so detaillierter berichteten sie über die militärische Situation in Rumänien, besonders als nach der Ablösung des Staatssekretärs im Auswärtigen Amt *Derby* durch *Salisbury* zeitweise ein militärischer Zusammenstoß Rußlands und Großbritanniens zu drohen schien. *Salisbury* gab *White* in einem privaten Schreiben ausdrücklich den Auftrag mit auf den Weg, vor allem Informationen über die russische und die rumänische Armee zu liefern. Er fügte hinzu: „Sie werden sicher alles in Ihrer Macht stehende tun, um die tapfere Haltung Rumäniens zu ermutigen."[78]) *Mansfield* und *White* glaubten jedoch nie so recht, daß sich die Regierung *Brătianu* im Ernstfall wirklich mit den Gegnern Rußlands verbünden würde[79]). Wohl auch aus diesem Grund reagierte der britische Vertreter recht zurückhaltend auf rumänische Wünsche nach Waffenlieferungen[80]), obwohl man sich in London der Bedeutung der rumänischen Armee in

[73]) MAE 43 *Debains* an *Waddington* Nr. 5, 4. 2. 1878, Nr. 6, 6. 2. 1878, Nr. 7, 10. 2. 1878.

[74]) MAE 43 *Debains* an *Waddington* Nr. 23, 12. 4. 1878.

[75]) MAE 43 *Debains* an *Waddington* Nr. 11, 20. 2. 1878.

[76]) MAE 42 *Debains* an *Decazes* Nr. 144, 1. 9. 1877; MAE 43 *Debains* an *Waddington* Nr. 11, 20. 2. 1878.

[77]) MAE 43 *Debains* an *Waddington* Nr. 5, 4. 2. 1878, Nr. 6, 6. 2. 1878, Nr. 11, 20. 2. 1878; FO 78/2833 *Mansfield* an *Derby* Nr. 37, 18. 3. 1878.

[78]) H. Sutherland Edwards, Sir William White. His Life and Correspondence. London 1902, S. 134. *Salisbury* an *White* 4. 5. 1878.

[79]) FO 78/2833 *Mansfield* an *Derby* Nr. 31, 6. 3. 1878; Independenţa II, 2, S. 288, *Mansfield* an *Derby* Nr. 42, 2. 4. 1878 und S. 319—320, *White* an *Salisbury* Nr. 93, 13. 5. 1878.

[80]) Independenţa II, 2, S. 318—319, *White* an *Salisbury* Nr. 91, 13. 5. 1878.

bedrohlicher Nähe der russischen Verbindungslinien sehr bewußt war. *Salisbury* gab gegenüber dem rumänischen Abgesandten in London nur unverbindliche Sympathieerklärungen ab und versicherte, ohne sich auf eine bestimmte Politik festzulegen, die britische Regierung wünsche, daß die territoriale Integrität Rumäniens bewahrt werde[81]). Die britische Politik schien in der rumänischen Armee in erster Linie ein hervorragendes Druckmittel zu sehen, das geeignet war, Rußland zu Kompromissen zu zwingen. Als Gegenleistung konnte man dann rumänische Positionen aufgeben.

Debains und *Fourier de Bâcourt*, der ihn zur Zeit des russisch-rumänischen Konflikts im französischen Generalkonsulat ablöste, rieten, wenn auch mit unterschiedlichen Begründungen, der französischen Regierung, auf dem Berliner Kongreß die Ansprüche Rumäniens verbal zu unterstützen[82]). Die Entscheidung war aber schon vor Zusammentreten des Kongresses gefallen. Nach Auffassung *Salisburys* konnte Großbritannien nicht die Verantwortung auf sich nehmen, die Retrozession Südbessarabiens mit Gewalt zu verhindern, solange andere Mächte, deren Interessen direkter betroffen waren — gemeint war in erster Linie Österreich-Ungarn —, dazu nicht bereit waren. Gegen die Verletzung des Völkerrechts durch diesen Akt sollte aber deutlich protestiert werden[83]). In einem abtastenden Gespräch am Vorabend der Eröffnung des Kongresses drängte der Außenminister Österreich-Ungarns, *Andrássy, Salisbury* zu einer definitiven Äußerung über die Haltung der britischen Regierung, falls Rumänien die Rückgabe des Gebietes verweigern sollte. *Salisbury* sträubte sich zunächst, sich festzulegen, sagte dann aber, er glaube,

> „wie sehr auch England geneigt sein möge, ein solches Vorgehen [seitens Rußlands] zu verurteilen und dagegen zu protestieren, wäre das Parlament doch nicht bereit, die nötigen Ausgaben auf sich zu nehmen, um diese Auffassung mit einem Krieg durchzusetzen."

Andrássy erwiderte, dies sei auch die Position seiner Regierung[84]). Der französische Außenminister *Waddington* stellte in Berlin fest, daß keine Macht bereit war, gegen den entschlossenen Widerstand Rußlands Rumänien in seiner Ablehnung der Retrozession zu unterstützen. „Mit dem Wunsch, Rumänien die Gefühle des Wohlwollens zu bezeugen, von denen ihm [Frankreich] schon so viele Beweise gab", bemühte sich daraufhin die französische Delegation vor allem, das Kompensationsobjekt zu vergrößern[85]).

---

[81]) FO 78/2832 *Salisbury* an *Mansfield* 15. 4. 1878.

[82]) MAE 43 *Bâcourt* an *Waddington* Nr. 3, 2. 6. 1878 und Privatschreiben *Debains* an *Waddington* undatiert Juni 1878.

[83]) FO 78/2898 Berlin Congress. *Salisbury* an *Odo Russell* (Botschafter in Berlin) 8. 6. 1878.

[84]) FO 78/2899 Berlin Congress. *Salisbury* an *Cross* (Principal Secretary of State) Nr. 1, 13. 6. 1878.

[85]) Documents diplomatiques français. Vol. 2. Paris 1930, S. 345—347, *Waddington* an *Dufaure* (Président du Conseil) Berlin 30. 6. 1878, S. 347—348, *Waddington* an *Dufaure* 1. 7. 1878.

Sowohl Großbritannien als auch Frankreich stimmten schließlich auf dem Berliner Kongreß, wenn auch zögernd und bedauernd, Rußlands Forderung nach der Rückgabe des südlichen Bessarabien zu. Die Unabhängigkeit Rumäniens wurde unter Bedingungen anerkannt, und nach längerer Zeit wurde das Land offiziell in den Kreis der souveränen Staaten aufgenommen[86]). Problematisch aber blieb weiterhin die Wahrung der politischen Unabhängigkeit gegenüber den mächtigen Nachbarn. Problematisch blieb auch die Erhaltung der Handlungsfähigkeit gegenüber den Gläubigerländern.

*

Zusammenfassend wird man feststellen, daß die diplomatischen Berichte zum Verstehen innerrumänischer Probleme in der Regel nicht ausreichen und nur ergänzendes Material hergeben können. Einmal sind Genauigkeit und Dichte der Berichterstattung abhängig vom Interesse der jeweiligen Regierung an Zuständen und Ereignissen im Gastland. Dann wird ihr Informationswert bestimmt durch die Quellen, aus denen die Diplomaten ihre Kenntnis bezogen, während sich ihre unmittelbaren Kontakte auf die politische Elite und höchstens noch einzelne Vertreter der städtischen Oberschicht beschränkten.

Vor allem aus dem zweiten Grund finden sich wenig konkrete Informationen über die Situation der Bauern. Die Diplomaten erfahren auf indirektem Weg von ihrer Notlage, stellen Überlegungen an, wie weit die Opposition Aufstände gegen die Regierung und gegen den Fürsten ausnützen kann, kritisieren die Politik der Regierung auch im Hinblick auf die Belastung der Bauern und finden oft die Geduld unbegreiflich, mit der diese alle ihnen aufgebürdeten Lasten ertragen. Alles in allem wird die Agrarfrage vorwiegend aus der Perspektive der Hauptstadt gesehen. Der Wert von Informationen über die Haltung der „öffentlichen Meinung" wird durch die Schwierigkeit für einen Einzelbeobachter beeinträchtigt, diesen Sammelbegriff zu fassen. Dazu kommt wieder, daß sich die diplomatischen Vertreter vorwiegend in Kreisen der politischen Entscheidungsträger bewegten und darüber hinaus bestenfalls vage Stimmungsbilder „aller Klassen, die lesen, reden und diskutieren"[87]), geben konnten. Trotzdem bieten sie wichtiges ergänzendes Material zu diesem für die Erklärung der rumänischen Politik der behandelten Zeit außerordentlich bedeutenden Faktor. Sehr aufschlußreich sind die diplomatischen Depeschen über die Verflechtung von Wirtschafts- und Finanzproblemen mit der Außenpolitik in der Motivation und Willensbildung der rumänischen Politiker. Doch auch hier ist eine nur auf dieser Quelle basierende Beurteilung nicht möglich. Sehr umfangreiches Material bringen die Berichte über Außenhandel, Auslandsanleihen und die Staatsfinanzen — Themen, die, entsprechend dem Charakter der französisch- bzw. britisch-rumänischen Beziehungen,

[86]) Zum Berliner Kongreß und der Durchführung seiner Beschlüsse über Rumänien vgl. W. N. Medlicott, The Congress of Berlin and After. A Diplomatic History of the Near Eastern Settlement 1878–1880. 2. Aufl. London 1963.

[87]) MAE 39 *Des Michels* an *Decazes* Nr. 33, 12. 7. 1875.

für die Generalkonsuln besonders nahe lagen. Meist beiläufig entsteht in der diplomatischen Korrespondenz ein sehr farbiges Bild von der Verfassungswirklichkeit und der Mentalität der politischen Elite.

*

Am nächsten liegt es, die Haltung der diplomatischen Agenten Großbritanniens und Frankreichs und damit teilweise auch der von ihnen informierten Regierungen zu Rumänien aus den Berichten herauszuarbeiten. Es ergibt sich, daß die Rumänienpolitik beider Mächte einerseits durch europäische Zusammenhänge, andrerseits durch ihre Interessen im Lande selbst geprägt war. Die wechselseitigen Beziehungen der Großmächte waren meistens die Ursache für das kritische und distanzierte Verhältnis Großbritanniens und Frankreichs zum rumänischen Streben nach Unabhängigkeit. Wegen ihrer Interessen innerhalb Rumäniens suchten sie auch, mit der Mächtegarantie verbundene Einflußmöglichkeiten zu erhalten. Soweit es sich damit vereinbaren ließ, waren sie aber nicht unbedingte Gegner der völligen Lösung Rumäniens aus der osmanischen Oberhoheit. Die Generalkonsuln gingen davon aus, daß in Rumänien eine europäisierte Gesellschaft bestand, daß

> „die Bewegung der Ideen, die allgemeinen Tendenzen, der Geschmack und die Bedürfnisse aller auf eine noch engere Verschmelzung mit dem Westen zutreiben. Beim gegenwärtigen Stand der Dinge mit Gewalt Bindungen an die Pforte herstellen zu wollen, die von den Sitten und Bestrebungen nicht mehr getragen werden, bedeutete, sicher für die nahe Zukunft neue Komplikationen vorzubereiten."[88])

Aber gerade Komplikationen sollten vermieden werden. Man verlangte von der rumänischen Regierung, daß sie außenpolitische Zurückhaltung übte, um nicht zusätzliche Probleme für die europäische Politik zu schaffen. Vor allem sollte sie sich auf die Pariser Verträge und die kollektive Garantie der Mächte stützen und nicht auf ein exklusives Bündnis mit einer Großmacht. Innenpolitisch erwartete man „sowohl Aufrechterhaltung des status quo als auch Stabilität und vernünftigen Fortschritt"[89]). Dem Fürsten suggerierte man eine zivilisatorische Mission im Orient „durch ein Beispiel guten Regierens (good government), eine kluge Politik und das Wirken freier Institutionen"[90]). Wenn Rumänien von dem so vorgezeichneten Weg nicht abwich, war man offenbar geneigt, ihm je nach der Entwicklung der Orientalischen Frage früher oder später die staatliche Unabhängigkeit zuzugestehen.

Im Gegensatz zu ihrer grundsätzlichen Bereitschaft, dem rumänischen Drang nach voller Souveränität nachzugeben, dachten aber die englischen und französischen Diplomaten nicht an eine Änderung des abhängigen Status Rumäniens an

---

[88]) MAE 39 *Des Michels* an *Decazes* Nr. 31, 2. 6. 1875.
[89]) FO 78/2398 *Vivian* an *Derby* Nr. 36, 12. 6. 1875.
[90]) FO 78/2484 *Mansfield* an *Derby* Nr. 14, 29. 9. 1876.

der Peripherie des von Westeuropa beherrschten Weltwirtschaftssystems[91]). Als die rumänische Regierung versuchte, nach dem Beispiel Österreich-Ungarns auch die anderen Mächte zum Abschluß von Handelsabkommen zu bewegen, verhielt sich der britische Generalkonsul sehr zurückhaltend und wies darauf hin,

> „daß die Produkte und Fertigwaren Englands, wie Baumwollstoffe, Eisen, Kohle und landwirtschaftliche Maschinen für Rumänien, das keine einheimische Industrie von ähnlicher Art besitzt, absolut notwendig seien, während für [das Land] gleichermaßen essentiell sei, seine [landwirtschaftlichen] Produkte nach England zu verkaufen." Er meinte deshalb, „freier Austausch und ein billiger Zolltarif gegenüber englischen Fertigwaren sei die natürliche und vernünftige Politik der rumänischen Regierung, die kaum in einem Abkommen niedergelegt zu werden braucht."[92])

Die rumänische Regierung ließ auch selbst keinerlei Absicht erkennen, die Situation — Einfuhr von Fertigwaren gegen Ausfuhr landwirtschaftlicher Produkte — und die damit verbundene Abhängigkeit vom Weltmarkt in anderer Richtung zu beeinflussen. Vielmehr setzte sie die Zollpolitik zunächst nur dafür ein, die Mächte zum Abschluß von Handelsabkommen zu bewegen. Sie tauschte damit Fortschritte auf dem Weg zur Unabhängigkeit *de jure* gegen die Zementierung einer viel gravierenderen wirtschaftlichen Abhängigkeit ein.

Bescheidene Versuche einzelner rumänischer Politiker, die Abhängigkeit von den westeuropäischen Kapitalmärkten zu verringern, wurden unter dem Druck der Mehrheit der politisch Verantwortlichen schnell wieder aufgegeben. Die staatliche Finanzpolitik gegenüber dem Ausland beschränkte sich darauf, den Schein der Solidität zu wahren, um die Bedingungen für Anleihen nicht zu verschlechtern. Die diplomatischen Vertreter der Gläubigerländer zeigten deutlich ihr Interesse, Rumänien weiterhin als Anlageplatz für profitablen Kapitalexport zu erhalten, und man wird in ihrer Korrespondenz vergeblich ein Wort der Kritik an den für den Empfänger ruinösen Bedingungen suchen. Immer wieder geben sie der Sorge Ausdruck, daß die rumänische Regierung durch eine unverantwortliche Ausgabenpolitik die Liquidität des Staates untergrabe. Besonders die französischen Generalkonsuln waren um die Zahlungsmoral des rumänischen Staates besorgt und setzten sich schärfer als ihre englischen Kollegen zugunsten der Ansprüche französischer Staatsangehöriger ein. Wenn man bei der rumänischen Regierung deswegen nicht jeweils sehr ernst vorstellig würde, müßte, nach Meinung *Debains*, deren Verantwortungslosigkeit zu einem Bankrott führen, von dem sich der rumänische Staat nicht wieder erholen könnte. Frankreich würde nicht zuletzt unter dieser finanziellen und politischen Katastrophe zu leiden haben[93]). Das insinuierende Lob für im Osten Beispiel gebendes „good government" zielte auch auf die Bedingungen für den Kapitalimport. Nach den Berichten beider General-

---

[91]) Dazu die auf die Walachei beschränkte Untersuchung Daniel Chirot, Social Change in a Peripheral Society. The Creation of a Balkan Colony. New York, San Francisco, London 1976.

[92]) Independenţa II, 1, S. 106—107, *Vivian* an *Derby* Nr. 59, 28. 10. 1875.

[93]) MAE 41 *Debains* an *Decazes* Nr. 3, 6. 1. 1877.

konsuln war trotz unbestrittener Fortschritte noch kein allzu großes Vertrauen in die rumänische Verwaltung und Justiz angebracht. Deswegen waren sie besorgt darüber, daß der nationale Unabhängigkeitsdrang die juristisch noch gültige Konsulargerichtsbarkeit praktisch unanwendbar machte[94]).

Während also die Vertreter der beiden Westmächte die Unabhängigkeit Rumäniens nicht grundsätzlich ablehnten, wenn dadurch nicht der Frieden im Orient und das Gleichgewicht der Mächte gestört würden, waren sie für die Aufrechterhaltung der wirtschaftlichen Abhängigkeit, die auch von rumänischer Seite nicht ernsthaft in Frage gestellt wurde. Ihre diplomatische Korrespondenz kann über die Diplomatiegeschichte hinaus Fragestellungen erschließen, die den Blick auf die krisenhaften Entwicklungen im Bereich der Wirtschaft, der Finanzen, des Regierungssystems und der Gesellschaft öffnen, die der rumänischen Politik zur Zeit der Orientalischen Krise zugrunde liegen. Zur Lösung der aufgeworfenen Fragen reicht das Material, das sie bieten, allein aber nicht aus.

---

[94]) FO 78/2398 *Vivian* an *Derby* Nr. 22, 26. 3. 1875; MAE 39 *Des Michels* an *Decazes* Nr. 22, 3. 4. 1876; FO 78/2642 *Mansfield* an *Derby*. Consular. 27. 3. 1877.

Die griechisch-türkischen Beziehungen im Rahmen der Großen Politik 1909 — 1914

Von WERNER ZÜRRER (Bonn)

Der Gegensatz zwischen Griechen und Türken stellt eines der seltenen Beispiele wirklicher Erbfeindschaft dar, die über Jahrhunderte hinweg kaum an emotionaler Intensität und politischer Brisanz eingebüßt hat. Sie gründet in der Tatsache, daß die Osmanen 1453 dem Griechisch-Byzantinischen Reich den Todesstoß versetzten und die überwiegende Mehrheit der Hellenen einer jahrhundertelangen Fremdherrschaft unterwarfen. Mochten die Venezianer die griechische Kultur und Eigenart auch stärker unterdrücken als der Sultan, so richteten sich doch die nationalen Energien der Griechen in der Folge gegen einen einzigen Feind, stießen sich die Träume von neuer historischer Größe an einem übermächtigen Hindernis, dem Osmanischen Reich.

Die Griechische Frage war somit im Vielvölkerstaat der Türken angelegt, sie verdankt ihre Entstehung und ihr Fortleben bis in unsere Tage jedoch hauptsächlich Europa. Zum einen erwies sich der moderne griechische Nationalismus, wenn auch aus verschiedenen Quellen gespeist, als wesentlich von der europäischen Aufklärung beeinflußt, zum andern hätte der griechische Aufstand 1821 nicht überlebt, wenn nicht die führenden Großmächte durch ihr Einschreiten (Navarino) das militärische Scheitern der Aufständischen in einen politischen Sieg verwandelt hätten. Vor allem aber legte die Gründung des Königreichs Griechenland den Grundstein für ein Jahrhundert des Kampfes um die Vereinigung der noch unter osmanischer Herrschaft stehenden Griechen in einem Staat, eine Entwicklung, die bereits 1830 absehbar war.

Die Jahre 1909 bis 1914 bilden in diesem Rahmen einen wichtigen Abschnitt. An ihrem Beginn steht in beiden betroffenen Ländern eine innenpolitische Wende, die jungtürkische Revolution und der Staatsstreich der griechischen Militärliga[1]), durch die Sultan und König ihren bestimmenden Einfluß auf die Politik verloren und die Macht in die Hände von Offizieren und Volksführern überging. Die damit

---

[1]) Zum Militärputsch von Goudi vgl. Victor Papacosma, The Military in Greek Politics. The 1909 Coup d'Etat. Kent (Ohio) 1977. Eine gute Darstellung der jungtürkischen Revolution liefert V. I. Špil'kova, Mladotureckaja revoljucija 1908—1909 gg. Moskau 1977; vgl. auch Feroz Ahmad, The Young Turks. The Committee of Union and Progress in Turkish Politics 1908—1914. Oxford 1969.

verbundene Demokratisierung bewirkte eine Verschärfung der nationalen Gegensätze, an denen die „große Politik" nicht unschuldig war, denn die Annexion Bosniens durch Österreich-Ungarn trug wesentlich dazu bei, daß die Jungtürken sich fortan weniger als innere Reformer denn als Verteidiger der Integrität des Reichs zu profilieren suchten. Dies wiederum bewog das griechische Offizierskorps, durch direkte Einflußnahme auf die Regierung das Königreich auf eine militärische Auseinandersetzung mit der Türkei vorzubereiten.

1. Der türkische Wirtschaftsboykott gegen die Griechen

Trotz der eindeutig aggressiven Zielsetzung der Militärliga reagierte die Pforte auf die Ereignisse von Goudi gelassen, da sie, wie der deutsche Vertreter in Athen berichtete, der Meinung war, „daß eine militärische Reformbewegung, die Hauptleute mit Gemeinen paktieren läßt, um gemeinsam zu meutern, vor der Hand nicht geeignet sein kann, einem möglichen äußeren Feind allzuviel Besorgnis einzuflößen. Dazu kommt, daß...türkischerseits befürchtet wird, die Aussicht auf innere Auflösung des Landes, Abdankung des Königs und die sich hieraus ergebende Schwächung Griechenlands zu vermindern, wenn von außen Druck oder Schadenfreude ersichtlich wird"[2]). Überdies sprachen praktische Erwägungen für eine vorsichtige Behandlung des griechischen Problems: War das Griechentum nicht ein wertvoller Faktor bei der wirtschaftlichen Erschließung der Türkei und konnte es nicht ein nützliches Gegengewicht gegen Bulgarien bilden, hinter dem das Zarenreich stand und dessen Herrscher sich eben in geheimem Einverständnis mit Wien den Königstitel angemaßt hatte, dabei die letzten theoretischen Bindungen an den Sultan abstreifend?

Der türkische Gesandte in Rom, *Hakki Bey*, gehörte zu denjenigen, die den Nutzen einer griechenfreundlichen Politik erkannten; er schrieb deshalb dem italienischen Außenminister, möglicherweise mit dem Gedanken an eine Vermittlungsaktion: "Nous serions disposés...à donner à notre amitié une forme plus concrète, si la Grèce cessait ses bravades enfantines et ses visées sur une île qui nous appartient [d.h. Kreta] et que nous ne sommes pas disposés à lui céder sans guerre ..."[3]) Doch in Istanbul gewann zusehends das chauvinistische Element die Oberhand, das — angeführt von den Geschäfts- und Handelskreisen im Comité Union et Progrès (CUP), die in wirtschaftlicher Konkurrenz mit den Hellenen standen, und den moslemischen Kretern, die in Westanatolien Zuflucht gesucht hatten, seit ihre christlichen Landsleute auf der Heimatinsel den Ton angaben — die verführerische Gelegenheit der inneren Schwäche des Nachbarlandes benutzen wollte, um der eigenen Bevölkerung und der Welt zu zeigen, daß die Türken

---

[2]) Politisches Archiv des Auswärtigen Amtes, Bonn (zitiert: AA) Türkei 168, Band 7, 15.09.09 *Riepenhausen.*

[3]) Ebenda, 16.1.10 *Wangenheim.* Zur Kreta-Problematik siehe W. Zürrer, Das Kreta-Problem 1908—1912. Über die Unfähigkeit zur diplomatischen Konfliktlösung vor dem Ersten Weltkrieg. In: *Südost-Forschungen* 38 (1979), S. 40—87.

durchaus in der Lage seien, ihre Interessen zu verteidigen, wenn nötig mit militärischer Gewalt.

Der Verhärtung auf türkischer Seite entsprach eine Radikalisierung der Athener Politik, die in der Ernennung von *Dimitrios Kallergis* zum Außenminister zum Ausdruck kam und im Kauf des Panzerkreuzers Averoff in Italien sowie im Engagement einer französischen Militärmission gipfelte[4]). Zuvor hatte das CUP unter dem Deckmantel der Vereinigung der Hafenarbeiter einen Boykott des griechischen Handels und der Schiffahrt organisiert und die hellenischen Kaufleute in der Provinz Aydin mit Zentrum Smyrna gezwungen, ihre Läden zu schließen[5]). Zwar sorgte die Regierung dafür, daß im Zuge dieser Aktionen keine größeren Übergriffe vorkamen, aber sie konnte oder wollte nichts tun, um den Boykott zu unterbinden; sie verschärfte die Lage vielmehr, indem sie 25 griechische Staatsbürger aus der Hauptstadt auswies, ohne sich zuvor mit dem Konsulat des Königreichs in Verbindung gesetzt zu haben, wozu sie völkerrechtlich durch die Kapitulationen verpflichtet gewesen wäre.

Für den Außenhandel und das Wirtschaftsleben Griechenlands stellte der türkische Boykott eine schwere Bedrohung dar[6]); aber auch die Wirtschaftsinteressen Europas, vor allem diejenigen der alteingesessenen englischen Firmen in Smyrna (Teppich- und Süßholzhandel), litten darunter. So war es verständlich, daß London eine Demarche der sechs Großmächte in Konstantinopel anregte, um den Boykott-Komitees das Handwerk zu legen, zumal befürchtet werden mußte, daß die Waffe dereinst gegen die eigenen Staatsbürger gerichtet werden würde, wenn man den Türken erlaubte, sie erfolgreich im Kampf gegen die Griechen einzuset-

---

[4]) Laut *Wangenheim* hatten die griechischen Befürworter einer französischen Militärmission, als deren Chef General *Eydoux* ausgewählt wurde, mit dem Argument operiert, daß die griechische Armee im offensiven Geist erzogen werden müsse; ein solcher sei in Deutschland, das den territorialen Status quo verteidigen wolle, weniger zu finden als in Frankreich, das Elsaß-Lothringen zurückzugewinnen trachte (AA Griechenland 47, Band 16, 9.2.11 *Wangenheim*).

[5]) Daß die Boykottbewegung keiner spontanen Erregung entsprang, sondern von oben organisiert war, wird von allen Beobachtern bestätigt. Das CUP-Organ *Tanin* sprach offen von einem Wirtschaftskrieg, dessen Ziel die Zerstörung des griechischen Handels im Osmanenreich sei, damit sich die Türken die Vorherrschaft auf ökonomischem Gebiet erkämpfen könnten. Dabei wurde die flagrante Verletzung internationaler Verträge ebenso in Kauf genommen wie die Schädigung lokaler türkischer Interessen. So wurden z. B. Türken arbeitslos, die in griechischen Handelshäusern beschäftigt waren, und die Flotte mußte kurzfristig auf Brennstoff verzichten, da die Kohlenträger zumeist Griechen aus Kephalonia waren (Public Record Office, London, Foreign Office 371, Band 911 [zitiert: FO], 21., 23. und 28.6.10 *Lowther* an *Grey*); vgl. auch Dok. Nr. 1.

[6]) Neben den griechischen Reedereien, deren Verluste auf 6 Mill. F beziffert wurden, hatte vor allem die Maschinenindustrie, die seit Beginn des Jahrhunderts in Piräus angesiedelt war und ihre Produkte (kleine Turbinen, Dampfkessel, Schiffspumpen, Waagen, Tresore usw.) vorwiegend im Osmanischen Reich absetzte, unter dem Boykott zu leiden. Auch der Export alkoholischer Getränke im Wert von 1 Mill. F (1908), Zement (0,– Mill. F), Drillichstoffen und Garnen kam zum Erliegen (AA, Türkei 168, Band 7, 7.9.10 *Krause*); vgl. auch Dok. Nr. 2.

zen. Doch als sich Berlin und Wien weigerten, den Schritt mitzutun[7]), zog Außenminister Sir *Edward Grey* seinen Vorschlag zurück; ihn ohne die beiden Mittelmächte zu verwirklichen, hätte England die Sympathien der Jungtürken gekostet, und darauf wollte er sich im Gegensatz zu Paris und Rom nicht einlassen[8]).

Die griechische Regierung konnte allein nichts ausrichten. Sie benötigte Zeit, um die Militärreform voranzutreiben, und hoffte, daß "the more rope they give the Turks, the more likely the latter will be to hang themselves"[9]). An einen friedlichen Ausgleich mit der Pforte schien sie nicht zu glauben, aber sie wollte den Zeitpunkt des unvermeidlichen Waffengangs selbst bestimmen und sich nicht durch den Gegner zu einem aussichtslosen Abenteuer provozieren lassen. *Kallergis* beschränkte sich daher auf einen „Krieg der Noten", der ihm offensichtlich Vergnügen bereitete, bis er bemerkte, daß der türkische Gesandte *Naby Bey* nicht der richtige Partner war[10]); der Konflikt zwischen der Pforte und dem Ökumenischen Patriarchat wurde nicht aufgebauscht, und in Mazedonien, dem Gradmesser für die Spannung im türkisch-griechischen Verhältnis, blieben die Griechen ruhig[11]). Erst Anfang September 1910 präsentierte Athen, offenbar ohne Wissen des Königs, eine erste Rechnung für den CUP-Boykott und verlangte von Istanbul Schadenersatz in Höhe von 20 Millionen Franken. Daß die Türken diese Forderung erfüllen würden, erwartete *Kallergis* nicht, er zeigte sich jedoch höchst überrascht, als sein türkischer Kollege *Rifât Paşa* die bloße Annahme der griechischen Note verweigerte[12]).

Gefährlicher als dieser diplomatische Affront erschien den Griechen die Massierung von 50 osmanischen Bataillonen an der Nordgrenze des Königreichs, wußte man doch, daß der Gedanke eines Präventivkriegs unter den Jungtürken zahl-

---

[7]) Der deutsche Geschäftsträger in Konstantinopel stellte sich auf den Standpunkt, daß die Interessen des Reichs durch den Boykott mit einer Ausnahme (Jaffa) nicht berührt würden, weshalb ein Protest unangebracht sei: „Da die türkische Empfindlichkeit durch den Schritt der sechs Mächte jedenfalls verletzt werden würde, so könnte er sich nur durch die Befürchtung rechtfertigen lassen, daß Griechenland bei andauerndem Boykott zu den Waffen greifen werde. Eine solche Gefahr scheint mir nicht vorzuliegen." (AA, a.a.O., 19.7.10 *Miquel*) Der österreichisch-ungarische Außenminister *Alois Lexa Graf von Aehrenthal* betrachtete den britischen Vorschlag als Versuch *Greys*, die Mittelmächte in die Kreta-Angelegenheit zu verwickeln, was Wien entschieden ablehnte (FO 912, 21.7.10 *Cartwright*).

[8]) FO 912, 6.8.10 *Grey* an *Mallet*.

[9]) FO 911, 3.7.10 *Young*.

[10]) Nach einem undiplomatisch scharfen Interview, das *Naby Bey* dem Tanin gewährt hatte, erklärte *Kallergis*, er könne mit ihm nicht mehr vertraulich verkehren, „as the latter wished always to be so agreeable and to arrange everything so amicably that he never properly interpreted the messages he was charged to deliver to the Greek Government. He invented conversations and representations in his reports to the Turkish Government which had no foundation in fact." Daher könne er, *Kallergis*, die Lage nie richtig abschätzen „and was constantly finding matters taking an unexpected turn" (FO 912, 3.8.10 *Young*).

[11]) Vgl. die entsprechenden Dokumente in F. R. Bridge, Austro-Hungarian Documents relating to the Macedonian struggle, 1896—1912. Thessaloniki 1976.

[12]) AA, a.a.O., 5.9.10 AA-Notiz; 17.9.10 *Krause*.

reiche Anhänger besaß. Die Pforte redete sich darauf hinaus, daß es sich nicht um einen Aufmarsch gegen Griechenland, sondern um den Abzug von Truppen aus Albanien handle, die zum Teil in den südmazedonischen Festungsstädten, vor allem in Janina, garnisoniert würden. Sie warf den Griechen im übrigen vor, die gemeinsame Grenze im nördlichen Thessalien durch Erdwälle befestigt zu haben, was Athen mit der Notwendigkeit begründete, diejenigen Gebiete schützen zu müssen, die durch die Grenzrektifikation von 1897 zugunsten der Türkei entblößt worden seien. Eine Intervention Europas scheiterte einmal mehr an der Abneigung *Greys*, ohne Berlin und Wien vorzugehen[13]).

Die Ernennung des kretischen Advokaten *Eleftherios Venizelos* zum Premierminister Griechenlands im Oktober 1910 drohte das prekäre Gleichgewicht vollends zu zerstören. In einem Leitartikel des CUP-Organs *Tanin* warnte der jungtürkische Journalist *Hüseyin Cahit* den Sieger der griechischen Wahlen, daß sein Amtsantritt jede Aussicht auf eine Annäherung der beiden Nachbarmächte zunichte machen und zu einem Abbruch der diplomatischen Beziehungen führen müßte. Tatsächlich beschloß die Pforte, nachdem sich König *Georg* nicht hatte einschüchtern lassen, den auf Heimaturlaub in Istanbul weilenden *Naby Bey* nicht nach Athen zurückzuschicken. Eine schärfere Reaktion unterblieb wohl auch deshalb, weil *Venizelos* den besonnenen Diplomaten *Ioannis Gryparis*, der sein Land zwei Jahre lang in Konstantinopel vertreten hatte, zum Außenminister ernannte. Zuvor war sein Versuch mißlungen, *Alexander Koromilas*, der 1904—1906 als Generalkonsul in Thessaloniki gewirkt hatte und von den Türken als *persona non grata* ausgewiesen worden war, kommissarisch mit der Verwaltung des Außenministeriums zu betrauen, bis *Kallergis* geneigt sein würde, das Amt wieder zu übernehmen[14]).

Gryparis erklärte sogleich, die neue Regierung sei entschlossen, aus Griechenland ein Zentrum des Friedens im Nahen Osten zu machen und die bestehenden Differenzen mit der Türkei schrittweise abzubauen. Die Pforte schien, wie der Höflichkeitsbesuch des Kriegs- und des Innenministers beim Ökumenischen Patriarchen und die Bemühungen um eine Beendigung des Handelsboykotts andeuteten, darauf eingehen zu wollen. Offenbar hatte das Scheitern der türkischen Anleiheverhandlungen in Frankreich und die bulgarisch-griechische Annäherung in Mazedonien[15]) einen Sinneswandel bewirkt. Daß dieser von grundsätzlicher Bedeutung sein könne und nicht nur taktischen Erwägungen entspringe, glaubte

---

[13]) FO 912, 15.9.10 *Lowther*; 21.9.10 *Elliot*.

[14]) FO 913, 14. und 19.10.10 *Lowther*; 16. und 20.10.10 *Elliot*. Der britische Botschafter schrieb über den neuen Außenminister Griechenlands: „Gryparis during the exceedingly trying circumstances of the last two years has managed, by his unfailing tact, calmness, and conciliatory manner, to maintain friendly relations with, and even win the sympathies of all classes here, and it is hoped that as Minister of Foreign Affairs he will succeed in diminishing the irritation existing between the two countries." (FO 913, 2.11.10 *Lowther*.)

[15]) Vgl. Österreich-Ungarns Außenpolitik von 1908 bis 1914 (zitiert: ÖUAP), Band 3, Nr. 2254 und 2318.

Gryparis allerdings nicht. Selbst wenn die türkische Regierung es ernst gemeint hätte, wäre sie wohl gegenüber dem CUP und der von ihm aufgeputschten Öffentlichkeit machtlos gewesen.

Im Februar 1911 verhinderte *Venizelos* durch sein entschlossenes Eingreifen eine gefährliche Ausweitung der üblichen Grenzstreitigkeiten in Mazedonien[16]). Anstatt ihn dafür zu belohnen, ließ die Türkei eine Ausweitung der Boykottbewegung zu[17]), bestritt kategorisch jede Beteiligung der Behörden und lehnte daher auch die Verantwortung für die Verletzung der griechisch-türkischen Schiffahrts- und Handelsverträge von 1897/1903 ab. Daraufhin bat Athen die Großmächte, in Konstantinopel auf eine Beendigung der antigriechischen Maßnahmen zu drängen. Das Europäische Konzert rührte sie jedoch nicht, denn, wie der deutsche Unterstaatssekretär *Arthur Zimmermann* dem Gesandten *Nikolaos Theotokis* erklärte: „Die Zeiten, in denen Kollektiv-Demarchen der Mächte bei der Pforte üblich gewesen wären, seien vorüber. Die gegenwärtige türkische Regierung werde durch eine derartige Maßnahme zweifellos stark verstimmt werden und ihr schon mit Rücksicht auf die empfindliche öffentliche Meinung keine Folge geben können. Der griechischerseits gewünschte Erfolg erscheine daher von vornherein ausgeschlossen." Deutschland werde jedoch bei Gelegenheit der Pforte zu erken-

---

[16]) *Wangenheim*, der dem griechischen Premier allgemein kritisch gegenüberstand, schrieb in diesem Zusammenhang: „Schießereien an den Grenzen gehören bekanntlich zu den Requisiten des freundnachbarlichen Verkehrs zwischen der Türkei und den Balkanländern. Unzählige Schüsse sind im Laufe der letzten Jahre an den Grenzen gewechselt worden. Öfters haben richtige Gefechte stattgefunden, bei denen ganze Kompanien, ja selbst Geschütze in Aktion getreten sind, ohne daß darunter die Beziehungen zwischen den Regierungen ernstlich gelitten hätten. Hier war die öffentliche Meinung bereits dermaßen an die Grenzscharmützel gewöhnt, daß es auffiel, wenn einmal längere Zeit Ruhe herrschte. Das hiesige Bedürfnis nach sensationellen Nachrichten von der Grenze mußte die Agence d'Athènes befriedigen, indem sie mindestens einmal im Monat ein Telegramm folgenden Inhalts veröffentlichte: ‚Bei - es folgt der Name eines beliebigen Grenzortes - hat ein Zusammenstoß zwischen griechischen und türkischen Grenzwächtern stattgefunden. Dabei sind zwei Türken getötet und drei Griechen verwundet worden.' Demgemäß wurden die Depeschen über die jüngsten Zusammenstöße an der Nordgrenze von dem Athener beinahe mit einer gewissen Befriedigung gelesen. Die behagliche Stimmung schlug aber in das Gegenteil um, als die Kämpfe sich wiederholten und immer blutiger verliefen, und als bekannt wurde, daß türkische Truppen zur Verstärkung der Grenzwachen bereits unterwegs seien. Die Zeitungen fingen an zu hetzen und verbreiteten, daß ein türkischer Einfall in Thessalien stündlich zu erwarten sei. Der Entschluß des Divisionärs in Larissa, mit den ihm unterstellten Truppen nach der Nordgrenze abzumarschieren, wurde daher hier von vielen Griechen gebilligt. Es ist nun zweifellos ein Verdienst Venizelos', den Vormarsch von Larissa verhindert und damit einer diplomatischen Aussprache über die Zwischenfälle mit der Türkei die Wege geebnet zu haben. Auch bei den diplomatischen Verhandlungen, die von Griechenland angebahnt wurden, hat sich Venizelos bescheiden und taktvoll benommen . . ." (AA Türkei 168, Band 7, 13.3.11 *Wangenheim*.)

[17]) Betroffen davon war vor allem das Vilayet Aydin, wo *Rahmi Bey* Anfang 1911 Generalgouverneur geworden war; er stellte sich auf den Standpunkt, daß sich im Griechenboykott der Wille der Nation äußere, gegen den nichts unternommen werden dürfe (AA, a.a.O., 18.4.11 *Humbert*).

nen geben, daß es ihre Griechenpolitik mißbillige und eine Beendigung des Boykotts wünsche[18]).

Tatsächlich verlor die antigriechische Bewegung im Frühjahr 1911 an einigen Orten, so in Konstantinopel, an Schwung bzw. wurde völlig eingestellt; im stark griechisch besiedelten Vilayet Aydin nahm sie dagegen immer schärfere Züge an. Die Übergriffe moslemischer Banden häuften sich, Olivenhaine wurden niedergebrannt und Rebstöcke ausgerissen, griechische Zeitungsstände geplündert und ihre Besitzer zusammengeschlagen. Die Behörden erklärten, die von Thessaloniki aus dirigierten Aktionen nicht unterbinden und den Christen keinen Schutz bieten zu können; untergeordnete Stellen beteiligten sich sogar an den Zwangsmaßnahmen! Von türkischer Seite wurde dies u. a. damit begründet, daß der Dragoman des griechischen Generalkonsulats in Smyrna, der im vergangenen Jahr bei einem Zusammenstoß mit Boykotteuren von der Schußwaffe Gebrauch gemacht habe, zum Vizekonsul ernannt worden sei[19]). In Wahrheit benötigte jedoch das CUP keinen Vorwand, um die Volksleidenschaften gegen die Hellenen zu entfesseln.

2. Türkisch-griechische Beziehungen im Tripolis- und 1. Balkankrieg

Die Zuspitzung der Krise um Tripolis, die die Kriegsgefahr im Nahen Osten erhöhte, wurde in Athen nach Auskunft des deutschen Geschäftsträgers mit Aufmerksamkeit, aber ohne Enthusiasmus verfolgt: „Die Zahl derer, welche im Falle eines Krieges zwischen der Türkei und Italien die Proklamierung der Vereinigung Griechenlands mit Kreta und die Annexion von Epirus verlangen, ist gering. Es überwiegt die Anschauung, daß ein solches Vorgehen eine Katastrophe für Griechenland zur Folge haben würde, da die Türkei, ohnmächtig, das ihr von Italien drohende Unheil abzuwehren, zweifelsohne ihre ganze Wut an Griechenland auslassen und mit der Eroberung und Einverleibung griechischen Gebiets den schweren Verlust von Tripolis einigermaßen auszugleichen suchen würde[20])." Daß die hellenische Armee ihre Wachsamkeit an der Nordgrenze verstärkte, bedeutete angesichts der türkischen Mobilisierungsmaßnahmen in Mazedonien keine Abweichung von dieser vorsichtigen Politik.

---

[18]) AA Türkei 168, Band 7, 25.4.11 AA an Pera/Athen. In Wien herrschte über die Tatenlosigkeit der Großmächte angesichts der türkischen Übergriffe große Besorgnis, denn „wenn morgen etwa an irgendeiner Stelle des türkischen Reiches die Fremden niedergemacht und geplündert werden sollten", so könnte die Pforte mit dem gleichen Argument wie im Falle der Griechen, d. h. daß es sich um eine Volksbewegung handle, auch dafür jegliche Verantwortung ablehnen. Dies führe zu völliger Negierung der Staatsgewalt und würde in der Folge jede vertragliche Verpflichtung der Türkei illusorisch machen (ebenda, 10.5.11 *Tschirschky*),

[19]) FO 1130, 13.4.11 *Elliot*; 4.5.11 *Lowther*; vgl. das im Anhang abgedruckte Dokument Nr. 3.

[20]) AA Türkei 168, Band 8, 28.9.11 *Bray*.

Mitte November 1911 stoppte das Zentralkomitee des CUP den antigriechischen Boykott in der Türkei mit dem Argument, daß Athen zugesichert habe, den Annexionswünschen der Kreter keinen Vorschub zu leisten sowie die Bildung und den Übertritt von Banden nach Mazedonien zu verhindern. Wenig später begannen Verhandlungen über den Austausch von Gesandten. Doch entbehrte das gegenseitige Verhältnis der beiden Nachbarstaaten der Herzlichkeit; zu unversöhnlich standen sich die Interessen der Jungtürken, die auf der ungeschmälerten Herrschaft über den europäischen Teil des Osmanenreichs beharrten, und der Griechen, die einen günstigen Augenblick zur Verwirklichung ihrer Großen Idee abwarteten, gegenüber. Außerdem erregten die Erfolge der italienischen Kriegführung und insbesondere die Besetzung der Inseln des Dodekanes die Phantasie des griechischen Volkes, während die türkische Sperrung der Dardanellen die Nahrungsmittelversorgung Griechenlands gefährdete. Dennoch zeigten beide Regierungen durch den Austausch von Gesandten — Ende Mai 1912 kehrte *Gryparis* nach Konstantinopel zurück, türkischer Gesandter in Athen wurde *Ahmed Mukhtar Bey* — ihre Bereitschaft an, zumindest korrekte Beziehungen zueinander zu unterhalten[21]).

Die griechische Öffentlichkeit war sich anfänglich einig, daß Italien die besetzten Inseln, deren 100 000 griechische Bewohner sich ihm als Befreier in die Arme geworfen hatten, nicht an die Türkei zurückgeben könne, sondern an Griechenland abtreten müsse. Als auf Veranlassung der Regierung durchsickerte, daß Rom sich zur Rückgabe verpflichtet habe, kündigten einige Zeitungen an, daß die Griechen sich bis zum letzten Blutstropfen dagegen wehren würden; andere trösteten ihre Leser mit dem Hinweis, daß es für die Zukunft der Nation immer noch besser wäre, wenn der Dodekanes bei der schwachen Türkei verbliebe, anstatt in den Besitz Italiens überzugehen[22]). *Venizelos* suchte eine Autonomielösung durchzusetzen, die den Griechen die Anwartschaft auf die Inseln garantiert hätte, ohne den territorialen Status quo umzustürzen. Daß die Verhältnisse in der Ägäis nicht so bleiben konnten, wie sie vor dem türkisch-italienischen Krieg gewesen waren, erschien ihm unausweichlich; deshalb auch die Ernennung von *Koromilas* zum Außenminister[23]).

Mit Recht gilt der griechische Ministerpräsident als einer der Architekten des Balkanbundes von 1912[24]), der die Bereinigung des mazedonischen Problems durch die direkt Betroffenen in die Wege leitete. Dies bedeutet jedoch nicht, daß er

---

[21]) Ebenda, 17.11.11 *Mutius*; 6. und 9.12.11 *Wangenheim*; FO 1381, 29.5.12 *Elliot*; zum Tripoliskrieg vgl. F. Malgeri, La guerra libica (1911—1912). Rom 1970.

[22]) AA, a.a.O., 18.5.12 *Wangenheim*.

[23]) Der französische Gesandte beschrieb *Koromilas* folgendermaßen: „A une affectation ridicule de hauteur et à une vanité de grenouille en train de se gonfler pour égaler le boeuf, M. Koromilas joint une partialité excessive en faveur de l'Italie." Offenbar sei er gewählt worden, weil er 1910 in einem Komitee mitgewirkt habe, das die Grundlagen einer griechisch-bulgarischen Entente ausgearbeitet habe (Archives du Ministère des Affaires Etrangères, Paris [zitiert: AMAE], Grèce NS 4, 16.5.12 *Deville*).

[24]) Vgl. dazu Demetrios I. Drossos, La fondation de l'alliance balcanique. Etude d'histoire diplomatique. Athen 1929.

unter allen Umständen einen Krieg gegen die Türkei anstrebte. Vielmehr hätte er, wie seine Behandlung der Kreta-Frage bewies[25]), eine diplomatische Lösung vorgezogen, sofern eine solche einschließlich der unerläßlichen Zugeständnisse den Türken abgerungen werden konnte. Auf jeden Fall tat er nichts, um die nationalen Leidenschaften aufzuwühlen, und hielt — im Gegensatz zum Vorgehen der Jungtürken in der Boykottangelegenheit — sich strikt an völkerrechtliche Gepflogenheiten. Mit der Freibeuteraktion ungeduldiger kretischer Revolutionäre gegen die Insel Samos [26]) hatte er nichts zu tun; er unterließ es auch, ihr zum Erfolg zu verhelfen. Als die Balkanverbündeten im September 1912 ihren antitürkischen Kurs verschärften, trat er eher bremsend als antreibend hervor. Istanbul honorierte dieses Verhalten allerdings nicht, sondern demonstrierte durch das vertragswidrige Festhalten von über 50 griechischen Getreideschiffen nach der Mobilmachung der Balkanstaaten am 1. Oktober 1912, daß es *Venizelos'* Zurückhaltung als Schwäche betrachtete[27]).

Die ausländischen Beobachter erwarteten allgemein, daß die Balkanstaaten mit ihrem Konfrontationskurs ein großes Risiko eingingen. Der deutsche Gesandte in Athen, *Albert von Quadt,* riet daher dem griechischen Kronprinzen, im Interesse der Dynastie jede Verwicklung mit der türkischen Armee in Mazedonien zu vermeiden, zumal die Streitkräfte und Verbindungswege Griechenlands für eine militärische Auseinandersetzung mit der Türkei noch nicht optimal vorbereitet seien[28]). Der Verlauf des 1. Balkankrieges strafte die Prognosen der europäischen Diplomatie Lügen: Die bulgarischen Truppen eroberten nach sechs Tagen Krieg am 24. Oktober die Festung Kirkkilisse, zwei Tage später zogen die Serben in Üsküb/Skopje ein und besetzten zusammen mit den Montenegrinern den Sancak von Novibazar; Ende Oktober begann die Belagerung von Adrianopel und am 9. November ergab sich Thessaloniki den vorrückenden Griechen. Die Erfolge der Alliierten waren nicht zuletzt darauf zurückzuführen, daß die griechische Flotte die nördliche Ägäis beherrschte und damit dem Feind die Heranschaffung von Verstärkungen aus Anatolien nahezu unmöglich machte.

Am 3. Dezember 1912 bat die Türkei die europäischen Großmächte, einen Waffenstillstand und Friedensverhandlungen mit den siegreichen Balkanstaaten herbeizuführen. Als einziger unter ihnen verweigerte Griechenland die Zustimmung zur Waffenruhe, da es seine militärischen Ziele in Epirus (Janina) und in der Ägäis (Samos) noch nicht erreicht hatte. Der Putsch der jungtürkischen Extremisten um *Enver Paşa* vom 23. Januar 1913 kam ihm gelegen, da er das Osmanische Reich in

---

[25]) Vgl. Zürrer, a.a.O., S. 72f.

[26]) Ebenda, S. 83.

[27]) Der deutsche Gesandte bescheinigte der griechischen Regierung in dieser Angelegenheit einen unbegreiflichen Leichtsinn; denn daß die Schiffe von der Türkei im Falle einer Mobilisierung der Streitkräfte festgehalten werden würden, sei zu erwarten gewesen. Nun würden die Getreideladungen von der türkischen Armee als erwünschte Zugabe und die Dampfer als dringend benötigte Truppentransporter benutzt werden (AA, a.a.O., 5.10.12 *Quadt*).

[28]) Vgl. Dokument Nr. 4.

eine neue kriegerische Verwicklung stürzte, in deren Verlauf die Griechen Janina (6. März), die Bulgaren Adrianopel (26. März), die Serben und Montenegriner Skutari (23. April) eroberten. *Venizelos* machte sich jetzt zum Fürsprecher eines baldigen Friedensschlusses und einer Aussöhnung mit der Türkei, da er deren Schwäche zur raschen Festschreibung der griechischen Territorialgewinne ausnützen und sein Land für den Fall, daß die Balkanallianz an ihren inneren Gegensätzen zerbrach, vor einem Zweifrontenkrieg bewahren wollte. Am 30. Mai 1913 wurde in London ein Friedensvertrag unterzeichnet, der die Türkei zum Verzicht auf die europäischen Provinzen westlich der Linie Enos—Midia zwang und das Schicksal der ägäischen Inseln den Großmächten zur Entscheidung überließ.

3. Bemühungen um einen Ausgleich im Sommer 1913

Bereits Mitte März hatte sich der griechische Premierminister dem deutschen Gesandten gegenüber für ein engeres Zusammengehen der nichtslawischen Balkanstaaten Griechenland, Rumänien und Türkei ausgesprochen, das ein Gegengewicht gegen den slawischen Block Serbien—Bulgarien schaffen sollte. Er selbst sei bereit, zu diesem Zweck nach Konstantinopel zu fahren und ein Abkommen zu unterzeichnen, sofern ihm die Türkei den Besitz des ägäischen Archipels zugestehe. Lehne sie dies ab, so bleibe ihm nichts anderes übrig, als den Krieg fortzusetzen. Zum Beweis seines Friedenswillens deutete *Venizelos* an, seinen Außenminister *Koromilas* durch den bisherigen Gesandten in Wien, *Georgios Streit,* der als Anhänger der Mittelmächte und Befürworter ihrer konservativen Orientpolitik galt, zu ersetzen. *Streit* erklärte denn auch sogleich, die großgriechischen Pläne einiger Chauvinisten seien nicht Bestandteil der offiziellen Politik: „Konstantinopel ist für das Griechentum endgültig verloren und damit auch der Anspruch auf ein kleinasiatisches Reich..."[29]) Der Anschluß der ägäischen Inseln sei dagegen aus ethnographischen Gründen gerechtfertigt; die strategischen Interessen der Türkei könnten durch eine Neutralisierung gesichert werden, ökonomisch erleide sie ohnehin keinen Verlust und im übrigen könne sie froh sein, daß sich dort keine Großmacht festsetze, die die Inseln als Sprungbrett für einen Angriff auf das Osmanische Reich benützen könnte.

Das Auswärtige Amt zeigte wenig Neigung, in dem von *Venizelos* und *Streit* vorgeschlagenen Sinne in Konstantinopel vorstellig zu werden. Zwar stützte es die griechischen Ansprüche gegenüber Bulgarien, begnügte sich aber im Fall der ägäischen Inseln mit unverbindlichen Freundschaftsbekundungen. Vergeblich setzte sich *Quadt* für eine klare Parteinahme Deutschlands zugunsten des aufstrebenden Königreichs ein: Berlin wollte sein Verhältnis zur Türkei nicht belasten, und diese sah in einem Separatfrieden mit Griechenland auf der angegebenen Grundlage keinen Vorteil, befürchtete vielmehr, von *Venizelos* lediglich als Ge-

---

[29]) Die Große Politik der europäischen Mächte 1871—1914. Berlin 1922ff. [zitiert: GP] Band 34/II, Nr. 12965 und 12999.

gengewicht gegen Bulgarien mißbraucht zu werden. Vor allem aber erblickten die Jungtürken in der Rückgewinnung der geographisch zum anatolischen Festland gehörenden Inseln das einzig realistische Ziel einer Revisionspolitik. Unter dieser Bedingung war Großwesir *Mahmud Şevket Paşa* — den Verzicht Athens auf eine Kriegsentschädigung und seine diplomatische Unterstützung türkischer Territorialansprüche im bulgarischen Thrazien vorausgesetzt — bereit, die 120 000 Mann starke Çatalca-Armee bei einem griechisch-bulgarischen Konflikt gegen Bulgarien einzusetzen und ein Defensivbündnis mit Griechenland abzuschließen[30]).

Die Antwort des griechischen Ministerrats: freie Hand für die Türken in Thrazien, Halbierung der Kriegsentschädigung — konnte Istanbul nicht zufriedenstellen. *Mahmud Şevket* bat deshalb den deutschen Botschafter *Hans von Wangenheim* zu sich und übergab ihm einen Katalog von Wünschen mit der Bitte, ihn sogleich nach Athen weiterzuleiten; ferner erklärte er seine Bereitschaft, irgendwo in der Ägäis mit *Venizelos* zusammenzutreffen und über einen Vertragsschluß zu verhandeln; erhalte er aber bis zum 14. Juni keine definitive Antwort, so müsse er sich völlige Handlungsfreiheit vorbehalten[31]). Die Ermordung des Großwesirs am Tage nach dieser Unterredung machte der türkischen Initiative ein rasches Ende; im übrigen weigerte sich Berlin, als Briefträger oder gar als Vermittler zwischen Istanbul und Athen tätig zu werden, da Staatssekretär *Gottlieb von Jagow* die Erfolgsaussichten gering einschätzte, solange die Türken auf der Rückgewinnung von Chios, Mitylene und Samos bestanden. Lediglich die Wiedererrichtung der osmanischen Herrschaft über Imbros und Tenedos, die den Zugang zu den Dardanellen kontrollierten, schien Athen und den Ententemächten gegenüber vertret- und durchsetzbar[32]).

In Wahrheit war es weniger die Triple Entente als der Dreibundpartner Italien, der sich gegen die Abtretung der ägäischen Inseln an Griechenland sträubte und auch auf der Rückgabe des Dodekanes an die Türkei bestand. Nach Ansicht des Außenministers *Antonio di San Giuliano* drohten die griechischen Ansprüche zwei Fragen von weltpolitischer Dimension aufzuwerfen, die Aufteilung Kleinasiens und die Zukunft der Meerengen[33]), und konnten deshalb nur in diesem Rahmen gelöst werden. Frankreich und England, die es weder mit Rom noch mit Athen verderben wollten, bemühten sich die beiden Kontrahenten zu einem direkten Ausgleich über die strittigen Probleme der Grenzziehung in Südalbanien und in der Ägäis zu bewegen, während der russische Außenminster *Sergej D. Sazonov* ähnlich wie sein deutscher Kollege dafür eintrat, den Griechen alle Früchte ihres militärischen Erfolges bis auf Imbros, Tenedos und Thasos, das an Bulgarien gehen sollte, zu überlassen. Diesem Standpunkt schlossen sich schließlich auch die Außenminister *Grey* und *Stephan Pichon* an.

---

[30]) GP 34/II, Nr. 12 583, 13 306, 13 313; AA Türkei 168, Band 8, 21.5.13 *Quadt*; GP 35, Nr. 13 367.

[31]) GP 35, Nr. 13 382 und 13 385.

[32]) GP 35, Nr. 13 386.

[33]) Documents diplomatiques français relatifs aux origines de la guerre 1914. Paris 1938 ff. 3. Serie (zitiert: DDF III), Band 6, Nr. 525, 607 und 637.

Der neue Großwesir *Said Halim Paşa* teilte die Ungeduld seines Vorgängers, zu einem Abkommen mit Athen zu gelangen, nicht und verzichtete von sich aus auf eine deutsche Vermittlung. Er war aber bereit, über den Albaner *Vehib Bey*, einen Bruder des Verteidigers von Janina, oder über einen Sondergesandten mit *Venizelos* in Kontakt zu treten, worauf dieser *Stephanos Dragoumis* mit einem Vertragsentwurf nach Konstantinopel schickte. Die ersten Gespräche ergaben, daß alle bilateralen Probleme zu regeln waren; ohne die Rückgabe von Imbros, Tenedos, Chios und Mitylene wollte jedoch der Großwesir kein Abkommen unterschreiben. Da *Venizelos* glaubte, mit einer bloßen Autonomie für die genannten Inseln sich nicht zufrieden geben zu dürfen[34]), scheiterte der Versuch zu einem separaten griechisch-türkischen Ausgleich an der leidigen Inselfrage.

Angesichts der zunehmenden Spannungen zwischen Bulgarien und seinen Balkanverbündeten rechnete die Pforte mit einer Verbesserung ihrer Verhandlungsposition, sofern sie die Verhandlungen mit Griechenland länger hinauszog. Deshalb wurden z. B. die Telegramme von *Dragoumis* nach Athen aufgehalten, das griechische Nachgeben in der Frage der Kriegsentschädigung als wertlos bezeichnet und den Griechen ein Verzicht auf die Erstattung der Kosten für die Unterbringung und Verpflegung von 85 000 türkischen Kriegsgefangenen zugemutet. Ferner erklärte die Pforte, daß die bloße Zulassung türkischer Kommissare auf den ägäischen Inseln ein Bündnis mit Griechenland nicht rechtfertigen könne, welches die Türkei in Gegensatz zu Österreich und Italien bringen sowie einer großen Kriegsgefahr aussetzen würde, zumal sie im Fall einer Niederlage gegen die Bulgaren Konstantinopel verlieren, im Falle eines Sieges aber sicherlich von Rußland im Rücken angegriffen würde[35]).

Zu spät begriffen die Jungtürken, daß die Griechen sich keineswegs in einer Zwangslage befanden, in der sie zu jedem Zugeständnis bereit gewesen wären; denn zum einen hielten sie die umstrittenen Inseln in ihrer Hand und konnten von dort nicht ohne weiteres vertrieben werden, zum andern wirkte die Drohung mit einem türkisch-bulgarischen Bündnisschluß nicht, weil es schwerlich denkbar war, daß Bulgarien einer türkischen Armee den Durchmarsch durch das von Istanbul begehrte Westthrazien nach Griechenland gestatten würde. Vor allem aber führte die Auseinandersetzung unter den Siegern des 1. Balkankriegs durch das Eingreifen Rumäniens zu einer raschen Entscheidung. Als daher der türkische Unterhändler *Ghalib Kemali Bey* in Begleitung von *Dragoumis* in Athen eintraf, wo er 1911/12 Geschäftsträger gewesen war, erklärte ihm *Venizelos* kühl, wenn er eine Woche früher gekommen wäre, hätte er ihn konzessionsbereit gefunden; jetzt, da die griechische Armee in Thrazien stehe, benötige er die türkische Hilfe nicht mehr. Das Beharren auf den Inseln vor der westanatolischen Küste verdammte *Ghalib Beys* Mission damit von vornherein zum Mißerfolg[36]).

Die Bemühungen der deutschen Diplomatie, *Said Halim Paşa* vom Nutzen eines Ausgleichs mit Griechenland zu überzeugen, erbrachten nichts, im Gegenteil: Der

[34]) GP 35, Nr. 13 389, 13 394, 13 399, 13 409, 13 416, 13 421, 13 426.
[35]) GP 35, Nr. 13 429.
[36]) AA, a.a.O., 10.7.13 *Quadt.*

Großwesir warf *Wilhelm II.* vor, durch seine Griechenpolitik „das griechische Selbstgefühl ins Maßlose gesteigert und jede vernünftige Verständigung unmöglich gemacht" zu haben. Die Verleihung der Feldmarschallswürde an König *Konstantin* noch vor dem formalen Friedensschluß im Orient sei eine Taktlosigkeit gewesen[37]). Für die Türkei sei es lebenswichtig, die panhellenischen Bestrebungen auszurotten, da in ihren Grenzen 1,2 Millionen Hellenen lebten. Die Kleinasien vorgelagerten Inseln könnten daher nur eine Autonomie nach dem Vorbild von Samos erhalten. Auch eine deutsche Garantie für ein türkisch-griechisches Bündnis biete keine Sicherheit, da Griechenland nicht zögern würde, die Allianzen zu wechseln, wenn ihm diese keine Fortschritte auf dem Weg zur Großen Idee bringen würden. Botschafter *Wangenheim* bestätigte dies aus eigener Erfahrung — er war von 1908 bis 1912 Gesandter in Athen gewesen — und warnte Berlin davor, das Beharrungsvermögen der Jungtürken auf dem einmal beschrittenen Kurs zu unterschätzen.

Seiner Ansicht nach mußte die Abtretung der ostägäischen Inseln, wie sie Europa den Türken zumuten wollte, das Osmanische Reich entscheidend schwächen und schließlich zerstören: „Schon Mahmud Schewket war der Meinung, daß die Türkei eher Konstantinopel als die Inseln verschmerzen und daß das türkische Volk die [griechischen] Blutegel an seinem asiatischen Körper nicht dulden könne." Falls die Mächte die Jungtürken dazu zwingen wollten, würden diese an den in ihrem Herrschaftsbereich lebenden Hellenen Rache nehmen „und die beginnende griechische Propaganda in Kleinasien mit solchen Mitteln bekämpfen, daß Griechenland sehr bald wieder zum Schwerte greifen müßte"[38]). Ein Kompromiß biete sich um so mehr an, als Griechenland durch die unvorhergesehene Erwerbung nordmazedonischer Gebiete (Kavalla, Serres, Drama) inzwischen so groß geworden sei, daß es auf einige ökonomisch wertlose Inseln[39]) leicht verzichten könne, deren Besitz für die Türkei eine Existenzfrage bilde. Andernfalls müsse es sich darauf vorbereiten, daß das Ökumenische Patriarchat in seiner Existenz

---

[37]) GP 36/I, Nr. 13 836, 13 840, 13 842, 13 846, 13 851.

[38]) GP 36/I, Nr. 13 857. Der britische Unterstaatssekretär im Foreign Office, Sir *Eyre Crowe,* war anderer Meinung; er schrieb zu einem Bericht des Botschafters in Konstantinopel, Sir *Louis Mallet* (FO 2112, Anm. zu 7.1.14): „The argument as to the propinquity of the islands to the shore provoking irredentist propaganda on the Turkish mainland, cuts really the other way. So long as these islands remain Turkish, the Greek population at Smyrna and along the mainland coast will inevitably tend to assist a movement among the islanders for annexation to Greece. If the islands become Greek there will be an end to propaganda on the mainland. No Greek government could hope to acquire a territorial footing on the mainland so long as Turkey continues to exist, and I do not believe any such ambition is harboured either at Athens or at Smyrna. The Greeks are the one nationality that manage to get on quite well under Turkish rule, and once a Greek colony whether at Constantinople or at Smyrna or other Turkish port combinated by a strongly Turkish hinterland obtains fair conditions of existence, as they generally manage to do, they will go on contentedly living and making money as Ottoman subjects."

[39]) Chios und Mitylene brachten der Türkei an Abgaben, Steuern und Zöllen jährlich rund 287 000 Ltq ein, Lemnos, Imbros und Tenedos 28 669 Ltq (FO 2112, 7.1.14 *Mallet*).

bedroht werde und seine Landsleute in Kleinasien härtester Verfolgung ausgesetzt würden[40]).

4. Der Friedensvertrag von Athen

Inzwischen waren in Athen Friedensverhandlungen in Gang gekommen, zu denen von türkischer Seite auch der Rechtsbeirat der Pforte, *Reşid Bey*, zugezogen wurde. Sie ließen aber nach deutscher Auffassung „von Anfang an den großen Zug vermissen und stellten sich mehr als ein nach orientalischem System durchgeführter Handel dar"[41]). Als erstes einigte man sich auf die Ausklammerung der Frage einer Entschädigung für die 1912 von den Türken festgehaltenen griechischen Dampfer bzw. den Unterhalt türkischer Kriegsgefangener in Griechenland. Sodann wurde ein Abkommen paraphiert, das die Wiederaufnahme des Schiffsverkehrs vorsah, wodurch die Türkei die Möglichkeit erhielt, ihr Expeditionskorps aus dem Jemen abzuziehen und den Kreuzer Hamidiye zurückzuholen, der Anfang 1913 unter dem Kommando von *Rauf Bey* den griechischen Blockadering an den Dardanellen durchbrochen und dem Gegner einige Verluste zugefügt[42]) hatte; Griechenlands Handelsschiffahrt wurde in die Lage versetzt, die südrussische Getreideernte aus den Schwarzmeerhäfen abzutransportieren.

Zu den umstrittensten Themen gehörten die Staatsangehörigkeitsfragen. Athen war der Meinung, daß die Bewohner der eroberten osmanischen Provinzen wie diejenigen Thessaliens 1881 ein auf drei Jahre befristetes Optionsrecht erhalten und, falls sie Untertanen des Sultans bleiben wollten, in die Türkei auswandern sollten. Die Türken wollten nur denjenigen Bewohnern eine Aufenthaltserlaubnis für das Osmanische Reich gewähren, die auf die griechische Staatsangehörigkeit verzichteten. Im übrigen verlangten sie ausgedehnte Rechte im Hinblick auf die religiöse Gerichtsbarkeit und die Verwaltung der religiösen Schenkungen (des sogenannten Vakuf-Besitzes) in Neu-Griechenland. Vor allem aber drohten sie damit, die Unterzeichnung eines griechisch-türkischen Friedensvertrags von der Regelung der Inselfrage abhängig zu machen, was für die Griechen unannehmbar war, da sich die Großmächte die Klärung dieses Problems vorbehalten hatten[43]).

Die Person des Außenministers *Koromilas* trug sicherlich mit zum schleppenden Gang der Athener Verhandlungen bei; seine Ablösung Ende August 1913 durch den Karrierediplomaten *Dimitrios Panas* wurde deshalb in den europäischen Hauptstädten begrüßt. *Panas* war bereit, den Türken in der umstrittenen

[40]) GP 36/I, Nr. 13876. Vgl. die Auffassungen des französischen und des britischen Botschafters in DDF III/8, Nr. 180, 210 und 225 bzw. FO 2112, 7.1.14 *Mallet*.

[41]) GP 36/I, Nr. 13847.

[42]) Im einzelnen unternahm die Hamidiye folgendes: am 16. Januar Zerstörung des Hilfskreuzers Makedonia im Hafen Hermoupolis (Syros); darauf Errichtung einer Minensperre im Hafen von Piräus; am 31. Januar Vernichtung dreier griechischer Truppentransporter bei Astypalaia; am 12. März Versenkung zweier Truppentransporter vor der albanischen Küste.

[43]) GP 36/I, Nr. 13898, FO 1841, 21.7. und 26.8.13 *Elliot*.

Nationalitätenfrage entgegenzukommen, sofern 1. der Umfang der Vakuf-Ländereien einvernehmlich festgesetzt und 2. der Personenkreis, der die türkische Staatsbürgerschaft in Griechenland behalten durfte, genau umgrenzt wurde. *Reşid Bey* verließ daraufhin am 5. September Athen in der Hoffnung, auf dieser Grundlage eine baldige Einigung zu erzielen. Doch in Istanbul hatte die „geradezu widerliche Selbstüberhebung" der Griechen einen Stimmungsumschwung zugunsten Bulgariens bewirkt. Die Komiteepresse sprach sogar von der Notwendigkeit einer türkisch-bulgarischen Offensivallianz, die Bulgarien auf Kosten Griechenlands Kavalla und der Türkei die ägäischen Inseln einbringen sollte. In der Europäischen Türkei standen immer noch 300 000 Mann unter *Enver Paşa,* und in Anatolien wurden weitere Rekruten ausgehoben bzw. Lasttiere requiriert. Die Ablösung des als gemäßigt geltenden Offizierskorps von Adrianopel durch eine Gruppe kompromißloser Albaner unter *Izzet Paşa* und die Konzentration eines Landungskorps von 5000 Mann in Çeşme gegenüber von Chios ließen das Schlimmste befürchten[44]).

Griechenland, das in Thrazien nur 80 000 Mann stationiert hatte und Chios gegen einen türkischen Angriff kaum verteidigen konnte, da der Kanal zum Festland nur 3 km breit war und die Türken unter dem Schutz der dort aufgestellten Geschütze hätten landen können, appellierte an die Großmächte, die Türkei von kriegerischen Handlungen abzuhalten. Die britische Regierung dämpfte die Erwartung König *Konstantins* auf eine solche Fürsprache Europas mit dem Hinweis, daß sich das Europäische Konzert im Ernstfall auf keine Zwangsmaßnahmen einigen könne, war aber bereit, die Pforte im Interesse des britischen Handels zur baldigen Wiederherstellung des Friedenszustandes mit Griechenland aufzufordern. In ähnlicher Weise sprach sich der russische Botschafter *Nikolaj N. Giers* in Konstantinopel aus, während Italiens Außenminister Schritte in Athen für vordringlich hielt, weil griechische Unnachgiebigkeit das Scheitern der Friedensverhandlungen verursacht habe. Die gleiche Auffassung herrschte in Wien vor, während Paris den Nutzen von Demarchen bestritt, die nicht von militärischen Sanktionsdrohungen, die es im vorliegenden Falle ablehnte, begleitet waren[45]). Nur *Wilhelm II.* wollte den Griechen beispringen[46]), wurde jedoch von seiner Regierung nicht unterstützt.

Im CUP trat eine Minderheit (*Talât* und *Halil Bey*), zu der auch der Großwesir tendierte, für einen friedlichen Ausgleich mit Griechenland ein. Sie erreichte immerhin, daß anstelle des erkrankten *Reşid Bey* ein neuer Sondergesandter, der

---

[44]) FO 1841, 21.9.13 *Marling,* 25.9.13 *Elliot*; GP 36/I, Nr. 13862.

[45]) FO 1841, 27.9.13 FO an *Elliot,* 28.9.13 *Dering,* 30.9.13 FO an *Marling*; DDF III/8, Nr. 259 und 270.

[46]) Der Kaiser warf den „aufgeblasenen Jungtürken" vor, auf einen neuen Balkankrieg hinzuarbeiten, „weil der Frieden, den sie zu schließen in London sich bereit erklärten, ihnen jetzt nicht mehr paßt"; er verlangte: „Bukarest muß einspringen und die Kerls zurückhalten." Besonders verwerflich schien ihm die Rolle des Großwesirs *Said Halim Paşa*: „Wenn er sich durch eine beliebige Militairdiktatur das Heft aus den Händen reißen läßt, dann ist er nicht mehr maßgebend. Dann muß er abdanken, oder schleunigst die Offiziere zur Raison bringen." (GP 36/I, Anm. zu Nr. 13862 und 13864.)

Armenier *Herante Bey Abro*, nach Athen geschickt wurde. Die Vorschläge, die er mitbrachte, glichen denen, die Istanbul einem vernichtend geschlagenen Bulgarien hatte aufzwingen können[47]), und enthielten Punkte, die *Venizelos* bereits in seinen Gesprächen mit *Ghalib* und *Reşid Bey* geklärt zu haben glaubte. Als Zeichen der Entschlossenheit, die eigenen Interessen bis zum äußersten zu verteidigen, begab sich deshalb König *Konstantin* am 7. Oktober zu einer Truppeninspektion nach Mazedonien. An einem neuerlichen Waffengang mit der Türkei konnte ihm aber nicht gelegen sein, da die eigene Armee zu schwach und der serbische Verbündete in Albanien zu beschäftigt war, um Griechenland notfalls zu Hilfe zu kommen. Sollte eine Einigung am Verhandlungstisch nicht zustandekommen, so schlug *Venizelos* vor, eine oder mehrere Großmächte mit einem Schiedsspruch zu betrauen[48]).

Dies erwies sich jedoch als unnötig, denn am 11. November wurde der griechisch-türkische Friedensvertrag paraphiert und am 14. November 1913 in Athen unterzeichnet[49]). Im einzelnen sah er vor: Art. 1: Sofortige Wiederherstellung der diplomatischen und konsularischen Beziehungen zwischen beiden Staaten sowie Errichtung türkischer Konsulate in Neu-Griechenland, wo sich solche anderer Mächte befinden oder Athen die Erlaubnis dazu erteilt. Art. 2: Wiederinkraftsetzung der alten Verträge. Art. 3: Amnestie für alle während des Krieges begangenen Übergriffe sowie Aufhebung aller juristischen und administrativen Zwangsmaßregeln aus dieser Zeit. Art. 4: Alle Bewohner Neu-Griechenlands werden griechische Staatsbürger, wenn sie sich nicht innerhalb von drei Jahren für die Beibehaltung der türkischen Staatsbürgerschaft entscheiden und in die Türkei auswandern; während dieser Zeit werden die Muslime Neu-Griechenlands von der Militärpflicht und der Bezahlung einer Militärsteuer freigestellt. Art. 5: Die in osmanischer Zeit erworbenen Rechte und Titel bleiben in Neu-Griechenland gültig. Art. 6: Wer auf Grund von Art. 4 auswandert, behält seinen unbeweglichen Besitz und kann den beweglichen frei ausführen. Enteignungen dürfen nur bei öffentlicher Notwendigkeit und gegen gerechte Entschädigung vorgenommen werden. Art. 7: Die Güter und Besitztümer des Sultans und des Herrscherhauses werden respektiert. Art. 8: Austausch der Kriegsgefangenen und Zivilinternierten spätestens innerhalb eines Monats; die Frage der Entschädigung für die mit ihrer Betreuung verbundenen Kosten wird vom Internationalen Gerichtshof in Den Haag geklärt. Art. 9: Die Türkei gibt sofort nach Vertragsunterzeichnung die festgehaltenen griechischen Handelsschiffe frei; die Frage einer Entschädigung ihrer Besitzer wird durch ein Schiedsgericht entschieden, das beide Parteien bestimmen bzw. der schweizerische Bundesrat, falls keine Einigung erzielt wird. Art. 10: Die Frage der Rückgabe des in Thessaloniki erbeuteten Kriegsmaterials an die Türkei

---

[47]) Der Text des bulgarisch-türkischen Friedensvertrages vom 29. September 1913 findet sich in: G. F. Martens: Nouveau recueil général de traités et actes relatifs aux rapports de droit international. Serie 3, hrsg. von H. Triepel, Band 8 (Leipzig 1914), S. 78—93.

[48]) FO 1841, 8., 11., und 15.10.13 *Elliot*; GP 36/I, Nr. 13878 und 13882.

[49]) Der Text findet sich in Martens, S. 93—101.

wird einem Schiedsgericht unterbreitet. Art. 11: Die religiösen Gebräuche und Organisationen der Muslime in Neu-Griechenland werden strikt respektiert, die betroffenen Personen erhalten die gleichen Bürgerrechte wie die Bewohner Alt-Griechenlands. Der Name des Sultans als Chalif wird in den öffentlichen Gebeten der Muslime weiter genannt, der Scheich-ul-Islam in Konstantinopel erteilt dem vom griechischen König aus drei Kandidaten gewählten Mufti die Investitur. Art. 12: Die Vakuf-Güter werden respektiert und können nur in Sonderfällen enteignet werden; wenn nach Wegfall der Vakuf-Abgaben gewisse soziale und kulturell-religiöse Dienste der muslimischen Gemeinschaft nicht mehr wahrgenommen werden können, zahlt der griechische Staat eine Subvention. Art. 13: Gegenseitige Achtung der Friedhöfe und insbesondere der Soldatengräber. Art. 14: Athen muß für die Schuldentilgung der bisher osmanischen Eisenbahnen in Neu-Griechenland aufkommen. Art. 15: Die beiden Parteien halten die sie betreffenden Teile des Londoner Vertrages vom 30. Mai 1913 aufrecht. Art. 16: Der Friedensvertrag tritt mit der Unterzeichnung in Kraft, die Ratifikationsurkunden werden innerhalb von zwei Wochen ausgetauscht.

Darüber hinaus wurden folgende drei Protokolle unterzeichnet, die einen integralen Bestandteil des Friedensvertrages darstellen: Protokoll 1: Personen, die aus Neu-Griechenland stammen, aber außerhalb des Osmanischen Reiches leben, können innerhalb von 6 Monaten die griechische Staatsbürgerschaft annehmen. Protokoll 2: Die Frage der Zugehörigkeit des staatlich-osmanischen Besitzes in Neu-Griechenland (Landbesitz, Fischerei-Unternehmen, Bergbaukonzessionen usw.) wird durch den Internationalen Gerichtshof entschieden. Protokoll 3: Die Türkei gestattet die Umwandlung derjenigen Moscheen in Kirchen, die bereits früher Kirchen waren; die damit verbundenen Vakuf-Güter werden jedoch beibehalten. Griechenland verpflichtet sich zum Bau einer Moschee in Athen und vier weiterer in armen Gegenden des Landes. Die Muftis und ihre Angestellten werden griechischen Staatsbeamten gleichgestellt; sie verwalten die Vakuf-Güter und besitzen juristische Gewalt in Fragen von Heirat, Scheidung, Pensionen, Vormundschaft und in Erbschaftsangelegenheiten. Die bestehenden oder noch zu gründenden muslimischen Privatschulen werden respektiert und können von Vertretern des Staates inspiziert werden. Der Unterricht wird in türkischer Sprache erteilt, Griechisch ist obligatorisches Unterrichtsfach.

Eine Analyse des Vertragstextes ergibt, daß der Frieden von Athen durchaus vorteilhaft für die unterlegene Partei (die Türkei) ausgefallen war. *Quadt* führte dies darauf zurück, daß *Koromilas* während der Abwesenheit seines Ministerpräsidenten in London zu wenig flexibel taktiert habe, „um durch teilweises Nachgeben die Türkei zur Annahme seiner Forderungen zu bestimmen". Nach dem türkisch-bulgarischen Friedensschluß habe Athen wesentliche Zugeständnisse machen und um seinen Standpunkt hart kämpfen müssen. Der Durchbruch sei erst gelungen, als der rumänische Innenminister *Take Ionescu* sich vermittelnd eingeschaltet und die Waage ins Gleichgewicht gebracht habe[50]). Der britische Gesand-

[50]) GP 36/I, Nr. 13898.

te Sir *Francis Elliot* versicherte, der Gedanke an eine rumänische Vermittlung sei von *Ghalib Bey* ausgegangen, und in Bukarest habe man die Gelegenheit sogleich beim Schopf gepackt, um Rumäniens Einfluß auf der Balkanhalbinsel auszuweiten. *Ionescu* habe seine Rolle in Istanbul, wo er an Bord seines Schiffes *Talât Bey* empfangen, und in Athen, wo er Tag und Nacht für Vermittlungsgespräche zur Verfügung gestanden habe, sehr gut gespielt. Die Entschlossenheit Rumäniens, keine Verletzung des Bukarester Friedens zuzulassen, sowie finanzielle Argumente (d. h. die Notwendigkeit einer neuen Anleihe in Westeuropa) hätten die Türken schließlich bewogen, den Friedensvertrag mit Griechenland widerstrebend zu unterzeichnen[51])

5. Die Bemühungen Europas um die Regelung der Inselfrage

Mit der Wiederherstellung des Friedenszustandes war nur ein Teil der griechisch-türkischen Probleme gelöst; der bedeutendere, die Zukunft der ägäischen Inseln, blieb offen und sollte von den Großmächten entschieden werden. Daß dies nicht losgelöst vom Kräfteverhältnis der beiden Hauptbetroffenen geschehen konnte, verstand sich von selbst und bewog die Türkei dazu, ihre Flotte durch den Ankauf von modernen Kriegsschiffen in England zu verstärken. Da sowohl die türkische als auch die griechische Marine von einer britischen Flottenmission instruiert wurden, stand London vor der schwierigen Situation, im Fall eines Konfliktes von beiden Parteien zur Unterstützung aufgefordert zu werden. Um dieser Wahl aus dem Weg zu gehen, entschloß sich Außenminister *Grey* zu einer Initiative, die eine Lösung der Inselfrage mit der Grenzziehung in Südalbanien verband und der europäischen Diplomatie die Chance eröffnen sollte, durch Konzessionen an Griechenland in Nordepirus türkische Ambitionen in der Ostägäis zu erfüllen[52]).

Das Auswärtige Amt begrüßte den Vorschlag aus dem gleichen Grunde, doch mit anderer Zielrichtung: Griechenland sollte die nordepirotischen Ansprüche aufgeben und dafür in der Inselfrage entschädigt werden. Dies hätte den Vorteil, die beiden Dreibund-Verbündeten (Österreich-Ungarn und Italien) in Albanien zufriedenzustellen und zugleich Athen eine Annäherung an diese Mächtegruppe zu erleichtern; Opfer dieser Politik, die dem Grundsatz folgte, die auf dem Schlachtfeld geschaffenen Tatsachen vertraglich zu sanktionieren, wäre die Türkei geworden[53]). Frankreich stimmte mit dem Standpunkt Deutschlands überein und nannte folgende Kriterien einer dauerhaften Lösung: 1. Berücksichtigung der Nationalität der Inselbevölkerung; 2. Sicherung der westanatolischen Küste der Türkei; 3. Erhaltung des Gleichgewichts der Kräfte im Mittelmeer. *Bompards* Plan, Griechenland für die Rückgabe einiger Inseln an den Sultan durch den

---

[51]) FO 1841, 17.11.13 *Elliot,* 18.11.13 *Mallet.*
[52]) GP 36/II, Nr. 14204, 14212 und 14225.
[53]) GP 36/II, Nr. 14219 und 14224.

Dodekanes zu entschädigen, wurde in Paris nicht ernsthaft erwogen[54]). Der russische Außenminister schloß sich der französischen Politik an, trat jedoch aus strategischen Gründen für die Belassung von Lemnos und Samothrake bei der Türkei ein[55]). Dagegen wich Italien von der Mehrheitsmeinung ab: es wollte sowohl den Nordepirus den Griechen vorenthalten als auch Chios und Mitylene den Türken zurückgeben. Österreich-Ungarns Außenminister Graf *Leopold Berchtold* fand das vorgeschlagene Junktim von Insel- und Albanienfrage ebenfalls unberechtigt, wenn er auch seine Verwirklichung nicht hintertreiben wollte[56]).

Ermutigt durch die Haltung Roms und Wiens versteifte die Türkei ihren Widerstand gegen die Beschlüsse der Botschafterkonferenz und verlangte, die Inselfrage in direkten Verhandlungen mit Athen zu lösen. Dies konnte *Venizelos* nicht zulassen, da die Stärke der griechischen Position darauf beruhte, daß der Friedensvertrag von London die Verfügung über die ägäischen Inseln den Großmächten überließ. Immerhin bot er aber während seines Berlin-Besuchs im Januar 1914 die Neutralisierung der Inseln an, sofern Europa durch die Stationierung von Kriegsschiffen ihre Sicherheit gegen einen möglichen türkischen Angriff verbürgte. Dazu war aber *Wilhelm II.* nicht bereit: „Wir können doch nicht für die Hellenen Posten stehen! Noch dazu ohne Löhnung[57])!" Den Vorschlag, die beiden Hauptinseln Chios und Mitylene an die Türkei zurückzugeben und dafür den italienisch besetzten Dodekanes zu erwerben, wies *Venizelos* zurück, da seine Verwirklichung in keiner Weise gesichert war. Die Pforte ihrerseits stellte fest: „Nous sommes d'avis que la Grèce, dont les territoires ont été doublés par ses acquisitions,

---

[54]) DDF III/8, Nr. 282. Der Botschafter hoffte, Frankreich durch eine Regelung der Inselfrage in Konstantinopel die vorherrschende Stellung zu verschaffen; er meinte, sein Land könne „profiter des sympathies que notre philhellénisme éprouvé nous vaut à Athènes pour amener le Gouvernement grec... à conclure une transaction sur les îles avec le Gouvernement ottoman" (DDF III/8, Nr. 180). Doch Außenminister *Paul Doumergue* betonte (DDF III/9, Nr. 183): „Nous ne saurions ni nous délier de nos engagements, ni donner l'exemple d'une versatilité injustifiable contraire à la seule politique réalisable, qui est l'accord avec l'Europe." In London meinte *Robert Vansittart,* Griechenland werde dem Tausch kaum zustimmen, da Rhodos davon ausgenommen werde und Chios und Mitylene wertvoller seien als die restlichen Inseln des Dodekanes. Im übrigen könne sich London keine bessere Lösung wünschen als diese, denn: „Greece in the Cyclades, Crete, and the Dodecanes fairly bottles the Aegean, and it will not so much matter to us who gets the more northernly islands, if Turkey ultimately breaks up." (FO 2112, Anm. zu 28. und 29.1.14 *Mallet.*)

[55]) Vgl. Internationale Beziehungen im Zeitalter des Imperialismus (IBZI), Serie I, Band 1, Nr. 1 und Anm. 1. Daß Rußland damit nicht durchdrang, bezeichnete Zar *Nikolaus II.* als „sehr unangenehm" (ebenda, Nr. 11).

[56]) GP 36/II, Nr. 14230; ÖUAP 7, Nr. 9091.

[57]) GP 36/II, Nr. 14261 und Anm. zu 14258. *Crowe* sah hinter der deutschen Politik fälschlicherweise den Versuch, die Türkei zu einem Revanchefeldzug anzustacheln: „They have no doubt discussed the problem through the German officers who will command the Turkish forces in the war with Greece, of which the object will be not merely to retake Saloniki, but to defeat Greece and force her to accept peace which will include as one of the conditions the retrocession of the islands." (FO 2112, Anm. zu 4.2.14 *Bunsen.*)

peut facilement nous céder ces deux îles afin de sauvegarder ses multiples intérêts en Turquie en établissant avec le Gouvernement Impérial des relations de bonne entente[58]).“

Der neue türkische Gesandte in Athen, *Ghalib Kemali Bey,* erklärte in einem Interview mit dem Pariser *Temps,* die einzige Chance, einen wirklichen Friedenszustand zwischen Griechenland und der Türkei herbeizuführen, bestehe in der Rückgabe von Chios und Mitylene. Geschehe dies nicht, so könnten die asiatischen Besitzungen des Sultans nicht als sicher gelten, da die 400 000 Griechen des Küstengebiets darin den Beginn der Verwirklichung ihrer nationalen Ideale sehen würden. Er verstehe nicht, warum Athen nicht auf 2 Inseln verzichten wolle, wenn es dafür dauerhaften Frieden mit einem Nachbarstaat erhalten könne, der mit 23 Millionen Menschen stärker und reicher als das Königreich sei. Die Tatsache, daß die Inselbevölkerung überwiegend griechisch sei, dürfe kein Hindernis bilden, denn zum einen übernehme Griechenland in Mazedonien auch eine starke türkische Minderheit, zum andern könnten für sie die nötigen Garantien gefunden werden[59]). Ähnlich äußerten sich die jungtürkischen Führer, die zwar die Absicht einer kriegerischen Lösung des Problems bestritten, aber andeuteten, daß sie die Griechen im eigenen Herrschaftsbereich durch Boykott und Austreibung für die Politik *Venizelos'* haftbar machen würden[60]).

In dieser Situation war es ein Erfolg für die Regierung in Athen, daß die Großmächte in einer gemeinsamen Note an Griechenland und die Türkei feststellten, die Ägäis-Inseln sollten bis auf Tenedos und Imbros an das Königreich fallen, das seinerseits Südalbanien evakuieren und garantieren müsse, daß der neue Inselbesitz weder militärisch noch als Ausgangspunkt für Schmuggel- und Propagandaaktionen gegen das Osmanische Reich genutzt werde. Der Dodekanes sollte an den Sultan zurückgegeben werden, eine autonome Verwaltung erhalten und militärisch ebenso neutralisiert werden wie die griechischen Inseln[61]). Europa hatte

---

[58]) AA Türkei 168, Band 8, 9.3.14 türkische Note; vgl. auch *Ghalib Kemalis* Auffassung in FO 2113, 9.2.14 *Elliot. Mallet* schrieb, die Inselfrage dürfe nicht isoliert gesehen werden: „The jealousies excited by the large territorial acquisitions of Greece which are out of all proportion to the efforts by her in the war render the permanent possession of them by no means secure...“ (FO 2112, 23.1.14 *Mallet.*)

[59]) FO 2113, 9.2.14 *Elliot.*

[60]) FO 2113, 3. und 7.2.14 *Mallet.* Der britische Botschafter bestärkte seine türkischen Gesprächspartner *Talât Bey* und *Cemal Paşa* in ihren behaupteten friedlichen Gesinnungen, da ein neuer Krieg das Osmanenreich, das 10 Friedensjahre brauche, um sich von den Schlägen der Balkanverbündeten zu erholen und seine Verwaltung zu reorganisieren, finanziell ruinieren würde: „Talaat assured me that he was entirely of my opinion and was determined not to engage in any conflict... Enver had told him that he wanted a long period to put the army into order. The Dreadnought had been purchased solely in order to forestall Greece... Djemal gave me most solemn assurances...that he would oppose war and...that he would resign from any government which proposed hostilities with Greece.“ (Ebenda, 7.2.14 *Mallet*; vgl. ÖUAP 7, Nr. 9379.)

[61]) König *Konstantin* betrachtete den Rückzug aus Imbros und Tenedos verständlicherweise als einen schmerzlichen Verlust, da dort mit Ausnahme einiger türkischer

damit seine Schuldigkeit getan, aber das Problem war noch längst nicht bereinigt, denn einerseits konnten sich die Türken nicht mit dem Verlust der dem Festland vorgelagerten Inseln abfinden, andererseits erhoben sich die nordepirotischen Griechen gegen den Entscheid der Mächte, der ihr Gebiet dem unabhängigen Albanien zugeschlagen hatte[62]). Zugleich ergaben sich Spannungen im Zusammenhang mit der Ausführung des Friedensvertrages von Athen: Die Pforte warf den Griechen vor, die muslimische Minderheit in Neu-Griechenland mit Drohungen und Druckmaßnahmen zur Emigration zu zwingen, um sich ihrer Ländereien zu bemächtigen, während Athen die Türkei anklagte, die thrazischen Hellenen zu unterdrücken und einem Wirtschaftsboykott zu unterwerfen.

Venizelos war jetzt zu direkten Verhandlungen mit der Pforte bereit, sofern diese auf der Grundlage des Mächtebeschlusses stattfanden und dessen Ausführung zum Ziele hatten. Er bot ihr die Ernennung eines Kommissars anstelle eines Konsuls für die Inseln an und bestritt, daß von ihnen eine Gefährdung des Osmanenreichs ausgehen könne; denn die zwei Millionen Hellenen Anatoliens lebten verstreut an einer langen Küste von Trabzon über Smyrna bis Alexandrette und stellten überall nur eine kleine Minderheit im Vergleich zur türkisch-muslimischen Mehrheit dar. Ferner schlug er vor, nach Regelung der Inselfrage ein auf fünf Jahre befristetes Defensivbündnis abzuschließen, das den beiderseitigen Besitzstand auf dem europäischen Festland garantieren, die Lage auf der Balkanhalbinsel stabilisieren und einen für beide Länder ruinösen Rüstungswettlauf verhindern sollte. Die deutsche Diplomatie gewann sogar den Eindruck, daß der griechische Premierminister noch weiter gehen, d. h. die Erhaltung der Suzeränität des Sultans über Chios und Mitylene annehmen würde, wenn er dafür 6 Dodekanesinseln erhielte und zu einem Ausgleich mit Istanbul käme[63]). Die diskrete Vermittlungsaktion Berlins war allerdings ebensowenig wie diejenige des rumänischen Generals *Coanda* von Erfolg gekrönt.

Beamten nur Griechen wohnten und befürchtet werden mußte, daß diese durch türkische Siedler verdrängt werden würden, sobald Istanbul wieder über sie herrschte (FO 2113, 15.2.14 *Elliot.*)

[62]) Vgl. dazu: Basil Kondis, Greece and Albania 1908—1914. Thessaloniki 1976.

[63]) GP 36/II, Nr. 14564; DDF III/9, Nr. 193. *Venizelos* hatte anläßlich des traditionellen Frühjahrsurlaubs des deutschen Kaisers auf Korfu mit *Wilhelm II.* und Reichskanzler *Theobald von Bethmann Hollweg* gesprochen. Unabhängig davon hatte auch der britische Gesandte versucht, ihm den Tausch schmackhaft zu machen, wobei er zusätzlich den Gewinn von Imbros in Aussicht stellte; der Vorteil liege in der Befreiung von Griechen aus türkischer Fremdherrschaft und in der Tatsache, daß durch die griechische Besitznahme andere mögliche Erben des Sultans abgewehrt würden; dabei komme zustatten, daß die Bewohner von Mitylene sich nie über eine türkische Unterdrückung beschwert hätten. *Venizelos* bestätigte dies, meinte aber, die Insel sei viel wertvoller als die übrigen, deren Verwaltung mehr koste als sie einbrächten (FO 1998, 22.5.14 *Elliot*). *Quadt* warnte davor, der Sache allzuviel Bedeutung beizumessen, denn *Venizelos* stehe unter starkem Druck und sei amtsmüde: „Vielleicht würde er nicht ungern sich gerade dieser Frage wegen, von der er vielleicht weiß, daß sie sich nicht verwirklichen läßt, zurückziehen." (GP 36/II, Nr. 14563.)

Obwohl die griechische Konzessionsbereitschaft sich, wenn überhaupt, nur auf zwei Inseln bezog, verlangte die Pforte in ihrem Vertragsentwurf vom 29. April 1914 eine Sonderregelung für alle griechischen Inseln der Ägäis. Zugleich begann das CUP mit der Vertreibung von Zehntausenden hellenischer Bewohner Ostthraziens und mit einem Boykott des griechischen Handels in Smyrna. Griechenlands Öffentlichkeit wünschte in dieser Situation kein Bündnis mit dem Erbfeind, sondern verlangte die Kündigung des Friedensvertrags von Athen, das Auslaufen der Flotte und den Beginn militärischer Operationen an der kleinasiatischen Küste. *Venizelos* behielt trotz der diplomatischen Erpressung und der nationalistischen Exzesse der Türken kühles Blut; zwar protestierte er gegen die Massenvertreibung von Hellenen, milderte aber diesen Protest durch den Vorschlag eines geregelten Bevölkerungsaustausches zwischen mazedonischen Muslimen und thrazischen Griechen[64]).

In Istanbul fand diese Idee anfänglich wenig Anklang, denn dort erwartete man eine Lösung der Probleme durch Waffengewalt. Die Jungtürken rechneten damit, nach Erhalt der zwei Kriegsschiffe aus England im Herbst die Oberhand in der Ägäis zu haben; bis dahin galt es also, Zeit zu gewinnen: „Würde Griechenland der Türkei vorher den Krieg erklären, so dürfte diese nicht zögern, sich Bulgarien anzuschließen. Rußland würde sich dann kaum die Gelegenheit entgehen lassen, diese Verbindung als Basis eines neuen Balkanbundes unter seine Fittiche zu nehmen", schrieb *Wangenheim* nach Berlin. Gerade dies wollte Deutschland verhindern, weshalb *Jagow* die Türken beschwor, *Venizelos'* Angebot anzunehmen und so den Grundstein für eine türkisch-griechisch-rumänische Allianz zu legen, die ein echtes Gegengewicht gegen den Block slawischer Staaten im Osten Europas bilden könnte. *Wangenheim* bezweifelte zwar das Gelingen einer solchen Politik[65]) und hielt die Schaffung einer türkisch-bulgarisch-rumänischen Verbindung für aussichtsreicher, traute sich jedoch eine Lösung der Inselfrage zu: „Gelingt uns dies, so haben wir wenigstens zur Beseitigung einer Frage beigetragen, aus

---

[64]) GP 36/II, Nr. 14572, 14575, 14578 und 14583. Zuvor hatten sich *Ghalib Bey* und der neue griechische Außenminister *Streit* in einem Notenwechsel gegenseitig bestätigt, daß im Herrschaftsbereich ihrer Regierungen jeweils alles in bester Ordnung sei und die Minderheiten vollen Schutz und Gleichberechtigung genössen (Ghalib Kemaly, Le Martyre d'un peuple. Les Turcs demandent une paix juste, prompte et durable. Rom 1919, S. 40f.).

[65]) Der Botschafter schrieb: „Eine wirkliche Versöhnung zwischen Hellenismus und Ottomanentum wird kein Kenner des Orients für möglich halten. Niemals wird Griechenland seine byzantinischen Hoffnungen aufgeben. Dafür haben Schule und Kirche... seit 90 Jahren gesorgt... Daß die Griechen heute mehr denn je den Besitz von Konstantinopel und der von den Hellenen bewohnten Küste Kleinasiens erstreben, davon habe ich mich während meines letzten Aufenthaltes auf griechischem Boden überzeugen können." Griechische Seeoffiziere hätten es ihm gegenüber als Selbstverständlichkeit bezeichnet, daß bei der nächsten Auseinandersetzung mit der Türkei der Kreuzer Averoff bis Konstantinopel vordringen werde, und König *Konstantin* habe ihm den Marschallstab mit dem byzantinischen Kaiseradler gezeigt, den ihm das griechische Offizierskorps verliehen habe (GP 36/II, Nr. 14587 und Anlage).

welcher, wenn sie ungelöst bleibt, in absehbarer Zeit ein neuer, den Weltfrieden bedrohender Konflikt im Ägäischen Meere entstehen muß[66])."

6. Die Vertreibung der nationalen Minderheiten

Durch die Maßnahmen des CUP gegen die christliche Minderheit in Ostthrazien, d. h. die Vertreibung aller 50 000 bulgarischen und von rund 20 000 hellenischen Bewohnern des Gebiets, erhielt der griechisch-türkische Streit um die Zukunft der Ägäis-Inseln eine neue Dimension. Ging es bisher um die Annexion einzelner Inseln, so stand jetzt die Existenz der jahrtausendealten hellenischen Diaspora auf dem Spiel. Die Jungtürken versuchten ganz bewußt, das christliche Element in Ostthrazien, dem einzigen ihnen verbliebenen Bollwerk osmanischer Herrschaft in Europa vor der Hauptstadt Konstantinopel, zu vertreiben und durch muslimische Einwanderer aus Mazedonien zu ersetzen. Die Behauptung des dafür verantwortlichen Innenministers *Talât Bey,* daß die eingeleiteten Maßnahmen lediglich ein Druckmittel zur Lösung der Inselfrage darstellten, war irreführend. Vielmehr entsprangen sie dem Willen des CUP, einen möglichst einheitlichen Nationalstaat zu schaffen. Der Botschafter Frankreichs, *Maurice Bompard,* verglich dieses Bestreben mit den gleichgerichteten Bemühungen der Balkanvölker und anerkannte dessen historische Berechtigung: „C'est une liquidation douloureuse mais définitive d'une situation dont ni la Turquie ni l'Europe n'ont su depuis un siècle trouver la remède[67])."

Die Türken rechtfertigen ihr Vorgehen mit dem Hinweis auf die Vertreibung bzw. Unterdrückung der muslimischen Minderheit in Mazedonien. Tatsächlich mußte selbst der hellenophile *Elliot* zugeben, daß das Verhalten der Griechen in dem von ihnen eroberten Gebiet alles andere als vorbildlich sei: „Houses are forcibly entered and ransacked under pretence of a search for arms; soldiers are billeted upon Musulman houses with the result that women are obliged to seek shelter elsewhere; villagers invade the properties of Moslem landowners and raise factitious objections to their hitherto undisputed title, which are referred for adjudication to the tedious procedure of Courts of Law while in the meantime the owners are deprived of the benefit of their estates; the elections of Muftis are not allowed; the Vacouf revenues are encashed by the government officals, and when

[66]) Ebenda. *Wangenheim* bezweifelte allerdings, daß dies auf der in Korfu gefundenen Basis möglich sein werde, denn die Jungtürken würden keinesfalls auf die Souveränität über die genannten Inseln verzichten. Sollte *Said Halim Paşa* sich mit der Suzeränität zufriedengeben wollen, so wäre er keinesfalls stark genug, um diese Politik im CUP durchzusetzen.

[67]) DDF III/10, Nr. 165 und 168. In gleicher Weise äußerte sich der britische Botschafter: „Granted the existence of Turkish rule in Europe, however much we may condemn the methods recently employed, it is impossible to deny that the Ottoman Government are not justified in the interests of self-preservation in desiring to rid Thrace of people who to a certain extent act as an advance guard of Hellenism within the Empire, and to replace them by a population which is loyal to the Khalif." (FO 1966, 6.5.14 *Mallet.*)

the Turkish consuls complain of these proceedings, they are told that they have no right of interference in local matters.[68])"

Für die von ihm behauptete Flucht der Griechen aus Thrazien nannte *Talât* folgende Gründe: „1. Lettres d'invitation avec promesses alléchantes adressés par des Grecs et notamment des déserteurs s'élevant à 12 000, réfugiés en Grèce. 2. Espoir de s'enrichir en prenant possession des biens abandonnés en Macédoine et ailleurs par les émigrants musulmans. 3. Crainte d'être traduit devant la justice pour des dommages infligés aux Musulmans pendant l'occupation bulgare. 4. Crainte d'être condamnés pour les attentats commis contre les Musulmans lors de cette occupation et la peur d'une vengeance de la part de ceux-ci[69])."

Die Griechen ließen diese Begründung nicht gelten und suchten ihr eigenes Vorgehen mit dem Hinweis zu rechtfertigen, daß seit Beginn des Balkankonflikts weit mehr Muslime aus Serbien und Bulgarien ausgewandert seien als aus Griechenland, nämlich 90 900 bzw. 45 900 gegenüber 24 296. Ferner habe man sich vor einem möglichen Aufstand der türkischen Minderheit schützen müssen, und im übrigen sei bekannt, daß bei jedem Vordringen feindlicher Armeen ein Großteil der Moslembevölkerung das Kampfgebiet verlasse, da sie es vorziehe, in einer fremden Umgebung unter der Herrschaft des Chalifen zu leben als in ihrer Heimat in einem christlichen Staat[70]).

Am 22. April bat die griechische Regierung die Mächte Europas, etwas zugunsten der verfolgten Hellenen in der Türkei zu tun, zumal das ethnographische Gleichgewicht im Orient gewaltsam zerstört werde. In London war man dazu nicht bereit; Unterstaatssekretär Sir *Arthur Nicolson* verwies den griechischen Gesandten darauf, daß ähnliche Bitten aus verschiedenen Hauptstädten Südosteuropas an ihn herangetragen worden seien, da es sich offenbar um ein als Folge der Balkankriege allgemein verbreitetes Phänomen handle — mit all seinen menschlichen Leiden und den schwer kontrollierbaren Beschwerden: "In these circumstances, were H. M. G. especially to select Thrace for representations, there would be loud demands that they should also take up the case of other districts and provinces, where the same work has been carried on by the interested nations, and this was more than we could care to do[71])."

---

[68]) FO 1996, 18.4.14 *Elliot.*

[69]) Ghalib Kemaly, op. cit., S. 39f.

[70]) FO 1996, 8.4.14 *Elliot.* Der offiziöse *Tanin* zählte übrigens 200 000 moslemische Flüchtlinge aus Neu-Griechenland; davon seien 100 000 über Samsun nach Anatolien geschickt worden und 65 000 in das Vilayet Aydin geströmt (FO 1996, 2.5.14 *Mallet*). Der britische Generalkonsul in Saloniki meinte, bis einschließlich Juni 1914 seien 262 000 Moslems aus Mazedonien ausgewandert, davon ⅔ aus dem griechisch besetzten Teil. Insgesamt gesehen sei die griechische Verwaltung keinen Deut besser als die türkische Mißwirtschaft; man müsse bei einem Urteil jedoch berücksichtigen, „that Greece, as a small country... is inclined to resent and repress with a heavy hand any attempt to revolt against or diminish its authority. Its inexperience makes it somewhat sensitive and explains... to some extent its arrogance and chauvinism." (FO 1997, 20.6. und 20.7.14 *Morgan.*)

[71]) FO 1996, 22.4.14 *Nicolson.*

Mitte Juni wurde aus dem Boykott in Kleinasien eine regelrechte Verfolgung des hellenischen Elements. Dabei konnten nach Feststellung des britischen Konsuls *Heathcote-Smith* zwei Methoden des Vorgehens der Türken beobachtet werden, die im folgenden an den Ereignissen in Pergamon bzw. Phokia dargestellt werden, beides Orte mit starker griechischer Bevölkerung im Vilayet Aydin:

> "Turks at Pergamon gave dark hints to Greeks that trouble was in the air; others in the way of friendly advice told Greeks they ought to leave before a given day, if they valued their lives. The boycotters became more insolent . . . strange new scowling faces appeared in the town, doors were knocked at during the night, anonymous letters were received, one or two men were beaten and an atmosphere of impending trouble was created . . . Suddenly one evening when the Pergamon Greeks were already half-distracted by the nervous condition this atmosphere of terrorization had produced, four leading Greeks there received wires signed by a well-known Greek of Dikili, the nearest coast town: 'General massacre of Greeks has started here; fly for your lives at once'. The Kaimakam . . . knowing the telegrams to be forged, is soon surrounded by a band of panic-stricken Greeks clamouring for protection. His answer is: 'Frankly, I am fast losing control of the situation; I will, however, personally be responsible for your safety tonight, but from daybreak on, I can guarantee nothing.' Faced with the hideous possibility of a massacre, the Pergamon Greeks . . . put into bundles what little they can during the night; by sunrise the trek begins and in a few hours the town is cleared of the hated Greeks."

Anders sei es in Phokia gewesen:

> "The riff-raff whom the Boycott Organisation collected from Macedonians and among whom are some of the most notorious bandits of Turkey in Europe, got out of hand in the Dardanelles district. Having tasted blood and glutted with plunder in the North, they made their way southwards seeking for fresh prey."
>
> Die Regierung wünsche das zwar nicht, doch fürchte sie, durch ein scharfes Einschreiten die Gefahr eines Bruchs mit der mächtigen Boykottorganisation zu vergrößern: "Thus the Government's only immediate course was to sacrifice Phokia before which these bandits had arrived somewhat unexpectedly and concert with the Comité as to the measures to be taken after . . . Finally Talaat Bey was called for and arrived at Menemen . . . just as the raiders, having sacked Phokia . . . arrived there on Sunday afternoon . . . fully determined to sack the town with its 5500 Greeks that evening . . . The Vali Rahmy Bey was at last alarmed and realised that after Menemen, Cordelio, the suburb of Smyrna, and finally Smyrna would be the towns which the raiders would then turn their immediate attention." Er habe sich daher persönlich nach Menemen begeben und dafür gesorgt, daß rund 50 der Übeltäter verhaftet worden seien; die übrigen 200 "slunk away seeing that for some to them incomprehensible reason the Government wished to stop their further progress"[72]).

Infolge der gegen sie gerichteten Maßnahmen konnten sich auf der den griechischen Ägäis-Inseln gegenüberliegenden Küste nur die Griechenkolonien in Aivali (25 000) und in der Region Smyrna (230 000) vorläufig behaupten. Vertrieben wurden nach britischen Angaben 117 000 Griechen, davon 45 000 aus dem Gebiet

---

[72]) FO 1997, 8.7.14 *Heathcote-Smith*; vgl. auch den Bericht des deutschen Konsulatsdragoman in Smyrna, *Doublis*, in AA Türkei 168, Band 10, 19.6.14 *Wangenheim*.

von Çeşme, 15 000 aus Kassaba und Edremit, 18 000 aus Pergamon-Dikili, 14 000 aus Karaburun, 13 000 aus Phokia und Umgebung, 7000 aus Burhanié-Kemer, 5000 aus Balikesir und 2000 aus Menemen[73]). Auch die griechischen Bewohner der Umgebung von Samsun am Schwarzen Meer wurden von fanatisierten Flüchtlingen und CUP-Agitatoren in die Flucht getrieben, bis der Metropolit der Stadt sich hilfesuchend an das russische Konsulat wandte, worauf die Bewegung nachließ. Verschont wurden lediglich die griechischen Siedlungen im Landesinnern, die ein wertvolles Pfand in der Hand der Türken darstellten.

Daß es im Verlauf der Griechenvertreibung zu schweren Ausschreitungen kam, bei denen türkische Banden ganze Ortschaften zerstörten, mußte selbst *Talât Bey* zugeben. Er versprach jedoch, künftig mit äußerster Strenge gegen Missetäter vorzugehen; auch billigte er den Vorschlag der griechischen Regierung, in Saloniki und Smyrna gemischte Kommissionen einzusetzen, die den Beschwerden der Vertriebenen nachgehen und eine möglichst geordnete Durchführung des Bevölkerungsaustausches in die Wege leiten sollten. Zugleich kritisierte er den Ökumenischen Patriarchen, der sich für seine Gläubigen einsetzte, und drohte, ihn und seine Hintermänner als Landesverräter vor Gericht zu stellen, sofern sie sich wegen der Griechenverfolgung an die Vertreter der Großmächte wandten. Ernster zu nehmen waren allerdings Überlegungen der Pforte, das Patriarchat allmählich in eine Art „Ministerium für die Angelegenheiten der Orthodoxen" umzuwandeln, um ihm den Charakter einer „Zentralstelle hellenistischer Propaganda" zu nehmen. Angeblich hatte Rußland diesen Plänen während des Besuchs einer türkischen Regierungsdelegation in der Sommerresidenz des Zaren (Livadia) bereits seine Zustimmung erteilt[74]).

Angesichts der sich ständig verschlechternden Situation traf *Venizelos* Vorbereitungen, um erneut in die europäischen Hauptstädte zu reisen und die Großmächte zum Einschreiten zu bewegen. Auch der Gedanke eines Präventivkriegs wurde in Betracht gezogen, solange die maritime Überlegenheit Griechenlands in der Ägäis noch bestand. Doch die Jungtürken ließen sich davon nicht abschrekken, da sie sich auf dem Festland unverwundbar glaubten und mit Recht davon ausgingen, daß die Großmächte eine Blockade türkischer Häfen oder gar der Meerengen nicht gestatten würden; die Griechen besaßen daher kein unverfängliches Angriffsziel. *Said Halim Paşa* war der Meinung, daß sie neue Vorschläge für eine Lösung der Inselfrage unterbreiten müßten; die unter deutschen Auspizien in Korfu ausgearbeiteten seien absolut indiskutabel. Die Bereitschaft *Venizelos'*, die griechische Bevölkerung des Vilayets Aydin in den Bevölkerungstausch miteinzubeziehen, genügte ihm nicht. Vor allem aber warnte er vor einer eigenmächtigen

---

[73]) AA Türkei 168, Band 10, 10.6.14 *Wangenheim*; FO 1997, 8.7.14 *Heathcote-Smith;* 15.7.14 *Beaumont.*

[74]) AA Türkei 168, Band 9, 20.5.14 *Wangenheim*; GP 36/II, Nr. 14601. Zu den Besprechungen in Livadia vgl. die russische Darstellung in IBZI I. 3, Beilage. Danach eröffnete *Talât Bey Sazonov,* daß die Türkei mit Griechenland ein Abkommen über die Inseln einschließlich eines Defensivbündnisses gegen Bulgarien geschlossen habe.

Annexion der Inseln durch Athen, da dies das Verhältnis der beiden Nachbarstaaten auf Dauer vergiften und jede Aussicht auf eine friedliche Einigung definitiv ausschließen würde[75]).

7. Griechisch-türkische Verhandlungen über Inselfrage und Bevölkerungsaustausch

Mitte Mai 1914 begannen Griechen und Türken über den Rußlandkorrespondenten des *Daily Telegraph, Emile Joseph Dillon*, geheime Verhandlungen über eine Regelung der Inselfrage. Gleichzeitig breitete sich die Griechenverfolgung im Osmanischen Reich weiter aus und ergriff die Ortschaften an den Meerengen sowie das kompakte, auf dem Festland gegenüber Mitylene gelegene griechische Siedlungsgebiet. Zwar versicherte die Pforte, die Lokalbehörden strengstens angewiesen zu haben, die Kampagne zur Austreibung der Hellenen einzustellen. Aber die diesbezüglichen Erlasse waren offensichtlich nur zur Täuschung des Auslandes bestimmt. Schließlich erklärte sich die Regierung außerstande, der „Fluchtbewegung" der Griechen Einhalt zu gebieten, da Beamtenschaft und Bevölkerung Kleinasiens von einem tödlichen Griechenhaß erfaßt seien und in ihren Gefühlen durch die Erzählungen der aus Neu-Griechenland zurückkehrenden muslimischen Flüchtlinge bestärkt würden. Botschafter *Wangenheim* übernahm die Version von Repressalien für in Mazedonien begangene Greueltaten, riet jedoch den Türken, sich nicht durch griechische Provokationen zu Ausschreitungen verführen zu lassen, sondern Truppen in die betroffenen Gegenden zu schicken, die allein die Ruhe und Ordnung für alle osmanischen Staatsbürger wiederherstellen könnten[76]).

Im Gegensatz zu seinem Botschafter glaubte *Wilhelm II.* nicht an ein Einlenken der Pforte: „Die Jungtürken gehen nur nach der Popularität! Sie werden die armen Griechen durch Verfolgung und Massacres so lange provozieren, bis Venizelos stürzt oder nachgeben muß! und dann ist der Krakel da . . ."[77]) Seiner Ansicht nach mußten die europäischen Großmächte eingreifen und für die Christen im Orient Partei nehmen, „d. h. die Türkei aufteilen". An eine solche Radikalkur war jedoch im Frühsommer 1914 nicht zu denken, und schon gar nicht konnte Deutschland eine Initiative in dieser Richtung ergreifen. Europa beruhigte sich daher, als die türkische Regierung Mitte Juni den Belagerungszustand über das Dardanellengebiet und das Vilayet Aydin verhängte. Mit den Truppen, die sie dorthin zur Aufrechterhaltung der Ordnung entsandte, kamen zwei Offiziere der deutschen Militärmission an den Ort des Geschehens, General *Weber* und Admiral *Schack*, deren Berichte das Verständnis für die türkischen Maßnahmen in

---

[75]) GP 36/II, Nr. 14596, 14598, 14600; Ghalib Kemaly, op. cit., S. 43—45.
[76]) GP 36/II, Nr. 14602 und 14603.
[77]) GP 36/II, Anm. zu 14603.

Deutschland vertiefen mußten, zumal die vertriebenen Hellenen eher Parteigänger der Entente als des Dreibundes waren[78]).

In Griechenland warf das türkische Vorgehen natürlich hohe Wellen; *Venizelos* wurde von allen Seiten bestürmt, Gegenmaßnahmen zu ergreifen und die Flotte zu mobilisieren, um notfalls einige türkische Häfen in der Ägäis blockieren und deren Zollämter beschlagnahmen zu können. Die Regierung ließ es jedoch bei einem Protest und dem Verlangen nach Schadenersatz bewenden; zudem forderte sie die Einstellung der zwangsweisen Vertreibung und die Durchführung eines geordneten Bevölkerungsaustausches. Das Patriarchat in Konstantinopel schloß am 7. Juni aus Protest gegen die Untätigkeit der Pforte gegenüber der Christenverfolgung alle orthodoxen Kirchen und Schulen. Ferner plante es die Entsendung einer Kirchendelegation, die den Zaren und die Herrscher der Balkanstaaten wenigstens zu moralischer Hilfe für die bedrängten Hellenen auffordern sollte[79]).

Der Großwesir sah hinter all diesen Mißfallensbekundungen der Griechen die Hand *Venizelos'*, der auf diese Weise die Annexion der Inseln propagandistisch vorbereiten wolle; im übrigen hätte er es begrüßt, wenn der Ökumenische Patriarch Istanbul verlassen und sich in einer nichttürkischen Stadt niedergelassen hätte. Die wirtschaftlichen Nachteile der Austreibung der geschäftstüchtigen hellenischen Minderheit machten ihm keine Sorgen. Auf einige Bemerkungen des britischen Botschafters *Mallet*, die auf die Nützlichkeit, ja Unentbehrlichkeit des griechischen Kleinhandels in Ägypten, der Heimat *Said Halim Paşas*, hinwiesen, antwortete der Großwesir lediglich, er ziehe das Verschwinden dieser Elemente vor, da sie eine Quelle der Korruption und die Ursache für den Untergang der Bauernschaft darstellten. Darüber hinaus betonte er, daß die aus Mazedonien vertriebenen Muslime unter den Greueln der Sieger viel stärker zu leiden gehabt hätten als umgekehrt. Hunderte von türkischen Frauen seien von den Griechen an den Füßen aufgehängt worden, um sie zur Preisgabe der Waffenverstecke ihrer Männer zu zwingen[80]).

Talât Bey bezeichnete die griechischen Behauptungen über Massaker und Unruhen in Kleinasien als tendenziös übertrieben; zwar seien einige verlassene Christendörfer von muslimischen Flüchtlingen besetzt worden, die Behörden hätten sie aber inzwischen wieder räumen lassen und die an der illegalen Aktion beteiligten Beamten und Offiziere abgesetzt. Um seinen guten Willen zu beweisen, bot der Innenminister an, in Begleitung von Vertretern der Großmächte in das Vilayet Aydin zu reisen und dort nach dem Rechten zu sehen, wie er es bereits in Ostthrazien getan hatte. Bedingung sei jedoch, daß in ähnlicher Weise auch die türkischen Klagen über die Verfolgung der Muslime in Neu-Griechenland untersucht würden. Der Wunsch war berechtigt, wurde aber in Athen als Einmischung in die inneren Angelegenheiten des Königreichs abgelehnt. Dennoch ging eine Internationale Beobachterkommission am 21. Juni nach Smyrna ab, wohl wissend, daß

[78]) DDF III/10, Nr. 373, 375, 379 und 385; AA Türkei 168, Band 10, 15.6.14 *Wangenheim*.

[79]) FO 1996, 8., 9. und 12.6.14 *Mallet*; FO 1997, 17.6.14 *Mallet*; GP 36/II, Nr. 14611.

[80]) FO 1996, 27.5.14 *Mallet*; GP 36/II, Nr. 14608.

ihr Auftreten entweder den Türken ein Alibi verschaffen oder den Großmächten eine gewisse Verantwortung für das Schicksal der Vertriebenen aufladen würde[81]).

Nachdem Rumänien nach einem Besuch *Talât Beys* in Bukarest klargestellt hatte, daß es ein kriegerisches Vorgehen Griechenlands in der Inselfrage als ungerechtfertigt betrachten und das verbündete Königreich daher nicht gegen einen bulgarischen Angriff abschirmen würde, wurde allen Verantwortlichen in Athen klar, daß der Konflikt mit friedlichen Mitteln gelöst werden müsse. *Venizelos* war dazu bereit; er begann am 17. Juni mit *Ghalib Kemali Bey* einen intensiven Meinungsaustausch und beauftragte zugleich *Dillon*, in Istanbul mit *Talât Bey* zu sprechen. Als Verhandlungsgrundlage diente folgender Vorschlag: 1. Chios, Mitylene und Samos verbleiben unter türkischer Suzeränität und werden von einem Prinzen des griechischen Königshauses als Generalgouverneur oder Vizekönig regiert. 2. Die Türkei garantiert die Rechte und den Schutz ihrer hellenischen Staatsbürger. 3. Es wird eine gemischte Kommission aus je zwei Vertretern der Betroffenen und einem neutralen Vorsitzenden, den der Schweizer Bundespräsident ernennen sollte, eingesetzt, die für die Durchführung des Bevölkerungsaustausches verantwortlich ist. Sollte eine Einigung auf dieser Basis zustandekommen, so war *Venizelos* entschlossen, mit *Talât Bey* auf neutralem Boden (vorzugsweise in der Schweiz) zusammenzutreffen und das griechisch-türkische Verhältnis auf eine neue Ebene (Defensivallianz!) zu heben[82]).

Die Aussichten für eine Einigung standen nicht schlecht, denn zum einen war es Griechenland gelungen, in den USA zwei Kriegsschiffe zu erwerben[83]), die das militärische Gleichgewicht in der Ägäis, das durch die Ankunft der beiden türkischen Dreadnoughts gestört werden mußte, wiederherstellten, zum andern hatten die Türken fast die ganze griechische Bevölkerung des westanatolischen Küstenstrichs vertrieben. Den strategischen Sicherheitsbedürfnissen beider Staaten war somit im wesentlichen Genüge getan. Am 12. Juli 1914 erklärte die Pforte ihre Bereitschaft, den Großwesir zur Regelung der Inselfrage nach Brüssel zu entsenden, wo er am 20. eintreffen sollte. *Venizelos* stimmte einem Treffen mit ihm zu, obwohl er es vorgezogen hätte, mit *Talât* zu konferieren, dessen Wort weit mehr Gewicht besaß als dasjenige des im CUP relativ einflußlosen *Said Halim Paşa*. Als drei Tage später der türkische Ministerrat, zweifellos unter dem Eindruck der Verschärfung der internationalen Lage infolge der Ermordung des österreichi-

---

[81]) GP 36/II, Nr. 14608, 14613 und 14614. *Crowe* hatte von einer Beteiligung Englands abgeraten, denn: „When a British delegation was in somewhat similar circumstances attached to a Turkish commission in Macedonia some years ago, the situation was found...to be somewhat invidious." (FO 1997, Anm. zu 17.8.14 *Mallet*.)

[82]) GP 36/II, Nr. 14616, 14621, 14624; FO 1997, 2.7.14 *Erskine*; 9.7.14 *Mallet*; British Documents on the Origins of the War (BD), Band XI/I, Nr. 293—297.

[83]) Es handelte sich um zwei ältere Schlachtschiffe (Mississippi und Idaho), deren Erwerb Außenminister *Streit* angesichts der Friedenspolitik des US-Präsidenten Woodrow Wilson kaum für möglich gehalten hatte: „He had probably underestimated the strain to which the pacific principles of the US Government would be subjected by the prospect of getting the whole original cost of two more or less out-of-date battleships." (FO 1998, 1. 7. 14 *Erskine*.)

schen Thronfolgerpaares in Sarajevo, seine Bereitschaft zum Entgegenkommen wieder einschränkte, brach *Dillon* seine Vermittlungsmission enttäuscht und verärgert ab, ohne zuvor *Venizelos* informiert oder um Weisung gebeten zu haben[84]).

Die Jungtürken beteuerten zwar weiterhin ihre prinzipielle Gesprächsbereitschaft, rechneten jedoch nicht ohne Grund damit, daß das Gewicht der Türkei in der heraufdämmernden Weltkrise immer fühlbarer und stärker werden würde. Folglich stellten sie mit der Forderung nach Stationierung türkischer Truppen auf den drei genannten Inseln und der Beibehaltung osmanischer Zollämter bewußt Bedingungen auf, die Athen schwerlich annehmen konnte. Vergeblich appellierte König *Konstantin* an seinen Schwager, ihn bei der Suche nach einer gerechten Regelung des Inselproblems zu unterstützen. *Wilhelm II.* war bereits vollständig von der Idee gefesselt, einen Balkanbund gegen Rußland zu schmieden, um Österreich-Ungarn im Süden zu entlasten. Dazu benötigte er neben Bulgarien und Rumänien vor allem das Osmanische Reich, dessen Armee nach Aussage *Liman von Sanders*[85]) in einem solchen Ausmaß griechenfeindlich war, daß an ein Bündnis der Türkei mit Griechenland nicht gedacht werden konnte, vielmehr ein türkischer Angriff auf das Königreich zu befürchten war, sofern es auf dem Balkan zu einem neuerlichen Konflikt kam[86]).

Von den Griechen erwartete der deutsche Kaiser, daß sie auf keinen Fall die Türkei, „einen mir wertvollen Dreibundfreund", angreifen würden, wenn diese Österreich im Kampf gegen die Slawen beistehen sollte; sie selbst müßten sich ebenfalls auf die Seite der Doppelmonarchie stellen, „sonst hört meine Freundschaft auf"[87]). Es waren nicht solche Drohungen, sondern die Eigeninteressen Griechenlands, die *Venizelos* bewogen, die begonnene Verständigungspolitik fortzusetzen. Am 21. Juli reiste er in Begleitung des Generalsekretärs im Außenministerium, *Nikolaos Politis,* nach Bad Gastein, wo er auf Nachricht *Said Halim Paşas* warten und ihm den Vorschlag unterbreiten wollte, die drei Inseln zu einem autonomen Gebiet innerhalb des Königreichs zu machen, dessen Gouverneur nur mit Zustimmung der Türkei ernannt werden konnte[88]). Der Kriegsausbruch zwischen Österreich-Ungarn und Serbien am 28. Juli verhinderte jedoch die für den 30. geplante Begegnung zwischen dem griechischen Ministerpräsidenten und dem türkischen Großwesir. Zugleich veranlaßte er *Rahmi Bey,* endlich die notwendigen Maßnahmen zur Wiederherstellung von Ruhe und Ordnung zu treffen[89]).

---

[84]) BD XI/I, Nr. 299, 300 und 304; GP 36/II, Nr. 14643.

[85]) D.h. des Kommandanten der deutschen Militärmission in der Türkei.

[86]) AA Türkei 168, Band 11, 21.7.14 *Wangenheim*; BD XI/I, Nr. 306.

[87]) GP 36/II, Anm. zu Nr. 14647; vgl. auch ÖUAP 8, Nr. 10645.

[88]) DDF III/10, Nr. 543.

[89]) Der deutsche Generalkonsul *Humbert* hatte einen Monat zuvor beklagt, daß selbst jetzt, nach der Vertreibung von einem Drittel der orthodoxen Bevölkerung des Vilayets Aydin, nirgends Maßnahmen getroffen würden, um die Übriggebliebenen in ihrem Eigentum zu schützen: „Wenn man bedenkt, wie kindlich und unerfahren und infolgedessen ultratolerant in politischer und religiöser Hinsicht die türkische Bevölkerung der hiesigen Provinz bisher aufgewachsen ist, und wie nun mit einem Mal der

Die letzte Runde der griechisch-türkischen Verhandlungen über eine Lösung der Inselfrage fand Ende August 1914 in Bukarest statt, wo *Talât* mit dem griechischen Politiker *Alexander Zaimis* und *Politis* zusammentraf. Während die Griechen zurückhaltend auftraten, verlangten die Jungtürken im Vollgefühl ihrer durch die Mobilmachung der Armee neugewonnenen Stärke nichts weniger als die türkische Souveränität über Lemnos, Samos, Chios und Mitylene, die lediglich einen vom Sultan ernannten christlichen Gouverneur und die Autonomie erhalten sollten. Gehe Athen darauf nicht ein, so bedeute das Krieg, äußerte *Talât* drohend. *Venizelos* ließ sich nicht einschüchtern, sondern legte drei Gegenvorschläge vor: 1. Verpachtung von Chios und Mitylene an die Türkei für 25 bis 50 Jahre; 2. Autonomie für die beiden Inseln und Samos unter einem Gouverneur, der zuerst von Griechenland und der Türkei gemeinsam ernannt, danach von der Bevölkerung gewählt wird; 3. Autonomie der Inseln unter einem Gouverneur, den der Sultan aus den früheren griechischen Ministerpräsidenten auswählt[90]).

Talât lehnte eine Einigung auf dieser Basis ab und machte statt dessen eine Erklärung Griechenlands, daß es im Europäischen Krieg eine absolut neutrale Stellung einhalten werde, zur Vorbedingung jeden Kompromisses in der Inselfrage. Obgleich er diese nicht erhielt, mußte er auf eine Bestrafung des Königreichs verzichten, denn das Deutsche Reich benötigte die türkische Wehrkraft für den Krieg gegen Rußland und konnte keine nutzlose Diversion am Balkan zulassen, zumal das Opfer ein mit dem Kaiser eng verwandtes Königshaus sein würde. Damit war allerdings auch das Schicksal der Inselverhandlungen besiegelt; sie wurden am 10. September von den Türken abgebrochen, ohne daß man über ein Datum für ihre Wiederaufnahme einig geworden wäre[91]).

Kaufmann, von dem sie ihre Lebensbedürfnisse bezog, der Landeigentümer, dessen Acker sie bestellte, der Geldgeber, dem sie ihre Rosinen und Feigen verkaufte und ihre Kredite langsam abbezahlte, ihr von den zahlreichen Hetzaposteln, die im Lande umherziehen, als der Landesfeind bezeichnet wird, der bisher ‚ihr Eigentum verzehrte' (so die eigenen Worte des Vali) und dessen Eigentum sie nunmehr verzehren und sich aneignen darf, so sieht jeder, daß es sehr viel wirksamerer und aufrichtig durchgeführter Mittel bedarf, um die Gefahr abzuwenden, die die bisherige Politik der Jungtürken über diese reiche und friedliche Provinz heraufbeschworen hat. Ohne solche Mittel kann und wird der Boykott nicht aufhören, dessen Folge auf die Dauer nur die gänzliche Entvölkerung und Verarmung der hiesigen Provinz sein kann." (AA Türkei 168, Band 11, 25.6.14 *Humbert.*) Nach Aussage des britischen Vertreters erklärte *Rahmi Bey* offen, daß auch die noch verbliebenen griechischen Stützpunkte an der ägäischen Küste liquidiert werden müßten, während die 150000 Griechen des Hinterlandes bleiben sollten, um als Geiseln für das Wohlverhalten Griechenlands gegenüber der Türkei zu bürgen (FO 1997, 1.8.14 *Heathcote-Smith*).

[90]) George B. Leon, Greece and the Great Powers 1914—1917, Thessaloniki 1974, S. 34f. und 51.

[91]) Ebenda, S. 52—55.

Dokumentenanhang

Nr. 1

Schmidt an Bülow

(AA Türkei 94, Band 172) Jerusalem, den 11. August 1909

[Nach Erhalt einer Anweisung des Zentralkomitees des CUP zum Boykott aller griechischen Waren aus Protest gegen die Kretapolitik der Athener Regierung ruft das lokale Parteikomitee zu einer Protestversammlung auf:] ... Gleich nach 10 Uhr fanden sich zahlreiche Beamte im Stadtgarten ein, vor allem die zum Komitee gehörigen mit ihrem Präsidenten, dem Maarev Müdiri (Direktor des Unterrichtswesens). Der stellvertretende Gouverneur soll auch dagewesen sein. Zunächst wurde die Beschwerde eines Griechen besprochen, der angeblich von Mohammedanern geohrfeigt worden sein soll. Der Grieche wurde beruhigt, die Angelegenheit aber anscheinend als Anlaß benutzt, um das Volk nachher zur Ruhe zu ermahnen und zur Beschränkung der Aktion gegen die Nationalgriechen auf den Abbruch der Handelsbeziehungen.

Gegen 11 Uhr erschienen die Teilnehmer der Versammlung zum Teil in geschlossenen Trupps, mit Hoch- und Heilrufen auf die Türkei sowie gegenteiligen Wünschen für Griechenland. Die Zahl der Teilnehmer mag etwa 500 betragen haben, darunter verhältnismäßig viele Juden.

Acht Redner sprachen zum versammelten Volk. Der erste, ein jüngerer, als Zeitungsredakteur tätiger Muhammedaner, hob, wie alle nachfolgenden, die Schmach hervor, die das kleine Griechenland, das vor einem Jahrhundert noch eine Provinz der Türkei gewesen sei, dieser anzutun suche durch die kretischen Annexionsbestrebungen; daß die nunmehr gefestigte konstitutionelle Türkei sich das nicht einmal von einer Großmacht bieten lassen dürfe, viel weniger von dem kleinen Griechenland. 25 Jahre hätten die Ottomanen bereits ihr Blut vergossen für die Erhaltung der schönen Insel und sie müsse gehalten werden, auch wenn noch 25 Jahre gekämpft werden müßte. Vorerst sei es aber noch nicht so weit; man wolle zuerst das Mittel des Handelskrieges versuchen; über den Boykott hinaus solle zunächst kein Ottomane den Griechen Schaden an Leib und Leben zufügen. Nachher sprachen, ohne etwas Neues hinzuzufügen, mehrere christliche Kaufleute und der Israelit Yellin, der zuerst hebräisch, dann arabisch sprach. Nach ihnen ist Kreta die schönste Provinz der Türkei, in militärischer Beziehung ihr Malta und Gibraltar. Von der Boykottbewegung versprechen sich alle Redner Erfolg, wie man ja auch durch das gleiche Mittel Österreich bezwungen habe. Ein Redner erwähnte sogar den Raub der Insel Cypern, was sich nicht mehr wiederholen dürfe. Als letzter und bester Redner trat der muhammedanische Schech Musa el Budeiri, Lehrer an der hiesigen türkischen Realschule, auf. Er betonte, daß in jetziger Zeit das Volk an der Regierung teilnehmen und durch öffentliche Kundgebung seiner Meinung dem Herrscher und den Ministern den Rücken stärken müsse. Kein Atom der vaterländischen Erde dürfe von jetzt ab mehr an Fremde gegeben werden. Dafür müßten alle Ottomanen einstehen und nötigenfalls Gut und Blut für diesen Zweck opfern. In dieser Hinsicht sei auch besonders wichtig die Schaffung einer türkischen Flotte, da die vorhandene in keiner Weise genüge. In den europäischen Staaten habe man zu diesem Zwecke Vereine gegründet und diesem Beispiel sei man in Konstantinopel nun auch gefolgt und habe einen solchen Verein, einen Flottenverein, gegründet. Er fordere auf, hier dasselbe zu tun. Wenn jeder Ottomane mindestens 1 Piaster im Monat (mehr zu zahlen, sei auch gestattet) für die Flotte zahle, so könne damit schon etwas erreicht werden. Man müsse auf diese Weise der Finanznot des Vaterlandes etwas abzuhelfen suchen.

Während der Redner den nach seiner Meinung vorliegenden Frevel Griechenlands und die Boykottbewegung besprach, machte sich ein Bauer (Fellach) aus dem benachbarten Dorf Lifta im Hintergrund durch laute und zahlreiche Zwischenrufe bemerkbar, bis ihn der Redner einlud, seine Mitteilungen an die Versammelten von der Rednertribüne herab zu machen, was denn auch geschah. Der Fellach, der übrigens auch Mitglied des jungtürkischen Komitees sein soll, gab hauptsächlich seiner Begeisterung für einen Krieg mit Griechenland Ausdruck. Die Griechen seien 6, die Ottomanen 60 Millionen, deshalb müßten die paar Griechen für ihre Unverschämtheit gezüchtigt werden. Der Sultan möge nur befehlen; alles werde mit Freuden in den Krieg ziehen. Dieses Intermezzo benutzte der nun wieder fortfahrende Schech Musa zu einer Lobrede auf die Bauern, die im Frieden unter schwierigen Verhältnissen das dem bequem lebenden Städter unerläßliche Brot bauten und im Kriege zu den besten, mutigsten Soldaten der Welt würden. Sie seien dem gebildeten Städter ein nachahmenswertes Beispiel. Schließlich führte der Schech noch einen vielleicht 60jährigen halbblinden Greis der Menge vor, der erklärt hatte, sofort in den Krieg ziehen zu wollen, falls das Vaterland ihn brauchen sollte. Damit schloß er seinen Vortrag, dankte den Leuten für ihr zahlreiches Erscheinen und forderte sie auf, nun ruhig wieder heimzukehren.

Vorher teilte noch einer der Redner — anscheinend auf Weisung des Präsidenten des Komitees, der sich immer rechts neben den Rednern hielt und ihre Vorträge leitete — der Menge mit, daß die Boykottbewegung nur gegen die National griechen gerichtet sei, aber nicht gegen die griechischen Untertanen der Pforte und ebenso wenig gegen die unter englischem Schutze stehenden cyprischen Griechen. Die beiden letzteren würden, um nicht mit getroffen zu werden, sich dem Volke kenntlich machen durch Hissen einer türkischen bzw. englischen Flagge an ihren Lokalen. Jeder Redner forderte zu ruhiger und besonnener Durchführung des Boykotts auf und ermahnte das Volk, sich ja keine Ausschreitungen zuschulden kommen zu lassen, da solche die Lage nur verschärfen und verschlechtern würden. Die Mahnungen waren auch am Platze, da während der Ansprachen verschiedentlich heftige Zwischenrufe aus der Menge kamen. So verlangte ein Zwischenrufer die Ausweisung sämtlicher Griechen aus der Türkei. Wenn die Wogen der Begeisterung zu hoch zu gehen drohten, ließ der Komiteepräsident durch die Redner die Aufgeregten besänftigen und den Boykott immer wieder als das Einzige erklären, was vorläufig gegen die Griechen getan werden dürfe.

Der Boykott ist übrigens nicht nur als ein Abbruch des Handelsverkehrs mit Griechenland gedacht, sondern auch als Repressalie gegen die hier wohnhaften nationalgriechischen Handeltreibenden, die am Verkaufen auch nichtgriechischer Waren gehindert werden sollen.

Um 12 Uhr mittags war die Demonstration zu Ende und die Versammelten entfernten sich ruhig.

Nr. 2

Krause an Bethmann Hollweg

(AA Türkei 168, Band 7) N° 75. Athen, den 16. Juni 1910

Der Boykott griechischer Schiffe in der Türkei, der etwa Anfang Juni einsetzte, ist für die hiesigen Reedereien ein schwerer Schlag, der um so mehr empfunden wird, als die allgemeine Geschäftslage in Griechenland seit einem Jahr, besonders infolge der andauernden politischen Krisen, ohnehin schon höchst unerfreulich war. Durch den Boykott ist fast jeder Personenverkehr auf griechischen Schiffen nach der Türkei verhindert und der betr. Frachtverkehr überhaupt gänzlich unterbrochen worden. Die Verluste der griechischen Dampfergesellschaften sind in dem eineinhalbmonatlichen

Zeitraum des Boykotts schon recht beträchtliche; verschiedene Gesellschaften haben einen Teil ihres Schiffspersonals entlassen müssen; einige haben ihre Dampfer aus Mangel an Geschäft in Piräus verankert, andere verwenden die bisher nach der Türkei fahrenden Schiffe im Inlandsverkehr und schaffen dadurch eine unerfreuliche Konkurrenz, die natürlich auf die Frachtpreise drücken muß.

Aus einer bei den verschiedenen Dampfschiffahrtsgesellschaften in Piräus angestellten Umfrage ergibt sich bezüglich der Folgen des antigriechischen Boykotts in der Türkei für die griechische Handelsschiffahrt folgendes Bild:

1. Die transatlantische Dampfschiffahrtsgesellschaft betreibt alle 20 Tage eine Linie von New York nach Piräus, Salonik, Constantinopel, Smyrna und Alexandrien. Während sie von Amerika besonders landwirtschaftliche Werkzeuge und Artikel nach der Türkei befördert, führt sie aus Smyrna hauptsächlich Eicheln und Erze nach Amerika aus und nimmt Auswanderer aus allen Teilen des Orients auf. Die Linie hat seit Eröffnung des Boykotts ihre Fahrten eingestellt. Ihr Schaden wird bisher auf Fr. 100 000 berechnet.

2. Die Gesellschaft John MacDowall & Harbour betreibt folgende Linien nach der Türkei: a) nach Salonik, b) nach den Dardanellen und Constantinopel (Fortsetzung nach Bulgarien), c) nach Epirus, d.h. Preveza, Salahora, Santi Quaranta, Parga, Sayada. Der Betrieb der Linie unter a) ist gänzlich eingestellt, da das Boykott-Comité in Salonik unter Leitung des Ober-Hamals Kerim mit größtem Fanatismus vorgeht. Dagegen bedienen Dampfer der Gesellschaft die Linien b) und c) zwar weiter und schiffen einige wenige Passagiere in Constantinopel ein und aus; doch ist auf beiden Linien in türkischen Anlaufhäfen nicht das geringste Frachtgeschäft zu machen. Besonders schwer getroffen wird durch den Boykott in Salonik der Transport der von Serbien kommenden Viehsendungen, die bisher, nach erfolgter Umladung in Piräus, nach Alexandrien, Genua und Brindisi weiterbefördert wurden. Der Boykott in Epirus verhinderte die Gesellschaft, die ihr von der Johnston Line in Corfu zugeführten Frachten für die epirotischen Küstenplätze zu übernehmen. Die Gesellschaft bewertet ihren bisherigen Schaden aus dem Boykott auf 500 000 Dr.

3. Die Panhellenios-Gesellschaft unterhält eine Linie nach Chios, Smyrna, Mitylene, Dardanellen, Constantinopel, Amisso, Ordou, Kerasunt, Trapezunt, deren Betrieb seit dem 12. Mai (a. St.) eingestellt ist. Da die Linie nach dem Schwarzen Meer mit der Linie nach Triest in Korrespondenz steht, indem die von der Türkei gebrachten Ladungen nach Triest umgeladen werden, ist auch die Linie nach dem letztgenannten Hafen ohne wesentliches Erträgnis und die Gesellschaft, welche gegenwärtig 4 Dampfer in Piräus untätig vor Anker liegen hat, beziffert ihren Schaden bis Ende Juni a. St. auf 300 000 Dr.

4. Die Gesellschaft Gudi unterhält eine wöchentlich betriebene Linie nach Salonik, von wo sie ihre Fahrten nach Kreta fortsetzte. In Piräus nahm sie in letzter Zeit besonders große Frachten von Zement, lud in Salonik für Kreta besonders Vieh und brachte aus der Türkei außerdem viel Cerealien nach Griechenland. Seit dem 22. Mai a. St. hat sie keine weiteren Fahrten nach Salonik unternommen und beziffert ihren Schaden auf 12 000 Dr.

5. Die Gesellschaft Diabaki betreibt folgende Linien: a) nach Salonik, Schaden in einem Monat 12 000 Dr.; b) nach Samos, Neu-Ephesos (Scalanova), Leros, Kalymnos, Kos, Syme, Rhodos, Chalki, Karpathos und Kassos, Schaden in einem Monat 10 000 bzw. 22 000 Dr., nicht gerechnet die Einnahmen aus den Umladungen für verschiedene Plätze des Orients.

6. Die Gesellschaft Kykladiki, welche ihre Fahrten a) nach Preveza gänzlich eingestellt hat, b) nach Varna jetzt ohne Berührung von Constantinopel fortsetzt, beziffert ihren Schaden in dem einen Monat auf 20 000 Dr.

7. Die Nationale Dampfschiffahrtsgesellschaft (Anglo Hellenic Steamship Co.) betreibt eine Linie nach Holland und England; ihre Schiffe berühren auf der Rückreise

Salonik, Smyrna und Constantinopel und fahren dann nach den Donauhäfen weiter. Durch den Boykott sah sie sich veranlaßt, vor 14 Tagen ihre Fahrten nach der Türkei einzustellen und berechnet ihren Verlust, unter Zugrundelegung eines durchschnittlichen Gewinns von 7—8000 frcs. pro Reise bisher auf circa 25 000 frcs. Die letzte Fracht von 700 To. wurde mit dem bulgarischen Dampfer nach der Türkei befördert.

8. Die Gesellschaft Hermopolis (4 Dampfer) verlor infolge der Einstellung ihrer Fahrten nach Salonik innerhalb eines Monats 10 000 Dr.

9. Die Gesellschaft Achaiki betreibt mit 2 Dampfern eine Linie nach Salonik, von wo sie besonders türkischen Tabak als Fracht nimmt und durch Vermittlung von Austro-Americana nach Amerika weiter gehen läßt. Da die Direktion ihren Sitz in Patras hat, ist eine Angabe über den bisher gehabten Schaden hier nicht erhältlich.

10. Die Gesellschaft Destuni-Jannulato (Sitz in Constantinopel) hat nach allgemeiner Angabe die größten Verluste aus dem Boykott zu verzeichnen. Die Gesellschaft betreibt folgende Linien in der Türkei: a) nach Mitylene, Aivali, Edremit, Petra, Dardanellen, Constantinopel, b) nach Preveza, Parga, Sayada, Santi Quaranta, Valona, Durazzo, Medua. Da die kleinasiatische und epirotische Küstenschiffahrt trotz Annahme der amerikanischen Flagge fast gänzlich unterbrochen ist, liegen 3 ihrer Schiffe untätig in Piräus und andere machen der einheimischen Reederei im Verkehr zwischen griechischen Häfen Konkurrenz. Die Verluste der Gesellschaft sind hier nicht zu ermitteln.

Schließlich ist noch die große Menge von Segelbooten (Kaiks) zu erwähnen, die von allen möglichen Punkten der Türkei, wo meistens keine Dampfer anlaufen, Ladung nach Griechenland nehmen und hauptsächlich das Schmuggelgeschäft zwischen beiden Ländern vermitteln. Über ihre eventuellen Verluste, die bei der erwähnten Eigenart dieser Schiffe nicht allzu bedeutend sein dürften, ist natürlich eine auch nur annähernde Ziffer nicht erhältlich.

Alles in Allem dürfte der Verlust der Griechischen Reederei aus dem bereits eineinhalb Monat andauernden antigriechischen Boykott in der Türkei mit 2 Millionen Dr. nicht zu hoch angesetzt sein. Auch die hiesigen Banken klagen über den ihnen durch den Boykott verursachten Schaden. Den größten Verlust erleidet die Banque d'Athènes, das erste finanzielle Institut Griechenlands, welches an den bedeutenderen türkischen Handelsplätzen wie Smyrna, Salonik, Serres, Cavalla, Xanti Filialen unterhält. Da auch französisches Kapital an dieser Bank beteiligt ist, haben die genannten türkischen Filialen die französische Flagge gehißt.

Nr. 3

Wangenheim an Bethmann Hollweg

(AA Türkei 168, Band 8) N° 40. Athen, den 31. Mai 1911

Die Haltung Griechenlands der Türkei gegenüber hat sich seit dem Ausbruch der griechischen Militärrevolution wesentlich geändert. Die Ursache dieser Erscheinung ist der Einfluß, welchen Venizelos als Leiter der Geschicke Griechenlands auf die hiesige öffentliche Meinung allmählich gewonnen hat. Venizelos vertritt bekanntlich die Ansicht, daß Griechenland auf eine ernstliche Unterstützung seiner in der Türkei liegenden Interessen durch die Großmächte nicht mehr rechnen könne und sich deshalb die militärische Kraft aneignen müsse, um später zu dem geeigneten Momente allein oder in Verbindung mit anderen Balkanländern den Kampf mit der Türkei aufnehmen zu können. Venizelos hat das Volk überzeugt, daß Griechenland zur Durchführung dieser Pläne einiger Jahre vollkommener Ruhe im Innern und nach außen bedürfe und daß inzwischen jede Provokation der Türkei vermieden werden müsse. Daß der

kluge Kreter selbst an die Möglichkeit späterer kriegerischer Erfolge gegen die Türkei glaubt, bezweifle ich. Er braucht die Ruhe hauptsächlich, um seine eigene Stellung in Griechenland konsolidieren zu können. Das Resultat seiner Politik ist aber jedenfalls, daß die früher üblichen griechischen Beschwerden über die Türkei sich beträchtlich vermindert haben, daß die amtlichen griechischen Organe jetzt eine bescheidene, ja fast demütige Sprache gegenüber der Türkei führen und daß die antitürkischen Straßendemonstrationen in Athen und die maßlosen Angriffe der griechischen Presse gegen das Jungtürkentum fast gänzlich aufgehört haben.

Je korrekter aber Griechenland sich verhält, um so feindseliger wird die Türkei. Der Boykott griechischer Waren und Erzeugnisse verschärft sich trotz der Vorstellungen, welche die Mächte dagegen erhoben haben. Ja, wie hier nicht nur Griechen, sondern Franzosen, Engländer und Österreicher behaupten, vollzieht sich der Boykott an einigen Plätzen, wie zum Beispiel Smyrna, unter direkter Begünstigung seitens der türkischen Behörden.

Auch die Haltung der türkischen Regierung gegenüber der hiesigen wird täglich aggressiver. So ist der türkische Geschäftsträger auf den schon vor Monaten beigelegten letzten Grenzzwischenfall, bei welchem zwei türkische Soldaten getötet worden waren, vor einigen Tagen mit der Behauptung zurückgekommen, daß in den beiden Leichen Schrotkörner gefunden worden seien, die auf eine Ermordung der Soldaten durch griechische Banden hindeuteten. Gleichzeitig hat Halil Bey hier mitteilen müssen, daß, wenn die griechische Regierung die von der Türkei verlangte schriftliche Aufklärung über die für Thessalien geplante Agrargesetzgebung nicht binnen kürzester Frist erteile und wenn diese Aufklärung die Türkei nicht befriedige, Letztere die Kündigung aller zwischen ihr und Griechenland bestehenden Verträge ins Auge fassen werde. Die griechische Regierung kann eine präzise Antwort hierauf nicht geben, da sie sich über die zu erlassenden Gesetze überhaupt noch nicht schlüssig geworden ist.

Durch solche und ähnliche Vorgänge, zu denen sich auch noch die antigriechischen Meetings in Salonik und anderen mazedonischen Plätzen gesellen, wird hier der Eindruck hervorgebracht, als ob die Türkei nach einem Anlasse suche, um mit Griechenland zu brechen. Die Griechen besorgen, daß die Türkei über sie herfallen wolle, noch bevor die griechischen Rüstungen vollendet seien. Diese Ansicht beruht offenbar auf Selbstüberschätzung. Gerüstet oder ungerüstet ist Griechenland für die Türkei, besonders bei den Fortschritten, welche die türkische Armee seit 1897 gemacht hat, kein ernst zu nehmender Gegner. Der Erfolg der türkischen Waffen wird nicht von der Zahl, Ausbildung und Bewaffnung der griechischen Streiter, sondern von der Masse der Unterstützung abhängen, welche andere Balkanvölker direkt oder indirekt Griechenland gewähren würden.

Die Gründe der türkischen Feindseligkeiten müssen daher auf einem anderen Gebiete gesucht werden. Sie dürften aus der Stimmung hervorgegangen sein, welche unter den Jungtürken Platz griff, als sie kurz nach Antritt ihrer Herrschaft die bekannten Beschneidungen des türkischen Staatsgebiets nicht zu verhindern vermochten. Der durch den Verlust Bosniens und Ostrumeliens wachgerufene türkische Chauvinismus suchte nach einem Weg ins Freie und wandte sich naturgemäß der Kretafrage zu. Kreta konnte für die Türkei noch gerettet werden. Denn dieses wurde von dem schwachen Griechenland begehrt, hinter welchem nicht wie hinter Bulgarien e i n e Großmacht, sondern ein Konzert von Mächten stand, die unter sich nicht einig waren. Die Kretafrage wurde demgemäß zu einer nationalen türkischen Angelegenheit erklärt. Dadurch wurde der Gegensatz zu Griechenland verschärft, welches seinerseits die Vereinigung mit Kreta als ein nationales Ziel betrachtete. Seitdem ist die Erhaltung Kretas zu einem der wenigen konkreten Ziele der auswärtigen türkischen Politik geworden, das einzige, bei dessen Verfolgung der jungen Türkei tatsächlich Erfolge beschieden gewesen sind. Der Gedanke Kreta und der damit verbundene Haß gegen Griechenland haben dementsprechend in der Phantasie der türkischen Muhamedaner immer tiefere

Wurzeln geschlagen. Jede türkische Regierung kann heute auf die unbedingte Zustimmung der Muselmanen rechnen, wenn sie irgend eine neue Forderung wegen Kreta aufstellt oder feindselige Maßnahmen gegen Griechenland ergreift. Sie befindet sich sogar in der Lage, jedesmal, wenn sie an irgend einem anderen Punkte des Reiches fremden Forderungen nachgeben oder zugefügte Kränkungen einstecken muß, sich die schwindende Popularität durch einen Vorstoß in der Kretafrage oder eine Provokation Griechenlands wiederherzustellen. Gerade die jüngsten Vorgänge, die Koinzidenz des türkischen Vorgehens in der Kadifrage und der hiesigen energischen Demarchen des türkischen Geschäftsträgers mit den Ereignissen an der montenegrinischen Grenze, an welche sich dann die russische Note angeschlossen hat, beweisen, daß Griechenland jetzt zum Prügelknaben für alle échecs oder ausgebliebenen Erfolge der Türkei dritten Mächten gegenüber geworden ist.

Nun kulminiert die türkische Grecophobie immer in denjenigen Momenten, wo die Spannung zwischen der Türkei und anderen Mächten einen gewissen Höhepunkt erreicht hat und wo ein türkischer Angriff auf Griechenland am wenigsten aussichtsvoll und am wenigsten wahrscheinlich ist. Gerade in solchen Momenten haben Griechenland und die Schutzmächte eigentlich am wenigsten Anlaß, sich durch türkische Provokationen nervös machen zu lassen. Trotzdem birgt das Spiel der Türkei mit der Kretafrage und dem Griechenhasse eine Gefahr in sich. Die Staatsleitung könnte eines Tages durch eine Volksbewegung debordiert werden.

Nr. 4

Quadt an Bethmann Hollweg

(AA Türkei 168, Band 8) Auszug — Athen, den 5. Oktober 1912

...Auch in manch anderer Beziehung stellt sich jetzt heraus, daß von der Regierung den Eventualitäten eines Krieges nur mangelhaft Rechnung getragen ist, wie denn überhaupt nach Ansicht Sachverständiger die griechische Armee sich in einem alles andere als kriegsbereiten Zustande befindet. So fehlt es z.B. an genügenden Feldtelegraphen und Telephonapparaten und es sind von der Postverwaltung 53 Telegraphenämter geschlossen worden, um die entsprechenden Apparate der Armee zur Verfügung zu stellen. Für die Kavallerie sind nicht genügend Pferde vorhanden und für die vorhandenen Pferde unzureichende Futtermittel. In dieser Hinsicht wird sich jetzt die Beschlagnahme der Dampfer in den Dardanellen doppelt fühlbar machen. Auch das jetzt für den Train requirierte Pferdematerial besteht zum großen Teil aus Tieren, die man kaum noch als Pferde bezeichnen kann. Auf der anderen Seite muß man der Regierung insoweit gerecht werden, als sie inbezug auf Truppentransporte in den letzten Tagen trotz der äußerst ungünstigen Transportbedingungen geradezu Erstaunliches geleistet hat. Für den Transport nach Thessalien kommen von Athen aus lediglich die eingleisige Piräus-Larissabahn sowie die Dampferlinie Piräus bzw. Chalkis-Volo in Frage. Dazu ist zu bemerken, daß die in Athen endigende Peloponnesbahn nicht dieselbe Spurweite wie die Larissabahn hat; es müssen daher alle Transporte der Peloponnesbahn in Athen auf die andere Bahnlinie umgeladen werden. Trotzdem hat man ermöglicht, in der letzten Woche etwas mehr als 40 000 Mann nach Thessalien zu schaffen, so daß sich dort gegenwärtig, unter Berücksichtigung der Garnisonen in Larissa, Trikala und Kalabaka, etwa 60 000 Mann befinden. Allein die Larissabahn befördert pro Tag etwa 3—4000 Mann. Die Dampferlinie Volo hat zur Zeit nur kleine Dampfer zur Verfügung, so daß die mit den Dampfern abgehenden Truppentransporte nicht allzu bedeutend sind. 3 große griechische Überseedampfer sind augenblicklich

unterwegs. Wie ich höre, haben 2 von ihnen in Nordamerika 8000 Griechen sowie eine größere Anzahl Bulgaren an Bord genommen, die am Kriege teilnehmen wollen.

Seiner Königlichen Hoheit dem Kronprinzen, Höchstwelcher übrigens erst nach Rückkehr Seiner Majestät des Königs Anfang nächster Woche nach Thessalien abzureisen gedenkt, ist durch Königliches Dekret das Oberkommando über die Landarmee übertragen worden. Ihre Königlichen Hoheiten die Prinzen Nikolaus, Andreas und Christophorus werden, wie verlautet, in die Armee wieder eintreten. Die diesem Eintritt entgegenstehenden gesetzlichen Bestimmungen sollen durch die Mitte nächster Woche zusammentretende Kammer aufgehoben werden. Zum Chef des Generalstabes ist General Danglis ernannt worden; zum Kommandierenden der Armee von Epirus der General Sapountzakis. Divisionskommandeure sind die Generäle Kleomenous, Moschopoulos, Manoussoyanakis, Damianos, Lapathiotis, Yenisserlis und Kalaris. Von den genannten Generälen gelten als tüchtig der General Danglis, der als Erfinder des griechischen Gebirgsartilleriegeschützes bekannt geworden ist, ferner die Generäle Manoussoyanakis und Damianos. Die griechischen Offiziere sind ja der schwächste Punkt der Armee und ermangeln vor allen Dingen, wie Sachverständige behaupten, genügender Initiative. Das Mannschaftsmaterial soll zum großen Teil gut sein. Einen wertvollen Zuwachs erhält das griechische Offizierskorps möglicherweise in dem bisher der französischen Militärmission angehörigen, als sehr tüchtig bekannten Obersten Bordeaux, welcher aus der französischen Armee ausgeschieden ist und sich der griechischen Regierung zur Verfügung gestellt hat. Der Sanitätsdienst ist verhältnismäßig gut organisiert. Ihre Königliche Hoheit die Frau Kronprinzessin teilte mir gestern mit, sie habe 30 deutsche Krankenschwestern erbeten. Das Oberkommando über die Flotte hat Admiral Kunduriotis übernommen. Die griechische Regierung hat von einer englischen Werft 4 Torpedobootzerstörer gekauft; ferner ist heute das neue Unterseeboot ‚Delphin' in Piräus eingetroffen.

Was die Aussichten für Griechenland im Falle eines Krieges mit der Türkei betrifft, so sind diese, wie begreiflich, nicht gerade als rosig zu bezeichnen. Wie ich von türkischer Seite erfahre, beabsichtigt man zunächst nicht zum Angriff vorzugehen, sondern in den geradezu hervorragenden Gebirgspositionen der griechisch-türkischen Grenze nördlich von Larissa...der Dinge zu warten, die da kommen sollen. Die genannten Positionen...werden der griechischen Armee gegebenenfalls viel zu schaffen machen. Sind schon die Aussichten Griechenlands für den Zusammenstoß mit dem äußeren Feind recht ungünstige, so gilt dies in erhöhtem Maße vom inneren Feind, mit dem Griechenland nach dem Kriege im Falle eines Mißerfolgs rechnen muß. In dieser Hinsicht hörte ich letzthin häufiger das unangenehme Wort ‚Revolution' äußern und ich möchte nach dem, was ich bisher von der griechischen Nation gehört und gesehen habe, glauben, daß derartige Äußerungen nicht ganz ungerechtfertigt sind. Von Kriegsenthusiasmus ist hier im allgemeinen recht wenig zu merken.

Nr. 5

Morgan an Mallet

(FO 1996) Auszug — Salonica, 29th of April 1914

". . . Coming now to the causes of the expulsion of Christians from Thrace, one may safely conclude that it was decided by the Committee of Union and Progress, actuated by a variety of motives. The Committee has long ago abandoned the theory of equal treatment for all elements in the Empire. It works for the Turkish element alone. Its efforts are directed towards the consolidation and favouring of that element and its strengthening, either by the encouragement of the immigration of Moslems into Turkey

from abroad or by the reduction of the number of Christians within the Empire. By expelling Greeks from Thrace it ensures Moslem preponderance in the present Turkey-in-Europe, and at the same time makes room for the thousands of Moslem refugees who have been steadily pouring into Turkey during the past 18 months. It frees European Turkey from a disloyal element, for the allegiance of the Christian subjects of the Porte is vowed to foreign sovereigns, and establishes between Constantinople and the Turco-Bulgarian frontier a thoroughly homogeneous population spiritually and temporally bound to the Caliph.

The Committee is further actuated by motives of vengeance. For nearly two years the exodus of Moslems from Turkey's lost territories has continued. Some of these have left from reluctance to accept Christian rule, others from loss of fortune and inability to find employment. Many again as a result of fierce persecution of the Moslem by the Christian. But the greater number, and of these many from Greek Macedonia, have departed on account of the petty and continual annoyances to which they are subjected by their Christian neighbours. For months past the Turkish Consul-General here has been bringing to the notice of the authorities instances of unjust treatment of the Moslem population by the Christian. In one village the Moslem cultivators will be forbidden by their Christian neighbours to leave the village to go and work in the fields. In another daily requisitions of food without payment will be made by passing patrols of gendarmes or soldiers. In yet another, Christian refugees will be lodged with Moslem families. In another, fear will be sown in the minds of the villagers by the dissemination of tales of impending attacks of Bulgarian Comitajis. The authorities paid no heed to the Turkish Consul's complaints and made no effort to check the Christian zeal of the non-Moslem element. As a result the Moslems are gradually deserting their homes and moving away from under the Christian yoke. While the Greek Government proclaims that it does not encourage this emigration of Moslems, it can hardly be acquitted of some guilt in the matter, from the fact that it does nothing to check (if it does not inspire) the persecution of Moslems by Christians.

The reports of the Turkish Consul-General and the tales of the Moslem refugees will have convinced the Turkish Government that the Moslem migration is virtually an expulsion aggravated by ill-treatment. The Committee may have agents in Macedonia inviting Moslems to leave. One such was arrested in Langaza last week. But apart from this the Committee and therefore the Turkish Government has in its hands evidence sufficient, for those wishing to be convinced, to prove that Moslem emigration from Greek Macedonia into Turkey is due rather to Moslem sufferings at the hands of Christians than to an unaccountable aversion on the part of Moslems from living under a kindly and enlightened Christian rule. Hence the persecution of Greeks in Turkey and hence their expulsion from Thrace.

The sufferings of the Greek refugees and the acts of which they complain are not unparalleled. If Greeks have been expelled from Turkey and Bulgaria, Bulgars and Turks have been driven out of Greece. If Greek emigrants are robbed by Turks and Armenians while leaving the country, Bulgarian soldiers and civilians were robbed by Greeks while on their way to Athens. Each Balkan people is, within its own boundaries, persecuting the adherents of its neighbours, and each is endeavouring to obtain its own justification before the world, the sympathy of Europe for itself and European condemnation of its neighbours, by loudly calling attention to its neighbours' acts and by concealing its own. Threats of war and announcements of strained relations between States are as effective as any other means in drawing attention to one's neighbour's misdeeds. If blame is to be apportioned among the Balkan States, the Turkish Government seems in the present instance to be more entitled to it than Greece, from the fact that it expells the Greeks en masse, at short notice, and scarcely veils its complicity in this measure of injustice. It seems to have committed itself somewhat more deeply than its rivals, the Christian States.

In the meantime, thousands of unfortunate Greeks, Bulgarians und Turks, victims of these manoeuvres, are suffering, deprived of their homes and their possessions, and are looking forward with dread to an existence of misery and want. That any Balkan government will check emigration is hardly to be anticipated. The Turkish Government views with complacency the arrival of Moslems from Macedonia and hastens to expel Greeks to make room for them. The recent expulsion of over 80 Bulgarian families from Karasouli near Salonica to make room for Greek immigrants shows that Greece, after filling up evacuated Moslem and Bulgarian villages with Greek immigrants whom it welcomes, is beginning to follow Turkey's example.

Hungary And The Little Entente: The Failed Rapprochement Of 1937

By THOMAS SPIRA (Charlottetown, Canada)

In the mid-1920s, Prime Minister *István Bethlen* constructed the basic planks of postwar Hungary's diplomatic superstructure. *Bethlen* expected to revise the Peace Treaty of Trianon through simultaneous intervention on Hungary's behalf by two equally-balanced friendly powers, Germany and Italy. But by late 1936, *Bethlen*'s grand design lay in shambles. Fascist Italy's influence in Eastern Europe had ebbed through attrition in Ethiopia and Spain, whereas the Third Reich had vanquished French preeminence in the Danubian region by remilitarizing the Rhineland. Fearing unbridled German hegemony in Eastern Europe and the Balkans, as well as the permanent loss of her detached territories, Hungary fixed her sights on achieving two objectives: to temper Germany's eastward progress; and to destroy the effectiveness of the Little Entente, a French-inspired regional alliance system designed to contain Hungary, by isolating Czechoslovakia, its most vulnerable member, from Rumania and Yugoslavia.

These efforts were crowned with limited success, and the gains were temporary. At the end of August 1938, Hungary reached a tentative understanding with the Little Entente at the Bled Conference on two major issues: equality of armaments and mutual pledges of non-aggression. But by excluding Czechoslovakia from the minority agreement clauses of the pact, Hungary successfully detached Czechoslovakia from its allies. The Bled Conference and its antecedents, traceable to the Little Entente's August 1937 Sinaia Conference, have been adequately discussed in the historical literature. But the Little Entente's earlier, less successful efforts in the first half of 1937, to reconcile Hungary, events in which Austria played an important role, have been mentioned only in passing, or not at all[1]).

---

[1]) For example, Jörg K. Hoensch, Der ungarische Revisionismus und die Zerschlagung der Tschechoslowakei, Tübingen, 1967, claims that Hungarian Foreign Minister *Kánya* pursued a deceitful policy in negotiating with the Little Entente; he merely wished Italy and Germany to declare themselves in favour of Hungarian revisionism (p. 46). György Ránki, Adatok a magyar külpolitikához a csehszlovákia elleni agresszió idején 1937—1939 [Documents relating to Hungarian foreign policy at the time of aggression against Czechoslovakia, 1931—1939], *Századok,* 93 (1959), pp. 117—159 and pp. 356—372, declares that Hungary rigidly rejected any kind of collaboration with Czechoslovakia, but he cites 1935—1936 sources to support this view (p. 119). John A. Lukács, The Great Powers and Eastern Europe, New York, 1953, only cites *Beneš*'s approaches to Hungary in late 1937, by which time reconciliation was "well-

Profound changes in Europe's power distribution in 1936 forced Hungary to reconsider the wisdom of *Bethlen*'s formula for achieving revision. As one observer noted: "With Germany's attitude [regarding Hungary's aspirations] unsure, and Italian support for Austria crumbling, it was clearly even more desirable than ever that Hungary follow a circumspect course[2])." Hungary's Foreign Minister *Kálmán Kánya,* a *Bethlen* protégé, adopted a "free hand" policy for Hungary, and he was more than ever determined to preserve freedom for manœuvre. In a strict sense, he was an opportunist who "wanted to wait and see which group emerged the strongest at the end of the period of rearmament, and then determine in which direction Hungary should be oriented[3])." But, together with Regent Admiral *Mik-*

---

nigh too late" (p. 89). Magda Ádám, et al., Magyarország és a Második Világháború [Hungary and the Second World War], Budapest, 1966, claim that, in 1937, Hungary still might have created a mutual defense pact with her neighbours to combat Nazi Germany, but that "Hungary's ruling classes" would not even hear of such an agreement (p. 16). For precisely the same viewpoint, see Magda Ádám, et al., Allianz Hitler—Horthy—Mussolini, Budapest, 1966, p. 23. Also in her article Az ellenforradalmi rendszer reviziós külpolitikájához [On the revisionist foreign policy of the counter-revolutionary system], in E. Andics, ed., A magyar nacionálizmus kialakulása és története [The development and history of magyar nationalism], Budapest, 1964, p. 364, Ádám claimed that Hungary conducted sham negotiations with Czechoslovakia as a means of building bridges to the Western Powers, but she offered no proof. Robert Machray, The Struggle for the Danube, 1929—1938, London, 1938, fails to mention the negotiations, but he does construct a plausible rationale for Hungary's willingness to negotiate at all. The Italian–Yugoslav treaty of March 1937 placed Hungary in an awkward economic and political position, and *Darányi* wished to redress the balance (p. 284). C. A. Macartney, in October Fifteenth. A History of Modern Hungary, 1929—1945, Edinburgh, 1956, I, p. 200, is ambiguous. *Kánya* felt bound to accept offers of negotiations, but only in order "not to put himself in the wrong." But, "he had no intention of ever binding himself by a pact with Czechoslovakia (nor, one must think-...with Rumania either)," only a settlement with Yugoslavia alone, and a provisional one with Rumania, leaving Czechoslovakia isolated. Yet, "if...the Little Entente States had offered Hungary really attractive terms, who shall say that he *[Kánya]* might not have accepted them?" In Independent Europe, London and Basingstoke, 1962, co-authored with A. W. Palmer, Macartney reiterates the same points, with minor modifications (p. 361). In Das Scheitern der Kleinen Entente, Munich, 1971, Günter Reichert mentions some of the negotiations between Hungary and the Little Entente, but he fails to explain Hungarian policy or motives (pp. 72ff.). Thomas Sakmyster, Hungary, the Great Powers, and the Danubian Crisis, 1936—1939, Athens, Ga., 1980, pp. 74—77, alludes to the problem mainly from the vantage point of Hungary's relations with the Great Powers, but he does not discuss Hungary's negotiations with Austria and the Little Entente in early 1937 in detail. The most detailed survey is by Gyula Juhász, Magyarország külpolitikája 1919—1945 [Hungary's foreign policy 1919—1945], Budapest, n.d. Juhász's account is essentially accurate, although a few omissions tend to mislead. He minimizes Austria's role in Hungary's negotiations with the Little Entente nations; Hungary's fear of German expansion, and *Kánya*'s distrust of Yugoslavia are ignored; and he subtly insinuates that Hungarian diplomacy proceeded partly voluntarily, partly by accident, in tandem with German aspirations (pp. 166—171).

[2]) Sakmyster, Hungary, p. 85.

[3]) Ibidem, and Ádám, Az ellenforradalmi rendszer, pp. 364—365.

lós Horthy and numerous other Hungarian political figures, *Kánya* was also a pragmatist who respected England and her sense of fair play. He believed that England would eventually champion "peaceful change" by modifying the unjust peace treaties. Patience would regain Hungary the lost territories. Indeed, during his coronation visit to London in the spring of 1937, *Kánya* was encouraged along these lines when British statesmen urged him to "form a breakwater against German pressure along with Austria and Czechoslovakia[4])." Italy's Foreign Minister Count *Galeazzo Ciano* also feared the spread of pan-Germanism in Eastern Europe, and urged *Kánya* to consider an Italian—Yugoslav—Rumanian—Hungarian combination in the event of *Anschluß*[5]). Other proponents suggested various degrees of amalgamation of the two regional alliance systems — the Little Entente and the Rome Protocols.

On paper, these plans had much to recommend them as means of blocking German expansion. In practice, however, Hungary's strategic location athwart Germany's path in Eastern Europe augured considerable risk for the Magyars. France and Great Britain would be unable to reach Hungary to render military assistance, and Italy could no longer fulfill her extravagant military and economic commitments. The Soviet Union was a dormant giant, and considered a looming menace exceeding even Germany's. The Third Reich's statesmen warned Magyar politicians that, if Hungary wished to derive benefits from Germany's *Ostpolitik,* which sought economic domination of Southeastern Europe[6]), they must dance to the Nazi tune, or face the consequences. Hungary must not even negotiate with nations of the Little Entente as a unit. Yugoslavia must be appeased unconditionally, which meant jettisoning hopes for all Hungarian territorial claims[7]), and Rumania had to be pacified as well, at least temporarily. These two states, *Hitler* maintained, were important to him as outposts against Bolshevism. He would not see them weakened by war or intimidation[8]). Hungary must therefore help Ger-

---

[4]) This emerged in a conversation involving *Kánya, Darányi,* and *Ciano.* Galeazzo Ciano, Ciano's Diplomatic Papers, London, 1948, p. 117, citing discussions in Budapest, 19—22 May 1937. *Horthy* basically agreed with a strategy that would harmonize with British objectives. See T. L. Sakmyster, Miklós Horthy, Hungary, and the Coming of the European Crisis, 1932—41, in: East Central Europe, III, 2 (1976), pp. 220—232, especially pp. 223—225; and Nikolaus von Horthy, Ein Leben für Ungarn, Bonn, 1953, pp. 179—180.

[5]) *Ciano* to *Darányi* and *Kánya,* Budapest, 21 May 1937. Ádám, Allianz Hitler—Horthy—Mussolini, Doc. 17, p. 140.

[6]) Franz von Papen, Der Wahrheit eine Gasse, Munich, 1952, p. 433. This represented von Papen's view on 12 January 1937.

[7]) This is allegedly what *Hitler* told *George Bratianu,* according to a Hungarian Foreign Ministry minute of January 1937. See Magda Ádám, ed., A müncheni egyezmény létrejötte és Magyarország külpolitikája 1936—1938 [The creation of the Munich agreement and Hungary's foreign policy 1936—1938], Budapest, 1965, Doc. 53, p. 189. This corresponds with *Ciano*'s understanding of Germany's position. See his Ciano's Diplomatic Papers, Minutes of 24 October 1936, pp. 58—59.

[8]) *Hitler* to *Guido Schmidt,* Memorandum of 20 November 1936. Documents on German Foreign Policy 1918—1945. Series D, London, 1949, I, Doc. 181, p. 340.

many to dismember Czechoslovakia, designated by *Hitler* as one of Europe's non-viable countries[9]). This German scenario spelled disaster for the Magyars. Hungary would be compelled to bolster her two chief agricultural rivals for German favour, whereas the total disappearance of Czechoslovakia would permanently cashier hopes for French and English intervention in Eastern Europe, and reduce Italian influence to the vanishing point.

In addition, Germany appeared to be working behind the scenes to undermine Hungary's security by consorting with her enemies. There arose the "very real possibility that Hungary would find Germany installed as friend and patron of all three States of the Little Entente[10])." In January 1937, *Kánya* discovered that *Hitler*'s emissaries were in Prague, secretly negotiating with President *Eduard Beneš,* even though *Hitler* had assured visiting Hungarian dignitaries weeks earlier that rumours of a German-Czechoslovak rapprochement were false[11]). *Kánya* felt betrayed by the Germans and attempted to turn the tables on them. He was particularly alarmed because *Hitler*'s personal foreign policy expert *Joachim von Ribbentrop* directed the German-Czechoslovak negotiations at the personal behest of *Hitler,* but without the awareness of Foreign Secretary *Constantin von Neurath.* Apparently, Nazi functionaries were bypassing the German Foreign Office. This was an ominous development for the survival of Hungarian sovereignty[12]).

Counteracting these aggressive German moves entailed considerable risk for isolated Hungary. It came as a relief in Budapest when, on 2 January 1937, England and Italy concluded their universally acclaimed, though ephemeral, "Gentlemen's Agreement." The pact sought to restore Italy's great power status in the Mediterranean, and hence in Eastern Europe, and contribute to the relaxation of tensions in the region[13]). Though still only a slender reed, Italy, buttressed by Great Britain, might offer Hungary more than moral support in her quest to check monolithic German power.

Even so, it would have been foolhardy for Hungary to initiate an offensive to contain Germany. But when opportunity knocked, and Czechoslovakia, aided by Austria and the rest of the Little Entente, began making pacific overtures at the beginning of 1937, *Kánya* resolved to negotiate discreetly, drive a hard bargain, try to separate Czechoslovakia from its allies, and scatter obstacles in the path of German imperialism in Eastern Europe.

---

[9]) Ádám, Az ellenforradalmi rendszer, p. 365.

[10]) Macartney, October Fifteenth, p. 193.

[11]) *Wettstein* to *Kánya,* Report of 4 April 1936, Ádám, A müncheni egyezmény, Doc. 8, pp. 105—107.

[12]) John L. Heineman, Hitler's First Foreign Minister, Constantin Freiherr von Neurath, Diplomat and Statesman, Berkeley, 1979, p. 151; and Gerhard L. Weinberg, Secret Hitler-Beneš Negotiations in 1936—1937, *Journal of Central European Affairs,* 19 (1960), pp. 366—374.

[13]) Machray, Struggle for the Danube, p. 255.

Austria's involvement with Hungary and Czechoslovakia in anti-German intrigues arose from Chancellor *Kurt Schuschnigg*'s disillusionment over Germany's violations of the 11 July 1936 Austro-German agreement, and the strengthening of Italy[14]). Had the Chancellor's mediation efforts between Prague and Budapest succeeded, the harm to Germany's annexationist plans in Austria would have been enormous. If freed from the perils of German encirclement, Czechoslovakia would be able to assist Austria in case of German attack. This, in turn, would relieve Hungary, and might unify all of Eastern Europe to resist any further German encroachments. These prospects dismayed the Germans. Hungary's ambassador in Berlin, *Döme Sztójay,* understated the case when he reported to *Kánya*: "Every time a scheme resembling the [Milan] Hodža plan [for East Central European economic unity] surfaces, such as the sounding for a Prague-Vienna-Budapest triangle, the Germans become very nervous[15])."

Suggestions for a Prague-Vienna-Budapest Axis were first broached officially by *Odo Neustädter-Stürmer,* Austria's ambassador in Hungary, on 21 January 1937. The Ambassador queried *Gábor Ápor,* Hungary's permanent deputy foreign minister, on the likelihood of Czechoslovak—Hungarian reconciliation. He noted that both *Miloš Kobr,* Czechoslovakia's ambassador in Budapest, and *Kamil Krofta,* its foreign minister, had promised to reduce tensions with Hungary. Czechoslovakia would recognize Hungary's right to partial rearmament, in exchange for the conclusion of a non-aggression treaty. *Ápor* replied that *Kobr* had already tentatively raised these issues, but that *Kánya*'s response had been negative. A non-aggression treaty would be worthless, because Czechoslovakia's links to her Little Entente partners would, under certain circumstances, force all three countries to attack Hungary jointly. Moreover, *Kánya* considered Hungary's right to rearm a nonnegotiable issue, not subject to reciprocal aggreements[16]).

Two days prior to this meeting, *Kobr* had indeed revived an informal pre-Christmas conversation held with *Kánya* on these same issues, but *Kánya* had demurred. Unless the condition of Czechoslovakia's Magyar minority improved considerably, and unless the Little Entente modified its constitution to protect Hungary against a joint attack, *Kánya* saw no reason why Hungary should accommodate Czechoslovakia, particularly at a time when the latter's diplomatic position was deteriorating, whereas the former's was improving[17]). *Kánya* had in mind the mushrooming Sudeten-German pressure on Prague, supported morally, financially, and politically by the Reich.

Within days, *Kobr*'s offer was replicated in the course of visits by the Yugoslav

---

[14]) Lajos Kerekes, Anschluß 1938. Ausztria és a nemzetközi diplomácia 1933—1938 [Anschluß 1938. Austria and international diplomacy 1933—1938], Budapest, 1968, pp. 244—245.

[15]) *Sztójay* to *Kánya,* Secret Report of 29 May 1937. Országos Levéltár. M. K. Külügyminisztérium, Pol. Oszt. 1780 — 6/4 — 1937.

[16]) Kerekes, Anschluß 1938, pp. 244—245.

[17]) Ádám, A müncheni egyezmény, Doc. 54, pp. 191—193.

and Rumanian ambassadors[18]). To *Kánya,* these combined efforts portended a coordinated plan to include Hungary in a regional scheme with the Little Entente and Austria to arrest the German steamroller[19]). *Kánya* tried tactfully to maintain negotiations at a leisurely pace without discouraging his adversaries, but also without arousing German suspicions. He responded evasively to the Yugoslavs, whereas the Rumanians received much the same reply as the Czechs. *Sztójay* was ordered to acquaint *Neurath* with the gist of his recent conversations with the four ambassadors, to assure him that the *Kobr* request had been treated "in a dilatory fashion," and that *Kánya* hoped Germany, too, would pursue "unshakeably" its current public policy of refusing to negotiate with Czechoslovakia. Hungary's ambassador in Rome was to advise *Ciano* about the *Kobr* interview, and to inquire discreetly whether Italy would authorize a Czechoslovak-Hungarian rapprochement[20]).

At this time, *Mussolini* lacked a definitive Eastern European policy. Hitherto, Italian views on the inclusion of Czechoslovakia in any regional scheme had been erratic, though largely negative[21]). But *Kánya* believed that diplomatic developments in Western Europe would prompt Italy tacitly to tolerate bolstering Czechoslovakia against the Germans. The Anglo—Italian Gentlemen's Agreement had not only strengthened Italy's position in the Mediterranean and the Balkans, it also signalled a possible great power rapprochement, from which Italy and Hungary wished to benefit. Apprehensive about Italy's sudden renaissance, Germany also began courting England[22]). For Italy, obstructing German designs in Czechoslovakia became not only feasible but profitable, whereas *Kánya* wished to promote Hungary's interests while the Germans, "uneasy over Italy's flirtation with Britain[23])," were on the defensive.

Kánya exploited Germany's temporary vulnerability, and in disguising the tracks of Hungary's contacts with the Little Entente, he displayed pugnacity and wile. On 23 January he subjected *Hans von Mackensen,* Germany's minister in Budapest, to a long litany of Hungarian grievances. He focussed on *Alfred Rosenberg's* 15 November 1936 *Völkischer Beobachter* article, which had disavowed German aid for Hungarian revisionism; German underhandedness in dealing secretly with Czechoslovakia behind Hungary's back; and various anti-Hungarian provocations by Germany. *Mackensen* defended his government's policies, and assured *Kánya* that not the slightest possibility existed for the conclusion of a Czech—German non-aggression treaty[24]).

A similar exchange occurred in Berlin, except that *Sztójay's* dialogue with *Neurath* on 6 February was even more to the point. *Sztójay* explained the awesome

[18]) Ibidem, Docs. 56 and 57, pp. 194—197. Also see Reichert, Das Scheitern der Kleinen Entente, pp. 147—148.

[19]) Ádám, A müncheni egyezmény, Doc. 56, p. 195.

[20]) Ibidem.

[21]) Kerekes, Anschluß 1938, pp. 246—247.

[22]) Alan Bullock, Hitler. A Study in Tyranny, New York, 1961, pp. 312—313.

[23]) William M. Shirer, The Rise and Fall of the Third Reich, New York, 1960, p. 301.

[24]) Ádám, A müncheni egyezmény, Doc. 59, pp. 197—199.

alternatives confronting Germany, should it refuse to abet Hungary's revisionist efforts. The Little Entente nations had become convinced that the *Rosenberg* affair had irreparably damaged German—Hungarian relations, and hence they saw this as an auspicious occasion to draw Hungary into a Danubian confederation to combat the German menace. But Hungary was proof to these overtures. Her foreign policy rested on Germany and Italy alone. At the same time, Magyar pro-German sentiments could not survive another blow such as the *Rosenberg* article. Should Germany spurn Hungary, the Magyars would perforce abandon the Third Reich and conclude non-aggression pacts with Hungary's Little Entente neighbours, even at the cost of certain territorial sacrifices. *Sztójay* taunted *Neurath* that the status of Hungary's expatriate minorities would improve under Little Entente and French auspices, and so would economic conditions in the region[25]). According to *Sztójay, Neurath* was "visibly surprised and unprepared" when confronted with these plans. The presentation allegedly made a "deep impression" on *Neurath*, who assured the ambassador of Germany's fidelity. In *Sztójay*'s view, this interchange no doubt alerted *Neurath* to the prerequisites of harmonious German—Hungarian relations. On 2 February 1937, Italy's reply discouraged the Magyars from any further efforts to treat with Czechoslovakia, advising them to pacify Yugoslavia and Rumania, in that order[26]). But *Kánya* had achieved his objectives: he had the Germans on the defensive, and he had justified further negotiations with the Little Entente in advance.

Czechoslovakia's intense diplomatic offensive, exploiting the widening German-Hungarian rift, overshot its mark. On 9 February *Kobr* hoped to goad *Kánya* into action by accusing him of taking orders from Germany. The Third Reich encouraged Hungary to befriend Rumania and Yugoslavia, while Hungary still looked for a German assault on Czechoslovakia, from which Hungary hoped to profit. *Kánya* refused to be baited, and merely reiterated his earlier reserve[27]). To intensify the pressure on Hungary, on the same day, the Czechs leaked information to *János Wettstein,* Hungary's ambassador in Prague, that the Czech government seriously considered renouncing its mutual aid agreement with the Soviet Union, if Germany would grant Czechoslovakia an ironclad non-aggression agreement. Italy's ambassador in Prague *Domenico de Facendis* confirmed the accuracy of this report to *Kánya,* and *Krofta* would not deny it explicitly[28]).

Wittingly or unwittingly, the Czechs had jarred the Magyars off balance, but not for long. To counter the possibility of German punitive measures against Hungary in the form of a Czech—German accord, *Sztójay* was instructed on 17 February to disparage the 27 January Yugoslav—Bulgarian agreement of eternal friendship with the German Foreign Office. Acting State Secretary *Hans Heinrich Dieckhoff* observed proudly how long and hard Germany had laboured to bind the

---

[25]) Ibidem, Doc. 61, pp. 200—201.
[26]) Ibidem, Doc. 60, p. 199.
[27]) Ibidem, Doc. 62, pp. 201—202.
[28]) Ibidem, Doc. 63, pp. 202—204.

Yugoslavs with Bulgaria, by then one of Germany's client states. *Sztójay* pointed to the other side of the coin. Germany might eventually suffer disastrous reverses in the East by encouraging the rebirth of a pan-Slav bloc in the Balkans now. This would automatically strengthen Czechoslovakia, and if the Soviet Union should ever become nationalistic, as Russia before the War, then the entire Slavic world might merge to thwart German designs. Only Hungary could serve Germany's interests by acting as a bulwark against the Slavic menace[29]). Up to this point, *Kánya*'s skillful diplomacy had enabled Hungary to hold the Little Entente in abeyance without rejecting its members' advances outright, while keeping Germany vaguely uneasy about Magyar intentions, and guilty regarding renunciation of past German commitments.

Thus far, Chechoslovak efforts to tempt Hungary into a reconciliation scheme involving the Little Entente had failed. But the Magyars had derived considerable short-run diplomatic leverage by merely remaining on the negotiating scene. To break this impasse, on 18 March, *Schuschnigg* descended on Budapest to plead for continued Czech—Hungarian conversations, in view of Austria's mountingly precarious position. His timing was most opportune. On 5 March, the Hungarian state police had uncovered an anti-government conspiracy by *MOVE,* a Nazi-supported and financed, clandestine, racist-fascist organization. This not only turned Hungary's government and public against Nazi Germany, it also aroused Magyar fears that Hungary might soon share Austria's impending doom[30]).

Shortly after, the diplomatic waters were muddied, when, on 25 March, Italy and Yugoslavia signed a five-year non-aggression and neutrality pact[31]). The agreement normalized embittered relations between the two countries. Whether the pact would benefit or harm German or Hungarian interests remained unclear for some time. Apparently, though, it did relax Yugoslav Prime Minister *Stojadinović*'s fears of an imminent German drive to the Adriatic, whereas Italy's protection made it far less desirable for Yugoslavia than before to seek closer German ties[32]).

For Hungary, the pact offered certain dubious advantages. *Ciano* pledged that the agreement would profit Hungary. Italy would not sacrifice Hungary for the sake of the Serbs. The agreement would loosen the bonds of the Little Entente; weaken Soviet, English, and French influence in the Balkans; and bring a Hungarian—Yugoslav rapprochement one step closer to fruition[33]). On the debit side, if Hungary attacked Czechoslovakia or Rumania, Yugoslavia could succour her Little Entente allies, whereas Italy would have to remain neutral. The Magyars also believed that the economic clauses in the agreement compromised their own and Austria's interests. Italy had agreed to grant Yugoslavia the same trade prefer-

---

[29]) Ibidem, Doc. 65, pp. 205—206.
[30]) Kerekes, Anschluß 1938, pp. 244—245.
[31]) For details, see J. B. Hoptner, Yugoslavia in Crisis, New York, 1962, pp. 62ff.
[32]) Johann Wuescht, Jugoslawien und das Dritte Reich, Stuttgart, 1969, passim.
[33]) Ciano, Ciano's Diplomatic Papers, pp. 117—120.

ences formerly enjoyed by Hungary and Austria exclusively under the Rome Protocol Pacts. But Italy's absorption capacity was limited, and, despite disclaimers, she had to reduce imports from these two states in order to accommodate Yugoslavia. This partially accounts for the sudden chill in Austria's and Hungary's relations with Italy, and it explains why Hungary soon resumed heeding Czechoslovakia's overtures once more.

Hungarian-Yugoslav relations became still another temporary casualty of the agreement. Contrary to *Ciano's* expectations, Yugoslavia lost interest in the unilateral accommodation with Hungary, now having secure frontiers with Italy and Bulgaria[34]). To complicate matters even further, *Beneš* condemned *Stojadinović* as perfidious, and the agreement as a shoddy Italian attempt to pull Yugoslavia into the Rome—Berlin Axis, with the complicity of Hungary[35]). In sum, the Italian—Yugoslav treaty created more problems than it solved, and sowed confusion and suspicion in both political camps. Indeed, further progress in Czechoslovak-Hungarian reconciliation nearly foundered on these obstacles.

Fortunately, other events assured the continuance of these pacification efforts. A German diplomatic offensive to sunder the Little Entente by pretending to befriend its three members separately failed[36]), as did Polish attempts later that spring to detach Rumania from her allies[37]). Italy's growing preoccupation with Spain, and deteriorating relations once more with England diminished *Mussolini's* influence in Eastern Europe, and this left Hungary dangling. Despite these difficulties encountered by Germany and Italy, *Kánya* exercised extreme caution in treating with the Little Entente. On 26 March, *Hodža* conveyed to *Schuschnigg* his government's continuing desire to normalize relations with Hungary, but he claimed to have become discouraged by the Magyars' hesitancy[38]). Thus matters stood for one month, while the various European diplomatic relationships matured.

On 27 April, *Alexander Vukcević,* Yugoslavia's ambassador in Hungary, approached *Kánya* at a private dinner, and tried to convince him to launch Hungary on the road to normalization with the Little Entente. Thus far, *Kánya* had been dawdling with theoretical questions, instead of taking concrete steps. The four countries must find a way to reconcile Hungary's equality in armaments with the terms of non-aggression treaties that would protect them all. Hungary had the choice of considering these options with the Little Entente either en bloc, or with each member state separately. Hungary would benefit by having all her frontiers guaranteed from both unilateral or joint Little Entente invasions.

Kánya demurred. Reconciliation was unworkable as long as the Little Entente's mutually binding military provisions clashed with similar engagements involving

---

[34]) Machray, The Struggle for the Danube, pp. 269ff., and Reichert, Das Scheitern, pp. 103—104.

[35]) Eduard Beneš, Memoirs of Dr. Eduard Beneš, London, 1954, pp. 30—33.

[36]) Sakmyster, Hungary, p. 76.

[37]) *The New York Times,* 2 May 1937.

[38]) Kerekes, Anschluß 1938, pp. 246—247.

Hungary. *Kánya* denied never having made concrete proposals to the Little Entente nations. He had, but they had either rejected them outright, or they had accepted, and then repudiated them. Moreover, if Yugoslavia could conclude agreements with Bulgaria and Italy, why should it be different with Hungary? Why should Hungary have to offer concessions to the Little Entente in exchange for having her right to rearm recognized? Austria had done so recently, yet the Little Entente had only delivered a mild rebuke. Indeed, Hungary might soon emulate Austria's example, and all her true friends would support her action.

Vukcević waxed indignant. An unilateral Hungarian declaration would cause "great consternation" and undermine slowly improving Yugoslav-Hungarian relations. If *Kánya* really meant to promote such a plan, *Vukcević* would protest by obtaining a transfer from Budapest[39]). *Kánya* had extricated himself from a tight corner, although nearly at the cost of offending Yugoslavia. But, for the time being, he preferred jousting with Little Entente ambassadors rather than with Germany and Italy, both of which objected, in varying degrees, to Hungarian attempts to deal simultaneously with Czechoslovakia, Rumania, and Yugoslavia. Respecting reconciliation with Yugoslavia, *Kánya* was in no hurry. Either Germany or Italy, or possibly both, would sooner or later smooth the way for any further Yugoslav—Hungarian negotiations.

This phase of the Little Entente's diplomatic offensive was short-lived, owing to internal dissension. The Czech and Rumanian ministers attending the 1—2 April meeting of the Permanent Council of the Little Entente in Belgrade pilloried Yugoslavia for not having forewarned its partners about the impending Yugoslav—Italian and Yugoslav—Bulgarian agreements. This was hypocritical, because in 1935, Czechoslovakia had also failed to publicize her non-aggression pact with Russia. Rumania and Czechoslovakia insisted that, henceforth, member nations must conclude agreements only jointly, or after prior consultation and unanimous agreement[40]).

The Belgrade conference dashed Hungary's hopes of conducting negotiations with each of the Little Entente nations separately, and complicated her efforts eventually to isolate Czechoslovakia. The conference temporarily terminated even some desultory and fruitless Rumanian—Hungarian negotiations. Responding to pressure from Rumania's Foreign Minister *Victor Antonescu* and Czechoslovakia's *Kamil Krofta, Stojadinović* also evaded further contact with Hungary, at least for the time being. *Sztójay* notified *Neurath* that, under the circumstances, Hungary would have to negotiate with the Little Entente en bloc, if she ever wished to get anywhere. *Neurath* disagreed. *Stojadinović* had not bowed to Czech and Rumanian pressure, but to internal objectors to Hungary. Later, he would reopen talks, notwithstanding the opposition of his allies[41]). *Neurath* tried to intimidate Hungary, but the Magyars had once more forced Germany on the defensive. The Reich

[39]) Ádám, A müncheni egyezmény, Doc. 74, pp. 217—218.

[40]) Macartney and Palmer, Independent Eastern Europe, pp. 358—359.

[41]) Secret Report of 30 April 1937. Ádám, A müncheni egyezmény, Doc. 75, pp. 218—219.

would have to offer the Magyars tangible evidences of support, in order to deter negotiations with the Little Entente as a unit.

Soon the diplomatic hiatus was filled once again by *Schuschnigg,* who sought to bolster Austria's crumbling defenses by obtaining *Mussolini's* reassurances that Italy would parry the German menace, as in 1934. But at the 22—23 April Venice conference with *Ciano* and *Mussolini, Schuschnigg* sensed his hosts' diminished commitment to Austria's preservation. His hosts grilled him on a number of burning controversies, such as the Habsburg Restoration, which *Schuschnigg* favoured in principle; Austria's emergence as "the point of friction in Italo-German relations" owing to Germany's displeasure over "how badly Austria was behaving ... by applying the agreement of 11th July inadequately and with so many mental reservations;" and promising contacts between Austria and Czechoslovakia, both of which countries, *Schuschnigg* asserted, shared "a common interest — that is, not to be attacked by Germany."

Mussolini rebuffed *Schuschnigg* on all points. Restoration was "impracticable," and would precipitate "a grave danger of disorders." *Mussolini* pledged to maintain Austrian independence, but only at the cost of "synchronising it and bringing it into harmony with the Rome—Berlin Axis" — an euphemism for *Gleichschaltung.* On Czechoslovakia, *Schuschnigg* required no prodding. He reluctantly pledged that "there is no possibility of authoritarian Austria's aligning herself with the ultra-democratic Paris—Prague axis." Despite the short-run advantages, therefore, to Austrian security, "no agreement of a political character exists or is foreseen between the two countries[42])." Having secured but vague promises of further Italian economic support, *Schuschnigg* left the meetings faintly uneasy, sensing that henceforth, Austria's chances for survival would hinge more on the good graces of the Western democracies[43]).

In view of his failure to obtain ironclad guarantees from *Mussolini, Schuschnigg* redoubled his efforts to forge a Vienna—Budapest—Prague axis as a deterrent to Nazi aggression. When Austria's President *Wilhelm Miklas* arrived in Budapest on 4 May 1937 on the first postwar Austrian state visit, he was received with all the pomp normally reserved for crowned heads. This was a symbolic Hungarian anti-German gesture, and a rebuke to *Mussolini* for his gradual abandonment of Austria to the Germans. *Miklas* was accompanied by *Schuschnigg* and Foreign Minister *Guido Schmidt,* suggesting that the ceremonial visit would be accompanied by a conference, the object of which was defiantly "political rather than economic[44])." In view of the common Nazi threat, *Schuschnigg* wanted to

---

[42]) Ciano, Ciano's Diplomatic Papers, Minutes of 22—23 April 1937, pp. 108—115.

[43]) Kurt Schuschnigg, Ein Requiem Rot-Weiß-Rot, Zurich, 1948, pp. 184—185. Also see *Schuschnigg's* conversation with Prince *Starhemberg* in November 1937, to the effect that the basis of Austria's foreign policy, even before Stresa, "was not broad enough," because it failed to consider the democratic sympathies of the Western Powers. Ernst Rudiger Prince Starhemberg, Between Hitler and Mussolini, New York and London, 1942, p. 267.

[44]) *The New York Times,* 4 May 1937.

reconcile Czechoslovakia, devise a scheme for Danubian collaboration, and ask Hungary to join Austria in some striking economic good-will gesture to Prague. The joint communiqué stressed the deepening Austro-Hungarian friendship and vigorous cooperation. But the real intention of the conference was to create an Austro—Hungarian front against too much Italo—German friendship. Sooner or later, Czechoslovakia would have to augment such an accord, if German and Italian predominance in the Danubian Basin was to be diminished, but Hungary still balked at the suggestion[45]).

Krofta hoped that *Schuschnigg*'s pleas in Budapest would resonate among the Magyars. On 15 May, he attempted to undo the damage caused by *Vukcević*'s 27 April interview with *Kánya*. He told *Wettstein* that the Little Entente would regret any unilateral Hungarian declaration of equality in armaments, but that, "of course, no great harm would come of it," even if Hungary should take this fateful step. Naturally, Hungary would be treated with greater consideration if prior agreement preceded the action. Sensing far greater flexibility in Czechoslovakia, as German and Sudeten pressures intensified, *Kánya* wrung the important concession from *Krofta* that Hungary indeed had the moral right to equality in armaments[46]). This windfall resulted from Hungarian negotiating perspicacity exercised during the preceding months.

Krofta also relented on the question of a non-aggression treaty. Thanks to his efforts, he said, his Little Entente partners now would ratify an agreement resembling the innocuous *Kellogg-Briand* Pact. In plain language, the three allies no longer desired anything more from Hungary than a gesture. *Krofta* even hinted that they would reconsider the imperatives guiding their minority policies, if Hungary cooperated. *Krofta* did not wish to have his offer treated as an official Czech or Little Entente proposal, at least for the time being, but merely as a personal communication[47]). Presumably, the three partners wished to avoid the humiliation of still another official Hungarian rebuff. But for Hungary the new offers provided excellent diplomatic ammunition against Germany. As for the Little Entente, its increasing willingness to mitigate the concessions expected from Hungary while escalating its own offers to the Magyars, had an excellent cause. Czechoslovakia was in the front line blocking German imperialism. It was imperative not only for the Czechs, but for their allies as well, to settle disputes with a nation that would find assisting the German juggernaut against them profitable.

Confronted by the belligerent Germans, who currently focussed on Austria, the vacillating Italians once again loosened the reigns on their Rome Pact partners. On

---

[45]) Ibidem and 6 May 1937. Cf. G. E. R. Gedye, Betrayal in Central Europe, New York and London, 1939, pp. 202—203. *Bethlen* most ably explained why Hungary shied away from joining a Danubian scheme of this sort. See Count Stephen Bethlen, Hungary's Position after the Austrian Anschluß, *The Hungarian Quarterly,* VI (1938), p. 203.

[46]) Ádám, A müncheni egyezmény, Doc. 77, pp. 220—221.

[47]) Ibidem.

21 May, King *Victor Emmanuel* of Italy arrived in Budapest on a three-day state visit, accompanied by *Ciano*. Agitated over recent developments in Central Europe, the Hungarians raised certain questions concerning Italian intentions. *Kánya*'s chief worry entailed Austrian security. He no longer believed in Italy's "active interest in Austrian independence." He was convinced that "Italy was gradually withdrawing from her position on the Austrian question." But *Ciano* countered that only "Vienna's alignment with the Democratic-Bolshevik axis of Paris-Prague-Moscow" could possibly jeopardize Italy's support of Austria. *Kánya* also feared Hungary's abandonment in the event of an Italo-Rumanian agreement. *Ciano* pledged that "until such time as Hungary has informed us that the situation produced by a pact...was not only admissible, but was considered useful and acceptable to Hungarian policy," Italy would not even negotiate with Bucharest. Concern over deteriorating Anglo—Italian relations prompted Prime Minister *Kálmán Darányi* to inquire: "Does Mussolini want to make war on England?" *Ciano* replied evasively, citing "the incontestable series of numerous [English] provocations," "English preparations," and "British aggression." Italy would not flinch from any of these threats. Finally, *Darányi* complained that Italy's recently concluded commercial treaty with Yugoslavia would injure the Hungarian economy. *Ciano* promised that "Hungarian interests would be given special consideration by us."

The two Hungarian statesmen briefed *Ciano* on several current issues. Hungarian diplomacy was "based on friendship with Italy and collaboration with Germany." With the Little Entente, relations were confused. In view of the Little Entente's recent solidarity, "a separate agreement with Yugoslavia must be considered out of the question." Connections with Rumania were even more difficult. Momentarily, Czechoslovakia was "the only State with which [Hungary] could draw up a pact at any moment," but, for the present, this was not among the intentions of the Hungarian government. In the economic field, improvements were possible. There was also the feasibility "of carrying on negotiations with the three States simultaneously so as to arrive at bilateral pacts with each of them," and then permitting "the one which is not wanted in Hungary to perish — that is to say, the pact with Czechoslovakia."

The conference yielded a joint communiqué, which emphasized *Mussolini*'s support of the idea of Danubian cooperation — a code phrase for resistance to German expansionism. The two countries reaffirmed their "full concordance of views on important political questions," deciding that, for the present, Hungary should not renounce the military clauses of the Peace Treaty of Trianon unilaterally, but that — significantly — an attempt should first be made to negotiate an accommodation on this question with the Little Entente nations[48]).

The next episode in the wooing of Hungary occurred in Geneva on 27 May, at the Little Entente's meeting of its Permanent Council. The Little Entente, which

---

[48]) *The New York Times*, 22 and 23 May 1937; and Ciano, Ciano's Diplomatic Papers, Minutes of 19—22 May 1937, pp. 117—120.

stood unified on a number of issues, including Hungary, agreed on a common procedure to be followed regarding Hungarian rearmament, regardless of whether it materialized through negotiations, or unilaterally[49]). Germany, and to some extent Italy, pressured Rumania and Yugoslavia to break ranks with Czechoslovakia, but in vain. This show of strength made it ever more difficult for Hungary to refuse negotiating with the Little Entente as a unit.

At Geneva, Rumania and Yugoslavia hovered in the background, while *Krofta* reiterated his 15 May conversation with *Wettstein* in the presence of Hungary's League of Nations representative, *László Velics*. Nothing had changed substantively since, except that the offer now represented the Little Entente's official policy. *Krofta* thought an agreement was long overdue, particularly in view of Yugoslavia's rapprochement with Italy, and the growing influence of Italy in Rumania. The inclusion of Czechoslovakia in this thawing process might well follow. Obviously, *Krofta* believed that the shortest route to Berlin led through Rome. Moreover, he declared, France and England favoured rapprochement, and consequently he had requested their intercession. Unfortunately, France and England had declined, not wishing to make it appear as if they tried to intervene in East Central European affairs. This was meant to pamper overinflated German and Italian egos. Indeed, *Krofta* implied the dawning of a new era in the region. The Little Entente had reduced its demands on Hungarian reciprocity to the point where revision would no longer be taboo, but left in abeyance, to be settled at some later date. All Hungary had to do was to sign separate, identical non-aggression treaties with her three neighbours. The next day, *Krofta* even offered to replace the harsh word "non-aggression" with a more pleasing cognate, and as a further inducement hinted that, eventually, Czechoslovakia might emancipate herself from France[50]).

This time, *Kánya* did not disparage the Czech plan, but instructed *Velics* to thank *Krofta* for having made the offer[51]). *Velics* later expounded his views to *Kánya*. Obviously, the Czechs felt isolated, and that is why they initiated the "Geneva campaign." *Krofta* had tried to get England and France to mediate, failed, and then pretended that he did not really desire Anglo-French involvement in the first place. Rumania apparently supported the Czech effort with conviction, but Yugoslavia only reluctantly. For the time being, Little Entente unity versus Hungary was certain. In general, the Little Entente wished to place Hungary on the defensive by offering magnanimous terms for settlement, thus leaving Hungary with the burden of guilt in case of refusal[52]).

Velics might have added that the Little Entente nations' solidarity resulted from their awareness that pacifying Hungary was a sine qua non for an understanding with all three Rome Pact countries, and that this scenario was also much favoured in London and Paris. Joining the two alliance systems would thwart

[49]) Machray, Struggle for the Danube, pp. 280—281.
[50]) Ádám, A müncheni egyezmény, Docs. 78 and 79, pp. 222—226.
[51]) Ibidem, Doc. 80, pp. 227—228.
[52]) *Velics*'s Report of 27 May 1937. Ibidem, Doc. 78, pp. 222—226.

Germany's *Ostpolitik,* and restore Italy's pride by letting her become the West's chief watchdog in the Danubian Basin. It would also blunt the edge of Hungarian revisionism by removing it from German intrigue. Hungary stood at the crossroads. Approval of the *Krofta* plan would force Germany's hand. *Hitler* would either have to abandon his Eastern policy, or curb it, or fight before his war machine was in readiness.

The Magyars also had to weigh certain other considerations. *Kánya* doubted whether Italy would accept a settlement that included Czechoslovakia, because *Ciano* held that country in low esteem, preferring Poland. Berlin would certainly balk, and without German acquiescence, any agreement would be worthless[53]). Furthermore, *Kánya* believed that the Yugoslavs, and most particularly *Stojadinović,* were unreliable. While professing to support his allies, *Stojadinović* had promised *Neurath* that Yugoslavia would immediately abandon Czechoslovakia in the event of a reconciliation with Hungary[54]). Finally, *Kánya* wondered whether it would benefit Hungary, in the long run, to support Germany, and regain her former preeminence by sharing in the territorial spoils, though possibly at the cost of a bloody and unpredictable armed conflict; or whether Hungary should adopt the more modest and peaceful alternative of supporting an Italian-monitored East Central Europe blessed by England and France, in which territorial aggrandizement for Hungary might be meagre and gradual, but in which the Magyars might not enjoy the hegemony they so ardently craved.

In the meantime, international events ought to have spurred Hungary to resolve her problems with the Little Entente speedily. Italy and Germany, which had gradually drifted apart on the Spanish Civil War issue, were suddenly galvanized into greater unity than ever before. The Valencia government, France, Great Britain, and the Soviet Union had nearly driven a wedge between the two Axis partners. *Hitler* had been favouring disengagement from Spain, whereas *Mussolini* had insisted on launching just one more supreme military effort to end the conflict. Republican Spain's air attack on the German cruiser *Deutschland* on 29 May completely transformed the international situation, undoing whatever success the Republicans had had in fostering German—Italian disunity[55]). Reinvigorated cooperation in Spain between *Hitler* and *Mussolini* portended renewed aggressive Italian support of German initiatives in East Central Europe, and threatened to nullify *Ciano*'s recently sanctioned approval of Hungarian negotiations with the Little Entente.

Kánya continued playing for time. First, he informed *Krofta* that a final Hungarian response would not be forthcoming, because the Prague and Geneva proposals were not identical, and neither of the two Czech drafts tallied with kindred

---

[53]) *Kánya*'s notes on his conversation with *Darányi* and *Ciano,* 21 May 1937. Ádám, Allianz, Doc. 17, pp. 139—145.

[54]) Report of *Neurath*'s conversation with *Darányi* and *Kánya,* 13 June 1937. Ibidem, Doc. 18, pp. 146—150.

[55]) *The New York Times,* 6 June 1937.

Rumanian and Yugoslav offers[56]). But on 10 June, *Wettstein* was ordered to submit Hungary's reply. Any non-aggression treaties would have to be coupled with far-reaching concessions to the Magyar minorities in all three Little Entente countries. This demand evoked such an angry outburst from *Krofta* that the carefully cultivated friendly atmosphere evaporated. *Krofta* did calm down, but he insisted that Czechoslovakia's minority policy could not be linked to the terms of an international treaty. Czechoslovakia maintained a similar position in negotiations with Germany concerning the Sudeten Germans. But he did pledge that his country would meticulously observe the minority provisions of the Versailles Treaty, provided that Hungary cooperated on Czech terms. Should Hungary declare her equality in arms unilaterally, then the Little Entente would denounce not only its minority obligations, but all the other onerous duties arising from the peace treaties as well. Despite these, and other, contentious issues, the conference thereupon proceeded smoothly, and the negotiators parted "with the greatest friendliness[57])."

Hungary's recurring contacts with representatives of the Little Entente nations annoyed the Germans. One day after *Wettstein's* 10 June conversation with *Krofta, Neurath* arrived in Budapest for consultations with *Kánya* and *Darányi* on a number of wide-ranging issues of common concern, especially Hungary's relations with the Little Entente. On this occasion, as before, *Neurath* tried to promote the cause of a Yugoslaw—Hungarian rapprochement. But *Neurath* blundered by trying to present reconciliation not as a beneficial end to be sought for Hungary's own sake, but as a windfall for the good of German imperialism. *Neurath* wanted to secure Yugoslav neutrality in anticipation of Austria's *Anschluß,* now touted as a foregone conclusion. Hungarian—Yugoslav amity would facilitate Germany's *Ostpolitik* by removing all possible friction dividing Italy, Yugoslavia, and Hungary. It would also further Germany's post-*Anschluß* annexationist ambitions in Czechoslovakia by sundering the Little Entente, and by destroying the final vestiges of French influence in the region.

Kánya's negotiating skills exceeded *Neurath's*. Germany's vaunted defensive shield in the Balkans was worthless, he argued, because "just like Ciano, he [Neurath] had too much confidence in the Yugoslavs." *Kánya* claimed to have had long and bitter experience with the Serbs. Consequently, he did not share *Ciano's* and *Neurath's* optimism about them. *Stojadinović* was a crass opportunist who consistently lied to his allies, and had misled Hungary on a number of occasions. *Stojadinović* thus had to be treated with extreme caution. Moreover, Italy and Germany complicated Hungary's negotiations with the Yugoslavs by courting them so ostentatiously as to diminish Hungary's relative importance. The Yugoslavs would remain true to their present allies, while simultaneously promoting friendly relations with Italy and Germany. In the end, they would choose sides on the basis of who dominated the European power structure. But, in view of Yugo-

---

[56]) O.L. M.K. Kül. pol. 1938 — 7/7 — 541 (1825).
[57]) Ádám, A müncheni egyezmény, Doc. 82, pp. 230— 232.

slavia's continuing fidelity to the Little Entente, Hungary had to "engage in an exchange of views" with all three little Entente countries at once. *Kánya* explained that he had rejected their non-aggression treaty offer, but that Hungary would accept a mutual declaration resembling the *Kellogg* Pact.

Kánya's mere mention of the phrase "non-aggression treaty" in connection with the Little Entente prompted *Neurath* to interject agitatedly: "I beg of you, please don't do it!" He apparently tolerated the alternative wording, however. *Neurath,* trying to defend Yugoslavia, deplored *Kánya's* pessimism, and urged patience. In a few months, *Kánya* would see *Neurath's* confidence in *Stojadinović* justified. Upon *Kánya's* inquiry as to whether Germany had any agreement currently in force with Yugoslavia, *Neurath* said "no." Had the two nations concluded some sort of gentlemen's agreement whereby neither side would join a coalition inimical to the other? To this, *Neurath* refused to reply[58]).

If *Neurath* wished to intimidate the Magyars because Hungary was being secretly outflanked by Germany and Yugoslavia, he failed dismally. *Kánya* knew that *Neurath's* recent Belgrade visit hat not gone well. *Stojadinović* had angrily bombarded *Neurath* with a string of accusations centring mainly on intolerable German subversive actions in Yugoslavia. A sharp passage of words ensued, and, according to members of *Neurath's* entourage, the Foreign Minister left Belgrade "in a very ill humour[59])." *Kánya,* too, maintained the upper hand with the German diplomat, who returned home doubly empty-handed.

After this discussion, the diplomatic situation remained essentially static until the foreign ministers of the Little Entente convened in Sinaia in August 1937 to reconsider the impasse with Hungary. On that occasion, the allies satisfied *Kánya's* chief demands for combined Little Entente action by tendering the draft of a non-aggression treaty produced jointly. *Kánya's* diplomacy of moderation thus bore fruit. Hungary gained an additional year's negotiating grace with the Little Entente, and could, if she wished, postpone decisions involving Germany, while awaiting further international developments.

As of mid-June of 1937, the Hungarian-Little Entente negotiations thus had entered another dormant phase. But the new turn of events in Spain favouring the Axis, and revived German—Italian intimacy prompted the Magyars to observe caution. French weakness, compounded by Great Britain's deepening non-concern with Europe's fate east of Germany, provided changes came peacefully, threatened to deliver the entire Danubian region into Germany's hands by default. Since Italy still lacked, and apparently never would have, the might to "balance Germany in the Danubian area[60])," the future seemed bleak if Hungary should

---

[58]) Ádám, Allianz, Doc. 18. Also published in L. Zsigmond, ed., Diplomáciai iratok Magyarország kűpolitikájához 1936—1945. Volume I 1936—1938, Budapest, 1962, Doc. 264, pp. 440—444. Also see Hoensch, Der ungarische Revisionismus, pp. 45—47.

[59]) *The New York Times,* 12 June 1937.

[60]) Joseph Rothschild, East Central Europe between the Two World Wars, Seattle and London, 1974, p. 177. On French policy, see A. A. Komjathy, The Crises of

defy the impending Nazi avalanche. Moreover, Hungary and Czechoslovakia were still too far apart on vital issues to reach an accommodation. The Czechs wanted an ironclad shield against German economic encroachments, whereas Hungary still preferred to become the dominant small power in the region under the joint auspices of Germany and Italy.

In this political environment *Neurath* enjoyed far superior manoeuvrability than Germany's recent dismal political performance in Eastern Europe would have suggested. Whereas Italy encouraged Hungary to seek commercial accommodations with Czechoslovakia, and Austria favoured political ones as well, *Neurath* counselled *Kánya* and *Darányi* to avoid either course[61]). The Magyars might have enjoyed a temporary tactical advantage in dealing with Germany, but *Neurath's* thinly veiled threats struck home. Besides, Hungarian pacification of the Little Entente meant tempering revisionism, and the Germans knew that no Budapest government could possibly survive the resultant outburst of public rage[62]). Consequently, prospects for Czechoslovak—Hungarian cooperation, even with reservations, dimmed in Budapest, at least temporarily. The Germans sought a permanent deadlock, utilizing both enticement and threat in the form of overwhelming economic power. They were not above whipping recalcitrant agricultural countries such as Hungary into line[63]).

Despite these gloomy prospects, the lively diplomatic activities involving Hungary, Austria, and Czechoslovakia in early 1937 created conditions that might have served as ammunition against the Third Reich. Gone was the extreme acrimony that had poisoned Hungary's postwar relations with the Little Entente. As one observer noted, *Kánya* and the diplomatic representatives of France and the Little Entente in Budapest could talk together on a much more practical and friendlier basis than before, even though concrete proposals seemed as far away as ever[64]). Hungary, too, exercised extreme caution in choosing the correct method of declaring military equality, and preferred to let rearmament materialize gradually without fanfare. The Little Entente nations sought not to humiliate Hungary again by extorting impossible concessions in return for meaningless gestures.

The other felicitous development in aid of regional reconciliation was the Little Entente's seeming strength, confidence, and unity. The alliance's Bucharest parley on 17 June reflected new hopes, and the three allies' vitality. The final communiqué demonstrated the Czechs' success in thus far preserving and strengthening the alliance, even in the face of prodigious German efforts to isolate them. The three countries also stressed their determination to bolster mutual security by coordinating their economies and through intensive cooperation in all matters[65]).

France's East Central European Diplomacy 1933—1938, New York, 1976, Chapter XI. On England's Eastern policy, see Arnold Wolfers, Britain and France between Two Wars, New York, 1966, Chapter XVII.

[61]) *The New York Times,* 13 June 1937.

[62]) Sakmyster, Hungary, p. 25.

[63]) See Paul Einzig, Bloodless Invasion, London, 1938, pp. 67ff.

[64]) *The New York Times,* 13 June 1937.

[65]) Ibidem, 18 June 1937.

For Hungary's Western-oriented conservative statesmen, such as *Tibor Eckhardt, Bethlen,* and *Horthy,* this flash of Little Entente viability was a welcome reprieve. It promoted Hungary's bargaining position "for Germany and Italy to feel that Hungary had a second string to her bow[66])," and thus gave *Kánya* the breathing spell to consider other options besides abject submission to German economic, political, and military demands. There might well have been a third solution in sight for Hungary, apart from total subservience to either England—France or Italy—Germany. As Henry L. Roberts has pointed out,

> France was the one great power really committed to the status quo in Eastern Europe, and France, as it proved, was not enough, as Czechoslovakia was discovering to her sorrow. It could still be argued in mid-1937 that the same was also true of Germany, which, unaided, could no more ensure Hungarian revisionism than France could guarantee the integrity of her Little Entente client states[67]).

Hopes for just such a settlement, one that was not entirely German-dominated, yet one that would restore some power to Hungary, dominated the thinking of Hungarian statesmen. Their expectations were not entirely unrealistic, even seen in retrospect. As *Franz von Papen* noted shortly after the war, for a while it seemed that the year 1937 would bestow a new spirit of harmony on Europe[68]), portending renewed Four-Power cooperation to settle grievances in the Danube Basin on the principles of equity and justice for all[69]).

Unfortunately, the Third Reich's potential for domination exceeded nearly everyone's expectations at the time, and the geopolitical stakes in Eastern Europe were sufficiently steep to encourage Nazi intervention at high risk. The strategic importance of "Mid-Europe," an area comprising a group of small and weak states between the Soviet Union and Germany is so vital that, in the words of Henry L. Roberts, "if it is brought under the effective domination of the great powers on its flanks, Germany or the Soviet Union, these powers thereby gain such a preponderance of strength in Europe that the balance is to be redressed, if at all, only by calling in extra-European powers[70])." *Hitler,* who named this region "Inter-Europe," was determined, in view of current Soviet, British, Italian, and French vacillation, to dominate it as a "German military protectorate[71])." These plans would have transformed Europe into a vast system of Nazi-dominated political-economic vassalage[72]).

[66]) Macartney, October Fifteenth, p. 200.

[67]) Henry L. Roberts, Eastern Europe. Politics, Revolution and Diplomacy, New York, 1970, p. 62.

[68]) This optimistic view was not shared by Flandin and François-Poncet. See André François-Poncet, The Fateful Years, New York, 1972, pp. 223—224.

[69]) Gerhard Schacher, Germany Pushes South-East, London, 1937, Chapter VIII. Cf. Ivan Maisky, Who Helped Hitler? London, 1964, p. 69.

[70]) Roberts, Eastern Europe, p. 206.

[71]) Edouard Calic, Secret Conversations With Hitler, New York, 1971, pp. 62—63.

[72]) Dietrich Orlow, The Nazis in the Balkans, Pittsburgh, Pa., 1968, Chapter IV, especially pp. 110—111. Rauschning ably summarized the outlines of such an imperium. See Hermann Rauschning, Hitler's Aims in War and Peace, London and Toronto, 1940, pp. 50—54.

Hungary's leaders justifiably dreaded exclusive German hegemony in the Danubian region[73]). It is not surprising that, throughout the Nazi era, and despite pro-German public rhetoric to the contrary, Hungarian statesmen, even the Germanophil *Gyula Gömbös,* sought to temper monolithic German control of the region[74]). The evidence suggests that, during the first six months of 1937, Hungary refused to be recruited as Germany's accomplice in Eastern Europe. Rather, Hungary's 1937 tactics with the Little Entente represented an imaginative, if hopeless, manipulative effort in the service of national self-preservation. Even Hungary's comprehensive Little Entente policy was subordinated to a more farreaching imperative. Hungary hoped to obstruct Germany's eastward progress until Italy and Great Britain occupied the power vacuum created by France's abdication of her regional responsibilities in 1936[75]). Then, perhaps, the Third Reich, which appeared to be the only power capable of dominating Eastern Europe single-handed, but only if left undisturbed, would be unable to realize her ambitions.

Hungary's skillful diplomatic manoeuvres in the first six months of 1937 were an important element in Europe's German containment policy. In retrospect, Hungary's diplomatic contribution might appear insignificant and hardly worth relating, because the rest of Europe failed to stem the German tide short of war, and interest has focussed ever since on analyzing the mainsprings of the period immediately preceding the war. The failure, however, was not Hungary's, and thus should not detract from her considerable diplomatic achievements. Unconditional negotiations with the Little Entente would have invited German retaliations. Refusal to negotiate would have debased Hungary to German satellite status and earned the West's disapproval. Limited negotiations meant keeping Hungary's options open, Germany at bay, and gaining time[76]). Treating with her three neighbours also proved to be the correct formula for rapprochement, the foundations of which were laid by the Little Entente at Sinaia in August 1937, in response to Hungarian encouragement. This offer considerably expanded Hungary's diplomatic options and enhanced her manoeuvrability. *Kánya*'s diplomacy proves that even a small, militarily and economically weak country such as Hungary can delay, harass, and confound imperialistic thrusts by mighty nations, provided it has the strategic advantage, the courage to act, and the wisdom of a statesman to execute the appropriate policy.

---

[73]) L. Zsigmond, Adalékok a magyar ellenforradalmi rendszer kűlpolitikájához 1929—1945 [Documents on the foreign policy of Hungary's counter-revolutionary system 1929—1945], Budapest, 1953, pp. 35ff.

[74]) Adolf Hitler, Mein Kampf, München, 1943, p. 705, and Calic, Secret Conversations, second interview, throw light on these German plans.

[75]) France tried, in 1936 and 1937, to reassert her power in Eastern Europe, but failed. See John E. Dreifort, Yvon Delbos at the Quai D'Orsay, Lawrence, Kansas, 1973, Chapter VII.

[76]) On this, see C. A. Macartney, Hungary. A Short History, Chicago, 1962, pp. 226—227, and his October Fifteenth, p. 153. Cf. Juhász, Magyarország kűlpolitikája, p. 171.

Die Auseinandersetzung Tito–Stalin im Spiegel britischer diplomatischer Berichte

Von JOŽE PIRJEVEC (Triest)

Am 5. Januar 1948 stellte der britische Außenminister, *Ernst Bevin*, seinen Kabinettskollegen ein langes, schlicht betiteltes Memorandum vor: „Review of Soviet Policy". Im Gegensatz zu dieser trockenen Bündigkeit war sein Inhalt höchst dramatisch, wenn nicht sogar pessimistisch. Nach den Worten des alten Führers der Labour-Party dachte zwar die Soviet Union nicht an eine unmittelbare bewaffnete Konfrontation mit dem Westen, entwickelte jedoch eine komplexe Politik, die Italien, Frankreich, die nordafrikanische Küste, Österreich, Griechenland, Palästina, den Nahen Osten und Persien unter ihre Kontrolle bringen sollte.

> „Success in this plan, even if the outset only partial, would enable the Soviets effectively to dominate the Mediterranean even without physical control of the Western approaches, and threaten our interests in, and communications with the Middle East, India and the far East and with our main reserves of oil in the Persian Gulf."[1])

Außer Griechenland, wo seit einigen Monaten die Revolte der kommunistischen „Banditen" gegen die legitime Regierung sich verstärkt hatte, schien *Bevin* besonders Italien gefährdet. Erstens weil die italienischen Kommunisten und die mit ihnen verbündeten Sozialisten im Norden des Landes sehr stark waren, und zweitens weil sie unmittelbar mit Jugoslavien in Verbindung standen. Vertraulichen Informationen gemäß hatte derselbe *Ždanov* in der ersten Versammlung des Kominform, Ende September, behauptet, daß die Kommunisten sowohl in Frankreich als auch in Italien nicht mit den konstitutionellen Mitteln an die Macht kommen könnten. Deshalb entschloß man sich, bei jener Gelegenheit zur Gewalt zu greifen. Kriegsmaterial sollte in Ljubljana konzentriert werden und die KPJ wurde aufgefordert, die nötige Hilfe zu leisten, ja sogar für eine bewaffnete Intervention in Italien bereit zu sein[2]).

Zur gleichen Zeit als *Tito* von *Bevin* als einer der treuesten Agenten Moskaus bezeichnet wurde[3]), erschienen am Horizont des jugoslavischen Marschalls die

---

[1]) Public Record Office (PRO), London, CAB 129/23.
[2]) Ebenda.
[3]) Ebenda.

ersten Wolken des kommenden Konflikts mit *Stalin*. In Wahrheit war nämlich *Tito* keineswegs jenes Werkzeug des Kremls, als das ihn die britischen Diplomaten ansahen. Wenngleich Jugoslavien sich zwischen 1945–1948 als Musterschüler der Sovjetunion erwiesen hatte, entstanden bald zwischen Moskau und Belgrad Spannungen und Mißtrauen. Das Hauptproblem war im Grunde einfach, wenngleich es schwerwiegende ideologische und politische Aspekte hatte: wer sollte in Jugoslavien das letzte Wort haben, *Tito* oder *Stalin*?

In einer schwierigen internationalen Lage, die bereits vom kalten Krieg gekennzeichnet war, entschloß sich *Stalin* Ende 1947, auf diese Frage eine endgültige Antwort zu geben. Er zweifelte nicht am Sieg, vergaß aber, daß die Jugoslaven sich im Laufe des zweiten Weltkrieges selbst befreit hatten und daß ihr Land von den Truppen der Roten Armee nicht besetzt worden war.

In der für Moskau bezeichnenden, raffinierten Taktik eröffnete man die Offensive nicht mit einem Frontalangriff, sondern suchte sich zunächst einen Prügelknaben. In diesem Fall war es *Georgi Dimitrov*, der Führer der bulgarischen Kommunisten, mit dem *Tito* seit geraumer Zeit über eine Konföderation der beiden Balkanstaaten verhandelt hatte. *Dimitrov* ging so weit, anfangs Januar 1948 in einem Gespräch mit Journalisten von einer Konföderation aller osteuropäischen „Volksdemokratien" unter Einbeziehung von Griechenland zu schwärmen. Wie ein Blitz aus heiterem Himmel schlug einige Tage später der Kommentar der *Pravda* ein, in dem die eigentlich behutsamen Worte *Dimitrovs* in beleidigender Schärfe abgelehnt wurden[4]).

Diese unerwartete Antwort löste natürlich in den westlichen diplomatischen Kreisen stürmische Diskussionen und die verschiedensten Vermutungen aus. Die britischen Diplomaten konnten nicht die Notwendigkeit einsehen, weshalb ein so bedeutender Kommunist wie *Dimitrov* kritisiert werden mußte. Die Spekulationen, die in diesem Zusammenhang gemacht wurden, waren zwar klug, aber doch weit entfernt von den richtigen Gründen. Man vermutete, daß die Politik des bulgarischen Führers dem Kreml zu „radikal" war, man diskutierte mögliche Spannungen zwischen *Tito* und *Dimitrov* und man betonte, daß der Artikel in der *Pravda* eine Antwort auf den Vorschlag des englischen Außenministers, eine „Westliche Union" zu bilden, sein könnte[5]).

Auch die unerwartete Entfernung des Fotos von Marschall *Tito* und der jugoslavischen Flagge von allen öffentlichen und privaten Gebäuden in Bukarest Anfang Februar 1948 gab reichen Stoff für Diskussionen. Es war klar, daß die beiden Ereignisse im engen Zusammenhang zu sehen waren und daß Moskau auch *Tito*, wie zuvor *Dimitrov*, zu strengerer Disziplin ermahnen wollte. Als mögliche Ursache dieser spektakulären Vorgänge vermutete man den wachsenden Einfluß *Titos* in der kommunistischen Welt, ein Einfluß, der die führende Rolle Moskaus auf lange Sicht gefährden hätte können. Außerdem wurde betont, daß die bulgarische und noch mehr die jugoslavische Unterstützung der griechischen kommunisti-

---

[4]) Vladimir Dedijer, Dokumenti 1948. Band I, Belgrad 1979, S. 167, 168.
[5]) PRO, FO 371/72162/R 1984.

schen Aufständischen — wegen der harten Gegenpolitik der Westmächte — nicht im Interesse der Sovjetunion lag. Im Foreign Office behauptete man, „Moscow has decided that... the tempo in South Eastern Europe, (and in general) must be slowed down"[6]).

Während dies geschrieben wurde, kam es im Kreml schon zu dem berühmten Treffen zwischen *Stalin, Dimitrov, Kardelj* und *Djilas,* das als Vorspiel des offenen Konflikts zwischen dem georgischen Diktator und *Tito* betrachtet werden kann. Während nämlich *Dimitrov* angesichts der Vorwürfe des „Hozjajin" *Stalin* in demütiger Weise sich diesem beugte, nahmen die Jugoslaven eine trotzige Haltung ein, die *Stalins* Befürchtungen und sein Mißtrauen noch bekräftigte. Von diesen Geschehnissen sickerte keine Nachricht aus den engsten Kreisen der Eingeweihten durch. Wenngleich schon Ende Januars als die *Dimitrov*-Affäre aktuell war, einer der Beobachter des FO prophezeit hatte, daß man von der Sache noch hören würde, widmete man sich in den nächsten Wochen in den britischen diplomatischen Kreisen anderen, dringenderen Fragen. Eine der wichtigsten betraf die bevorstehenden Wahlen in Italien, wo die Kommunisten und die Sozialisten nach Meinung des FO konkrete Chancen hatten, mit legalen Mitteln an die Macht zu kommen. Die beiden Supermächte sparten nicht an propagandistischen Parolen, um die Schale der italienischen Waage auf die eigene Seite zu senken. Die Sovjetunion befürwortete z. B. die Wiedererrichtung der Herrschaft Italiens in seinen einstigen afrikanischen Kolonien. In London und Washington befürchtete man auch, daß zwischen *Tito* und *Togliatti* eine Lösung der Triester Frage ausgehandelt würde, die die italienischen Kommunisten als die wahren Hüter des nationalen Interesses erscheinen lassen könnte[7]).

Wie bekannt, war Triest und seine Umgebung nach dem zweiten Weltkrieg zum Zankapfel zwischen Italien und Jugoslavien geworden. Nach einer kurzen Besatzungszeit wurden die jugoslavischen Truppen, die die Stadt am 1. Mai 1945 befreit hatten, gezwungen, sie zu verlassen und sich von einer Hälfte des Territoriums zurückzuziehen. In die Zone A zogen die anglo-amerikanischen Truppen ein, um das Gebiet bis zur Ernennung eines Gouverneurs zu verwalten, der sowohl an der Spitze der Zone A als auch der jugoslavischen Zone B stehen sollte. Über die Ernennung des Gouverneurs wurde im Sicherheitsrat der Vereinten Nationen in den letzten Monaten des Jahres 1947 verhandelt, allerdings erfolglos, da sich die Großmächte nicht auf einen passenden Kandidaten einigen konnten[8]).

Um also eine Lösung des Triester Problems seitens der italienischen und jugoslavischen Kommunisten zu vereiteln, entschloß man sich in London, Paris und Washington zu einem gewagten Schritt, der praktisch der einseitigen Revision der Friedensverträge gleichkam. Mit der Ausrede, daß es unmöglich gewesen sei, einen Gouverneur zu ernennen und man deshalb mit der Verwirklichung des freien Triester Gebietes nicht rechnen könne, versprach man Italien sowohl die

---

[6]) PRO, FO 371/72571/R 1756; FO 371/71670/N 1759/G.
[7]) PRO, FO 371/71670/N 1759/G; FO 371/72511/A/R 2287; FO 371/72511/A/R 2215.
[8]) Bogdan Novak, Trieste 1941–1954. Mailand 1973, S. 265–270.

Zone A als auch die Zone B. Die sogenannte „dreiparteiliche Erklärung" wurde am 18. März veröffentlicht, am selben Tag, als die sovjetische Regierung die Abberufung ihrer Militärberater und Instruktoren aus Jugoslavien anordnete[9]). Es begann damit eine Zeit, in der die junge und in jeder Hinsicht schwache jugoslavische Republik für einige Monate in einem diplomatischen Vakuum schwebte. Wohin man auch aus Belgrad den Blick richtete, sah man überall nur Feinde und Gegner.

Am Anfang blieb zwar diese dramatische Lage nicht nur der Mehrheit der jugoslavischen Bevölkerung, sondern auch den scharfsinnigsten westlichen Beobachtern verborgen.

Die jugoslavischen Parteiführer waren an das illegale Leben zu sehr gewohnt, um etwas über ihre fieberhafte Korrespondenz mit Moskau zu verraten. Man konnte jedoch vor den ausländischen Diplomaten nicht die große Nervosität verbergen, die in der Zeit von März bis Juni 1948 in den obersten Partei- und Regierungskreisen Belgrads herrschte. Schon am 9. April 1948 berichtete der englische Botschafter *Charles Peake*:

> „Czech Ambassador who has still excellent contacts here and who had Minister of the Interior (Rankovic) and Dzilas to dine with him a few nights ago, believs that Jugoslav Government are definetly nervous about Trieste and that this nervousness largely accounts for tension at present noticeable in this country..."[10])

Die kleinen äußerlichen Anzeichen der Auseinandersetzung, wie zum Beispiel die Tatsache, daß an dem Kongreß der kommunistischen Frauen keine sovjetische Delegation teilnahm, oder daß der von Sovjets kontrollierte jugoslavische Luftverkehr auf einmal eingestellt wurde, wurden zwar registriert, aber nicht interpretiert[11]).

Als es Ende April zur Ausschließung der zwei prosovjetischen Mitglieder des CK der KPJ, *Hebrang* und *Žujović*, kam, schenkte zwar der englische Botschafter der Nachricht, daß die beiden Männer krank seien, wenig Vertrauen, er täuschte sich aber, als er vermutete, daß sie in Ungnade gefallen waren, weil sie sich gegen die rasche Sozialisierung der jugoslavischen Ökonomie gestellt hatten[12]). Als auch *Velebit*, der stellvertretende Außenminister von einem Tag zum anderen seines Amtes enthoben wurde (*Stalin* beschuldigte ihn ein englischer Spion zu sein), glaubte *Mr. Peake*, daß er Zeuge einer beginnenden Säuberung wäre.

> „This being the case, an all-round clean up is now to be begun, and all those influences which in the past have been in favour of connexions with the West are, if possible, to be eliminated. The administration, is now to be sovietised for good and all."[13])

---

[9]) V. Dedijer, op. cit., S. 196.
[10]) PRO, FO 371/72489/R 4541.
[11]) PRO, FO 371/72600/R 5476.
[12]) PRO, FO 371/72578/R 5912.
[13]) PRO, FO 371/72578/6862/G.

Auch das nächste Anzeichen der unterschwelligen Spannung zwischen den Sovjets und Jugoslavien wurde nicht verstanden. Es stand im Zusammenhang mit der Donau-Konferenz, die den Verkehr auf diesem wichtigen europäischen Fluß regulieren sollte und die, nach sovjetischem Vorschlag, in Belgrad Ende Juli stattfinden sollte. Die sovjetische Regierung hatte sich, als sie im März die jugoslavische Hauptstadt als Sitz der Konferenz vorschlug, um die Meinung der Jugoslaven nicht gekümmert. Als aber die Belgrader Regierung, Mitte Juni, um eine Verschiebung der Konferenz bat, antwortete sie mit dem Vorschlag, die Konferenz in einer anderen Donau-Hauptstadt abzuhalten. Auch diesmal wurde die Regierung in Belgrad nicht informiert. Diese Geste wie auch andere kleine Beweise der wachsenden Spannung zwischen Belgrad und Moskau suggerierte dem „South Department" (die für Südosteuropa im FO zuständige Abteilung), daß die westlichen Mächte die Sovjets beim Wort nehmen und Budapest als Konferenzort wählen sollten: das, um die Auseinandersetzungen zwischen Belgrad und Moskau noch zu vertiefen[14]).

Daß es sich hinsichtlich der Donau-Konferenz nicht nur um eine protokolarische Frage handelte, verstand der englische Botschafter *Peake* erst Mitte Juni, als er mit dem jugoslavischen Außenminister-Stellvertreter *Aleš Bebler* zusammentraf. Als das Problem der Donau-Konferenz im Gespräch auftauchte, konnte sich *Bebler* nicht beherrschen und äußerte sich mit Bitterkeit über das unerhörte Verhalten Moskaus. Er fing sich zwar rasch und versicherte, daß die jugoslavische Regierung durchaus bereit war, die von der Sovjetunion gewünschten Termine zu akzeptieren, und unterstrich die freundschaftlichen Beziehungen zwischen den beiden Regierungen. Er konnte aber nicht verhindern, daß der Botschafter mit dem Verdacht von ihm wegging, daß hinter den Kulissen etwas Dramatisches geschehe[15]).

Das Communiqué der Kominform vom 28. Juni 1948, durch das die KPJ aus der Familie der europäischen kommunistischen Parteien ausgeschlossen wurde und die jugoslavischen Parteiführer mit *Tito* an der Spitze als links- bzw. rechtsradikale Nationalisten gebrandmarkt wurden, war jedenfalls eine vollkommene Überraschung. Die britische und amerikanische Diplomatie war jedenfalls allgemein der Überzeugung, daß es sich um das wichtigste Ereignis handelte, das hinter dem Eisernem Vorhang nach 1945 geschah. Die Episode schien sogar die Berlinkrise, die gerade zu jener Zeit aktuell war, in den Schatten zu stellen[16]).

> „For the first time there is a chance of establishment of a heresy upon a firm territorial basis. Trotzky's heresy had no territorial basis larger than a villa in Mexico, and even then it was necessary to axe him in the most literal sense of the terms."

Diese Begebenheit wie auch die Tatsache, daß die jugoslavische KP-Führung sich mit aller Entschiedenheit gegen das Communiqué aussprach, ließ vermuten, daß

---

[14]) PRO, FO 371/70230/W 3913.
[15]) PRO, FO 371/72630/R 7284; FO 371/70229/W 3767.
[16]) PRO, FO 371/72579/R 7753.

eine neue Art von Kommunismus sich entwickeln würde. Die Folgen für ganz Europa könnten unabsehbar sein:

> „It seems therefore that the Russians in forcing the Yugoslavs to the point of open defience have made one of the biggest mistakes in the history of the USSR."

Aus der Klemme, in die die Sovjetunion geraten war, gab es nur zwei Auswege: entweder würde sie bekennen, daß sich das Kominform geirrt hätte, oder sie würde die Jugoslaven mit wirtschaftlichen Erpressungsmaßnahmen, Tötung ihrer Führer und schließlich mit Gewalt in die Knie zwingen[17]).

Hinsichtlich der wirklichen Ursachen der Auseinandersetzung waren sich die Experten im FO ziemlich sicher, nämlich, daß es sich nicht so sehr um ideologische Differenzen handelte, sondern um einen Machtkonflikt:

> „The truth of the matter is simply that Tito and the Yugoslav party have got too big for their boots and have run counter to the aims of Russian nationalism."[18])

Sie verstanden offensichtlich nicht, daß in gewissen Situationen auch ein Machtkonflikt ideologische Dimensionen annehmen kann. Mehr als die Hintergründe der Auseinandersetzung beschäftigte sie die Frage, wie ihre eigene Politik gegenüber den neuen Verhältnissen in Osteuropa zu gestalten sei. Nach einer kurzen, aber gründlichen Debatte beschloß man zuerst keine Stellung zu beziehen, hauptsächlich um *Tito* nicht den Vorwürfen auszusetzen, daß er von westlichen Imperialisten unterstützt werde. Wenngleich der Sturz *Titos* die raschere Bildung des Nordatlantik-Bündnisses begünstigt hätte, schien es auf lange Sicht doch besser, in Belgrad einen Kreml-treuen „orthodoxen" *Tito* zu haben als die sovjetischen „Puppen" und die sovjetische Armee[19]).

In dieser letzten Behauptung tritt eine Beurteilung der Persönlichkeit *Titos* zutage, die sich wie ein roter Faden durch die ganze britische diplomatische Korrespondenz zieht, nämlich die Achtung vor den politischen Fähigkeiten des jugoslavischen Marschalls, vor seinem Sinn für das Maßhalten und vor seiner Courage. Sogar sein Ehrgeiz wurde positiv bewertet:

> „Tito", schrieb schon im Mai 1948 der Botschafter Peake, „has always been in favour of good relations with the West, if for no better reason than that it would add further to his prestige if he could be shown as having brought them about without damage to his position in Moscow.[20])"

In London hatte man den Eindruck — der wahrscheinlich schon aus den Kriegsjahren stammte —, daß *Tito* ein Realist sei, ihn aber fanatische Dogmatiker umkreisten und ihn dadurch in seiner Politik hinderten. Um gerade diese Leute nicht zu bekräftigen, unterstrich man die Notwendigkeit eines höchst behutsamen Handelns. Als von amerikanischer Seite Meinungen laut wurden, daß man *Tito* durch

---

[17]) PRO, FO 371/72579/R 7751.
[18]) PRO, FO 371/72579/R 7655.
[19]) PRO, FO 371/72579/R 7655.
[20]) PRO, FO 371/72578/R 6862/G.

ökonomische Hilfe unterstützen sollte, beeilte sich *Bevin* nach Washington zu telegraphieren, um solche Schritte zu verhindern:

> „The probable effect of any hint of support to Tito from the West would be to close Communist ranks."[21])

Parallel zu diesen Überlegungen tauchten auch Vermutungen über die Vorteile auf, die man aus der Auseinandersetzung ziehen könnte. Man dachte zuerst daran, das Komintern-Communiqué propagandistisch auszuwerten, um zu zeigen, wie brutal sich die Sovjetunion in die inneren Angelegenheiten eines fremden Landes und seiner Partei einmischte[22]). Man grübelte auch darüber, welche Auswirkungen die neue jugoslavische Lage auf die griechischen Ereignisse, die Triester und die Kärntner Frage haben könnte[23]), um dann schließlich sich damit zu begnügen, die Entwicklung des Konflikts zu beobachten.

Die Ereignisse entwickelten sich schnell: Ende Juli versammelte sich nach einer Unterbrechung von zwanzig Jahren in Belgrad der 5. Kongress der KPJ. Wenngleich *Tito* in seiner Rede bekannte, daß die Kominform-Resolution die jugoslavische Kommunistische Partei „in die schwerste Lage ihrer Geschichte gestellt hat", verteidigte er zugleich mit großer Entschloßenheit seine Politik. Der Kongreß endete mit Heil-Rufen auf *Stalin*, die Delegierten standen aber einstimmig hinter *Tito* und seinen engsten Mitarbeitern. Das Programm der Partei, dem sie zustimmten, war stalinistisch in allen Punkten, außer in der Frage der Wahl zwischen *Tito* und *Stalin*[24]).

Die *Pravda* publizierte über den Kongreß Berichte ihrer Belgrader Korrespondenten, nach denen die Versammlung sich in einer „Atmosphäre des brutalsten Terrors" entwickelt hätte[25]). Es handelte sich dabei nur um eine Episode des Nervenkriegs, der von der Sovjetunion und von den benachbarten Staaten gegen Jugoslavien geführt wurde. Die jugoslavischen Parteiführer ließen sich jedoch nicht verwirren. Sie benahmen sich so, als ob sie glaubten, daß es zwischen ihnen und Moskau nur zu einem Mißverständnis gekommen sei und die Auseinandersetzung in kürzester Zeit geregelt werden könnte. Folglich blieb ihre Außenpolitik jener der Sovjetunion treu, wie man auch in der ersten August-Hälfte in Belgrad auf der Donau-Konferenz beobachten konnte. Der sovjetische Außenminister-Stellvertreter *Vyšinskij* war auf dieser Konferenz die dominierende Figur; *Tito* hielt sich von Belgrad fern, und die Gastgeber wurden von dem farblosen Außenminister *Simić* vertreten, der gehorsam der von *Vyšinskij* diktierten Linie folgte. Den westlichen Teilnehmern an der Konferenz blieb so nichts anderes übrig (da sie in Minderheit waren), als gegen die Politik *Vyšinskijs* zu protestieren und sich

---

[21]) PRO, FO 371/72579/R 7690.
[22]) PRO, FO 371/72579/R 7700.
[23]) PRO, FO 371/72581/7867; FO 371/73191/Z 5533.
[24]) V. Dedijer, op. cit., S. 368–376.
[25]) PRO, FO 371/78698/R 404.

über die gegenseitige Abneigung der Sovjets, ihrer Verbündeten und der Jugoslaven zu amüsieren[26]).

Die Atmosphäre wurde belebt, als Mitte August die Nachricht laut wurde, daß einer der wichtigsten jugoslavischen Generäle, der Montenegriner *Arso Jovanović*, bei einem Versuch nach Rumänien zu fliehen, an der Grenze von den jugoslavischen Wächtern erschossen wurde. Der englische Botschafter vermutete in seinem Bericht, daß *Jovanović* in Bukarest eine Exilregierung bilden wollte:

> „You may think all this rather fenciful, and admittedly it has very much a cloak and dagger air, but you must remember that I dwell in the Balkans, which in this present days are rapidly becoming more Balkans than ever."[27])

Dieser Vorfall führte zu einer neuen Verschärfung des „kalten Krieges" zwischen Jugoslavien und seinen östlichen Nachbarn. Die Jugoslaven reagierten zuerst mit der Nominierung eines neuen Außenministers: an die Stelle von *Simić*, der nicht einmal Mitglied der Partei war, trat *Edward Kardelj*. Es handelte sich absichtlich um eine offensive Geste, bedenkt man, daß *Kardelj* einer der engsten Mitarbeiter *Titos* war. Auch auf der ideologischen Ebene ging man zur Offensive über. Zuerst in Privatgesprächen, dann aber öffentlich in der Presse und im Radio standen *Tito* und seine Mitarbeiter dafür ein, daß sie einen Kampf für die Gleichheit und Unabhängigkeit aller kommunistischen Parteien führten[28]). Die unmittelbare Ursache für diese Entwicklung war ein Artikel, den die Pravda am 8. September unter dem Titel: „Wohin führt der Nationalismus der Tito-Clique in Jugoslavien", veröffentlichte. Das Erscheinen dieses Artikels, in dem die Vorwürfe des Kominform-Communiqués erneuert wurden, betrachteten die englischen Annalisten als das Ende jeder Möglichkeit einer Versöhnung. Desto mehr, als vertraulichen Nachrichten zufolge der Autor des Artikels *Stalin* selbst war. Ein Monat später griff *Tito* zur Feder und veröffentlichte in der *Borba*, auch er anonym, drei Artikel, in denen die Unfehlbarkeit *Stalins* bestritten wurde. Der englische Botschafter kommentierte dazu:

> „Indeed the present stage of this quarrel may not unfitly be likened to a game of chess. Up to the present there has been little more than a wearisome movement of pawns, but now for the first time the queens have a sight of one another, and are beginning to move up. It would be rush indeed to predict the result of the game; all it seems safe to say at the moment is that Tito is unlikely to give up without a struggle"[29]).

Ab diesem Punkt der Geschehnisse gab es im FO keinen mehr, der — wie das am Anfang der Auseinandersetzung der Fall war — vermutete, der Konflikt sei nur eine „piéce montée"[30]).

---

[26]) PRO, FO 371/72588/R 9964.
[27]) PRO, FO 371/72588/R 10124.
[28]) PRO, FO 371/786080/R 649.
[29]) PRO, FO 371/72589/R 11692.
[30]) PRO, FO 371/72569/R 8740.

Im Gegenteil, die Frage des Tages war, was man unternehmen könnte, um die Kluft zwischen *Tito* und dem Kreml noch zu vertiefen, in der Überzeugung, daß sie nicht nur lokale sondern europäische Auswirkungen haben könnte.

> „Its corrosive action already seems to be evident in the Polish Communist Party, and if Tito is successful other Communist leaders are likely to demand a greater degree of independence; some may even follow his example."[31])

In diesen Überlegungen liegt der Keim mehrerer späterer Mißverständnisse zwischen Belgrad und dem Westen. Während nämlich *Tito* und seine Mitarbeiter das Banner der Revolte ehrlich im Namen des Sozialismus, des echten Marxismus hochhielten, sahen die westlichen Diplomaten und Politiker die ganze Affäre nur als eine glückliche Chance, um der Sovjetunion zu schaden. Sie wußten jedenfalls, daß sie sich mit größter Vorsicht bewegen sollten, nicht nur der Sovjetunion wegen, sondern auch wegen des krankhaften Mißtrauens der Jugoslaven, deren Motto nach der Überzeugung der britischen Diplomaten der virgilische Vers sein könnte: „Timeo Danaos et dona ferentes"[32]).

Daß die Hilfe zuerst einen ökonomischen Charakter haben sollte, war allen Beobachtern klar. Die wirtschaftliche Lage Jugoslaviens war in jenem dritten Jahr nach dem Krieg noch sehr schwach. Der großartige, ja megalomanische Fünfjahresplan, der 1947 begann, rechnete mit einem regen Handel zwischen Jugoslavien und Osteuropa. Nachdem sich aber die Auseinandersetzungen mit Moskau verschärften, kam es zu Stockungen, Schwierigkeiten, Verspätungen, sogar zu vorübergehendem Wirtschaftsboykott, was insgesamt nichts Gutes ahnen ließ. Im Herbst 1948 war die wirtschaftliche Krise Jugoslaviens daher schon sehr evident. Wie zu Beginn des offenen Konfliktes ergriffen auch diesmal die Amerikaner die Initiative. Ihre Botschaft in Belgrad berichtete dem State Department, daß die Zeit gekommen sei, um Tito ökonomisch zu unterstützen[33]).

Der englische Botschafter, Sir *Charles Peake*, stellte sich gleich mit aller Entschiedenheit gegen eine solche Politik. Prinzipiell war er nicht gegen die Unterstützung des *Tito*-Regimes, argumentierte aber, daß die Zeit für einen solchen Schritt nicht reif sei. Man sollte abwarten, bis die Jugoslaven selbst den Anfang machen würden[34]).

Zu dieser Geste seitens der Jugoslaven kam es eher, als man erwartet hatte. Der jugoslavische stellvertretende Minister *Bebler* traf auf der Generalversammlung der Vereinigten Nationen in Paris seinen englischen Kollegen, *Hector McNiel*, und hatte mit ihm eine ungewöhnlich offene Unterredung. Er zeigte sich wegen der politischen Schwierigkeiten seiner Regierung und ihrer Isolation sehr betroffen. Besondere Sorgen bereitete ihm aber die ökonomische Lage des Landes, die nach seinen Worten verzweifelt war. Jede Hilfe, die die Engländer leisten konnten, würde von lebenswichtiger Bedeutung sein. *Bebler* unterstrich zugleich, daß eine

---

[31]) PRO, FO 371/72632/A/R 10425.
[32]) Ebenda.
[33]) PRO, FO 371/72589/R 10968.
[34]) PRO, FO 371/72576/R 11209.

politische Unterstützung zur Zeit für die jugoslavische Regierung unangenehm sein könnte: sie bemühe sich, die eigene Unabhängigkeit zu beweisen, und das könnte sie nur tun, wenn sie sich von allen Mächten unabhängig zeige[35]).

Das war natürlich leichter gesagt als getan: in der Praxis war die jugoslavische Politik im Herbst 1948 ziemlich ambivalent. Man versuchte bereits Kontakte mit dem Westen anzuknüpfen, tat aber auf der anderen Seite alles, um die Sovjets nicht zu irritieren und sich von ihrer außenpolitischen Linie nicht zu entfernen. Dieses schwankende Benehmen beeindruckte die Engländer nicht so sehr wie die immer häufigeren Signale, daß engere Zusammenarbeit mit dem Westen erwünscht sei. Schon am 15. Oktober erwähnte *Tito,* daß die Kominform-Länder eine ökonomische Blockade gegenüber Jugoslavien ausübten. Am 11. November unterstrich *Tito*, daß die Volksdemokratien sich gegenüber Jugoslavien schlechter verhielten als den kapitalistischen Ländern gegenüber. Am 29. November, dem Nationalfeiertag, betonte *Moša Pijade*, der Hauptideologe der Partei, in seiner offiziellen Rede, daß Großbritannien das erste Land war, das die Partisanenbewegung anerkannte und Hilfe leistete. Dann kamen die Vereinigten Staaten und dann erst die Sovjetunion. Bei dieser Gelegenheit machte *Moša Pijade* auch keine beleidigenden Bemerkungen über die „westlichen imperialistischen Kriegshetzer", Bemerkungen, die sonst üblich waren[36]).

Alle diese Anzeichen, aber in erster Linie das Pariser Gespräch zwischen *Bebler* und *Mc Niel*, führten im FO und zwischen ihm und dem State Department zu einer tief schürfenden Debatte über die Haltung, die man gegenüber Jugoslavien einnehmen sollte. Es siegte die Überzeugung, daß es richtig sei, auf der Position der „masterly unactivity", wie das Sir *Peake* formulierte, zu beharren, zugleich aber bereit zu sein (um jetzt die Worte des englischen Außenminister *Bevin* zu zitieren), „to keep Tito afloat" („Tito an der Oberfläche zu halten")[37]). So geschah es auch: am 27. Dezember, während der Budget Debatte, drohte der jugoslavische Marschall, daß sein Land sein Rohmaterial nach Westen exportieren würde, falls die Kominform-Staaten noch weiter die wirtschaftlichen Verträge mißachten würden. Vier Tage zuvor wurden drei kurzfristige Wirtschaftsverträge zwischen Großbritannien und Jugoslavien unterzeichnet, die dem Balkanstaat helfen sollten, die Wintermonate zu überwinden. Am 31. Dezember wurde in Moskau ein Communiqué veröffentlicht, in dem die Sovjetische Regierung klar stellte, weshalb in dem gerade unterzeichneten Vertrag mit Jugoslavien das Gütervolumen auf ein Achtel dessen von 1948 gemindert wurde, nämlich wegen der unfreundlichen Politik der jugoslavischen Regierung, eine Politik, die „eine größere Mitarbeit zwischen den beiden Staaten unmöglich machte"[38]).

Damit wurde eine Phase in der Auseinandersetzung zwischen *Tito* und *Stalin* beendet. Von einem rein zwischenparteilichen Streit ging man allmählich zu

---

[35]) PRO, FO 371/72589/R 11501.
[36]) PRO, FO 371/78698/R 13576.
[37]) PRO, FO 371/72576/R 12455; FO 371/72576/R 11209.
[38]) PRO, FO 371/78698/R 404.

einem zwischenstaatlichen über. Parallel veränderte sich auch die Einstellung der Westmächte, die immer mehr ihre Politik der „masterly inactivity" mit dem Gebot *Bevins* „keep them afloat" vertauschten. Der Versuch der Jugoslaven, den Konflikt im Rahmen der doktrinären Dispute zu halten, wurde zum Scheitern verurteilt. In London und Washington gab es nicht wenige, die glaubten, die Zeit sei gekommen, die jugoslavische Innen- und Außenpolitik zu beeinflußen. Doch bald mußten sie merken, daß das keineswegs ein einfaches Unternehmen war: *Tito* war zwar bereit, ihre Hilfe zu akzeptieren, ließ sich aber von seinem sozialistischen und unabhängigen Weg nicht abbringen.

Das Bild der serbischen Herrscher-Heiligen im 18. Jahrhundert

Von DEJAN MEDAKOVIĆ (Belgrad)

Das Bild der serbischen Herrscher-Heiligen im 18. Jahrhundert hat eine lange Entwicklungsgeschichte. Sein definitives Aussehen kann man ohne Rückblick auf das Elementarschema, auf das Urbild des frühen Mittelalters, nicht verstehen, das von der Dynastie der *Nemanjiden* anläßlich der Gründung des serbischen Staates durch die Vereinigung von Raška und Zeta geschaffen worden war. Es muß auch betont werden, daß im Jahre 1219 die autokephale serbische Kirche errichtet wurde, deren erster Erzbischof namens *Sava* der jüngste Sohn des Großgespans *Stefan Nemanja* war. Auf diese Weise war von Anfang an die weltliche und geistliche Macht in den Händen der Dynastie vereinigt, und dieser Dualismus bestimmte die gesamte spätere Entwicklung des serbischen mittelalterlichen Staates.

Obwohl dieser serbische Staat an der gefahrvollen alten Grenze zwischen dem östlichen und westlichen Imperium lag, weshalb er auch niemals frei war von den politischen und kulturellen Einflüßen des Küstenlandes und des benachbarten Italiens, kann man doch sagen, daß seine Gesamtstruktur im höchsten Maße von Byzanz, genauer gesagt von der byzantinischen Auffassung der universalen Bedeutung von Staat und Kirche geprägt war. Ungeachtet aller serbisch-byzantinischen Streitigkeiten und Konflikte, deren es während der gesamten Dauer des serbischen und des byzantinischen Staates zur Genüge gab, verlor oder verfinsterte sich bei den Serben keineswegs die klare Vorstellung von einer Weltordnung, deren Ausgangspunkt der byzantinische *Basileos* darstellte, der in seiner Rolle des *Vicarius Dei*, des Statthalters Gottes auf Erden, gleichzeitig auch an der Spitze der idealen Familie der mittelalterlichen Herrscher und Völker stand. Seinen aufrichtigen Glauben an diese geheiligte und unverrückbare Ordnung bekundete bereits *Stefan Nemanja*, als er um 1198/99 das Kloster Hilandar gründete. In der ungemein wichtigen Einleitung seiner Stiftungsurkunde sagt er:

> „Am Urbeginn schuf Gott Himmel und Erde und Menschen auf ihr, und segnete sie und gab ihnen die Macht über alle seine Geschöpfe. Und die einen bestallte er als Kaiser, andere als Fürsten, wieder andere als Herrscher, und jeder sollte seine Herde weiden und von allem Unheil behüten. Darum, o Brüder, bestimmte Gott, der Allergnädigste, die Griechen zum Kaisertum, die Ungaren aber zum Königtum, und verteilte alle Völker, und gab ihnen Gesetze und Wesenheiten, und Herrscher nach Brauch und Gesetz, in seiner göttlichen Weisheit.

> Daher, seiner großen und unermeßlichen Gnade und Menschenliebe gemäß, bescherte er unseren Ahnen und Großvätern das Herrscherrecht über diese serbischen Länder, ohne Gefahren für Menschen wollend, und bestallte mich, in der heiligen Taufe Stefan Nemanja genannt, zum Großgespan. Und ich erneuerte mein großväterliches Erbe und befestigte es mit Gottes Hilfe und nach eigener Weisheit, die mir Gott eingab, und richtete mein verwahrlostes Erbe wieder auf und gewann..."[1])

Schon Alexander Solovjev hat klar darauf hingewiesen, daß *Nemanja's* Urkunde ganz offensichtlich den Grundsatz bekundet, wonach jedem Volk seine Herrscher, Gesetze und Bräuche von Gott beschert worden seien. Er vermerkte auch die

> „genau entwickelte juridische Auffassung, den Unterschied zwischen geschriebenen Gesetzen und nichtgeschriebenen Bräuchen, als den beiden Grundformen des Rechts. Das Zeichen der Gnade Gottes besteht darin, daß es Nemanja gelungen war, sein verwahrlostes Erbe zu erneuern. In der Urkunde wird besonders betont, daß Serbien — ein großväterliches Erbe, das Land der Großväter und Ahnen Nemanja's sei. Die Erblichkeit der Regierung, ihr patrimonielles Merkmal, das ist, gleichzeitig mit dem Willen Gottes, die Hauptstütze der monarchischen Macht; diese beiden Motive wiederholen sich stets auch in den späteren Urkunden der serbischen Herrscher."[2])

Noch am Ende des 16. Jahrhunderts sind in den Wandmalereien des Klosters Orahovica die an der Südwest-Wand des Narthex abgebildeten serbischen Herrscher sogar als „Stifter der gesamten serbischen Länder"[3]) bezeichnet, was zweifellos von einer langen Tradition der Identifizierung der nemanjidischen Herrscher mit ihren Ländern zeugt. Zur Festigung dieser untrennbaren Einheit diente jedenfalls auch die Tatsache, daß in den Rechtsdenkmälern, wie z. B. in den Stiftungsurkunden, sehr bald die Idee von der Zugehörigkeit der einzelnen Mitglieder der Dynastie zu diesem heiligen Stamm bzw. dieser Wurzel propagiert wurde; ihr Ahnherr *Stefan Nemanja*, nach seiner Machtentsagung der schlichte Athoniter Mönch *Simeon*, wurde gleich nach seinem Tode kanonisiert. Der bildliche Ausdruck solcher Auffassungen ist zweifellos die komplizierte Komposition „Stamm der Nemanjiden", die in der serbischen Monumentalmalerei erstmals in Gračanica 1320 erscheint, dann an der Westfront der Marienkirche in Peć um 1334—1337[4]), in Dečani in der Wandmalerei des Narthex aus den Jahren 1335—1350 und in Matejča in der Zeit von 1355—1360, wo in der Ikonographie die serbische Dynastie „als Familienzweig der byzantinischen Kaiser"[5]) dargestellt wird. Zweifellos wurde das ikonographische Schema des „Stammes der Nemanjiden" zur Gänze

---

[1]) Spisi svetoga Save i Stevana Prvovenčanoga. Ed. Lazar Mirković, Beograd 1939. S. 25—26.

[2]) A. Solovjev, Hilandarska povelja velikog župana Stefana (Prvovenčanog) iz godine 1200—1202. PZKJIF, V. Beograd 1925, S. 72.

[3]) Radoslav M. Grujić, Starine manastira Orahovice u Slavoniji. SA aus *Starinar*, III. Serie, T. XIV, Beograd 1939, S. 26.

[4]) S. Radojčić, Portreti srpskih vladara u srednjem veku. Skoplje 1934, S. 38.

[5]) Ibidem, S. 59.

der populären Darstellung der „Wurzel Jesse" entlehnt, und das so erdachte Programm stützt sich ganz offensichtlich auf entsprechende Parallelen im altserbischen Schrifttum, wo der Vergleich einer zeitgenössischen historischen Persönlichkeit mit dem entsprechenden Gegenstück aus dem Alten Testament häufig vorkommt[6]). Der kultische Charakter eines solchen Verfahrens steht außer Zweifel. Andererseits betonen die zeitgenössischen literarhistorischen Forschungen den theologischen Beweggrund der Lebensbeschreibungen von serbischen mittelalterlichen Herrschern immer mehr, wobei auf deren große Vorbilder in der byzantinischen Literatur hingewiesen wird, von denen unsere Schriftsteller — besonders Erzbischof *Danilo II*, der eine Sammlung von Lebensbeschreibungen serbischer Könige und Erzbischöfe — vor 1324, spätestens bis 1322 — verfaßte, inspiriert wurden[7]). Unlängst wurde sogar hervorgehoben, daß die Schriften des Erzbischofs *Danilo II* den Höhepunkt jener hagiographischen Prosa darstellen, welche den Kult der „Heiligen gebärenden Dynastie" begründet hatte, und daß sie desgleichen die höchstentwickelte Stufe dieser ideologischen Richtung innerhalb des hagiographischen Schrifttums bilden[8]). Es wurde mit vollem Recht gesagt, daß *Danilo II* die literarische Grundlage für die nationalen Kulte schuf, das serbische „Buch der Könige" verfaßte und eine geistige Deutung der serbischen Geschichte gab, nämlich die kirchliche Interpretation der Geschichte. *Danilos* Sammlung der Lebensbeschreibungen serbischer Könige und Erzbischöfe ist der neue Ausdruck einer im wesentlichen alten Tendenz in der serbischen mittelalterlichen Kultur, wonach die Staatsauffassung von der Symmetrie zwischen Dynastie und Kirche und dem konsequenten Parallelismus zwischen dem Kult der Dynastie und dem Kult der autokephalen Kirche gekennzeichnet war — unter Betonung der Führungsrolle der Kirche, ihrer Ideale, ihrer Weltanschauung und ihrer Wertskala[9]). Einen solchen Primat des Geistlichen zeigen auch alle Darstellungen unserer Herrscher, alle ihre zahlreichen Bildnisse, die ein Bestandteil fast jeden Malprogramms sind und die ihre Funktion sogar noch dann beibehielten, als längst die Spuren des serbischen mittelalterlichen Staates verschwunden waren. Und so wie unsere ältere Literaturgeschichte und Geschichte im Irrtum befangen waren, als sie in unseren alten hagiographischen Texten beharrlich der „reinen" historischen Narration und tatsachengemäßen Genauigkeit nachgingen, irrte sich unsere Kunstgeschichte nicht minder, indem sie versuchte, im betonten Realismus gewisse profane Tendenzen im Herrscherporträt aufzudecken. In beiden Fällen blieben gerade jene geistigen Werte unberücksichtigt, auf denen literarische und bildliche Darstellung der serbischen Herrscher-Heiligen begründet war, deren vornehmlich geistiges Bild aus dem dichten Geflecht eines theologischen Systems emportaucht,

---

[6]) Vor kurzem hat Vojislav J. Djurić in seiner Antrittsrede in der Serbischen Akademie der Wissenschaften und Künste die Verbindung zwischen Bild und Geschichte im mittelalterlichen Serbien vortrefflich hervorgehoben.

[7]) Dimitrije Bogdanović, Nove težnje u srpskoj književnosti prvih decenija XIV veka. In: Vizantijska umetnost početkom XIV veka. Beograd 1978, S. 87.

[8]) D. Bogdanović, Nove težnje..., S. 95.

[9]) Ibidem, S. 95—96.

auf dem letzten Endes auch ihre irdische Macht beruhte. Nach der Ansicht von Dimitrije Bogdanović „ist die authentische mittelalterliche Malerei, desgleichen wie die mittelalterliche Literatur, besonders in der byzantinischen Sphäre, ‚geistbegabt', mehr intelligibel, denn intellektuell, ja wenn man will auch abstrakt im vollen Sinne des Wortes, auch wenn sie plastische Elemente enthält; abstrakt in Verbindung von Verallgemeinerung mit ‚Entfernung' von der Wirklichkeit, die das Auge sieht, das Ohr hört und die Sinne fühlen"[10]).

Solche Auffassungen waren den Menschen des Mittelalters sehr nahe, und daher sind jene sicheren Zeugnisse durchaus nicht verwunderlich, die gerade von den theologischen Kenntnissen der Dynastie selbst berichten, die manchmal dem Wissen der byzantinischen geistigen Größen gleichkam. Dieser „Heiligen gebärende" Stamm entwickelte auch eine eigene, besondere Auffassung von der Legitimität der Staatsmacht, deren Interpretin, Verteidigerin und Vertreterin von Anfang an die serbische Kirche war. Und gerade diese Tatsache kennzeichnet auch alle jene späteren politischen Bewegungen bei den Serben während der Türkenherrschaft. So wurde auf Beschluß des Sultans im Jahre 1557 das Patriarchat von Peć wiederhergestellt und damit die einzige Institution wiederbelebt und gefestigt, die den Untergang des serbischen mittelalterlichen Staates überlebt hatte. Sich der Entwicklung des osmanischen Feudalismus rasch und geschickt anpassend, wurde die serbische Kirche alsbald die einzige Bewahrerin unseres alten geistigen Erbes, wobei sie versuchte, es den neuen gesellschaftlichen Schichten zu überliefern; die herrschende Schicht aber setzte sich aus kleinen christlichen Grundherren, vorwiegend türkischen Steuerpächtern oder Stammesfürsten zusammen, die ihre Vorrechte durch Erlässe des Sultans zugesichert erhielten. Das war eine enorme geistige Belastung, zu schwer für die gesellschaftlichen Kräfte, denen sie zugemutet wurde. Von da an trat jener Mißklang, jene Uneinigkeit in der Auffassung von der historischen Verpflichtung in der serbischen Gesellschaft zutage, die auf den Trümmern einer Welt hartnäckig versuchte, die Organisation der serbischen Kirche zu erhalten, obwohl jene geistigen Werte, entwickelt aus der fruchtbaren byzantinisch-serbischen Symbiose z. Z. der Hochblüte des serbischen Staates, nunmehr bereits im Erlöschen waren. Diese Gesellschaft war nicht mehr fähig, die theologische Idee mit einem neuen geistigen Inhalt zu erfüllen und die Zahl derer, die während der osmanischen Beherrschung sie noch vollkommen erfaßten, war nur noch gering, doch das Bestreben der Kirche ist unverkennbar, ein latentes Geschichtsbewußtsein und die Überzeugung von der unverwüstlichen Beständigkeit der einst im vollen Glanz erstrahlten Werte, hinter denen die „Heiligen gebärende" Dynastie als Beschützerin stand, zu fördern. Die Darstellungen ihrer Angehörigen zeugen von einem geistigen Erlebnis der Wirklichkeit, von einer Selbstüberwindung, doch ihre Aussagekraft wurde von den Menschen der osmanischen Epoche nicht mehr verstanden. Es war unvermeidlich, daß im Prozeß der vollen Laizierung von der geistigen Persönlichkeit der serbischen mittelalter-

[10]) Dimitrije Bogdanović, O nekim pretpostavkama za razmatranje odnosa književnosti i likovnih umetnosti u srednjem veku. — *Filološki Pregled*, T. XVI, H. 1—4, Beograd 1978, S. 114—115.

lichen Herrscher nur deren Äußeres, ihr körperlicher Inhalt verblieb. Das historische Bewußtsein bezog sich selbstverständlich auf den heiligen Stamm der *Nemanjiden*, war aber im Geiste der Staatslegitimität auch durch neue Persönlichkeiten bereichert, nämlich durch Mitglieder der feudalen Familien wie der *Lazarević* und *Branković*, die sich die Idee der Kontinuität des Staates angeeignet hatten. Als Ergebnis solcher Bestrebungen entstand im Kloster Orahovica, in Slawonien, um das Jahr 1594 die letzte Monumentalkomposition des Stammes der *Nemanjiden*, bei der auch drei Mitglieder der *Lazarević* sowie die ersten 12 serbischen Erzbischöfe, bis zum ersten Patriarchen *Joanikije*, dargestellt sind[11]). Das Programm dieser *Nemanjiden*-Komposition, erweitert durch eine so große Anzahl von kirchlichen Würdenträgern, spiegelt ganz deutlich auch die politische Führungsrolle der serbischen Kirche während der Türkenherrschaft wider, die gerade zur Zeit der Ausführung der Wandmalereien in Orahovica verschiedene antitürkische politische Bindungen einging, u. a. sogar das riskante Bündnis mit einigen Westmächten.

Es ist schwer zu sagen, wann eine gewisse Umwandlung in der serbischen sakralen Literatur stattgefunden hatte, die auch einige neue, fast profane Bestrebungen mit sich brachte. Unsere Historiographie pflegt sich gewöhnlich beim Beispiel des Patriarchen *Pajsije* aufzuhalten, der im Jahre 1642 die Vita und „služba" (Gottesdienstordnung) des Kaisers *Uroš V*, des letzten *Nemanjiden* auf dem serbischen Thron, verfaßte. Es ist nicht ohne Interesse, daß es im IX. Lied, 4. Troparion des Kanon, heißt, *Uroš* wünschte „Simeon und Sava gleich zu werden, was er auch erreichte", während im I. Kirchenlied der großen Abendmesse, auf „Herr, wir rufen Dich", von den Gläubigen geantwortet wird, er sei „der Schmuck des serbischen Landes"[12]). Und doch verließ Patriarch *Pajsije* in seiner Lebensbeschreibung die alten Vorbilder der Märtyrer-Vita und brachte in seine Erzählung einige Neuheiten ein. So befaßte er sich mit der Genealogie der *Nemanjiden*, schrieb über Kaiser *Dušan*, König *Vukašin*, die Schlacht am Marica-Fluß, behandelte die Genealogie des Fürsten *Lazar*; auch wertete er, wie er selbst sagt, einige Quellen aus (Annalen, Stammtafeln, Urkunden)[13]) und bekundete so das Bestreben, historische Begebenheiten glaubwürdig zu beschreiben. Schließlich beeinflußte seine Schrift auch die mündliche Volksdichtung der Serben und trug zur allmählichen Verweltlichung der Herrschergestalt bei. Alsbald erwachte auch unter den humanistisch gebildeten Historikern in den dalmatinischen Städten und in der Republik Ragusa/Dubrovnik das Interesse für die mündliche Volksdichtung. Als Frucht solcher Durchdringung entstand im Jahre 1601 das namhafte Buch „Il regno degli Sciavi", dessen Verfasser der Ragusaner Benediktiner-Abt *Mavro Orbin* war. So wurde aus dem barocken Gesichtsfeld eines abendländischen Mönchs der zeitgenössischen abendländischen Welt die erste Gesamtdarstellung der Ge-

[11]) R. Grujić, op. cit., S. 27—32.

[12]) Leontije Pavlović, Kultovi lica kod Srba i Makedonaca. Smederevo 1965, S. 113.

[13]) Pavle Popović, Stari srpski životopisi XV i XVII veka. Vorwort zum Buche: Stare srpske biografije XV i XVII veka. Beograd 1936, LXIII, ed. SKZ.

schichte der südslawischen Völker geboten. Dabei kündigte sich eine neue Methode in der Benutzung der hagiographischen und anderen Quellen aus dem Mittelalter an, und es entstand die erste abendländische Version unserer Vergangenheit, ein Werk das fast hundert Jahre später in der russischen Bearbeitung des Grafen *Sava Vladislavić* Zar *Peter dem Großen* als Grundlage für seine Balkanpolitik diente.

Der definitive Untergang des serbischen mittelalterlichen Staates mit der Eroberung Bosniens im Jahre 1459 und der Zeta im Jahre 1499 durch die Türken war zweifellos ein gewichtiges Ereignis, dessen Folgen man jahrhundertelang spüren sollte. Uns interessiert jedoch das weitere Schicksal des geistigen Erbes während der Jahrhunderte der osmanischen Herrschaft, das sich in der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts auf ungarisches Staatsgebiet, genauer nach Syrmien und dem Banat verlagert hatte, also in Gebiete, die die ungarischen Könige zur Verwaltung den Mitgliedern der alten Despotendynastie *Branković* anvertraut hatten, selbstverständlich mit der Verpflichtung, die Staatsgrenze zu schützen. Von da an kam es in diesen Gegenden zum Aufblühen der letzten Ausläufer unserer mittelalterlichen Kultur; dies gilt vor allem für über zwanzig Klöster, besonders für jene auf der Fruška Gora, deren Verfall zumindest für eine gewisse Zeit verzögert wurde. Nach alten Vorbildern sollte sich in diesem Raume auch das tragische Schicksal einiger Mitglieder dieser Despotendynastie vollziehen, die mit dem einstigen Despoten *Djordje*, späteren Erzbischof *Maxim* und Gründer des Klosters Krušedol, an der Spitze im Laufe des 16. Jahrhunderts kanonisiert wurden. Sein Name als Heiliger scheint zwar in den Kirchenbüchern bis zum beginnenden 17. Jahrhundert nur selten auf, denn erst der „Bibliophile und Heiligenverehrer" Patriarch *Pajsije* setzte sich dafür ein, daß auch den neueren Heiligen Liturgien geschrieben wurden[14]). Ihrer Ahnen eingedenk, erließ die Despotin *Angelina* mit ihrem Sohn *Jovan* eine Stiftungsurkunde für das griechische Kloster Esphigmen auf dem Athos. Da sie selbst in äußerst dürftigen Verhältnissen lebt, wie es in der Urkunde heißt, beschenkt sie das Kloster, „soviel es in ihrer jetzigen Macht steht". „Aber sollte der Herrgott geruhen und die reine Gottesmutter, uns die Gnade zu erweisen, mich zum Herrscher der Serben zu erkiesen", verspricht sie, auch im Namen ihres Sohnes dem Kloster all das zu schenken, was in der Stiftungsurkunde des Großvaters, des Despoten *Djuradj Branković*, geschrieben steht[15]).

Aber alsbald, im Jahre 1521, wurden all diese Gegenden, in denen die letzten *Branković* als ungarische Vasallen walteten, von den Osmanen erobert, um dann erst im Jahre 1688 befreit zu werden. Die Tatsache, daß dort unmittelbar vor der osmanischen Eroberung noch eine Herrscherfamilie hervortrat, deren Mitglieder heiliggesprochen wurden, und die dabei neue Anregungen zur Pflege der Kulte aller serbischen Herrscher-Heiligen gab, ist ein sichtbarer Ausdruck des Mittelalters, das nunmehr zu Ende ging. Diese Heiligen wurden noch vollkommen legitim ihren großen Vorgängern hinzugesellt; wohl eine einmalige Erscheinung in der

[14]) Dimitrije Vitković, Prilog službi i životopisu sv. Maksima vladike, *Bogoslovski Glasnik* VII, T. XIII, Sremski Karlovci 1908, S. 71.

[15]) Ibidem, S. 67.

Geschichte Europas, daß ein Volk unter den Bedingungen der schwersten Knechtschaft die Reihe seiner Herrscher-Heiligen ergänzt, deren Stammväter es im 12. Jahrhundert in die europäische Kultur eingeführt hatten. Ohne Rücksicht auf die Realität wurde damals gleichsam in einer inversen Perspektive das Bild einer höheren geistigen Wirklichkeit erschaffen, in der die Gestalten der Staats- und Kirchengründer überhöht erschienen. Ein beredtes Zeugnis hierfür ist das Beispiel des *Stefan Štiljanović*, eines kleinen Grenzkastellans aus der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts, der sich in den dunklen Jahren nach der Schlacht bei Mohács für *Ferdinand von Habsburg* entschied und in den Kämpfen gegen die Türken hervortrat, bis er 1540 spurlos verschwand[16]). Bereits gegen 1545 befanden sich seine Gebeine im Kloster Šišatovac, und damit setzte seine Verehrung ein und wuchs seine Bedeutung. In einer Inschrift aus dem Jahre 1560 werden die Gebeine des „gerechten und herrlichen Stefan Štiljanović, des serbischen Despoten"[17]) erwähnt, um dann in einer „historischen Schrift" aus dem Jahre 1631 ganz im Geiste der mittelalterlichen Herrscherbiographien wegen seiner Barmherzigkeit mit dem alttestamentarischen „Getreide spendenden Josef" verglichen zu werden[18]). Und keineswegs zufällig ist er in die Galerie der serbischen Herrscher-Heiligen an der Westwand des Klosters Hopovo miteinbezogen, dessen Fresken aus dem Jahre 1654 stammen[19]). Schließlich wird *Štiljanović* auf einer Ikone aus der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts bereits als „serbischer König" bezeichnet[20]). Wir haben hier das Zeugnis für ein spezifisches serbisches Geschichtsbewußtsein, in dessen kirchlicher Deutung glaubwürdige historische Tatsachen verschwanden.

Man gewinnt den Eindruck, daß noch vor der großen Auswanderung der Serben im Jahre 1690 unter der Leitung des Patriarchen *Arsenije III. Čarnojević* gerade hier im Donaugebiet viele geistige Kräfte aus verschiedenen Gegenden des Balkanraumes unter dem Schutze der Fruška Gora zusammentrafen und den bereits bestehenden mönchischen Siedlungen neue Kraft verliehen. So wurde eine kraftvolle geistige Grundlage geschaffen, die ihren vollen Wert schon in den ersten Jahren nach der großen Auswanderung beweisen sollte, als sich auf österreichischem Staatsgebiet selbst der Patriarch von Peć und mit ihm zahlreiche Mönche — die Reliquien aus ihren Klöstern mitsichführend — einfanden. Gerade damals wurde in den Gebieten jenseits der Save und Donau das serbische mittelalterliche Erbe noch einmal bedeutend gestärkt. Zur Bekräftigung dieser Behauptung genügt es, daran zu erinnern, daß zusammen mit *Čarnojević* auch die Gebeine der mittelalterlichen Herrscher-Heiligen — des Märtyrers von Kosovo, Fürst *Lazar*, aus Ravanica, *Stefan des Erstgekrönten* aus Studenica — überführt wurden, zu

---

[16]) Mita Kostić, Stevan Štiljanović (istorijsko-hagiografska studija), *Glas SKA* CX, Sr. Karlovci 1923, S. 69.

[17]) Ibidem, S. 72.

[18]) Ibidem, S. 77.

[19]) M. Birtašević-Bajalović, Manastir Hopovo u Fruškoj Gori, *Zbornik M. S.* 5, Novi Sad 1953, S. 84.

[20]) A. Ivić, Jedna slika Stevana Štiljanovića, *Glasnik istoriskog društva u Novom Sadu*, VIII, Novi Sad 1935, S. 446.

denen alsbald im Jahre 1705 im Kloster Jazak die Gebeine des Kaisers *Uroš*[21]) kamen. Und so waren nun mit einmal in den Klöstern der Fruška Gora die Heiligengebeine aller Träger der serbischen Staatslegitimität vereint: der *Nemanjiden*, der *Lazarević* und *Branković*, und ihre Kulte erhielten neuen Aufschwung, zum Teil sogar auch einen neuen Inhalt. Im Laufe des 18. Jahrhunderts wurden unter den veränderten gesellschaftlichen und politischen Verhältnissen, in denen das serbische Volk seit 1690 lebte, diese Kulte zu einzigartigen Instrumenten des Widerstands gegen die neue Staatsobrigkeit, wobei die alten kirchlichen Texte ihre notwendige Anpassung im Geiste des damals geltenden historischen und politischen Bewußtseins erfuhren. Im multinationalen habsburgischen Staat verteidigte jedes Volk seine politische Einstellung und untermauerte seine politischen Bestrebungen durch historische und staatsrechtliche Begründungen. Ein gutes Beispiel dafür sind die Ungarn, die in ihren Königsdarstellungen, speziell des *hl. Stefan*, des Beschützers des ungarischen Staates, durch eine veränderte Ikonographie auf die damaligen antihabsburgischen Kämpfe der Magnaten gegen die zentralistische Pression Wiens deutlich anspielten[22]).

In Anbetracht des allgemeinen geistigen Zustands der serbischen Gesellschaft unmittelbar nach der großen Auswanderung und bis zur Mitte des 18. Jahrhunderts ist es durchaus verständlich, daß fast alle ethischen und politischen Beweise zur Bekräftigung der serbischen Rechte und zur Verteidigung der nationalen Integrität jenen kirchlichen Texten entnommen wurden, in denen die Lebensbeschreibungen und Verdienste der alten Herrscher erwähnt werden. Bei diesem Prozeß veränderte sich allmählich auch ihr ikonographischer Inhalt, erfuhr ihre bildliche Darstellung einen Wandel. Anregungen dazu kamen von allen Seiten. Gleich nach der großen Auswanderung verlangten die Serben vom Kaiser *Leopold I.* die Zuweisung eines eigenen Gebietes, wodurch sie selbstverständlich sofort die Legitimität der ungarischen Krone des *hl. Stefan* gefährdeten. Im beständigen Konflikt mit dem ungarischen Adel versuchten die Serben als Lohn für ihre militärischen Dienste die Geneigtheit des Wiener Hofs zu gewinnen, woraus sich die privilegierte Stellung der serbischen Nation in der österreichischen Monarchie ergab. Die Vision einer Erneuerung des alten serbischen Staates lebte noch einmal auf, und der Vertreter dieser Idee war Graf *Djordje Branković*, angeblicher Nachkomme der einstigen Despoten. Aufgrund dieses klar formulierten „Staatsprogramms" nach Eger verbannt, verfaßte der hartnäckige Graf dort seine berühmte handgeschriebene „Chronik", wobei er sich auf alte Genealogien, Annalen und Lebensbeschreibungen stützte; er trat darin offen für die Legitimität seiner phantastischen Pläne ein. Wie lebhaft bei den Serben die Idee einer Erneuerung des serbischen Staates, sei es auch unter österreichischer Oberherrschaft, war, bezeugt ein wahrer Kult, der sich um den eingekerkerten Grafen in allen Gesellschaftsschichten entwickelte, und nicht minder die Anzahl der Abschriften und Auszüge aus seiner

[21]) L. Pavlović, op. cit., S. 114.

[22]) S. hierüber Géza Galavics, Program és műalkotás a 18. század végén [Programm und Kunstwerk im 18. Jahrhundert], *Művészettörténeti Füzetek* 2, Budapest 1971.



1. Stamm der *Nemanjiden*. Wandmalerei im Narthex des Klosters Dečani, um 1335—1350.



2. Kaiser *Dušan*, Kaiserin *Jelena* mit dem Tronfolger *Uroš*. Wandmalerei in der Kirche des Klosters Dečani, um 1335.



3. *Hl. Symeon* und *Hl. Sava*. Wandmalerei in der kleinen Kirche des Klosters Savina, um 1565.



4. *Hl. Symeon* und *Hl. Sava.* Ikone aus der Schatzkammer des Klosters Krka/Dalmatien, 17./18. Jahrhundert.



5. Galerie der serbischen Herrscher-Heiligen im Narthex der Kirche des Klosters Krušedol/Syrmien, um 1750.



ТРОПАРЪ.

Юностски Цвѣтяше ко Отечествїи Своемъ, Доброто́ю превкрашенъ, Непрадневноже и безвременнюю смерть подаде́ сей, уроше все Чинъ, Церкаю корене пло́дъ Сла́докъ, Аще и не кобре́ма созрѣвъ, къ Цно́ у́бо жи́тницѣ вселися, и ве́лію жа́лостьсродствъ своемъ со́ставн; Моли́ся со́ насъ творя́щи сію́ па́мять твою.

КОНДАКЪ.

Сомсли Кѣпороднаго Цвѣта Прекрасный Чвиса, Уроше Кесестие, Извистїю ученъ быстъ со́ской Пенсных Бжїимъ Дхомъ Проскѣщенъ: Сторо́дна Пле́мене в Чертогѣ нѣный Водворился сей; Молися со́ Нас Сте, Творя́щихъ Любо́кію память Твою.

Изобразися Сей Сномъ, Сѣтлоуроша Седмаго Немањина, Сына превысокославнаго и сильнаго стефана краа сербскаго, Давшаго блаженїе Стопомилуемое оубоше Области сербскую, Оукинскую, Грегеское, Македонинскую, Сремскую, Хорватскую, Славонинскую, Ахаинскую, Мисинскую, Оларгеское, Далматинскую, восанское, и Всеѣ дома немањинаго Кавно дѣтн, д 1354. Иженинъ со Синакастиня, кластохищна, и протворохранителя Болкашина Мрнавлевика, кнз, в лѣто дто а.ѵхсд. Наполь косовь, кровищи убіенъ быстъ, намѣстникомъ седмия. Иже по благословенїемъ Кѣкенивѣщаго, Великаго Краа, Сна, Арсенїа, Четвертаго, Архіепископа пескаго, нпрѣ: и прваго Архіка ПАТРІАРХА, издадеся сей Сборный сотласїемъ бодетва, и жданіемъ Сѣтыхъ Мѣстыхъ Цѣкве, при Зименѣ стефанѣ, сіяше и мощи почивающихъ стаго Краа уроша, сербскаго, подлежа вѣрою прежднаго исцѣлѣ: Тоже ѥдиемже Іеромнахомъ Архимандритомъ Краа Хелинскаго Благочестивѣ Сотворенъ Мѣсяца ладіенъ прмкславнымъ. Въ лѣто Сне. ѵхмѕ. Мца Октоврта.

6. Kaiser *Uroš*. Kupferstich aus dem Jahre 1746 von *Hristofor Žefarović*.



7. Die serbischen Herrscher-Heiligen aus dem Srbljak, gedruckt in Venedig 1765.



8. Der *Hl. Stefan Dečanski*. Wandmalerei in der Kirche des Pyrgos des Hl. Basilius am Meer. Chilandar, um 1810.

„Chronik". Alle Schichten der serbischen Gesellschaft übernahmen die phantastische, barocke Vision des Grafen *Branković*, seine Verknüpfung von Mittelalter und Wirklichkeit.

Bereits in der „Chronik" des Grafen *Djordje Branković* treten die Gestalten der serbischen Herrscher-Heiligen, allmählich aber sicher, aus ihrem alten theologischen Rahmen heraus, wenngleich sie wie einst im Mittelalter auch weiterhin in den Kirchen in einer Reihe dargestellt werden; so z. B. im Kloster Bodjani vom Maler *Hristofor Žefarović* im Jahre 1737. Den Prozeß ihrer Verweltlichung bezeugt noch stärker die erste Aufführung der „Tragödie oder traurigen Geschichte vom Tode des letzten serbischen Kaisers Uroš V." im Jahre 1733 in Karlovci durch die Schüler des russischen Lehrers *Emanuil Kozačinski*. Er und die anderen Lehrer stellten die „Unterbrechung des kaiserlichen Stammes"[23]) als den Wendepunkt in der serbischen Geschichte heraus und machten zum Mittelpunkt dieses typisch barocken, nach den Regeln des moralistischen Jesuitentheaters verfaßten Dramas „die Tötung des Uroš", der nach den Worten des Engels seinen Tod ruhig und als „guter Soldat Christi" erwartet[24]). Einen laizistischen Beiklang hat auch die Beschwörung der serbischen Könige in einer Ode, die der Metropolit von Montenegro, *Vasilije*, *Stefan Nemanja* widmete und in der er für die Befreiung vom Islam und die Erneuerung des serbischen Kaiserreiches eintritt[25]).

Einen weiteren Schritt in der Darstellung der Galerie der serbischen Herrscher-Heiligen bildet die Wandmalerei des Klosters Krušedol, entstanden in den Jahren 1750/51 und 1756. Im Narthex der Klosterkirche, in der ersten Zone der Nordwand, befinden sich die stehenden Figuren der serbischen mittelalterlichen Herrscher, beginnend mit *Stefan Nemanja* bis *Stefan dem Pockennarbigen*; ihre Reihe setzt sich auch in der ersten Zone der Südwand fort, mit dem *hl. Jovan Vladimir*, *hl. Stefan*, Fürst *Lazar*, Kaiser *Uroš*, Despot *Stefan*, Despot *Jovan* bis zur wohlehrwürdigen Despotin *Angelina*.

An der Ostwand sind schließlich der hl. Erzbischof *Maxim* (der ehemalige Despot *Djordje Branković*) und der *hl. Sava*, beide im erzbischöflichen Ornat, dargestellt. Ein solches Insistieren auf einheimischen Heiligen wiederholt sich in Monumentalformat auch in den Wandmalereien der Mariä-Himmelfahrtskirche in Srpski Kovin (Réczkeve), die Zograph *Teodor Gruntović* aus Moshopolje mit seinen Gehilfen im Jahre 1765 ausführte. Des weiteren sind die serbischen Heiligen auch in der dem Erzengel *Michael* geweihten Kirche des Klosters Grabovac (Ungarn) aus dem Jahre 1785 abgebildet. Neben dem *hl. Sava*, Fürst *Lazar* und Erzbischof *Arsenije I.* ist hier auch der Gründer des Klosters Dečani, König *Stefan Uroš III.*, dargestellt.

Die gemeinsame Darstellung der serbischen Herrscher-Heiligen bekam im 18. Jahrhundert im Bereich des Erzbistums von Karlovci neue Anregungen, als 1741

---

[23]) Tih. Ostojić, Srpska književnost od velike Seobe do Dositeja Obradovića. Sremski Karlovci 1905, S. 79.

[24]) Ibidem.

[25]) Gligor Stanojević, Mitropolit Vasilije Petrović i njegovo doba (1740—1766). Beograd 1979, S. 110.

in Wien *Hristofor Žefarović* seine berühmte „Stemmatographie" veröffentlichte, ein Werk, das von den politischen Zielen des Erzbistums selbst inspiriert war. Dieses Buch erschien zu dem Zeitpunkt, als der auf habsburgisches Gebiet geflüchtete Patriarch von Peć, *Arsenije IV. Šakabenta*, von der Kaiserin *Maria Theresia* in Wien eine Bestätigung seiner Rechte auf das gesamte Illyrien, d. h. den Balkan, verlangte. Im selben Jahre und für denselben Patriarch wurde in Wien der Kupferstich „Hl. Sava mit den serbischen Heiligen" gedruckt, der wiederum auf *Žefarović* zurückgeht. Die „Stemmatographie" sowohl als auch dieses einzelne Blatt zeugen von einem klar fixierten Programm, entsprungen aus bestimmten politischen Vorstellungen. Ohne Verständnis für ein so kompliziertes Programm kann man auch die Galerie der serbischen Herrscher- und Heiligengestalten nicht verstehen, die auf graphischen Blättern, Ikonen und Fresken weite Bereiche der habsburgischen Monarchie, wohin sich die Serben verstreut hatten, jäh überflutete. Unter diesen, ikonographisch ausnehmend interessanten, Graphiken sind jene von besonderem Wert, auf denen die Ansicht eines unserer alten Klöster dargestellt ist. Am Beginn dieser Gruppe steht der Kupferstich des Klosters Studenica aus dem Jahre 1733 mit dem Stamm der Nemanjiden, nun erstmalig in graphischer Technik dargestellt, mit heraldischem Beiwerk, das ebenfalls die Erinnerung an das gefährdete historische Vaterland erweckte[26]). Ähnlich ist auch der große Kupferstich des Hilandar-Klosters aus dem Jahre 1757, ebenfalls mit Abbildungen serbischer Herrscher und Heiligen[27]) in Medaillons. Zu diesem Typus gehören noch zwei Veduten von Studenica, beide aus dem Jahre 1758[28]).

Žefarović's indirekter und direkter Einfluß tritt auch im berühmten illustrierten „Srbljak" (Biographie der serbischen Herrscher-Heiligen), gedruckt in Rimnik 1761, in der Redaktion des Arader Bischofs Sinesije Živanović klar zutage; die Gravüren stammen vom Wiener Stecher *Josef Anton Liedl*. Popularisiert wurden die Gestalten der serbischen Heiligen auch in der venezianischen Ausgabe des „Srbljak", gedruckt bei *Pan Theodosius* im Jahre 1765. Auch sind für das 18. Jahrhundert Ikonen mit Medaillons in der Form des alten ikonographischen Schemas des Nemajiden-Stammes bekannt, das unsere Ikonenmaler getreu aus dem venezianischen „Srbljak" übernahmen.

Die jähe Verbreitung der serbischen Heiligen veränderte im 18. Jahrhundert die ursprüngliche thematische Geschlossenheit und ikonographische Strenge der Ikonenwände wesentlich. Bereits im Jahre 1769 tauchte an der von *Dimitrije Bačević* gemalten Ikonenwand des Klosters Jazak die Reihe der serbischen Heiligen auf; dieses Kloster wurde in Syrmien zur eigentlichen Pflanzstätte der Kaiser-Uroš-Verehrung.

---

[26]) Vgl.: Dinko Davidov, Srpska grafika 18. veka. Novi Sad 1978, S. 102—103, Abb. 182. S. auch: Frank Kämpfer, Drei Veduten des Klosters Studenica. Methodisches zu serbischen Kupferstichen des 18. Jahrhunderts. SA aus Ethnogenese und Staatsbildung in Südosteuropa. Göttingen 1974. S. 29—39.

[27]) D. Davidov, op. cit., Abb. 226.

[28]) Ibidem, Abb. 230.

In den 60er Jahren des 18. Jahrhunderts werden serbische Heilige in größerer oder kleinerer Zahl fast regelmäßig in die Thematik der serbischen Ikonenwändee einbezogen. Mitunter, wie der von *Mojsije Subotić* 1785 gemalten Ikonenwand in Bastaji bei Daruvar, nehmen sie die ganze dritte Zone ein. In der Mitte befindet sich eine Darstellung des *hl. Sava* und *hl. Simeon*, wie sie vor dem Thron Christi kniend für das serbische Volk beten. Der ideelle Einfluß von *Žefarović's* „Stemmatographie" ist an dieser Ikonenwand ganz offenkundig. Überdies steht die allmähliche Verweltlichung der serbischen Herrscher-Heiligen im 18. Jahrhundert auch mit den neuen gesellschaftlichen Kräften im Einklang, die — mit dem Bürgertum an der Spitze — sogar die jahrhundertelange Führerrolle der serbischen Kirche gefährden sollten. In den politischen und wirtschaftlichen Stürmen, in denen im Habsburgerreich die Verwandlung in eine zentralistische und absolutistische Monarchie verlief, konnte auch das serbische Volk nicht in der hermetisch abgeschlossenen Welt seines mittelalterlichen geistigen Erbes verbleiben, mit dem es nach 1690 in diesen westeuropäischen Staat eingetreten war. Dabei war es vom ersten Tage an dem schweren Druck wohldurchdachter religiöser Bekehrungsmaßnahmen ausgesetzt. Es muß auch betont werden, daß der beschleunigte Barockisierungsprozeß unseres geistigen Erbes, das seinem Wesen nach der byzantinischen Welt angehörte, durch den starken kulturellen Einfluß von Südrußland her ermöglicht wurde. Das besagt, daß die Serben auch mittels der Russen und Ukrainer alle jene Errungenschaften des barocken Zeitalters übernahmen, die bereits unter *Peter dem Großen* nach Rußland vorgedrungen waren und dort schnell den Bedürfnissen der Orthodoxie angepaßt worden waren. Im Donauraum schloß sich nun der Kreis, u. zw. in den 60er Jahren des 18. Jahrhunderts. Von diesem Zeitpunkt an begann als Ergebnis eines solchen Prozesses eine ungemein fruchtbare, stilistisch ganz spezifische Periode in der serbischen Kunst, deren Höhepunkt mit *Teodor Kračun*, einem Meister von unbezweifelbarer Kraft und Ausdauer, erreicht wurde. Erst in den 70er Jahren erschloß sich die serbische Malerei dem unmittelbaren Einfluß Wiens. All diesen Bestrebungen zufolge löste sich das Bild der serbischen Herrscher-Heiligen noch mehr von seiner theologischen Grundlage. In Rajić's „Geschichte verschiedener slawischer Völker...", die in vier Bänden in Wien 1794/95 gedruckt wurde, erscheinen sie auf eine bis dahin ungewohnte Weise. Die Heiligen-Attribute sind verschwunden. Der Karlovicer Metropolit *Stefan Stratimirović* hatte dem Herausgeber persönlich empfohlen, den Heiligenschein um die Köpfe der Herrscher-Heiligen wegzulassen, „die kirchlichen und mönchischen Gewänder, in denen sie mit dem Kreuz in der Hand dargestellt werden, in kaiserliche Gewandung und Schmuck umzuwandeln. Ihre Großtat, die Veränderung im Lebenslauf, der Übergang zum Mönchstum, ihre Frömmigkeit, Heiligkeit am Lebensende seien dem Leser aus der Geschichte ohnehin bekannt"[29]). Schließlich sind aus der Zeit des ersten serbischen Aufstandes, wohl keineswegs zufällig, Zeugnisse betreffend die Ausschmückung der Belgrader

[29]) Dejan Medaković, Nacionalna istorija Srba u svetlosti crkvene umetnosti novijeg doba. In: Putevi srpskog baroka, Beograd 1971, S. 81—82.

Kathedrale mit Wandbildern erhalten. Für diese Arbeiten war der Maler *Arsa Teodorović* vorgesehen, aus dessen Brief vom Februar 1810 wir vom Wunsch der Aufständischen erfahren, wonach in der Kirche die serbischen Herrscher-Heiligen abgebildet werden sollten[30]).

Aus dem bisher Gesagten geht hervor, daß die Abbildungen der serbischen Herrscher-Heiligen in drei hauptsächlichen Phasen zu betrachten sind.

In der ersten, wohl der wichtigsten, steht die Darstellung vollkommen in Einklang mit jener charismatischen Kraft, die von der Idealgestalt des byzantinischen Kaisers, als dem ersten und ältesten in der erhabenen Familie der europäischen Herrscher, ausging. Die Notwendigkeit, ja Verpflichtung, sich am byzantinischen *pater familias* zu orientieren, bezeugen nicht nur die herrscherlichen Gewänder und Insignien; es kam dazu noch die Idee „Vaterland", „Erbe" jenes Staates, mit dem sich die serbischen Herrscher identifizierten.

Seit dem Zusammenbruch des serbischen mittelalterlichen Staates und dem Untergang des heiligen Stammes der *Nemanjiden* schloß die Kirche all diese Herrscher-Heiligen wie die späteren Prätendenten auf die staatliche Legitimität in ihre Konzeption des Kampfes gegen den latenten Islamisierungsprozeß, der die nationale Identität der orthodoxen Christen auf dem Balkan verhängnisvoll zu untergraben begann, ein. Und gerade wegen dieser ihrer neuen Rolle wurden die serbischen Herrscher-Heiligen — wie etwa die neuen Krieger-Heiligen — von einer unvermeidlichen Verweltlichung erfaßt, was sich schließlich auch in ihrer vollkommen veränderten bildlichen Darstellung widerspiegelt. Seit dem 17. Jahrhundert ist das Bestreben offenbar, sie in ihrer historischen Gestalt darzustellen; diese Tendenz erreicht im 18. Jahrhundert ihren Höhepunkt und erscheint dem heroischen Geist der ganzen Epoche angepaßt.

In einer solch veränderten Form treten uns die serbischen Herrscher-Heiligen auch in der dritten Phase ihrer jahrhundertelangen Darstellung entgegen. Das diesseitig orientierte Pathos des westeuropäischen Barocks setzt der geistigen Aussage des byzantinischen Erbes ein Ende, und bei dieser Niederlage geht auch das wahre Bild der Idealgestalt des serbischen Herrscher-Heiligen verloren.

---

[30]) And. Gavrilović, Dositije u Srbiji, 1807—1811, Beograd 1902, S. 70.

Le style des peintures des Sainte-Marina près de Karlukovo

Par DORA PANAYOTOVA-PIGUET (Paris)

L'église de Sainte-Marina remarquable par ses façades peintes[1]), est d'un grand intérêt pour l'étude de la diffusion du style des Paléologues. Elle offre un exemple de l'universalité des expressions artistiques dans les différents pays orthodoxes au cours du XIVe siècle.

Tout d'abord, il faut reconnaître les caractères distinctifs de l'ensemble qui permettent d'établir le groupe des monuments auxquels il se rattache; découvrir les centres culturels avec lesquels, les peintres qui l'ont exécuté pouvaient maintenir des rapports; enfin, apporter des preuves de style à la datation[2]), compte tenu

---

[1]) D. Panayotova-Piguet, Les façades peintes de Sainte-Marina près de Karlukovo et l'art de leur temps, dans *Südost*-Forschungen 39, Munich, 1980, p. 168—190.

A l'intérieur, l'église fut jadis entièrement peinte. Au-dessus de la draperie en trompel'oeil, les personnages en pied faisaient face au spectateur, tandis que les scènes des Grandes fêtes et de la Passion se rangeaient au-delà, dans les zones supérieures. On discerne dans l'abside les saints Pères officiant, le »Melismos«, et au-dessus la Vierge du »Sygne«. De part et d'autre de la conque, sur la parois est, l'archange Gabriel et la Vierge illustrent l'Annonciation à laquelle s'associe un Christ peint au sommet de la même surface triangulaire. Dans la prothèse, le Christ de Pitié se dresse mort, alors qu'une croix, symbole de la gloire, occupe la niche creusée dans la parois nord. A côté de cette niche vers l'ouest ainsi que sur une petite surface vers l'est, on reconnaît les fragments des saints guerriers et d'un stylite. Il reste peu de chose des fresques sur la paroi sud: deux anachorètes se tiennent sur la partie occidentale, tandis qu'à l'est presque tout a disparu. Cependant, les peintures sur le mur ouest sont relativement mieux conservées: à gauche de la porte d'entrée, vers le nord, saint Constantin et sainte Hélène occupent leur place traditionnelle, tandis qu'à droite, deux saints eremites rejoignent ceux de la paroi sud. La zone supérieure comporte la Transfiguration placée audessus des deux anachorètes, la Résurrection de Lazare audessus de Constantin et Hélène et, au centre, dans l'axe de l'entrée, la Dormition. La partie supérieure triangulaire de la paroi est réservée à la Descente du saint Esprit qui apparaît en face du Christ figuré au-dessus de l'abside.

[2]) K. Mijatev, Pešterna cŭrkva Sveta Marina, dans *Godišnik na Narodnija Muzej v Sofia*, 1932—1934, t. VI, Sofia, 1936, p. 287—294; D. Panayotova, Sveta-Marina, dans *Izvestija na Instituta za Izobrazitelni Izkustva*, t. VI, Sofia, 1963, p. 133—154; idem, Les peintures de Sainte-Marina près de Karlukovo. Rapport fait au séminaire dirigé par M. le Prof. J. Lassus à l'École Pratique des Hautes Études (19 mai, 1973). Annuaire de l'École Pratique des Hautes Études, t. LXXX—LXXXI, 1972—1973;

des courants artistiques et religieux de l'époque, ainsi que des conditions socio-politiques en Bulgarie.

La monumentalité qui domine à l'extérieur de l'ensemble, est fort impressionnante. Mais, elle n'est pas un trait essentiel des peintures de l'intérieur. Le système décoratif en vigueur dans un espace clos diffère de celui d'une surface en plein air. Le caractère des tableaux à l'intérieur de Sainte-Marina obéit aux principes esthétiques propres aux petites églises. Ainsi, les scènes situées au-dessus de la porte à la base du plafond, ont-elles des dimensions restreintes, et s'offrent au regard à une courte distance. Or, les effets de monumentalité s'expriment uniquement dans les scènes placées sur les surfaces triangulaires au sommet des parois est et ouest, et notamment dans celle de la Pentecôte dont l'empleur est saisissante en raison de sa vaste étendue et de la plus grande échelle des personnages. Cela résulte dans une certaine mesure, du caractère de la superficie architecturale qui ne peut être morcelée. Faute de données suffisantes, il est difficile de se prononcer avec exactitude sur le réseau de peintures qui recouvrait jadis la chapelle. En tout cas, les scènes au fond rectangulaire se déployaient sur le plafond à deux pans, mais rien n'est resté pour confirmer l'ordonnance et la grandeur exactes des représentations.

Chaque scène comprend un tableau indépendant, dont l'étendue est déterminée par un encadrement de deux lignes parallèles: l'une blanche, l'autre rouge-brique. On constate partout la belle ordonnance des figures dont le nombre est proportionnel à la surface disponible et tout ceci contribue à la clarté et à l'équilibre qui règnent dans les compositions. Les personnages s'adaptent à la forme géométrique du champs et semblent épouser un schéma simple; les axes, les diagonales et les triangles sont des éléments principaux qui guident leur orientation[3]). Par exemple, Sarah (Hospitalité d'Abraham) et l'ange annonciateur de Dieu (Sacrifice d'Isaac) occupent les parties hautes du côté vertical d'un triangle dont l'hypothénuse sert à repérer les autres personnages dans la scène. Dans la Pentecôte, les apôtres se rangent symétriquement sur les deux côtés d'un triangle isocèle.

La forme humaine a le rôle prépondérant. Elément essentiel du tableau, son domaine d'action est plus ou moins déterminé par l'espace que l'on essaie de créer autour d'elle[4]). Les architectures se dressent au fond des scènes et, par l'opposition

---

Archéologie paléochrétienne et Byzantine, Paris, 1975, p. 358; idem, Les fresques de Sainte-Marina et leur cercle artistique. Communication au IVe Congrès International des Etudes du Sud-Est Européen. Ankara, 13—19 août, 1979; idem, Les façades peintes de Sainte-Marina ..., p. 168—190.

[3]) A. Grabar, La peinture byzantine, Genève, 1953, p. 34; V. Lazarev, Drevnerusskie chudožniki i metodi ich raboty, dans Drevnerusskoe Iskusstvo XV[o] — načala XVI[o] vekov, Moscou, 1963, p. 7—21; A. Titz, Nekotorie zakonomernosti kompozicii ikon Rubleva i evo školy, dans Drevnerusskoe iskusstvo XV[o] — nacala XVI[o] vekov..., p. 22—53; N. Gusev, Nekotorye priemy postroenija kompozicii v drevnerusskom živopisi XI—XVII vekov, dans Drevnerusskoe iskusstvo. Chudožestvennaja kultura Novgoroda, Moscou, 1968, p. 126—139.
Moscou, 1968, p. 126—139.

de leurs surfaces, limitent l'espace, afin que les personnages ne planent pas en l'air. Les constructions en forme de prismes, massives et percées d'une seule baie s'élèvent derrière les apôtres (Dormition), la Vierge, les anges (Annonciation, Hospitalité d'Abraham). Dans la Résurrection de Lazare, la forteresse munie de tours élancées, situe le miracle en dehors de la ville. La stricte économie du détail est évidente partout et, de plus, l'usage de l'élément architectural est conforme à la signification conventionnelle.

Les surfaces lisses des constructions sont agrémentées d'ornements qui se voient également sur les meubles. Ce sont des imitations des sculptures posées sans égard à la nature de l'élément décoré. Les meubles à leur tour font valoir les distances entre les personnages, en leur assurant une place fixe dans la composition. L'ordonnance des sièges et des tables donne un sentiment subtil de la profondeur. Le synthronon (Pentecôte) encercle les apôtres et l'action se déroule à l'intérieur de l'espace ainsi déterminé. En fait, les meubles comme l'architecture des coulisses servent à séparer les personnages du fond de la scène et à créer l'espace nécessaire à leur action, en faisant allusion à la troisième dimension[5]).

La forme humaine prend différents aspects. Le peintre sait la représenter dans des attitudes diverses: debout, assise, agitée; il connaît à la perfection ses gestes qu'il avait appris à dessiner dans son atelier. Autrement dit, il n'est pas asservi aux modèles réels. Le procédé peut être résumé ainsi: l'artiste peint les personnages selon le type iconographique qu'il a à l'esprit, puis il a recours aux meubles, aux accessoires et aux architectures. Ces éléments relient les figures, en fixant le domaine de leur action et en établissant leurs rapports.

Dans les limites du procédé établi, le peintre essaie de donner de la vie aux images, d'animer les attitudes et les gestes: la pose traditionnelle assise, genoux écartés et pieds joints, alterne avec celle aux jambes croisées, tandis que les bras allongent le corps, se plient à la taille, ou s'appuient sur la table avec beaucoup de grâce. La manière de tenir la tête haussée ou inclinée, s'accorde avec des gestes à la fois élégants et retenus. Les mains jolies et expressives, les pieds chaussés de sandales montrent une finesse extrême. En effet, les belles silhouettes des apôtres enveloppés dans leurs himations, tendent vers un maniérisme à peine esquissé (Pentecôte).

Quant à la figure debout, elle adopte parfois l'attitude solennelle. Une force divine émane des archanges au glaive dressé et retentit chez Joachim et Anne qui tendent leurs bras pour lui faire honneur. La solennite[6]) ne réside pas uniquement

---

[4]) P. Michelis, L'Esthétique byzantine, Paris, 1959, p. 109—202; V. Lazarev, loc. cit., p. 20; idem, Michajlovskie mozajki, Moscou, 1966, p. 44—45, fig. 1; A. Titz, loc. cit., p. 26; J. White, Birth and Rebirth of Pectorial Space, Londres, 1962, p. 73; G. Mathew, Byzantine Aestetics, Londres, 1962, p. 33—34; H. Buchtal, Early XIVth Century Illuminations, dans *Dumbarton Oaks Paper*, N° 20, Washington, 1966, p. 109.

[5]) V. Lazarev, Istorija Vizantijskoj živopisi, Moscou, 1947, p. 224; A. Grabar, op. cit., p. 40—44; J. White, op. cit., p. 49; A. Stojaković, Architektonski prostor u slikarstva srednevekovne Srbije, Novi-Sad, 1970, p. 105—110.

dans la majesté de l'attitude, mais aussi dans l'atmosphère qui baigne les scènes et les images. A l'apparition du Saint Esprit, chacun des apôtres est saisi d'une extase silencieuse. Une splendeur lumineuse brille autour des trois anges révélateurs de Dieu (Trinité).

Les rapports entre les homologues s'expriment par le comportement et les gestes mutuellement convenus. Souvent, il s'agit d'un événement qui crée des réactions simultanées chez tous les assistants. Par exemple, il vaut la peine d'être mentionnés les groupes d'apôtres associés par leurs sentiments communs. Leurs têtes se rangent de manière à ce qu'elles soient toutes exposées au regard: les visages rapprochés et vus de trois-quarts se superposent vers le fond. Ainsi, les groupes sont-ils constitués selon deux modes conjoints: par alignement et par superposition. Dans la Dormition, chaque apôtre devient un portrait, mais en tout cas, l'ensemble est cohérent et bien équilibré. Les mimiques rendues avec habileté traduisent un état d'âme. Le calme prédomine dans les scènes, mais il n'empêche pas les émotions de mettre leur empreinte sur les visages. Sous la noble sobriété du comportement exigé, on sent vibrer une vie intérieure.

Les personnages ne sont pas pétrifiés. Une légère agitation leur confère de la vitalité. Le mouvement, néanmoins, correspond à l'activité exercée: vif, accéléré, stupéfiant, il varie d'une figure à l'autre, parfois sur un même tableau. Abraham qui se précipite pour immoler Isaac, est emporté dans un élan impétueux, alors que l'ange messager de Dieu plane somptueusement. Les apôtres éblouis de la lumière divine s'écroulent sur le sol, leur manteau gonflé par le vent de la chute (Transfiguration). Sainte Marina saisie d'une agitation violente, brandit le maillet avec une large envolée du bras. Le mouvement s'exprime par les attitudes et par le plissement des draperies qu'entraînent les gestes, par le flottement des extrémités bouclées des cheveux longs emportés par le vent. Le mouvement vif et fougueux est d'ailleurs au service d'un élan dramatique qui imprègne la composition. L'intensité du mouvement confère aux personnages une énergie redoutable qui correspond à leur état d'esprit, en proie à des sentiments pathétiques[7]).

Les vêtements amples et exubérants enveloppent le corps, s'enroulent autour des bras et retombent en plis souples, soulignant les silhouettes élégantes. L'artiste connaît parfaitement les formes qui correspondent aux différentes parties du

---

[6]) V. Lazarev, Feofan Grek i evo škola, Moscou, 1961, p. 78—79; M. Chadzidakis, Classicisme et tendances populaires au XIVe siècle. Les recherches sur l'évolution du style des Paléologues, dans Actes du XIVe Congrès International des Etudes Byzantines, Bucarest, 6—12 septembre 1971, Bucarest, 1974, vol. I, p. 159, 165; A. Prokopiou, La question macédonienne dans la peinture byzantine, Athènes, 1962, p. 43—44.

[7]) Parmi les caractères propres de la première phase du style des Paléologues, les tendances »réalistes« s'aperçoivent nettement dans les expressions des visages touchés d'une tension dramatique. Les personnages ont les gestes retenus qui correspondent à leur attitude solennelle et moins agitée. M. Chadzidakis, op. cit., p. 159; S. Radojčić, Der Klassicismus und ihm entgegengesetzte Tendenzen in der Malerei des 14. Jahrhunderts bei den orthodoxen Balkanslaven und den Rumäniens, dans Actes du XIVe Congrès International des Etudes Byzantines, Bucarest, 6—12 septembre 1971, Bucarest 1974, vol. I, p. 196.

corps humain, au repos et en mouvement. Les plis parallèles dessinent chaque forme et font ressortir les surfaces saillantes en les opposant à celles en retrait. Ils accusent les lignes du corps et les muscles et effectuent des tracés variés: zig-zag, lettre V, triangles, lignes courbes ou droites, ellipses, paraboles, rarement des demi-cercles. Les pans des himations passés sur l'avant-bras ou retenus élégamment par la main, se replient en jolis noeuds. Parfois, ils pendent en spirale, le moindre mouvement les fait flotter en tourbillon.

Les plis sont modelés par des lignes passant graduellement du sombre au clair, afin de mettre en relief la plasticité des formes. Les traits de lumière, qui rehaussent les surfaces éclairées, se rejoignent en formant des taches »blanches« au tracé géométrique. Quant au plissement en ombre, on utilise conjointement deux procédés. Les parties assombries sont rendues également par des tons foncés de la couleur de base et par des couleurs complémentaires[8]).

Ce deuxième procédé utilisé pour creuser les plissements, décèle des effets naturalistes. Ainsi, voit-on des ombres tracées en bleu et en vert sur les tissus rouges. Il suffit de se rappeler le changement de la couleur, qui se produit au repli du taffetas rouge, pour mieux concevoir la réalité exprimée par le mode chromatique exploité dans ces peintures[9]). Le modelé du drapé à l'aide de couleurs complémentaires a été pratiqué par les artistes bulgares. En effet, son usage est attesté à l'église des Quarante Martyrs de Tirnovo en 1230[10]).

Or, le modelé aux tendances naturaliste a des origines très lointaines: il remonte à la Basse Antiquité, d'où cet héritage hellénistique est passé dans l'Occident latin et dans l'Orient byzantin. Comme tous les moyens techniques résultant d'une notion esthétique, il ne bénéficie pas d'une pratique ininterrompue. Abandonné à la fin de l'époque des Comnènes, il réapparaît plus tard dans les œuvres des peintres bulgares. Fidèles sans doute aux habitudes locales, les artistes se rattachant à Tirnovo l'emploient couramment aux XIIIe-XIVe siècles. Sous les Paléologue, son usage est repris à Byzance. En définitive, il est largement utilisé dans les monuments des Balkans et de la Russie.

---

[8]) K. Mijatev, Pešterna cŭrkva Sveta Marina, dans *Godišnik na Narodnija Muzej v Sofia*, 1932—1934, t. IV, Sofia 1936, p. 287. En fait, il s'agit du modelé à l'aide des couleurs complémentaires que l'on doit distinguer de celui au »dégradé«, avec des tons variés superposés où le passage de l'ombre à la lumière est nuancé. Aujourd'hui, on connaît bien la technique et les méthodes de la peinture byzantine grâce aux nombreuses études faites à ce sujet ainsi qu'aux analyses effectuées au cours des conservations des fresques, exécutées ces dernières décennies. Z. Blažić, Technika i konzervacija naše freske, Skopje 1958; N. Černišev, Iskusstvo freski v drevnej Russi, Materialy k izučeniju drevnerusskich fresok, Moscou 1954, pp. 35—41; Ju. Dmitriev, Zametki po technike stennych rospisej X°—XII° vekov, dans *Ežegodnik Instituta Istorii Iskusstvo*, Moscou 1954, pp. 248–261; V. Filatov, K istorii techniki stennoj živopisi v Rossii, dans Drevnerusskoe iskusstvo. Chudožestvennaja kultura Pskova, Moscou 1968, pp. 51—84; D. Winfield, Middle and Later Byzantine Painting Methods, *Dumbarton Oaks Papers N°* 22, Washington 1968, pp. 61—141, fig. 1, 2 (en couleur).

[9]) M. Muratov, La peinture byzantine, Paris 1928, pp. 43—44; A. Grabar, La peinture religieuse en Bulgarie, Paris 1928, p. 109; K. Mijatev, op. cit., p. 287.

[10]) A. Grabar, La peinture religieuse..., pp. 109—110.

Le modelé des draperies à l'aide de couleurs complémentaires répond aux exigences de l'esthétique byzantine qui a recours aux effets réalistes dans la poursuite de l'image vraie de l'autre monde éternel[11]). La forme visible est une émanation de l'idée et elle doit être concevable immédiatement, étant donné la vérité de la source immatérielle qui est en Dieu.

La valeur artistique des peintures éclate dans le coloris. Les effets chromatiques s'accentuent sous la lumière qui baigne les fresques exposées en plein air. L'élégance des silhouettes, la souplesse des étoffes, la délicatesse des traits des visages se ressentent grâce aux couleurs qui résonnent dans une harmonie parfaite nourrie par l'éclairage du jour. Mais, à l'intérieur de la chapelle, l'atmosphère devrait changer, rappelant les grottes naturelles et les cellules taillées dans le roc. Les éclats s'atténuent, les couleurs s'adoucissent, le calme invite à la prière les moines hésychastes pour lesquels le silence était le seul moyen de connaître Dieu.

Les couleurs admirablement combinées représentent une des caractéristiques les plus essentielles de l'ensemble. La palette est réduite, mais les tons calmes sont d'une variété abondante; les couleurs aux nuances argentées prédominent: les verts amande, les bleus ciel, les lilas pâles, les ocres, les olive, les gris. Partout, on sent le désir d'atténuer les éclats aigus des tons crus, d'éviter les contrastes tranchants. Dans le cadre d'une gamme sobre et tendre, les couleurs vives et denses s'éteignent: le rouge s'étouffe en adoptant la nuance de terre cuite qui est d'ailleurs la plus impressionnante dans l'ensemble. Cette terre cuite se retrouve sur toutes les draperies colorées en rouge et même se répercute sur la chair des visages, les mains, les pieds, les corps nus et les nimbes. Le rouge étouffé est toujours confronté avec les couleurs claires et transparentes afin de s'associer à elles dans une harmonie savante. Cette tonalité dense dominante chez les archanges est juxtaposée aux violets clairs et crémeux des draperies de Joachim et Anne, lesquels apparaissent en tant que fond lumineux qui souligne son intensité. Dans la Pentecôte, les vêtements »rouges« des apôtres, moins nombreux que ceux en lilas, ocre-clair, vert amande, blancs, donnent pourtant l'impression de prévaloir, en imposant à la composition leur accent chromatique.

Le même rouge en nuance de terre cuite se retrouve dans les œuvres de *Théophane le Grec*[12]). Cette couleur considérée comme l'exclusivité du fameux peintre novgorodien apparaît évidemment, quelques décennies plus tôt, sur les fresques de Sainte Marina[13]). L'identité du coloris dans les deux cas s'explique par le style commun en vigueur dans les pays orthodoxes de l'époque. Il n'est pas sans intérêt de rappeler que les constatations faites sur les fresques se basent sur des couleurs

---

[11]) A. Grabar, La représentation de l'Intelligible, dans l'Art de la Fin de l'Antiquité et du Moyen Age, Paris 1968, p. 52; idem, Plotin et les origines de l'esthétique médiévale, dans l'Art de la Fin de l'Antiquité et du Moyen Age, p. 21; P. Michelis, l'Esthétique de l'art byzantin, Paris 1959, p. 159; V. Byčkov, Vizantijskaja estetika, Moscou 1977, pp. 47, 62—64.

[12]) V. Lazarev, Feofan Grek i..., p. 44.

[13]) D. Panayotova, Sveta-Marina, dans *Izvestija na Instituta za Izobrasitelni Izkustva*, t. VI, Sofia 1963, pp. 150—151.

dont l'authenticité n'est pas certaine, compte tenu des modifications survenues dans les couches de peinture. Un examen attentif met en évidence une base de couleurs de nuance cendrée et de petits morceaux de paille carbonisée. Sans aucun doute, les peintures furent effleurées par les flammes d'un incendie. Cette conclusion du conservateur Z. Barov[14]) coïncide avec l'opinion exprimée par le conservateur soviétique Filatov[15]) à propos des fresques de l'église de la Transfiguration de *Théophane le Grec*, et notamment que celles-ci avaient été touchées par le feu, d'où les nuances survenues. Quoi qu'il en soit, les valeurs artistiques des peintures telles qu'elles se présentent à Karlukovo et à Novgorod sont éminentes, qu'il s'agisse de la création d'un coloriste majeur ou du résultat d'une altération due à un incendie; ce rouge-terre cuite a le mérite indéniable d'établir un équilibre harmonieux des couleurs.

Les visages peints avec une habileté remarquable constituent la réussite la plus spectaculaire. Le procédé de la peinture à la détrempe a été appliqué et il se traduit par une couche de fond d'un rose tirant sur le terre-cuite. En fait, la couleur est un ocre-rouge auquel on ajoute du blanc[16]). Les lignes posées sur cette base pâlissent et foncent graduellement pour donner à la chair vivante une teinte naturelle. Le dessin, d'un tracé rapide, s'affirme grâce au modelé soumis aux impératifs de la structure faciale. Le contour est interrompu et même estompé sur les parties éclairées; les tons variés, au départ d'un brun foncé qui pâlit jusqu'au bois de rose, se superposent afin d'accuser le relief des surfaces saillantes. Les nuances obtenues donnent l'impression de transitions dans lesquelles se répercute le jeu subtil de la lumière et de l'ombre.

Sur la facture modelée dans cette tonalité chaude, apparaissent les reflets blancs de la lumière, tracés avec aisance, selon l'épaisseur et la longueur du pinceau. Ces petits traits relèvent la saillie des surfaces illuminées mais ils étincellent sans hésitation, sur les zones plongées dans l'ombre afin d'animer le dessin des visages. Ils cernent l'orbite des yeux, tout en soulignant la pommette, marquent la

---

[14]) Nous exprimons nos remerciements à M. Z. Barov, conservateur à l'Institut pour la Protection des Monuments de Sofia , qui a eu la gentillesse de visiter et d'examiner sur place les fresques de Sainte-Marina ainsi que les trois autres églises creusées dans les falaises du canyon de l'Iskar.

[15]) V. Filatov, op. cit., p. 64. En fait, les incendies sont mentionnés dans les chroniques novgorodiennes et ils ont eu lieu en 1385, 1399, 1403, 1419. Novgorodskaja pervaja letopis starševo i mladševo izvodov, Moscou/Léningrad 1950, p. 394; Polnoe sobranie russkich letopisej izdannoe Archeografičeskoju komissieju, III, Novgorodskie letopisi (Novgorodskaja vtoraja i Novgorodskaja tretja letopisi), Petrograde, 1912, p. 231, 245. La troisième chronique novgorodienne qui remonte au XVIIe siècle, annonce le grand incendie de 1388 qui a détruit le quartier commercial de la ville et qui a endommagé l'église de la Transfiguration du Sauveur située à la rue Ilinskaja. Novgorodskie letopisi ..., p. 460.

[16]) La facture »rouge« des visages se voit également sur les peintures de Novgorod et de Karlukovo. La tonalité identique suppose la même composition des couleurs. Ainsi s'explique que le fond en bois-de-rose des visages de Sainte-Marina résulte de l'ocre-rouge auquel on ajoute du blanc. V. Filatov, op. cit., pp. 64, 68, 78.

diagonale du cou, regagnent le front, allongent le nez et communiquent à l'expression une vivacité émouvante. Les mêmes »lumières« en blanc cassé ou légèrement teintées en gris, posées abondamment sur la chevelure, font ressortir les jolies mèches à peine agitées. Par le modelé plastique de la tête, du cou, des mains, des pieds, elles accentuent les volumes et évoquent la troisième dimension. Une technique raffinée est mise au service de cette représentation illusoire. Evidemment, les conceptions des trecentistes à l'égard de la pénombre, échappent au peintre de Sainte Marina qui, néanmoins, donne une interprétation »réaliste« aux visages, tout en restant fidèle à l'esthétique byzantine[17]). Les types reproduits ont des traits modifiés qui font ressortir l'empreinte d'une vie psychiquement riche. Ils tentent, au surplus, à s'individualiser afin de mettre en valeur l'expression touchée d'emotions profondes.

Ces représentations se rattachent au courant artistique aux tendances »réalistes«, mais elles traduisent les modes d'expression employés couramment au XIVe siècle. Les essais d'un rapprochement avec la nature se limitent aux détails[18]), sans toucher aux grands axes de la peinture. En fait, les luttes doctrinales au sein de l'Eglise se terminent avec la victoire de l'hésychasme qui ne stimule pas le développement de l'art dans cette direction[19]). L'évolution du style byzantin, qui était parallèle à celle de l'Occident dans la voie de la Renaissance, s'est arrêtée avant d'atteindre son but final.

Quant aux personnages nus, le Christ de Pitié et les anachorètes, ils sont représentés à la manière conventionnelle avec des muscles apparents. Les parties du corps humain, conçues en gros plan, subissent un traitement similaire à celui des visages. Les muscles stylisés sont cernés d'un contour brun foncé, et modelés au dégradé du rouge terre cuite et du marron, afin d'obtenir la teinte bronzée de la peau. Les zones en retrait sont dans l'obscurité, tandis que les saillies sont rehaussées par les éclats de la lumière. Brossées avec rapidité, les petites lignes blanches, droites et courbes, se concentrent sur le sein, le diaphragme, le cou, les côtes. Elles forment un dessin géométrique et deviennent un motif ornemental qui anime la figure nue. En définitive, la musculature démontre une routine déjà acquise dans la représentation des formes anatomiques.

Le goût pour les motifs purement ornementaux se traduit par l'image insolite des surfaces poilues qui recouvrent les aisselles et le triangle entre les deux jambes

---

[17]) A. Grabar, La peinture religieuse..., pp. 157, 159, 175; idem, La peinture byzantine..., pp. 37, 38, 44; V. Byčkov, op. cit., p. 97.

[18]) M. Ainalov, Vizantijskaja živopis XIV° veka, Petrograde 1917, pp. 162—164; A. Grabar, La peinture religieuse..., p. 357; M. Chadzidakis, op. cit., pp. 177—182.

[19]) D. Obolensky, The Byzantine Communwealth, Londres 1971, p. 413; M. Alpatov, Iskusstvo Teofana Greka i učenie isichastov, dans *Vizantijski Vremennik*, t. 33, Moscou 1972, pp. 190—202; J. Meyendorff, Spiritual Trends in Byzantium in the Late-Thirteenth and Early Forteenth Centuries, in The Kariye Djami, ed. Paul Underwood, IV, Londres 1975, pp. 93—106; D. Obolensky, Late Byzantine Culture and the Slavs. A Study in Acculturation. Rapports et corapports du XVe Congrès International des Etudes Byzantines, Athènes 1976, p. 24.

et l'abdomen, à la base du bassin. Celles-ci deviennent un élément décoratif, soumis à un traitement linéaire. Des petites lignes ténues posées l'une à côté de l'autre évoquent les poils stylisés et épousent les formes végétales de tiges et de feuilles, tout en obéissant à l'ordre d'une composition homogène qui respecte la symétrie du corps humain. Ces détails ornementaux sont exécutés très soigneusement dans un coloris étouffé: les nuances variées d'un vert-olive foncé sont accentuées légèrement par des traits clairs qui donnent de la vie au dessin élaboré. En somme, les motifs végétaux s'adaptent harmonieusement à la tonalité sobre des muscles apparents, tandis que les éclats de la lumière largement utilisés sur le torse, le cou et les membres supérieurs, expriment une nervosité qui communique aux formes un aspect plus dynamique.

Il s'agit toujours de types iconographiques en usage, parmi lesquels on fait le choix, afin de leur donner une interprétation plus personnelle qui porte sur la mise en valeur de l'état d'esprit à l'égard de l'événement reproduit. A cet effet, le Christ de Pitié apporte la preuve indéniable des qualités exceptionnelles du peintre qui sait obtenir les résultats souhaités avec le minimum de moyens d'expression. »Le roi en gloire« frappe de prime abord tant par l'empreinte sur le visage du drame vécu, que par l'exécution infiniment adroite de la figure nue. Mort, il se dresse dans le tombeau, le cou ployé vers le côté droit, la tête retombée sur l'épaule, le visage douloureux. Son expression pathétique traduit la souffrance volontairement acceptée et sublimée. Le corps du supplicié est représenté de telle façon que la morphologie structurale offre des effets décoratifs. Le contour souple avec une intensité inégale esquisse les formes pures qui se réintègrent dans la composition des éléments stylisés du corps humain. Le torse aux proportions élégantes, voire élancées, est limité par les courbes légères des bras pliés au coude. L'eurythmie se poursuit sur la poitrine dont les formes dynamiques compensent la lassitude des membres supérieurs. Elle continue sur le diaphragme et le sternum, puis sur les côtes dont l'ordonnance parallèle se répercute sur les doigts des mains croisées. Celles-ci rejoignent une forme commune à laquelle s'ajoutent les doigts fins, décharnés. Les avant-bras qui reposent à la hauteur de la taille, enferment la partie principale de la composition. Ainsi, voit-on la zone supérieure du bassin retirée dans l'ombre, afin de s'opposer à la saillie éclairée des mains croisées. Les lignes blanches, tout en rehaussant les muscles volumineux et les détails stylisés, retracent le schéma anatomique du corps.

En conclusion, le corps nu soumis à une stylisation minutieuse, la distinction nette des éléments anthropologiques, la pureté des formes, la souplesse du contour, la délicatesse du dessin, la mobilité des »lumières«, leur ordonnance consciencieuse, le modelé à la fois puissant et délicat, la vitalité de la facture charnue, tout cela inscrit le Christ de Pitié de Sainte-Marina dans la phase d'épannouissement du style des Paléologue, avant le milieu du XIVe siècle. Cette interprétation fondée sur les caractères objectifs de l'analyse formelle s'affirme d'ailleurs, par la contre-épreuve qu'apporent les monuments d'une date ultérieure qui ont subi des modifications survenues dans la peinture au cours de la seconde période du style des Paléologue. A cet effet, il est utile de comparer le Christ de

Sainte-Marina et ses représentations au monastère de Marko, à Kalenić, à Kovalevo, et de l'icône de Krivetz à la Galerie de Tretjakov de Moscou, qui se situent entre 1370 et les premières décennies du XVe siècle.

Au monastère de Marko[20]) on constate des changements qui se produisent dans la figuration du Christ de Pitié: le contour se durcit, les formes perdent de clarté, le modelé assez poussé est encore délicat, mais le relief s'aplatit, la structure du torse s'éloigne de la nature, le motif des bras croisés abandonne la jolie forme des deux mains rassemblées et prend un aspect banal, tandis que les doigts sont dessinés par une ligne raide, la finesse d'exécution ayant disparu. Seuls restent à la hauteur les beaux traits du visage plongé dans une tristesse pathétique, mais la barbe est moins touffue, la chevelure se dessèche et les boucles dispersées sur les épaules se schématisent, en un mot le peintre, malgré ses qualités, se soucie peu des détails.

Sur la fresque de Kovalevo[21]), les proportions sont déjà dépourvues de grâce, les muscles subissent des déformations, le relief est moins accusé, les lignes blanches se dissocient de la structure morphologique, les parties poilues aux effets décoratifs n'apparaissent nulle part, les bras restent le long du corps, sans que les mains soient figurées, l'intérêt pour les détails »réalistes« diminue. Enfin, le processus de la schématisation du corps et des membres s'intensifie. Sans aucun doute, nous sommes en présence des caractères propres à la seconde phase du style des Paléologue, ce que confirme la date de la fresque, la dernière décennie du XIVe siècle.

A Kalenic[22]), les déformations du corps nu se poursuivent: les bras très minces et décharnés deviennent démesurément longs et, par suite, les avant-bras descendent au niveau de l'abdomen, afin de se croiser très maladroitement, les proportions sont dépourvues de grâce, l'harmonie entre les différentes parties du corps n'est plus respectée et, de plus, le détail dégénère. Cette image qui remonte à 1413 environ, est marquée de la décadence survenue dans la peinture de l'époque. La qualité négligée de l'exécution justifie cette appréciation, qui ne concerne pas le visage moins touché par la dégradation du style.

---

[20]) Z. Tatić-L. Mirković, Markov manastir, Belgrade 1926, fig. 69—70; G. Millet-T. Velmans, La peinture du Moyen Age en Yougoslavie, fasc. IV, Paris 1970, pl. 95—173, 99—181; Vl. Petković, La peinture serbe, Belgrade 1930, t. I, pl. 142b.

[21]) Ph. Schweinfurth, Geschichte der russischen Malerei im Mittelalter, La Haye 1930, p. 182; M. Alpatov-N. Brunov, Geschichte der altrussischen Kunst, Augsburg 1932, pp. 298—299; M. Ainalov, Geschichte der russischen Monumentalkunst der vormoskovitischen Zeit, Berlin/Leipzig 1932, p. 61; V. Lazarev, Kovalevskaja rospis i problema južnoslavjanskich svjazej v russkoj živopisi XIV° veka, dans Russkaja srednevekovaja živopis, Moscou 1970, fig. p. 225. Cependant, les monuments récemment découverts contredisent l'opinion de Lazarev à propos des origines serbes du Christ de Pitié. De nombreuses représentations en Grèce, en Macédoine et notamment celle de Sainte-Marina présentent les contre-épreuves de cette hypothèse.

[22]) Vl. Petkovic-P. Popović, Staro-Nagoričino, Psača, Kalenić, Belgrade 1933, p. 72; G. Millet, L'Evangile, Paris 1916, fig. 521; Vl. Petković, La peinture serbe, t. I, pl. 154b.

Les déformations encore plus poussées affectent le style du Christ de pitié représenté sur l'icône de Krivetz de la Galerie de Tretjakov[23]), que l'on attribue aux premières décennies du XVe siècle. L'ignorance de l'anatomie, les formes vulgarisées et d'une exécution presque artisanale auccusent le changement.

Des divergences de style évidentes entre les peintures mentionnées et la fresque de Karlukovo, s'expriment donc dans les œuvres distantes d'au moins un demi-siècle, au maximum d'un siècle. L'incompatibilité de la pureté du style de Sainte-Marina avec la dégradation progressive des images de Markov manastir, Kovalevo, Kalenić, Krivetz, est bien claire. L'ancienneté, donc, du Christ de pitié de Karlukovo est indubitable. Il se rattache par son style aux images les plus reculées, et il rappelle aussi les Crucifiements du dernier quart du XIIIe siècle.

Tout au plus, le Christ de pitié mérite-t-il d'être signalé à propos de sa coiffure aux cheveux longs qui retombent en mèches bouclées. Un contour interrompu, brun-noir, cerne les enroulements en spirale de la chevelure, alors que de petites lignes claires rehaussent régulièrement leurs parties en saillie. L'exécution rendue avec beaucoup de finesse, montre le dessin nerveux qui communique aux boucles un mouvement à peine saisissable.

Or, cette coiffure dont les mèches se dispersent sur la nuque et sur les épaules sous le souffle d'un vent invisible, correspond à des types inconographiques bien déterminés. Elle réapparaît chez les anachorètes, chez l'Ancien des Jours, chez Abraham. Les ermites ainsi coiffés rappellent les prophètes Aaron et Moïse figurés dans Cŭrkvata d'Ivanovo, avec lesquels la parenté de physionomie est évidente[24]). Partout, les lignes blanches cernent les mèches, tout en animant le dessin. Autrement dit, le procédé est identique.

D'autres coiffures peuvent être rapprochées, et notamment celle aux cheveux relativement courts, dont les mèches légèrement teintées de blanc se rangent à deux étages. Très distinguée, on la retrouve également à Karlukovo dans la Transfiguration (prophète Elie), la Pentecôte (apôtres) et à Ivanovo dans la Cène (personnages assis qui tournent le dos au spectateur), le Reniement de Pierre (Saint Pierre, serviteurs auprès du brasier)[25]).

La parenté est encore plus frappante, avec la coiffure aux cheveux mi-longs légèrement agités, et dont les mèches bien distinctes rejoignent celles de la barbe, leur couleur argentée étincelant sous les »lumières« abondantes. On observe en outre la similitude particulière de la structure faciale qui confirme l'identité des modèles ainsi que l'unité des conceptions esthétiques mises en œuvre dans les deux ensembles confrontés. La ressemblance entre les figures de la Dormition

---

[23]) M. Antonova-N. Mneva, Katalog drevnerusskoj živopisi, Gosudarstvennaja Tretjakovska Galerija, Moscou 1963, icône N° 337, p. 380, fig. 256.

[24]) A. Vasiliev, Ivanovskite stenopisi, Sofia 1953, fig. 14; D. Panayotova, Sveta-Marina, p. 149.

[25]) A. Grabar, Les fresques d'Ivanovo et l'art des Paléologue, dans l'Art de la fin de l'Antiquité et du Moyen Age, Paris 1968, p. 844; M. Bičev, Stenopisite v Ivanovo, Sofia 1965, fig. 18, 19, 37.

(Sainte-Marina) et celle au centre tournée à gauche sur le banc supérieur du Lavement des pieds (Ivanovo) est très significative[26]).

On peut noter un phénomène tout à fait comparable à Cŭrkvata et à Sainte-Marina dans la représentation graphique de la chevelure des anges: la masse touffue est rendue à l'aide de petites courbes de différents tons de chatain, qui dessinent des ondulations régulièrement accentuées par les éclats d'»or« de la lumière chrysographique dont les anges sont porteurs.

Les comparaisons avec les fresques d'Ivanovo s'étendent sur un domaine beaucoup plus vaste. Il faut distinguer d'abord, les moyens communs dans le procédé de la peinture et, d'autre part, le choix des types iconographiques d'après une accoutumance acquise. Les ressemblances se manifestent sur les deux plans, mais il est nécessaire de leur donner une interprétation concrète. Or, il ne s'agit pas de rechercher une reproduction exacte des visages dans les deux endroits, mais de noter tout particulièrement une parenté qui relève des principes picturaux qui ont guidé les artistes, et des possibilités de contact personnel entre eux.

Dans cet ordre d'idées, il n'est pas sans intérêt de rappeler quelques particularités des visages, et notamment leur morphologie et leur ordonnace dans le cadre d'un groupe. La plupart des personnages ne présentent pas leur figure de face, mais tournée de trois-quarts, ou même parfois de profil. L'effort pour rompre avec la monotonie des poses frontales se poursuit. A cet effet, les têtes, au lieu de se ranger verticalement côte à côte, s'orientent sur une diagonale par rapport à leur voisin. Une légère inclinaison de l'axe facial se produit; elle résulte du port de la tête qui se lève, renversée en arrière, ou se penche en avant. Cette manière de tenir la tête entraîne l'orientation du visage sur la diagonale fixée par la ligne droite de l'arête du nez, et achevée par la barbe pointue. Ensuite, l'orientation du visage se répercute sur le torse: le personnage agité prend une attitude suivant le port de la tête.

En effet, la structure du visage est soulignée par les jolies mèches blanches en diagonale. Au surplus, les lignes blanches qui raniment la facture charnue du visage s'unifient avec celles qui rehaussent la chevelure. Il suffit de jeter un coup d'oeil sur les apôtres de Karlukovo (Dormition, Résurrection de Lazare) pour saisir le phénomène qui se reproduit à Ivanovo[27]) chez Caïphe (Jugement de Caïphe), Pilate (Jugement de Pilate), les apôtres (Lavement des pieds). Un autre détail tout à fait comparable s'impose au regard: le joli nez droit, marqué d'un trait blanc tout au long de l'arête. Il faut ajouter la virtuosité dont on se sert des »lumières« pour renforcer l'expression des visages.

Le nombre restreint des scènes conservées à Sainte-Marina ne permet pas d'examiner à fond les similarités avec les peintures de Cŭrkvata, au sujet des attitudes. En tout cas, les silhouettes sont bien convaincantes en ce qui concerne leur orientation sur la diagonale fournie par l'inclinaison ou le retrait du torse

---

[26]) D. Panayotova, Peintures murales bulgares du XIVe siècle, Sofia 1966, fig. p. 41.

[27]) A. Grabar, Les fresques d'Ivanovo..., p. 443; M. Bičev, op. cit., p. 33.

Le style des peintures de Saint-Marina prés de Karlukovo

par Dora panayotova-Piguet (Paris)

Illustrations



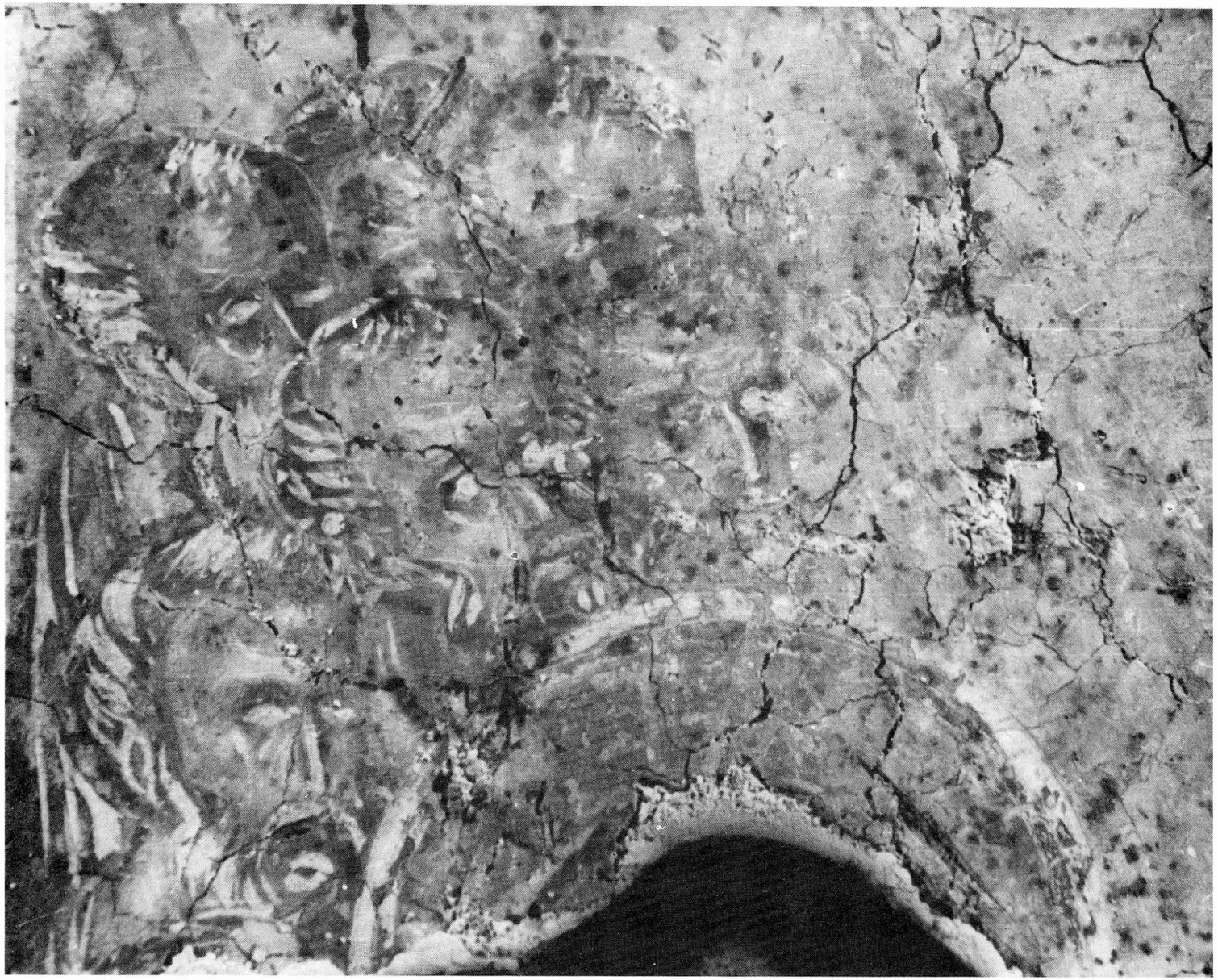
1. Sainte-Marina, Dormition, détail, apôtres



2. Sainte-Marina, Dormition, détail, apôtres



3. Sainte-Marina, Transfiguration, détail, Elie



4. Sainte-Marina, Résurrection de Lazare, détail, apôtres



5. Sainte-Marina, Pentecôte, détail, apôtres



6. Sainte-Marina, Pentecôte, détail, apôtres



7. Sainte-Marina, Pentecôte, détail, apôtre



8. Sainte-Marina, Christ de Pitié



9. Cŭrkvata d'Ivanovo, Lavement des pieds, détail, apôtres



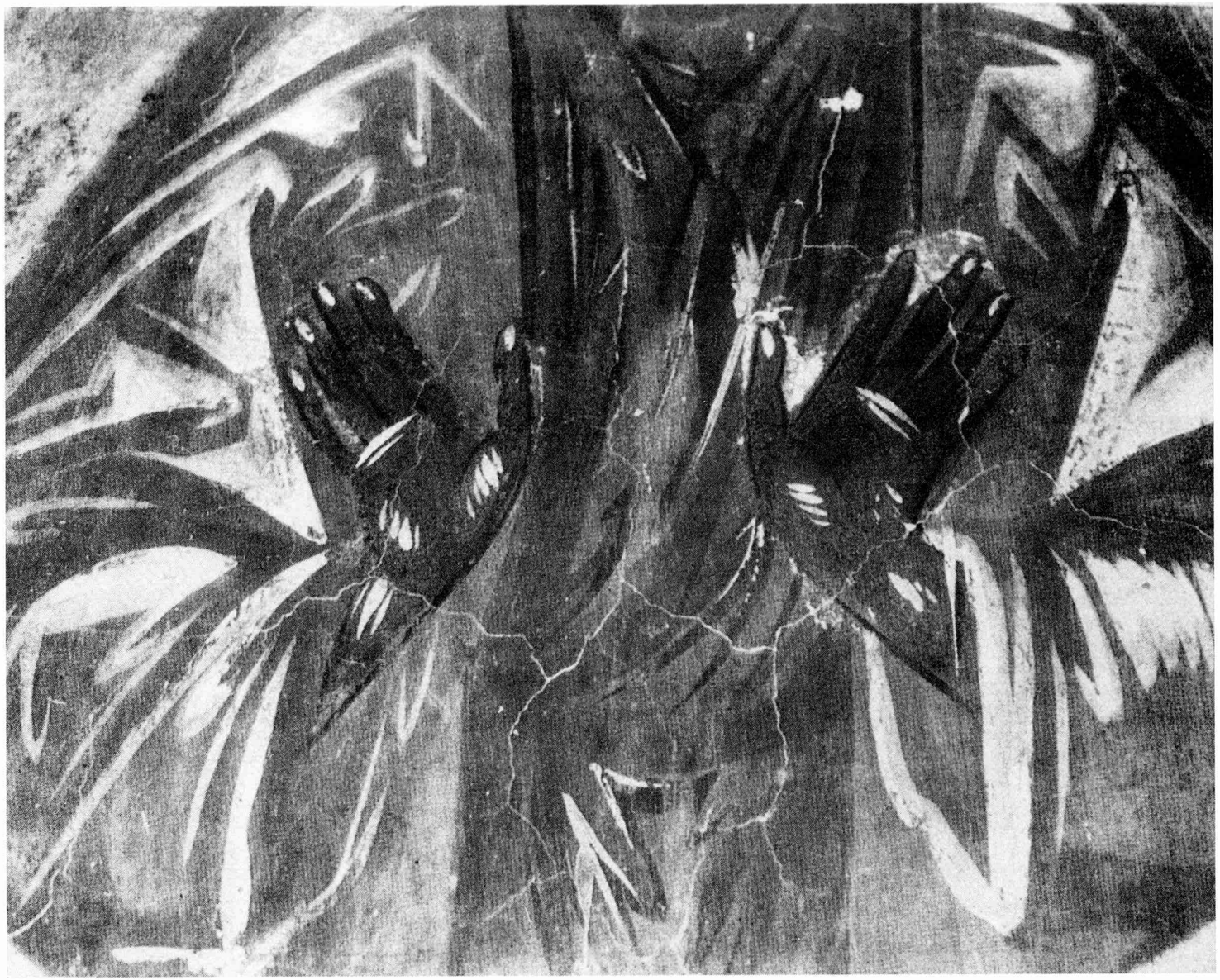
10. Cŭrkvata d'Ivanovo, Lavement des pieds, détail, têtes d'apôtres



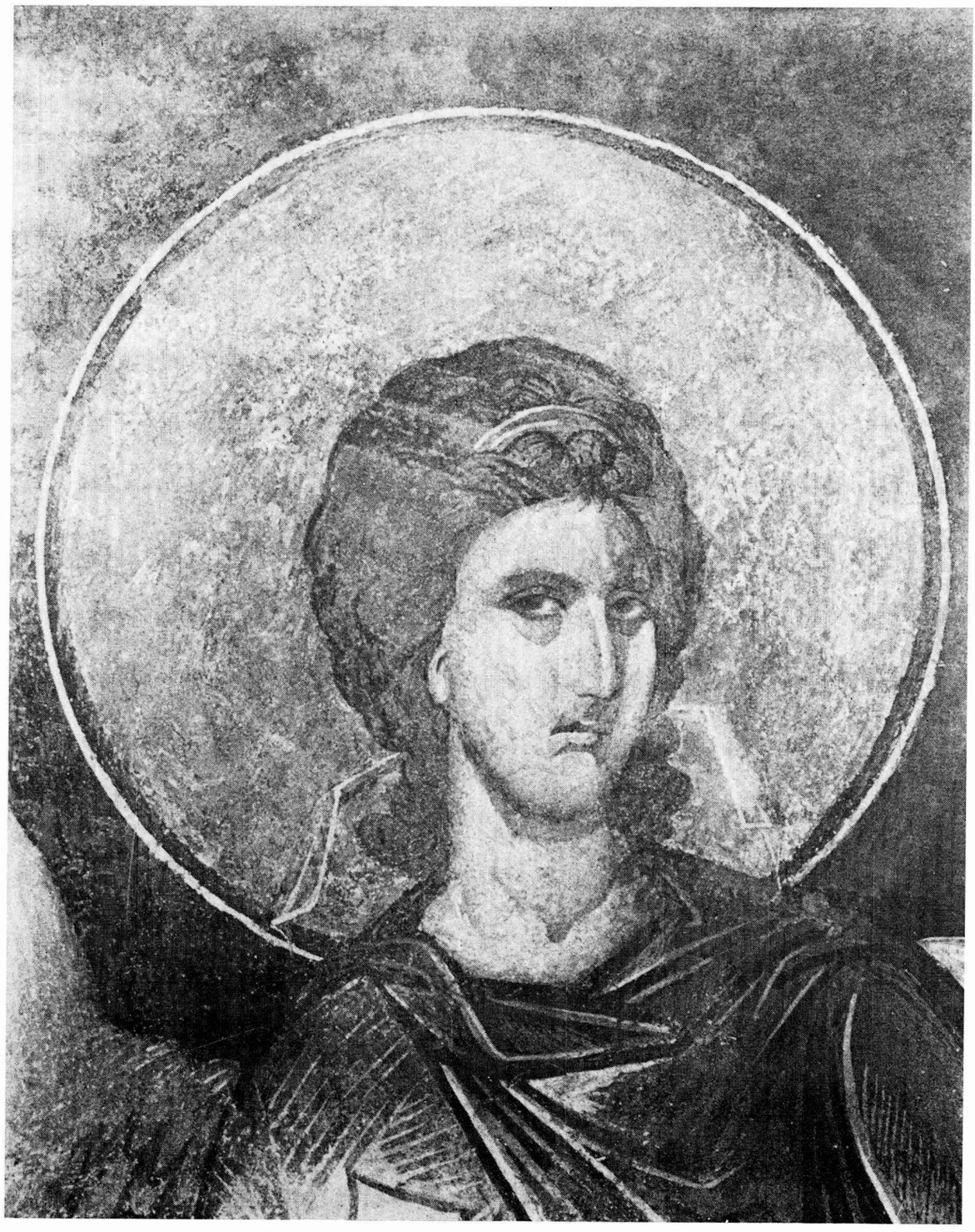
11. Théophane le Grec, Hospitalité d'Abraham,
église de la Transfiguration de Novgorod
(G. Vzdornov, op. cit., fig. 108)



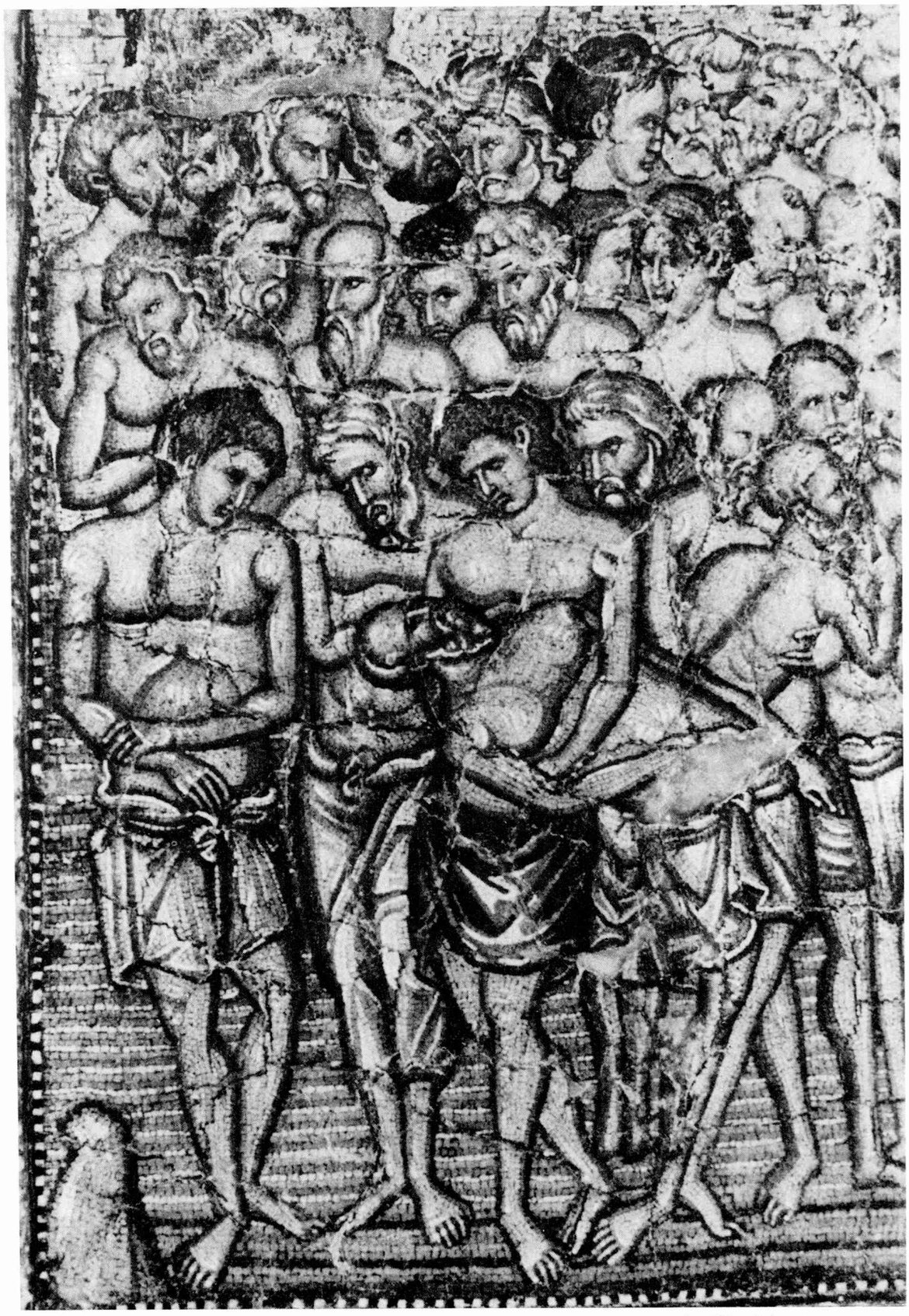
12. Théophane le Grec, Le saint stylite Siméon le Jeune,
église de la Transfiguration de Novgorod
(G. Vzdornov, op. cit., fig. 130)



13. Théophane le Grec, Saint David stylite, détail,
église de la Transfiguration de Novgorod
(G. Vzdornov, op. cit., fig. 126)



14. Cahrie djamie de Constantinople, ange



15. Icône des 40 Martyrs à Dumbarton Oaks Collection de Washington
(G. Underwood, op. cit., vol. 4, fig. 23)

ainsi que par l'agitation des bras et des jambes. A Karlukovo, elles ont souvent une tendance à rapprocher les membres du corps et à s'envelopper dans le drapé de leur manteau (Pentecôte, Hospitalité d'Abraham), ce qui n'est pas étranger au peintre d'Ivanovo comme le prouvent l'image des apôtres dénouant leur sandale (sur le banc supérieur dans le Lavement des pieds) et celles du Christ qui bénit le repas mystique (Cène), des femmes sorties à la rencontre de Jésus (Entrée à Jérusalem)[28]). La silhouette ondoyante, si caractéristique qu'elle soit pour le Christ d'Ivanovo (Prière de Guéthsémani, Jugement de Caïphe), est à peine saisissable chez les archanges gardiens de Sainte-Marina, le retrait latéral du torse étant suggéré par le déplacement des cuirasses sur l'abdomen.

Le délinéament et le modelé du drapé montrent des parentés sensibles. Les étoffes souples se ploient sous la forme d'ellipse ou de parabole, en faisant ressentir la rondeur des différentes parties du corps, des membres et des muscles. Parfois, elles cernent un demi-cercle fermé et qui devient élément essentiel dans la composition des apôtres endormis à Guéthsémani[29]) d'Ivanovo et qui se retrouve chez le jeune apôtre imberbe dans la Pentecôte de Karlukovo. D'autre part, les angles de cassure des plis se suivent régulièrement sur toute la longueur du torse, des bras et des jambes, vus habituellement de trois-quarts.

Le modelé délicat qui fait ressortir les plissements ainsi cernés, est rendu à l'aide de tons variés qui se superposent, d'où les passages de l'ombre à la lumière sont nuancés. L'exécution des peintures est marquée de rapidité et d'aisance, et, de plus, le dessin des »lumières« sans hésitation, sensibilise les éclats des parties saillantes. L'eurythmie des formes délinées par les plis se poursuit sur tout le corps et s'étend sur l'ensemble des personnages voisins. Les combinaisons purement décoratives entre les formes accusées par les plis et leurs intégrations dans une composition cohérente et équilibrée, sont beaucoup plus avancées à Ivanovo, comme le montre l'excellent groupe d'apôtres dormant au Mont des oliviers.

Nous n'avons pas ici à discuter les capacités des artistes qui avaient travaillé à Ivanovo et à Karlukovo. En effet, on connaît bien les qualités exceptionnelles de Cŭrkvata qui est le sommet de la peinture bulgare au temps du tsar *Ivan Alexandre*; c'est aussi l'apogée du style des Paléologue[30]). Evidemment, il n'y a pas lieu de comparer le degré des réussites. Les deux ensembles sont très proches dans de nombreux points du style, déjà relevés. Tout au plus, chacun garde sa physionomie personnelle, ce qui est le trait essentiel de toute œuvre d'art.

En fait, on est à la poursuite des variations du style sur une base commune. La façon dont on représente les mains et les pieds, illustre parfaitement les conceptions individuelles des artistes. Le peintre de Sainte-Marina modèle des formes pures et délicates d'une finesse extrême, et ses réussites spectaculaires montrent une fidélité au traditionnel. Par contre, celui d'Ivanovo insiste sur la mobilité,

---

[28]) D. Panayotova, Peintures murales..., pl. hors texte en couleur. M. Bičev, op. cit., fig. 16, 18, 19.

[29]) D. Panayotova, Peintures murales..., fig. p. 43.

[30]) A. Grabar, Les fresques d'Ivanovo..., pp. 844—846; S. Radojčić, op. cit., p. 195; M. Bičev, op. cit. p. 34; A. Vasiliev, op. cit., p. 77.

l'éloquence et l'aspect expressif à travers la déformation des extrémités des membres. Par exemple, les pieds triangulaires dénotent le début du mouvement qui va se produire, ainsi que les mains qui, beaucoup moins raffinées que celles de Karlukovo, parlent avec les doigts et s'expriment avec une vivacité convaincante. En somme, le premier est à la recherche de la beauté »classique«, tandis que le deuxième utilise les déformations pour accentuer le langage des gestes, en dépit de son ignorance. Ni l'un, ni l'autre ne connaît la perspective normale et, pour cette raison, chacun fait preuve de maladresse vis-à-vis des raccourcis. En fait, tous les deux s'approchent de la »réalité«, en empruntant des voies inverses.

Enfin, quelques particularités du fond des scènes méritent d'être signalées en vertu des parentés partielles, comme par exemple les ornements qui garnissent à la fois les meubles et les façades des constructions. Sans aucun doute, ils reproduisent des modèles identiques largement répandus à l'époque, et caractérisés par la simplicité de leur forme (Jugement de Caïphe, Saint Jean le Précurseur à Ivanovo, Annonciation, Dormition à Karlukovo). Au sujet du paysage, on peut évoquer certains éléments similaires et notamment dans la représentation des montagnes. Celles-ci apparaissent d'une part sous forme d'escarpements en terrasses qui s'étagent en grandes surfaces (Transfiguration à Karlukovo et Décollation de Saint Jean Baptiste à Ivanovo), et d'autre part sous forme de prismes déchiquetés qui descendent sur un pan abrupt (Sacrifice d'Isaac à Karlukovo, Transfiguration à Ivanovo)[31]). Dans les deux cas, il s'agit de formes et d'usages traditionnels dans la peinture en Bulgarie et ailleurs, conformes au style de la première moitié du XIVe siècle.

Le cercle artistique auquel appartient Sainte-Marina peut être déterminé par comparaison avec d'autres monuments. A cet effet, les fresques de la Transfiguration du Sauveur de Novgorod, œuvre de *Théophane le Grec* (1378)[32]), fournissent les données nécessaires à une confrontation fructueuse. Nous avons signalé leur parenté, il y a 17 ans[33]). Les travaux de conservation effectués en 1969 et en 1970 à l'église novgorodienne ont mis au jour des peintures[34]) exécutées dans le même style que celles connues à la chapelle Nord-Ouest, incorporée au deuxième étage. Les fresques nouvellement dégagées confirment l'opinion exprimée jadis sur les caractères communs avec le style de Sainte-Marina.

Tout d'abord, rappelons les traits de parenté qui se manifestent nettement dans les deux ensembles, et en premier lieu la palette limitée, les couleurs tendres aux

---

[31]) M. Bičev, op. cit. fig. 13.

[32]) A. Grabar, Feofan Grek, Očerk iz istorii drevnerusskoj živopisi, dans *Ottisk iz Kazanskovo muzejnovo vestnika za 1922 goda*, N° 1; A. Anissimov, La peinture russe du XIVe siècle (Théophan le Grec), dans *Gazette des Beaux-Arts*, 1930 Paris, janvier-mars, p. 177; M. Karger, K voprosu ob iztočnikach letopisnych zapisej o dejatelnosti zodčevo Petra i Feofana Greka, dans *Trudy otdela drevnerusskoj literatury Instituta russkoj literatury Akademii Nauk de l'URSS*, Leningrad/Moscou 1956, t. XII, pp. 567—568.

[33]) D. Panayotova, Sveta-Marina..., pp. 149—151.

[34]) G. Batchel, O restavracionnych rabotach 1971° goda po Novgorodskim stenopisam, dans *Restavracija i isledovanija pamjatnikov kultury*, fasc. I, Moscou 1975, p. 241.

nuances argentées, contrebalancées par le fameux rouge terre cuite, dont on a déjà parlé[35]). De plus, les tons variés de la gamme chaude revêtent des images identiques, comme par exemple les anges aux ailes déployées. Les rapprochements dans l'harmonie des couleurs se complètent par la grandeur des messagers divins dont la force majestueuse resplendit avec la monumentalité recherchée.

En second lieu, il faut préciser qu'il ne s'agit pas d'une ressemblance formelle entre les deux scènes de la Trinité vétérotestamentaire, mais d'une interprétation de l'idée fondamentale de la Majesté divine traduite par l'image de l'ange. En fait, on saisit la parenté en comparant les archanges gardiens de l'entrée de Sainte-Marina et ceux de l'Hospitalité d'Abraham de la Transfiguration du Sauveur[36]), et plus précisément la figure centrale. La manière dont on représente les ailes angéliques est très évocatrice de cette similitude (à comparer l'ange de la chapelle de Novgorod[37]) et ceux de la façade de Karlukovo) qui comprend d'ailleurs les draperies, les visages et les mains éthérées.

Le modelé délicat du drapé est obtenu par la superposition des lignes aux différents tons d'une palette limitée. Les ombres peintes en vert sur les manteaux rouges des stylites à l'église de la Transfiguration (Saint Siméon le Vieux, Saint David)[38]) méritent tout particulièrement d'être signalées. En réalité, on constate la présence des mêmes couleurs complémentaires dans l'assombrissement des plis et des mêmes effets naturalistes sur les draperies qu'à Sainte-Marina.

A Novgorod, les lignes bleues qui cernent les plissements des étoffes blanches, se posent sur une base noire ou grise[39]) exactement comme à Karlukovo où le bleu moins résistant aux vicissitudes du temps a disparu, en laissant réapparaître des lignes noires[40]). En effet, la couche grise se distingue très nettement sous les fonds

---

[35]) Ph. Schweinfurth, Geschichte der russischen Malerei..., pp. 165—167; idem, Über Chiaroscurotechnik in der byzantinischen Malerei, dans Actes du IVe Congrès International des Etudes Byzantines, Sofia 1934, t. II, pp. 109, 112; V. Lazarev, Feofan Grek..., pp. 43, 44.

[36]) V. Lazarev, Feofan Grek, fig. 23; G. Vzdornov, Freski Feofana Greka v cerkvi Spasa Preobraženija v Novgorode, Moscou 1976, fig. 109 (Trinité vétérotestamentaire).

[37]) G. Vzdornov, op. cit., p. 207, fig. 118, p. 210, fig. 120.

[38]) G. Vzdornov, op. cit., p. 228, fig. 131.

[39]) D. Winfield, Middle and Later Byzantine Wall Painting Methods, dans *Dumbarton Oaks Papers*, N° 22, pp. 100, 130, 137; V. Filatov, op. cit., p. 66.

[40]) Certes, il ne s'agit pas d'ombres noires, mais d'une assise noire dont le rôle est bien connu aujourd'hui. La couche noire ou grise, et qui peut être aussi rouge-brique, sert à atténuer les effets transchants des couleurs. A Sainte Marina, les lignes noires cernées d'un ton uni d'une intensité égale, se dégagent de plus en plus: au bout de dix ans, nous avons constaté que leur nombre s'est accru. En réalité, le bleu qui s'est montré moins résistant aux vicissitudes du temps, a disparu, tout en dénudant l'assise destinée à étouffer ses éclats crus. Ainsi s'explique le système élaboré des lignes noires, tracées en accord avec les plissements du drapé. En effet, le bleu était obligatoirement posé sur une assise (»podmalevka«) noire ou grise, selon les règles de la peinture murale de l'époque. V. Filatov, op. cit., pp. 66, 68, 78, où sont citées différentes prescriptions tirées des anciens manuels, en vertu des conséquences observées dans le procédé technique.

Les recherches avancées sur les méthodes et la technique des peintres médiévaux

bleus, qui sont exemplaires par leur pâleur aérée dans les deux ensembles[41]). Il n'y a pas lieu ici de discuter ce fait, puisque l'on connaît bien aujord'hui le procédé et la technique de la peinture byzantine, d'autant plus que celle-ci n'admet pas d'ombres tranchantes et uniquement du noir sur le blanc, mais toujours atténuées de bleu, vert, jaune, gris ou en autres nuances colorées.

Dans les deux ensembles, le ton foncé du contour se retrouve sur les parties les plus assombries du drapé, tandis que les lignes blanches étincellent abondamment afin d'évoquer la lumière qui baigne les figures. Elles se rejoignent en forme de V, de triangles, épousent les paraboles ou laissent simplement le tracé indéterminé par le mouvement libre du pinceau. Dans ce dernier cas, les vêtements des apôtres dans la Dormition de Karlukovo et ceux du stylite David de Novgorod sont exemplaires[42]). L'identité du modelé réside aussi dans l'usage des couleurs sensibles aux reflets de la lumière. Les draperies éthérées souvent très proches par leur coloris des fonds clairs et aérés, se détachent grâce aux éclats lumineux, dont l'importance, à cet effet, est remarquable. Or, l'équilibre de la densité tonale se rétablir par le contre-point des nimbes rouges. Rappelons les anges dans l'Hospitalité d'Abraham de Théophane le Grec et ceux sur toute la façade de Sainte-Marina, y compris Joachim et Anne, ainsi que certains stylites et anachorètes[43]). En fait, les courbes des ailes, décrites par les plumes en rouge-brique, sont coordonnées avec les nimbes, afin d'accuser l'ensemble des découpures du fond, dont la valeur décorative est bien évidente[44]).

La parenté se ressent dans le modelé des visages, des coiffures, et plus précisément la facture charnue, dont le teint »rouge« fournit la base des comparaisons. Bien entendu, les intempéries et les incendies ont accéléré les transformations dans la structure organique des pigments[45]), et ceci s'est répercuté sur les couleurs, d'où les nuances actuelles. Or, le degré du changement dans la gamme chaude est, semble-t-il, peu important, car l'harmonie des couleurs est toujours parfaite.

ainsi que l'expérience accrue grâce aux travaux de conservation effectués ces dernières décennies, autorisent à mettre à la décharge des savants du passé l'interprétation incorrecte des lignes noires en tant qu'ombres (K. Mijatev, op. cit., p. 288).

[41]) V. Filatov, op. cit., pp. 66, 70; G. Vzdornov, op. cit., pp. 182—183.

[42]) G. Vzdornov, op. cit., p. 220, fig. 126.

[43]) D. Panayotova, Peintures murales..., G. Vzdornov, op. cit., p. 190, fig. 109, p. 227, fig. 130, p. 228, fig. 131, p. 229, fig. 132.

[44]) A comparer le fond autour de la figure centrale dans les deux scènes de l'Hospitalité d'Abraham, à Karlukovo et à Novgorod.

[45]) N. Černišev, op. cit., pp. 42—43; P.Lukijanov, Kraski drevnej Rusi, dans *Priroda*, Moscou 1956, fasc. 11; V. Filatov, op. cit., pp. 70—71, 78; V. Kovaleva, K voprosu ob izmenenii pervonačalnoj cvetovoj gami nekotorych pamjatnikov monumentalnoj živopisi XII—XV stoletii, dans Gosudarstvennyj Russkij Muzej, Kratkie tezisy dokladov k naučnoj konferencii »Živopis drevnevo Novgoroda i evo zemel XII—XVII stoletij«, 8—11 février, 1972, Léningrad 1972, pp. 18—20. V. Vasilev, Proučvane na živopisnite materiali ot datiranite ikoni, dans I. Akrabova-Žandova, Ikoni v Sofijskija Archeologičeski Muzej, Sofia 1965, pp. 125—135.

Nous exprimons nos remerciements à M. V. Vasilev, chef du Laboratoire à l'Institut Archéologique Bulgare, qui a eu la gentillesse de faire les analyses chimiques des peintures de Sainte-Marina.

D'autre part, les modifications survenues montrent une réaction similaire aux agents atmosphériques dans les deux monuments. En effet, les couleurs préparées selon des recettes fixes furent, paraîtil, très proches à l'origine. Le Christ de pitié dans la prothèse de Sainte-Marina et le Pantocrator[46]) dans la coupole de la Transfiguration du Sauveur, qui ont subi les atteintes des flammes et de la fumée, sont exemplaires tant par la nuance foncée du rouge-brun que par les effets spectaculaires des traits blancs. Il ne s'agit pas, soulignons-le, de ressemblances trait pour trait, mais de l'usage de couleurs comparables qui ont subi des altérations similaires qui n'ont pas amoindri la valeur des œuvres d'art.

Les ressemblances sont évidentes quant aux reflets de »lumière«, leur répartition sur les surfaces déterminées, leur ordonnance mobile. Les lignes se suivent avec une légèreté extrême dans la direction adoptée et se rangent de manière qu'elles cernent un motif graphique qui fait allusion à l'anatomie mais qui, fréquemment, est loin de modeler une saillie. En revanche, il s'ajoute à l'identification des différents types iconographiques. Par exemple, les éclaircissements sur les visages des anges sont très caractéristiques par leur accentuation soit sur le côté gauche, soit sur le côté droit, mais toujours sous une forme constante. Ainsi se prêtent à la comparaison l'ange de la chapelle dans la Transfiguration et ceux qui montent la garde à l'entrée de Sainte-Marina. On constate le même phénomène sur les figures dans les deux scènes de l'Hospitalité d'Abraham. En fait, tous ces anges reproduisent des types iconographiques d'origine constantinopolitaine[47]).

D'autres physionomies très caractéristiques pour Karlukovo (apôtres de la Résurrection de Lazare, de la Dormition) démontrent le type commun en usage à Novgorod (Saints stylites, Syméon le Vieux, Syméon le Jeune, David). Il s'agit de personnages plus ou moins chauves dont les cheveux au-dessus des tempes sont ramenés vers le haut, le front et les pommettes fortement marqués par les »lumières«, et opposés aux creux des joues de l'ascète. Ce type de visage provient aussi de la capitale[48]).

[46]) M. Ilin, Iskusstvo Moskovskoj Rusi epochi Feofana Greka i Andreja Rubleva, Moscou 1976, IV, Feofan Grek, pp. 43—68, fig. 8.

[47]) Les fresques de Cahrie dzamie d'Istanbul nettoyées au cours des années soixante ont confirmé cette idée. Les nombreux anges dans le Paracclesion de l'église de Chora permettent de constater les variations accusées sur un type de base. Sans doute ce type établi pouvait inspirer les peintres qui se rèféraient à l'art de Constantinople. Il y a lieu de remarquer la proche parenté entre les anges de Sainte-Marina (Hospitalité d'Abraham) et ceux du paracclesion de l'église de Chora (P. Underwood, (ed.) The Kariye Djami, Princeton 1967, t. 3, pp. 212, 213). V. Lazarev, Feofan Grek, p. 35; D. Panayotova, Sveta-Marina, p. 151; A. Grabar, Neskolko zametok ob iskustve Feofana Greka, dans *Trudy Otdela drevnerusskoj literatury (Puškinskij dom) Akademii Nauk de l'URSS*, t. XXII, p. 83; P. Underwood, op. cit., t. 3, pp. 409—421.

Tout au plus faut-il penser aux dommages subis sous forme de lignes et de taches qui donnent aux figures une expression différente de l'original. Il faut tenir compte aussi des couleurs qui pâlissent et font ainsi ressortir le dessin, d'où le changement survenu dans le type des visages.

[48]) P. Underwood, op. cit., t. 2, p. 299 (Saint Thyrsus); G. Vzdornov, op. cit., p. 217, fig. 123 (David de Thessalonique), p. 227, fig. 130, p. 228, fig. 131 (Syméon le Vieux et Syméon le Jeune).

Dans le but de montrer les références des peintres aux types courants à Constantinople, il faut faire appel encore une fois à l'apôtre du Lavement des pieds d'Ivanovo et à celui de la Dormition de Karlukovo, dont les ressemblances ont été indiquées à plusieurs reprises, ainsi qu'au Saint stylite Daniel de Novgorod et de les confronter tous les trois avec les figures de l'icône des 40 martyrs de la Collection de Dumbarton Oaks à Washington, de provenance constantinopolitaine, ainsi qu'avec le Saint stylite David de Cahrie džamie, ou bien au saint stylite David le Thessalonitien de Novgorod, et de le comparer avec Saint Euthyme de la même église constantinopolitaine[49]).

Certes, l'affinité des peintres bulgares et novgorodiens avec l'art de la capitale, est indubitable. Les parentés relevées se fondent sur la source commune de l'art des pays orthodoxes. En effet, les maîtres de Karlukovo, Ivanovo et Novgorod furent très proches par leur éducation, leur esprit et leur goût pour un art vivant qui cherche la force intérieure des défenseurs de la vraie foi[50]) et, enfin, par leur fidélité au style des Paléologues au moment de son épanouissement.

L'examen des mains et des pieds des personnages complète le faisceau des caractéristiques communes au style du maître Karlukovien et à celui de *Théophane le Grec*. La forme, la finesse des extrémités des membres révèlent un critère identique pour la beauté »classique«. Les ressemblances se réaffirment par la manière dont on esquisse les détails et par le modelé graphique à l'aide de »lumières« qui accentuent les articulations. On dirait qu'à la Transfiguration du Sauveur et à Sainte-Marina, le même artiste aurait dessiné les belles mains éthérées des anges, mains qui brillent sous l'éclat de leur propre lumière divine[51]).

En conclusion, les particularités du style de Sainte-Marina, et notamment la représentation du Christ de pitié proche des Crucifiements au cours des XIII-XIVe siècles, le modelé à la fois délicat et puissant, la monumentalité des images et des scènes, les attitudes retenues, les gestes exigés, l'élan dramatique, les accents pathétiques, les formes dynamiques, la vitalité des figures, le maniérisme à peine esquissé, les tendances à l'individualisation des visages, révèlent des éléments afférents à la première phase de la peinture paléologue. Il faut noter les sujets du Christ de pitié et du Christ juge suprême peints dans le sanctuaire, qui sont courants au XIVe siècle et, en outre, l'iconographie des Grandes fêtes aux tendances conservatrices des XIe-XIIIe siècles, qui se maintient pendant la première moitié du XIVe siècle, dans les petites églises en Bulgarie. Au surplus, l'emploi du duel

---

[49]) P. Underwood, op. cit., t. 2, pp. 319, 320, 378; O. Demus, The style of Kariye Djami and its Place in the Development of Paleologian Art, dans The Kariye Djami, vol. 4, Studies in the Art of the Kariye Djami and Its Intellectual Background, Princeton/New Jersey 1975, p. 145, fig. 23.

[50]) D. Lichačev, Kultura Rusi vremeni Andreja Rubleva i Epifanija Mudrovo, Moscou/Léningrad 1962, pp. 84—87; M. Alpatov, Etudi po istorii russkovo iskustva, Moscou 1967, t. I, p. 90; M. Ilin, op. cit., pp. 48—49.

[51]) Il faut noter tout particulièrement la beauté des mains des personnages de Karlukovo et de Novgorod qui se retrouvent sur les fresques de Cahrie djamie de Constantinople (Underwood, op. cit., t. 3, pp. 351, 352, 353, etc.).

dans l'inscription sur les portraits des donateurs, est une référence à la date du monument, une limite »ante quem«, à savoir avant le milieu du XIVe siècle[52]).

En l'occurrence, la décoration peinte de Sainte-Marina se rattache au deuxième quart du XIVe siècle, voire aux premières décennies du règne du tsar *Ivan-Alexandre*. Sans aucun doute, elle appartient à la même époque que celle de »Cŭrkvata« d'Ivanovo, et elle précède de quelques décennies l'œuvre de *Théophane le Grec* dans la Transfiguration de Novgorod. Les rapprochements faits avec ces deux ensembles dont le style suit l'art de Constantinople, révèlent un peintre avec des affinités pour les caractères propres à l'épanouissement de la peinture paléologue. En somme, le maître de Sainte-Marina s'inscrit dans le groupe des peintres qui sont sous le patronage de l'atelier au service de la cour royale, ce que corrobore le portrait du tsar *Ivan-Alexandre* à Cŭrkvata d'Ivanovo. Comme ses confrères tirnoviens, il fut chargé de commandes par des proches du roi et notamment de »Ruteš«, le donateur de Sainte-Marina, dont le costume et les insignes du pouvoir témoignent des prérogatives militaires et administratives exercées, léguées à lui par le tsar.

Enfin, les ensembles d'Ivanovo et de Karlukovo étaient destinés à l'usage des communautés hésichastes et devaient répondre à leurs besoins et à leur goût. La haute qualité de ces œuvres d'art traduit les exigences des personnages dotés d'une haute culture, parmi lesquels se détachent de grands savants et théologiens comme *Théodose le Tirnovien, Cyprien*, archevêque bulgare connu par ses activités en Russie, et bien d'autres qui ont laissé une littérature riche qui va de pair avec les arts, les miniatures et les peintures murales.

[52]) K. Mijatev, op. cit., p. 293.

Das Türkenbild in der Moldaukunst des 15. und 16. Jahrhunderts am Beispiel der Darstellung Johannes des Neuen

Von KRISTA ZACH (München)

Auch dem eiligen Betrachter mögen an Kirchen der nördlichen Moldau und der Bukowina eigenartig in der sonst byzantinischen Malerei wirkende Darstellungen von Muslimen aufgefallen sein. Eigenartig, da in diesem die Moldaukunst des Mittelalters prägenden Kunstkreis die ikonographische Gestaltung bis ins Detail festgelegt und Innovationen kaum erwünscht waren — man denke nur an das vielpublizierte, über die ganze Westwand des Klosters Voroneţ (1547) gemalte Weltgericht[1]).

Die aus dem 16. Jahrhundert erhaltene Wandmalerei der Meteoraklöster und des Athos, mit der die moldauische in mancherlei Hinsicht verwandt ist, bezog die ‚Ungläubigen' offenbar nicht in ihre ikonographischen Programme mit ein[2]). Auch

---

* *BOR* Biserica ortodoxă română. Bucureşti.
MMS Mitropolia Moldovei şi Sucevei. Iaşi.
RRH Revue roumaine d'histoire. Bucureşti.
SCIA Studii şi cercetări de istoria artei (seria artă plastică). Bucureşti.

[1]) Das Material für diese Arbeit wurde auf zwei Forschungsreisen (1973 und 1974) gesammelt und beruht größtenteils auf eigenen Beobachtungen. Um ikonographische Hinweise überprüfbar zu machen wird — sofern vorhanden — auf veröffentlichte Abbildungen verwiesen. Für Voroneţ vgl. M. A. Musicescu — S/orin/ Ulea, Voroneţ. Bucureşti [2]1971 (1969), Abb. 45.

[2]) Vgl. G. Millet, Monuments de l'Athos. I. Les peintures. Paris 1927; Konstantine D. Kalokyris, Athos. Themata archaiologias kai technēs. Epi tē chilietēridi (963—1963). [Engl. Parallt.] Athos. Themes of Archeology and Art. On the Occasion of the 1000th Anniversary (963—1963). Athens 1963, S. 325—330. — Die Bezüge zwischen Moldau- und Athosmalerei sind noch wenig erforscht. Rumänischerseits begnügt man sich oft mit der Wiederholung älterer, nicht überprüfter Ansichten, wie z.B. Sorin Ulea, Originea şi semnificaţia ideologică a picturii exterioare moldoveneşti. Teil I und II, in: *SCIA* 10, 1 (1963) S. 57—91 und 19, 1 (1972) S. 37—53, wie z.B. auf S. 76, I, zur wenig begründeten Verwandtschaft zwischen dem ‚Weltgericht' im Refektorium des Großen Lawraklosters und moldauischen Darstellungen zum gleichen Thema. — Grigore Nandriş, The Christian Humanism in the Neo-byzantine Mural Painting of Eastern Europe, Wiesbaden 1970, deutet eine nicht voll befriedigende Herleitung mancher Athoskompositionen und Ikonographien von moldauischen Prototypen an (u.a. S. 46).

die Balkanvölker[3]), deren Sakralkunst in den beiden ersten Jahrhunderten nach der osmanischen Eroberung die Vorschriften der oströmischen Kirchenmaler noch genau befolgte, scheinen Muslimbilder des neuerungsfreudigen[4]) moldauischen Typus erst später verwendet zu haben. Parallelbeispiele zur Moldau sind uns aus dem 16. Jahrhundert nur aus der Gegend von Halicz und Lemberg[5]) bekannt, zu denen bereits seit dem 14. Jh. kirchliche und Handelsbeziehungen nachzuweisen sind[6]).

In der Moldau und Bukowina sind mitunter schon an den Fassaden von Kirchen und Klöstern muslimische Würdenträger und Kriegsvolk zu sehen, erkennbar an der farbenprächtigen Kleidung orientalischen Schnitts, an Kopfbedeckungen und Waffen. Und damit kein Zweifel aufkomme, haben die Maler ihre Bilder zusätzlich mit den Beischriften „Turskij" oder „Tatarskij" versehen[7]). Darüber hinaus kann eine funktional-thematische Differenzierung des moldauischen Türkenbildes festgestellt werden, da diese Osmanen sowohl als handelnde Personen (wie in der langgestreckt neben den Eingang gemalten Komposition der *Belagerung Konstantinopels* (BK)[8]) mit von rechts anmarschierenden orientalischen Kriegern) als auch als Personifikation auftreten. Letzteres gilt für das oft über eine ganze Wand gemalte große *Weltgericht* (WG)[9]), wo unter den „Völkern des Limbus"[10]) neben anderen Gruppen von Verdammten auch Muslime erscheinen.

Aber nicht allein in der Fassadenmalerei und nicht nur al fresco trifft man in der Moldau auf Türkenbilder. Darstellungen von Muslimen sind auch von einigen

---

[3]) Die Suche nach Parallelen blieb ergebnislos bei: Sreten Petković, Jidno slikarstvo na područiju pečke patrijaršije 1557—1614. Novi Sad 1965; Lazar Mirković, Ikonografske studije, Novi Sad 1974; Vasil Pandurski, Pametnici na iskustvoto v c'rkovnija istoriko-arheologičeski Muzej Sofija. Sofija 1977; L'école de la Morava et son temps. Symposium de Resava 1968. Beograd 1972. Ein Beispiel aus Bulgarien für eine spätere Zeit (aus dem Jahre 1838) ist die St. Georgs-Ikone im Katalog, 1000 Jahre bulgarische Ikonen, München 1978, Nr. 151, S. 36.

[4]) Paul Henry, De l'originalité des peintures bucoviniennes dans l'aplication des principes byzantins, *Byzantion* 1 (Paris 1924), S. 291—303.

[5]) Vgl. Sviatoslav Hordynsky, The Ukrainian Icon of the XIIth to the XVIIIth Century, Philadelphia 1973, Abb. Nr. 46, 141, 142, 160, 162 (15.—17. Jh.). Die vier ersten sind ‚Weltgerichte', Nr. 162 eine Verspottung Christi (17. Jh.) mit Muslimen als Statisten, gemalt in westeuropäischer Manier.

[6]) Krista Zach, Orthodoxe Kirche und rumänisches Volksbewußtsein im 15. bis 18. Jahrhundert. München 1977, S. 24, 32, 44—45, 60.

[7]) Vgl. über Voroneţ, Ion Miclea, Dulce Bucovină, Bucureşti 1976, Abb. 387.

[8]) Heute noch erkennbar sind osmanische Truppen in den Darstellungen der Belagerung Konstantinopels von Humor (1535), Moldoviţa (1537); ähnliche Darstellungen in Probota (1532), St.-Georg, Suceava (1532/34), St.-Demetrius, Suceava (1534/38), Marienkirche, Baia (1535/38) sind zu sehr verwittert, um Einzelheiten unterscheiden zu können.

[9]) Erhalten in: Humor (1535), Moldoviţa (1537), Arbore (1541), Voroneţ (1547), Rîşca (1552/54), Suceviţa (1596), Cetăţuia (1672).

[10]) Für die Verdammtenregister der moldauischen Darstellung des Weltgerichts üblicher Terminus; vgl. I. Miclea, op. cit., Abb. 387.

Ikonen, einer Silbertreibarbeit und zumindest einer illuminierten Handschrift dieser beiden Jahrhunderte bekannt[11]).

Den Muslimen als ikonographisch wie kulturgeschichtlich bemerkenswertes Detail der postbyzantinischen Moldaukunst[12]) ist m. W. weder eine Gesamtdarstellung, noch auch eine gesonderte Untersuchung gewidmet worden. In der Fachliteratur wird ihnen oft nur ein Hinweis, eine Randbemerkung[13]), zuteil oder sie werden übergangen[14]). Eine Ausnahme bildet der vor allem für seine zahlreichen verbesserten Datierungen und seine ikonographischen Neuerschließungen verdienstvolle Sorin Ulea[15]). In einer mehrteilig geplanten Aufsatzfolge versucht er, die moldauischen Außenfresken als gezielt eingesetztes Programm des Fürsten *Petru Rareş* zur moralischen Aufrüstung der Bevölkerung im Kampf gegen türkische Vorherrschaft zu interpretieren[16]). Aus dieser Prämisse wird das Türkenbild (allein in) der Fassadenmalerei ausführlich kommentiert, wobei oft etwas vordergründig und manchmal auch unzutreffend[17]), Bezüge zur Geschichte des Moldau-

---

[11]) Vgl. I. Ştefănescu, L'évolution de la peinture religieuse en Bucovine et Moldavie depuis les origines jusqu'au XIX-e siècle. Band 1 (Texte) Band 2 (Album). Paris 1928, Album, Tafel 19/2. Eine Durchsicht der illuminierten Kirchenbücher würde wohl weitere Belege zutage fördern.

[12]) Wir bevorzugen den allgemeineren, zugleich die Glaubensverschiedenheit betonenden Ausdruck ‚Muslime', der in den folgenden Ausführungen eine religiöse wie politische Färbung hat.

[13]) Wladimir Milkowicz erwähnte „türkische" Minarette und Säbel (S. 4, in: Zwei Fresk-Kalender in den Bukowiner Klosterkirchen Woronetz und Suczawitza aus dem 16. Jahrhundert, *Mitteilungen der k.k. Central-Commission für die Erforschung und Erhaltung der Kunst- und historischen Denkmale,* 24, 1898, Wien, N. F., S. 1—48). O. Tafrali beschrieb die Belagerung Konstantinopels ausführlich in Beiträgen zu *Viitorul* (1922—24). V. Grecu erwähnte, die Belagerer seien Türken. Man erkenne das an „einem grünen Turban" des Anführers oder den „weißen Feze(n)" der „Janitscharenscharen" (Eine Belagerung Konstantinopels in der rumänischen Kirchenmalerei, *Byzantion* 1 (1924), S. 273—289, zit. S. 279). A. Grabar wies in Les croisades de l'Europe orientale dans l'art, in: Mélange Charles Diehl, Bd. 2, Paris 1930, S. 19—27, darauf hin, daß im Rahmen der byzantinischen Kunst für zeitgeschichtliche Anspielungen keine neuen Kompositionen geschaffen werden konnten, wohl aber die neuen Elemente — wie Türken, Tataren, Mauren u.a.m. — in bestehende Ikonographien eingegliedert wurden (S. 22—23).

[14]) Besonders deutlich bei I. D. Ştefănescu, op. cit., S. 43, 96, 114, 133, 134, 136, 137, 141, 150—151, 152, 186 — Texte zu Johannes dem Neuen, und S. 200 zum Weltgericht. Sein ikonographisches Handbuch enthält kein Stichwort ‚Muslime', und sie werden auch nicht bzgl. der Weltgericht-Kompositionen (S. 161) oder beim Menolog (S. 158) erwähnt. Vgl. ders., Iconografia artei bizantine şi a picturii feudale româneşti, Bucureşti 1973.

[15]) Auf seine Neudatierungen wird hier zurückgegriffen. Sie sind neuerdings auch bei Vasile Drăguţ, Dicţionar enciclopedic de artă medievală românească, Bucureşti 1976, zu finden.

[16]) Bisher erschienen zwei der fünf angekündigten Teile. Vgl. S. Ulea, Originea ..., I und II sowie ders., Datarea ansamblului de fresce de la mănăstirea Rîşca, in: *SCIA* 15, 2 (1970), S. 165—173.

[17]) Die Armenierverfolgungen fanden nicht schon unter *Petru Rareş* (1527—38, 1541—46), sondern erst unter seinem Sohne *Ştefan* (1551—52) statt, können also nicht

fürstentums der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts hergestellt werden. Es kann aus Uleas Aufsätzen der irrige Eindruck entstehen, Muslime seien ausschließlich ein Thema der Fassadenmalerei gewesen und Fürst *Rareş* der erste Herrscher, unter dem Türkenabwehr durch das Bild propagiert wurde. Eine ähnliche Argumentation mit stark theologischem Akzent benützt neuerdings der Priester I. Crăciunaş[18]).

Angesichts dieses Forschungsstands scheint es notwendig, zuerst den noch vorhandenen Bestand an Türkendarstellungen festzustellen, ihn thematisch und chronologisch zu ordnen und Interpretationen nur erst an Einzelthemen vorzunehmen. Die für die Kunstgeschichte ausschlaggebenden ästhetischen Kriterien spielen hierbei keine Rolle. Doch muß zwischen ‚echten' Muslimbildern und solchen unterschieden werden, bei denen — entweder als Zeichen von Ignoranz der Maler oder einer bestimmten Absicht der Malermönche und ihrer Auftraggeber — muslimische Kleidung für nichtmuslimische Protagonisten verwendet wurde. Die historische Argumentation sollte den auf die beschriebene Weise gewonnenen Erkenntnissen erst danach abstützend zur Seite gestellt werden.

Aus der bereits angedeuteten Vielfalt in der Darstellung des Muslimthemas wird im folgenden ein Bereich ausgewählt — das Martyrium und die Überführung *Johannes des Neuen* nach Suceava — und diese nur für das 15. und 16. Jahrhundert. Aus der als modellhaft geplanten Untersuchung des *Johannes-des-Neuen*-Themas *(JN)* ergeben sich Überlegungen darüber, wie es zur Einbeziehung von Muslimdarstellungen in der postbyzantinischen Sakralkunst gekommen sein mag. Ferner erlaubt es der erhaltene Bestand an *JN*-Darstellungen, einen Abriß moldauischer Muslimenikonographie bis zum frühen 19. Jahrhundert zusammenzustellen. Anhand der ins Bild transponierten Legende kann schließlich eine Verbindung zwischen diesem und weiteren Muslim-Themen in der moldauischen Sakralkunst nachgewiesen werden.

Zur Entstehung der Legende Johannes des Neuen von Suceava

Nach fast dreißig Jahren der Auseinandersetzungen und des Zwistes mit dem ökumenischen Patriarchat durfte die Moldau im Jahre 1401 eine eigene, nur Konstantinopel unterstehende Hierarchie aufbauen[19]). Der Sitz des moldauischen Oberhirten[20]) sollte die Fürstenhauptstadt Suceava sein. Kurz darauf[21]) und si-

---

als ‚Begründung' für die (übrigens schon früher erfolgte) Einbeziehung der Armenier unter die Verdammten des Weltgericht-Bildes in Voroneţ (1547) dienen (vgl. S. Ulea, Originea ... I, S. 77). — Vor der Fragwürdigkeit solcher Überinterpretation mit zeitgeschichtlichem Seitenblick hatte bereits A. Grabar gewarnt (Croisades, S. 22—23).

[18]) Bisericile cu pictură exterioară din Moldova (I), *MMS* 45, 5—6 (1969), S. 421—424.

[19]) K. Zach, op. cit. S. 44—46, 54—55.

[20]) Die frühen Quellen nennen beide Begriffe — Bistum und Metropolie, vgl. Eudoxiu de Hurmuzaki, Documente privitóre la istoria Românilor. Band 14, 1. Bucuresci 1915. Das erste Suffraganbistum (Roman) wird 1408/09 genannt, vgl. Zach, op. cit., S. 47.

[21]) Nach traditioneller Datierung im Jahre 1402, vgl. auch Mircea Păcurariu, Isto-

cherlich nicht ohne Bezug auf dieses politisch wie kulturgeschichtlich so bedeutsame Geschehen für das noch junge Fürstentum gab Fürst *Alexander der Gute* (1401—1432) seinem Land in *Johannes dem Neuen* auch einen Kirchenpatron. Dieser *Johannes von Suceava,* wie er alsbald heißen sollte, stand während des ganzen Mittelalters neben dem anderen Protektor der Moldau, dem *hl. Nikolaus.* Beide sollten die Moldau vor Feinden und Gefahren in besonderer Weise schützen. *Alexander der Gute,* der die Aussöhnung mit dem ökumenischen Patriarchen zuwege gebracht hatte, ließ die Gebeinde des *Johannes,* eines um 1330 in Bielgorod/Akkerman/Maurocastro[22]) von Muslimen getöteten griechischen Kaufmannes aus Trapezunt, nach Suceava überführen. Damit wurde gleichsam auch bildlich vollzogen, was infolge des osmanischen Vorrückens in Kleinasien und auf dem Balkan kirchenpolitisch schon öfter notwendig geworden war — die Verlegung eines Bischofssitzes. Bielgorod oder Bjelograd/Cetatea Albă, der Schwarzmeerhafen am Dnjestr, war der Moldau kurz vor der Jahrhundertwende zugefallen und sicherte nicht allein den Zugang zum Meer, sondern auch die Nutznießung aus dem Nord-Süd-Handel[23]). Das in dieser Hafenstadt mit seinem byzantinischen Namen seit dem frühen 13. Jahrhundert erwähnte Bistum Asprokastron[24]) war allem Anschein nach bereits vor 1392 durch ein Mitglied des moldauischen Herrscherhauses *Muşat* besetzt worden[25]). Durch die Anerkennung dieses Bischofs *Iosif* für die Moldau im Jahre 1401 kann von einer Verlegung seines Sitzes aus dem peripheren Maurocastro nach der Hauptstadt Suceava gesprochen werden.

---

ria bisericii ortodoxe române, Sibiu 1972, S. 63. Bei Grigore Ureche steht 1414/15 (vgl. Anm. 36), was Răzvan Theodorescu, Bizanţ, Balcani, Occident la începuturile culturii medievale româneşti (secolele X—XIV), Bucureşti 1974, S. 217, aufnimmt. Die Frage ist noch offen. Nach traditioneller Auffassung der Kirchenhistoriker starb Bischof *Iosif* kurz nach 1408, dem Datum seiner letzten Erwähnung (M. Păcurariu, op. cit., S. 64); vgl. Zitat S. 211.

[22]) Das byzantinische Asprokastron (später: Mauro- oder Moncastro) hieß seit der tatarischen Eroberung (1241) und unter den Osmanen (nach 1484) Akkerman, die Slawen nannten es Bjelograd, die Rumänen, die den Hafen von etwa 1388/1392 bis 1484 besaßen — Cetatea Albă. Die Bevölkerung setzte sich im 14. und 15. Jh. aus Griechen und Armeniern, Südslawen und Tataren, Juden und Genuesen sowie einigen Rumänen zusammen. C. C. Giurescu — D. C. Giurescu, Istoria românilor, Bd. 1, Bucureşti 1975, S. 243—244 und Bd. 2, 1976, S. 42, 168—169; Nicoară Beldiceanu, La conquête des cités marchandes de Kilia et de Cetatea Albă par Bāyezīd II, in: *SOF* 23 (1964), S. 36—90, hier S. 56—58, mit Andeutung der handelspolitischen Bedeutung, Tab., S. 87—90.

[23]) Vgl. aus der Titulatur des Moldaufürsten *Roman I.* von 1392: „... Io Roman, der über das Land der Moldau von den Bergen bis zum Meer gebietet." Istoria României în date, Bucureşti 1972, S. 82. Daraus wird der Besitz der Festung Maurocastro gefolgert.

[24]) Es unterstand Galizien (Halicz) bzw. Kiew, vgl. Heinrich Gelzer, Texte der Notitiae Episcopatum. Leipzig 1901, S. 588, 601.

[25]) Diese Bistumsbesetzung ist aus Hinweisen in den Quellen (E. Hurmuzaki, op. cit.) gefolgert worden. C. C. Giurescu — D. C. Giurescu, op. cit., Bd. 2, S. 43 und R. Theodorescu, op. cit., S. 215—217 übernehmen sie als Tatsache. Vgl. zur Argumentation Theodorescu.

In der am Meer gelegenen griechischen Kirche von Maurocastro[26]) waren die Gebeine des Kaufmannes *Johannes aus Trapezunt* bereits als wundertätig verehrt worden. Sie fanden nun in der Kathedrale Suceavas Mirăuţi ihren neuen Platz:

> „All dieses gelangte dem gottesfürchtigen Herrn der ganzen Maurowalachei und der Gebiete am Meer zu Ohren, dem Christus liebenden und großen Fürsten Io Alexandru, der mit vielen Tugenden ausgestattet war und auch die Märtyrer verehrte. Sobald er von den Reliquien des Märtyrers erfahren hatte und von Sehnsucht nach ihnen erfüllt, schickte er auf Anraten dessen, der damals die kirchlichen Dinge leitete, des hochehrwürdigen Erzbischofs Iosif, einen Bojaren mit genügend Soldaten, um ihm die verehrenswürdigen Gebeine des Märtyrers herbeizubringen.
> Bald danach nahm er [Alexandru] ihn voller Ehrfurcht und der gebotenen Hingabe entgegen, er ging ihm mit allen seinen Würdenträgern und viel Gottesvolk entgegegen... Er beugt sich über den Schrein des Heiligen, umfängt den geschundenen Leib, berührt mit seinen Lippen dessen Hände, weint viele Tränen der Freude. Er erhebt ihn zum Schutzherrn seines Landes und damit geleitet er ihn würdevoll in die allerheiligste Metropolie, in seine erleuchtete Burg Suceava, seinen [Fürsten-]Sitz..."[27]).

Wahrscheinlich fanden die Translatio des wundertätigen Schreins eines durch Muslime zu Tode gekommenen Griechen, die hagiographischem Brauch entsprechende Namengebung — *Johannes der Neue von Suceava* — und seine Stilisierung zum Zeugen der Ostkirche nicht allein auf Anraten des Bischofs *Iosif* statt. Dieser Vorgang weist vielmehr in Richtung auf direkt vom osmanischen Vormarsch Betroffene hin. In die walachische Metropolie Argeş waren kurz davor, im Jahre 1395, die Überreste der in Bulgarien sehr verehrten hl. Filoftea überführt worden[28]). (Um sie vor den Osmanen zu schützen, waren sie von Tŭrnovo schon einmal nach Vidin verlegt worden.) Auf das bulgarische Klerikermilieu weist auch die Überbringung des Johannesschreines. In der Moldau befand sich etwa zwischen 1401 und 1406[29]) als Hofprediger und Berater des Fürsten *Alexander* beim Aufbau seiner Kirche ein hochrangiger ökumenischer Diplomat, der Jeromonachos *Gregor Camblak*. Er war einer der besten Schüler des letzten bulgarischen Patriarchen *Euthymios*[30]) gewesen. Als Flüchtling aus seiner durch Islamisierung bedroht erachteten Heimat fand er zunächst im serbischen Dečani Zuflucht, wo er eine Vita des Zaren *Stefan Uroš III.* schrieb[31]). Auch *Camblak* dürfte an der Planung der

---

[26]) R. Theodorescu, op. cit., S. 213.

[27]) Übersetzt nach: Literatura română veche. Bd. 1, 1402—1647. Hrsg. v. G. Mihăilă — D. Zamfirescu, Bucureşti 1969, S. 24—25. Auch mit Hilfe dieses Hinweises im Vitatext ließe sich die These stützen, Iosif sei, da er ortskundig war, früher Bischof von Asprocastron gewesen.

[28]) R. Theodorescu, op. cit., S. 217—218.

[29]) M. Păcurariu, op. cit., S. 63; P. Rusev — A. Davidov, Grigorij Camblak v Rumŭnija i v starata rumŭnska literatura, Sofia 1966, S. 195.

[30]) Dessen Vita verfaßte er 1415, als er Bischof in Kiew war, Biographisches Lexikon zur Geschichte Südosteuropas. Hrsg. v. M. Bernath und F. v. Schröder, Bd. 1, München 1972—74, S. 283.

[31]) Ebenda.

symbolkräftigen Translatio des Schreines aus dem bedrohten Süden Anteil gehabt haben, sie zumindest angeregt haben, zumal ihm die Erstfassung der Vita des *Johannes Novi* zugeschrieben wird[32]). Das würde zumindest die Stilisierungen und Topoi, auch die Sprache (Mittelbulgarisch) des Vitentextes besser erklären, der in einem Manuskript von 1437/1439 aus dem moldauischen Fürstenkloster Neamţ erhalten ist[33]). Sie zeigen die Kennerschaft eines Vitenschreibers aus dem Schülerkreis des Patriarchen *Euthymios*. Diese Vita hatte in der Moldau literarischen und auch musikalischen Nachklang[34]).

Heute steht der Schrein nicht mehr in Mirăuţi. Wahrscheinlich im Jahre 1589 ließ Fürst *Peter der Lahme* ihn in die (bereits seit 1534 fertige) neue Metropolitankirche St. Georg zu Suceava überbringen[35]). Das zugehörige Kloster trägt folgerichtig den Namen dieses Schutzpatrons der Moldau. Im 17. Jahrhundert war *Johannes Novi* ein fester Bestandteil der moldauischen Tradition. Der Symbolkraft jener lange zurückliegenden Schreinüberführung aus Maurocastro war sich der Chronist *Grigore Ureche* noch durchaus bewußt, wenn er sie vielleicht auch nicht richtig datierte[36]). Man glaubte noch an die schützende Macht des Heiligen in der St.-Georg-Kathedrale, denkt man an eines seiner Wunder, die uns *Petru Movilă (Mogyla)* 1629 überlieferte: Er habe im Jahre 1610 die Festung Suceava vor einer Invasion der Zaporoger Kosaken bewahrt (wovon ihm, *Movilă,* der spätere Moldaumetropolit *Varlaam* berichtet habe)[37]).

---

[32]) Diese Ansicht findet man vertreten in der Istoria literaturii române vechi. Hrsg. v. N. Cartojan e.a., Bucureşti 1980, S. 39 und in der Istoria literaturii române. Hrsg. v. G. Călinescu e.a., Bd. 1, Bucureşti 1970, S. 255 sowie bei P. Rusev — A. Davidov, op. cit. und auch bei den Kirchenhistorikern, z.B. M. Păcurariu, op. cit., S. 84. Die Autorenschaft *Camblaks* stellte jüngst Petre Şt. Năsturel in Frage in seinem Aufsatz: Une prétendue œuvre de Grégoire Tsamblak: ‚Le martyre de Saint Jean le Nouveau', in: *Actes du Ier Congrès international des études balkaniques et sud-est européennes.* (Sofia 1966) 7, S. 345—351.

[33]) Vielleicht ein Manuskript des berühmten Miniaturisten *Gavril Urikovici/Uric?* (vgl. Rusev—Davidov, op. cit., S. 194).

[34]) Die Frage ist noch wenig erforscht. Mehrere Vitaabschriften sowie ein Lobgesang auf den Moldaupatron von 1534 sind aus dem Kloster Neamţ überliefert (Istoria literaturii române, hrsg. v. G. Călinescu, S. 255—256, 254). In dem von *Stefan dem Großen* errichteten Kloster Putna verfaßte *Eustatie protopsaltul* noch vor 1500 einen *Johannes-Hymnus* (N. Smochină, — Grigore Panţîru, Un vechi imn despre Sf. Ioan cel Nou de la Suceava, *BOR* 88, 5—6/1970, S. 602—606.) Metropolit *Varlaam* nahm die Johannesvita in seine Cazania (Predigtenbuch) unter dem 23. April auf, vgl. Istoria literaturii ..., hrsg. v. N. Cartojan, S. 174, 194.

[35]) Sorin Ulea, Datarea frescelor bisericii mitropolitane Sf. Gheorghe din Suceava, in: *SCIA* 13, 2 (1967) S. 207—231, hier S. 223—228.

[36]) „Und im Jahre 6923/1414/1415/ schickte man Leute aus und brachte unter großem Aufwand auch die Reliquien des hl. Märtyrers Johannes Novi von Cetatea Albă, von den Heiden, und man setzte sie mit großer Ehrerweisung und einer Prozession ... in Suceava in die Metropolie, damit sie den Fürstensitz schirmen und schützen mögen ..." (Grigore Ureche, Letopiseţul Ţărîi Moldovei, hrsg. von P. P. Panaitescu, Bucureşti 1955, S. 71).

[37]) Istoria literaturii ..., hrsg. v. N. Cartojan, S. 192.

Die Geschichte des *Johannes von Trapezunt* wurde in der hagiographischen Erzählung — unserem einzigen Bericht über diesen Heiligen — auf die für eine Märtyrervita typischen Grundzüge reduziert: Gelegentlich einer Handelsreise im Schwarzmeergebiet führten der Grieche *Johannes von Trapezunt* und ein „fränkischer" Kapitän (wohl ein Genuese), der ihn mitgenommen hatte, ein Streitgespräch über den rechten Glauben. In der Stadt „Bjelograd" traten sie vor den „heidnischen", „das Feuer" und „die strahlende Sonne" anbetenden „Igemon"[38]) oder „Eparchen"[39]). Der „Franke" behauptete vor dessen öffentlich in der Stadt stehendem Richterstuhl, *Johannes* wolle seinem christlichen Glauben abschwören. Doch dieses Ansinnen wies der Kaufmann weit von sich. Daraufhin wurde er ausgepeitscht und, da er standhaft blieb, zwei Tage lang eingesperrt. Ein zweites Mal dem Richter vorgeführt, wurde er abermals geschlagen, hernach an ein Pferd gebunden durch die Straßen geschleift und schließlich enthauptet[40]). Kurz danach begann der geschundene Leichnam Wunder zu bewirken: Engel schützten ihn vor „Heiden" (z.B. einem Bogenschützen, der erstarrte, als er auf den Leichnam zielte) und „Franken", die ihn entwenden wollten; dann kamen griechischgläubige Christen, um ihn beizusetzen. Einem Popen erschien der Erzengel Michael im Traum und beauftragte ihn mit der Wartung des Heiligengrabes, auf das sich alsbald — zum Zeichen des Märtyrertodes — eine Feuersäule herabsenkte.

In der literarischen Fassung der Legende werden drei Motive besonders betont: Der Streit zwischen östlichem und westlichem Glauben, die Martyrisierung durch eine muslimische Obrigkeit[41]) — hier legendenhaft verfremdet als „heidnisch", mit Anklängen an Indien und Persien — sowie die Martern und Wunder des *Johannes*. Die Rückprojizierung der Handlung in eine ferne Vergangenheit, wie das zweite Motiv sie zum Teil impliziert und die Verfremdungseffekte innerhalb des dritten Motivs bewirken die Angleichung der relativ neuen Johannesgeschichte an bekannte hagiographische Berichte und Stoffe[42]). Nur das erste Motiv enthält deutlich zeitgemäße Anspielungen, wie weiter unten noch ausgeführt wird[43]).

---

[38]) Istoria literaturii române ..., Bd. 1, hrsg. v. G. Călinescu, S. 255.

[39]) Corina Nicolescu, Un nou fragment din racla pictată a Sf. Ioan cel Nou de la Suceava, *MMS* 44, 7—8 (1970), S. 377—390. Der etwas mißverständliche Begriff ‚eparh', der in der rumänischen Literatur verwendet wird, hatte im älteren Sprachgebrauch auch die Bedeutung von „Richter", vgl. I. A. Candrea — Gh. Adamescu, Dicţionarul enciclopedic ilustrat, Bucureşti 1931, S. 459.

[40]) Darin ist der Hinweis auf Muslime deutlich enthalten: Wer Muslim werden wollte und dann wieder davon absah, hatte sein Leben verwirkt.

[41]) Nach traditioneller Auffassung soll es sich um Tataren gehandelt haben. Mit Bezug auf Ivan Dujčev, Il Francescanesimo in Bulgaria nei secoli XIII e XIV, in: Medioevo bizantino-slavo. Roma 1965 (S. 412) gelangte R. Theodorescu (op. cit. S. 178) zu der Ansicht, die Häscher des Johannes von Trapezunt könnten muslimische Bulgaren gewesen sein. Dujčev hatte nach einer Franziskanerquelle von der Hinrichtung eines Mönches, *Angelo de Spalato,* am gleichen Ort und etwa zur gleichen Zeit berichtet: „fuit mactatus per Vulgaros".

[42]) Die heidnische Umgebung *Johannes'* in Bjelograd läßt etwa an die griechische Umgestaltung der Buddhalegende in dem hagiographischen Roman ‚Barlaam und Joasaph' denken, in die neben indischen auch persische und sarazenische Elemente einge-

Zur bildlichen Umgestaltung des Legendenstoffes von Johannes Novi

Anders als im Fall der literarischen Fassungen der Johanneslegende sind keine vor das späte 15. Jahrhundert zu datierende Darstellungen überliefert. Ob die Johanneslegende in der Zeit des Fürsten *Alexanders des Guten* überhaupt (beispielsweise am Ort des Schreines, in der Kathedrale von Mirăuţi) bildlich dargestellt wurde, läßt sich nicht mehr feststellen. In dieser Zeit wurden zwar zahlreiche Kirchen und mehrere Klöster errichtet und auch mit Fresken ausgestattet, die wiedergefundenen Malereifragmente scheinen hierzu jedoch keinen einzigen Anhaltspunkt zu geben. Als zeitgenössisches Bild zur Johanneslegende käme am ehesten die Szene der Überführung des Schreines von Maurocastro nach Suceava in Frage, um das bedeutsame Ereignis vom Anfang des 15. Jahrhunderts zu feiern. Unter den Kirchen und Klöstern aus der Zeit *Alexanders des Guten* wurden Neamţ, Bistriţa, Probota, Humor und Moldoviţa unter den Nachfolgern *Stefan dem Großen* (1456—1504) und *Petru Rareş* (1527—38, 1541—46) durch Neubauten ersetzt, ihr Malereibestand ist bis auf die erwähnten Fragmente verloren gegangen[44]). Aus den zahlreichen Kirchenstiftungen *Stefans des Großen* im letzten Drittel des 15. Jahrhunderts ist nur eine einzige Johannesgestaltung überliefert — nämlich im Kloster Bistriţa (1489). Ob es noch mehr gab, läßt sich nicht sagen.

Die Zeit der bildlichen Erstdarstellung der *JN*-Legende läßt sich vorerst nicht genauer bestimmen. Es gibt bislang nur zwei Anhaltspunkte für eine ungefähre Datierung: Die Stiftungsinschrift[45]) des Parekklesions im Kloster Bistriţa von 1489 sowie die Bemerkung von C. Nicolescu, die erhaltenen *Johannes-Novi*-Ikonen aus dem späten 16. Jahrhundert gingen ikonographisch betrachtet auf Prototypen aus dem 15. Jahrhundert zurück[46]). Diesem Typus kann ein drittes Werk zugerechnet werden, dessen Datierung auch noch nicht mit Sicherheit geklärt ist,

---

flossen sind (vgl. N. Cartojan, Cărţile populare în literatura românească, Bucureşti 1974, Band 1, S. 292—295, 299—303, 311). Der Roman war gerade im Kloster Neamţ gut bekannt (Handschriften seit dem 14. Jh.) und beliebt. Er wurde auch — und anscheinend nur hier — als Bildergeschichte gestaltet. Vgl. D. I. Ştefănescu, Le roman de Barlaam et Joasaph illustré en peinture, *Byzantion* 7, 1932, S. 347—369. — Zudem pflegten bereits die Byzantiner unter Orientalen ‚Perser' zu verstehen. Schon im Menolog *Basilios II.* wurden Personen orientalischer Herkunft mit einem Turban nach persischer Art dargestellt; vgl. S. Nersessian, L'illustration du Roman de Barlaam et Joasaph ... Paris 1937, S. 184, 188.

[43]) Vgl. dazu auch Krista Zach, Aktualisierungen des Johannes-Novi-Stoffes in der moldauischen Kunst des 15. und 16. Jahrhunderts, in: 16. Internationaler Byzantinistenkongreß. Wien 1981, im Druck.

[44]) Vgl. Pictura românească în imagini. Vasile Drăguţ et. al. Bucureşti 1970, S. 24; Vasile Draguţ, Humor, Bucharest 1973, S. 8 und Anm. 12, S. 40. — Auf unserer Tabelle sind auch An-, Neu- und Zubauten an älteren Kirchen vermerkt.

[45]) Der Text bei C. Turcu in: Monumente istorice bisericeşti din Mitropolia Moldovei şi Sucevei, Iaşi 1974, S. 206.

[46]) Corina Nicolescu, Icoane vechi româneşti, Bucureşti 1971, S. 27 und 37—38 (Nr. 21); diesselbe, Un fragment ..., S. 378.

nämlich der Prunkschrein von Suceava[47]). Diese drei Werke können u. E. in ikonographischer Hinsicht als ein Typus von *JN*-Darstellungen im späten 15. Jahrhundert angesehen werden.

Bei der Umsetzung des Legendenstoffes in Bilder konnte einerseits auf byzantinische Beispiele zurückgegriffen werden. Die Szenen der Martern, der Wunder und der Translatio des Schreins konnten nach Menologvorschrift gestaltet werden, die auch bei anderen Vitendarstellungen in Moldaukirchen bereits im 15. Jahrhundert verwendet wurde[48]). Wie andererseits die beiden ersten Motive in die uns erhaltenen Bilder umzusetzen seien, war keinem unmittelbaren Vorbild zu entnehmen. Diesem Bereich der *JN*-Darstellungen gilt unsere Aufmerksamkeit. Es sind zudem gerade an Teilen dieser beiden Motive — Glaubenskonflikt und marternde Obrigkeit — in entscheidenden Punkten zwischen dem 15. und 16. Jahrhundert Veränderungen in der Interpretation erfolgt, die näherer Klärung bedürfen.

Zum Typus des 15. Jahrhunderts gehören Bistriţa, die Ikonen und der Schrein.

1. In der Torturmkapelle (Parekklesion) des Klosters Bistriţa finden sich noch einige Bilder zur *JN*-Legende. Die gesamte Torturmanlage und ihre Ausstattung wurden laut Stifterinschrift von Fürst *Stefan dem Großen* dem Kloster geschenkt; die Kapelle im ersten Stock war dem *hl. Johannes dem Neuen* geweiht worden. Noch erkennbar sind die Fresken der Vorführung und Züchtigung des *Johannes* in Akkerman sowie die Translatio nach Suceava. Comarnescu hielt diese Bilder für die älteste *JN*-Darstellung der Moldau[49]).

2. Auf dem Johannesschrein in der Kathedrale zu Mirăuţi scheinen in früherer Zeit mehrere die Heiligenvita illustrierende Ikonen gelegen zu haben, wovon einige in der St.-Georg-Kathedrale von Suceava noch aufbewahrt werden[50]). Bislang wurden nur zwei dieser Ikonen beschrieben[51]). Die eine zeigt die zweite Vorführung des *Johannes* beim Richter von „Bjelograd"[52]) (6), die andere den Bogenschützen (9)[53]). Nach Ansicht von Corina Nicolescu wurden die Vorführungsikonen zu Ende des 16. Jahrhunderts gemalt, sind aber dem dargestellten ikonogra-

---

[47]) C. Nicolescu, Un fragment ..., S. 378 mit einer Datierung für die zweite Hälfte des 16. Jh.s.

[48]) So in der Grablege des Klosters Neamţ (1497), deren unter mehreren Übermalungen liegende Menologdarstellungen noch wenig untersucht sind. Vgl. Pictura românească ..., S. 39—40 und Abb. S. 40. Kalenderbilder des 16. Jh.s, wie in Moldoviţa (1537), Voroneţ (1547) oder Suceviţa (1596), zeigen ebenso die für Marterbilder, Wunder und Translatio üblichen ikonographischen Elemente, die den Gestaltungen der JN-Legende an anderem Ort gleichen. Siehe für Voroneţ: I. Miclea, op. cit. Abb. 400, 401, 403, 404, 408, 409.

[49]) Petru Comarnescu, Indreptar artistic al monumentelor din nordul Moldovei, Suceava 1961, S. 230. Durch Zubauten des 16. Jh.s wurden einige weitere Fresken zerstört; vgl. C. Turcu in: Monumente istorice bisericeşti ..., S. 207.

[50]) C. Nicolescu, Icoane ..., S. 37, Nr. 21; Teodora Voinescu, Cea mai veche operă de argintărie medievală din Moldova, *SCIA* 11, 2, 1964, S. 265—289, hier S. 283.

[51]) C. Nicolescu, Icoane ..., S. 37 und dieselbe, Un fragment ..., S. 387—389.

[52]) C. Nicolescu, Un fragment ..., 387—389.

[53]) Ebenda, S. 386.

phischen Prototyp nach dem 15. zuzuordnen[54]). Deswegen nennen wir sie an dieser Stelle.

3. In der St.-Georgs-Kirche des Klosters zum *Johannes dem Neuen* in Suceava ruht der schlichte Holzsarg des Heiligen in einem silbergetriebenen, danach vergoldeten Prunkschrein. An der Vorderseite sind die Martern des *Johannes* in zwölf Bildern von hohem künstlerischem Rang dargestellt[55]). Das (im Sinne der Handlung) erste Bild zeigt eine größere Gruppe von nach westlicher Mode gekleideten Männern in anklagender Haltung vor dem Richter, *Johannes* mit einer Geste der Verteidigung. Das sechste Bild der Schreinerzählung entspricht bis ins Detail genau der Ikone der Vorführung des *Johannes:* Bildaufbau, Zahl und Gestik der Personen, ja sogar die Länge der Prügelstöcke und Einzelheiten des Architekturhintergrundes sind identisch. Ein Translatio-Bild fehlt. Die Datierung dieses Schreins ist umstritten: N. Iorga und Teodora Voinescu plädierten für das 15. Jahrhundert[56]), C. Nicolescu weist ihn dem späten 16. Jahrhundert zu[57]). Es müßte allerdings angesichts der Identitätsmerkmale zwischen Ikone und 6. Bild hinzugefügt werden, daß auch der Schrein nach älteren Prototypen der *JN*-Ikonographie gearbeitet worden sein könnte.

Die Ikonographie der drei genannten Werke — Fresken, Ikonen und Schrein — weist erhebliche Verwandtschaft auf. Das Gemeinsame kann anhand der relativ gut erhaltenen Ikone der Vorführung, die auch die Farben wiedergibt, erläutert werden: Der Eparch von Akkerman trägt hier einen bodenlangen roten Mantel mit orientalischer Musterung und pelzbesetzten Hängeärmeln sowie einen weißen Turban; er ist dunkelhäutig. Der genuesische Kaufmann ist westlich gekleidet — die enge Hose, ein faltenreiches, gegürtetes Obergewand mit weitem Arm sowie eine nach vorn überfallende Sackmütze[58]) deuten dies an. Der entkleidete *Johannes* gleicht den Märtyrern des Menologs. Bei den Soldaten waren sich die Künstler nicht ganz schlüssig: Während die Krieger auf der Vorführungsikone in westlicher Art gepanzert sind, zeigt der Schrein daneben auch orientalische Wachleute.

Gegenüber der literarischen Fassung weisen die drei Bilddarstellungen als entscheidendes Merkmal statt der durch Hinweis auf den Zoroasterkult ins Legendenhafte verklärten „persischen" Obrigkeit *Muslime* auf. Neben dem „Eparchen" treten auf dem Schrein auch einige andere Personen mit Turban auf (Bilder 1—4, 7 und 8), und der Richter nimmt an der Folterung Bild 7 sogar teil[59]). Motiv eins, der Glaubensstreit, ist auf dem Schrein nurmehr angedeutet (Bild 1 und 12)[60]).

---

[54]) Ebenda.

[55]) T. Voinescu, op. cit., Abb. 5—16; dieselbe, Un chef-d'œuvre de l'orfèvrerie moldave ancienne: la châsse dorée de Saint-Jean-le-Nouveau, *RRH* 2 (1965), S. 41—53.

[56]) Vgl. I. D. Ştefănescu, op. cit., Texte, S. 43 (Iorga); T. Voinescu, Cea mai veche operă ..., S. 286.

[57]) Arta metalelor preţioase din România. Bucureşti 1973, S. 54 (Nr. 82).

[58]) Vgl. Friedrich Hottenroth, Trachten, Haus, Feld- und Kriegsgerätschaften der Völker alter und neuer Zeit, Band 1—2, Stuttgart ^{2}1884, ^{2}1891, hier Bd. 2, S. 165 und Tafel 85/1, 2 (15. Jh.).

[59]) T. Voinescu, Cea mai veche operă ..., Abb. 5—8, 11—12.

[60]) Ebenda, Abb. 5 und 16.

Die Fortentwicklung der hier beschriebenen Motive ist auf den nächsten drei Werken deutlich zu sehen. Sie gehören dem 16. Jahrhundert an.

4. Wie schon der Prunkschrein ist die auf zwei Register gemalte Freskenfolge an der südlichen Exonarthexwand von Voroneţ künstlerisch beachtlich. Es handelt sich hier auch um die einzige Darstellung der *JN*-Legende als Außenfresko[61]) (1547). Thematisch entsprechen die zwölf Fresken von Voroneţ in etwa denen des Schreins, nur ist hier noch die Translatio als Schlußbild vorhanden[62]). Voroneţ verdeutlicht einen Wandel in der Auffassung der Maler oder ihrer Auftraggeber hinsichtlich der Interpretation der *JN*-Legende: Der „Franke" tritt hier völlig zurück. Aus den bisher als kompakte Gruppe dargestellten Soldaten und Folterern wurde in Voroneţ eine Vielzahl von wild gestikulierenden kleinen Häschern. Sie und nicht die „Franken" bringen *Johannes* vor den Richter. Zusammen mit einigen höheren Offizieren veranstalten sie wahre Prügelorgien, denen der Eparch (teils mittuend) immer beiwohnt[63]).

Gegenüber den früheren ist die Darstellung in Voroneţ dramatisiert und orientalisiert worden. Die Häscher und Folterer sind in enge, an den Knien festgebundene Hosen, kurze, teils gewickelte Blusen mit langem Arm oder gegürtete Tuniken und hohe Mützen gekleidet[64]). Am verschiedensten fallen die den Rang bezeichnenden Kopfbedeckungen aus: Einfache Knechte tragen rote, braune und grüne überfallende Mützen. Die Soldaten haben spitze orientalische Helme[65]) oder weiße steife Janitscharenfeze[66]) mit bewehrtem Rand auf. Der Eparch und einige andere tragen Turbane und sind mit einem weißgestreiften, mehrfach geschlungenen Tuch gegürtet. Manche scheinen den blauen Janitscharenmantel umzuhaben[67]). Daß es sich hier in der Absicht des Malers eindeutig um *Türken* und nicht um irgendwelche Orientalen oder Muslime handelt, zeigt der Vergleich mit den Sündern im Weltgericht an der westlichen Außenwand derselben Kirche. Die Häscher bei *JN* gleichen der Gruppe der durch die Beischrift „Turskij" Gekennzeichneten und nicht etwa den daneben stehenden „Tatarskij".

5. Um die Jahrhundertmitte wurde die alte Bischofskirche zu Roman durch *Petru Rareş* und seinen Sohn *Iliaş* (1546—1551) erneuert. Die Ausmalung des Exonarthex erfolgte zwischen 1542 und 1550. Hier sind auf dem 4. Register noch die über drei Wände laufenden 13 Bilder zur Johanneslegende zu sehen[68]).

6. An gleichem Ort wie in Roman, aber in besserem Zustand, reihen sich an der Süd-, Ost- und Nordwand des Exonarthex von Sucevița, auf dem 3. Register, 14 Szenen zu *Johannes dem Neuen.* Sie entstanden vor 1596. Links vom ersten Bild

---

[61]) Vgl. unsere Tabelle sowie M. A. Musicescu — S. Ulea, op. cit., Abb. 35; T. Voinescu, Cea mai veche operă ..., Abb. 17.
[62]) Vgl. M. A. Musicescu — S. Ulea, op. cit., Abb. 37—38.
[63]) Ebenda, Abb. 35, 42—43.
[64]) F. Hottenroth, op. cit., Bd. I, S. 159 (Potur und Kamiss) und S. 161, Abb. 74/1.
[65]) Ebenda, S. 164, Abb. 76/2 und Tafel 116/19, 20.
[66]) Ebenda, S. 163, Abb. 75/11 und Tafel 114/11.
[67]) Ebenda, S. 163.
[68]) I. D. Ştefănescu, op. cit., Texte, S. 136—137.

endet der Verdammtenfries des Weltgerichts[69]). Die Kleidung der beteiligten Personen weicht in einigen Einzelheiten von den bisher beschriebenen Darstellungen und besonders von den drei ersten Beispielen[70]) ab: Der Eparch trägt über dem Kaftan einen andersfarbenen, offenen Übermantel, der einem osmanischen Amtsgewand ähnlich sieht[71]). Der „Franke" ist, wie schon in Voroneţ, eine Randfigur, es fällt aber sein neuerer westlicher Mode entsprechender Hut auf.

Am interessantesten sind die hier gemalten Soldaten. Im ersten Bild (Vorführung) sind Türkenhelme des 16. Jahrhunderts deutlich erkennbar, im zweiten (Entkleidung) kommen noch spitze Tatarenmützen hinzu[72]). Die Kleidung dieser osmanischen Soldaten scheint in Sucevița akkurater beobachtet als in Voroneţ. Die Hintergrundarchitektur zeigt ebenfalls ein orientalisches Dekor mit Arabesken, einem Minarett und Wellenbögen.

Im 17. Jahrhundert verschwindet die breit erzählte Johanneslegende aus der Moldauikonographie und mit ihr die Türken aus dem *JN*-Thema. Der Heilige wird nun als Einzelperson zusammen mit anderen Soldaten Christi dargestellt. Dieser *JN*-Typus begegnet im 16. Jahrhundert in Humor und Moldoviţa; mit Dragomirna setzt er sich um 1609 durch[73]). Er zeigt die für Soldatenheilige traditionelle byzantinische Ikonographie, die in der Moldau schon aus der Zeit *Stefans des Großen* belegt ist[74]).

*

Die Moldaukünstler des 15. und 16. Jahrhunderts hatten bei der bildlichen Gestaltung der beiden ersten Motive der *JN*-Legende gleichsam zeitnahe Begebenheiten darzustellen.

Das Thema des Glaubensstreites (1. Motiv) gehörte seit 1370 zur kirchengeschichtlichen Aktualität und war eine immer auch von der großen Politik abhängige Angelegenheit. Als der Ungarnkönig *Ludwig der Große* im Jahre 1370 auch König von Polen wurde, hielt der moldauische Fürst *Laţcu* es für geboten, auf diese politische Umklammerung mit einer präventiven Geste zu reagieren: Er

---

[69]) Ebenda, S. 150—151 (mit Angabe der Beischriften); M. A. Musicescu, — M. Berza, Mănăstirea Sucevița, Monografie de monumente 1. Bucureşti 1958, S. 98—105 und Abb. 82, 86, 87 (mit Teilen vom Weltgericht). Die Datierung der Malerei von Sucevița, nach: V. B. Brătulescu (Rezension zu Musicescu-Berza), in: *MMS* 43, 5—6 (1967) S. 424.

[70]) C. Nicolescu, Icoane ..., S. 37—38 (Nr. 21), stellt demgegenüber große Ähnlichkeit zwischen Sucevița und der Vorführungsikone fest. Diese mögen stilistischer Natur sein. Unsere Beurteilung ist darauf abgestellt, daß der Prototyp jener Ikone dem 15. Jahrhundert zuzurechnen sei. Die ikonographischen Ähnlichkeiten zwischen der Ikone und Sucevița sind minimal.

[71]) Vgl. F. Hottenroth, op. cit., Bd. 1, S. 160 (Feredje) und Tafeln 114/11, 115/1.

[72]) Vgl. Anm. 48 oben und ebenda Tafel 114/2—4 (Tatarenbegs).

[73]) Ion Miclea — Radu Florescu, Dragomirna, Bucureşti 1976, S. 35 und Abb. 64.

[74]) Zum Vergleich, siehe die Hll. *Dimitri* und *Procopi* in Pătrăuţi (1487/88) bei Miclea, op. cit., Abb. 223 und den *hl. Thomas* von Tyros in Voroneţ (1488) bei M. A. Musicescu — S. Ulea, Abb. 10. — Ein ähnliches *JN*-Bild zierte auch die Cazania nach Bischof *Varlaam* in der rumänischen gedruckten Fassung von 1643, vgl. I. A. Candrea — Gh. Adamescu, op. cit., Abb. S. 1697.

konvertierte zur katholischen Kirche. Das Unionskonzil von Ferrara und Florenz bescherte der Moldau zwei unionsfreundlich eingestellte Bischöfe, *Damian* und *Ioachim*. Letzterer wurde verjagt und *Teoctist* (ca. 1452—1477), der Metropolit, der die Regierungspolitik *Stefans des Großen* in mancher Weise beeinflußt hatte, stellte sozusagen die Orthodoxie wieder her[75]).

Die vom ökumenischen Patriarchen mitunterzeichnete Union mit der römischen Kirche traf hier auf wenig Gegenliebe. Um 1452 wurde der Metropolit *Ioachim,* der es gewagt hatte, die Union zu befürworten, verjagt[76]); *Dimitrie Cantemir* erinnert noch im 18. Jahrhundert an die Unionsfeindlichkeit der Kirche seines Landes in der Frühzeit[77]).

Das Auftreten einer ganzen Gruppe von Lateinern in der Haltung von Anklägern des Griechen *Johannes aus Trapezunt* erscheint auf dem ersten Bild des Prunkschreins in Suceava nurmehr als ein Reflex der katholikenfeindlichen Haltung in der Moldaukirche des 15. Jahrhunderts. Demgegenüber hatte der Verfasser der Legende dem Motiv des Glaubenskonfliktes mehr Raum und Gewicht gegeben. In den *Johannes-Novi*-Gestaltungen des 16. Jahrhunderts tritt dieses Motiv immer mehr zurück. Nach dem Fall von Konstantinopel hatte es verständlicherweise an Symbolkraft eingebüßt.

An der Bildgestaltung des zweiten Motivs fällt auf, daß — anders als in den Menologszenen — die Obrigkeit bei allen Martern zugegen ist und sich sogar an der Folterung beteiligt. Darüberhinaus ist sie mit eindeutigen Kennzeichen versehen, nämlich als muslimisch bzw. türkisch ausgewiesen. Solche Etikettierung könnte als historisch korrekte Interpretation der Enthauptung *Johannes des Neuen* um 1330 in Akkerman angesehen werden. Es scheint jedoch mehr für die Annahme zu sprechen, daß die „historische Anspielung" die Zeit nach dem Verlust der Schwarzmeerfestungen Kilia und Akkerman (1484) meinte. Seit 1475 waren die Krimtataren osmanische Vasallen, die Genuesen waren aus ihren Handelsstützpunkten vertrieben worden. An der Südostflanke der Moldau und zum Teil auf ehemals moldauischem Hoheitsgebiet war zwischen Akkerman und Bender, Pruth und Dnjestr, nach 1484 eine osmanische Rajah entstanden. Die griechischgläubige Bevölkerung der Festungen hatten die Türken nach Konstantinopel ausgesiedelt[78]).

Diese bedrohlichen politischen Tatsachen könnten sich bildlich in er Omnipräsenz des Richters, der Vorführung *Johannes* durch Janitscharen, also in der politisch-religiösen Zuordnung der Obrigkeit zu den Türken niedergeschlagen haben.

---

[75]) M. Păcurariu, op. cit., S. 80—82. Am Konstanzer Konzil nahmen auch Vertreter der Moldau teil.

[76]) K. Zach, Orthodoxe Kirche ..., S. 46.

[77]) Beschreibung der Moldau (Faksimiledruck), Bukarest 1973, S. 310—312, 321—324.

[78]) C. C. Giurescu — D. C. Giurescu, op. cit., Bd. 2, S. 168—170; Lexikon der islamischen Welt, hrsg. v. K. Kreiser, W. Diem, H. G. Majer, Stuttgart. Berlin 1974, Bd. 2, S. 113.

Die Muslimdarstellungen des 15. Jahrhunderts sind noch etwas unbeholfen; im 16. beherrschten die Maler auch Details der osmanischen Kleidung immer akkurater. Es hat somit den Anschein, als hätten politische Ereignisse wie die Territorialverluste von 1484 oder der erste türkische Heereszug, 1476[79]), durch das ganze Moldauland, die Einbeziehung von Muslimen in die Bildgestaltung gefördert, wenn nicht erst ausgelöst. Es versteht sich, daß diese Muslimdarstellungen als Negativsymbole angelegt waren. In der theologischen Auslegung der Vita des Moldaupatrons bedeutete die hiermit vollzogene ikonotropische[80]) Aktualisierung der literarischen Legendenfassung keinerlei Veränderung. Auch für die gegenüber dem abgeklärten Stil des 15. Jahrhunderts dramatisierende Erzählweise der *JN*-Legende seit Voroneţ (1547) könnte ein zeitgeschichtliches Ereignis von Bedeutung gewesen sein: Im Jahre 1538 hatte die Moldau den zweiten großen Türkeneinzug erlebt und erlitten. *Süleyman dem Prächtigen,* dem in ganz Mitteleuropa gefürchteten Eroberer Belgrads und Ungarns, öffneten sich die Tore der Hauptstadt Suceava kampflos. Fürst *Petru Rareş* war geflohen, seinen Staatsschatz aber nahmen die Osmanen mit[81]). Auch das gegenüber dem 15. Jahrhundert bedeutend verbesserte, akkuratere Türkenbild seit Voroneţ spricht für die genannte Beeinflussung der Kunst durch erlebte Geschichte.

In die gleiche Richtung weist ein spätes Beispiel der Gestaltung der gesamten *JN*-Legende im Stile des 16. Jahrhunderts, nämlich die Malerei der Einsiedelei des Klosters Secu (zu Neamţ gehörig) aus dem Jahre 1824. Die Sihăstria Secu war 1821 von osmanischen Soldaten niedergebrannt worden, weil sich hier Mitglieder der Philike Hetaireia verborgen gehalten hatten[82]).

Der Vorgang der Aktualisierung in der bildlichen Darstellung fand noch eine schriftlich festgelegte Entsprechung. In das 1643 vom Moldaumetropoliten *Varlaam* für den Druck zusammengestellte rumänischsprachige Predigtenbuch (Cazania) wurde auch die Johanneslegende in einer Bearbeitung nach *Grigore Monahul* aufgenommen. Datum und Kompilator dieses Teils der Cazania sind noch nicht festgestellt worden[83]), es scheint sich jedoch um Arbeiten des 16. Jahrhunderts zu handeln. Die Stellen bezüglich des „persischen" Eparchen bei *Grigore* erscheinen bei *Varlaam* umgedeutet: „ein den muslimischen Glauben liebender und schätzender Türke" oder „diese unreine und heidnische türkische Seele"[84]).

[79]) C. C. Giurescu — D. C. Giurescu, op. cit., Bd. 2, S. 166. Die Festungen Hotin, Suceava und Neamţ waren von den Türken belagert, aber nicht eingenommen worden.

[80]) Vgl. zahlreiche Beispiele aus der Moldau und Walachei bei Leopold Kretzenbacher, Ikonotropie zu Kultbildern und Fresken in Südosteuropa, *Südost-Forschungen* 29 (1970), S. 249—266.

[81]) C. C. Giurescu — D. C. Giurescu, op. cit., Bd. 2, S. 277—278; unter den Truppen waren Einheiten aus Anatolien, Rumelien und von den Krimtataren. Teile des Moldauschatzes werden noch heute im Top Kapî aufbewahrt.

[82]) I. Gheorghiţă in: Monumente istorice biseriçesti ..., S. 363, 365: die beiden unteren Register der Westwand des Pronaos.

[83]) Scarlat Porcescu, Tiparniţa de la Biserica Sf. Trei Ierarhi — Iaşi. Cea dintii carte imprimată în Moldova (1643), *MMS* 47, 3—4 (1971), S. 204—213, besonders 206—212.

[84]) Ebenda, S. 212.

Mangels Beweisen aus früherer Zeit kann angenommen werden, daß historisch greifbare Begebenheiten aus dem letzten Viertel des 15. Jahrhunderts das auslösende Moment für die Erstgestaltung des moldauischen Türkenbildes waren. Die *Johannes-Novi*-Legende bot sich dafür sowohl thematisch — als Bericht einer Martyrisierung durch Muslime — als auch ideell — als die Leidenslegende eines der Patrone der Moldau — geradezu an. So kann auf die Frage nach dem Zeitpunkt der Einbeziehung von Türkenbildern in die moldauische Ikonographie mittels des in unserer Tabelle verwendeten chronologischen Schemas nur eine hypothetische Antwort gegeben werden. Als Begründung für diese ikonographische Neuerung konnte auf das konkrete Feindbild der Moldauer vom Ende des 15. Jahrhunderts mit seinen politischen wie religiösen Wurzeln und, wirkungsgleich, auf den spezifisch historischen Gehalt der *JN*-Legende verwiesen werden. Damit stimmt überein, daß in der bildlichen Gestaltung der Johanneslegende Muslime zugleich als Handelnde (die Häscher) und als Personifikation (die Obrigkeit) vorkommen sowie die Beobachtung, daß es sich hier um „echte" Muslimbilder handelt. Letzteres kann sowohl aus dem historischen Gehalt der Legende als auch aus der immer akkurateren Kleiderdarstellung ersehen werden, wenn auch dieses Türkenbild gegenüber seiner literarischen Vorlage vom Anfang des 15. Jahrhunderts zusätzlich als ein Produkt der ikonotropischen Umgestaltung verstanden werden kann.

Türkenbilder treten in der moldauischen Ikonographie des 15. und 16. Jahrhunderts nicht als ein eigenständiges Motiv auf. Doch ergänzen und aktualisieren sie einige traditionell byzantinische Kompositionen. Das gilt für die Weltgericht-Bilder der Moldau und die zum Teil nach Menologanweisung gestaltete *Johannes-der-Neue*-Legende gleichermaßen.

Vorkommen von Johannes-der-Neue-Darstellungen (15./16. Jh.)

Name	Stifter				Darstellungen				erhaltener Bestand
				Jahr	Jahr	Ort	Meister	Ausführung	
Bistriţa F-Kl	1. Alex. d. Gute 2. Stefan d. Große 3. A. Lăpuşneanu	Kirche Parekkles. Kirche	 erw. ern.	v. 1407 1489 1554	 1489	 1. Stock/N —	 ? 	Fresken „	(Fragmente) 3 Bilder —
Suceava 1. Kath.	? (Mirăuţi)			Proto-typ 15. Jh.	16. Jh.	Schrein JN Bukarest	?	Holzsarg Ikonen	2 Tafeln (heute: 1. Museum, Bukarest, 2. verschollen) beschrieben
2. Kath.	1. Bogdan und 2. Ştefăniţă	Kirche		„	„	Naos/S	?	Silber-arbeit	12 Bilder (ohne Translatio)
	3. Petru Şchiopul	Kirche	neu erw.	1514/22	1589 ca. 1600	Naos/S „	? ?	Fresko „	1 Bild (Translatio) 1 Bild (Familie Movilă)
Humor Kirche	1. Bojar Oană 2. Bojar T. Bubuiog	Kirche „	neu ern.	v. 1415 1530	 1530/35	 Naos/N	 ?	 Fresko	 1 Bild (Soldatenheiliger)
Moldoviţa F-Kl	1. Alex. d. Gute 2. Petru Rareş	Kirche „	 ern.	v. 1410 1532	 1537	 Naos/S	 ?	Fresken Fresko	(Fragmente) 1 Bild (Soldatenheiliger)
Voroneţ F-Kl	1. Stefan d. Große 2. Metrop. Roşca	Kirche Exon.	 erw.	1488 1547	1488/I 1547/A	— Exon./S	? ?	Fresken „	— 12 Bilder (o. Translatio)

Roman Bfs-Kirche	1. Roman-Vodă (?)	Kirche		14. Jh.		—	?	„	—
	2. Petru Rareş 3. Iliaş Rareş	„	ern.	1542— 1550	1542— 1550	Exon./S-O-N	?	„	13 Bilder am 4. Register (mit Translatio)
Slatina F-Kl	1. A. Lăpuşneanu	„	neu	1561	ca. 1561	Exonarthex	?	„	
Sucevița F-Kl	1. Bf G. Movilă	„	neu	1581— 1584	v. 1596	Exon./S-O-N	Ion, Sofronie	„	14 Bilder am 3. Register (mit Translatio)
	2. Jerem. Movilă	Exon./S-N (offen)	neu	1606	18. Jh.	Exon./S	?	Fresko	1 Bild (Türken in Akkermans Straßen)
Dragomirna Skito	1. Metrop. Crimca	Kirchen	neu	1609	n. 1609	Naos/N	Crăciun, Ignat etc.	„	1 Bild (Soldatenheiliger)

Bfs.-Kirche = Bischofskirche
ern. = erneuert
erw. = erweitert
Exon. = Exonarthex
F-Kl = Fürstenkloster
Kath. = Kathedrale
N = Nord
O = Ost
S = Süd
A = Außenmalerei
I = Innenmalerei

Die „Himmelsleiter" zur Sozialismus-Sonne

Zur politisch-tendenziösen Umprägung einer frühmittelalterlichen Bild-Idee in Bulgarien

Von LEOPOLD KRETZENBACHER (München)

Hans-Joachim Kissling, dem Freunde zum Siebziger

Karikaturen, Parodien, Bänkelsang-Lieder oder (meist zusätzlich) auch -Bilder und ähnliche Umformungen ernsthafter Gedankendokumentation in Wort und Bild sind auch im politisch-streitbaren Alltagsleben wie in der zu besonderen Anlässen erfolgenden Ideenprogrammierung durch Persönlichkeiten wie durch Parteigremien ein oftmals Wiederkehrendes. Die Flut von Handzetteln und Plakaten zu Zeiten einer Wahl bezeugen dies deutlich genug. Seltener begegnet der Fall der politisch intendierten Ikonotropie, d.h. des sekundären Umdeutens eines im Bilde vorgegebenen Themas durch Aktualisierung in der unmittelbar darauf bezogenen Wortverkündung. So z.B. sehr einprägsam beim griechischen Dichter *Nikos Kazantzakis* (1882—1957). Er schildert in seinen Jugenderinnerungen Ἀναφορὰ στὸν Γκρέκο, der „Rechenschaft vor El Greco"[1]), wie sich ihm, dem Kreter, das aus zahllosen Kirchenfresken und Ikonen altvertraute Bild der Κοίμησις τῆς Παναγίας, der *dormitio B.V. Mariae* mit einem Apokryphen-Element beim Anblick verwandelt in ein schmerzlich-hoffnungsvolles Zukunftweisendes. Auf diesem Bildtypus liegt die entschlafene Gottesmutter auf ihrem Sterbebette. Sie ist umgeben von den trauernden Aposteln und gewärtig, daß ihr Sohn ihre Seele als εἴδωλον-*animula* in Gestalt eines Kleinstkindes an sich nimmt und himmelwärts trägt. Doch da tritt *quidam Judaeus scriba de tribu Dan, nomine Ruben,* ein jüdischer „Frevler" also, wie es im 13. Jahrhundert schon die „Legenda aurea" des *Jacobus*

---

[1]) N. Kazantzakis, Rechenschaft vor El Greco. I, Kindheit und Jugend. Aus dem Neugriechischen übertragen von I. Rosenthal-Kamarinea. Berlin 1964, S. 63. L. Kretzenbacher, Ikonotropie zu Kultbildern und Fresken in Südosteuropa. — *Südost-Forschungen* XXIX, München 1970, S. 249—266, bes. 250—252; zum Bildtypus der Κοίμησις: G. Schäfer, Ἑρμηνεία τῆς ζωγραφικῆς. Das Malerbuch vom Berge Athos. Aus dem hsl. neugriechischen Urtext übersetzt. Trier 1855, S. 278f., § 394; E. Staedel, Ikonographie der Himmelfahrt Mariens. Straßburg 1935; L. Réau, Iconographie de l'art chrétien. II/2, Iconographie de la Bible, N. Test. Paris 1957, S. 601ff., bes. S. 605f. und S. 614 (Lit.).

de Voragine zum Maria-Himmelfahrts-Feste zu berichten weiß[2]), jäh an sie heran. Er will „den Leib mit Feuer verbrennen, der den Betrüger hat getragen". Da aber verdorren ihm beide Hände und bleiben an der Bahre hangen oder aber — nach anderen, sehr verbreiteten und so gerne im Bilde dargestellten Versionen — es erscheint ein lichter Engel mit einem Schwerte und haut dem Frevler beide Hände ab. Dem Knaben *Nikos Kazantzakis,* dessen Heimat ja noch bis 1913 unter türkischer Oberhoheit stehen sollte, wird diese Entschlafene, die kraftlos Daliegende, zum Sinnbild für seine geknechtete Heimat Kreta. Der „Frevler" an ihr kann dann nur „der Türke" sein. Der Lichtengel aber ist ihm der griechische König, der die so lange schon unter der Fremdherrschaft leidende Insel machtvoll für das Hellenentum befreit: „Der griechische König wird die Arme des Türken eines Tages abhacken. Wann? Wenn ich groß sein werde, dachte ich[3])..."

Noch seltener aber kommt es in der politischen Agitation dazu, daß eine alte, vertraute, „volkläufige", d.h. in der geistlichen Unterweisung wie in der so oft ins Erzählende gewendeten Rezeption durch das „Volk" gängige Symbol-Gestaltung eines religiösen Themas bei gleichbleibender Weiterverwendung der Bildstruktur insgesamt dennoch im Sinne, im Aussagewillen des Neugestalters verändert wird. Das Sinnbildgefüge wird durch kennzeichnende Auswechslung von Einzelheiten, von denen unter Umständen manche für sich herausgenommen sogar entbehrlich wären, zu einer neuen, dann ebenfalls durchaus wieder unmittelbar „verständlichen" Polit-Aussage umgeprägt. Das ist z.B. bei dem in der Orthodoxie Ost- und Südosteuropas überaus weit verbreiteten, auf Texte der Askese-Hagiographie des frühen 7. Jahrhunderts zurückgehenden Thema der „Himmels-(Paradieses-)Leiter", der Κλίμαξ τοῦ Παραδείσου, im russischen Erbauungsschrifttum als die *Zlataja lestnica* geläufig, in einer politischen Neugestaltung unserer Zeit in Bulgarien mit Bezügen zur Idee des menschenfreundlichen Daseins im selbsterrungenen Fortschritt nach der Lehre des Marxismus-Leninismus und den frühen literarischen Dokumentationen der sowjetrussisch-revolutionären Dichtung als Anruf der Fall.

Vor nunmehr zwölf Jahren schon brachte die bulgarische Kulturzeitschrift *Probleme der Kunst* auf der Titelseite ihres Heftes 1969/1[4]) ein erregend-eigenartiges Farbbild (vgl. Abb. 1): vor einem grellroten Hintergrunde steht eine goldene Leiter mit achtzehn Sprossen. Sie überbrückt von links unten bis rechts oben eine durch zwei goldene Querstreifen wie in Stockwerken unterteilte Höhe. Über sie strebt eine Anzahl von mehr als zwanzig Menschen beiderlei Geschlechtes und verschie-

---

[2]) Jacobi a Voragine Legenda Aurea. Nach der 3., von Th. Graesse besorgten Ausgabe Breslau 1890 nachgedruckt Osnabrück 1965, cap. CXIX, 508; deutsch nach R. Benz, Dünndruckausgabe Heidelberg o.J. (1955), S. 587; zur angeführten, in Hss. seit dem 13. Jh. verbreiteten Apokryphe vgl.: K. v. Tischendorf, Apocalypses apocryphae. Leipzig 1866, Neudruck Hildesheim 1966, XXXIV sqq. (Prolegomena), 95 sqq. (Johannis liber de dormitione Mariae), 113 sqq. (Transitus Mariae). Vgl. dazu: A. de Santos-Otero, Los evangelios apocrifos. Madrid 1956, 2. A., 1962, S. 654.

[3]) N. Kazantzakis, Rechenschaft, I, S. 63f.

[4]) Zs. Problemi na izkustvoto [Hrsg. von] Institut za izkustvoznanije pri BAN, Sofia, Heft 1969/1.

denster Altersstufen, Rasse, Betätigung und in manchem auch ihre Träger als Stände-Typen kennzeichnenden Kleidern nach oben, ganz rechts im Bilde. Dort ist im eben noch sichtbaren Segment das Sichel und Hammer-Symbol, von goldenen Zacken umflackert, als das „Ziel" dieser aufwärts strebenden Menschheit, unverkennbar als Rote Sonne des Sozialismus-Kommunismus zu sehen. Chinesen sind es und Europäer, Tataren, Inder und Türken, jeweils ausgesprochen vornehm bekleidet, glaubt man zu erkennen; eine Mutter mit einem großen roten Herzen in Händen; ein ganz in Rot gekleideter, helmtragender Krieger mit drohend vorgestreckter Waffe, ein Matrose; dazu ein junger Arbeiter im Overall, des weiteren ein Beamter oder Student, jedenfalls mit einem Buch in den Händen, das ihn als Angehörigen eines geistigen Berufes kennzeichnen soll; ganz zuoberst auf der Stufenleiter, schon der Roten Sonne zu allernächst, ein Astronaut, die Hände wie beim Erreichen des Traumzieles durch Fortschritt stolz erhoben.

Ihnen allen, denen sich Handwerker und Bauern zugesellen, winken die Früchte des technischen Fortschrittes in den Händen allegorischer weiblicher Gestalten in der obersten der drei Bilderfries-Etagen: zwei Frauen mit der Weltkugel mit blauem Meer und braunen Ländern, ein Sputnik-Modell als Sinnzeichen des Ausgriffes ins All davor; eine andere Frau reckt Kopf und Arme wie verzückt nach der weiß auffliegenden Picasso-Friedenstaube im Gloriolenrund über ihr; wieder eine in der Zeile nach rechts versinnbildet mit dem sich an sie schmiegenden Kinde auf ihrem Arme das Familienglück; eine weitere Frauengestalt kauert über dem Modell eines schweren Lastkraftwagens; neben ihr je eine mit dem Bilde eines großen Wohnblockgebäudes und mit einem Großraumautobus. Als Letzte in der Zeile von links nach rechts, der Roten Sonne am allernächsten wie sonst nur jener Astronaut, eine in ein schlichtes gelbweißes Langkleid gehüllte Frauengestalt mit langem Blondhaar auf dem freundlich-demütig geneigten Haupte. Sie trägt Brot und Salz, gewiß als Sinnbild des im sozialistischen Fortschritt gebannten Hungers in der friedlich gewordenen Welt.

Aber nicht alle vermögen den steilen Leiterweg dort hinauf zu erklimmen. Zu groß sind die „Versuchungen" in der mittleren Bildzeile: die sinnlich-erregenden Beine eines Kurzrock-Weibes, nur bis zu ihrer Leibesmitte sichtbar und dann von einer weißen Wolke verdeckt, über der sich ein Flügel-Engel mit dem Antlitz eines Pin-up-Girls erhebt. Darunter vor einer braungrauen Rundgloriolenscheibe ein gebäckartiges weiß-gelbes Gebilde. Ist es ein Luxus-Brot? Daneben wieder zwei Flaschen mit goldenen Etiketten und Verschlußschrauben, scharfes Luxus-Getränk wohl, auf das ebenfalls solch ein „Engel" als Versucher verweist. Nochmals vier solche nicht gerade „engelrein" aussehende, deutlich geschminkte Flügelwesen-Verführerinnen mit Löckchenfrisuren sind oberhalb gemalt und wiederum durch eine weiße Wolke vor dem Erkanntwerden als Gefahr für die aufwärts Steigenden verdeckt.

Diesen „Versuchungen" auf der Seitenmitte links von der Leiter entsprechen auf der rechten ganz deutlich die „Gefahren aus dem Westen": unverkennbar Papst *Paul VI.* († 1978) mit Heiligenschein, himmelblauen Engelsflügeln und hocherhobenen Gruß- und Segenshänden aus den Himmelswolken schauend; dar-

über ein „Engel“ mit einem weißen Kurzstabe, der einen nicht näher bestimmbaren Mann zu geleiten, vielleicht zu schlagen scheint; wiederum noch weiter rechts im Bilde der Mittelzeile die „Verlockung“ durch die „westliche Musik“, durch zwei Jazz-Musikanten mit Mikrophon und Beatle-Langhaaren. Unter ihnen, neben dem „friedlich segnenden“ Papste, in Wolken zwei mit Stahlhelm, aufgesetzter Gasmaske, mit Engelsflügeln und über ihnen schwebenden Heiligenschein-Ringen der Falschheit in die Wolken geduckt, sichtlich zu verstehen als der „Militarismus des Westens“.

Ein solches den Un-Sinn durch den Wahnwitz von Wettrüsten und Krieg symbolisierendes Bildzeichen dominiert hier aber auch sonst und sogar gegenüber den anderen Figuren überdimensioniert unter den „Gefahren“ für den Menschen auf dem Wege zum hochgestellten Ideal des Friedens durch Sozialismus. Ganz unten im Bilde ein grüner, bärtiger und mit Tarnnetz überzogenem Helm bewehrter amerikanischer G.I. Starr ist sein Blick nach oben gerichtet. Von dorther stürzt ihm von der Himmelsleiter her ein „Verführter“ mit langem, gelbem Gewande in sein gierig aufgerissenes Maul.

Herunter auf dieses offenkundig symbolträchtig als eine Art *Abyssus militaris* gedachte Verschlingmaul des Krieges stürzen eben auch ein weißbärtiger Pope in schwarzer Kutte mit davonfliegender *kamilavka*-Mönchskappe, neben ihm ein blaugrün gekleideter, schlitzäugiger Asiate mit seltsamem, von einem goldenen Zierat (Federbusch?) gekrönten Barett. Als Dritter im Sturz von der Leiter ein in seinem grauen Langkleide nicht näher erkennbarer Mann; sein Mund ist wie im Entsetzensschrei weit aufgerissen. Die beiden Erstgenannten wurden von schwarzen Flügel-Teufeln wie mit Lassos auf der Leiter eingefangen und jetzt eben werden sie zum Sturz ins Verderben heruntergerissen, indes noch ein zweiter schwarzer Flügel-Dämon aus der Hölle mit Pfeil und Bogen auf die Leiterwanderer zielt und noch einer über ihm stehend mit übergeschlagenem Spielbein sozusagen vergnügt dem „Erfolg“ seiner Mit-Teufel auf der Menschenjagd zuschaut.

Den Rest auf der so reich belebten Bildfläche, das Eck rechts unten hinter diesen so geschäftigen Teufeln, füllt eine erbärmliche Sinnbildgruppe für alles Elend dieser Welt: ein tränendes Auge; ein Flügelfisch mit menschlichem Totenschädel. Zwei Bomben fliegen aus ihm eben auf die Ansammlung fast nackter, bis zum Skelett abgemagerter, verkrüppelter Menschen im Grauen des Fliegerbombenkrieges herunter. Einer dieser Elenden stützt sich sichtlich mühsam auf zwei Krückstöcke; ein anderer hält eine mumienartig eingewickelte Leiche in Händen. Auf alle aber zielt eine weiße Spiralwolke. Sie soll wohl das Giftgas andeuten, das aus dem oberen, also dem mittleren mit Zeichen erfüllten Bilddrittel jene zwei behelmten Gasmaskenträger aus ihrem weiß-„heiligen“ Kriegsgewölk neben dem segnenden Papste *Paul VI.* herniederrinnen lassen. Sie verstärken das Grauen-Schauspiel der durch Krieg und Bombenwurf, Hunger, Krankheit und Elend gequälten Menschheit zwischen Verführung, Hoffnung und Verderben.

Das hier beschriebene Bildwerk umfaßt gleichwohl nur den Ausschnitt aus einem noch größeren. Es ist der Hauptteil eines Funktionsträger-Gebrauchsbildwerkes zu politischer Agitation durch die Bühne, das der bulgarische Maler *Ljud-*

mil Čehlarov[5]) als Plakat für eine Aufführung des berühmten, in den zwei Fassungen von 1918 und 1921 auf uns gekommenen russischen Revolutionsstückes *Misterija buff (Mysterium buffo)* des 1893 in Georgien geborenen Dichters, Schauspielers, Bildenden Künstlers *Vladimir Majakowski* geschaffen hatte[6]). *Majakowski,* der nachmals 1930 noch jung, aber erschöpft und ausgeglüht zu Moskau freiwillig aus dem Leben schied, hatte seinen ganzen Idealismus und sein Bekenntnis zur selber miterlebten Oktoberrevolution in dieses Stück der Massen als Handlungsträger gelegt, das er selber als ein „heroisches, episches und satirisches Abbild unseres Zeitalters" benennt[7]). Es ist die Verherrlichung der Revolution von 1917; der Aufruf an die Massen zum Weitertragen dieser Idee, zur Weltrevolution im Kampf der „Unreinen", d. h. des bis dahin geknechtet-ausgebeuteten Proletariates gegen die „Reinen", gegen die Bourgeoisie. Dies alles nicht ohne herbe Kritik am Menschlich-Allzumenschlichen dieser und jeder Revolution. So scheiden sich auch die beiden Gruppen mit diesen Akteuren: unter den „Sieben Paaren reiner Wesen" eben „der Negus von Abessinien", „ein indischer Radscha", „ein türkischer Pascha", „ein russischer Spekulant (Kaufmann)", „ein Mandarin", „ein wohlgenährter Perser", *Georges Clémenceau,* ein Pope, *David Lloyd-George* usw. Hier erkennen wir die Gestalten, die *Ljudmil Čehlarov* auf der Leiter aufwärtssteigen läßt, eben so wie manche von den „Sieben Paaren unreiner Wesen" als da sind „ein Rotarmist", „ein Laternenputzer", „ein Kraftfahrer", „ein Bergmann", „ein Zimmermann", „ein Landarbeiter" bis zum Schmied, zum Bäcker, zur Waschfrau, zur Näherin, zum Maschinisten usw.

---

[5]) Der Name des Künstlers *Ljudmil Čehlarov* steht an letzter Stelle dieses Textes auf dem Originalplakate (131×93 cm, Hochformat), das sich übrigens als eine Collage erweist (aufgeklebte Photos von Papst, Soldaten usw.):

Dъržaven Satiričen Teatъr / geroičesko, epičesko i satiričesko / izobraženie na našata epoha / ot Vladimir Majakovski. / Postanovka Metodi Antonov. prev- / od i dopъlnitelen tekst Steva i Canev. dekor Stefan Carov. kostjumi Konstantin Radev. muzi- /ka Dimitar Vъlčev. maski Mihai- / l Benčev. plakati Ljudmil Čehlarov.

Auf dem Originalplakate flattern genau über den „Verheißungen" des Sozialismus (Bildrand oben) sechs weiße Tauben auf. Sie sind auf der Bildwiedergabe auf dem Umschlag der Zeitschrift abgeschnitten.

Ljudmil Čehlarov ist Bulgare, wurde am 26. XI. 1938 zu Dobrič, heute Tolbuchin, in der damals rumänischen, seit 1941 (Vertrag von Krajova) wieder bulgarischen Süddobrudscha geboren. Studium an der Bulgarischen Akademie der Bildenden Künste (Prof. *Alexander Popilov*) zu Sofia (bis 1956). Seither Graphiker, aber vielseitig versiert in vielen Kunsttechniken. Ausstellungen in Sofia, Belgrad, Bukarest, Athen, Prag, UdSSR, Belgien, Japan, Indien, USA. Preisträger mehrerer Wettbewerbe für Graphik. Eine Monographie über ihn, verfaßt von Julia Petrov, soll 1981 in Sofia erscheinen.

Für diese biographischen Angaben sowie für die freundliche Übersendung eines Originalplakates danke ich Frau *Lilly Zlatanova,* Sofia (März 1981).

[6]) Vladimir (Vladimirovič) Majakovskij, Polnoe sobranie sočinennij (Ausgabe der Akademie der Wissenschaften der SSSR, Institut für Weltliteratur), Bd. II, Werke von 1917—1921, Moskau 1956, 1. Fassung des „M. b.": S. 167—241; 2. Fassung: S. 243—355.

[7]) „Gerojčeskoje, epičeskoje i satiričeskoje izobraženije našej epohi". (Werke II, S. 167.)

Gleichwohl ist das Leiter-Motiv für das „Mysterium buffo" in gar keiner Weise vorgegeben oder gar dominant. *Vladimir Majakowski* hat selber eine ganze Reihe von Szenenentwürfen wie von Einzelfigurinen seines Stückes gezeichnet und gemalt. Auch das Plakat zur Erstaufführung zu Petrograd, wie St. Petersburg nun hieß, am 7.XI.1918 war von ihm entworfen[8]). Dabei ist das Motiv der „Leiter zum Sozialismus" nirgends zeichnerisch verwendet oder auch nur angedeutet. Auch im Text klingt es nur an einer Stelle der zweiten Fassung von 1921, die dann auch Ende Juni 1921 zu Ehren des Dritten Weltkongresses der Kommunistischen Internationale zu Moskau in deutscher Sprache aufgeführt wurde, und auch da nur wie beiläufig an jener Stelle an, als die „Weiteren Stimmen" (der „Unreinen"), der marschierenden Proletarier, die die ihnen lächerlich erscheinende „Hölle" vernichtet und auch das von den Popen versprochene „Paradies" („als langweiliges Idyll philanthropischer Reformer"[9])) zertrampelt hatten, müde und matt, dennoch zum Weitermarschieren aufgerufen werden. Sie fragen beinahe bange: „Wohin denn noch? / Gehts in ein neues Höllenloch? / Betrogen sind wir! / wir sind betrogen! / Was folgt dann weiter / auf dieser grauenvollen Stufenleiter[10])?"...

Vl. Majakowski rief dennoch selber auf zu fortwährend neuer „Aktualisierung" seines letztlich als zeitlos und immer wieder notwendig erachteten Revolutionsdenkens durch das Massenmedium Bühne. Ausdrücklich schreibt er im Vorwort zur Zweitfassung von 1921: „All ihr künftigen Schauspieler, Inszenierer, Rezitatoren und Herausgeber des ‚Mysterium buffo', ändert jeweils seinen Inhalt, macht den Inhalt zeitgemäß, heutig, minutengerecht[11])!" Schließlich wurde das Werk ja in viele Sprachen übersetzt und gehört zum Festspiel-Repertoire vieler Kongresse kommunistischer Organisationen zumal eben in den sozialistisch geführten Ländern. Die nicht nur vom Dichter erlaubte, sondern geradezu gewünschte, geforderte „Aktualisierung" im Darstellen gilt denn auch nicht bloß für Szenenbild und Textvariierung, sondern gewiß auch für Figurinen, Requisite und auch für das illustrierende Plakat- und Programmheft-Bild.

Nun geht es uns hier nicht um diese Fragen des Zeit- und Literaturgeschichtlichen, um die dahinter stehende, kraftvoll propagierte Ideologie eines idealistisch und unbedingt zukunftsgläubig gesinnten russischen Revolutionärs. Vielmehr

---

[8]) Dieses Plakat sowie weitere Skizzen, Figurinen, Szenenentwürfe usw. eingefügt in die unter Anm. 6 genannte Gesamtausgabe in XIII Bänden (bis Moskau 1961), Bd. II, nach den Seiten 176, 224, 320; weitere Nachweise Bd. XIII, 1961, S. 421.

[8]) So H. Huppert zu Vl. Majakowski's „Mysterium buffo" in der von H. Jünger hrsg. Geschichte der russischen Sowjetliteratur 1917—1941, Berlin 1973, S. 182.

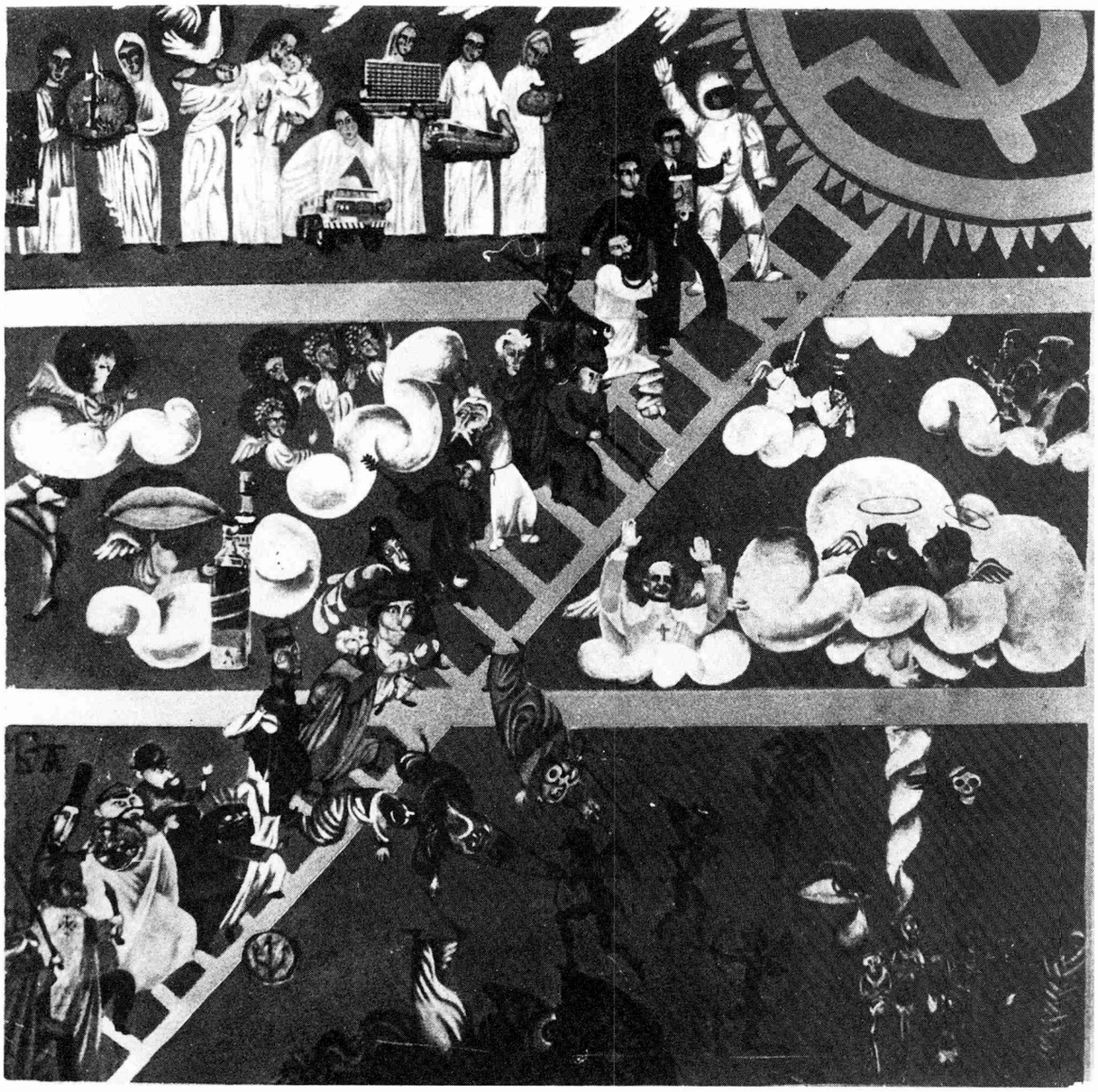
[10]) Deutsche Nachdichtung von H. Huppert in der Gesamtausgabe: Vl. Majakowski Werke, hrsg. v. L. Kossuth, Bd. III, Stücke (Bühnenwerke und Filmszenarien), Berlin—Frankfurt/M. o.J. (1968), S. 94. Der russische Originaltext der 2. Fassung von 1921 aber lautet hier gänzlich anders, so: ....*A dal še čto? / Čem dal še, tëm žutče?* Das hieße genauer übersetzt: „Je weiter (voran), desto närrischer wird das doch!" (russ. *žutka* = Scherz, Spaß, Witz). Von einer „Stufenleiter" *(lestnica)* ist hier also gar keine Rede!

[11]) *V budušem vse igrajušie, stavjašie, čitajušie, pečatajušie „Misteriju buff", menjajte soderžanie, -delajte soderžanie ee sovremenьim, segodnjašnim, snijuminutnьim.*

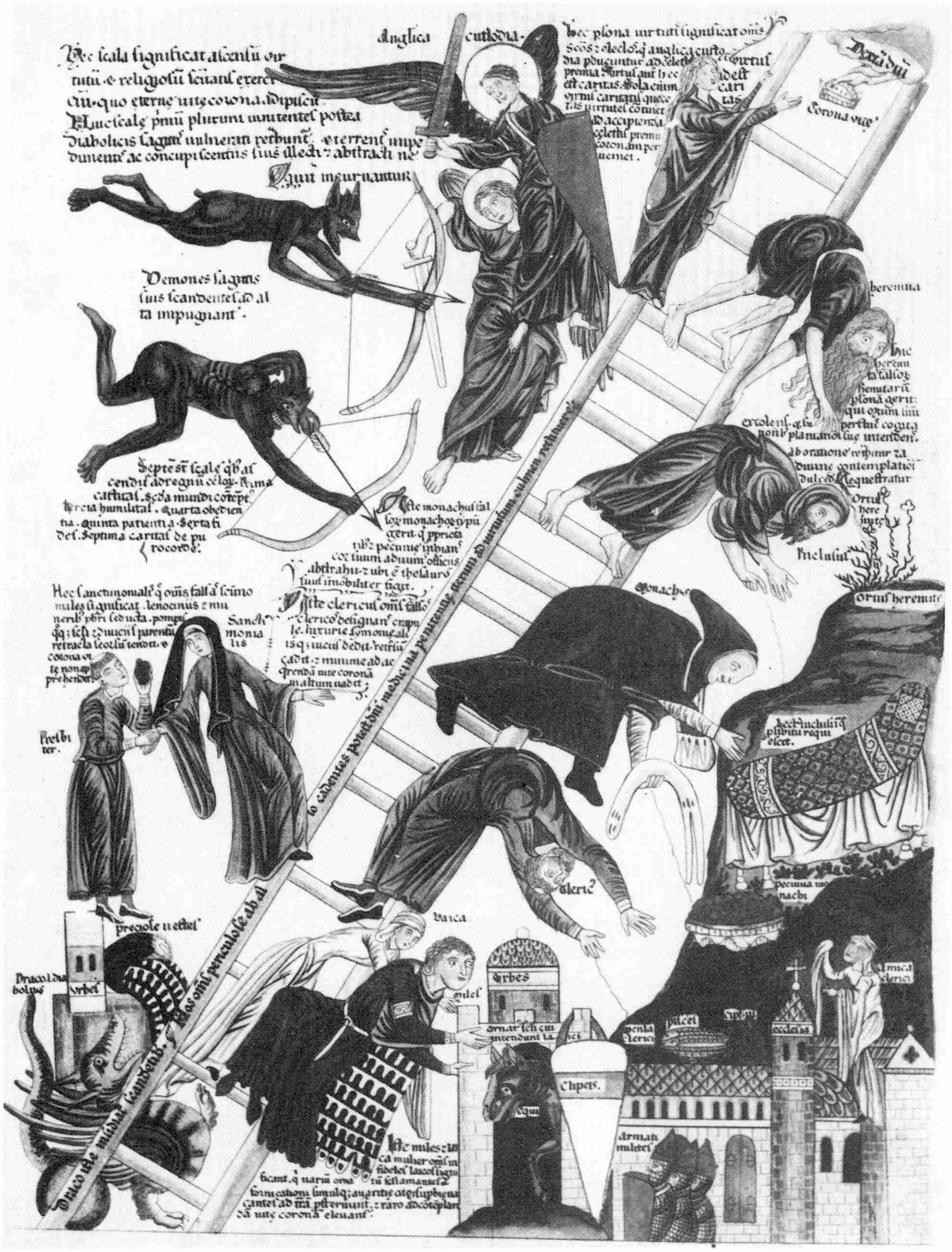
geht es darum, daß seine Idee auch noch in unserer Zeit Bild wird in bewußter, ja provokatorischer Anlehnung an die Struktur der Bildprägung aus einer völlig andersartigen, das Diesseitige asketisch verneinenden und in ein über das betrachtende Auge geistlich erfahrbares Jenseits vorausweisende Gedankenkonstruktion zu nur meditativer Schau. Diese Gedanken-Bildfügung hat gegenüber unserem politischen bulgarischen Bilde in Hagiographie und auf ihr beruhender, aus ihr entsprossener Schaubildkunst ein Eigenleben von rund eintausenddreihundert Jahren geführt. Sie ist erstaunlich über weite Gebiete des Abendlandes dokumentiert und ihrer zumal vom christlichen Orient wie stärker noch von Byzanz als dem „Reich der neuen Mitte“[12]) her bestimmten Dokumentation immer noch Wissensgut und Wesensaussage christlich-orthodoxer Gläubigkeit und Lebensmahnung wie Zukunftshoffnung.

Es ist sozusagen ein „Auftragswerk“ asketisch-pastoraltheologischer Art, das als literarische Konzeption den Ausgangspunkt einer überaus reichen hagiographischen, aber auch einer bildnerischen Tradition abgibt. Ein Wüstenmönch namens *Johannes,* nachmals „der von der Leiter“ (ὁ τῆς Κλίμακος) benannt, hat es als Anleitung zur Askese im frühen 7. Jahrhundert für die anderen Wüstenmönche und für die Einsiedler im alten Palästina geschrieben. Es sollte den schwierigen Weg zum Heil leichter finden lehren, wollte strenge Selbstzucht als Vorbedingung für einen glücklichen „Aufstieg“ zu Erfüllung und Erlösung. *Johannes Klimakos,* lange Zeit in erhaltenen Briefen von einem befreundeten Klosterabt vom Roten Meer, von *Johannes Raithou* zu solch einem Werke gedrängt, stellte es schließlich unter das Heilsweg-Bild der Leiter (Κλίμαξ, *scala,* russ. *lestnica,* serbokroat. *lestvica*) von der Erde zum Himmel. Dies gewiß und nachmals auch bewußt ausgesprochen im Anklang an jene andere „Leiter“ aus dem Wüstensande nach „oben“, der „Jakobsleiter“, die der wandermüde Prophet im Traumbild schauen durfte, wie die Engel auf ihr auf und niederstiegen. (Genesis 28,10 ff.: *viditque in somnis scalam stantem super terram, et cacumen illius tangens coelum, angelos quoque Dei ascendentes et descendentes per eam...*). Doch der Wüstenmönch *Johannes* — er stirbt nachmals 649 als Abt des berühmten „Dornbusch“-Klosters auf dem Sinai — sieht und beschreibt seine Leiter als steilen und schwierigen Weg nur in einer Richtung, nur hinauf zur Gottheit. Dieser Leiterweg aber ist unterteilt in genau dreißig Sprossen. Diese Zahl bedeutet für den Mönchslehrer die dreißig Jahre des öffentlichen Lebens, Lehrens und Leidens Christi. So sind diese Stufen jeweils in Zusammenhang gebracht mit den Übungen zur geistlichen Selbstzucht, zur ἄσκησις, von einer Sprosse zur nächsthöheren verstärkt, immer mehr denn auch vom Äußeren wie vom Inneren des Heilsweg suchenden Menschen fordernd bis hinauf, wo der στέφανος der Verheißung für den Sieger, der Kranz des ewigen Lebens winkt, wo in manchen Bildwerken Christus selber den durch alle Fährnisse Durchhaltenden in seiner Glorie empfängt, ihn zu den himmlischen Freuden zu geleiten.

[12]) H. Hunger, Reich der neuen Mitte. Der christliche Geist der byzantinischen Kultur. Graz—Wien—Köln 1965. Zum Nachfolgenden im besonderen s.v. Johannes Klimax 127, 289 f., Tafel 25.



1. Ljudmil Čehlarov, Die „Himmelsleiter“ zur Sozialismus-Sonne. Plakat, Sofia 1969



2. Die Askese-Leiter zum Ewigen Leben nach dem „Hortus deliciarum“ der Nonne Herrad von Landsperg, um 1200



3. Der hl. Symeon mit der Leitervision nach Johannes Klimakos. Rumänischer Holzschnitt des frühen 19. Jh.s aus dem Kloster Neamţ, südliche Provinz Moldau



4. Rumänischer Holzschnitt der „Paradieses-Leiter“ nach Johannes Klimakos, 1832.
Rechts „Maria im Brennenden Dornbusch“ vor Moses



5. Johannes Klimakos († 649) schreibt im Wüstenkloster am Sinai an seiner „Leiter zum Paradiese". Das Bild stammt von Emanuel Tzanes (um d.J. 1663) und befindet sich im Museum des Hellenischen Instituts in Venedig

Dieses Werk des „Johannes von der Leiter" ist uns in einer unglaublichen Fülle von Handschriften in vielen Sprachen durch die Jahrhunderte herauf erhalten[13]). Heute noch ist es sozusagen „Handbuch" der religiösen Selbsterziehung bei den Mönchen des christlichen Orients wie bei jenen im Bereich der Kirchen des östlichen Christentums verbreitet[14]). Dies gilt — nach eigenen Beobachtungen und Abfragungen — für viele Klöster des orthodoxen Südosteuropa, auf dem Heiligen Berge Athos ganz im besonderen. Aber auch sonst erscheinen in unserer Zeit vollständige Ausgaben oder auch Auszüge der „Paradiesesleiter" jenes *Johannes Klimakos,* der den Orthodoxen als Heiliger gilt[15]).

Daß jedoch Bilddarstellungen dieser Κλίμαξ τοῦ Παραδείσου frühestens in der orthodoxen Buchmalerei des 11. Jahrhunderts begegnen, Ikonen wie Wandmalereien, die heute zu den häufigsten Bildwerken an den Innen- wie an den Außenwänden orthodoxer Kirchen- und Klosterhöfe Südosteuropas gehören[16]), noch erheblich später, mag überraschen. Vielleicht ist daran das über mehrere Generationen währende bilderfeindliche Denken und Handeln des Ikonoklasmus vom 8. bis tief ins 9. Jahrhundert schuld. Vielleicht aber ist es wirklich so, daß „die Himmelsleiter, als bildliche Komposition ein sehr seltenes Thema der Ikonenmalerei,... zweifellos als Titelminiatur für den populären Traktat des Johannes Climax erfunden" wurde[17]).

Gleichviel: das Thema hat sich „durchgesetzt". Seit dem 11., spätestens seit dem frühen 12. Jahrhundert, zeigen Bildgestaltungen, auch die auf dieser Leiter, die in den Buchmalereien, manchmal auch auf späten Fresken noch die Askese-

---

[13]) Textausgaben (in Auswahl) von: M. Rader (S. J., Paris 1633) in Migne, PG 88, Paris 1860, S. 579—1209; Sophronios Eremites, 1. neugriech. Ausg. Konstantinopel 1883. F. S. Handwercher, Leitsterne auf der Bahn des Heils, N. F., Bd. 1, Landshut 1834 und Regensburg 1874; P. Trevisano, Giovanni Climaco, Scala Paradisi, 2 Bde. (Corona Patrum Salesiana, ser. graeca, vol. 8 u. 9). Torino 1947.

[14]) H.-G. Beck, Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich. München 1959, S. 451f. et passim (mit reicher Lit. über die Vielzahl der Ausgaben und Übersetzungen); derselbe, Geschichte der orthodoxen Kirche im byzantinischen Reich. Ein Handbuch (SW: Die Kirche in ihrer Geschichte. Bd. I, Lieferung D 1), Göttingen 1980, S. 66; W. Völker, Scala Paradisi. Eine Studie zu Johannes Climacus und zugleich eine Vorstudie zu Symeon dem Neuen Theologen. Wiesbaden 1968.

[15]) B. Kotter, Stichwort im Lexikon für Theologie und Kirche, Bd. 5, 2. Aufl. Freiburg i.B. 1960, S. 1051, Fest am 30.III.; D. Bogdanović, Sv. Jovan Lestvičnik u vizantinskoj i staroj srpskoj književnosti (Vizantološki institut SAN, Posebna izdanja, Bd. 11), Beograd 1968; M. Heppel, Some Slavonic Manuscripts of the „Scala Paradisi" („Lestvica"), (Byzantinoslavica XVIII/2, Prag 1957, S. 233ff.); J. Popa, Invaţatura ascetica a Sf. Joan Scaralul (Studii teologice X), Bukarest 1958, S. 253ff.

[16]) Vgl. die besonders eindrucksvolle Monumentaldarstellung an der Außenwand des Klosters Suceviţa in der rumänischen Provinz Moldau; Fresko der Zeit um 1600. Farbtafel I (nach S. 22) bei L. Kretzenbacher, Bilder und Legenden. Erwandertes und erlebtes Bilder-Denken und Bild-Erzählen zwischen Byzanz und dem Abendlande (Buchreihe: Aus Forschung und Kunst, gel. v. G. Moro, Bd. 13), Klagenfurt—Bonn 1971, Eigenaufnahme 1969.

[17]) K. Weitzmann, M. Chatzidakis, K. Miatev, Sv. Radojčić, Frühe Ikonen. Sinai, Griechenland, Bulgarien, Jugoslawien. Wien—München 1965, pag. LXXX sq zu Farbtafel 19 (41×29,3 cm); dazu noch Text pag. XIII sq.

termini des Traktates, aufgeschrieben auf jeder Sprosse, aufweisen[18]), nun auch die Gestalten, vor allem die zuerst mit dieser Heilsweglehre Angesprochenen, die Mönche, wie sie über diesen „Schwierigen Weg nach oben"[19]) schreiten, vereinzelt die Verklärung erreichen, in der Mehrzahl aber unterwegs zu Fall kommen, in den Höllenrachen-*Abyssus* stürzen. So nämlich will es auch das „Malerbuch" jenes Mönches *Dionysios von Furna* („vom Berge Athos"), der unseren Typus kanonartig festlegt für die Maler von Ikonen wie für jene, die nachmals riesige Gemälde der „Himmelsleiter" mit schützenden Engeln wie mit Teufeln als Verführer und Angreifer an den Kirchen- und Klostermauern zu betrachtender Schau stellen sollen[20]): „Die seelenrettende und zum Himmel führende Leiter" (ἡ ψυχοσωτήριος

---

[18]) So z.B. auf der Dreißig-Sprossen-Leiter zum Paradiese nach der Askese-Vorstellung des Johannes Klimakos in einer byzantinischen Hs. der 2. H. des 14. Jh.s zu Wien (Cod. Theol. gr. 207 der Österreichischen Nationalbibliothek). Es handelt sich um die jeweils eine „Tugend" bezeichnenden Kapitelüberschriften des Askese-Werkes. Vgl. die Abbildungen bei H. Hunger, Reich der Neuen Mitte, Taf. 25; L. Kretzenbacher, Bilder und Legenden, Tafel II. O. Mazal, Byzanz und das Abendland. Katalog einer Ausstellung der Handschriften- und Inkunabelsammlung der Österreichischen Nationalbibliothek. Wien 1981, Abb. 58 zu Kat.-Nr. 186 und 187, S. 251—253.

[19]) Zu den verschiedenen Ausprägungen dieser Bild-Idee (Jakobsleiter, Himmelsleiter, Vision der Birgitta von Schweden, des Prior Guala usw.) vgl. den Abschnitt „Der Schwierige Weg nach oben" bei L. Kretzenbacher, Bilder und Legenden, S. 16—42, dazu Farbtafel I, Schw.-Weiß-Tafeln I—XX, Textabb. 1—5; dazu: derselbe, „Himmelsleiter" und „Heilige Stiege". Bildgedanke und Kultmotiv zwischen Byzanz und dem Abendlande. In: Actes du Congrès international des études balkaniques et sud-est européennes Bd. II, Sofia 1970, S. 837—843.

[20]) G. Schäfer, Hermeneia (s. Anm. 1), S. 379—381 (§ 434):

Ein Kloster, und außerhalb des Thores deselben (ist) eine Menge Mönche, junge und alte, und vor ihnen (steht) eine hohe und große Leiter, welche bis zum Himmel reicht, und auf ihr (sind) Mönche; die einen steigen hinauf, die anderen versuchen hinaufzusteigen (βάλλοντες ἀρχὴν), und ober denselben (sind) fliegende Engel, welche ihnen zurufen. Oben aber im Himmel (ist) Christus, und vor ihm auf der obersten Sprosse der Leiter (ist) ein alter, sehr ehrwürdiger Mönch, der seine Hände ausstreckt und auf ihn schaut; der Herr nimmt ihn mit Freuden an der einen Hand, und mit der andern hält er einen Kranz von verschiedenen Blumen und legt ihn auf dessen Scheitel (κορυφέντου) und sagt zu ihm: „Kommet zu mir alle die ihr arbeitet und mit Mühe beladen seid, und ich will euch erquicken." (Matth. 11,28.) Und unter der Leiter viele Engel, welche fliegen; sie ergreifen die Mönche an ihren Kutten, aber sie können sie nicht herunterreißen (ἀμὴ δὲν ἠμποροῦν να τοὺς κρεμνίσουν); andere haben sie ein wenig von der Leiter herabgezogen, wieder andere haben sie ein wenig herabgestoßen, aber auch sie (die Mönche) halten die Leiter, der eine mit einer Hand, der andere mit zweien; noch andere haben sie ganz herabgerissen und halten sie an der Mitte des Leibes. Und unter ihnen ist der alles verschlingende Drache, der in seinem Rachen einen Mönch hat, welcher vorwärtshin liegt, und dessen Füße allein sichtbar sind.

Aufschrift

Sieh da die Leiter an den Himmel angelehnt;
Erfasse recht der Tugenden gerechten Grund;
Mit welcher Schnelle rinnt dahin des Lebens Fluß.
Geh' hin zu ihr und steige mühsam da hinauf,
Da du der Engel Chöre dir zum Schutze hast,

καὶ οὐρανοδρόμος κλίμαξ). Dieser Kanon wird tatsächlich auch noch in der zumal in Griechenland wie in vielen Städten Rumäniens beliebten neobyzantinischen Malerei beachtet.

Nirgends jedoch in der Fülle der heute noch zu Staunen und Mahnen der Betrachter sichtbaren Monumente dieser „Paradiesesleiter" ist die „Nachbarschaft" zum politisch-marxistisch umgeprägten, in Bulgarien 1969 publizierten Bildtypus, von dem wir ausgegangen waren, so frappierend nahe wie in einer im 11. oder im 12. Jahrhundert vermutlich zu Konstantinopel entstandenen, nach dem Sinai gestifteten, dort jedenfalls als besondere Kostbarkeit bewahrten und gefundenen Ikone einerseits[21]), einer erregend figurenreichen und aussagekräftigen Buchmalerei des westeuropäisch-abendländisch-lateinischen Mittelalters in einem den Heilsweg führenden „Nonnenspiegel" der Zeit um 1200 im Elsaß zum anderen.

Das eine Mal sind es die kleinen, schwarz-häßlichen Teufelsgestalten, die mit Lasso-Schnüren jene himmelwärts Steigenden von der Leiter reißen. Ein kniender Bogenschütze-Flügelteufel darauf erscheint wie aus der sinaitischen Ikone kopiert, wenn man die Darstellung bei *Ljudmil Čehlarov* von 1969 vergleicht. Doch auch die Ikone dürfte hier den Typus solcher schwarzer, kleiner Fratzenteufel mit Flügeln bereits aus der Buchmalerei des Hochmittelalters übernommen haben. Jedenfalls wird von Kurt Weitzmann auf eine illustrierte Handschrift unseres Himmelsleiter-Themas in der Vatikan-Bibliothek verwiesen[22]), „die viele Elemente, wie z.B. die die Mönche von der Leiter ziehenden Teufel, mit unserer Ikone gemeinsam haben. Die letztere kann daher nicht sehr lange nach der Erfindung des Urtypus in der Miniaturmalerei entstanden sein."

Noch sehr viel aufschlußreicher stellt sich der Vergleich jener modernen bulgarischen Polit-Kontrafaktur zum alten Thema der Gefahren auf dem Himmelswege über die „Paradiesesleiter" vor, wenn wir das Plakat *Lj. Čehlarov*'s einer berühmten Buchmalerei gegenüberstellen. Es handelt sich um ein Blatt in dem bei den Kriegsereignissen von 1870/71 freilich bei der Belagerung von Straßburg verbrannten, glücklicherweise aber aus einer frühen Umzeichnung auf uns gekommenen Meditations-Bilderbuch des „Hortus deliciarum" der Nonne *Herrad von Landsperg,* Äbtissin auf dem Odilienbergkloster im mittleren Elsaß (Abb. 2). Das originale Werk wird mit einer zwischen 1170 und 1200 gelegenen Zeit- und Stilstufe eingeordnet[23]). Solch eine frühe Übernahmezeit des Bildgedankens zu mittel-

---

So kommst du an der bösen Geister Schaar vorbei;
Bist bei des Himmels Pforten du dann angelangt
Empfängst du aus des Heiland's Hand der Tugend Kron.

[21]) K. Weitzmann, Farbtafel 19 im Anm. 17 zitierten Sammelband.

[22]) Derselbe, ebenda p. LXXXI mit Hinweis auf J. R. Martin, The Illustration of the Heavenly Ladder of John Climacus. Princeton 1954, A. 36, Tafel XVI. J. R. Martin hat alle bis dahin bekannten illustrierten Klimax-Hss. erfaßt.

[23]) A. Straub—G. Keller, Herrade de Landsperg, Hortus deliciarum. Straßburg 1901, Tafel LVI. — Eine Neuausgabe dieses Werkes, ins Englische übersetzt, erschien von A. D. Caratzas. Vgl. dazu: O. Gillen, Ikonographische Studien zum Hortus deliciarum der Herrad von Landsperg (Kunstwissenschaftliche Studien, H. 9), Straßburg 1931.

alterlich-lateinisch-westlicher Prägung in der geistlich intendierten Buchmalerei erscheint um so erstaunlicher, als ja lateinische Textversionen des ursprünglich griechischen, aus diesem Urtext zunächst ins Syrische übersetzten Werkes erst nach dem Verfall des Hochmittelalters auftauchen bei *Angelus de Cingulis* um 1280, bei *Ambrosius Camaldulensis* gar erst um 1420 und noch später bei manchen anderen[24]).

Von links unten nach rechts oben führt die Leiter mit ihren genau und gewiß nicht zufällig so in der Symbolzahl gewählten fünfzehn Sprossen. Zuunterst und zuoberst sind es Nonnen *(moniales),* die aufwärts streben bis dorthin, wo ihnen die *Dextera Dei* jene verheißene *corona vitae* aus den Wolken als Siegespreis entgegenhält. Ihr Weg ist nicht leichter als jener der Mönche auf etwa zeitgleichen Ikonen wie jener vom Sinai. Es sind die gleichen Anfechtungen durch bogenbewehrte Pfeilschützen-Teufel. Wiederum sind sie durch einen *Abyssus*-Drachen (*Draco i.e. Diabolus* steht neben ihm) bedroht. Überhaupt sind es hier viele lateinische Beischriften, die dem des Latein Kundigen noch genauere „Erklärungen" vermitteln als es die ohnehin deutlich genug schon „sprechenden" Bildszenen des Leiterganges zumal der Nonnen, letztlich aber aller Menschen auf dem Wege zum Heil in diesem „Nonnenspiegel" zur Selbsterziehung[25]) erläutern. Acht Personen sind hier auf dem Leiterwege zu erkennen, Männer wie Frauen, Nonnen, Mönche, Ritter, eine *laica.*

Schon links unten beginnt für eine knapp über dem Drachen-Teufel stehende junge Nonne die Gefahr der Sünde. Ein *Presbiter* mit Kutte (Langhemd) und Tonsur, hält Münzen in seiner Linken, bietet ihr Geld an. Mit seiner Rechten aber faßt er die Nonne an ihrer Hand. Das wird für sie zur unmittelbar verständlichen „Versuchung", da sie den anderen, dinglich dargestellten und inschriftlich beigegebenen „Versuchungen" der *urbs,* des Stadtlebens also und der „schönen Kleider" *(preciose uestes)* vorerst schon entronnen war.

Mit weit aufgerissenen Mäulern fliegen zwei nackte Teufel über ihr von links her, die Pfeile auf den gespannten Bögen in ihren Händen, auf die Leiter zu, bereit, sie zur „Verführung" abzuschießen: *Daemones sagittis suis scandentes ad alta impugnant.* Sie haben denn auch sichtlich Erfolg, wiewohl zwei schwert- und schildbewehrte Schutzengel, die Gruppe, der Vorgang der *Anglia custodia,* ihnen wehren. Aber der lateinische Text links oben im Bilde sagt es deutlich, was hier

---

[24]) Der Grundgedanke des „Schwierigen Weges nach oben" geht sicher den vielen Bildausprägungen voraus, auch wenn dieser Heilsweg nicht sofort schon in einer Sprossenleiter vom Klimax-Typus jenes Askese-Lehrers im frühen 7. Jh. spezifiziert erscheint. Vgl. Augustinus, De scala paradisi (Migne, PL 40, S. 99ff.) oder Bernhard von Clairvaux *(Scala hic est disciplina religionis, vel regula ordinis...).* Nachweise, auch noch für Gabriel Inchinus, Bellarmin u.a. bei M. Rader, Migne PG 88, S. 592f. — Dazu noch: E. Bertaud—A. Rayez, Echelle spirituelle. In: Dictionnaire de spiritualité, ascétique et mystique, hrsg. v. Ch. Baumgartner, M. Olphe-Galliard, fasc. 25, Paris 1958, S. 62ff.

[25]) Zu dieser Gattung von Meditations-Hagiographie vgl. M. Bernhards, Speculum virginum. Geistigkeit und Seelenleben der Frau im Hochmittelalter. Köln—Graz 1955.

vorgeht und was den meisten aufwärts Steigenden schließlich doch widerfährt: *Haec Scala significat ascensum virtutum et religiosorum societatis exercitum, quo aeternae vitae coronam adipiscuntur. Huic scalae primum plurimi innitentes postea diabolicis sagittis vulnerati retrahuntur...* Dabei verfallen die meisten schon sehr früh, auf den unteren und den mittleren Sprossen schon den allerdings auch sehr irdischen Versuchungen. Die erscheinen uns heute als die geistlichen Gefahren aus dem weltlichen Wohlleben nach den Vorstellungen des abendländischen Mittelalters so eigenartig zu den „Versuchungen und Gefahren aus dem Westen“ gegen die sozialistisch Fortschrittsgläubigen auf unserem Plakatbilde von 1969 in Beziehung gesetzt.

Da ist es der „Ritter“. Aber er ist kein *miles christianus* nach dem geistlichen Ideal des Mittelalters. Vielmehr ist er offenkundig ein sehr „weltlich“ Gesinnter. Fällt er doch im Bilde auf jene Dinge hinunter, erliegt er solchen „Versuchungen“, die ihm eben zu seinem geistlichen Verderb mehr als alles andere bedeuteten: auf die *urbs,* das schon an anderer Stelle bei der klösterlichen Himmelsbraut, der *monialis,* als gefährlich hingestellte Leben in der Stadt, zu Roß und Schild, *equus* und *clipeus,* auf die Burg, in der sich die *armati milites,* seine eigene Gesellschaft also, befinden, die mithin seine Gedanken binden, vom vorgenommenen Heilsweg nach oben ablenken. Über ihm und gemeinsam mit ihm im Sturze die wohl gleichgesinnte *laica.* Von der vierten Leitersprosse stürzt eben auch ein *clericus* im Talar jäh in die Tiefe, da auch ihn das irdische Wohlleben vom geistlich-ewigen Ziel abhält, ins Verderben lockt. Eine Tafel mit offenbar erlesenen Speisen deutet das an, Getränke dazu. Mit diesen leiblichen Genüssen hat ihn eine weißgekleidete Frau, im Bilde über dem Dach der *ecclesia* gezeichnet und ausdrücklich als die *amica clerici* benannt, ins Verderben gelockt.

Noch höher schon gestiegen, stürzen dennoch weitere Angehörige des geistlichen Standes, *religiosi* also, ab. So ein *monachus* im Habit, die *cuculla* über den Kopf gezogen. Aber er hat deutlich einen Geldbeutel umgehängt und er stürzt auch nach rechts unten auf einen großen Korb voller Münzen, mithin auf den wider sein mönchisches Armutsgelübde unrechtmäßig gehäuften, gehorteten Schatz, im Bilde bezeichnet als die *pecunia monachi.*

Ein Prunkbett als bequeme Liegestatt für den *inclusus* steht im Bild rechts. Es ist Sinnzeichen für nicht erfüllte Selbstzucht-Askese des ja freiwillig zur Entbehrung Verpflichteten. Also stürzt auch dieser bärtige *inclusus* genau dort über diesem sinnerfüllten Requisit der Trägheit im Geistlichen. Über ihm rechts im Bilde der Letzte zu Fall Gekommene: der *heremita*-Einsiedler. Der wieder stürzt hinunter auf sein Gärtchen, die zum Selbstzweck für ihn gewordene Lieblingsbeschäftigung, auf seinen *(h)ortus heremite.* Die Beischrift erklärt es noch genauer: das Gärtchen war dem Eremiten wichtiger geworden als *oratio* und *contemplatio,* um deretwillen er sich ja zum Entbehrungen auferlegenden Einsiedlerleben entschlossen gehabt hatte.

Nur die allegorische Frauengestalt der Tugend selbst, *virtus, id est charitas,* gelangt zur obersten Sprosse eben dieser Tugendleiter. Schon streckt ihr die Rechte Gottes die ersehnte Krone des ewigen Lebens in Glückseligkeit entgegen.

Das Leitersymbol aber wird neben solch eindringlichen Bildszenen zusätzlich noch in diesen Beiworten innerhalb des Gesamtbildes erläutert: *hos omnes periculose ab alto cadentes, potest Dominus medicina poenitentiae verum ad virtutum culmen restituere.* Das ist eine ganz erstaunliche Formulierung. Denn der Gedanke der Möglichkeit, auch jetzt nach dem Sturze durch Verführung dennoch das Heil durch Reue und Buße *(poenitentia)* sozusagen als Ergebnis einer so sehr späten μετάνοια finden zu können, spricht sich hier eigenartig aus. Es klingt so tröstlich. Wir würden das für das frühe Christentum und seine Poenitential-Anschauungen und seine oft so kontrovers verstandene Bußpraxis durchaus „zeitgemäß" finden; etwa für die Auseinandersetzungen der Amtskirche mit Novatianern und später Donatisten im 3. und im 4. Jahrhundert. Doch das alles war ja im hohen Mittelalter fast vergessen. So klingt uns diese Bemerkung im „Hortus deliciarum" des ausgehenden 12. Jahrhunderts deutlich wie die hier sich immer klarer ankündigende „Fegefeuerlehre", wie sie ja eben damals sich herausgebildet hatte und bald darauf erstmals in den beiden Konzilen von Lyon 1245 und 1247 auch als „Glaubenssatz", wie ihn allerdings nur die lateinisch-katholische Kirche annahm und bis heute beibehält, verkündet werden sollte; die Anschauung von der Rechtfertigung durch eine zeitlich begrenzte Läuterung im „Feuer" des *purgatorium*[26]). Das könnte ja auch in einem ansonsten themengleichen Bilde der Ostkirche niemals aufscheinen[27]).

Aber die für unser politisches Bild von 1969 unwesentliche, im „Hortus deliciarum" vor 1200 aber der Zeit entsprechend tief gegründete Symbolik reicht noch tiefer. Liest man doch links im Bilde unterhalb des unteren Bogenschütze-Teufels diese Worte, angeschrieben ebenfalls wie die oben zitierten an der Sprossenleiter selber: *Septem sunt scalae, quibus ascenditur ad regnum coelorum: castitas, mundi contemptio, humilitas, obedientia, fides, spes, caritas de puro corde.* Sieben für den *religiosus* entscheidend notwendige Tugenden klösterlichen Lebens sind es, aufgereiht sichtlich an der „heiligen" Siebenzahl, so wie sie seit altersher ein sakrales Ordnungselement abgibt: die sieben Planeten, die sieben Sakramente, die sieben Gaben des Heiligen Geistes, die sieben Vaterunserbitten usw. Viele Schriftdenkmäler der mittelalterlichen Kirche, lateinische und solche in den das Latein ablösenden „Volkssprachen" gründen sich auf solche Symbolik der Siebenzahl. Sie ist auch hier im Tugendkatalog für die *monachi* und für die *moniales,* zu deren Meditationsgebrauch auch dieses Leiter-Bild in Übernahme aus dem Traditionsbereich des frühen, im Orient wie im Nahen Osten beheimateten Mönch- und Anachoretentums genommen ist, durchaus nicht zufällig.

---

[26]) Vgl. zum Problemkreis: L. Kretzenbacher, Legendenbilder aus dem Feuerjenseits. Zum Motiv des „Losbetens" zwischen Kirchenlehre und erzählendem Volksglauben. (Österreichische Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Kl., SB, 370. Bd.), Wien 1980, bes. S. 43ff.

[27]) Über die theologische Kontroverse um den Glauben an ein *purgatorium* oder die orthodoxen Vorbehalte gegen solch ein katholisches Dogma waren ja beinahe die Unionsverhandlungen auf jenem Konzil zu Florenz 1439 gescheitert.

Ein Gleiches wird man wohl auch — so wie in der Dreißigsprossen-Klimax jenes sinaitischen *Johannes Klimakos* — für die hier auf fünfzehn halbierte „heilige Zahl" annehmen dürfen. Genau fünfzehn Stufen sollen es gewesen ein, die nach dem exegetischen Schrifttum eines *Gerhoch von Reichersberg* († 1169) wie nach *Honorius von Autun* (*Augustodunensis;* Mitte des 12. Jh.s) zum Templum Salomonis hinaufführten[28]). Man glaubte eben im Mittelalter, daß auf ihnen die „Fünfzehn Gradual-Psalmen" gebetet worden seien, entsprechend den genau fünfzehn Psalmen-Dekaden der alten Zählung für eine Stufenleiter zur Vollkommenheit[29]). So gehört denn auch unzweifelhaft eine noch so späte theologische, von Symbolik erfüllte Schrift hieher wie jene „Leiter mit den fünfzehn Sprossen", die *Ljestvica imučaja pjatnadesjat stepenj* des serbischen Abtes und Volksschriftstellers *Vićentije Rakić* (1750—1818), dessen Erbauungsbuch 1805 zu Venedig gedruckt wurde.

In die Untersuchung der Symbolträchtigkeit solch einer Fünfzehnsprossen-Leiter zum Paradiese nach der Grundvorstellung des Askesewerkes jenes fernen *Johannes Klimakos* müßte man eine freilich schon weitgehend verfallene, vom Thematischen her als Variante besonders bedeutungsvolle Ikone aus dem Kirchlichen Museum zu Sofia heranziehen. Sie stammt aus Melnik in Südwest-Bulgarien. Auf ihren fünfzehn Quersprossen sind in kaum noch lesbarer Schrift, in griechischen Buchstaben, wie so oft auf den älteren Ikonen und Fresken in Bulgarien wie in Rumänien fast immer, die fünfzehn Stufen der Tugendweg-Namen angebracht. Die steil aufwärts gerichtete Leiter führt aus einem Doppelfries mit zwölf quadratischen Einzelbildern auf durch die Sternensphären des ptolemäischen Weltsystems, an dem gerade Mönchskreise des Südostens so lange, ja vereinzelt heute, im 20. Jahrhundert noch, festhalten[30]). Der Aufstieg durch drei Bogenfriese himmlischer Geister, der Engel, der Cherubim, der Seraphim, bis die Leiter ganz zuoberst ein Thron der Theotokos wird, über der sich, aus dem Himmelsgewölk leuchtend hervortretend, die Dreifaltigkeit als Inbegriff des „Himmels" zeigt, zu der man eben nur über die Fünfzehnsprossen-Tugendleiter und „durch Maria" hoch über dem Sternenzelte gelangen kann. Darum drängen sich denn auch menschliche Gestalten am Fuß der Leiter wie schon auf den Einzelsprossen. Von solcher Gedankenfülle geistlicher Art ist verständlicherweise im Polit-Bilde von 1969 als einer ganz anders intendierten „Säkularisierung" der religiös-spirituellen Bildkonzeption des frühen Mönchtums wie der reichen mittelalterlichen Malbildgestaltung nichts enthalten. Aber es enthielten auch die späten Prägungen des geist-

---

[28]) Vgl. zur *Scala coeli minor* noch Honorius Augustodunensis Migne, PL 122, S. 1239—1242.

[29]) Zur Symbolwertigkeit der Sieben vgl. Theologen und Moralisten wie Johannes Gerson (1363—1429) oder den Dominikaner Alanus de Rupe (de la Roche) (1428—1475) mit seiner bereits manierierten Symbolisierungssucht für die Zahlen 15 wie 150. Vgl. J. Huizinga, Herbst des Mittelalters. Studien über Lebens- und Geistesformen des 14. und 15. Jh.s in Frankreich und in den Niederlanden. Deutsche Ausgabe v. K. Köster, 9. Aufl. Stuttgart 1965, S. 293ff.

[30]) L. Kretzenbacher, Ein Mönchs-Flugblatt vom Berge Athos 1971. — *Österreichische Zeitschrift für Volkskunde* 76, Wien 1973,S. 43—47.

lichen Bildes nicht immer den vollen Symbolgehalt der „Vorlage". So etwa ein rumänischer Holzschnitt des 19. Jahrhunderts aus dem Moldaukloster Neamţ, der auf der Dreißigsprossenleiter nur drei aufsteigende Mönche und einen eben herniederstürzenden zeigt (Abb. 3), indes ein zweiter schon kopfüber in dem riesigen Höllenrachen verschwindet[31]). Auf wiederum einem anderen, mit 1832 sogar datierten Holzschnitt aus Rumänien mit kirchenslawischer Inschrift ist es eine nur kurze Leiter mit zwei Mönchen darauf und einer Nonne, indes auf der einen Seite eine Gruppe von fünf Mönchsheiligen steht (Abb. 4), auf der anderen Moses, der auf dem Berge vor Maria im Brennenden Dornbusch seine Schuhe gemäß der Aufforderung der Gottheit im 2. Buche Mosis 3,5 „am heiligen Orte" abstreift[32]). Hier sind also mehrere Bildgedanken in einem Szenengefüge vereint, indes die Klimax lediglich noch die Mitte, offenkundig das Hauptanliegen des sich mit *Theodosie monachos* Signierenden bildet.

Von einer politischen Kontrafaktur als Bezeugung, als Anruf einer in ihr dominanten Ideologie waren wir ausgegangen. Unverkennbar deutlich ist der Anspruch auf Verkündigung eines Programmes nicht nur des „Sozialen", sondern eben des besonderen, fortschrittsgläubigen Sozialismus für die Menschheit hier im Diesseits. Symbole und Zeichenhaftes vereinigen sich zu solch einer plakativen Aussage, die über den aktuellen Anlaß der Werbung für den Besuch einer Aufführung des sowjetrussischen Revolutionsstückes von 1918/21 weit hinausgeht. Das Bild will Gültigkeit im Erweis der positiven Werte und Möglichkeiten des Sozialismus. Zum anderen aber will es warnen vor den Gefahren, die dem Sozialismus des heutigen Ostens und Südostens in den „Verlockungen", in Vorgängen, Persönlichkeiten, Verhaltensweisen des als „verderblich, gefährlich korrupt und militant" hingestellten „Westens" erstanden waren, sozusagen noch immer virulent sind. Die Verwendung eines vor eintausenddreihundert Jahren schon konzipierten Grundmotives (Abb. 5), ihre im Prinzip sinngemäß beibehaltene Symbolsuche bei frei variierendem Einbringen von gänzlich anders orientierten Szenenbildchen und sinnfälligen Requisiten für Verhaltensweisen, Sehnsüchte des Menschen unserer Zeit, kennzeichnet diesen eigenartigen Vorgang der Umsetzung eines seit dem Symbol-Denken und Allegorie-Suchen[33]) des Mittelalters bis in unsere Gegenwart herein Wirksamen. Es wird in einem politisch intendierten Kontrafaktur-Gemälde neben und über eine auch heute noch im geistlichen Bereich der Bildaussagen vernehmliche Stimme aus dem Bilder-Denken und dem Bild-Erzählen des Ostens und seiner religiös verinnerlichten Geistigkeit gesetzt.

---

[31]) Der *hl. Symeon* mit der Leiter-Vision nach *Johannes Klimakos*. Rumänischer Holzschnitt, frühes 19. Jh., aus dem Kloster Neamţ, Südteil der Provinz Moldau. Nach Gh. Racoveanu, Gravura in lemn. La Manastirea Neamtul. Bukarest 1940, Tafel 3.

[32]) A. Maniu, La gravure sur bois en Roumanie. Bukarest o.J., Tafel 33. — Zum Sondermotiv „Maria im Brennenden Dornbusch" vgl. L. Kretzenbacher, Bilder und Legenden, 1971, S. 93—111, Ab. 7 und Tafeln XX—XXI.

[33]) Zum Theoretischen wie zum Historischen solcher Vorgänge vgl. neuerdings das Sammelwerk: W. Haug (Hrsg.), Formen und Funktionen der Allegorie. Symposion Wolfenbüttel 1978. Stuttgart 1979.

Zum Unterschied der Standardsprachkonzeptionen bei den Serben und den Kroaten zur Zeit der nationalen Wiedergeburt

Von WERNER LEHFELDT (Konstanz)

Seit dem dritten Jahrzehnt dieses Jahrhunderts hat sich die slavische Sprachwissenschaft um einen neuen Problembereich erweitert. Diese Erweiterung, die allerdings an frühere Forschungen anknüpfen konnte, ist vor allem eine Folge des Interesses, das die frühe sowjetische Sprachwissenschaft der Schriftsprachenproblematik entgegenbrachte (man denke an Namen wie *L.V. Ščerba*, *G.O. Vinokur*, *L.P. Jakubinskij*, *V.M. Žirmunskij*, *V.V. Vinogradov* u.a.), sowie der innerhalb der Prager Schule (v.a. von *V. Mathesius* und *B. Havránek*) entwickelten Theorie der Schriftsprache. Bei allen Unterschieden zwischen den frühen sowjetischen und den Prager Ansätzen verbindet sie die grundlegende Einsicht, daß wir es bei den Schriftsprachen mit Idiomen zu tun haben, die sich prinzipiell von den organischen Idiomen unterscheiden, mit denen sich die ältere, an Fragen der Sprachverwandtschaft und der Sprachentwicklung interessierte Slavistik fast ausschließlich beschäftigt hatte, d.h. von Mundarten, Mundartengruppen, Dialekten, Dialektgruppen und Ethnosprachen im Sinne der genetischen Sprachwissenschaft[1]). Die wichtigsten Merkmale einer Schriftsprache sind nach der Auffassung der Prager Schule ihre Polyfunktionalität — im Unterschied zur sogenannten Volkssprache, die einzig der Befriedigung des Kommunikationsbedürfnisses diene — sowie ihre Normiertheit, die durch die besonders von *V. Mathesius* hervorgehobene „elastische Stabilität" gekennzeichnet sei. Zwar beruht jede Schriftsprache, was ihre lautliche, grammatikalische und grundlegende lexikalische Substanz

[1]) Vgl. hierzu D. Brozović, Slavenski standardni jezici i usporedna slavistika. In: ders., Standardni jezik. Zagreb 1970, S. 9—62; ders., O broju i sastavu članova slavenske jezične zajednice. *Filologija* 8, 1978, S. 53—66. Zu der Notwendigkeit, zwischen zwei Arten der Sprachgeschichtsschreibung zu unterscheiden, vgl. auch N. I. Tolstoj, Vzaimootnošenie lokal'nych tipov drevneslavjanskogo literaturnogo jazyka pozdnego perioda (vtoraja polovina XVI—XVII v.). In: Slavjanskoe jazykoznanie. Doklady sovetskoj delegacii. V Meždunarodnyj s''ezd slavistov. Moskva 1963, S. 230—272, v.a. S. 231; ders., K voprosu o drevneslavjanskom jazyke kak obščem literaturnom jazyke južnych i vostočnych slavjan. *Voprosy jazykoznanija* 1961/1, S. 52–66; R. Picchio, Die historisch-philologische Bedeutung der kirchenslavischen Tradition. *Die Welt der Slaven* 7, 1962, S. 1—27.

und Struktur anlangt, immer — unmittelbar oder mittelbar — auf einem organischen Idiom, damit sie jedoch dem Erfordernis der Polyfunktionalität gerecht werden kann, bedarf es eines zusätzlichen Elementes, das von *D. Brozović* allgemein als „zivilisatorisch-sprachlicher Überbau" bezeichnet wird[2]). Dazu zählen v.a. eine Norm auf allen Sprachebenen, Schrift, Orthographie sowie ein „intellektuelles" Lexikon.

Seit den Anfängen in den zwanziger und den dreißiger Jahren hat sich in der Slavistik das Interesse an der Schriftsprachenproblematik stetig verstärkt, wobei sich unterschiedliche Schwerpunkte herausgebildet haben, die wir etwa wie folgt klassifizieren können: 1. Ausarbeitung der Theorie der Schriftsprache; 2. Anwendung theoretisch gewonnener Positionen bei der Bearbeitung, der Kodifizierung von einzelnen Schriftsprachen; 3. vergleichende Untersuchungen der slavischen Schriftsprachen, so wie diese zu einem gegebenen Zeitpunkt existieren; 4. Untersuchung der Entstehungsgeschichte der modernen slavischen Schriftsprachen. Die vorliegende Arbeit ist dem zuletzt genannten Schwerpunkt zuzuordnen.

Zunächst einige terminologische Bemerkungen und Festlegungen. In Arbeiten, die dem Bereich der uns interessierenden Problematik zugerechnet werden können, wird nicht nur der Terminus ‚Schriftsprache' (tschech. *spisovný jazyk*) verwendet. So ist in der russischen Fachliteratur der Ausdruck *literaturnyj jazyk* gebräuchlich, in der polnischen der Terminus *język literacki* und in der serbokroatischen *književni jezik*. Daneben sind bisweilen auch noch andere Ausdrücke im Gebrauch, z.B. poln. *język kulturalny* u.a. Es kann und braucht hier nicht unsere Aufgabe zu sein, die Vor- und die Nachteile gegeneinander abzuwägen, die mit dem Gebrauch der einzelnen gängigen Termini verknüpft sind. Eine solche Diskussion findet der interessierte Leser beispielsweise in dem Buch „Standardni jezik" von *D. Brozović* (S. 14—21). Wir wollen an dieser Stelle so verfahren, daß wir im Anschluß an Vorschläge von *Brozović* den Terminus ‚Standardsprache' gebrauchen, wenn wir über die Gegenwart reden. Dieser Ausdruck soll auch auf diejenigen standardisierten bzw. im Prozeß der Standardisierung begriffenen slavischen Idiome angewendet werden, aus denen sich die meisten heutigen slavischen Standardsprachen seit ungefähr der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts — bei zum Teil bedeutenden zeitlichen Unterschieden — entwickelt haben. Für die ältere Zeit wollen wir bei dem Terminus ‚Schriftsprache' bleiben.

Wie bereits erwähnt, ist unsere Arbeit dem Forschungsbereich zuzurechnen, innerhalb dessen man sich mit der Untersuchung der Herausbildung der modernen slavischen Standardsprachen beschäftigt. Für das gegenwärtig recht große Interesse an Fragestellungen dieser Art spricht u.a. das Erscheinen zahlreicher

---

[2]) Vgl. D. Brozović, Slavenski standardni jezici ... (s. Anm. 1), S. 11, S. 28ff.; ders., Hrvatski jezik, njegovo mjesto unutar južnoslavenskih i drugih slavenskih jezika, njegove povijesne mijene kao jezika hrvatske književnosti. In: A. Flaker — K. Pranjić (Hrsg.), Hrvatska književnost u evropskom kontekstu. Zagreb 1978, S. 9—83, v.a. S. 16f.

Sammelbände einschlägigen Inhalts[3]). In nicht wenigen Fällen sind durch die Untersuchungen der jüngeren Zeit traditionelle Ansichten präzisiert, differenziert, bisweilen sogar weitgehend revidiert worden.

Eine Vertiefung und gleichzeitig eine Revision haben mit in erster Linie die Anschauungen erfahren, die über die Herausbildung der Standardsprache bei den Kroaten und den Serben im 18. und im 19. Jahrhundert verbreitet gewesen sind. Diese Herausbildungsprozesse sind in der jugoslavischen, daneben aber auch v.a. in der sowjetischen und der amerikanischen Slavistik seit etwa 20 Jahren unter verschiedenen Aspekten intensiv erforscht worden. Es erscheint der Versuch angebracht, in einer Art von Synthese, die naturgemäß unvollständig bleiben muß, auf der Grundlage eines Teils der wissenschaftlichen Literatur die wesentlichen Charakteristika der sprachlichen Standardisierungsprozesse bei den Serben einerseits und den Kroaten andererseits herauszuarbeiten und miteinander zu vergleichen. Ein solcher Versuch soll hier unternommen werden, wobei allerdings das 20. Jahrhundert mit seinen spezifischen Problemen ausgeklammert bleibt.

Für die älteren Anschauungen, auf die sich viele der neueren Arbeiten, vorwiegend solcher von kroatischen Autoren, gleichsam antithetisch beziehen, sind folgende Punkte besonders kennzeichnend: Auf kroatischer Seite wurde die Bedeutung des auf štokavischen Dialekten beruhenden Schrifttums des 18. Jahrhunderts für die Herausbildung der „gesamtkroatischen" neuštokavischen Standardsprache in der Zeit des sogenannten Illyrismus vielfach unterschätzt. Auf serbischer Seite war das Bild von den auf die Schaffung einer Schriftsprache gerichteten Bestrebungen im 18. Jahrhundert zumindest nicht hinreichend differenziert. Im Zusammenhang mit dem zuerst genannten Punkt ist ein weiterer zu sehen: Die Herausbildung der neuštokavischen Standardsprache wurde in Hinsicht auf die Anfangsphase mehr oder weniger ausschließlich als das Werk *Vuk Karadžićs* angesehen, was die Anschauung impliziert, die kroatischen Illyrier hätten im wesentlichen lediglich die von *Karadžić* geschaffene Standardsprache übernommen. So heißt es beispielsweise bei *Trautmann* in äußerster Simplifizierung: „Bei den Kroaten wurde die Vuksche Sprache, natürlich mit den lateinischen Schriftzeichen, dank der großen Tätigkeit von Ljudevit Gaj bereits am Ende der dreißiger Jahre eingeführt."[4])

---

[3]) Vgl. etwa folgende Titel: Voprosy obrazovanija vostočnoslavjanskich nacional'nych jzykov. Moskva 1962, R. Picchio, (Hrsg.), Studi sulla questione della lingua presso gli Slavi. Roma 1972; Slovanské spisovné jazyky v době obrození. Praha 1974; Nacional'noe vozroždenie i formirovanie slavjanskich literaturnych jazykov. Moskva 1978; Z teórie spisovného jazyka. Bratislava 1979; Slavjanskoe i balkanskoe jazykoznanie. Istorija literaturnych jazykov i pis'mennost'. Moskva 1979; A. M. Schenker — E. Stankiewicz (Hrsg.), The Slavic Literary Languages: Function and Development. New Haven 1980.

[4]) R. Trautmann, Die slavischen Völker und Sprachen. Eine Einführung in die Slavistik. Göttingen 1947, S. 61. — In geradezu klassischer Form findet sich die einseitig auf *Vuk Karadžić* ausgerichtete Darstellung der Standardsprachenproblematik des 19. Jahrhunderts bei A. Vaillant, La formation de la langue littéraire serbo-croate. *Revue des Études slaves* 28, 1951, S. 80–92. Hier wird den Illyriern praktisch über-

Für die Forschung des vergangenen Vierteljahrhunderts sind demgegenüber u.a. die folgenden Gesichtspunkte und Anschauungen charakteristisch:

1. Sowohl in der serbischen wie in der kroatischen Forschung wird dem 18. Jahrhundert verstärkte Aufmerksamkeit gewidmet. Serbische und nichtjugoslavische Slavisten haben sich mit Erfolg der schwierigen Aufgabe angenommen, die verschiedenen schriftsprachlichen Idiome und Amalgame, die bei den ungarischen Serben im 18. Jahrhundert nacheinander, zum Teil auch nebeneinander im Gebrauch waren, unter philologischen Gesichtspunkten zu untersuchen[5]) und dabei

---

haupt kein eigenes Wollen zugestanden. Eine ähnliche Auffassung läßt sich selbst noch in Veröffentlichungen der jüngsten Zeit finden. Vgl. etwa K. E. Naylor, Serbo-Croatian. In: A. M. Schenker — E. Stankiewicz (Hrsg.), The Slavic Literary Languages (s. Anm. 3), S. 65—83. Dort heißt es auf S. 65, in der Mitte des 19. Jahrhunderts hätten sich „the Croats" entschlossen, „to adopt Vuk Karadžić's ‚Serbian language' as their literary language". Ähnlich bereits bei demselben Autor: The search for a Croatian literary language in the 19th century. Some observations. In: R. L. Lencek — B. O. Unbegaun (Hrsg.), Xenia Slavica. The Hague, Paris 1975, S. 133—140. Naylor übersieht fast vollkommen den tiefgreifenden Unterschied zwischen der Sprachkonzeption *Karadžićs* und der der Illyrier.

[5]) Die bisher einzige monographische Behandlung der serbischen Schriftsprachenproblematik vor *Karadžić* stammt von B. Unbegaun, Les débuts de la langue littéraire chez les Serbes. Paris 1935. Zur Einschätzung dieses Buches vgl. die Rezension von A. Belić in *Južnoslovenski Filolog* 13, 1933/34, S. 191—195; L. Costantini, In merito alla influenza russa sulla lingua letteraria serba nel XVIII secolo. *Ricerche Slavistiche* 15, 1967, S. 165—187. In dem Aufsatz von Costantini wird die wichtigste bis 1967 erschienene Literatur über die Schriftsprachenproblematik der Serben im 18. Jahrhundert unter methodischen Gesichtspunkten analysiert. Vgl. hierzu auch L. Costantini, Sullo ‚slavjanoserbski' (Stato della questione e prospettive di ricerca). *Ricerche Slavistiche* 20—21, 1973—74, S. 195—203. L. Costantini, Note sulla questione della lingua presso i Serbi tra il XVIII e il XIX secolo. In: R. Picchio (Hrsg.), Studi sulla questione della lingua presso gli Slavi. Roma 1972, S, 163—224. — Eine Synthese der seit dem Buch von Unbegaun erschienenen Literatur steht bisher noch aus. Einen wertvollen Ansatz in dieser Richtung bilden zwei umfangreichere Abhandlungen von N. I. Tolstoj, Literaturnyj jazyk u serbov v konce XVIII — načale XIX veka. In: Nacional'noe vozroždenie i formirovanie slavjanskich literaturnych jazykov. Moskva 1978, S. 269—328; ders., Literaturnyj jazyk serbov v XVIII v. (do 1780 g.). In: Slavjanskoe i balkanskoe jazykoznanie. Istorija literaturnych jazykov i pis'mennost'. Moskva 1979, S. 154—197. Zu nennen ist in diesem Zusammenhang auch eine Reihe von Arbeiten, die nicht ausschließlich Einzelproblemen bzw. einzelnen Schriftstellern gewidmet sind: A. Albin, The creation of the Slaveno-Serbski literary language. *The Slavonic and East European Review* 48, 1970, S. 483—491; P. A. Dmitriev, Russko-slavjanskij i slavjano-serbskij jazyki i problemy sozdanija literaturnogo jazyka na narodnoj osnove. *Zbornik za filologiju i lingvistiku* 17/1, 1974, S. 63—70; I. Grickat, U čemu je značaj i kakve su specifičnosti slavenosrpskog perioda u razvoju srpskohrvatskog jezika. *Zbornik za filologiju i lingvistiku* 9, 1966, S. 61—66; V. P. Gudkov, Bor'ba koncepcij „slavenskogo" i „prostogo" jazyka v istorii literaturnogo jazyka u serbov. In: Slavjanskoe i balkanskoe jazykoznanie. Istorija literaturnych jazykov i pis'mennost'. Moskva 1979, S. 198—211; P. Ivić, Srpski narod i njegov jezik. Beograd 1971, S. 157—173; A. Mladenović, Stanje i problemi u proučavanju književnog jezika vojvođanskih Srba u predvukovskoj eposi. *Književnost i jezik* 16, 1969, S. S. 229—235; ders., Tipovi književnog jezika kod Srba u drugoj polovini XVIII i početkom XIX veka. In:

der Frage nachzugehen, ob sich in diesen Amalgamen nicht wenigstens Ansätze zu einer Normierung nachweisen lassen, wie sie für eine Standardsprache modernen Typs unerläßlich ist. Auf kroatischer Seite werden insbesondere die in dem štokavischen Schrifttum des 18. Jahrhunderts nachweisbaren Tendenzen zu einer Vereinheitlichung auf verschiedenen Ebenen unterstrichen, und man will zeigen, daß der Prozeß der Standardisierung auf štokavischer Dialektgrundlage bereits im 18. Jahrhundert begonnen habe, nicht erst zur Zeit des Illyrismus[6]).

2. Abgesehen davon, daß sich unsere Kenntnisse der sprachlichen Fakten deutlich verbessert haben, sind in der neueren Literatur auch die historischen, politischen, kulturellen und ideologischen Rahmenbedingungen untersucht worden, unter denen sich bei den Serben einerseits und den Kroaten andererseits die Standardisierungsvorgänge abgespielt haben. Und hierbei ist nun deutlich geworden, daß es in dieser Hinsicht zwischen den serbischen und den kroatischen Bestrebun-

---

Referati za VII Međunarodni kongres slavista u Varšavi. Novi Sad 1973, S. 39—53; ders., Norma i knižnyj jazyk u serbov vo vtoroj polovine XVIII — pervych desjatiletijach XIX vv. In: Problemy normy v slavjanskich literaturnych jazykach v sinchronnom i diachronnom aspektach. Moskva 1976, S. 117—127; ders., O nekim pitanjima i osobinama slavenosrpskog tipa književnog jezika. *Zbornik za filologiju i lingvistiku* 21/1, 1978, S. 93—112; N. I. Tolstoj, Rol' drevneslavjanskogo literaturnogo jazyka v istorii russkogo, serbskogo i bolgarskogo literaturnych jazykov v XVII–XVIII vv. In: Voprosy obrazovanija vostočnoslavjanskich nacional'nych jazykov. Moskva 1962, S. 5—21,; ders., K istoriko-kul'turnoj charakteristike „slavjano-serbskogo" literaturnogo jazyka. In: Formirovanie nacional'nych kul'tur v stranach Central'noj i Jugo-Vostočnoj Evropy. Moskva 1977, S. 267—281. — Die wohl wichtigsten sprachlichen Einzeluntersuchungen, auf denen eine zukünftige Synthese aufbauen muß, stammen von A. Mladenović. Die meisten von ihnen sind im *Zbornik za filologiju i lingvistiku* veröffentlicht. Vgl. auch die Monographien A. Mladenović, O narodnom jeziku Jovana Rajića. Novi Sad 1964; A. Albin, Jezik novina Stefana Novakovića (1792—1794). Novi Sad 1968.

[6]) Vgl. hierzu folgende Arbeiten: D. Brozović, O početku hrvatskoga jezičnog standarda. In: ders., Standardni jezik. Zagreb 1970, S. 127—158; ders., Die Entwicklungsetappen bei der Bildung des kroatischen neuštokavischen Sprachstandards 1750—1900. *Die Welt der Slaven* 21, 1976, S. 14—27; ders., Hrvatski jezik, njegovo mjesto unutar južnoslavenskih i drugih slavenskih jezika, njegove povijesne mijene kao jezika hrvatske književnosti (s. Anm. 2); R. Katičić, Opseg povijesti hrvatskog jezika. *Hrvatski znanstveni zbornik* 1, 1971, S. 27—42; ders., Nešto napomenâ o postanku složenoga suvremenog jezičnog standarda hrvatskoga ili srpskoga. *Zbornik Zagrebačke slavističke škole* 2, 1974, S. 225—257; ders., O početku novoštokavskoga hrvatskoga jezičnog standarda, o njegovu položaju u povijesti hrvatskoga književnog jezika i u cjelini standardne novoštokavštine. *Filologija* 8, 1978, S. 165—180; Z. Vince, Udio Slavonije i Dalmacije u oblikovanju hrvatskog književnog jezika. In: Prilozi za VII Međunarodni kongres slavista u Varšavi. Zagreb 1973, S. 143—163. — Ausführlich wird diese These behandelt bei Z. Vince, Putovima hrvatskoga književnog jezika. Zagreb 1978; vgl. v.a. das Kapitel „Od Baščanske ploče do Kačića", S. 17—96. Vinces umfangreiches Buch, dem zahlreiche Einzelstudien des Autors vorausgegangen sind, enthält einen vollständigen Überblick über die Schrift- bzw. Standardsprachenproblematik bei den Kroaten bis einschließlich des 19. Jahrhunderts. In ihm ist der größte Teil der einschlägigen wissenschaftlichen Literatur verarbeitet (vgl. die Rezension in den *Südost-Forschungen* 38, 1979, S. 384—386).

gen um die Schaffung einer Standardsprache wesentliche Unterschiede gegeben hat, Unterschiede, aus denen sich eine tiefgehende Diskrepanz zwischen den Sprachkonzeptionen bei *Karadžić* einerseits und den kroatischen Illyriern andererseits erklärt. Diese Diskrepanz hat sich sprachlich in vielfältiger Form niedergeschlagen. Dies soll hier näher gezeigt werden.

Zunächst ist es wichtig, festzuhalten, daß im ersten Drittel des 19. Jahrhunderts, als mit dem Auftreten *Karadžićs* und — etwas später — der Illyrier der eigentliche Standardisierungsprozeß begann, die schriftsprachliche Ausgangssituation bei den Serben eine ganz andere war als bei den Kroaten. Die in Südungarn ansässigen Serben hatten um 1730 das Kirchenslavische russischer Redaktion als Schriftsprache übernommen, einige Jahrzehnte darauf auch die im Entstehen begriffene russische Standardsprache, genauer gesagt, den sogenannten „hohen Stil" und den „historiographischen Stil", der auf der hierarchischen Stilskala des 18. Jahrhunderts den oberen Schichten des „mittleren Stils" zugerechnet wurde. Die „Serbisierung" des Kirchenslavischen bzw. des Russischen führte in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts zur Herausbildung des sogenannten Slavenoserbischen, eines weitgehend ungeregelten, unnormierten und daher von Text zu Text verschiedenen Amalgams aus russisch-kirchenslavischen, russischen und serbischen Sprachelementen. Das Problem, das sich in dieser Situation ergab, bestand vor allem darin, die für eine Standardsprache erforderliche Normierung auf allen Ebenen durchzuführen. Es ist nicht vollkommen auszuschließen, daß diese Normierung auf der Grundlage des Slavenoserbischen hätte durchgeführt werden können, zumal sich in diesem, wie *A. Mladenović* gezeigt hat, gegen Ende des 18. Jahrhunderts besonders auf der morphologischen Ebene bereits eine gewisse Einheitlichkeit abzuzeichnen begann[7]). Der Standardisierungsprozeß hätte ähnlich verlaufen können wie bei den Russen, wobei man jedoch nicht vergessen darf, daß sich dieser Prozeß in Rußland über einen langen Zeitraum hinweg erstreckt hatte, wie er den Serben praktisch nicht zur Verfügung stand[8]). Immerhin hat es Bemühungen in dieser Richtung gegeben, sie blieben aber letzten Endes ohne Erfolg. Entscheidend war, daß der Weg, den *Vuk Karadžić* einschlug und der sich schließlich, wenngleich erst nach langen Kämpfen, als erfolgreich erwies, einen tiefgehenden Bruch mit der gesamten serbischen schriftsprachlichen Tradition bedeutete.

---

[7]) Vgl. hierzu u.a. A. Mladenović, Značajan prilog istoriji srpskohrvatskog književnog jezika. *Zbornik za filologiju i lingvistiku* 19/1, 1976, S. 261—266. Auf S. 263 heißt es über das sogenannte Slavenoserbische: „... najnovija ispitivanja ukazuju da je i ovakav tip jezika pokazivao tendencije ka svojoj organizovanosti, ka svojoj normativnosti. Ova tendencija se ogledala u usvajanju i uopštavanju određenih narodnih, s jedne, i ruskih odn. ruskoslovenskih crta, s druge strane". — Zu Versuchen, das Slavenoserbische in grammatischer bzw. lexikalischer Hinsicht zu vereinheitlichen, vgl. auch N. I. Tolstoi, Literaturnyi jazyk ... (s. Anm. 5), S. 282f.; L. Costantini, Slavo ecclesiastico e volgare nella *Grammatika italianskaja* di Vikentije Ljuština. Firenze 1976.

[8]) Hierzu vgl. u.a. J. Kašić, Vuk Karadžić i stvaranje književnog jezika kod Srba. In: Štúdie z dejín svetovej slavistiky do polovice 19. storočia. Bratislava 1978, S. 415—428, v.a. S. 416, S. 420.

Unterschied der Standardsprachkonzeptionen bei den Serben und den Kroaten

Was für eine Konzeption wurde von *Karadžić* verfolgt, für wen wollte er überhaupt eine Standardsprache schaffen, und wie sollte diese beschaffen sein? Ähnlich werden wir fragen in Hinsicht auf die kroatischen Bemühungen um die Schaffung einer Standardsprache in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts.

Karadžićs Sprachkonzeption hatte sich unter dem beherrschenden Einfluß *Bartolomäus Kopitars*, des slovenischen Zensors für slavische Druckerzeugnisse in Wien, herausgebildet. *Kopitar* selbst war unmittelbar von den Ideen *Herders* beeinflußt. Für ihn war das wichtigste Merkmal einer eigenständigen Nation der Besitz einer eigenen Nationalsprache. Daher arbeitete er zusammen mit *Karadžić* daran, für die sich bildende serbische Nation eine Standardsprache zu schaffen, die für niemanden sonst bestimmt war. Diesen Aspekt zu betonen, ist für uns deshalb wichtig, weil im Unterschied zu *Karadžić* die kroatischen Sprachreformer, wie zu zeigen bleibt, nicht nur die eigene Nation im Auge hatten. Der „Pferdefuß" an der Vukschen Anschauung besteht aus kroatischer Sicht allerdings darin, daß *Karadžić* den Begriff „Serbe" in einem viel weiter gefaßten Sinne verstand als die Illyrier. So wie bereits für *Dositej Obradović*, so waren auch für ihn alle Što-Sprecher Serben, wie er es in seinem berühmten Artikel „Srbi svi i svuda" (geschrieben 1836, veröffentlicht erst 1849) ausdrücklich formulierte, also nicht nur die Angehörigen der orthodoxen Kirche, wie es die Ansicht der Illyrier war. In diesem Sinne sprach er von „Srbi oba zakona" („Serben beider Glaubensbekenntnisse"), zählte zu den Serben auch die mohammedanischen Bosnier und Herzegowiner und schränkte den Umfang des Begriffs „Kroate" auf die Ča-Sprecher ein. Zwar gebe es in Zivilkroatien „heutige Kroaten", diese seien aber der Sprache nach „Slowenen" oder „Krainer". Den kroatischen Namen hätten sie erst seit dem 16. Jahrhundert übernommen[9]).

Die Beschränkung auf die Serben — natürlich im Sinne seiner Konzeption der Nationsbestimmung, deren einzig ausschlaggebendes Kriterium das der Sprache war — ermöglichte es *Karadžić*, bei der Auswahl der dialektalen Grundlage der zu schaffenden Standardsprache in einer Weise vorzugehen, die sich grundsätzlich von dem Verfahren der kroatischen Sprachreformer unterschied: Das Slavenoserbische wurde verworfen, und als Grundlage der zukünftigen Standardsprache wurde ein ganz bestimmter Dialekt gewählt, der ijekavische neuštokavische Osthercegovina-Dialekt, der sich durch die Bevölkerungsverschiebungen seit dem 16. Jahrhundert weit über sein ursprüngliches Verbreitungsgebiet hinaus ausgedehnt hatte. Als Muster dienten volkssprachliche Texte, die von *Karadžić* gesammelt und ediert wurden. Es kommt hier nicht darauf an, daß sich der von *Karadžić* ausgewählte Dialekt selbst bei den orthodoxen Serben allein nicht voll durchsetzen konnte; wichtig ist, daß es überhaupt möglich sein sollte, auf der Grundlage eines einzigen Dialektes eine Standardsprache zu schaffen, eines Dialektes obendrein, der von einer überwiegend bäuerlichen Bevölkerung gesprochen wurde.

---

[9]) Vgl. die ausführliche Analyse der Vukschen Abhandlung in der Monographie von W. D. Behschnitt, Nationalismus bei Serben und Kroaten 1830—1914. Analyse und Typologie der nationalen Ideologie. München 1980, S. 65—82.

Betrachten wir jetzt die kroatische Entwicklung, wie sie um 1830 einsetzte, zu einem Zeitpunkt, da *Karadžić* seine wichtigsten Werke bereits publiziert hatte. Diese Entwicklung unterschied sich von der serbischen zunächst im Hinblick auf die schriftsprachliche und die dialektale Ausgangssituation. Die Kroaten — wenn wir unter diesem Begriff auch die katholischen Što-Sprecher verstehen wollen — beriefen sich auf eine Tradition mehrerer Regionalliteraturen, deren Sprache auf mehr als einer Dialektgruppe beruhte. Zu denken ist an die ragusanische Literatur, das bosnische Franziskaner-Schrifttum, an die Literatur Slavoniens im 18. Jahrhundert sowie an die seit dem 16. Jahrhundert existierende Literatur Zivilkroatiens, in der vor allem religiöse Themen behandelt wurden[10]). Wichtig für unsere Überlegungen ist die dialektale Zweiteilung der kroatischen Regionalliteraturen im 18. Jahrhundert: Die Literatur Zivilkroatiens beruhte auf der kajkavischen Dialektgruppe (von Anfang an aber unter Einschluß zahlreicher Merkmale čakavischer bzw. štokavischer Herkunft)[11]), alle anderen auf štokavischen Dialekten. Das Čakavische spielte in der Literatur des 18. Jahrhunderts keine Rolle mehr.

Wichtig ist weiterhin, zu beachten, daß sich die kroatischen Regionalliteraturen in sprachlicher Hinsicht gegenseitig beeinflußten und daß bereits im 17., vor allem aber im 18. Jahrhundert Bestrebungen einsetzten, die sprachliche Grundlage der Literaturen zu vereinheitlichen[12]).

Die kroatischen Sprachreformer fanden mithin eine Situation vor, in der es bereits „eigene " Literaturen gab, deren Sprache auf štokavischen Dialekten ba-

[10]) Zur Bedeutung der Sprache der Regionalliteraturen für die Schaffung einer Schrift- bzw. Standardsprache vgl. u.a. S. Babić, Jezik starih hrvatskih pisaca u Slavoniji. *Godišnjak Matice hrvatske* 5, Vinkovci 1968, S. 71—84; D. Brozović, Uloga bosanskohercegovačkih franjevaca u formiranju jezika hrvatske književnosti i kulture — od Divkovića do fra Grge Martića. *Godišnjak Instituta za izučavanje jugoslavenskih književnosti u Sarajevu* 2, 1973, S. 25—53; H. Kuna, Udio franjevačke književnosti XVIII vijeka u stvaranju literarnog jezika zapadnog srpskohrvatskog područja. *Književni jezik* 3/4, 1972, S. 41—61; Z. Vince, Udio Slavonije i Dalmacije u oblikovanju hrvatskog književnog jezika (s. Anm. 6); ders., Putovima hrvatskoga književnog jezika. Zagreb 1978, S. 38—60 (mit weiterführenden Literaturangaben).

[11]) Vgl. A. Šojat, Kratki navuk jezičnice horvatske (Jezik stare kajkavske književnosti). *Kaj* II, 1969, 3—4, S. 49—61, v.a. S. 51.

[12]) Zur Frage nach Art und Ausmaß der Vereinheitlichung vgl. D. Brozović, Hrvatski jezik... (s. Anm. 2). Brozović vertritt hier wie schon früher die These, um die Mitte des 18. Jahrhunderts habe die kroatische Schriftsprache (književni jezik) aus zwei geschriebenen Sprachen (pismeni jezik) bestanden, einer — ijekavischen bzw. ikavischen — neuštokavischen im Südosten sowie einer kajkavischen im Nordwesten, „beide im Prozeß der Standardisierung begriffen" (S. 48). Die zu diesem Zeitpunkt „formierte geschriebene Novoštokavština im Prozeß der Standardisierung" sei auch „heute die Standardsprache bei den Kroaten" (S. 48). Auch das in Anmerkung 6 genannte Buch von Z. Vince verfolgt das Ziel, zu zeigen, daß sich im 18. Jahrhundert in den Werken der dalmatinischen bzw. der slavonischen Schriftsteller eine auf štokavischer Grundlage beruhende Schriftsprache geformt habe, die später als Basis für die Schaffung einer einheitlichen Standardsprache habe dienen können. Diese These vertritt im wesentlichen auch R. Katičić (vgl. die unter Anm. 6 zitierten Arbeiten). — Kritisch dazu bereits P. Ivić, Srpski narod i njegov jezik. Beograd 1971, S. 151f.

sierte, natürlich auf andere Weise als die volkssprachliche Literatur, die von *Vuk Karadžić* aufgezeichnet wurde. Sie brauchten daher nicht vollkommen mit der Tradition zu brechen. Tatsächlich ist es auch nicht zu einem Bruch mit der eigenen schriftsprachlichen Vergangenheit gekommen, der sich mit dem von *Vuk Karadžić* vollzogenen Bruch vergleichen ließe. Eher muß man vom Gegenteil sprechen: Vor allem die Literatur Dubrovniks wurde von zahlreichen Repräsentanten der kroatischen Wiedergeburt als Vorbild und als Autorität bei der Lösung künstlerischer und sprachlicher Probleme betrachtet. Der Weg, den *Karadžić* beschritten hatte, bedeutete insofern eine Annäherung an die sprachliche Situation der Kroaten — in seiner Sicht an die „Serben" katholischen Glaubensbekenntnisses —, als deren wichtigste Regionalliteraturen auf dem Štokavischen beruhten, einer Dialektgruppe also, zu der auch der von *Karadžić* ausgewählte Osthercegovina-Dialekt zählt. Diese Annäherung führte aber keineswegs zu identischen Positionen, weder im Hinblick auf die Träger der zu formenden Standardsprache, noch in bezug auf deren Beschaffenheit.

Im Unterschied zu *Karadžić* ging es den kroatischen Sprachreformern der Epoche des Illyrismus (ca. 1835—1850), den „Illyriern" um *Ljudevit Gaj*, *Vjekoslav Babukić*, *Antun Mažuranić* sowie ihren Nachfolgern in der „Philologischen Schule von Agram", *Bogoslav Šulek*, *Adolfo Veber Tkalčević* u.a. nicht allein darum, für die eigene Nation eine Standardsprache zu schaffen. Anders als die Serben, deren Nationalbewußtsein durch den Beginn der Eigenstaatlichkeit bedeutend gestärkt worden war, besaßen die Kroaten keinen eigenen Nationalstaat und waren auf mehrere Staatsgebilde verteilt, auf Ungarn, auf Österreich und auf das Osmanische Reich. Damit hängt zusammen, daß zu Beginn des 19. Jahrhunderts ein spezifisch kroatisches Nationalbewußtsein, das sich mit dem heutigen vergleichen ließe, erst verhältnismäßig schwach entwickelt war.

Die Entwicklung und Ausformung der illyrischen Sprachkonzeption hängt in ihrem Ursprung eng mit der Abwehr der Magyarisierungsbestrebungen zusammen, denen die Kroaten vor allem seit der Mitte der zwanziger Jahre des 19. Jahrhunderts ausgesetzt waren. Die eigene Sprache sollte in diesem Abwehrkampf „zum schlagkräftigen Instrument des Widerstandes gegen die Magyarisation und zum Integrationsfaktor der regional und administrativ aufgesplitterten Kroaten, ... geformt werden"[13]). Die besondere Gestalt der Sprachkonzeption der Illyrier ergab sich aus der Verbindung, die die auf die Sicherung der kulturellen und politischen Eigenständigkeit der Kroaten bezogene Komponente ihrer nationalen Ideologie mit einer anderen Komponente einging, nämlich der Idee von der ethnischen und sprachlichen Verwandtschaft aller Südslaven, in denen man die Nachkommen der Illyrer der Antike sah. Diese Theorie war bekanntlich keine originale Leistung der Illyrier, aber darauf kommt es hier nicht an. Wichtig ist, daß sich die Illyrier diese Theorie für ihre speziellen Ziele und Zwecke nutzbar zu

---

[13]) W. D. Behschnitt, Nationalismus bei Serben und Kroaten ... (vgl. Anm. 9), S. 136. Das Buch von Behschnitt enthält eine differenzierte und materialreiche Analyse der Entstehung und Entwicklung der Ideologie der Illyrier (S. 133—160).

machen suchten. Sie gingen davon aus, daß die Kroaten zu schwach, zu wenig zahlreich seien, um allein die politische und kulturelle Zersplitterung zu überwinden, und sie strebten daher die kulturelle, in erster Linie die sprachliche Vereinigung aller Südslaven an. Sie ahmten damit gewissermaßen eine Haltung nach, wie sie vor allem der Slovake *Ján Kollár*, mit dem *Gaj* persönlich bekannt war, unter ähnlichen Bedingungen entwickelt hatte. Die zahlenmäßige Kleinheit und Schwäche der Slovaken hatten bewirkt, daß *Kollár* seinen Blick auf das Slaventum als ein Ganzes richtete und von der Idee eines slavischen Volkes ausging. Dieses war in seinen Augen viel stärker als die Ungarn, derer sich die Slovaken — und auch die Kroaten — zu erwehren hatten. Das slavische Volk gliederte sich für *Kollár* in vier „Stämme", von denen die Tschechen und die Slovaken einen bildeten, die Südslaven einen anderen. Jeder Stamm sollte eine Sprache besitzen, folglich setzte sich *Kollár* — zusammen mit *Šafárik* — für die Schaffung einer „tschechoslovakischen" Sprache ein — eine Idee, die das gleiche Schicksal erlebte wie die Konzeption der Illyrier[14]).

Die angedeutete ideologische Grundhaltung der Illyrier, an der viele selbst zu einem Zeitpunkt noch festhielten, als sie sich längst als illusorisch erwiesen hatte, fand ihren unmittelbaren Niederschlag in der illyrischen Sprachkonzeption. Die Träger der zu schaffenden Standardsprache sollten nicht allein die Kroaten sein, sondern, um mit *Kollár* zu reden, der gesamte südslavische Stamm, also auch die Slovenen, die Serben und die Bulgaren. Von der Verwirklichung dieser Konzeption — bzw. ihrer auf Kroaten, Serben und Slovenen eingeengten Variante — haben die Nachfolger der Illyrier bis in das späte 19. Jahrhundert hinein geträumt, als schon lange klar war, daß weder die Slovenen, noch die Serben, geschweige denn die Bulgaren bereit waren, ihnen zu folgen[15]). Das Scheitern der nach außen gerichteten Bemühungen hat sich sprachlich erst mit dem Sieg der kroatischen *Karadžić*-Anhänger voll ausgewirkt. Zunächst aber spielte es keine wesentliche Rolle, daß die anderen Südslaven nicht mitmachten; denn im Anfang war es den Illyriern darum zu tun, das eigene Haus zu bestellen, natürlich immer in der Hoffnung, eines Tages würden auch die südslavischen Stammesbrüder den Weg der „ilirska sloga", der „illyrischen Eintracht" beschreiten.

Das erste, was die Illyrier taten, um zunächst wenigstens für die Kroaten eine gemeinsame einheitliche Standardsprache zu schaffen, war die Abschaffung des Kajkavischen als sprachlicher Grundlage der Literatur, ja des gesamten Schrifttums von Zivilkroatien. Die Zahl der Träger der kajkavischen Dialektgruppe war im Vergleich zur Zahl der katholischen Što-Sprecher sehr klein, und so ließ sich

---

[14]) Vgl. hierzu R. Auty, The evolution of literary Slovak. *Transactions of the Philological Society* 1953, S. 143–160.

[15]) Man sollte jedoch nicht vergessen, daß es immerhin bei den Slovenen bis ins letzte Jahrzehnt des 19. Jahrhunderts hinein mehrere Versuche gegeben hat, eine „illyrische" oder gar eine „allgemeinslavische" Schriftsprache zu schaffen. Vgl. hierzu N. I. Tolstoj, O poslednej popytke primenenija „obščeslavjanskoj azbuki". In: Problemy sovremennoj filologii. Sbornik statej k 70-letiju akad. V. V. Vinogradova. Moskva 1965, S. 260—266.

das Kajkavische am leichtesten opfern, wenn es erforderlich schien, im Dienst an der illyrischen Sache mit gutem Beispiel voranzugehen. Eine Tradition, die immerhin dreihundert Jahre alt war, wurde praktisch von heute auf morgen abgeschnitten, wenn man die insgesamt schwachen Versuche, am Kajkavischen festzuhalten, einmal vernachlässigt.

Es fragt sich natürlich, worin der Lohn für dieses Opfer bestand. Wie sollte die Standardsprache beschaffen sein, auf die sich fortan wenigstens alle Kroaten zu einigen hatten? Sie sollte nach dem Willen der Illyrier auf dem Štokavischen beruhen, derjenigen Dialektgruppe, die auch unter den Kroaten am weitesten verbreitet war. Auch die Vuksche Sprache basierte, wie wir gesehen haben, auf dem Štokavischen. Dennoch unterschieden sich die Vuksche und die illyrische Sprachkonzeption in wesentlichen Punkten voneinander. *Karadžić* hatte einen ganz bestimmten štokavischen Dialekt zur Grundlage der Standardsprache gemacht, und nach seiner Vorstellung sollten alle „Serben", d.h. auch die katholischen Što-Sprecher diese Grundlage akzeptieren. Die Illyrier konnten und wollten nicht so verfahren. Da die Sprache, um die es ihnen zu tun war, letztlich von allen Südslaven übernommen werden sollte, hätte es nach ihrer Ansicht eine Minderung ihrer Erfolgsaussichten bedeutet, wenn diese Sprache einzig und allein auf einem Dialekt beruht hätte. Zwar sollte das Štokavische als die am weitesten verbreitete Dialektgruppe die Grundlage der „illyrischen" Standardsprache abgeben, aber nicht ein bestimmter štokavischer Dialekt allein. In die štokavische Grundlage des „Illyrischen" sollten Elemente aller anderen serbokroatischen Dialektgruppen und aller übrigen südslavischen Sprachen einfließen. Das ist der Standpunkt, der von *Ljudevit Gaj* in seinem berühmten „Proglas" („Aufruf") 1835 deklariert wurde (veröffentlicht in Nr. 48 des ersten Jahrgangs der Zeitschrift „Danica"): „U Ilirii može šamo [sic!] jedan jezik pravi književni biti, njega netražmo u jednom městu, ili u jednoj deržavi, nego u cěloj velikoj Ilirii" („In Illyrien kann es nur eine wahre Schriftsprache geben; suchen wir sie nicht an einem Ort oder in einem Staat, sondern im ganzen großen Illyrien").

Es stellt sich die Frage, nach welchen Prinzipien die angestrebte „Sprachmischung" im einzelnen jeweils durchgeführt werden sollte. Diese Frage ist umstritten geblieben, solange überhaupt die illyrische Sprachkonzeption eine Rolle gespielt hat, und sie hat immer nur Teilantworten gefunden, die jeweils für einen mehr oder weniger langen Zeitraum akzeptiert wurden. Betrachten wir einige Punkte, an denen sich besonders gut zeigen läßt, wie sich die illyrische Ideologie und die aus ihr abgeleitete Sprachkonzeption in concreto manifestierten.

Auf der lautlichen Ebene war es das sogenannte Jat-Problem, mit dem sich die Illyrier am längsten auseinanderzusetzen hatten, d.h. mit der Frage, welche Entsprechung des urslavischen Phonems Jat in der „illyrischen" Sprache figurieren sollte[16]). Dieses Phonem hatte sich in verschiedenen serbokroatischen Dialekt-

[16]) Vgl. hierzu L. Jonke, Sporovi pri odabiranju govora za zajednički književni jezik Hrvata u 19. stoljeću. In: ders., Književni jezik u teoriji i praksi. Zagreb 1965², S. 9—25; ders., Osnovni problemi hrvatskoga književnog jezika u 19. stoljeću. In: ders., Hrvatski književni jezik 19. i 20. stoljeća. Zagreb 1971, S. 97—120.

gruppen, vor allen Dingen aber auch innerhalb der štokavischen Dialektgruppe unterschiedlich entwickelt, beispielsweise zu *e* im Šumadija-Vojvodina- und im Kosovo-Resava-Dialekt, zu *i* im westlichen bosnisch-hercegovinischen und teilweise auch im slavonischen Dialekt. Für *Karadžić* gab es in dieser wie in anderer Beziehung kein Schwanken. In der von ihm konzipierten Sprache entsprach langem Jat *ije* — vgl. etwa Wörter wie *mlijeko, lijepo* —, an der Stelle von ursprünglich kurzem Jat stand *je* — vgl. etwa *mjera, đevojka* — genau wie im Osthercegovina-Dialekt des Štokavischen. Die Illyrier konnten sich lange nicht für eine eindeutige Lösung entscheiden, weil jede derartige Lösung einen Dialekt auf Kosten anderer begünstigt und damit die Akzeptierbarkeit ihrer Sprache gemindert hätte. Speziell der Vuksche Ijekavismus kam für sie deshalb nicht in Frage, weil das Kajkavische und die slovenische Sprache ekavisch sind. Sie wählten daher einen scheinbar salomonischen Ausweg, indem sie an der Stelle von urslavischem Jat immer *ě* schrieben und es jedem einzelnen Sprecher überließen, wie er dieses Graphem lautlich realisieren wollte. Begründet wurde diese Lösung mit dem Hinweis auf die „illyrische Eintracht". *Vjekoslav Babukić* formulierte es 1836 so: „..., nek' ga svaki izgovara kako mu drago; ali za volju sloge ilirske potrebno jest, da se u pismu jednako uvěk ě piše" („..., mag es jeder aussprechen, wie es ihm beliebt; aber um der illyrischen Eintracht willen ist es notwendig, in der Schrift gleichartig immer ě zu schreiben")[17]). Später sind die Illyrier bzw. ihre Nachfolger von ihrer ursprünglichen Lösung abgewichen und haben sich dem Vorschlag von *Karadžić* genähert, ihn aber niemals vollständig akzeptiert. Die Auseinandersetzungen um das Jat-Problem wurden zwischen den Illyriern, den kroatischen Vertretern abweichender Sprachkonzeptionen (v.a. *Ante Kuzmanić* und *Fran Kurelac*)[18]) sowie *Vuk Karadžić* und dessen Anhängern mit einer Vehemenz geführt — und zwar über Jahrzehnte hinweg —, die uns heute absurd anmuten mag, jedoch nur solange, wie wir nicht beachten, daß es sich nicht um ein Einzelproblem für sich handelt, sondern daß die verschiedenen Einstellungen zu diesem Problem grundsätzlich verschiedene Sprachkonzeptionen widerspiegeln.

Ähnliche Beobachtungen können wir auf der morphologischen Ebene machen. In den neuštokavischen Dialekten, darunter auch im Osthercegovina-Dialekt, waren die ursprünglich verschiedenen Flexionsendungen für Dativ, Instrumental und Lokativ Plural in je einer Flexionsendung zusammengefallen, so daß beispielsweise in der a-Deklination anstelle der alten Formen *ženam, ženami, ženah* nur noch die Form *ženama* verwendet wurde. In der Sprache *Vuk Karadžićs* finden wir von Anfang an jeweils nur eine Flexionsendung für die drei Kasus. Doch auch hier folgten ihm die Illyrier nicht, obgleich die meisten der von Kroaten gesprochenen štokavischen Dialekte im Dativ, Instrumental und Lokativ Plural gleichfalls nur jeweils eine Endung kannten. Sie hielten an den alten, unterschiedlichen Endungen fest, und zwar deshalb, um den Sprechern des Kajkavischen

[17]) V. Babukić, Osnova slovnice slavjanske narěčja ilirskoga. *Danica* 10—15, 1836, S. 38, Anm. 2.

[18]) Zu den Auffassungen von *Kuzmanić* und *Kurelac* vgl. Z. Vince, Putovima hrvatskoga književnog jezika. Zagreb 1978, S. 356—362, S. 429—431.

entgegenzukommen. In dieser Dialektgruppe hatten und haben sich die alten Endungen besser erhalten als im Štokavischen. Dieser Gesichtspunkt allein reicht aber nicht hin, um zu erklären, weshalb man in dieser Frage eine Lösung wählte, die von den meisten Südslaven doch wohl nur schwerlich akzeptiert werden konnte. Hier kommt ein anderes Charakteristikum der illyrischen Sprachkonzeption ins Spiel, das diese grundsätzlich von der Vukschen unterscheidet. Hinter dem Festhalten an den alten Endungen steckte auch der Wunsch, nach Möglichkeit die Kontinuität zwischen der älteren Literatur und der neuen „illyrischen" Sprache zu bewahren. Für das, was *Karadžić* tat, war hingegen, wie bereits ausgeführt, der bewußte Bruch mit der eigenen Tradition kennzeichnend.

Im Genitiv Plural gebrauchten die Illyrier statt der neuštokavischen Endung —*ā* die Endung —*ah*, die sie für alt hielten und von der sie glaubten, sie werde von der „većja strana Ilirah" *(Babukić)*, d.h. dem Großteil der „Illyrer" verwendet. Hier wurde also wieder eine eindeutige Lösung gefunden, jedoch mit einer Begründung, die zeigt, daß die „illyrische Eintracht" im einzelnen auf durchaus unterschiedliche Weise angestrebt wurde[19]).

Ein weiteres Mittel, um die „illyrische" Sprache möglichst allen Südslaven annehmbar erscheinen zu lassen, sahen die Illyrier im Festhalten an einer Rechtschreibung, die sich nach dem etymologischen Prinzip richtete, während sich *Karadžić* für das phonetische Prinzip ausgesprochen hatte, gemäß der von *Adelung* übernommenen Losung: „Piši kao što govoriš!" („Schreib wie du sprichst!"). Die Illyrier wollten, daß die morphologische Struktur der Wörter „durchsichtig" bleibe und ihre Sprache damit allen Südslaven verständlich sei: „Govori za uši, a piši za oči!" („Sprich für die Ohren, aber schreib für die Augen!"). Ein weiterer wichtiger Beweggrund war für sie der Wunsch, die „illyrische" Sprache im Hinblick auf die Rechtschreibung dem von ihnen abgeschafften Kajkavischen und dem Slovenischen mit ihren etymologisierenden Orthographien anzunähern. Bezeichnenderweise dachte man auch an die tschechische Orthographie — ein Hinweis darauf, daß die Ambitionen der Illyrier zeitweise über den südslavischen Raum hinausgingen[20]).

Im lexikalischen Bereich war für die Illyrier das Vuksche Wörterbuch von 1818 kein Kanon; es stellte für sie lediglich ein Mittel dar, um den Wortschatz des

---

[19]) Zu diesem Problem vgl. L. Jonke, Borbe oko književnog oblika imeničkoga genitiva množine u 19. stoljeću. In: ders., Književni jezik u teoriji i praksi. Zagreb 1965², S. 59—80.

[20]) Hierzu vgl. Z. Vince: Putovima hrvatskoga ..., S. 199—208. — Im übrigen ging der tschechische Einfluß auf Konzeption und Sprache der Illyrier weit über den Bereich der Orthographie hinaus. Vgl. V. Burian, Národnostní ideologie česká a slovenská v jihoslovanském obrození. In: Co daly naše země Evropě a lidstvu. Praha 1940², S. 238—254, v.a. S. 251—254; D. Brozović, Češki standardni jezik kao etalon u doba slavenskih narodnih preporoda. In: Slovanské spisovné jazyky v době obrození. Praha 1974, S. 39—48; L. Jonke: Češki jezični elementi u hrvatskosrpskom književnom jeziku. In: ders., Književni jezik u teoriji i praksi. Zagreb 1965², S. 151—163. Zu den Entlehnungen aus dem Tschechischen vgl. auch P. Ivić, Srpski narod i njegov jezik. Beograd 1971, S. 195f.

Štokavischen kennenzulernen. Als Reservoir für das „illyrische" Lexikon benutzten sie darüber hinaus die kajkavische und die čakavische Dialektgruppe sowie andere slavische Sprachen, in erster Linie das Tschechische, das Russische und das Slovenische[21]). Es braucht uns nicht zu wundern, daß *Karadžić* dieses Vorgehen verabscheute: „... ja miješanje narječija u pisanju držim za *kvarenje jezika*, ..." („... ich halte die Mischung von Dialekten beim Schreiben für ein *Sprachverderbnis*, ...")[22]).

Die hier betrachteten Beispiele haben deutlich werden lassen, wie sich die illyrische Ideologie bei der Behandlung sprachlicher Detailprobleme auswirkte, eine Ideologie, die sich von der serbisch-nationalistischen Ideologie *Karadžićs* und seiner Anhänger prinzipiell unterschied, wenngleich sich beide Ideologien letztlich auf eine Wurzel zurückführen lassen, auf die „Erweckung" des slavischen Selbstbewußtseins durch *Herder*. Bis in die jüngste Zeit hinein ist nicht deutlich genug gesehen worden, daß die von den Philologen mit Vehemenz und Erbitterung geführten „Sprachkämpfe" ihren eigentlichen Grund in einem Meinungskampf hatten, der über den sprachlichen Bereich weit hinausführt. Die Illyrier sind ja nicht in erster Linie deshalb gescheitert, weil ihre Sprachkonzeption, an und für sich betrachtet, in allen Punkten weniger gut gewesen wäre als die von *Karadžić*, *Djuro Daničić* und den „Vukovci", sondern deshalb, weil ihre Ideologie die Konkurrenz mit den nationalistischen Ideologien der Südslaven nicht bestand. Man sollte auch nicht vergessen, daß dieses Mißlingen kein Einzelfall war. Denken wir nur daran, daß sich der geistige Ziehvater der Illyrier, *Ján Kollár*, mit seiner von *Pavel Jozef Šafárik* unterstützten Konzeption einer tschechoslovakischen Standardsprache gleichfalls nicht durchsetzen konnte.

Es wäre nun allerdings falsch, zu meinen, die „illyrische" Standardsprache sei gegen Ende des 19. Jahrhunderts vollkommen aufgegeben worden, als es den kroatischen Vuk-Anhängern um *T. Maretić*, *A. Pavić*, *I. Broz* u.a. gelang, ihrer, d.h. der Vukschen Sprachauffassung den Sieg zu sichern[23]). Dies erscheint schon a

[21]) Zum „illyrischen" Wortschatz vgl. B. Havránek, Vliv nové spisovné češtiny na spisovné jazyky jihoslovanské. In: Co daly naše země Evropě a lidstvu. Praha 1940², S. 304—307; L. Jonke, Bogoslav Šulek kao puristički savjetnik; ders., Šulekova briga o hrvatskoj naučnoj terminologiji, beide in dem unter Anm. 20 genannten Buch S. 125—135 bzw. S. 137—150; ders., Slavenske pozajmljenice u Šulekovu „Rječniku znanstvenog nazivlja". In: ders., Hrvatski književni jezik 19. i 20. stoljeća. Zagreb 1971, S. 161—178; Z. Vince, Putovima hrvatskoga književnog jezika. Zagreb 1978, S. 232—265.

[22]) V. S. Karadžić, Poslanica Antu Kuzmaniću u Zadar. In: F. Miklosich (Hrsg.): Slavische bibliothek oder beiträge zur slavischen philologie und geschichte. Bd. 1, Wien 1851, S. 90—96, hier S. 91 (Nachdruck Amsterdam 1965).

[23]) Über den „Sieg" der Vukschen Sprachauffassung bei den Kroaten vgl. Z. Vince, Zaokret u hrvatskom književnom jeziku potkraj 19. stoljeća. *Croatica* 6, 1975, S. 131—159; ders., Povijest hrvatskoga književnog jezika s kraja 19. i početka 20. stoljeća. In: VIII Međunarodni slavistički kongres. Prilozi. Zagreb 1978, S. 125—140; L. Jonke, Postanak novijega književnog jezika u Hrvata i Srba. In: ders., Hrvatski književni jezik 19. i 20. stoljeća. Zagreb 1971, S. 179—191; ders., Zasluge i slabosti hrvatskih vukovaca. In: VIII Međunarodni slavistički kongres. Prilozi. Zagreb 1978, S. 69—78.

priori als recht unwahrscheinlich, da diese Sprache immerhin jahrzehntelang die Sprache der kroatischen Literatur, der Administration, der Schule gewesen war. Sie war auch keineswegs in allen, nicht einmal in den meisten Hinsichten künstlich in dem Sinne, daß sie sich von der Grundlage der štokavischen Dialekte entfernte. Man muß auch sehen, daß die Illyrier und ihre Nachfolger, vor allem *Bogoslav Šulek*, bei der Schaffung einer wissenschaftlichen und technischen Terminologie, also des für die Standardsprache unerläßlichen „intellektuellen Lexikons" (s.o.), eine Arbeit geleistet hatten, deren Ergebnisse im wesentlichen auch nach dem offiziellen, administrativ abgesegneten Sieg der Vuk-Anhänger beibehalten wurden. Es ist auch kein Wunder, daß gerade in diesem Punkt die Vuksche und die illyrische Sprachkonzeption gleichsam eine Synthese eingingen. Die Sprache, die die nichtjugoslavischen Slavisten sich aus Lehrbüchern aneignen, ist die Vuksche Sprache, genauer gesagt: die Standardsprache — in einer serbischen und einer kroatischen Variante —, die sich aus dieser entwickelt hat. So liegt die Versuchung nahe, die Geschichte der Formung und Durchsetzung dieser Sprache durch die Brille des Siegers zu betrachten. Eine solche Sichtweise aber ist unhistorisch. Wir müssen uns vergegenwärtigen, daß der von *Karadžić* eingeschlagene Weg keinesfalls so unproblematisch war, wie es uns aus der Rückschau erscheinen mag. *Karadžić* hatte seiner Sprache einen Dialekt zugrundegelegt, dessen Träger eine fast ausschließlich bäuerliche Bevölkerung war. So ist es klar, daß es langer Anstrengungen bedürfen würde, um auf dieser Basis eine Standardsprache zu schaffen, die dem Erfordernis der Polyfunktionalität und der Normiertheit genügen würde[24]). Um 1830, als die Tätigkeit der Illyrier einsetzte, war nicht ausgemacht, daß diese Anstrengungen selbst nur bei den Serben Erfolg haben würden, und es zeugt daher von unhistorischem Denken, wenn man *Gaj* sowie seinen Mitstreitern und Nachfolgern zum Vorwurf macht, daß sie nicht bedingungslos auf die Vuksche Linie eingeschwenkt sind.

[24]) Zu den mit der Karadžićschen Lösung verbundenen Risiken vgl. die in Anm. 8 genannte Arbeit von J. Kašić, v.a. S. 420f.

Kritische Bemerkungen zu einer neuen Sammlung bulgarischer Inschriften des Mittelalters*)

Von GÜNTER PRINZING (Münster)

Unter den von den Bulgaren aus ihrer mittelalterlichen Geschichte hinterlassenen schriftlichen Zeugnissen stellen angesichts des bisher zu verzeichnenden Mangels an historiographischen bzw. chronistischen Werken[1]) neben den handschriftlich überlieferten Urkunden und Briefen der bulgarischen Herrscher die Inschriften die wichtigste Quellengattung dar. Sie setzen sich vor allem aus der großen Gruppe der protobulgarischen, meist in griechischer Sprache verfaßten Inschriften sowie der quantitativ geringeren Gruppe der erst geraume Zeit nach der Christianisierung des Landes einsetzenden slavischen Inschriften kyrillischer Schrift zusammen. Erstere liegen bekanntlich seit längerem in der soliden, von Übersetzung und historisch-philologischem Kommentar begleiteten Edition von V. Beševliev vor[2]); die maßgeblichen, freilich nicht (mehr) in jedem Fall den Ansprüchen moderner Epigraphik ganz genügenden Editionen der kyrillischen Inschriften hingegen finden sich leider in verschiedenen, nicht überall leicht zu beschaffenden Sammelbänden, Monographien oder Zeitschriftenartikeln verstreut[3]), was sich auf eine ihrer Bedeutung adäquate Auswertung eher hinderlich auswirken muß(te).

*) Ph. Malingoudis, Die mittelalterlichen kyrillischen Inschriften der Hämus-Halbinsel, Teil I: Die bulgarischen Inschriften, Thessaloniki 1979 (= Association Hellénique d'études slaves 3), 121 S., 4 ungez. Tafelblätter.

[1]) Zum bulgarischen Ursprung der sog. „Bulgarischen Chronik" (ed. J. Bogdan, Ein Beitrag zur bulgarischen und serbischen Geschichtsschreibung, *Archiv f. slav. Philol.* 13 [1891] 526—536) vgl. jetzt die skeptischen Bemerkungen von P. Schreiner, Die byzantinischen Kleinchroniken und die Annalistik bei den Südslaven, *Bulg. Hist. Review* 6, 2 (1978) 48—53.

[2]) Die Protobulgarischen Inschriften, hrsg. v. V. Beševliev, Berlin 1963 (= Berliner Byz. Arbb. 23). Vgl. dazu jetzt die erweiterte und überarbeitete Fassung: ders., Pŭrvobŭlgarski nadpisi, Sofia 1979.

[3]) Die von Malingoudis für seine Arbeit verwendeten Sammelbände und Monographien seien, da sie weiter unten noch öfter zitiert werden, hier angeführt: J. Ivanov, Bŭlgarski starini iz Makedonija, Sofia[2] 1931 (ND, hrsg. v. B. Angelov und D. Angelov mit ergänzenden Anmerkungen, Sofia 1970 [ein Hinweis auf diese Ausgabe fehlt übrigens], im folgenden: G. Ivanov, Bŭlg. Starini); I. Dujčev, Iz starata bŭlgarska knižnina Bd. 2, Sofia 1944 (im folgenden: Dujčev, SBK II); S. Stančev u. andere, Nadpisŭt na čŭrgubilja Mostič, Sofia 1955 (im folgenden: Nadpisŭt); I. Gošev, Starobŭlgarski glagoličeski i kirilski nadpisi ot IX i X v., Sofia 1961 (im folgenden: Gošev); Gordana Tomović, Morfologija ćiriličkih natpisa, Belgrad 1974 (im folgenden: Tomović). Für Ergänzungen vgl. unten Anm. 10 und 17. Schon hier sei der Hinweis erlaubt, daß M. auf S. 10 seiner Arbeit trotz der zit. Arbeiten behauptet, alle bisher edierten Inschriften (scil. der Südslaven) seien in verschiedenen Periodika verstreut.

Dieser Sachverhalt und der hohe Quellenwert der Inschriften lassen folglich eine Arbeit, die den praktischen Zugang zu den kyrillischen Inschriften durch eine umfassende Zusammenstellung erleichtern und zugleich einem breiteren wissenschaftlichen Publikum den Inhalt der Texte näherbringen möchte, höchst begrüßenswert erscheinen, sofern sie ihrem Ziel auch gerecht wird.

Es bleibt daher zu prüfen, inwieweit letzteres der Fall ist bei dem von Ph. Malingoudis vorgelegten, die „bulgarischen Inschriften" umfassenden ersten Teilband eines Corpus der „Mittelalterlichen kyrillischen Inschriften der Hämus-Halbinsel", mit dem er erstmalig eine „möglichst vollständige Gesamtübersicht über das südslavische epigraphische Material anzubieten" versucht (S. 10).

Nach dem im Vorwort (S. 9—12) erläuterten Konzept des Verfassers sollen die in chronologischer Abfolge zusammengestellten Inschriften durch die Übersetzung ihres Textes sowie durch einen weiterführenden Kommentar insbesondere zu Namen und Termini „als historische Quelle auch den Vertretern der Nachbardisziplinen der Slavistik zugänglich" gemacht werden.

Den Text der Inschriften wollte Malingoudis zu diesem Zweck ausschließlich von der bzw. den bisherigen Edition(en) übernehmen, und zwar ohne näher auf epigraphisch-paläographische Eigenheiten einzugehen, da es beim derzeitigen Forschungsstand auf diesem Felde noch keine festen Kriterien für Rückschlüsse vom paläographischen Befund auf die chronologische Einordnung gäbe. Seine Sammlung soll dementsprechend als „Ersatz-Corpus" (S. 10) für das erst noch zu erstellende Corpus der südslavischen Inschriften in kritischer Edition dienen. Die Präsentation der Inschriften selbst erfolgt im Anschluß an das Vorwort und das Abkürzungsverzeichnis (S. 13—21) in 31 Einzelartikeln (S. 25—111), wobei im Fall der Inschriften Nr. I bis XXVIII (für die restlichen 3 Artikel vgl. die Bemerkungen unten) nach folgendem Schema (S. 11) verfahren wird:

„1. Beschreibung der Inschriften. Fund- und (falls bekannt) Aufbewahrungsort, 2. Ausgabe(n), 3. Text der Inschrift und Lat. Transkription[4]), 4. Erläuterung der im Text vorhandenen Namen und Termini." (NB: Die Datierung findet man im allgemeinen unter Punkt 4 behandelt; bei Nr. XVII [versehentlich?] unter Punkt 3).

Die Artikel I—XXVIII beginnen mit der Preslaver Grabinschrift der *Anna,* wohl einer Tochter *Boris I.,* aus dem Anfang des 10. Jh.s und enden mit der Inschrift aus der Festung Kozjak (14. Jh.). Die jüngste datierte Inschrift (von 1356/57; aus Jambol) ist in Artikel XXI verzeichnet.

In den Artikeln XXIX—XXXI faßt Malingoudis die Inschriften auf goldenen Fingerringen (XXIX) sowie die slavischen Graffiti aus Basarabi (rum. Dobrudža) zusammen (XXX) und teilt einige Informationen zu dem kyrillischen Graffito aus Bucov bei Ploieşti mit, dessen fragmentarisch erhaltene Buchstaben als die Jahreszahl 902 oder 911 gedeutet wurden.

Ein Anhang (S. 113—121) enthält nachträgliche „Bemerkungen zu einigen Inschriften" — genauer: zu den Nrn. II, IV, V, IX, XIV, XV und XXI — sowie eine Zusammenstellung von „Varia et Dubia", wo laut Vorwort (S. 11) alle dem Verfasser bekannt gewordenen „Graffiti oder Fragmente, die vereinzelte Buchstaben aufweisen" und sich daher chronologisch schwer einordnen lassen, erwähnt sein sollen.

Das Buch schließt mit den photographischen Abbildungen nur eines Teiles der behandelten Inschriften, jedoch ohne Herkunftsnachweis; jegliches Register fehlt.

Auf den ersten Blick erweckt die Arbeit, da sie außer den Texten der Inschriften selbst viele nützliche Informationen vermittelt, durchaus — trotz einiger sprachlicher Flüchtigkeiten und Druckfehler in der Bibliographie und im deutschen Text[5]) — den

[4]) Wie sich zeigt, meint M. freilich: Transliteration. — Es fehlt übrigens der Hinweis, daß in diesem Abschnitt auch jeweils die deutsche Übersetzung zu finden ist.

[5]) Auf eine Korrektur diesbezüglicher, meist leicht erkennbarer Fehler sei hier bis auf diejenigen verzichtet, die Anlaß zu Mißverständnissen geben oder das Verständnis

Eindruck der Zuverlässigkeit, und wer sich noch gar nicht oder nur wenig mit den Inschriften befaßt hat, wird mit ihnen zweifellos bis zu einem gewissen Grad vertraut gemacht.

Indes treten doch bei näherer Betrachtung erhebliche Mängel zutage, die sich in drei Hauptpunkten zusammenfassen lassen:

1. Das im Vorwort entwickelte Konzept für das Corpus erweist sich hinsichtlich der Eingrenzung des Materials als unzulänglich und wird im übrigen bei der Abfolge der einzelnen Inschriftenartikel nicht konsequent eingehalten.

2. Abgesehen von Informationslücken finden sich im Hauptteil des Buches erstaunlich viele Ungenauigkeiten und Fehler, und zwar auch bei der Präsentation der Inschriftentexte. So kommt es z.B. wiederholt vor, daß Malingoudis sich gar nicht der von ihm angegebenen Edition(en) als Vorlage zum Abdruck des Textes bedient oder daß er die genaueste Edition ignoriert, daß er Buchstaben falsch wiedergibt oder Textteile ausläßt und schließlich daß er sogar mit den in seinen Vorlagen nach internationalem Brauch verwendeten editorisch-diakritischen Zeichen — offenbar in Verkennung (oder eher: Geringschätzung?) ihrer Bedeutung — völlig widersinnig und willkürlich umgeht.

3. Mehrere, zum Teil bedeutende Inschriften bzw. Inschriftenfragmente wurden von ihm übersehen.

Zur näheren Begründung der Kritik sei folgendes angeführt:

Ad 1. Die Eingrenzung des Materials, das übrigens einem noch nicht als abgeschlossen zu bezeichnenden Quellenkreis[6]) entstammt, ist unzulänglich, weil Malingoudis es unterläßt, die im Vorwort verwendeten Begriffe „mittelalterlich", „bulgarisch" und „Inschriften" inhaltlich deutlich zu umreißen und zu erläutern.

So grenzt er „mittelalterlich" an keiner Stelle zur Neuzeit hin ab, setzt also voraus, daß es unstrittig ist, wann das Ende des Mittelalters auf der Balkanhalbinsel anzusetzen sei, und beendet seine Sammlung mit dem Beginn der Turkokratie. Er orientiert sich damit an einer im Bereich der politischen Geschichte oft praktizierten und insofern nicht „falschen" Epochenabgrenzung. Gleichwohl hätte sie in diesem Fall doch explizit festgelegt und möglichst noch vom Material her argumentativ untermauert werden sollen. Im Hinblick auf die Tatsache, daß Inschriften aus der Turkokratie in Bulgarien — wie auch andernorts in Südosteuropa — noch lange Zeit formal wie inhaltlich mittelalterlichen Traditionen verhaftet blieben[7]), wäre dabei dann wohl die Frage zu reflektieren gewesen, ob (und inwieweit) das Jahr 1393 als Epochengrenze überhaupt geeignet sei, eine Frage, die sicher nicht a priori uneingeschränkt bejaht werden kann.

---

erschweren: S. 41 (mittlerer Absatz, vorletzte Zeile) fehlt ein „er" zwischen „ist" und „der". — S. 75: Lies „Anrufung Gottes" statt „Ausrufung ~". — S. 82: Lies „Häupter" statt „Häuptlinge". — S. 84f.: Lies „Pfosten" statt „Pfeiler" (gemeint ist „Grenzsäule"/ „-pfosten").

[6]) Auf S. 10 bezeichnet M. die südslavischen Inschriften als „einen abgeschlossenen Quellenkreis", was jedoch nicht angeht, da weiterhin neue Inschriften entdeckt werden, die Überlieferung also noch offen ist. M. hat vielleicht gemeint: „einen begrenzten (oder: abgrenzbaren) Quellenkreis".

[7]) Vgl. beispielsweise: I. Gŭlŭbov, Bŭlgarski nadpis ot Carevec ot načalnite godini na turskoto vladičestvo, *Archeologija* 2 (1967) S. 32—35; G. Ivanov, Smočanskijat manastirski nadpis, *Izv. na archeol. inst.* 21 (1957) S. 321f. (von 1639), und mehrere Inschriften in: P. Mutafčiev, Iz našite staroplaninski manastiri, *Sb. BAN* 27 (1931) S. 3—121 = ders., Izbrani proizvedenija II, Sofia 1973, S. 257—424. Die Beispiele ließen sich vermehren. — Im Hinblick auf die im 18. Jh. einsetzende sog. bulg. Wiedergeburt wäre es im hier behandelten Zusammenhang erwägenswert, die Epochengrenze etwa um die Wende vom 17. zum 18. Jh. anzusetzen.

Der einzige indirekte Anhaltspunkt zum Verständnis des Begriffs „bulgarisch" ist die Bemerkung des Verfassers, daß „für die Inschriften aus Jugoslawien" ein zweiter Band vorgesehen sei (S. 11). Man wird daraus schließen, die Sammlung enthalte nur Inschriften, die dem Territorium des heutigen Bulgarien entweder entstammen und — bzw.: oder (falls außerhalb dessen gefunden) — dort aufbewahrt sind. Nr. VI (Inschrift *Samuels* aus einem heute zu Griechenland gehörenden Dorf beim Prespa-See; aufbewahrt im Archäolog. Museum Sofia) oder Nr. XXIII (aus Zaječar in Ostserbien, jetzt ebenda in Sofia) bestätigen den Schluß scheinbar ebenso wie die Nichtaufnahme der berühmten, in Bitola gefundenen und dort noch aufbewahrten Inschrift *Car Ivan Vladislavs*[8]).

Wider Erwarten stößt man aber auch auf die in der rumän. Dobrudža gefundene Župan-Inschrift (Nr. III), die doch wohl im Nationalmuseum Bukarest verwahrt wird[9]), oder die verschollene Inschrift (Nr. IX) aus Kŭrčevo (heute Karydochorion in Nordgriechenland), die sich noch bis 1916 in situ befand, oder die schon erwähnten Graffiti aus Rumänien. Wenn also auch außerhalb Bulgariens gefundene und aufbewahrte Inschriften mit unterschiedlich engem Bezug zu seiner Geschichte in die Sammlung Eingang fanden, warum dann — um nur bei diesem Beispiel zu bleiben — der Verzicht auf den Abdruck der wichtigen Inschrift *Car Ivan Vladislavs*?

Was den Begriff „Inschriften" angeht, so hat Malingoudis seine Sammlung ohne erkennbare Begründung auf die in Stein oder Metall gemeißelten oder geritzten Inschriften oder solche, die aus Ziegelsteinen im Mauerwerk geformt sind, beschränkt und dadurch eine Reihe gemalter Inschriften (vor allem Stifterinschriften und Beischriften zu Stifterbildern in Kirchen, darunter die historisch so bedeutsamen von Bojana)[10]) ausgeklammert.

Ein derartiges, an sich schon rein methodisch recht fragwürdiges Vorgehen läßt sich hier auch angesichts der besonderen Bedeutung, die jeder Inschrift — gleich welcher Herstellungsmanier — aus dem in Betracht genommenen Zeitraum zukommt, und angesichts der durchaus überschaubaren Quantität des gesamten Bestandes der bis jetzt bekannten kyrillischen Inschriften keineswegs rechtfertigen, gerät doch die Sammlung auf diese Weise entgegen ihrem erklärten Zweck zu einem für die potentiellen Interessenten nurmehr bedingt brauchbaren Torso.

Der oben monierte Verstoß gegen das Konzept besteht darin, daß sowohl die chronologisch geordnete Abfolge der Artikel als auch der Aufbau letzterer ab Nr. XXIX unterbrochen bzw. (durch Reduzierung des Informations-Schemas für die Artikel) verändert wird; so stellen die letzten drei Artikel zur Verwunderung des im Vorwort nicht instruierten Lesers quasi einen nicht gekennzeichneten Anhang dar, dessen sinnvolle, inhaltlich konsequente und auch optisch angemessene Einbindung in die Gliederung der Arbeit dem Verfasser anscheinend unlösbare Schwierigkeiten bereitet hat: man findet lediglich an sehr versteckter Stelle, nämlich auf S. 118 unter Nr. XXI (!) inner-

---

[8]) Sie wird (mit Hinweis auf die Editionen) von M. im Kommentar zur Inschrift Nr. XII erwähnt (S. 55f.).

[9]) Diese Information fehlt bei M. S. 29 unter Ziffer 1, da er die Ausführungen von Gošev, S. 77—79 zu dieser Inschrift (mit der entsprechenden Angabe S. 77) ignoriert hat; vgl. auch unten.

[10]) Vgl. A. Vasiliev, Ktitorski portreti, Sofia 1960 mit den Seiten 11f. (für Berende), 16 u. 24 (für Bojana, hier ohne die Stifterinschrift), 37 (für Ivanovo), 40 (für Karlukovo), 44 (für Kalotino) und 50f. (für Zemen) hinsichtlich der vortürkischen Periode. Aber was oben über die Turkokratie angemerkt wurde, gilt auch für diese Art Inschriften, wie die übrigen Kapitel des Buches zeigen. Für die Inschriften aus Bojana, von denen hier freilich — wie auch sonst — nicht Beischriften zu biblischen Szenen u.ä. interessieren, s. jetzt die Monographie von I. Gŭlŭbov, Nadpisite kŭm Bojanskite stenopisi, Sofia 1963, ferner Dujčev, SBK II, S. 127, Nr. XXXIX.

halb der „Bemerkungen zu einigen Inschriften", eine kurze, sich jedoch nur auf die Artikel XXX—XXXI beziehende Erklärung über den Zweck dieses (von Malingoudis selbst hier so bezeichneten) Anhangs. Die vermutlich ob ihrer scheinbaren Selbstverständlichkeit von ihm nicht weiter erläuterte Zusammenfassung der Ringinschriften (Nr. XXIX), die ja wohl Besitzerinschriften darstellen, veranlaßt uns übrigens in diesem Zusammenhang zur Frage, ob nicht überhaupt die Anordnung aller Inschriften des Bandes nach Funktionsgruppen (Stifter-, Grab-, Bauinschriften etc.) zweckmäßiger gewesen wäre als die ausschließlich chronologische (bei den Funktionsgruppen würde die Chronologie sich als zusätzliches Ordnungsmittel bei mehreren Inschriften einer Gruppe anbieten); mit einem solchen System hätte sich auch der zuvor aufgezeigte Bruch mit dem chronologischen Anordnungssystem vermeiden lassen.

Ad 2. Hier nun ausgewählte Korrekturen und Ergänzungen zu den Inschriftenartikeln und ihren einzelnen Abschnitten gemäß dem oben angeführten Ziffernsystem. Die Bemerkungen zum Kommentarteil (4) sind unter den Lemmata angeordnet, auf die Malingoudis seinen Kommentar jeweils bezogen hat:

Nr. I (Inschrift der Anna):

1: Anders als bei Nr. VI, 1 fehlt hier in der Angabe zum Fundort Preslav die den Editionen zu entnehmende Präzisierung „Stadtteil Selište".

3: Malingoudis setzt zu wenig Auslassungspunkte in der ersten Zeile. Im griechischen Teil fehlt der Strich über der Zahl Θ.

Nr. II (Chartophylax-Inschrift):

2: Die genauere Edition von Gošev, S. 85 ignoriert Malingoudis, obwohl er unter **4** auf dessen Datierung (ebenda) hinweist!

4: Die von Gošev, S. 86 Anm. 1 beigebrachten Belege zur Bautätigkeit anderer Chartophylakes wären hier der Erwähnung wert gewesen. Die Stellung eines Chartophylax wird von Malingoudis nur unzureichend charakterisiert.

Nr. III (Župan-Inschrift):

1: Zur Aufbewahrung in Bukarest vgl. oben, Anm. 9.

2: Es fehlt wieder ein Hinweis auf die Edition Goševs, S. 78, die von den übrigen sehr abweicht.

3: Die Edition von Mareš, in: *Slavia* 20,4 (1951) 512, ist falsch wiedergegeben (Weglassung von Klammern, Zusatz von Punkten, Hereinnahme von Zusätzen aus dem Kommentar von Mareš, jedoch ohne entsprechende Kennzeichnung, d.h. Malingoudis vermischt die Lesung des Befundes [= Edition] von Mareš mit dessen im Kommentar gemachten Ergänzungsvorschlägen auf unzulässige Weise). Offensichtlich hat sich Malingoudis hierbei eng an die schon fehlerhafte Wiedergabe der Mareš-Edition in der von Gjuzelev, in: *Istor. Pregled* 24,6 (1968) 41, veranstalteten Synopse der diversen Editionen der Inschrift angelehnt. (So ist für die Edition Bogdans wohl Ähnliches zu befürchten). Malingoudis' Abdruck von Gjuzelevs eigener Edition stimmt ebenfalls mit der Vorlage nicht exakt überein, und zwar nicht allein wegen seiner im Widerspruch zu den eigenen Prinzipien vorgenommenen Korrektur des von Gjuzelev falsch geschriebenen ersten Zahlbuchstabens des Datums 6451.

4: In den historischen Erläuterungen wird Gjuzelevs Artikel zwar angeführt, aber seine wichtigen Ergebnisse (u.a. Zusammenhang mit einem Petschenegeneinfall) bleiben unberücksichtigt. Entgangen sind Malingoudis die Ausführungen von V. Mošin, Najstarata kirilska epigrafika, in: Slovenska pismenost, 1050 — godišnina na Kliment Ohridski, Ohrid 1966, S. 35—41, hier S. 38, mit interessanten Überlegungen zur Lesung und Interpretation der Inschrift.

Nr. IV (Inschrift des Mostič):

2/3: Da Malingoudis unter **2** mehrere Editionen anführt, unter **3** aber nur eine Fassung des Textes abdruckt, müßte man annehmen, dieser Text sei mit allen Editionen in der formalen Präsentation und inhaltlich identisch. Die Nachprüfung ergibt, daß dies nicht der Fall ist, man kann vielmehr feststellen:

Die unter **2** angeführten Editionen, von denen die epigraphisch genauesten die von Stančev (in: Nadpisŭt, S. 8) und von Gošev, S. 97 sind, weisen, was Malingoudis nicht deutlich macht (ein unklarer Hinweis lediglich unter **4**, S. 35), voneinander Unterschiede auf, die — vgl. Zeile 5—6 der Inschrift und dazu Gošev ebenda — sich sogar auf das Textverständnis auswirken. — Er hätte also mindestens Goševs oder Stančevs Edition, wenn nicht beide zusammen, abdrucken und die Unterschiede zu den übrigen Editionen[11]) vermerken müssen, um den Leser korrekt zu unterrichten. Er entzieht sich jedoch dieser Mühe hier[12]) und bedient sich eindeutig der von Tomović, S. 32 Nr. 3 gebotenen „Edition", obwohl er unter **2** hier wie auch später bei anderen Inschriften nur auf die paläographischen Tabellen von Tomović zu ihrer Edition verwiesen hat. Letztere geht zurück auf die Edition von Stančev, ist aber bis auf ein mit Recht — wohl in Anlehnung an die von Tomović auch zur Kenntnis genommene, aber unzureichend berücksichtigte Edition Goševs — in Zeile 3 hinzugesetztes Paar eckiger Klammern epigraphisch weniger präzise (Weglassung der von Stančev unter einige Buchstaben gesetzten Punkte).

Die Transliteration stimmt in Zeile 4 u. 5 bei „c(ьsa)ri" nicht mit dem kyrillischen Text „c(a)ri" überein (vgl. auch unten). In der Übersetzung gibt „Würde" nur ungenau den Begriff „črьgubylьstvo" wieder; es muß heißen „Čŭrgubyljat" oder „Čŭrgubylja-Würde".

4: Zu „črьgubylja": Der Aufsatz von V. Gjuzelev, Ičirgu boilite na pŭrvata bŭlgarska dŭržava VII—XIv., in: *Godišn. Univ. Sof.* 65, *Filoz. Fak.* 3 (1973) 123—181, ist nicht berücksichtigt. Zu „cьsari": Nach Ivanova (in: Nadpisŭt, S. 64 u. 66) entspricht der Abkürzung[13]) $\overline{\text{cri}}$ die Auflösung cari oder cьsari, aber nicht cĕsari. Im diesbezüglichen Resümee der Arbeit von Ivanova erwähnt Malingoudis jedoch die Lösungsmöglichkeit cari nicht. Zu „ostavivь": Statt (ἐγ)καταλίπειν ist (ἐγ)καταλείπειν zu schreiben; aber: soll dieser gr. Infinitiv oder das ebenfalls angeführte ἀφιέναι dem slav. Partizip entsprechen? Zu „črьnorizьc": Bei der Erklärung des Begriffs vermißt man einen Hinweis auf K. Kuev, Černorizec Chrabŭr, Sofia 1967, S. 39.

Nr. V (Inschrift des Ananija):

1: Malingoudis macht keine Angabe zum Aufbewahrungsort. Nach Gošev, S. 80, wird der Stein im Archäol. Nationalmuseum Sofia aufbewahrt.

3: Beim Abdruck der von ihm zur Vorlage genommenen Edition von Gošev, S. 80—81, geht er wieder über die edit.-diakritischen Zeichen hinweg, indem er für alle von Gošev gesetzten eckigen Klammern (für Ergänzungen) runde Klammern (für die Auflösung von Abkürzungen reserviert) verwendet und sie z.T. auch falsch setzt (Zeile 4) oder an einer Stelle vergißt (Z. 6). Ferner verändert er Buchstaben: Z. 2 procьtetъ statt richtig pročьtetъ; Zeile 7: ananija statt ananiě.

In der Transliteration des Textes sieht man freilich eigenartigerweise die richtigen Klammerformen und die Schreibung ananiě, doch die übrigen Fehler sind nicht beseitigt.

---

[11]) Die „Edition" von Ivanova in: Nadpisŭt, S. 52 hätte M. unter **2** nicht zu nennen brauchen, da I. nur den vervollständigten Text der Stančevschen Edition ohne edit.-diakrit. Zeichen, also quasi die Ideal-Form der Inschrift, abdruckt.

[12]) Ähnlich verfährt M. auch bei anderen Inschriften. Ursache hierfür ist, daß er in seinem oben wiedergegebenen viergliedrigen Schema zur Präsentation der Inschriften unter **2** nicht verbindlich klärt, wie er beim Abdruck des Textes verfahren will, wenn mehrere voneinander mehr oder weniger abweichende Editionen vorliegen. Da er andererseits in anderen derartigen Fällen die verschiedenen Lesungen nebeneinander abdruckt oder sich erklärtermaßen auf eine bestimmte Edition beim Abdruck bezieht, ist sein Vorgehen, im ganzen gesehen, unsystematisch.

[13]) M. spricht (S. 35) fälschlich von „Ligatur".

Nr. VI (Inschrift Samuels):

1: Daß das Original der Inschrift tatsächlich noch im Archäol. Museum von Sofia verwahrt wird, ist in letzter Zeit in Frage gestellt worden, vgl. die Mitteilung von A. Leroy-Molinghen, Les Cométopoules et l'état de Samuel, in: *Byzantion* 39 (1969) 498 Anm. 1, und den Aufsatz von M. Pavlović, Nadgrobnata ploča najdena vo selo German kaj Prespa, in: Iljada godini od vostanieto na komitopulite i sozdavaneto na Samoilovata država, Skopje 1971, S. 73—93, bes., S. 77. (Letzterer äußert darüber hinaus Zweifel[14]) an der Authentizität der Inschrift [die Argumentation ist jedoch nicht in jedem Punkt genügend fundiert], so daß die Einordnung der Inschrift unter die Dubia zu prüfen gewesen wäre). Beide Arbeiten sind dem Verfasser unbekannt geblieben.

2: Bei der Angabe der Editionen, unter denen Malingoudis die von Ivanov, *Bŭlg. Starini*, S. 25 als Vorlage für seinen Abdruck bezeichnet, fehlt die bislang genaueste Edition: Gošev, S. 87 (mit Synopse der abweichenden Lesungen vorhergehender Editionen).

3: Starke Unterschiede zur Edition Ivanovs rühren offensichtlich daher, daß Malingoudis abermals den Text aus Tomović, S. 31 Nr. 1 ausgeschrieben hat, die ihrerseits Goševs Edition fehlerhaft abgeschrieben hat! Malingoudis übernimmt alle Fehler von Tomović (s. Zeile 7: „usъrъšnichъ" statt richtig „usъrъšiichъ"; Z. 11: falscher Zahlbuchstabe r̄ [= 3] statt z̄ oder s̄ [beide = 6] bei der Indiktionsangabe) und fügt eigene hinzu (runde statt eckiger Klammern in Z. 1, 3 und 4).

Die Transliteration (samt der Setzung der edit.-diakrit. Zeichen im translit. Text) ist in den Zeilen 7 und 9 nicht identisch mit dem von ihm zuvor abgedruckten Text, und die Übersetzung entspricht ihm ebenfalls nicht: Z. 9: „Geschrieben" (3. Sing.) statt richtig „ich habe ⟨dies⟩ geschrieben".

4: Zu „Samoil": Nach A. Leroy-Molinghen, Les fils de Pierre du Bulgarie et les Cométopoules, in: *Byzantion* 42 (1972) 405—419, bes. S. 418f., hat *Samuel* nicht vor 997 die Carenherrschaft übernommen (Malingoudis nennt als Regierungsdaten noch 976—1014), was auch das Fehlen eines entsprechenden Titels in der Inschrift erklären würde.

Der von Malingoudis gebrauchte Begriff „westbulg. Reich" ist, wie man G. Ostrogorsky, Geschichte des byzant. Staates, München 1963, S. 250 mit Anm. 2 entnehmen kann (und der Verfasser hat das Buch benutzt), umstritten. Vgl. hierzu wie auch zu den folgenden Namens-Lemmata dieses Abschnittes den reichen Skylitzes-Kommentar von J. Ferluga in Vizantijski izvori za istoriju naroda Jugoslavije Bd. 3, Belgrad 1966, S. 66—81 (Anm.), und S. Antoljak, Samuilovata država, Skopje 1969.

Zur „Datierung": Malingoudis hat nicht anhand von V. Grumel, La chronologie, Paris 1958 nachkontrolliert, ob „seine" 3. Indiktion überhaupt dem Weltjahr 6501 entspricht (was bei der 6. Indiktion, die in allen anderen Editionen außer der von Tomović steht, der Fall ist).

Nr. XII (Inschrift Ivan Asens II. von Tŭrnovo):

2/3: Malingoudis gibt hier die Editionen von V. Zlatarski, Istorija . . ., Bd. 3, S. 593 und Dujčev, SBK II, S. 38f. an, hat aber wiederum keine von ihnen — sie sind fast identisch, nur hat Zlatarski die zwischen Zeile 3 und 4 eingeschobene Maler-Inschrift (s. unten) mit abgedruckt und den Text zeilengerecht arrangiert — zur Vorlage genommen (im kyrill. Teil), sondern hält sich erneut an den anhand von Dujčevs Edition erstellten, aber mit ihr nicht kongruenten Text von Tomović, S. 38 Nr. 13. Indizien hierfür sind u.a. außer dem Fehlen des Kreuzsymbols für die Invocatio und

[14]) Sie werden z.T. aus archäologischer Sicht gestützt und ergänzt von M. Ćorović—Ljubinković, Značenieto na arheološkite podatoci od dvete Prespanski crkvi od vremeto na Samoila, im gleichen Kongreßband, S. 233—240; vgl. auch Leroy—Molinghen, wie oben, S. 498.

der häufigen Auslassung von jerъ oder jerь am Wortende (soweit von Zlatarski ergänzt): Z. 6: „samogo" und „Thodora"[15]) statt „samago" und „Thodōra" (ō = ω) bei Zlat./Dujč.; Z. 8: falsches „ješte" statt „i ešte" und Z. 11: falsches „d(ь)n(ь)" statt„d(ь)ni". — Die Inschrift des Malers *Dragan* (s.o.) ist wie bei Dujčev und Tomović ausgelassen. In der Transliteration jedoch ist dann die Fassung von Tomović mit der von Zlat./Dujč. vermischt, da hier das Kreuz ebensowenig fehlt wie die *Dragan*-Inschrift und auch „d(ь)ni" im Text steht. Die Transliteration „**T**odora" ist inkorrekt.

4: Zu „az . . . blъgaromь": Auf die griech. Entsprechung wies bereits Dujčev, SBK II, S. 318 hin. Vgl. auch M. Andreev, Vatopedskata gramota i vŭprosite na bŭlgarskoto feodalno pravo, Sofia 1965, S. 124 mit weiterem Vergleichsmaterial aus bulg. Urkunden.

Zu „starago asěně": In der Lit. zur Herkunft des Namens *Asen* fehlt Moravcsik, Byzantinoturcica II, S. 75.

Zu „romanię": Die wichtige Arbeit von D. Georgacas, The Names for the Asia Minor Peninsula and a Register of Surviving Anatolian Pre-Turkish Placenames, Heidelberg 1971, bes. S. 61—71, ist Malingoudis entgangen, ebenso Lj. Maksimović, Grci i Romanija u srpskoj vladarskoj tituli, in: *Zborn.Rad.Viz.Inst.* 12 (1970) 61—75, bes. 66—72.

Zu „Θodora (sic) Komnina": Mit der Feststellung, *Theodoros Dukas* sei „Despotes von Epeirus, 1215—1224" (also in der Zeit vor Annahme des Kaisertitels) gewesen, insinuiert Malingoudis, *Theodoros* habe damals den (im 12. Jh. kreierten) Würdentitel „Despotes" getragen. Wie aber im von ihm selbst zitierten Buch von Ferjančić (Despoti . . .) längst bewiesen wurde, war das eben nicht der Fall. Der auf Münzen des Herrschers belegte Despotes-Titel wäre kein Gegenargument, da er auf Münzen seit dem 8. Jh. als Appellativ des Kaisers belegt ist, hier also die Kaiserwürde des *Theodoros* voraussetzt. — Schließlich: Der Passus „poneže inogo c(a)rě ne iměchǫ razv(ě) mene" hätte erläutert werden müssen, denn der historische Hintergrund für diese Aussage kann beim Leser nicht ohne weiteres als bekannt vorausgesetzt werden (vergeblicher Versuch *Ivan Asens II.* nach dem Tod des lat. Kaisers *Robert* [Anf. 1228], zum Regenten für den unmündigen *Balduin II.* gewählt zu werden: Regent wurde *Johann von Brienne,* der aber erst Ende 1231 in Konstantinopel eintraf).

Nr. XIII (Inschrift Ivan Asens II. von Asenovgrad):

3: Zur Übersetzung vgl. auch die Überlegungen von Andreev, Vatop. gramota ..., S. 152 Anm. 21 (der dort aber irrtümlich vom Ort Kričim spricht).

4: Zu „zizda sei grad": Statt „grad židati" lies „~ zidati", statt „gradožidanie" lies „gradozidanie". Hierzu übersehene Lit.: Andreev, Vatop. gramota, S. 109 mit Anm. 34. — In den Lit.-Angaben zur Festung fehlt der wichtigste Artikel: D. Končev - S. Stojlov, La forteresse d'Asên, in: *Byzantinoslav.* 22 (1961) 20—54.

Nr. XIV (Inschrift des Patr. Ioakim):

2/3: Die Unterschiede der angeführten 3 Editionen bleiben dem Leser unbekannt (inwiefern bietet Christov eine abweichende Lesung?). Der Abdruck des kyr. Textes erfolgt aber, wie unschwer festzustellen ist, wieder anhand von Tomović, S. 42 Nr. 19, deren Edition unter **2** nicht aufgeführt ist. Hingegen entspricht der Text in der Transliteration — man beachte besonders die vom kyr. Text stark abweichende

---

[15]) Obwohl M. — wie Tomović, aber anders als die meisten der als Vorlagen angegebenen Editionen — gewöhnlich in den Inschriften alles, auch die Eigennamen, klein schreibt, erscheint *Thodora* plötzlich — wie auch bei Tomović! — mit großem Anfangsbuchstaben. Bei dieser Gelegenheit sei darauf hingewiesen, daß M. eigenartigerweise bei der Transliteration nicht zwischen o und ō unterscheidet. Dadurch ist z.B. in den Artikeln Nr. XXIX—XXX, wo er die Texte nur in Transliteration wiedergibt, eine genaue Vorstellung von der kyrillischen Textgestalt nicht mehr zu gewinnen.

Setzung der diakrit.-edit. Zeichen und die Einschübe alternativer Ergänzungsvorschläge — der Edition von Ivanova in: *Izv. na archeol. inst.* 15 (1946) 116f.

In der Übersetzung fehlen im letzten Satz die unbedingt nötigen Auslassungspunkte zwischen „schenken" und „weder". Eine Übersetzung der Fragmente, soweit möglich, fehlt auch.

4: Zu „Ioakim(?) ... patriarch" (S. 66, 9. Zeile von oben): Lies Ioakim II. statt Ioakim I.

Nr. XV (Inschrift aus Gradište bei Vraca):

2/3: Malingoudis gibt hier nur die Edition von Ivanova (wie oben bei Nr. XIV, S. 137ff.) an, der Text stammt aber auch diesmal aus Tomović, S. 41 Nr. 18 — unter Hinzufügen eines eigenen Fehlers: Z.1: Klammersetzung). Seine Transliteration indes beruht wie bei Nr. XIV auf der Ivanova-Edition, dergegenüber die von Tomović — wie man anhand der Fotos bei Ivanova erkennen kann — weniger exakt ist.

In dem unter I abgedruckten Fragment zu dieser Inschrift fehlt im übrigen bei Malingoudis im kyr. Text die ganze 4. Zeile; zum Trost des Lesers ist sie jedoch in der Transliteration mit enthalten! Eine Übersetzung der erhaltenen oder rekonstruierbaren Worte fehlt.

Nr. XVI (Inschrift aus Rojak):

3: Die Zahl der Auslassungspunkte in den eckigen Klammern der 6 letzten Zeilen wird hier im Vergleich zur Vorlage (Edition von Margos, in: *Bŭlg. Ezik* 26,4 [1976] 299) jeweils großzügig erhöht, z.B. statt 12: 26; statt 15: 29 usw.!

Nr. XVII Inschrift (Ivan Asens II. von Kričim):

2: Das Erscheinungsjahr der Ausgabe von Gošev ist 1944 und nicht 1945. Die ihr gleichende Ausgabe von Dujčev, SBK II, S. 40 wird nicht erwähnt (Dujč. kannte, vgl. ebenda S. XVII, Goševs Lesung aus einem Vorabdruck von 1943).

3: In Z. 4 des kyrill. Textes und in der Transliteration ist „kricim" in „kričim" zu korrigieren.

Nr. XVIII (Inschrift des Gergi aus Šumen):

4: Zur „Datierung": Hier, wo eine solche Bemerkung nicht hingehört, äußert sich Malingoudis über die durch eine bemerkenswerte, seiner Meinung nach apotropäische Formel zum Ausdruck gebrachte Funktion der Inschrift. Inhalt wie Formulierung der Inschrift lassen jedoch nicht erkennen, inwiefern sie spezifisch apotropäisch sein soll, denn es handelt sich, soweit erkennbar, um ein Bittgebet ohne magische oder mit einem Abwehrzauber in Verbindung zu bringende Elemente. Das gleiche gilt auch für das von ihm als historische Parallele angeführte inschriftliche, griech. Bittgebet aus Sirmium gegen die Avarengefahr (6. Jh.).

Nr. XIX (Inschrift vom Turm des Chrel in Rila):

2/3: Unterschiede zu den angegebenen Editionen (Ivanov u. Dujčev) im kyr. Text (incl. der edit.-diakrit. Zeichen) und zwischen diesem und der Transliteration erklären sich wiederum aus der Übernahme der „heimlichen" Vorlage Tomović, S. 55 Nr. 35.

4: Die griech. Entsprechung ὑψηλότατος für das Titular-Epitheton „prěvysok" (Z. 2) wird nicht vermerkt, vgl. hierzu etwa Ekthésis Néa, manuel des pittakia du XIVe s., ed. J. Darrouzès, in: *Rev. Et. Byz.* 27 (1969) 60—62 u. 70, oder Grčke povelje srpskih vladara, ed. A. Solovjev u. V. Mošin, Belgrad 1936 (ND London 1973) s.v. im Register; das gleiche gilt für den Passus Z. 4—5 „sь trudomь velikomь i eksodomь", dem (ohne velikomь) die gr. Formel „ἐξ οἰκείων κόπων καὶ ἐξόδων", belegt u.a. in der eben zitierten und dem Verfasser bekannten Sammlung von Solovjev-Mošin, S. 252, Z. 33, u. S. 254, Z. 44, nahezu gänzlich entspricht. — Zu „prot(o)sev(astь)": Man vermißt in der Lit. einen Hinweis auf A. Hohlweg, Beiträge zur Verwaltungsgeschichte des oström. Reiches unter den Komnenen, München 1965, S. 39f. und A. Každan, Social'nyj sostav gospodstvujuščego klassa v Vizantii XI—XII v., Moskau 1974, S. 109f.

Zu „Chrel(ь)": Zu seiner Biographie wertet Malingoudis nur höchst oberflächlich den von ihm zitierten Artikel von Dinić aus (Beispiel: Nach Malingoudis war die

Festung Strumica der Hauptsitz seiner Herrschaft; Dinić aber spricht von Štip, Strumica und Rila als den Hauptpunkten). — Überdies erfolgt hier kein Verweis auf die Inschrift Nr. XX, die ja ebenfalls die Biographie des *Chrel* betrifft (ihre zusätzlichen Informationen werden unter diesem Lemma also noch nicht berücksichtigt), so bleibt der unkundige Leser im unklaren, ob es sich in der Tat um dieselbe Person handelt, da auch ein Rückverweis bei Nr. XX auf Nr. XIX fehlt (was beim Vorhandensein eines Registers nicht ins Gewicht fallen würde).

Zur „Datierung": Entgegen der Behauptung von Malingoudis stimmt die Indiktionszahl ē = 5 nicht mit der Jahreszahl 6843 = 1334/35 überein, die richtige Indiktionszahl wäre ī = 3, was schon Dujčev, SBK II, S. 419 angemerkt hatte.

Nr. XX (Grabinschrift des Chrel in Rila):

2/3: Für die Edition samt Transliteration gilt analog das gleiche wie für Nr. XIX, vgl. Tomović, S. 58 Nr. 38. In Z. 3 ist „be]z glasnь" als ein Wort zu schreiben wie auch in der Transliteration, wo Malingoudis aber in derselben Zeile das zweite „ōch" ausgelassen hat.

Die Übersetzung ist stellenweise ungenau bzw. falsch: „Nun liegst Du tot im Grabe, oh kesar" wäre etwa zu ändern in „Das Grab umfängt Dich Toten jetzt, Kesar"; ferner: „ oh gräßlich Wundersames" in „o schreckliches Wunder"; statt „...der Mann, der wie ein glänzender Sonnenstern (!) sich im Reiche der Tugenden bewegte" müßte es zumindest heißen „...der Mann, der sich, wie eine Sonne glänzend, im Reich..."; schließlich ist „trat (vor Gott hin)" in „verschied" zu korrigieren (für prěstaviti sę oder se = obire, sterben, s. Slovník jazyka staroslověnského Lfg. 32 Prag 1977, S. 484), die in Klammern gesetzte Ergänzung ist nicht nur überflüssig, sondern auch falsch[16]).

Nr. XXI (Inschrift aus Jambol):

1: Die Angabe des Editors Gŭlŭbov — auf S. 421 der von Malingoudis angeführten Arbeit —, daß die Inschrift im Archäolog. Museum der Bulg. Akad. d. Wiss. unter der Inv. Nr. 555 verwahrt wird, verschweigt der Verfasser dem Leser.

2: Die Edition Gŭlŭbovs wird nicht präzis genug übernommen, es fehlen die Unterpunktionen.

4: Die *Sanctio spiritualis* in den letzten 3 Zeilen der Inschrift hat Malingoudis, der hierzu keinen Kommentar abgibt, nicht als slav. Version ähnlicher griech. Formeln erkannt, vgl. jedoch F. Dölger, Aus den Schatzkammern des Heiligen Berges, München 1948, Nr. 110, S. 298—301 (mit Hinweis auf G. Ferrari, I documenti greci medioevali di diritto privato dell' Italia meridionale, Leipzig 1910 [ND Aalen 1974], S. 36) oder viele Beispiele in den von A. Guillou edierten griech. Akten Süditaliens, so in dess., La Théotokos de Hagia-Agathè (Oppido) (1050—1064/1065), Vatikanstadt 1972, S. 11; Nr. 5, S. 55; Nr. 7, S. 62; Nr. 11, S. 74 u.a.m.

Nr. XXII (Inschrift des Sraco aus Šumen):

4: Zu „Ioan Šišman": Zu dürftige Literaturhinweise (nur die Geschichte von Mutafčiev)! Vgl. D. Kulman, in: Biogr. Lexikon zur Geschichte Südosteuropas, Bd. 2, s.v. *Ivan Šišman* mit ergänzenden Hinweisen.

Zu „epikernĕ": Im Hinblick auf die slav. Lautform ist bei der griech. Entsprechung außer auf die von Malingoudis angeführte Form (ἐ)πιγκέρνης auch auf die Form ἐπικέρνης zu verweisen, die z.B. bei Pseudo-Kodinos, Traité des offices, ed. J. Verpeaux, Paris 1966, S. 305 und 344 belegt ist.

---

[16]) Die von uns angeführte Bedeutung ist, kaum verwunderlich, auch im Altruss. belegt, vgl. Sreznevskij, s. v. prěstavitisję, und jetzt besonders A. S. L'vov, Leksika „Povesti vremennych let", Moskau 1975, S. 30—32. — Ansonsten sei auf die geradezu stereotype Verwendung dieses Verbs auf anderen Grabsteinen, auch außerhalb Bulgariens, hingewiesen, vgl. z.B. Inscripţiile medievale ale României, Oraşul Bucureşti vol. I (1395—1800), Bukarest 1965, Nr. 316, 317, 613, 614, 616, 617, 618, 620 u. öfter.

Zur Person des Mundschenks *Sracimir* äußert sich Malingoudis nicht näher, vgl. jedoch den von ihm übersehenen Artikel von A. Kuzev, Velikijat epikernij Stracimir — viden bŭlgarski sanovnik prez XIV v., in: *Vekove* 4,4 (1975) 14—17.

Nr. XXIII (Inschrift aus Zaječar):

2: In der Übersetzung wird „prestavi se" (Z. 2—3) erneut falsch wiedergegeben, vgl. die Bemerkung oben Nr. XX, 2/3.

4: Zu „c(a)r(a) sracimira": Ein weiterer byz. Beleg für den Zaren findet sich in der oben (s. Nr. XIX, 4) erwähnten „Ekthesis Nea", S. 62.

Nr. XXIV (Inschrift aus Boženica):

2/3: Malingoudis vermerkt nicht die abweichende Lesung der von ihm einzig angegebenen Editionen von Mutafčiev und Dujčev für die letzte Zeile, da er sich ganz offensichtlich wieder an die von Tomović, S. 90 Nr. 80 gebotene Textform hält. Unerklärt bleibt so das Fehlen des „za" vor „věrъ".

Dementsprechend unterschiedlich fällt die Übersetzung aus: während Mutafčiev und Dujčev übersetzen „az (se) dŭržach za vjarata na car Šišmana", d.i. „ich hielt (mich) zum Glauben des Caren Šišman" oder „ich unterstützte den Glauben des Caren Šišman", heißt es bei Malingoudis „...ich hielt dem Caren Šišman die Treue". Er gibt keinen Kommentar zu diesem Punkt.

4: Zu „kef(a)lija": Für seine Vermutung, „Ognjan hatte das Amt eines kefalija inne, während sevast...sein Ehrentitel war", hätte Malingoudis auf Andreev, Vatop. gramota, S. 151 (Bezug auf Boženica-Inschrift) verweisen können.

Nr. XXVIII (Inschrift aus Kozjak):

3: Man erfährt nicht, daß in der von Malingoudis unter **2** mit angegebenen Edition von Dujčev, SBK II, S. 291 (sie ist die derzeit maßgebliche Edition, nach der auch er sich weitgehend richtet) in Z. 4 „Kozěnъ" und nicht — wie hier — „Kozěkъ" steht. Dujčev hielt sich damit an die von ihm (S. 421) als unkritisch bezeichnete Erstpublikation der Inschrift durch D. Stojanov. Die Lesung „Kozěkъ" geht auf Jireček zurück, der anmerkungsweise den Stojanovschen Text abdruckte und ihn mit seinem (akzeptablen) Verbesserungsvorschlag versah (woraus M. unter **2** eine Edition von Jireček machte). Malingoudis hätte also einen entsprechenden Hinweis im Text oder — wie Dujčev, S. 421 — im Kommentar geben müssen, so aber verstößt er hier nochmals gegen seine eigenen Verfahrensgrundsätze.

Nr. XXX (Graffiti aus Basarabi):

Zu S. 108 (Kirche B 1) „dlьžini esmo = ‚wir müssen' (ὀφειλέται ἐσμέν)": Die von Malingoudis gelieferte Übersetzung ist hier nicht statthaft. Die Wendung lautet wörtlich: „Wir sind Schuldner". Da es sich höchstwahrscheinlich, zumal in einer Kirche, um das Fragment des Bibelverses Röm. 8, 12 handelt — einen entsprechenden Hinweis sucht man hier vergebens —, wäre noch die Übersetzung möglich „wir sind verpflichtet" (nicht dem Fleische etc.), cf. Bauer, Wörterbuch zum NT.

Ad 3. Übersehen wurden — außer den oben erwähnten gemalten Inschriften — beispielsweise folgende Inschriften: a. Die aus dem 14. Jh. stammende und relativ lange, freilich nicht mehr vollständig erhaltene Tŭrnover Grabinschrift einer zur Zarenfamilie gehörenden Dame. Der Text wurde in einer 1945 erschienenen Monographie von I. Gošev publiziert und untersucht[17]). b. Die gemauerte, aus dem Namen „Šišman" bestehende Inschrift an der Festung von Vidin aus der Zeit zwischen 1290 und 1313[18]). c.

---

[17]) I. Gošev, Tŭrnovski carski nadgroben nadpis ot 1388 godina, Sofia 1945 (= Bŭlg. Starini XIV). Vgl. auch die Anzeige in *Byzantinoslav.* 9 (1947/48) S. 365. Starke Einwände gegen Gs. Lesung und Ergänzung der Inschrift sind jüngst von I. Gŭlŭbov, Kritisches zu einer Ausgabe einer wichtigen mittelalterlichen bulgarischen Inschrift, in: Studia in honorem V. Beševliev, Sofia 1978, S. 255—261, erhoben worden.

[18]) J. Velkov, Edin tuchlen nadpis na Babini Vidini Kuli, *Izvest. na archeol. inst.* 17 (1950) S. 116—120, bes. S. 117f.

Eine wiederum nicht vollständig erhaltene, aber aufgrund der teilweise erhaltenen Jahreszahl ins 13. Jh. datierbare Baumeister-Inschrift aus dem Kloster Batoševo[19]). d. Von einer Kirche im Gebiet der „Momina-Klisura" westl. von Plovdiv ist eine nicht mehr erhaltene Inschrift überliefert, die aus der Zeit *Ivan Alexanders* stammen soll. Sie wäre in der vorliegenden Arbeit am besten unter die „Varia et Dubia" einzuordnen[20]).

*

Wenn wir unsere notgedrungen lückenhaft gebliebene Übersicht hiermit beenden, obwohl auch zum Anhang noch einige Bemerkungen angebracht wären, so dürften doch die vielfältigen Schwächen der Arbeit — unscharfe Eingrenzung des Gegenstandes, inkonsequenter Aufbau, mangelnde Sorgfalt oder unzureichende Kenntnisse bei der Präsentation und Kommentierung der Texte — klar genug hervorgetreten sein. Sie überwiegen eindeutig gegenüber den oben erwähnten positiven Seiten des Buches und zwingen uns dazu, die eingangs gestellte Frage, ob die Arbeit auch ihrem Ziel — und den von ihm geweckten Erwartungen — gerecht wird, insgesamt negativ zu beantworten. Aber gerade auch trotz oder wegen seiner Unzulänglichkeiten werden von dem Buch neue Impulse zur Beschäftigung mit den mittelalterlichen bulgarischen, bzw. im weiteren Sinne: südslavischen Inschriften ausgehen, weshalb die Hoffnung nicht unbegründet erscheint, daß für dieses „Ersatz-Corpus" in nicht allzu ferner Zukunft ein Philologen wie Historiker gleichermaßen zufriedenstellender Ersatz geschaffen werde.

---

[19]) N. Kovačev, Edin neizvesten nadpis ot Batoševskija manastir, *Izv. na archeol. inst.* 22 (1959) S. 352—356.

[20]) Vgl. die Edition bei Dujčev, SBK II, S. 285 Nr. XC (für evtl. Zweifel an der Echtheit s. ebenda, S. 419). Sie geht zurück auf S. Zachariev, Geografsko istoriko statističesko opisanie na Tatar-Pazardžiškata kaaza, Wien 1870 (ND Sofia 1973), S. 54.

Bemerkungen zur ersten kritischen Gesamtausgabe der Werke Josip Broz Titos*)

von OTHMAR NIKOLA HABERL (Essen)

Anzuzeigen sind die ersten zehn Bände der ersten kritischen Gesamtausgabe der Werke *Josip Broz Titos*, die auf einen Beschluß des Präsidiums des BK vom 12. Mai 1972 zurückgeht[1]) und die mittlerweile allein für die Zeit bis 1945 einen Großteil der ursprünglich vorgesehenen insgesamt 40 Bände füllen wird[2]). Anzuzeigen ist aber auch ein Werk, auf das die jugoslawischen und nicht-jugoslawischen Forscher seit langem gewartet haben, weil die beiden bisher zugänglichen Tito-Werksausgaben wissenschaftlich ausgesprochen unkritisch und obendrein höchst unvollständig sind[3]); d.h. anzuzeigen ist ein Werk, das infolge seiner Vollständigkeit und infolge seines wissenschaftlichen Apparats für die Jugoslawien-Forschung unumgänglich sein wird — trotz und wegen der Kritik, die die Gesamtausgabe sicherlich hervorrufen wird. Angesichts der Bedeutung des Unternehmens ist von Anfang an ein 25köpfiger „Ausschuß für die Ausgabe der Sämtlichen Werke Josip Broz Titos" eingerichtet worden, dem jugoslawische Spitzenpolitiker angehörten bzw. angehören (u.a. *V. Bakarić, R. Ćolaković, E. Kardelj, L. Koliševski, P. Stambolić, V. Veljković* und *B. Ziherl*). Für die eigentliche Redaktionsarbeit aber wurde eine „Redaktion für die Ausgabe der Sämtlichen Werke Josip Broz Titos" geschaffen, der bekannte jugoslawische Zeitgeschichtler angehören (u.a. *N. Babić, D. Bilandžić, M. Bosić, P. Damjanović, P. Morača, B. Petranović*).

---

*) Josip Broz Tito, Sabrana djela. Beograd/Zagreb: Izdavački centar „Komunist", Beogradski izdavačko-grafički zavod, Izdavačko knjižarsko poduzeće „Naprijed". Tom prvi. Maj 1926—avgust 1928. 1977. 8 S. unpag., L, 337 S. Tom drugi. Avgust 1928—mart 1935. 1977. X, 340 S. Tom treći. Mart 1935—novembar 1937. 1977. XVII, 327 S. Tom četvrti. Decembar 1937—avgust 1939. 1977. XIII, 389 S. Tom peti. Septembar 1939—septembar 1940. 1978. XX, 338 S. Tom šesti. Oktobar 1940—april 1941. 1979. XIX, 387 S. Tom sedmi. Kraj aprila—28. novembar 1941. 1979. XV, 328 S. Tom osmi. 29. novembar 1941—17. februar 1942. 1979. XIII, 348 S. Tom deveti. 18. februar—8. april 1942. Beograd 1979. XII, 350 S. Tom deseti. 9. april—3. juni 1942. 1980. XII, 371 S.

[1]) Dazu vgl. das Vorwort der Redaktion zu der Gesamtausgabe im ersten Band, S.XXIII.

[2]) Vgl. Pero Damjanović in: *NIN* 16.3.1980.

[3]) Vgl. die mittlerweile auf 22 Bände angewachsene, unter verschiedenen Titeln erschienene Belgrader Ausgabe: Josip Broz Tito, I (Borba za oslobodjenje Jugoslavije 1941—1945), II bis IV (Izgradnja nove Jugoslavije), V und VI (Borba za socijalističku demokratiju), VII bis XXII (Borba za mir i medjunarodnu saradnju). Beograd 1947—1974; das Zagreber Pendant, 1959 mit 12 Bänden auf einmal erschienen, ist seinerseits mittlerweile auf 21 Bände angewachsen: Josip Broz Tito, Govori i članci. I—XXI. Zagreb 1959—1972.

Auffallend aber ist dabei, daß der bekannteste jugoslawische *Tito*-Biograph, der gerade in diesem Jahr mit einer ergänzten Ausgabe seiner schon klassischen *Tito*-Biographie erneut von sich reden macht, *Vladimir Dedijer*[4]), an der Werksausgabe überhaupt nicht beteiligt wurde. Ich neige dazu, die Ursache hierfür in einer zu großen wissenschaftlichen Unabhängigkeit gegenüber dem federführenden „Institut za savremenu istoriju" in Beograd seitens *Dedijers* zu sehen. Die eigentliche Kleinarbeit aber besorgten weder der eher politisch zu charakterisierende „Ausschuß" noch die „Redaktion", sondern von Band zu Band hinzugezogene Forscher oder aber das Redaktionsmitglied *P. Damjanović*; im einzelnen waren die wissenschaftlichen Verantwortlichkeiten wie folgt verteilt: *P. Damjanović* für die Bände 3, 4, 5 und 6, *D. Lazarević* für die Bände 2 und 3, *M. Leković* für die Bände 8, 9 und 10, *M. Simonović* für den Band 5, *J. Vrčinac* für den Band 4, *R. Vujošević* für den Band 7 und *U. Vujošević* für den Band 1.

Im Rahmen einer kürzeren Vorstellung der ersten zehn Bände dieser nunmehr mit Sicherheit auf weit mehr als 60 Bände insgesamt angewachsenen Werksausgabe des im Mai 1980 verstorbenen *grand old man* der jugoslawischen Nachkriegspolitik ist eine wissenschaftlich-kritische Würdigung dieser ersten zehn Bände unmöglich. Was jedoch geleistet werden kann, ist die Vermittlung eines Eindrucks über die Brauchbarkeit bzw. über die Unzulänglichkeiten dieser Werksausgabe, die an einigen Beispielen verdeutlicht werden können. Ich habe schon gesagt, daß die Forschung an dieser Ausgabe nicht wird vorbeigehen können. Dieser Behauptung widerspricht es nicht, daß bei einigen Einzelaussagen die Forschung durchaus anderer Meinung sein mag als die Redaktion der Werksausgabe. Ein erstes kontroverses Moment dürfte die manchmal vielleicht zweifelhafte Zuordnung von Werken zum vermuteten bzw. behaupteten Autor *Tito* darstellen. So schreibt selbst *P. Damjanović,* daß die Redaktion gelegentlich gezwungen war, *Tito* von der Autorenschaft der von ihm geschriebenen Beiträge zu überzeugen (so bei *Titos* Bericht über die 4. Konferenz der KPJ im Dezember 1934 in Ljubljana, den *Tito* selbst dem KPJ-Funktionär *Kamilo Horvatin* zuschreiben wollte[5]). An anderer Stelle aber wurde das Stenogramm eines Referats, das *Tito* gehalten hat, obwohl sicher ist, daß *Tito* selbst das Stenogramm nicht angefertigt hat, *Tito* zugeschrieben (so bei dem weiter unten noch zu behandelnden Beitrag „Strategie und Taktik des bewaffneten Aufstandes" im sechsten Band). Diese Strategie der Redaktion möchte ich eher als „maximalistisch" denn als objektiv kennzeichnen. Schließlich dürften gelegentlich die manchmal minuziösen Anmerkungen auf Kritik stoßen; und auch hierfür ein Beispiel: so wird in einer — eigentlich überflüssigen — Anmerkung über den Völkerbund im neunten Band erwähnt, daß die USSR 1934 Mitglied des Völkerbundes geworden war, nicht erwähnt dagegen wird, daß dieselbe Sowjetunion nach dem sowjetischen Angriff auf Finnland 1940 aus dem Völkerbund ausgeschlossen wurde.

Nach diesen kritischen Anmerkungen jedoch die wichtigste positive Feststellung: die Redaktion scheute sich nicht, in der Nachkriegszeit aus übergeordneten politischen Gründen verstümmelt publizierte Texte *Titos* vollständig zu publizieren. Im ersten

---

[4]) Vgl.: Josip Broz Tito. Prilozi za biografiju. Beograd 1953; Novi prilozi za biografiju Josipa Broza Tita. Beograd. Band I im Sommer 1980 im Erscheinen begriffen, Band II für Ende 1980/Anfang 1981 angekündigt, die Bände III und IV für Ende 1981 angekündigt. Dedijer kündigt folgende Stoffverteilung an: im Band I soll zunächst ein Reprint der 1953-Ausgabe einschließlich einiger in Jugoslawien noch nicht erschienener Ergänzungen *Titos* zugänglich gemacht werden; im Band II soll eine kritische Aufarbeitung der Biographie *Titos* bis 1945, in III von 1945 bis 1953 und in IV von 1953 bis 1980 erfolgen; dazu vgl. etwa die Anzeige des Belgrader Verlages „Mladost" in der „Politika" vom 15.7.1980; vgl. auch das Interview Vladimir Dedijers in der Zagreber Wochenzeitung „Oko" vom 20.3.—3.4.1980.

[5]) Vgl. Pero Damjanović, in: *NIN* 16.3.1980.

Band der bislang offiziösen Werksausgabe ist *Titos* Broschüre „Der Jahrestag der Roten Armee", geschrieben anläßlich des 24. Jahrestags der Gründung der Roten Armee im Februar 1942, an entscheidenden Stellen verstümmelt wiedergegeben: der ganze Abschnitt über „Die Rolle des Genossen Stalin beim Aufbau der Roten Armee" ist ersatzlos gestrichen, während er in einer ein Jahr vor dem jugoslawisch-sowjetischen Konflikt von 1948 erschienenen Ausgabe noch enthalten war. Dasselbe gilt für die Schlußlosung: „Es lebe der Oberkommandierende Genosse Stalin!", auf die 1959 ebenfalls verzichtet wurde[6]). Beide Teile sind in der neuesten Ausgabe ohne Kürzungen aufgeführt.

Im folgenden möchte ich einige statistische Daten zu den bisher erschienenen zehn Bänden zusammenfassen. Im einzelnen sind die Bände wie folgt aufgebaut:

Tabelle 1. Statistische Übersicht über Seiteneinteilung der Werksausgabe Titos

Seiten / Band	Einführung	Dokumente	Beilagen	Anmerkungen	Chronologien	Namensregister	Geographisches Register	Abkürzungsverzeichnis	Insgesamt	Abbildungen
1	L	130	74	49	38	25	3	1	337	17
2	X	91	140	56	29	48	3	2	340	18
3	XVII	149	44	58	27	33	3	3	327	17
4	XIII	215	18	71	23	38	4	2	389	17
5	XX	177	22	55	18	45	3	4	338	23
6	XIX	198	15	75	14	68	4	4	387	24
7	XV	198	—	58	23	31	5	1	328	20
8	XIII	218	—	62	20	30	5	2	348	19
9	XII	219	2	64	10	31	6	3	350	12
10	XII	216	—	72	13	45	6	4	371	21
Insgesamt	XIXCC	1811	315	620	215	394	42	20	3515	188

Die ersten zehn Bände haben also insgesamt 3515 + 181 = 3696 Seiten. Ersichtlich wird, daß knapp die Hälfte des Gesamtumfangs dem Werk *Titos* gilt, während der Rest geradezu pedantischen Anmerkungen, Namens- und geographischen Registern und Chronologien vorbehalten bleibt. Zusätzlich sind — vor allem in den ersten Bänden — umfangreiche Beilagen veröffentlicht, die die wenigen Werke *Titos* aus dem fraglichen Zeitraum weiter erhellen. So sind in den ersten beiden Bänden weitere Dokumente über *Titos* Partei- und Gewerkschaftsarbeit sowie über gegen ihn durchgeführte Prozesse veröffentlicht, während im dritten Band Dokumente der Komintern über die KPJ

---

[6]) Vgl.: Govori i članci. I, S. 27ff., hier insbesondere S. 32 und 35; I (Borba za oslobodjenje Jugoslavije 1941—1945), S. 33ff., hier insbesondere S. 38—40 und 42; in der hier rezensierten Werksausgabe vgl. Band 9, S. 58ff., insbesondere S. 61f. und 64. Allerdings wäre für die Werksausgabe kritisch anzumerken, daß trotz der sonst fast pedantischen Anmerkungen eine Klarstellung über die Funktion *Trockijs* für die Gründung der Roten Armee nicht erfolgt.

Mitte der 30er Jahre enthalten sind. Nicht uninteressant sind schließlich die lediglich zwei Seiten umfassenden Beilagen des neunten Bandes, wo zwei Telegramme der Komintern an die KPJ vom Februar/März 1942 wiedergegeben werden und wobei in einem die KPJ wegen der Durchsetzung der „sozialistischen Revolution" kritisiert wird, während im anderen die Komintern unmißverständlich die Zugehörigkeit der Kommunistischen Partei Mazedoniens (mit Zustimmung der Kommunistischen Partei Bulgariens) zugunsten der KPJ entscheidet. Ich hätte mir gewünscht, daß mehrere solcher Telegramme in den Anhängen zu den Kriegsbänden veröffentlicht worden wären, weil damit die wichtigsten Quellen über die Beziehungen zwischen der KPJ und der Komintern — der Telegrammwechsel zwischen „Val'ter, d.h. *Tito*, und „Djedo" (Großvater), d.h. Komintern — damit zum erstenmal vollständig zugänglich gewesen wären. So aber sind die Antworten der Komintern bzw. deren Anfragen an die KPJ unabhängig von ihrer sekundären Zugänglichkeit über *V. Dedijer, P. Morača, P. Damjanović* bzw. *M. Pijade* immer noch nicht in einer „amtlichen" Ausgabe erhältlich. Hier wäre noch anzumerken, daß die Bände 7, 8 und 10 jeweils eine Karte über *Titos* „Wanderungen" im Berichtszeitraum enthalten — eine Entscheidung, die dem Leser sicherlich hilfreich sein wird, eine Entscheidung jedoch auch, die erst recht für die Vorkriegsbände angebracht gewesen wäre, weil dadurch der Leser über *Titos* häufige Grenzwechsel innerhalb ganz Europas auch optisch informiert worden wäre. Kritisch wäre hier jedoch anzumerken, daß zumindest in der Ausgabe, die mir zur Verfügung stand, im fünften Band etliche Seiten nicht gedruckt waren — ein für den Leser ärgerlicher Umstand, den eine umsichtige Druckerei sicherlich vermeiden kann.

Die Herausgeber haben sich auch der Mühe unterzogen, alle Decknamen aus der Illegalität zu dechiffrieren und die wichtigsten Daten über die erwähnten Personen in einem Register (insgesamt fast 400 Seiten) zusammenzustellen. Nützlich scheint mir auch der chronologisch-biographische Anhang, wenn in ihm auch einige Daten enthalten sind, die in der Forschung noch immer nicht einwandfrei bewiesen sind — etwa *Titos* angeblicher Aufenthalt in Mannheim Ende 1912[7]).

Abgesehen von dieser kurzen Auswertung der ersten zehn Bände der Werksausgabe *Titos* halte ich angesichts der zumindest behaupteten relativen Vollständigkeit dieser Ausgabe eine weitere Frage für interessant: da *Tito* mittlerweile als einer der großen Führer der internationalen Arbeiterbewegung gilt, ist für die Beurteilung dieser seiner Funktion gewiß relevant, welchen theoretischen Beitrag er zur Weiterentwicklung des Marxismus geleistet hat. Auch wenn der Vergleich mit *Marx/Engels/Lenin/Trockij/Stalin* und *Mao* reichlich hinkt, weil *Tito* einen anderen sozialen und politischen Hintergrund hat als diese, ist die Antwort auf die Frage, in welchem Alter alle sieben Genannten ihre erste wichtige Arbeit veröffentlicht bzw. zumindest geschrieben haben, doch als Indiz für ihr politisch-praktisches wie theoretisches Bewußtsein zu werten. *Marx* war knapp 23 Jahre alt, als er seine Dissertation „Differenz der demokritischen und epikureischen Naturphilosophie" schrieb; *Engels* war 21, als er seine beiden Artikel „Schelling und die Offenbarung" und „Schelling, der Philosoph in Christo" schrieb; 1848 war *Marx* 30, *Engels* 28 Jahre alt, als beide gemeinsam das „Kommunistische Manifest" verfaßten[8]); *Lenin* war fast 23, als er seine erste Arbeit „Neue wirtschaftliche Vorgänge im bäuerlichen Leben" schrieb[9]); *Trockij* war fast 24, als er den

---

[7]) Dazu für die jugoslawische These etwa Rade Vujović in: *Borba* 1.—2.5.1969. Im Stadtarchiv von Mannheim jedoch konnten bis 1974 keinerlei Dokumente gefunden werden, die *Titos* dortigen Aufenthalt belegt hätten; dazu „Der Spiegel" vom 24.6.1974.

[8]) Wiedergegeben der Reihe nach in: MEW (Marx/Engels: Werke), Ergänzungsband I. Berlin 1968, S. 257ff.; MEW, Ergänzungsband II. Berlin 1967, S. 173ff. und 225ff.; MEW, Band 4. Berlin 1959, S. 459ff.

[9]) Wiedergegeben in: W. I. Lenin, Werke. Band 1. 7. Aufl. Berlin 1972, S. 1ff.

„Bericht der sibirischen Delegation", fast 25, als er „Unsere politischen Aufgaben" und 26, als er das letzte und wichtigste Kapitel „Ergebnisse und Perspektiven" seines Buches „Naša Revoljucija" schrieb, wo er erstmals die Theorie der „permanenten Revolution" entwickelte[10]); *Stalin* war 25, als er seine Broschüre „Kurze Darlegung der Meinungsverschiedenheiten in der Partei", 33 aber, als er eine seiner wichtigsten Arbeiten „Marxismus und nationale Frage" schrieb[11]); *Mao* war 32 bzw. 33 Jahre alt, als er seine ersten beiden größeren Schriften „Analyse der verschiedenen Klassen der chinesischen Bauernschaft und ihrer Haltung zur Revolution" und „Report on an Investigation of the Peasant Movement in Hunan" veröffentlichte[12]). Teilweise waren diese also weit unter dreißig, als sie einige ihrer wichtigsten Werke verfaßten. Wesentlich anders verhält es sich mit den Werken *Titos*. Obwohl hier seine Werke bis zu seinem 50. Lebensjahr publiziert werden, fällt auf, daß nur zwei Arbeiten in diesem Zeitraum eigenständigen, wissenschaftlich-politischen Charakter haben, d.h. daß sie nicht als Auftragsarbeiten für die Komintern (Berichte über Parteiinterna bzw. über die Einschätzung der innen- und außenpolitischen Situation Jugoslawiens) bzw. zur Vorbereitung der 5. Konferenz der KPJ im Oktober 1940 angefertigt wurden. Es handelt sich um zwei Beiträge, die im Band 6 veröffentlicht sind: „Der Niedergang der werktätigen Bauernschaft in Jugoslawien nach dem Ersten imperialistischen Krieg" (S. 100—120) und „Strategie und Taktik des bewaffneten Aufstandes" (S. 151—181). Entstanden sind sie Ende 1940/Anfang 1941. Beide können als unmittelbare Vorüberlegungen für den noch zu führenden Aufstand angesehen werden, der sich gerade durch eine Guerillataktik auszeichnete, die wiederum analog der in Jugoslawien bekannten chinesischen Erfahrung ohne die Unterstützung durch die Bauernmassen nicht durchsetzbar war. Im Alter von 48 Jahren hat *Tito* also seine ersten eigenständigen theoretisch-politischen Arbeiten vorgelegt. *Tito* mag zu diesem Zeitpunkt ein brauchbarer Funktionär der jugoslawischen (und internationalen) kommunistischen Bewegung gewesen sein; ein eigenständiges politisches Profil scheint er erst im Kontext des Weltkrieges erworben zu haben. Mit der Ausnahme des Rechenschaftsberichtes an die 5. Konferenz und der von der Konferenz verabschiedeten Resolution (der erste Text umfaßt im selben Band 37 Seiten, der zweite 22) sind alle übrigen, in diesen zehn Bänden veröffentlichten Arbeiten durchweg kürzer, teilweise umfassen sie als Telegramme für die Komintern nur wenige Zeilen. So kommt es, daß in diesen zehn Bänden insgesamt 690 Arbeiten *Titos* publiziert werden konnten.

In der folgenden Tabelle wird bandweise die Anzahl der Beiträge ausgewiesen; gleichzeitig wird/werden der/die herausragende/n Beitrag/Beiträge charakterisiert. Dennoch wäre es angesichts der imponierenden Anzahl von 690 Beiträgen innerhalb von lediglich 19 Jahren voreilig, von einer Schreibtischrevolution zu sprechen. Vielmehr hat sich bei mir der Eindruck verdichtet, daß *Tito* insbesondere seit seiner Einsetzung als Generalsekretär der KPJ 1937 eine Doppelstrategie verfolgt hat: durch die intensive Informationspolitik der Komintern gegenüber konnte er den Nachweis führen, daß er die KPJ erfolgreich wiederbelebte — und damit seine eigene Funktion absichern, gleichzeitig aber schuf er für die KPJ und für sich als Parteichef Distanz gegenüber der Komintern, wenn diese einmal von der erfolgreichen Arbeit der KPJ

---

[10]) Vgl.: Rapport de la délégation sibérienne. Paris 1970; Unsere politischen Aufgaben, in: Leo Trotzki, Schriften zur revolutionären Organisation. Reinbek 1970, S. 7ff.; Ergebnisse und Perspektiven. Die treibenden Kräfte der Revolution. Frankfurt 1967.

[11]) Wiedergegeben in: J. W. Stalin, Werke. Band 1. Dortmund 1976, S. 77ff., und Band 2, S. 266ff.

[12]) Die erste Arbeit auszugsweise in: Stuart R. Schram, Das politische Denken Mao Tse-tungs. Das Mao-System, München 1975, S. 223ff.; die zweite in: Mao Tse-tung, Selected Works. Vol. I. Peking 1965, S. 23ff.

Tabelle 2. Anzahl der Beiträge pro Band und Charakterisierung des/der wichtigsten Beitrags/Beiträge

Band	Anzahl der Beiträge	Wichtigste/r Beitrag/Beiträge und dessen Inhalt
1	66	9seitiger Rechenschaftsbericht über Gewerkschaftsarbeit
2	25	7seitiger Rechenschaftsbericht über die Tätigkeit der Zagreber Parteiorganisation
3	48	6seitiger Rechenschaftsbericht für die Komintern
4	63	ein 9- und ein 10seitiger Rechenschaftsbericht für die Komintern
5	46	ein 12- und ein 9seitiger Rechenschaftsbericht für die Komintern
6	35	die beiden erwähnten theoretischen Arbeiten sowie die ebenfalls erwähnten Materialien für die 5. Parteikonferenz
7	78	dieser Band besteht aus ausführlicheren Berichten an die Komintern sowie parteiinternen Weisungen an untergeordnete Instanzen
8	84	zwei recht ausführliche Weisungen an die Parteiorganisation in Serbien (6 bzw. 8 Seiten); eine 8seitige Weisung an die Parteiorganisation in Slowenien
9	117	hier ist der bereits erwähnte 9seitige Artikel über die Rote Armee veröffentlicht; ein 7seitiges Flugblatt anläßlich des ersten Jahrestags des jugoslawischen Kriegseintritts sowie schließlich eine 6seitige Weisung an *Edvard Kardelj* und *Ivo Lola Ribar,* die ein Organisationssekretariat der KPJ für die nichtbefreiten Gebiete auf Beschluß des ZK der KPJ gebildet hatten
10	128	wie Band 7
Insgesamt	690	Beiträge auf 1811 Seiten

überzeugt war und deshalb die ständige Anwesenheit der Parteiführung in Jugoslawien hinnahm. Es liegt auf der Hand, daß der Eintritt Jugoslawiens und der Sowjetunion in den Weltkrieg diese Distanz hat weiter wachsen lassen. Gekonnt also spielte *Tito* das Instrumentarium der Komintern zugunsten der Unabhängigkeit der KPJ und zu seinen eigenen Gunsten. Auch zeigen insbesondere seine Telegramme an die Komintern während des Krieges, daß er an den für die sozialistische Revolution in Jugoslawien zentralen Ereignissen immer beteiligt war. Damit hat er sich selbst an die von ihm Anfang 1941 herausgegebene Maxime gehalten, „daß der Sieg des Aufstandes wenigstens auf einem kleinen Teil des staatlichen Territoriums gesichert werden muß". Deshalb war er schon im Herbst 1941 im Zentrum des befreiten Gebiets, im heutigen Titovo Užice während der „Užička republika" — und später übrigens auch im jeweiligen Zentrum des im westlichen Bosnien befreiten Gebietes, was jedoch erst die folgenden Bände der Werksausgabe zeigen dürften.

Ich möchte diese Besprechung mit drei Bemerkungen beenden. Eine erste entstammt dem Vorwort *Titos* zur Werksausgabe: „Es ist nicht an mir, den Wert dieser Arbeiten einzuschätzen. Die Geschichte und die Wissenschaft werden ihr Urteil über sie abgeben. Was ich hier sagen möchte, ist, daß unsere Beziehung zu den Aufgaben, vor die uns

die Geschichte gestellt hat, und unsere Stützung auf den Marxismus als eine Revolutionstheorie, unser Verständnis der gesellschaftlichen Wirklichkeit, in der wir handeln mußten, die Wahl der entsprechenden Formen der Organisierung der revolutionären Kräfte und der Kampfmethoden, daß das alles unsere Partei befähigt hat, Organisator des Volksbefreiungskrieges, des Sieges der sozialistischen Revolution und des Aufbaus der sozialistischen Gesellschaft zu sein. Alles das hat es uns ermöglicht, verschiedenartige Schwierigkeiten zu meistern, unsere Revolution ständig weiterzuentwickeln und ihre befreiende, humane Funktion zu vertiefen. Diese Arbeiten sind gleichzeitig auch ein historisches Dokument über unsere Erkenntnisse und die Handlungsmöglichkeiten in jeder Phase unseres revolutionären Kampfes. Sie sind Abbild unseres eigenen Wachsens und dessen, was wir getan und wie wir es getan haben, in unseren Erkenntnissen und Bewertungen gelegentlich einseitig, manchmal jedoch sogar falsch."

Die zweite Bemerkung gilt trotz des Umfangs der Ausgabe ihrer Unvollständigkeit. Denn vor kurzem noch hat der bedeutendste *Tito*-Biograph, *Vladimir Dedijer,* darauf hingewiesen, daß wesentliche Teile des Archivs der Partisanenbewegung noch immer nicht gefunden worden sind[13]), so daß nicht auszuschließen ist, daß bestimmte Phasen von *Titos* Lebenswerk selbst nach Erscheinen der Werksausgabe erneut überprüft werden müssen.

Als dritte Bemerkung schließlich ein — vorläufiges — eigenes Urteil über die bisherigen zehn Bände der Edition: sie zeigen den Politiker *Tito* — unter fast völliger Aussparung eines Privatlebens — zunächst als fast zu beflissenen Berichteschreiber und Reisenden in Angelegenheiten der KPJ (um nicht zu sagen als Musterschüler der Komintern), nach 1941 jedoch — durch den Krieg einer tagtäglichen „Absprache" mit der Komintern entbunden und damit von ihren Weisungen zumindest teilweise unabhängig — als einen politischen Strategen, der selbst in einer schier hoffnungslos erscheinenden Situation sein großes Ziel der sozialistischen Revolution nie aus den Augen verlor. Das heißt, diese zehn Bände zeigen nicht den Theoretiker, sondern den Praktiker *Josip Broz Tito,* der sich eigentlich in jeder Situation zurechtzufinden wußte.

---

[13]) In: *Oko,* 20.3.—3.4.1980.

Die „Geschichte der bulgarischen Literatur" und die bulgarische Literaturkritik der 70er Jahre

Von EMIL BOJADŽIEV (Augsburg/München)

Der vierte und somit letzte Band der „Geschichte der bulgarischen Literatur", welcher vom Institut für Literatur bei der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften herausgegeben wurde, erschien im Jahre 1976 — 14 Jahre nach dem Erscheinen des ersten Bandes im Jahre 1962[1]).

Das ursprüngliche Konzept der Akademieausgabe der „Geschichte der bulgarischen Literatur" war nach den Richtlinien der marxistischen Literaturhistoriographie erstellt, die nicht nur nach literarischen, sondern auch nach gesellschaftspolitischen Aspekten festgelegt wurden. Dementsprechend wurde auch die Einteilung der bulgarischen Literatur vorgenommen. Während die altbulgarische Literatur in der Zeit des Feudalismus entstand, sich entwickelte und somit die gesellschaftlichen und geistigen Merkmale dieser Zeit trägt, setzte die neu-bulgarische Literatur in der Mitte des 18. Jahrhunderts ein, d. h. „in der Epoche der bürgerlich-kapitalistischen Gesellschaft" (Bd. I, S. 10). Die neu-bulgarische Literatur spiegelt „die Widersprüche innerhalb der bürgerlich kapitalistischen Gesellschaft" nach der Wiedergeburt, nämlich einer „Epoche der sich allmählich verschärfenden Klassenwidersprüche und des Kampfes gegen den Kapitalismus und den Faschismus". Als typische und charakteristische Merkmale dieser Periode werden die Herausbildung des „kritischen Realismus, die Entwicklung der proletarischen Literatur und des sozialistischen Realismus" bezeichnet.

Die Hervorhebung der genannten literarischen Schulen und Strömungen entsprach Anfang der 60er Jahre den Leitlinien, die für die Literaturproduktion und -rezeption sowie für die Literaturgeschichte und -kritik im Sinne des sozialistischen Realismus bestimmend waren.

Zwischen 1962 und 1976, d. h. zwischen dem Erscheinen des ersten und des letzten Bandes, hat sich das literarische Leben in Bulgarien sowohl personell als auch inhaltlich weiter entwickelt, es ist vielfältiger geworden, was zu einer gewissen Neuorientierung in der literarischen Interpretation führte.

Im Hinblick auf den vorliegenden vierten Band der „Geschichte der bulgarischen Literatur" sind vor allem zwei Grundzüge zu vermerken, die sowohl in der Literaturhistoriographie als auch in der Literaturkritik der 70er Jahre wesentliche Elemente der

[1]) Istorija na bŭlgarskata literatura. T. I—IV. Sofija: Bŭlgarska akademija na naukite. Institut za literatura. 1962—1976. Bd. I. Starobŭlgarska literatura. 1962, 451 S.; Bd. II: Literatura na vuzrazdaneto. 1966, 658 S.; Bd. III. Bŭlgarskata literatura ot osvoboždenieto (1878) do kraja na pŭrvata sveovna vojna. 1970, 977 S.; Bd. IV: Bŭlgarskata literatura ot kraja na pŭrvata svetovna vojna do deveti septemvri 1944. Otgov. Red.: Pantelej Zarev. Sofija 1976. 929 S. Vgl. auch die Rezension des Bd. I in den *Südost-Forschungen* XXV (1966), S. 509—510.

oben genannten Neuorientierung beinhalten: Zum einen büßt der Begriff der Parteiorientierung *(partijnost)* seine entscheidende vordergründige Stellung in der Literaturbetrachtung ein. Er wird geschwächt und verbal sehr vorsichtig ins Spiel gebracht[2]). An seine Stelle tritt der Begriff der integrativen Kraft des Volkes *(narodnost)* und des mit ihm verbundenen Individuums. Dadurch wird das literarische Faktum nicht nur sozialpolitisch im Sinne des klassischen sozialistischen Realismus interpretiert, sondern auch als volkstümlich im weiteren Sinne des Wortes charakterisiert. In der gleichen Zeit wird die literarische Reihe literaturhistorisch innerhalb der nationalen Tradition eingeordnet und interpretiert. Die Literaturgeschichte wird dadurch zum Ausdruck der nationalen Volksbestrebungen, die im Sinne der marxistischen Literaturhistoriographie als fortschrittlich und zukunftsträchtig aufgefaßt werden.

Zum anderen verliert der Begriff des Typus seine allgemeine, gesellschaftspolitisch eng definierte Bedeutung, und zwar zugunsten des Charakter-Begriffes, dessen existentiell literarisches Zentrum auch die humanen Aspekte des Menschen und des menschlichen Innenlebens beinhaltet.

1. Diese zwei Grundzüge ziehen sich wie ein roter Faden durch die literaturhistorischen und -kritischen Werke *Pantelej Zarevs,* der als Verfasser und Mitherausgeber des Bandes eine der herausragendsten Persönlichkeiten im literarischen Leben der 70er Jahre in Bulgarien darstellt.

Zum besseren Verständnis der allgemeinen methodologischen Grundkonzeption des vierten Bandes, der die historische Zeit zwischen den beiden Weltkriegen behandelt, empfiehlt sich die Lektüre von *Pantelej Zarevs* "Panorama der bulgarischen Literatur"[3]), dessen fünf umfangreiche Bände zwischen 1969 und 1976 erschienen sind. Der dritte und der vierte Band seines „Panorama der bulgarischen Literatur" befassen sich mit dieser Zeit. Dieses Werk wird in der bulgarischen Literaturhistoriographie als Fortsetzung der bulgarischen Tradition betrachtet, die mit dem Namen des bekannten bürgerlichen Literaturhistorikers *Bojan Penev* verbunden ist[4]). Im Hinblick auf die „Geschichte der bulgarischen Literatur" (Bd. II und Bd. III) kann darauf hingewiesen werden, daß das „Panorama der bulgarischen Literatur" dort beginnt, wo die „Geschichte der neuen bulgarischen Literatur" *Bojan Penevs* endet — am Ausklang der bulgarischen Wiedergeburt. Die bulgarische Wiedergeburt selbst kann als eigentliche geistige Quelle der bulgarischen nationalen Identität, der Literatur und der Kunst aufgefaßt werden. Als solche bietet sie auch die Substanz für die Hinwendung zur eigenen Tradition.

Diese Hinwendung zur eigenen bulgarischen Tradition, die zum Interpretationsmodell der bulgarischen Literatur wird, läßt sich am deutlichsten durch das im Jahre 1970 erschienene Buch „Volkspsychologie und Literatur"[5]) veranschaulichen. *Zarev* zeigt die inneren Zusammenhänge zwischen Volksschicksal und Literaturgeschichte der Bulgaren. Gleichzeitig unternimmt er den Versuch, das spezifisch Bulgarische, Volkspsychologische und Volkscharakterologische herauszuarbeiten und in den Mittelpunkt zu stellen.

---

[2]) Bd. IV, S. 16. Vgl. P. Zarev, Teorija na literaturata. T. 1. Sofija: Nauka i iskustvo 1979, S. 271.

[3]) P. Zarev, Panorama na bŭlgarskata literatura. T. 1—5. Sofija: Nauka i izkustvo 1969—1976.

[4]) B. Penev, Istorija na novata bŭlgarska literatura. T. 1—4. Sofija: Bŭlgarski pisatel 1976—1978[2]. In seiner Einführung zu diesem photomechanischen Neudruck würdigt *Pantelej Zarev* die Verdienste *Bojan Penevs* für die gegenwärtige Literaturgeschichtsforschung in Bulgarien. Vgl. Tončo Žečev, „Bojan Penev" in: Bojan Penev, Iskustvoto e našata pamet. Varna: Georgi Bakalov 1978, S. 5—20.

[5]) P. Zarev, Narodopsichologija i literatura. Vŭprosi na stila. Sofija: Bŭlgarski pisatel 1976[2] (1970).

Die Aufwertung der eigenen Tradition hat die historische Perspektive in der bulgarischen Historiographie verändert. Anstelle der bloßen Zukunftsorientierung trat die Idee der Ganzheitlichkeit und Kontinuität der bulgarischen Literaturgeschichte: „Die Idee der Ganzheitlichkeit unserer Literaturgeschichte ist die Idee ihrer Abhängigkeit vom Schicksal des Volkes“ — ein Schicksal, das auch ganzheitlich im bürgerlich-historischen und im volkspsychologischen Sinn verstanden wird[6]). Ob die „Ganzheitlichkeit“ jenseits jeder Ideologie auch in individuell psychologischem Sinn verstanden wird, ist eine offene Frage. Es hängt auch nicht immer vom Willen und von der Ehrlichkeit des einzelnen Forschers ab, dies zu erkunden.

Bezeichnend für *Zarev* ist es, daß er im Charakter „Das Ziel des künstlerischen Werks“[7]) sieht. Auch *Zarev* spricht vom Charakter und nicht vom Typ. Dadurch kann er dem inneren und dem umfassenderen Menschenbild gerecht werden: seinem Temperament, seinen Gefühlen, seinen Leidenschaften, seinem sittlichen und sozialen Streben, seinen Ambivalenzen. Gerade hier auf der Ebene des Konkreten werden eine Reihe von Schriftsteller-Portraits aufgezeichnet, die in Sprache und Stil den Menschen als Schriftsteller und als Gegenstand der literarischen Betrachtung stärker zum Ausdruck bringen.

Alle genannten Aspekte des literaturkritischen Stils und des historischen Verfahrens *Pantelej Zarevs* sind auch für das Verständnis des vierten Bandes der „Geschichte der bulgarischen Literatur“ von großer Bedeutung. Die vier übergreifenden Einführungen und etwa die Hälfte der literarischen Schriftsteller-Portraits, d. h. mehr als die Hälfte des ganzen Bandes, tragen die Grundkonzeption und die Handschrift *Pantelej Zarevs*[8]).

Besonders in den Einführungen versucht *Zarev* den öffentlich ausgetragenen ideologischen Kontroversen in Bulgarien nach dem Ersten Weltkrieg gerecht zu werden. Es war eine Zeit des Umbruchs, in der die Intelligenz gespalten war und in der „Individualisten“ und „Realisten“, Poeten und Ästheten, „Moderne“ und „Traditionalisten“, Künstler und „Revolutionäre“ nach dem Sinn der Literatur und der Geschichte fragten.

2. Das zentrale Thema im literarischen Leben nach dem Ersten Weltkrieg war ohne Zweifel die Auseinandersetzung zwischen dem Individualismus (Modernismus) und dem traditionellen Realismus der bulgarischen Literatur. Nach dem Ersten Weltkrieg kam es zu nationalen Katastrophen und zum Scheitern der jeweiligen kriegerisch ausgetragenen „nationalen Ideen“ in Europa. Die Masse und ihre im Kriege amorph gewordene Energie, die für egoistische und imperiale Zwecke mißbraucht wurde, konnte nicht mehr das Ideal des Künstlers sein, aber auch nicht die Bourgeoisie, die das bloße Haben, die Bereicherung und das Geld als obersten Wert setzte.

---

[6]) P. Zarev „Bojan Penev i sŭvremennata literaturna istoriografija“ in: Bojan Penev, Istorija na novata bŭlgarska literatura. Bd. 1, Sofija: Bulgarski pisatel 1976², S. 14.

[7]) P. Zarev, Teorija na literaturata. T. 1. Sofija: Nauka i izkustvo 1979, S. 154.

[8]) Vgl. S. 5ff., S. 71ff., S. 392ff., S. 612ff. Zarev hat darüber hinaus die folgenden literarischen Schriftsteller-Portraits verfaßt: *Jordan Jovkov* (S. 213ff.), *Georgi Karaslavov* (S. 415ff.), *Ljudmil Stojanov* (S. 494ff.), *Krum Velkov* (S. 522ff.), *Nikolaj Chrelkov* (S. 544ff.), *Orlin Vasilev* (S. 529ff.), *Mladen Isaev* (S. 564ff.), *Nikola Vapcarov* (S. 625ff.), *Venko Markovski* (S. 662ff.), *Čudomir* (S. 690ff.), *Dimitur Talev* (S. 721ff.), *Emilijan Stanev* (S. 753ff.), *Dimitur Dimov* (S. 800ff.). Als Mitverfasser sind auch G. Canev *(Geo Milev, Asen Razcvetnikov, Nikola Furnadžiev, Angel Karalijčev)*, M. Caneva *(Elisaveta Bagrjana, Atanas Dalčev)*, Tončo Žečev *(Christo Radevski)*, N. Dimkov *(Račo Stojanov)*, E. Dimitrova *(St. L. Kostov)*, Bojan Ničev *(Stojan Zagorčinov)*, G. Dimov *(Georgi Bakalov)*, Atanas Svilenov *(Konstantin Konstantinov)*, Ivan Sarandev *(Dora Gabe)* und G. Dimov *(Todor Pavlov)*. Daraus ist es ersichtlich, wer aufgenommen bzw. ausgelassen wurde.

Der Individualismus am Anfang der 20er Jahre wurde leidenschaftlich von *Bojan Penev* vertreten, jenem Literaturkritiker und -historiker von gesamteuropäischem Niveau, der sich dem Geist der Ästhetik, der Romantik und der literarischen Innerlichkeit näher fühlte als dem nach seiner Auffassung nach oberflächlichen bulgarischen Realismus. Sein Artikel in der Zeitschrift „Zlatorog" „Grundzüge unserer heutigen Literatur"[9]) stellte die schöpferische Persönlichkeit des Künstlers dem beschränkten bulgarischen Realismus gegenüber.

Diese neoromantische und individualistische Position, die die Kunst und das künstlerische Schaffen höher stellt als das gesellschaftliche Engagement und sich für revolutionärer als die eigentliche Revolution hält, ist ein gemeinsamer Zug mit allen „Modernen" und mit „Avantgardisten" in der Literatur und Kunst.

Die These von der Individualität des Künstlers und von seiner absoluten und unabhängigen Freiheit kommt in modifizierter Form auch bei den anderen Modernen in Bulgarien zum Ausdruck: *Geo Milev* in „Wezni" (Waage) und *Teodor Trajanov* in „Chiperion", die mit unterschiedlichen Argumenten die Überlegenheit der individuellen schöpferischen Persönlichkeit als Maßstab in der Kunst immer wieder unterstrichen haben[10]). Nach der Auffassung *Zarevs* sei dies eine Illusion, die spätestens mit Ausbruch des September-Aufstandes im Jahre 1923 sichtbar geworden sei. Abgesehen von der historischen Bewertung von außen und „aus der sicheren Position der Gegenwart", versucht *Zarev* diesen inneren Realitäten der genannten literarischen Strömung gerecht zu werden. Er warnt vor der Identifizierung dieser Künstler mit der damaligen Bourgeoisie, deren satter Materialismus und Kunstsnobismus alles andere als ästhetisch oder poetisch genannt werden könne. Dennoch verberge sich ihre künstlerische Innerlichkeit in ihrer selbst nicht erkannten unbewußten Energie, die auch Quelle dieses „individualistischen" Anspruchs geblieben sei. An diese seelischen Schichten heranzukommen, reicht aber die marxistische Historiographie nicht aus. Man kann schlecht einen metaphysischen Anspruch durch einen anderen ersetzen oder „aufheben" – weder im Hegelschen noch in einem anderen Sinne dieses Wortes.

Vom Standpunkt des Gegensatzes „Volk und Intelligenz" aus betont *Zarev* die Verbundenheit der bulgarischen Intelligenz mit dem Volksschicksal. Diese Verbundenheit zieht sich seit *Paisij* durch die ganze bulgarische Wiedergeburt als die Verwirklichung der nationalen Idee, der nationalen Sprache und der nationalen Unabhängigkeit. Damit verbunden ist die ganze bulgarische Literatur dieser Zeit. Gestellt vor die Alternative „europäischer Geist" oder „bulgarische Tradition", wählt *Zarev* entschieden die bulgarische Tradition. Sie ist für ihn die Substanz, die Quelle und die „bewährte Erfahrung", von der auch *Bojan Penev* in einem anderen Zusammenhang gesprochen hat, und zwar im Zusammenhang mit der bulgarischen Wiedergeburt. Diese Substanz und die Verbundenheit mit dem Volk ist sogar den „Modernen" und den „Individualisten" nicht fremd. Um die Antithese von „Volk und Intelligenz" zu lösen, braucht man gerade jene Substanz, die tragfähig ist, jenseits aller Ideologien und alles Ideologischen den „bulgarischen Geist" zu verwirklichen. Die Antithese von Volk und Intelligenz wird hiermit zur Synthese von Volksgeist- und -charakter. Um diese Synthese zu erreichen und zu verwirklichen, braucht man diese Substanz, zu der nach Auffassung *Zarevs* die bulgarischen Modernen in der einen oder anderen Form zurückgekommen seien, so z. B. *Nikolaj Liliev* und *Dimčo Debe[illegible]v*, *Christo Jasenov* und *Emanuil Popdimitrov* schon vor dem Ersten Weltkrieg. Dies treffe zum Teil auch für den Vorkämpfer der individualistischen Ästhetik *Penčo Slavejkov* zu, den Dichter der „Insel der Glückseligen", der sowohl das „Harmoni[illegible] *Goethes* als auch das „Dämonische" und „Archetypisch-Zerstörerische" *Nietzsches* auf den bulgarischen literarischen Bo-

[9]) Bojan Penev, Osnovni čurti na dnešnata ni literatura. - Iskustvoto e našata pamet. Varna: Georgi Bakalov 1978, S. 136—160. (Zuerst in „Zlatorog", H. 4—5., 1921.)

[10]) Bd. IV, S. 11ff., Panorama na bŭlgarskata literatura, T. 3. a.a.O. S. 7ff.

den verpflanzen wollte. In seinen „Weihnachtsliedern“ (Koledarski pesni) gelangt er zur Geborgenheit der heimischen Welt, in der Frucht und Mensch entstehen, und in der das Familienleben des Bulgaren den Kern seines materiellen und geistigen Selbsterhaltungstriebes darstellt[11]). Dies ist nicht nur eine passive Quelle im Sinne einer Substanz, sondern im Sinne einer Potenz, die im wesentlichen eine Energie beinhaltet und als solche schöpferisch ist. Dieser fundamentale Gedanke hat etwas mit der unbewußten Energie zu tun, deren umfassende Interpretation nicht nur Aufklärung bezüglich des nationalen Geistes bringen wird, sondern auch die Erhellung einiger Geheimnisse des Daseins. Einige Gedanken über *Jordan Jovkov* und dessen bulgarische Gestalten können als Beispiel in dieser Hinsicht betrachtet werden (Bd. IV, S. 213ff.).

Die Zuwendung der Moderne zum Nationalen ist ein Phänomen, das uns im 20. Jahrhundert auf merkwürdigste Weise begegnet. Bekannt sind in dieser Hinsicht sowohl das Engagement der russischen „individualistischen“ Symbolisten *A. Blok, V. Brjusov* und *A. Belyj* für die russische Oktoberrevolution als auch das totale Aufgehen der „modernistischen“ russischen Futuristen mit *Vladimir Majakovskij* und *Velemir Chlebnikov* an der Spitze in dieser Revolution. Die „Linke Front der Kunst“ (LEF) ist in diesem Zusammenhang charakteristisch.

Auf der anderen, „rechten“ Seite zeigte sich sowohl das Engagement der italienischen Futuristen als auch das einiger deutscher Künstler für den jeweiligen Nationalsozialismus, d. h. Faschismus. Diese wechselseitige Affinität zwischen „Avantgarde“, Kunstideologie und „Revolution“, sei sie „links“ oder „rechts“, wurde erst später erkannt, und zwar durch die Entwicklung und Festigung des demokratischen Bewußtseins nach den Kriegen. Dies ist auch der analytischen Erfahrung zu verdanken, die den Zusammenhang zwischen „elitärer Haltung“, Narzismus und Ideologie nachgewiesen hat.

Dieser gesamteuropäische Kontext blieb auch den Bulgaren nicht erspart. Es mischte sich im Bulgarien der 20er Jahre die Utopie einer künftigen durch Revolution und Kunst geschaffenen neuen Realität mit den sozialen, christlichen und kommunistischen Ideen der Zeit. Auf dieser Basis entstand auch die „linke“ Literatur in Bulgarien, die Gegenstand der Betrachtung *Zarevs* ist. Ohne diesen Kontext von allen Seiten zu beleuchten, versucht *Pantelej Zarev* den großen Zusammenhang der nationalen Literatur- und Kulturgeschichte zu verfolgen, den Zusammenhang zwischen dem Volkscharakter, Volksschicksal und der nationalen Literatur.

2.1 Nach diesen allgemeinen Ausführungen versucht *Zarev* seine Thesen und sein zentrales Thema zu konkretisieren.

Nach dem Ersten Weltkrieg kam es zu einer weiteren Verarmung des Bauerntums und zu dessen „Proletarisierung“ sowie auch zu einer weiteren Umschichtung der bulgarischen Bevölkerung in Dorf und Stadt. Zur gleichen Zeit schritt auch die „Verbürgerlichung“ des Kleinbürgers weiter voran — ein durchaus ambivalentes Phänomen, dessen Tragik und/oder Komik auch in der Literatur und in der Kunst nicht unbemerkt bleibt. Die fortschreitende „Entfremdung“, vor allem durch die soziale Umschichtung verursacht, kommt bei vielen Schriftstellern zum Ausdruck: *Christo Smirnenski* prangert in „Rotes Gelächter“ die Armut und die sozialen Unterschiede an, *Anton Strašimirov* und *Jordan Jovkov* schreiben über das Elend der Soldaten. Die Dichter des „September-Aufstandes“ *Nikola Furnadžiev, Asen Rascvetnikov, Angel Karalijčev* und vor allem *Geo Milev* versuchen im Gefühl des revolutionären Pathos und der Traurigkeit über Verrichtung und Reaktion nach dem Aufstand ihre Verbundenheit mit dem Volk zu zeigen. Kommt es hier zu einer Wende der bulgarischen Moderne zum Nationalen, zum Bulgarischen? Wie definiert man das Verhältnis zwischen Volk und Klasse? — Ist es die Synthese der modernen künstlerischen Weltanschauung und der angestrebten Revolution, die in der einheimischen Tradition zu erfühlen ist?

---

[11]) P. Zarev, Narodopsichologija i literatur, S. 40.

In der Vision und in der Utopie einer künftigen Gesellschaft wird der Mensch wahrnehmbar. *Furnadžiev* stellt in seinem Gedichtbändchen „Frühlingswind" den Menschen in einer wahrnehmbaren Dichte dar. Er besingt Thrakien und die Besonderheiten des thrakischen Bulgaren. Dies wird als ein Beitrag zur Volkspsychologie bewertet, ähnlich wie das Werk *Smirnenskis* in bezug auf den makedonischen Bulgaren (Bd. IV, S. 30ff., S. 164ff.)[12]).

In seiner eigenartigen volkstümlichen Hermeneutik zeigt *P. Zarev* die Entwicklung der „übervolkstümlichen" Schriftsteller des Diabolismus, *Svetozar Minkov* und *Georgi Rajčev,* zu „volkstümlichen", die sich mit der nationalen Spezifik und dem Charakter des Bulgarischen zunehmend identifiziert haben (Bd. IV, S. 30ff., 164ff.).

Bei der Beschreibung der Stadt kommen in der Literatur vor allem der Kleinbürger und der kleine Beamte zur Geltung. Der Beamte war für die damalige Zeit ein ganz neuer psychologischer Typus: „Er ist ein Mensch des kleinen Eigentums und der geringfügigen Probleme — eine Persönlichkeit, die in sich selbst versunken ist, in ihre eigene kümmerliche und schwankende Existenz. Er kämpft sein ganzes Leben um sein niedriges Pöstchen, flicht Intrigen und schreibt anonyme Briefe um die Stelle seines Vorgesetzten einzunehmen. Sein Lebensideal ist das Büro im Nebenzimmer sowie seine zwei Töchter günstig zu verheiraten. Der Beamte-Kleinbürger ist weder ein Proletarier noch ein Bourgeois. Er ist natürlich unzufrieden mit dem Staat, aber zu gleicher Zeit ist er sehr abhängig von ihm. Er ist vor allem abhängig vom Blick seines Vorgesetzten, von dessen Stimmung. Er hat keine großen geistigen Verlangen und ist unfähig, ein hohes nationales Selbstbewußtsein zu besitzen"[13]). Äußerlich ist der Kleinbürger uninteressant, um so spannender sind seine „inneren" Dramen und Psychologismen. *G. Stamatov* und *G. Rajčev,* aber auch *Svetoslav Minkov* und *Emilian Stanev* versuchen diesen „Städter" und „Zivilisationstypus" zu beschreiben (Bd. IV, S. 333ff., S. 753ff.).

Außerhalb der „Aktualitäten des Tages" und „der revolutionären Wellen" steht die große nationale Persönlichkeit *Jordan Jovkov,* dessen „Historismus nicht mit den laufenden bürgerlichen Erlebnissen und Ereignissen"[14]) direkt verbunden ist (Bd. IV, S. 213ff.). *Zarev* sieht in *Jovkov* zu Recht den Bulgaren, der die Grundzüge des bulgarischen Charakters und die festen, „unveränderlichen" Werte des Bulgarischen trägt und verkörpert: die Liebe zum Balkan und zu den einfachen Menschen, die mit dem bulgarischen Mythos (Legende), mit dem nationalen Archetyp und mit dem einfachen Leben und Brauch zutiefst verbunden sind. In *Jovkov* wird die Nostalgie nach dem „ewig Bulgarischen" sichtbar, die sich durch die Suche nach Substanz und mehr Natur auch heute wieder in Bulgarien wenn auch unter anderen Umständen und gesellschaftlichen Verhältnissen äußert und zur Geltung kommt. Ist die Nostalgie das Heimweh und die Treue zu diesem „ewig Bulgarischen"?

Anstelle der Kompliziertheit und der Entfremdung des aktuellen Menschen, dessen Hoffnung bei der Lösung der menschlichen Probleme eine immer wiederkehrende Zukunftsmusik darstellt, zeigt *Jovkov* die Einfachheit des Bulgaren, seine ruhenden Wesenszüge, sein volkspsychologisches Schicksal, das sich in Heldentat und Leiden äußert, dessen Liebe zum Heimischen und Heimatlichen die Quelle seines Lebens darstellt. Dies ist der arbeitsame Bulgare mit seinen handwerklichen Fähigkeiten, die ihn zu einem Künstler machen — der Bulgare und die Bulgarin, die gleichermaßen Natur und Kultur, Liebe und Alltag, Individualität und Habitus, Legende und Realität in sich tragen. Die Substanz, die *Jovkov* selbst repräsentiert, kommt aus seiner inneren Freiheit, „jenseits der aktuellen Zeit" zu sein.

Jovkovs Aufwertung bedeutet keineswegs eine Einschränkung in Richtung nationaler oder regionaler Idylle, auch keine Vision des Bulgarischen, sondern eine substanzielle Einstellung eines Teils der bulgarischen Literaturkritik (*S. Sultanov, Tončo Že-*

[12]) Ebenda, S. 118ff.
[13]) Ebenda, S. 141.
[14]) Ebenda, S. 137.

čev, u.a.), die nach einer schöpferischen Motivierung sucht. Man sucht das Humane in der eigenen Tradition und in der „bewährten Erfahrung“.

Diese Einstellung resultiert aus dem Verständnis, daß das Nationale und das Regionale bei *Jovkov* einen Archetyp darstellen, auf dessen Hintergrund die übernationale und die universale Erfahrung sichtbar und wahrnehmbar werden. Die Universalien *Jovkovs* umfassen den früheren Mythos von der Einheit der Welt, von der kollektiv getragenen Folklore und von der individuell geprägten Ethnographie. Seine Stellung in der bulgarischen Literaturgeschichte bedeutet zugleich die Aufwertung bestimmter Tiefenschichten des Bulgarischen bei gleichzeitiger Wertrelativierung anderer „Größen“ des Typisch-Bulgarischen. Dadurch kommt es zur Verlagerung der Typologie und des Typischen, die nicht nur im Rahmen der Epoche festgelegt und interpretiert wird, sondern wobei ein „über eine Epoche hinaus“ reichender Komplex von invarianten Zügen dargestellt und gedeutet wird. Auf diese Weise wird auch ein Teil der Geheimnisse unserer Welt sichtbar. Darin besteht auch einer der positiven Züge der heutigen bulgarischen Literaturkritik.

3. Ende der 20er Jahre und Anfang der 30er Jahre kam es in der Welt zu grundlegenden Veränderungen, die das Schicksal vieler Völker gänzlich umgestaltet haben.

Durch die Ausweisung *L. Trotzkis* aus der Sowjetunion im Jahre 1927 und das Scheitern der Neuen ökonomischen Politik *Lenins* wurde die Alleinherrschaft *Stalins* erleichtert, ebenso wie durch die Weltwirtschaftskrise. In dieser Krise zeichneten sich zunächst zwei Wege ab, die für die weitere Entwicklung der Welt von Bedeutung waren: Die Ergreifung der Macht durch die Nationalsozialisten in Deutschland und *Roosevelts* Neokapitalismus.

Während in Amerika ein wirtschaftlicher Mechanismus entdeckt wurde, der im Rahmen der demokratischen Grundordnung der Gesellschaft funktionierte, bedienten sich die „linken“ und die „rechten“ totalitären Regime in der Sowjetunion und in Deutschland der Ideologie. Die Ideologie war auch maßgebend für die Literatur und Kunst dieser Länder, sowohl was das künstlerische Schaffen betrifft als auch die Kunsttheorie.

Im Jahre 1934, ein Jahr nach der Machtergreifung Hitlers, fand in Moskau der Erste allsowjetische Schriftstellerkongreß statt, auf dem eine Reihe ausländischer linker Intellektueller und Humanisten vertreten waren: *Malraux, Aragon,* u.a. Auf diesem Kongreß wollte man einen Kompromiß erreichen, der sowohl die künstlerische Freiheit als auch das gesellschaftliche parteiorientierte Engagement zur Geltung kommen lassen sollte. Die angenommene Methode und Kategorie des „sozialistischen Realismus“ sollte als Maß für die Schriftsteller und die Literaturkritiker gelten. Aus vielen Gründen wurde aber das Prinzip der künstlerischen Freiheit abgeschafft und durch das „eiserne Prinzip“ der Parteilichkeit vollständig verdrängt. Dies war ein anderer Teil des gesamteuropäischen Kontextes, der für die Entwicklung der Gesellschaft, der Literatur und der Kunst in Bulgarien von außerordentlicher Bedeutung wurde.

Die Einführung der „Klassenposition“ durch die seit Dezember 1929 erscheinende literarische Zeitung „RLF“ (Literarische Front der Arbeiter) hatte einerseits zu der „Entzweiung des ‚nationalen Geistes‘“ geführt, andererseits wurde die „ideologische Linie durchgesetzt“, die der bulgarischen Gesellschaft nicht nur den Sozialismus, sondern auch den Dogmatismus brachte. Die Beiträge von *Christo Radevski, Nikolaj Lankov, Todor Pavlov,* u.a. in dem „RLF“ haben dazu beigetragen, daß „einerseits die Klassenpolarisierung zu einem neuen Stimulus für die Entwicklung der proletarischen Literatur wurde, diese Literatur kompromißlos kämpferisch und revolutionär im Sinne der Klasse machte, auf der anderen Seite aber zu einer gefährlichen Isolation führte, wodurch der Kontakt mit den anderen Schriftstellern und mit der ganzen unzufriedenen künstlerischen Intelligenz unmöglich wurde“ (Bd. IV, S. 392ff.)[15]).

[15]) P. Zarev, Panorama na bŭlgarskata literatura., Bd. 3, S. 150. Vgl. Bd. IV, S. 392ff.

Man fragt sich heute zu Recht, ob diese Literatur durch die einseitige Polarisierung und Politisierung über die bloße Publizistik hinaus gekommen ist. War *Nikola J. Vapcarov* der einzige nennenswerte Dichter dieser Zeit?

Was sollte man tun in dieser unruhigen Zeit der Hitler- und der Stalinreaktionen und „Säuberungen"? Die „verbrannten" und die „erschossenen" Dichter hüben und drüben sowie der Pakt zwischen *Hitler* und *Stalin* hatten den Glauben an die Revolution erschüttert. Opportunismus war an die Stelle von Solidarität, Disziplinierung an die Stelle von Konsolidierung getreten. Erst der Krieg und der Widerstand gaben vor allem in Frankreich der linken Literatur einen neuen Impuls zu ihrer Renaissance. Im Osten hingegen und auf dem Balkan setzten sich die eiserne Linie der Parteilichkeit und diejenige Form des Dogmatismus durch, die erst auf dem April-Plenum der bulgarischen kommunistischen Partei im Jahre 1956 als schwerwiegende Folge des Personenkultes, des „Sektierertums" und des „grauen Stromes" angeprangert wurde. Das April-Plenum war aber nicht ein Prager Frühling, sondern ein solcher, der immer wieder gefeiert wird — „ein langsamer Frühling". Zum Verständnis des literarischen Prozesses und des marxistischen Humanismus auf dem Balkan empfiehlt sich das Verhältnis zwischen Parteipolitik und Kulturentwicklung historisch allseitig zu beleuchten. Es ist eine allgemein bekannte Tatsache, daß die Revolution nicht unbedingt die Befreiung des Subjekts bedeutet. Dies hat in einem früher erschienenen Buch, „Der Streit in der Literatur der Linken 1928—1952", *Stanko Lasić* nachgewiesen[16]). Dies ist auch *P. Zarev* bekannt. Um das schöpferische Subjekt aufzuwerten, hat er im vierten Band auch Bücher rezensiert (z. B. *Emilijan Stanevs* „Antichrist"), die nicht aus der behandelten Epoche stammen, sondern 25 Jahre danach erschienen sind.

[16]) Stanko Lasić, Sukob na književnoj ljevici. 1928—1952. Zagreb: Liber 1970, 321 S.

Mitteilungen

Stylianos Pelekanidis (30. 11. 1909—28. 5. 1980)

Mit dem Tod von *Stylianos Pelekanidis* trifft die frühchristliche und byzantinische Kunstgeschichtsforschung in Griechenland ein schwerer Schlag. Eine Persönlichkeit mit breit gespannten Interessen und mit einer unermüdlichen Aktivität und Tatkraft in der praktischen Feldforschung wie in der systematischen Verarbeitung der gewonnenen Ergebnisse und in der Lehre, hat er in den letzten Jahrzehnten seinem Fachgebiet in Nordgriechenland das Gepräge gegeben. Seiner Wesensart gemäß konnte er auch mannigfache Anregungen an die benachbarten Arbeitsgebiete vermitteln und als angesehener Fachkenner weit über die Grenzen seiner Heimat hinaus wirken und Anerkennung finden.

Der Dynamik des am 30. November 1909 in Konstantinopel geborenen Wissenschaftlers entsprach sowohl die Ausbildung als auch der berufliche Werdegang. Nach dem Studium an der Theologischen Schule von Chalkis ab 1923 erwarb er 1931 das Diplom eines Lehrers für orthodoxe Theologie, um sich 1934 als ordentlicher Hörer an der Philosophischen Fakultät der Universität Berlin einzuschreiben und sich bis 1939 dem Studium der christlichen und byzantinischen Archäologie zu widmen. Dort hat er mit einer Arbeit über „Die altchristlichen Fußbodenmosaike in Griechenland" promoviert.

Mit der 1943 erfolgten Ernennung zum Ephoren der byzantinischen Altertümer der Zone B, die damals Nordgriechenland und Thessalien umfaßte, begann er eine außerordentlich fruchtbare Tätigkeit, der zahlreiche Ausgrabungen sowie die Restaurierung einer großen Zahl von Denkmälern Makedoniens verdankt werden. Von den bedeutenden archäologischen Unternehmungen seien nur die Ausgrabungen der Zitadelle von Thessaloniki, der altchristlichen Basilika „extra muros" von Philippi, der Basilika des Heiligen Demetrios von Kosani sowie der christlichen Gebäude von Dion genannt. Mit der Freilegung des Oktogons in Philippi konnte er dazu erstmals in Griechenland die oktogonale Form eines Martyrions nachweisen, wie sie aus Hierapolis in Phrygien oder aus Bostra in Südost-Palästina bekannt ist.

Neben der Veröffentlichung der Ergebnisse dieser Ausgrabungen in der Zeitschrift der Archäologischen Gesellschaft und im Archäologischen Bulletin erfolgte ferner die Restaurierung von einer Reihe bedeutender Denkmäler, so der Basilika des Hl. Demetrios, der Kirche der Hl. Katharina, des Propheten Ilias, des Ostteils und der Krypta der Taxiarchen-Kirche, großer Teile der Stadtmauer und der Kirche des Hl. Nikolaus Orphanos in Thessaloniki. Dazu kommt dort die Reinigung der Mosaiken der Sophien-Kirche und der Rotunde sowie der Malereien der Panagia ton Chalkeon und weiterer bedeutender Kirchen in Veria und Kastoria.

Diese ungewöhnlich breite Tätigkeit, der die Wiederentdeckung bzw. Erhaltung und wissenschaftliche Bearbeitung zahlreicher Geschichts- und Kulturdenkmäler Nordgriechenlands zu danken ist, fand ihre Würdigung in der 1962 erfolgten Ernennung zum a. o. Professor und 1965 zum ordentlichen Professor für byzantinische Archäologie

an der Philosophischen Fakultät der Universität Thessaloniki. Der international geschätzte Wissenschaftler, der sein vielseitiges Wissen auf zahlreichen Kongressen für Byzantinistik und für christliche Archäologie unter Beweis stellte, hielt u.a. im Auftrag der Universität Bologna eine Vorlesungsreihe in Ravenna im Rahmen der „Corsi di cultura sull'arte ravennate bizantina". Darüber hinaus war er Mitglied des Verwaltungsrates der Studienstiftung der Hämushalbinsel und deren historisch-archäologischer Kommission, der Archäologischen Gesellschaft Berlin, der Gesellschaft für Christliche Archäologie, der Byzantinischen Studien, der Makedonischen Studien sowie ordentliches Mitglied des Deutschen Archäologischen Instituts.

Mit dieser Aufzählung wird nur der äußere Rahmen eines bewegten Gelehrtenlebens abgesteckt, das sich voller Tatkraft engagierte und das oft mit neuen Forschungsergebnissen und eigenwilligen Auffassungen der byzantinischen Archäologie Impulse gab. *Stylianos Pelekanidis* war aber mehr als ein Spezialist und enger Fachgelehrter. Er wußte die Ergebnisse seiner Arbeit in die großen allgemeinhistorischen und kulturgeschichtlichen Zusammenhänge einzuordnen und fand so auch den Anschluß über die von ihm bearbeiteten Epochen hinaus an die Neuzeit, wie sein Aufsatz „Die Kunstformen der nachbyzantinischen Zeit im nordgriechischen Raum"[1] eindrucksvoll zeigt. Ein Teil seiner Aufsätze ist in dem umfangreichen Band „Studien zur frühchristlichen und byzantinischen Archäologie", Thessaloniki 1977[2] zusammengefaßt. Dazu mag die abschließende Zusammenstellung wichtiger Veröffentlichungen aus seiner Feder zusammen mit den nicht zum Abschluß gebrachten Arbeiten — wie z.B. den Ausgrabungen in Philippi oder dem leider nicht mehr erschienenen Textband über Kastoria — zeigen, welche Lücke durch seinen Tod gerissen wurde und welches Vermächtnis es zu erfüllen gilt.

Ἀχειροποίητος — Μονὴ Λατόμου [Acheiropoietos — Kloster Latomou], Θεσσαλονίκη 1949. Χριστιανικὰ κιονόκρανα μὲ ἀνεμιζόμενα φύλλα [Christliche Kapitelle mit bewegten Blättern], „Μακεδονικά", Β' (1959). Καστοριά, Ι Βυζαντιναὶ τοιχογραφίαι [Kastoria, I, Byzantinische Wandmalereien], Θεσσαλονίκη 1953. Βυζαντινὰ καὶ Μεταβυζαντινὰ Μνημεῖα τῆς Πρέσπας [Byzantinische und nachbyzantinische Denkmäler aus Prespa], Θεσσαλονίκη 1960. Ἔρευναι ἐν ἄνω Μακεδονία [Forschungen in Ober-Makedonien], „Μακεδονικά", Ε'(1961). Gli affreschi paleocristiani di piu antichi mosaici parietali di Salonico, Ravenna 1963. Ἡ ἔξω τῶν τειχῶν βασιλικὴ τῶν Φιλίππων [Die Basilika „extra muros" von Philippi], „Ἀρχαιολογικὴ Ἐφημερίς", 1955 (1959).

München — Friedbert Ficker

---

[1]) In: Kunst und Geschichte in Südosteuropa, herausgeg. von Klaus Wessel. Recklinghausen 1973, S. 125—136.

[2]) Rez. in: *Südost-Forschungen,* Bd. 38 (1979), S. 478—480.

Robert A. Kann (11. Februar 1906—30. August 1981)

Am 30. August 1981 starb völlig unerwartet *Robert A. Kann*. Mit ihm verlor die österreichische Geschichtswissenschaft wieder einen jener Gelehrten, die allen Erlebnissen des Jahres 1938 zum Trotz ihrer Heimat auch in der Emigration die Treue gehalten haben und nach dem Krieg vom Ausland her und auch in Österreich am geistigen Wiederaufbau unseres Landes entscheidend mitgewirkt haben.

Kann wurde am 11. Februar 1906 in Wien geboren und absolvierte hier das Akademische Gymnasium. Als Jahrgangskollege seiner Maturaklasse hat der Schriftsteller *Hans Weigel* an *Kanns* Grab Worte des Abschieds gesprochen. Obwohl *Kann* frühzeitig Neigungen zur Geschichte bekundete, war ihm zunächst der Juristenberuf als Brotstudium bestimmt. 1930 promovierte er an der rechts- und staatswissenschaftlichen Fakultät der Wiener Universität und unterzog sich bis 1938 hauptsächlich in Wien und dessen näherer Umgebung als Rechtspraktikant vor allem dem Gerichtsdienst. Aus diesen Jahren stammten seine ersten Publikationen zu Fragen einer Strafrechtsreform.

Nach seiner Emigration nach dem Anschluß war er zunächst 1940 und 1941 in New York im Bibliotheksdienst tätig. Hierfür hat er 1940 an der Columbia University einen Bibliothekslehrgang mit einem akademischen Grad abgeschlossen. 1941/1942 war er Assistent und 1942 bis 1945 Mitglied am Institut for Advanced Studies in Princeton, NJ. 1946 promovierte er an der Columbia University zum Dr.-phil. im Fach Geschichte und wurde noch im selben Jahr ao. Professor (Lecturer) für neuere europäische Geschichte an der Rudgers University (Staatsuniversität von New Jersey) in New Brunswick, NJ., wo er dann von 1956 bis 1976 als Ordinarius tätig war.

Zwischendurch war *Kann* in verschiedenen wissenschaftlichen Kommissionen tätig sowie als Gastprofessor in Princeton und wiederholt an der Columbia University, NY. Seit 1950 kam er immer wieder zu Forschungsurlauben nach Österreich zurück, wo er besonders am Österreichischen Staatsarchiv tätig war, mit dessen Beamten er vielfach befreundet war, wie er überhaupt zu vielen österreichischen Historikern in einem freundschaftlichen Verhältnis stand. Von 1973 bis 1974 und 1976 bis 1981 war er Gastprofessor an der Universität und 1978 bis 1979 an der Diplomatischen Akademie in Wien. 1981 wurde er, um seine wissenschaftliche Kraft für Österreich weiterhin zu erhalten, zum Honorarprofessor für allgemeine Geschichte der Neuzeit an der Wiener Universität ernannt. Es war ihm und uns nicht mehr vergönnt, aus dieser Ernennung Nutzen zu ziehen.

Sein wissenschaftliches Hauptinteresse galt vor allem der Habsburgermonarchie in ihren letzten Perioden. Es ist hier nicht der Raum, sein ungeheures wissenschaftliches Œuvre auch nur einigermaßen zu würdigen. Schon mit seinem ersten großen zweibändigen Werk „The Multinational Empire" hat er 1950 Aufsehen erregt und die späteren Neuauflagen und Übersetzungen haben so wie die folgenden Forschungen durch die intensive Beschäftigung mit den Quellen noch gewonnen. Die meisten seiner Schriften sind übrigens sowohl in englischer als auch in deutscher Sprache erschienen. Zahlreiche Studien und Quelleneditionen zur Geistesgeschichte Österreichs seit dem Barock bis in unsere Gegenwart, eine umfassende Darstellung der Geschichte der Habsburgermonarchie von 1526 bis 1918, historisch-morphologische Untersuchungen zum Problem der politischen Restauration, Studien über *Franz Ferdinand* und den Ersten Weltkrieg, die Mitarbeit an zahlreichen Zeitschriften und Sammelwerken, wie den

„bilateralen Geschichtsbüchern" (Österreich und Deutschland, Österreich und Jugoslawien), sowie in bedeutenden wissenschaftlichen Kommissionen vermitteln in etwa einen Eindruck von der Spannweite seines historischen Wissens und Strebens.

Kann stand zeit seines Lebens immer zwischen den Fakultäten. Hatte er schon in seinen juristischen Anfängen historisches Interesse bekundet, so hat er auch in seiner späteren Entwicklung als Historiker seine juristische Herkunft nicht verleugnen können. Gerade dieses Neben- und Miteinander zweier Disziplinen und Methoden haben zur geistigen Faszination seiner wissenschaftlichen Werke beigetragen.

Viele Ehrungen, Auszeichnungen und Preise in Österreich, in den USA und in anderen Ländern wurden ihm zuteil. In Österreich hat er im Rahmen von Staatsfeiern 1972, 1978 und 1980 öffentliche Vorträge gehalten, die weit über den Kreis seiner Fachkollegen hinaus Aufsehen erregten. Seine Einstellung zu seiner alten Heimat Österreich war gekennzeichnet durch eine auch durch seine kritische Grundhaltung nicht zu erschütternde Zuneigung und Anhänglichkeit. Auch dies hat bewirkt, daß an seiner Bahre nicht nur die österreichische Geschichtswissenschaft trauerte, auch vielen persönlichen menschlichen Beziehungen und Freundschaften hat sein Ableben ein schmerzliches Ende bereitet.

Sein Interesse und seine Liebe galten den geistigen Werten des alten Österreich, das nicht 1918 sondern letzten Endes erst 1938 sein Ende fand. Es wirkt wie ein Symbol, daß ihn der plötzliche Tod im Angesicht der von ihm immer als geistige Heimat geliebten Universität Wien ereilt hat, kurz nachdem er vor dem Liebenberg-Denkmal einen Reisebus bestieg, um an diesem Sonntag den Geburtstag seiner Gattin und treuen Gefährtin mit einer Fahrt nach Seggau zu feiern. Österreich hat in ihm einen großen Sohn verloren.

Wien Rudolf Neck

Aus der Südosteuropa-Forschung

Veröffentlichungen zur Geschichte Südosteuropas in der Bundesrepublik Deutschland 1971—1980

Von KARL NEHRING (München)

Die folgende Bibliographie ist das Ergebnis einer Umfrage unter westdeutschen Historikern, die sich im engeren oder weiteren Rahmen ihrer Forschungen mit der Geschichte Südosteuropas befassen. Aufgenommen wurden Titel zur Geschichte Südosteuropas, deren thematische Schwerpunkte vor 1949 liegen, die das Erscheinungsdatum von 1971 bis 1980 tragen und einen Umfang von mehr als drei Druckseiten haben. Diese Begrenzung ergab sich aus redaktionellen Gründen. Es soll jedoch darauf hingewiesen werden, daß darüber hinaus die Mehrzahl der westdeutschen Südosteuropahistoriker wesentlichen Anteil an einer Reihe von lexikographischen Unternehmungen hatte — „Biographisches Lexikon zur Geschichte Südosteuropas", „Lexikon der islamischen Welt", „Glossar zur frühmittelalterlichen Geschichte im östlichen Europa", „Lexikon des Mittelalters" u. a. —, die in letzter Zeit erschienen sind.

Insgesamt läßt sich aus dem Umfang dieser Bibliographie ein zunehmendes Interesse an der Erforschung der Geschichte Südosteuropas in der Bundesrepublik Deutschland ablesen. Diese Entwicklung ist um so positiver einzuschätzen, als sie oft in einem Mißverhältnis zu der finanziellen Unterstützung zahlreicher Forschungsvorhaben im universitären und außeruniversitären Bereich steht. Wenn diese Bibliographie auch in erster Linie zur Information der Fachhistoriker im In- und Ausland gedacht ist, so soll sie doch auch vor Augen führen, daß hier ein Potential von Wissenschaftlern vorhanden ist, das einen beträchtlichen Anteil an der internationalen Südosteuropaforschung hat.

Adanır, Fikret

Justus-Liebig-Universität Gießen. Historisches Institut. Abt. Osteuropäische Geschichte. Otto-Behaghel-Str. 10/D. 63 Gießen.

Makedonya sorunu ve Dimitar Vlahof'un anılarında II. Meşrutiyet. In: Birikim 9 (November 1975) 14—26.

Die Makedonische Frage. Ihre Entstehung und Entwicklung bis 1908. Wiesbaden: Steiner 1979. 283 S. = Frankfurter Historische Abhandlung 20.

Südosteuropa im Spannungsfeld der Großmächte. Ein Kolloquium. Zusammen mit M. G. Müller. In: Südost-Forschungen 39 (1980) 242—248.

Adriányi, Gabriel
Institut für Kirchengeschichte der Universität Bonn. Universitätshauptgebäude. 53 Bonn.

Erzbischof Lajos Haynalds Mission in der österreichischen Konkordatsfrage. In: Der Donauraum 16 (1971) 152—158.

Zur Geschichte des Deutschen Ritterordens in Siebenbürgen (1211—1235). In: Ungarn-Jahrbuch 3 (1971) 9—22.

Die Bestrebungen der ungarischen Katholiken des byzantinischen Rytus um eigene Liturgie und Kirchenorganisation um 1900. In: Ostkirchliche Studien 21, 2—3 (1972) 116—131.

Friedrich Graf Reverta. Erinnerungen (1888—1901). In: Archivum Historiae Pontificiae 10 (1972) 241—339.

Polnische Einflüsse auf Reformation und Gegenreformation in Ungarn. In Ungarn-Jahrbuch 4 (1972) 61—71.

Die Einwirkung der ungarischen Regierung auf ihre Bischöfe während des I. Vaticanums. In: Annuarium Historiae Conciliorum 5 (1973) 214—226.

Der Plan der Ernennung Botschafter Baron Gábor Apor (1889—1969) zum ungarischen Außenminister im Jahre 1942. In: Der Donauraum 18 (1973) 139—145.

Die Ursachen der Ausbreitung der Reformation in Ungarn. In: Ungarn-Jahrbuch 5 (1973) 66—75.

Der Eintritt Ungarns in die christlich-abendländische Völkergemeinschaft. In: Ungarn Jahrbuch 6 (1974) 24—37.

Fünfzig Jahre ungarischer Kirchengeschichte 1985—1945. Mainz: Hase u. Köhler 1974. 186 S. =Studia Hungarica 6.

Ungarn und das I. Vaticanum. Köln/Wien: Böhlau 1975. 567 S. = Bonner Beiträge zur Kirchengeschichte 5.

Az egyháztörténet kézikönyve. München: Aurora 1975. 286 S. = Dissertationes Hungaricae ex historiae Ecclesiae 4.

Augustinus Theiner und die „Vetera Monumenta Historica Hungariam Sacram illustrantia". In: Archiv für Schlesische Kirchengeschichte 33 (1975) 205—232.

Die Augustiner-Eremiten in Ungarn. In: Festschrift Adolar Zumkeller. Scientia Augustiniana. Würzburg 1975. S. 719—732.

Die katholische Kirche und die Nationalitätenfrage in Ungarn im 19. und 20. Jahrhundert. In: Der Donauraum 20 (1975) 47—57.

Das römische Tagebuch des Fürstprimas János Simor aus der Zeit des Ersten Vaticanums. In: Annuarium Historiae Conciliorum 7 (1975) 459—466.

Geschichte und Quellen der ungarischen Kirchengeschichtsschreibung. In: Festschrift für Bernhard Stasiewski. Beiträge zur ostdeutschen und osteuropäischen Kirchengeschichte. Köln/Wien 1976. S. 147—163.

Protestantische und katholische Intoleranz in Ungarn im 17. Jahrhundert. In: Ungarn-Jahrbuch 7 (1976) 103—113.

Ein Zeichen des Widerspruchs: József Kardinal Mindszenty (1892—1975). In: Der Donauraum 21 (1976) 81—90.

Der deutsche Beitrag zur Kultur Ungarns im 19. Jahrhundert. In: Deutsche im europäischen Osten. Verständnis und Mißverständnis. (Studien zum Deutschtum im Osten 13). Hrg. F.B. Kaiser und B. Stasiewski. Köln/Wien 1976. Seite 93—109.

Die ungarischen Synoden. In: Annuarium Historiae Conciliorum 8 (1976) 541—575.

Augustinus Theiners Besuch beim Primas von Ungarn im Jahre 1871. In: Archiv für Schlesiche Kirchengeschichte 34 (1976) 181—186.

Die katholische Kirche und der Nationalsozialismus in Ungarn. In: The Church in an Changing Society. Conflict-Reconciliation or Adjustment? (CIHEC-Conferenc in Uppsala August 17—21, 1977. Hrg. von Faculty of Theology at Uppsala University). Uppsala 1978. S. 270—275.

Die Kirchenpolitik des Matthias Corvinus (1458—1490). In: Ungarn-Jahrbuch 9 (1978) 83—92.

Der Erneuerer des modernen ungarischen Katholizismus, Bischof Ottokár Prohászka (1858—1927). Sein Briefwechsel mit dem Collegium Germanicum et Hungaricum in Rom (1882—1907). In Festgabe für Erwin Iserloh. Hrg. R. Bäumer. Paderborn–Wien–München–Zürich 1980. S. 911—931.

Aretin, Karl Othmar Freiherr von

Institut für Europäische Geschichte. Abt. Universalgeschichte. Alte Universitätsstr. 19. 65 Mainz.

Bismarcks Außenpolitik und der Berliner Kongreß. Hrg. K.O. Freiherr von Aretin. Wiesbaden: Steiner 1978. 163 S.

Bartl, Peter

Institut für Geschichte Osteuropas und Südosteuropas an der Universität München. Ainmillerstr. 8. 8 München 40.

Italienische Bewerber um den albanischen Thron. Savoyen – Mantua – Parma. In: Dissertationes Albanicae. München 1971. S. 78—88.

Erzbischof Vinzenz Zmajević als „Visitator Apostolicus Albaniae". In: Shêjzat 16 (1972) 205—224.

Der Westbalkan zwischen Spanischer Monarchie und Osmanischem Reich. Zur Türkenkriegsproblematik an der Wende vom 16. zum 17. Jahrhundert. Wiesbaden: Harrassowitz 1974. 258 S. = Albanische Forschungen 14.

Der Kosakenstaat und das Osmanische Reich im 17. und in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts. In: Südost-Forschungen 33 (1974) 166—194.

Quellen und Materialien zur albanischen Geschichte im 17. und 18. Jahrhundert. Bd 1: Aus dem Briefwechsel des Erzbischofs Vinzenz Zmajević. Wiesbaden: Harrassowitz 1975. 135 S. = Albanische Forschungen 15.

Die Dulcignoten. Piraterie und Handelsschiffahrt im Adriaraum (18. Jahrhundert). In: Südosteuropa unter dem Halbmond. Untersuchungen über Geschichte und Kultur der südosteuropäischen Völker während der Türkenzeit. Prof. Georg Stadtmüller zum 65. Geburtstag gewidmet. München 1975. S. 17—27.

Attività e programmi dell'Istituto di Albanologia di München. In: 8° Convegno internazionale di studi albanesi. XI 1973. Palermo 1975. S. 81—85.

Katalog der Bibliothek des Albanien-Instituts e.V. München. Bearbeitet von Christine Körner und Peter Bartl. München: Selbstverlag des Albanien-Instituts. 1977. 286 S.

Die Këlmendi. Zur Geschichte eines nordalbanischen Bergstammes. In: Shêjzat (1978) 123—138. (Gedenkschrift Prof. Ernest Koliqi).

Die Albaner. In: Historische Bücherkunde Südosteuropa. Bd 1: Mittelalter. München 1978. S. 635—664.

Die Mirditen. Bemerkungen zur nordalbanischen Stammesgeschichte. In: Münchner Zeitschrift für Balkankunde 1 (1978) 27—69.

Quellen und Materialien zur albanischen Geschichte im 17. und 18. Jahrhundert. Bd 2: Notitie uniuersali dello Stato di Albania. München: Trofenik 1979. 257 S. = Albanische Forschungen 20.

Relazioni ecclesiastiche fra l'Albania e l'Italia nei secoli 17 e 18. In: Le relazioni religiose e chiesastico-giurisdizionali. Roma 1979. S. 205—220. = Centro di studi sulla storia e la civiltà adriatica. Congressi 1.

Unveröffentlichte Briefe Vinzenz Zmajevićs zu Problemen des orthodoxen Balkans. In: Dona Bibliothecaria. Gertrud Krallert zum 65. Geburtstag. München 1979. S. 13—25.

Beer, Klaus

Uhlandstr. 60. 1 Berlin 31.

Vorbereitung und Durchführung des Umsturzes vom 23. August 1944 in Rumänien. In: Südostforschungen 38 (1979) 88—138.

Behschnitt, Wolf D.

Universität Duisburg. Postfach 10 16 29. 41 Duisburg 1

Jugoslawien 1941—1945. In: Die Technik der Macht. Dokumente der Weltrevolution 5. Hrgg. H. Dahm u. F. Kool. Freiburg i. Br. 1974. S. 199—262, 482—492.

Nationalismus bei Serben und Kroaten 1830—1914. Analyse und Typologie der nationalen Ideologie. München: Oldenbourg 1980. 423 S. = Südosteuropäische Arbeiten 74.

Bernath, Mathias

Osteuropa-Institut an der Freien Universität Berlin. Abt. Geschichte Südosteuropas. Garystr. 55. 1 Berlin 33. Südost-Institut. Güllstr. 7. 8 München 2.

Habsburg und die Anfänge der rumänischen Nationsbildung. Leiden: Brill 1972. 250 S. = Studien zur Geschichte Osteuropas 15.

Südosteuropäische Geschichte als gesonderte Disziplin. In: Forschungen zur Osteuropäischen Geschichte 20 (1973) 135—144.

Nationsbildung in Südosteuropa als Teil eines gesamteuropäischen Geschichtsprozesses. In: Südosteuropa Mitteilungen 18,3 (1978) 3—11.

Biographisches Lexikon zur Geschichte Südosteuropas. Bd. 1—3. Hrgg. M. Bernath und F. v. Schroeder. München: Oldenbourg 1974, 1976, 1979. XV, 557; 542; 500 S. = Südosteuropäische Arbeiten 75, I—III.

Historische Bücherkunde Südosteuropa. Bd. I,1 und I,2. Hrgg. M. Bernath und G. Krallert. München: Oldenbourg 1978—1980. XV, 671; XXVI, 1010 S. = Südosteuropäische Arbeiten 76,1; 76,2.

Grausame Zeiten in der Moldau. Die Moldauische Chronik des Miron Costin 1593—1661. Hrgg. M.Bernath und G. Stöckl. Graz, Wien, Köln: Styria 1980. 343 S. = Rumänische Geschichtsschreiber 1.

Bogyay, Thomas von

Gaißacherstr. 23/I. 8 München 70.

Szent István koporsója. In: Katolikus Szemle 23 (1971) 209—215.

Ujabb Szent István-kutatások. Három évtized magyar történelmi munkájáról. In: Katolikus Szemle 23 (1971) 289—306.

L'adoption de la Déisis dans l'art de l'Europe centrale et occidentale. In: Mélanges offerts à Szabolcs de Vajay à l'occasion de son cinquantième anniversaire. Braga: Livraria Cruz 1971. S. 65—70.

Besprechung von Imre Boba: Nomads, Northmen and Slavs. Eastern Europe in the Ninth Century. The Hague, Wiesbaden 1967. In: Ural-Altaische Jahrbücher 43 (1971) 267—270.

Der Sarkophag des hl. Stephan und seine Ikonographie. In: Das Münster 25 (1972) 307—312.

Hetoimasia. In: Reallexikon zur byzantinischen Kunst, Stuttgart 1972. Lieferung 11, Sp. 1189—1202.

A hétszázötvenéves Aranybulla. Eredete és történeti hatása. In: Katolikus Szemle 24 (1972) 289—299. Dasselbe auch in: Mit ér az ember, ha magyar? 14. Magyar Pax Romana kongresszus, Zangberg, 1972 április 3—9. Róma 1972. S. 25—35.

Bemerkungen zum Problem der ersten byzantinisch-ungarischen Berührungen. In: Überlieferung und Auftrag. Festschrift f. Michael de Ferdinandy zum 60. Geburtstag. Wiesbaden 1972. S. 217—227.

Thron (Hetoimasia). In: Lexikon der christlichen Ikonographie, Freiburg 1972. Bd. 4, Sp. 305—315.

Grundzüge der Geschichte Ungarns. 2. Auflage. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1973. 202 S., 4 Karten. = Grundzüge 10. Deér József (1905—1972). In: Új Látóhatár 24 (1973) 154—161.

Besprechung von László Gerevich: The Art of Buda and Pest in Middle Ages. Budapest 1971. In: Kunstchronik 26 (1973) 51—55. Besprechung von Hansgerd Gökkenjan: Hilfsvölker und Grenzwächter im mittelalterlichen Ungarn. Wiesbaden 1972. In: Erasmus 25 (1973) 686—690.

Besprechung von Gyula Décsy: Die linguistische Struktur Europas. Vergangenheit — Gegenwart — Zukunft. Wiesbaden 1973. In: Új Látóhatár 24 (1973) 547—550.

Besprechung von Hermann Egyed: A katolikus egyház története Magyarországon 1914-ig. München 1973. In: Új Látóhatár 25 (1974) 508—514.

Stephanus rex. Versuch einer Biographie. Wien, München: Herold 1975. 63 + XVI S., 4 Farbtaf., 69 s-w.-Abb. auf Taf.

Besprechung von Imre Boba: Moravia's History Reconsidered. A Reinterpretation of Medieval Sources. The Hague 1967. In: Új Látóhatár 26 (1975) 551—554.

Stephanus rex (ungarische Ausgabe). Wien, München: Herold 1976. 63 + XVI S. 4 Farbtaf., 69 s-w-Abb. auf Taf.

Die heiligen Könige. Übersetzt, eingeleitet und erklärt von Thomas von Bogyay, János Bak, Gabriel Silagi. Graz—Wien—Köln: Styria 1976, 196 S. = Ungarns Geschichtsschreiber 1.

Ungarns Geschichtsschreiber. Bd. 1. Hrg. Th. v. Bogyay. Graz—Wien—Köln: Styria 1976. 196 S.

Adalbert von Prag und die Ungarn — ein Problem der Quellen-Interpretation. In: Ungarn-Jahrbuch 7 (1976) 9—36.
Grundzüge der Geschichte Ungarns. Dritte, überarbeitete und um ein Register vermehrte Auflage. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1977. 210 S., 4 Karten. = Grundzüge 10.
Besprechung von Dezső Dercsényi: Romanische Baukunst in Ungarn. Budapest 1975. In: Zeitschrift für Kunstgeschichte 40 (1977) 166—171.
Szent Adalbert és a magyarok. In: Katolikus Szemle 19 (1977) 7—13.
Az ország és koronája. In: Katolikus Szemle 30 (1978) 1—13.
Kelemen Mikes: Briefe aus der Türkei. Ausgewählt und eingeleitet von Gyula Zathureczky, übersetzt von Sybille Baronin Manteuffel-Szoege, kommentiert von Thomas von Bogyay, mit einem literaturgeschichtlichen Beitrag von Antal Szerb. Graz — Wien — Köln: Styria 1978, 271 S. = Ungarns Geschichtsschreiber 2.
Ungarns Geschichtsschreiber Bd. 2. Hrg. Th. v. Bogyay. Graz—Wien—Köln: Styria 1978.
Ungarns Heilige Krone. Ein kritischer Forschungsbericht. In: Ungarn-Jahrbuch 9 (1978) 207—235.
Das Schicksal der östlichen Ungarn im Lichte der modernen Forschung. In: Ural-Altaische Jahrbücher 50 (1978) 25—30.
Besprechung von Karl Nehring: Matthias Corvinus, Kaiser Friedrich III. und das Reich. Zum hunyadisch-habsburgischen Gegensatz im Donauraum. München 1975. In: Erasmus 31 (1979) 117—121.
Történetírás — történetkutatás. In: Új Látóhatár 30 (1979) 189—211. Dasselbe auch in: Magyar Mérleg I. Zürich. SMIKK 1979. S. 7—29.
Zum Stand der Sankt-Stephan-Forschung. Bemerkungen zu Györffys „István király és műve". In: Südost-Forschungen 38 (1979) 240—257.
A Szent István-kutatás mai állása. Megjegyzések Györffy György könyvéhez. In: Katolikus Szemle 34 (1979) 298—311.
Die gesellschaftliche und wirtschaftliche Grundlage der Renaissancekunst unter besonderer Berücksichtigung der Architektur. In: Ungarn-Jahrbuch 10 (1979) 117—128.
Neue Monographien über die Geschichte der Hunnen (mit Michael de Ferdinandy). In: Ungarn-Jahrbuch 10 (1979) 297—306.
A magyar történetírás multja. Besprechung von Steven Bela Vardy: Modern Hungarian Historiography. Columbia University Press, New York and Guildford 1976. In: Új Látóhatár 31 (1980) 407—412.
Wittelsbachok és magyarok. In: Katolikus Szemle 32 (1980) 332—340.

Ciorănescu, George

Veit-Pogner-Str. 40. 8 München 81.

Quelques reflexions sur l'indépendance de la Roumanie. In: Apoziţia 2 (1974) 5—22.
Un polémiste récrit l'histoire moldave. In: Apoziţia 4/5 (1976/77) 5—21.
Les esquisses inédites d'inspiration roumaine de l'illustrateur Hercule Catenacci. In: Apoziţia 4/5 (1976/77) 205—222.
Zum 100. Jahrestag der Unabhängigkeit Rumäniens. In: Osteuropa 12 (1977) 1048—1056.
Contributions à l'iconographie cantémirienne. In: Südost-Forschungen 36 (1977) 222—229.
La bataille de Baïa. In: Ungarn-Jahrbuch 9 (1978) 15—29.
Une gravure rare représentant D. Cantemir à cheval. In: Südost-Forschungen 38 (1979) 223—225.

Džaja, Srećko M.

Institut für Geschichte Osteuropas und Südosteuropas der Universität München. Ainmillerstr. 8. 8 München 40.

Katolici u Bosni i zapadnoj Hercegovini na prijelazu iz 18. u 19. stoljeće. Doba fra Grge Ilijića Varešanina (1783—1813). Zagreb: Kršćanska sadašnjost 1971. 247 S. = Analecta croatica christiana 2.
Bosanski franjevci i zdravstvo u Bosni i Hercegovini u drugoj polovici 18. stoljeća i prvoj polovici 19. stoljeća. In: Prvi kongres za istoriju zdravstvene kulture u Jugoslaviji. Beograd: Naučno društvo za istoriju zdravstvene kulture Jugoslavije 1971. S. 297—303.

Povijesni okviri kulturne djelatnosti bosanskih franjevaca 19. stoljeća. In: Jukić 2. Zbornik radova. Sarajevo 1972, S. 111—120 und in: Godišnjak Instituta za izučavanje jugoslovenskih književnosti u Sarajevu 2 (1973) 25—34.

Povijesno-kulturne odrednice Jelenićevih doprinosa jezičnoj i književnoj baštini Bosne i Hercegovine. In: Godišnjak odjeljenja za književnost Instituta za jezik i književnost u Sarajevu 3/4 (1974/75) 183—195.

Die „Bosnische Kirche" und das Islamisierungsproblem Bosniens und der Herzegowina in den Forschungen nach dem Zweiten Weltkrieg. München: Trofenik 1978. 147 S. = Beiträge zur Kenntnis Südosteuropas und des Nahen Orients 28.

Noch eine fragliche Interpretation der bosnischen mittelalterlichen Konfessionsgeschichte. Rez. zu John V.A. Fine, The Bosnian Church: A New Interpretation. New York/London 1975. In: Münchner Zeitschrift für Balkankunde 1 (1978) 247—254.

Bosnische mittelalterliche Städte. Rez. zu Desanka Kovačević—Kojić, Gradska naselja srednjovjekovne bosanske države. Sarajevo 1978. In: Münchner Zeitschrift für Balkankunde 2 (1979) 231—241.

Tlo nastanka i protubogumilska komponenta „Šibenske molitve"?. In: Croatica Christiana Periodica. Časopis Instituta za crkvenu povijest Katoličkog bogoslovnog fakulteta u Zagrebu 3,3 (1979) 80—92.

Ferluga, Jadran

Westfälische Wilhelms-Universität. Seminar für Byzantinistik. Ludgeristr. 113. 44 Münster.

Vizantijsko carstvo i južnoslovenske države od sredine IX do srednie X veka. In: Zbornik radova Vizantološkog instituta 13 (1971) 75—107.

L'aristocratie byzantine en Morée au temps de la conquête latine. In: Byzantinische Forschungen 4 (1971) 76—87.

Glossar zur frühmittelalterlichen Geschichte im östlichen Europa. Hrgg. J. Ferluga, M. Hellmann, F. Kämpfer, H. Ludat, K. Zernack. Serie A: Lateinische Namen bis 900. Serie B: Griechische Namen bis 1025. Wiesbaden: Steiner 1973ff.

Byzantium on the Balkans. Studies on the Byzantine Administration and the Southern Slavs from the VIIth to the XIIth Centuries. (Mit einem Vorwort von G. Ostrogorsky). Amsterdam: Hakkert 1976. XV, 467 S.

Les îles dalmates dans l'empire byzantin. In: Byzantinische Forschungen 6 (1977) 97—130.

Georg Ostrogorsky (1902—1976). In: Jahrbücher für Geschichte Osteuropas N.F. 25 (1977) 631—636.

L'amministrazione bizantina in Dalmazia. Venezia: 1978. 298 S.

Quelques problèmes de politique byzantine de colonisation au XIe siècle dans les Balkans. In: Byzantinische Forschungen 7 (1979) 37—56.

Dalmatien. Wandlung eines verwaltungsgeographischen Terminus in den byzantinischen Quellen des 12. Jahrhunderts. In: Europa Slavica — Europa Orientalis. Festschrift für H. Ludat zum 70. Geburtstag. Hrgg. K.-D. Grothusen und K. Zernack. Berlin 1980. S. 341—353.

Vizantijske vojne operacije protiv Ugarske u toku 1166. godine. In: Zbornik radova Vizantološkog instituta 19 (1980) 157—166.

Die Chronik des Priesters von Diokleia als Quelle für die byzantinische Geschichte. In: Byzantina 10 (1980) 431—460.

Fischer, Holger

Berner Heerweg 146. 2 Hamburg 72

Oszkár Jászi und Mihály Károlyi. Ein Beitrag zur Nationalitätenpolitik der bürgerlich-demokratischen Opposition in Ungarn von 1900 bis 1918 und ihre Verwirklichung in der bürgerlich-demokratischen Regierung von 1918 bis 1919. München: Trofenik 1978. 300 S., 2 Kt., 2 Taf. = Studia Hungarica 17.

Friedrich, Wolfgang-Uwe

Seminar für Mittlere und Neuere Geschichte der Universität Göttingen. Osteuropäische Abteilung. Nikolausberger Weg 9c. 34 Göttingen.

Bulgarian-Turkish Relations in the Summer of 1915. In: Balkan Studies 18 (1977) 363—379.

Ghermani, Dionisie

Südost-Institut. Güllstr. 7. 8 München 2.

Die Forschungsarbeit der magyarischen Historiker Siebenbürgens nach 1945. In: Ungarn-Jahrbuch 5 (1973) 241—278.

Die Versuche einer diplomatischen Absicherung der walachischen Befreiungsbestrebungen in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts. In: Südosteuropa unter dem Halbmond. Prof. G. Stadtmüller zum 65. Geburtstag gewidmet. München 1975. S. 45—60.

Die Ungarische Räterepublik aus der Sicht der heutigen rumänischen Historiographie. In: Ungarn-Jahrbuch 6 (1976) 162—174.

Theorie und Praxis der rumänischen Historiographie der Nachkriegszeit (1948—1978). In: Südostdeutsches Archiv 21 (1978) 105—117.

Iuliu, Kardinal Hossu. Märtyrer der rumänischen griechisch-katholischen Kirche. In: Die Führung der Kirche in den Sozialistischen Staaten Europas. Hrg. G. Adriányi. München 1979. S. 131—138.

Rumänische Quelleneditionen seit 1945 (am Beispiel der Documenta Romaniae Historica). In: Dona Bibliothecaria. Gertrud Krallert zum 65. Geburtstag. München 1979. S. 49—54.

Vor 60 Jahren. Die Ungarische Räterepublik. In: Informationsdienst des katholischen Arbeitskreises für zeitgeschichtliche Fragen 97 (1979) 69—75.

Die rumänische Bukowina — Dreieinhalb Jahrzehnte nach Kriegsende. In: Der Donauraum, 24,3 (1979) 113—122.

Glassl, Horst

Institut für Geschichte Osteuropas und Südosteuropas an der Universität München. Ainmillerstr. 8. 8 München 40.

Der Deutsche Orden im Burzenland und in Kumanien (1211—1225). In: Ungarn-Jahrbuch 3 (1971) 23—49.

Die slowakische Geschichtswissenschaft seit 1945. Wiesbaden: Harrassowitz 1971. 166 S. = Veröffentlichungen des Osteuropa-Instituts München 37.

Ungarn im Mächtedreieck Ostmitteleuropas und der Kampf um das Zwischenland Schlesien. In: Ungarn-Jahrbuch 5 (1973) 16—49.

Das Heilige Römische Reich und die Osmanen im Zeitalter der Reformation. In: Südosteuropa unter dem Halbmond. Prof. Georg Stadtmüller zum 65. Geburtstag gewidmet. München 1975. S. 61—72.

Der bayerische Anteil an der Eroberung Budapests im Jahre 1686. In: Ungarn-Jahrbuch 7 (1976) 284—310.

Ungarn im Rahmen der Habsburger Monarchie. In: Ungarn-Jahrbuch 8 (1977) 231—246.

Der katholische Episkopat Jugoslawiens und sein Verhältnis zum kommunistischen Staat. In: Die Führung der Kirche in den Sozialistischen Staaten Europas. Hrg. G. Adriányi. München 1979. S. 139—162.

Glettler, Monika

Arabellahaus 1129. 8 München 81.

Überlegungen zur historiographischen Neubewertung Bethlen Gábors. In: Ungarn-Jahrbuch 9 (1978) 237—255.

Probleme und Aspekte der Reformation in Ungarn. In: Ungarn-Jahrbuch 10 (1979) 225—239.

Pittsburg—Wien—Budapest. Programm und Praxis der Nationalitätenpolitik bei der Auswanderung der ungarischen Slowaken nach Amerika um 1900. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1980. 504 S. = Studien zur Geschichte der österreichisch-ungarischen Monarchie 19.

Göckenjan, Hansgerd

Justus-Liebig-Universität Gießen. Zentrum für kontinentale Agrar- und Wirtschaftsforschung. Otto-Behaghel-Straße 10/D. 63 Gießen.

Stuhlweissenburg. Eine ungarische Königsresidenz vom 11.—13. Jahrhundert. In: Beiträge zur Stadt- und Regionalgeschichte Ost- und Nordeuropas. Herbert Ludat zum 60. Geburtstag. Wiesbaden 1971. S. 135—152.

Hilfsvölker und Grenzwächter im mittelalterlichen Ungarn. Wiesbaden: Steiner 1972. 261 S. = Quellen und Studien zur Geschichte des östlichen Europa 5.

Forschungsberichte zur Geschichte der Turkvölker im Mittelalter. I. Die Vardarioten. In: Jahrbücher für Geschichte Osteuropas 21 (1973) 423—441.

Das Bild der Völker Osteuropas in den Reiseberichten ungarischer Dominikaner des 13. Jahrhunderts. In: Östliches Europa. Spiegel der Geschichte. Festschrift für Manfred Hellmann zum 65. Geburtstag. Wiesbaden 1977. S. 125—152.

Zur Stammesstruktur und Heeresorganisation altaischer Völker. Das Dezimalsystem. In: Europa Slavica — Europa Orientalis. Festschrift für Herbert Ludat zum 70. Geburtstag. Berlin 1980. S. 51—86.

Grimm, Gerhard

Institut für Geschichte Osteuropas und Südosteuropas der Universität München. Ainmillerstr. 8. 8 München 40.

Leopold Ranke und die Geschichte Albaniens. In: Dissertationes Albanicae in honorem Josephi Valentini et Ernesti Koliqi septuagenariorum. München 1971. S. 20—28.

Albanische Sprichwörter von der Insel Hydra. In: Serta Slavica in memoriam Aloisii Schmaus. München 1971. S. 208—217.

Philhellenen und Griechenbild. In: Südosteuropa-Studien 19 (1972) 113—118.

Das „Türkenbild" der philhellenischen Freischärler. In: Südosteuropa unter dem Halbmond. Prof. Dr. Georg Stadtmüller zum 65. Geburtstag gewidmet. München 1975. S. 87—99.

R.F. Kaindls „Geschichte der Deutschen in den Karpathenländern". In: Kaindl-Archiv 1 (1978) 4—10.

Eine Beurteilung des Osmanischen Reiches zur Zeit des Krim-Krieges. In: Münchner Zeitschrift für Balkankunde 2 (1979) 77—96.

Promotionen bulgarischer Studenten an der Universität München von ihrer Gründung in Ingolstadt (1472) bis zum Ende des Ersten Weltkrieges. In: Bulgarische Sammlung 1 (1980) 263—276 = Südosteuropa Studien 27.

Grothusen, Klaus-Detlev

Universität Hamburg. Historisches Seminar. Von-Melle-Park 6. 2 Hamburg 13.

Symposion des Wissenschaftlichen Beirates der Südosteuropa-Gesellschaft am 25./26. Juni 1971 in München. Ergebnisse und Pläne der Südosteuropa-Forschung in der Bundesrepublik Deutschland und Österreich. Hrg. K.-D. Grothusen. München 1972. 194 S. = Südosteuropa-Studien 19.

Probleme der Geschichte Kroatiens und ihrer Darstellung. In: Südost-Forschungen 32 (1973) 300—308.

Ethnogenese und Staatsbildung in Südosteuropa. Beiträge des Südosteuropa-Arbeitskreises der Deutschen Forschungsgemeinschaft zum III. Internationalen Südosteuropa-Kongreß der Association Internationale d'Etudes du Sud-Est Européen, Bukarest, 4.—10.9.1974. Hrg. K.-D. Grothusen. Göttingen: Vandenhoek 1974. S. 320 S.

Städtewesen und nationale Emanzipation in Südosteuropa. In: Ethnogenese und Staatsbildung in Südosteuropa. Beiträge des Südosteuropa-Arbeitskreises der Deutschen Forschungsgemeinschaft zum III. Internationalen Südosteuropa-Kongreß der Association Internationale d'Etudes du Sud-Est Européen, Bukarest, 4.—10.9.1974. Hrg. K.-D. Grothusen. Göttingen 1974. S. 72—92.

Südosteuropa und Südosteuropa-Forschung. Zur Entwicklung und Problematik der Südosteuropa-Forschung. — Symposion des Südosteuropa-Arbeitskreises der Deutschen Forschungsgemeinschaft in West-Berlin vom 17.—19. Oktober 1975. Hrg. K.-D. Grothusen. Hamburg 1976. 275 S.

Die Außenpolitik. In: Südosteuropa-Handbuch. Bd 1: Jugoslawien. Hrg. K.-D. Grothusen in Verbindung mit dem Südosteuropa-Arbeitskreis der Deutschen Forschungsgemeinschaft. Göttingen 1975. S. 150—187.

Südosteuropa-Handbuch. Bd. 1: Jugoslawien. Hrg. K.-D. Grothusen in Verbindung mit dem Südosteuropa-Arbeitskreis der Deutschen Forschungsgemeinschaft. Göttingen: Vandenhoek 1975. 566 S.

Zeitschrift für Balkanologie. Ab Jg. 12 (1976): Hrgg. N. Reiter, St. Skendi, K.-D. Grothusen. München 1976/1978, Wiesbaden 1979ff.

Südosteuropa — Städtewesen und nationale Emanzipation. In: Die mittelalterliche Städtebildung im südöstlichen Europa. Hrg. H. Stoob. Köln, Wien 1977. S. 1—18.

Südosteuropa und Südosteuropa-Forschung. Zur Lage der Südosteuropa-Forschung in der Bundesrepublik Deutschland. In: Osteuropa in Geschichte und Gegenwart. Festschrift für Günther Stökl zum 60. Geburtstag. Hrgg. H. Lemberg, P. Nitsche und E. Oberländer. Köln, Wien 1977. S. 408—426.

Südosteuropa-Handbuch. Bd. 2: Rumänien. Hrg. K.-D. Grothusen in Verbindung mit dem Südosteuropa-Arbeitskreis der Deutschen Forschungsgemeinschaft. Göttingen: Vandenhoek 1977. 711 2 S.

Zum Stadtbegriff in Südosteuropa. In: Zeitschrift für Balkanologie 13 (1977) S. 63—81.

Zur Bedeutung Schlözers im Rahmen der slawisch-westeuropäischen Kulturbeziehungen. In: Rußland — Deutschland — Amerika. Hrgg. A. Fischer u. a. Festschrift für Fritz T. Epstein zum 80. Geburtstag. Wiesbaden 1978. S. 37—42.

Historische Südosteuropa-Forschung in der Bundesrepublik Deutschland. In: Südosteuropa-Forschung in der Bundesrepublik Deutschland und in Österreich. Symposion des Südosteuropa-Arbeitskreises der Deutschen Forschungsgemeinschaft, Bad Reichenhall, 4. und 5. November 1978. Hrg. K.-D. Grothusen. Boppard 1979. S. 146—156.

Südosteuropa-Forschung in der Bundesrepublik Deutschland und in Österreich. Symposion des Südosteuropa-Arbeitskreises der Deutschen Forschungsgemeinschaft, Bad Reichenhall, 4. und 5. November 1978. Hrg. K.-D. Grothusen, Boppard: Boldt 1979. 195 S.

Strukturüberlegungen zur Problematik der Industriellen Revolution in Südosteuropa. In: Südosteuropa im Entwicklungsprozeß der Welt. Festschrift für Prof. Dr. Hermann Gross. Hrsg. im Auftrag der Südosteuropa-Gesellschaft von W. Althammer und W. Gumpel. München, Wien 1979. S. 89—98.

Die Türkei in Europa. Beiträge des Südosteuropa-Arbeitskreises der Deutschen Forschungsgemeinschaft zum IV. Internationalen Südosteuropa-Kongreß der Association Internationale d'Etudes du Sud-Est Européen, Ankara, 13.—18. 8. 1979. Hrg. K.-D. Grothusen. Göttingen: Vandenhoek 1979. 270 S.

Die Orientalische Frage als Problem der europäischen Geschichte — Gedanken zum 100. Jahrestag des Berliner Kongresses. In: Die Türkei in Europa. Beiträge des Südosteuropa-Arbeitskreises der Deutschen Forschungsgemeinschaft zum IV. Internationalen Südosteuropa-Kongreß der Association Internationale d'Etudes du Sud-Est Européen, Ankara, 13.—18. 8. 1979. Hrg. K.-D. Grothusen. Göttingen 1979. S. 79—96.

Jugoslawien. Aspekte der Gegenwart — Perspektiven der Zukunft. Hrgg. Chr. Gneuss und K.-D. Grothusen. Stuttgart: Klett-Cotta 1979. 276 S.

Jugoslawien zwischen Ost und West. Ein historischer Rückblick. In: Jugoslawien. Aspekte der Gegenwart — Perspektiven der Zukunft. Hrgg. Chr. Gneuss und K.-D. Grothusen. Stuttgart 1979. S. 25—45.

Spannungsabbau und Kooperation — Die Association Internationale d'Etudes du Sud-Est Européen und der Südosteuropa-Arbeitskreis der DFG. In: Südosteuropa-Mitteilungen. 20,1 (1980) S. 39—53.

Südosteuropa-Handbuch. Bd. 3: Griechenland. Hrsg. v. K.-D. Grothusen in Verbindung mit dem Südosteuropa-Arbeitskreis der DFG. Göttingen: Vandenhoek 1980. 770 S.

Außenpolitik. In: Südosteuropa-Handbuch. Bd. 3: Griechenland. Hrg. K.-D. Grothusen in Verbindung mit dem Südosteuropa-Arbeitskreis der Deutschen Forschungsgemeinschaft. Göttingen 1980. S. 147—190.

Europa Slavica — Europa Orientalis. Festschrift für Herbert Ludat zum 70. Geburtstag. Hrgg. K.-D. Grothusen und K. Zernack. Berlin: Duncker-Humblot 1980. XII, 569 S. = Giessener Abhandlungen zur Agrar- und Wirtschaftsforschung des europäischen Ostens 100.

Haberl, Othmar Nikola
Universität Essen. Postfach 103764. 43 Essen 1.

Die Belgrader „Beiträge zur Geschichte des Sozialismus". In: Archiv für Sozialgeschichte 13 (1973) 600—610.

Die Emanzipation der KP Jugoslawiens von der Kontrolle der Komintern/ KPdSU 1941—1945. München: Oldenbourg 1974. 86 S. = Untersuchungen zur Gegenwartskunde Südosteuropas 8.

Helbig, Herbert

Camphausenstr. 2. 1 Berlin 37.

Die ungarische Gesetzgebung des 13. Jahrhunderts und die Deutschen. In: Südostdeutsches Archiv 15/16 (1972/73) 8—22. Auch in: Die deutsche Ostsiedlung des Mittelalters als Problem der europäischen Geschichte. Hrg. W. Schlesinger. Sigmaringen 1975. S. 509—526.

Ungarns Goldene Bulle von 1222 und die Adelsrechte in Siebenbürgen 1291. In: Album Elemér Mályusz. Bruxelles 1976. S. 109—121.

Hellmann, Manfred

Kriemhildenstr. 22. 8 München 19.

Glossar zur frühmittelalterlichen Geschichte im östlichen Europa. Hrgg. J. Ferluga, M. Hellmann, F. Kämpfer, H. Ludat, K. Zernack. Serie A: Lateinische Namen bis 900. Serie B: Griechische Namen bis 1025. Wiesbaden: Steiner 1973 ff.

Neue Kräfte in Osteuropa: Die Awaren. Die Slawen. Die Bulgaren. Die Chazaren. Die politisch-kirchliche Grundlegung der Osthälfte Europas: Böhmen. Mähren. Die Slawen an der mittleren Donau. Südslawen. Ungarn. Albaner und Wlachen. In: Handbuch der Europäischen Geschichte. Bd. 1: Europa im Wandel von der Antike zum Mittelalter. Hrg. Th. Schieffer. Stuttgart 1976. S. 357—370, 868—902.

Hering, Gunnar

Seminar für Mittlere und Neuere Geschichte der Universität Göttingen. Osteuropäische Abteilung. Nikolausberger Weg 9c. 34 Göttingen.

Griechenland vom Lausanner Frieden bis zum Ende der Obersten-Diktatur 1923—1974. In: Handbuch der europäischen Geschichte. Hrg. Th. Schieder. Bd. 7. Stuttgart 1979. S. 1313—1338.

Griechenland: Politisches System. Historischer Teil (1821—1979). In: Südosteuropa-Handbuch. Bd. 3: Griechenland. Hrg. K.-D. Grothusen. Göttingen 1980. S. 54—79.

Die Bulgaren in den Schriften griechischer Intellektueller in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts. In: Münchner Zeitschrift für Balkankunde 3 (1980) 47—66.

Heyer, Friedrich

Universität Heidelberg. Wissenschaftlich-theologisches Seminar. Kisselgasse. 69 Heidelberg 1.

Augustin Theiner, Präfekt der Vatikanischen Archive, in seinem austroslawischen Engagement. In: Kirche im Osten 14 (1971) 115—134.

Bibeldepot Belgrad. Die englische und deutsche Einwirkung auf die serbische Orthodoxie des 19. Jahrhunderts. In: Festschrift Martin Schmidt. Der Pietismus in Gestalten und Wirkungen. Hrgg. H. Bornkamm, F. Heyer, A. Schindler. Bielefeld 1975. S. 209—244.

Konfessionskunde. Berlin: de Gruyter 1977. XV, 864 S.

Hillgruber, Andreas

Historisches Seminar der Universität zu Köln. Albertus-Magnus-Platz. 5 Köln 41.

Rumänien in der Geschichte Europas 1877—1977. In: Buletinul Bibliotecii Române. Studii şi documente româneşti S.N. 6 (1977/78) 1—12.

Der Berliner Kongreß 1878 und Rumäniens Unabhängigkeit. In: Buletinul Bibliotecii Române. Studii şi documente româneşti S.N. 7 (1979) 45—58.

Hoensch, Jörg K.

Universität des Saarlandes. FR 5.4-Geschichte. 66 Saarbrücken 11.

Die Slowakei im Jahr 1945. In: Das Jahr 1945 in der Tschechoslowakei. Internationale, nationale und wirtschaftlich-soziale Probleme. Hrg. K. Bosl. München, Wien 1971. S. 159—199.

Sowjetische Osteuropapolitik 1945—1955. In: Osteuropa-Handbuch, Sowjetunion. Bd. Außenpolitik I. Hrg. D. Geyer. Köln, Wien 1972. S. 382—447.

The Slovak Republic, 1939—1945. In: A History of the Czechoslovak Republic 1918—1948. Hrgg. V. S. Mamatey, R. Luža. Princeton 1973. S. 271—295.

Die Verfassungsstruktur der ČSR und die slowakische-Frage. In: Die demokratisch-parlamentarische Struktur der Ersten Tschechoslowakischen Republik. Hrg. K. Bosl. München, Wien 1975. S. 83—120.

Die Slowakische Volkspartei Hlinkas. In: Die Erste Tschechoslowakische Republik als multinationaler Parteienstaat. Hrg. K. Bosl. München, Wien 1979. S. 305—322.

Hösch, Edgar

Institut für Geschichte Osteuropas und Südosteuropas an der Universität München. Ainmillerstr. 8. 8 München 40.

The Balkans. A short history from Greek times to the present day. Translated by Tania Alexander. London: Faber and Faber 1972. 213 S.

Literaturbericht über die Geschichte Neugriechenlands 1453—1945. Veröffentlichungen 1945—1970. In: Historische Zeitschrift. Sonderhefte 5. München 1974. S. 421—535.

Rußland und das Kultusprotektorat über die orthodoxen Balkanchristen. In: Südosteuropa unter dem Halbmond. Untersuchungen über Geschichte und Kultur der südosteuropäischen Völker während der Türkenzeit. München 1975. S. 113—123.

Beiträge zur Südosteuropaforschung im Rahmen der „Kommission für die Geistesgeschichte des östlichen Europa" an der Ludwig-Maximilians Universität München. In: Südosteuropa und Südosteuropa-Forschung. Zur Entwicklung und Problematik der Südosteuropa-Forschung. Symposion des Südosteuropa-Arbeitskreises der Deutschen Forschungsgemeinschaft in West-Berlin vom 17.—19. Oktober 1975. Hrg. K.-D. Grothusen. Hamburg 1976. S. 119—131.

Zur Frage balkanischer Hintergründe altrussischer Häresien. In: Saeculum 27 (1976) 235—247. Nochmals abgedruckt in: Slavjanskie kul'tury i Balkani. Bd. 1. Sofia 1978. S. 71—83.

Küsten-Dalmatien und Byzanz. In: Münchner Zeitschrift für Balkankunde 1 (1978) 111—125.

Russische Fürsten im Donauraum des 13. Jahrhunderts. In: Münchner Zeitschrift für Balkankunde 2 (1979) 97—107.

Renaissance und Humanismus in Ungarn. In: Ungarn-Jahrbuch 10 (1979) 71—82.

Der türkisch-kosakische Vertrag von 1648. In: Forschungen zur osteuropäischen Geschichte 27 (1980) 233—248.

Hoppe, Hans-Joachim

Seminar für osteuropäische Geschichte der Universität Köln. Kringsweg 6. 5 Köln 41.

Deutschland und Bulgarien 1918—1945. In: Hitler, Deutschland und die Mächte. Materialien zur Außenpolitik des Dritten Reichs. Hrg. M. Funke. Düsseldorf 1976. S. 604—611.

Die Balkanstaaten Rumänien, Jugoslawien, Bulgarien. Nationale Gegensätze und NS-Großraumpolitik. In: Innen- und Außenpolitik unter nationalsozialistischer Bedrohung. Determinanten internationaler Beziehungen in historischen Fallstudien. Opladen 1977. S. 161—175.

Bulgarien — Hitlers eigenwilliger Verbündeter. Eine Fallstudie zur nationalsozialistischen Südosteuropapolitik. Stuttgart: Deutsche Verlagsanstalt 1979. 310 S. = Studien zur Zeitgeschichte 15.

Politik und Geschichtswissenschaft in Bulgarien 1968—1978. In: Jahrbücher für Geschichte Osteuropas 28 (1980) 243—286.

Jurčić, Hrvoje

Kilian-Leib-Str. 13. 8078 Eichstätt.

Das ungarisch-kroatische Verhältnis im Spiegel des Sprachenstreites 1790—1848. In: Ungarn-Jahrbuch 3 (1971) 69—87.

Kämpfer, Frank

Abt. für osteuropäische Geschichte des Historischen Seminars der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster. Domplatz 20—22. 44 Münster (Westf.).

Ivan Groznyj und Hilandar. In: Jahrbücher für Geschichte Osteuropas N.F. 19 (1971) 499—519, 7 Tafeln.

Der Kult des heiligen Serbenfürsten Lazar. Textinterpretation zur Ideologiegeschichte des Spätmittelalters. In: Südost-Forschungen 31 (1972) 81—139.

Nationalheilige in der Geschichte der Serben. In: Forschungen zur osteuropäischen Geschichte 20 (1973) 7—22, 10 Abb.

Drei Veduten des Klosters Studenica — Methodisches zu serbischen Kupferstichen des 18. Jahrhunderts. In: Ethnogenese und Staatsbildung in Südosteuropa. Beiträge des Südosteuropa-Arbeitskreises der Deutschen Forschungsgemeinschaft. Göttingen 1974. S. 29—39, 8 Abb.

Die Stiftungskomposition der Nikolauskirche in Psača — zeichentheoretische Beschreibung eines politischen Bildes. In: Zeitschrift für Balkanologie 10, 2 (1974) 39—61, 4 Abb.

Početak kulta kneza Lazara. In: O knezu Lazaru. Naučni skup u Kruševcu 1971. Beograd 1975. S. 265—269.

Das russische Herrscherbild von den Anfängen bis zu Peter dem Großen. Studien zur Entwicklung politischer Ikonographie im byzantinischen Kulturkreis. Recklinghausen: Bongers 1978. 282 S., 133 Abb. = Beiträge zur Kunst des christlichen Ostens 8.

Kessler, Wolfgang

Philipps-Universität Marburg. FB Geschichtswissenschaften. Wilhelm-Röpke-Str. 6 C IX. 355 Marburg.

Der Bauer als Ziel politischer Agitation. Zwei kroatisch-kajkavische Revolutionslieder aus dem ausgehenden 18. Jahrhundert. In: Der Bauer Mittel- und Osteuropas im sozio-ökonomischen Wandel des 18. und 19. Jahrhunderts. Hrg. D. Berindei u.a. Köln, Wien: 1973. S. 215—242.

Neki noviji prilozi hrvatskoj povijesti iz SR Njemačke. In: Historijski zbornik (Zagreb) 27/28 (1974—75) 465—469.

Buchproduktion und Lektüre in Zivilkroatien und -slawonien zwischen Aufklärung und „Nationaler Wiedergeburt" (1767—1848). In: Archiv für Geschichte des Buchwesens (Frankfurt a.M.) 16 (1976—77) Sp. 339—790. (Auch separat: Frankfurt a.M.: Buchhändler-Vereinigung 1977).

Lesebarrieren. Buch und Leser in Kroatien vom Ende des 18. bis in die Mitte des 19. Jahrhunderts. In: Buch- und Verlagswesen im 18. und 19. Jahrhundert. Hrgg. H.G. Göpfert u.a. Berlin 1977. S. 321—346.

Ost- und südostdeutsche Heimatbücher und Ortsmonographien nach 1945. Eine Bibliographie zur historischen Landeskunde der Vertreibungsgebiete. München, New York, Paris: Saur 1979. 335 S.

Kissling, Hans Joachim

Institut für Geschichte und Kultur des Nahen Orients sowie für Turkologie an der Universität München. Schellingstr. 33. 8 München 40.

Scanderberg, stratega e politico. In: Shêjzat 15 (1971) 31—39.

Zur Frage der Geschichte und der Terminologie des Tabaks auf der Balkanhalbinsel. In: Serta Slavica in memoriam Aloisii Schmaus. München 1971. S. 338—341.

Zur historischen Topographie der albanischen Küste. In: Dissertationes Albanicae in honorem Josephi Valentini et Ernesti Koliqi septuagenariorum. München 1971. S. 107—114.

Außenseiter-Betrachtungen zu A. Bohoričs Arcticae Horulae. In: A. Bohorič, Arcticae Horulae (Wittenberg 1584). Nachdruck Dr. Dr. R. Trofenik, II. München 1971. S. 83—87.

Übersetzung aus dem Slowenischen: B. Berčič: Aus dem Leben und Wirken Adam Bohorič's. In: A. Bohorič, Arcticae Horulae. Die erste Grammatik der slowenischen Sprache (Wittenberg 1584). Nachdruck Dr. Dr. R. Trofenik 2. Teil: Untersuchungen, München 1971. S. 7—21.

Der Wettstreit der Genußgifte. Bemerkungen zu einem türkischen Kunstmärchen. In: Asien-Tradition und Fortschritt-Festschrift für Horst Hammitzsch zu seinem 60. Geburtstag. Wiesbaden 1971. S. 285—303.

Yunus Emre Dîvânı'nın mukaddime beyitleri üzerine düşünceler. In: Bildiriler. Uluslararası Yunus Emre Semineri. Istanbul 1971. S. 160—164.

Die Köprülü-Restauration. In: Internationales Kulturhistorisches Symposion Mogersdorf I: Österreich und die Türken. Eisenstadt 1972. S. 75—83.

Türkisch-slavische Sprachprobleme. In: Anzeiger für Slavische Philologie. 6 (1972) 49—59.

Eine Mevlevî-Version der Legende vom verlängerten Holz. In: Dona Ethnologica, Beiträge zur vergleichenden Volkskunde. Leopold Kretzenbacher zum 60. Geburtstag. München 1973. S. 241—247.

Zur Beschreibung des Rhône-Deltas in der Bahrîye des Pîrî-Re'îs. In: İslâm Tetkikleri Enstitüsü Dergisi V. Istanbul 1973. S. 279—287. (= Zeki Velidi Togan'ın Hatırasına Armağan).

Über eine Goldmünze Sultan Mustafâ's I. In: Die Welt des Islams 14 (1973) 163—170.

Venedig und der islamische Orient bis 1500. In: Venezia e il Levante al Secolo XV, I. Firenze 1973. S. 361—387.

Übersetzung aus dem Slowenischen: J. Reisp, Valvasors Zeit, Leben und Werk. Begleitwort zum Nachdruck der Ehre des Herzogthums Crain. München 1973. Kemâl Re'îs e il "Duca di Catanzaro". In: Almanaco Calabrese 1972/73. S. 31—41. (Übersetzung von: Kemâl-Re'îs und der „Herzog von Catanzaro", vermehrt durch Bilder).

Fîrûz-Beg, Grenzstatthalter Sultan Bâyezîd's II. (1481—1512) und der Salinenkrieg von Cattaro. In: Geschichte in der Gesellschaft. Festschrift für Karl Bosl zum 65. Geburtstag. Stuttgart 1974. S. 292—311.

„Logistisches" zur frühosmanischen Heeresgeschichte. In: Die Welt des Islams 14 (1974) 85—95. (Festschrift Jäschke).

Sammlung türkischer Redensarten. Wiesbaden: Harrassowitz 1974. II, 186 S. Gemeinsam mit Bedriye Atsız.

Eine Mevlevîye-Version des Motivs vom Greis von Kreta. In: Rechtsproblematiken in den christlich-muslimischen Beziehungen, vorab im Zeitalter der Türkenkriege. Graz 1974. S. 138—142.

Gli stradioti albanesi in Italia nella prima epoca rinascimentale. In: Shêjzat 18 (1974) 12—24.

Vom Balkanreich der Osmanen vor der Schlacht auf dem Amselfeld (1389). In: Südosteuropa unter dem Halbmond. Untersuchungen über Geschichte und Kultur der südosteuropäischen Völker während der Türkenzeit. Prof. Georg Stadtmüller zum 65. Geburtstag gewidmet. München 1975. S. 139—149.

Šâh Ismâ'îl Ier, la nouvelle route des Indes et les Ottomans. In: Turcica 6 (1975) 89—102.

Idrîsî, Abschnitt Anatolien (arabischer Text). In: Al-Idrîsî. Opus Geographicum VII. Neapoli, Romae 1977. S. 808—819.

Zur Frage der Deutung phraseologischer Wendungen, gezeigt an türkischen Redensarten. In: Anzeiger für Slawische Philologie. 9 (1977) 161—169. (Gedenkband für Josef Matl).

Il romanziere tedesco Karl May e gli Albanesi. In: Shêjzat. Numër Përkujtimuer kushtue Prof. Ernest Koliqit (o.O.o.J. = Roma 1977) S. 89—93.

Übersetzung aus dem Slowenischen (anonym): Bruno Hartman: Das Drama eines Gewaltmenschen. In: Litteratura Slovenica III (Nachdruck des Dramas Herman von Cilley von Anton Novačan in der deutschen Übersetzung von Anna Wambrechtsamer). München 1977. S. V—XVI.

Venezia come centro di informazioni sui Turchi. In: Venezia Centro di Mediazione tra Oriente e Occidente (Secoli XV—XVI) — Aspetti e Problemi. Atti del II Convegno Internazionale di Storia della Civiltà Veneziana I. Firenze 1977. S. 97—109. (Stellungnahme zur Diskussion: S. 139—140).

Probleme der älteren osmanischen Schwarzmeer-Kartographie. München: Beck 1978. 28 S., 6 Karten auf Tafeln, 1 Beilage. = Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-Historische Klasse Jahrgang 1978 Heft 4.

Venedig als Informatïonszentrum über die Türken. In: Münchner Zeitschrift für Balkankunde 1 (1978) 127—137.

Hintergrundprobleme in der islamischen Geschichtsforschung. Graz 1979. 36 S. = Kleine Arbeitsreihe zur Europäischen und Vergleichenden Rechtsgeschichte. Heft 12.

Zur Frage von Ortsnamen-Identifizierungen in osmanisch-türkischen Quellen.

In: Dona Bibliothecaria. Gertrud Krallert zum 65. Geburtstag. München 1979. S. 63—78.

Celidonio, Alessio. In: Dizionario Biografico degli Italia, Band 23. (1979) s. u.

Königslöw, Joachim von

Auf'm Plätzchen 24. 6 Dortmund 30.

Bulgarien in den Jahren 1887—1896. Die „Ära Stambolov" und die internationale Anerkennung des Fürsten Ferdinand. In: Bulgarische Jahrbücher 2 (1974) 337—355.

Kornrumpf, Hans-Jürgen

Albrecht-Dürer-Str. 20. 7513 Stutensee-Fr.

Ahmed Cevdet Pascha über Albanien und Montenegro. Aus Tezkere Nr. 18. In: Der Islam 47 (1971) 93—135.

Zwei weniger bekannte islamische Denkmäler in Bulgarien. In: Südost-Forschungen 30 (1971) 291—296.

Zum Alter des Demirbaba-Tekke bei Isperih (Bulgarien). In: Südost-Forschungen 31 (1972) 337—39.

Osmanische Bibliographie mit besonderer Berücksichtigung der Türkei in Europa. (Unter Mitarbeit von Jutta Kornrumpf). Leiden/Köln: E.J. Brill 1973. XXIV, 1378 S. = Handbuch der Orientalistik I, Ergänzungsband VIII.

Zur territorialen Verwaltungsgliederung des Osmanischen Reiches, ihrem Entstehen und ihrem Einfluß auf die Nachfolgestaaten. In: Ethnogenese und Staatsbildung in Südosteuropa. Beiträge des Südosteuropa-Arbeitskreises der DFG zum III. Internationalen Südosteuropa-Kongress der AIESEE, Bukarest, 4.—10. 9. 1974. Göttingen 1974. S. 52—61.

Mustafa Kemal in Mazedonien (1881—1911). Gedanken zu seiner Biographie. In: Atatürk Devrimleri I. Milletlerarası Simpozyumu Bildirileri. Istanbul 1975. S. 35—43.

Zur Rolle des osmanischen Meclis im Reformzeitalter. In: Südost-Forschungen 34 (1975) 241—46.

Die Territorialverwaltung im östlichen Teil der europäischen Türkei vom Erlaß der Vilayetsordnung (1864) bis zum Berliner Kongress (1878) nach amtlichen osmanischen Veröffentlichungen. Freiburg: Klaus Schwarz 1976. XII, 438 S.

Das frühosmanische Vilāyet und seine Bedeutung für die Erschließung vorosmanischer Herrschaftsgebiete. In: Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Supplement III, 2. 1977. S. 1210—1215.

Macarlı Mehmed Ali Pascha (1827—1878). In: Südost-Forschungen 37 (1978) 179—187.

Zur Verwaltungsgliederung der Dobrudscha in den letzten Jahren der osmanischen Herrschaft. In: Münchner Zeitschrift für Balkankunde 1 (1978) 139—155.

Macarlı Mehmed Ali Paşa. In: Çevren 7, 4 (1980) 11—21.

Krallert, Gertrud

Südost-Institut. Güllstr. 7. 8 München 2.

Südosteuropa-Bibliographie. Hrg. v. Südost-Institut. Red. Gertrud Krallert-Sattler. Bd. IV, 1.2, V, 2. München: Oldenbourg. IV. 1961—1965. T. 1. Südosteuropa und größere Teilräume, Ungarn, Rumänien, Slowakei. 1971. 695 S. T. 2. Albanien, Bulgarien, Jugoslawien. 1973. 639 S. V, 2. 1966—1970. T. 2. Albanien, Bulgarien, Jugoslawien. 1976. 796 S.

Abriß der Bevölkerungsentwicklung Südosteuropas und Tabellen zur Bevölkerungs- und Agrarstatistik. Darmstadt: Hoppenstedt 1972. 18 S. = Von der Agrar- zur Industriegesellschaft. Sozialer Wandel auf dem Lande in Südosteuropa. Lfg. 10. Beitr. 20.

Das Südost-Institut München. Stand 1971. In: Symposion des Wissenschaftlichen Beirates der Südosteuropa-Gesellschaft am 25./26. Juni 1971 in München. Südosteuropa-Studien 19. München 1972. S. 107—111.

Historische Bücherkunde Südosteuropa. In: Südosteuropa und Südosteuropaforschung. Symposion des Südosteuropa-Arbeitskreises der Deutschen Forschungsgemeinschaft in West-Berlin v. 17.—19. Okt. 1975. Hamburg 1976. S. 269—274.

Amtsdruckschriften aus südosteuropäischen Ländern in der Bibliothek des Südostinstituts. In: Arbeitsgemeinschaft

der Parlaments- und Behördenbibliotheken. Arbeitshefte. 31. Bonn: Bibliothek d. Dt. Bundestages 1977. S. 23—44.

Historische Bücherkunde Südosteuropa. Hrg. Mathias Bernath. Leitung u. Red.: Gertrud Krallert. Bd. I, 1.2. München: Oldenbourg 1978—1980. = Südosteuropäische Arbeiten. 76, 1.2. I. Mittelalter. 1. 1978. XV, 671 S. 2. 1980. XVII—XXVI, 673—1683 S.

Kreiser, Klaus

Institut für Geschichte und Kultur des Nahen Orients sowie Turkologie der Universität München. Schellingstr. 33. 8 München 40.

Lexikon der Islamischen Welt. Hrgg. K. Kreiser, W. Diem, H.G. Majer. 3 Bde. Stuttgart: Kohlhammer 1974. 210, 212, 188 S. = Urban-Taschenbücher 200/1—3.

Zur inneren Gliederung der osmanischen Stadt. In: Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Suppl. II. 1974. S. 198—212.

Die Ortsnamen der europäischen Türkei nach amtlichen Verzeichnissen und Kartenwerken. Freiburg: Schwarz 1975. LVII, 209, 110 S. 3 Tabellen-Beilagen. = Islamkundliche Untersuchungen 30.

Edirne im 17. Jahrhundert nach Evliyā Çelebī. Ein Beitrag zur Kenntnis der osmanischen Stadt. Freiburg: Schwarz 1975. XXXIII, 289 S. 148b—169a Faks. 1 Kartenbeilage. = Islamkundliche Untersuchungen 33.

Einige Bemerkungen zur kartographischen Darstellung des Osmanischen Reichs. In: Materialia Turcica 1 (1975) 72—89.

Ottoman Place Names. In: Actes du XXIXe Congrès International des Orientalistes. Paris Juillet 1973. Études Turques. Vol. 2. Paris 1976. S. 78—82.

Osmanische Grenzbeschreibungen. In: Studi preottomani e ottomani. Napoli 1976. S. 165—172.

Die Siedlungsnamen Westthrakiens nach amtlichen Verzeichnissen und Kartenwerken. Freiburg: Schwarz 1978. IX, 96, 31 S. 1 Tabellen-Beilage. = Islamkundliche Untersuchungen 51.

Sirkeci Dede — Ein Istanbuler Derwisch-Kloster. In: Münchener Zeitschrift für Balkankunde 1 (1978) 157—179.

Über den „Kernraum" des Osmanischen Reichs. In: Die Türkei in Europa. Beiträge des Südosteuropa-Arbeitskreises der Deutschen Forschungsgemeinschaft zum IV. Internationalen Südosteuropa-Kongreß. Ankara 13.—18. 8. 1979. Göttingen 1979. S. 53—63.

Bedesten-Bauten im Osmanischen Reich. Ein vorläufiger Überblick auf Grund der Schriftquellen. In: Istanbuler Mitteilungen (Deutsches Archäologisches Institut, Abt. Istanbul) 29 (1979) 367—400, mit 1 Karte.

Zâkir Şükrî Efendi: Die Istanbuler Derwischkonvente und ihre Scheiche (Mecmu'a-i tekaya). Nach dem Typoskript von Mehmet Serhan Tayşi herausgegeben, eingeleitet und mit Indizes versehen von Klaus Kreiser. Freiburg: Schwarz 1980. XV, 114 S. = Islamkundliche Materialien 6.

Berliner Handschriften zur Istanbuler Baugeschichte. In: Istanbuler Mitteilungen (Deutsches Archäologisches Institut, Abt. Istanbul) 30 (1980) 329—334.

Laqueur, Hans-Peter

Institut für Geschichte und Kultur des Nahen Orients sowie Turkologie der Universität München. Schellingstr. 33. 8 München 40.

Zur kulturgeschichtlichen Stellung des türkischen Ringkampfs: Einst und Jetzt. Frankfurt, Bern: Lang 1979. 146 S. = Europäische Hochschulschriften: Reihe 35, Sport und Kultur 2.

Lemberg, Hans

Philipps-Universität Marburg. FB Geschichtswissenschaften. Wilhelm-Röpke-Str. 6 C IX. 355 Marburg.

Südosteuropa — ein „Vielvölkerraum"? Zur Vermittlung von Kenntnissen über Südosteuropa. In: Deutsche Ostkunde 26 (1980) 51—55.

Lengyel, Vera

Universität Düsseldorf. Historisches Seminar. Abt. Osteuropäische Geschichte. Universitätsstr. 1. 4 Düsseldorf 1.

Die Einwirkung der deutschen und österreichischen Sozialdemokratie auf die Arbeiterbewegung in Ungarn bis 1980. Berlin: Camen 1980. II, 281 S.

Maier, Lothar

Universität Heidelberg. Seminar für osteuropäische Geschichte. Seminarstr. 4. 69 Heidelberg 1.

Die Agrarreform Cuzas 1864. In: Korrespondenzblatt des Arbeitskreises für Siebenbürgische Landeskunde 3 (1973) 41—47.

Majer, Hans Georg

Institut für Geschichte und Kultur des Nahen Orients sowie Turkologie der Universität München. Schellingstr. 33. 8 München 40.

Ein Nišân des Osmanenprinzen Aḥmed, des Statthalters von Amasya, für die Zâviye des Schejch Bahâ'ed-Dîn vom Jahre 906/1501. In: Südost-Forschungen 31 (1972) 319—331.

Sozialgeschichtliche Probleme um Ulema und Derwische im Osmanischen Reich. In: I. Milletlerarası Türkoloji Kongresi (Istanbul, 15.—20. X. 1973). Tebliğler 1. Türk Tarihi, Istanbul 1979. S. 218—233.

Ein Brief des Serdar Yeğen Osman Pascha an den Kurfürsten Max Emanuel von Bayern vom Jahre 1688 und seine Übersetzungen. In: Islamkundliche Abhandlungen (Festschrift Kissling). München 1974. S. 130—145.

Herkunft und Volkszugehörigkeit muslimischer Amtsträger als historisches Problem in der Osmanistik. In: Ethnogenese und Staatsbildung in Südosteuropa. Beiträge des Südosteuropa-Arbeitskreises der Deutschen Forschungsgemeinschaft zum III. Internationalen Südosteuropa-Kongreß der Association Internationale d'Etudes du Sud-Est Européen. Bukarest, 4.—10. 9. 74. Hrg. K.-D. Grothusen. Göttingen 1974, S. 40—51.

Nešto za java-džizieto i maden mukataa nezaretot na Skopje i Vučitrn vo 1663 godina. In: Institut za nacionalna istorija Glasnik 18,3 (1974) 127—138.

Der blaue „König". In: Zeitschrift für bayerische Landesgeschichte 38 (1975) 730—738.

Zur Kapitulation des osman. Gran (Esztergom) im Jahre 1683. In: Südosteuropa unter dem Halbmond (Festschrift Stadtmüller). München 1975. S. 189—204.

Arbeitsschwerpunkte der deutschen Osmanistik. In: Südosteuropa und Südosteuropa-Forschung. Zur Entwicklung und Problematik der Südosteuropa-Forschung. Symposion des Südosteuropa-Arbeitskreises der Deutschen Forschungsgemeinschaft in West-Berlin vom 17.—19. Oktober 1975. Hrg. K.-D. Grothusen. Hamburg 1976. S. 207—232.

Die Türken — Gegner des Westens am Ende des 17. Jahrhunderts. In: Kurfürst Max Emanuel. Bayern und Europa um 1700. Band I: Zur Geschichte und Kunstgeschichte der Max-Emanuel-Zeit. Hrg. H. Glaser. München 1976. S. 362—372.

Die Kritik an den Ulema in den osmanischen politischen Traktaten des 16.—18. Jahrhunderts. In: Türkiye'nin Sosyal ve Ekonomik Tarihi (1071—1920). Papers presented to the First International Congress on the Social and Economic History of Turkey. Hacettepe University Ankara, July 11—13, 1977. Hrgg. O. Okyar und H. İnalcık. Ankara 1980. S. 147—155.

Vorstudien zur Geschichte der İlmiye im Osmanischen Reich. I. Zu Uşakîzade, seiner Familie und seinem Zeyl-i Şakayık. München: Trofenik 1978. 347 S. = Beiträge zur Kenntnis Südosteuropas und des Nahen Orients 32.

Wie stellten sich die Osmanen zur Wohlfahrt ihrer Länder? In: Beiträge des Südosteuropa-Arbeitskreises der Deutschen Forschungsgemeinschaft zum IV. Internationalen Südosteuropa-Kongreß der Association Internationale d'Etudes du Sud-Est Européen, Ankara 13.—18. 8. 1979. Hrg. K.-D. Grothusen. Göttingen 1979. S. 64—78.

Die Zentren der deutschen Orientalistik. In: Prilozi za orijentalnu filologiju 28/29 (1978/79) 433—454.

Logistische Probleme der osmanischen und österreichischen Kriegsführung am Ende des 17. Jahrhunderts (17. yüzyılın sonlarında Avusturya ve Osmanlı ordularının seferlerdeki lojistik sorunları). In: Osmanlı Araştırmaları 2 (1980) im Druck.

Matuz, Josef

Orientalisches Seminar der Universität Freiburg. Kollegiengebäude VII. 78 Freiburg.

Herrscherurkunden Sultan Süleymāns des Prächtigen (1520—1566). Ein chronologisches Verzeichnis. Freiburg i. Br.: Schwarz 1971. IX, 186 S. = Islamkundliche Materialien 1.

Fragen der osmanisch-türkischen Quellenkunde. In: Orientalistische Literaturzeitung 67 (1972) Sp. 229—237.

Zur Sprache der Urkunden Süleymāns des Prächtigen. In: Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae 26 (1972) 285—297.

Süleymān der Prächtige (Soliman). In: Die Großen der Weltgeschichte. Bd. 4. Zürich 1973. S. 961—977.

Das Kanzleiwesen Sultan Süleymāns des Prächtigen. Wiesbaden: Steiner 1974. VIII, 172 S. 16 Tafeln. = Freiburger Islamstudien 5.

Die Emanzipation der türkischen Sprache in der osmanischen Staatsverwaltung. In: „Ethnogenese und Staatsbildung in Südosteuropa. Beiträge des Südosteuropa-Arbeitskreises der Deutschen Forschungsgemeinschaft zum 3. Internationalen Südosteuropa-Kongreß der Association Internationale d'Études du Sud-Est Européen, Bukarest, 4.—10. September 1974". Hrg. K.-D. Grothusen. Göttingen 1974. S. 62—71.

Der Verzicht Süleymāns des Prächtigen auf die Annexion Ungarns. In: Ungarn-Jahrbuch 6 (1974—1975) 38—46.

Pluralis majestatis und Pluralis reverentiae in der osmanisch-türkischen offiziellen Sprache. In: I. Türk Dili Bilimsel Kurultayına Sunulan Bildiriler 1972. Ankara 1975. S. 185—191.

Die Pfortendolmetscher zur Herrschaftszeit Süleymāns des Prächtigen. In: Südostforschungen 34 (1975) 26—60.

Zur osmanischen Diplomatik. In: Orientalistische Literaturzeitung 70 (1975) Sp. 117—130.

Der Ausdruck *gazdag pasa* „reicher Pascha" in einem angeblichen Petőfi-Gedicht. In: Ural-Altaische Jahrbücher 47 (1975) 140—144.

Krimtatarische Urkunden im Reichsarchiv zu Kopenhagen, mit historisch-diplomatischen und sprachlichen Untersuchungen. Freiburg i.Br.: Schwarz 1976. X, 349 S. 30 Tafeln. = Islamkundliche Untersuchungen 37.

Türkische Studien an der Universität Freiburg i.Br. In: Altaica Collecta. Berichte und Vorträge der XVII. Permanent International Altaistic Conference 3.—8. Juni 1974 in Bonn/Bad Honnef. Wiesbaden 1976, S. 3—14.

Miege, Wolfgang

An der Jüch 35. 507 Bergisch-Gladbach 2.

Das Dritte Reich und die Deutsche Volksgruppe in Rumänien 1933—1938. Ein Beitrag zur nationalsozialistischen Volkstumspolitik. Bern: Lang 1972. III, 346 S.

Möhlenkamp, Renate

Historisches Seminar der Universität Münster. Abt. für osteuropäische Geschichte. Domplatz 20—22. 44 Münster.

Zur Bezeichnung der moldauischen Städte in den Quellen des Mittelalters. In: Östliches Europa – Spiegel der Geschichte. Hrgg. C. Goehrke u.a. Wiesbaden 1977. S. 171—192.

Mommsen, Hans

Ruhr-Universität Bochum. Abt. für Geschichtswissenschaft. Universitätstr. 150 GA, 4. OG/144. 4630 Bochum 1.

Friedrich Engels und die politische und nationale Taktik der Sozialdemokratie in Österreich. In: Friedrich Engels 1820—1970. Referate, Diskussionen, Dokumente. Wissenschaftliche Konferenz in Wuppertal vom 25.—29. 5. 1970. Hrg. H. Pelger. Hannover 1971. S. 133—139.

Die Rückwirkungen des Ausgleichs mit Ungarn auf die zisleithanische Verfassungsfrage. In: Der Österreichisch-ungarische Ausgleich 1867. Materialien (Referate u. Diskussion) der Internationalen Konferenz in Bratislava 28. 8.–1. 9. 1967. Hrgg. A. Vantuch u. L. Holotik. Bratislava 1971. S. 353—380.

Comments. (Marx's and Engels' View on the Austrian Nationalities). In: Austrian History Yearbook 9/10 (1973/74) 35—41.

Zum Problem der vergleichenden Behandlung nationaler Arbeiterbewegungen am Beispiel Ost- und Südost- u. Mitteleuropas. In: Internationales wissen-

schaftliches Symposium „Probleme der Beziehungsgeschichte zwischen der deutschen und ost- sowie südosteuropäischen Arbeiterbewegung 1889—1920". Berlin 1976.

Otto Bauer, Karl Renner und die sozialdemokratische Nationalitätenpolitik in Österreich von 1905—1914. In: Studies in East European Social History, Vol. 1. Leiden 1977. S. 3—32.

Die Arbeiterbewegung in Deutschland und Österreich. Eine vergleichende Betrachtung. In: Deutschland und Österreich. Ein bilaterales Geschichtsbuch. Hrgg. R.A. Kann u. F.E. Prinz. Wien, München 1980. S. 352—368.

Gouvernementaler Föderalismus und Repräsentativverfassung in Deutschland und Österreich. In: Czasopismo Prawno-Historyczne 32 (1980) 117—154.

Moser, Brigitte

Adolf-Kolping-Str. 8. 8080 Fürstenfeldbruck.

Die Chronik des Aḥmed Sinân Čelebî, gen. Bihištî. Eine Quelle zur Geschichte des Osmanischen Reichs unter Sultan Bâyezîd II. (1481—1512). München: Trofenik 1980. 293 S. = Beiträge zur Kenntnis Südosteuropas und des Nahen Orients 35.

Türkische Baudenkmäler in Korinth und Akrokorinth. Teil I. In: Münchner Zeitschrift für Balkankunde 3 (1980) 67—82.

Nehring, Karl

Südost-Institut. Güllstr. 7. 8 München 2. Institut für Finnougristik der Universität München. Ludwigstr. 31. 8 München 22.

Angaben zu einer unveröffentlichten Kopie eines Registers aus der Kanzlei von Matthias Corvinus. In: Levéltári Közlemények 43 (1972) 85—96.

Comitatus Sirmiensis. (Zusammen mit G. Heller). München 1973. XV, 228 S. 1 Kt. = Veröffentlichungen des Finnisch-Ugrischen Seminars an der Universität München. Serie A, 1.

Zur Methode eines historischen Ortsnamenverzeichnisses von Südosteuropa. In: Südost-Forschungen 32 (1973) 309—319.

Vita del re Mattia Corvino. Aus einer florentinischen Handschrift des 16. Jahrhunderts. In: Ungarn-Jahrbuch 5 (1973) 50—65.

Comitatus Bachiensis et Bodrogiensis. München 1974. 96 S. 1 Kt. = Veröffentlichungen des Finnisch-Ugrischen Seminars an der Universität München. Serie A, 2.

Herrschaftstradition und Herrschaftslegitimation. In: Revue Roumaine d'Histoire 13 (1974) 63—71.

Die Anfänge der habsburgischen Herrschaft in Ungarn. In: Deutsch-rumänisches Colloquium. München 1974. S. 112—124. = Südosteuropa-Studien 22.

Matthias Corvinus, Kaiser Friedrich III. und das Reich. Zum hunyadisch-habsburgischen Gegensatz im Donauraum. München: Oldenbourg 1975. 244 S. = Südosteuropäische Arbeiten 72.

Comitatus Barsiensis. München 1975. 132 S. 1 Kt. = Veröffentlichungen des Finnisch-Ugrischen Seminars an der Universität München. Serie A, 4.

Edward Brown: A Brief Account of some Travels in Hungaria, Servia, Bulgaria. London 1673. Hrg. K. Nehring. München 1975. 171 S. = Veröffentlichungen des Finnisch-Ugrischen Seminars an der Universität München. Serie C, 2.

Comitatus Arvensis. München 1976. 60 S., 1 Kt. = Veröffentlichungen des Finnisch-Ugrischen Seminars an der Universität München. Serie A, 5.

Die ungarische Außenpolitik in der Zeit der Landshuter Hochzeit. In: Österreichische Osthefte 18 (1976) 236—245.

Gabriel Hevenesi: Parvus Atlas Hungariae. Viennae 1689. Hrg. K. Nehring. München 1976. VI, 52 S. 39 Kt. = Veröffentlichungen des Finnisch-Ugrischen Seminars an der Universität München. Serie C, 4.

Quellen zur ungarischen Außenpolitik in der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts. In: Levéltári Közlemények 47 (1976) 87—120, 247—267.

Siemens in Ungarn. Ein historischer Rückblick. In: Südosteuropa Mitteilungen 16, 3 (1976) 56—61.

Comitatus Abaujvariensis et Tornensis. München 1977. 101 S. 1 Kt. = Veröffentlichungen des Finnisch-Ugrischen Semi-

nars an der Universität München. Serie A, 7.

Ein Projekt zur Erschließung der historischen Ortsnamen von Ungarn. In: Finnisch-Ugrische Mitteilungen 1 (1977) 219—223.

Flugblätter und Flugschriften zur ungarischen Revolution von 1848/49. München 1977. XI, 130 S. = Veröffentlichungen des Finnisch-Ugrischen Seminars an der Universität München. Serie C, 7.

Die Beziehungen Ungarns zur deutschen Nationalversammlung im Jahre 1848. In: Südost-Forschungen 36 (1977) 35—64.

Der Streifzug des Husaren András Hadik nach Berlin. In: Nugalia. Werner Philipp zum siebzigsten Geburtstag. Berlin 1978. S. 24—31.

Comitatus Hontensis. München 1978. 75 S. 1 Kt. = Veröffentlichungen des Finnisch-Ugrischen Seminars an der Universität München. Serie A, 9.

Grundzüge der Europapolitik: Ungarn. In: Kaiser Karl IV. Staatsmann und Mäzen. Hrg. F. Seibt. München 1978. S. 183—185, 455.

Mátyás külpolitikája. In: Történelmi Szemle 21 (1978) 427—440.

Székesfehérvár 1602—es török ostromának naplója. (Zusammen mit K. Benda). In: Fejér megyei történeti évkönyv 12 (1978) 269—283.

Bemerkungen zur Legitimitätsvorstellung bei Matthias Corvinus. In: Ungarn-Jahrbuch 10 (1979) 109—119.

Jakob von Betzek: Gesandtschaftsreise nach Ungarn und in die Türkei im Jahre 1564/65. Hrg. K. Nehring. München 1979. XI, 78 S. = Veröffentlichungen des Finnisch-Ugrischen Seminars an der Universität München. Serie C, 10.

Zur Erschließung der historischen Ortsnamen von Ungarn. In: Onoma 14 (1980) 227—231.

Studia Hungarica. Forschungen zur ungarischen Sprache und Kultur in der Bundesrepublik Deutschland. In: Südosteuropa Mitteilungen 20, 1 (1980) 63—69.

Önder, Zehra

Samoastr. 21. 1 Berlin 65.

Der Pan-Turanismus in Geschichte und Gegenwart. In: Österreichische Osthefte 10 (1977) 93—101.

Die türkische Außenpolitik im Zweiten Weltkrieg. München: Oldenbourg 1977. 313 S. = Südosteuropäische Arbeiten 73.

Paulinyi, Ákos

Technische Hochschule Darmstadt. Institut für Geschichte. Residenzschloß. 61 Darmstadt.

Der sogenannte aufgeklärte Absolutismus und die frühe Industrialisierung. In: Die Aufklärung in Ost- und Südosteuropa. Aufsätze, Vorträge, Dokumentationen. Hrgg. E. Lesky u. a. Köln, Wien 1972. S. 195—214.

Die Industriepolitik in Ungarn und Österreich und das Problem der ökonomischen Integration (1880—1914). In: Zeitschrift für Wirtschafts- und Sozialwissenschaften 97 (1977) 131—166.

Philippi, Paul

Universität Heidelberg. Diakoniewissenschaftliches Institut der Theologischen Fakultät. Karlstr. 16. 69 Heidelberg.

Heidelberger Jahrbücher 15 (1971)ff. Hrg. P. Philippi.

Siebenbürgisches Archiv 7 (1971) ff. Hrg. P. Philippi.

Studia Transylvanica. Hrg. P. Philippi.

Plädoyer für eine größere rumänische Geschichte. Gespräche mit rumänischen Historikern über rumänische Geschichte. Einleitender Diskussionsbeitrag. In: Siebenbürgisch-sächsischer Hauskalender 17 (1972) 89—95.

Nicolae Jorga: Kurze Geschichte des romänischen Volkes für die romänischen Bürger deutscher Nation. Hrg. P. Philippi. Ebd. S. 80—88.

Heidelberger Gedenkfeier für Friedrich Teutsch. In: Heidelberger Jahrbücher 16 (1972) 50—53.

Nachruf auf Carl Molitoris und Martin Wellmann. In: Korrespondenzblatt des Arbeitskreises für Siebenbürgische Landeskunde 2 (1972) 71—76.

Zwei rumänische Schwurformeln. Ein Beitrag zur Kenntnis der Gerichtspraxis auf siebenbürgisch-sächsischen Rechtsboden (vor 1853). In: Korrespondenzblatt

des Arbeitskreises für Siebenbürgische Landeskunde 3 (1973) 143—150.

Staatliche Einheit und gesellschaftliche Pluralität in der Religionsgesetzgebung des Fürstentums Siebenbürgen. In: Heidelberger Jahrbücher 18 (1974) 50—65.

„Ökumenismus vor der Ökumene". Unbekannte liturgische Manuskripte St. L. Roth's. In: Siebenbürgisches Archiv 12 (1975) 107—116.

Das Problem des Selbstverständnisses der Siebenbürger Sachsen im Zeitalter des Nationalismus und danach. In: Forschungen zur Volks- und Landeskunde 18 (1975) 110—115 (gekürzt). Dass. (in vollständiger Fassung). In: Siebenbürgisch-Sächsischer Hauskalender 21 (1975) 37—42.

Konkretisierungen der humanistischen Freiheitsidee im Fürstentum Siebenbürgen (16./17. Jahrhundert). In: Siebenbürgisch-Sächsischer Hauskalender 2 (1975) 47—50.

Der Bistritzer Notär Daniel Krecher und die siebenbürgische Religionsfreiheit. In: Korrespondenzblatt des Arbeitskreises für Siebenbürgische Landeskunde 6 (1976) 162—165.

Vom Deutschtum und Zukunft der Siebenbürger Sachsen (u. vier weitere Beiträge). In: Siebenbürgisch-sächsische Geschichte in ihrem neunten Jahrhundert. Hrg. G. Möckel. München 1977. S. 73—93, 8—10, 29—37, 109—117, 125—128.

Vorwort zu H. Jekeli: Die Bischöfe der evangelischen Kirche A. B. in Siebenbürgen. I. Teil: Die Bischöfe der Jahre 1553—1867. Köln 1978. S. VII—XI.

Zum Selbstverständnis der Siebenbürger Sachsen im Zeitalter des Nationalismus und danach. In: Zur Interethnik. Donauschwaben, Siebenbürger Sachsen und ihre Nachbarn. Hrg. I. Weber-Kellermann. Frankfurt/M. 1978. S. 230—239.

„Teutsch" und „Muəsər". Genealogische Daten zur Geschichte siebenbürgischer Wanderungen und zu Wandlungen des sächsischen Selbstbewußtseins. In: Zeitschrift für siebenbürgische Landeskunde 2 (1979) 52—59.

Prinzing, Günter

Seminar für Byzantinistik der Universität Münster. Ludgeristr. 113. 44 Münster.

Rezension von Th. N. Vlachos: Die Geschichte der byzantinischen Stadt Melenikon. Thessalonike 1969. In: Byzantinische Zeitschrift 64 (1971) 119—123.

Die Bedeutung Bulgariens und Serbiens in den Jahren 1204—1219 im Zusammenhang mit der Entstehung und Entwicklung der byzantinischen Teilstaaten nach der Einnahme Konstantinopels infolge des 4. Kreuzzuges. München 1972. XVI, 203 S. = Miscellanea Byzantina Monacensia 12.

Zu den Wohnvierteln der Grünen und Blauen in Konstantinopel. In: Studien zur Frühgeschichte Konstantinopels. Hrg. H.-G. Beck. München 1973. S. 27—48. Ebd. Fünf Lokalitäten in Konstantinopel (zusammen mit P. Speck). S. 179—226.

Rezension von P. Diaconu: Les Petchénègues au Bas Danube. Bukarest 1970. In: Byzantinische Zeitschrift 66 (1973) 103—106.

Der Brief Kaiser Heinrichs von Konstantinopel vom 13. Januar 1212. Überlieferungsgeschichte, Neuedition und Kommentar. In: Byzantion 43 (1974) 395—431.

Memoiren eines Janitscharen oder türkische Chronik. Eingel. u. übers. von R. Lachmann, kommentiert v. C.-P. Haase, R. Lachmann u. G. Prinzing. Graz, Wien, Köln 1975. = Slavische Geschichtsschreiber 8.

Rezension von G. Veloudis: Das griechische Druck- und Verlagshaus ‚Glikis' in Venedig (1670—1854). Das griechische Buch zur Zeit der Türkenherrschaft. Wiesbaden 1974. In: Südost-Forschungen 34 (1975) 441—444.

Rezension von A. Stauridu-Zaphraka: Η συνάντηση Συμεὼν καὶ Νικολάου Μυστικοῦ (Αὔγουστος 913) στὰ πλαίσια τοῦ βυζαντινοβουλγαριχοῦ ἀνταγωνισμοῦ, Thessalonike 1972. In: Byzantinische Zeitschrift 69 (1975) 417—423.

Entstehung und Rezeption der Justiniana-Prima-Theorie im Mittelalter. In: Byzantinobulgarica 5 (1978) 269—287.

Rezension von D. Obolensky: The Byzantine Commonwealth. Eastern Europe 500—1453. London 1971. In: Byzantinische Zeitschrift 71 (1978) 101—104.

Zur historischen Relevanz der „Memoiren eines Janitscharen oder türkischen Chronik" des Konstantin Mihajlović aus Ostrovica. In: Byzance et les Slaves. Mélanges Ivan Dujčev. Hrg. S. Dufrenne. Paris 1979. S. 373—384.

Reindl, Hedda

Studienstiftung des deutschen Volkes. Mirbachstr. 7. 53 Bonn 2.

Zu einigen Miniaturen und Karten aus Handschriften Maṭraqčı Naṣûḥ's. In: Islamkundliche Abhandlungen. Festschrift für Hans Joachim Kissling. München 1974. S. 146—171.

Reinert-Tárnoky, Ilona

Seminar für osteuropäische Geschichte der Universität zu Köln. Kringsweg 6. 5 Köln 41.

Ungarn nach dem ersten Weltkrieg und das Jahrzehnt der „Konsolidierung" 1921—1931. In: Osteuropa in Geschichte und Gegenwart. Festschrift für Günther Stökl zum 60. Geburtstag. Hrg. H. Lemberg u. a. Köln, Wien 1977. S. 234—253.

Rhode, Gotthold

Johannes Gutenberg-Universität. Institut für osteuropäische Geschichte. Saarstr. 21. 65 Mainz.

Ungarn vom Ende der Verbindung mit Polen bis zum Ende der Türkenherrschaft (1444—1699). In: Handbuch der Europäischen Geschichte. Hrg. Th. Schieder. Bd. 3. Stuttgart 1971. S. 1006—1060.

Einführung zu: Die Reformen und das geistige Leben. In: Reformen und Dogmen in Osteuropa. Köln 1971. S. 105—117.

Deutsche Einheit und rumänischer Nationalstaat. Zur dritten deutsch-rumänischen Schulbuch-Konferenz. In: Südosteuropa Mitteilungen 15,2 (1975) 45—48. Dasselbe in: Kulturpolitische Korrespondenz 236 v. 20. 6. 1975. S. 3—6.

Nationales Bewußtsein bei Rumänen und Deutschen. Zur IV. Deutsch-Rumänischen Schulbuch-Konferenz in Suceava. In: Südosteuropa Mitteilungen 16, 2 (1976) 35—39. Dasselbe in: Kulturpolitische Korrespondenz 272 v. 20. 6. 1976. S. 2—5.

Geschichtsbild und Geschichtsbewußtsein in Osteuropa. (Dem Andenken an Eugen Lemberg gewidmet). In: Saeculum 28 (1977) 3—21.

Der Berliner Kongreß und Südosteuropa. In: Forschungen zur Volks- und Landeskunde 21 (1978) 49—55. Und in: Bismarcks Außenpolitik und der Berliner Kongreß. Hrg. K. O. v. Aretin. Wiesbaden 1978. S. 107—129.

Die südosteuropäischen Staaten von der Neuordnung nach dem I. Weltkrieg bis zur Ära der Volksdemokratien. In: Handbuch der Europäischen Geschichte. Hrg. Th. Schieder. Bd. 7. Stuttgart 1979. S. 1134—1312.

Robel, Gert

Osteuropa-Institut München. Scheinerstr. 11. 8 München 80.

Bemerkungen zur Geschichte Nordalbaniens 1855—1875. In: Dissertationes Albanicae in honorem Josefi Valentini et Ernesto Koliqi septuagenariorum. München 1971. S. 29—45.

Betrachtungen zum nordalbanischen Gewohnheitsrecht. In: Südosteuropa unter dem Halbmond. Untersuchungen zur Geschichte und Kultur der südosteuropäischen Völker während der Türkenzeit. Prof. Dr. Georg Stadtmüller zum 65. Geburtstag gewidmet. München 1975. S. 227—235.

Scherer, Karl

Unterfränkisches Volkshochschulheim. Sambachshof. 8742 Bad Königshofen i. Gr. 1.

Die rumänischen Bauernaufstände vom Frühjahr 1907. Bern: Lang 1974. 185 S.

Schödl, Günter

Dompfaffstr. 6. 852 Erlangen.

Ungarns „Deutsche Bewegung" und mitteleuropäische Politik am Vorabend des Ersten Weltkrieges. In: Südostdeutsches Archiv 17/18 (1974/75) 108—129.

Rudolf Brandsch und die „südostdeutsche" Minderheitenpolitik. In: Südostdeutsches Archiv 19/20 (1976/77) 121—143.

Alldeutscher Verband und deutsche Minderheitenpolitik in Ungarn 1890—1914. Zur Geschichte des deutschen „extremen Nationalismus". Frankfurt a. M., Bern, Las Vegas: Lang 1978. 424 S. = Erlanger Historische Studien 3.

Schönfeld, Roland

Südost-Institut. Güllstr. 7. 8 München 2.

Regensburg im Fernhandel des Mittelalters. In: Verhandlungen des Historischen Vereins für Oberpfalz und Regensburg 113 (1973) 7—48.

Die Balkanländer in der Weltwirtschaftskrise. In: Vierteljahrschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte 62,2 (1975) 179—213.

Deutsche Rohstoffsicherungspolitik in Jugoslawien 1934—1944. In: Vierteljahrshefte für Zeitgeschichte 24,3 (1976) 215—258.

Die Donau als Faktor der wirtschaftlichen Entwicklung Regensburgs. In: Die Stadt am Fluß. Hrgg. E. Maschke u. J. Sydow. Sigmaringen 1978. S. 110—124. Dasselbe in: Verhandlungen des Historischen Vereins für Oberpfalz und Regensburg 116 (1976) 181—193.

Zur Entstehung der deutschen „Clearingverschuldung" gegenüber Südosteuropa in der Weltwirtschaftskrise. In: Südosteuropa im Entwicklungsprozeß der Welt. Festschrift für Hermann Gross. Hrgg. W. Althammer und W. Gumpel. München 1979. S. 99—118.

Schop Soler, Ana Maria

Georgenschwaigstr. 16. 8 München 40.

Spanien und das Osmanische Reich im 18. Jahrhundert. In: Deutsch-Rumänisches Colloquium. München 1974. S. 124—129. = Südosteuropa-Studien 22.

España y el Imperio Otomano en el siglo XVIII. In: Südosteuropa unter dem Halbmond. Prof. Dr. Georg Stadtmüller zum 65. Geburtstag gewidmet. München 1975. S. 243—254.

Akten zur Geschichte des Krimkriegs. Hrg. W. Baumgart. Serie I: Österreichische Akten zur Geschichte des Krimkriegs. Bd. 1: 27. Dezember 1852 bis 25. März 1854. Bearbeitet von A. M. Schop Soler. München: Oldenbourg 1980. 754 S.

Schramm, Gottfried

Albert-Ludwigs-Universität. Historisches Seminar. Osteuropäische Geschichte. Werthmannplatz. 78 Freiburg i. Br.

Der rumänische Name der Donau. In: Dacoromania 1 (1973) 228—236.

Der Flußnamenverbund von Theiß und Temesch. In: Beiträge zur Namenforschung NF 10,4 (1975) 60—90.

Die Bedeutung Dakiens für den Sprachwandel in Südosteuropa unter römischer Herrschaft. In: Anuarul Institutuli de Istorie şi Arheologie „A. D. Xenopol" 15 (1978) 1—7.

Schreiner, Peter

Universität Köln. Abteilung Byzantinistik des Instituts für Altertumskunde. Albertus-Magnus-Platz. 5 Köln 41.

Zur Bezeichnung „megas" und „megas basileus" in der byzantinischen Kaisertitulatur. In: Byzantina 3 (1971) 173—192.

Eine unbekannte Beschreibung der Pammakaristoskirche (Fethiye Camii) und weitere Texte zur Topographie Konstantinopels. In: Dumbarton Oaks Papers 25 (1971) 217—248.

Der Dux von Dalmatien und die Belagerung Anconas im Jahre 1173. Zur Italien- und Balkanpolitik Manuels I. In: Byzantion 31 (1971) 285—311.

R.-J. Loenertz, Les Ghisi. Dynastes vénitiens dans l'archipel. 1207—1390. Ouvrage publié avec l'aide de Peter Schreiner. Florenz: Olschki 1975. 515 S.

Die Byzantinischen Kleinchroniken. 1. Teil: Einleitung und Text. Wien: Verlag der Österr. Akad. d. Wissenschaften 1975. 688 S. = Corpus Fontium Historiae Byzantinae XII/1.

Die byzantinische Lokalchronistik in der Peloponnes. In: Praktika tu protu diethnous synedriu peloponnesiakon spudon, Bd. 2. Athen 1976. S. 98—102.

Die Byzantinischen Kleinchroniken. 2. Teil: Historischer Kommentar. Wien: Verl. der Österr. Akad. d. Wissenschaften 1977. 644 S. = Corpus Fontium Historiae Byzantinae XII/2.

Zwei Urkunden aus der Feder des Theodoros Meliteniotes. In: Orientalia Christiana Analecta, Bd. 204. Rom 1977. S. 187—199.

Eine venezianische Kolonie in Philadelpheia (Lydien). In: Quellen und Forschungen aus Italienischen Archiven und Bibliotheken 57 (1977) 339—346.

Ein Prostagma Andronikos' III. für die Monembasioten in Pegai (1328) und das gefälschte Chrysobull Andronikos' II. für die Monembasioten im Byz. Reich. In: Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik 27 (1978) 203—228.

Die byzantinischen Kleinchroniken und die Annalistik bei den Südslaven. In: Bulgarian Historical Review 6 (1978) 45—53.

Probleme der Gräzisierung des Bulgarischen Reiches im 13. und 14. Jahrhundert. In: Études Balkaniques 14,4 (1978) 104—114.

R.-J. Loenertz, Byzantina et Franco-Graeca. Series altera. Articles choisis parus de 1936 à 1969. Republiés avec l'aide de Peter Schreiner. Rom: Storia e Letteratura 1978. XX, 456 S.

Das Chrysobull Andronikos' II. für das Pantepoptes-Kloster ? In: Istanbuler Mitteilungen 27 (1977/78) 415—427.

Die Byzantinischen Kleinchroniken. 3. Teil: Teilübersetzungen, Addenda et Corrigenda, Indices. Wien: Verlag der Österr. Akad. d. Wissenschaften 1979. 254 S.

Omphalion und rota porphyretica. Zum Kaiserzeremoniell in Konstantinopel und Rom. In: Études de civilisation byzantine et slave (Mélanges Ivan Dujčev). Paris 1979. S. 401—410.

Sŭbitija ot bŭlkarskata srednovekovna istorija vŭv vizantijskite kratki chroniki. In: Istoričeski Pregled 35,2 (1979) 107—111.

Untersuchungen zu den Niederlassungen westlicher Kaufleute im Byzantinischen Reich des 11. und 12. Jahrhunderts. In: Byzantinische Forschungen 7 (1979) 175—191.

Der thronende Demetrios. Ikonographie und politische Bedeutung eines Siegels Ivan Asens II. In: Akten des Intern. Symposiums „Die Tŭrnowoer Schule in der slawisch-byzantinischen Kunst des XIII.—XV. Jahrhunderts". Tŭrnowo 1979 im Druck.

Zur Ausrüstung des Kriegers in Byzanz, dem Kiewer Rußland und Nordeuropa nach bildlichen und literarischen Quellen. In: Acta Universitatis Upsaliensis, Figura 19. Upsala 1980 S. 215—236.

Die slawische Welt zwischen Byzanz und dem Westen. In: Mitteilungen des Bulgarischen Forschungsinstitutes in Österreich 2 (1980) im Druck.

Menschen und Schiffe in Byzanz vom 6.—12. Jh.: Quellen und Probleme. In: Atti del XVII Convegno Intern. di storia marittima. Neapel 1980 im Druck.

I diritti della città di Malvasia nell'epoca tardo-bizantina. In: Miscellanea di Storia Genovese 1980 im Druck.

Schröder, Hans-Jürgen

Justus-Liebig-Universität Gießen. Historisches Institut. Otto-Behaghel-Str. 10/D. 63 Gießen.

Südosteuropa als „Informal Empire" Deutschlands 1933—1939. Das Beispiel Jugoslawien. In: Jahrbücher für Geschichte Osteuropas NF 23 (1975) 70—96.

Délkelet-Európa Németország gazdaságpolitikájában, különös tekintettel Jugoszláviára 1933—1939. In: Történelmi Szemle 18 (1975) 666—691.

Jugoistočna Evropa kao „nezvanična imperija" („informal empire") nacionalsocijalističke Nemačke — primer Jugoslavija 1933—1939. In: Istorijski Glasnik (1976) 48—80.

Deutsche Südosteuropapolitik 1929—1936. Zur Kontinuität deutscher Außenpolitik in der Weltwirtschaftskrise. In: Geschichte und Gesellschaft 2,1 (1976) 5—32.

Südosteuropa als „Informal Empire" NS-Deutschlands. Das Beispiel Jugoslawien 1933—1939. In: The Third Reich and Yougoslavia, 1933—1945. Belgrad 1977. S. 240—258.

Der Aufbau der deutschen Hegemonialstellung in Südosteuropa 1933—1936. In: Hitler, Deutschland und die Mächte. Materialien zur Außenpolitik des Dritten Reiches. Hrg. M. Funke. Düsseldorf 1976. S. 757—773. Durchgesehener, um ein Register erweiterter Nachdruck: Kronberg/Düsseldorf 1978 = Athenäum-Droste-Taschenbücher Geschichte 7213.

Die deutsche Südosteuropapolitik und die Reaktion der angelsächsischen Mächte 1929—1933/34. In: Internationale Be-

ziehungen in der Weltwirtschaftskrise 1929—1939. Hrgg. J. Becker u. a. München 1980. S. 343—360.

Schroeder, Klaus-Henning

Institut für Romanische Philologie der Freien Universität Berlin. Habelschwerdter Allee 45. 1 Berlin 33.

Ein unbekannter Bericht von Wilhelm Kotzebue über die Unruhen 1848 in der Moldau. In: Südost-Forschungen 30 (1971) 74—95.

Quelques notes sur Mihail Kogălniceanu. In: Analele Societăţii de limba română 3/4 (1972/73) 591—598.

Das Rumänienbild bei Sigmund von Birken (1626—1681). (Zusammen mit Horst-Helge Fassel). In: Südost-Forschungen 31 (1972) 164—177.

Schubert, Gabriella

Abteilung Balkanologie des Osteuropa-Instituts an der Freien Universität Berlin. Hertastr. 7. 1 Berlin 37.

Die Gesellschaft Ungarns und Serbiens der Jahrhundertwende im Spiegel der Literatur. In: Zeitschrift für Balkanologie 14 (1978) 158—183.

Die 18. Internationale Hochschulwoche der Südosteuropa-Gesellschaft. In: Zeitschrift für Balkanologie 14 (1978) 152—157.

Ung. palóc. In: Zeitschrift für Balkanologie 15 (1979) 190—201.

Das Studium der Balkanologie in Berlin. In: Der Donauraum 24,4 (1979) 144—152.

Schulze, Winfried

Ruhr-Universität Bochum. Abt. für Geschichtswissenschaft. Postf. 102148. 463 Bochum-Querenburg.

Die österreichische Militärgrenze. Ein Literatur- und Forschungsbericht. In: Militärgeschichtliche Mitteilungen 9 (1971) 187—196.

Der Windische Bauernaufstand von 1573. Bauernaufstand und feudale Herrschaft im späten 16. Jahrhundert. In: Südost-Forschungen 33 (1974) 15—61.

Reich und Türkengefahr im späten 16. Jahrhundert. Studien zu den politischen und gesellschaftlichen Auswirkungen einer äußeren Bedrohung. München: Beck 1978. XVI, 417 S.

Schwarz, Klaus

Staatsbibliothek. Preußischer Kulturbesitz. Orientabteilung. Potsdamer Str. 33. 1 Berlin 30.

Der vordere Orient in den Hochschulschriften Deutschlands, Österreichs und der Schweiz. Eine Bibliographie von Dissertationen und Habilitationsschriften. 1885—1978. Freiburg: Schwarz 1980. 722 S.

Seewann, Gerhard

Südost-Institut. Güllstr. 7. 8 München 2.

Zur Familiengeschichte der Grafen Mercy-Argenteau. In: Südostdeutsches Archiv 19/20 (1976/1977) 53—69.

Die Heimkehr der Stephanskrone. In: Südosteuropa Mitteilungen 18,1 (1978) 38—48.

Die Sankt-Stephans-Krone, die Heilige Krone Ungarns. In: Südost-Forschungen 37 (1978) 145—178.

Südosteuropa. Die Slawen. In: Historische Bücherkunde Südosteuropa. Hrg. M. Bernath. Bd. 1. Mittelalter. Teil 1. München 1978. S. 409—422.

Bosnien. In: Historische Bücherkunde Südosteuropa. Hrg. M. Bernath. Bd. 1 Mittelalter. Teil 2. München 1980. S. 1421—1454.

Der pannonische Raum vom 6. Jh. bis Ende des 9. Jhs. Die Slowenen. Das Gebiet des heutigen Slowenien im Mittelalter. Ungarn. Kroatien. (Zusammen mit anderen Autoren). In: Historische Bücherkunde Südosteuropa. Hrg. M. Bernath. Bd. 1 Mittelalter. Teil 2. München 1980. S. 673—1372.

Das Ungarndeutschtum der Zwischenkriegszeit im Spiegel der internationalen Nachkriegsliteratur. In: Südostdeutsches Archiv 22/23 (1979/1980) 128–151.

Die Historiographie der Habsburgermonarchie und Robert A. Kann. In: Südost-Forschungen 39 (1980) 233—239.

Seide, Gernot

Röntgenstr. 22. 8012 Ottobrunn.

Regierungspolitik und öffentliche Mei-

nung im Kaisertum Österreich anläßlich der polnischen Novemberrevolution (1830—1831). Wiesbaden: Harrassowitz 1971. 184 S. = Veröffentlichungen des Osteuropa-Institutes München 38.

Die ungarische orthodoxe Kirche. In: Ungarn-Jahrbuch 4 (1972) 101—114.

Die ungarische und bayerische Räterepublik in der Beurteilung der „Roten Fahne" und des „Vorwärts" im Jahre 1919. In: Ungarn-Jahrbuch 5 (1973) 148—161.

Die Deutschen in Ungarn zwischen den beiden Weltkriegen. In: Ungarn-Jahrbuch 6 (1974/1975) 148—161.

Senz, Ingomar

Frühlingstr. 13. 8354 Metten.

Die „deutschnationale" Bewegung in Südungarn vor 1914. In: Südostdeutsches Archiv 15/16 (1972/1973) 115—190.

Soziale Differenzierung und beginnende Politisierung der ungarländischen Schwaben als Teil ihrer nationalen Bewegung. In: Südostdeutsches Archiv 19/20 (1976/1977) 86—109.

Die nationale Bewegung der ungarländischen Deutschen vor dem Ersten Weltkrieg. Eine Entwicklung im Spannungsfeld zwischen Alldeutschtum und ungarischer Innenpolitik. München: Oldenbourg 1977. 306 S. = Buchreihe der Südostdeutschen Historischen Kommission 30.

Silagi, Denis

Theresienstr. 120. 8 München 2.

Ungarn — Geschichte und Gegenwart. Eine Landesbiographie. Hannover: Verlag für Literatur und Zeitgeschehen 1972². 168 S. 6 Karten. = Edition Zeitgeschehen 23.

Die Verfassungsreform in Ungarn. In: Wissenschaftlicher Dienst Südosteuropa 21 (1972) 73—80.

Die Juden in Ungarn in der Zwischenkriegszeit (1919—1939). In: Ungarn-Jahrbuch 5 (1973) 198—214.

Zum Thema „Judenfeindschaft" in Ungarn. In: Wissenschaftlicher Dienst Südosteuropa 24 (1975) 237—242.

Aktenstücke zur Geschichte des Ignaz von Martinovics. In: Jakobiner in Mitteleuropa. Hrg. H. Reinalter. Innsbruck 1977. S. 405—416.

Ungarn seit 1918: Vom Ende des 1. Weltkriegs bis zur Ära Kádár. In: Handbuch der europäischen Geschichte. Hrg. Th. Schieder. Bd. 7. Stuttgart 1979. S. 883—919.

Silagi, Gabriel

Monumenta Germaniae Historica. Postf. 340223, Ludwigstr. 16. 8 München 34.

Stephanslegenden. Gerhardslegenden. In: Die heiligen Könige. Ungarns Geschichtsschreiber 1. Hrg. Th. v. Bogyay. Graz, Wien, Köln 1976. S. 29—119.

Gerardi Moresenae Aecclesiae seu Csanadiensis episcopi: Deliberatio supra hymnum trium puerorum. Turnholti: Brepols 1978. XVII, 216 S. = Corpus Christianorum. Continuatio Mediaevalis 49.

Simionescu, Cornelius-Radu

Institut für Geschichte Osteuropas und Südosteuropas an der Universität München. Ainmillerstr. 8. 8 München 40.

Sozial-politische Betrachtungen über das rumänische Bojarentum im 14. bis 17. Jahrhundert. In: Buletinul Bibliotecii Române N.F. 7 (1979) 331—356.

Sitzler, Kathrin

Südost-Institut. Güllstr. 7. 8 München 2.

Die Italienische Legion in Ungarn 1848/49. In: Ungarn-Jahrbuch 8 (1977) 33—62.

Zur Ethnogenese im Karpatenbecken. In: Wissenschaftlicher Dienst Südosteuropa 28 (1979) 250—254.

Solidarität oder Söldnertum? Die ausländischen Freiwilligenverbände im ungarischen Unabhängigkeitskrieg 1848—49. Osnabrück: Biblio 1980. 481 S. = Studien zur Militärgeschichte, Militärwissenschaft und Konfliktforschung 24.

Spuler, Bertold

Universität Hamburg. Seminar für Geschichte und Kultur des Vorderen Orients. Rothenbaumchaussee 36. 2 Hamburg 13.

Réflexions sur le système scolaire des minorités chrétiennes de la Turquie

d'Europe à la fin de l'époque Ottomane. In: Revue des Études Islamiques 44 (1976) 245—252.

Das Schulwesen im Rahmen der Kulturentwicklung der südosteuropäischen Völker im 19. Jahrhundert. In: Les Cultures Slaves et les Balkans 2 (1978) 247—254.

Stichel, Rainer

Universität Köln. Abt. Byzantinistik des Instituts für Altertumskunde. Albertus-Magnus-Platz. 5 Köln 41.

Studien zum Verhältnis von Text und Bild spät- und nachbyzantinischer Vergänglichkeitsdarstellungen. Die Anfangsminiaturen von Psalterhandschriften des 14. Jahrhunderts, ihre Herkunft, Bedeutung und ihr Weiterleben in der griechischen und russischen Kunst und Literatur. Wien: Böhlau 1971. 151 S. Mit 8 Tf. = Byzantina Vindobonensia 5.

Darstellungen des Trionfo della Morte in der nachbyzantinischen Malerei. In: Byzantinoslavica 32 (1971) 296—317.

Außerkanonische Elemente in byzantinischen Illustrationen des Alten Testaments. In: Römische Quartalschrift 69 (1974) 159—181.

Besprechung von H. Belting: Das illuminierte Buch in der spätbyzantinischen Gesellschaft. Heidelberg 1970. In: Byzantinische Zeitschrift 67 (1974) 185—191.

Die Anfangsminiaturen von Psaltern des 14. Jahrhunderts als Zeugnisse des byzantinischen Todesgefühls. Actes du XIXe Congrès International des études byzantines (Bukarest 1971) II. Bukarest 1975. S. 267—273.

Beitrag zu: H. Belting (Hrg.): Der Serbische Psalter. Faksimile-Ausgabe des Cod. Slav. 4 der Bayerischen Staatsbibliothek München. Wiesbaden 1978. Textband, S. 173—178; 185—192; 258—270.

Sundhaussen, Holm

Rümannstr. 53. 8 München 40.

Zur Geschichte der Waffen-SS in Kroatien 1941—45. In: Südost-Forschungen 30 (1971) 176—196.

Obaveštajna služba i policijski aparat Hajnriha Himlera u Nezavisnoj državi Hrvatskoj 1941–1945 (Nachrichtendienst u. Polizeiapparat Heinrich Himmlers im Unabhängigen Staat Kroatien 1941—1945). In: Vojnoistorijski glasnik 23 (1972) 89—133.

Der Einfluß der Herderschen Ideen auf die Nationsbildung bei den Völkern der Habsburger Monarchie. München: Oldenbourg 1973. 191 S. = Buchreihe der Südostdeutschen Historischen Kommission 27.

Südosteuropa in der nationalsozialistischen Kriegswirtschaft am Beispiel des „Unabhängigen Staates Kroatien". In: Südost-Forschungen 32 (1973) 233—266.

Sozioökonomische und kulturelle Grundlagen der Nationsbildung in Ostmittel- und Südosteuropa. In: Deutsch-rumänisches Colloquium junger Historiker, Kulturhistoriker und Zeitgeschichtler. München 1974. S. 96—107 (Südosteuropa-Studien 22.).

Zeittafel: Jugoslawien 1954—1974. In: Südosteuropa-Handbuch, Hrg. K.-D. Grothusen, Bd. 1: Jugoslawien. Göttingen 1975. S. 470—486.

Politisches und wirtschaftliches Kalkül in den Auseinandersetzungen über die deutsch-rumänischen Präferenzvereinbarungen vom Juni 1931 — Ein Beitrag zur Vorgeschichte des deutschen „Informal Empire" in Südosteuropa. In: Association Internationale d'Etudes du Sud-Est Européen: Bulletin (Bukarest) 13/14 (1975/1976) 35—55; nochmals abgedruckt in: Revue des études sud-est européennes 14 (1976) 405—424.

Die Weltwirtschaftskrise im Donau-Balkan-Raum und ihre Bedeutung für den Wandel der deutschen Außenpolitik unter Brüning. In: Aspekte deutscher Außenpolitik im 20. Jahrhundert, Aufsätze Hans Rothfels zum Gedächtnis. Hrg. W. Benz u. H. Graml. Stuttgart 1976. S. 121—164.

Die Entwicklung des deutsch-kroatischen Clearings vom April 1941 bis zum Ende des zweiten Weltkrieges. In: The Third Reich and Yugoslavia 1933—1945. Ed. Institute for Contemporary History. Belgrade 1977. S. 525—540.

Zur Statistik türkischer Migrantenkinder in der Bundesrepublik Deutschland.

In: Türkische Kinder in Deutschland. Hrg. F. Ronneberger. Nürnberg 1977. S. 58—93.

Serbien. In: Historische Bücherkunde Südosteuropa. Hrg. M. Bernath. Bd. I Mittelalter, Teil 1, München 1978. S. 517—633.

Ragusa/Dubrovnik, ebda., Bd. I Mittelalter, Teil 2, München 1980. S. 1373—1419.

Wirtschafts- und Sozialgeschichte Griechenlands 1830—1914 (zus. mit D.J. Delivanis). In: Handbuch der europäischen Wirtschafts- u. Sozialgeschichte. Hrg. H. Kellenbenz. Bd. 5; Teilveröffentlichung: Ost- u. Südosteuropa 1850—1914. Stuttgart 1980. S. 145—159.

Die Vorbereitung der sozialistischen Wirtschafts- und Gesellschaftsordnung in Ungarn 1945—1948. In: Jahrbücher für Geschichte Osteuropas N.F. 28 (1980) 547—589.

Tinnefeld, Franz

Institut für Byzantinistik, neugriechische Philologie und byzantinische Kunstgeschichte der Ludwig-Maximilians-Universität München. Geschwister-Scholl-Platz 1. 8 München 22.

Pachymeres und Philes als Zeugen für ein frühes Unternehmen gegen die Osmanen. In: Byzantische Zeitschrift 64 (1971) 46—54.

Byzantinisch-russische Kirchenpolitik im 14. Jahrhundert. In: Byzantinische Zeitschrift 67 (1974) 359—384.

Toth, Adalbert

Franz-Joseph-Str. 36a. 8 München 40.

Parteien und Reichstagswahlen in Ungarn 1848—1892. München: Oldenbourg 1973. 383 S. = Südosteuropäische Arbeiten 70.

Ungarn — Revision im Bündnis mit Deutschland. In: Innen- und Außenpolitik unter nationalsozialistischer Bedrohung. Hrgg. E. Forndran u.a. Köln, Opladen 1977. S. 147—160.

Die Geschichte Ungarns. In: Meyers Enzyklopädisches Lexikon Bd. 24. Mannheim, Wien, Zürich 1979. S. 167—173.

Mayer, Theodor: Verwaltungsreform in Ungarn nach der Türkenzeit. Zweite durchgesehene und ergänzte Auflage. Hrgg. J. Fleckenstein und H. Stoob. Bearb. von A. Toth. Sigmaringen: Thorbekke 1980. XII, 147 S.

Troebst, Stefan

Osteuropa-Institut der Freien Universität Berlin. Abt. für südosteuropäische Geschichte. Garystr. 55. 1 Berlin 33.

Wien als Zentrum der makedonischen Emigration in den zwanziger Jahren. In: Mitteilungen des bulgarischen Forschungsinstituts in Österreich 1,3 (1979) im Druck.

Viena kako centar na makedonskata emigracija vo 20-te godini na XX vek. In: Glasnik-Revue na Institutot za nacionalna istorija 23,3 (1979) im Druck.

Turczynski, Emanuel

Ruhr-Universität Bochum. Abteilung für Geschichtswissenschaft. Arbeitsgruppe Geschichte Südosteuropas. Universitätsstr. 150. Gebäude GA 4/148. 463 Bochum 1.

Revolutionäre jakobinische Schriften in Siebenbürgen und im Banat. In: Forschungen zur Volks- und Landeskunde 14,2 (1971) 51—59.

Nationalism and Religion in Eastern Europe. In: East European Quarterly 5 (1971) 468—486.

The Background of Romanian Fascism. In: Native Fascism in the Successor States 1918—1945. Hrg. Peter F. Sugar. Santa Barbara, California 1971. S. 101—111.

Zur periodischen Entwicklung der Aufklärung in Rußland, Ost- und Südosteuropa. In: Serta Slavica. In memoriam Aloisii Schmaus. München 1971. S. 710—721.

Gestaltwandel und Trägerschichten der Aufklärung in Ost- und Südosteuropa. In: Die Aufklärung in Ost- und Südosteuropa. Hrg. E. Lesky u. a. Köln-Wien 1972. S. 23—49.

Kategorien und Probleme der komparativen Nationalismusforschung. In: Südosteuropa-Studien Bd. 19. München 1972. S. 131—136.

Izsledvanija v Germanskata federalna republika virhy istoriata na Bulgaria. In: Problemi na bulgarskata istoriografija

sled vtorata svetovna voina. Sofia 1973. S. 645—662.

Die Rolle des Volkskalenders als Instrument der Aufklärung in Südosteuropa. In: Berichte der Internationalen Arbeitsgemeinschaft für Forschungen zum romanischen Volksbuch. Hrg. F. Karlinger. Seekirchen 1975. S. 143—149.

Die städtische Gesellschaft als Träger der Frühaufklärung in Dalmatien. Zum Problem der Kulturbeziehungen des innerbalkanischen Raumes zu West- und Mitteleuropa. In: Structure sociale et développement culturel des villes Sud-est Européennes et Adriatiques aux XVIIe — XVIIIe siècles. Bukarest 1975. S. 23—41.

The Role of the Orthodox Church in Adapting and Transforming the Western Enlightenment in Southeastern Europe. In: East European Quarterly 9 (1975) 415–440.

Die kulturellen Leistungen der Buchenlanddeutschen und der Bukowiner. In: Deutsche Ostkunde 22,4 (1976) 85—90.

Konfession und Nation. Zur Frühgeschichte der serbischen und rumänischen Nationsbildung. Düsseldorf: Schwann 1976. XI, 331 S. = Geschichte und Gesellschaft 11.

Die Verbreitung des modernen Weltbildes bei den Südslawen. In: Anzeiger für slavische Philologie 9 (1977) 329—352.

Die politische Kultur der Bukowina: Harmonie ethnischer Kleingruppen. In: Kaindl-Archiv 2 (1979) 8—24.

Rechtssicherheit und wirtschaftlicher Fortschritt. Zum Forderungskatalog des Frühliberalismus in Südosteuropa. In: Südosteuropa im Entwicklungsprozeß der Welt. Festschrift für Hermann Gross. Hrgg. W. Althammer u. W. Gumpel. München-Wien 1979. S. 119—137.

Entwicklung und Stellenwert der Menschenrechte in West- und Osteuropa. In: Deutsche Ostkunde 26,1 (1980) 6—17.

Geschichte Südosteuropas. Bilanz einer Dekade (1969—1979). In: Osteuropa 30 (1980) 725—743.

Ursinus, Michael

Institut für Geschichte und Kultur des Nahen Orients sowie für Turkologie an der Universität München. Schellingstr. 33. 8 München 40.

Das Qażā Qolonya um das Jahr 1830. Ein Beitrag zur Regionalgeschichte des Osmanischen Reiches nach einheimischen Quellen. In: Südost-Forschungen 38 (1979) 13—39.

„ʿAvārıż ḫānesi“ und „tevzīʿḫānesi“ in der Lokalverwaltung des Kaza Manastır (Bitola) im 17. Jh. In: Prilozi za orijentalnu filologiju 30 (1980) 481—93.

Štipskiot kadilak vo 1796 godina. Prilog kon istorijata na makedonskite sela vrz baza na turski dokumenti od kadiskite sidžili. In: Glasnik na Institutot za nacionalna istorija 24,1 (1980) 179—187.

Völkl, Ekkehard

Universität Regensburg. Institut für Geschichte. Universitätsstr. 31. 84 Regensburg.

Möglichkeiten und Grenzen der konfessionellen Toleranz, dargestellt am Beispiel Siebenbürgens im 16. Jahrhundert. In: Ungarn-Jahrbuch 4 (1972) 46—60.

Die Moldau und der „zweite südslawische Einfluß“. In: Revue des Études Sud-Est Européennes 11 (1973) 475—486.

Cantemir und Rußland. In: Dacoromania 2 (1974) 167—171.

Das rumänische Fürstentum Moldau und die Ostslawen im 15. bis 17. Jahrhundert. Wiesbaden: Harrassowitz 1975. 128 S. = Veröffentlichungen des Osteuropa-Instituts München 42.

Ungarn unter der Türkenherrschaft. In: Ungarn-Jahrbuch 7 (1976) 189—231.

„Bessarabien“ am Ausgang des 18. Jahrhunderts. Seine Bevölkerungsentwicklung im Spiegel der Klostergründungen. In: Der Donauraum 22 (1977) 40—49.

Der Weg Bulgariens zur Unabhängigkeit. In: Hundert Jahre Bulgarien 1878—1978. Hrgg. E. Wedel und E. Völkl, Regensburg 1980, S. 21—39.

Wagner, Ernst

Im Mühlengrund 8. 6393 Wehrheim 2.

Nichtdeutsche als Angehörige der evangelischen Landeskirche A. B. in Siebenbürgen. In: Siebenbürgisch-Sächsischer Hauskalender (Jahrbuch) 16 (1971) 47—59.

Boralt und terra Daraus. Zur Ostgrenze des Andreanischen Rechtsgebietes. In: Zur Rechts- und Siedlungsgeschichte der Siebenbürger Sachsen. Köln-Wien 1971. S. 70—86.

Ergänzungen zur Mitteilung Herbert Hoffmanns „Glashütten im südöstlichen Siebenbürgen". In: Forschungen zur Volks- und Landeskunde 16 (1973) 121—124.

Zum Schicksal der Siebenbürger Sachsen seit Beginn des Zweiten Weltkrieges. In: 25 Jahre Flüchtlingsforschung. Ein Rückblick auf Flucht, Vertreibung und Massenwanderung. Wien 1975. S. 282—288 (Abhandlungen zu Flüchtlingsfragen 10). Auch in Association of the World Refugee Problem Bulletin 13 (1975) 282—288.

Karl Reinerth. Zum 85. Geburtstag des siebenbürgisch-sächsischen Theologen und Kirchenhistorikers. In: Korrespondenzblatt des Arbeitskreises für Siebenbürgische Landeskunde 6 (1976) 1—7.

Quellen zur Geschichte der Siebenbürger Sachsen 1191—1975. Köln, Wien: Böhlau 1976. XIV, 429 S. = Schriften zur Landeskunde Siebenbürgens 1.

Geschichte der Siebenbürger Sachsen — ein Überblick. In: Heimat im Wandel der Zeiten. Zehn Jahre Siebenbürger-Sachsen-Siedlung Drabenderhöhe. Köln-Wien 1976. S. 121—183. In gekürzter Form unter dem Titel „Zur Geschichte der Siebenbürger Sachsen" als Fortsetzungsreihe in Siebenbürgische Zeitung 29 (1979). Folge 1—19, jeweils S. 3. Von dort übernommen von Saxon News Volksblatt, Cleveland/USA 68 (1979) ab Nr. 13 vom 26. 3. 1979.

Zur Siedlungsgeschichte Nordostsiebenbürgens im Mittelalter. In: Korrespondenzblatt des Arbeitskreises für Siebenbürgische Landeskunde 6 (1976) 123—137. Mit 2 Karten.

Historisch-Statistisches Ortsnamenbuch für Siebenbürgen. Mit einer Einführung in die historische Statistik des Landes. Köln, Wien: Böhlau 1977. VII, 526 S. 2 Faltkarten. = Studia Transylvanica 4.

Wüstungen in den Sieben Stühlen als Folge der Türkeneinfälle des 15. Jahrhunderts. In: Forschungen zur Volks- und Landeskunde 21 (1978) 40—48.

Wallendorf in Nordsiebenbürgen. Selbstverlag 1978. 102 S.

Eine moderne Legende über Reschinar (Städterdorf). In: Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde 1 (1978) 39—43.

Zur Geschichte des Winzer Distrikts. Mit Hans Gunesch (Pseudonym). Ebd. S. 81—119.

Das Projekt „Siebenbürgische Studierende an ausländischen Universitäten und Hochschulen". Ebd. S. 181—184.

Zur Geschichte des Siebenbürgisch-Sächsischen Landwirtschaftsvereins und der siebenbürgisch-sächsischen Landwirtschaft in den Jahren 1845—1940. In: Naturwissenschaftliche Forschungen über Siebenbürgen I. Köln-Wien 1979. S. 197—293.

Bistritz — Zentrum Nordsiebenbürgens im Mittelalter. In: Siebenbürgisch-sächsischer Hauskalender (Jahrbuch) 24 (1979) 99—114. Fortgesetzt unter dem Titel „Bistritz als Festung", ebd. 25 (1980) 129—133.

Geschichte der Siebenbürger Sachsen in Nordamerika. Fortsetzungsreihe in Siebenbürgische Zeitung 30 (1980). Nr. 2—9, jeweils S. 3.

Beiträge zur Geschichte der Stadt Bistritz in Siebenbürgen, 1. Band (Hrg. und Autor mehrerer Beiträge). Selbstverlag 1980. 152 S.

Ungarn (Csangonen) in der Moldau und in der Bukowina im Spiegel neuerer rumänischer Quelleneditionen. In: Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde 3 (1980) 27—47 mit 2 Karten.

Weczerka, Hugo

Johann-Gottfried-Herder-Institut. Gisonenweg 7. 355 Marburg/Lahn 1.

Literaturbericht über die Geschichte Rumäniens (bis 1945). Veröffentlichungen 1944—1970. In: Historische Zeitschrift. Sonderheft 5. München 1973. S. 324—420.

Die deutschrechtliche Stadt des Mittelalters und das Städtewesen in der Walachei und der Moldau. In: Siebenbürgen als Beispiel europäischen Kulturaustausches. Hrg. P. Philippi. Köln, Wien 1975. S. 1—10.

Die Stellung der rumänischen Stadt

des Mittelalters im europäischen Städtewesen. In: Die mittelalterliche Städtebildung im südöstlichen Europa. Hrg. H. Stoob. Köln, Wien 1977. S. 226—256.

Weiß, Günter

Aubinger Str. 186. 8 München 60.

Hohe Richter in Konstantinopel. Eustathios Rhomaios und seine Kollegen. In: Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik 22 (1973) 117—143.

Oströmische Beamte im Spiegel der Schriften des Michael Psellos. München: Institut für Byzantinistik und Neugriechische Philologie 1973. VI, 367 S. = Miscellanea Byzantina Monacensia 16.

Beobachtungen zur Sozialgeschichte in Byzanz. In: Südostforschungen 34 (1975) 3—25.

Antike und Byzanz. Die Kontinuität der Gesellschaftsstruktur. In: Historische Zeitschrift 224 (1977) 529—560.

Die Entscheidung des Kosmas Magistros über das Parökenrecht. Ein Beitrag zur Rechtsgrundlage bäuerlicher Ansiedlungen in Byzanz. In: Byzantion 48 (1979) 477—500.

Weithmann, Michael W.

Adolf-Kolping-Str. 9. 8080 Fürstenfeldbruck.

Die slavische Bevölkerung auf der Griechischen Halbinsel. Ein Beitrag zur historischen Ethnographie Südosteuropas. München: Trofenik 1978. 350 S. = Beiträge zur Kenntnis Südosteuropas und des Nahen Orients 31.

Die Agrarreform in Ungarn 1945. In: Ungarn-Jahrbuch 9 (1978) 257—272.

Strukturkontinuität und -diskontinuität auf der Griechischen Halbinsel im Gefolge der Slavischen Landnahme. In: Münchner Zeitschrift für Balkankunde 2 (1979) 141—176.

Zach, Krista

Institut für Geschichte Osteuropas und Südosteuropas an der Universität München. Ainmillerstr. 8. 8 München 40.

Die Ikonographie als Quelle zur Geschichte der Rumänen in der Zeit wachsenden türkischen Einflusses (15. und 16. Jahrhundert). In: Südosteuropa unter dem Halbmond. Festschrift für Prof. Georg Stadtmüller. Hrgg. P. Bartl und H. Glassl. München 1975. S. 275-288.

Orthodoxe Kirche und rumänisches Volksbewußtsein im 15. bis 18. Jahrhundert. Wiesbaden: Harrassowitz 1977. 223 S. = Schriften zur Geistesgeschichte des östlichen Europa 11.

Die Visitation des Bischofs von Belgrad, Marin Ibrišimović in Türkisch-Ungarn (1649). In: Ungarn-Jahrbuch 8 (1977) 1—31.

Verpflanzung eines südtiroler Brauchs in die Moldau des Petru Rareş? Nach einem Vortrag gehalten am III. Internationalen Kongreß für Geschichte Südosteuropas, Bukarest 1974. In: Revue des Études Sud-Est Européennes 16 (1978) 671—685.

Die bosnische Franziskanermission des 17. Jahrhunderts im südöstlichen Niederungarn. München: Trofenik 1979. 168 S. 2 Kt. = Studia Hungarica 13.

Von Burebista bis Ceauşescu. Der Mythos vom zweitausendjährigen, unabhängigen Einheitsstaat'. In: Wissenschaftlicher Dienst Südosteuropa 28 (1979) 200—205.

Rumäniens Bodenreformen im 20. Jahrhundert. Voraussetzungen, Hintergründe, Ausblick. Eine historisch-deskriptive Untersuchung. In: Münchner Zeitschrift für Balkankunde 2 (1979) 177—226.

Humanismus und Renaissance in Siebenbürgen. Über Voraussetzungen und Wege ihrer Entfaltung in einer Randzone (15. und 16. Jahrhundert). In: Ungarn-Jahrbuch 10 (1979) 159—219.

Fürst, Landtag und Stände. Die verfassungsrechtliche Frage in Siebenbürgen im 16. und 17. Jahrhundert. In: Ungarn-Jahrbuch 11 (1980) im Druck.

Zernack, Klaus

Justus-Liebig-Universität Gießen. Historisches Institut. Abt. Osteuropäische Geschichte. Otto-Behaghel-Str. 10/D. 63 Gießen.

Osteuropa. Eine Einführung in seine Geschichte. München: Beck 1977. 167 S.

Zimmermann, Harald

Universität Tübingen. Historisches Seminar. Abt. für Mittelalterliche Geschichte. Wilhelmstr. 36. 74 Tübingen.

Honters Wirken im Geist des Humanismus. In: Forschungen zur Volks- und Landeskunde 17 (1974) 60—72.

Honters Humanismus. In: Korrespondenzblatt des Arbeitskreises für siebenbürgische Landeskunde 4 (1974) 5—23.

Das Mittelalter. 1. Teil: Von den Anfängen bis zum Ende des Investiturstreites. Braunschweig: Westermann 1975. X, 298 S.

Kreuzritter in Siebenbürgen. In: Kirche im Gespräch. Hrg. G. Traar. Wien 1975. S. 3—15.

Kaiser Sigismund von Luxemburg und Siebenbürgen. In: Jahrbuch 1977 des Siebenbürgisch-Sächsischen Hauskalenders S. 49—55.

Kaiser Sigismund von Luxemburg und Siebenbürgen. In: Evangelischer Kirchenbote, Kirchenzeitschrift für das Großherzogtum Luxemburg 21. u. 22. Jg. August 1977 S. 2—3, Dezember 1977 S. 8—9, März 1978 S. 2—3, Dezember 1978 S. 6—7.

Europäische Politik und Türkenabwehr zur Zeit Sigismund des Luxemburgers. In: Forschungen zur Volks- und Landeskunde 21 (1978) 17—22.

Das Mittelalter. 2. Teil: Von den Kreuzzügen bis zum Beginn der großen Entdekkungsfahrten. Braunschweig: Westermann 1979. IX, 305 S.

. Kritische Sammlung zur Geschichte der Deutschen in Siebenbürgen von A. L. Schlözer. Unveränderter Nachdruck der Ausgabe Göttingen 1795—1797. Mit einem Vorwort von H. Zimmermann. Köln, Wien: Böhlau 1979. XVI, XV, XII, XVI, 712 S. = Schriften zur Landeskunde Siebenbürgens 3.

Der Deutsche Ritterorden in Siebenbürgen. In: Vorträge und Forschungen 26 (1980) 267—298.

Zobel, Olga

Georgenstr. 24. 8 München 40.

Ungarns Gesellschaft und Staat bei Oszkár Jászi. In: Ungarn-Jahrbuch 3 (1971) 135—175.

Szekler (Csangonen) in der Moldau und in der Bukowina. In: Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde 1 (1978) 155—166.

Zürrer, Werner

Schumannstr. 14. 5205 St. Augustin 2.

Geschäft und Diplomatie: Der Fall Griechenland 1905—1908. In: Südost-Forschungen 33 (1974) 249—290.

Die ‚Griechische Frage' auf den Friedenskonferenzen von 1919/20. In: Südost-Forschungen 35 (1976) 183—246.

Das Kreta-Problem 1908—1912: Über die Unfähigkeit zur diplomatischen Konfliktlösung vor dem Ersten Weltkrieg. In: Südost-Forschungen 38 (1979) 40—87.

Akten zur Geschichte des Krimkriegs. Hrg. W. Baumgart. Serie I: Österreichische Akten zur Geschichte des Krimkriegs. Bd. 2: 30. März 1854 bis 9. September 1855. Bearbeitet von W. Zürrer. München: Oldenbourg 1980. 1056 S.

XVI. Internationaler Byzantinistenkongreß

Von WOLFGANG LACKNER (Graz)

Vom 4. bis zum 9. Oktober 1981 tagte in Wien der XVI. Internationale Byzantinistenkongreß. Die Wahl dieses Tagungsortes vor fünf Jahren erfolgte zweifelsohne in Anerkennung der wissenschaftlichen Verdienste Prof. Herbert Hungers und seines Schülerkreises; denn im Laufe von nur zwei Jahrzehnten ist das Institut für Byzantinistik und Neogräzistik an der Universität Wien, dem Prof. Hunger seit seiner Gründung im Jahre 1962 vorsteht, zu einem international anerkannten Forschungszentrum und zum Träger zahlreicher großzügig geplanter und methodisch beispielhafter Projekte geworden. Der Kongreß, dessen Präsidium Prof. Hunger innehatte, stand unter dem Motto „Byzantinistik bis 2000. Retrospektiven und Prospektiven". Den fast 1000 Teilnehmern wurde in einem zwar auf thematische Schwerpunkte konzentrierten, aber doch weit gefächerten Programm, das 34 Hauptreferate und über 250 Kurzbeiträge in insgesamt elf Sektionen umfaßte, eine breite Palette neuer Forschungsvorhaben, neuer methodischer Ansätze und auch neuer Forschungsergebnisse vorgestellt.

Getreu dem Motto wurde in den Plenarsitzungen der ersten drei Tage die Bilanz des Erreichten mit dem Blick in die Zukunft verbunden: So etwa berichtete J. Irigoin in seinem Vortrag zur Methodologie u.a. über die Möglichkeiten des Computereinsatzes in verschiedenen Bereichen, A. Guillou über neue Technologien in der Erfassung archäologischer Befunde, A. Hohlweg über die immer schwieriger zu bewältigende Bibliographie und J. Koder über den Stand der Edition von literarischen Quellen und ihrer Auswertung.

Ein unübersehbares Signum dieses Kongresses war die starke Dominanz sozialgeschichtlicher Aspekte quer durch alle Themengruppen hindurch: Denn dieser Thematik war nicht allein eine eigene Sektion mit dem Titel „Soziale Strukturen und ihre Entwicklung" gewidmet, in der Referate wie „Sozialschichten und Geisteshaltungen" (K.P. Matschke) und „The Role of Women in Byzantine Society" (A. Laiou) angeboten wurden; sozialhistorisch orientierte Beiträge gab es auch zur Kodikologie (G. Cavallo, Il libro come oggetto d' uso nel mondo bizantino) und zur Kunstgeschichte (Ch. Bouras, City and Village: Urban Design and Architecture; A. Cutler, Art in Byzantine Society).

Daß das neu erwachte Interesse der Mediävisten an der Rekonstruktion des konkreten Alltagslebens, der etwa in Österreich die Forschungstätigkeit des Instituts für mittelalterliche Realienkunde in Krems a.d. Donau gilt, auch auf die Byzantinisten übergreift, dokumentierte die Sektion 6 zum Thema „Realienkunde. Materielle Kultur" (Referenten: C. Mango, Daily Life in Byzantium; H. Köpstein, Gebrauchsgegenstände des Alltags in archäologischen und literarischen Quellen).

Auch in der Literaturwissenschaft zeichnen sich neue Tendenzen ab: Aufhorchen ließen im besonderen A. Garzyas Versuch, rezeptionshistorische Kategorien für die Betrachtung eines Teilbereichs byzantinischer Literatur fruchtbar zu machen (Testi letterari d' uso strumentale) und I. Ševčenkos wegweisende Überlegungen zu den Stilstufen der byzantinischen Prosaliteratur.

Im Bereich der Geistesgeschichte war die zeitliche und räumliche Spannweite der Vorträge wesentlich umfassender als es der gewählte Problemkreis „Theologie und Philosophie in der Palaiologenzeit" zunächst vermuten ließ; denn jeder Referent griff weit über diese Grenzen hinaus: So verglich H.-V. Beyer „Die Lichtlehre der Mönche des vierzehnten und vierten Jahrhunderts", G. Podskalsky beleuchtete die Beziehungen zwischen der orthodoxen und der westlichen Theologie und I. Medvedev wies auf „Neue philosophische Ansätze im späten Byzanz" hin, die auch das Denken der italienischen Humanisten beeinflußten. Die soziale, religiöse und kulturelle Lage des nachbyzantinischen Griechentums war schließlich Gegenstand der Sektion 11 (Mittel- und Westeuropa und das postbyzantinische Griechentum vor 1800); daraus seien nur die brillanten Ausführungen von G. Hering (Orthodoxie und Protestantismus) und L. Vranoussis (L' hellénisme postbyzantin et l' Europe. Manuscrits, livres, imprimeries et maisons d' édition) hervorgehoben.

Im Rahmen des Kongresses trafen sich auch die Musikologen zu einem Symposion für byzantinische Musik, das unter dem Thema „Byzantinische Musik 1453—1832 als Quelle musikalischer Praxis und Theorie vor 1453" stand.

Das Timing der Hauptreferate und Kurzbeiträge mit zusätzlicher Zeit für Anfragen und Diskussionen war präzise geplant und wurde auch präzise eingehalten.

Neben dem wissenschaftlichen Programm wurden dem Besucher auch mehrere Ausstellungen geboten: Die Österreichische Nationalbibliothek zeigte im Prunksaal unter dem Titel „Byzanz und das Abendland" viele kostbare Handschriften als Zeugen des geistigen Austausches zwischen den beiden Kulturkreisen, die Mechitharistenkongregation führte — ebenfalls im Prunksaal — erstmals einem größeren Publikum illuminierte armenische Handschriften aus ihrem Besitz vor. Erstmals außerhalb der UdSSR zu sehen waren georgische Email- und Treibarbeiten aus dem Museum von Tiflis. Das Kunsthistorische Museum endlich stellte aus seinen Beständen sonst nicht gezeigte, vorwiegend nachbyzantinische Ikonen aus.

In summa: Die Vielfalt und Ausgewogenheit des Programms, die exakte Organisation ließen keine Wünsche offen; die liebenswürdige und aufmerksame Betreuung und nicht zuletzt die festliche Atmosphäre des Kongreßzentrums in der Neuen Hofburg taten ein übriges, dieser wissenschaftlichen Großveranstaltung den Erfolg zu sichern. Der nächste Kongreß wird im August 1986 in Washington stattfinden, die Organisation liegt beim Center for Byzantine Studies in Dumbarton Oaks.

Internationaler Kongreß „Dante e il mondo slavo — Dante i slavenski svijet", Dubrovnik, 26.—29. Oktober 1981

Von WILFRIED POTTHOFF (Bonn)

In der Zeit vom 26. bis 29. Oktober 1981 fand unter der Schirmherrschaft der Staatspräsidenten Sandro Pertini/Italien und Sergej Krajgher/Jugoslavien in Dubrovnik der internationale Kongreß „Dante e il mondo slavo — Dante i slavenski svijet" statt. Auf Einladung der Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti, in deren Auftrag F. Čale/Zagreb als Veranstalter zeichnete, trafen hier mehr als 100 Wissenschaftler zusammen, um Fragen der Dantephilologie, Romanistik, Slavistik und Komparatistik zu erörtern. Ermöglicht wurde diese große und wohl wichtigste slavo-romanische Fachtagung in den letzten Jahren[1] durch die Zusammenarbeit von JAZU, UNESCO (MAIRSK), Außenministerium der Republik Italien, ENIT (Ente Nazionale Italiano del Turismo) und Società Dantesca Italiana. Den hohen Rang, der der Tagung auch von offizieller Seite beigemessen wurde, machte die Beteiligung des italienischen Ministero per i Beni Culturali ed Ambientali, des Centro Culturale Italiano/Zagreb, des Staatskomitees für Bildung und Kultur und des Staatskomitees für Wissenschaften der Republik Kroatien sowie der Stadt Dubrovnik deutlich. Den Ehrenvorsitz schließlich hatten der Präsident der Republik Kroatien, Jakov Blažević, die Präsidenten aller Akademien der Wissenschaften und Künste in Jugoslavien, der Vorsitzende der Klasse für moderne Literatur bei der JAZU, Marin Franičević, der Vorsitzende des jugoslavischen Nationalkomitees in der MAIRSK, Slobodan Marković/Belgrad, der Rektor der Universität Zagreb, die Emeriti Mirko Deanović und Josip Torbarina, der Vorsitzende des Stadtrates von Dubrovnik sowie von italienischer Seite der italienische Botschafter in Belgrad, der Vorsitzende der Dante-Gesellschaft in Florenz und die Bürgermeister von Florenz und Ravenna inne.

Trotz dieser Dimensionen verlief der Kongreß organisatorisch gelungen und wissenschaftlich ertragreich. Jedoch machte die hohe Zahl der Meldungen (98 Referate) die — mit den üblichen Nachteilen verbundene — Durchführung der Veranstaltung in zwei Sektionen erforderlich. Es steht zu hoffen, daß die Ergebnisse der Vorträge und Diskussionen in Bälde im Druck vorliegen werden.

Die Teilnehmer der Veranstaltung kamen aus folgenden Ländern: Bulgarien, ČSSR, Großbritannien, Italien, Jugoslavien, Österreich, Polen, UdSSR, Ungarn, USA — aus der Bundesrepublik Deutschland leider nur der Berichterstatter. Naturgemäß waren

---

[1]) Vergleichbar sind u. E. nur die Historiker-Fachtagung, die 1969 in Rom stattfand und deren Ergebnisse im Druck als: Rossija i Italija. Russkij i ital'janskij srednevekovyj gorod. Russko-ital'janskie otnosenija v 1900—1914 gg., Moskau 1972, vorliegen, sowie der ebenfalls von Čale organisierte Petrarca-Kongreß in Dubrovnik 1974 (s. Petrarca i petrarkizam u slavenskim zemljama — Petrarca e il petrarchismo nei paesi slavi. Radovi Medjunarodnog simpozija — Atti del Convegno Internazionale, Dubrovnik, 6.—9. XI. 1974. A cura di Frano Čale, Zagreb-Dubrovnik 1978.

Italien und Jugoslavien zahlenmäßig besonders stark vertreten. Die Referate bewegten sich im Gesamtbereich der Kulturwissenschaften. Neben Einzelfragen aus den Grunddisziplinen Slavistik, Romanistik und Komparatistik standen im Vordergrund: Bibliographie (Esposito, Roić u. a.), slavo-romanische kulturelle und ökonomische Wechselbeziehungen (Luetić, Lučić), Rezeptionsforschung und Übersetzungsliteratur, Theatergeschichte, Versifikationsgeschichte bei den Slaven, Motivgeschichte, Theologie und Philosophie, Wissenschaftsgeschichte. Die Vorträge spiegelten insgesamt den Stand der Dantephilologie und das hohe Niveau der vergleichenden Erforschung der italienisch-slavischen Literatur- und Kulturbeziehungen wider, wie es seit den Arbeiten von Goleniščev-Kutuzov, M.P. Alekseev und einigen westeuropäischen Forschern innerhalb der letzten 15 Jahre erreicht worden ist.[2] Aus der Zusammensetzung der Teilnehmer rührte eine besondere Berücksichtigung der gemeinsamen mediterranen Kulturtradition Italiens und Kroatiens (Picchio, Deanović, Frangeš, Čale, Perillo u.a.), doch waren im Programm gleichermaßen das Russische (Colucci, Kaučišvili, Maver-Lo Gatto u. a.), Serbische (N. Stipčević, S. Petrović), das Slovenische (Pogačnik, Bonazza, Dakskobler), das Polnische (Widłak, Zaboklicki, Kurek, Kreisberg, Ugniewska-Dobrzanska, Salwa, Morawski), das Ukrainische (Pokal'čuk, Myšanyč), das Bulgarische (Petkanov), das Makedonische (Stalev), das Čechische (Wildowa-Tossi) und Slovakische (Durica, Turčány) berücksichtigt. Besonderes Interesse fanden im Bereich der russischen Literatur die Aufnahme Dantes im Akmeismus (Colucci, Machiedo, Maver-Lo Gatto) und Symbolismus (Luporini, Davidson, Potthoff).

Durch die Wahl Dubrovniks als Tagungsort war eine glückliche Verbindung von wissenschaftlicher Veranstaltung und kulturellem Rahmen gewährleistet, die dem interdisziplinären Charakter des Kongresses Rechnung trug und dabei das kongeniale Ambiente des alten Ragusa durch Sponza, Knežev dvor, Revelin und Franziskanerkloster mit einbezog. Zum Rahmen gehörten die Eröffnung einer Buchausstellung zur Danteforschung und Romanistik mit der Vorstellung zweier Neuerscheinungen: A. Vallones „Storia della critica dantesca dal XIV al XX secolo", Milano 1981, und der ersten vollständigen kroatischen Boccaccio-Übersetzung (Djela) in zwei Bänden, hrsg. von F. Čale und M. Zorić, Zagreb 1981, sowie eine Reihe weiterer Veranstaltungen, unter denen die Aufführung des „Dante" Pendereckis in der Inszenierung J. Szajnas in der Festung Revelin herausragte.

Insgesamt stellte der Dubrovniker Kongreß einen wichtigen Baustein zu einer Wirkungsgeschichte Dantes in den slavischen Ländern, insbesondere bei den Südslaven, dar. Es steht zu hoffen, daß sich Gelegenheit bieten wird, den hier begonnenen fachwissenschaftlichen Austausch fortzusetzen, damit dieser Bereich literarischer und allgemeinkultureller Interrelationen, der gegenüber den slavisch-deutschen, slavisch-englischen oder slavisch-französischen Beziehungen bislang noch vernachlässigt erscheinen mochte, der Aufmerksamkeit zugeführt wird, die ihm seiner Bedeutung nach zukommt.

---

[2]) Zum Forschungsstand s. zuletzt meine Darstellungen in den Rezensionen: „Z.M. Potapova, Russko-ital'janskie literaturnye svjazi. Vtoraja polovina XIX veka. Moskau 1973", in: *Zeitschrift für slavische Philologie* XL, 1978, Nr. 2, S. 419—426, und „V.T. Dančenko, Dante Alig'eri. Bibliografičeskij ukazatel' russkich perevodov i kritičeskoj literatury na russkom jazyke. 1762—1972. Moskau 1973", in: *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 215, 1978, Nr. 2, S. 473—480.

Bücher- und Zeitschriftenschau

I. Südosteuropa

Βαλκανική Βιβλιογραφία, Balkan Bibliography. Edited by K. A. Dimadis. Thessaloniki: Institute for Balkan Studies 1979. Tomos V. LI, 426 S., Tomos V-Supplement. XIII, 521 S.

Die bekannte „Balkan bibliography" setzt ihr Erscheinen mit dem 5. Band fort (über 1976). Der neue Band mit seinen 3917 Haupt- und Verweisartikeln wurde nach den schon bewährten Auswahl- und Anordnungsprinzipien zusammengestellt, diesmal mit noch mehr Gewicht auf den Inhalts-Zusammenfassungen der registrierten Literatur. Zur angewandten Methode sei daher auf die Besprechungen der früheren Bände in dieser Zeitschrift verwiesen (35, 1976, S. 255f.; 37, 1978, S. 209).

Der eigentliche Bibliographie-Band wird, wie immer, von einem Supplementband begleitet, der 22 Aufsätze und Resumés, ausnahmslos in griechischer Sprache (Originale oder Übersetzungen), sowie eine von N. Croussouloudis erstellte Bibliographie in französischer Sprache enthält. Diese Bibliographie, die nur ein spezielles Gebiet (Titel: „Bibliographie de l'Eglise latine de Chio") behandelt, ist nach modernen Erfordernissen gestaltet. Sie registriert chronologisch 399 Werke mit ausführlichen bibliographischen Angaben und will die erste einer Reihe weiterer thematischer Bibliographien über den Balkan, also das erste Spezimen eines bedeutsamen Vorhabens, sein. Von den 22 Artikeln, die balkanologische Themen behandeln, sind die Hälfte griechische Originalbeiträge, was dem Hauptzweck des Supplementbandes widerspricht, dem griechischen Forscher Übersetzungen von Aufsätzen an die Hand zu geben, die anderwärts original in balkanischen Sprachen veröffentlicht vorliegen. Die Originaltexte hätten besser in griechischen Zeitschriften abgedruckt werden sollen. Hätte der Herausgeber statt ihrer mehr Übersetzungen aufgenommen, so wäre der Wert des eingeführten und sehr nützlichen Werkes noch erhöht worden.

In dem noch in Druck befindlichen Band 6 der Hauptbibliographie werden — nach Angaben im Vorwort zum 5. Band — einige Neuerungen und Verbesserungen verwirklicht werden, mit denen die Bibliographie insbesondere ihren nicht griechischsprachigen Benutzern besser dienen möchte.

Thessaloniki — Efthimios K. Litsas

Historische Bücherkunde Südosteuropa. Hrsg. von Mathias Bernath, Leitung und Redaktion Gertrud Krallert. **Bd. I, Mittelalter, Teil 2.** München: R. Oldenbourg Verlag 1980. XXVI S., S. 673—1683 (Südosteuropäische Arbeiten, 76/2).

Le second tome de la section Moyen Âge de la Bibliographie historique du Sud-est européen élaborée par les soins du Südostinstitut de München couvre les domaines

suivants[1]): »L'espace pannonien du VIe jusqu'à la fin du IXe siècle« (Gerhard Seewann et Gertrud Krallert); »Les Slovènes: le domaine de la Slovénie actuelle au Moyen Age« (Irene Bruckmüller, Andreas Moritsch et Gerhard Seewann); »La Hongrie« (Gerhard Seewann, János M. Bak etc.); »La Croatie« (Arnold Suppan, Gerhard Seewann et Srečko Džaja); »Raguse« (Dubrovnik) (Holm Sundhaussen); »La Bosnie« (Gerhard Seewann) et »La Roumanie« (Manfred Stoy et Max Demeter Peyfuss). La matière de chacune de ces grandes sous-divisions a été répartie entre divers titres: généralités (bibliographie, historiographie, instruments de travail, encyclopédies, manuels, sciences auxiliaires), histoire générale et histoire politique, histoire du droit public et de l'administration, histoire économique et sociale, histoire de l'église et, finalement, histoire de la culture. Dans le cadre de ces titres les auteurs ont groupé le matériel dans de nouvelles sous-divisions — selon le critère chronologique, topographique ou thématique — ce qui facilite, évidemment, beaucoup, l'enquête bibliographique.

Le second tome s'ouvre avec une liste des abréviations des titres des revues inclues dans la bibliographie et se clôt avec un riche index des auteurs qui figurent dans le texte.

Tout comme dans le précédent tome, les indications bibliographiques sont suivies de brèves résumés des ouvrages signalés et, selon le cas, d'informations complémentaires (autres ouvrages sur le même sujet, comptes-rendus etc.

Comme l'ouvrage n'a pas la prétention d'être exhaustif et comme d'ailleurs nulle bibliographie ne saurait l'être, nous nous bornerons à signaler quelques titres plus importants parmi ceux qui ont echappé à la vigilance bibliographique des auteurs et qui pourront sans doute être insérés dans un volume Supplément, dont nous avons suggéré la publication dans notre compte rendu au précédent tome de la »Historische Bücherkunde Südosteuropa«.

La liste, excellente d'ailleurs, des sources de l'histoire de la Hongrie médiévale pourrait être complétée avec une série d'ouvrages dont l'importance justifierait sans doute leur insertion dans cette bibliographie sélective. Pour l'époque, encore si insuffisamment étudiée, de *Louis d'Anjou,* serait à ajouter l'article de Dionysius Lasić, O. F. M., Fr. Bartholomaei de Alverna, Vicarii Bosnae 1367—1407 quaedam scripta hucusque inedita, dans *Archivum Francescanum Historicum,* LV, 1962, 1—2, p. 59—81, qui contient deux mémoires d'intérêt capital pour la politique confessionnelle du roi et pour ses rapports avec les grandes réalités intérieures de son royaume et même avec sa politique extérieure. Les principales sources italiennes qui illustrent le conflit du roi avec Venise et ses implications générales, surtout pendant la guerre de Chioggia, auraient du elles aussi trouver une place dans la bibliographie (*Daniele di Chinazzo, Gataro* etc.).

Pour l'histoire des relations hongaro-génoises dans le contexte général des rapports interétatiques en Europe centrale et du sud-est au cours de la seconde moitié du XIVe siècle serait à mentionner la source editée par Gabriela Airaldi, Ambasceria genovese a Zara nel 1386—1387, dans les *Miscellanea di Studi Storici,* Genova, 1969.

La politique ottomane de Sigismond de Luxembourg et plus particulièrement la fonction du Danube en tant que ligne défensive face à l'expansion de l'Empire des Sultans ne sauraient être correctement comprises sans la lecture de l'ouvrage de E. Ioachim, König Sigmund und der Deutsche Ritterorden in Ungarn (1429—1432), dans les *»Mitteilungen des Instituts für Österreichische Geschichte«,* XXXIII, 1912 et surtout des importantes pièces publiées dans l'annexe de l'article. Le livre de l'historien polonais Z. Nowak, Polityka pólnocna Zygmunta Luksemburskiego do roku 1411, Toruń, 1964, essentiel pour l'histoire des rapports polono-hongrois jusqu'à la veille de

---

[1]) Pour »Teil 1« confer notre compte redu dans *Südost-Forschungen* XXXIX (1980), p. 250—251.

l'accord de Lublau, aurait mérité lui aussi de figurer dans cette section de la bibliographie; de même le poème anonyme en grec vulgaire, dédié à la bataille de Varna et au rôle qu'y joua *Jean Corvin* (édition G. Moravcsik, Budapest, 1935), a été omis lui aussi par les auteurs, malgré son importance, au moins égale à celle de l'ouvrage de *Filippo Buonaccorsi-Callimachus* (cité sous le no. 2765). Du même *Callimachus* et toujours dans la nouvelle série de ses ouvrages éditée par l'Académie polonaise des Sciences, serait à retenir le volume »Epistolae selectae«, Varsovie, 1967, qui contient quelques pièces importantes concernant la politique etrangère du roi *Mathias Corvin.*

Enfin, pour ne pas trop allonger la liste des ouvrages à ajouter à la bibliographie, nous conclurons ces considérations en signalant à l'attention des auteurs l'édition du Codex de Zagreb, source de premier ordre pour l'histoire des relations interétatiques en Europe centrale et orientale au tournant du XVe au XVIe siècle, essentielle pour l'histoire de la diplomatie hongroise à cette époque (Materialy do dziejów dyplomacjy polskiej z lat 1486—1516, et. J. Garbacik, Varsovie 1966).

La section roumaine de la bibliographie rendra, elle aussi, de grands services aux spécialistes désireux d'avoir une première information sur ce domaine de l'histoire du sud-est européen. Pourtant elle est à la fois moins riche et plus inégale en ce qui concerne le choix des titres; tandis que des ouvrages d'importance mineure ou même de valeur douteuse se sont frayé la voie dans la bibliographie — ils bénéficient même parfois de qualificatifs très favorables! —, des titres de première importance ont été omis.

Les informations sur les sources du moyen age roumain sont excellentes et à peu près complètes.

Au chapitre consacré aux synthèses devraient être ajoutés: Daniel Philippide, Istoria tis Roumanias, Leipzig, 1816, (en grec) et, surtout, G. I. Brătianu, Origines et formation de l'unité roumaine, Bucarest, 1943.

Si quelques ouvrages polonais concernant les relations polono-moldaves au moyen âge ont été signalés (Z. Spieralski, J. Skrzypek et B. Stachoń), les spécialistes ne manqueront pas de regretter l'absence des contributions de O. Górka, dont l'importance ne saurait être suffisamment soulignée (nous pensons surtout à l'étude consacrée au rôle de la Mer Noire dans la politique extérieure de la Pologne: Zagadnienie czarnomorskie w polityce polskiego średniowiecza, I, 1859—1450, tiré à part du *Przeglad Historyczny,* X). Quant aux ouvrages de Z. Spieralski, mieux que de signaler son essai de synthèse de vulgarisation, il aurait été recommandable d'insérer dans la bibliographie ses contributions spéciales. L'ouvrage de N. Iorga, Venetia în Marea Neagră (no. 4919), contient un troisième fascicule, très important pour l'époque *d'Etienne le Grand,* pour sa lutte contre la puissance ottomane et pour ses relations avec Venise. L'étude de I. Nistor, Das moldauische Zollwesen im XV. und XVI. Jahrhundert, dans *Jahrbuch für Gesetzgebung, Verwaltung und Volkswirtschaft im Deutschen Reich,* XXXVI, 1912, aurait du figurer sous la rubrique »Finanz- und Geldwesen«.

Les erreurs typographiques ou de nature différente ne sont elles aussi pas absentes du volume. A la page 849, no. 2627, il faudra corriger la date 1386 en 1366, année au cours de laquelle *Louis d'Anjou* a émis des actes en Bulgarie (en 1386 il était d'ailleurs mort depuis quatre années!). Le coordonateur scientifique de »l'Enciclopedia istoriografiei românesti« est *Ştefan Ştefănescu* et non pas *Ştefan Andreescu* (p. 1462, no. 4662); *Pănescu Nicolae* (pg. 1522, no. 4848) est une erreur pour *Bănescu Nicolae,* qui n'est autre que le bien connu byzantiniste roumain (à corriger dans l'index aussi); le titre exact de l'ouvrage de *V. Motogna,* cité à la page 1523, no. 4850a est »Relaţiunile dintre Moldova şi Ardeal în veacul al XVI-lea« et non pas »al XV-lea« (le livre sort donc des limites chronologiques imposées par les auteurs à cette section de la bibliographie); il n'a pas existé une colonie génoise appelée *Massaria,* ni en Mer Noire ni ailleurs, comme pourrait le croire le lecteur non spécialiste en lisant la notice qui accompagne le no. 4952 à la page 1555; en réalité la *Massaria* est un nom commun qui désigne une institution, l'administration financière des colonies génoises (en l'occurrence il s'agit

de la *Massaria* de Caffa, la principale colonie génoise de la Mer Noire); le titre exact de l'ouvrage de *N. Iorga* cité à la page 1590, no. 5065, est »Istoria comerţului românesc« et non pas »Comerţul românesc«.

Évidemment rien de plus facile que de découvrir des lacunes dans une bibliographie et d'y surprendre des erreurs de toute sorte; constatons cependant, pour conclure, que ce second tome est à la hauteur de la collection et de la fonction qui lui a été assignée.

Bucarest — Şerban Papacostea

Études historiques à l'occasion du IVème Congrès international des études sud-européennes, Ankara, 1979. Tome IX. Red. Vladislav Topalov u.a. Sofia: Académie Bulgare des Sciences, Institut d'Histoire 1979. 295 S., 1 Kt.

Der vorliegende Band wurde, wie etwa sein bundesdeutsches Gegenstück „Die Türkei in Europa“[1]), aus Anlaß des 4. Kongresses der Association Internationale d'Etudes du Sud-Est Européen (A.I.E.S.E.E.) vorbereitet, weshalb der Titel eigentlich „... sudest-européennes“ lauten müßte. Der geographische Raum ist so im wesentlichen gesetzt; zeitlich reicht das Sammelwerk von der Spätantike bis 1948 mit dem stärkeren Gewicht auf der Neuzeit. Die 13 Beiträge sind in den „Welt“sprachen Russisch (4), Französisch (4), Englisch (3) und Deutsch (2) abgefaßt und chronologisch geordnet; leider fehlt neben einem Index auch ein Vorwort, was um so bedauerlicher ist, da der 1. Kongreß der A.I.E.S.E.E. bekanntlich 1966 in Sofia stattgefunden hatte.

Auf die vorbulgarische Geschichte Südosteuropas bezieht sich lediglich der Beitrag von Nely Miteva „The Goths and the Late-Ancient Civilization in the Balkan Peninsula“ (S. 7—21). Hiernach haben die Goten kaum Spuren in der einheimischen Bevölkerung hinterlassen, und in der materiellen Kultur sind sie am deutlichsten durch die zahllosen Zerstörungen und Brände sowie die Funde von Münzhorten wahrzunehmen. Ihre Hauptrolle lag in ihrem Einfluß auf die Züge der verschiedenen anderen Stämme auf der Balkanhalbinsel in der Zeit vom 3. bis zum 6. Jahrhundert.

Das bulgarische Mittelalter ist durch drei Arbeiten vertreten. Ljubomir Jončev referiert über „Nekotorye voprosy političeskoj istorii Bolgarii i ee otnošenij s Serbiej i Vizantiej v XIV veke (1330—1332)“ (S. 23—37), der Zeit also zwischen dem Tode des bulgarischen Zaren *Mihail III. Šišman* auf dem Schlachtfeld bei Velbŭžd/Kjustendil am 28.7.1330 und Mitte 1332, als *Ivan Aleksandŭr* nach dem Interregnum *Ivan Stefans* seine langandauernde Herrschaft angetreten hatte. Vassil Gjuzelev behandelt „Les relations bulgaro-vénitiennes durant la première moitié du XIVe siècle“ (S. 39—76); die Untersuchung besteht einerseits aus einem Überblick über die wirtschaftlichen und politischen Beziehungen zwischen den beiden Staaten im vorgesehenen Zeitraum und Vorgeschichte, Charakter und Folgen des Abkommens von 1347 bis zur Charta von 1352, andererseits aus einer Analyse der beiden Texte. Sie werden in einer kritischen Edition dem Aufsatz ebenso beigegeben wie 8 Seiten Ablichtungen aus dem Venezianischen Staatsarchiv und der Biblioteca Marciana. Der Beitrag von Christo Kolarov (inzwischen verstorben) und Jordan Andréev bezieht sich auf „Certaines questions ayant trait aux manifestations de continuité d'idées en Bulgarie médiévale au cours des XIIe—XIVe siècles“ (S. 77—97), der Epoche von mehr als 150 Jahren byzantinischer Herrschaft und der Begründung des zweiten bulgarischen Staates. Nur auf zwei angeführte Beispiele kann hier hingewiesen werden: 1. Der Name *Petŭr* spielte bei den drei Aufständen von 1040 *(Petŭr Deljan),* 1072 *(Konstantin Bodin „Petŭr“)* und 1185 *(Theodor-Petŭr)* eine bedeutende Rolle, 2. die Säulen mit den Inschriften der „heidnischen“ Chane *Krum* und *Omurtag* wurden in der Kirche der Heiligen Vierzig Märtyrer zu Tŭrnovo aufgestellt.

[1]) Hrsg. K.-D. Grothusen, Göttingen 1979; vgl. die Besprechung durch den Rez. in den SOF 39 (1980) S. 489—491.

Die Arbeit von Petăr Petrov und Elena Grozdanova: „Der Woiwode in den mittelalterlichen Balkanländern und im Osmanischen Reich" (S. 99—127) leitet bereits in die osmanische Epoche über. Anhand der Quellen werden zunächst Herkunft und Verwendung des Begriffs in vorosmanischer Zeit untersucht; u.a. sollen im 11. Jahrhundert die Slowenen in Kärnten ihren Woiwoden gewählt haben, der freilich schon ein Ausländer war. Sodann wird ausführlich auf den *voyvoda* in der Amtssprache des Osmanischen Reiches eingegangen: bei den Herrschern der Moldau und der Walachei ebenso wie z.B. bei lokalen Funktionären im asiatischen Osten (Diyarbakır, Mardin usw.). Die prominente bulgarische Osmanistin Bistra A. Cvetkova sucht in ihrem Aufsatz „Typical Features of the Ottoman Social and Economic Structure in South-Eastern Europe during the 14th to the 16th Centuries" (S. 129—149), wie sie selbst einleitend anführt, die Ergebnisse von fast dreißigjährigen Studien des osmanischen Feudalismus zusammenzufassen und zu der umfänglichen Diskussion, die sich besonders in den letzten beiden Jahrzehnten intensiviert hat, beizutragen. Ihre Thesen können hier nur kurz und oberflächlich gestreift werden: Das osmanische System besaß starke slawische und byzantinische Elemente, es beruhte auf der feudalen Produktions- und Ausbeutungsweise, eine starke Zentralmacht förderte die Entwicklung des *sipahilik* (der Lehnsreiterei), dazu kamen die beherrschende Rolle der Militärlehen, das Fehlen von Beziehungen der Vasallität und Untervasallität, die Machtteilung zwischen den feudalen Herren und der Zentralmacht, die Bedeutung der Geldrente, das entwickelte städtische Leben usw. In „Le réseau routier entre l'Adriatique et la mer Noire dans le cadre des échanges commerciaux des territoires bulgares aux XVe—XVIe siècles" (S. 151—172, 1 Kt.) versucht Ioanna D. Spisarevska eine Rekonstruktion der Handelswege in Südosteuropa und besonders Bulgarien im behandelten Zeitraum mit gelegentlichen Rückgriffen auf das geographische Werk „Kitāb al-mamālik" von *al-Idrîsî,* doch ohne direkte Verwendung türkischer Quellen und Arbeiten. Ekatérina Vétchéva behandelt in „Les associations commerciales des habitants de Dubrovnik dans les terres bulgares durant les XVIe—XVIIe siècles (structure et organisation)" (S. 173—186) unter Benutzung der Archive in Dubrovnik einen interessanten Aspekt der Handelsweise Ragusaner Kaufleute.

Die übrigen fünf Beiträge beziehen sich auf die Zeit nach der Wiederbegründung Bulgariens 1878. Andrej Pantev und Radoslav Mišek beschäftigen sich in „Bolgarija i Sredizemnomorskie soglašnija 1887 goda" (S. 187—198) mit der politischen Lage in diesem Jahr der Verträge und vor allem mit dem Abkommen zwischen Großbritannien und Italien vom 12.2.1887 hinsichtlich des Status quo im Mittelmeer, dem sich im März auch Österreich-Ungarn anschloß, und dem Orient-Dreibund zwischen Österreich-Ungarn, Italien und England vom 12.12. des gleichen Jahres mit der Garantie des Besitzstandes der Türkei. Aus der Zwischenkriegszeit stammt das Thema der Arbeit von Vladislav G. Topalov, dem Vorsitzenden des Redaktionskomitees für diesen Band: „Bulgaria and the Croatian Republican Agrarian Movement Led by Stjepan Radić (November—December 1920)" (S. 199—222), gestützt vor allem auf die bulgarische Tagespresse, die ihre Leser über die wichtigsten Aspekte der Vorgänge in Kroatien regelmäßig informierte; der Autor erinnert an die diversen Grade der Zustimmung und Sympathie in Bulgarien, an der Spitze von seiten der Bauernpartei unter *Stambulijski.* Für uns in Deutschland besonders zu beachten ist Georgi Markov mit seiner Arbeit über „Die Kulturpropaganda des Dritten Reichs in Bulgarien: Kunst, Presse, Bücher (1934—1939)" (S. 225—245); im Zentrum steht die oft ungeschickte Kulturpolitik der damaligen Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft im Schlepptau von *Dr. Goebbels'* Propagandaministerium, ihr gegenüber das bulgarische Bemühen um kulturelle Neutralität, die sich u.a. bei den Versuchen der Zurückdrängung von Übersetzungen „brauner" Literaten und dem gelegentlichen Erscheinen von Büchern „verbrannter" Schriftsteller manifestierte.

Die Zeit seit 1944 schließlich wird berücksichtigt von Vesela Čičovska in ihren „Kul'turnye svjazi Bolgarii s balkanskimi stranami narodnoj demokratii

(1944—1948)" (S. 247—273), unterteilt in Übereinstimmung mit den innenpolitischen Entwicklungen in die Zeiträume bis 1946 und seit Anfang 1947 und bezogen auf Jugoslawien, Rumänien und Albanien. Gesondert behandelt wird Ungarn von Rumjana Todorova in dem letzten Beitrag „Bolgaro-vengerskie svjazi i otnošenija aprel' 1945 g. — janvar' 1949 g." (S. 275—295), der weiter ausholend auch die wirtschaftlichen und politischen Beziehungen zwischen den beiden Ländern einbezieht.

Mainz — Hans-Jürgen Kornrumpf

Düll, Siegrid: Die Götterkulte Nordmakedoniens in römischer Zeit. München: Wilhelm Fink Verlag 1977. 452 S., 12 Karten und Abb. im Text, 80 Abb. auf Tafeln (Münchener Archäologische Studien, Bd. 7).

Seit Werner Baeges Dissertation „De Macedonum sacris" aus dem Jahre 1913 sind die Kulte Makedoniens immer wieder Gegenstand von Untersuchungen gewesen, die sich über die Arbeiten von R. Marić und N. Vulić sowie von Balduin Saria über die Kulte der Stadt Stobi bis zu den Studien von V. Velkov, D. Dečev und B. Gerov oder den neuerlichen Grabungen in Stobi von J. Wiseman und D. Mano-Zissi hinziehen. Da sich die Zahl der quellenmäßig zur Verfügung stehenden Denkmäler besonders auf epigraphischem und archäologischem Gebiet bedeutend erweitert hat und die meisten der bisher vorliegenden Veröffentlichungen sich auf Teilgebiete beschränken, schien eine Neubearbeitung des Themas für den gesamten makedonischen Raum sinnvoll. Man kann es deshalb zusammen mit der Autorin nur bedauern, daß dieser Plan an der mangelnden Unterstützung der zuständigen griechischen Behörden in der Bodendenkmalpflege gescheitert ist und deshalb auf die in Bulgarien und Jugoslawien gelegenen Gebiete beschränkt werden mußte.

Doch hat die Verfasserin eine systematische Bearbeitung für Nordmakedonien vorgenommen, bei der eine sorgfältige Wertung des Fundmaterials — vor allem im Blick auf den unterschiedlichen Aussagewert der plastischen Bildwerke und epigraphischen Denkmäler im Vergleich zu Münzen oder Literaturzitaten — erfolgte. Dabei wurde den geographischen, ethnischen und historischen Bedingungen ebenso Rechnung getragen wie der chronologischen Einordnung an Hand von Untersuchungen über den Wandel der Buchstabenformen an den epigraphischen Quellen sowie des stilkritischen Vergleichs an den archäologischen Denkmälern.

Über die belegmäßige Zusammenstellung der in Nordmakedonien vorkommenden Götterkulte hinaus erwuchs so der Versuch einer Rekonstruktion des Kultlebens, dem sich verschiedene Aspekte abgewinnen lassen. Einmal ist eine gesellschaftliche Gliederung zu erkennen, die in den Aufträgen der paionischen Könige, der makedonischen Provinzverwaltung und dem Einfluß Roms, ferner in den städtischen Aufträgen und Einrichtungen am Beispiel Stobis sowie den Aufträgen und Einrichtungen von Privatpersonen als drei unterscheidbaren Gruppen deutlich wird. Zum anderen ist es die räumlich-geographische Gliederung, die ausgeprägte Unterschiede zwischen dem Axios-Erigongebiet im Westen und dem Gebiet des mittleren Strymon im Osten erkennen läßt. Archäologie, Epigraphik und Religionsgeschichte werden hier zu wichtigen Belegen für die allgemeine Kulturgeschichte sowie für die politische Geschichte. Mit dem angefügten Katalog liegt zudem eine Materialsammlung vor, die hoffentlich bald in einer gesamtmakedonischen Bearbeitung des Themas verwendet werden kann.

München — Friedbert Ficker

Die Völker an der mittleren und unteren Donau im fünften und sechsten Jahrhundert. Berichte des Symposions der Kommission für Frühmittelalterforschung, 24. bis 27. Oktober 1978, Zwettl/N.Ö., Hrsg. von Herwig Wolfram und Falko Daim. Wien: Verlag der Österr. Akademie der Wissenschaften 1980. 305 S., zahlr. Abb. (Österr. Akad. d. Wissensch. Philosoph.-Hist. Kl. Denkschriften 145 = Veröff. d. Komm. f. Frühmittelalterforschung 4.)

Die Fragen der Kontinuität zwischen der Antike und dem Mittelalter auf den verschiedenen Gebieten der materiellen und geistigen Kultur, der ethnischen und sozialen Wandlungen in Europa sind in der gegenwärtigen Wissenschaft höchst aktuell. Neue archäologische Funde, Neuinterpretierung bekannter Quellen, Errungenschaften in der Onomastik und Toponymik, ein neues methodisches Herangehen an diese Fragen haben zu einer Korrektur der alten Auffassungen von der Kontinuität in der geschichtlichen Entwicklung geführt. Von besonderem Interesse ist in dieser Hinsicht die Erforschung der Gebiete an der mittleren und unteren Donau.

Das hier besprochene Buch enthält einen Teil der Vorträge, die auf einem äußerst interessanten und für die Lösung der erwähnten Fragen sehr wichtigen Symposium gehalten wurden, das im Bildungshaus des Stiftes Zwettl im Herbst 1978 stattfand. An diesem Symposium beteiligten sich etwa 50 Wissenschaftler aus Österreich, Schweden, Polen, der BRD, Ungarn, Rumänien, Griechenland und Jugoslawien. Es wurden 28 Vorträge gehalten (die Titel s. S. 11), von denen jedoch nur 19 veröffentlicht wurden.

Die Teilnahme von Wissenschaftlern aus allen, zum Thema im bezug stehenden Ländern ermöglichte eine allseitige Erörterung der Fragen, in der die neuesten Forschungsergebnisse in den einzelnen Ländern mitgeteilt wurden. In diesem Zusammenhang kann man nur bedauern, daß die bulgarische Forschung nicht vertreten war, da bekanntlich die Geschichte der West- und Ostgoten, der Hunnen, Slawen und Awaren in einigen Perioden eng mit der Geschichte Untermösiens, Thrakiens und der Provinz Dacia Rispensis verbunden war.

Das Referat J. Sasels Zur historischen Ethnographie des mittleren Donauraumes (S. 13—17) wurde mit Recht als Einführung an den Anfang gestellt. Die zeitgenössische Methodik in der Deutung von Ortsnamen liefert in der Tat solide Ausgangspunkte für die Aufdeckung „des Weiterbestehens des spätantiken Lebens" bzw. für die Behauptung, daß von einer totalen Vernichtung des städtischen Lebens keine Rede sein kann. Die ebenfalls aufgeworfene Frage nach dem Charakter der slawischen Ansiedlung im 7.—8. Jh. bietet bei der Suche nach genau datierten Materialien aus dieser Zeit auch für andere Gebiete der Balkanhalbinsel die gleichen Schwierigkeiten. Dem Problem der „Sarmatenzeitlichen Grabberaubung in Ungarn" ist eine Abhandlung von M. Könegyi gewidmet. Viele neue und überzeugende archäologische Zeugnisse für das Leben der romanischen Bevölkerng auf dem Territorium von Noricum und Pannonia im 5.—6. Jh. bringen die Arbeiten von L. Eckhart, Die Kontinuität in den Lorcher Kirchenbauten mit besonderer Berücksichtigung der Kirche des 5. Jahrhunderts; M. Grünewald, Zum spätrömischen Fundstoff im Legionslager Carnuntum; H.-D. Kahl, Zwischen Aquileja und Salzburg. Beobachtungen und Thesen zur Frage des romanischen Restchristentums im nachvölkerwanderungszeitlichen Binnen-Noricum (7. bis 8. Jahrhundert); M. Kandler, Archäologische Beobachtungen zur Baugeschichte des Legionslagers Carnuntum am Ausgang der Antike; E. Toth, Zur Geschichte des nordpannonischen Raumes im 5. bis 6. Jahrhundert.

Mit der sehr strittigen Frage der Kontinuität auf dem Gebiet des heutigen Rumänien befassen sich R. Harnoiu, Das norddonauländische Gebiet im 5. Jahrhundert und seine Beziehungen zum spätrömischen Kaiserreich; K. Horedt, Wandervölker und Romanen im 5. bis 6. Jahrhundert in Siebenbürgen; I. Ioniţa, Die Römer-Daker und die Wandervölker im donauländischen Karpatenraum im 4. Jahrhundert.

Die Forschungen über die Goten haben ihren Platz in den dem Problem des „Römischen Kaisertums und ostgermanischen Königtums" gewidmeten Abhandlungen von

V. Bierbrauer, Zur chronologischen, soziologischen und regionalen Gliederung des ostgermanischen Fundstoffs des 5. Jahrhunderts in Südosteuropa; E. Chrysos, Der Kaiser und die Könige; D. Claude, Die ostgotischen Königserhebungen; O. Gschwantler, Ermanrich, sein Selbstmord und die Hamdirsage — Zur Darstellung von Ermanrichs Ende in *Getica* 24, S. 129f.; U.E. Hagberg, Gotisches Gold in Götland; E. Stutz, Die germanische These vom „Donauweg" gotisch-arianischer Missionare im 5. und 6. Jahrhundert.

Mit den Wechselbeziehungen zwischen Germanen und Slawen befassen sich die Arbeiten von K. Godłowski, Das Aufhören der germanischen Kulturen an der mittleren Donau und das Problem des Vordringens der Slawen; J. Szydlowski, Zur Anwesenheit der Westslawen an der mittleren Donau im ausgehenden 5. und 6. Jahrhundert.

Die letzte Publikation beschäftigt sich mit der Rolle der Gepiden — W. Pohl, Die Gepiden und die gentes an der mittleren Donau nach dem Zerfall des Attilareiches.

Der Sammelband enthält wichtige Beiträge — und das im Lichte vieler neuer archäologischer Forschungen. Abgesehen von den immer noch bestehenden strittigen Fragen, werden die Beweise für die Kontinuität und die ethnischen Beziehungen zwischen den germanischen, sarmatischen und anderen Stämmen und der ansässigen romanischen Bevölkerung in den ehemaligen mitteldonauländischen Provinzen immer überzeugender. Es wäre sehr nützlich und wünschenswert, wenn Symposien zu dieser Thematik künftig auch in einem jeden der an der Untersuchung dieser Fragen interessierten Länder veranstaltet würden.

Sofia — Velizar Velkov

Metcalf, D. M.: Coinage in South-Eastern Europe 820—1396. London: Royal Numismatic Society 1979. XXII, 371 S., 8 Taf. Münzabbildungen, zahlreiche Karten- und Diagrammzeichnungen im Text, £ 17,50. (Special publication. 11.)

Bei dem vorliegenden Werk des bekannten englischen Numismatikers handelt es sich um die 2. Auflage einer 1965 unter dem Titel „Coinage in the Balkans 820—1355" in der Reihe der von der Gesellschaft für Balkanstudien in Saloniki herausgegebenen Monographie (dazu vgl. die Besprechung von B. Saria in den *Südost-Forschungen* XXIV, S. 270). Die Änderung im Titel ist durch die sowohl zeitliche als auch räumliche Ausweitung des Betrachtungsgebietes bedingt worden, wie sie der Autor angeregt durch verschiedene Rezensionen zur 1. Auflage vorgenommen hat: geographisch gesehen ist die Walachei (nicht aber Moldau und Siebenbürgen) miteinbezogen worden, zeitlich wurde der Rahmen bis auf die Schlacht von Nicopolis 1396 erweitert, so daß zwei Zäsuren jeweils am Anfang und am Ende stehen: die Münzreform des byzantinischen Kaisers *Theophilus* 830/31 bzw. der Beginn der osmanischen Vorherrschaft auf dem Balkan. Das eine Ereignis markiert die nach dem münzarmen 8. Jahrhundert wieder einsetzende Geldversorgung des balkanischen Hinterlandes, das andere den Übergang in einen anderen Währungsbereich. Das Metcalf'sche Werk ist aber nicht nur geographisch und zeitlich erweitert, sondern zur Gänze neu bearbeitet worden, weil die numismatische Forschung in den letzten 15 Jahren große Fortschritte in der Materialsicherung gemacht hat, die zu berücksichtigen waren. Wie von der Zielsetzung des Buches erfordert, ist eine Fülle von weitverstreuter (und vielfach auch schwer zugänglicher) Fachliteratur zu verarbeiten gewesen, um aus den vielen Mosaiksteinchen die großen Entwicklungslinien herauszuarbeiten. Es galt nicht nur, diese Einzelinformationen zusammenzutragen, sondern diese auch mit dem Rüstzeug des Numismatikers kritisch zu sichten, was insbesondere bei den archäologischen Publikationen vonnöten war. Die Auswertung der archäologischen Befunde mit modernen numismatischen Methoden, dazu die Interpretation der Nachrichten aus den schriftlichen Quellen und schließlich die Analyse der Münzen selbst in ihrer numismatischen Aussage —

das alles wurde hier zu einer beispielhaften, breitangelegten Monographie vereinigt, die in erster Linie für Wirtschaftshistoriker geschrieben ist. In geschliffener Formulierung wird diesen der eigentliche Stellenwert der numismatischen Quelle nahegebracht, wobei alle Unsicherheitsfaktoren entsprechend charakterisiert werden. Die Darlegung der numismatischen Methodik nimmt darum einen gewichtigen Platz ein. Metcalf erfüllt so die Anforderungen, wie sie der berühmte Historiker A. H. M. Jones („Numismatics and History" in den „Essays in Roman Coinage presented to H. Mattingly", ed. R. A. G. Carson & C. H. V. Sutherland, Oxford 1956, S. 13—33) an die Adresse der Numismatiker gerichtet hat, nämlich ihre Ergebnisse für Wirtschaftshistoriker einsichtig zu machen. Dies geschieht in erster Linie durch die Hervorkehrung des statistischen Elements. Die Abschätzung der einzelnen Prägevolumina, wie sie als Grundlage für alle Vergleichsschlüsse erforderlich ist, nimmt somit eine Schlüsselposition ein für die Beurteilung des Wirtschaftslebens in den jeweiligen Zeitabschnitten und Regionen. Für alle diese Schätzungen wäre es wichtig, die nötigen statistischen Anhaltspunkte erarbeitet zu haben. Hierin steckt die Numismatik aber vielfach noch in den Anfängen, weil dazu noch sehr viel mehr Materialerfassung zu bewältigen sein wird. Erst eine repräsentative Erfassung von Stempelzahlen innerhalb einer großen Menge von erfaßten Stückzahlen wird die entsprechenden Hochrechnungen absichern können. Metcalf baut deshalb vielleicht z.T. auf etwas zu unsicheren Voraussetzungen. Die bisherigen (wenigen) Schätzungen zum Prägevolumen sind auf S. 12 zusammengestellt und im Appendix dazu die Prägezahlen der Balkanstaaten im 19. Jh. Dies ermöglicht einen interessanten Vergleich, der — grob gesprochen — eine stärkere Ausprägung bei halb so großer Bevölkerung für das Mittelalter ergibt.

Für die Beurteilung der Frage, inwieweit das Wirtschaftsleben auf dem Gebrauch des Münzgeldes basiert, sind in erster Linie die Siedlungsstreufunde mit Kleinmünzen geringen Wertes aussagekräftig, weil sie für den täglichen Marktgebrauch geprägt wurden. Die großen Ausgrabungsstätten (wie Corinth, Athen) zeigen hier einen deutlichen Anstieg vom 9. bis ins 11. Jh. Sonst schlägt sich dieses Kleingeld ja in den Münzhorten dann nicht nieder, wenn genügend Gold- oder Silbermünzen zum Thesaurieren erhältlich waren; diese dienten dem Fernhandel, für Soldzahlungen und — im byzantinischen Bereich — zur Entrichtung von Steuern. Metcalf hat es auch nicht verabsäumt, den Bergbau in seiner Geschichte und Verbreitung, als Lieferant des Münzmetalls, zu untersuchen. Die Frage, ob die mittelalterlichen Münzherren bei der Emittierung ihrer Münzen neben dem Profit (Münzgewinn) und dem Prestige auch die wirtschaftlichen Bedürfnisse ihrer Länder im Auge hatten, ist m.E. vielleicht doch nicht so generell zu verneinen. Vor allem in Byzanz ist die Verflechtung von Handel, Steueraufkommen und Militärausgaben so eng, daß man — zumindest zeitweise (z.B. bei der Reform des *Alexius I.*) auch „moderne" Gesichtspunkte als mitbestimmend bei der Ausgabe der Münzen und der Kontrolle ihres Umlaufs voraussetzen wird müssen.

Abgesehen von diesen Darlegungen allgemeiner Natur bringen die 13 Kapitel des Buches eine Schilderung der Münz- und Geldgeschichte, teils in chronologischer, teils in geographischer Gruppierung, wobei die überregionalen Aspekte stets im Vordergrund der Betrachtung stehen. Die Entwicklung des Geldwesens auf dem Balkan hat bis ins 13. Jh. eine Integration ins europäische Währungsgefüge erreicht, was einerseits auf den venezianischen, andererseits auf den fränkischen Einfluß zurückzuführen ist. Die 8 Tafeln mit Münzabbildungen bieten eine concise Auswahl, mit der die wichtigsten Münztypen abgedeckt sind. Als ebenso illustrativer Hintergrund wären vielleicht mehr Landkarten mit den historischen Ländergrenzen nützlich gewesen. Es ist zu hoffen, daß dieses Werk sowohl bei Historikern als auch bei Numismatikern weiterwirken wird: den einen sei es als solide Informationsquelle, den anderen zur Nachahmung für ähnliche Arbeiten empfohlen.

Wien — Wolfgang Hahn

Chozjajstvo i obščestvo na Balkanach v srednie veka. Mežvuzovskij tematičeskij sbornik. M. M. Frejdenberg, otv. red. [Hrsg.] Ministerstvo vysšego i srednego special'nogo obrazovanija RSFSR, Kalininskij gosudarstvennyj universitet. Kalinin 1978. 150 S. 8° [Wirtschaft und Gesellschaft auf dem Balkan im Mittelalter.]

Obščestvo i gosudarstvo na Balkanach v srednie veka. Mežvuzovskij tematičeskij sbornik. M. M. Frejdenberg, otv. red. [Hrsg.] Ministerstvo vysšego i srednego special'nogo obrazovanija RSFSR, Kalininskij gosudarstvennyj universitet. Kalinin 1980. 168 S. 8° [Gesellschaft und Staat auf dem Balkan im Mittelalter.]

Die beiden hier anzuzeigenden Veröffentlichungen der Universität Kalinin verdienen Aufmerksamkeit. Die Begründung ist, daß es dem Inhaber des Lehrstuhls für Geschichte des Altertums und des Mittelalters (Istorija drevnego mira i srednich rekov) dieser Universität, Prof. Dr. M. M. Frejdenberg, offenbar gelingt, entfernt von den großen Zentren Moskau und Leningrad in der „Provinz" ein Zentrum der Erforschung des mittelalterlichen Balkan und speziell des mittelalterlichen dalmatinischen Städtewesens aufzubauen. Er strebt zudem offenbar an, außer Fachleuten aus Moskau und Leningrad auch solche aus anderen, entfernten Universitäten kontinuierlich zur Mitarbeit heranzuziehen: so die Kuban-Universität und die Universität Krasnojarsk. Diese Leistung ist um so höher zu bewerten, als die damit verbundenen Schwierigkeiten groß sind: es sei nur das Problem der Literaturbeschaffung aus dem Ausland oder auch der persönliche Kontakt mit der westlichen Forschung genannt. Trotz dieser im Einzelfall merkbaren Behinderungen verdient das Ergebnis deutlich Beachtung, wobei neben der organisatorischen Umsicht Frejdenbergs der Umstand deutlich hilfreich ist, daß er aufgrund seiner eigenen langjährigen Forschungstätigkeit zu den wenigen sowjetischen Spezialisten auf diesem Gebiet gehört.

Die Besonderheiten der beiden Bände sind damit aber noch nicht erschöpft. Deutlich ist außerdem das Bemühen um thematische Erweiterung des Arbeitsfeldes. Neben dem Einbezug der osmanischen Zeit und von Bezügen bis Skandinavien hin, ist hier vor allem der in der sowjetischen Geschichtswissenschaft sonst selten anzutreffende Bereich der Kirchengeschichte zu nennen. Ausgangspunkt hierfür war ein Symposion über „Kirche und mittelalterliche Stadt", das 1979 in Kalinin stattgefunden hat.

Im ganzen ist zu sagen, daß trotz mancher objektiv bedingter Schwierigkeiten mit Aufmerksamkeit registriert werden sollte, daß unter der Leitung von Prof. Frejdenberg ein neues Zentrum der sowjetischen Südosteuropa-Forschung in Kalinin im Entstehen begriffen ist.

Hamburg — Klaus-Detlev Grothusen

Colocviul româno-italian „Genovezii la Marea Neagră în secolele XIII—XIV"/Colloquio Romeno-Italiano „I Genovesi nel Mar Nero durante i secoli XIII e XIV". Bucureşti 27—28 martie 1975. [Veranstaltet von] Academia Republicii Socialiste România/Accademia Nazionale dei Lincei. Sub îngrijirea/A cura dell' Acad. Ştefan Pascu. Bucureşti: Ed. Academiei R.S.R. 1977. 171 S., 4 Taf., brosch. 8,75 Lei. (Bibliotheca Historica Romaniae. Studii. 57.)

Das von den beiden Akademien veranstaltete erste italienisch-rumänische Kolloquium über Fragen der genuesischen Anwesenheit an der Schwarzmeerküste und des von ihnen betriebenen Handels mit dem Binnenland und donauaufwärts bis zum Eisernen Tor stellt einen wichtigen Beitrag zur Handels- und Wirtschaftsgeschichte Südosteuropas dar. Beide Seiten erhofften sich Folgetagungen, zumal die Archive, vor allem in Genua, noch bei weitem nicht ausgeschöpft sind.

Von den sieben hier veröffentlichten Kongreßbeiträgen befassen sich zwei mit bibliographischen Fragen: Ştefan Pascu geht dabei bis zu den Chronisten der Moldau im 17. Jh. zurück *(Costin, Cantemir),* hebt aber vor allem die heute noch wichtigen

Arbeiten Iorgas über Chilia und Akkerman/Cetatea Albă (1899) und vor allem von George Brătianu hervor, der der rumänischen Forschung die genuesischen Archive erschlossen hatte (S. 35—46). Die Forschung von genuesischer Seite beschreibt Giovanna Petti Balbi, wobei auch italienische Wissenschaftler berücksichtigt werden. Das rege Interesse an den Schwarzmeerkolonien sei mit dem 15. Jh. auch in Genua geschwunden, das 19. Jh. nurmehr an internen und sozialen Fragen interessiert gewesen. Die Verfasserin gibt einen ausführlichen Kommentar italienischer Forschung im 20. Jh. und bringt den gesamten kritischen Apparat dazu (S. 63—86). In seinem Beitrag über genuesische Münzen des 13.—15. Jh.s im Bereich des heutigen Rumänien faßt Iliescu eigene frühere Forschung zum Thema zusammen. Er stellt fest, daß in Genua geschlagene Münzen nur vereinzelt in der Moldau und Dobrudscha gefunden wurden, solche aus genuesischen Kolonien der Levante aber sehr häufig in allen Teilen des heutigen Rumänien (S. 155—171).

In zwei weiteren Beiträgen werden die weitgespannten Handelsbeziehungen der Genuesen von ihren Schwarzmeerstützpunkten aus behandelt. Robert S. Lopez, der sich mit diesen Fragen bereits in den dreißiger Jahren auseinandergesetzt hatte, erleutert in einem sehr lesenswerten Aufsatz, welche Waren, vorwiegend vom Stützpunkt Kaffa aus, importiert und exportiert wurden, wobei vor allem der Chinahandel untersucht wird. Der Mongoleneinfall des 13. Jh.s führte zur allmählichen Aufgabe dieses Handelsweges (S. 13—33). Ein weiterer Weg von Genuesen verschiffter Waren, nämlich auf der unteren Donau (ihre Erwähnung am Eisernen Tor stammt aus dem Jahre 1349), wurde schließlich durch den osmanischen Vorstoß bis zur Donaulinie nach 1400 nicht mehr befahrbar. Mit diesem Handel befaßt sich C. C. Giurescu unter Zugrundlegung von Rechnungsbüchern der Genuesen in Bitzina/Vicina an der Donau. Nach dem Versiegen des Donauhandels wurden Stoffe vom Norden, aus Flandern, Köln, Polen und Böhmen, über die kontinentalen Wege bezogen (S. 47—61).

Guido Astuti bringt eine kritische Untersuchung über den Rechtsstatus der Genuesen in Pera, Kaffa und anderen Orten am Ende des 12. Jh.s (Goldbullen der *Komnenen* und *Palaiologen*). Der Aufsatz schließt mit sieben engzeiligen „Note critiche sulle fonti" (S. 87—129). In ihren Auswirkungen weitgespannt und wie immer bei diesem Autor auf breitem Quellenfundament aufgebaut, ist die Arbeit Şerban Papacosteas über Kaffa und die Moldau vom Fall Konstantinopels bis zur Eroberung der letzten genuesischen Stützpunkte, Kaffa (1475), Kilia und Moncastrum/Cetatea Albă (1484). Mit dem Zusammenbruch dieser Front ergaben sich Folgeerscheinungen handels- und militärpolitischer Natur, wie das rasche Aufrüsten einer osmanischen Flotte, die Verschiebung der Handelswege. Projekte der Zusammenarbeit gegen die Osmanen und feindliche Haltungen zwischen der Moldau und den genuesischen Stützpunkten am Schwarzen Meer werden deutlich herausgearbeitet (S. 131—153).

Die zahlreichen Anregungen dieses Bandes lassen auf eine Fortsetzung solcher wissenschaftlicher Symposien hoffen.

München — Krista Zach

Niederhauser, Emil: A nemzeti megújulási mozgalmak Kelet-Európában. Budapest: Akadémiai Kiadó 1977. Pp. 385. 90 Ft. (The National Revival Movements in Eastern Europe.)

Eastern Europe contains more nationalities within a relatively limited geographic sphere than most other parts of the world. Many of these peoples have recently become nationally conscious, and have overlapped, merged, or clashed with one another ever since. This has created taxonomic difficulties for scholars. Additionally, Marxian and "bourgeois" historiography disagree on the nature, origins, and processes associated with the genesis and growth of the modern national idea and nations.

Now, Emil Niederhauser has produced a survey which challenges the allegedly fictitious non-Marxian interpretation of the origins of these nationalities in Eastern Europe. He claims that bourgeois historiography errs by grounding nationalism in the realm of ideas and in the deeds of extraordinary individuals. Unlike Marxian historiography, it allegedly fails to consider economic factors and fundamental changes in society as the chief motivating agents of national rebirths and development. To Niederhauser, Marxian historiography alone is correct because it recognizes the importance of charting the transformation of societies from feudalism to capitalism, and because the Marxian approach has rescued from oblivion certain trend-setting ideological and political influences either neglected or ignored by bourgeois historians.

The book is divided into two major portions. Part One analyzes the characteristics of the "nations" located in Eastern Europe, stretching from the Baltic to the Black and Mediterranean Seas. Sixteen nationalities are explored, but the Byelo-Russians, the Ruthenians, the Macedonians, and the Lusatian Sorbs are omitted without explanation. Two important groups, the Transylvanian Saxons and the Swabians, are not even mentioned.

Part Two scrutinizes "The Problems" associated with nation formation. Niederhauser explores what he considers fountainheads of national development, such as the Enlightenment, especially as it influenced travellers, scholars, and students from the various Eastern European national groups sojourning in the West. These exposures bred nativist cultural programmes, formulated in the respective vernacular tongues, in nearly every field, notably in the fine arts, music, the theatre, and in historiography. These stimulants engendered nascent national programmes, among which the founding of patriotic and defence associations predominated. These pressure groups, in turn, pushed for unification with kindred ethnic groups and demanded independence. They also formulated constitutions and, in some instances, achieved political sovereignty, or at least cultural autonomy. Niederhauser's discussion terminates with a section each on the evolution of integrated nationality programmes encompassing all levels of national societies, and on the appearance of nationalistic uprisings and revolutions in Eastern Europe.

Niederhauser contends that, intrinsically, these Eastern European national revival movements are far less important than the underlying conditions of their causation. Nonetheless, they must be thoroughly investigated as the most accurate sources for charting the course of the transformation of Eastern European societies from feudalism to capitalism.

This is a thoroughly researched and competent survey based largely on an eclectic array of secondary literature. But it contains certain disagreeable features for Western readers. Niederhauser gratuitously assaults "bourgeois historiography" for various alleged flaws of omission and commission. He posits economic factors as the primary stimuli in national development, but he fails to explain how or why economic considerations outweighed in importance the cultural and political ones he cites. Despite dogmatic lapses, this book is a worthwhile investment for those interested in Eastern European nationalities, nationalism, and in nineteenth-century national revival movements. It should provide graduate students with a solid footing in the field.

Charlottetown, Canada — Thomas Spira

Ost- und Südosteuropa 1850—1914. Teilveröffentlichung zu Bd. 5 des Handbuchs der Europäischen Wirtschafts- und Sozialgeschichte. Hrsg. von Hermann Kellenbenz, A. Kahan, D. Beyrau, I. T. Berend u.a. Stuttgart: Klett-Cotta Verlag 1980. 159 S.

Diese Teilveröffentlichung der großzügig geplanten Wirtschafts- und Sozialgeschichte Europas wird gewiß ein vielbenutztes Handbuch der Fachleute auf lange Zeit

bleiben. Sowohl die Autoren wie auch die gut durchdachte einheitliche Redaktion, die Fülle der Daten, Berechnungen und Tabellen und die jedem Abschnitt vorgesetzte kurze bibliographische Übersicht bürgen in gleichem Maße dafür.

Das Buch besteht eigentlich aus vier Teilen. Den ersten bildet die Wirtschafts- und Sozialgeschichte Rußlands von A. Kahan, mit einem kurzen Kapitel zur Gesellschaft von D. Beyrau. Dieser Teil beansprucht die Hälfte des ganzen Werkes, was eben durch die Wichtigkeit der russischen Entwicklung gänzlich begründet ist. Schon innerhalb dieses Teiles wird einigermaßen auf die Entwicklung in Kongreß-Polen eingegangen, sie bekommt aber auch einen speziellen, kürzeren Teil, ebenfalls von A. Kahan. Die gut bekannten Spezialisten der Ostmittel- und Südosteuropäischen Wirtschaftsgeschichte I. T. Berend und Gy. Ránki schrieben den Teil über Südosteuropa, der Ungarn, Rumänien, Serbien, Bulgarien und Bosnien-Herzegovina umfaßt. Den letzten, kürzesten Abschnitt bildet die Entwicklung Griechenlands von D. J. Delivanis und H. Sundhaussen.

Jeder Teil hat eine redaktionell ausgearbeitete Grundstruktur, die natürlich in gewissen Teilen den Gegebenheiten angepaßt, im Grunde aber überall eingehalten wurde. Einem kurzen Überblick der demographischen Entwicklung und der Gesellschaft folgen die einzelnen Zweige der Wirtschaft: Landwirtschaft, Industrie, Kapitalsbildung (Bankwesen), Transportwesen, Handel, Staatsfinanzen. Wie auch im Buch selber angedeutet, ermöglicht diese straffe Struktur einen Vergleich, der zu ziehen dem Leser verbleibt, während in dem von Berend und Ránki behandelten Teil er für Südosteuropa bereits von den Autoren selbst vorgenommen wurde.

In dem Abschnitt über Rußland betont Kahan die wichtige Rolle der Landwirtschaft, die durch wachsende Exportmöglichkeiten das für die langsame Industrialisierung notwendige Kapital wenigstens teilweise beschaffen konnte. Politisch-militärische Ambitionen der Regierung erschwerten allerdings eine relativ reibungslose Industrialisierung. Vielleicht den aufschlußreichsten Teil dieses Abschnittes bildet das Kapitel über das Bankwesen. Das Unterrichtswesen als wichtiger Faktor der Bildung des „human capital" wird leider nur flüchtig gestreift. Obzwar das ganze Russische Reich einbezogen wird, bleibt die Darstellung doch ein Überblick der Entwicklung des Europäischen Rußlands (was ja auch mit dem Vorhaben des ganzen Werkes zu erklären ist), die Rolle der transkaukasischen und mittel-asiatischen Kolonien Rußlands hätte aber u.E.n. etwas mehr Aufmerksamkeit verdient. In der anhaltenden Kontroverse über die Rolle der Staatsmacht in der wirtschaftlichen Entwicklung steht der Autor mehr dem Standpunkt nahe, wonach diese Rolle nicht übertrieben werden dürfe, da ja der Staat die Industrialisierung nicht eindeutig förderte. Dies aber wäre ja eben ein Beweis für die ausschlaggebende Rolle des Staates, dessen Tätigkeit ja nicht unbedingt als positiv, die Wirtschaft fördernd betrachtet werden muß. Der kurze Abschnitt über Kongreß-Polen unterstreicht die abweichende Struktur der polnischen Agrargesellschaft von jener Rußlands und den großen Anteil des landlosen Agrarproletariats. Der Umstand, daß fremdes Kapital zunächst nach Polen, nach den 1880er Jahren aber sozusagen über dessen Kopf hinweg nach Rußland strömte, hätte mehr hervorgehoben werden sollen.

Berend und Ránki hatten eine schwierige Aufgabe, da sie ja eigentlich drei oder wenigstens zwei Typen der Entwicklung zusammenfassen mußten. Ungarn (mit Kroatien) stellte jenen Typ dar, in welchem das ausländische Kapital (das österreichische dazugerechnet) eigentlich ziemlich rasch das Wirtschaftswachstum stimulieren konnte, während in Bulgarien und Serbien das auch im Volumen kleinere Kapital meistens nicht produktiv verwendet wurde, höchstens zum Eisenbahnbau, und erste Zeichen einer Industrialisierung sich erst nach der Jahrhundertwende zeigten. Rumänien lag gewissermaßen zwischen diesen zwei Grundtypen; eine raschere Umgestaltung der Wirtschaft als in den beiden anderen Ländern gelang infolge der Bedeutung und raschen Entwicklung der Ölproduktion. Für Ungarn war die Getreideausfuhr, die auch während des Rückganges der Agrarkonjunktur den gesicherten Markt der Gesamtmonarchie behaupten konnte, sowie die Lebensmittelindustrie der Motor der Entwick-

lung (nach 1900 war der Anteil von Mehl 67% gegenüber 33% Getreide!): aber auch Metallurgie und Maschinenbau waren durch den Ausbau des Eisenbahnnetzes unentbehrlich. Die Autoren geben mit Recht ein relativ ausführliches Bild von der nationalen Zusammensetzung der behandelten Region, die gerade für die Wirtschaft und Gesellschaft von grundlegender Bedeutung war, weit mehr, als in Rußland. Die Rolle des Staates und der ausländischen Kapitalinvestitionen hatten hier ihren gebührenden Platz.

Daß Griechenland der kürzeste Abschnitt gewidmet ist, hängt mit der prekären Quellenlage zusammen; die Autoren unterstreichen die Ungenauigkeit der Daten, die nur als „grobe Orientierungshilfe" benützt werden können. Aber auch so wird die Rückständigkeit der Entwicklung gut charakterisiert. Für die ersten Jahrzehnte hätte man das von den im Ausland lebenden griechischen Kaufleuten nach Griechenland übersandte Kapital berücksichtigen sollen.

Die zisleithanische Reichshälfte der Österreichisch-Ungarischen Monarchie wurde nicht einbezogen; somit blieb Galizien, mit seiner den hier behandelten Ländern ähnlichen Entwicklung, unberücksichtigt. Das Buch bildet trotz aller kritischen Bemerkungen einen präzisen, wohl ausgewogenen, auf das Wesentliche ausgerichteten Überblick.

Budapest — Emil Niederhauser

Der Berliner Kongreß 1878. Protokolle und Materialien. Hrsg. v. Imanuel Geiss. Boppard am Rhein: Harald Boldt Verlag 1978. XXXV, 427 S. mit 1 Kt., 2 Taf. (Schriften des Bundesarchivs, Bd. 27.)

Der hundertste Jahrestag des Berliner Kongresses gab neben vielen allgemeineren Veröffentlichungen und Veranstaltungen auch Gelegenheit, sich erneut mit dem Verlauf der Versammlung selbst und den Kongreßakten zu beschäftigen. Dieser Aufgabe, die vom Bonner Bundesarchiv gefördert wurde, unterzog sich der bekannte Bremer Neuzeithistoriker Imanuel Geiss. Der vorliegende Band enthält zunächst eine ausführliche Einleitung zur Vorgeschichte und zum Verlauf des Kongresses, ein allgemeines Datengerüst der Zeit von 1774 bis 1914, Auszüge aus dem Vorfriedensvertrag von San Stefano sowie ein nach den Unterlagen im Bismarck-Archiv Friedrichsruh aufgearbeitetes Teilnehmerverzeichnis. Den Hauptteil des Werkes macht sodann die Faksimilewiedergabe der französischsprachigen Kongreßprotokolle nach dem Exemplar im Staatsarchiv Bremen aus. Sie wurde sehr dankenswerterweise ergänzt durch eine deutsche Übersetzung, die, wie der Hrsg. beschreibt (S. XXXIII), sich bemüht, die Protokolle möglichst so zu übersetzen, wie ein entsprechendes Protokoll in deutscher Sprache abgefaßt wäre; grundsätzlich sollte die Sprachebene von 1978 eingehalten werden, die jedoch durchbrochen wurde, wenn deutschsprachige Vorlagen der Protokolle oder zeitgenössische amtliche Übersetzungen vorhanden waren. Dann folgt noch der Vertragstext selbst als Faksimile der zweisprachigen Ausgabe im Reichs-Gesetzblatt No. 31 des Jahres 1878. Den Schluß des Bandes bilden eine Bibliographie, ein Personen- und ein Sachindex sowie eine Kartenskizze (die im Bereich des Sandschak von Novipazar fehlerhaft ist). Zwei Tafeln zeigen eine Wiedergabe des berühmten Gemäldes von *Anton von Werner,* ergänzt durch eine Skizze, die die Namen der dargestellten Personen verzeichnet.

Auf S. X der Einleitung meint der Herausgeber, die Existenz der Kongreßprotokolle sei nur wenigen Fachhistorikern bekannt, und er nennt dann lediglich ihren mehrfachen Abdruck im Jahre 1878. Es fehlt demgemäß ein Hinweis auf die vierbändige Textsammlung „Receuil d'actes internationaux de l'Empire ottoman" von Gabriel Effendi Noradounghian (Paris 1897—1903), die jedem Osmanisten geläufig ist und in Band IV, S. 1—174 die besagten Protokolle enthält. Ebenfalls anzumerken ist der

(zunächst mündlich erfolgte) Hinweis von Roderic H. Davison auf der Internationalen Tagung „Der Berliner Kongreß von 1878" in Mainz im Oktober 1978, daß „Le rapport secret sur le Congrès de Berlin etc." des osmanischen Delegierten Karatheodory Pascha, herausgegeben von B. Bareilles (Paris 1919) und in dem vorliegenden Werk mehrfach genannt, zum Zeitpunkt seines Erscheinens längst nicht mehr „geheim" war, da eine nur unwesentlich gekürzte türkische Übersetzung in M. Celaleddin „Mir'at-i hakikat" (Istanbul 1326/1910) veröffentlicht worden war. Der Rezensent konnte übrigens die französische Ausgabe innerhalb der Bundesrepublik über die Fernleihe nicht erhalten, während der „Mir'at" in mehreren Bibliotheken vorhanden und auch im eigenen Privatbesitz ist. Diese beiden Beispiele zeigen, daß die interdisziplinäre Zusammenarbeit zwischen Historikern und Osmanisten noch gelegentlich Lücken aufweist, angesichts der Flut allein schon der gedruckten wissenschaftlichen Literatur wohl verständlich.

Die Türken hatten auf dem Kongreß die undankbare Rolle des internationalen Prügelknaben, und ihre Isolierung war so gut wie total (S. XXIIIf.). Immerhin durften sie, die Verlierer des Krieges, am Kongreß teilnehmen und wurden, wenn auch ungern, gelegentlich gehört. Seitdem ist die Eskalation des *vae victis* in Europa bekanntlich ein gutes Stück vorangekommen. Die Pariser Verträge von 1919/20 waren weitgehend Diktate, von denen sich nur die Türkei 1923 in Lausanne befreien konnte, und nach 1945 wurden die Deutschen, obwohl bald zu Verbündeten der Siegermächte umfunktioniert, an deren Beschlüssen über ihr Land direkt überhaupt nicht mehr beteiligt.

Zusammen mit der Beigabe einer deutschen Übersetzung hätte man sich auch eine Bearbeitung der geographischen Eigennamen vorstellen können. Dies ist nicht erfolgt, und auch der Index enthält die abweichenden Schreibweisen von Ortsnamen ohne Querverweise (etwa „Boejuek Derbend" neben „Büjük Derbend", „Soudzak" neben „Sudžak"), wodurch seine Benutzung und somit auch sein Wert beeinträchtigt werden. Die Gleichsetzung „Ürküp" (= Prokuplje) / „Üsküp" (= Skopje) ist natürlich völlig abwegig. Ortsnamen sind in einem internationalen Vertrag nicht nur Schall und Rauch oder ein Ausdruck abstrakter Herrschaftsansprüche, die durch politische Laune am grünen Tisch definiert werden; hinter ihnen verbergen sich leider persönliche Einzelschicksale von Hunderttausenden unschuldiger Menschen, und der Historiker sollte sich ihrer bei seiner Arbeit stets erinnern.

Mainz — Hans-Jürgen Kornrumpf

Theodorescu, Răzvan: Itinerarii medievale. (Bucureşti): Ed. Meridiane 1979. 195 S., 54 teils farb. Abb., Kart., 35,— Lei. [Mittelalterliche Streifzüge.]

Das Buch enthält sieben Arbeiten zur vergleichenden Kultur- und Kunstgeschichte im Donau-Karpaten- wie im Balkangebiet, die von 1967 bis 1978 in verschiedenen Fachzeitschriften veröffentlicht worden waren. Sie umfassen den Zeitraum vom 11. bis zum 17. Jh. und stellen eine gute Ergänzung zu den umfassenden kulturgeschichtlichen Untersuchungen des Verf., „Bizanţ, Balcani, Occident" und „Un mileniu de artă la Dunărea de Jos" dar. Die unter drei Kapiteln zusammengestellten Aufsätze — Kunst und Gesellschaft im Mittelalter (2), Künstlerische Kontinuität in Südosteuropa (2), Vergessene Baudenkmäler und Bedeutungen (3) — nehmen natürlich auch Themen auf, die aus den beiden erwähnten Büchern bekannt sind. Angemerkt sei, daß für die Geschichte Südosteuropas der Einschnitt zwischen Mittelalter und Neuzeit zumeist in das 18. Jh. gelegt wird.

In „‚Monumentum princeps' und Staatsgründungen im mittelalterlichen Osteuropa" hebt Theodorescu die politische Bedeutsamkeit kirchlicher Bauwerke für die frühmittelalterliche Staatsauffassung hervor — sie unterstrichen die Souveränität und die Stellung der jungen Staaten. Diese Bauwerke sind in den Wahlresidenzen der Herr-

scher anzutreffen, sie entstanden im Zusammenhang mit der Staatsgründung oder der Christianisierung (S. 17). Es sind immer prächtige, prunkvolle, auf die Beeindruckung des Betrachters abzielende Bauten (S. 21). Zur Illustration wurden Pliska, Preslav und Kiew, das ungarische Alba Regia und das serbische Studenica gewählt. Im Vergleich zu diesen erwähnten Baudenkmälern sind die Kirchen der rumänischen Staatsgründergenerationen — Cîmpulung, Curtea de Argeş und Cozia in der Walachei sowie Rădăuţi in der Moldau — einfacher, weniger anspruchsvoll. Nach Meinung des Verfassers ist diese gewisse Bescheidenheit darin begründet, daß die Walachen und Moldauer, als bereits frühzeitig zum Christentum übergetretene, es nicht nötig hatten, durch prunkvollen Kirchenbau auf die Christianisierung zu verweisen. Dabei berücksichtigt Theodorescu nicht die neben Kiew, dem Bulgarenreich des *Boris/Michael,* dem nemanjidischen Serbien und vor allem neben dem mittelalterlichen Ungarn vergleichsweise Bescheidenheit der rumänischen Fürstentümer.

Im zweiten Aufsatz, „Einige ‚neue Leute' als mittelalterliche Stifter", werden Herrscher, Bojaren oder Kirchenfürsten erwähnt, die nach Ansicht des Verfassers der sozial-politischen Schicht der neuen Leute (russ. *novij ljudi*) angehörten und im 17. Jh. in der Moldau und Walachei anzutreffen waren, z.B. die Fürsten *Ieremia Movilă, Matei Basarab, Vasile Lupu,* Herrscher aus den beiden Familien *Cantacuzino* und *Mavrocordat* oder der aus dem moldauischen Mittelstand stammende Metropolit *Anastasie Crimca.* Die wohldokumentierte Untersuchung enthält im Grunde nichts Neues, es sei denn die Anmerkung, die Genannten hätten auch im Bewußtsein, ‚neue Leute' zu sein, ihre so zahlreichen Stiftungen errichtet.

Die beiden Aufsätze des zweiten Kapitels vereinen vergleichende kulturgeschichtliche Betrachtungen betreffend den Raum zwischen Karpaten und Balkan mit Hinweisen auch auf russische Beispiele: „Anhand einiger Silberschmiede- und Prunkgegenstände des frühen Mittelalters im Balkan-Donau-Bereich" und „Über den Dreikonchengrundriß in der frühmittelalterlichen Baukunst Südosteuropas". Der anhand von Kastoria, Pliska und Vodiţa erläuterte Grundriß mit drei Apsiden wird als bezeichnend für das orthodoxe Sendungsbewußtsein erachtet.

Im dritten Kapitel wird zunächst ein von Theodorescu öfter behandeltes Thema — Herrschaftsabzeichen des walachischen Fürsten *Mirceas des Alten* — präsentiert: „Über die ‚despoteia' Mirceas des Alten oder über ein gehauenes und bemaltes Herrschaftszeichen in Cozia" — bzw. den ‚despota'-Titel, den sich dieser Fürst zu einem bestimmten Zeitpunkt zugelegt hatte. Auch die Analyse der heraldischen Symbolik kann diese Frage nicht hinlänglich klären, wie der Verfasser selbst zugibt. Ein weiterer Aufsatz befaßt sich mit gestickten Herrscherbildern aus der Moldau des 17. Jhs., von *I. Movilă* bis *V. Lupu,* die stilistische Einflüsse polnischer Adelsporträts aufweisen. Abschließend ist ein kurzer Artikel dem walachischen Kloster Cătăluiu (16. Jh.) gewidmet.

Die hier in einem Sammelband vereinten Untersuchungen Theodorescus stehen in der Tradition des guten, wohlfundierten kunsthistorischen Essays: datenreich, voller übergreifender Ideen, mit vielen Anmerkungen und Verweisen auf weiterführende Literatur. Die kenntnisreichen Synthesen bringen allerdings der Forschung wenig neue Anregungen, und im Meer der Details sind die den Autor leitenden Gedanken manchmal nur schwer ersichtlich. Die Lektüre dieser sieben Arbeiten bleibt jedoch immer lehrreich und nützlich. Die Hinweise auf die Erstveröffentlichung (S. 6) erscheinen uns zu pauschal.

München Cornelius R. Zach

Donau-Ansichten vom Ursprunge bis zum Ausflusse ins Meer. Nach der Natur und auf Stein gezeichnet von Jacob Alt ... und Ludwig Ermini. Hrsg. von Adolph Kunike. Wien 1824 (Faksimile-Nachdruck: Lothar Borowsky Verlag München, 1980.)

Die Donau spielt seit Jahrtausenden in der Geschichte der angrenzenden Länder und Völker eine wichtige Rolle. Ihrer Bedeutung begegnen wir bereits im Neolithikum an der Fundstelle von Lepenski Vir oder donauaufwärts sind die Skythen gezogen, denen wir den Goldschatz von Vettersfelde bei Guben verdanken. Donauabwärts bewegten sich die beklagenswerten Züge der „Landler", die um ihres protestantischen Glaubens willen aus Österreich zwangsweise nach Siebenbürgen gebracht wurden, und die Donau ist als wirtschaftliche, kulturelle und politische Verbindungslinie aus den Bemühungen um die nationale Selbständigkeit der Balkanvölker im 19. Jahrhundert nicht wegzudenken.

So verwundert es auch nicht, daß dieser länder- und völkerverbindende Strom, der für die Habsburger Monarchie eine Lebensader darstellte, immer wieder die Künstler zum bildnerischen Gestalten angeregt hat. Von den Zeichnungen *Albrecht Altdorfers* von der Donau bei Sarmingstein über *Frans Hogenberg* und *Wenzel Hollar* bis zu dem Aquarell „Brücke bei Neuburg an der Donau" von *Johann Georg von Dillis* oder *Rudolf von Alts* Aquarell „Auf dem Dampfschiff Maria Anna" — um nur einige Beispiele herauszugreifen — lassen sich ungezählte Belege finden, die in dem umfangreichen Bild-Werk „Donau-Ansichten vom Ursprunge bis zum Ausflusse ins Meer" aus dem Jahre 1824 eine interessante Ergänzung haben.

Dieses Unternehmen, das seine Vorläufer in den Städtebildern von *Braun* und *Hogenberg* sowie in den topographischen Folgen *Merians, Wenigs* oder *Dilichs* hat, bedurfte gewisser Voraussetzungen. Einmal war es das topographische Interesse schlechthin, das mit der wachsenden Beschäftigung mit geographischen Fragen und den eng damit zusammenhängenden Land- und Wegevermessungen — so durch *Adam Friedrich Zürner* — verbunden war und dadurch geweckt wurde. Zum anderen bot die von *Alois Senefelder* erfundene Lithographie günstige technische Voraussetzungen, die durch den in Greifswald geborenen *Adolf Kunicke* für die vorliegenden Donau-Ansichten genutzt wurden.

Nicht nur daß *Kunicke,* der als Künstler von untergeordneter Bedeutung ist, der Kunst der Steinzeichnung mit seinem verlegerischen Unternehmen in Wien zum Durchbruch verhalf, hat er mit den von *Jacob Alt* und seinem Schwager *Ludwig Ermini* geschaffenen Zeichnungen ein Werk herausgebracht, das den Interessen des frühen 19. Jahrhunderts entsprach und das auch heute seinen Wert als topographisches und kulturhistorisches Dokument nicht eingebüßt hat. Dort fand der sich auch bildungsmäßig emanzipierende Bürger eine Möglichkeit, sein als Folge der technischen Entwicklung, der damit zusammenhängenden Forschungs- und Entdeckungsreisen und über die daraus hervorgegangene Literatur geweckte Interesse zu befriedigen.

Wenn die „Donau-Ansichten" als Faksimile-Ausgabe neu herausgegeben wurden, so wird damit nicht nur ein modischer nostalgischer Wunsch gestillt. Es wird vielmehr ein im Original schwer zugängiges Werk neu erschlossen. Der Quellenwert topographischer Blätter für den Historiker, Kunst- und Kulturhistoriker ist bekannt. Hier wird eine Möglichkeit geboten, die im frühen 19. Jahrhundert am Lauf der Donau entlang entstandenen Blätter auch für die Südosteuropa-Forschung zu nutzen und neu zu erschließen.

München Friedbert Ficker

Europäische Volksliteratur. Festschrift für Felix Karlinger. In Zusammenarbeit mit Angela Birner herausgegeben und mit einem Geleitwort von Dieter Messner. Wien: Selbstverlag des Österreichischen Museums für Volkskunde 1980. 207 S., 4 Abb. (Raabser Märchen-Reihe, Bd. 4.)

Berichte im Auftrag der Internationalen Arbeitsgemeinschaft für Forschung zum romanischen Volksbuch. *Felix Karlinger* zum 17.3.1980. Herausgegeben von Dieter Messner und Angela Birner. Seekirchen 1980. 196 S., 123 Abb.

Der sechzigste Geburtstag des Salzburger Romanisten *Felix Karlinger* war für Freunde und Schüler des Jubilars willkommener Anlaß, diesen eher stillen Hochschullehrer und Forscher mit zwei Festschriften zu ehren. Während Leopold Schmidt eigens ein Bändchen der von ihm begründeten Raabser Märchen-Reihe zur Verfügung stellte, wurde ferner eine Veröffentlichung der im Auftrag der Internationalen Arbeitsgemeinschaft für Forschung zum romanischen Volksbuch hergenommen, um ihren Gründer und Herausgeber zu würdigen. Bereits die Bibliographie *Karlingers* — einmal chronologisch geordnet, zum anderen als Sach-Index aufgeschlüsselt, läßt sein weitgespanntes Interesse erkennen, in dem die Volksmusik und das Volksschrifttum einen breiten Raum einnehmen. Doch darf mit gutem Recht gesagt werden, daß Leistung und Bedeutung des Gelehrten erst dann voll zur Geltung kommen, wenn man sich seines äußeren Lebensweges bewußt ist und die Schicksalsschläge und widrigen Umstände bedenkt, die ihn oft genug belasteten und denen geradezu zum Trotz sein wissenschaftliches Werk entstanden ist.

Für beide Veröffentlichungen zeichnen Dieter Messner und Angela Birner verantwortlich. Ihnen werden auch die Geleitworte verdankt, während Erentrudis Laserer die bibliographische Bearbeitung der Veröffentlichungen *Karlingers* besorgte. Die Zusammenstellung der in den beiden Bändchen abgedruckten Aufsätze spiegelt von den mitwirkenden Autoren wie von den Themen her noch einmal die Wirkungsbreite des Geehrten wider.

Wie bei ihm selbst die Veröffentlichungen über Rumänien einen beachtlichen Raum einnehmen, hat auch der südosteuropäische Raum in dem auf Glanzpapier gedruckten und sogar mit einigen Abbildungen ausgestatteten Bändchen aus dem Selbstverlag des Österreichischen Museums für Volkskunde in Wien unter dem Titel „Europäische Volksliteratur" seinen Niederschlag mit vier Aufsätzen gefunden. Alexander Dutu hat einen Beitrag beigesteuert über „Die ‚Volksliteratur' und die Geistesgeschichte". Dazu kommt der forschungsmethodisch wie inhaltlich ertragreiche Bericht „Zwischen Volksbuch, Bildgegenwart und Legendenerzählen in Südosteuropa" von Leopold Kretzenbacher, ferner Walter Puchners Untersuchung über „Romanische Renaissance- und Barockmotive in schriftlicher und mündlicher Tradition Südosteuropas — Volksbuch, Volksschauspiel, Volkslied und Märchen" sowie die Arbeit „Die rumänischen Leser eines Volksbuches kretischer Herkunft: der ‚Erotocrit'" von Catalina Velculescu.

Demgegenüber mutet das zweite Bändchen „Berichte..." mit seiner Herstellung im Fotodruck, den sehr schlechten Bildwiedergaben und dem fehlenden Zeilenausgleich mehr als bescheiden an. Es bleibt fraglich, ob damit wirklich die beabsichtigte Ehrung *Karlingers* zu erzielen ist. Das ist bedauerlich, weil die gewählte Form des Buches auch dem Inhalt nicht gerecht wird. So könnte z.B. Angela Birners Untersuchung über „Die Darstellung von ‚San Isidro Labrador' in den spanischen Bilderbogen des 19. und 20. Jahrhunderts" Anregungen zu Vergleichen mit der religiösen Volksgraphik der Balkanländer im späten 18. und 19. Jahrhundert — so der bulgarischen „Stampi" — abgeben. Doch wäre dazu besseres Bildmaterial notwendig, als die hier abgedruckten, kaum erkennbaren Vorlagen.

München Friedbert Ficker

Solta, Georg Renatus: Einführung in die Balkanlinguistik mit besonderer Berücksichtigung des Substrats und des Balkanlateinischen. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1980. 10, 261 S., 1 Kt., Kart. 92,— DM (54,— f. Mitglieder).

Wissenschaft zeichnet sich nicht so sehr durch die Erfassung von Tatsachen, als vielmehr durch die Erklärung derselben aus Ursachen aus. Diese können nun verschieden aufgefaßt werden, und das trägt wesentlich zum Wandel wissenschaftlicher Methoden bei, indem ganze Epochen charakterisiert werden durch gemeinsame Erklärungsmodelle, die man später als zeitbedingte Modeerscheinung entwerten und verwerfen kann. So stand das 19. Jahrhundert im Zeichen von *Linné* (1707—1778) und *Charles Darwin,* die die Verursachung des Faktischen vornehmlich in der historischen Differenzierung von Arten in Form eines Stammbaums sahen. Analog dazu entwikkelte sich die Sprachwissenschaft in Verfolgung der historisch-vergleichenden Methode zu einer Genealogie der Sprachfamilien: andere als genetische Beziehungen konnten auf diese Weise nur schwer gefaßt werden.

Solta, ein Schüler von Norbert Jokl und damit als Indogermanist ausgewiesen, wendet sich nun einem Thema zu, das anders angepackt werden muß, weil die offenkundigen Ähnlichkeiten der Sprachen des südosteuropäischen Raumes sich nicht in irgendeine Stammbaumtheorie ohne weiteres einfügen lassen. Sind doch diejenigen „Balkan"-Sprachen, deren nächste Artverwandte außerhalb Südosteuropas zu lokalisieren sind (Rumänisch, Bulgarisch) untereinander strukturell mindestens ebenso verschwistert wie mit den anderen Mitgliedern ihrer Familie (Italienisch, Russisch). Um diese Tatsache zu erklären, die schon *Jernej Kopitar* (1780—1844) auf den Begriff zu bringen versuchte („Sprachform" vs. „Sprachmaterie"), verfolgt der Verfasser nun im wesentlichen drei Ansätze: erstens Rekurs auf das Substrat[1]) (was auch immer das sein mag), zweitens Vergleich mit den beiden Kultursprachen des Altertums (Lateinisch und Griechisch) und drittens Vergleich mit den anderen idg. Sprachen (besonders Osteuropas und des Nahen Ostens). Darin liegt das Besondere und das Interesse des Buches begründet, letztlich aber auch seine Anfechtbarkeit.

Um es vorweg zu sagen: seit Sandfeld (1930)[2]) ist keine so minutiöse Aufarbeitung der Forschungsergebnisse zu den Sprachen des Südostens mehr erfolgt, und anders als seinerzeit der Däne lenkt Solta unseren Blick weit über diesen begrenzten geographischen Raum hinaus, so daß die Fragwürdigkeit des Konzepts vom Balkansprachbund indirekt bestätigt wird. Hätten die Türken nicht das sprachgeographische Kontinuum vom Balkan über Armenien nach Persien unterbrochen, sähe alles anders, vermutlich klarer aus. So aber fehlen uns die mutmaßlichen Zwischenglieder, die freilich in antiker Zeit schon dem Druck der Gräzisierung unterlegen waren.

So muß man mit einem kaum belegbaren Substrat argumentieren, das vorwiegend in überlieferten Eigennamen und ein paar griechischen Glossen konkreter faßbar wird. Dagegen ist nichts zu sagen; wenn es aber heißt, daß „Substrate nicht sofort, sondern oft erst nach Jahrhunderten virulent werden" (S. 10), dann sieht der Rezensent hierin eine unausgesprochene Bezugnahme auf die Verknüpfung von Anthropologie (Rassen-

---

[1]) Die Substratforschung stand wissenschaftsgeschichtlich in engem Zusammenhang zur Areallinguistik (G. I. Ascoli), die als alternatives Erklärungsmodell zum genealogischen (nach Sprachfamilien) konzipiert war. In diesem Konzept ist Substrat nicht rassisch begründet, sondern als Kulturfaktor verstanden. Vgl. T. A. Amirova u.a., Abriß der Geschichte der Linguistik. Leipzig: VEB Bibliograph. Institut 1980, S. 458—462 (über Substrat und Sprachbund).

[2]) Kr. Sandfeld, Linguistique balkanique. Problèmes et résultats. Paris: Klincksieck, Nachdruck 1968, 242 S.

kunde) und Sprachsystem[3]). Weil nun das mutmaßliche Substrat sich vorwiegend in Eigennamen und einzelnen Wortschatznischen erhalten haben soll, belegt Solta ebenso wie schon vor einem halben Jahrhundert Sandfeld die balkanischen Gemeinsamkeiten weithin mit lexikalischem Material. *Kopitar* war da schon „moderner", wenn er den Blick auf eine vermeintlich gemeinsame Sprachform richtete; diese ist nicht nur in Wortschatzisoglossen, sondern vor allem in parallelen Wortbildungsarten und -mitteln, in Syntax und Phraseologie, nicht zuletzt aber in dem begründet, was man heute als „semantische Isomorphie"[4]) bezeichnet. Einen an diesen Aufgaben gemessen neuzeitlicheren Aspekt der Balkanphilologie hat Schaller (1975)[5]) dargestellt, und die phraseologischen „concordances", auf so schwachen Füßen ihre Beweiskraft auch ruhen mag, waren von Sandfeld in aller Ausführlichkeit an Texten der Volksliteratur dargestellt worden. Der Wert von Soltas Buch muß also in etwas anderem begründet sein.

Auf die gemeinsamen morphosyntaktischen Eigenheiten der Sprachen Südosteuropas verwendet der Verfasser die Seiten 184—231; das aber mit einem Tiefgang, den Schaller nicht erreichte. So finden wir in aller Breite das Thema des nachgestellten Artikels bzw. der Attributbildung ausgelotet. Freilich kann Solta sich hier auf eine vorzügliche Dissertation stützen[6]); er beläßt es aber keineswegs beim bloßen Referieren der Vorarbeiten, sondern bildet sich ein eigenes Urteil, das in der Ablehnung von Stöltings generalisierter Aussage gipfelt (S. 204). So wird das Argument der parallelen Entwicklung der persischen Ezāfet-Konstruktion (*mīva-e šīrīn* „süßes Obst") und des alb. Gelenkartikels (*kalë i mirë* „gutes Pferd") aus der Kontamination von enklitischem Demonstrativum und Relativanschluß des Attributs als „unbeweisbare Möglichkeit" bezeichnet[7]), die für das Rumänische ganz ausscheide. Gehen wir also von der tatsächlichen (synchronen) Parallelität der alb. und rumän. Konstruktion als einem zentralen Moment „balkanischer" Gemeinsamkeiten aus, dann läßt sich diese sprachliche Erscheinung eben nicht nur aus einer Ursache (kategoriale Vereinigung zweier

---

[3]) J. Lyons, Einführung in die moderne Linguistik. München: Beck 1971, S. 24f. (Volkstum), S. 105 (Rasse und Phonologie).

Der Hinweis, den Solta S. 10, Anm. 41, gibt, daß nämlich das Neuarmenische und das Neuirische sich vom idg. Typus weiter entfernt hätten als deren alte Vorläufer, ist ein Aperçu ohne Beweiskraft in Sachen Substrat. Zur modernen Theorie des Sprachwandels vgl. Joh. Bechert, Die Theorie der generativen Grammatik und die historisch-vergleichende Sprachwissenschaft, in: Theorie, Methode und Didaktik der historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft. Kolloquium der Idg. Gesellschaft am 11. und 12. Juni 1971 in Köln, hrsg. v. Jürgen Untermann. Wiesbaden: L. Reichert 1973, S. 43—51 (mit Bibliographie).

[4]) J. Lyons, op. cit., S. 57.

[5]) H. W. Schaller, Die Balkansprachen. Eine Einführung in die Balkanphilologie. Heidelberg: C. Winter 1975, 207 S.

[6]) W. Stölting, Beiträge zur Geschichte des Artikels im Bulgarischen. München: O. Sagner 1970 (= Slavistische Beiträge, 44).

[7]) Vgl. auch S. 20: „Die Bedeutung des Iranischen ist für die alte Balkanhalbinsel nicht zu unterschätzen." Daß das Ezāfet altpers. Vorläufer hat, zeigt Solta S. 201f. — Im übrigen gibt es, was Solta nicht erwähnt, durchaus moderne iranisch-balkanische Parallelen. Dazu zählt im syntaktischen Bereich der Ersatz des Infinitivs durch den Konjunktiv: wie der alte rumän. Inf. auf *-re,* so ist auch die neupers. Form auf *-tan* nur Verbalnomen. Freilich kann man nach Modalverben (*können, wollen* u.a.) im Rumän. auch noch den „kurzen" Infinitiv (ohne *-re*) verwenden. Die Regel bei der abhängigen Verbalphrase ist aber der Konjunktiv (z.B. „er begann zu singen") — und das ist im Ngriech. und Alb. genauso. Der Rezensent möchte dies nicht als Substrateinwirkung verstanden wissen.

Pronomen der idg. Erbmasse) erklären. Das Beharren auf der plurikausalen Genese[8]) des Sprachbundes — in Ablehnung von Sandfelds Behauptung der Übermacht des Griechischen — zieht sich wie ein roter Faden durch das Buch.

Indem der Verfasser mit Bedacht von Balkan-Linguistik[9]) spricht, klammert er den extralinguistischen Faktor (politische und soziale einheitstiftende Momente) in der jüngeren Vergangenheit aus. So wird das Türkische recht kurz, und dann nur als Wortschatzlieferant gewürdigt[10]) (S. 171—179). Problematisch ist es aber, die Substratfrage und die sogenannte *Jireček*-Linie (Grenze der Geltung der lat. und griech. Verkehrssprache) als bloß „linguistische" Argumente zu sehen. Man wird schon bei der beigefügten Karte stutzig, die „das Verbreitungsgebiet der thrako-dakischen Bevölkerung" darstellt. Eine Karte der europäischen Türkei oder gar der byzantinischen Territorien im Mittelalter hätte sich hier auch ganz gut begründen lassen. Haben doch die Väter des Rheinischen Sprachatlas bei der kartographischen Erfassung der Mundarten vom Beginn unseres Jahrhunderts nicht etwa altgermanisch-keltisches Substrat am Rhein, sondern die politische Karte des Hochmittelalters zu Tage gefördert[11])! Wenn man schon sprachgeschichtlich arbeitet, sollte man sich von den Erfolgen der weiter entwickelten Nachbardisziplinen anregen lassen.

Freilich hat Solta auch den Gesamttitel so gewählt, daß die weitgehende Ausklammerung des Mittelalters (6.—16. Jh.) gerechtfertigt erscheint. Und die Neuzeit wird nur insofern, als sie das Material zur Erschließung der Vergangenheit liefern kann, berücksichtigt. Letztlich führt dieser Ansatz (Substrat, Balkanlatein) zu einer Umkehr der Perspektiven: nicht wird die Gegenwart historisch erklärt, sondern die Vergangenheit soll aus der Gegenwart vermittels der darin bewahrten Relikte in Ermangelung anderer Beweismittel erhellt werden. Das ist so, wie wenn man den aufrechten Gang des Homo sapiens als Argument bei der Rekonstruktion des Pithecanthropus heranzöge. Tatsächlich berücksichtigt Solta in erster Linie die Arbeiten der Rumänen zum Substrat, und da ist zu erkennen, wie man, wenn man den wissenschaftlichen Ansatz naiv ohne Rücksicht auf politische Implikationen konzipiert, in den Sog uns völlig fremder kulturpolitischer Ambitionen geraten kann[12]).

---

[8]) So auch S. 100 in bezug auf die rumän. Lautentwicklung (Palatalisierungen).

[9]) „Linguistisch" im Sinne formaler (statt inhaltbezogener) Sprachwissenschaft ist Soltas Ansatz keineswegs, vielmehr sehr traditionell.

[10]) Hier wären solche *calques* wie alb. *urdhëró* „bitte" nach tü. *búyurun* dass. zu untersuchen, also keineswegs bloß die Wortschatzentlehnung. Eigentlich bedeutet beides wörtlich „befiehl!". Wenn man nicht nur das Osmanische, sondern auch andere Turksprachen des europ. Südostens einbezieht, ergibt sich ein aussagekräftigeres Bild. So hat das Gagausische (in Bessarabien) die Wortstellung der Nachbarsprachen übernommen (Rechtsverzweigtheit), was gravierende Folgen für die Form der Prädikate hat. Vgl. N. A. Baskakov, Vvedenie v izučenie tjurkskich jazykov. Moskau 1962, S. 216f. — Eine weitere Balkansprache, die Solta nicht berücksichtigt und die die Balkanismen offensichtlich unter dem Einfluß des mehrsprachigen Milieus angenommen hat, ist das Spaniolische, das die jüdischen Sephardim im Raum Bitola-Saloniki sprachen. Es umschreibt unabhängige Verbalphrasen mit dem Konjunktiv statt Infinitiv. Vgl. M. A. Gabinskij, Vozniknovenie infinitiva kak vtoričnyj balkanskij jazykovoj process. Leningrad 1967, S. 37, 75.

[11]) Vgl. Th. Frings, Sprache und Geschichte. 1—3. Halle (Saale): Niemeyer 1956 (= Mitteldeutsche Studien, 16—18).

[12]) Vgl. den pompösen Sammelband V. Netea (Hrsg.): Carmen saeculare Valachicum. 2050 de ani de la crearea primului stat dac centralizat şi independent sub conducerea lui Burebista. Bukarest: Minerva 1979, 474 S. — Die Karte bei Solta ist auch von einem Rumänen (St. Poenaru, Cluj) ausgeführt worden; sie ist übernommen aus: I. I. Russu: Die Sprache der Thrako-Daker. Bukarest 1969, 286 S. (dt. Übersetzung).

Trotz allem Unbehagen, das der Rezensent in bezug auf die gewählte Methode empfindet, zeugt aber die Fülle der Details gerade bei denjenigen Partien, denen das Hauptaugenmerk des Verfassers gilt, nicht nur von dessen Erudition, sondern auch von merkwürdigen Zusammenhängen zwischen Südosteuropa und den westlichen Teilen der Romania. Erstaunlich, um nicht zu sagen mysteriös, sind sie deshalb, weil sie sich nur im Falle der Fortsetzer des Vulgärlateins durch die Randlage in ein anerkanntes areallinguistisches Erklärungsmodell einfügen. Wenn es sich um antike Toponomastik von der Iberischen Halbinsel bzw. baskische Belegwörter handelt, ist die Frage des Sprachatlas des vorindogermanischen Mittelmeerraums in aller Dringlichkeit gestellt (S. 37). Der Rezensent hält es nämlich für problematisch, von „dem" Substrat zu sprechen; es müßten schon diverse Völkerschaften dort gelebt haben. Und wenn wir berücksichtigen, daß die kaukasischen Sprachen, die man gerne zum Baskischen in Beziehung bringt, schon untereinander keineswegs alle urverwandt sind (eher einen Sprachbund darstellen), dann ist ein linguistisches Kontinuum vom Balkan bis zu den Pyrenäen auch nicht plausibel. Aber die Übereinstimmungen sind um so frappierender, sofern es sich nicht um Überinterpretation oder Ergebnisse griechisch-römischer Kolonisation handelt[13]).

Sehr treffend stellt Solta (S. 73) fest, daß die sprachliche Einheitlichkeit der Westromania buchsprachlich verursacht sei[14]); auf der Ebene der Mundarten bzw. Volkssprachen (z.B. Sardisch) sieht alles ganz anders aus. Hier verlaufen die Isoglossen von der Donau über Süditalien nach Katalonien. Daher ist es außerordentlich verdienstvoll, daß er in der Gliederung des Stoffs das Albanische zwischen Rumänisch und Dalmatinisch abhandelt. Wenn diese autochthone Balkansprache nämlich, wie immer wieder behauptet wurde[15]), für den sog. Balkansprachbund von zentraler Bedeutung ist, dann kann man andererseits nicht leugnen, daß sie auch einen Übergang zum italienischen Areal bildet. Der Verfasser zeigt nun (S. 134), daß Beispiele wie *luftë* < lat. *lucta* „Kampf" vs. *drejt* < *directu* „gerade" einen östlichen (rumänischen) und einen westlichen (dalmat.) Typus in der Behandlung der Velar-Dental-Gruppe vertreten. Soviel zur Lautlehre; auf der Ebene des Wortschatzes war man bisher zu sehr auf die Exklusivisoglossen Rumän.-Alb. fixiert[16]), die einem dako-mysischen Substrat zugeordnet werden können[17]). Es gibt aber — und das ist ebenso interessant — auch Isoglos-

---

[13]) Z.B. S. 16 zum Ortsnamen Brutobria/-brica. Der Name fehlt übrigens im Register. — Wie mir R. Ködderitzsch (Bonn) mitteilte, handelt es sich dabei um eine lat.-kelt. Mischbildung. Vgl. H. Rix, Zur Verbreitung der Chronologie einiger keltischer ON-Typen, in: Festschrift für Peter Goessler. Stuttgart 1954, S. 99—107. Alles Keltologische fehlt bei Solta, obwohl bekanntlich dieses Volk auch auf dem Balkan bis nach Kleinasien *(Galater)* siedelte. — Eine iberisch-balkanische Parallele sieht Solta (S. 21) auch im Wandel e > i̯e. Es wird deutlich, daß er diesbezüglich nur die Ergebnisse von Georgiev (Sofia) übernimmt.

[14]) Dies ist wieder einmal ein Beispiel für den extralinguistischen Faktor, denn das Latein der kath. Kirche hat permanent zusammenschweißend gewirkt. Die Rumänen blieben hingegen (von Siebenbürgen abgesehen) außerhalb dieser Einflußnahme.

[15]) So auch Solta, S. 233: „die entscheidende Sprache des Balkans scheint eben doch das Alban. zu sein."

[16]) Wenn man nur die Latinismen berücksichtigt, soll deren Zahl (nach Mihăescu) bei 39 liegen. Russu rechnet mit ca. 160 „autochthonen" Wörtern im Rumän., von denen 70 auch im Alb. vorkommen.

[17]) Das neue moldauische etymolog. Wörterbuch führt von ca. 15000 behandelten Wörtern 61 auf dako-mösisches Substrat zurück, wobei erstens häufig der Zusatz „unklar, wahrscheinlich" auffällt und zweitens regelmäßig ein alb. Vergleichswort angegeben wird. 10 moldauische Wörter haben eine alb. Parallele ohne Bezugnahme auf das Substrat, davon ist eins expressiv *(cuţu)*, und bei einem nimmt man Entlehnung

sen, die Alb. mit beispielsweise Sardisch oder Rätoromanisch verbinden[18]) (S. 133f.). In diesem Textabschnitt stützt sich Solta vorwiegend auf einen Aufsatz von Eqrem Çabej (1962). Auf S. 131 ist von 151 Belegen für alb.-westromanische Isoglossen ohne Entsprechung im Rumän. die Rede; 85 Wörter sollen gar nur im Alb. erhalten sein (S. 132). Da *peshkep* (sic!) „Bischof" darunter ist, das doch im It. *(vescovo)* sehr gut vertreten ist, glaubt der Rezensent, den Text nicht ganz begriffen zu haben.

Schaller nannte sein Werk im Untertitel eine Einführung, und dieser Rolle kann das Buch wegen des schlecht korrigierten Typoskripts nur mit Einschränkungen gerecht werden. Solta nennt seine Arbeit im Haupttitel eine Einführung. Das darf aber nicht im Sinne von „Einführung für Studienanfänger" verstanden werden: dafür ist das Buch zu komplex und materialreich. Leider kann ein weiterer Grund auch nicht verheimlicht werden, nämlich die Form der Stellenbelege. Hätte die Bibliographie (S. 235—242) keinen Auswahlcharakter, dann wären Verweisungen mit Ziffern möglich, wie sie z.B. in der DDR-Übersetzung des Buchs von Berezin (1975) in Anlehnung an die Praxis der Naturwissenschaftler zweckmäßig und platzsparend angewendet wurden[19]). Da aber Soltas Liste nicht alle zitierten Untersuchungen umfaßt, muß er zwangsläufig vorne in den Fußnoten die Titel — z.T. abgekürzt — anführen und Verweisungen darauf mit a.a.O. tätigen. Dies führt dazu, daß auch der versierte Leser den Überblick verliert, — dann nämlich, wenn nur a.a.O. ohne Verfassername dasteht. Nehmen wir z.B. S. 133, Anm. 371 *(A.a.O. p. 167)*. Da die voraufgehende Fußnote (No 370) sich auf eine Arbeit von N. Jokl bezieht, kann man schwanken, was gemeint sei. Vermutlich Çabejs Aufsatz von S. 123 (Anm. 315). — Noch schlimmer steht es S. 35, wo im zweiten Absatz zu lesen ist: „Das Weiterleben altbalkan. Suffixe im Alban., das Jokl a.a.O. behandelt [...]." Wenn man eine Weile sucht, stößt man S. 34 auf Anm. 151 *(cf. Ebert RL I [1924], p. 86—88)*. Das müßte die Fundstelle sein, ist aber erstens nicht sicher, weil statt *in* dort *cf.* („vergleiche") steht, und zweitens ist auch nirgends erläutert, was sich unter RL I verbirgt. Im Abkürzungsverzeichnis kommt es nämlich (S. IX) nicht vor. Vermutlich ist gemeint: M. Ebert (Hrsg.): Reallexikon der Vorgeschichte, — und das herauszufinden darf man keinem Anfänger zumuten!

Sowjetische Literatur wird von Solta nur spärlich herangezogen. So hätte gerade in Sachen Substrat die Arbeit von Neroznak (1978)[20]) Erwähnung verdient. Die Sam-

---

des mold. Worts aus dem Alb. an *(droaie)*. Die moldauisch-alb. Parallelen ließen sich ohne Mühe vermehren, so z.B. *daltă* „Meißel", *fluture* „Schmetterling", die alb. fast genauso lauten und dasselbe bedeuten. — Es herrscht also eine Tendenz zur Verminderung der Isoglossen vor, und die Frage der Entlehnung wird durch die Differenzierung in Latein, Donaulatein, Balkanromanisch, Dakomösisch umschifft. Die Substratwörter kommen gehäuft unter den Buchstaben B, G, M vor; die alb. Parallelen ohne Hinweis auf Dakomösisch häufen sich unter den Anlauten *c (k)* und *d*. Exklusivisoglossen (Latinismen) lassen sich aus dem Wörterbuch nicht ermitteln, weil in solchen Fällen lapidar *moşt. din lat.* ohne Parallelen angegeben ist. — Zum theoret. Hintergrund vgl. M. A. Gabinskij: Avtochtonnye èlementy v moldavskom jazyke, *Voprosy jazykoznanija* (Moskau), 1956, No 1, S. 85—93.

[18]) Auch Substratwörter können im „westromanischen" Areal vorhanden sein, so z.B. alb. *zagar* „Windhund", *magulë* „Hügel", die im Sardischen sehr ähnlich lauten und dasselbe bedeuten (Solta, S. 134).

[19]) F. M. Berésin, Geschichte der sprachwissenschaftlichen Theorien. Übersetzt und herausgegeben von Hans Zikmund. Leipzig: VEB Bibliographisches Institut 1980, 344 S. — Wenn dort im Text z.B. steht [3,237], dann bedeutet das: „No 3 der Bibliographie, S. 237." Auf diese Weise entfällt jegliche Anmerkung am unteren Blattrand.

[20]) V. P. Neroznak, Paleobalkanskie jazyki. Moskau: Nauka 1978, 230 S. (über Thrakisch, Phrygisch, Illyrisch usw.).

Beim Balkanologen-Kolloquium (3.—6.III.1981 in Berlin) sprach sich Birnbaum

melbände zur Balkanistik, die in der UdSSR laufend erscheinen, kann man schon eher verschmerzen, zumal sie in der Regel eher gegenwartsbezogen als historisch angelegt sind[21]). Merkwürdigerweise fehlt bei Solta jeder Hinweis auf die pronominale Verdoppelung des Objekts. Dies ist um so erstaunlicher, als er sich über die Beziehung zwischen dem Zusammenfall von Genitiv und Dativ einerseits und der Nachstellung des Artikels andererseits breit ausläßt (S. 205, 210). Zumindest im Alb. ist aber ein Dativobjekt ohne Kasusmarkierung beim Verb (!) sprachlich gar nicht zu formulieren; beim Akkusativobjekt liegen die Dinge freilich komplizierter, insofern das Problem der Determiniertheit auch noch hineinspielt. — Erwähnung verdient auch das Buch N. Reiters über den Komparativ[22]), zumal Solta S. 227—231 die Steigerung der Adjektive breit abhandelt.

Soltas Arbeit ist trotz aller Vorbehalte, die man machen kann, ein wichtiger Markstein auf dem Wege der Erforschung südosteuropäischer sprachlicher Gemeinsamkeiten. Sie zeigt nämlich, wozu vergleichende Wortforschung fähig ist, sofern ihre Ergebnisse nicht in tausend Miszellen und Faszikeln verstreut bleiben, sondern zu einem Panorama zusammengefügt werden. Gleichwohl unterläßt es der Verfasser, einige Aspekte, die der Rezensent für wichtig hält, weiter auszuführen; sie klingen z.T. in der Zusammenfassung (Nachwort, S. 232—234) kurz an, z.B. Seidels Hinweis auf die historische Dynamik der Balkanismen. Seit dem 19. Jh. sei eine Zeit des Abklingens der Konvergenzen eingetreten (S. 234).

Damit haben wir wieder den außersprachlichen Faktor vor uns (Nationalbewegungen und nationalstaatliche Sprachpolitik)[23]). Die Methode, die Solta anwendet, ist aber vermutlich weder fähig, Sprachzustände der Gegenwart, noch solche an einem konkreten Punkt der Vergangenheit zu beschreiben. Und gerade in dieser Richtung sieht der Rezensent zwei Möglichkeiten, über die Sprachen des südosteuropäischen Raums weiter fruchtbar zu arbeiten. Da ist einmal der Sprachatlas ein Desideratum, der selbstverständlich auf den Mundarten basieren muß, und ferner die semantischen Isomorphien, von denen schon eingangs die Rede war (Anm. 3). Solta schneidet indirekt das Thema an, indem er auf die Lehnübersetzungen (*calques linguistiques,* S. 91, 94) zu sprechen kommt[24]). Angesichts der Entwicklung moderner Schriftsprachen auf dem

---

für die Trennung von Altbalkanistik und Neubalkanologie aus, was sicher zur Klärung der Verhältnisse beitrüge. Vgl. H. Schaller, Ziele und Wege der Balkanlinguistik, *Südosteuropa-Mitteilungen,* 1981, No 1—2, S. 44. — Die Schwächen von Soltas Buch resultieren m.E. daraus, daß er über den neuzeitlichen Balkansprachbund schreiben muß, obwohl sein vorrangiges Interesse den paläolinguistischen Verhältnissen gilt.

[21]) Stellvertretend seien hier einige Titel angefügt: — Grammatičeskij stroj balkanskich jazykov. Issledovanija po semantike grammatičeskich form. Leningrad: Nauka 1976, 318 S. — Problemy sintaksisa jazykov Balkanskogo areala. Leningrad: Nauka 1979, 266 S. — Kategorija opredelennosti-neopredelennosti v slavjanskich i balkanskich jazykach. Moskau: Nauka 1979, 364 S. — T. V. Civ'jan, Sintaksičeskaja struktura balkanskogo jazykovogo sojuza. Moskau: Nauka 1979, 302 S. (mit franz. Zusammenfassung). — Osnovnye problemy balkanistiki v SSSR. Moskau: Nauka 1979, 284 S. (= Balkanskie issledovanija, vyp. 5) (Forschungsbericht).

[22]) N. Reiter, Komparative. Wiesbaden: Harrassowitz (in Kommission) 1979, 245 S. (= Osteuropa-Institut an der FU Berlin. Balkanologische Veröffentlichungen, 1).

[23]) Schon Meillet faßte derartige Ursachen wie z.B. Reduzierung der aristokratischen Schicht ins Auge. Solta, S. 230.

[24]) Die Bedeutungsgleichheit von Weißenburg, Fehérvár und Belgrad (in Albanien: *Berat,* griech. *Beligradion*) führt auf das Problem der Lehnübersetzungen. Es ist aber etwas schief, was Solta S. 94 schreibt; die Ungarn kennen nämlich drei Fehérvár: Székes-, Nándor- und Gyula-Fehérvár. Das letztere heißt auf Dt. aber Karlsburg (rum. *Alba Iulia*).

Balkan ist die Fragestellung von besonderer Aktualität, weil der sog. gesellschaftliche Wortschatz in direkter Abhängigkeit von der politischen Neuordnung nach 1945 entwickelt wurde. Und damit ergeben sich lexikalische Konvergenzen, die nicht in lautlicher Übernahme, sondern in identischem Anwendungsbereich ihren Niederschlag finden: das sind die echten Isomorphien, und für das Denken der Menschen sind sie weitaus wichtiger als Lehnübersetzungen oder lautlich übernommene Fremdwörter. Wenn wir ein Weisgerbersches Konzept aufgreifen, haben wir es mit dem „Worten der Welt" zu tun.

Bremen — Armin Hetzer

Schaller, Helmut Wilhelm: Die Geschichte der Slavistik in Bayern. Neuried: Hieronymus Verlag 1981. 237 S. (Selecta Slavica. 5.)

Die Geschichte der Slawistik im Bereich der Bundesrepublik Deutschland ist, anders als die Entwicklung des Faches an den mittel- und ostdeutschen Hochschulen, bislang nur wenig beachtet worden, was darauf zurückzuführen sein mag, daß die Slawistik hier im Vergleich mit Breslau, Leipzig oder Berlin ein „junges" Fach ist: Der einzige Lehrstuhl, der vor 1945 eingerichtet wurde, war der 1911 mit *Erich Berneker* besetzte Münchener. Schaller füllt daher mit seiner „Dokumentation" (S. 6) eine lange beklagenswerte Lücke.

Der erste Professor der Münchener Universität, der sich mit slawischen Studien befaßte, war *Johann Andreas Schmeller* (1785—1852), der sich vor allem mit Bohemica befaßt und 1837 in den *Gelehrten Anzeigen* der Bayerischen Akademie der Wissenschaften *Kopitars* „Glagolita Clozianus" besprochen hatte, als ihm 1844 eine Professur für slawische Sprachen und Literatur an der Münchener Alma mater angetragen wurde (S. 19—80, davon S. 34—47 die genannte Rezension im Wiederabdruck), die der damalige Kustos der Hofbibliothek jedoch ablehnte, weil er sich im Fach der altdeutschen Sprache und Literatur, für das er 1846 an die nämliche Universität berufen wurde, kompetenter fühlte. Erst durch die Initiative des Byzantinisten *Karl Krumbacher* (S. 81–132) kam es 1911 zur Errichtung des ersten slawistischen Lehrstuhls, den *Erich Berneker* bis zu seinem Tode im Jahre 1937 innehatte (S. 133—176). *Berneker* war — im Gegensatz zu dem beim Berufungsverfahren an zweiter Stelle stehenden *Matthias Murko* (S. 137) — vor allem Russist, doch machte er zum Beispiel 1914 auch auf die in der Erlanger Universitätsbibliothek aufgefundene südslawische Liederhandschrift aufmerksam, aufgrund deren Bearbeitung (*Erlangenski rukopis.* Sremski Karlovci 1925) sich *Gerhard Gesemann* 1920 bei *Berneker* habilitierte, bevor er 1922 einem Ruf an die Deutsche Universität Prag folgte (S. 177—204). Sein hier wieder abgedruckter Habilitationsvortrag „Der Klaggesang der edlen Frauen des Asan-Aga" (S. 183—202; zuerst erschienen in *Slavische Rundschau* 4. 1932) weist auf die für *Gesemann* zentrale Fragestellung der Germanoslavica. 1925 habilitierte sich mit *Alfons Margulies* ein weiterer Südslawist bei *Berneker. Margulies,* der bis zu seinem frühen Tode 1928 in München lehrte, war nicht nur Sprachwissenschaftler; seine Probevorlesung „Bulgarien und Byzanz in ihren kulturellen Beziehungen" (S. 209—225, zuerst in *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 80. 1926) belegt die Breite seiner historischen und literarischen Kenntnisse (S. 205—228). Schaller schließt mit einem knapp gefaßten Überblick der Entwicklung der bayerischen Slawistik seit *Berneker* (S. 228—237). Anders als Emanuel Turczynski (München und Südosteuropa. In: Wirtschaft und Gesellschaft Südosteuropas. München 1961, S. 387f.), dessen Darstellung er offensichtlich nicht herangezogen hat, aber wesentlich ergänzt, geht Schaller nicht auf die Dissertationen ein, die einen nicht zu vernachlässigenden Aspekt der Geschichte der Münchener Slawistik darstellen. Er erwähnt aber die Initiativen zur Gründung eines Balkan-Institutes während des I. Weltkriegs (vgl. Schaller in

Südosteuropa Mitteilungen 19. 1979, H. 1) und eines Auslands-Institutes in der Mitte der zwanziger Jahre (s. 142, 146) und geht am Rande auf die auf Südosteuropa gerichteten Aktivitäten der Deutschen Akademie (S. 147) und die Gründung des Südost-Instituts (S. 147; ausführlicher bei Turczynski, a.a.O., S. 374ff.) ein.

Einen Großteil des Textumfanges macht die ungekürzte Wiedergabe der andernorts leicht zugänglichen Beiträge *Schmellers, Krummbachers, Gesemanns* und *Margulies* (S. 34—47, 48—77, 96–121, 183—202, 209—225) aus. Zugleich aber gibt Schaller zahlreiche Akten aus dem Münchener Universitätsarchiv und dem Bayerischen Hauptstaatsarchiv ungekürzt im Text wieder, die wichtige, bisher unbekannte Einzelheiten von Personalia, Berufungsverfahren usw. beinhalten. Das Quellenreferat genügt nicht den Ansprüchen einer Edition, reicht aber für den gedachten Zweck aus, auch wenn wir uns eine klarere Trennung von Darstellung, Quellenwiedergabe und Wiederabdruck wissenschaftlicher Texte gewünscht hätten. Teile des wiedergegebenen publizistischen Materials, so die Kontroverse zwischen *Krumbacher* und *Goetz* (S. 121ff.), sind anderenorts nur schwer auffindbar, so daß der Wert der Dokumentation unbestreitbar ist, die Art und Weise der Wiedergabe es aber nicht sein kann. Ein Personenregister wäre eine wertvolle Hilfe gewesen.

Schaller enthält sich in seiner Dokumentation weithin der Wertung. Geschichte der Slawistik ist für ihn Geschichte der von der Slawistik behandelten Gegenstände, die anhand der Biographien der (mit Ausnahme *Schmellers*) habilitierten Slawisten dargestellt wird. Die Frage, ob Wissenschaftsgeschichte auch die Geschichte der angewandten Methoden ist, stellt sich für ihn, der den lobenden Erwähnungen in den referierten Gutachten unhinterfragt folgt, nicht: Eine nichts destoweniger wichtige Veröffentlichung, die die Grundlage für jede weitere Beschäftigung mit der bayerischen und der westdeutschen Slawistik abgeben wird, zu der man sich aber die Anwendung einiger Grundsätze historischer Quellenedition gewünscht hätte. Hervorzuheben sind der — leider nicht mehr selbstverständliche — saubere Druck (auch der sieben Abbildungen) und der ordentliche Satz. — Eine gut lesbare Dokumentation!

Bochum/Düsseldorf — Wolfgang Kessler

II. Habsburgische Monarchie — Österreich

Häusler, Wolfgang: Land zwischen Donau und Schöpfl. Wien, München: Verlag Jugend und Volk 1980. 297 S., 35 Abb., 1 Kt.

Lange Zeit von der institutionalisierten Geschichtsschreibung belächelt und als eine mindere Form der Erkenntnis aufgefaßt, hat die historische Landeskunde in der letzten Zeit wieder neue Beachtung und eine positive Bewertung von seiten der Historiker gefunden. Die historische Landeskunde versucht nach dem modernsten Stande der Forschung gängige Theorien am kleinen Raum zu exemplifizieren und kann außerdem noch ein gewißes grundlegendes antiquarisches Interesse im Leser ansprechen, wodurch ein breiteres Publikum mit historischen Problemen zu konfrontieren ist.

Die Arbeiten des Lechner-Schülers Wolfgang Häusler kommen aus dieser Tradition der österreichischen Landeskunde. Häusler hat sich in letzter Zeit intensiv mit Fragen der niederösterreichischen Landeskunde auseinandergesetzt und einige Publikationen geben davon Zeugnis, Publikationen, die es ausgezeichnet verstehen, ein lesbares Buch auf einer bestens fundierten wissenschaftlichen Basis zu schaffen. Die Arbeit über den Dunkelsteinerwald ist ebenfalls in dieser Reihe erschienen, Bildbände über das Kamptal und über das schönste Stück des Donautales, die Wachau, sind ebenfalls diesem Genre verbunden.

Häusler hat die Gegenden, über die er schreibt, selbst erwandert und mit den Augen des ausgebildeten Fachhistorikers einerseits und mit den Augen des Amateurgeologen und -paläontologen andererseits betrachtet. Dazu kommt Häuslers reiche Belesenheit über die Kultur und Kunst dieser Landschaft, die er auch sprachlich umzusetzen und dem Leser nahezubringen vermag. Seine so entstandenen Bücher sind sowohl anregende Lektüre für den Freund der Heimatkunde als auch eine Art Reiseführer, der eine gute und individuelle Ergänzung zu Handbüchern wie der Dehioreihe abgeben kann.

Der erste Teil der Arbeit ist eher den allgemeinen Problemen gewidmet, er betitelt sich „Landschaft und Geschichte", wobei Häusler zunächst auf die naturkundlichen Aspekte eingeht und schließlich von der Urgeschichte bis zum Mittelalter reichend einen Abriß der frühen Geschichte der Landschaft südlich der Donau gibt.

Die starke Neigung des Autors zur Zitierung von Gedichten lebt er vor allem in dem Kapitel „Das Tullnerfeld als literarische Landschaft" aus, wo er über *Walter von der Vogelweide,* das Nibelungenlied, *Neidhart von Reuental* und *Ulrich von Liechtenstein* berichtet. Diese Thematik führt ein späteres Kapitel in die neueste Zeit hinein, wenn er über Kirchstetten schreibt, das die Wahlheimat *Weinhebers* und *Audens* war.

Im zweiten Teil „Wanderungen zwischen Donau und Schöpfl" geht der Autor auf die einzelnen Orte der Gegend ein und versucht hier Kultur und Landschaft zu vermitteln. Sein Geschichtsbild ist nicht ausschließlich an weit Vergangenem orientiert, auch Probleme der Gegenwart — etwa das in diesem Bereich liegende umstrittene Atomkraftwerk Zwentendorf — kommen zum Klingen. Immer wieder verweist Häusler auch in kleinen Nebenbemerkungen auf Fragen allgemeinerer Natur, die an seine konkreten Beispiele anzuknüpfen sind.

Der abschließende Teil „das Land und seine Bewohner" gibt einen Überblick von der Grundherrschaft zur modernen Gemeinde, zeigt wirtschaftliche Entwicklungstendenzen dieser Landschaft auf und stellt schließlich eine kurze „Volkskunde" zusammen, die manche neue Aspekte bringen kann.

Ein Literaturverzeichnis, ein Ortsregister und eine Karte schließlich erhöhen die Benützbarkeit dieses Buches, das einen wesentlichen Baustein zur Heimatkunde Niederösterreichs und ein erfreulich lesbares Produkt der Historiographie zugleich verkörpert.

Wien — Karl Vocelka

Jakob von Betzek. Gesandtschaftsreise nach Ungarn und in die Türkei im Jahre 1564/65. Hrsg. u. bearb. v. Karl Nehring. München 1979. XI, 78 S., 28,— DM (Veröffentlichungen des Finnisch-Ugrischen Seminars an der Universität München. Serie C: Miscellanea. 10.)

Diese Edition beschäftigt sich mit der Geschichte des Habsburgerreiches und des Osmanischen Reiches, mit der kaiserlichen Gesandtschaft vom Jahre 1564/65 und deren unmittelbaren Vorgeschichte. Die Handschrift ist im Nachlaß *Jakob von Betzeks* unter mehreren bruchstückhaften Reiseberichten in den Manuskripten des Codex Vindobonensis Palatinus Nr. 9026 der Österreichischen Nationalbibliothek in Wien erhalten geblieben. In diesem Sammelkodex findet man neben dem hier zum ersten Mal veröffentlichten Gesandtschaftsbericht mehrere Berichte über diplomatische Botengänge zwischen Wien und Ofen sowie Aufzeichnungen über Reisen in den Jahren 1572/73.

Das Buch enthält ausgezeichnete Angaben zur Tätigkeit der Habsburgerdiplomatie jener Zeit. Damals entstanden in ganz Europa die ständigen diplomatischen Vertretungen. Die Person des Verfassers als eines Mitglieds der habsburgischen Diplomatie blieb lange Zeit unbekannt, er teilte in dieser Hinsicht nirgends ausführliche Angaben mit. Auch nachträglich war es nicht gelungen, biographische Daten zur Person *Jakob von*

Betzeks zu finden. Früher wurde deshalb die Ansicht vertreten, der Verfasser des Berichtes über die Konstantinopler Reise vom Jahre 1564/65 sei *Michael Černowitz* gewesen. Es ist nun das Verdienst Karl Nehrings, daß er die früheren Mißverständnisse endgültig geklärt und das Originalmanuskript — einer der ältesten deutschsprachigen Gesandtschaftsberichte an die Pforte — in historisch kritischer Form publiziert hat.

Jakob von Betzek weist in den Berichten über seine kleineren Botengänge und die Konstantinopler Gesandtschaft nirgends in konkreter Form auf seinen Auftrag hin. Wir erfahren aus seinem Bericht nichts über den politischen Inhalt der Verhandlungen zwischen den beiden Großmächten, um so mehr aber über Details der Abwicklung der Verhandlungen und die Form der diplomatischen Kontakte, über die Vermittlerrolle Ofens zwischen Wien und Konstantinopel und die technische Vorbereitung der Verhandlungen. *Jakob von Betzek* verkehrte öfter auf der Kurierstrecke Wien-Komorn-Gran-Ofen, doch er notierte keine besonderen Einzelheiten des durchquerten Gebietes und hob nur die kleinen Behinderungen hervor, mit denen die Türken die Lösung seiner Missionen erschwerten. Er veranschaulichte auch so gut, wie die Türken ihn von den Kontakten zu den unter ihrer Herrschaft lebenden christlichen Völker abzuhalten trachteten und wie diese Aufgabe von der türkischen Begleitung stets verrichtet wurde.

Jakob von Betzek reiste am 16. November 1564 von Ofen in Richtung Konstantinopel mit fünf Nassaden ab. Er beschrieb Landschaft und Ortschaften, wie er sie von der Donau aus bis Belgrad gesehen hat, aufgrund der von seinen Begleitern erhaltenen Informationen. Die ungarischen Ortsnamen wurden so nach der Aussprache der in türkischen Diensten stehenden Südslawen in entstellter Form aufgezeichnet. Die Teile mit dem authentischsten Quellenwert im Reisebericht *Jakob von Betzeks* sind jene, in denen der Verfasser die Tracht der Bewohner der Balkanhalbinsel, der Serben, Bulgarien usw., schildert. Aus diesen Motiven können wir darauf schließen, daß *Jakob von Betzek* im Dienste der habsburgischen Diplomatie noch ein Neuling war; er hatte nur einen zweitrangigen Posten inne und wurde nur als Zusteller der diplomatischen Post eingesetzt.

Der diplomatische Auftrag für die Gesandtschaft galt außer *Jakob von Betzek* mehreren Personen. Die kaiserliche Abordnung wurde von *Michael Černowitz* angeführt, und er verhandelte nach ihrer Ankunft in Konstantinopel am 22. Dezember 1564 mit dem türkischen Großvesir. *Michael Černowitz* weihte die anderen in die Verhandlungen mit dem Großvesir nicht ein. *Jakob von Betzek* beteiligte sich mit den übrigen Mitgliedern der Gesandtschaft bloß an den protokollarischen Besuchen. Mitglieder der kaiserlichen Abordnung waren *Georg Alban Csurday,* Sekretär der Ungarischen Königlichen Hofkammer, und *Akatius Csaby,* Vizekapitän der Komorner Festung und Befehlshaber der Donauflottille. 1564/65 hielt sich in Konstantinopel *Alberto de Wyss* als ständiger habsburgischer Geschäftsträger auf, ohne aber die gleichen Rechte wie der venezianische oder französische Gesandte zu genießen. Die habsburgischen Herrscher haben in Konstantinopel von 1547 an ständige Geschäftsträger besessen, die aber nur eine begrenzte Tätigkeit ausübten.

Bei den Weisungen des diplomatischen Auftrags von *Michael Černowitz* handelte es sich um die Gleichstellung des kaiserlichen Geschäftsträgers, die Übergabe einer Zweijahressteuer, die Erneuerung des Vertrags vom Jahre 1562 und die Verhandlungen über die Grenzstreitigkeiten in Ungarn. Die Unterhandlungen in Konstantinopel stockten im März 1565, und die Türken schickten den *Aga Hidayet* mit einer Gesandtschaft nach Wien, doch mit der türkischen Gesandtschaft entfernte sich zugleich auch *Michael Černowitz.* Die kaiserliche Gesandtschaft blieb vom 8. März bis 27. Juni 1565 in Konstantinopel, als *Michael Černowitz* zurückkehrte. Am 13. August 1565 trat die Wagenkolonne der kaiserlichen Gesandtschaft die Rückreise an. *Jakob von Betzek* beschreibt auf dem Rückweg nicht nur die Quartiere der Gesandtschaft, sondern auch die ihr Entgegenkommenden. So erfahren wir über die Verschleppung ungarischer

Soldaten in die Gefangenschaft, von denen die türkische Begleitung detaillierte Auskünfte gab.

Siebenbürgen nutzte im Herbst 1564 den Tod des Kaisers *Ferdinand* und besetzte mehrere ostungarische Städte. Die kaiserlichen Heere eroberten diese Städte eine nach der anderen im März 1565 zurück. Die Türken belagerten zu dieser Zeit die Insel Malta. Wegen des Scheiterns des Unternehmens erforderte die Lage des osmanischen Reiches einen Sieg auf dem ungarischen Kriegsschauplatz. Der dem siebenbürgischen Angriff folgende kaiserliche Gegenangriff diente als Anlaß für den „casus belli". Die Konstantinopler Gesandtschaft vom Jahre 1564/65 kam beiden Großmächten nur als Verschleppungstaktik gelegen, damit ihre Vorbereitungen für den nächsten Feldzug sichergestellt würden. Sobald die Gesandtschaft am 27. November 1565 wieder in Wien war und *Aga Hidayet* von Wien in Ofen eintraf, erklärten die Türken den Krieg.

In den mehr als 200 Anmerkungen erläutert der Herausgeber den Inhalt, verschiedene Fachausdrücke sowie die korrumpierten Schreibweisen der südosteuropäischen Topographie. Hier wäre anzumerken, daß es sich bei der Anmerkung 196 um die Ortschaft Palota — nördlich des Plattensees — handelt.

Budapest Előd Vass

Petrović, Nikola: Plovidba i privreda srednjeg Podunavlja u doba merkantilizma. Izgradnja kanala Dunav—Tisa i napori za povezivanje srednjeg Podunavlja sa Jadranskim morem krajem 18 veka. [Nebent.] Navigation and the economy in the Central Danube Basin in the age of mercantilism. The Construction of the Danube—Tisa Canal and efforts to connect the Central Danube Basin with the Adriatic in the late 18th century. Beograd: Istoriski institut 1978. 483 S., 46 Abb. und 6 Kt. im Anhang. Zusammenfassungen auf Englisch, Russisch, Französisch, Deutsch. (Historical Institute. Monographies. 19.)

Bis zum Erscheinen des zu rezensierenden Buches gab es zwar Literatur über hydrotechnische Bauten im mittleren Donaugebiet, aber gerade Petrovićs Werk ist die umfangreichste und fundierteste Abhandlung über diese Bemühungen, insbesondere über den Bau des Donau-Theiß-Kanals in der südlichen Batschka. Der Verfasser zieht zwar Parallelen zwischen einzelnen europäischen Staaten im Hinblick auf den Kanalbau, z.B. zwischen Frankreich, Großbritannien und der Habsburger Monarchie, aber im Mittelpunkt seiner Aufmerksamkeit stehen die beharrlichen Anstrengungen, das mittlere Donaugebiet mit Hilfe von Flußregulierungen und Kanalbauten mit dem adriatischen Meer zu verbinden und dadurch die Verbindungen mit den mittel- und westeuropäischen Märkten zu verkürzen und zu verbilligen.

Der Plan zum Ausbau eines Kanalnetzes in Ungarn, insbesondere im Gebiet zwischen Donau und Theiß, datiert vom J. 1723; aber alle Pläne blieben auf dem Papier. Wohl wurde im J. 1724 der erste Kanal im mittleren Donaugebiet ausgehoben, und zwar zwischen Temesvar und der Theiß (über der heutigen Stadt Zrenjanin), den man Bega-Schiff-Fahrts-Kanal *(Begejski kanal)* nannte. In den J. 1759—1760 rekonstruierte und verband ihn der holländische Ingenieur *Maximilian Fremaut* mit der Temes (Tamiš). Die zweite große künstlich erbaute Wasserstraße war der Donau-Theiß-Kanal, den man 1793 zu bauen begann. Beendet und dem Verkehr übergeben wurde er im J. 1802. Das war der längste und bedeutendste Kanal, der überhaupt in der Geschichte der habsburgischen Monarchie erbaut wurde. Er war 100 km lang und verlief von Bački Monoštor (nördlich von Sombor) bis nach Gradište an der Theiß (nordöstlich von Novi Sad). Er wurde mit finanziellen Mitteln einer privaten Aktiengesellschaft und mit gemieteten Arbeitskräften gegraben. Der Bega-Schiff-Fahrts-Kanal wurde nämlich von Fronarbeitern erbaut.

Die Initiatoren des Donau-Theiß-Kanals waren zwei ungarische Ingenieure, die

Brüder *Josef* und *Gabriel Kiss*. Den größeren Teil der Last bei diesem Projekt trug *Josef Kiss*, geb. am 18. März 1748 in Budapest. Die Brüder begannen zwar mit dem Bau des Kanals, aber sie konnten ihn nicht beenden, weil während der Arbeiten bereits im J. 1797 Konflikte mit der Obrigkeit und auch mit den Aktionären der privilegierten königlichen Schiffahrtsaktiencompagnie auftraten. Der Hauptaktionär und der Protektor des Baus war der österreichische Fürst *Dietrichstein*. Die Brüder *Kiss* bzw. die Schiffahrtsaktiencompagnie begnügten sich nicht mit dem Donau-Theiß-Kanal, sondern wollten auch einen Kanal durch Sirmien legen, u. zw. von Vukovar nach Šamac, und die Kupa auf der Strecke Karlstadt (Karlovac)—Brod a.d. Kupa regulieren. Von hier sollte dann eine geeignete Straße zur Adria gebaut werden. Der Kanal Vukovar—Šamac wurde grundsätzlich 1795 gebilligt, die Regulierung der Kupa im darauffolgenden Jahr. Wegen hydrotechnischer, finanzieller und politischer Schwierigkeiten wurde aber nur der Donau-Theiß-Kanal verwirklicht, alle anderen Projekte konnten nicht realisiert werden.

Der Verfasser arbeitete fast das gesamte Dokumentenmaterial betreffend die genannten Projekte, soweit es in den Archiven von Wien und Budapest aufbewahrt wird, durch. In der Einleitung betont er, daß es den Habsburgern erst 1699 gelang, das osmanische Heer aus dem Donaugebiet zu vertreiben, und es demnach erst dann möglich war, die Kolonisation dieser fruchtbaren Ebene und das Wirtschaftsleben im größeren Stil zu fördern, mit Flußregulierungen und Kanalbau zu beginnen und dadurch die großen Getreidegebiete zu verbessern, um das notwendige Getreide für den habsburgischen Binnenmarkt zu produzieren und auch allgemein Not und Hunger in Europa mildern zu helfen. Die Überproduktion nämlich sollte auf den Kanälen und über die nordadriatischen Häfen ins Ausland exportiert werden. Die politische und militärische Situation in Europa erschwerte bzw. verhinderte jedoch diese Entwicklung. Die, wenn auch nur kurzlebigen, Illyrischen Provinzen *Napoleons* (1809—1813) waren dazu geschaffen, die habsburgische Monarchie von der Adria abzudrängen.

Ljubljana — Jože Šorn

Hanisch, Ernst: Der kranke Mann an der Donau. Marx und Engels über Österreich. Mit einem Vorwort von Eduard März. Wien, München, Zürich: Europaverlag 1978. 433 S.

Der Autor hat mit diesem Buch ein längst fälliges Thema aufgenommen, umsichtig bearbeitet und teilweise brillant formulierend zu einem m.E. richtungweisenden Abschluß gebracht. Die Donaumonarchie als Paradefeld nationaler Antagonismen, die nur schwer in das Pattern des internationalen Klassenkampfes einzuordnen waren, mußte schon früh das Interesse der Klassiker des Marxismus erwecken. *Engels'* rüde Äußerungen über die Haltung der Slawen, vor allem der Tschechen der Monarchie, während der Revolution von 1848/49, die bislang oft sehr isoliert behandelt worden sind, erscheinen nunmehr im Gesamtzusammenhang in einem anderen Lichte und gewinnen dabei mehr innere Folgerichtigkeit. Man wird dem Verfasser zustimmen, wenn er das Fazit zieht, daß auch die Analyse der österreichischen Geschichte und Politik von der für *Marx* und *Engels* einzig relevanten Frage motiviert war, was der Revolution dient oder nicht. Hier erhebt sich allerdings für den kritischen Leser die weitere Frage, was es mit dem vielzitierten Modell der dialektischen Einheit von Theorie und Praxis letztlich auf sich haben mag, wenn immer wieder zutreffende theoretische Analysen mit einer oft ans Lächerliche grenzenden Konsequenz zu grundfalschen Lagebeurteilungen führten? Genügt hier als Erklärung der „Druck der revolutionären Erwartung", der immer wieder zu Fehlprognosen führte, bzw. immer noch in der marxistisch-leninistischen Praxis zu falschen Voraussagen führt? Welche wissenschaftliche Dignität kann einer theoretischen Position zugebilligt werden, die nach jedem

Sturm im europäischen Wasserglas der Revolutionen und Revolutiönchen anders umfrisiert werden muß?

Gerade weil Hanisch mit großer Gedankenschärfe und Klarheit am Modellfall Donaumonarchie diesen fatalen Zusammenhang von Theorie und Praxis mit intellektueller Redlichkeit in Aporie münden läßt, verdient dieses grundlegende, gediegene Buch die größte Aufmerksamkeit und den Dank der kritischen Geschichtswissenschaft.

München — Friedrich Prinz

Gemeinhardt, Heinz Alfred: Deutsche und österreichische Pressepolitik während der Bosnischen Krise 1908/09. Husum: Matthiesen Verlag 1980. 427 S., brosch. 98,— DM. (Historische Studien, Heft 437.)

Im Spektrum der Ansatzmöglichkeiten, welche die Betrachtung eines gewichtigen historischen Ereignisses, wie der bosnischen Annexionskrise, im Zusammenhang mit der sie begleitenden Presseberichterstattung bietet, konzentriert sich der Autor in erster Linie auf den pressepolitischen Aspekt. Der historischen Analyse — Erschließung etwaiger neuer Gesichtspunkte zum Verlauf der Krise durch bislang unbeachtete Quellen — kommt dagegen geringeres Gewicht zu. Ein wesentliches Ziel der Studie ist der Nachweis des Stellenwertes, den Berlin bzw. Wien der Pressepolitik als integriertem Bestandteil ihrer außenpolitischen Konzeption im Vorfeld und im Verlauf der Krise beigemessen haben. Der Autor korrigiert in diesem Punkt die häufiger vertretene Ansicht, daß dieser Aspekt vernachlässigt worden sei.

Dem formulierten Untersuchungsansatz entsprechend ist offenbar nahezu erschöpfend das reichhaltig im Zentralen Staatsarchiv der DDR (Potsdam und Merseburg), im Österreichischen Staatsarchiv und dem Politischen Archiv des Auswärtigen Amtes Bonn vorhandene, jedoch zu diesem Thema bislang nur partiell genutzte Material ausgewertet worden. Als besonders fruchtbar erweist sich die Einsichtnahme in die geheimen ministeriellen Presseakten, die erst eine Durchleuchtung des unter strenger Diskretion abgelaufenen Prozesses der Einflußnahme auf die Presse ermöglichte.

Über das unveröffentlichte Archivmaterial hinaus stützt sich die Studie auf eine breite Auswahl gedruckter Quellen, themenbezogener Nachschlagewerke, von Memoiren, Briefen, Tagebüchern etc., zeitungswissenschaftlicher und historisch-publizistischer Literatur sowie thematisch breiter gefächerter politischer Darstellungen.

Bevor der Autor in die spezielle Erörterung der Presseaktivitäten im Zusammenhang mit den Ereignissen und Phasen der Bosnischen Krise eintritt, skizziert er die grundsätzlichen Wege der Einflußnahme auf die in- und ausländische Presse von seiten der Berliner Wilhelmstraße (insbesondere *v. Bülow* und Pressechef *Hammann*) und des Wiener Ballhausplatzes, personifiziert durch *Aehrenthal,* die zentrale Figur der Krise. Beleuchtet wird die Rolle der großen, weltumspannenden Nachrichtenagenturen: Wolffsches Telegraphenbureau, K.k. Telegraphen-Korrespondenz-Bureau, *Reuter* und *Havas,* sowie der ihnen im Balkanraum erwachsenden Konkurrenz, in diesem Kalkül. Analysiert wird ferner die Haltung der wichtigsten Presseorgane und Journalisten, an die von seiten der Administrationen der Wunsch nach offiziöser Berichterstattung herangetragen wurde, skaliert nach dem Grad ihrer Offenheit für die behördlichen Intentionen: der offiziösen „Norddeutschen Allgemeinen Zeitung", der nationalliberalen „Kölnischen Zeitung", des „Fremdenblattes" (Wien), der „Politika" (Belgrad) oder der „Novoe Vremja" (St. Petersburg), um wenige stellvertretend zu nennen. In diesem Zusammenhang vermittelt die Studie — bedingt durch die Auswahl der besprochenen Presseorgane — teilweise den Eindruck, als sei eine große Zahl von Journalisten bestechlich gewesen. Diesem Anschein sollte der Kommentar des Autors entgegenwirken. Der hohe Stellenwert, der den pressepolitischen Maßnahmen im Verlauf der Krise

beigemessen wurde, manifestiert sich in den teilweise beachtlichen Zuwendungen an in- und ausländische Zeitungen, bis hin zu dem Versuch, abhängige Zeitungen im Ausland zu gründen, z.B. um dem proenglischen Stimmungsumschwung in der Türkei durch die jungtürkische Revolution gegensteuern zu können.

Sicherlich zu Recht gibt der Autor dem massiven und — trotz des Auftretens verschiedener Pannen — wohl auch taktisch geschickten Einsatz pressepolitischer Maßnahmen wesentlichen Anteil am Gelingen der Aehrenthalschen Aktion.

Aufgrund der andersartigen organisatorischen Voraussetzungen vollzog sich die Einflußnahme von Berlin bzw. von Wien aus auf unterschiedlichen Wegen. Während der Ballhausplatz, gestützt auf ein staatliches Nachrichtenbureau und ein umfangreiches Budget für Pressezwecke, seine Lenkungsversuche via unmittelbare Geldzuwendungen an Journalisten praktizieren konnte, war die Wilhelmstraße verstärkt auf den mittelbaren Weg über das Wolffsche Telegraphenbureau und die nachrichtenmäßige Bevorzugung der auserwählten Redaktionen angewiesen. Für die Bereitstellung von Geldern an die Presse wurden hier stärker die interessierten Wirtschafts- und Finanzkreise herangezogen als das Staatsbudget.

Die Studie macht deutlich, daß Berlin und Wien im Verlauf der Krise durchaus nicht nur unisono operierten, sondern daß sie die partiellen Interessensunterschiede und Interessenskonflikte über die offiziöse Presse artikulierten.

Insgesamt muß der Untersuchung ein hoher Wert als Beitrag zur Erhellung des pressepolitischen Aspekts der zeitgenössischen deutschen und österreichischen Außenpolitik zuerkannt werden, jedoch hätte der Kommentierung des historischen Geschehens etwas mehr Raum gegeben werden können.

Ein Register der Presseorgane und -agenturen zusätzlich zum Personenregister wäre dienlich.

Heidelberg — Hartmut Albert

Die Ereignisse des 15. Juli 1927. Protokoll des Symposiums in Wien am 15. Juni 1977. Hg. von der Wissenschaftlichen Kommission des Theodor-Körner-Stiftungsfonds und des Leopold-Kunschak-Preises zur Erforschung der österreichischen Geschichte der Jahre 1918 bis 1938. Wien: Verlag für Geschichte und Politik 1979. 256 S. (Veröffentlichungen. 5.)

Das Jahr 1927 bildet eine Wasserscheide in der Geschichte der Ersten Republik Österreich. Das Bürgertum hatte den November 1918 nicht vergessen; ab 1927 setzten Teile des Bürgertums nun auch politisch an, zu einer breiten Gegenoffensive gegen die Demokratie anzutreten.

Eine Tagung der wissenschaftlichen Kommission hat dieses Schlüsseljahr unter vielfältigen Aspekten untersucht. Der bei weitem interessanteste Beitrag — qualitativ wie quantitativ — stammt von Gerhard Botz. Soweit ich sehe, hat hier die Kommission zum ersten Mal methodisches Neuland betreten. Der überragende Wert der Arbeit von Botz liegt nicht allein im Einsatz von (für Österreich) neuer quantifizierender Methoden, sondern darin, daß er seine Zahlenakrobatik in explizite sozialwissenschaftliche Theorienbildung einbaut. Er analysiert den 15. Juli 1927 als Ereignis und als Glied einer langen Kette der politischen Gewalt. Er verwendet einen mikro- und einen makroanalytischen Zugriff. Er benutzt Theorieansätze des kollektiven Verhaltens (Smelser) und der „relativen Deprivation" (Gurr). Allerdings: bei der Theorie der relativen Deprivation werde ich langsam skeptisch. Hier scheint sich eine Universaltheorie aufzubauen, die für alles anwendbar ist — welche soziale Schicht hat sich im Laufe der Industrialisierung eigentlich nicht „depriviert" gefühlt? die Aristokratie ebenso wie die Unterschicht? —, je universaler eine Theorie jedoch wird, desto geringer wird die Aussagekraft für einen konkreten Fall.

Ein wenig makaber klingt auch die bedauernde Feststellung von Botz, daß die 74 Getöteten leider nicht den Kriterien einer strengen Stichprobenuntersuchung entsprechen: (S. 20) — Die Gewehrkugel folgt halt nicht dem statistischen Bedürfnis der Sozialwissenschaftler...

Doch Ironie beiseite: die Faktenaussagen helfen tatsächlich weiter. Dreiviertel der Demonstranten waren Arbeiter, waren besonders jung, viele waren arbeitslos. Was als spontaner Protest gegen die Justiz begann, geriet in die Mechanik der Konfliktverschärfung, wobei der Eingriff der Exekutive als besonders gewaltstimulierend herausgearbeitet wird.

Langfristig sieht Botz den hohen Gewaltpegel in der Ersten Republik als Folge einer beschleunigten Modernisierung. Ich fühle mich bei dieser Erklärung nicht recht wohl. War der Modernisierungsschub in den 60er Jahren des 19. Jahrhunderts nicht viel stärker — ohne eine so hohe Gewaltsamkeit auszulösen? Oder wissen wir bisher darüber zu wenig? Sollte man nicht eher auf die Diskrepanz zwischen politischer und ökonomischer Modernisierung achten? Verkürzt gefragt: Gab es in den 60er Jahren des 19. Jh.s nicht eine rasche ökonomische Modernisierung, aber eine geringe politische, in der Ersten Republik wiederum tiefgreifende politische Modernisierungen, aber daneben eine langdauernde ökonomische Stagnation?

Viktor Liebscher informiert breit und ausholend über die Entwicklung der Geschworenengerichtsbarkeit. Dabei wird deutlich, daß die Geschworenengerichte längst vor dem Schattendorfprozeß eklatante Fehlurteile aussprachen. Als ehemaliger Generalprokurator argumentiert der Verfasser kenntnisreich und differenziert. Letzteres kann man vom Autor des nächsten Beitrages, Wilfried de Waal über den „Betriebsterror", weniger behaupten. Auf einer schmalen Quellenbasis fußend, wagt er sich zu sehr allgemeinen Aussagen vor. Von Bedeutung ist das Ergebnis der Untersuchung von Anton Staudinger über die Christlichsoziale Partei und die Heimwehr, die Feststellung nämlich, daß durch den 15. Juli 1927 keine neue Heimwehrpolitik durch die Christlichsoziale Partei begründet wurde. Die machtpolitische Niederlage der Sozialdemokratie arbeitet Karl Haas heraus. Norbert Leser versucht den Stellenwert des Linzer Programmes zu bestimmen, während Isabella Ackerl das nationale Lager untersucht.

Als Ergebnis des Bandes bleibt festzuhalten: die Historiker warnen davor, den Stellenwert des Brandes des Wiener Justizpalastes zu überschätzen.

Salzburg — Ernst Hanisch

Slapnicka, Harry: Oberösterreich als es Oberdonau hieß. (1938—1945). Linz: Oberösterreichischer Landesverlag 1978. 515 S., Ln. 57,— DM (Beiträge zur Zeitgeschichte Oberösterreichs. 5.)

Harry Slapnicka hat mit seinen zwei Bänden zur Regionalgeschichte Oberösterreichs in der Ersten Republik eine Pioniertat gesetzt. Der dritte Band über die NS-Zeit breitet wieder eine Fülle von neuem Material vor dem Leser aus. Allerdings machen die vielen Zahlen, die in den Text eingestreut werden, die Lektüre gelegentlich etwas mühsam. Die stärkere Verwendung von Tabellen hätte den Text sicherlich entschlackt.

Oberösterreich hat während der NS-Herrschaft durch die Gründung von Industriebetrieben von allen österreichischen Gauen wohl den stärksten sozioökonomischen Wandel durchgemacht. Aber nicht nur deshalb kann das Land auf überregionale Aufmerksamkeit zählen. Der gebürtige Oberösterreicher *Adolf Hitler* wollte in Linz seinen Traum einer neuen nationalsozialistischen Stadt verwirklichen; in Opposition zur ehemaligen Bundeshauptstadt Wien. Oberösterreich war darüber hinaus das Land mit dem größten Konzentrationslager in der Ostmark. Um die Dimension anzudeuten: das KZ Mauthausen war die drittgrößte Ansiedlung Oberösterreichs.

Der Bogen der Themen spannt sich so von der Verwaltung über die Ökonomie zur Kultur. Mikro- und Makroanalysen wechseln ab. Allerdings fehlt die Anknüpfung an überregionale theoretische Konzepte der NS-Herrschaft, wodurch erst das Besondere und das Generalisierbare des Falles „Oberdonau" schärfer in den Blick gekommen wäre. So fühlt man sich von der Menge der Detailinformationen gelegentlich erschlagen. Damit aber ist ein zentrales Problem der Regionalgeschichte angesprochen: sie sollte nicht nur das Informationsbedürfnis der betreffenden Region befriedigen (so wichtig diese Funktion auch ist), sondern Regionalgeschichte sollte darauf achten, möglichst verallgemeinerbare Erkenntnisse, eben von der Basis her, zu formulieren.

Salzburg — Ernst Hanisch

Waissenberger, Robert [Hrsg.]: Bewahrte Geschichte. Die städtischen Museen Wiens. Wien, München: Jugend und Volk 1979. 192 S., 146 Schwarzweiß- bzw. Farbabb.

Die aus den einstigen Kuriositätenkammern der Fürstenhöfe hervorgegangenen Museen haben sich längst aus der damit verbundenen gesellschaftlichen Abgrenzung gelöst und sehen auch über die ästhetische und fachwissenschaftliche Bedeutung hinaus in der volksbildnerischen Rolle eine ihrer wichtigsten Aufgaben. Unter diesem Gesichtspunkt will ein Band verstanden werden, der mit den Städtischen Museen Wiens bekannt macht.

Neben dem Historischen Museum werden die ihm angeschlossenen Sammlungen des Uhrenmuseums, der Römischen Ruinen, der Musikergedenkstätten und der Modesammlungen sowie des Pratermuseums vorgestellt. Der Leser erhält dabei weniger einen Überblick über die jeweiligen Bestände in der Form eines Inventarkataloges. Die Autoren versuchen vielmehr, das Museumsgut mit der Zeit seiner Entstehung in Verbindung zu bringen, aus dieser heraus zu erklären sowie als Ergebnis bestimmter technischer oder allgemeinkultureller Entwicklung verständlich werden zu lassen. Eine reiche Bildauswahl ergänzt dazu den Text in gezielter Weise.

Das Ergebnis ist ein Streifzug durch die Geschichte der Stadt Wien, der von den musealen Stätten samt den dort gesammelten Exponaten ausgeht und diese als Zeitdokumente zugrundelegt. Er überspannt den Zeitraum von dem auf vorgeschichtlichem Siedlungsboden entstandenen römischen Militärlager Vindobona bis zu den dreißiger Jahren des zwanzigsten Jahrhunderts. Die Zeit der Türkengefahr wird dort ebenso lebendig wie der künstlerisch-kulturelle Glanz des Barock, der sich in einer reichen Bautätigkeit für Hof und Adel ebenso wie in Werken der Malerei und Plastik niedergeschlagen hat. Über die Welt der Musik von *Haydn, Mozart, Beethoven* und *Schubert* führt der Weg ins 19. Jahrhundert mit Künstlern wie *Waldmüller,* den beiden *Alt* oder *Romako* und schließlich mit *Klimt, Schiele, Otto Wagner* oder *Kolo Moser* ins 20. Jahrhundert.

Wenn dabei auch der historische Hintergrund angesprochen wird, so kann man der Detailinterpretation nicht immer folgen, wie die bis heute keinesfalls befriedigend erforschte und hier ob dieser Unklarheiten nur oberflächlich behandelte Urnenfelderzeit zeigt. Vollends wird dies deutlich an dem einführenden Kapitel über die Entstehung der Museen der Stadt Wien. Anstelle des nichtssagenden Satzes „Geschichtsmuseen in Städten entstehen offenbar dann, wenn sich ihr gewohntes Straßenbild verändert" hätte man sich dort eine fundierte Erklärung gewünscht, die den vielschichtigen Prozessen im Zusammenhang mit der Aufklärung, den bürgerlichen Revolutionen oder dem wachsenden Nationalbewußtsein nach den Befreiungskriegen besser gerecht wird und damit Historische Museen nicht als Zufallserscheinungen im luftleeren Raum stehen läßt. Auch das Historische Museum von Wien ist nicht die Folge von baulichen

Veränderungen der Stadt, sondern diese selbst sind das Ergebnis einer bestimmten gesellschaftlichen, wirtschaftlichen und geistig-kulturellen Entwicklung, deren Darstellung als eigentlich tragender Grund leider fehlt.

München Friedbert Ficker

Bemerkungen zum Beitrag von Gerhard Seewann in den Südost-Forschungen, Bd. XXXIX (1980), S. 233—239.

Herrn Dr. Seewanns Aufsatz „Die Historiographie der Habsburgermonarchie und Robert A. Kann" in den *Südost-Forschungen* (Band 39, S. 233—39) hält die Mitte zwischen einer umfassenden Rezension eines Buches und einem historiographischen Essay. Obwohl ich ungeachtet der Erwünschtheit, sich über Meinungsverschiedenheiten in einzelnen Punkten auseinanderzusetzen, grundsätzlich zu meiner Interpretation stehe, ist es ohne die Freundlichkeit der Schriftleitung über Gebühr in Anspruch zu nehmen unmöglich, in diesen Zeilen eine Diskussion mit dem Rezensenten abzuführen. Ich muß also den Schwerpunkt meiner Entgegnung auf den an sich weniger interessanten historiographischen Teil seiner Kritik legen.

Mein Werk „Geschichte des Habsburgerreiches 1526—1918" (Wien—Köln, Böhlaus Nachf. 1977) ist durch zwei Hauptumstände charakterisiert: einmal daß die Darstellung nicht in traditioneller Manier ausschließlich oder doch zumindest ganz vorwiegend auf zum Teil fiktive Machtzentren in Wien und Budapest ausgerichtet ist, sondern daß es die Nationalitäten als politische, kulturelle und soziale Einheiten von gleicher Wichtigkeit ansieht wie die Reichsstruktur als Ganzes. Zum zweiten erschien mir eine moderne, einigermaßen umfassende Darstellung der Geschichte der Habsburgermonarchie in der Neuzeit schon der einheitlichen Interpretation wegen neben von Historikern verschiedener nationaler Gruppen verfaßten Sammelwerken notwendig. Dieser Umstand vor allem bedingt es, daß sich das Werk, abgesehen von rein bibliographischen Hinweisen, weitaus überwiegend auf westliche bzw. in westliche Sprachen übersetzte Quellen stützt. Wäre ich anders verfahren, hätte das Werk, selbst wenn ich auf die Mitarbeit slawischer, romanischer und magyarischer Mitarbeiter verzichtet hätte, bei weitem nicht im Rahmen der mir zur Verfügung gestandenen ca. 600 Druckseiten erscheinen können.

Daraus ergibt sich die von Herrn Dr. Seewann kritisierte Beschränkung der herangezogenen Literatur, so sehr, wie ich gerne zugebe, deren Erweiterung erwünscht gewesen wäre. Immerhin steht es damit nicht so schlimm, wie es dem Rezensenten erscheint. Darüber, daß einige der von ihm herausgestellten magyarischen oder von Autoren magyarischer Abstammung verfaßten Werke als relativ veraltet angesehen werden können, läßt sich gewiß diskutieren; andererseits sind Werke, die den Geist einer bestimmten Epoche dokumentieren, unter Umständen als sehr wesentlich anzusehen, gleichgültig ob sie bibliographisch veraltet sind oder nicht. Das trifft in der magyarischen Historiographie, und von ihr allein ist in der Rezension die Rede, z. B. für die Werke von Matlekovits und Schwicker in hohem Maße zu. Wenn aber Herr Seewann weiters behauptet, ich zitiere im wesentlichen nur zehn ungarische Autoren, so darf ich dem entgegenhalten, daß in den Anmerkungen zum Text, S. 541—575, nicht wie von ihm irrtümlich bemerkt „nach" S. 575, zuzüglich auf Arbeiten von 37 weiteren magyarischen Autoren verwiesen wird. Hier handelt es sich, wie im Anmerkungsapparat leicht ersichtlich, überwiegend um moderne Historiker, bei denen häufig auf mehrere ihrer Werke verwiesen wird. In dieser Zahl sind weder die im von Pamlényi herausgegebenen Sammelwerk enthaltenen Arbeiten, noch solche zur Geschichte Kroatiens eingeschlossen.

Zum Inhaltlichen: Ein Hinweis darauf, daß die Generallandtage des 16. Jahrhunderts nicht frei gewählt wurden, rennt sozusagen offene Türen ein. Herr Seewann

schreibt weiter: „Eine unfreiwillige ironische Stilblüte ist auch der Satz ‚Die Besetzung durch die Türken bewahrte Ungarn davor /im Dreißigjährigen Krieg/ zum Kriegsschauplatz zu werden'." Hier führt der Rezensent die drei Einfälle *Bethlen Gabors* während des Krieges an. Es grenzt aber doch an Wortklauberei, wenn man etwa implicite diese vorübergehenden Vorstöße aus einem seit Generationen besetzten Land mit der Situation in Böhmen vergleicht. Aus Raummangel kann ich auf die darauffolgende Bemerkung von Herrn Seewann leider nicht eingehen. Nur so viel sei gesagt, daß sie sich auf eine Aussage meines Buches auf S. 79 und nicht, wie irrtümlich angeführt, S. 89 bezieht.

Als bedauerlicher sehe ich zwei weitere Mißverständnisse an. Herr Seewann legt mir die Meinung in den Mund, ich hätte „die Komitate als mögliche föderale wie demokratische Verwaltungseinheiten" in der Dualismusperiode „grotesk fehl" eingeschätzt. „Die Komitate hätten" nämlich „die Grundlage einer vom Lande ausgehenden Demokratie auf lokaler Ebene werden können..." (S. 408). Hier hätte Herr Seewann doch wohl den folgenden Satz zitieren, zumindest aber abstrahieren müssen: „In Wirklichkeit diente diese Einrichtung den Unabhängigen vor allem dazu, historische Privilegien im Sinne ihrer eigenen engen Interessen zu verteidigen." In meinem „Nationalitätenproblem der Habsburgermonarchie 1848—1918", Bd. II, S. 115f., habe ich die krasse politische und soziale Ungerechtigkeit des bestehenden Komitatsystems noch näher ausgeführt, gleichzeitig aber einen eindrucksvollen und kritischen Zeugen der Ansicht, daß es Möglichkeiten der Demokratisierung enthielt, nämlich *Karl Renner,* angeführt. (Rudolf Springer *[Karl Renner]* „Warum mir die ungarische Verfassung imponiert", *Österreichische Rundschau* 1905.)

Weiters erklärt Herr Seewann, ich hätte unter Berufung auf die Arbeiten von Berend-Ranki erklärt, daß die ungarische Wirtschaft in der Dualismusperiode im großen und ganzen gesünder gewesen sei als die österreichische (S. 418). Nun habe ich das mit entsprechender Einschränkung tatsächlich gesagt und stehe dazu. Der Zusatz aber, dies sei mit Berufung auf Berend-Ranki geschehen, welche die gegenteilige Meinung vertreten, ist völlig unrichtig. In den gesamten etwa 550 Anmerkungen des Buches finden sich aus einleuchtenden Gründen zwingender Kürze überhaupt keinerlei Anmerkungen polemischer Natur, sondern hauptsächlich Verifizierungen von Zitaten, Exkurse und allgemeine Literaturangaben. Der Hinweis auf Berend-Ranki bedeutet also, wie leicht ersichtlich, lediglich, daß die herangezogenen Autoren etwas über den im Text angeführten Gegenstand geschrieben haben, keineswegs aber, daß sie meiner Auffassung zustimmen oder sie ablehnen. Im vorliegenden Fall stehen übrigens gar nicht Berend-Ranki, sondern der konservative Matlekovits an der ersten Stelle der Sammelanmerkung. Raummangel nötigt mich, hier auf weitere Einwände gegen Herrn Seewanns Rezension zu verzichten.

Dies scheint mir um so angezeigter, als ich noch mit ein paar Sätzen auf eine in Band 37, S. 307—310, der *Südost-Forschungen* erschienene Besprechung meiner „Franz Ferdinand Studien" durch den gleichen Rezensenten zurückkommen möchte. Wenn Herr Seewann bemerkt, daß die Kaiser *Franz Josef* und *Wilhelm II.* bessere Beispiele autoritärer Herrscherpersönlichkeiten gewesen seien als Erzherzog *Franz Ferdinand,* so übersieht er, daß es bei einem Kronprinzen — in diesem Falle Thronfolger — natürlich nicht um eine vergleichbare Machtstellung, sondern nur um eine vergleichbare autoritäre Persönlichkeit ging. In dieser Beziehung erscheint mir *Franz Ferdinand* weit interessanter als die beiden Kaiser. Wie man bei der Analyse des Denkens und Handelns eines Thronfolgers ganz an der zugegebenermaßen spekulativen Frage, ‚was wäre gewesen wenn?' — übrigens nur ein Nebenaspekt meines Buches — vorbeigehen könnte, ist mir nicht klar.

Herr Seewann spricht von einer überlangen bibliographischen Fußnote S. 30–33. Überlang scheint sie mir keineswegs zu sein, doch steht sie aus drucktechnischen Gründen entgegen meinen Wünschen nicht, wie es angezeigt gewesen wäre, am Anfang des Buches. Wenn Herr Seewann das im Auge hat, gebe ich ihm Recht, hingegen kann

ich seinem Vorwurf, ich hätte die *Franz Ferdinand*-Biographie von Muret anzuführen vergessen, nur entgegenhalten, daß sie schon im ersten Absatz der genannten Anmerkung auf S. 30 zitiert ist.

Im allgemeinen will ich dem Rezensenten nützliche Sachkenntnis, Bemühen um Objektivität und an sich lobenswerten, wenn auch vielleicht etwas zu intensiv dosierten Eifer durchaus nicht absprechen.

Wien — Robert A. Kann

III. Ungarn

Magyar könyvészet 1921—1944. A. Magyarországon nyomtatott könyvek szakosított jegyzéke. VII. Magyar Irodalom. [Parallelt.:] Bibliographia Hungarica 1921—1944. Catalogus systematicus librorum in Hungaria editorum. VII. Literatura Hungarica. Közr. az Országos Széchényi Könyvtár. Budapest: (Országos Széchényi Könyvtár) 1980. 647 S.

Sehr zu begrüßen ist das neue Unternehmen der Széchényi-Nationalbibliothek in Budapest, nämlich die Herausgabe des „Magyar könyvészet" für die Jahre 1921 bis 1944. Damit wird die immer wieder bedauerte und für die wissenschaftliche Arbeit sehr hinderliche Lücke in der ungarischen Nationalbibliographie, die bisher über die Zwischenkriegszeit bestand, erfreulicherweise geschlossen. Da es sich um einen Zeitraum von fast 25 Jahren handelt, in dem viel geschrieben und publiziert wurde, wird diese retrospektive Bibliographie insgesamt sieben systematisch gegliederte Bände und einen abschließenden Index-Band umfassen und soll bis Ende der 80er Jahre vollständig vorliegen. Während die vorhergehenden Bände der ungarischen Nationalbibliographie alphabetisch geordnet sind, wurde hier, wie in den Bänden des „Magyar könyvészet" für die Jahre nach 1945 die systematische Gliederung gewählt, um die Literatur zu geschlossenen Wissenschaftskomplexen vorlegen zu können. Vor kurzem ist Band 7 „Ungarische Literatur" erschienen, der die vollständige Buchproduktion der ungarischen Literaturwissenschaft und der Belletristik mit rd. 13500 Titeln enthält. Innerhalb der Gesamtbibliographie entspricht dies den Gruppen 894.511 der Klassifikation (894.511 Literaturwissenschaft, 894.511-1/-9 Belletristik (Dichtung, Drama, Prosawerke), 894.511-31 Romane, Abenteuer-, Detektiv- und Schuldromane, 894.511-32 Novellen, 894.511-821 Gesammelte Werke einzelner Schriftsteller und 894.511-93 Jugendliteratur). Die Bände 1—6 werden die Literatur der Gesellschafts- und Naturwissenschaften sowie der technischen Wissenschaften dokumentieren. Das Unternehmen steht unter der Leitung von Frau Dr. Komjathy.

Im Namen aller Wissenschaften ist zu wünschen, daß dieses wichtige Nachschlagewerk, das gleichzeitig ein Zeugnis der regen geistigen Tätigkeit des ungarischen Volkes ist, zügig vorangehen und zu einem guten Abschluß gelangen kann. Abschließend sei der Wunsch der vielen ausländischen Benutzer, die die ungarische Sprache nicht beherrschen, weitergegeben, das Inhaltsverzeichnis der Bände auch in einer westlichen Sprache beizugeben.

München — Gertrud Krallert

Burger Sz., Alice: Das spätrömische Gräberfeld von Somogyszil. Budapest: Akadémiai Kiadó 1979, 64 S. Text, 43 Taf. sowie 8 Tab., 1 Kt. im Schuber, brosch. 33,20 DM. (Fontes Archaeologici Hungariae.)

Das Aufdecken und die Freilegung von Gräberfeldern aus vor- und frühgeschichtlicher Zeit kann als ein spezielles Anliegen der ungarischen Archäologen bezeichnet werden; als ihr Verdienst, daß die Bearbeitung des dabei zutage geförderten Materials und dessen Publikation meist nicht allzulange auf sich warten lassen. Zwischen dem Abschluß der in Somogyszil (Bezirk Kaposvár, ca. 40 km südlich des Plattensees) 1964—68 durchgeführten Grabungen und der nunmehrigen Präsentation der Ergebnisse sind immerhin 11 Jahre vergangen. Alice Burger, am Ungarischen Nationalmuseum in Budapest tätig und Leiterin der Abteilung für Bodenforschung, war an ihnen selbst nicht beteiligt, hat sich jedoch für die Archäologie der römischen Provinz Pannonia, besonders in der Epoche der Spätantike, bereits mehrfach als kompetent ausgewiesen. (Für die Bearbeitung der Skelette wurde ein Anthropologe herangezogen.)

Insgesamt konnten 148 Gräber (davon nur 3 Brandgräber) freigelegt werden; etwa 30 waren vorher schon zerstört. Die zugehörige Siedlung vermutet der Ausgräber, B. Draveczky, auf einem rund 300 m entfernten kleinen Hügel westlich des Gräberfeldes. Die fast einheitlich orientierten Gräber, überwiegend Erd-, aber auch Ziegelgräber, lassen sich nach ihrem Typus und vor allem aufgrund der Beigaben, darunter über 300 Münzen, in das 4. Jh. datieren; möglicherweise reichen sie bis in das beginnende 5. Jh. hinein.

Nach einem knappen einleitenden Teil (Plan des Gräberfeldes, Allgemeines und Zusammenfassendes über die Beigaben — 30 Gräber hatten keine — und Bestattungsriten) folgt das Verzeichnis der Gräber mit den zugehörigen Daten und Zeichnungen, in denen die Lage der Skelette und der Beigaben festgehalten ist. Außer Münzen fanden sich mehr als 700 Objekte: Schmuck (Armreifen, Fingerringe, Fibeln — vornehmlich aus Bronze —, Perlenketten), Beschläge, Riemenschnallen u.ä.; auffallend viele eiserne Messer nicht nur in Männer-, sondern auch in Frauen- und Kindergräbern; zahlreiche Tongefäße, die charakteristische Graukeramik, aber auch einige bemerkenswerte andere Stücke und schöne Glasbecher. Auf 26 Taf. ist das Inventar der einzelnen Gräber zeichnerisch wiedergegeben, auf weiteren 17 eine Auswahl repräsentativer Beigaben in Photographien.

Sehr viel Arbeit und Mühe hat die Verfasserin auf die „Indizes", die detaillierten Tabellen der Grabinventare, verwendet und im besonderen auf die Münztafeln. Die Auswertung dieser Tabellen bleibt freilich dem Benützer überlassen, denn die S. 12—15 gebotene Sichtung der Beigaben nach ihrem Material und die Zusammenstellung der Prägestätten der Münzen mit der Überschrift „Die Auswertung der Grabbeigaben" kann kaum als solche bezeichnet werden.

Wie wichtig die Ergebnisse der Bodenforschung über den jeweiligen Bereich hinaus auch für die Nachbarländer sind, braucht nicht eigens betont zu werden.

Graz — Erna Diez

Bogyay, Thomas von: Grundzüge der Geschichte Ungarns. 3., überarb. Aufl. Darmstadt: Wissenschaftl. Buchgesellschaft 1977. 210 S. m. 4 Kt. (Grundzüge. Bd. 10.)

Dieses verdienstvolle „Vademecum" der ungarischen Geschichte ist in dritter, um ein wertvolles Register vermehrter Auflage erschienen.

Im übrigen hat sich die überaus positive Bewertung dieses Werkes (vgl. dazu die Rezension der ersten Auflage in den *Südost-Forschungen* 27, 1968, S. 439—440) seither nur bestätigt und auch allgemein durchgesetzt.

Die Redaktion

Csizmadia, Andor: A szociális gondoskodás változásai Magyarországon. Budapest: A Magyar Tudományos Akadémia Állam- és Jogtudományi Intézetének kiadványa 1977. 328 S., 5 Taf. (A közigazgatás fejlesztése.) [Die Wandlungen der sozialen Fürsorge in Ungarn.]

Andor Csizmadia, nach 1940 Leiter der Volkswohlfahrtsabteilung der Stadt Klausenburg/Cluj in Siebenbürgen, nach 1944 Leiter der Sozialabteilung des ungarischen Volkswohlfahrtsministeriums und heute emeritierter Professor für Rechtsgeschichte an der Universität in Fünfkirchen, legt uns mit seiner Monographie die bisher fehlende Geschichte der Sozialverwaltung in Ungarn vor.

Im ersten Teil der Untersuchung verfolgt der Verfasser die Verwaltung des Armenwesens von dessen erstem Erscheinen zur Zeit König *Stephans I.* bis zur Zeit des Eintritts Ungarns in den Zweiten Weltkrieg. Er widmet besondere Kapitel der Sozialpolitik des aufgeklärten Absolutismus im 18. Jahrhundert, der sozialen Fürsorge in Ungarn und in Siebenbürgen im Vormärz (Regelung des Armenwesens vor dem Landtag Siebenbürgens und vor dem Gubernium, Notstandsaktion in Siebenbürgen 1817, Organisierung von Arbeitshäusern), den sozialpolitischen Experimenten der dualistischen Epoche (Gesetzartikel XXII vom Jahre 1886, wodurch das Fürsorgewesen zur Pflicht der einzelnen Gemeinden gemacht wurde), der sozialen Fürsorge in der kurzlebigen Räterepublik im Frühjahr 1919 sowie der Sozialverwaltung und Sozialpolitik der *Horthy*-Ära („Erlauer Norm", „Ungarische Norm", Einbau gesellschaftlicher Aktivitäten). Ein Kapitel, das von Frau Erika Cs. Rothermel verfaßt wurde, beschäftigt sich mit den besonderen Problemen der Fürsorgeverwaltung in der Hauptstadt Budapest.

Der zweite Teil der Arbeit befaßt sich mit den „produktiven" Versuchen der Sozialverwaltung in der Zwischenkriegszeit. Anstelle der nur wenig wirksamen Maßnahmen zur Milderung der Not (Notstandsarbeit) verkündete der ungarische Staat die Losung des „sozialen Staates", er gewährte den kinderreichen Familien eine effektive Unterstützung in der Form eines Darlehens. Der Gesetzartikel XXIII vom Jahre 1940 rief zur Abwicklung der Unterstützung den „Landesfonds für Volks- und Familienschutz" ins Leben, der mit Hilfe der in den einzelnen Komitatsstädten organisierten Volkswohlfahrtsgenossenschaften die sozialen Zuwendungen flüssig machte. Der Verfasser führt die Etappen der neuen Sozialpolitik wie folgt an: die Liquidierung der karitativen Notmilderung, der soziale Weiterbildungskurs, die ersten genossenschaftlichen Versuche (Komitate Sathmar und Baranya, Pécs), die Kodifizierung der „produktiven" Sozialpolitik und Verwaltung bzw. die Durchführung des Gesetzes. Er beschäftigt sich mit der Teilnahme der Gesellschaft an der „produktiven" Sozialarbeit (Arbeitsgemeinschaften, die Zehner- *(tizes)* Organisation in Klausenburg), bespricht die Ergebnisse der neuen Sozialverwaltung in wirtschaftlicher Hinsicht und setzt sich mit diesen kritisch auseinander. Schließlich verfolgt er die Wandlung der neuen Sozialpolitik im weiteren Verlaufe des Zweiten Weltkrieges (Ausbau des sozialen Fachdienstes, die Rolle des Referenten für öffentliche Wohlfahrt, Fragen der Ausbildung der Sozialarbeiter). Mehrere, die Sozialverwaltung darstellende Tafeln sowie Inhaltsverzeichnisse in russischer, französischer und deutscher Sprache ergänzen das mit gründlichen Annotationen versehene Werk.

München — Adalbert Toth

Perjés, Géza: Mohács. Budapest: Magvető Kiadó 1979. 465 S. [Die Schlacht bei Mohács.]

Der Verfasser greift mit diesem Buch eine Streitfrage auf, denn die ungarische Historiographie erörtert seit langer Zeit, was der Zweck der türkischen Politik war: ob man das Land erobern oder bloß in einen Vasallenstaat verwandeln wollte (wie dies

z.B. in Siebenbürgen im 16.—17. Jahrhundert der Fall war). Perjés hatte seine Meinung dazu schon früher dargelegt. Danach war die Absicht der Türken nicht die Besetzung des Landes, aber sie wollten verhindern, daß Ungarn in die Hände der Habsburger falle. In der ersten Hälfte seines Buches legt er diese Konzeption eingehend dar. Nachdem er die militärische Kraft des Osmanenstaates um 1520, die Gesamtstärke der Armee, ihre Bewaffnung, die Fragen der Mobilisierung und des Aufmarsches, der Lebensmittelversorgung und der Transportierung untersucht, gelangt er zu der Feststellung, daß die Türken real keine Möglichkeit hatten, das Land zu erobern. Dies lag außerhalb ihrer Reichweite; und in der Tat vermochten sie auch nicht, das ganze Land zu erobern. Die Pforte sah auch klar, daß man Ungarn auf militärischem Wege nicht zwingen konnte, die Rolle eines Pufferstaates zu übernehmen. Daher suchte sie eine friedliche Lösung, die Schaffung eines Bündnisverhältnisses, gemäß dessen Ungarn seine Außenpolitik am Osmanischen Reich orientieren sollte, im übrigen aber seine Staats- und Gebietseinheit behalten würde.

Als nach mehreren Versuchen die führende politische Schicht in Ungarn diesen Vorschlag zurückwies, kam es im Jahre 1526 zum Strafkriegszug und zur Mohácser Schlacht, was schließlich den Zusammenbruch des ungarischen Staates bewirkte. Vom Standpunkt der türkischen außenpolitischen Strategie bedeutete der entscheidende Sieg von Mohács, aber hauptsächlich der Tod *Ludwigs des II.*, der den Habsburgern den Zugang zum ungarischen Thron eröffnet hatte, eine Niederlage. Bis 1541 versuchte der Sultan mehrmals die ursprüngliche Konzeption in irgendeiner Form zu verwirklichen. Nachdem diese Versuche gescheitert waren, ließ er schließlich die Teile des Landes besetzen, die für ihn von strategischer Wichtigkeit waren.

Der zweite Teil des Buches von Perjés ist eine kriegsgeschichtlich hervorragende Analyse des Ablaufes der Schlacht von Mohács. Der Verfasser schildert die Absichten und Pläne, die Vorbereitungen der beiden kriegführenden Teile, den Aufmarsch der türkischen Armee, die der Mohácser Schlacht vorangehenden Kampfoperationen, den ungarischen Schlachtplan, schließlich die beiden Phasen der Schlacht. Die Besprechung der Ereignisse nach der Schlacht von Mohács beschließt das Buch.

In seinem Buch unterzog Perjés zahlreiche neue Angaben einer Analyse. Er erweiterte seine seinerzeitige Beweisführung bedeutend und überbot dadurch seine früheren Versuche. Besonders die Angaben und Argumente im ersten Teil des Buches sowie die Kritik an den anderen, von seiner Meinung abweichenden Ansichten machen seine Konzeption plausibel. Zahlreiche Züge der 150jährigen Osmanischen Herrschaft wiesen darauf hin, daß das Osmanische Reich die Eroberung des Landes nicht gewünscht hatte, auch damit kaum etwas anzufangen wußte und daß die Aufrechterhaltung der Herrschaft mehr kostete als sie Nutzen einbrachte. Wir bedauern nur, daß ein Argument der Aufmerksamkeit des Verfassers entgangen ist: daß nämlich auf dem ungarischen eroberten Gebiet die militärische Regierung nie durch jenes eigentümliche administrative Regierungssystem abgelöst wurde, wie es in den anderen endgültig eroberten oder zumindest dafür gehaltenen Teilen des Reiches der Fall war.

Budapest — Péter Gunst

Les Lumières en Hongrie, en Europe centrale et en Europe orientale, Actes du Troisième Colloque de Mátrafüred (28 septembre—2 octobre 1975). Budapest: Akadémiai Kiadó 1977. 356 S., Ln. 59,80 DM.

Von den kulturgeschichtlichen Epochen scheint in den letzten Jahren vor allem die Aufklärung ganz besonders in den Mittelpunkt der Forschung geraten zu sein und man kann dem englischen Historiker J. Whaley nur zustimmen, wenn er in einer seiner Arbeiten, die einen Gesamtüberblick über die Forschungslage zu diesem Thema zu vermitteln versucht, die entsprechenden Bemühungen durch den Titel „Rediscovering

the Aufklärung" (Oxford 1981) zum Ausdruck bringt. Das Problem ist bekanntlich auch für die Gegenwart mehr als aktuell und das von H. Lübbe veranstaltete Symposium „Aufklärung heute. Bedingungen unserer Freiheit" (in Buchform veröffentlicht Zürich 1980) hat weit über den Teilnehmerkreis hinaus die lebhaftesten Diskussionen hervorgerufen. Der von der Ungarischen Akademie herausgegebene Band zum Thema der Aufklärung ist als wesentlichster Beitrag der Südost-Forschung zu diesem Gesamtthema zu werten: Rückblick in die Vergangenheit, jedoch auch Besinnung aus der Erkenntnis der Vergangenheit in ihrer Wirkung auf die Gegenwart. Als ob die seinerzeit von Valjavec in positivistischer Sammelarbeit eruierten Fakten lebendig geworden wären.

Ansonsten sind die Kolloquien von Mátrafüred über die Aufklärung in Ungarn, in Zentral- und Ost-Europa schon zu einer Tradition geworden und der Verfasser dieser Rezension hatte schon Gelegenheit über das vorhergehende Symposium (1972) hier an gleicher Stelle zu berichten. Durch den verspäteten Eintritt dieses geographischen Raumes in die gesamteuropäische Kulturentwicklung ist auch das Modellartige mancher Erscheinungen für die einzelnen südosteuropäischen Völker gegeben. Schon die zwei ersten Bände, die über die Diskussionen der Symposien von 1970 bzw. 1972 Bericht geben, zeugen von der Mannigfaltigkeit der aufgeworfenen Fragen und der Vielseitigkeit der Anregungen eben durch die Besinnung auf die Aufklärung. Wie immer zeigt sich auch hier ein eklatanter Unterschied zur westeuropäischen Epochendefinition.

Der dritte Band scheint mit im Vergleich zu den beiden vorhergehenden ausgereifter in den Beiträgen und ausgewogener in den Diskussionen. Die Grundlagen für die umwälzenden Veränderungen werden klar erkennbar. Dazu mag wohl auch viel beigetragen haben, daß die Themen, die im dritten Kolloquium zur Diskussion gestellt wurden, offensichtlich viel genauer definiert wurden als in den vorhergehenden Kolloquien. Sie lauteten nun: A) Système de l'absolutisme éclairé; B) Culture et public au XVIIIe siècle; C) Styles des lumières. Jedes dieser Themen war Gegenstand von zwei oder drei Referaten mit anschließenden vorbereiteten Diskussionsbeiträgen, an die sich dann die Antwort der angesprochenen Referenten anschloß. Zusätzlich hatten die Teilnehmer danach noch die Möglichkeit, sich zu Wort zu melden (communications hors discussion). Dadurch, daß außerdem das gesamte Symposium durch ein Grundsatzreferat eingeleitet und durch ein Schlußwort abgerundet wurde (in beiden Fällen durch Béla Köpeczi), war es möglich, aus dieser Fülle von Informationen eine klare thematische und methodologische Zielsetzung zu erkennen, die auch durch die Unterschiedlichkeit der Auffassung und durch in einzelnen Augenblicken sehr heftige Diskussionen nicht zu erschüttern war.

Wie auch sonst, wurde auch hier von Anfang an die Bedeutung der begrifflichen Übereinstimmung aufgeworfen, vor allem anläßlich der Diskussionsbeiträge zu den Referaten des ersten Themas (Albert Soboul: Sur le système du despotisme éclairé; Grete Klingenstein: Einige Überlegungen zum politischen System des aufgeklärten Absolutismus; Domokos Kosáry: Absolutisme éclairé — tendance nobilaire éclairée), wo es letztlich trotz der Unterschiedlichkeiten in nationalen und räumlichen Bereichen um eine klare Grenzziehung zwischen „despotisme éclairé" und „absolutisme éclairé" ging. Ein großer Teil der Diskussion konzentrierte sich dabei auf das Verhältnis zwischen Josephinismus und Absolutismus als dem grundlegenden Verhältnis in diesem Raum. Domokos Kosáry hob in seiner Antwort hervor, daß der Josephinismus vor allem als eine Reaktion auf den Geist der Libertinage der französischen Aristokratie zur Zeit des Rokoko zu werten sei. Für die nichtdeutschen Teilnehmer dieses Raumes war die Einführung der deutschen Sprache als zentraler Amtssprache ein entscheidendes Moment in der Beurteilung.

Wenn die Diskussionen um das erste Thema durch die Fragestellung selbst begrenzt waren, so breiteten sich diese umso mehr um das zweite Thema aus. Die implizierte Frage in diesem Thema nach dem Verhältnis zwischen Kultur und Öffentlichkeit wur-

de dabei von drei verschiedenen Gesichtspunkten aus angeschnitten (Roger Bauer: Culture et public au XVIIIe siècle; Kálmán Benda: Les lumiéres et la culture paysanne dans la Hongrie du XVIIIe siécle; Alexandru Duţu: Tradition orale et expansion du livre — l'exemple de la culture Roumaine). Die Antwort war in einer gewissen Weise zweideutig, den besonderen Beispielen entsprechend, von denen man ausging. So war es die Aufgabe der Diskussionen, die näheren Anhaltspunkte für theoretische und begriffliche Termini zu liefern und ebenfalls über die Interpretation der Gegebenheiten zu unterscheiden. Also über eine Problematik der Forscherhaltung — angeregt durch die Analyse der Beiträge. In diesem Sinne orientieren sich die grundlegenden Interventionen von Domokos Kosáry, Imre Wellmann, Paul Cornea und Béla Köpeczi etc. Was war letztlich die Öffentlichkeit zur Zeit des Absolutismus in diesem Raum? Die bestehenden Journale zirkulierten nur in einem beschränkten Kreis, die breiteren Volksschichten waren nur über eine äußerst beschränkte Volksliteratur anzusprechen. Die zusätzlichen Informationen, die zu diesen Vorträgen und Diskussionsbeiträgen erbracht wurden, waren in den meisten Fällen methodologisch ausgerichtet (Paul Cornea sprach über die verschiedenen Rezeptionsebenen, B. Köpeczi über die nationalen und internationalen Faktoren, die sich in den Kulturen von Zentral- und Osteuropa gegenseitig durchdringen.) Das wesentliche dieses Rahmenthemas war es offensichtlich, eine Orientierung für ein noch ziemlich zerstreutes Forschungsgebiet zu liefern.

Der Bereich der Diskussionen erweitert sich noch mehr um die Fragestellung des dritten Themas — Stilprobleme der Aufklärung. Das Übergreifen von der Literatur und Kulturgeschichte auch in das Gebiet der anderen Künste, machen dieses Kapitel besonders interessant für den Komparatisten, der dieses Arbeitsfeld zu seinem ureigensten Aufgabengebiet zählt. Hier finden sich auch die meisten zusätzlichen Beiträge zur Diskussion — neun gegen vier im Vergleich zum zweiten Thema (das einer Problematik mit starkem gesellschaftspolitischen Übergewicht gewidmet war, so über soziologische Fragen der polnischen Literatur (Zdiesław Libera); über den französischen Buchmarkt 1750—1789 (Louis Trénard); über die Rolle des Theaters im kulturellen Leben Rußlands am Schnittpunkt zweier Jahrhunderte (Olga Dergeavina); schließlich über die Rolle der Aufklärung bei der Formierung der Sprache und der linguistischen Kultur in Ungarn (István Szanthmáry). Die Ausführlichkeit der Diskussionen zu dem dritten Thema jedoch dürften nicht nur durch die Weite des Sujets hervorgerufen worden sein, sondern auch durch die relative Unbestimmtheit der Rahmenthematik. Die beiden Beiträge Jean Ehrard „Y-a-t-il un style des Lumières" und Anna Zádor „Arts et Lumières" gaben — der eine wegen seines spekulativen, der zweite wegen seines gewissenhaften und eingehenden Charakters — Anregungen zu einem Meinungsaustausch, der teilweise sogar leicht polemisch wirkt. Vor allem ging es um die stilistische Einmaligkeit oder Mannigfaltigkeit der Aufklärung, da Jean Ehrard positiv auf die im Titel seines Referats gestellte Frage antwortete: Je répond donc sans hésiter par l'affirmative. Von den Diskussionsbeiträgen zu diesem Thema sollten vor allem die Ausführungen von Jacques Voisine, aber auch von Jacques Proust, Paul Cornea (besonders zur Sache gehörend), Desző Baróti, G.M. Vajda, Hedwig Szabolcsi (beachtenswert wegen seiner Präzision) und Eduard Bene erwähnt werden.

Auch bei der Behandlung dieses Rahmenthemas zeigte sich, wie sehr vor allem noch terminologische Präzision von Nöten wäre und auch eine Typologie, die ihrerseits auf einer eingehenden Typologie der Kulturen in Zentral- und Osteuropa beruhen müßte, deren Reichtum und Originalität in das Schema der westlichen Aufklärung, sowohl der französischen als auch der deutschen, zu bringen wäre. Wir greifen auch hier nur einige der zusätzlichen Diskussionsbeiträge heraus: Zoltán Falvy: Une collection de danses du XVIIIe siècle en Hongrie; István Bibó: Europäische Einflüsse und lokale Entwicklung in der ungarischen Architektur des Zeitalters der Aufklärung; György Kelény: Rolle und Bedeutung des amtlichen Bauwesens in der 2. Hälfte des 18. Jahrhunderts und Géza Galavics: Les Télémaque et les peintures murales de Soporon. Eine zusätz-

liche Erwähnung muß hier über den Beitrag von Theresa Kostkiewiczowa gemacht werden, der ein polnisches Wörterbuch zur Aufklärung behandelt (im Annex die Artikel „Klassizismus" und „Rokoko"), über ein monumentales Werk, das inzwischen schon erschienen ist und von einer Arbeitsgruppe des Instituts für literarische Forschung der polnischen Akademie der Wissenschaften redigiert wurde.

In seinem Schlußwort hob Béla Köpezci hervor, daß er die Resultate dieses Kolloquiums folgendermaßen sieht: es besteht von nun an ein Konsens hinsichtlich des Begriffes „absolutisme éclairé"; für das Verhältnis zwischen Kultur und Öffentlichkeit im XVIII. Jahrhundert lassen sich bestimmte Zugänge zur Dokumentation und zur Methode erkennen; in der Frage des Stils der Aufklärung haben sich die Gesichtspunkte einander angenähert. Das scheint auf den ersten Blick vielleicht nicht viel und ist doch sehr viel auf dem Wege eines so bedeutenden Forschungsziels. Die Akten des 3. Kolloquiums von Mátrafüred übersteigen jedenfalls den gemeinhin üblichen multidisziplinären Charakter solcher Veranstaltungen, den Versuch, eine Bestandsaufnahme der Diskussion zu geben. Sie zeigen im Gegensatz dazu sehr klar die verschiedenen Positionen sowohl in der Forschung über die Aufklärung im allgemeinen als auch über die Errungenschaften, die in Zentral- und Osteuropa bis in die Gegenwart wirken. Die Fortführung der Kolloquien, ebenso wie die Publikation ihrer Akten ist vom Standpunkt der Südostforschung mehr als wünschenswert, da es sich hier um ein hochwertiges wissenschaftliches Werk handelt, das für jeden Südosteuropaforscher von unerläßlicher Bedeutung ist.

Innsbruck — Fridrun Rinner

Kosáry, Domokos: Művelődés a XVIII. századi Magyarországon. Budapest: Akadémiai Kiadó 1980. 758 S., Ln. [Kultur im Ungarn des XVIII. Jahrhunderts.]

Das umfangreiche Werk stellt nicht nur eine Kulturgeschichte der ungarischen Aufklärungszeit mit Anspruch auf enzyklopädische Vollständigkeit dar, sondern dient auch einem historiographischen Experiment. Dem Verfasser ging es, wie er in der Einleitung mitteilt, nicht zuletzt darum, die Anwendung eines methodologischen Programms auf eine von ihm auch für die im Erscheinen begriffene zehnbändige Geschichte Ungarns bearbeitete Periode zu versuchen: auf die Zeit vom Ende des Aufstandes des Fürsten *Franz II. Rákóczi* bis zum Tod *Kaiser Josephs II.*, die Jahre zwischen 1711 und 1790.

Kosáry tritt für Kulturgeschichte als eigenständige Disziplin ein (in einem marxistischen Beschränkungen unterworfenen Wissenschaftsbetrieb keine Selbstverständlichkeit). Diese Disziplin habe sich mit der Gesamtheit der ideologischen, religiösen, wissenschaftlichen, belletristischen, künstlerischen Erscheinungen der jeweils behandelten Epoche zuzuwenden und sollte die einschlägigen Phänomene nicht (oder doch nicht nur) nach Sparten getrennt, sondern in ihrer wechselseitigen Verflochtenheit und in ihrer gemeinsamen Bedingtheit durch Soziales, Ökonomisches, Politisches erforschen und darstellen; Sozial- und Wirtschaftsgeschichte und politische Geschichte wären vorauszusetzen, aber nicht einzubeziehen.

Es erschien angemessen, eine Zweiteilung der Epoche und damit des Buches vorzunehmen; der Verfasser entschloß sich für das Jahr 1765 als Zeitenscheide. Was davor geschehen war, wurde unter „Varianten des Spätbarocks", was danach kam, unter „Varianten der Aufklärung" eingeordnet. Dem entsprechen die beiden Hauptteile des Werkes; die ungleiche Ergiebigkeit des Quellenmaterials hatte zur Folge, daß der II. Hauptteil mehr als doppelt so umfangreich ausfiel wie der I., obschon der I. 54 Jahre und der II. bloß ein Vierteljahrhundert umfaßt.

Im Sinne des methodologischen Programms wurde jedem der Hauptteile das gleiche komplexe Webmuster unterlegt. Zur Einführung wurden beide Male „soziale Modelle"

konstruiert und „beherrschende Tendenzen" hypostasiert, tunlichst unter Berücksichtigung ausländischer Parallelen, Vorbilder und Einflüsse. Danach wurden in jedem Hauptteil die „Sektoren" der Kultur (religiöses und kirchliches Leben, Bildungs- und Schulwesen, periodische Presse, Fachwissenschaften, schöne Literatur, Musik, bildende Künste, Technik) nacheinander abgehandelt. Gemäß der Arbeitshypothese, im Ungarn des 18. Jh.s habe sich Kultur auf drei Ebenen manifestiert (auf dem Niveau einer relativ kleinen hochgebildeten Minderheit, auf dem einer adeligen Mittelschicht und auf dem des überwiegend bäuerlichen niederen Volkes), sollten die einzelnen „Sektoren" im Prinzip dreifach weitergegliedert werden, doch wird diese zusätzliche Differenzierung vorerst mehr gefordert als vor Augen geführt — besonders zur Bauernkultur sind nicht genug Quellen vorhanden.

Das ehrgeizige Unternehmen litt, so scheint es, unter ungünstigen Arbeitsbedingungen. Im Vorwort heißt es: „Dieses Buch entstand, mit einigen Unterbrechungen, zwischen 1970 und 1974." Um die große Aufgabe befriedigend lösen zu können, hätte es eines Teams sachkundiger Spezialisten bedurft, ein solches Team stand aber dem Verfasser nicht zur Seite; bei der heutigen Quellenlage, der Überfülle an Sekundärliteratur, der weitverästelten Spezialisierung der Forschung konnte ein einzelner in solch knapper Zeit dem selbsterhobenen enzyklopädischen Anspruch nicht genügen. Als Beispiel für die schmerzlichen Spuren der Zeitnot sei das Kapitel „Freimaurerei" (S. 323ff.) genannt:

Ob der Umstand, daß das für die Aufklärungsgeschichte so wichtige Thema auf nur sechs von 758 Seiten abgehandelt wurde, Folge der Scheu des Verfassers vor dem wenig vertrauten Gegenstand verrät, sei dahingestellt. Die Häufung für sich meist geringfügiger Flüchtigkeiten und Irrtümer auf diesen sechs Seiten zeugt aber gewiß von der unzureichenden Nutzung der Literatur: Ludwig Abafi-Aigners Geschichte der Freimaurerei in Ungarn erschien nicht „in sechs Heften o. J.", sondern als Buch mit der Jahreszahl 1900; der Orden der Illuminaten ging nicht aus der Freimaurerei hervor; sein Gründer, *Adam Weishaupt,* war nicht Professor der Universität Gotha (schon weil es eine solche nicht gab); *Goethe, Herder, Nicolai* sind im Illuminatenorden nie tätig gewesen; der Orden der Rosenkreuzer war nicht bloß „anscheinend", sondern tatsächlich keine Fortführung einer ähnlich benannten Bruderschaft des vorausgegangenen Jh.s. (Auf S. 619 widerspricht der Verfasser übrigens seiner früheren Annahme und meint, „wahrscheinlich" sei das Rosenkreuzertum doch eine Gründung des 17. Jh.s gewesen.) Daß *Weishaupt* konsequent als „Weisshaupt" und *Gustav Brabbée* als „Brabé" aufscheint, mag dem Setzer angelastet werden, ebenso wie die nicht ganz buchstabentreue Wiedergabe des Titels der Literaturgeschichte des Michael Rotarides (S. 155); auch ist es unwichtig, wenn der Verfasser die anonyme Broschüre „Warum wird Kaiser Joseph von seinem Volke nicht geliebt?" noch heute — wie Géza Ballagi im J. 1888 — einem unbekannten Wiener Beamten zuschreibt (S. 347 — sie stammt von *Joseph Richter*). Es ist aber doch seltsam, wenn der Mitschöpfer des neuen österreichischen Straf- und Zivilrechts und Mitglied und Vizepräsident der Hofkommission in Gesetzessachen *Joseph von Sonnenfels* ausdrücklich als „Nicht-Jurist" bezeichnet wird (S. 511); oder *Ignaz von Martinovics'* barockerweise „Physiologische Bemerkungen über den Menschen" betitelte populärphilosophische Plauderei im Kapitel „Biologie" (S. 613f.) wie eine seriöse wissenschaftliche Arbeit gewürdigt wird.

Das stattliche Werk Kosárys verdient trotz allem Respekt. Er entwirft ein im ganzen durchaus einleuchtendes und überzeugendes Gesamtbild:

Im „Spätbarock" hätten sich allmählich die Bedingungen herausgebildet, welche die ungarische Gesellschaft empfänglich werden ließen für das aus dem Ausland einsikkernde aufgeklärte Gedankengut. Von 1765 an habe dann eine Minderheit von Gebildeten das westliche Europa in Hinsicht auf die Aufklärung vergleichsweise schnell eingeholt, und auch andere Schichten der ungarischen Bevölkerung seien von der Aufklärung nicht unberührt geblieben. Die verbreitete Ansicht, das 18. Jh. sei in Ungarn eine Zeit der kulturellen Stagnation gewesen, sei falsch. In Wahrheit habe sich das

Geistesleben bis um 1790 vielversprechend entwickelt. Erst der danach eingetretene politische Wettersturz in der Habsburger Monarchie habe zum Absterben der zahlreichen zukunftsträchtigen Ansätze geführt. Das Werk endet mit dem Satz: „Die ungarische Aufklärung übertraf an Größe nicht bloß was ihr vorausgegangen war, sondern auch, was ihr unmittelbar folgen sollte." Von dem vielen, das bis 1790 geschaffen oder angebahnt worden sei, hätten den franziszeischen Klimawechsel nur die Bewegung für die Erneuerung des Madjarischen und ein bescheidenes madjarisches Pressewesen überdauert, doch auch Sprachbewegung und Presse hätten sich vom aufgeklärten Nährboden lösen müssen und seien teilweise sogar zu Instrumenten der Aufklärungsfeinde geworden.

Von Kosárys Buch werden sicherlich Anstöße zu fruchtbarem Meinungsaustausch ausgehen. Seine über die Zeitgrenze der Arbeit hinausweisende These, die ungarische Reformbewegung des frühen 19. Jh.s sei ohne direkten Zusammenhang mit den nach 1790 unterdrückten Strömungen gewesen, wird fraglos mit den Forschungsergebnissen Károly Kecskemétis konfrontiert werden, der in einer im April 1980 an der Sorbonne erfolgreich verteidigten, noch nicht veröffentlichten Dissertation, aus bis jetzt unerschlossenen Quellen schöpfend, die „Kontinuität zwischen Aufklärung und [vormärzlichem] Liberalismus" in Ungarn bejaht. Auch der Vorschlag des Verfassers, für die zweite Hälfte des ungarischen 18. Jh.s die Begriffe „aufgeklärtes Ständetum" und „ständische Aufklärung" einzuführen, wird interessante Diskussionen auslösen können.

München — Denis Silagi

Berend, Iván T. — György Ránki: East Central Europe in the 19th and 20th Centuries. Budapest: Akadémiai Kiadó 1977. 161 S. m. 22 Taf. Abb., 27,60 DM.

Die vorliegende Monographie ist der Versuch, die Geschichte „Ostmitteleuropas" im 19. und in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts (bis 1945) in umfassender Synthese auf gedrängtem Raum darzustellen. Unter dem Begriff „Ostmitteleuropa" werden nicht nur Polen, die Tschechoslowakei (teilweise auch Österreich) und Ungarn, sondern auch die Staaten Südosteuropas (mit Ausnahme Griechenlands) verstanden. Gliederung und Darstellung orientieren sich nicht primär an der politischen Geschichte, sondern an einem übergeordneten Begriff von Gesellschaftsgeschichte unter starker Berücksichtigung der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung. Die Abhandlung des letztgenannten Teilbereichs ist im wesentlichen eine stark gekürzte Fassung der von beiden Autoren 1974 in New York und London veröffentlichten Studie „Economic Development in East-Central Europe in the 19th and 20th Centuries". Ergänzend kamen in der vorliegenden Arbeit Politik- und Kulturgeschichte hinzu.

Das Streben nach einer „histoire totale" auf knappem Raum ist ebenso reizvoll wie problematisch: das beginnt mit der geographischen Abgrenzung des Untersuchungsraums, erstreckt sich über die Auswahl der Fakten und die Akzentsetzung und endet bei der Analyse von Parallelismen und Abweichungen innerhalb „Ostmitteleuropas". Über jeden dieser Teilaspekte ließe sich ausführlich und kontrovers diskutieren, was freilich im Rahmen einer Besprechung kaum möglich ist. Berend und Ránki sind — unter Vermeidung einer national-eingeengten Sicht — bestrebt, die Besonderheiten des im Vergleich zu Westeuropa verspäteten Modernisierungsprozesses in „Ostmitteleuropa" und die Problematik der ökonomischen Rückständigkeit dieses Raums herauszuarbeiten und sie in Beziehung zur politischen Geschichte (etwa zur Anfälligkeit für totalitäre Regime in der Zwischenkriegszeit) zu setzen. Ihre Darstellung gliedert sich in zwei große Abschnitte „The beginnings of change 1848—1914" und „Successes and failures 1914—1945". In vielen Fällen gelingt es den Autoren — gerade infolge ihres komparativen Ansatzes —, Einsichten zu vermitteln, die sich aus einer isolierten

nationalgeschichtlichen Betrachtung wesentlich schwerer gewinnen ließen. Dennoch ist mit der vorliegenden — für ein breiteres Publikum bestimmten — Arbeit erst ein Anfang gemacht worden, und es bleibt zu hoffen, daß weitere vergleichende gesellschaftsgeschichtliche Untersuchungen folgen werden[1]).

München Holm Sundhaußen

---

[1]) Am Rande sei auf einige inhaltliche Ungenauigkeiten und auf die Problematik bei der Schreibung von Eigennamen und Begriffen verwiesen: *M. Obrenović* war 1860 nicht König, sondern Fürst von Serbien (S. 14). Die (Jugoslawische) Demokratische Partei wurde bei den Wahlen von 1920 nicht zweitstärkste, sondern stärkste Partei des Landes (S. 132). Italien annektierte im 2. Weltkrieg nicht Slawonien, sondern (einen Großteil von) Slowenien (S. 146). Nach dem 1. Weltkrieg erhielt Jugoslawien von Ungarn nur den südlichen Teil der Baranja, nicht jedoch das gesamte Gebiet (S. 82). Statt (General) *Zinkov* (S. 133) muß es *Živković* heißen. Der Autor *Bilimovich* wird auf S. 95 als *Blimorich* wiedergegeben. Statt *Jovanović* heißt es *Ivanović* (S. 138). Aus (Oberst) *Velčev* wurde *Vechev* (S. 133), aus *Stambulov Stanboulov* (S. 45). Sultan *Abdul Medschid* und sein berühmtes Reformgesetz wurden als *Abdul Medzrid* und „hatti serif of Gulhoné" wiedergegeben (S. 13). Der Sandžak Novi Pazar wurde mit „Novi Pazar sand-belt" übersetzt (S. 47). Die „tesni socialisti" (tesnjaci) — der bolschewistische Flügel der Bulgarischen Arbeiterpartei — wurde zu „tesnlaks" (S. 46), domaćin — das Oberhaupt einer Zadruga — zu „domakin" (S. 35). In einigen Fällen wurde die Identifizierbarkeit von Personen durch die Schreibung der Namen nahezu unmöglich gemacht (z.B. *Vumicis,* S. 72). Von den Druckfehlern und Inkonsequenzen bei der Transkription slawischer Namen und Begriffe (teilweise nach angelsächsischer, teilweise nach ungarischer Gewohnheit) sei hier abgesehen.

Deak, Istvan: The Lawful Revolution. Louis Kossuth and the Hungarians, 1848—1849. New York: Columbia University Press 1979. 415 S., 21 Abb. auf Taf.

Ohne sich einer Übertreibung schuldig zu machen, darf man sagen, daß schon eine ganze Bibliothek wissenschaftlicher und polemischer Literatur über das unerschöpfliche, ja immer noch politisch kontroverse Thema von Deaks Buch geschrieben worden ist. Der 1948 aus seiner Heimat emigrierte Autor widmet sein Werk bezeichnenderweise dem Andenken seines Großvaters, der 1848 im ungarischen Unabhängigkeitskampf diente, und seines Vaters, der im Ersten Weltkrieg für Kaiser *Franz Joseph* kämpfte.

Die ungarische Revolution, bis zum heutigen Tag Quelle des Selbstbewußtseins und des Stolzes der ungarischen Nation, aber auch eines oft quälenden Zweifels an ihrer historischen Mission, wird von Deak mit der Biographie *Kossuths* aufs engste verknüpft. Diese methodische Vorgangsweise, welche die Frage der geschichtlichen Wirkungsmöglichkeit des einzelnen impliziert, hat in diesem Fall ihre volle Berechtigung, zumal zu allen Zeiten, auch in der marxistischen Geschichtswissenschaft, die politischen Strömungen und die Klassenverhältnisse der ungarischen Revolution im Spiegel ihrer führenden Persönlichkeiten gesehen worden sind. An Spezialliteratur zum ungarischen 1848/49 ist wahrlich kein Mangel, ein zusammenfassendes Werk wie das vorliegende ist aber seit langem ein Desiderat. Deaks Darstellung zeichnet die Kraft zu plastischer, ja spannender Schilderung der Ereignisse aus — sein Buch ist ein vollgültiger Beweis dafür, daß auch ein in jeder Hinsicht wissenschaftlich erarbeitetes Werk an einen über die Fachkollegenschaft hinausreichenden Leserkreis adressiert sein kann. Wenn ein Wunsch offenbleibt, dann der nach einer etwas ausführlicheren Behandlung der national- und sozialgeschichtlichen Wurzeln der Erhebung der slawischen Völker und der Rumänen gegen den Hegemonieanspruch der Magyaren. Gründlich und ein-

prägsam werden die Voraussetzungen für die fast paradoxen Züge der „loyalen Revolution" analysiert. Auch der militärhistorische Aspekt wird mit erfreulicher Klarheit gewürdigt — man konnte selten eine so emotionsfreie, um Gerechtigkeit bemühte Darstellung des *Görgei*-Problems wie die Deaks lesen. Was die Beziehungen zur Wiener Revolution betrifft, so darf auf die kleine Monographie des Rezensenten über das Gefecht bei Schwechat am 30. Oktober 1848 (Wien 1977) hingewiesen werden, die vielleicht einige Punkte dieses Teilproblems deutlicher erscheinen läßt — hier handelt es sich ja um eine der schwierigsten und bedeutungsvollsten Fragen des internationalen Zusammenwirkens revolutionärer Bewegungen in den Jahren 1848/49.

Der ungarisch-amerikanische Wissenschaftler hat ein Standardwerk zu seinem Thema vorgelegt, dem eine Übersetzung in die deutsche Sprache zu wünschen wäre.

Wien — Wolfgang Häusler

Egyed, Ákos: Háromszék 1848—1849. Bukarest: Kriterion Könyvkiadó 1978. 262 S., zahlr. Abb., 12,— Lei.

Die vom Verfasser als Lokalgeschichte verstandene Monographie beschäftigt sich mit den politischen und militärischen Ereignissen in dem mit seinen 100000 Einwohnern bevölkerungsreichsten Székler Stuhl Háromszék, und zwar besonders in der Zeit vom Oktober 1848 bis Januar 1849. Die alte ständische Verfassung Ungarns verlieh den einzelnen Verwaltungseinheiten einen ziemlich großen politischen Handlungsspielraum, und unter den besonderen Verhältnissen, die Egyed ausführlich schildert, wurde es Háromszék möglich, die eigene Verteidigung selbst in die Hand zu nehmen und den angreifenden kaiserlichen Heeren eine Zeitlang erfolgreichen Widerstand zu leisten.

In der bisherigen Literatur — eine umfassende Arbeit zum Thema ist ohnehin nur 1896 erschienen — wurden die sozialen Verhältnisse nur oberflächlich behandelt. Das Zwangskorsett des Grenzersystems hatte besonders für Háromszék verhängnisvolle Auswirkungen. Hier machten die Grenzer etwa die Hälfte der Gesamtbevölkerung aus; sie standen unter der Befehlsgewalt der sog. Militärregierung (Bataillonskommando), die ihrerseits wiederum dem in Wien residierenden General-Commando unterstellt war. Die Reglementierung des Lebens der Grenzer ging weit ins Private hinein, und alles wurde noch dadurch erschwert, daß die höheren Offiziere in der Militärregierung zumeist Fremde waren. Die sozialen Spannungen traten offen zutage, als die Stuhlversammlung vom 11./12. April 1848, an der bereits Delegationen aus allen Volksschichten teilnahmen, unter dem Druck der Straße zur Volksversammlung wurde. Der Klausenburger Landtag vom 29. Mai hob die Leibeigenschaft zwar auf und reformierte das Grenzersystem, doch seine Gesetze waren nur Halbheiten, die keine echten Lösungen darstellten. Die Union mit Ungarn rief außerdem den Widerstand der Siebenbürger Sachsen und der Rumänen gegen die ungarische Revolution hervor.

Nach der Erstarkung der gegenrevolutionären Kräfte am Hofe im Sommer 1848 nahmen auch die kaiserlichen Streitkräfte in Siebenbürgen eine feindselige Haltung gegenüber der ungarischen Führung ein, und General *Puchner* forderte die vollständige Unterwerfung der siebenbürgischen Munizipien. Die Székler Nationalversammlung vom 16./18. Oktober in Agyagfalva (heute Lutiţa) wies als Antwort darauf jede Abhängigkeit vom General-Commando zurück, in dem sie nur ein Werkzeug der Kamarilla erblickte. Am 23. Oktober bildete sich schließlich die dreiköpfige „Zentralregierung" des Stuhles in Sepsiszentgyörgy (heute Sfîntu Gheorghe) unter der Führung von *Mózes Berde*.

Der Verfasser weist nach, daß die selbständige politische Rolle, die Háromszék im folgenden spielen konnte, dem von *Berde* geschaffenen Gleichgewicht der gesellschaft-

lichen Kräfte zu verdanken war. Auch unter den Széklern lebende Rumänen konnten für die gemeinsame Sache gewonnen werden.

Es war ein Hauptanliegen des Verfassers, die Etappen der Organisation der Selbstverteidigung des Stuhles minutiös nachzuzeichnen. Er beschäftigt sich eingehend mit dem Obersten *Áron Gábor,* der die Munitions- und Kanonenherstellung organisierte, und klärt den Herstellungsort der ersten Kanonen: Bodvaj, neben Magyarhermány (heute Herculian). Der 28. November, an dem eine Stuhlversammlung mit Beteiligung des Volkes die Selbstverteidigung beschloß, erinnere an die „schicksalsschweren Tage großer Revolutionen". An diesem Tage wurden auch die ersten Kanonen vorgeführt. Sie hätten nicht nur den Soldaten, sondern auch der Bevölkerung eine unbeschreibliche moralische Kraft verliehen, zitiert Egyed die Erinnerungen eines Zeitgenossen. Am 18. Dezember nahm schließlich auch die „Schießpulverfabrik" in Kézdivásárhely (heute Tîrgu Secuiesc) ihre Produktion auf.

Mit der Behauptung, die Székler Armee sei den Truppeneinheiten des General-Commandos an Zahl und Ausrüstung durchaus ebenbürtig gewesen, widerlegt Egyed die gegenteiligen Ansichten mancher Autoren. Dem Erscheinen der beiden Kanonen *Gábors* sei denn auch der siegreiche Ausgang der ersten Schlacht bei Hídvég (heute Hăghig) am 30. November zu verdanken gewesen.

Der „Kleine Krieg", wie ihn der kaiserliche Hauptmann *Heydte* in seinen Memoiren nannte, wurde von beiden Seiten mit wechselndem Glück geführt, bis die Székler nach der verlorenen zweiten Schlacht bei Hídvég am 24. Dezember am 2. Januar 1849 mit den Österreichern den Vertrag von Árapatak (heute Araci) schlossen. Der Verfasser bewertet den in der Literatur widersprüchlich behandelten Vertrag und kommt zu dem Schluß, er stellte keinen Verrat dar, weil er die wichtigsten Ergebnisse des Selbstverteidigungskampfes nicht vernichtete; die Kaiserlichen konnten Háromszék nicht besetzen.

Die Erfolge des neuen, von der ungarischen Regierung ernannten siebenbürgischen Oberkommandierenden Generals *Józef Bem* waren den Széklern zur Zeit des Friedensschlusses noch nicht bekannt gewesen. Nach dessen Vormarsch setzten sich die revolutionären Kräfte im Stuhl durch, die Beratung in Kézdimartonfalva (heute Mărtineni) kündigte den Vertrag von Árapatak bereits am 15. Januar. Die am 21. Januar von neuem mobilisierte 6600 Mann zählende Armee von Háromszék schloß sich *Bem* am 19. Februar bei Medgyes (heute Mediaş) an und beteiligte sich mit diesem an der Befreiung Siebenbürgens. Von Interesse sind die Angaben des Verfassers zu den Kräfteverhältnissen in der letzten Phase des Krieges: Die Székler stellten zwischen November 1848 und dem 20. Juni 1849 70 Kanonen her. Die russisch-österreichische Armee vom Sommer 1849 verfügte über 120 Kanonen.

Zahlreiche Photos und Faksimile-Drucke, sorgfältige Anmerkungen und Register erhöhen den Wert des flüssig geschriebenen Buches.

München — Adalbert Toth

Sashegyi, Oskar: Ungarns politische Verwaltung in der Ära Bach 1849—1860. Graz: Universität Graz. Historisches Institut. Abt. Südosteuropäische Geschichte 1979. 143 S. (Zur Kunde Südosteuropas. II/7.)

Das in der von F. Hauptmann herausgegebenen Reihe der Abteilung Südosteuropäische Geschichte an der Universität Graz erschienene Werk versteht sich als Neubearbeitung der 1965 vom Verfasser vorgelegten Studie „Az absolutizmuskori levéltár" (Budapest 1965), auf der Grundlage von „bisher nicht herangezogenen literarischen und archivalischen Quellengutes". Die kleine Schrift basiert im wesentlichen auf politischem Aktenmaterial des Budapester Landesarchivs. Genauere Angaben über den verwendeten Quellenbestand werden dabei nicht gegeben, ebenso vermißt man die

nähere Spezifizierung der einzelnen Dokumente bezüglich Quellencharakter und Provenienz. Ergänzend zieht Sashegyi gedruckte Quellen, wie das Tagebuch des Polizeiministers *von Kempen* oder die *Kübeck*-Tagebücher heran, verweist — in einigen Fällen — auf das Reichsgesetzblatt, und bewegt sich im übrigen auf einer etwas dünnen Basis von weiterführender Literatur, die thematisch zu eng gefaßt erscheint und die vor allem neuere Werke kaum berücksichtigt. Theoretische und methodische Ansätze, welche die Geschichte der politischen Verwaltung von der Politikwissenschaft her genommen hat, sind daher nicht rezipiert und eingearbeitet worden. Der Verfasser schildert in aktentreuer Wiedergabe des ihm vorliegenden Archivmaterials die institutionelle Entwicklung der politischen Verwaltung Ungarns in vier Abschnitten, vom „Altkonservativen Präludium" der *Schwarzenberg*-Ära bis zum „Bach'schen Definitivum" des Neoabsolutismus — eine graphische Darstellung der entsprechenden institutionellen Schemata erfolgt mit vier Tafeln im Anhang.

Die aus anderen Ländern der Habsburger Monarchie bekannten Probleme der postrevolutionären und neoabsolutistischen Verwaltungsreform: der Gegensatz zwischen Militäroberkommando und Zivilverwaltung, die Spannung zwischen „fortschrittlichem" Ansatz in der Märzverfassung und „absolutistischer" Realität nach dem Silvesterpatent, der Versuch einer durchgreifenden staatlichen Durchdringung gegen den Widerstand der sich auf historisches Recht berufenden Adelsgruppen, die Frage der personellen Besetzung durch landeigene oder landfremde Beamte — all diese bekannten Themen werden in der vorliegenden Arbeit, auf Ungarn bezogen, nachgezeichnet. Es mag die behandelte Zeit selbst dazu verleiten, der Problematik der politischen Verwaltung nur „von oben", von der Perspektive der Zentralregierung aus zu begegnen, ohne deren soziale Verankerung mit in Betracht zu ziehen. Die Tradition der „reinen" Institutionengeschichte, welche eine gewissermaßen im luftleeren Raum schwebende politische Verwaltung zur theoretischen Voraussetzung hat, wird in diesem Werk einmal mehr fortgesetzt.

Trotz dieser kritischen Bemerkungen ist es zu begrüßen, daß man sich dank der vorliegenden Arbeit nun auch ohne betreffende Sprachkenntis über die Verwaltungsmaßnahmen informieren kann, welche die Wiener Regierung im postrevolutionären Jahrzehnt Ungarn aufgestülpt hat.

Salzburg — Brigitte Mazohl-Wallnig

Glatz, Ferenc: Történetíró és politika. Szekfű, Steier, Thim, Miskolczy nemzetről és államról. Budapest: Akadémiai Kiadó 1980. 267 S., Ln. 66 Ft. [The Historian and Politics. Szekfű, Steier, Thim and Miskolczy on the Nation and the State.]

After long decades of relatively little attention to the evolution of historical studies, the study of historiography has come into its own in Hungary. Since early 1976 it even has its own research group, which constitutes a Section of the Institute of History of the Hungarian Academy of Sciences, headed by the author of the book under review.

As implied by its title, Ferenc Glatz's work explores the increasingly close relationship that has evolved between the historian and politics in Hungary during the first four decades of the 20th century. This period includes the years before and after the cataclysmic event that came to be known as Trianon.

In approaching this whole question Glatz concentrates largely upon the early career of 20th-century Hungary's most influential historian *Gyula [Julius] Szekfű* (1883—1955). Yet, by way of introduction, he also devotes some attention to *Lajos Steier* (1885—1938), *József Thim* (1864—1959), and *Gyula [Julius] Miskolczy* (1892—1961). In doing so, Glatz does get involved in a slight chronological dislocation in that he discusses the interwar roles and achievements of the latter three national minority experts before turning to a thorough examination of *Szekfű's* pre-Trianon develop-

ment. But given the theme of his work, with its heavy emphasis on the role of the nationality question in the relationship between the historian and politics, the only two other ways he could have avoided this dislocation would have been either to limit his discussion purely to pre-Trianon matters, or to carry his analysis of *Szekfű's* role therein right up to World War II. In the first instance, he would have been forced to leave some of the most significant aspects of this question unsaid, and in the second instance, he would have had to double the size of his volume. There is some justification, therefore, in having followed neither of these alternatives.

The close relationship that came into being between politics and history in East Central Europe is largely the result of the relatively late national revival of the people of that area, and of the fact that the discipline of history had played a rather significant role in that revival. As a matter of fact, for this very reason, history came to be regarded there as a so-called "national science", and it was assigned an unusually important role in keeping the level of national consciousness and national pride on a high level.

Of the region's nationalities, the Magyars were probably the very first to achieve a high level of national consciousness. For this reason, the close relationship between history and politics became a noted identifying mark of Hungarian historiography at a rather early date; and this feature became even more pronounced during and after the series of national crises that climaxed in historic Hungary's mutilation at Trianon. This was manifested during the interwar period in Hungarian historiography's redoubled efforts to study certain aspects of the past more intensely and more thoroughly than certain other aspects. Thus, following Trianon, special attention was given to the period of the Magyar conquest (i.e. who first occupied the Carpathian Basin?), and to the nationality question in general. This was in effect an effort to prove, on the basis of scholarly evidence, the Magyars' chronological priority in the area, and to demonstrate that Hungary's multinational composition was basically the result of subsequent developments, including the Magyars' willingness to accommodate immigrants throughout much of their history. But this trend in Hungarian historiography also involved a conscious effort by historians to establish direct links between the past and the present, between history and current politics.

While there were many historians who were able to deal with the problems of the Magyar conquest and with the history of the national minorities, the historian who appears to have been best suited to bridge the gap between history and politics was the "father" of the Hungarian *Geistesgeschichte* School, *Gyula Szekfű*. This stemmed partially from his basic approach to things, which called for "reasonableness" in assessing historical relations (e.g. Hungary's and the Magyars' relations to the Habsburgs), and partially from the lessons of the emotion-charged "Rákóczi Controversy" (1914—1916) that he was forced to endure at a most critical juncture of his career. This attitude and these experiences virtually forced him to address himself to the question of the relevance of history for the major social and political problems of his own age.

Szekfű took this step already during the first World War in an essay on the Hungarian state (Der Staat Ungarn. Eine Geschichtsstudie. Stuttgart und Berlin: Deutsche Verlags-Anstalt 1918). Thus, by the time of Trianon and the almost simultaneous appearance of his much-debated "Three Generations" (Három nemzedék. Egy hanyatló kor története. Budapest: Élet Irodalmi és Nyomdai R. T. 1920), his views on the interrelationship of history and politics were so crystallized that they came to constitute a virtual dogma. As Glatz put it: "To put actual 'national' problems into the nucleus of historical conceptions became accepted even in works that otherwise satisfied even the most demanding criteria of professional scholarship." With the acceptance and application of this dogma by most Hungarian historians, the merging of the historian and politics became a reality.

Glatz concludes his work by asking a number of penetrating questions about the possible current relevance of the experiences of interwar Hungarian historiography, which — we presume — he will try to resolve and to answer in one of his subsequent

studies. But the author also alludes to the generally well-known politicization of the historiographies of the various neighboring nations as well, and points out that this politicization usually results in various disadvantages both for the current Magyar minorities, as well as for the Magyar past in general. We, on our part, would also like to pose the following questions: Is this politicization process something that is natural and unavoidable? Or is this a reaction against something? But whatever its origin, how far can this process go on without becoming selfdefeating?

Ferenc Glatz's work is an excellent analysis of the politicization of Hungarian historical studies in the pre- and post-Trianon years. It is a brave work, which is to the credit of current Hungarian historiography. Naturally, one would like to see similar critical studies also about historical disciplines in the neighboring countries as well. But whatever the results there, we certainly would like to see Glatz continue his study and supply us with a similarly penetrating study also on *Szekfű's* interwar years.

Pittsburgh, Pennsylvania — Steven Bela Vardy

Schödl, Günter: Alldeutscher Verband und deutsche Minderheitenpolitik in Ungarn 1890—1914. Zur Geschichte des deutschen „extremen Nationalismus". Frankfurt am Main, Bern, Las Vegas: Peter Lang Verlag 1978. 424 S., brosch. 76,— sfr. (Erlanger Historische Studien. 3.)

Diese 1974 als Dissertation an der Philosophischen Fakultät der Universität Erlangen-Nürnberg eingereichte, 1977 für den Druck etwas korrigierte Arbeit erschließt ein ebenso reichhaltiges wie wertvolles Quellenmaterial zu dem Thema: Die Wirksamkeit einer Beeinflussung der deutschnationalen Strömungen im Habsburgerreich im allgemeinen und in Ungarn im besonderen von seiten des wilhelminischen Deutschen Reiches am Beispiel des Alldeutschen Verbandes (ADV), der hier als Sammelbewegung der „rechtsnationalliberal-konservativen ‚nationalen' Opposition" (S. 9) charakterisiert wird, als Variante eines „extremen Nationalismus", der seine Aktivitäten erfolgreich auf die „Deutsche Bewegung" in Ungarn unter der Führung *Edmund Steinackers* ausgedehnt hat. Die von Schödl vorgetragene These lautet: Dank des Einsatzes des ADV — vor allem durch Bereitstellung von Finanzmitteln und anderer materieller wie personeller Hilfen — und damit seiner „entscheidend wichtigen Unterstützung" sei es gelungen, „die deutsch-ungarische Bevölkerung vor allem im Süden, d.i. Banat und Batschka, so weit zu mobilisieren, daß Ende 1906 organisatorische Konkretisierung und innenpolitische Aufwertung als Partei — ‚Ungarländisch-Deutsche Volkspartei' (UDVP) — möglich wurden" (S. 10).

Es hängt wohl entscheidend mit der im wesentlichen auf den *Steinacker*-Nachlaß, die ADV-Publikationen und die Presse beschränkten Quellenbasis zusammen, daß die Arbeit nur zum Teil das leistet, was einleitend als ihr zweites Ziel skizziert wird: Den gesamtpolitischen Zusammenhang dieser deutschvölkisch-nationalistischen Subkultur auf der Ebene des „common man" darzustellen. Dies mag für den von Schödl ausführlich besprochenen reichsdeutschen Teil gelungen sein (der hier nicht zur Debatte steht), aber nicht für Ungarn. Das hätte nämlich eine vergleichende Betrachtung der „Deutschvölkischen" mit den übrigen in Ungarn wirkenden Nationalbewegungen einschließlich des magyarischen Nationalismus als Topos vorausgesetzt, um die für dieses Thema relevanten Unterschiede und Besonderheiten wie Gemeinsamkeiten herauszuarbeiten. Eine Riesenaufgabe, die den Rahmen der vorliegenden Untersuchung natürlich gesprengt hätte. So beschränkt sich der Verfasser ungeachtet seiner ohnehin unrealistischen Zielsetzung vornehmlich auf — für sich genommen sehr aufschlußreiche — ereignisgeschichtliche Ausführungen über die Zusammenhänge deutschnationaler Politik in Ungarn und in Wien mit der Führung des ADV in Berlin. Sofern Schödl diesen ergebnisreichen Weg seiner Darstellung in Richtung theoriebildender Versuche

verläßt, kommt er — soweit es die ungarischen Verhältnisse betrifft! — zu zwar anregenden und manchmal nicht uninteressanten, in der Regel aber unzutreffenden und unbegründeten Konklusionen und Begriffsbildungen, wenn er z.B. über „Ungarns ‚deutschnationales' Sozialmilieu im Entstehen" (S. 139ff.) schreibt, damit aber nur das ausführlich geschilderte Wirken von *Steinacker, Adam Müller-Guttenbrunn* (die beide in Wien lebten), *Paul Samassa, Ludwig Kremling, Lutz Korodi* u.a. anspricht. Ebensowenig wird man behaupten können, daß der Zeitraum von 1900 bis 1907 als „die ‚Achsenzeit' der gesamten politischen Entwicklung der deutschen Bevölkerung in Ungarn" (S. 134) anzusehen wäre, da die UDVP und ihre Führer nur einen sehr geringen Teil des deutschen Siedlungsgebietes in Ungarn zu mobilisieren vermochte. Hier werden politische Wunschvorstellungen mit der Realität verwechselt und daß der ADV gerade in diesem Zusammenhang auf seine, von ihm selbst geschaffenen Trugbilder seiner Ideologie hereinfiel, da er „eine von der politisch-sozialen Realität unabhängige ungarndeutsche Gemeinschaft" konstruierte (S. 224), weist Schödl selbst in seinem wahrscheinlich interessantesten Kapitel „Kritik des alldeutschen Deutschungarn-Bildes" (S. 223ff.) ziemlich am Schluß seiner Arbeit nach. Als entscheidende Schwäche der ADV-Konzeption bezeichnet hier der Autor die Tatsache, daß diese Konzeption „dem Appell zur ‚Sammlung deutscher Art' keinen sozialen Inhalt gab" (S. 225), daher stand der ADV dem Vorgang der gerade im Ungarndeutschtum aus sozio-ökonomischen Gründen recht wirksamen Assimilierung an das ungarische Staatsvolk ratlos gegenüber.

Der Rezensent findet es sehr bedauerlich, daß diese Arbeit somit gerade dort abbricht, wo es um die Einordnung der alldeutschen Deutschungarn-Politik in den größeren Zusammenhang der ungarischen politischen, sozioökonomischen wie kulturellen Geschichte, der ungarischen Nationalitätenpolitik und -problematik dieser Periode und schließlich auch der Geschichte des Ungarndeutschtums selbst gegangen wäre. Hier hat sich beim Autor leider eine in seiner Arbeit prinzipiell dominierende „reichsdeutsche" Perspektive durchgesetzt, der zufolge es dem Autor seiner Einleitung nach vornehmlich darum ging, die „Einordnung der alldeutschen Deutschungarn-Politik in den größeren Zusammenhang der (reichs-)deutschen Gesamtpolitik und in den allgemeineren der Nationalismusproblematik" vorzunehmen (S. 11). Aufgrund dieser Konzeption bleiben freilich viele Ungarn betreffende Fragen offen und sind auch alle Ungarn betreffenden Schlußfolgerungen des Autors bei der Frage nach Ausmaß und Ursachen der nicht nur propagandistischen Wirkung des ADV auf das Ungarndeutschtum und insbesondere auf die in diesem Kontext wohl etwas überschätzte „Deutsche Bewegung" um *Steinacker* nur mit kritischer Vorsicht zur Kenntnis zu nehmen. Gerade auch, was die Frage nach der „entscheidend wichtigen Unterstützung" der UDVP durch den ADV betrifft. Aus der Perspektive der ungarischen Geschichte im allgemeinen und des Ungarndeutschtums im besonderen könnte diese Hilfe genausogut auch als Hauptgrund für die katastrophale Niederlage der „deutschen Bewegung" *Steinakkers* und damit als schwerwiegende Hypothek für die (nur) zeitlich nachfolgende „deutsche Bewegung" eines *Jakob Bleyers* nach 1918 beurteilt werden, wofür die hier unberücksichtigten, vom Rezensenten aber eingesehenen ungarischen Archivquellen als ein ausgezeichneter Beleg herangezogen werden könnten. Denn die Geburtshilfe, die der ADV mit seinen Finanzmitteln und seiner Ideologie der UDVP gewährte, machte diese nämlich auf der nationalungarischen Ebene der innen- wie nationalitätenpolitischen Auseinandersetzung nach der Jahrhundertwende von vornherein zu einer völlig chancenlosen Totgeburt. Daran konnten auch die höchst konspirativen, auf völlige Geheimhaltung abzielenden Aktivitäten *Steinackers* und seiner ADV-Helfer gar nichts ändern. Ein gewichtiges Verdienst der vorliegenden Arbeit wird es bleiben, diese Aktivitäten und Verbindungen in vielleicht erschöpfendem Ausmaß klargestellt zu haben, auch in den von ihm mit Sorgfalt dargestellten Zusammenhängen mit den — örtlich gesehen — auf Wien konzentrierten cisleithanischen deutschnationalen Strömungen und den Querverbindungen zum Thronfolger und vielen anderen führenden politischen

Repräsentanten dieser Periode einschließlich des ADV-Beitrages zur Reichsreformdiskussion, zur „germanisierenden Reform des Dualismus" etc.

Die Frage bleibt offen, ob man wirklich von einer „deutsch-germanischen Reconqista-Politik betreffend Ostmittel- und Südosteuropa" (S. 51 ff.) im Sinne der vom ADV-Vorsitzenden *Ernst Hasse* in dessen Buch mit dem programmatischen Titel „Deutsche Politik" (München 1905—1908) aufgestellten Zielsetzungen sprechen kann. Die ungarische Regierung jedenfalls erblickte in einer derartigen politischen Programmatik mit gewissem Recht die Legitimierung ihrer diffamierenden „Pangermanisten-Hetze", zu der sie ab 1901 auf *Steinacker* und seine ungarischen Anhänger aufgerufen hat.

Diese Pangermanisten-Hetze wurde allerdings in einem späteren Zeitabschnitt allmählich zur Methode, als der ADV keineswegs mehr Einfluß auf das Ungarndeutschtum ausübte und *Jakob Bleyer* mit einer völlig anderen Konzeption als *Steinacker* sich um den Aufbau einer „deutschen Bewegung" in Ungarn bemühte und dafür mit dem bereits zur Tradition gewordenen Verdacht des „Pangermanismus" kämpfen mußte, was im Trianon-Ungarn in den Augen der Öffentlichkeit bereits den Schatten des Landes- und Hochverrats bedeutete. Dieser Schatten, das Werk des ADV und seiner Gefolgsleute, hat sich als stärker erwiesen und seit Schödls vorliegender Arbeit wissen wir Wesentliches darüber mehr.

München — Gerhard Seewann

Glettler, Monika: Pittsburg — Wien — Budapest. Programm und Praxis der Nationalitätenpolitik bei der Auswanderung der ungarischen Slowaken nach Amerika um 1900. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1980. 504 S., 4 Kt., brosch. 100,— ö.S. (Studien zur Österr.-Ungar. Monarchie. XIX = Schriften des DDr. Franz-Josef-Gunthof-Fonds. 13.)

Monika Glettler behandelt in einem nur scheinbar engen Rahmen ein außerordentlich kompliziertes Problem der ostmitteleuropäischen Nationalismusforschung mit erstaunlich vielseitigen Verzweigungen. In ihrer Studie geht es um die Ursachen und die Art und Weise der Emigration eines erheblichen Teils des slowakischen Volkes aus Ungarn nach den USA — allein zwischen 1900 und 1914 ca. eine Viertelmillion. Diese Tatsache führt zu dem schwierigen Fragenkreis, inwiefern sich diese slowakische Emigration im wesentlichen in dem mittelatlantischen Gebiet der Vereinigten Staaten assimilierte, inwieweit sich dort das nationale Volkstum der Slowaken weiterentwikkelte, und inwieweit schließlich die slowakischen Einwanderer und eine beträchtliche Anzahl von Rückwanderern auf das Slowakenproblem in Ungarn selbst Einfluß nehmen konnten. Zusätzlich wird von Frau Glettler die Politik des österreichisch-ungarischen Außenministeriums, seiner Vertretungskörper in Amerika und des ungarischen Innen- und Unterrichtsministeriums gegenüber dem den Interessen der habsburgischen Monarchie abträglichen Nationalismus der ungarischen Minderheiten im Ausland behandelt.

Es ist leicht verständlich, daß die magyarische Literatur über derlei Fragen bis 1945 höchst eingeschränkt und zudem äußerst mangelhaft dokumentiert war. Aber auch in den Vereinigten Staaten und in der Tschechoslowakei ist über verhältnismäßig eng begrenzte Monographien hinaus wenig Zielführendes zu diesem Thema erschienen, obwohl die Frage des slowakischen Volkstums in Amerika von großer Bedeutung für die Staatswerdung der Tschechoslowakei im Jahre 1918 war. Immerhin sind Lücken der Historiographie in diesen Bereichen aus politischen Gründen noch weit eher verständlich als die Tatsache, daß auch die Literatur im Westen seit dem Zweiten Weltkrieg im wesentlichen an diesen mitentscheidenden Tatsachen der slowakischen politischen Nationswerdung zum Teil vorbeigegangen ist. Es ist ein außerordentliches Verdienst der Verfasserin, diese Mängel der Forschung bereinigt und beseitigt zu haben.

Grob gesprochen kann man die nationale Problematik der Slowaken im habsburgischen Ungarn wie der Emigration in den Westen auf die unvollständige Sozialstruktur des slowakischen Bauernvolkes zurückführen, das auch im 19. Jh. keinen eigenständigen Adel, kein Großbürgertum, und nur eine zahlenmäßig sehr geringe, durch das Magyarentum nicht entfremdete nationale Intelligenz besaß. Wenn die Verfasserin auf dieses Schlüsselproblem hinweist, so greift sie auf die Auffassung von *Endre Arató* zurück, der seinerseits unzweifelhaft *Otto Bauer,* keineswegs aber *Marx* selbst die entscheidenden Anregungen verdankt. In durchaus selbständiger und origineller Weise legt Frau Dozent Glettler die Problematik des slowakischen Nationalismus in Amerika in Verbindung mit Assimilationsbestrebungen an das Einwanderungsland, die Auswirkungen auf die Rückwanderer, und schließlich auf Grund einer reichen, bisher unbearbeiteten Dokumentation die Reaktion der österreichisch-ungarischen Außenpolitik durch ihre Vertretungsbehörden in den USA und die Maßnahmen des ungarischen Innen- und des Unterrichtsministeriums dar. Diese Politik war auf Grund der Auffassung der Verfasserin zwar wenig wirksam, aber keinswegs so plump und im ganzen vielleicht nicht einmal so völlig intolerant, wie das von der ungarischen Nationalitätenpolitik vielfach allzu kategorisch angenommen wird. Es ist ein besonderes Verdienst der Autorin, daß sie hier insbesondere auf den Einfluß der geschickten und toleranten Nationalitätenpolitik der katholischen Kirche verwiesen hat, die von vielen Historikern im königlichen Ungarn häufig viel zu sehr mit der magyarischen Herrschaftsstruktur identifiziert wird.

Im ganzen hat Frau Glettler wissenschaftliches Neuland betreten und erfolgreich durchforscht. Es steht zu hoffen, daß sie selbst, aber in ihrem Gefolge auch andere, auf den so verdienstvoll gebahnten Pfaden weiter fortschreiten werden.

Wien — Robert Kann

Kalmár, I. György: Szociáldemokrácia, nemzeti és nemzetiségi kérdés Magyarországon (1900—1914). Budapest: Akadémiai Kiadó 1976. Pp. 248, 62 Ft. [Social Democracy, National and Nationality Question in Hungary. 1900—1914.]

This monograph examines three complex and controversial problems associated with the Hungarian Social Democratic Party in the years immediately preceding World War I. The Party had to clarify its position on Magyar nationalism; evolve a policy on the aspirations of Hungary's non-Magyar nationalities; and produce criteria on fundamental issues, such as the nation, the fatherland, internationalism, the national idea, and patriotism. Kalmár elucidates the Party's evolving views on these issues, of which the nationality problem was by far the most important. How the Party dealt with this delicate issue would spell the difference between success and failure.

Emulating other turn-of-the-century eastern European Social Democratic parties, the Hungarian Socialists at first relegated nationality questions, together with agrarian and domestic political issues, to the background. The fight for civil rights and the achievement of the secret ballot were deemed more germane for promoting the cause of the class struggle. As Socialists elsewhere, the Hungarian comrades believed that the worldwide socialist revolution would rectify all the abuses arising from nationality issues in capitalist societies.

Kalmár explains that, at the turn of the century, the Party's leadership began to realize that it must immerse itself more in the rough and tumble of national politics than it had, if socialism was to make any headway in Hungary. Before 1905, the Party lacked even a theoretical foundation for elucidating the concept of nation, and of explicating the mainsprings of nationalism. The Party relied on its Austrian and German counterparts to provide solutions to the nationality dilemma, and it particularly favoured the views of the German Socialist *Karl Kautsky.*

Kalmár relates that, slowly, the Party revamped its thinking on the nationality question, stimulated by its franchise campaign; the government's growing repression of the minorities; and the mounting chauvinism of the Magyar ruling classes. In 1905, the Socialists condemned government persecutions, but they also assailed non-Magyars who engaged in "national excesses". In 1906, the official Party newspaper *Népszava* approved the Romanian *Aurél Popovici*'s "Die Vereinigten Staaten von Groß-Österreich", which advocated uniting the Monarchy's nationalities as equal members in a federation. But, throughout this period, the Party spurned contact with leaders of the various non-Magyar nationality movements, and it even prided itself as being the instrument of proliferating the Magyar language and culture among Hungary's non-Magyar minorities.

Kalmár further states that, during the coalition government of 1906—1910, the Party endured government persecution and harassment for allegedly not being patriotic; hence the evolution of the Party's nationality programme suffered delays. Nonetheless, for the first time, the Party began to consider the true significance of the nationality question within the framework of economic imperatives, and it also comprehended at last that nationality conflicts resulted from socio-economic grievances and abuse. This suggested that the minorities must be given full equality with the majority, even insofar as having their ethnic peculiarities recognized and respected.

Of course, these liberal attitudes merely masked Socialist desire to hasten the class struggle. Nevertheless, more wholesome attitudes towards the minorities resulted. As early as in 1906, the Party had established regional offices in non-Magyar regions, ordered the respective minority tongue to be used in dealing with non-Magyar comrades, and permitted "linguistic chapters" to be formed in local sections. By 1908, *Népszava* declared that, in Hungary, all the nationalities, the Magyars included, suffered exploitation, but that the non-Magyars endured linguistic oppression as well.

The 1910—1914 period was the most controversial in Party history. The fall of the coalition and the relaxation of Socialist persecution by the new governments caused confusion and vacillation. Kalmár analyzes these events in meticulous detail. Regarding the nationality problem he writes that the Party reluctantly came to grips with the issue, impelled by the growing militancy of the non-Magyar minorities. For example, in 1910, *Zsigmond Kunfi,* a Party ideologist, still thought in terms of an Imperial accommodation involving solely the Magyars, the proletariat, and the dynasty. He did not expect too much cooperation from the nationalities. Another leader, *Henrik Kalmár,* insisted, however, that the Magyar Socialists were isolated enough, and that they could never prevail without the support of the nationalities. These differences of opinion demonstrated deep Party cleavages on this question, a problem which, in the author's view, remained insoluble before the War.

This is a meticulously researched, clearly written, and valuable study on a thankless topic. The Hungarian Social Democratic Party never became an important branch of the pre-World War I socialist movement. It was always overshadowed by the Austrian and German parties, and even by some of the smaller eastern European ones, not only in theory, but in action, originality, and strategy. It was much too weak effectively to influence domestic politics, and it trusted some of the bourgeois parties so much that it occasionally allowed its revolutionary fervour to be disarmed. It lacked the courage to jettison Magyar particularism, fearing public opprobrium, and as a result it lost the opportunity to coopt the nationalities in its own revolutionary cause. Kalmár's book is thus a case study in frustration. It shows how a small socialist party functioned, as well as it did, considering the hostility of the dynasty, the press, the civil service, the military-religious establishment, the Magyar bourgeoisie and peasantry, and even the non-Magyar proletariat, which should have been the Party's greatest booster.

In isolation, a study such as this has only limited function for the general reader. The author might have explored some of the differences in theory and practice which distinguished the other eastern European socialists from their Magyar counterparts;

and investigating the socio-economic and cultural imperatives guiding the Magyar socialists along their unique path would have served a useful purpose. These cautionary comments notwithstanding, however, Kalmár's work has considerable merit, at least for the specialist. Although the book has excellent notes, it unfortunately lacks either a bibliography or an index. Several charts, indicating Party memberships and election results, and brief biographical glossaries, would have been useful.

Charlottetown, Canada — Thomas Spira

Vigh, Károly: Bajcsy-Zsilinszky Endre külpolitikai nézeteinek alakulása. Budapest: Akadémiai Kiadó 1979. 171 S., brosch. 23,— Ft. (Értekezések a történeti tudományok köréből. Új sorozat 85.) [Das Werden der außenpolitischen Anschauungen E.B.-Zs.s.]

Endre Bajcsy-Zsilinszky ist der große Märtyrer der tragisch erfolglosen ungarischen Résistance. Als Oberhaupt des madjarischen demokratischen Widerstandes gegen die nationalsozialistischen Besatzer wird er von deren einheimischen Handlangern am 24. XII. 1944 zu Tode gebracht. Vom Jüngling hätte niemand, am wenigsten er selber, angenommen, er würde zur Symbolfigur der Demokratie werden. Zu Recht meint der Verfasser, außer dem Grafen *Michael Károlyi* habe kein ungarischer Politiker einen derart erstaunlichen, von den Anfängen so weit fortführenden Entwicklungsweg durchmessen wie *Bajcsy-Zsilinszky*.

Der Gutsbesitzersohn erschießt 25jährig (zusammen mit seinem Bruder) einen politischen Widersacher seines Vaters, den Bauernführer *Andreas Áchim*. Die Tat bleibt ungesühnt. Als hochdekorierter Husarenoffizier gesellt sich *Zsilinszky* 1918 — den madjarischen Namen der mütterlichen Familie, „Bajcsy", fügt er erst 1925 dem slawischen Vatersnamen hinzu — zur extremen Rechten, macht nach dem Zusammenbruch nationalistisch-antisemitische Politik und wird 1923 Mitbegründer einer „Rassenschützler-Partei". Während aber sein Bruder der Rechten die Treue hält, gerät *Endre* in den Bann der sozialen und bodenreformerischen Ideen der „Populisten". Hier setzt der materialreiche, ausführliche Bericht Vighs über die außenpolitischen Vorstellungen *Bajcsy-Zsilinszkys* ein.

Ins J. 1928 fällt *Bajcsy-Zsilinszkys* „Damaskus". Nach dem Krieg hat er lange Zeit von der deutsch-ungarischen Waffenbrüderschaft geschwärmt, 1921 einen „Ex Germania lux" betitelten Aufsatz veröffentlicht. 1928 gründet er eine Wochenschrift, um seine neukonzipierte nationale Demokratie zu propagieren, und nun malt er ein deutsches Schreckgespenst an die Wand. Er verkündet, Ungarn müsse sich nicht bloß gegen die in der Sowjetunion verkörperte Doppelgefahr von Bolschewismus und Panslawismus wehren, sondern ebenso sehr auch gegen den deutschen „Drang nach Osten". Er erblickt auch in den Ungarndeutschen als potentiellen Waffenträgern des Reichs eine Gefahr, und seine germanophoben Kassandratöne sind bereits 1929 so schrill, daß sie nach *Hitlers* Blitzsiegen nicht hätten anders klingen können.

Während des Zweiten Weltkrieges erhebt *Bajcsy-Zsilinszky* als Mitglied des Budapester Abgeordnetenhauses seine Stimme gegen die Außenpolitik der Nachfolger des Ministerpräsidenten Grafen *Paul Teleki*. Er spricht laut aus, was viele kaum zu denken wagen: Das Dritte Reich werde stürzen, und wenn Ungarn sich nicht beizeiten von *Hitler* trenne, werde es mit in den Abgrund gerissen werden. Seine tollkühnen, offen den Austritt aus dem Krieg fordernden Parlamentsreden des J. 1943 wecken in der Presse der Neutralen Schweden und der Schweiz und sogar in der Londoner „Times" und der Moskauer „Prawda" Widerhall, aber bewirken kann er nichts. Nicht wenige der führenden Männer in Budapest wissen, daß *Bajcsy-Zsilinszky* recht hat, sie haben aber nicht den Mut, sich zu seiner Wahrheit zu bekennen, geschweige denn, danach zu handeln. Als Ungarn von der Wehrmacht besetzt wird, steht *Bajcsy-Zsilinszkys* Name

obenan auf der Liste der zu Verhaftenden. Er empfängt die Gestapoleute mit Schüssen, wird selber verwundet, kann schließlich flüchten, kann sich verstecken. Dann wird ihm die Leitung einer alle alten Oppositionsparteien, auch der seit 1919 illegalen KP, umfassenden Widerstandsbewegung angetragen. Er nimmt an, wird verraten, wird 58jährig hingerichtet.

Die vorliegende Arbeit ist Teil einer noch nicht veröffentlichten größeren Monographie. Der Verfasser zeichnet die außenpolitischen Vorstellungen seines Helden, der ein von West und Ost gleichermaßen unabhängiges Ungarn bewahren wollte, sorgfältig und einfühlend nach. Auf die versprochene Monographie darf man gespannt sein.

München Denis Silagi

Gergely, Ferenc — György Kiss: Horthy Leventéi. A Levente-intézmény története. (Budapest): Kossuth Könyvkiadó 1976. 280 S. [Die „Levente" Horthys. Die Geschichte der „Levente"-Jugendorganisation.]

Die nach einem altungarischen, heidnisch gebliebenen Herzog aus dem 11. Jahrhundert benannte Jugendorganisation *Levente* bildete den Hauptpfeiler der jugendpolitischen Bestrebungen des *Horthy*-Regimes, alle Heranwachsenden ab dem zehnten Lebensjahr für sich zu mobilisieren und auf den ideologischen, militärischen und chauvinistischen Kurs des Regimes festzulegen. Die Mittel dafür waren körperliche Ertüchtigung, paramilitärische Ausbildung und Verbreitung faschistischen Gedankengutes in einem organisatorischen Rahmen, der unter Verdrängung bereits bestehender Jugendorganisationen die gesamte junge Generation ohne Ausnahme in einer „Staatsjugend" zusammenfassen sollte. In diesem ersten Versuch der ungarischen Geschichtswissenschaft nach 1945, die Geschichte dieser Staatsjugend vor allem in institutioneller Hinsicht unter Berücksichtigung ihrer gesellschaftlichen und ideologischen Voraussetzungen und ihrer militär- und staatspolitischen Zielsetzungen darzustellen, gehen die Autoren bei der Skizzierung der Vorgeschichte bis auf die Dualismus-Periode zurück und beschreiben im ersten Kapitel die vom Kultus- und Unterrichtsministerium sowie vom Kriegsministerium ausgehenden Versuche, bereits nach der Jahrhundertwende die 16- bis 22jährigen Schulabsolventen einer paramilitärischen Erziehung in einem damals noch diskutierten organisatorischen Rahmen zu unterwerfen. Diese freilich über das Planungsstadium hinaus kaum gediehene Tendenz machte sich das am 1. August 1919 zur Macht gekommene Horthy-Regime sofort zu eigen, unter starker Unterstützung von seiten der MOVE (Magyar Országos Véderö Egyesület — Wehrkraftverein Ungarns) sowie verschiedener Körperertüchtigungs- und Sportlehrerverbände, darunter auch des Landesrates für Leibeserziehung mit seinem Amtsblatt namens *Levente*, das im Mai 1921 erstmals den Zusammenschluß aller einschlägigen Vereine und Jugendverbände unter diesem Namen propagierte. Der unter dem niederschmetternden Eindruck des Friedens von Trianon beschlossene Gesetzesartikel Nr. 53/1921 über die Leibeserziehung der Jugend bezweckte nichts anderes als die paramilitärische Ausbildung und die Erziehung der jungen Generation zum militärischen Kampf um die Wiederherstellung des historischen Groß-Ungarns in den Grenzen des vom „Heiligen Stefan gegründeten Reiches".

Allerdings vergingen noch mehrere Jahre, bis im Kampf gegen die Kirchen (vor allem die katholische), gegen das Ungarndeutschtum und andere nationale Minderheiten, auch gegen den hier besonders ausführlich geschilderten Widerstand der Sozialdemokratie, der Arbeiterbewegung und der Kommunistischen Partei unter dem Druck von oben, von seiten der herrschenden Kreise, die *Levente* als eine für alle Volksschulabsolventen verpflichtende paramilitärische Jugendorganisation allmählich ab 1927 durchgesetzt werden konnte. Aber erst der Gesetzesartikel Nr. II/1939 über die Wehrmacht wandelte die Verpflichtung zur paramilitärischen Ausbildung (nach dem Geset-

zesartikel Nr. 53/1921) in aller Form zu einer Verpflichtung der Zugehörigkeit aller ungarischen Jugendlichen zur *Levente* um. Zu dieser Zeit hatte sich bereits das Landesverteidigungsministerium den entscheidenden Einfluß auf die *Levente* gesichert. Im Verlauf der Kriegsjahre beteiligte sich auch der katholische Klerus und die Seelsorger der übrigen Religionsgemeinschaften in verstärktem Maß an der Erziehungsarbeit der *Levente,* der die kirchliche Hierarchie bisher mit Distanz und unter Bewahrung der Eigenständigkeit ihrer kirchlichen Jugendorganisationen mißtrauisch gegenübergestanden war. Überhaupt folgern die Autoren aus dem von ihnen durchgesehenen Archivmaterial, daß in vielen Orten die Leventeorganisation tatsächlich nur auf dem Papier bestand, viele Leventevereine andererseits das geblieben sind, was sie schon immer waren, nämlich reine Sportvereine, und daß einem Großteil dieser Organisationen weniger die paramilitärische Ausbildung als vielmehr eine chauvinistisch-faschistische Erziehung gemeinsam war (S. 183). Im Jahre 1942 umfaßte die *Levente* 5884 (örtlich gegliederte) Vereine mit ungefähr eineinhalb bis zwei Millionen Mitglieder, der größte katholische Jugendverband *KALOT* umfaßte — zum Vergleich — 3500 Vereine mit einer halben Million Mitglieder (S. 181).

Nach kurzer Betrachtung des Beitrags der *Levente* zur Kriegswirtschaft und zur Judenfrage in den Jahren 1940—44 werden die Spannungen, Gemeinsamkeiten und Gegensätze der *Levente* zu den übrigen Jugendorganisationen Ungarns, bedauerlicherweise aber nur ausschnittsweise und sehr skizzenhaft, am Beispiel der Pfadfinderjugend untersucht. Soziologisch gesehen erfaßte diese vor allem die kleinbürgerliche und die intellektuelle Jugend in den Städten, ideologisch stand sie ebenfalls ganz im Dienste der auf Revisionismus bedachten chauvinistischen Irredentapolitik in den verlorenen Landesteilen und politisch wurde sie vom *Horthy*-Regime vor allem in den zwanziger Jahren gefördert, da die Pfadfinder unter ihrem Führer Graf *Pál Teleki* über sehr gute internationale Beziehungen verfügten, die sich das Regime zunutze machen wollte. Der *Levente* gelang es auch nach 1939 nicht, die Pfadfinder zu liquidieren und alle ungarischen Jugendorganisationen zu einem einheitlichen staatlichen Jugendverband gleichzuschalten. Im Bestreben, ihre Massenbasis zu verbreitern, versuchte sie nach 1939 eine Mädchen-Levente aufzubauen, stieß hier aber auf den besonders hartnäckigen, nur durch die Kriegsjahre teilweise gebrochenen Widerstand der Kirchen, die die weibliche Jugendpflege traditionell als ihre ureigene Aufgabe ansahen, die sie sich auf keinen Fall nehmen lassen wollten.

Ein gleichfalls viel zu kurz geratener Abschnitt behandelt die Bemühungen, die *Levente*-Organisation auch auf die Nationalitätenjugend, insbesondere die ungarndeutsche und die slowakische, auszudehnen. In den Nationalitätengebieten wurde im allgemeinen der Kompromiß praktiziert, *Levente*-Vereine in eigener (ungarndeutscher oder ungarnslowakischer) Regie zu errichten, die sich — vor allem was die ideologische Ausrichtung ihrer Erziehungsarbeit betraf — nur sehr bedingt in den allgemeinen Rahmen dieser Staatsjugend einfügen ließen. Der *Volksbund* scheiterte jedenfalls — trotz starkem reichsdeutschen Druck auf die ungarische Regierung — mit seiner Absicht, die *Levente*-Aufgaben offiziell dem *Deutschen Jugendbund* übertragen zu lassen und damit die ungarndeutsche Jugend von der Verpflichtung zur *Levente* zu befreien.

Hat man die Lektüre dieses Buches abgeschlossen, bleiben mehr Fragen offen, als geklärt erscheinen. Drei wichtige Gründe dafür lassen sich kurz aufzeigen. Zum einen handelt es sich hier um eine erste Übersicht, eigentlich mehr um eine Materialsammlung als eine in die Tiefe gehende kritisch-analytische Darstellung. Zum zweiten haben die Verfasser ihr Quellenstudium im wesentlichen auf die Akten der Behörde und der *Levente*-Zentrale und deren Publikationen beschränkt. Aus Akten allein lassen sich aber manche historische Fakten und Zusammenhänge nicht erschließen, zumal es sich hier um „Jugend" oder gar „Jugendbewegung"(?) handelt und nicht nur um Stellungnahmen und Berichten von Behörden über diese. Der Hauptmangel des vorliegenden Buches ist daher in seiner recht fragwürdigen Konzeption zu suchen. Die hungarozentrische und mehr noch eindimensionale Betrachtungsweise der Autoren schließt leider

jede vergleichende Untersuchung der ungarischen *Levente* z. B. mit den übrigen Jugendorganisationen des Landes oder gerade auch mit faschistischen Jugendverbänden anderer Länder, z. B. mit der *Hitlerjugend,* aus, obwohl solche Vergleiche wesentlich mehr Aufschlüsse über ungarische Besonderheiten und die ungarische Variante des Faschismus erbracht hätten und bei diesem Thema besonders naheliegend und wünschenswert gewesen wären. Hinsichtlich der außerungarischen faschistischen Jugendverbände beschränken sich die Autoren zudem ganz auf die lakonische Feststellung, daß die Beziehungen zu diesen ausgebaut wurden (S. 210), doch Näheres darüber wird nicht berichtet. Ferner fehlt auch jeder Hinweis zum gesamteuropäischen Zusammenhang von „Jugendbewegung" nach der Jahrhundertwende und deren sicherlich nicht uninteressanten geistesgeschichtlichen, politischen und soziologischen Hintergründe. Den Autoren ist auch keinerlei Einfühlungsvermögen in das Besondere ihres Themas anzumerken, denn die betroffene Jugendgeneration, deren institutionelle Einrichtungen sie skizzieren (und wenig mehr), kommt überhaupt nie zu Wort. Aus diesem Grunde fehlt auch der ganze Kontext, der das Thema „Jugendbewegung" in eine Fülle von überaus farben- wie nuancenreicher weltanschaulicher, politischer, gesellschaftlicher und anderer Zusammenhänge einordnet und damit als historisches Faktum erst interessant und aussagekräftig macht. Denn es ist wohl anzunehmen (geht aber trotz des häufig verwendeten Terminus „Jugendbewegung" aus der vorliegenden Arbeit nirgends hervor), daß auch die junge Generation im Ungarn der Zwischenkriegszeit Spontaneität, Eigenleben, eigene Vorstellungen und Lebensformen, Protesthaltungen, Kritik an der bürgerlichen (bzw. feudalen) Gesellschaft, am Kapitalismus etc. gezeigt, gelebt und geäußert hat wie ihre Alterskollegen in Deutschland und in den übrigen Ländern Europas, kurz all das, was die Jugendbewegung dieser Epoche erst zur „Jugendbewegung" gemacht hat. Freilich, wenn man „Jugendbewegung" nur als Umsetzung des politischen und ideologischen Einflusses der herrschenden Klasse auf den Kreis der Jugend definiert sowie als Nachwuchskaderschule für jene, wie das gleich einleitend auf S. 5 geschieht, dann versperrt man sich von vornherein jeden Zugang zu der nichtamtlichen, durch Akten allein nicht erhellbaren Seite dieses Themas, das hier auf diese Weise zu einer höchst trockenen und einseitigen Darstellung der behördlich relevanten Aspekte von „Jugendbewegung" verkümmert ist.

München — Gerhard Seewann

Sakmyster, Thomas L.: Hungary, the Great Powers, and the Danubian Crisis 1936—1939. Athens: The University of Georgia Press 1980. Pp. XI + 284.

Germany's intensified campaign between 1936 and 1939 to break the shackles of Versailles generated an unprecedented era of crisis. The confrontation began in March 1936, when Germany nullified the Versailles security system by remilitarizing the Rhineland, and ended in September 1939, when Germany marched into Poland and precipitated World War II.

Historians have investigated this period thoroughly, but most attention has centred on the principal protagonists — England, France, Germany, and Italy. Specialists have also considered what role the various smaller powers played during this crisis-ridden three-and-a-half year period. Now, Thomas L. Sakmyster, Associate Professor of History at the University of Cincinnati, has produced a badly needed work that not only analyzes the immediate prewar years from the Hungarian vantage point, but also examines the connection between Hungarian diplomacy and the Great Powers. The importance of Sakmyster's study stems from Hungary's significance as the strategic linchpin holding the key to East Central Europe, the Balkans, and the vast regions beyond. Sakmyster seeks to elucidate the imperatives of Hungarian diplomacy between 1936 and 1939 vis-à-vis the great and not so great powers, and to ascertain the

veracity of the widespread view that Hungary functioned as the witting agent of Nazi Germany during these years.

The events of 1936—1939 were firmly rooted in the Paris peace treaties and in the various economic and political determinations by the Victorious Powers. So Sakmyster spends nearly sixty pages on Hungary's interwar foreign policies before 1936 and the motivations of her leaders and their objectives. And he provides an overview of the various factions and personalities involved in decision-making up to 1936. Succeeding chapters explain the several phases in Hungarian diplomacy: the country's attempts to achieve treaty revision through „peaceful change" with the aid of Great Britain; Hungary's behaviour in connection with the Austrian Anschluß; the events paving the way to the Munich Crisis; and how Hungary achieved treaty revision under the auspices of Germany and Italy.

In Sakmyster's view, Hungary had become a victim of circumstances in the interwar period, and consequently allegations that Hungary's rulers acted as the agents and principal promoters of German imperialism in the Danube Basin are not justified. Hungary's conservative leaders, such as *Horthy, Bethlen,* and *Kánya,* remained convinced that Germany could not triumph in a major military conflict with the Western Powers. Any revisionist gains acquired unilaterally, or with the aid of Germany alone, would be shortlived. Nevertheless, these Hungarian statesmen were captives of what Sakmyster terms the "revisionist dilemma". This "made it impossible for Hungarian statesmen to devise policies that would promote certain unanimously accepted foreign policy goals" that would not have undesirable consequences on the home front. So unbearable were the provisions of the Trianon Peace Treaty that Hungarians of all political hues had no choice but to support treaty revision. Inevitably, this enmeshed Hungary in Germany's machinations in the Danubian area, because no Hungarian leader could ignore the opportunity for territorial gains in close cooperation with Nazi Germany, in view of the revisionist hysteria that extremists had been permitted to stir up among the Hungarian masses. These imperatives scotched the sincere wishes of most Hungarian leaders to pursue a Hungarian policy of strict neutrality. Sakmyster blames the harsh treaty for this impediment to the achievement of a true choice in Hungarian foreign policy. Had the treaty been less severe, then Hungarian elements in government hostile to Hungary's pro-German drift would have prevailed over the supporters of Germany, and a peaceful diplomatic solution to Danubian problems might have been feasible.

Sakmyster cautions, however, that Hungarian interwar diplomacy was doomed to failure. Hungary's national interests did not coincide with those of any of the Great Powers. The United States and the Soviet Union played almost no role in interwar Danubian affairs, although Hungarian leaders would have welcomed American intervention as much as they disliked even the few feeble Russian attempts at involvement. France spurned Hungary, whereas Italy promised much but produced little. Increasingly, the Magyars thought that a joint Anglo-German resolution of the Danubian crisis in Hungary's favour was in the cards. But the British were disinclined to support Hungary's territorial aspirations, whereas Nazi Germany held little attraction for Hungary's conservative leaders, who feared that Hungary's independence might become compromised, sooner or later. Consequently, Foreign Minister *Kánya* sought to preserve Hungary's freedom of manoeuvre. This policy came to naught, however, because *Hitler's* determination to force the issue over Czechoslovakia made it no longer possible for Hungary to vacillate. Even so, *Horthy, Kánya,* and *Imrédy* refused to be steamrollered by *Hitler,* and they declined *Hitler's* invitation to annex Slovakia and Ruthenia as a reward for participating in military operations against Czechoslovakia.

Thus, far from being an advance guard of German imperialism in Eastern Europe, Sakmyster argues, Hungary actually invoked policies which, in the long run, injured German national interests. As Sakmyster explains it, had the Magyars conspired with Hitler, fomented incidents in Slovakia, and threatened Prague with military interven-

tion, then Hitler would have been tempted to liquidate Czechoslovakia in September 1938. Invested simultaneously by Germany, Hungary, and Poland, Czechoslovakia could not have resisted for long, and, in time, England and France might have accepted the permanent loss of Czechoslovakia. Hungary would then have triumphed by reincorporating all of Slovakia and Ruthenia and by acquiring a common border with Poland.

Why, then, did Hungary get mired down in an unwanted war on Germany's side, and with territorial gains the Magyar leaders knew they would not be permitted to keep? Sakmyster again blames the hopelessness of Hungary's diplomatic and military situation on the unwise territorial dispositions of Trianon. But there were other causes as well, such as the cynicism and indecisiveness of the British, the pusillanimity of the French, the militant opportunism of the Poles, rounded off by Hungary's exaggerated nationalism and zeal for Magyar hegemony, and the Magyar leaders' unfounded illusions that the Slovaks would docilely accept "liberation" by Hungary. In view of these overwhelming odds, *Kánya's* cautious and restrained policies could not bear fruit.

This is an excellent study of a crucially important topic. Its ramifications have not been investigated in sufficient breadth and scope until now. Some of the episodes described have been discussed competently elsewhere, but never in such detail — certainly not in the English language — and never from the vantage point of a country whose importance in influencing these events has been woefully neglected in Western scholarship. It should be required reading for anyone interested in interwar European diplomacy and politics, and in the history of Europe on the eve of World War II.

Charlottetown, Canada — Thomas Spira

Juhász, Gyula: Magyar-brit titkos tárgyalások 1943-ban. Összeáll., sajtó alá rend. és a bev. tanulmányt írta. (Az iratokat ford. Kallós Pál. Szerk. és a ford. ellenörizte Szuhay-Havas Ervin. A szerk. munkatársa Róna Judit.) (Budapest): Kossuth Könyvkiadó 1978. 320 S. [Ungarisch-britische Geheimverhandlungen im Jahre 1943.]

Gyula Juhász, wohl der beste Kenner aller Probleme der ungarischen Außenpolitik sowohl in der Zwischenkriegszeit als auch im Zweiten Weltkrieg, hat eine gut überlegte Aktenauswahl getroffen und legt hier insgesamt 100 Dokumente aus dem britischen Public Record Office in London vor (leider nur in ungarischer Übersetzung und nicht auch in ihrer Originalsprache!). Eine 74 Seiten starke Einleitung bietet eine ausgezeichnete Darstellung aller Sondierungsversuche der ungarischen Regierung und ihrer Diplomatie mit den Westmächten vom Dezember 1942 bis zum März 1944 und damit auch eine Auswertung und überaus kenntnisreiche Interpretation nicht nur des vorgelegten, sondern auch vom Herausgeber durchgesehenen Quellenmaterials. Damit ist wohl auch eines der dunkelsten Kapitel in der Geschichte Ungarns im Zweiten Weltkrieg, das vor wie nach 1945 viele Gerüchte, unberechtigte Hoffnungen, Zweifel und Beschuldigungen hervorgerufen hat, ziemlich lückenlos aufgeklärt.

Das nahezu dreißig Jahre währende Rätselraten auch in der historischen Literatur über die hier behandelten Fragen ist, wie Juhász einleitend ausführt, wesentlich auf die Quellenlage zurückzuführen: Ein großer Teil der einschlägigen ungarischen Akten wurde anläßlich der deutschen Besetzung Ungarns im März 1944 vernichtet. Bei den bisherigen Quellenpublikationen der deutschen und amerikanischen diplomatischen Akten spielte dieses Thema naturgemäß nur eine sehr untergeordnete Rolle, und erst die Abänderung der Zeitgrenze bei der Benutzung der englischen Archivquellen von fünfzig auf dreißig Jahre machte in den siebziger Jahren endlich die Erforschung dieser möglich, wobei der für dieses Thema relevante Aktenbestand im Public Record Office nicht unter „Hungary", sondern unter „Germany" indiziert war. Das ist bereits als Hinweis auf den politischen Stellenwert der ungarischen Friedenssondierungen

nicht nur für die britische Außenpolitik zu verstehen: Diese Sondierungsversuche reduzierten sich nicht nur in den Augen der britischen, sondern auch der von dieser stets mitunterrichteten amerikanischen und sowjetischen Diplomatie auf die Frage, welcher Nutzen daraus für das große, allem übergeordnete Ziel der Anti-*Hitler*-Koalition, nämlich für die Niederringung des Dritten Reiches resultierte. Der Nutzen Ungarns auch im Falle des von seiner Regierung niemals ernsthaft erwogenen Bündniswechsels blieb nicht nur aus Gründen der geographischen Lage dieses Landes relativ gering. Durch seine vom *Horthy*-Regime mit Feuereifer betriebene Revisionspolitik blieb es auch nach dem Kriegsausbruch von Feinden umgeben: den faschistischen Regimen der Slowakei, Kroatiens und Rumäniens, die nur das gemeinsame Bündnis mit Berlin daran hinderte, über Ungarn herzufallen und die verhaßte Revision rückgängig zu machen.

Die ungarische Regierung hat sich in einem Maß jedes außenpolitischen Spielraumes beraubt, daß ihre über Stockholm, Istanbul, Ankara, Lissabon und die Schweiz laufenden Sondierungsversuche mit den Westmächten das Bild vom Ertrinkenden, der sich an einem Strohhalm und damit an Illusionen klammert, gleichsam heraufbeschwören. So stellt sich die Lage jedenfalls dem Historiker dar, nicht aber den damals herrschenden Kreisen in Budapest, die bis zum bitteren Ende ihre Wunschvorstellung aufrechterhielten: Kapitulation gegenüber den Westmächten ja, aber niemals gegenüber der Sowjetunion. Gleich einleitend stellt Juhász übrigens klar, daß die *Kállay*-Regierung im dargestellten Zeitraum mit ihren Geheimverhandlungen niemals den Ausbruch aus dem Bündnis mit Berlin und damit einen Frontwechsel bezweckt hat, sondern nur die Bedingungen erkunden wollte, unter denen ein Ausscheiden aus dem deutschen Bündnis von seiten der Westmächte akzeptiert würde, wobei von seiten Budapests ein solches Ausscheiden stets mit der Einschränkung verknüpft wurde, wenn ihr dafür die internationale Lage als reif und günstig erscheinen sollte. Im Rahmen der Hinhalte-Taktik *Kállays* war für ihn eine solche Möglichkeit im Strudel der politischen und militärischen Ereignisse freilich niemals auszumachen.

Aus welcher Perspektive die führenden Repräsentanten des *Horthy*-Regimes die internationale politische Lage noch im Februar 1944 beurteilten, beleuchtet übrigens der vom Obersten Verteidigungsrat ernsthaft diskutierte Vorschlag des Altministerpräsidenten Grafen *István Bethlen,* den von den Alliierten geforderten Rückzug der ungarischen Truppen von der russischen Front dahingehend auszunützen, mit den damit frei verfügbaren Truppen zusammen mit deutschen Kräften das zu Rumänien gehörende südliche Siebenbürgen und damit die gesamte Karpatenlinie zu besetzen. Daß diese Linie auch gegenüber dem vollen Ansturm der Roten Armee zu halten sei, davon war *Kállay* noch im März 1944 überzeugt!

Interessante Schlaglichter fallen übrigens auch auf die innenpolitischen Auseinandersetzungen sowie auf die auf beiden Seiten verbreiteten Vorstellungen über ein Ungarn nach dem Kriege, z.B. über die von *Roosevelt* geförderten, von London aber strikt abgelehnten Versuche *Otto von Habsburgs,* Macht und Einfluß in Ungarn zu erlangen und nach Ablösung von *Horthy* die Monarchie wiederherzustellen.

Zum Schluß sei noch eine von Juhász am Rande notierte Tatsache angemerkt, die einen amüsanten und wohl auch zutreffenden Einblick in den „ungarischen Nationalcharakter" oder vielmehr in die schnelle Reaktionsgabe dieses geistig quicklebendigen Volkes auf äußere Ereignisse vermittelt: Nach der Landung der Alliierten in Casablanca, Marokko und Algerien am 8. November 1942 wurde auf dem ungarischen Buchmarkt folgender Titel zum Bestseller: „Frissítse fel angol nyelvtudásat — Brush up your English!", und der englische Sprachunterricht plötzlich eine im Lande verbreitete Mode.

München G. Seewann

Művészet és felvilágosodás. Művészettörténeti tanulmányok. Redigiert von Anna Zádor und Hedvig Szabolcsi. Budapest: Akadémiai Kiadó 1978. 636 S., zahlr. Abb. im Text. [Kunst und Aufklärung. Kunsthistorische Studien.]

Die von dem Kunsthistorischen Institut der Ungarischen Akademie der Wissenschaften herausgegebene Aufsatzsammlung kann als Fortsetzung des in den *Südost-Forschungen* XXXVI, 1977, S. 280—281, besprochenen Sammelbandes über die ungarländische Renaissance- und Barockkunst betrachtet werden. Der Titel ist überraschend, galt doch die Aufklärung in der kunstgeschichtlichen Forschung nie als Periodenbezeichnung, geschweige denn als stilgestaltender Faktor. Die überzeugende Begründung dafür findet man aber in der einleitenden Studie von Anna Zádor „Die Frage der Erforschung der Kunst der Aufklärungszeit" (S. 7—26). Sie berichtet nicht nur über die Geschichte und den gegenwärtigen Stand der Forschung, sondern skizziert auch den gesamten geist- und kulturgeschichtlichen Hintergrund. Als zeitliche Grenzen werden ca. 1770—80 und 1820—30 angegeben. Es folgt der reich illustrierte Beitrag von István Bibó „Die Anfänge der architektonischen Fachliteratur (Architektur-Fachbücher in Ungarn im 18. Jh.)" (S. 27—122). Auf die Rolle und Verbreitung der ausländischen Fachwerke wird gebührend hingewiesen, hervorzuheben ist der abschließende Katalog. György Kelényis Aufsatz „Die Baudirektion und die ‚offizielle' Architektur in Ungarn am Ende des 18. Jh.s" (S. 123—159) macht auf die von der 1788 errichteten staatlichen Behörde gelenkten und geförderten Bautätigkeit aufmerksam. Gábor Winkler untersucht „Die Stellung der Ödenburger evangelischen Kirche in der Architektur von Sopron-Ödenburg" (S. 161—207) und stellt einen interessanten Zusammenhang fest mit den nicht ausgeführten Plänen der „deutschen Kirche" von Preßburg. Dénes Komárik legt in seinem Aufsatz „Das frühe Gotisieren in Ungarn" (S. 209—300) reiches unbekanntes Material vor; das Verhältnis der ungarischen Denkmäler zu den westlichen Vorgängern und den mitteleuropäischen Verwandten sollen aber künftige Forschungen klären. Zwei Beiträge befassen sich mit dem Architekturunterricht. Ildikó N. Dávid behandelt den „Architekturunterricht der Klausenburger Universität am Ende des 18. Jh.s" (S. 301—351) aufgrund von zwei repräsentativen Entwurfsammlungen im Ungarischen Staatsarchiv. Die Studie ist ein wichtiger Beitrag zur Geschichte der theresianischen Bildungspolitik. Hauptsächlich über die Ausbildung von Handwerkern informiert der Aufsatz von Gábor Kopasz „Josef Buck und die ersten Jahrzehnte der Zeichenschule von Pécs-Fünfkirchen" (S. 353—391). Der Beitrag von Géza Galavics „Französischer Roman auf einem Wandgemäldezyklus des 18. Jh.s" (S. 393—415) ist die erweiterte Fassung des Vortrages „Le Télémaque de Fénelon et les peintures murales de Sopron", abgedruckt im Band „Les lumières en Hongrie, en Europe Centrale et en Europe Orientale. Actes du troisième Colloque de Mátrafüred 28 septembre — 2 octobre 1975", Budapest 1978, S. 347—353. Hier werden auch die Wandbilder der Schlösser von Pétervására, Edelény und Sárvár sowie des 1905 abgebrochenen Schlosses von Sárosszentmihály (Svätý Michaele) ausführlich besprochen. Anna Jávors Beitrag „Weltliche Wandbildensembles in Nordostungarn" (S. 417—442) behandelt weitere Fresken von Pétervására und Edelény sowie die des Schlosses von Monok. György Rózsa bringt in „Beiträge zur Tätigkeit Franz Jaschkes als Landschaftsmaler" (S. 443—464) auch einen reichhaltigen Œuvre-Katalog. Die psychologisch vertiefte Untersuchung von Péter Cifka „István Ferenczy am Anfang seiner Laufbahn" (S. 465—513) zeichnet sich auch durch die reiche Dokumentation aus. László Pusztai legt unter dem Titel „Leben und Werke des Bildhauers Josef Huber" (S. 515—543) eine kleine Monographie des aus Preßburg stammenden und meist in Pest wirkenden Künstlers vor. Die „Beiträge zur Geschichte des ungarischen Kunstsammelns" von Katalin Sinkó (S. 545—552) bespricht die Sammlertätigkeit der Schulen, des Adels und speziell die von *Gedeon Graf Ráday, Ferenc Kazinczy* und *Daniel Josef Böhm*. Dóra F. Csanak zeichnet ein interessantes Bild von den künstlerischen Interessen und dem Mäzenatentum eines Siebenbürger Aristokraten in dem Bei-

trag „Josef Teleki und die Künste" (S. 553—584). István Balogh behandelt in seinem Aufsatz „Entstehung der Sammlungen des Reformierten Kollegiums zu Debrecen" (S. 585—610) auch einige interessante ungarische Privatsammler. Gábor Hajnóczi beschreibt in „Beiträge zur Geschichte der Bibliothek und Kunstsammlung der Abtei von Zirc" (S. 611—625) die Entwicklung der Sammlungen im späten 18. und frühen 19. Jahrhundert und behandelt kurz auch den heutigen Bestand nach den erheblichen Verlusten, welche sie infolge des Krieges und der Aufhebung des Zisterzienserordens erlitten haben. Zwei gute Register schließen den typographisch hervorragend ausgestatteten Band ab.

München — Thomas von Bogyay

Benkő, Loránd: Az Árpádkor magyar nyelvű szövegemlékei. Budapest: Akadémiai Kiadó 1980. 392 S. m. 7 Fotos u. 14 Faks. [Die Textdenkmäler der Arpadenzeit in ungarischer Sprache.]

Der zunächst etwas ungewöhnliche Ausdruck „Textdenkmäler" soll die schon 200 Jahre früher einsetzenden Urkunden mit eingestreuten ungarischen Wörtern ausschließen. Gegenstand der Untersuchung sind die vier ältesten zusammenhängenden ungarischen Sprachdenkmäler, die Leichenrede, das Königsberger Fragment, die Marienklage und die Gyulafehérvárer Zeilen, die zugleich den Beginn schriftlicher Aufzeichnungen aus uralischen Sprachen überhaupt darstellen. Zwei von ihnen sind in stark verstümmeltem Zustand überliefert. Von dreien sind mehr oder minder genaue lateinische Originale bekannt. Die überlieferten Handschriften sind wahrscheinlich alle Abschriften (eine ist seit dem zweiten Weltkrieg verschollen), wodurch schwer lösbare orthographische und sprachhistorische Probleme entstehen, da sichere Anzeichen dafür sprechen, daß die Originale z.T. wesentlich früher abgefaßt worden sind.

Benkő hat sich also einen sehr spröden Stoff gewählt. Er als der führende Hungarologe ist dafür wohl am vielseitigsten gerüstet. Teile seiner Arbeit hat er schon früher in seiner Zeitschrift *Magyar Nyelv* (Bd. 73 und 74) veröffentlicht. Mit den älteren Kollegen Pais und Bárczi baute er nach dem zweiten Weltkrieg die ungarische Philologie und Sprachwissenschaft sowie die Dialektkunde als Forschungszweige und Universitätsfächer wieder auf, betätigte sich in zahlreichen wissenschaftlichen Gremien und als allgemein verehrter, verständnisvoller Universitätslehrer. Seine Forschungen umspannen die gesamte ungarische Sprachgeschichte, die Dialektologie nebst angrenzenden kulturhistorischen Bereichen (vgl. sein ungarisch geschriebenes umfangreiches Werk über die ungarische Literatursprache in der frühen Aufklärungszeit); in der Dialektologie bringt er besonders den siedlungsgeschichtlichen Standpunkt zur Geltung. Er hat am Ungarischen Sprachatlas und am dreibändigen Geschichtlich-etymologischen Wörterbuch des Ungarischen sowie anderen wichtigen Handbüchern mitgewirkt.

Bisher hat man die Entstehungszeit der Texte zwischen 1195 und 1350 angesetzt; das nächstfolgende Denkmal, der sog. Jókai-Codex, liegt 100 Jahre später. Benkő hat wahrscheinlich gemacht, daß das Königsberger Fragment etwas älter ist als die Marienklage, und daß sich die Entstehung der vier Denkmäler auf den Zeitraum zwischen 1175 und 1250 datieren läßt (S. 26).

Diese Neudatierung der Originaltexte ermöglicht es Benkő, sie als sprachliche und literarische Einheit zu behandeln und so ihren Aussagewert zu steigern, zumal sie sich deutlich von den späteren Denkmälern unterscheiden (S. 14). Schon ihre Orthographie gehört eher ins 12. als ins 13. Jh. (S. 24); die Unterschiede im Sprachzustand sind mehr dialektischer als chronologischer Art. Vor allem der Wortgebrauch ist recht einheitlich, weil sich Liturgie und mündlicher Vortrag bereits verfestigt hatten (S. 28f.). Alle Denkmäler, auch die Leichenrede (vgl. J. Balázs, Magyar deákság [ungarische Latini-

tät], Budapest 1980, S. 451ff.), verraten den Einfluß der mittellateinischen Kunstprosa, der im Vortrag des Verfassers gegenüber den von ihm betonten „universalen" Parallelen vielleicht etwas zu kurz kommt (vgl. S. 360ff.). Diese Kennzeichen fehlen der späteren Codexliteratur, die nicht zum Vortrag, sondern zur Lektüre bestimmt war (S. 31f.). Auch verhalten sich die alten Denkmäler weit selbständiger gegenüber der lateinischen Vorlage als die späteren (S. 32).

Wird auch durch diese günstigen Bedingungen dem Forscher seine Aufgabe erleichtert, so ist sie doch nach Inhalt und Umfang so komplex, daß Benkő sich zu einer Einschränkung gedrängt sieht: er gibt keine altungarische Grammatik, weil das Material zu gering sei (S. 13). Der Verfasser will eine Synthese der bisherigen Forschung und seiner eigenen Ergebnisse auf dem Gebiet der Grammatik, Etymologie und Semantik vorlegen. Mit der angeborenen Unbescheidenheit des Rezensenten möchte ich jedoch den Wunsch nach einer solchen Grammatik dennoch äußern; sie ist auch jetzt nicht unnötig. Auch von den oskisch-umbrischen Sprachresten, den urnordischen Runeninschriften usw. sind Grammatiken verfaßt worden. Sie arbeiten ihr Material systematisch, aber ohne Voraussetzungen und ablenkende Einzeldiskussionen auf. Benkős Buch dagegen ist kein Handbuch, sondern eine vielseitige, systematisch geordnete Sammlung von Einzelabhandlungen für Spezialisten, die keine Bibliographie, nicht einmal eine Auflösung der zahlreichen abgekürzten Literaturhinweise brauchen. Der Autor will „den Sprachzustand der Denkmäler zugleich syn- und diachronisch zeigen" (S. 16). Diese gemischte Darstellung erweist sich als nützlich, doch sie überfordert oft den Leser, der die Fülle von Tatsachen nicht so vollständig im Kopf hat wie Benkő. Die Länge der Kommentare richtet sich nach dem Forschungsstand (a.O.). Das wird erst voll verständlich, wenn man weiß, daß an diesem Thema wenigstens drei Forschergenerationen intensiv gearbeitet haben. Eine Synthese war hier um so notwendiger, als heute die „Humanwissenschaften" in ganz andere Richtungen tendieren, so daß sich kaum mehr jemand findet, der eine solche Leistung noch vollbringen könnte. Der Verfasser löst das Problem so, daß er — wohl im Vertrauen auf die im Entstehen begriffene, längst überfällige systematische Darstellung der ungarischen Sprachgeschichte — aus dem Fragenkomplex das auswählt, wozu er „etwas zu sagen hat". Und das ist nicht wenig!

Nach den methodisch wichtigen Einleitungsabschnitten folgt Wissenswertes über die Denkmäler, dann die Lesung der vier Texte nach der vermuteten Aussprache der Schreiber sowie je eine interpretierende und eine „moderne" Übersetzung. Den Hauptteil des Buches (S. 63—287) erfordert der grammatische Stoff mit der üblichen Gliederung in Lautstand (mit Silbenbildung und Betonung) und Morphologie (darin das wichtige Kapitel über „allgemeine Eigenschaften der unverkürzten Stämme" sowie Flexion mit der etwas unübersichtlichen, aber eingebürgerten scharfen Trennung von Charakteren und Endungen). Den Schluß bilden Interpretationsfragen, Ausführungen über Textgestaltung und Stil, eine kurze Zusammenfassung und nach dem Wortregister (S. 385—392) — eine schöne Geste der Pietät — 7 Fotos verstorbener Mitforscher.

Aus dem überreichen Stoff können hier nur einige Einzelheiten von allgemeinerem Interesse herausgegriffen werden.

Die an sich recht konsequente Orthographie läßt Schwankungen in Aussprache und Schreibung jener frühen Zeit noch erkennen; daher ist Uniformierung nicht ratsam. Benkő vermerkt sogar unter dem Text mögliche Aussprachevarianten. Zunächst muß die Orthographie jedes Textes ermittelt werden, dann aber muß die Schreibung als Ganzes gesehen und von den späteren Texten abgegrenzt werden.

Der Silbenbau — wichtig z.B. für die silbenzählende Metrik — ähnelt schon stark dem heutigen. Auch der Hauptton lag schon auf der 1. Silbe. Es fragt sich allerdings, ob man dies mit dem Verfasser u.a. aus der Abneigung der uralischen Sprachen gegen anlautende Konsonantengruppen schließen kann. Eher ließe sich, wie Balázs es tut (a.O., S. 508ff.), aus der Verwendung tonloser Wörter im Vers ein Anhalt gewinnen. Schon in diesem Kapitel bekommt man einen Eindruck davon, wie eindringlich und

vielseitig Benkő alle Wechselbeziehungen der sprachlichen Erscheinungen durchdacht und gewertet hat. Immer wieder stellt er Vergleiche mit der Gegenwartssprache an und zeigt die Kontinuität der Entwicklung auf (S. 67f. u.ö.).

Die Behandlung der Sprachlaute (S. 69ff.) ist eine lange Reihe eindringender kleiner Abhandlungen, orientiert am einschlägigen Stoff der Denkmäler und der Fachliteratur. Auch hier regiert umfassende Übersicht und weise Mäßigung. In der Frage nach dem Lautwert der bilabialen Frikkativa entscheidet der Autor sich — wie auch kürzlich wieder Nyíri, *Néprajz és Nyelvtudomány* XIX—XX (Szeged 1975/6), S. 291ff., XXII—XXIII (1977/8), S. 23ff. — gegen diphthongische Geltung (S. 72ff., vgl. auch S. 162). Dazu eine Randbemerkung: Gegen diphthongische Aussprache wendet der Verfasser u.a. ein, eine Aussprache *uu̯* sei „unmöglich" (S. 73). Im Lappischen sind die Verbindungen *ii̯, uu̯* ganz gewöhnlich. — Interessant die Feststellung, daß Doppelschreibung der Konsonanten konsequent durchgeführt ist, was für die älteren Codices nicht gilt (S. 85); die Entwicklung der Orthographie verläuft also nicht geradlinig. — Auf mögliche Dialektunterschiede wird sorgfältig geachtet: S. 85, 87, 88, 97, 109, 115, 231 usw. Es zeigt sich, daß vieles auf westungarische Herkunft der (Ab)Schreiber hindeutet.

In dem schier hoffnungslosen Streit um den Lautwert der Zeichen *a* und *o* trifft Benkő einige wichtige Entscheidungen: die Schwankungen in der Schreibung sind nicht durch Änderungen der Aussprache zu erklären, da sie schon in den Streudenkmälern vorkommen (S. 89ff.). Aus demselben Grund reicht die Erklärung durch die bekannte Öffnungstendenz der ungarischen Vokale nicht aus, da diese erst im späten Altungarischen voll wirksam wird (S. 90). Wichtiger sind die Aussprachedifferenzen zwischen dem altungarischen und lateinischen Lautsystem (S. 90f.): ung. *ë* stand zwischen lat. *e* und *i*, *a* zwischen *a* und *o* und als eine Art Systemzwang *o* zwischen *o* und *u*. Die spätere Schließungstendenz vermehrte noch die Unklarheiten. So bleiben die Lesungen großenteils unsicher (S. 93f.). Hilfe gewährt jedoch der Umstand, daß in den vier Denkmälern derjenige Laut, der dem heutigen *á* entspricht, immer mit *a* bezeichnet wird (S. 108). Neben der Vokalharmonie (S. 94ff.) wird vor allem der Lautwert der Stammendvokale ausführlich und aufschlußreich erörtert (S. 98ff.). Bezüglich der Varianten *a* und *ȧ* kommt Benkő zu dem Ergebnis, daß in den vier Denkmälern ein nur phonetischer Gegensatz besteht; der heutige phonologische ist Resultat analogischer Ausgleichungen (S. 110ff.).

Die komplizierte Geschichte der Apokope und Synkope wird in der Morphologie behandelt, obwohl glatte Verteilung der Fälle auf bestimmte Formengruppen nicht möglich ist. Hier wird die Lektüre wieder schwierig, da die Darstellung sich ständig zwischen den Denkmälern und der Gegenwart und auch zwischen den einzelnen Flexionstypen hin und her bewegt. Eine sehr weite Definition des Begriffs „Stamm" ermöglicht (aber erzwingt auch) die etwas unhandliche Terminologie „vollständiger Stamm", „latenter, absoluter, relativer, gekappter Stamm", macht also keinen Unterschied zwischen echten und Unterstämmen. Benkő möchte so das Problem der reduzierten Auslautvokale in die Morphologie hineinziehen und die Einheit der Paradigmen nicht zerreißen (S. 122f.). Auf diese Weise wird aber der Begriff des Suffixes unscharf, da dies dann teils zum Stamm gehört, teils nicht (S. 123). Hier kämpfen die Vor- und Nachteile der panchronen Methode. Es sind vor allem lauthistorische Vorgänge wie Vereinfachung inlautender Konsonantengruppen und Vokalausfall, die die Vielfalt der Stämme und die allmähliche Herausbildung des heutigen Systems bewirken. Hinzu kommen die Dehnungsfälle; vgl. den Typ *élni* < **eleni* S. 175. Vielleicht hätte eine statistische Zusammenstellung der möglichen inlautenden Konsonantengruppen im Lautteil die Übersicht bei der Stammbildung erleichtert (vgl. S. 166f., S. 171). Die rigorose Apokope spricht stark für lautliche Ursachen. Einleuchtend ist dagegen der Hinweis auf die Stammgestaltung in Abhängigkeit von der Silbenstruktur S. 170; vgl. S. 173f. Die gegenseitige Beeinflussung von Stamm und Suffix zeigt sich einerseits in der Vokalharmonie, andererseits im Öffnungsgrad des stammauslauten-

den Vokals (S. 129). Das Belegmaterial für die vielen „Regeln" besteht oft nur aus einem Beispiel (vgl. etwa S. 136ff.).

Das vieldiskutierte Problem der nomina actionis auf *-atu* wird durch Formspaltung gelöst, ein Verfahren, dessen sich Benkő oft bedient, vgl. S. 143f., 147, 151f., 155, 157, 193f., 208, 245, 251. — Gegen die Reduktion der Auslautvokale wird S. 168 vielleicht etwas zu scharf Stellung genommen. Sonst wird u.a. behandelt: das Zweisilbengesetz S. 174, Herkunft des ausl. *-g* S. 179, Kausativa S. 184ff., Poss.-Suff. 3. Pl. S. 196 (3. Sg. s. S. 154f.); Part. Präs. S. 179ff., Suffix *-ság* S. 181ff., *-hat* S. 183f., Passiv S. 184ff. (fehlt in der Leichenrede, nur in der Marienklage etwas häufiger. Diese Verteilung wird mit Recht als Zeichen für die wichtige Rolle des Lateinischen in der Geschichte des ungarischen Passivs gewertet: S. 187.) Rückgriff auf vorung. Formen z.B. beim Poss.-Suff. 3. Sg. (*-i* < **ϑ* < **s*) S. 194; Imperativcharakter **-k* (S. 203ff.). Für das Poss.-Suff. 3. Pl. legt Benkő eine eigene Deutung vor: das *-k* ist das nominale Pluralzeichen am Verbstamm (S. 198).

Die Frage, warum in der Possessivflexion der Nom.-Sg. + 1. 2. Pers. Poss.-Suff. auch als Akkusativ dienen kann, beantwortet der Verfasser damit, daß *-m* und *-t* ursprünglich determinierende Elemente und damit zur Bezeichnung des bestimmten Objekts geeignet waren. Sollte hier nicht auch mitgespielt haben, daß der casus rectus kein Poss.-Suff. annimmt? Auf das abweichende Verhalten der 3. Sg. — vermutlich wegen ihrer Verwendung in der Attributivkonstruktion — hätte etwas nachdrücklicher verwiesen werden können (vgl. S. 223). — Im Streit über das Instrumentalsuffix entscheidet sich Benkő für die Lösung *ve* + Ablativsuffix *-l* (S. 226ff.).

Der Verfasser betont (S. 230ff.), daß die Entwicklung der speziell ung. Kasusendungen aus Postpositionen sich über einen sehr langen Zeitraum erstreckt habe und sogar bei Endungen aus demselben Stamm *(-ből, -ben)* nicht parallel verlaufen ist (S. 231). Die Formen ohne Vokalharmonie werden mit den entsprechenden Verhältnissen in den heutigen Dialekten verglichen (S. 231f.). Methodisch interessant ist die Verwendung des Dativsuffixes *-nek* als Beweis für hohes Alter der Suffixwerdung (S. 232f.): aus der ursprünglichen Funktion „auf ... zu" entwickelten sich früh verschiedene andere, darunter die des Dativs. Der hieraus entstandene Gebrauch in der Attributivkonstruktion setzt aber wahrscheinlich den Suffixstatus schon voraus (S. 233). Das hat viel für sich; vgl. immerhin deutsch dial. und umg. „der Hund von meinem Vater".

Aus der Verbalflexion noch zu erwähnen: Suff. 1. Sg. Präs. *-k* wird aus dem Momentansuffix hergeleitet — eine bloße Möglichkeit. Der Hinweis auf die Parallele der 2. Sg. *-sz, -l* aus Frequentativsuffix (S. 237, begründet S. 245) setzt voraus, daß das Präsenssystem fast zufällig entstanden ist. Auch das seltene *-n* für 3. Sg. (aus dem Imperativ übernommen) wird aus einem Momentansuffix erklärt (S. 243). Das *-j-* im Suff. 3. Sg. Obj.-Konj. hält Benkő für einen Hiatustilger (S. 250). Das Suffix trat an den vokalischen Stamm, sein Vokal ist der Rest des Pers.-Pron. 3. Sg. (S. 253).

Einiges Bedenken erregt die Ansicht (S. 258), man habe von zwei bestimmten Artikeln *az* und *ez* auszugehen. Der Übergang vom Demonstrativpronomen ist auch nach *Benkő* so allmählich erfolgt, daß man in den ältesten Denkmälern keine feste Grenze ziehen kann. Es fragt sich daher, ob es sich lohnt, wegen der Mehrdeutigkeit von Textbelegen den methodischen Unterschied zwischen den beiden Wortarten zu verwischen. Das Demonstrativ ist ein reines Zeigwort mit der sinnvollen Aufteilung auf die palatale und die velare Variante. Der Artikel ist ein grammatisches Beziehungswort, das zum Demonstrativ in attributiver Stellung sogar obligatorisch hinzutreten muß. Das zeigt deutlich die Verschiedenheit der Aufgaben: das Demonstrativ gliedert das Zeigfeld, der Artikel bezeichnet die Definität. Dazu bedarf es nicht zweier Varianten.

Die zahlreichen Beobachtungen zur Interpretation und Gestaltung der Texte müssen unerwähnt bleiben, obwohl auch sie wertvolle Einsichten vermitteln. Sie führen zu der Erkenntnis, daß die Texte das Ergebnis bewußten sprachschöpferischen Strebens und ästhetisch-stilistischer Formung sind. Europa erlebte ja um 1200 einen geistigen und literarischen Höhepunkt, an dem auch das junge Ungarn schon teilnehmen konnte. Das

hat die vielseitige philologische und literarische Prüfung der vier ältesten Denkmäler überzeugend dargetan. Besonders der Vergleich mit den Codices schuf einen Maßstab für die Originalität und Individualität der ungarischen Sprache, die erst nach Jahrhunderten, dann allerdings unbeeinträchtigt und unverwechselbar, wieder zum Vorschein kommen sollte.

Göttingen W. Schlachter

Gerardi Moresenae Aecclesiae sev Csanadiensis episcopi Deliberatio svpra hymnum trivm pverorvm. Edidit Gabriel Silagi. Tvrnholti: Typographi Brepols editoris pontificii 1978. XVIII + 216 S. (Corpvs Christianorvm Continuatio Mediaeualis XLIX.)

Die „Deliberatio", also „Überlegungen" zum Hymnus der drei Jünglinge im Feuerofen (Daniel 3,57—65) ist das einzige auf uns gekommene Werk des Bischofs *Gerhard von Csanád,* der in der ungarischen Geschichte eine nicht unbedeutende Rolle spielte. So verdient die vorliegende kritische Ausgabe der einzigen Handschrift (München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6211) die besondere Aufmerksamkeit nicht nur der Theologen, sondern auch der Historiker. Gabriel Silagi hat sich durch seine im Jahre 1967 erschienene Dissertation „Untersuchungen zur ‚Deliberatio supra hymnum trium puerorum' des Gerhard von Csanád" (Münchener Beiträge zur Mediävistik und Renaissance-Forschung 1) für diese editorische Aufgabe bestens qualifiziert. Da die dem kritischen Text vorangestellte Einleitung recht knapp ist, tut der historisch interessierte Leser gut daran, auch die Dissertation heranzuziehen, zumal weil auf sie auch in den Fußnoten oft hingewiesen wird. Hauptsächlich ungarische Forscher glaubten in der Deliberatio zahlreiche Anspielungen auf Ereignisse der Zeit entdecken und das Werk als Geschichtsquelle benutzen zu können. Der Philologe Silagi steht solchen Deutungsversuchen äußerst skeptisch gegenüber und geht auf sie in den Anmerkungen mit Recht überhaupt nicht ein. Um so gründlicher hat er die literarischen Quellen aufgespürt und im Apparat vermerkt. Die mustergültige Edition bietet somit die längst fällige solide Grundlage für jede weitere Forschung.

München Thomas von Bogyay

Staud, Géza: Adelstheater in Ungarn (18. und 19. Jahrhundert). Wien: Verlag der Österr. Akademie der Wissenschaften 1977. 394 S., 22 Taf. und 32 Textillustr. (Theatergeschichte Österreichs, Bd. X: Donaumonarchie, Heft 2.)

Nach dem umfangreichen Band zum deutschsprachigen Theater in Budapest (W. Binal, Deutschsprachiges Theater in Budapest. Von den Anfängen bis zum Brand des Theaters in der Wollgasse [1889]. Wien 1972) hat die Kommission zur Theatergeschichte Österreichs der Österreichischen Akademie der Wissenschaften nun den zweiten, wohlausgestatteten Band, die österreichisch-ungarische Theatergeschichte betreffend, vorgelegt. Dabei stößt das Thema naturgemäß auf größere Hindernisse am Quellensektor, die der erfahrene Theaterhistoriker Staud aber in akribisch bibliographischer Arbeit und in ausgedehnten Archivstudien zu überwinden wußte. Es geht hauptsächlich um ungarische und österreichische Quellen.

Das Phänomen des aristokratischen Privattheaters, entweder von Dilettanten bestritten oder von fahrenden oder fix engagierten Professionalkünstlern, ein kultureller Niederschlag ökonomischen Überschusses und hofähnlichen Unterhaltungsbedürfnisses in ländlicher Zurückgezogenheit (eine Art artifizieller Abgeschiedenheit im Jahrhundert der Aufklärung und des Bürgertums), wie Privatkapellen, Bibliotheken, Kunstkabinette, Schlösser- und Kirchenbau auch, in besonderer Vielzahl in Frank-

reich, Böhmen und Mähren, Schlesien und Ungarn anzutreffen, ist erst stückweise erforscht, so daß die Arbeit von Staud eine Pionierleistung auf diesem Gebiet darstellt. Die Adelstheater weisen, trotzdem sie den ganz persönlichen Wünschen des jeweiligen Feudalherrn folgen, doch weitgehende Homogenität in der internationalen Typologie aristokratischer Rokoko-Kultur auf, was Repertoire (französisches Schauspiel, italienische Oper), Ausstattung (siehe das Beispiel von *Litomišl* in Böhmen), Organisation, sozialen Status der Künstler usw. anbetrifft, so daß die Ergebnisse zum Forschungsfeld Ungarn durchaus noch weiter generalisierbar erscheinen. Dabei erweist sich das private Schloßtheater in Ungarn, aufgrund spezieller wirtschaftlicher und sozialer Verhältnisse, als noch viel zählebiger als anderswo, ist diese „Zigeunerbaron"-Welt doch noch während des ganzen 19. Jahrhunderts anzutreffen. Höher zu veranschlagen ist hier auch der Einfluß der deutschen Sprache und des deutschen Theaters, was nicht zuletzt darauf zurückzuführen ist, daß die Überzahl der Landsitze und Lustschlösser, auf denen theatralische Manifestationen nachzuweisen sind, im östlichen Einzugsgebiet und näheren Hinterland der Reichshauptstadt und Kulturmetropole Wien liegen.

In einem synoptischen Einleitungskapitel (S. 17—39) arbeitet der Verfasser die typologischen Züge dieses zum Teil hochrangigen Theaterlebens in der Abgeschiedenheit heraus, um sich dann zu Frühformen, den höfischen Aufführungen in Holitsch (S. 41—45) und den Gastspielen der Bernerschen Kindertruppe in ungarischen Schlössern (S. 47—57) zuzuwenden. Von den folgenden Hauptkapiteln ist manches auch der bisherigen Theatergeschichtsschreibung schon bekannt gewesen, doch bringt Staud eine Fülle neuer Einzelheiten, Dokumente und Quellen bei, die oft aus in diesem Zusammenhang noch nicht benützten ungarischen Archiven oder schwer faßbarer ungarischer Spezialliteratur entstammen: Die Theater der fürstlichen Familie *Esterházy* (S. 59—73, gekürzt, weil bekannt), Die Theater der gräflichen Familie *Batthyány* (S. 75—104), Bischof *Botachich* und seine Oper in Großwardein (S. 105—155, besonders das Wirken von Karl *Ditter von Dittersdorf*), Die Theater der *Grassalkovich* (S. 157—180), sodann die Privattheater der Grafen *Pálffy* (S. 181—187) und die Theater des Grafen *Erdödy* (S. 189—242).

Die folgenden kürzeren Kapitel (S. 243—310) bringen zum Teil bruchstückhafte Informationen über eine Vielzahl von Privattheatern auf Landsitzen in ganz Ungarn, die darauf hinweisen, daß die Quellensituation bei weitem nicht die gesamte Ausdehnung und Intensität dieser Spielformen widerspiegeln kann.

Ein umfangreicher Anhang mit Spielplanregistern, Fundusspezifikationen, Dekorationsverzeichnissen, endlich auch einer akribisch gearbeiteten Spezialbibliographie (S. 369—380) und Ikonographie (S. 361—365), Orts-, Personen- und Stückregistern (S. 381—393) sowie ein Abbildungsteil mit 22 Tafeln beschließen die inhaltsreiche Arbeit.

Géza Stauds Arbeit stellt nicht nur eine Pionierleistung auf einem wenig bearbeiteten Gebiet der mittel- und südosteuropäischen Theatergeschichte dar, deren Ergebnisse die Grundlage für eine übergreifende typologische Komparation dieser Theaterform bilden können, sondern bildet auch vom Arbeitsaufwand her, in Methode und Ausführung einen neuerlichen Leistungsbeweis des hohen Qualitätsstandes der Publikationsreihe zur österreichischen Theatergeschichte. Die thematische Ausweitung dieser systematischen Forschungsreihe nach dem europäischen Südosten hin ist als ein großer Gewinn für die entsprechende Kulturkomparatistik zu werten.

Athen/Wien — Walter Puchner

Erdélyi magyar szótörténeti tár. Wortgeschichtlicher Thesaurus der Siebenbürgisch-Ungarischen Sprache. [Ab Bd. II:] **Historisches Wörterbuch des Siebenbürgisch-Ungarischen Wortschatzes.** Gesammelt und redigiert von Attila T. Szabó. Band I, Bukarest: Kriterion Verlag 1976, 1225 S., Bd. II, Cs-Elsz., ebenda 1978, 1219 S.

Der vorliegende erste Band bildet den ersten Teil eines monumentalen Werkes, das nach jahrzehntelangen Archivforschungen von Professor A. T. Szabó aus Klausenburg gesammelt, geordnet und zum Druck fertiggestellt wurde.

Wie der Verfasser schreibt, wurde dieses Wörterbuch (weiterhin als SUWB abgekürzt, wie dies zum erstenmal Jenő Nagy in seiner Rezension in der *Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde* 3, 74, Jh. 2, 1980, S. 205—208 machte) nicht mit ausschließlich linguistischer Zielsetzung ausgearbeitet, sondern es soll auch die Arbeit der Archivforscher, Volkskundler, Verfasser historischer Romane usw. erleichtern.

Die Zielsetzung des SUWB war, den Wortschatz der alten siebenbürgisch-ungarischen Sprache in seiner Vielfältigkeit darzustellen. Geographisch gesehen umfaßt das SUWB das geschichtliche Siebenbürgen (vgl. E. Wagner, Historisch-statistisches Ortsnamenbuch für Siebenbürgen, Köln—Wien 1977) sowie die Komitate Sathmar, Kővár und Maramiresch. Die zeitliche Grenze wurde zuerst auf die Gründung des selbständigen Fürstentums Siebenbürgen (Beginn des 16. Jh.s) festgelegt, dann aber auf die Mitte des 15. Jh.s (Zeit der Herrschaft des ungarischen Renaissance-Königs *Matthias Corvinus*) zurückgeschoben. Als Quellen des Materials dienten amtliche und private Schriftstücke: Guts- und Dienstleistungskonskriptionen (inventarium, urbarium), Testamente, Teilungsbriefe, Inventare, Verträge, Tausch- und Kaufschriften, Rechnungen, Ausgabelisten, Rundschreiben, Visitations- und Gerichtsprotokolle, Protokolle des städtischen Rates und der Stühle, Matrikeln, Leibeigenenbriefe, Tagebücher, Meditationen, Privatbriefe (Missilia) usw.

Die unterschiedliche Verwendung verschiedener Orthographien überwindet der Verfasser, indem er eine „gemäßigte Transkription" anwendet, d.i. obwohl er im Laufe des Sammelns der Belege die Lautzeichen der zugrunde liegenden Texte weitgehend beibehalten hat, waren aus drucktechnischen Gründen einige Vereinheitlichungen notwendig. Auf die Ungenauigkeiten und Inkonsequenzen der früheren ungarischen Orthographie sowie auf Fehler im Text wurde nur in extremen Fällen (mit einem ! oder így! = sic!) aufmerksam gemacht.

Die Zahl der Belege der ersten Buchstaben wurde von Attila T. Szabó in folgenden Rundzahlen festgelegt: A, Á 52000, B 53000, C 9000, Cs 15000, D 18500, E, É 90000. Da auch für die anderen Buchstaben eine ähnliche Unmenge von Belegen dem Verfasser zur Verfügung steht, übersteigt die Bearbeitung dieses Materials die Kraft eines einzelnen. Ab Band II nahmen Mitarbeiter (qualifizierte Linguisten, Mediziner, Theologen und Naturkundler) an der Redaktion des SUWB teil.

Was den Aufbau der Wortartikel betrifft, sind in jedem Wörterbuchartikel (Stichwort) folgende Teile zu unterscheiden: 1. Stichwort, 2. dreisprachige (ungarische, rumänische und deutsche) Bedeutung bzw. Erklärung des Wortsinnes, 3. Angabe der Belege sowie Wortfügungen und Redewendungen, geordnet nach der jeweiligen Bedeutung (Abkürzungen SzK bzw. Sz). Eigentümlichkeiten der Lautform werden (Abk. Ha) gesondert angeführt. Auch Tier- (Án), Orts- (Hn) und Personennamen (Szn), die die Bedeutung des Stichwortes tragen, werden aufgezählt. Jeder Beleg wird zeitlich möglichst nach Jahreszahl (in einigen Fällen nur nach Jahrhundert bzw. mit der Genauigkeit eines Vierteljahrhunderts) und topographisch nach Stadt, Dorf sowie Komitat festgelegt und möglichst auch an Personen geknüpft. So können wir eine ganze Reihe zeitlich oder regional mehr oder weniger begrenzter Lehnwörter deutschen Ursprungs im SUWB entdecken (einige derselben können allerdings ihren Ursprung der Vermittlung jüdischer Kaufleute und Intellektuellen verdanken, die im siebenbürgisch-ungarischen Sprachgebiet eine wesentliche Rolle gespielt haben). Um nur einige Beispiele aufzuzählen: *aliánsz/gyűrű* (franz. — dt. — ung.) ‚Verlobungsring' 1818 in Klausenburg

und 1840 in Dés erwähnt, *atlaszkravátli* ‚Atlasstoff, Seiden' 1714 aus Hermannstadt, *bagatell* (franz. — dt. — ung.) ‚Bagatelle' mehrmals belegt, zuerst 1763 in Klausenburg, *bajonét* (franz. — dt. — ung.) ‚Bajonett' aus dem Anfang des 19. Jh.s von der Familie der Grafen *Bethlen* aus Kreisch (Keresd), auch die ungarische Weiterbildung dieses Wortes *bajonétes* ‚mit Bajonett versehen' finden wir in der gleichen Quelle, *bak* ‚Bock', das schon als „rangältestes" Lehnwort aus dem Deutschen mit sieben verschiedenen Bedeutungen und auch in Redewendungen vorkommt (vgl. noch G. Kobilarov-Götze: Die deutschen Lehnwörter der ungarischen Gemeinsprache, Wiesbaden 1972, S. 84), *bál* (franz. — dt. — ung.) ‚Tanzveranstaltung, Ball' zuerst 1744 in Hermannstadt belegt und auch in Zusammensetzungen wie *bálház* ‚Ballsaal', *báli köntös* ‚Ballkleid', *bálkomisszárius* ‚Ballkommissar' vorhanden. Die Angaben sprechen von guten gesellschaftlichen Kontakten zwischen den sächsischen und ungarischen Bürgern sowie den siebenbürgischen Aristokraten (Bethlen, Teleki usw.), *banknóta* ‚Banknote' eine im Jahr 1838 belegte Erstangabe und *bankjegy* ‚Banknote' (schon unter dem Einfluß der puristischen Bestrebungen) 1849, beide in Klausenburg belegt, es war auch ein *bankjegy-tartó* ‚Geldkassette' zum erstenmal 1846 in Dés (Komitat Szolnok-Doboka) belegt. Letztere Wörter zeugen von der Verbreitung des Bankwesens in den ungarischen Gebieten Siebenbürgens. Allerdings sind *pénz* ‚Geld', *forint* ‚Gulden' sowie *érc* ‚Metall-Geld' schon im 13. bzw. 15. Jh. belegt. Letzteres ist ein deutsches Lehnwort, das in den ungarischen Texten des 14.—15. Jh.s öfter vorkommt (vgl. Ádám István T. Szabó, Der Münchener Kodex IV, Wiesbaden 1977, S. 138), neben *arany* ‚Gold', dessen Entsprechungen auch in anderen finnisch-ugrischen Sprachen zu finden sind. Das Lehnwort *batiszt* (franz. — dt. — ung.) ‚Batist' kommt zuerst 1756 in Klausenburg vor, ein Beleg, der älter ist, als die bisher bekannten Angaben im historisch-etymologischen Wörterbuch der ungarischen Sprache (A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára, Bd. I. Budapest 1967, S. 257). Über die Verbreitung dieses Wortes in ganz Siebenbürgen sprechen auch Komposita wie *batisztfersing* ‚Batistrock', *batisztfőkötő* ‚Batisthaube', *batisztgyolcs* ‚Batist-Leinwand', *batiszting* ‚Batisthemd', *batisztingujj* ‚Hemdärmel aus Batist', *batisztruha* ‚Batistkleid', *batisztsapodli* ‚Frauenhaube aus Batist'. Eines der am stärksten belegten Wörter ist *bongor* ‚Weinberg, Gebüsch, Baumgarten', schon 1618 in Vajda Sanktjohann erwähnt und in ganz Siebenbürgen auch als Ortsname verbreitet.

Man könnte die Aufzählung lexikalischer Beispiele der deutsch-ungarischen Sprachkontakte in Siebenbürgen beliebig fortsetzen. Es gibt aber ebenso viele Beweisstücke einer regen Kommunikation zwischen Rumänen und Ungarn sowie zwischen türkischen und siebenbürgischen Kaufleuten. Die Sprache enthält eine Anzahl von Lehnwörtern aus dem Hirtenwesen und der militärischen Ausrüstung der damaligen Zeit sowie aus anderen Bereichen der mehr oder minder freundschaftlichen menschlichen Kontakte.

Die ursprünglich individuelle Leistung der seit mehreren Jahrzehnten geführten Archivforschungen von Attila T. Szabó findet jetzt eine kollektive Fortsetzung und aktiviert die jüngeren Sprachforscher. Neben ungarischen Fachleuten (wie F. Kósa, M. Vámszer, K. Vigh, J. Zsemlyei, J. T. Szabó, É. Sz. Csáti, A. E. T. Szabó, A. Kiss und Zs. Szabó) nehmen auch Spezialisten der sächsischen bzw. deutschen Sprache (J. Nagy und Margit Eisenburger-Szilágyi) sowie Forscher der rumänischen Sprache (Vasile Breban und Béla Kelemen) an diesem groß angelegten Projekt der historischen Lexikographie teil. Nach Abschluß soll es etwa 8—10 Bände umfassen.

Es ist erfreulich, daß der Kriterion-Verlag (der als Nationalitätenverlag auch deutsche Bücher druckt, vgl. Paul Niedermaier, Siebenbürgische Städte, Köln —Wien, Böhlau 1979) die Tradition einer aktiven Toleranz dreier Sprachen (wovon heutzutage so viel gesprochen wird) durch diese Publikation fördert.

Budapest — József Vekerdi

Gaál, L. — P. Gunst: Animal Husbandry in Hungary in the 19th—20th centuries. Budapest: Akadémiai Kiadó 1977, 411 S., Ln. 57,50 DM.

Zahlreiche einschlägige Studien untersuchen die Rolle Ungarns als Fleischlieferant in der frühen Neuzeit für Mittel- und Westeuropa und heben seine Bedeutung hervor. Die vorliegende Arbeit befaßt sich vorwiegend mit der Tierhaltung und ihren Problemen im 20. Jahrhundert bis 1938. Diesem minuziös bearbeiteten Hauptteil werden zwei Abschnitte vorangestellt, welche die Zeit von 1848 bis 1918 abdecken. Zwei kurze abschließende Kapitel führen die Darstellung bis 1970 herauf.

Die historische Vertiefung der behandelten Problemstellung zurück in das 19. Jahrhundert erweist sich als sehr wertvoll und notwendig. In der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts veränderte sich das traditionelle Gefüge der Landwirtschaft in Ungarn und damit auch der Viehhaltung entscheidend. Bis dahin galt das Vieh als Ungarns wichtigster Exportartikel, weit bedeutender als das Getreide, dem sich große Transportschwierigkeiten entgegenstellten. Der einsetzende umfassende Strukturwandel wurzelte einerseits in der Wirtschaftspolitik unter *Maria Theresia*, andererseits beeinflußten jedoch die steigende Getreidenachfrage während der Napoleonischen Kriege sowie der Bedarf an Wolle am Beginn der sich entwickelnden Textilindustrie in Europa diesen Prozeß am meisten. Zwischen 1820 und 1826 stiegen in Ungarn die Wollpreise um 70%. Die Schafhaltung und Schafzucht verdrängten das Vieh aus seiner führenden Position. Die Getreidenachfrage führte durch Trockenlegungen zur Umwandlung von Weide- und Grasland in Ackerland. Zu Beginn des 18. Jahrhunderts umfaßte das Akkerland 5,35 Mio ha, 1860 hingegen bereits ca. 10 Mio ha. Parallel dazu nahm das Weideland von etwa 10,5 bis 12 Mio ha um 1800 auf 7,9 Mio ha um 1860 ab.

Zu diesem wirtschaftlich bedingten Strukturwandel traten 1839—1842 und 1848—1867 Rinderseuchen hinzu, die den Viehbestand dezimierten und zum Rückgang der Viehhaltung beitrugen. Wurden am Beginn des 19. Jahrhunderts jährlich noch etwa 150 000 Stück Vieh exportiert, so verzeichnete man in den dreißiger Jahren nur mehr etwa 70 000 Stück. Der Export von Wolle und Schafen hingegen wies im selben Zeitraum ansehnliche Steigerungsraten auf.

Etwa gleichzeitig vollzog sich auch ein Wandel im Bereich der Vieh- und Pferdehaltung, indem neue Rinder- und Pferderassen auf den Grundherrschaften die traditionellen ungarischen Rassen zu verdrängen begannen.

In der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts rückten Getreide und Wolle zu den Haupteinnahmequellen der Grundherrschaften auf und führten auch zu einem ersten Modernisierungsschub bei den Anbau-, Tierhaltungs- und Fütterungsmethoden. Diese Entwicklung blieb allerdings auf das Land der steuerfreien grundherrschaftlichen Großgrundbesitzungen beschränkt, während das Land der bäuerlichen Untertanen davon weitgehend nicht betroffen wurde. P. Gunst hebt diesen Gegensatz unterstreichend hervor und behandelt in diesem Zusammenhang die tiefgehende Bedeutung der Aufhebung der Grundherrschaft im Jahre 1848. Der sogenannte zweite „Wollboom" in den 1850er Jahren machte die Schafzucht auch für die zahlreichen, jetzt freien Kleinbauern interessant. Für die Entfaltung der ungarischen Wirtschaft im allgemeinen und der Landwirtschaft im besonderen in der Epoche von 1848 bis 1914 nahmen die Wirtschaftsbeziehungen Ungarns zur österreichisch-böhmischen Reichshälfte einen zentralen Stellenwert ein, wobei die durch die 1850 vorgenommene Aufhebung der Binnenzollgrenze erfolgte Schaffung eines einheitlichen Zollgebietes als ein wesentlicher Faktor hervorzuheben ist. Allgemein charakterisieren die beginnende Industrialisierung, das Bevölkerungswachstum sowie der Rückgang der in der Landwirtschaft beschäftigten Bevölkerung von 90% auf 64% diesen Zeitabschnitt. Verbesserungen in der Infrastruktur durch Flußregulierungen, Kanal- und Straßenbauten sowie der Ausbau eines Eisenbahnnetzes bewirkten einen Anschluß Ungarns an das internationale Verkehrsnetz und erleichterten den Transport und damit den Absatz für Agrarprodukte.

Die Entwicklung der Landwirtschaft und der Tierhaltung wird durch zahlreiche

quantitative Angaben in Tabellen- oder Diagrammform untermauert. Als entscheidende Faktoren für den Wirtschaftsaufschwung wirkten in diesem Bereich die wachsenden Industriezentren in der österreichisch-böhmischen Reichshälfte, der dort steigende Lebensstandard und Prokopfverbrauch an Agrar- und Tierprodukten. Der eigene innerungarische Markt spielte eine bloß nachgeordnete Rolle. Exportierte Ungarn um 1850 noch großteils in Länder, die nicht zur Habsburger Monarchie zählten, so schluckte um 1900 die Monarchie selbst — vor allem die westliche Reichshälfte — zu etwa 90% den Export an landwirtschaftlichen Produkten.

Die Getreidenachfrage und der steigende Preistrend bis in die 2. Hälfte des 19. Jahrhunderts führten in Ungarn zum Übergang von der feudalen zur kapitalistischen Produktionsweise in diesem Bereich und zur Zurückdrängung der Viehzucht, die in dieser Zeit zudem eine regionale Schwerpunktverlagerung von der großen Tiefebene nach Transdanubien erfuhr.

Getreideproduktion und Schafzucht gerieten in den letzten Jahrzehnten des 19. Jahrhunderts allerdings in eine krisenhafte Entwicklung. Der merkliche Kapitalmangel erschwerte in der Schafzucht eine rasche, aber notwendige Umstellung auf zunehmend gefragtere billige Wollsorten, so daß die österreichisch-böhmische Textilindustrie auf Wollimporte aus anderen Ländern umstellte. Das ungarische Getreide wiederum stieß auf die Konkurrenz aus Übersee und Rußland und unterlag auch den weltweiten Preisschwankungen. Die daraus resultierenden krisenhaften Erscheinungen führten zur Entstehung einer vornehmlich von Großgrundbesitzern getragenen Agrarbewegung, die vehement nach Schutzzöllen verlangte. Die Agrarkrise hatte demnach ihre Wurzeln nicht in einer Produktions-, sondern in einer Preiskrise, die in einem starken Preisverfall bei Agrarprodukten in den Jahren von 1876 bis 1906 zum Ausdruck kam.

Diese Entwicklung führte etwa ab 1880 in Ungarn zu einem Anstieg der Rinder-, Pferde- und Schweinehaltung, vor allem aber auch deshalb, weil eine verstärkte Nachfrage nach Fleisch und Tierprodukten einen Anstieg des Preisniveaus bewirkte und die Viehhaltung gewinnträchtig machte. Begleitet wurde diese neuerliche Hinwendung zur Tierhaltung von Modernisierungen durch die Errichtung von Stallungen und die Einführung neuer Fütterungsmethoden. Die kleinen bäuerlichen Wirtschaften spielten hierbei vornehmlich in der Schweine- und Geflügelhaltung eine wichtige Rolle. Auch konnten diese sich leichter auf eine Viehhaltung umstellen als große Güter, die vorwiegend auf die Getreideproduktion ausgerichtet waren und diese Struktur auch aus Kapitalmangel nicht leicht ändern konnten.

Parallel zu dieser Hinwendung zur Tierhaltung und zur Erzeugung tierischer Produkte stiegen auch die Exporte in diesen Bereichen von 1882 bis 1914 entscheidend, wobei 90%—95% in die westliche Reichshälfte geliefert wurden. P. Gunst bietet dazu noch eine detaillierte Übersicht der Tierhaltung und Tierzucht bei Rindern, Pferden, Schweinen, Schafen und Geflügel mit zahlreichen Angaben zum quantitativen Bestand, zur regionalen Verteilung des Tierbestandes, zu den einzelnen Rassen, zu Zuchtfragen und zur Einführung neuer Methoden sowohl in der Tierhaltung und -fütterung als auch in der Organisation und Führung einer Viehwirtschaft.

Bis 1914 nahm Ungarn wirtschaftlich den Status eines am Export von Agrar- und Tierprodukten in die industrialisierte westliche Reichshälfte orientierten Landes ein, dessen eigene Industrialisierung auf Grund der regional-arbeitsteiligen Gliederung der Monarchie zurückblieb. Die Schutzzölle der Monarchie sicherten dem ungarischen Getreide den monarchieweiten Markt, obwohl es am Weltmarktpreis gemessen teurer war als das überseeische Getreide.

Das vorwiegend agrarisch strukturierte, territorial verkleinerte Ungarn stand 1918/19 einer Fülle wirtschaftlicher Probleme gegenüber. Österreich und die Tschechoslowakei blieben zwar, obwohl sie nunmehr jeweils eigene Zollgebiete darstellten, in den zwanziger Jahren mit ca. 65% Ungarns Hauptabnehmer für landwirtschaftliche Produkte, doch unterlagen diese der Konkurrenz des Weltmarktes. Zu Beginn der dreißi-

ger Jahre rückten hingegen Italien und Deutschland als wichtigste Handelspartner Ungarns auf. Deutschlands Anteil am ungarischen Export stieg von 14% 1931 auf 18,2% 1932, 28,8% 1934 und ca. 60% 1938 nach dem Anschluß Österreichs. Bilaterale Handelsverträge sicherten Ungarn höhere Preise als am Weltmarkt. Als Gegenleistung kaufte Ungarn deutsche Industrieprodukte. Zwischen 1925 und 1938 fiel das Preisniveau für Ungarns landwirtschaftliche Produkte auf Grund der weltweiten Konkurrenz um 50%. Ungarn benötigte jedoch diese Exporte der Landwirtschaft, die 1925 90,4%, 1931 70%, 1938 65,3% der Gesamtexporte umfaßten, wobei 1929 37,1%, 1930 49,4%, 1931 53,1% auf tierische Produkte entfielen. Sie sollten die Handelsbilanz ausgleichen, da Ungarn Rohstoffe und Halbfertigwaren einführen mußte.

Die Industrialisierung vollzog sich auch in der Zwischenkriegszeit nur schleppend. Noch rund 50% der Bevölkerung waren 1938 in der Landwirtschaft beschäftigt. Industrie- und damit Konsumzentren für landwirtschaftliche Produkte fehlten. Das Lohnniveau lag zum Teil unter jenem der Vorkriegszeit. Ein Großteil der Bevölkerung produzierte seinen Eigenbedarf an agrarischen und tierischen Produkten selbst, so daß sich in Ungarn auch kein Binnenmarkt entwickeln konnte, obgleich die Bevölkerungsdichte jener eines entwickelten Industriestaates entsprach. Die Folge davon war, daß die Landwirtschaft im allgemeinen und die Tierhaltung im besonderen in der Zwischenkriegszeit stagnierten.

Durch die territorialen Verluste nach 1918 verschoben sich die Prozentanteile des Ackerlandes, der Weiden und der Wälder am Kulturland gegenüber 1914 sowohl quantitativ als auch qualitativ. 1914 umfaßte das Ackerland 45,5% des Kulturlandes, jetzt 60,3%. Die Prozentanteile der Weiden und Wälder nahmen ab. Die Dichte des Rinder- und Schafbestandes verringerte sich signifikant. Die Zusammensetzung des Tierbestandes veränderte sich ebenfalls der Zahl und der Qualität nach.

Die territorialen Veränderungen Ungarns nach dem Ersten Weltkrieg trafen die Tierzucht und den Tierbestand mehr als die Getreideproduktion. Die neuen, eingeengteren Marktbedingungen sowie die stagnierenden Preise wurden zu wichtigen Faktoren dafür, daß der Viehbestand nicht stieg. 1925 erreichte er dichtemäßig seinen Höhepunkt in der Zwischenkriegszeit, blieb aber deutlich unter dem Niveau von 1911.

P. Gunst versucht in seiner Analyse, Vergleiche zu den Perioden der allgemeinen Wirtschaftsentwicklung und zur Agrarproduktion herzustellen und arbeitet für die Tierhaltung kleine Periodenabweichungen heraus. Diese Trendaussage wird in der Folge durch erstaunlich eingehende Detailuntersuchungen am Rinder-, Pferde-, Schweine-, Schaf-, Geflügel- und sonstigen Tierbestand verfeinert, wobei in jedem Kapitel nach demselben Ordnungsschema verfahren wird, dieselben Fragestellungen behandelt werden: Verlauf des quantitativen Bestandes im Vergleich zu 1911, prozentuelle Zusammensetzung des jeweiligen Tierbestandes nach Altersgruppen und Geschlecht, Aufgliederung des Tierbestandes nach Regionen, Tierrassen und Züchtungsprobleme, Erzeugung bestimmter Tierprodukte.

Für 1934 am Höhepunkt der Krise konstatiert P. Gunst eine Hinwendung zur Aufzucht einer besseren Rinderrasse und damit zu einer Qualitätsverbesserung des Fleisches und der Milchproduktion, aber auch zu einer Erhöhung der Zugkraft.
Zusammenfassend hält der Autor fest:

— Nach den absoluten Zahlen wurde in der Zwischenkriegszeit von keiner der besprochenen Tiergattungen das Niveau von 1911 erreicht. Je 1000 Köpfe der Bevölkerung gerechnet sank die Anzahl der Tiere von 1911 bis 1925 um 20%, bis 1938 um weitere 10%. Dafür waren nicht Seuchen verantwortlich, sondern, wie die Schlachtungsquoten z.B. bei neugeborenen Kälbern zeigen, die fehlende Rentabilität, die Herden zu vergrößern.
— Das Jahr 1934 bedeutete für alle Gattungen den absoluten Tiefpunkt, während die Höchststände in verschiedenen Jahren erreicht wurden.
— Der Schwerpunkt in der Tierhaltung verlagerte sich weiter nach Transdanubien.

Hier nahm die Dichte des Tierbestandes zu, während sie in der großen Tiefebene sank.

— In der Zusammensetzung des Tierbestandes ergaben sich gegenüber 1911 relative Verschiebungen. 1918 verzeichneten die Anteile der Pferde und Schweine eine Zunahme. Der Prozentsatz der Rinder blieb gleich, jener der Schafe sank. In den zwanziger und dreißiger Jahren verringerten sich die Anteile der Rinder, Pferde und Schafe, während jener der Schweine bedeutend zunahm.
— Verschiebungen dieser Art traten auch in den einzelnen Regionen auf. Während in Transdanubien der Anteil der Rinder und Schweine stieg, wiesen in der großen Tiefebene Schweine und Schafe Zunahmen, die Rinder hingegen Abnahmen auf.
— Qualitätsverbesserungen glichen diesen Rückgang etwas aus, wobei vor allem staatliche Förderungsmaßnahmen, die Entwicklung des Veterinärwesens, die Verwissenschaftlichung der Züchtung und ähnliches mehr eine Rolle spielten.

Einzelne Fragestellungen, die in den von P. Gunst verfaßten Kapiteln nur angerissen werden, behandelt P. Gaal eingehend. Er bietet eine umfassende bis in das hohe Mittelalter zurückgreifende Studie über die verschiedenen Tierrassen in Ungarn und die Ablöse der traditionellen Rassen durch die Heranzüchtung neuer Qualitätsrassen vor allem im 20. Jahrhundert. P. Gaal streicht dabei hervor, daß wohl in kaum einem anderen Land der Welt ein derart radikaler Wandel gegenüber den alten einheimischen Rassen Platz griff wie in Ungarn. Breiten Raum widmet er auch der Tierfütterung, behandelt die Qualität des Weidelandes, die nicht an jene in Nord- und Westeuropa heranreichte, und geht speziell auf den Futtermittelanbau, die Fütterungsmethoden und die dabei gemachten Fehler ein. Er verweist darauf, daß Körnerfutter und proteinreiches Futter nur in geringen Mengen verfüttert wurde, daß vor allem auch die besseren Weiden in Ackerland umgewandelt wurden, daß die gemeinsamen Weideplätze für die Tiere der Kleinbauern überlastet waren und daß der Pflege des Weide- und Graslandes keine große Beachtung geschenkt wurde. Versuche der Regierung, durch Schulungen und Schaffung von Musterbetrieben hier Verbesserungen zu erzielen, zeigten nur bescheidene Erfolge. Für die Zwischenkriegszeit weist er ein klares Defizit Ungarns in Fragen der Fütterung gegenüber der Qualität in Westeuropa nach.

Ausführlich behandelt werden auch die verschiedenen Tierkrankheiten, ihr Auftreten sowie die Entwicklung und Institutionalisierung des Veterinärwesens, die staatlichen Maßnahmen und Gesetze zur Förderung der Viehzucht, die Heranbildung von Fachpersonal für die bereits im 19. Jahrhundert entstandenen Landwirtschaftsinspektorate, die wissenschaftliche Forschung zur Verbesserung der Züchtung sowie die Reglementierung und Überwachung einer gezielten und bewußten Viehzucht.

Abgeschlossen wird dieses Buch mit zwei kurzen Kapiteln von P. Gunst über die ungarische Viehwirtschaft während des Zweiten Weltkrieges und in der Zeit von 1945 bis 1970. Den Aufschwungsjahren von 1938 bis 1943 folgten die Verwüstungen des Krieges, denen etwa 58% des Tierbestandes zum Opfer fielen. Ungarns Wiederaufbau unter neuen politischen, wirtschaftlichen und sozialen Bedingungen forcierte vornehmlich die Industrialisierung des Landes. Die Landwirtschaft rückte vorerst in den Hintergrund. Die 1955/56 und 1959/61 durchgeführten Kollektivierungen riefen bei den Bauern Desinteresse und Distanzierung hervor. Sie konzentrierten sich vornehmlich auf das ihnen verbliebene Land. Auf den großen genossenschaftlichen Gütern, die für eine moderne Viehzucht nicht entsprechend ausgerüstet waren, sank die Viehhaltung beträchtlich. Erst Mitte der sechziger und zu Beginn der siebziger Jahre setzte die Regierung Maßnahmen, die eine Wiederbelebung der Viehwirtschaft zum Ziel haben, nachdem die steigende Nachfrage nach Fleisch und Tierprodukten eine Importabhängigkeit Ungarns auf diesem Gebiet befürchten ließ.

P. Gaal und P. Gunst bieten in ihrem Buch weit mehr als eine Geschichte der Viehhaltung in Ungarn im 19. und 20. Jahrhundert. Sie betrachten Ungarn nicht isoliert, sondern stellen ständig den internationalen Bezug her. Die vertretenen Thesen

werden klar formuliert und mit beachtlichem Quellenmaterial belegt. Schließlich beeindruckt dieses Bild durch seine zahlreichen Fragestellungen, die neben wirtschaftsgeschichtlichen Problemen eine Fülle anderer Fachgebiete aufgreifen.

Graz — Eduard Staudinger

IV. Jugoslawien

Enciklopedija hrvatske povijesti i kulture. Glavni urednik: Igor Karaman. Zagreb: Školska knjiga 1980. VIII, 911 S. 2°. [Enzyklopädie der kroatischen Geschichte und Kultur.]

Die kroatischen Enzyklopädien sind bisher sämtlich Fragment geblieben: Die „Hrvatska enciklopedija" von Ivan Zoch und Josip Mencin (Osijek 1887—1890) gelangte nur bis „Gzel", die groß angelegte „Hrvatska enciklopedija" des Ustaša-Staates erreichte mit ihrem fünften Band nur „Elektr.". Der vorliegende schwere Folioband, vom Zagreber Verlag Školska knjiga anläßlich seines dreißigjährigen Bestehens herausgegeben, kann für sich beanspruchen, die erste abgeschlossene kroatische Enzyklopädie zu sein, auch wenn die „kroatischen" Artikel in der „Enciklopedija Jugoslavije" (eine Neubearbeitung beginnt gerade zu erscheinen) zusammengenommen den Umfang dieser Enzyklopädie übertreffen. Die Lexikonartikel sind offensichtlich eigens für diesen Band bearbeitet, sind also nicht aus der jugoslawischen Enzyklopädie übernommen. Der in vergleichsweise großer Schrift gedruckte Band macht mit seiner reichen Bild- und Kartenausstattung einen ansprechenden Eindruck. Er soll (S. VI) die „geschichtliche Entwicklung der Kroaten von der Ansiedlung bis heute" darstellen, dabei aber auch einen Abriß der historischen Entwicklung und des kulturellen Erbes der anderen jugoslawischen Völker auf dem Boden der Sozialistischen Republik Kroatien vermitteln.

Damit ist der Raum dieses Nachschlagewerkes bestimmt: Es beschränkt sich geographisch und politisch auf die SR Hrvatska und überschreitet deren Grenzen nur gelegentlich, so in den Artikeln „Hercegovina" (S. 196) oder „Oktobarska revolucija" (S. 432), dann in Hinweisen auf *Marx* (S. 357), *Engels* (S. 131) oder *Lenin* (S. 336) und in den Artikeln über die burgenländischen Kroaten (S. 177) oder die Auslandskroaten (*iseljeništvo,* S. 238, ohne Hinweise auf die politische und die Arbeitsemigration nach 1945). Trotz anderweitiger Beteuerungen werden so gut wie ausschließlich kroatisch-nationale Gegenstände abgehandelt: Ein Stichwort „Serben in Kroatien" vermißt der Benutzer ebenso wie „kroatisch-deutsche Kulturbeziehungen" (etwa nach dem Muster des Beitrags „Njemačko-jugoslovenski odnosi" in der „Enciklopedija Jugoslavije"). Daß die frühere deutsche Bevölkerungsgruppe nur für die Jahre 1933—1945 als *folksdojčeri* behandelt wird (S. 151), mag noch angehen, wird doch auch das italienische Element in der Geschichte Dalmatiens weitgehend negiert; die Nichtberücksichtigung der serbischen Bevölkerung erscheint dem Außenstehenden wesentlich bedenklicher: Außer „Srpski klub vijećnika ZAVNOH-a" (S. 613) ist nichts zu finden, und das Wissen um den serbisch-nationalen Charakter der orthodoxen Kirche wird offensichtlich beim Leser vorausgesetzt (Pravoslavna crkva, S. 488). Die Nichterwähnung der Serben Kroatiens hat System — und erinnert an die politischen Auseinandersetzungen der Jahre nach 1860 (vgl. W. Kessler, Ansporn und Unterricht. In: Wirtschaft, Technik und Geschichte. Berlin 1980, S. 299). Warum *Sava Mrkalj* (1783—1833) als einziger serbischer Schriftsteller gewürdigt wird (S. 384), bleibt unerfindlich. Das historisch zum „Dreieinigen Königreich" gehörende Syrmien wird z.B. nicht behandelt, und dem Banus *Jelačić* wird sicherlich nicht zugute gehalten, daß er 1848 „im Geiste illyrischer

Auffassungen in Verbindung mit der Bewegung der Serben in der Wojwodina" getreten ist (S. 258).

Der Illyrismus mit seiner südslawischen Komponente, wie sie Jaroslav Šidak immer wieder herausgestellt hat, ist keines eigenen Artikels gewürdigt worden, obwohl wir bei *Maksim Prica* (S. 503) und *O. Utješenović Ostrožinski* (S. 708) den Hinweis finden, sie seien „pristaši ilirskog pokreta", Anhänger des Illyrismus, gewesen. Der „preporod" (S. 492) wird als „nationale Wiedergeburt" mit ihren kroatischen Traditionen und ihren sozialgeschichtlichen Komponenten von Igor Karaman sehr einsichtig dargestellt, nur fehlt hier wie im parallelen Artikel über die Literatur der Wiedergeburtsperiode (S. 295) der Hinweis auf die „illyrische", südslawische Komponente — Fancev redivivus? Das Wort „illyrisch" *(ilirski)* scheint überhaupt tabuisiert zu sein, sofern nicht die antiken Illyrer (S. 222) betroffen sind. Es ist zwar richtig, daß die französische Herrschaft in Dalmatien bereits 1805 begann, die „Illyrischen Provinzen" aber erst 1809 eingerichtet wurden, doch rechtfertigt das, sich auf ein Stichwort „Francuska vladavina" (S. 153) zu beschränken? Gäbe es Verweisungen oder ein Register, wäre dies nicht weiter anzumerken, doch wird der Leser beim Nachschlagen allzu häufig seiner Phantasie überlassen.

Will man sich über Graf *Janko Draškovićs* „Disertacija" informieren, findet man einen Hinweis unter „Disertacija Janka Draškovića" (S. 101), eine ausführlichere Behandlung unter „preporod" (S. 495), einige Bemerkungen über den Verfasser auch unter „Draškovići" (S. 105). Abenteuerlich wird es, wenn man sich zusammenfassend über einen Komplex informieren will. Die Literaturgeschichte seit dem 18. Jahrhundert wird unter „Barok i prosvjetiteljstvo u književnosti" (S. 26), „Književnost preporoda" (S. 295), „Književnost realizma" (S. 297) und „Međuratna književnost" (S. 367) behandelt, beim Theater verhält es sich ähnlich (S. 27, 280, 367) usw. Die Artikel sind insgesamt offensichtlich nicht koordiniert, und ein inhaltliches Gesamtkonzept ist nicht erkennbar. Gerade weil sich dieses Nachschlagewerk an ein breiteres Publikum wendet — es fehlen die weiterführenden Literaturangaben —, erscheint die Vergabe der Stichwörter absonderlich: Das üblicherweise so bezeichnete „Hrvatsko primorje" (Littorale croaticum) muß man unter „Sjevernohrvatsko primorje" (S. 587) suchen, die „Sprachenfrage" fehlt ebenso wie „Sprache" *(jezik)*, über deren ältere politische Problematik ein Artikel über den „Kampf für die Nationalsprache bis 1918" (S. 43) aufklärt — nur würde ihn niemand unter „borba" (Kampf) suchen.

Daß dem „Nationalen Befreiungskampf" (NOB) der Jahre 1941 bis 1945 breiter Raum eingeräumt wird, war nicht anders zu erwarten. Aktuelle Probleme werden nach Möglichkeit umgangen: Die „Međunacionalni odnosi" innerhalb des sozialistischen Jugoslawien (S. 363) beschränken sich auf das Referat der Verfassungsentwicklung, aufschlußreicher ist schon — wie im von Klaus-Detlev Grothusen 1975 herausgegebenen „Südosteuropa-Handbuch. Jugoslawien" — der Abschnitt über die demographischen Verhältnisse (S. 88). Der arg umstrittene „Novisadski dogovor" zur serbisch-kroatischen Sprachenfrage aus dem Jahr 1952 wird verschwiegen, ebenso die Rolle der katholischen Kirche (S. 273) im „Unabhängigen Staat Kroatien" (S. 707). Die 61 „Tafeln" des Anhangs (S. 791—903) wirken in ihrer Darstellung allzu plakativ, als daß man ihnen weiterführenden Wert beimessen könnte.

Der „Enzyklopädie der kroatischen Geschichte und Kultur" kann noch nicht einmal Vollständigkeit nachgesagt werden, wie sie bei einem Regionallexikon zu erwarten wäre. Stichworte wie „Dialekte" oder, konkreter, „čakavischer Dialekt" oder „kajkavština" fehlen, „Gegner" wie die „kroatisch-ungarische Partei" der „Magyaronen" der Wiedergeburtszeit werden ebenfalls keiner Erwähnung gewürdigt, es sei denn wir nähmen marginale Hinweise unter anderen Stichwörtern als solche. Die nicht lexikongerechte Stichwortvergabe erschwert dazu noch das Auffinden der gebotenen Informationen, deren Tendenz ihre Wurzeln in der Tradition der kroatischen staatsrechtlichen Geschichtsauffassung hat. Sie ist exklusiv kroatisch und gibt selbst dort, wo es sich wie im Falle der Reformation (S. 536) geradezu anbietet, keine Hinweise auf die

historischen Verbindungen der Völker Jugoslawiens untereinander. An eine Erwähnung kultureller Beziehungen mit „fremden" Völkern ist schon gar nicht zu denken. Die Qualität der Artikel ist unterschiedlich, und — von einigen Aktualisierungen abgesehen — ist in jedem Fall die „Enciklopedija Jugoslavije" als Nachschlagewerk zuverlässiger. Dies ist um so mehr zu bedauern, als einige Beiträge — hervorzuheben sind insbesondere die überwiegend aus der Feder Karamans stammenden zur Sozial- und Wirtschaftsgeschichte sowie Šidaks einziger Beitrag „Historiografija" (S. 201, aktualisierte Fassung des Aufsatzes im *Historijski zbornik* 1970/71, S. 1—20) — von herausragendem Wert sind, der aber in der mangelhaften und tendenziellen Gesamtkonzeption verlorengeht. Ob sich hier aufgrund aktueller wirtschaftlicher Spannungen ein neuer Nationalismus in Kroatien abzeichnet, muß abgewartet werden. Sollte er in der Geschichtswissenschaft vordringen und sich dort gegen die sich in den letzten Jahren abzeichnende differenzierte Anschauung der eigenen Vergangenheit durchsetzen, wäre dies zu bedauern.

Bochum/Düsseldorf — Wolfgang Kessler

Horvat, Josip: Kultura Hrvata kroz 1000 godina. 2. izd. Red.: Vladimir Košćak. Sv. 1. 2. Zagreb: Globus 1980. 509, 495 S. [Die Kultur der Kroaten durch 1000 Jahre.]

Die beiden umfänglichen, 1939—1942 erschienenen Bände der Kulturgeschichte des Publizisten Horvat (1896—1968) sind, wenn auch in Teilen von politischen Zeitstimmungen nicht unbeeinflußt und durch neuere Forschungen überholt, bis heute durch kein gleichwertiges Werk ersetzt worden. Zvane Črnjas „Kulturna historija Hrvatske" (Zagreb 1965; Neuausg. in 3 Bdn. u. d. T. „Kulturna povijest Hrvatske", Rijeka 1978) konnte nicht die allgemeine Zustimmung finden, der sich Horvats Arbeit bis heute in der wissenschaftlichen Literatur, mehr noch aber bei den kroatischen Lesern erfreut. Horvat(h), dessen „Politische Geschichte Kroatiens" (Politička povijest Hrvatske. Zagreb 1936) wie seine Geschichte des kroatischen Pressewesens (Povijest novinstva Hrvatske. Zagreb 1962) und seine romanhafte Biographie *Gajs* (Ljudevit Gaj. Zagreb 1973) bei allen aus der Perspektive der Fachwissenschaft zu machenden Einschränkungen zu den wichtigsten Publikationen über die kroatische Geschichte vom frühen 19. Jahrhundert bis zum Ausbruch des Zweiten Weltkriegs zählen, entwirft nicht nur ein breites Bild der kulturellen, literarischen und künstlerischen Entwicklung „der Kroaten" seit dem frühen Mittelalter, sondern verbindet diese mit den politischen Ereignissen und der Geschichte von Wirtschaft und Gesellschaft. Insbesondere im zweiten Band, der das 18. und 19. Jahrhundert behandelt und in etwa mit dem Ende des 19. Jahrhunderts abschließt, hat Horvat zahlreiche Quellen herangezogen, die er in einem sinnvoll scheinenden Umfang wörtlich wiedergibt (fremdsprachige Quellen in kroatischer Übersetzung). War die Geschichtsschreibung der Vorkriegszeit im wesentlichen auf die politische Geschichte beschränkt, während die Literatur-, Kunst- und Architekturgeschichte den gesellschaftlichen Bezug so gut wie nicht wahrnahm (eine Ausnahme ist Ljubo Babić, Umjetnost kod Hrvata u XIX. st. Zagreb 1934), so ist dieses Werk bis heute im Grunde der einzige gelungene Versuch geblieben, sämtliche Aspekte der Geschichte der Kroaten über einen so langen Zeitraum zusammenfassend darzustellen.

Die großformatigen Bände der Neuausgabe enthalten nicht nur einen hinsichtlich der Orthographie modernisierten Nachdruck. Die Redaktion hat sich auf minimale Eingriffe in den Text beschränkt, die offensichtlich vor allem einige kroatisch-nationalistische Passagen eliminiert haben, die im heutigen Jugoslawien kaum tolerierbar wären, den eigentlichen Gehalt des Werkes aber nicht berühren. In einem ausführlichen Kommentar, den Vladimir Košćak in Zusammenarbeit mit anderen kroatischen Historikern erstellt hat, wird nicht nur der heutige Forschungsstand zu einzel-

nen Problemen referiert und die bis 1975 erschienene Literatur nachgetragen, es wird auch auf die von Horvat seinerzeit verwandten, bei seiner publizistischen Darstellungsweise aber nicht immer zitierten Quellen verwiesen (Bd. 1, S. 397—463; Bd. 2, S. 425—462). Gerade dieser Kommentar macht die Neuausgabe für den wissenschaftlichen Bereich besonders wertvoll, auch wenn man hier wegen der nicht gekennzeichneten Eingriffe in den ursprünglichen Text gelegentlich auf die Originalausgabe zurückgreifen müssen wird. Der Neuausgabe sind auch nicht sämtliche Illustrationen der Erstausgabe beigegeben; statt dessen finden wir einige neue Abbildungen, insbesondere Photographien von historischen Denkmälern, deren besonderer Wert erst nach dem Erscheinen der Erstausgabe entdeckt wurde. Vorbildlich ist die Angabe der Fundstellen und Aufbewahrungsorte zu den Abbildungen (Bd. 1, S. 467—477; Bd. 2, S. 463—475). Neu sind auch die von Josip Lučić entworfenen sechzehn historischen Karten. Jeder Band verfügt über ein Register der geographischen und der Personennamen, das auch den Kommentarteil einbezieht.

Diese vorbildlich kommentierte Neuausgabe aktualisiert die immer noch grundlegende „Kulturgeschichte" in geeigneter Form. In Einzelheiten sicherlich überholt und vom Ansatz als Geschichte *der* — isoliert gesehenen — Kroaten nicht unproblematisch (vgl. W. Kessler, Politik, Kultur und Gesellschaft in Kroatien und Slawonien in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts. München 1981, Kap. II), ist sie als Gesamtentwurf bislang unübertroffen.

Bochum/Düsseldorf — Wolfgang Kessler

Hočevar, Toussaint: Slovenski družbeni razvoj. Izbrane razprave. New Orleans: Založba Prometej 1979. 190 S. (with English summaries). [Die slovenische gesellschaftliche Entwicklung. Ausgewählte Abhandlungen.]

Der Autor, ein aus Laibach gebürtiger Slovene, der nach dem Zweiten Weltkrieg in Innsbruck das Volkswirtschaftsstudium abschloß und heute Professor für Wirtschaftswissenschaften in New Orleans ist, hat im vorliegenden Band seine seit 1965 publizierten Vorträge zur Geschichte und Gesellschaft der Slovenen neu herausgegeben. Die insgesamt 15, ursprünglich in verschiedenen Sprachen in diversen Zeitungen und Zeitschriften erschienenen Aufsätze sind auf drei Sachgebiete, den Teilen des Buches entsprechend, gegliedert: 1. Der Weg zur Nation, 2. Das heutige Slovenien, 3. Die Slovenen im Ausland und in der Emigration.

Für den Historiker sind die drei Aufsätze des ersten Teils deswegen interessant, weil der Wirtschaftswissenschaftler Hočevar Aspekte in den Vordergrund der Betrachtung stellt, denen im allgemeinen zu geringe Bedeutung beigemessen wird. Die Zusammenhänge zwischen dem ökonomischen Modernisierungsprozeß ab der Mitte des 19. Jahrhunderts und dem Entstehen der slovenischen Nation untersucht der Autor in seinem Referat aus dem Jahre 1965 „Volkstum und wirtschaftliche Entwicklung" (S. 15—22). Er konstatiert, daß je weiter die gesellschaftliche Entwicklung fortgeschritten war, um so stärker die slovenische Sprache in die öffentlichen Institutionen vordrang und das mit dem Herrschaftsmonopol identische Sprachmonopol der fremdnationalen Oberschichten durchbrochen wurde. Überschätzt wird im nächsten Aufsatz „Die gesellschaftliche Bedeutung Prešerens" (S. 23—31) die Rolle des größten slovenischen Dichters in der nationalen Bewegung. Nicht so sehr der geniale und vielfach mißverstandene *Prešeren* als vielmehr die zweitklassigen, populären Schriftsteller vom Schlage eines *Vesel-Koseski* sowie die dem slovenischen Gewerbestand zugedachte Zeitschrift „Novice" waren es, die die slovenische Bauernsprache „veredelten" und dem slovenischen Bürger die Identifikation mit dem slovenischen Volk erleichterten. Gut zeigt Hočevar im Referat „Wirtschaftliche Determinanten in der Entwicklung des slovenischen nationalen Systems" (S. 32—60) die Zusammenhänge zwischen den

Funktionen der Sprache und der gesellschaftlichen Entwicklung. Obwohl er die Bedeutung der ökonomischen Innovationen für die nationale Entwicklung betont, vermeidet der Autor die sozialen Schlußfolgerungen. Eben diese Innovationen auf wirtschaftlich-technischem Gebiet und das zunehmende Eingreifen des Staates in das gesellschaftliche Geschehen waren es, die eine soziale Umstrukturierung bewirkten und die nationalen Bewegungen mit sozialer Sprengkraft versahen. Nationalitätenkämpfe waren zwar nicht nur Klassenkämpfe — wie die Marxisten meinen —, den Auseinandersetzungen der sozialen Gruppen kommt in ihnen jedoch entscheidende Bedeutung zu. Auf die Organisierung eines slovenischen nationalen Spar- und Darlehenskassen-Systems wird wohl gebührend eingegangen, welche wichtige Rolle dabei der slovenische Klerus spielte, bleibt jedoch unerwähnt.

Sieben Referate bilden den zweiten Teil des Buches über Slovenien seit 1945. Das Selbstverwaltungssystem wird von Hočevar aus verschiedenen Gründen hoch eingeschätzt. So spricht er ihm eine gesteigerte Fähigkeit bei der Überwindung der Entfremdung im Arbeitsprozeß zu. Die beiden besten Aufsätze in diesem Teil sind die kritische Auseinandersetzung mit dem schon bei seiner Erstellung überholten slovenischen Raumordnungsplan „Modell 2000" — entgegen der traditionellen und heute wieder voll aktuellen polizentristischen Entwicklung wurde die Konzentration von Bevölkerung und Wirtschaft in einigen wenigen Regionen angestrebt — sowie die Stellungnahme zur geplanten zwischenstaatlichen Industriezone am Triester Karst.

Im dritten Teil mit fünf Beiträgen kommt die Situation der Slovenen in Italien und der slovenischen Emigranten in den USA zur Sprache. Überwiegt im ersten und zweiten Teil die theoretische Betrachtung, so kann Hočevar hier neue und interessante Sachinformationen über das im Zuge der Ethnicity-Bewegung zunehmende nationale Bewußtsein und über den Stand der slovenischen Emigration in den USA beibringen.

Obwohl Hočevar von einem zu absoluten Nationsbegriff ausgeht, gibt er in seinen Abhandlungen eine Reihe beachtenswerter und neuer Anregungen, die weiter zu verfolgen von Nutzen sein könnte.

Wien — Andreas Moritsch

Kačić. Zbornik Franjevačke provincje Presv. Otkupitelja IX. Doprinos Franjevačkih zajednica našoj Kulturi. Radovi simposija u prigodi 750. obljetnice smrti sv. Franje Asiškoga o doprinos u franjevačkih zajednica u izgradnji naše crkve i kulture — Zagreb, 29. studenoga do 1. prosinca 1976. godine. [Nebent.:] Kačić. Acta provinciae SS. Redemptoris Ordinis Fratrum Minorum in Croatia. Vol. IX. Quantum Communitates Franciscales ad culturam nostrum contulerunt. Split: Franjevačka Provincija presv. Otkupitelja 1977. 360 S., 150,— Din.

Franjo medju Hrvatima. Zbornik radova Franjevačkih zajednica u prigodi 750. obljetnice smrti sv. Franje Asiškoga (1226—1976). Zagreb: Središnji odbor za proslavu 750. obljetnice smrti sv. Franje Asiškoga, Vrbanićeva 35, 1976. 336 S. [Franziskus unter den Kroaten. Sammelband der Franziskanergemeinschaften zum 750. Todestag des hl. Franz von Assisi. 1226—1976.]

Seit 1967 erscheint (mit einer Unterbrechung 1972) jährlich das Sammelwerk Kačić, das die dalmatinische Franziskanerprovinz vom Allerheiligsten Erlöser mit dem Provinzialat in Split herausbringt und Hrvatin Gabriel Jurišić redigiert. Die Beiträge sind durchweg kroatisch verfaßt, haben aber immer eine Zusammenfassung in Latein oder einer westlichen Sprache. Die bisherigen Bände haben in Kroatien bisher gute Aufnahme gefunden, da die Palette der Themen weit gefaßt ist und außer philosophisch-theologischen Arbeiten vor allem die kroatische Geschichte berücksichtigt wird. Die bisherigen 11 Bände enthalten auf mehr als 3000 Seiten rund 120 verschiedene Arbeiten. Der hier vorliegende Band 9 ist dem kirchenhistorischen Sympo-

sion gewidmet, das die verschiedenen Franziskanergemeinschaften Jugoslawiens zum 750. Todestag des *hl. Franz von Assisi* 1976 in Agram unter dem Thema „Der Beitrag der Franziskanergemeinschaften zur kroatischen Kultur" abhielten. Neben den Eröffnungsansprachen und Grußbotschaften (u.a. von Erzbischof *Franjo Kuharić* von Agram als Vorsitzenden der Bischofskonferenz Jugoslawiens und von Prof. Dr. *Tomislav Šagi-Bunić*, dem damaligen Dekan der Theologischen Fakultät in Agram) enthält der Band 21 Beiträge, davon einen in slowenischer Sprache, und eine Chronik des Symposions. Als weitere kroatische Festschrift zum Franziskus-Jubiläum erschien in Agram „Franziskus unter den Kroaten", den ebenfalls Fra Hrvatin Gabrijel Jurišić aus Sinj redigierte und den ein „Zentraler Ausschuß zur 750-Jahrfeier des Todes des hl. Franz von Assisi" herausgab.

Die beiden Bände ergänzen sich in gelungener Weise. *Kačić IX* beginnt mit den Anfängen des Ordens in Kroatien (O. Nikola Mate Rošćić OFM Conv., Počeci Franjevačkog reda u Hrvatskoj 11—22) und führt bis ins 20. Jahrhundert. So beleuchtet der Kapuziner Hadrijan Borak die heutige historische Franziskus-Forschung, Hrvatin Gabrijel Jurišić stellt heiligmäßige Franziskaner der kroatischen Geschichte vor. So stammt der erste und bisher einzige kanonisierte kroatische Heilige, *Nikolaus Tavelić,* dessen Heiligsprechung 1970 erfolgte, aus dem Orden, ebenso die Seligen *Julijan* aus Bali in Istrien, *Jakob* von Zadar und der 1976 seliggesprochene, erst 1942 in Padua verstorbene *Leopold Bogdan Mandić* aus Hercegnovi. Weitere Einzel-Studien der Festschrift sind dem topohistoriographischen Werk von *Emerik Pavić* (F. E. Hoško), von *Filip Laštrić-Oćevac* (A. Zirdum) und *Stipan Margitić* (L. M. Markešić) gewidmet, ferner dem franziskanischen Element in kroatoglagolitischen liturgischen Büchern (J. Tandarić), dem franziskanischen Beitrag zur kroatischen Kirchenmusik (A. Milanović) und dem ersten kroatischen archäologischen Museum in Knin (K. Jurišić). Auch die Rolle von franziskanischen Frauenorden wird behandelt, ebenso die kroatischen Übersetzungen des Sonnengesangs.

Der Band „Franjo medju Hrvatima" ist in fünf Abschnitte gegliedert: 1. *Franziskus* und seine geistige Bewegung (S. 11—74), 2. *Franziskus* in der kroatischen Kunst (S. 75—134), 3. *Franziskus* in unserer Vergangenheit und Gegenwart (S. 135—194), 4. Lichte Gestalten (S. 195—288), 5. Anhang (S. 289—307).

Im ersten Teil werden neben dem Ordensgründer auch der *hl. Nikolaus Tavelić* und der selige *Leopold Mandić* eigens behandelt und die im Franziskanerorden verehrten kroatischen Heiligen und Seligen aus dem kroatischen Raum vorgestellt. Der zweite Teil schildert anschaulich, wie oft *Franziskus* in der kroatischen bildenden Kunst und in der Literatur dargestellt wurde. Für den Historiker von besonderem Interesse ist Teil 3, der einen Überblick über alle franziskanischen Gemeinschaften bei den Kroaten bietet. Seit den Tagen des Ordensgründers, der selbst dreimal in Kroatien war, haben es die Franziskaner zu einer reichen Ausgliederung gebracht. Heute gibt es fünf kroatische Franziskanerprovinzen (mit drei Kustodien, einer Delegatur und einer Mission), außerdem je eine Provinz der Konventualen, der Kapuziner und der Drittordensfranziskaner (mit einem Drittordenskommissariat in den USA). Neben den Klarissinnen leben sieben kroatische Frauenkongregationen nach der Regel des *hl. Franziskus,* seit 1972 ist auch ein franziskanisches Säkularinstitut in Zagreb vertreten. Die Angaben über diese Zweige bieten einen genauen Überblick über Geschichte und Gegenwartslage, sie sind ein wesentlicher Beitrag zur Ordensgeschichte in diesem Raum.

Teil 4 ist ein biographisches Lexikon großer franziskanischer Persönlichkeiten bei den Kroaten, wobei auch Angehörige des 3. Ordens erfaßt sind. So begegnen uns auch Erzbischof *Antun Bauer* von Agram, *Josip Andrić* oder *Ivan Meštrović,* der „confrater Provinciae ss. Redemptoris", aber auch der jung verstorbene Dichter *Djuro Sudeta* und die Bildhauerin und *Rodin*-Schülerin *Mila Vod.*

Im Anhang ist neben einer *Franziskus*-Bibliographie (mit nur kroatischen Werken) eine Übersicht über die Herausgebertätigkeit der kroatischen Franziskaner auf dem Gebiet der kirchlichen Presse und des Buchwesens für das Jahr 1976 hervorzuheben.

Ohne diese Jahrbücher und Zeitschriften wäre das katholische Schrifttum in Jugoslawien um vieles ärmer. Es folgen Statistiken und Adressen sowie Zusammenfassungen in Latein, Englisch, Deutsch und Italienisch. Ausführliche Sach- und Namenregister machen den Band zu einem echten Nachschlagewerk.

Regensburg — Rudolf Grulich

Ferluga, Jadran: L'amministrazione Bizantina in Dalmazia. Venezia: Deputazione di storia patria per le Venezie 1978. 298 S. (Miscellanea di studi e memorie, volume XVII.)

Das Urteil von B. Saria in seiner Besprechung der serbokroatischen Erstauflage (Belgrad 1957) der hier kurz anzuzeigenden erweiterten und ergänzten italienischen Neufassung haben neuere Untersuchungen vor allem von Klaić und Cessi im wesentlichen bestätigt: das Buch „bleibt für alle weitere Erforschung der frühmittelalterlichen Geschichte Dalmatiens grundlegend" (*Südost-Forschungen* 17 [1958], S. 459/460). Ein Vergleich des serbokroatischen Textes mit der Neuauflage zeigt, daß neuere Literatur, die sich kritisch mit Ferluga auseinandersetzt, in den Anmerkungen aufgenommen wurde, während ältere Literatur (Šišić u.a.) teilweise dem Rotstift zum Opfer fiel. Die Informationen neuer Quellen, vor allem die neuaufgefundene Rangliste des „Taktikon Oikonomides" (10. Jh.), moderne Quellenkritik (kroatische Urkunden) und Quellenuntersuchungen (der vorzügliche Kommentar von Ferluga zu *Skylitzes* in Vizantijski izvori za istorija naroda Jugoslavije III, Belgrad 1966, S. 51—172) sind hinzugekommen. Weitere Textstellen sind eingefügt. Hier liegt jetzt leicht zugänglich ein anerkanntes Standardwerk der byzantinischen Provinzialverwaltung auf dem Balkan vor.

München — Günter Weiß

Makedonija kako prirodna i ekonomska celina. Skopje: Institut za nacionalna istorija 1978. 347 S. [Makedonien als geographische und wirtschaftliche Einheit.]

Bei der vorliegenden Arbeit handelt es sich um die makedonische Übersetzung des 1945 in Sofija vom Makedonski naučen institut (MNI) auf Bulgarisch veröffentlichten Buches „Makedonija kato prirodno i stopansko cjalo"[1]). Den Ausschlag für die Veröffentlichung in Skopje — 33 Jahre nach der Erstausgabe — gaben unzweideutig weniger die wissenschaftliche Qualität der Arbeit, sondern aktuell-politische Erwägungen hinsichtlich der jugoslawisch-bulgarischen Kontroverse um Makedonien.

Der erste Teil dieser auf zwei Teile angelegten Untersuchung beinhaltet eine sorgfältige und systematische Beschreibung der nach hydrologischen Gesichtspunkten geordneten Regionen Pirin-, Vardar- und Ägäisch-Makedonien, namentlich deren Oberflächenstruktur, Klima, Vegetation, Dichte und ethnische Struktur der Bevölkerung, Wirtschaft, Infrastruktur usw. Im zweiten Teil werden dann diese Kriterien auf Makedonien als Ganzes angewandt. Der Verf. argumentiert, daß sich in dem durch besondere Charakteristika von Geographie, Klima, Vegetation u.a. geprägten, von den übrigen südbalkanischen Landschaften räumlich getrennten Makedonien bereits von der Epoche der Völkerwanderung an ein separates slawisches Ethnicum der Makedonier gebil-

[1]) Einem undatierten Brief Prof. *Dimităr Jaranovs* aus Sofija aus dem Jahre 1946 an *Dimitar Vlahov* in Skopje entnahm der Rezensent, daß *D. Jaranov* der Autor dieser Studie war. Allein dreizehn Titel *D. Jaranovs* im Literaturverzeichnis lassen dies als durchaus plausibel erscheinen (Arhiv na Makedonija Skopje, fond Dimitar Vlahov, kutija 21 — ungeordnete Materialien).

det habe; bis zum 19. Jahrhundert habe sich dieser nach außen durch natürliche Barrieren isolierte und im Innern ethnisch homogene Raum zu einer gut funktionierenden Wirtschaftseinheit mit der entsprechenden Infrastruktur entwickelt. Trotz der ethnographischen Verschiebungen während der 500 Jahre osmanischer Herrschaft sei Makedonien als Ganzes gesehen in seiner ursprünglichen Form belassen worden, da sich die türkischen, albanischen, aromunischen u.a. Minderheiten reibungslos eingefügt hätten. Lediglich hinsichtlich der Entwicklung in Ägäisch-Makedonien nach den Kriegen von 1912 bis 1923 konzidiert der Verfasser eine Veränderung im prozentualen Anteil der Makedonier durch Ansiedlung kleinasiatischer Griechen. Insgesamt gesehen hätte jedoch selbst die Grenzziehung der Pariser Friedenskonferenz Makedoniens geographische und wirtschaftliche Kohärenz nicht wesentlich beeinträchtigen können. Die Hauptelemente dieser Kohärenz stellte der Verfasser in einer Beschreibung der wichtigsten Wirtschaftszweige Makedoniens — Land-, Forst- und Weidewirtschaft, Handwerk, Saisonarbeit in benachbarten Gebieten, Industrie und Bergbau — dar, wobei er erneut die innere und äußere Geschlossenheit des makedonischen Raumes hervorhebt. In der Zusammenfassung gibt er seine Argumente noch einmal thesenartig wieder: „Makedonien stellt eine eingegrenzte geographische Einheit dar, konzentrisch gleich einem Amphitheater um den Golf von Saloniki gelagert, dem nicht nur die makedonischen Flüsse und gleich diesen die makedonischen Verkehrsstränge zufließen, sondern auch die makedonische Bevölkerung. Auf diese Weise wandelte sich gegen Ende der türkischen Herrschaft die geographische Einheit zu einer ethnographischen. In ihr finden sich zweifellos etliche fremde Elemente. Doch ihnen allen, und an erster Stelle der Masse der Bevölkerung — den Makedoniern, den Slaven — wurde die geographische und wirtschaftliche Einheit ihres Vaterlandes bewußt und alle wurden vom makedonischen Patriotismus erfaßt (...)“ (S. 327)

Die besondere Situation des Jahres 1945 — Föderationspläne der jugoslawischen und bulgarischen Führung mit Makedonien als Bindeglied sowie die durch den griechischen Bürgerkrieg noch offene Möglichkeit der Vereinigung aller makedonischen Teilgebiete — erklärt einige nähere Bestimmungen des Verfassers zur zukünftigen Rolle Salonikis. Diese Stadt müsse selbstverständlich das Zentrum des neuen vereinigten Makedoniens werden, doch sei sie „nach Einwohnerzahl sowie nach ihren wirtschaftlichen Funktionen zu groß, um allein makedonisch zu sein“ (S. 327). Damit sollte nun allerdings nicht „den chauvinistischen Cliquen in einigen Balkanstaaten das Rad der Geschichte zurückzudrehen“ (S. 328) ermöglicht werden — gemeint ist natürlich Griechenland —, sondern vielmehr die enge Verbindung der Volksrepublik Makedonien zur Jugoslawischen Föderation betont werden. Nach erfolgter Vereinigung Makedoniens sollte Saloniki offensichtlich eine Art gesamtjugoslawischen Freistadtstatus erhalten. Mit einem ausdrücklichen Bekenntnis zu den Beschlüssen der jugoslawischen Volksbefreiungsorgane, d.h. der II. AVNOJ-Sitzung vom 29. November 1943 und der I. ASNOM-Sitzung vom 2. August 1944, schließt der Verfasser.

Der besondere Wert dieser interessanten Arbeit liegt darin, daß sie die erste und bislang einzige umfassende, durch die maßgebliche Sekundärliteratur der Vorkriegszeit abgesicherte Beschreibung Makedoniens aus makedonistischer Sicht darstellt. Obwohl an mehr als einer Stelle deutlich durchschimmert, daß der Verfasser diese Untersuchung vom großbulgarischen Standpunkt aus sozusagen umgeschrieben und gemäß der politischen Situation auf dem Balkan des Jahres 1945 lediglich hastig mit makedonischen Vorzeichen versehen hat[2]), kann sie dennoch — besonders was den ersten Teil betrifft — als verläßliches Nachschlagewerk gelten.

---

[2]) Dies ist ein weiteres Indiz für die Autorenschaft von *D. Jaranov,* der in seinem Brief an *D. Vlahov* erwähnt, er habe diese Arbeit bereits vor Kriegsende im Auftrag der bulgarischen Regierung geschrieben, um die bulgarischen Forderungen zur Erweiterung der Okkupationszonen in Ägäisch-Makedonien gegenüber NS-Deutschland besser zu begründen.

Was hat nun das Institut für nationale Geschichte in Skopje veranlaßt, 1978 eine 1945 in Sofija veröffentlichte Arbeit wiederaufzulegen? Neben den angeführten Verdiensten des Buches war es wohl vor allem das Bestreben, einmal mehr auf den offenkundigen Unterschied der bulgarischen Positionen zur makedonischen Problematik unmittelbar nach Kriegsende sowie Ende der 70er Jahre hinzuweisen. Ganz besonders deutlich wird diese Absicht im Vorwort von Duško Popovski, z.Zt. jugoslawischer Botschafter in Paris, der die Tätigkeit des MNI sowie vor allem dessen Organ *Makedonska misŭl* lobend hervorhebt. In sein Vorwort schließt er auch die makedonische Übersetzung zweier bulgarischer Dokumente aus dem Jahr 1945 ein. Zum einen handelt es sich um einen Brief des Leitungsgremiums des MNI vom 7. März 1945 an die Volksbefreiungsfront Makedoniens, in dem das MNI die Einheit aller makedonischen Gebiete sowie die Notwendigkeit ihrer Inkorporation in die Volksrepublik Makedonien innerhalb der Demokratischen Föderativen Republik Jugoslawien betont sowie hierbei seine volle Unterstützung zusichert. Seine besondere politische Delikatesse gewinnt dieses Dokument, das zudem als Faksimile wiedergegeben wird, durch die Namen seiner Unterzeichner: *Georgi Kulišev,* Vizepräsident des MNI und ehemaliger Chefredakteur des auflagenstarken, reaktionären Vorkriegsblattes *Makedonija,* war später Außenminister der Volksrepublik Bulgarien und bis in die sechziger Jahre hinein Vizepräsident der bulgarischen Volksversammlung; sein Mitunterzeichner *Hristo Kalajdžiev* sollte maßgeblich die antijugoslawische Kampagne von 1948 bis 1953 in Bulgarien leiten; *Aleksandra Hadži Dimova* — obwohl auch später politisch nicht exponiert — gab dem Dokument allein durch ihre Verwandtschaft mit *Dimo Hadži Dimov,* dem 1924 ermordeten Chef des Emigrantenbundes innerhalb der Bulgarischen Kommunistischen Partei, größere Bedeutung; *Angel Tomov,* ein weiterer Unterzeichner, besaß ebenfalls große Autorität in der makedonischen Bewegung, noch vom Anfang des Jahrhunderts an; und lediglich ein Signatar, *Georgi Abadžiev,* paßt nicht recht ins heutige Skopjoter Konzept, da er Ende 1947 ebendorthin überlief.

Beim zweiten Dokument handelt es sich um einen relativ nichtssagenden Ukas des Präsidenten des Präsidiums der bulgarischen Großen Nationalversammlung, Dr. *Minčo Nejčev,* vom 4. März 1948, in dem dem Rechtsnachfolger des MNI, dem Makedonischen Kultur- und Bildungsverein „Goce Delčev", Steuerfreiheit für die Übersiedlung des beweglichen Besitzes nach Skopje zugesagt wurde, was dann auch tatsächlich erfolgte. Neben dem Transfer der sterblichen Überreste *Goce Delčevs* in die Sv. Spas-Kirche in Skopje sind vor allem die Bestände des MNI-Archivs — heute im Arhiv na Makedonija — von Bedeutung für die historische Forschung, wenngleich noch wenig genutzt.

So begrüßenswert Wiederauflagen bzw. Übersetzungen schwer greifbarer Publikationen vom Standpunkt des Historikers auch sind, so hätte doch die Geschichtswissenschaft in Skopje sicherlich lohnendere Objekte als diese traditionell-deskriptive Arbeit ausfindig machen können. Die von D. Popovski im Vorwort erwähnte Zeitschrift *Makedonska misŭl* wäre ein solches gewesen. Zudem wäre dort der ehemalige makedonistische Standpunkt der bulgarischen Partei- und Staatsführung wesentlich deutlicher zu Tage getreten.

Berlin — Stefan Troebst

Krekić, Bariša: Dubrovnik, Italy and the Balkans in the Late Middle Age. London: Variorum Reprints 1980. 332 S., Ln.

Krekić faßt im vorliegenden Buch unter englischem Titel einige seiner früheren Arbeiten und Aufsätze zusammen, die er in verschiedenen in- und ausländischen Zeitschriften in der Zeit von 1952 bis 1970 veröffentlicht hat. Der Band umfaßt 332 Seiten und besteht aus einem Vorwort und 21 kleineren und größeren Aufsätzen zur spätmittelalterlichen Geschichte Dubrovniks. Die Gliederung in drei Teile wurde sowohl nach

Gebieten, auf die sich die einzelnen Beiträge beziehen, als auch nach den vorkommenden Namen und Begriffen vorgenommen. Der überwiegende Teil der Beiträge wurde vom Verfasser in westeuropäischen Sprachen veröffentlicht; vier Aufsätze, die seinerzeit auf Serbokroatisch erschienen, übersetzte der Verfasser in die englische Sprache.

Im Vorwort betont Krekić die Bedeutung des Stadt-Staates Dubrovnik als eines wichtigen Kreuzpunktes der Land- und Seewege seiner näheren und weiteren Umgebung. Die regen Handelsbeziehungen des alten Dubrovnik zur damaligen Welt sind vom Beginn des Jahres 1278 an dank der durch glückliche Umstände erhaltenen Dokumente im Archiv von Dubrovnik belegt. Das Buch besteht aus drei Teilen. Teil 1 enthält Beiträge und Aufsätze, die sich auf verschiedene Gesichtspunkte der Verbindung Dubrovniks mit Italien beziehen, im 2. Teil werden die Beziehungen Dubrovniks zu den Balkanländern und der Levante behandelt, und Teil 3 enthält Arbeiten zur internen Geschichte Dubrovniks.

Im ersten Teil des Buches bringt Krekić 10 Arbeiten, die die Beziehungen Dubrovniks zu Italien beleuchten, darunter seinen Beitrag über vier florentinische Handelsgesellschaften in Dubrovnik in der ersten Hälfte des 14. Jh.s sowie drei Skizzen betreffend die Verbindungen Dubrovniks mit Italien im 14. Jh. Es folgt eine Arbeit über Apulien, Dubrovnik und die Levante wie auch eine über die Verbindungen zwischen Venedig, Dubrovnik und der serbischen bzw. kroatischen Einwohnerschaft, weiter ein Aufsatz über einen Kaufmann und Diplomaten aus Dubrovnik, der sich im 13. Jh. in Venedig aufhielt. Wir finden auch einen Beitrag über Dubrovnik und den Tenedos-Chioggia-Krieg (1378—1381) sowie einen über die Rolle der Sklaven in der Levante, auf dem Balkan und in Venedig in den Jahren 1388—1398. Weiter beschreibt der Verfasser die Rolle der italienischen Geldgeber für Dubrovnik und den balkanischen Handel im 13.—14. Jh. und in einem anderen Beitrag die der Händler und Wolltucherzeuger aus der Toskana, die sich in Dubrovnik in der ersten Hälfte des 14. Jh.s niedergelassen hatten, um schließlich die Beziehungen zwischen den Dubrovnikern und Aragoniern in der Mitte des 14. Jh.s zu beleuchten.

Im 2. Teil gibt der Autor 8 seiner Arbeiten und Aufsätze wieder, die sich mit den Verbindungen Dubrovniks zum Balkan und der Levante befassen. Die erste Arbeit beschreibt den Weg der Kuriere zwischen Dubrovnik, Konstantinopel und Solun/Thessaloniki in der ersten Hälfte des 14. Jh.s, ein weiterer bezieht sich auf Serbien und seine Stellung zwischen Byzanz und dem Westen im 14. Jh. Krekić berichtet in diesen Abhandlungen auch über einige Verbrechen und Gewalttaten in der venezianischen Levante im 14. Jh. Weiter enthält der 2. Teil Berichte über venezianische Kaufleute im balkanischen Hinterland im Laufe des 14. Jh.s, über die wirtschaftliche Tätigkeit einiger Griechen in der lateinischen Levante vor dem Ende des 14. Jh.s. sowie Beiträge zur Erforschung der Genealogie der Familie *Asane* in Byzanz bzw. über die Teilnahme Dubrovniks im Krieg gegen die Türken in den Jahren 1443/1444 wie auch einen Aufsatz, der den Begriff „Pronija" im mittelalterlichen Serbien zu klären versucht.

Der 3. Teil des Buches ist der innenpolitischen Entwicklung des alten Dubrovnik gewidmet und enthält u. a. Arbeiten über den Anteil der Ausländer an der wirtschaftlichen Entfaltung Dubrovniks während des späten Mittelalters sowie einige Betrachtungen zur Politik und Wirtschaft im Dubrovnik des 15. Jh.s.

Der vorliegende Sammelband wird allen aus- und inländischen Wissenschaftlern, die sich mit dem spätmittelalterlichen Dubrovnik befassen, von Nutzen sein.

Dubrovnik — Ilija Mitić

Adamček, Josip: Agrarni odnosi u Hrvatskoj od sredine XV do kraja XVII stoljeća. Zagreb: Sveučilišna naklada Liber 1980. 853 S. (Građa za gospodarsku povijest Hrvatske. Knj. 18. = Odjel za hrvatsku povijest Centra za povijesne znanosti Sveučilišta u Zagrebu. Monografije. Knj. 8.) [S. 797—810: Die Agrarverhältnisse in Kroatien von der Mitte des 15. bis zum Ende des 17. Jahrhunderts.]

Die Agrargeschichte des binnenkroatischen Raums im ausgehenden Mittelalter und in der frühen Neuzeit ermangelte seit langem einer modernen, die Methoden und Begriffe der neueren Agrargeschichtsschreibung anwendenden Darstellung. Für die Zeit von etwa 1450, dem Beginn der größten Ausdehnung des Osmanischen Reichs in Südosteuropa, bis zur Wende vom 17. zum 18. Jahrhundert, dem Beginn seines Rückzuges und der „Befreiung" Slawoniens, hat Adamček aufgrund zahlreicher publizierter und nichtpublizierter Quellen (S. 22—40) und der etwas weniger umfangreichen Literatur (S. 40—48), die sich zudem in jüngerer Zeit vor allem auf den kroatisch-slowenischen Bauernaufstand des Jahres 1573 konzentriert hat, ein grundlegendes Werk über die Agrarverhältnisse vorgelegt, das zahlreiche ältere Forschungsergebnisse revidiert und über die engere Agrargeschichte hinaus von Bedeutung ist (vgl. das Vorwort von Vladimir Stipetić, S. 7—12). Adamček beschränkt sich dabei auf das „alte Kroatien" und die „reliquiae reliquiarum" des früheren kroatischen Königreiches, auf Slawonien geht er nur teilweise ein, die Militärgrenze, Istrien und Dalmatien mit ihrer anders gelagerten Problematik behandelt er nicht.

Adamček, der 1976 zusammen mit Ivan Kampuš die wichtigsten Quellen über das Steueraufkommen Kroatiens im 15. und 16. Jahrhundert (Popisi i obračuni poreza u Hrvatskoj u XV i XVI st.) herausgegeben hat, hat nicht nur neue Quellen herangezogen, er hat auch zahlreiche neue Aspekte aufgedeckt und anhand einer eingehenden Analyse der Formen der Feudalrente und ihrer Veränderungen ein neues Periodisierungsschema entwickelt, nach dem er sein Buch gegliedert hat. Der Wirtschaftsaufschwung des 15. Jahrhunderts führte zu einer Spezialisierung der bäuerlichen Agrarproduktion; insbesondere dort, wo sich Schweinezucht und Weinbau entwickelten, betrieben die Bauern einen regen Handel mit ihren Agrarprodukten, der dazu führte, daß zu Beginn des 16. Jahrhunderts die Geldrente überwog (Teil I, S. 51—225). Mit dem stärkeren osmanischen Vordringen seit den zwanziger Jahren des 16. Jahrhunderts mit Hungersnöten und Mißernten und einer starken Fluchtbewegung aus dem neu eroberten osmanischen Herrschaftsbereich tritt die Naturalrente mehr und mehr an die Stelle der Geldrente. Mit der im 16. Jahrhundert zu beobachtenden „Preisrevolution" steigt der reale Wert der Naturalrente (bei festem Nominalwert) immer mehr an. Die Lage der Bauern verschlechtert sich zusehends, was sich nicht zuletzt an den zahlreichen Bauernaufständen (mit dem Höhepunkt 1573) ablesen läßt.

Die Agrarverhältnisse des 17. Jahrhunderts zeigen nach Adamček alle Züge einer „Refeudalisierung" (S. 497—769): Die Naturalrente wird nach und nach durch Hand- und Spanndienste ersetzt, die Arbeitskraft des Bauern auf dem größer werdenden Allodialland eingesetzt; der Grundbesitz tendiert zur Herausbildung einer Gutswirtschaft, die auf Formen der „zweiten Leibeigenschaft" beruht, wie wir sie aus den ostelbischen Gebieten kennen. Einzuwenden wäre hier, daß der Autor, wie Stipetić (S. 9) mit Recht bemerkt, der offensichtlichen Differenzierung des Grundbesitzes nicht die genügende Aufmerksamkeit zuwendet. Innerhalb der einzelnen Perioden untersucht Adamček die Hauptlinien der politischen Entwicklung, die Veränderung der Bevölkerung (u. a. durch Zuwanderung oder Flucht aus dem osmanischen Herrschaftsbereich), die verschiedenen Zweige der Agrarproduktion (mit dem Versuch einer Quantifizierung), den Handel der Grundbesitzer und der Bauern sowie der Städte, die Entwicklung der Feudalrente, den Allodial- und den Rustikalbesitz, die verschiedenen Formen bäuerlicher Abhängigkeit, die Städte und städtischen Ansiedlungen in ihrer Abhängigkeit von Agrarmarkt und Handel und zeichnet so ein differenziertes Bild der gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Entwicklung des behandelten Raumes. Der

Schlußteil über die „grundlegenden Charakteristika der Entwicklung der Agrarbeziehungen und des Klassenkampfes" im Untersuchungszeitraum ist in einer lesbaren deutschsprachigen Zusammenfassung übersetzt wiedergegeben. Ein Register der Personen- und der geographischen Namen erleichtert die Benutzung, ein Sachregister wäre sicherlich wünschenswert gewesen.

Die Aufschlüsse für die Wirtschaftsgeschichte allgemein, für die historische Demographie und überhaupt für alle Zweige der historischen Forschung sind so zahlreich, daß man sie nicht sämtlich nennen kann. Selbst Philologen werden einzelne Teile mit Aufmerksamkeit lesen, ist dem Buch doch zum Beispiel zu entnehmen, daß der Eigenname „Horwath" den Neuansiedlern aus dem alten, zum Beginn des 16. Jahrhunderts „türkisch" besetzten Kroatien beigegeben wurde (S. 67). Das besetzte Slawonien prosperierte im 16. Jahrhundert wirtschaftlich wesentlich mehr als das „freie" Kroatien u. a. m. Daß mit dem im 17. Jahrhundert vor allem in der Banalgrenze angesiedelten „Valachi" (S. 519ff., 702f.) orthodoxe Religionsangehörige, die sich später überwiegend zur serbischen Nation integrieren sollten, gemeint waren, erwähnt Adamček nicht, doch lassen sich hier die Gründe für die komplizierte nationalitätenpolitische Situation des 19. und 20. Jahrhunderts eruieren, die die historische Demographie bisher noch nicht so eingehend untersucht hat. Der Verfasser weist auf die Bestrebungen zur Ausweitung des Militärgrenzbereiches hin, in dem die dort ansässigen Bauern einen „erblichen Freisassenstatus" erhielten, der für sie in der Regel attraktiver war als die Formen feudaler Abhängigkeit unter der Herrschaft der kroatischen Stände.

Adamčeks materialreiche, sinnvoll mit Bildmaterial und Karten ergänzte Arbeit legt den Grund zu einer neuen Auffassung der kroatischen Geschichte in der frühen Neuzeit. Sie weist in vielem über sich selbst hinaus in benachbarte Wissenschaftsgebiete, ihr überlegter methodischer Ansatz ermöglicht es zudem, die kroatische Entwicklung besser in die Agrargeschichte Mittel- und Osteuropas einzuordnen.

Bochum/Düsseldorf — Wolfgang Kessler

Perišić, Sime: Dalmacija uoči pada Mletačke Republike. Zagreb: Sveučilisna naklada Liber 1980. 263 S. (Sveučiliste u Zagrebu. Centar za povijesne znanosti. Odjel za hrvatsku povijest. Monografije. 10.) [S. 245—246: La Dalmazia alla vigilia della Repubblica Venete.]

Der letzte Abschnitt der venezianischen Herrschaft in Dalmatien, die durch den Frieden von Passarowitz 1718 ihre größte Ausdehnung erreichte, bis sie durch die österreichische Besetzung 1797 endete, ist in der historischen Literatur nur eher zufällig behandelt worden. Die Beurteilung schwankt zwischen der Herausstellung der Schutzfunktion „dalle barbarie ottomane" (S. 241) und der Verurteilung der Republik als Ausbeuterin und Unterdrückerin. Unter kroatisch-nationalem Aspekt war das 18. Jahrhundert kaum ergiebig, und das Literaturverzeichnis (S. 250—255) zeigt, daß Perišić in seiner 1975 abgeschlossenen Dissertation außer umfänglichen Archivalien (vor allem aus dem Historischen Archiv in Zadar und dem Staatsarchiv Venedig, vgl. S. 247) in weitem Umfang italienische Literatur über die Spätzeit der Republik Venedig herangezogen hat.

Perišić unternimmt als erster den Versuch, Verwaltung und Rechtswesen (S. 13—58), die ökonomischen Verhältnisse (S. 59—180), die politische Situation (S. 181—202) sowie das kulturelle und das öffentliche Leben des venezianischen Dalmatien zwischen 1718 und 1797 systematisch darzustellen. Dieses Dalmatien, das von geringerer Ausdehnung als das gleichnamige österreichische Gebiet der Jahre 1815 bis 1918 war, umfaßte es doch nicht die Republik Ragusa (Dubrovnik) und das „venezianische Albanien", die Boka Kotorska, teilte sich in zwei Bereiche: Der *Acquisto vecchio* umfaßte die „alten" Erwerbungen Venedigs einschließlich der im Friedensschluß von 1669 hin-

zugekommenen Teile, d. h. die dalmatinischen Inseln und das Küstenland, der *Acquisto nuovo,* der flächenmäßig größere Teil, die Gebietserweiterungen nach den Friedensschlüssen von Karlowitz 1699 und Passarowitz 1718 *(Acquisto nuovissimo).* Beide unterschieden sich nicht nur in der Art der öffentlichen Verwaltung — den Knezen des *Acquisto vecchio* stand der Providur des *Acquisto nuovo* gegenüber usw. —, sondern auch in den Agrarverhältnissen (Kolonat bzw. Staatsbesitz, vgl. S. 40ff.), der gesellschaftlichen Verfassung usw.

Die Unterschiede zwischen diesen „zwei Dalmatien" arbeitet Perišić bei seiner stets differenzierten Darstellung nicht immer mit der genügenden Schärfe heraus. Gegen die Auffassung eines allgemeinen Verfalls gegen Ende der venezianischen Dominanz belegt er einen wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Aufschwung, dessen Reformversuche allerdings nicht erfolgreich waren. Im Abschnitt über die politische Geschichte bearbeitet er zunächst die Außenbeziehungen: Die Prätentionen Österreichs auf dieses Gebiet (S. 182ff.), die Beziehungen zur benachbarten Likaner Militärgrenze, mit Montenegro und dem Osmanischen Reich, dann die Einflüsse der Französischen Revolution (S. 195) und die „Manifestationen gesellschaftlicher Widersprüche". Im Schlußteil bemüht sich der Verfasser, die Bereiche des städtischen gesellschaftlichen Lebens, an dem etwa ein Zehntel der Bevölkerung teilhatte, in ihren verschiedenen Ausdrucksformen zu beschreiben: ihre italienischsprachige Kultur (S. 205) einschließlich der Literatur, des Buch- und Schulwesens, das gesellige Leben mit Theater, Korporationen, Gesellschaften, das Gesundheitswesen (S. 223) und das „tägliche Leben" (S. 231), sofern es sich in den von ihm aufgefundenen Archivalien und der Literatur widerspiegelt. Am Rande geht er auf eine von ihm mehrfach herangezogene Quellengattung, die Berichte von „Fremden" über Dalmatien, ein (S. 215—217).

Perišić, der gelernter Archivar ist, hat ein umfangreiches Material gesammelt und systematisiert und dadurch das venezianische Dalmatien des 18. Jahrhunderts der historischen Forschung im Grunde erst entdeckt. Daß das Ergebnis gelegentlich unausgewogen erscheint, liegt an der quantitativen Unausgewogenheit der Quellen. Die Inbezugsetzung der hier beschriebenen gesellschaftlichen Bereiche, die der Autor am Schluß seiner Arbeit (S. 237—246) andeutet, wird die Aufgabe weiterer Forschungen sein, für die Perišić den Grund gelegt hat.

Bochum/Düsseldorf — Wolfgang Kessler

Stančić, Nikša: Hrvatska nacionalna ideologija preporodnog pokreta u Dalmaciji. Mihovil Pavlinović i njegov krug do 1869. Zagreb: Liber 1980. 397 S. (Sveučilište u Zagrebu. Centar za povijesne znanosti. Odjel za hrvatsku povijest. Monografije. 11.) [S. 377—380: Die kroatische nationale Ideologie der Wiedergeburtsbewegung in Dalmatien. M. Pavlinović und sein Kreis.]

Mihovil Pavlinović ist von der kroatischen Literatur häufig als einer der „Führer" der „nationalen Wiedergeburt" in Dalmatien herausgestellt worden (vgl. das Quellen- und Literaturverzeichnis S. 365—375 und den Literaturbericht S. 17—22). Die außerjugoslawische Literatur hat ihn weniger beachtet: W. D. Behschnitt (Nationalismus bei Serben und Kroaten 1830—1914. München 1980) erwähnt ihn nur in einer Fußnote, und auch V. I. Frejdzon (Bor'ba chorvatskogo naroda za nacional'nuju svobodu. Moskva 1970), der ausführlicher auf Dalmatien eingeht, widmet ihm nur wenig Aufmerksamkeit, obwohl Mirjana Gross bereits 1963 die ideologische Entwicklung *Pavlinovićs* und seines Kreises als substantiellen Teil des Prozesses der Herausbildung eines kroatischen nationalen Bewußtseins beim dalmatinischen Bürgertum herausgestellt hat (S. 21).

Die etwa 1860 einsetzende „nationale Bewußtwerdung" war in Dalmatien besonders kompliziert: Eine südslawische Richtung konkurrierte mit einer kroatischen, d. h. den

Anschluß an das Königreich Kroatien-Slawonien fordernden, beide wiederum standen im Widerspruch zur Bewegung der (kulturell italienischen) Autonomisten und der Italiener. Zugleich fanden innerhalb derselben nationalen Bewegung zwei nationale Integrationsprozesse statt, ein kroatischer und ein serbischer (S. 358). Stančić versucht, die Entwicklung *Pavlinovićs* und der Nationalpartei nicht isoliert, sondern in ihren Beziehungen zu den anderen nationalen Bewegungen und Einigungsprozessen darzustellen. Er beginnt mit einer differenzierten Analyse der verschiedenen historischen Einheiten des österreichischen Dalmatien und arbeitet klar die „zwei [verschiedenen] Dalmatien" des ehemals venezianischen Bereichs heraus, den *Acquisto vecchio* und den *Acquisto nuovo* und *nuovissmo* dieses „engeren Dalmatien". In Anlehnung an die Arbeiten M. Hrochs untersucht er die soziale und regionale Herkunft der Intelligenz der ersten Generation der „preporoditelji" und erarbeitet aufgrund dieser Analyse eine Kollektivbiographie. Ein erstes, illyristisches Zentrum dieser Gruppe war 1846/47 das Priesterseminar in Split, doch bekannte sich ein Teil ihrer Mitglieder nach dem Scheitern des Illyrismus zunächst als „serbisch", wenn auch als serbisch im größeren illyristischen Rahmen. Um 1860 zeichnen sich in dieser Gruppe zwei Varianten der nationalen Ideologie ab: Die städtische Intelligenz identifizierte sich eher mit dem Jugoslawentum, die „nationale" Intelligenz ländlicher Herkunft eher mit dem Kroatentum.

Stančić verfolgt die Entwicklungslinien *Pavlinovićs* und seiner Nationalpartei, d. h. der politischen Gruppe, die konsequent den Anschluß Dalmatiens an Banalkroatien forderte, über den „Ausgleich" 1867 bis zu dem geheimen Programm, das *Pavlinović* 1869 unter dem Titel „Hrvatska misao" verfaßte. Im Gegensatz zu den liberalistischen Tendenzen des Bürgertums stellte er den Katholizismus als eines der entscheidenden Kriterien der kroatischen Nation heraus, auch wenn er den orthodoxen Religionsangehörigen einen Platz in einem kroatischen Staat ließ. Mit diesem Programm erhielt die bäuerliche Gesellschaft Dalmatiens die endgültige Formulierung ihrer Integrationsideologie. Die Politik der Folgezeit war darauf ausgerichtet, den nationalen Integrationsprozeß innerhalb der städtischen Gesellschaft auf diese ideologischen Grundlagen der dalmatischen *Narodnjaci* zu verpflichten.

Die Arbeit ist ein wesentlicher Versuch, die von Hroch initiierten Bemühungen um die „Trägerschichten" nationaler Bewegungen an einem konkreten Beispiel weiterzuentwickeln. Stančić hat erfreulicherweise versucht, auch die konkurrierenden Gruppen und Ideologien in seine Betrachtungen aufzunehmen, und so *Pavlinović* und seinen Kreis in ihrer entscheidenden Entwicklungsphase stärker profiliert. Die referierten Daten und Fakten und die Ergebnisse sind für die Geschichte Dalmatiens wie für die der Serben und Kroaten insgesamt von Wert — eine weiterführende und anregende Arbeit.

Bochum/Düsseldorf — Wolfgang Kessler

Hočevar, Toussaint: The Economic History of Slovenia, 1828—1918: A Bibliography with Subject Index. New York 1978, Society for Slovene Studies, Documentation Series, 4, SS. I—IX, 1—49.

Die Wirtschaftsgeschichte Sloweniens ist ein noch wenig bearbeitetes Forschungsgebiet, wenngleich gerade in der letzten Zeit in dieser Richtung bedeutende Schritte gemacht wurden. Es sei hier erwähnt, daß die Akademie der Wissenschaften in Ljubljana im März 1980 unter dem Titel „Gospodarska in družbena zgodovina Slovencev" ein umfangreiches Werk mit den Arbeiten verschiedener Autoren veröffentlicht hat. Der Band umfaßt jedoch nur die Zeitspanne zwischen Mittelalter und der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Für den Zeitraum nach 1849, der so entscheidend für die Entwicklung der slowenischen nationalen Identität war, fehlt noch immer eine befriedi-

gende Studie. Auf diesem Gebiet hat sich Toussaint Hočevar, Professor an der Universität von New Orleans, bedeutende Verdienste erworben: seine Studien, in denen er sich mit den verschiedenen Aspekten des wirtschaftlichen Lebens Sloweniens in den letzten hundert Jahren befaßt, wurden in verschiedenen Zeitschriften veröffentlicht und erschienen kürzlich in einem Sammelband („Slovenski družbeni razvoj", New Orleans 1979). Seine überzeugende Darstellung der Beziehungen und gegenseitigen Einflüsse der ökonomischen, sozialen und kulturellen Strömungen in der zeitgenössischen slowenischen Geschichte bedeutet eine wichtige Bereicherung der slowenischen Historiographie.

Die vorliegende Bibliographie bezeichnet der Autor als Nebenprodukt. Es handelt sich dabei jedoch um ein wertvolles Hilfsmittel für alle, die sich mit der slowenischen Geschichte des vorigen Jahrhunderts beschäftigen, um so mehr als dem Autorenregister auch ein sorgfältig gearbeitetes Sachverzeichnis beigefügt ist.

Triest — Jože Pirjevec

Maksin, Jelena — Anica Lolić: Bibliografija jugoslovenske literature o velikoj istočnoj krizi 1875—1878. Knjiga I: 1875—1978. Red. Milorad Radević. Beograd: Prosveta 1979. 147 S. (Istorijski institut. Gradja. Knjiga 20.) [Bibliographie der jugoslawischen Literatur zur großen orientalischen Krise 1875—1878. Band 1: 1875—1978.]

Die hundertste Wiederkehr der Jahre der orientalischen Krise und des Aufstandes in Bosnien und der Herzegowina 1875—1878 war nicht nur Anlaß für viele wissenschaftliche Untersuchungen jugoslawischer Gelehrter, sondern zugleich auch, was wohl nahelag, für die Erstellung einer Bibliographie, die diese Arbeiten zusammen mit den seit 1875 erschienenen Veröffentlichungen erfassen sollte.

Als zeitlicher Rahmen wurden demgemäß für den vorliegenden ersten Band die Jahre 1875 und 1978 festgesetzt, wie auch im Titel vermerkt; tatsächlich ist jedoch bereits ein Supplement für 1979 enthalten. Hinsichtlich der personellen und geographischen Abgrenzung sollten einerseits alle Werke jugoslawischer Autoren aufgenommen werden, ob diese nun im Lande selbst oder außerhalb erschienen waren. Das bedeutete für den Zeitraum bis 1918, daß Personen einbezogen wurden, die, außerhalb Serbiens und Montenegros lebend, aus irgendwelchen Gründen zum Südslawentum oder einem der südslawischen Völker gerechnet werden konnten; als charakteristisches Beispiel mag *Spiridion Gopčević* dienen. Auf der anderen Seite enthält die Bibliographie auch Arbeiten ausländischer Autoren, wenn diese in Jugoslawien bzw. bis 1918 innerhalb der heutigen Grenzen des Landes veröffentlicht wurden.

Der erste Band mit insgesamt 836 Titeln ist in vier Kapitel gegliedert: Sekundärliteratur, Quellen, Verschiedenes und Anhang; letzterer besteht aus einem Nachtrag, einem Resümee in französischer Sprache, das im wesentlichen mit dem Vorwort übereinstimmt, einem alphabetischen Verzeichnis der Autoren, einem chronologischen Register und den im Jahre 1979 erschienenen Arbeiten. Ausgenommen sind durchweg Zeitschriftenaufsätze, die — für die Zeit von 1875 bis 1980 — dem zweiten Band vorbehalten wurden.

Das erste Kapitel mit der Sekundärliteratur ist bei weitem am umfänglichsten und in mehrere Unterabschnitte geordnet, die nacheinander Bücher und Sammelbände, Einzelbeiträge in Sammelbänden, Arbeiten, die sich nur zum Teil auf die Orientkrise beziehen, solche von Zeitgenossen (darunter z.B. der genannte *Sp. Gopčević*), allgemeine Untersuchungen größeren zeitlichen oder räumlichen Umfangs sowie in einem relativ großen Abschnitt publizistische und Gelegenheitsarbeiten (Bücher, Broschüren, Memoiren, Kalender, Jahrbücher) registrieren. In das zweite Kapitel wurden als Quellen aufgenommen: Dokumente, amtliche Veröffentlichungen des Königreiches Serbien 1876—1879, Nachdrucke, Übersetzungen, Reportagen usw. aus Zeitungen 1875—1878, Tagebücher, Reiseberichte und Memoiren. Kapitel drei enthält dann noch Arbeiten, die

sich in die verangegangenen Abschnitte nicht recht einordnen ließen, weshalb es von dem Suchenden vielleicht mit besonderer Aufmerksamkeit durchgesehen werden sollte. Unter Nr. 783 ist im Titel von *J. Koetschet's* „Aus Bosniens letzter Türkenzeit" „letzter" in „Retzer" verdruckt.

In vielen Fällen wurden über die rein bibliographischen Angaben hinaus auch Inhaltsübersichten oder kurze Anmerkungen zum Inhalt beigefügt, wofür der Benutzer dankbar sein wird.

Mainz — Hans-Jürgen Kornrumpf

Srbija u završnoj fazi velike istočne krize. 1877—1878. Naučni skup. [Nebentitel:] La Serbie dans la dernière phase de la grande crise d'Orient. 1877—1878. Red.: Danica Milić u.a. Beograd: Prosveta 1980. 508 S. (Istorijski institut. Zbornik radova. Knj. 2.)

Der vorliegende Band vereinigt die Ergebnisse eines wissenschaftlichen Kolloquiums, das vom 5. bis 7. Juni 1978 in Belgrad vom dortigen Historischen Institut zum selben Thema veranstaltet worden war, doch gehen die Beiträge in vielen Fällen über den im Titel gesetzten engen zeitlichen und inhaltlichen Rahmen hinaus. Insgesamt wurden 32 Artikel von 31 meist jugoslawischen Autoren aufgenommen, von denen 25 dem Kolloquium vorlagen und 7 nachgereicht wurden; dazu kommen 20 Seiten mit Diskussionsbeiträgen verschiedener Länge, beigesteuert von 12 Teilnehmern. Das Buch wurde einheitlich in serbischer Sprache herausgegeben, doch wurden 30 Beiträge mit Zusammenfassungen in französischer (28), englischer (1) und deutscher (1) Sprache versehen. Hierfür soll den Redakteuren besonders gedankt werden, auch wenn die Resümees sprachlich viel zu wünschen übriglassen; in einem historischen Werk dieser Art ist die Bezeichnung der Konvention von Reichstadt 1876 an mehreren Stellen als „le Reichstaat" kaum begreiflich. Ein Index fehlt, und nur in einem Fall wurden drei einfache Kartenskizzen beigegeben. Das nachfolgende Verzeichnis, bei dem der Rezensent gelegentlich von der Reihenfolge der Aufsätze im Band abwich, kann dem Interessierten nur eine Übersicht bieten. Die in Klammern beigefügten Seitenzahlen sollen den Umfang der einzelnen Beiträge andeuten und beziehen die Resümees (jeweils 1—2 Seiten) mit ein.

Die Reihe wird eröffnet durch zwei Untersuchungen von Petar Opačić und Savo Skoko zu militärischen Fragen; ersterer berichtet über die militärischen Operationen im serbisch-türkischen Krieg 1876 (S. 9—19), also die serbischen Niederlagen bis zum ersten Frieden vom 28. 2. 1877, der zweite über die Rolle der serbischen Armee im russisch-türkischen Krieg 1877—78 (S. 21—37), als man nach der Kapitulation von Plevna wieder in den Krieg eintrat und nun gegen geringen türkischen Widerstand nach Süden vorrücken konnte. In engem Zusammenhang hiermit steht der eine Beitrag von Vladimir Stojančević über die erste Befreiung des Kosovo durch die serbische Armee im Krieg 1877—78 (S. 459—474); im Mittelpunkt stehen die Besetzung des Gebietes um das Kloster Gračanica und das Protokoll von Vranje über die serbisch-türkische Demarkationslinie, letzteres am 13./25. 2. 1878 und somit noch vor dem Präliminarfrieden von San Stefano unterzeichnet. Miroslav Djordjević behandelt die gesellschaftspolitischen Voraussetzungen und Ergebnisse der serbisch-türkischen Kriege 1876—78 (S. 39—57), wobei er zeitlich bis 1804 und den ersten serbischen Aufstand zurückgeht.

Die beiden folgenden Aufsätze befassen sich mit der Rolle der Großmächte während der Orientkrise. Allgemeines bringt Ljiljana Aleksić-Pejković (Die serbische Frage und die Interessen der Großmächte; S. 59—70), wobei es vor allem um die Aufteilung des Balkans in Interessensphären und die bereits 1876 geschaffene Grundlage für die Gemeinsamkeit der Interessen des Deutschen Reiches und der Donaumonarchie geht. Über die Politik Großbritanniens gegenüber Serbien 1878 schreibt recht ausführlich

Dragoljub Živojinović (S. 71—98); seine Rolle als Beschützer der Türkei mußte England in Gegnerschaft zu Serbien bringen. Noch drei weitere Beiträge stehen in Verbindung mit der Haltung der Großmächte in der Orientkrise. Novak Ražnatović geht kurz auf die Frage des Sandschak von Novipazar am Ende der Krise ein (S. 113—118), Čedomir Popov auf *Gambettas* Zeitung „La République française" und ihre Einstellung zu den Serben 1875—78 (S. 133—156) und Radoslav Stojanović auf geostrategische Faktoren bei den Beziehungen der Großmächte zu Serbien 1875—78 (S. 247—257 mit 3 Skizzen).

Bei einer Rückkehr zur Reihenfolge der Aufsätze in dem vorliegenden Sammelband wäre nun Vidosava Nikolić-Stojančević und ihre Untersuchung der ethnischen Veränderungen und Migrationen in den befreiten Gebieten Serbiens als Folge der serbisch-türkischen Kriege 1876—78 (S. 99—112) zu nennen; es ist heutzutage wohl schon überflüssig zu erwähnen, wieviel persönliches Elend unschuldiger Menschen sich hinter derartigen wissenschaftlichen Ergebnissen verbirgt. Weiter unten behandelt Koča Jončić den Berliner Kongreß und die Frage der Minderheiten in Serbien und auf dem Balkan (S. 339—349). Kaum zeigte man damals Interesse für das Schicksal der muslimischen Minoritäten; im Zentrum stand die Stellung der Juden, ein Problem, von dem Serbien naturgemäß weniger betroffen war als etwa Rumänien.

Zwei andere Beiträge befassen sich mit der Haltung der Auslandsserben in jenen Jahren. Nikola Petrović geht kurz auf die Serben in Ungarn vor und nach dem Berliner Kongreß ein (S. 119—122), Vasilije Krestić auf die Politik der serbischen Emigration in der Endphase der Orientkrise (S. 123—131, mit dem Resümee in deutscher Sprache), wobei wiederum die Serben in der Donaumonarchie gemeint sind. In gewisser Hinsicht könnte man deshalb hier auch die Untersuchung von Ivan Kovačević einordnen (S. 417—438), worin über die Zusammenarbeit zwischen *Leo Frankel* und den europäischen Sozialisten auf der einen und den serbischen Sozialisten auf der anderen Seite im Zusammenhang mit dem Aufstand in Bosnien und der Hercegovina am Ende der siebziger Jahre des 19. Jahrhunderts referiert wird; am stärksten war der Einfluß der ungarischen Sozialisten auf die Serben in der Vojvodina, wo *Frankel* um die Jahreswende 1878/79 in Neusatz auch persönliche Kontakte herstellte. Über die Haltung der anderen südslawischen Völker in Österreich-Ungarn zur Orientkrise und zu Serbien lesen wir bei Vasilij Melik (Die Slowenen über Serbien 1877—78; S. 165—173) und in dem ausführlichen Beitrag von Dragutin Pavličević (Die Haltung der kroatischen Presse und Öffentlichkeit gegenüber Serbien während der Orientkrise 1875—78; S. 175—199); in Kroatien nahm man zunächst Partei für Serbien und Montenegro, bis später der „Pressekrieg" um die Zugehörigkeit Bosniens und der Hercegovina entbrannte.

Das Thema Mazedonien wird zweimal angeschnitten. Kliment Džambazovski behandelt Serbien und die nationale Befreiungsbewegung in Mazedonien zur Zeit des Berliner Kongresses (S. 157—164); bereits damals gab es in Serbien Kräfte, die im Gegensatz zur gängigen Einstellung eine unabhängige Entwicklung Mazedoniens für möglich hielten. Auf die Politik der Großmächte hinsichtlich Mazedoniens 1876—78 geht Risto Poplazarov ein (S. 201—214); vor dem Berliner Kongreß war in den österreichisch-russischen Besprechungen von einer Autonomie des Landes die Rede gewesen, auf die man später nicht wieder zurückkam.

Mit dem Verhalten der Albaner während und nach der Orientkrise beschäftigen sich zwei weitere Beiträge und ergänzen einander auch in gewisser Hinsicht chronologisch. Emin Plana berichtet (S. 289—301 mit Resümee in englischer Sprache) über die Bewegungen und Aufstände der Albaner 1875—77 und ihren Widerstand gegen den Friedensschluß von San Stefano; von diesem waren sie insofern direkt betroffen, als sich Großbulgarien im Südwesten bis in ihr Siedlungsgebiet ausdehnen sollte. Auf die Folgezeit und einen besonderen Aspekt hierbei geht Bogumil Hrabak in seinem Aufsatz über die albanischen Katholiken und die Liga von Prizren (S. 379—415) ein; es handelt sich um den längsten Beitrag in diesem Band und zweifellos auch um einen der wich-

tigsten. Die katholischen Albaner standen unter italienischem und österreichischem Einfluß; ihre Annäherung an die Liga erfolgte vor allem infolge der territorialen Ansprüche Montenegros auf Teile des von ihnen bewohnten Gebietes.

An dieser Stelle seien auch diejenigen Artikel eingefügt, die Probleme der Innenpolitik im damaligen Fürstentum Serbien betreffen. Hierher gehören Slobodanka Stojičić „Der Einfluß der serbisch-türkischen Kriege auf die innerserbischen Verhältnisse" (S. 271—287), wo u.a. an den Ausnahmezustand und die chaotische Finanzlage erinnert wird, ferner auch Mihajlo Bjelica mit dem kurzen Aufsatz über die publizistische Aktivität in Serbien am Vorabend des Berliner Kongresses (S. 325—329). Dazu wäre zu nennen Draga Vuksanović-Anić „Die Rolle der Armee im kulturellen Leben Serbiens während des Krieges 1876—78" (S. 309—324), auch wenn dieser Titel bei uns und im 20. Jahrhundert ein wenig frappieren mag. Es wird indessen ein Rückblick bis 1804 vorgenommen, und sodann werden die Gründung und Tätigkeit der Militärakademie in Belgrad, die wissenschaftliche und gesellschaftliche Aktivität der Offiziere und die Beiträge der Armee zur Entwicklung des Landes (Bau von Straßen und Brücken, Medizin, Hygiene usw.) beschrieben. Zum Militärischen nachzutragen ist noch Dragoje Todorović mit seinem Überblick über den zweiten Teil der Kriegserinnerungen des *Mita Petrović* (S. 331—338); der erste Teil war bereits vor 25 Jahren veröffentlicht worden („Ratne beleške sa Javora i Toplice." Ed. U. Džonić. Čačak 1955).

Wirtschaftsprobleme werden in den beiden Arbeiten von Ilijas Hadžibegović „Wirtschaftsbeziehungen zwischen Bosnien und Serbien 1878—83" (S. 215—224) und Sevdelin Andrejević „Die Folgen der Orientkrise für die wirtschaftliche Entwicklung der neuen Gebiete Südserbiens" (S. 225—246) angeschnitten, wobei die letztere u.a. den Aufkauf der früheren türkischen Güter, andererseits die Einschränkung der geschäftlichen Möglichkeiten infolge der neuen Grenzziehung, die Schließung der serbisch-bulgarischen Grenze sowie allgemein die wirtschaftliche Abhängigkeit Serbiens von Österreich-Ungarn und die defizitäre Finanzwirtschaft registriert. Auf die serbisch-bulgarischen Beziehungen 1877—78 generell geht der zweite Beitrag von Vladimir Stojančević ein (S. 259—270), während von den Nachbarstaaten sonst lediglich Rumänien auf dem Kolloquium selbst und relativ kurz zu Worte kommt: bei Milan Vanku („Die rumänische Öffentlichkeit über Serbien und die Orientkrise 1875—78"; S. 303—307) und Nicolae Ciachir („Der Beitrag Rumäniens zum Kampf der Balkanvölker für die Unabhängigkeit 1875—78"; S. 373—378). Milorad Ekmečić bemüht sich in seinem Aufsatz über die historische Bedeutung der nationalen Aufstände in der großen Orientkrise 1875—78 (S. 475—499) nach eigenen Angaben darum, in der jugoslawischen Geschichtsschreibung bisher wenig oder gar nicht behandelte Aspekte zu untersuchen. Nach seiner Meinung stellten die Aufstände eine soziale Revolution dar, die die Vereinigung von Serbien, Bosnien-Hercegovina und Montenegro in einer freien Gesellschaft zum Ziele hatten; diesem widersetzte sich Österreich, gestützt durch Rußland wie durch die Aufständischen selbst, die die Klasse der muslimischen Großgrundbesitzer unter gewissen Bedingungen auf ihre Seite zu ziehen suchten.

Schließlich enthält der Band noch eine Griechische Bibliographie zur Orientkrise von Slavenko Terzić (S. 501—504, ohne textliche Anmerkungen oder Resümee) mit 32 Titeln und bis 1877 zurückreichend und eine bemerkenswerte Arbeit von Armando Pitassio über das Slawenproblem und die Orientfrage in der italienischen Geschichtsschreibung (S. 439—458). Der Titel der letzteren wird im Inhaltsverzeichnis S. 508 an erster Stelle auf italienisch wiedergegeben, doch erscheint sie selbst nur auf serbisch ohne irgendein Resümee; der Inhalt ist freilich dank der umfänglichen Anmerkungen, die als Literaturverzeichnis dienen können, auch für des Serbischen nicht Kundige bis zu einem gewissen Grade entbehrlich.

Auf die einleitend erwähnten Diskussionsbeiträge (S. 351—370) kann nicht im einzelnen eingegangen werden.

Mainz — Hans-Jürgen Kornrumpf

Ristovski, Blaže: Dimitrija Čupovski (1878—1940) i Makedonskoto naučno-literaturno drugarstvo vo Petrograd. Prilozi kon proučvanjeto na makedonsko-ruskite vrski i razvitokot na makedonskata nacionalna misla. Skopje: Kultura 1978. Bd. 1, 362 S.; Bd. 2, 483 S.; Zus. 550,— Din. (Sovremena opštestvena misla.) [Dimitrija Čupovski (1878—1940) und die Makedonische wissenschaftlich-literarische Vereinigung in Petrograd. Beiträge zur Erforschung der makedonisch-russischen Beziehungen und zur Entwicklung des makedonischen Nationalgedankens.]

Seit mittlerweile zwei Jahrzehnten hat sich die Reihe „Sovremena opštestvena misla" des makedonischen Verlages Kultura durch die Veröffentlichung der wichtigsten Ergebnisse der makedonischen Historiographie, so z.B. von Ivan Katardžiev, Dančo Zografski, Manol Pandevski u.a., einen Namen gemacht. Auch die angezeigte Arbeit, nach der 1966 erschienenen voluminösen Biographie *Krste P. Misirkovs,* des Stammvaters des modernen Makedonismus, bereits die zweite des Verfassers in dieser Reihe, hält was der Name der Reihe verspricht. Mit *Dimitrija D. Pavle-Čupovski* hat Blaže Ristovski, wie schon in seinen kürzeren biographischen Arbeiten über *Nace D. Dimov, Ǵorǵija M. Pulevski* und demnächst *Petŭr D. Draganov,* einen bislang kaum bekannten, prononcierten Verfechter der Theorie vom teilweise verschütteten, aber existenten makedonischen Nationalbewußtsein aus der Versenkung gehoben. Die enge Verbindung von politischer Geschichte mit der Literaturgeschichte, wie sie vom Verfasser schon in seinen früheren Arbeiten praktiziert worden war, erweist sich einmal mehr als besonders fruchtbar für die Behandlung dieses umstrittenen Bewußtseinsprozesses, nicht zuletzt weil der makedonische Nationalgedanke sich vornehmlich im außerinstitutionellen Bereich manifestierte. Diese Herangehensweise des Verfassers kombiniert mit seinem Geschick beim Auffinden bislang unbekannter, ja ungeahnter Quellen — so z.B. die spektakuläre Veröffentlichung etlicher „Verschlußsachen" *Nikola Vapcarovs* und anderer Literaten der dreißiger Jahre aus bulgarischen Archiven — lassen ihn als den gegenwärtig kreativsten und originellsten Historiker in Makedonien erscheinen, nicht zuletzt auch weil seine Ergebnisse weitaus besser mit Quellenmaterial abgestützt sind als viele der polemischen Produkte seiner Kollegen. Die in Griechenland und Bulgarien heftig bestrittene und im übrigen Ausland oftmals belächelte These von der kontinuierlichen Existenz eines — wenngleich nach Th. Schieder „oppositionellen" — makedonischen Nationalbewußtseins stellt sich unter anderem aufgrund der erwähnten Arbeiten des Verfassers in anderem Licht dar. Ob nun im Filter dieses spezifischen Auswahlkriteriums Tatsachen, die den griechischen, bulgarischen und früher auch serbischen Standpunkt zur makedonischen Problematik festigen würden, hängenbleiben bzw. zurückgehalten werden, sei dahingestellt. Kaum mehr zu bestreiten ist mittlerweile jedoch, daß das zaristische Rußland in seinen letzten Dezennien eine aktive, makedonistisch gesonnene Emigration beherbergte, deren führende Köpfe eben *K. Misirkov* und *D. Čupovski* waren.

Zu diesem Schluß zu gelangen gestattete dem Verfasser in erster Linie die beeindruckende Quellenbasis seiner Arbeit. Neben den jugoslawischen Archiven hatte er Zugang zu sowjetischen in Leningrad, Odessa und vor allem Kiev sowie sogar zum Bŭlgarski istoričeski arhiv pri NBKM, wenngleich letzteres nicht die zentrale, Makedonien betreffende Institution in Bulgarien ist. In der Sowjetunion war ihm lediglich die Benutzung des Arhiv vnešnej politiki Rossii in Moskau verwehrt. Weiter stützt sich der Verfasser auf eine umfangreiche Presseauswertung. Besondere Hilfe erfuhr er auch von *Rostislav Čupovskij, D. Čupovskis* in Leningrad lebendem Sohn, der ihm die im Privatbesitz befindlichen Dokumente zugänglich machte.

Mit Akribie und Liebe zum Detail hat der Verfasser die Stationen *D. Čupovskis* Lebenswegs und propagandistisch-wissenschaftlicher Tätigkeit, deren Höhepunkt die Leitung der „Makedonischen wissenschaftlich-literarischen Vereinigung" (MWLV) in St. Petersburg in den Jahren 1902—1905 war, nachgezeichnet. Besondere Mühe hat er hierbei auf die Darstellung der mitunter schwierigen Lebensverhältnisse der makedo-

nischen Emigranten — überwiegend Studenten — in diese für balkanische Augen düsteren Stadt, ihre Verbindung zu russischen politischen Organisationen und besonders zur Slavophilen-Bewegung sowie ihre Rivalitäten mit den großbulgarisch bzw. großserbisch orientierten Konkurrenten verwandt. Seine Vorliebe für Folklore, Literatur und Bibliophiles verhehlt der Verfasser hierbei nicht, was angesichts der vielseitigen und schillernden Persönlichkeit *D. Čupovskis* auch durchaus angebracht erscheint. Allerdings kommt die Darstellung der allgemeinen Züge der nationalen und nationalrevolutionären Bewegung in Makedonien sowie der Querverbindungen zu russischen Organisationen und zur zaristischen Balkanpolitik häufig zu kurz.

Der Verfasser beginnt seine Darstellung mit einer knappen Lebensbeschreibung *D. Čupovskis,* die in sich bereits den gesamten faktographischen Inhalt beider Bände konzis zusammenfaßt und daher wohl eher als Resümee geeignet wäre. Das besonders bei Biographien tragende Element der Spannung wird somit erheblich herabgesetzt. Es folgt der breitangelegte Versuch einer Rekonstruktion der Geschichte des *Čupovski*-Clans im Dorf Papradišta, einer brsjakischen Insel bei Veles, vornehmlich auf der Basis behutsam ausgewerteten folkloristischen Materials, sowie die makedonische Übersetzung eines von *D. Čupovski* 1933 für sowjetische Behörden angefertigten Lebenslaufs. Den Hauptteil des ersten Bandes macht die Schilderung der außenpolitischen, internen und propagandistischen Aktivitäten der MWLV in ihrer Blütezeit zu Beginn des Jahrhunderts aus. Ein kurzer Ausblick auf die Zeit bis 1917 schließt sich an. Dieser wäre thematisch wohl besser im zweiten Band aufgehoben, da hier vornehmlich kommentierte Originaldokumente der MWLV und ihrer „Sympathisanten" aus den Jahren 1912 bis 1917 zum Abdruck gelangen. Es folgen eine kurze Gesamteinschätzung der MWLV und ihrer Konzeption von der makedonischen Eigenstaatlichkeit sowie zwei kürzere Abschnitte über *D. Čupovskis* publizistische und linguistische Arbeiten in Sowjetrußland. Zum einen handelt es sich um einen wohl Mitte März 1923 veröffentlichten Aufsatz über den aktuellen Zustand der makedonischen Bewegung sowie um den Plan eines makedonischen Wörterbuches, mit dem sich *D. Čupovski* in den letzten Jahren vor seinem Tode 1940 getragen hatte. Den umfangreichen Schluß der Arbeit bildet eine Anthologie makedonistischer Lyrik in russischer Sprache aus der Feder *D. Čupovskis* selbst sowie seiner makedonischen und russischen Freunde, erschienen zwischen 1913 und 1915 im Organ der MWLV, *Makedonskij Golos (Makedonski Glas).*

Wenngleich der Verfasser der von *D. Čupovski* geleiteten MWLV teilweise eine übertriebene Bedeutung im gesamtbalkanischen und makedonischen politischen Geflecht sowie als ideologischer Kraft beimißt — z.B. wenn er sie als unmittelbaren Vorläufer der 1968 gegründeten Makedonischen Akademie der Wissenschaften und Künste apostrophiert —, so geht doch aus den angeführten Quellen der serbischen und bulgarischen Geheimdienste klar hervor, daß jene die Organisation zumindest auf dem Propagandasektor als handfeste Bedrohung empfanden. Hinzu kamen *D. Čupovskis* gute Verbindungen zum russischen Außenministerium und Slavophilen-Zirkeln sowie nach Makedonien selbst, das er gegen Ende des Jahres 1903 mit Erlaubnis der osmanischen Behörden bereiste.

Eben dies offenkundig gute Verhältnis *D. Čupovskis,* seines Bruders *N. D. Dimovs* sowie anderer Mitglieder der MWLV zur osmanischen Botschaft in St. Petersburg und zum Osmanischen Reich allgemein erwähnt der Verfasser zwar, doch verzichtet er auf tiefgreifendere Überlegungen zu dieser ungleichen Allianz von revolutionären Untertanen und repressiver Staatsgewalt. In einem Brief an *N. S. Ničota* vom 17. Februar 1904, also gerade ein halbes Jahr nach dem Ilinden-Aufstand in Südwestmakedonien vom Sommer 1903, berichtete *D. Čupovski* explizit von einer Petition der MWLV an die osmanische Botschaft — „... um friedlich unter dem Schutze des Padişah zu leben" (S. 273/II) —, was auch in den Erinnerungen des ehemaligen bulgarischen agent provocateur und Mitglieds der MWLV, *Hristo Šaldev,* Bestätigung findet (S. 278/II). Auch der Umstand, daß *D. Čupovski,* wie sein Bruder *Nace,* zeitlebens osmanischer Untertan war und seinen Paß auch später nicht gegen einen sowjetischen, geschweige denn

bulgarischen oder jugoslawischen eintauschen wollte (S. 19, 35, 49, 105/II), wirft doch zumindest die Frage auf, ob *D. Čupovski* nicht mittelfristig die Lösung des makedonischen Problems in einer autonomen Provinz unter osmanischer Oberhoheit quasi als Protektor gegen die annexionistischen Nachbarn gesehen hat. Die Idee von der eigenständigen makedonischen Nation, die *D. Čupovski* so vehement vertrat, beinhaltete keineswegs zwangsläufig die Forderung nach einem unabhängigen Nationalstaat, schon gar nicht in der prekären politischen Situation auf dem Südbalkan unmittelbar nach der Jahrhundertwende. Daß politischer Realismus in Makedonien durchaus zu einem Zweckbündnis mit der osmanischen Zentralgewalt gegen die rivalisierenden Balkannationalismen sowie die expansionistischen Großmächte führen konnte, sollte kaum vier Jahre später, 1908 bis 1911, die parlamentarische Tätigkeit der Narodno-Federativna Partija *J. Sandanskis* und *D. Vlahovs* deutlich vor Augen führen.

Auch die Interpretation einer weiteren, vom Verfasser zitierten Stelle, hätte nicht unter den Tisch fallen dürfen. In einem von *Nikola D. Čuparov, D. Čupovskis* ältestem Bruder, 1924 diktiertem Text „Rodoslovieto na Čuparovi" heißt es über *Nikolas* und *Dimitrijas* Großonkel *Velo Petra,* daß dieser „ein leidenschaftlicher Patriot und großer Bulgarophile" [Hervorhebung des Rez.] gewesen sei. Zumindest im Begriffsapparat der zeitgenössischen makedonischen Historiographie schließen diese beiden Begriffe sich gegenseitig aus.

Vornehmlich auf den Umstand, daß die Darstellung aus einer Vielzahl bereits veröffentlichter Artikel zusammengesetzt ist, dürfte die mangelnde Kohärenz des Textes, die Unterschiede in Sorgfalt und Intensität der Darstellung der verschiedenen Perioden sowie die zahllosen Wiederholungen zurückzuführen sein. Nachdem der Rezensent zum vierten Male auf die zugegebenermaßen vielsagende Anekdote über das mit einem Porträt *Alexanders des Großen* geschmückte Medaillon an *D. Čupovskis* Uhrkette gestoßen war, wurde auf weiteres Mitzählen verzichtet.

Als großes Verdienst ist dem Verfasser die reiche Ausstattung der beiden Bände mit einer Vielzahl von Photographien, teilweise farbig, Noten, Faksimile von Dokumenten sowie der Reproduktion einer detaillierten Karte Makedoniens in seinen ethno- und geographischen Grenzen, die *D. Čupovski* selbst angefertigt hatte, anzurechnen. Der gewaltige Anmerkungsapparat hemmt den Lesefluß beträchtlich, doch dürfte sich dies auf historiographischem Neuland wohl kaum vermeiden lassen. Literaturverzeichnis und Register übertreffen den üblichen makedonischen Standard bei weitem.

Mit dieser gut fundierten und sachlichen Monographie hat B. Ristovski den Standpunkt der makedonischen und jugoslawischen Geschichtswissenschaft zum makedonischen Problem weit besser argumentativ gefestigt, als dies der vor allem seit 1968 in Skopje produzierten Flut von polemischen und pseudohistorischen Schriften je gelungen ist. Auf das Echo aus Sofija darf man gespannt sein.

Bloomington, Ind. Stefan Troebst

Pavličević, Dragutin: Narodni pokret 1883. u Hrvatskoj. Zagreb: Sveučilišna naklada Liber 1980. 394 S. (Biblioteka znanstvenih radova.) [S. 359—365: Die nationale Bewegung von 1883 in Kroatien.]

Der „Aufstand" des Jahres 1883 in Banalkroatien, die bedeutendste soziale und politische Bewegung des Landes zwischen 1848 und 1903, ist in der kroatischen Geschichtsschreibung nur eher beiläufig, nie aber speziell und systematisch untersucht worden (vgl. den Literaturbericht, S. 9–22). Die Ereignisse, deren Verlauf Pavličević anhand von Archivalien und aus der zeitgenössischen Publizistik für das gesamte Gebiet minutiös rekonstruiert (S. 120—312), begannen im August 1883, als der Chef der Zagreber Finanzdirektion *Antal Dávid* am Zagreber Finanzamtsgebäude zweisprachige ungarisch-kroatische Wappenschilder anbringen ließ, denen ein umstrittener Unga-

risch-Sprachkurs für Bedienstete seiner Behörde sowie die Anbringung gleicher Schilder an den Amtsgebäuden anderer Städte Kroatiens und Slawoniens vorangegangen war. Die sich in Zagreb seit dem 11. August wiederholenden Demonstrationen gegen dieses als Madjarisierung empfundene Vorgehen weiteten sich gegen Ende des Monats zu Unruhen in anderen Städten im kroatischen Zagorje und im seit den Wahlen im Frühjahr unruhigen Banal-Grenzdistrikt aus, die bald auch auf andere kroatische Gebiete übergriffen, ja Wirkungen bis nach Bosnien zeigten. Der Banus *Pejačevic* wurde vom König abgesetzt und an seiner Stelle unter Aussetzung der Landesverfassung ein Regierungskommissar installiert, doch konnte dessen Anordnung eines Versammlungsverbotes weitere Kundgebungen nicht verhindern. Im September kam es in Zagreb — ähnlich wie zur gleichen Zeit in Ungarn — zu antisemitischen Ausschreitungen, die offensichtlich lanciert worden waren, um die Bevölkerung von den gesellschaftlichen und politischen Problemen abzulenken (S. 193ff.).

Die Wappen-Affaire wurde durch die Anbringung „stummer", d. h. aufschriftloser Wappenschilder gelöst. Anstelle des Kommissars *Ramberg* wurde der Banus *Khuen-Héderváry* ernannt und der kroatische Landtag, an dem zum ersten Male (sehen wir vom kurzfristigen 1848er Landtag ab) auch Abgeordnete aus den Gebieten der 1881 aufgelösten kroatisch-slawonischen Militärgrenze teilnehmen durften, wurde für den 17. Dezember einberufen. Diese Volksbewegung war die erste in Kroatien überhaupt, die zu großen Teilen von der Landbevölkerung und den städtischen ärmeren Schichten getragen wurde, auch wenn bei den auslösenden Zagreber Demonstrationen die Rolle von Studenten und Intellektuellen unverkennbar ist.

Pavličević beschränkt sich in seiner Darstellung nicht auf den Verlauf dieser Bewegung und des mit ihr verbundenen ungarisch-kroatischen Konflikts, die politischen Reaktionen innerhalb und außerhalb Kroatiens, insbesondere in Budapest, und die Versuche einer Bewältigung dieser Krise. Die einleitende Darstellung der ökonomischen Bedingungen (S. 25—53), der finanziellen Lage und der ungarischen Steuerpolitik, der staatsrechtlichen und politischen Voraussetzungen (S. 68—86) sowie der Militärgrenzfrage einschließlich der Rolle der Wahlen von 1883, dazu der kroatisch-ungarischen Beziehungen im Vorfeld der 1883er Ereignisse sind die bisher ausführlichste und beste Darstellung der sozio-ökonomischen und politischen Situation Banalkroatiens zu Beginn des neunten Jahrzehnts des 19. Jahrhunderts. Erst sie macht die Analyse der Ereignisse von 1883 plausibel, die Pavličević auf eine strukturelle Krise der kroatischen Gesellschaft in der Übergangsperiode nach der Abschaffung der Feudalverhältnisse 1848 zurückführt (S. 347ff.). Die hier vorgetragenen wirtschaftlichen und politischen Forderungen wurden vor allem antimadjarisch artikuliert, so daß die soziale und politische Bewegung sehr starke nationale Züge besaß.

Pavličevićs Studie, eine Zagreber Dissertation, wird durch ein ausführliches Personen- und Ortsregister (S. 369—388) erschlossen. Inhaltlich zeichnet sie sich nicht nur durch die Neuheit des Themas aus, sondern auch durch die überlegte, abwägende Darstellung; methodisch überzeugt sie vor allem dadurch, daß hier — meines Wissens zum erstenmal — systematisch versucht wird, die Ereignisse im ganzen Land, in der Region darzustellen, und sich nicht auf spektakuläre, angeblich exemplarische Ereignisse zu beschränken. Nur so läßt sich der Charakter der Ereignisse als Volksbewegung nachweisen.

Bochum/Düsseldorf — Wolfgang Kessler

R. W. Seton-Watson i Jugoslaveni. Korespondencija 1906—1941. [Englische Ausgabe] **R. W. Seton-Watson and the Yugoslavs. Correspondence 1906—1941. I (1906—1918). II (1918—1941).** Zagreb, London: Izdavački servis Liber 1976. 471, 459 S.; 474, 468 S. (Sveučilište u Zagrebu. Institut za hrvatsku povijest. Britanska Akademija. Posebna izdanja 1—2.)

Wohl kaum ein Ausländer hat mit größerer Anteilnahme die Entstehung des jugoslawischen Staates aus dem Ersten Weltkrieg verfolgt als *Robert William Seton-Watson. Seton-Watson* war aber nicht nur wohlwollender Beobachter der Ereignisse, die sich in London, auf Korfu und in Zagreb abspielten, er hat auch, im Rahmen seiner Möglichkeiten, aktiv Anteil genommen an der Schaffung dieses neuen Staates, der die politische Landschaft Südosteuropas entscheidend veränderte. *Seton-Watson* war schottischer Abstammung und hatte, wie seine Söhne *Hugh* und *Christopher,* die das Vorwort zur vorliegenden Edition verfaßten, behaupteten, ein romantisches Interesse für kleine Völker, die um ihre Unabhängigkeit kämpften. Die Verbindung England—Schottland sah er als Modell dafür an, wie Völker zusammenleben können, ohne ihre nationale Identität zu verlieren. Für die Südslawen begann sich *Seton-Watson* bereits zu Beginn seiner Laufbahn, kurz nach Abschluß seines Geschichtsstudiums, zu interessieren. In den Jahren 1905 ff. bis zum Ausbruch des 1. Weltkrieges unternahm er fast alljährlich längere Reisen, die ihn in alle Teile der Habsburger Monarchie und auch nach Serbien und Montenegro führten. Durch Gespräche mit deutschen, ungarischen, südslawischen und rumänischen Parteiführern verschaffte er sich ein detailliertes Bild von der Nationalitätenproblematik innerhalb der Donaumonarchie; die anfängliche Begeisterung für Ungarn kühlte sich dabei rasch ab, als er erkannte, daß es die ungarische und nicht die Wiener Regierung war, die nationale Zugeständnisse an die Südslawen vereitelte. *Seton-Watson* machte sich zum Fürsprecher einer „trialistischen Lösung" der Nationalitätenfrage und setzte große Hoffnungen auf den Thronfolger *Franz Ferdinand,* dessen Ermordung ihn dann auch persönlich traf, wie aus seinen Briefen ersichtlich wird. Während des 1. Weltkrieges setzte sich *Seton-Watson* schon für eine Auflösung des Habsburgerreiches und für die Schaffung eines südslawischen Einheitsstaates ein, als diese Frage bei den Entente-Mächten überhaupt noch nicht erörtert wurde.

In der vorliegenden Edition werden 544 Briefe und Denkschriften *Seton-Watsons* bzw. Schreiben an ihn abgedruckt. Die Bedeutung des Briefwechsels, der hauptsächlich aus dem Nachlaß *Seton-Watsons* stammt, steht außer Frage. Zu den Adressaten und Briefschreibern gehörten Politiker, Publizisten und Wissenschaftler, darunter nahezu alle bekannten habsburgischen „Jugoslawen", wie *Ante Trumbić, Josip Smodlaka, Frano Supilo, Stjepan* und *Antun Radić, Svetozar Pribićević,* der Prinzregent und spätere König *Alexander, Jovan Cvijić, Heinrich Friedjung, Josef Redlich,* Sir *Edward Grey, F. W. Hirst* u. v. a.

In den Briefen aus den Vorkriegsjahren geht es hauptsächlich um die politischen Aktivitäten der Südslawen in der Habsburger Monarchie, ihre Bemühungen um eine trialistische Lösung, ihre Beziehungen zu Serbien, die südslawische Auswanderung nach Übersee usw. Einen breiten Raum nehmen auch Stellungnahmen zu *Seton-Watsons* Schriften ein. Während der Kriegsjahre entfaltete *Seton-Watson* eine lebhafte Aktivität zugunsten der südslawischen Sache, zunächst als Privatmann: Er gehörte zu den Mitbegründern des „Serbian Relief Fund", der eine medizinische Hilfe für Serbien organisierte, und der „Serbian Society of Great Britain", kümmerte sich um Stipendien für serbische Studenten in der Schweiz usw. Die von ihm finanzierte und geleitete Zeitschrift *The New Europe* machte sich zur Fürsprecherin einer politischen Neuordnung in Ostmittel- und Südosteuropa. Wie aus seinen Briefen ersichtlich wird, stellte er sich eine solche Neuordnung für den südslawischen Raum durchaus nicht als die Schaffung eines Großserbien vor (I, Nr. 103), sondern schlug eine föderative Lösung vor, mit Landesparlamenten für Serben, Kroaten und Slowenen und einem Bundesparlament mit Sitz in Sarajevo (I, Nr. 109). In diesem Sinne schrieb *Seton-Watson* am 17.

IX. 1915 auch an den Prinzregenten *Alexander* (I, Nr. 151). Er warnte vor italienischen und russischen Intrigen, die für eine Zusammenfassung aller südslawischen Gebiete mit orthodoxer Bevölkerung (also für Großserbien) plädierten. Serbien müsse sich entscheiden — ob es den mittelalterlichen, reaktionären Weg der kirchlichen Einheit, oder den fortschrittlichen, den des Britischen Imperiums, gehen wolle, in dem die Religion Privatangelegenheit des einzelnen Bürgers sei. Ein ähnliches Schreiben richteten am 30. III. 1916 die „britischen Freunde Serbiens" an *Alexander* (I, Nr. 173); sie schlugen vor, Mitglieder des „Jugoslawischen Komitees" in die serbische Regierung und in den diplomatischen Dienst Serbiens aufzunehmen. In den Jahren 1917—18 bekleidete *Seton-Watson* verschiedene offizielle Posten im „Intelligence Bureau" und im neugeschaffenen „Department of Propaganda in Enemy Contries". Aus dieser Zeit stammen verschiedene Memoranden, die sich mit Fragen wie dem Abschluß eines Separatfriedens mit Österreich-Ungarn, (I, Nr. 196), mit der Deklaration von Korfu (I, Nr. 204, 231), dem Waffenstillstand mit Bulgarien (I, Nr. 172, 230), der Auflösung der Habsburger Monarchie (I, Nr. 249) befassen. *Seton-Watsons* Haltung ist dabei kompromißlos gesamtjugoslawisch, d. h. gegen Versuche einer großserbischen Politik *(Pašić)* gerichtet. Es finden sich in den Schreiben aus dieser Zeit zahlreiche bisher kaum bekannte Details über die Auseinandersetzungen, die zwischen dem Londoner Komitee und der serbischen Regierung geführt wurden (z. B. I, Nr. 231).

Im 2. Band steht zunächst die Pariser Friedenskonferenz, besonders die schwierige Frage der Grenzziehung zwischen dem SHS-Staat und Italien, im Vordergrund. *Seton-Watson* unterstützte dabei die südslawischen Forderungen nach dem ungeschmälerten Besitz Dalmatiens; Zadar sollte zwar autonom, aber dem südslawischen Staat verbunden sein, Rijeka Freistaat werden und nur Istrien direkt Italien angeschlossen sein (II, Nr. 60). Aufgrund dieser prosüdslawischen Stellungnahme schieden die italienischen Mitarbeiter aus *The New Europe* aus. Daß *Seton-Watson* bereit war, nur seiner Meinung nach gerechtfertigte Ansprüche des SHS-Staates zu unterstützen, zeigt seine Ablehnung der albanischen Ambitionen der Belgrader Regierung. Er warnte die südslawischen Politiker ausdrücklich davor, auf den Erwerb albanischen Territoriums (Skutari) zu bestehen: „If she [Jugoslavia] accepts Skutari, she puts herself in the position of Maria Theresia towards Poland. She becomes a partner in crime . . ." (II, Nr. 68) Der zweite Teil des Bandes ist der Innenpolitik Jugoslawiens gewidmet, die nahezu alle Briefpartner *Seton-Watsons* in düsteren Farben schildern. *Seton-Watsons* alter Freund *Josip Smodlaka* sieht bereits Ende 1919 die Existenz des SHS-Staates durch Parteienhader gefährdet; die Verwaltung sei miserabel, die Finanzen ruinös — „Non siamo maturi per la libertà" (II, Nr. 59). *Seton-Watson* selbst steht in seinem Urteil über die innenpolitische Entwicklung des Landes, dessen Geburtshelfer er mit gewesen war, zwischen den sich verhärtenden Fronten. Die Politik *Stjepan Radićs,* mit dem er in Korrespondenz steht, sieht er als sinnlos, wenn nicht gar als „idiotic" an (II, Nr. 100), aber auch die der Regierung *Pašić* verurteilt er scharf: *Pašić* verfolge unter dem Vorwand, das Land vor dem Bolschewismus von Außen und von Unten zu beschützen, eine systematische Politik des Bolschewismus von Oben (II, Nr. 142). Die Diktatur des von ihm sonst geschätzten Königs *Alexander* wird als reaktionär ebenso abgelehnt. In einem Memorandum aus dem Jahre 1930 schreibt er, die jugoslawische Führung habe alle Sympathien verspielt, die Serbien im Weltkrieg gewonnen hatte (II, Nr. 179). Trotz seiner teilweise vernichtenden Urteile bleibt *Seton-Watson* aber Jugoslawien verbunden, 1936 hofft er sogar, daß es zu einem Übereinkommen zwischen Serben und Kroaten kommen würde (II, Nr. 273). Der Band schließt mit einer Radio-Botschaft *Seton-Watsons* an die Jugoslawen, in dem er seine Genugtuung über den Staatsstreich General *Simovićs* und die Hoffnung ausdrückt, daß Jugoslawien nach dem Kriege wieder an der Seite der (siegreichen) britischen und amerikanischen Demokratie stehen werde (II, Nr. 295).

Es handelt sich um eine hervorragend gestaltete Edition, die durch Anmerkungen, Regesten und Indici erschlossen ist. Sämtliche Texte stehen im Original (Englisch,

Deutsch, Französisch, Italienisch, Serbokroatisch); Einleitung, Anmerkungen und Register sind in der englischen Ausgabe englisch, in der serbokroatischen serbokroatisch. Im Anhang zu Band 1 sind drei Artikel *Seton-Watsons* aus *The New Europe* (besonders wichtig „Serbia's Choice") und der Text des *Torre-Trumbić*-Abkommens vom 7. II. 1918, an dessen Zustandekommen *Seton-Watson* beteiligt war, abgedruckt.

München — Peter Bartl

Fra Didak Buntić. Spomenica o 60. obljetnici spasavanja gladne djece iz Hercegovine. Uredio Fra Didak Ćorić. Zagreb, Mostar: Kršćanska Sadašnjost. Provincijalat Hercegovačke Franjevačke Provincije 1978. 202 S. (Analecta Croatica Christiana. 9.) [Fra Didak Buntić. Ein Gedenkbuch zum 60. Jahrestag der Rettung hungernder Kinder aus der Herzegowina.]

Der Erste Weltkrieg hatte an der Heimatfront unter allen Gebieten Österreich-Ungarns die Herzegowina 1917 am härtesten betroffen. Zur Not der Kriegszeit und den ohnehin schlechten wirtschaftlichen Verhältnissen des kargen Karstlandes kam eine halbjährige Dürre, die das Gebiet an den Rand des Abgrundes brachte. Besonders schwer waren die Kinder betroffen, von denen viele vom Hungertod bedroht waren. Als Vater der herzegowinischen Waisen trat damals ein Franziskaner hervor, *Fra Didak Buntić,* der in geharnischten Protestschreiben die österreichisch-ungarischen Behörden auf die Not aufmerksam machte und durch Verschickung von Zehntausenden von Kindern (aber auch von Erwachsenen) in die fruchtbaren Gebiete Slawoniens und Syrmiens diese Menschen vom sicheren Tode rettete. Nachdem bereits 1974 von Andrija Nikić eine kleine Monographie über die Rettungsaktion vorgelegt worden war[1]), gaben nun der katholische Verlag „Christliche Gegenwart" in Zagreb und das Provinzialat der herzegowinischen Franziskanerprovinz in Mostar einen Sammelband zum 60. Jahrestag der Rettungsaktion heraus. In einer Reihe von Beiträgen werden die Person und das Wirken von *Buntić* gewürdigt, außerdem werden erstmals einige Briefe und Memoranden von *Buntić* in Buchform veröffentlicht. Als „Wohltäter der Herzegowina" (S. 9—19) beschreibt ihn Fra Didak Ćorić, dem auch die Redaktion des Bandes oblag. Jakov Bubalo behandelt die Herzegowina zur Zeit von *Buntić* (S. 21—36), sein Leben und Werk stellt Andrija Nikić vor. *Franjo Buntić* wurde 1871 im Dorf Paoci geboren, er trat 1888 in den Orden des hl. Franziskus ein, wo er den Namen *Didak* erhielt. Theologie studierte er in Innsbruck. Nach der Priesterweihe 1894 kehrte er nach Široki Brijeg zurück, wo er am Franziskanergymnasium unterrichtete. Seine Lebensaufgabe sah er in der Hebung der Bildung bei den Kroaten der Herzegowina. Er baute die monumentale Kirche in Široki Brijeg und gründete Schulen. Seit 1919 bis zu seinem Tode 1922 war er auch Provinzial.

Die Priestergestalt *Fra Didaks* bringt Fra Stanko Vasilj in seinem Beitrag nahe (S. 47—52), seine Rolle beim Bau der Kirche in Široki Brijeg Andrija Nikić (S. 55—66), der auch die kulturelle Tätigkeit von *Buntić* behandelt (S. 67—84). Es folgen zwei Artikel von Ivo Bagarić (Retter der Waisen, S. 85—88) und Rufin Šilić (Fra Didak als Provinzial, S. 89—104).

Der zweite Teil des Buches enthält eine Dokumentation mit Zeugnissen von und über *Buntić.* Aus der Vorkriegszeit stammt noch das Memorandum an Minister *Burian.* Abgedruckt sind auch die Nachrufe auf ihn aus dem Innsbrucker „Korrespondenzblatt" und der Wiener „Reichspost", die Rede, die der Muslim *Salih Baljić* am Grabe hielt und Erinnerungen seiner Mitbrüder. Eine 271 Titel umfassende Bibliographie rundet den Band ab.

Regensburg — Rudolf Grulich

[1]) Andrija Nikić, Godine gladi. Povijesni prikaz spasavanja Hercegovačke sirotinje (1916—1919). (Knjižnica Naših ognjišta 6.) Duvno 1974.

Wehler, Hans-Ulrich: Nationalitätenpolitik in Jugoslawien. Die deutsche Minderheit 1918—1978. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1980. 164 S., 29,— DM. (Sammlung Vandenhoeck.)

Die „darstellende Einleitung" des fünften Bandes der Dokumentation der Vertreibung der Deutschen aus Ostmitteleuropa (Das Schicksal der Deutschen in Jugoslawien. Bonn 1961, S. 3 E—118 E), die seinerzeit Hans-Ulrich Wehler verfaßt hat, ist bis heute eine der besten zusammenfassenden Darstellungen der Geschichte des deutschen Bevölkerungsteils Jugoslawiens von der Staatsgründung bis zu den Anfängen der „Familienzusammenführung" in den 50er Jahren geblieben, auch wenn mittlerweile die Kenntnis weiterer Quellen und die Einbeziehung sozialwissenschaftlicher Methoden in die Geschichtswissenschaft (vgl. z. B. H.-U. Wehler: Geschichte als historische Sozialwissenschaft. Frankfurt a. M. 1973) sowie „interethnische" Forschungsansätze der europäischen Volkskunde, wie sie u. a. Ingeborg Weber-Kellermann (Zur Interethnik. Frankfurt a. M. 1978) vertritt, eine gründliche Überarbeitung wünschenswert machen.

Der Leser entnimmt einzig der Anmerkung 1 auf S. 103, daß das „Manuskript zu diesem Band [...] im Frühjahr 1979 unter Rückgriff auf [die oben genannten] älteren Vorarbeiten im Lichte der Ergebnisse der einschlägigen Fachliteratur" überarbeitet worden sein soll: „Die ursprünglich von H[einrich] Smikalla zusammengestellten statistischen Unterlagen in Kap. IV wurden überarbeitet und auf der Grundlage des neuen Zahlenmaterials bis 1978 fortgesetzt." Ein Textvergleich ergibt nichtsdestoweniger, daß der Text in Kapitel I (Die deutsche Minderheit in Jugoslawien zwischen den beiden Weltkriegen) und Kapitel II (Der Zweite Weltkrieg und die Lage der Deutschen in Jugoslawien, S. 40—79) bis auf geringfügige stilistische Korrekturen (anstelle des offensichtlich nicht mehr passend erscheinenden „Deutschtums" wurde „deutsche Bevölkerung" gewählt usw.) und unbedeutende Kürzungen mit der früheren Darstellung identisch ist, daß das Kapitel III (Die Deutschen nach der Wiedererrichtung Jugoslawiens, S. 80—95) allerdings durch Streichung ganzer Passagen stark gekürzt wurde. Im 1961 von Heinrich Smikalla verfaßten „Statistischen Überblick" (S. 96—99 und Anmerkungen S. 147—159) wurden gegenüber der Erstausgabe (S. 119 E—132 E) nur die beiden letzten Absätze auf S. 99 und die Anmerkungen auf S. 159 ergänzt, dazu die Zahlen, der historischen Wahrscheinlichkeit entsprechend, abgerundet.

Neu sind — abgesehen von den Kürzungen und der leichten stilistischen Überarbeitung sowie der Korrektur einiger offensichtlicher Druckfehler — das Vorwort (S. 7—8), der Schluß von Kapitel III (S. 94 unten bis 95) und Kapitel IV (S. 99) sowie im Anmerkungsteil die Anmerkungen 1 zu Kapitel I,1 (S. 101—102), 1 und 2 zu Kapitel II,1 (S. 124), 5 zu Kapitel III,3 (S. 147) sowie der Schlußabsatz von Anmerkung 20 auf S. 159 (einschließlich der Tabelle). In diesen die jeweiligen Kapitel einleitenden bzw. beschließenden Anmerkungen hat Wehler die neuere Literatur nicht etwa eingearbeitet, sondern nur bibliographisch nachgetragen. Die einschlägige jugoslawische Literatur (genannt seien nur Dušan Biber, Nacizem in Nemci v Jugoslaviji 1933—1941. Ljubljana 1966 oder Josip Mirnić, Nemci u Bačkoj u drugom svetskom ratu. Novi Sad 1974) hält er keiner Erwähnung wert, auf Kritik — und sei sie noch so politisch eindeutig wie bei Johann Wuescht, Beitrag zur Geschichte der Deutschen in Jugoslawien für den Zeitraum 1934 bis 1944. Kehl 1966, S. 31ff. — geht er nicht ein, und zur Geschichte der Waffen-SS in Kroatien wäre in jedem Fall der gleichnamige Aufsatz von Holm Sundhaußen (*Südost-Forschungen* 30, 1971, S. 176—196) heranzuziehen gewesen; Paul Shoup, Communism and the Yugoslav National Question. New York 1968, hätte sicherlich dazu beitragen können, dem Titel „Nationalitätenpolitik in Jugoslawien" näher zu kommen und das einzig hier behandelte deutsche Problem in den historischen Zusammenhang einzuordnen. Wenn Wehler auf S. 147 (Anm. 5) ausdrücklich das von Klaus-Detlev Grothusen herausgegebene Jugoslawien-Handbuch als „speziell zur jugoslawischen Nationalitätenproblematik ausführlich" empfiehlt,

stellt er sich damit in Gegensatz zur Mehrzahl der Rezensenten. Grundsätzliche Fragen, wie sie etwa Georg Wild (Deutsche Siedlungen in Syrmien, Slawonien und Bosnien. In: *Südostdeutsches Archiv* 14, 1971, S. 144—154) gestellt hat, werden nicht einmal erwähnt, und die donauschwäbische Literatur, auf die sich Wehler seinerzeit überwiegend gestützt hat, läßt er nach 1960 unberücksichtigt, obwohl übergreifende Darstellungen wie die Valentin Oberkerschs (Die Deutschen in Syrmien, Slawonien und Kroatien bis zum Ende des Ersten Weltkrieges. Stuttgart 1972) erwähnenswert und zahlreiche neuere Publikationen zwar kritisch gelesen werden müssen, aber doch nicht ohne Quellenwert sind; Hans Rasimus, Die deutsche Schulnot im ehemaligen Königreich Jugoslawien. München 1979, S. 30—32 druckt zum Beispiel das „Programm der Partei der Deutschen im Königreich der Serben, Kroaten und Slowenen aus dem Jahre 1922" im Faksimile ab.

Es ist zu begrüßen, daß Wehlers Arbeit durch die Neuveröffentlichung leichter zugänglich geworden ist. Sie ist keineswegs überholt, auch wenn die Literaturlage ohne weiteres eine gründliche Überarbeitung zuließe und sie von der historiographischen Methode her veraltet ist. Die Art und Weise der Präsentation als zumindest überarbeitete Fassung und der Aktualität heischende Titel wirken aber eher peinlich. Eine durchredigierte Neuauflage — vielleicht durch einen entsprechenden Forschungsbericht ergänzt — wäre auch für einen Historiker vom Ansehen Wehlers keine Schande gewesen. Wegen der Art und Weise der Darbietung und einiger doch trivialer Erkenntnisse wie „Der Tod Titos wird in der Nachkriegsgeschichte Jugoslawiens einen Epocheneinschnitt bedeuten" (S. 8) erscheint dem Rezensenten die Veröffentlichung in dieser Form eher ärgerlich.

Düsseldorf/Bochum — Wolfgang Kessler

Živković, Dušan: Narodni front Jugoslavije 1935—1945. Beograd: Izdavačko preduzeće Narodna knjiga 1978. 438 S., Ln. (Institut za savremenu istoriju. Biblioteka Studije i Monografije.)

Živković, Mitarbeiter des Belgrader „Institut za savremenu istoriju", legt mit dieser seiner Analyse nach entsprechenden eigenen Vorarbeiten über den Zeitraum 1941 bis 1945[1]) und nach Vorarbeiten über die Entstehung bzw. Entwicklung der Volksfront in Jugoslawien durch andere Autoren (u. a. Ivan Jelić[2]), Djordje Milanović[3]), Radoje Pajević[4])) die erste jugoslawische Arbeit vor, in der die teilweise grundverschiedenen Ansätze zur Bildung einer Volksfront verfolgt werden, in der aber auch die jugoslawische Volksfront, wie sie während des Zweiten Weltkrieges konzipiert und umgesetzt wurde, anderen Volksfrontbewegungen, die vor dem Weltkrieg erfolgreich verwirklicht wurden, gegenübergestellt wird.

Ich möchte gleich am Anfang betonen, daß Živković keinerlei Bedenken hat, auch die Mißerfolge der Kommunistischen Partei Jugoslawiens bei der Bildung einer Volksfront zu betonen. So weist er überzeugend nach, daß die KPJ trotz der Devise des

---

[1]) Vgl. etwa folgende beiden Monographien: Boka Kotorska i Pastrovići u NOB-i. Beograd 1964; Postanak i razvitak narodne vlasti u Jugoslaviji 1941—1942. Beograd 1969.

[2]) Vgl.: Osnovni problemi stvaranja Narodnog fronta u Jugoslaviji do 1941 godine, in: *Putovi revolucije,* (1966) 7—8.

[3]) Vgl.: Počeci i prvi uspesi u razvoju Narodnog fronta u Vojvodini tokom 1935. i 1936 godine, in: *Istraživanja,* (1971).

[4]) Vgl.: O Narodnom frontu u Crnoj Gori, in: *Istorijski zapisi,* (1959) 3—4.

siebenten Kongresses der Komintern von 1935 bis 1941 keinerlei Erfolge bei der Bildung einer Volksfront vorzuweisen hat: weder bei der Schaffung einer einheitlichen Arbeiterbewegung als der fast notwendigen Voraussetzung einer Volksfront noch bei der eigentlichen Bildung einer Volksfront — eine Tatsache, die bei einer praktisch bis zur Bedeutungslosigkeit herabgesunkenen kommunistischen Partei kaum verwunderlich ist. Eine Volksfront gab es auch nicht in der Anfangsphase des Zweiten Weltkrieges; und selbst als die KPJ 1944 erfolgreich einen „Narodni front" ins Leben rief, war dieser nichts anderes als ein Transmissionsriemen der KPJ, d. h. keine auch nur im entferntesten einigermaßen selbständige Institution mit eigenem Programm, das sich von dem der KPJ unterschieden hätte.

Eine andere Entwicklung ist lediglich in Slovenien nachweisbar, weshalb Živković ein Hauptkapitel seines Buches der Volksfront in Slowenien widmet. Hier gab es schon 1940 eine „Osvobodilna fronta", die „in den ersten beiden Kriegsjahren eine Koalition von Parteien und Gruppen darstellte". Hier wäre es interessant, die Ergebnisse Živkovićs mit denen der jüngsten slowenischen Monographie über die „Osvobodilna fronta" zu vergleichen[5]), die jedoch Živković infolge des gleichzeitigen Erscheinens verständlicherweise nicht berücksichtigen konnte, die jedoch auch mir als Rezensenten nicht zur Verfügung stand.

Auf gesamtjugoslawischer Ebene gibt es seit 1944 einen „Narodni front Jugoslavije", der aber nunmehr ausschließlich als Transmissionsriemen der KPJ fungierte, wozu mittlerweile auch die „Osvobodilna fronta" erfolgreich umfunktioniert worden war. Denn „1944 war die Führung der Volksbefreiungsbewegung imstande, allein, d. h. ohne Aufforderung zur Zusammenarbeit gerichtet an die Adresse anderer Kräfte außerhalb der Volksbefreiungsbewegung, die Entscheidung über die Schaffung einer Volksbefreiungsfront zu treffen". Und selbst wenn die KPJ gegen Ende des Krieges gewisse Konzessionen machte, selbst für diesen Fall stellt Živković fest: „Jeden Versuch, Bedingungen innerhalb der Volksfront zu schaffen, die nach einer Koalition ausgesehen bzw. die nach einer paritätischen Besetzung (von Führungsorganen, d. Rezens.) gerufen hätten, hat die Partei energisch abgelehnt, indem sie deutlich zu erkennen gab, daß das verabschiedete Programm beachtet werden muß und daß ein Mehrparteisystem ausgeschlossen ist. Wenn es demnach auch gewisse kleinere taktische Konzessionen gegeben hat bzw. wenn auch einige bürgerliche Politiker in die Führungsorgane der Volksfront aufgenommen worden waren, so wurde doch nie die Frage nach der paritätischen Besetzung, sondern lediglich Ihrer Vertretung in der Volksfrontführung gestellt."

Ich meine, daß mit Živkovićs Arbeit über die Volksfront in Jugoslawien zumindest ein Problem der jugoslawischen Volksbefreiungsbewegung mehr als umfassend bearbeitet worden ist. Selbst von nicht-jugoslawischer Seite würde ich keine von den Ergebnissen Živkovićs wesentlich abweichenden Resultate erwarten. Um so mehr erwarte ich, daß die jugoslawischen Historiker ähnlich kritisch die jugoslawische Nachkriegsgeschichte zu verfolgen beginnen.

Essen — Othmar Nikola Haberl

---

[5]) Vgl.: Alenka Nedog, Ljudskofrontno gibanje v Sloveniji (od leta 1935 do 1941.) Ljubljana 1978.

Breccia, Alfredo: Jugoslavia 1939—1941. Diplomazia della neutralità. Milano: Giuffrè Editore 1978. XVI, 811 S., brosch. 18 000 Lire. (Università di Roma, Facoltà di scienze politiche. 25.)

Breccia untersucht in seiner voluminösen Arbeit die seit Jahren kontrovers diskutierte Außenpolitik Jugoslawiens vom Sturz *Stojadinovićs* Anfang 1939 bis zum Aprilkrieg 1941. Es geht dabei um die unmittelbare Vorgeschichte der Einbeziehung Jugoslawiens in den Zweiten Weltkrieg bzw. um die Frage, ob es eine realistische Alternative zum außenpolitischen Kurs des Prinzregenten *Paul Karadjordjević* gab. Die politischen Gegner des Regenten und ein Großteil der jugoslawischen Nachkriegshistoriker haben *Paul* vorgehalten, daß er Jugoslawien ohne Notwendigkeit allzu eng an die Achsenmächte herangeführt und damit nur die Politik *Stojadinovićs* fortgeführt habe. Der Beitritt Jugoslawiens zum Dreimächtepakt am 25. März 1941 sei nur der Endpunkt dieser „achsenfreundlichen" Politik gewesen. Der zwei Tage später erfolgte Sturz des Prinzregenten und seiner Regierung müsse daher — wie Ferdo Čulinović in seiner Untersuchung über den Staatsstreich vom 27. März („27. mart", Zagreb 1965) darlegt — als „erster Schritt zur innen- und außenpolitischen Befreiung Jugoslawiens" verstanden werden. Zwar löste der Staatsstreich in Belgrad *Hitlers* Entschluß zum Angriff auf Jugoslawien aus, aber auch ohne den „Putsch" wäre Jugoslawien nach Ansicht Čulinovićs in den Krieg hineingezogen worden, — allerdings dann auf seiten der Achsenmächte. Die der Belgrader Regierung von *Hitler* und *Mussolini* gemachten Konzessionen anläßlich des Beitritts zum Dreimächtepakt seien wertlos gewesen, da sich *Hitler* ohnedies nicht daran gehalten hätte. Čulinović bestreitet somit, daß es überhaupt möglich gewesen wäre, Jugoslawien aus dem Krieg herauszuhalten. Und er bestreitet auch, daß es einen besseren Zeitpunkt für die Beteiligung Jugoslawiens am Krieg gegeben hätte. Das Land habe lediglich vor der Wahl gestanden, entweder an der Seite Deutschlands oder an der Seite der Alliierten in die militärischen Auseinandersetzungen einzutreten.

Schon vor dem Erscheinen von Čulinovićs Arbeit hatte der amerikanische Historiker Jacob B. Hoptner „Yugoslavia in Crisis 1934—1941", New York/London 1962 die Gegenthese formuliert. (Eine serbokroatische Übersetzung von Hoptners Untersuchung erschien 1972 unter dem Titel „Jugoslavija u krizi 1934—1941" in Rijeka.) Auf Grund veröffentlichter Quellen und der Dokumente aus dem Privatarchiv des Prinzregenten war Hoptner zu der Auffassung gelangt, daß es Paul Karadjordjević bis zum 27. März gelungen sei, die von den Achsenmächten — vor allem von Italien — ausgehenden Gefahren für Jugoslawien auf diplomatischem Wege abzuwehren und damit entscheidend an Zeit zu gewinnen. Angesichts der britischen und französischen Haltung habe es für die jugoslawische Außenpolitik keine erfolgversprechende Alternative zu diesem Kurs gegeben. Selbst der ohne militärische Verpflichtungen für Jugoslawien erfolgte Beitritt zum Dreimächtepakt hätte für die westlichen Alliierten in gewissem Umfang noch von Nutzen sein können.

Stellt man in Rechnung, daß die Verschwörer vom 27. März weder eine klare politische noch eine klare militärische Konzeption besaßen und mit ihrem Handeln die Möglichkeiten eines weiteren Zeitgewinns vertaten, so erscheint Hoptners These um einiges überzeugender als die Čulinovićs. Im März 1941 war Jugoslawien völlig unzureichend auf die Führung eines Krieges vorbereitet und befand sich außerdem infolge des deutschen Truppenaufmarsches für das Unternehmen „Marita" in Griechenland in einer denkbar ungünstigen Ausgangsposition. Wenn es richtig wäre — wie Čulinović behauptet —, daß der Beginn des deutschen Rußlandfeldzuges durch den Belgrader Staatsstreich vom 27. März und den ihm folgenden Aprilkrieg um mehrere Wochen verschoben worden sei, dann müßte dem Staatsstreich in Belgrad dennoch im nachhinein ein hoher Stellenwert für den Ablauf des Zweiten Weltkrieges zuerkannt werden. Diese These ist jedoch durch die Untersuchungen von Hillgruber und Creveld in ihren Grundfesten erschüttert worden.

Breccia greift in dem vorliegenden Werk die Überlegungen Hoptners wieder auf. Unter minutiöser Auswertung des umfangreichen Quellenmaterials aus jugoslawischen, italienischen, britischen und amerikanischen Archiven, der veröffentlichten Dokumentensammlungen und der weit gestreuten Sekundärliteratur analysiert er in acht Kapiteln die jugoslawische Außenpolitik von 1939 bis 1941 in allen Einzelheiten. Schon der Titel der Arbeit macht deutlich, daß Breccia die Neutralität als das entscheidende Merkmal der auf den Sturz *Stojadinovićs* folgenden außenpolitischen Periode betrachtet. Der Autor unterscheidet zwischen „taktischer" und „strategischer" Neutralität. Die erste charakterisiert das Verhältnis zu den Achsenmächten, die letztere die Beziehungen zu Großbritannien und Frankreich: Unter Aufrechterhaltung guter wirtschaftlicher und politischer Kontakte zu Italien und Deutschland versuchte der Prinzregent, die zwischen beiden Achsenpartnern bestehenden Rivalitäten in Südosteuropa zur Bewahrung des eigenen Entscheidungsspielraums zu nutzen (neutralità „tattica"). Dies ermöglichte es ihm, in den Wochen vor Beginn des Zweiten Weltkrieges die Möglichkeiten für die Eröffnung einer alliierten Balkanfront bzw. eines Präventivschlags der Westmächte gegen Italien zu sondieren. Wenn auch aus diesen Plänen nichts wurde, so verlor der Prinzregent diese „strategische" Komponente seiner Neutralitätspolitik auch nach Kriegsbeginn nicht aus dem Auge. Erst nach dem militärischen Zusammenbruch Frankreichs im Sommer 1940 geriet die Politik des Gleichgewichts in eine Krise, und als Ende des Jahres der Druck der Achsenmächte auf Jugoslawien immer stärker wurde, mußte sich die Belgrader Regierung den neuen Verhältnissen anpassen. Dennoch gelang es dem Prinzregenten während der Verhandlungen über den Beitritt Jugoslawiens zum Dreimächtepakt, von Deutschland und Italien Garantien für die Unabhängigkeit, Integrität und Souveränität des eigenen Landes zu erhalten und alle militärischen Verpflichtungen, die sich aus dem Pakt ergeben hätten, auszuschalten. Tatsächlich war dies ein bedeutender diplomatischer Erfolg. Jugoslawien hätte auf diese Weise für eine weitere Zeitspanne vom Krieg verschont werden können, ohne daß die „strategische" Option (Eintritt in den Krieg auf seiten der Alliierten unter besseren militärischen Voraussetzungen) aufgegeben worden wäre. Der Staatsstreich vom 27. März vereitelte die Fortführung dieser Form von „Neutralitätspolitik".

Es ist im Rahmen einer Besprechung unmöglich, die sehr differenzierte und reich dokumentierte Argumentation des Autors wiederzugeben. Wer sich mit der jugoslawischen Außenpolitik 1939—41 beschäftigt, wird an diesem Werk künftig nicht mehr vorbeigehen können.

München — Holm Sundhaußen

Jelić-Butić, Fikreta: Ustaše i Nezavisna Država Hrvatska 1941—1945. Zagreb: Sveučilišna Naklada Liber i Školska Knjiga 1977. 331 S. m. 5 Ktn. (Monografije — Biografije. 5.) [Die Ustaše und der Unabhängige Staat Kroatien 1941—45.]

F. Jelić-Butić, Mitarbeiterin am Institut für die Geschichte der Arbeiterbewegung Kroatiens in Zagreb, hat sich bereits in einer Vielzahl von früher veröffentlichten Aufsätzen mit der Geschichte der Ustaša-Bewegung und des „Unabhängigen Staates Kroatien" beschäftigt. Die vorliegende Monographie ist eine Zusammenfassung der bisherigen Forschungsergebnisse. Der Verfasserin ging es weniger darum, zu der Fülle bisher bekannter Details einige neue hinzuzufügen, als vielmehr um den Versuch, das bereits Bekannte zu einer ausgewogenen Synthese zu verarbeiten. Nach der 1964 in Stuttgart veröffentlichten Arbeit von Ladislaus Hory und Martin Broszat „Der kroatische Ustascha-Stat 1941—1945" ist dies der zweite Versuch einer Gesamtdarstellung und zugleich der erste in Jugoslawien. Hatte die Untersuchung von Hory/Broszat noch mehr den Charakter einer Pionierarbeit, so konnte Jelić-Butić auf einen neueren Forschungsstand und auf ein wesentlich breiter gestreutes Quellenmaterial zurückgreifen.

Auf die einleitende Darstellung der Ustaša-Bewegung bis zum Aprilkrieg 1941 folgt eine in vier Teile gegliederte Darstellung der Jahre 1941—45. Teil eins befaßt sich mit der „Machtergreifung" der Ustaše, der zweite Teil mit der Organisation des Ustaša-Herrschaftssystems, Teil drei mit den Versuchen, die gesellschaftspolitische Basis des Regimes zu verbreitern, und der letzte Teil ist der permanenten Krise des „Unabhängigen Staates Kroatien" und seinem Zusammenbruch gewidmet. Außer der umfangreichen Sekundärliteratur hat die Verfasserin auch die Primärquellen kroatischer, deutscher und z. T. italienischer Provenienz herangezogen. Allerdings wurde die ausländische Literatur nur teilweise berücksichtigt (so fehlen z. B. Hinweise auf die Arbeiten von Fricke und Olshausen, die sich eingehend mit dem hier behandelten Thema beschäftigen), und das deutsche Quellenmaterial wurde nur in sehr begrenztem Umfang benutzt. Dennoch ergeben sich daraus keine gravierenden Mängel, da das ausgewertete Material immer noch umfangreich und aussagekräftig genug war. Lediglich die Ausführungen über die Wirtschaftspolitik und die ökonomische Situation im kroatischen Staat (S. 123—134) sind verhältnismäßig dürftig ausgefallen. Hier werden z. T. auch klischeehafte Vorstellungen wiederholt, die Jelić-Butić ansonsten mit Geschick zu vermeiden wußte.

Hinsichtlich der polemikfreien Sprache, der sachlichen Genauigkeit und der ausgewogenen Darstellung unterscheidet sich die vorliegende Arbeit wohltuend von den früheren Veröffentlichungen jugoslawischer Historiker (wie F. Čulinović, M. Ćolić u. a.), wenn auch die Beurteilung der Ustaša-Bewegung und des Ustaša-Staates in den Kernpunkten gleich geblieben ist und aufgrund der gesicherten Fakten auch gleich bleiben mußte. Zu Recht hebt die Verfasserin den künstlichen Charakter des Ustaša-Staates, die schmale gesellschaftliche Basis des *Pavelić*-Regimes und den nationalistisch-faschistoiden Inhalt der Ustaša-Politik hervor. In diesem Zusammenhang werden auch die bisher stark vernachlässigte Kulturpolitik des Regimes sowie die Träger und Sympathisanten dieser Politik untersucht, ein Themenbereich, der auch im Hinblick auf die kroatische Nachkriegsgeschichte besonders empfindlich ist. Alles in allem handelt es sich jedoch nicht um eine Neuinterpretation, sondern um eine auf den langjährigen Forschungen der Verfasserin gestützte, materialreiche, solide und überschaubar gearbeitete Zusammenfassung der innen- und außenpolitischen Geschichte des kroatischen Staates im Zweiten Weltkrieg.

München — Holm Sundhaußen

Altbauer, Mosché [Hrg.]: Der älteste serbische Psalter. Köln, Wien: Böhlau Verlag 1979. XXXI, 446 S., Ln. 168,— DM. (Slavistische Forschungen. 23.)

Daß das Interesse an der Erforschung der slavischen Psalter-Handschriften in letzter Zeit eher zugenommen hat, zeigen nicht nur J. Hamms kritische Edition des glagolitischen kroatisch-kirchenslavischen, kommentierten Psalterium Vindobonense (1967)[1]), I. Dujčevs Faksimile des bulgarisch-kirchenslavischen, kommentierten Psalterium Bononiense (1968)[2]) und M. Altbauers farbiges Faksimile des altkirchenslavischen Psalterium Sinaiticum (1971)[3]), sondern intensiver noch in den letzten beiden Jahren vor allem G. I. Vzdornovs zweibändige, faksimilierte und kommentierte Edi-

[1]) J. Hamm [Hrg.], Psalterium Vindobonense. Der kommentierte glagolitische Psalter der Österreichischen Nationalbibliothek. Wien 1967.

[2]) I. Dujčev [Hrg.], Bolonski psaltir. Bŭlgarski knižoven pametnik ot XIII vek. Fototipsko izdanie s uvod i beležki. Sofija 1968.

[3]) M. Altbauer [Hrg.], Psalterium Sinaiticum. An 11th century glagolitic manuscript from St. Catherine's Monastery, Mt. Sinai. Skopje 1971.

tion der russisch-kirchenslavischen Kievskaja Psaltyr' (1978)[4]), M. Altbauers und H. G. Lunts Faksimile eines russisch-kirchenslavischen Psalters (1978)[5]) und der Kommentarband zum Münchener Serbischen Psalter (1978)[6]). In diese Bezugslinie darf das anzuzeigende Werk mit vollem Recht eingeordnet werden.

Altbauer legt uns vor allem ein meist gut lesbares, gegenüber dem Original um fast 100% vergrößertes (!) Schwarzweiß-Faksimile dieser bisher ältesten serbischen Psalter-Handschrift vor, die in seiner Ausgabe 217 Folien (434 Seiten) umfaßt, wobei am Anfang elf und am Ende mindestens ein Quaternion verlorengegangen sind; wie Altbauer jedoch in einem kurzen Nachwort mitteilt, hat er nach Abschluß des Druckes kürzlich 30 weitere Blätter (60 S.) vom Anfang dieser Psalter-Handschrift im Katharinen-Kloster auf dem Sinai aufgefunden, ohne sie jedoch noch in die vorliegende Publikation mit aufnehmen zu können. Die Pergament-Handschrift enthält die Psalmen ab XXXVII, 7 (*postradax' i směrix' se / do kon'ca · [s's'] ⟨v's'⟩ d⟨'⟩n' sě/tuje xožax'· ⟨ja⟩ko le/dvi moje napl'niše se / poruganija · něs⟨t'⟩ iscě/lenija pl'ti mojei · ozloblen' byx' i směrix' se zělo · ...*) bis einschließlich CL, 6 und den nicht-massoretischen Psalm CLI auf fol. 207v, 12 bis 208v, 4 (*kro/mě čisla · jeg⟨d⟩a izide na / sěč' na goliada · / M'ni běx' v' brati mojei · / i juněi v' domu o⟨t'⟩ca mojego · ...* cf. Septuaginta, ed. A. Rahlfs, vol. II, [5]1952, p. 163: οὗτος ὁ ψαλμὸς ἰδιόγραφος εἰς Δαυιδ καὶ ἔξωθεν τοῦ ἀριθμοῦ · ὅτε ἐμονομάχησεν τῷ Γολιαδ. Μικρὸς ἤμην ἐν τοῖς ἀδελφοῖς μου / καὶ νεώτερος ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός μου ...), dazu auf fol. 208v bis 217v cantica biblica (Exodus XV, 1—9, Deuteronomium XXXI, 1—34, 1 Samuel II, 1—8). Die Handschrift stammt aus der ersten Hälfte des 13. Jahrhunderts, das Pergament ist von nicht immer guter Qualität, die vier bzw. fünf Schreiber haben relativ flüchtig (vgl. obige Konjekturen) geschrieben, was jedoch auch positiv als Ermöglichung des Eindringens von Neuerungen gewertet werden kann. Die Sprache ist — wie die zit. Beispiele bereits zeigen — das Kirchenslavische serbischer Redaktion. Altbauer gibt in seiner Einführung eine sorgfältige Analyse vor allem der paläographischen[7]) Besonderheiten der Handschrift, die trotz der ungewöhnlichen Vergrößerung mitunter schwer lesbar ist, erklärt auch die häufigsten Ligaturen und Abbreviaturen und beschreibt die Initialen, Vignetten und weiteren Dekorationen in den sog. Akkoladen, doch sind diese Schmuckelemente insgesamt eher bescheiden und keineswegs mit der fast expressionistisch anmutenden Miniaturenpracht des jüngeren Serbischen Psalters (cod. slav. 4) vergleichbar. Weiter folgt eine auch andere serbisch-kirchenslavische und das altkirchenslavische Psalterium Sinaiticum heranziehende Analyse der Sprache der Handschrift, in der die hervorstechenden lautlichen, morphologischen, syntaktischen und lexikalischen Besonderheiten dieses relativ frühen Serbisch-Kirchenslavischen diskutiert werden, also vor allem Entnasalisierung der Nasalvokale, Übergang von *y* zu *i*, Ekavismen, *a* aus Reduzierten in starker Position, (seltene) Beispiele für *u-* aus *vъ-*, sporadisches *ž* aus **dj*, Stimmtonassimilationen, Bewahrung des Dual in Deklination und Konjugation, besonders wertvoll die lexikalischen Materialien (altertümlicher Wortschatz gegenüber jüngerem Wortschatz, Synonyme, griechische Entlehnungen und Übersetzungen). Auf S. 435ff. schließlich

---

[4]) Kievskaja Psaltyr' 1397 goda iz Gosudarstvennoj Publičnoj biblioteki imeni M. E. Saltykova-Ščedrina v Leningrade (oldp F 6). Moskva 1978. — G. I. Vzdornov, Issledovanie o Kievskoj Psaltyri. Moskva 1978.

[5]) M. Altbauer — H. G. Lunt [Hrg.], An early Slavonic Psalter from Rus'. Volume I: Photoreproduction. Cambridge, Mass. 1978.

[6]) Der Serbische Psalter. Faksimile-Ausgabe des Cod. slav. 4 der Bayerischen Staatsbibliothek München. Textband unter Mitarbeit von Suzy Dufrenne, Svetozar Radojčić, Rainer Stichel, Ihor Ševčenko herausgegeben von Hans Belting. Wiesbaden 1978.

[7]) P. Đorđić, Istorija srpske ćirilice. Paleografsko-filološki prilozi. Beograd 1971. (Laut Register ohne Auswertung des besprochenen Psalters.)

sehr hilfreiche Anmerkungen zum vorangehenden Faksimiletext, d.h. Hinweise auf Verschreibungen, Auslassungen, Korrekturen, und schließlich eine kleine Bibliographie. Einige der kleineren Versehen korrigiert ein der Ausgabe beiliegender Corrigenda-Zettel; das Deutsche als Kommentarsprache ist unten auf den letzten Faksimileseiten eigenartigerweise durch das Englische ersetzt.

Insgesamt ist diese Faksimile-Edition technisch gut gemacht und sehr sorgfältig kommentiert, so daß damit dieses frühe serbisch-kirchenslavische Denkmal, dessen Bedeutung vor allem in seiner Sprachgestalt liegt, bereits weitgehend — ohne allerdings eine kritische Edition ersetzen zu wollen — erschlossen. Und damit ist für die wissenschaftliche Erforschung des Psalters bei den Slaven, die Vjačeslav Sreznevskij[8]) vor mehr als einhundert Jahren einleitete, ein weiteres wichtiges Denkmal zugänglich gemacht worden.

München Peter Rehder

---

[8]) V. I. Sreznevskij, Drevnij slavjanskij perevod Psaltyri. Bd. 1—2, Sankt Peterburg 1877—78.

Bartolić, Zvonimir: Sjevernohrvatske teme. Knj. 1. Studije. Čakovec: Zrinski 1980. 223 S. (Biblioteka posebnih izdanja. Knj. 17.) [Nordkroatische Themen. Bd. 1. Studien.]

Hinter dem unscheinbaren Titel verbirgt sich eine beachtenswerte Aufsatzsammlung, die Beiträge zur kroatischen protestantischen Literatur des 16. Jahrhunderts und zur regionalen Literatur- und Kulturgeschichte der Murinsel (Međimurje) und des nordkroatischen Raumes enthält. Bartolić, dessen essayistisches Werk (vgl. die Sammlung „Za vuglom provincije". Čakovec 1978) wie seine wissenschaftlichen Studien (vgl. in diesem Band Zvonko Kovač, Eseji i studije Z. Bartolića, S. 214—219) kaum überregional bekannt geworden ist, faßt hier Arbeiten der Jahre 1972—1979 zusammen.

Der erste Beitrag „Die kroatische Druckerei in Nedelišće zur Zeit der Zrinyi" (S. 5—24) versucht, die mit der Druckerei *Hoffhalters,* der dort 1574 *Pergošićs* kroatisch-kajkavische Übersetzung von *Verböczys* „Tripartitum" druckte, verbundenen Fragen einer Lösung näherzubringen. Diese Druckerei war — so sein Ergebnis auf der Grundlage einer eingehenden Analyse von Quellen und Darstellungen — kein Wanderunternehmen, sondern hat sich als (protestantische) Druckerei niedergelassen und mußte nach der die Beschlüsse des Tridentinums durchsetzenden Agramer Synode von 1574 das Land verlassen. Die Frage der „Kroatisch-slowenischen Beziehungen in der Zeit des Protestantismus" (S. 25—50) ist in der Forschung bislang vernachlässigt worden, obwohl beide reformatorische Bewegungen in ihrem ersten Jahrhundert eng verbunden waren, was vor allem die Tübinger und andere deutsche Drucke beweisen. — Vorndran hat bei seiner Darstellung (vgl. *Südost-Forschungen* 37, 1978, S. 319) Bartolićs Ergebnisse nicht gekannt. — Dieser kroatische Protestantismus hatte sein Zentrum nicht im exklusiv katholischen Königreich Kroatien, sondern in Westungarn, wo Bartolić aufgrund seiner richtigen Hypothesen mehrere der Forschung bisher unbekannte Exemplare kroatischer Protestantica in Ödenburg (Sopron) und Preßburg (Bratislava) ermitteln konnte. Einer der wichtigsten Autoren war *Stefan Konzul* (S. 51—73); zwei seinerzeit von Bučar zum Teil sinnentstellend transkribierte Vorworte zu Protestantica stellt der Verfasser anschließend vor (S. 75—84). Wichtig ist die Feststellung, daß die Sprachenfrage der kroatischen Reformation bislang überwiegend falsch, weil nicht aus der Zeit, sondern retrospektiv von späteren Lösungen her, beurteilt worden ist (S. 69f.)

Der zentrale Text dieses Bandes ist ein bisher ungedruckter Vortrag über „Die kroatischen literarischen und nichtliterarischen Texte vom Boden der Murinsel aus der Zeit

bis 1918", in der dieses Zwischenstromland überwiegend politisch zu Ungarn, geistlich aber zum Agramer Bistum gehörte. Er erweitert hier das Spektrum der Literatur des 16. Jahrhunderts und bereichert die kroatische Literaturgeschichte um eine bislang vernachlässigte regionale Variante. Die Einbeziehung von Hausinschriften, Gedenktafeln (S. 168) usw. weist auf Aspekte der Kulturgeschichte, bei deren weiterer Verfolgung wir uns den Vergleich mit der Rolle des Ungarischen in diesem Gebiet wünschten.

Zwei weitere Aufsätze erweitern das Spektrum. Zwischen dem kroatisch-kajkavischen Schriftsteller *Juraj Habdelić* aus dem 17. und dem Slawonier *Vid Došen* aus dem 18. Jahrhundert findet Bartolić nicht unbedingt zu erwartende inhaltliche Parallelen (S. 85—98). Der Band schließt mit einer Untersuchung des — von der Bauernbewegung beeinflußten — kroatischen literarischen Ruralismus der Zwischenkriegszeit (S. 173—204). Bartolić bereichert und korrigiert aus der Sicht der Region unser Wissen über die Murinsel und ihr Umfeld, aber auch die deutsch-kroatischen Beziehungen in der Folge der Reformation. Seine Sammlung sorgfältig gearbeiteter und gut belegter „Studien" kann daher nur der Beachtung empfohlen werden.

Bochum/Düsseldorf — Wolfgang Kessler

V. Rumänien

România în Sud-Estul European. Culegere de studii. In memoriam Mihai Berza. [Hrsg.] Institutul de studii sud-est europene. Bucureşti: Ed. politică 1979. 269 S., brosch. 10,— Lei. [Rumänien in Südosteuropa. Sammlung von Studien. In memoriam M. B.]

Die noch von M. Berza geplante und mit einer Einleitung versehene Sammlung von sieben größeren Aufsätzen über Rumänien als Teil Südosteuropas und seine Wechselbeziehungen zu den einzelnen Staaten oder Völkern dieses Raumes umfaßt zeitlich und thematisch einen übergroßen Rahmen. Zwei synthetische, die bekannten wichtigsten Fakten übersichtlich darbietende Essays betreffen die Zeit bis 1800. Ausgangspunkt ist die Überlegung, daß die Rumänen im Mittelalter, solange es Byzanz und die Balkanstaatenwelt noch gab, eher die Nehmenden waren, nach der osmanischen Eroberung jedoch die Gebenden. Während die Beziehungen der beiden rumänischen Fürstentümer Moldau und Walachei gegenüber dem Osmanenreich überwiegend politischer Natur waren, so bildeten sich über die immer noch tragende Institution der orthodoxen Kirche zu den unfreien Bulgaren, Serben, Griechen und Albanern vielfältige Kontakte auf allen Gebieten der Kultur. Die Verfasser vertreten die Auffassung, die Rumänen hätten für die Balkanvölker bis zum 17. Jh. richtungweisende politische Initiativen in ihrem Widerstand gegen die Türken entwickelt. Neben dieser weniger überzeugenden These werden anhand gut gewählter Beispiele aus einer inzwischen sehr umfangreichen Sekundärliteratur die Austauschbeziehungen für die Bereiche Buchkunst, bildende Kunst und Literatur dargestellt (S. 29—79).

Anschaulich wird der Kulturaustausch im 20. Jh. u. a. auch an einer Liste von Übersetzungen aus der Balkanbelletristik ins Rumänische, der Inszenierungen in Rumänien von Theaterstücken der Balkanvölker sowie der internationalen Kongresse der rumänischen Südosteuropagesellschaft, vgl. Anexa 1—3 (S. 257—264). Leider ist nur die Zeit nach 1945 berücksichtigt.

Die rumänische Balkanpolitik im Zeitraum 1800—1912 sowie vom Zweiten Balkankrieg bis 1945 wird hier ausschließlich unter dem Aspekt der Hilfestellung betrachtet. Breit dargestellt wird die bulgarische Emigration in der Walachei, Rumäniens Unterstützung des Befreiungskampfes auch der Albaner. Die Arrondierungsbestrebungen von 1912 und 1916/19 auf Kosten Bulgariens und Serbiens bleiben außer acht.

Das sozialistische Rumänien sieht eine Kontinuität früherer Tendenzen der Wirtschafts-, Außen- und Kulturpolitik als gerechtfertigt. In zwei Aufsätzen werden alle Aspekte der heutigen Südosteuropapolitik skizziert, in deren Zentrum eine atomwaffenfreie, wirtschaftlich enger integrierte Zone mit partnerschaftlicher Außenpolitik steht. Die nüchterne Betrachtungsweise dieser beiden Arbeiten ist hervorzuheben.

Insgesamt kann das Buch vom Standpunkt einer umfassenden Unterrichtung über ein in der Geschichte meist wenig beachtetes Thema als nützlich erachtet werden. Es schneidet viele Themen an und ermöglicht deren Vertiefung mit Hilfe von Auswahlbibliographien zu jedem Aufsatz. Gegenüber einer Reihe von Thesen einiger Verfasser ist eine kritischere Sicht geboten. Es erscheint überspitzt zu behaupten, die Rumänen hätten den Balkanvölkern nach 1453 ein kulturelles „Programm" für die Befreiung von der osmanischen Herrschaft geboten, das in der Besinnung auf die eigene Sprache und die eigene Art gegipfelt habe (S. 42). Wenig befriedigend sind auch die Erklärungsversuche dafür, daß sich die Donaufürstentümer den Befreiungsbewegungen der Serben und Griechen nicht eindeutiger anschlossen (S. 82 ff.). Doch kann von einem Werk, das neue Forschungsansätze ermöglicht, wohl auch nicht eine befriedigende Stellungnahme gerade in den heikelsten Fragen der neueren Balkangeschichte erwartet werden. Daß einige dieser Fragen überhaupt angeschnitten wurden, verdient schon Beachtung.

München — Krista Zach

Transylvania and the theory of Daco-Roman-Rumanian Continuity. Editor: Louis L. Löte. Rochester, N.Y.: Committee of Transylvania 1980, 112 S. (Carpathian Observer, vol. VIII, nr. 1, Special Issue.)

Stoicescu, Nicolae: Continuitatea românilor. Privire istoriografică, istoricul problemei, dovezile continuităţii. Bucureşti: Ed. ştiinţifică şi enciclopedică 1980. 247 S., 12 Lei. [Die Kontinuität der Rumänen. Historiographischer Überblick. Problemgeschichte, Beweise für die Kontinuität.]

Bei der Sondernummer des ungarische Positionen in der Siebenbürgen-Frage vertretenden *Carpathian Observer* handelt es sich um eine polemische Publikation mit wissenschaftlichem Anspruch, die aus Anlaß offizieller rumänischer Verlautbarungen zum *Burebista*-Gedenkjahr 1980 für westliche Leser zusammengestellt wurde; in der Absicht, ein in Rumänien heute allgemein angenommenes Bild von der eigenen Frühgeschichte zu widerlegen. Die Einzelbeiträge des Sammelbandes stimmen insbesondere in der Ablehnung der geläufigen These von der Autochthonie des rumänischen Volkes in Siebenbürgen und seiner direkten Deszendenz von den Dakern und Dakoromanen zusammen.

Die Zusammenstellung des Bandes zeugt von nicht geringem Dilettantismus. Gleich auf den ersten Blick wird offenkundig, daß kein Geographiekundiger an ihm mitgewirkt hat. Anders ist es nicht zu erklären, daß die Landkarte auf dem Vorsatzblatt ohne jede Differenzierung das ganze Banat zu Siebenbürgen schlägt. Des weiteren merkt man dem Buch deutlich an, daß im Gremium der Herausgeber — zusammengesetzt aus zwei Spezialisten für neuere bzw. Zeitgeschichte, einem Anglisten, einem Politologen und einem Publizisten — kein Fachmann für die zur Diskussion stehenden Probleme der rumänischen Ethnogenese vertreten war.

Wozu solche mangelnde Kompetenz verbunden mit unbesonnenem Eiferertum führen können, zeigt am deutlichsten die Aufnahme des Beitrages mit dem Titel „The Nationalities of Dacia during the Roman Period", der dem Leser unter anderem folgende Belehrungen vermittelt:

— Im Jahre 127 (sic) erklärte *Traian* dem Dakerkönig *Decebalus* den Krieg; einige Jahre später wurde dessen Land römische Provinz. (S. 34)
— Die Rolle der lateinischen Sprachen (sic) war in der römischen Kaiserzeit genau dieselbe wie die des Lateins im Mittelalter. (S 33)

— In Dakien waren die ethnischen Voraussetzungen für eine „neue römische Nation wie in Gallien oder Spanien" nicht gegeben. Hätte sich hier eine neue Sprache herausgebildet, so wäre es wahrscheinlich eine semitische und nicht eine „römische" gewesen. (S. 39)
— Die Bevölkerungsmehrheit des römischen Sarmizegetusa war syrischer Herkunft, was durch die zahlreichen Mithras-Denkmäler belegt wird. (S. 36)
— Zur Zeit *Traians* lebte eine zahlenmäßig starke slawische Bevölkerung in Dakien und war dabei, die einheimischen Daker zu „ersetzen". (S. 35)
— Die Landbevölkerung auf dem Boden Dakiens bestand z. Z. *Aurelians* aus Slawen. (S. 40)

Solche und andere Absurditäten werden dadurch kaum entschuldbar, wenn man hinzufügt, daß der betreffende Beitrag nichts weiter darstellt als den Wiederabdruck einer Studie von László Réthy aus dem Jahre 1886. Denn z. B.,daß die Slawen erst im 6. Jh. ins ehemalige Dakien vorstießen, war auch damals schon bekannt. Doch mag man immerhin Réthys Phantastereien nach hundert Jahren mit einem Achselzucken übergehen. Nicht zu verhehlen vermag man aber die Verwunderung darüber, daß dergleichen heute noch kommentar- und kritiklos in die Diskussion eingebracht werden kann.

Schlechthin als unsinnig zu bezeichnende Behauptungen finden sich überdies noch in anderen Aufsätzen, so in dem des Anthropologen Michael Sozan, der z. B. feststellt: „Rumanian linguists claim the Rumanian language to be a Latinized derivative of the Dacian language" (S. 103). Kein rumänischer Sprachwissenschaftler unserer Zeit hat je dergleichen geäußert.

Zu Widerspruch fordern aber auch die seriöseren Beiträge des Sammelbandes heraus. Das gilt etwa für das round-table-Gespräch „Who where the people living in the Carpathian Basin before the Hungarian Conquest?" sowie für die Ausführungen von André Du Nay und Georg Stadtmüller. Die unter prominenten ungarischen Historikern der Gegenwart geführte Unterhaltung wird hier nach den 1979 in Budapester Zeitschriften veröffentlichten Originalprotokollen übersetzt wiedergegeben. Auf die Hintergründe dieser Publikation und die kritischen Stellungnahmen rumänischerseits zu den in ihr vorgebrachten Gesichtspunkten (vgl. den Bericht von K. Sitzler in *Wissenschaftlicher Dienst Südosteuropa* XXVIII, 1979, S. 250—254, und Şt. Pascu, Cui prodest?, in: *Rumänien heute,* 1980, Nr. 4, S. 27, 42) wird im vorliegenden Sammelband nicht eingegangen. — Auszüge aus schon früher erschienenen Büchern der Verfasser stellen die beiden übrigen genannten Beiträge dar. André Du Nay — hinter dem Pseudonym verbirgt sich ein im Westen lebender Linguist — ist mit einem Konzentrat aus seiner Monographie „The Early History of the Rumanian Language" (Lake Bluff, Ill., Jupiter Press 1977) vertreten. Dem Autor zufolge haben wir in den heutigen Rumänen keine Nachkommen der Daker zu erblicken, sondern Walachen, die zwischen dem 13. und dem 15. Jahrhundert in den Raum nördlich der Donau einwanderten und deren Urheimat im mittleren Balkan zu suchen ist, speziell in Altserbien und jedenfalls in einer Zone des Kontaktes mit den Albanern. Auf eine detailliertere Auseinandersetzung mit den Thesen Du Nays kann hier verzichtet werden, um so mehr, als eine solche von romanistischer Seite bereits hinreichend geleistet worden ist (verwiesen sei auf Al. Niculescu, Une histoire tendancieuse de la langue roumaine, *Revue Roumaine d'histoire* XIX, 1980, S. 555—583). Fazit dieser Kritik an Du Nays Buch ist, daß, von allen Einzeleinwänden abgesehen, seine Frühgeschichte der rumänischen Sprache an unzulänglicher Kenntnis der von ihm bekämpften Kontinuitätsthese krankt. Er trifft aus der in Frage kommenden Forschungsliteratur eine einseitige Auswahl und ignoriert grundlegende Beiträge zur Frage, insbesondere solche der Zeit vor 1960. Was schließlich G. Stadtmüllers Anteil am Sammelband betrifft, so reproduziert dieser — überschrieben „Die albanisch-rumänische Wanderungsbewegung (11.—13. Jahrh.)" — ein Kapitel aus dessen 1950 erschienener, 1976 unverändert neu aufgelegter „Geschichte Südosteuropas". Daß die Rumänien betreffenden Partien zu den schwächsten des Bu-

ches gehören, ist schon in seinerzeitigen Rezensionen hervorgehoben worden. Vgl. unter anderem die ausführliche Besprechung aus romanistisch-sprachwissenschaftlicher Sicht durch E. Gamillscheg in *Südost-Forschungen* XII, 1953, S. 303—307, und hier vor allem (S. 305ff.) den Erweis der Unhaltbarkeit von Stadtmüllers Grundthese, der zufolge die große Ausbreitung des rumänischen Volkes von den walachischen Wanderhirten der innerbalkanischen Berglandschaft ausging. Bedauerlicher und befremdlicher als das Festhalten an ethnogenetischen Theorien, die schon in den frühen fünfziger Jahren der Kritik nicht standhielten, scheint uns aber, daß das antirumänische Ressentiment des Buches von 1950 auch im Beitrag zum Sammelband von 1980 ungemildert weiterlebt. Es fällt schwer, dieser historischen Darstellung die wissenschaftlich gebotene Sachlichkeit zu attestieren, wenn in ihr die Vor- und Frühgeschichte der Rumänen letztlich auf „die Raubinstinkte" von „Wanderhirtenschwärmen" (die Assoziation zu „Heuschreckenschwärmen" liegt nahe) zurückgeführt wird, die nur so lange „wohl oder übel Ruhe halten" mußten, wie sie unter großbulgarischer Herrschaft „gebändigt" waren.

Dem gehaltlichen Niveau des Bandes in seinem Durchschnitt entspricht auf weite Strecken hin das formale, insbesondere was die Zitierweise betrifft. Die bekannten *Eutropius*-Stellen über Beginn bzw. Ende der Römerherrschaft in Dakien werden jedesmal (S. 36, 39, 58) bis zur Unverständlichkeit verstümmelt. Ein römischer Kaiser tritt als „Seprimius Severos" auf, zwei weitere werden zu einem einzigen namens „Philippus Odenathus" amalgamiert (S. 33); der bekannte englische Historiker erscheint bald als „Tonynbee", bald als „Toybee" (S. 66 bzw. 71); „Nyárád" und „Nyirázs" werden als rumänische Ortsnamen zitiert (S. 53); usw.

Will man sich, namentlich als Nichtfachmann, in die von L. L. Lötes Sammelband thematisierte historische Problematik einarbeiten, so wird man zu gründlicher und umfassender orientierenden Darstellungen greifen müssen, um dann alsbald zu erkennen, daß es nur als bewußte Irreführung des Lesers bezeichnet werden kann, wenn in der Sondernummer des *Carpathian Observer* des öfteren, so namentlich im Beitrag von M. Sozan (etwa S. 102, 104, 109), behauptet wird, die sog. Kontinuitätsthese werde lediglich noch in Rumänien selbst verfochten, während die ausländische Wissenschaft davon abgekommen sei. Wie es sich wirklich verhält — so nämlich, daß die Auffassung von einer Rumänisierung Siebenbürgens erst seit dem 13. Jahrhundert im Westen heute nur noch von isolierten Nachzüglern Robert Roeslers gegen die communis opinio der heutigen romanischen Sprachwissenschaft vertreten wird, erweist der Forschungsbericht in Buchform von N. Stoicescu. Der große Wert dieser Synthese liegt in der kritischen Aufarbeitung der kaum noch übersehbaren Fülle der seit dem 18. Jahrhundert zur Frage der Ethnogenese der Rumänen erschienenen Literatur. Archäologie, Geschichtswissenschaft, Ethnologie, Volkskunde und Sprachgeschichte kommen dabei gleichermaßen ausgiebig zu Wort. Was sich aus der Lektüre des Buches über aktuelle Trends und sich gegenwärtig allgemein durchsetzende Standpunkte der rumänischen und internationalen Forschung ergibt, läßt sich nicht in Kürze resümieren. Doch sei mindestens einiges registriert. Vor allem, daß der Kontinuitätsthese in den letzten Jahrzehnten die entscheidenden Stützen von der Archäologie geliefert worden sind. Diese hat seit dem zweiten Weltkrieg hinreichende Beweise dafür erbracht, daß die materielle Kultur in Siebenbürgen und anderen Teilen des heutigen Rumänien ihre Identität über die Stürme des 3. bis 5. Jahrhunderts gerettet hat, woraus sicher nicht zu Unrecht auf die ethnische Beständigkeit der Träger dieser Kultur geschlossen wird. Die Linguistik kann gegen die Hypothese vom Untergang der Daker geltend machen, daß etwa 160 Wörter getisch-dakischer Herkunft im heutigen Rumänischen weiterleben. Nach dem Ausscheiden Dakiens aus dem Verband des Imperiums ging die Romanisierung nördlich der Donau weiter. Sie griff, was archäologisch für das 5./6. Jahrhundert bezeugt ist, auch über die ehemaligen Provinzgrenzen hinaus und erfaßte die heutige Walachei und Moldau; wobei für die Zeit ab dem 8. Jahrhundert statt von Romanisierung bereits von Rumänisierung gesprochen werden muß. Rumänisches

Kern- und Ausstrahlungsgebiet war dabei Siebenbürgen. Daß eine Rumänisierung außerdem noch durch zugewanderte Romanen aus Gebieten südlich der Donau erfolgte, wird auch in der rumänischen Wissenschaft weithin angenommen (während freilich die bulgarische historische Forschung die Annahme einer ehemaligen Existenz romanisch-walachischer Bevölkerungsgruppen auf dem Boden des heutigen Bulgariens verwirft). Was die auffälligen Affinitäten zwischen dem Rumänischen und dem Albanischen betrifft, so besteht heute eine starke Tendenz, diese aus Übereinstimmungen der Substratsprachen Thrakisch-Dakisch bzw. Illyrisch zu erklären. Der Theorie von der Einwanderung der Rumänen in den Raum nördlich der Donau erst im 13. Jahrhundert steht entgegen, daß eine so massive Völkerbewegung kaum ohne irgendeine Spur der Bezeugung in der zeitgenössischen Literatur hätte bleiben können; weiterhin, daß das Schweigen schriftlicher Quellen über die Rumänen in Siebenbürgen vor jener Zeit keineswegs so total ist wie früher angenommen, abgesehen davon, daß ein argumentum e silentio für historisch dunkle Epochen immer höchst fragwürdig ist; und speziell, daß — ungeachtet aller von ungarischer Seite entwickelten Skepsis dem Quellenwert der Chronik des *Belae notarius* gegenüber —, deren berühmte Erwähnung der Walachen in Siebenbürgen als dort altansässig undenkbar wäre, wenn die Zeitgenossen des Anonymus Augenzeugen einer Einwanderung jener „Blachi ac pastores Romanorum" erst in ihrer eigenen Epoche gewesen wären. Hervorzuheben ist auch, wie die gegenwärtige Forschung mit dem Mißverständnis aufgeräumt hat, die Rumänen auf dem Boden des alten Dakien seien gleicherweise wie die Pindos-Aromunen neuerer Zeit Nomaden gewesen; einem Mißverständnis, das auf der Verwechslung von Nomadentum und Transhumanz beruht. Das Richtige haben schon A. D. Xenopol und N. Iorga festgestellt: Die Dakoromanen sind, was allein schon aus den lateinischen Etyma der landwirtschaftlichen Terminologie des Rumänischen hervorgeht, in ihrer großen Masse seit jeher seßhafte Bauern gewesen.

Das so ertragreiche Buch von N. Stoicescu darf wohl als die Basis bezeichnet werden, von der alle künftige Forschung zum Gegenstand auszugehen haben wird. Eine Übersetzung in eine westliche Sprache (erweitert um das Namen- und Sachregister, dessen Fehlen die Benutzung der rumänischen Originalfassung erschwert) wäre sehr angezeigt. — Wir benutzen die Gelegenheit zu einem Hinweis auf eine weitere wichtige Neuerscheinung zur Kontinuitätsfrage: Dumitru Protase, Autohtonii în Dacia. Vol. I: Dacia romană. Bucureşti: Editura ştiinţifică şi enciclopedică 1980. 304 S. Auf das Werk wird zurückzukommen sein, wenn es vollständig vorliegt. Vgl. inzwischen auch vom selben Verfasser als Resümee den Aufsatz „Consideraţii privind continuitatea şi romanizarea autohtonilor în Dacia Traiana" in: *Academia R.S.R. Memoriile Secţiei de ştiinţe istorice,* ser. IV., t. IV, 1979, Buc. 1981, S. 9—23.

Heidelberg — Klaus Heitmann

Bârzu, Ligia: Continuitatea creaţiei materiale şi spirituale a poporului român pe teritoriul fostei Dacii. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1979. [Nebent.: La continuité de la création matérielle et spirituelle du peuple roumain sur le territoire de l'ancienne Dacie.] 110 S., 19 Taf. mit Skizzen, kart. 6 Lei. (Biblioteca de Arheologie. 37.)

Auf knappestem Raum versucht Ligia Bârzu 15 Jahrhunderte dakisch-rumänischer Kontinuität im Raum des heutigen Rumänien nach vielfältigen Quellen in einer Synthese darzustellen. Sechs Kapitel beschreiben geschichtliche Etappen (vorromanisch, romanisch, nach Abzug der Legionen) und die Zeit des Übergangs, der rumänischen Ethnogenese (Völkerwanderungen, avarisch-slavischer Einfall) bis zu seiner politischen Greifbarwerdung in den in ungarischen Quellen erwähnten Wojwodschaften *(ducati)* des 13. Jh.s. Ein kurzes Kapitel behandelt schriftliche Quellen, denen — ihrer Dürftigkeit wegen — nur marginale Bedeutung zugemessen wird. Das Hauptgewicht

der Argumentation einer aus der gesamten rumänischen Geschichtsschreibung nicht wegzudenkenden These — dakisch-römisch-rumänische Kontinuität in allen Teilen des heutigen Rumänien — liegt natürlich auf der Zeit nach dem Abzug der Legionen unter *Aurelian*. Es wird erwähnt, daß Quellen archäologischer und numismatischer Natur in den letzten dreißig Jahren das meiste zur Vervollständigung der Beweisführung beitrugen, unter den schriftlichen Zeugnissen besonders auf den armenischen Geographen *Moses Korenatz'i* aus dem 9. Jh. verwiesen, der die Rumänen („Balak") nördlich der Donau ausdrücklich erwähnt und auf den der Osmanist Aurel Decei in seiner Dissertation 1939 aufmerksam gemacht hatte.

Ein Verdienst dieser Arbeit ist es, die ‚dunklen Jahrhunderte' zwischen dem 7. und dem 13. Jh. in einen weitergespannten Rahmen südosteuropäischer Geschichte gestellt und andererseits versucht zu haben, die vielen Materialfunde der letzten Jahre (überwiegend Keramik) überschaubar zu machen. Öfter auch werden Einwände zur bestehenden These berücksichtigt, noch wenig erforschte Gebiete genannt. Es herrscht das Bemühen um Plausibilität vor. So wird von einem stetigen Kontakt zwischen dakischer und römischer Welt von nicht weniger als sechs aufeinanderfolgenden Jahrhunderten ausgegangen. Die mangelhaften Spuren der Slaven in der Materialkultur werden aus dem großen Kulturgefälle (6./7. Jh.) erklärt, die im Nomadentum und folglich primitiver Kenntnis von Landwirtschaft und Handwerk (Fehlen der Töpferscheibe, keine Metallbearbeitung) gesehen werden sowie aus dem Umstand, daß die Ebenen der späteren Moldau und Walachei den Slaven vorwiegend als Durchzugsgebiete auf dem Weg zum Balkan hin dienten. (Dabei werden die slavischen Ortsnamen in Rumänien ignoriert.) Dem Einwand, die Romanen südlich der Donau seien slavisiert worden, wird mit der zusätzlichen These begegnet, sie seien viel weniger zahlreich als im Norden der Donau gewesen.

Tendenziös und wie ein Nachtrag wirkt danach das letzte Kapitel, „Historische Wahrheit" (S. 104—105). Den Slaven bis 1200 wird diese Synthese kaum gerecht. Der Arbeit ist eine nützliche Auswahlbibliographie beigefügt, die Kapitelüberschriften erscheinen auch in französischer, englischer und russischer Sprache.

München — Krista Zach

Georgescu, Valentin Al.: Bizanţul şi instituţiile româneşti pînă la mijlocul secolului al XVIII-lea. Bucureşti: Ed. Academiei R.S.R. 1980. 296 S., Ln. 22,50 Lei. [Franz. Rés.: Byzance et les institutions roumaines jusqu'au milieu du XVIIIe siècle.] (Bizanţul şi ţările române.)

Das Ergebnis jahrelanger Forschung des bekannten rumänischen Rechtshistorikers Val. Georgescu zur Geschichte der Institutionen in ihrem Bezug auf Byzanz und zugleich eine erste Gesamtdarstellung zum Thema sind hier anzuzeigen. Meist befinden sich solche Werke in der mißlichen Lage, Erstling zu sein. In diesem Buch ist nichts dergleichen zu verspüren.

Der Zeitraum der Betrachtungen erstreckt sich vom 9. Jh. bis zum Jahre 1750, d.h. von der Erwähnung rumänischer Wojwodschaften in Siebenbürgen bis zu dem Zeitpunkt, da die Reformen des Fürsten *Constantin Mavrocordat* neue, modernere Institutionen schaffen und damit eine andere politische Entwicklung in den Fürstentümern Moldau und Walachei einleiten. Doch reichen zahlreiche Sachhinweise im Buch bis zur Mitte des 19. Jh.s, so daß man sagen kann, Georgescu habe ein Jahrtausend rumänischer Institutionengeschichte in den Blick gefaßt. Bei Werken, die solch weite Zeitspannen umfassen, besteht die Gefahr der Oberflächlichkeit. Dieses Werk besitzt die Strenge und thematische Ordnung eines Traktates oder einer Vorlesung, zugleich aber ist es mit der Gelehrsamkeit und Kunst der Synthese verfaßt worden, wie sie grundlegende Bücher aufweisen.

Der Verfasser geht chronologisch und systematisch vor: Nach der Erläuterung von Gegenstand, Chronologie, Methode und Quellen sowie des geographischen und historischen Raumes wird in Teil I die Rolle von Byzanz für die Ausbildung der Institutionen bei den Rumänen untersucht (—1453). Unterabschnitte behandeln den byzantinischen Einfluß auf die transdanubischen Wojwodschaften im 9. und 10. Jh., dann (in jeweils getrennten Kapiteln) Hauptfragen in der rumänischen Geschichte wie Fürstenmacht und Selbstherrschaft, Bojaren und Großwürdenträger des Staates, Verwaltung und Heeresverfassung, die Rechtslage der Bauern und das Bodenrecht, die Kirche als Institution und die Rezeption des kanonischen wie nomokanonischen Rechtes byzantinischer Herkunft. In Teil II wird die Geschichte der Institutionen bis 1750 durch das Prisma von ‚Byzance après Byzance' betrachtet, die Rolle der griechischen Diaspora in der Walachei und Moldau wird hervorgehoben. Analysiert werden die Syntagmen, Kanones (Pravilas), Nomokanones sowie die handschriftlich überlieferten und gedruckten rumänischen Pravilas. Das Verhältnis zwischen Pravila und Gewohnheitsrecht wird separat behandelt. Der nachbyzantinische Einfluß auf die rumänischen Institutionen wird in mehreren Abschnitten untersucht, wie die Struktur von Staat und Fürstenmacht, die Einrichtungen des Fürstlichen Rates und der Würdenträger, das Stifterrecht, der Grundbesitz, das Vorkaufsrecht, gewohnheitsrechtliche Erbschaftsbestimmungen.

Das Thema von Teil III bilden jene Institutionen, an denen rezipiertes byzantinisches Recht ablesbar ist. Hier werden das ‚Landesgesetz', Brauchtum, die Pravila, das Straf- und Familienrecht behandelt, gleichfalls Kirchen- und Stifterrecht sowie der Ablauf in der kirchlichen Rechtsprechung.

Die Arbeit Georgescus stützt sich auf eine sehr umfangreiche Bibliographie, die leider nur aus den Fußnoten ersichtlich wird. Ein Index fehlt; das französische Résumé ist in Abschnitte, entsprechend den Kapiteln des Buches, gegliedert. Manchmal ist die innere Systematik einzelner Kapitel nicht ganz einsichtig; gleiches gilt auch von einigen Schlußfolgerungen. Das mag aus der Fülle des auf engem Raum bearbeiteten, überaus weitläufigen Materiales zu erklären sein. Ein kleiner Lapsus: Der Patriarch *Johannes IV. Nesteutes* wird rum. als „Pustnicul" statt „Postnicul" übersetzt (S. 75).

Diese Arbeit kann, Kapitel für Kapitel, zum Ausgangspunkt für weitere Forschungen große Dienste leisten. Die von Val. Georgescu erzielte synthetische Forschungsarbeit hat in der Historiographie leider Seltenheitswert.

München — Cornelius R. Zach

Cândea, Virgil — Constantin Simionescu: Mont Athos. Présences Roumaines. Avant-propos de Emil Condurachi. Bucureşti: Ed. Sport-Turism 1979. 12 S. + 94 S. [o. Pag.] mit etwa 100 teils farbigen Abb., kart. 60,— Lei.

Das Album beschreibt das geschichtspolitische und kulturelle Wirken der Rumänen für den Heiligen Berg und ist das erste Buch der letzten dreißig Jahre, welches in Rumänien zu diesem Thema veröffentlicht wurde. Gerade deswegen hätte man mehr Sorgfalt und Genauigkeit bei der Zusammenstellung des dargebotenen Materials erwarten dürfen.

Das Schwergewicht liegt auf den Abbildungen (C. Simionescu), von denen allerdings gerade die farbigen in technischer Hinsicht sehr zu wünschen übriglassen. Diese nach Klöstern geordneten Abbildungen werden nur kurz kommentiert. Vor jedem der solchermaßen entstandenen Kapitel steht zu jedem der behandelten Klöster ein einführender Text. Auf die Klosterabbildungen folgen dann weitere, die rumänische Stiftungen oder mit Rumänen in einem Zusammenhang stehende Gegenstände wiedergeben. Es handelt sich dabei um Ikonen, Handschriften und Bücher, liturgische Gefäße, Stikkereien, Fresken und Gedenksteine, Schnitzarbeiten in Holz und Goldschmiedekunst.

Trotz der Textraffung enthält jedes einführende Kapitel viele wichtige Hinweise. Die allgemeine Kompetenz des Verfassers (V. Cândea) zeigt sich in der Kunst, Sachinformation in diese kurzen Texte sowie in das gut geschriebene Kapitel „Le Mont Athos et les Roumains" (S. 7—12) zu verpacken. Das oberflächliche, schwärmerisch-patriotisch gehaltene Vorwort E. Condurachis stellt dagegen keine Bereicherung dar.

Es bleibt ein Desiderat, die Verbindungen zwischen den Rumänen und dem Berge Athos in künftigen Arbeiten gründlicher zu studieren, die Vorarbeiten und Quelleneditionen der Vorkriegszeit zu ergänzen (C. Erbiceanu, N. Iorga, M. Beza und T. Bodogae (!) statt: „Bodogal", S. 9), vor allem den bedeutenden Schatz an moldauischen und walachischen Urkunden sicherzustellen und die kunsthistorischen Studien von Gr. Nandriş fortzusetzen. Wie fruchtbar dieses sein kann, erwies jüngst Radu Creţeanu mit seinem Aufsatz „Traditions de famille dans les donations roumaines au Mont Athos" in: Études byzantines et post-byzantines (s. unten, S. 501—502). Dabei ist nämlich auch zu bedenken, daß der Athos außerhalb der rumänischen Grenzen derjenige Ort ist, an dem sich die meisten „rumänischen Kunstwerke, Handschriften... und Urkunden aus den walachischen und moldauischen Kanzleien" befinden (S. 7). Die oft zitierten die Rumänen betreffenden Urkunden könnten, seit das Patristische Institut Moni Vlattadon Quellenkopien herzustellen begann, vielleicht endlich in diesem Rahmen zugänglich werden. Zuletzt sei erwähnt, daß ein weitgespannter Mitarbeiterkreis bei solch einer Arbeit unabdingbar erscheint, damit in einer weiteren (im übrigen hervorragend ausgestatteten) internationalen Publikation die gröbsten Verwechslungen und Namenverschiebungen entfallen, wie sie „The Treasures of Mount Athos. Illuminated Manuscripts" (Band 1—2, hrsg. vom Patriarchal Institute for Patristic Studies, Athen 1973) leider aufweisen.

München — Cornelius R. Zach

Documenta Romaniae Historica. A. Moldova. Vol. III (1487—1504). Vol. întocmit de C. Cihodaru, I. Caproşu şi N. Ciocan. [Hrsg.:] Academia de Ştiinţe Sociale şi Politice a R.S.R. Institutul de istorie şi arheologie „A. D. Xenopol" — Iaşi. Bucureşti: Ed. Academiei R.S.R. 1980. LVIII, 685 S., davon 25 Faks., Ln. 50,— Lei. [Moldau.]

Der vorliegende Band ist nach den gleichen Grundsätzen gearbeitet wie die vorhergehenden (s. die Rezension von D. Ghermani in den *Südost-Forschungen* 36, 1977, S. 337—338). Im Vergleich zur Edition „Documente privind istoria României" ergibt sich für den gleichen Zeitraum eine Vermehrung der publizierten Urkunden um 36 (von 273 auf 309), worunter sich 13 Fälschungen und ein zweifelhaftes Stück (früher 5 Fälschungen) befinden. Drei Viertel des Materiales betreffen Schenkungen und Besitzbestätigungen seitens des Fürsten *Stephan d. Großen* für den weltlichen Bereich, ein Viertel für den kirchlichen. Der ungeheure Arbeitsaufwand für diesen Band manifestiert sich darin, daß mehr als die Hälfte der Urkunden nach den Originalen ediert wurde. Eine Arbeitserleichterung ergab sich durch den Erwerb eines von *Mihai Costăchescu* stammenden und nur im zweiten Teil erhaltenen Manuskriptes seitens der Akademie, das zum Plane der Veröffentlichung eines Corpus der mittelalterlichen moldauischen Urkunden gehörte. Inhaltlich ergeben sich ebenso wie in den vorhergehenden Bänden wertvolle Aufschlüsse zur inneren Situation sowie zu den Bereichen der Verwaltung, Verfassung, Wirtschaft und Kirche im mittelalterlichen Fürstentum Moldau bis zum Ende der Herrschaft *Stephans d. Großen.*

Wien — M. Stoy

Andreescu, Ştefan: Restitutio Daciae. Relaţiile politice dintre Ţara Românească, Moldova şi Transilvania în răstimpul 1526—1593. Bucureşti: Ed. Albatros 1980. 237 S., brosch. 5,50 Lei. [Restitutio Daciae. Die politischen Beziehungen zwischen der Walachei, der Moldau und Siebenbürgen im Zeitraum 1526—1593.]

Der Verfasser beabsichtigt, die politischen Beziehungen zwischen den Fürstentümern Walachei, Moldau und Siebenbürgen von der Schlacht zu Mohács bis zur Thronbesteigung des walachischen Fürsten *Michaels des Tapferen* (1593—1601) darzustellen. Die Arbeit besteht vorwiegend aus der Zusammenstellung von Material und Beweisen für zwei Grundthesen, die er (als apriori anzusehen) an den Anfang stellt: Erstens die Beständigkeit einer gegen die Pforte gerichteten Politik in allen drei Fürstentümern während des gesamten 16. Jh.s; zweitens, bewußtes und politisch gezieltes Handeln mehrerer rumänischer Fürsten zur Zustandebringung einer Vereinigung von zwei oder gar allen drei Fürstentümern, von Territorien also, die im 20. Jh. das moderne Rumänien bilden sollten.

Bei seiner Beweisführung für These eins stützt sich Andreescu auf konkretes ereignisgeschichtliches Material, nämlich auf Erhebungen mehrerer walachischer und moldauischer Fürsten gegen die Pforte. Nachdem diese beiden Fürstentümer im 16. Jh. zu Vasallen des Osmanischen Reiches geworden waren, rebellierten einige Fürsten gegen diese Oberhoheit, wie z.B. in der Moldau *Petru Rareş* und *Ioan Vodă*. Alle diese Erhebungen, auch die mit Waffen und Truppen, scheiterten früher oder später an der türkischen Übermacht oder durch Verrat. Eine andere Form des Widerstandes waren Geheimverträge oder geheime Verhandlungen mit der Pforte feindlich gesinnten Mächten. Im übrigen waren diese Formen des Widerstandes nicht allein dem 16. Jh. eigen, sie sind auch im 17. anzutreffen und verschwinden erst mit den Phanariotenherrschaften (1711/1716). Dieser Teil der Arbeit — wohl etwas weniger als die Hälfte — ist korrekt nach den Quellen gearbeitet und durchaus nachvollziehbar, wenngleich er nicht viel Neues enthält.

Mit der These, die Rumänen hätten sich im 16. Jh. bewußt und stetig um politische Einheit bemüht, können wir nicht einverstanden sein. Der Gedanke, ethnische Vorstellungen hätten zu jener Zeit politische Vereinigungspläne bestimmt, mutet als Projizierung von Idealen und Gefühlen aus dem 19. und 20. in das 16. Jh. an, in eine Zeit, in der diese weder nachweisbar sind, noch auch verstanden worden wären. Es ist bedauerlich, daß ein so gut geschriebenes Buch wie das vorliegende an einem grundsätzlichen Konstruktionsfehler krankt. Um die eingangs ausgesprochene These zu beweisen, werden Quellen und Ereignisse einseitig und tendenziös interpretiert. So ist beispielsweise zu erfahren, daß die drei Fürstentümer während der etwa ein Jahr währenden gemeinsamen Herrschaft *Michaels des Tapferen* einen zentralisierten Einheitsstaat bildeten, daß „Dacia" noch im 16. Jh. nicht allein ein räumlich-geographischer Begriff gewesen sei, sondern von denen, die ihn verwandten, auch mit politischem Inhalt im Sinne der Einheit verstanden wurde (S. 21—36). Simple militärische Bündnisse oder gemeinsame, gegen die Türken gerichtete Kampfpläne werden als Beweise für das Vorhandensein eines Bewußtseins rumänischer Einheit und Schicksalsgemeinschaft gewertet. So wird *Petru Rareş* zu einem potentiellen Eroberer Siebenbürgens stilisiert (S. 76), der *Basaraba Petru Şchiopul* auf dem Thron der Moldau soll eine Art dynastische Union angestrebt haben. Die vor allem im 17. Jh. häufiger anzutreffenden Fürsten, die in der Moldau wie in der Walachei nacheinander zur Herrschaft kamen, bedeuten für den Verfasser große politische Gleichförmigkeit beider Staaten. Dahinter steht allerdings viel deutlicher die Politik der Pforte in ihren als Reichsprovinzen betrachteten Gebieten Moldau und Walachei, in denen Verwalter ohne Rücksicht auf ethnische und dynastische Abkunft eingesetzt wurden.

Diese jeder historischen Wahrscheinlichkeit bare Art der Beweisführung erscheint besonders störend, wenn in die sogenannten Vereinigungsprojekte auch Siebenbürgen einbezogen wird. Als überwiegendes Mittel der Beweisführung hierfür werden aus den

zeitgenössischen Quellen eine Reihe von Gerüchten herausgefiltert, die durch den Gang nachfolgender Ereignisse als falsch bzw. als Gerücht ausgewiesen sind. So soll *Stefan der Große* (in der zweiten Hälfte des 15. Jh.s) mehrere Male deswegen in der Walachei eingefallen sein, da bereits damals die „Volkseinheit politisiert" verstanden wurde (S. 33). Fadenscheinig ist die Deutung einzelner Wörter aus der Chronik des *Miron Costin,* betreffend die Eroberung Siebenbürgens und der Moldau durch *Michael d. T.* 1599/1600, z.B. „cuprins" (S. 20).

Das Buch Andreescus zeichnet das Bild dreier Fürstentümer, die im Begriffe standen, sich im 16. Jh. miteinander zu vereinigen und die die osmanische Oberhoheit nur gelegentlich anzuerkennen bereit schienen. Es erübrigt sich fast zu sagen, daß dieses Bild mit der historischen Wirklichkeit, wie sie die Quellen zeigen, nichts gemeinsam hat. Es ist von den Vorstellungen der heutigen Zeit gefärbt und somit ein Ergebnis tendenziöser Wissenschaft. Ereignisgeschichte und Tatsachen sind korrekt wiedergegeben. Die Sprache des Buches ist gewählt, der Stil sehr angenehm. All das ist uns bekannt von dem jungen Forscher Andreescu als Verfasser zahlreicher sehr verdienstvoller Abhandlungen zur rumänischen mittelalterlichen Geschichte.

Dem vorliegenden Werk fehlen die Schlußfolgerungen, ein Register und ein Schrifttumsverzeichnis, bei manchen bibliographischen Anmerkungen in den Fußnoten vermissen wir Erscheinungsjahr und Auflage (z.B. S. 29). Diese Mängel könnten darauf zurückzuführen sein, daß der hier vorgelegte Text nur einen Teil einer größeren Arbeit bildet, nämlich der Dissertation, die der Verfasser an der Bukarester Universität vorlegte. Das Buch ist ein Beispiel neuerer Tendenzen in der rumänischen Geschichtsschreibung, der Versuch, Geschichte als das auszugeben, was der Historiker darüber schreibt, nicht aber was den Tatsachen entspricht — Mythenbildung statt deren Aufhellung.

München Cornelius R. Zach

Grausame Zeiten in der Moldau. Die Moldauische Chronik des Miron Costin (1593—1661). Übersetzt, eingeleitet und kommentiert von Adolf Armbruster. Graz, Wien, Köln: Styria (1980). 343 S., kart. 45,— DM. (Rumänische Geschichtsschreiber. 1. Hrsgg. von Mathias Bernath und Günther Stökl. Redaktion: Max Demeter Peyfuss.)

Hiermit wurde erstmals in vollständiger Übersetzung eine der bedeutendsten Quellen zur Geschichte der Rumänen vorgelegt. Diese Arbeit stellt nicht nur für die rumänische Geschichtsschreibung einen bemerkenswerten Beitrag dar, sie ermöglicht zugleich einer größeren Zahl westlicher Wissenschaftler besseren Zugang zu einem in rumänischer Sprache etwas schwierigen Text. Die Chronik des *Miron Costin* umfaßt die Zeit von 1593 bis 1661 in der Mondau und gehört neben *Grigore Ureche* (im Druck) und *Ion Neculce* zu den drei hauptsächlichen chronographischen Werken dieses Fürstentums. *Costin* (1633/34—91) war ein Großbojar und Parteigänger Polens; er hatte die höchsten Staatsämter — wie Groß-Statthalter und Groß-Logothet (Kanzler) — inne und gehörte als Vater und Bruder von moldauischen Groß-Würdenträgern einer Familie an, die in der zweiten Hälfte des 17. Jh.s eine dominierende politische Rolle spielte. *Costin* war ein Gelehrter (er beherrschte auch die lateinische, polnische und türkische Sprache) und dazu noch Politiker und Diplomat seines Landes. Der von ihm in seiner Chronik beschriebene Zeitraum lag vor dem Beginn seiner eigenen Würdenträgerlaufbahn, was ihm einen objektiveren Standpunkt erlaubte.

Costins Chronik behandelt einen sehr bewegten Abschnitt moldauischer Geschichte, in dem einerseits der osmanische Druck, andererseits aber Kriege, Invasionen, Hungersnöte und Bevölkerungsschwund eine beherrschende Rolle spielten. Der Verfasser beschreibt vor allem das politische Geschehen, geht dabei aber über die Grenzen seines Landes hinaus, indem er auch das Osmanische Reich, die Walachei, Siebenbürgen und

Polen berücksichtigt. Neben ereignisgeschichtlichen Berichten betreffend diese verschiedenen Höfe stehen mitunter auch Angaben über das Leben des Volkes und einige kleine wirtschaftsgeschichtlich interessante Einzelheiten.

Der erwähnte Zeitraum wird politisch gemeinhin in drei Epochen gegliedert, die durch die Herrschaften des Hauses *Movilă,* des *Vasile Lupu* und des *Gheorghe Ştefan* gekennzeichnet sind. Unter dieser Dreiergliederung sei hier einiges über den Chroniktext bemerkt; die Dreiteilung stammt nicht von *Costin.* Die Herrschaftszeit der Familie *Movilă* über die Moldau (1595—1616) steht in politischer Hinsicht unter dem Zeichen eines polnisch-osmanischen Kondominiums, der daraus folgenden häufigen Kriege zwischen diesen beiden Hoheitsmächten und der schließlichen Bereinigung zugunsten der Türken im Frieden von Chotin vom 9. Okt. 1621. Die Regierung *Vasile Lupus* (1634—1653) bedeutete für die Moldau eine Zeit relativer innerer Ruhe und kultureller wie auch wirtschaftlicher Blüte — wie sie das Land seit *Stefan d. Gr.* nicht mehr erlebt hatte. Der Verfasser stellt das immer wieder heraus, wobei er von einer als unzulänglich empfundenen Gegenwart ausgeht. *Gheorghe Ştefan* (1653—1658) versuchte ein letztes Mal und vergeblich, sich mittels diplomatischer Instrumente der Oberhoheit der Pforte zu entziehen; danach folgte die allmählich vollständige Einbeziehung der Moldau in das politische System der Osmanen. Dieser politische Wandel blieb *Costin* nicht verborgen, weshalb seine Chronik durch eine melancholische Grundstimmung gekennzeichnet ist.

Die Übersetzung von Adolf Armbruster ist, wenngleich nicht wortwörtlich ausgeführt, überaus korrekt. Leider ging jedoch in der deutschen Version die hohe literarische Qualität des Originals völlig verloren, wodurch von einem Sprachkunstwerk nurmehr eine einfache Chronik übrigblieb. Die modernistische Ausdrucksweise, durchsetzt mit rumänischen Begriffen (z.B. für Staatswürden und Ämter, wobei auf das Glossarium verwiesen wird), wirkt mitunter störend.

Der Übersetzung sind ein Glossarium, ein Register und 370 Anmerkungen beigefügt, letztere zur Ergänzung oder kompetenten Korrektur des Berichts von *Costin,* alles zusammen ein beachtlicher und gut gestalteter kritischer Apparat über fast 50 Druckseiten. Vorangestellt wurde eine Einführung des Übersetzers (S. 11—32), in der die Epoche des chronistischen Berichts, die Person des Verfassers und das Werk selbst mit seinen Quellen etc. behandelt sind. Wenngleich gut geschrieben, sind zu einigen Punkten doch Einwände vorzubringen: Übertrieben ist die Darstellung der drückenden osmanischen Besteuerung (S. 12), aber auch die Frage der Schollenbindung der Bauern (1595 und 1628) auf S. 14. Neuere Forschungen, z.B. von T. Gemil und C. C. Giurescu, die diese Ansichten der fünfziger und sechziger Jahre korrigierten, wurden hier ignoriert. Die Behauptung Armbrusters, *Miron Costin* (S. 21) habe ein bedeutendes Vermögen besessen, entspricht nicht den Tatsachen. Nach seinem gewaltsamen Tode hinterließ dieser so beträchtliche Schulden, daß es seinem Sohne *Nicolae* auch in zwanzig Jahren nicht gelingen sollte, sie abzutragen.

Diese Bemerkungen sollen dem hiermit begonnenen Unternehmen zur Veröffentlichung rumänischer Chroniken in deutscher Sprache nicht Abbruch tun. Volle Anerkennung gebührt den Herausgebern, wie dem Übersetzer, die hier das erste unter den bedeutenden Geschichtswerken der Rumänen sowie das Werk des ersten als Geschichtsschreiber seines Landes betrachteten Verfassers vorlegten.

München — Cornelius R. Zach

Gemil, Tahsin: Ţările române în contextul politic internaţional (1621—1672). [Hrsg.:] Academia de ştiinţe sociale şi politice a Republicii Socialiste România. Institutul de istorie şi arheologie „A.D. Xenopol" Iaşi. Bucureşti: Ed. Acad. R.S.R. 1979. 231 S., 11,— Lei. (Biblioteca istorică. 52.) [Die rumänischen Länder im internationalen politischen Zusammenhang.]

Der Titel dieses Werkes erinnert an die Arbeit von Horia I. Ursu „Moldova în contextul politic european, 1517—1527", die, 1972 erschienen, schon 1940 unter dem zutreffenderen Titel „Domnia lui Ştefăniţă voievod. Zece ani din istoria politică a Moldovei, 1517—1527" erstmals veröffentlicht worden war. Bei Gemil soll wohl ebenfalls durch die Formulierung „internationaler politischer Zusammenhang" eine Aufwertung der Politik der Donaufürstentümer und Siebenbürgens herbeigeführt und in einer Art Vorstufe zu 1848 und 1859 eine vollkommen selbständige politische Aktionsfähigkeit trotz der osmanischen Oberhoheit demonstriert werden, Tendenzen, die zweifellos mit der heutigen eigenständigen und selbstbewußten rumänischen Politik zusammenhängen. Die Ausführungen sind ungeachtet dieser erkennbaren Überbewertung wie auch anderer Fehleinschätzungen aus dreierlei Gründen von Nutzen. Erstens wird ein von der bisherigen rumänischen Historiographie eher vernachlässigter Zeitraum behandelt, zweitens findet das für die rumänische Politik und die Position der Fürstentümer — insbesondere der Moldau — nicht unwichtige Verhalten der Krim- und Nogaier-Tataren sowie Kosaken Berücksichtigung, und drittens hat der Autor dazu bisher unerschlossenes türkisches Archivmaterial verwertet. Zu den Schwächen der Arbeit gehört die offensichtliche Auflage, immer wieder eine einheitliche politische Linie der Fürsten der Moldau, Walachei und Siebenbürgens zu dokumentieren, was aber nicht gut möglich ist. Sowohl *Georg Rákóczi I.* und *Georg Rákóczi II.*, 1630—1648 und 1648—1660 Fürsten Siebenbürgens, als auch *Vasile Lupu,* 1634—1653 Fürst der Moldau, und *Matei Basarab,* 1632—1654 Fürst der Walachei, die einen Großteil des behandelten Zeitraumes einnehmen, waren Realpolitiker, denen es primär um die Verwirklichung der eigenen Interessen und Ziele ging, eher ungeachtet dessen, ob dies in einem Bündnis mit den Nachbarn oder einer gegen sie gerichteten militärischen Aktivität möglich war. Man braucht nur eine jüngst erschienene (1980) deutsche Version der „Geschichte Rumäniens" von Constantin C. Giurescu und Dinu Giurescu (S. 170) aufzuschlagen, um zu erkennen, wie stark auch die Differenzen zwischen diesen Herrschern waren. Es ist da von der ehrgeizigen Politik *Vasile Lupus* die Rede, der bestrebt war, *Matei Basarab* zu stürzen, ihn 1637, 1639 und 1653 angegriffen hat und einem Bündnis *Georg Rákóczis I.* mit *Matei Basarab* nur kurzfristig beigetreten ist. Was nun die Außenpolitik oder die sogenannte „Politik im internationalen Zusammenhang" weiter betrifft, so lassen sich etwa in bezug auf die Haltung der rumänischen Fürstentümer zum Dreißigjährigen Krieg unterschiedliche Auffassungen feststellen. Währenddem sich *Georg I. Rákóczi* wie schon vorher *Bethlen Gábor* in diese Auseinandersetzung einschaltete und die Moldau, Walachei und Türkei in die siebenbürgischen Pläne miteinbeziehen wollte, waren *Vasile Lupu* und *Matei Basarab* nicht daran interessiert, sich in dieses europäische Ringen hineinziehen zu lassen. Sie suchten zum Vorteil für ihre Länder jeden Konflikt zwischen Polen bzw. Kontinentaleuropa und der Türkei zu verhindern. In diesem Zusammenhang muß auch vermerkt werden, daß für eine fundierte Analyse der Rolle der rumänischen Fürstentümer in der Politik des Dreißigjährigen Krieges westliche Quellen und Literatur hätten herangezogen werden müssen, was aber kaum der Fall ist, womit ein Teilbereich des „internationalen Zusammenhanges" praktisch wegfällt. Die wirklichen Schwerpunkte der Ausführungen liegen bei den Beziehungen zwischen dem Krimkhanat, Polen, der Ukraine, Moldau, Walachei und Türkei und sind damit vorrangig für die Moldau interessant und von Bedeutung.

Im ersten Kapitel der dreiteiligen Arbeit wird erläutert, wie sich der 1620/21 fehlgeschlagene Versuch Polens, seinen politischen Einfluß im Schwarzmeergebiet wieder herzustellen, auf die rumänischen Fürstentümer auswirkte. Wie schon erwähnt unterschiedlich, denn die Fürsten der Moldau und Walachei waren in Anbetracht der Unmöglichkeit eine christliche antiosmanische Koalition zustandezubringen darauf bedacht, eine Auseinandersetzung zwischen europäischen Mächten und der Türkei zu verhindern, während der siebenbürgische Fürst *Bethlen Gábor* nach der ungarischen Krone strebte und auf der Seite der Gegner König *Ferdinands II.* zu finden war. In

diesem Zusammenhang ist darauf hinzuweisen, daß der Autor die Rolle des moldauischen Fürsten *Gaspar Graţiani* (1619—1620) nicht ganz richtig beurteilt (S. 40), wenn er meint, daß dieser durch seinen provozierten polnisch-türkischen Krieg letztlich *Bethlen Gábor* in die Hände gearbeitet hätte, indem eine habsburgisch-polnische Zusammenarbeit verhindert worden sei. *Graţiani* hat nämlich im Spätherbst 1619, als *Bethlen* in Richtung Wien marschierte und bei Schönbrunn sein Lager aufschlug, in Siebenbürgen gegen den abwesenden Fürsten intrigiert, es gibt sogar Nachrichten, denen gemäß er in Siebenbürgen eingefallen sein soll. Dadurch hat er zweifellos sehr erheblich zum raschen Rückzug *Bethlens* mit beigetragen und so der habsburgischen Sache gute Dienste geleistet. Der Bruch *Graţianis* mit den Türken vom Sommer 1620 ist nicht unbedingt als Provokation aufzufassen, denn er wurde neben anderen Gründen auch verursacht durch die von *Bethlen Gábor* am osmanischen Hof gegen ihn angelegten Intrigen. Um einer eventuellen Absetzung und dem ohnehin für 1621 geplanten türkischen Feldzug gegen Polen zuvorzukommen, hat *Graţiani* die wohl schon früher im Rahmen seiner Beziehungen zur Militia christiana gefaßten Türkenkriegspläne in die Tat umgesetzt.

Sehr ausführlich wird in diesem Kapitel die Rolle des Tatarenkhans behandelt, der daran interessiert war, die Beziehungen zwischen der Pforte und Polen zu stören. Die Situation wurde allerdings durch die Differenzen zwischen ihm und dem Anführer der Nogaier Tataren von Bugeac verkompliziert. Mit dem osmanisch-polnischen Vertrag von 1634 sieht Gemil Polen als Rivalen in der Kontrolle über die Fürstentümer ausgeschaltet. Da aber die Pforte in der Folge ihr Hauptaugenmerk auf den Orient und Kreta richtete, bedeutete dies für die Moldau und Walachei eine Periode der relativen Konsolidierung, die jedoch durch die osmanische Intervention von 1658 zunichtegemacht wurde.

Im zweiten Kapitel geht es wieder zum Großteil um die politischen Aktionen der Krimkhane, die angesichts der zunehmenden russischen Macht die Beziehungen zu den Osmanen konsolidierten und zugleich Polen als Hauptverbündeten gegen die neue Gefahr betrachteten. Das Ende des Kapitels wird mit 1654 markiert, als der Erstrekkung des russischen Einflusses auf die Zaporoger Kosaken eine polnisch-tatarisch-osmanische Koalition gegenüberstand. Im dritten Kapitel werden die Bedeutung des weiteren Anwachsens der russischen Macht und das zeitweilige Erstarken der Türkei erörtert. Bedingt durch die Schwäche der polnischen Macht glückte Rußland ein Eindringen in das äußere politische System der Moldau und Walachei, auf der anderen Seite gelang es dagegen der Türkei durch die Eroberung von Kamenec (1672) nicht, Polen in ein Defensivsystem miteinzubeziehen. Dies ermöglichte Polen zugleich die Wiederbelebung der christlichen Liga und die Unterstützung der Habsburger bei ihren Auseinandersetzungen mit den Osmanen. Wie schon in früheren Jahrhunderten erblickten die Fürsten der Moldau und Walachei darin die Möglichkeit einer Abschüttelung der osmanischen Oberhoheit. Angesichts der habsburgischen Eroberungspläne sahen sie sich aber bald gezwungen, wieder auf die Abhängigkeit von der Pforte zu setzen, die ihnen zeitweilig größeren Spielraum lassen mochte.

Insgesamt handelt es sich um ein sehr interessantes und fundiertes Werk, dessen Inhalt zwar dem Titel nicht gerecht wird und auch Fehlinterpretationen enthält, das aber doch sehr wertvolle Aufschlüsse zu den Machtverschiebungen und Mächtekonstellationen im ost- und südosteuropäischen Raume bietet. Das Buch enthält eine englische Zusammenfassung, aber kein bibliographisches Verzeichnis.

Wien M. Stoy

Ntoura [Dură], Ioannou, Ντοῦρα, Ἰωάννου: Ὁ Δοσίθεος Ἱεροσολύμων καὶ ἡ προσφορά αὐτοῦ εἰς τὰς Ρουμανικὰς Χόρας καὶ τὴν ἐκκλησίαν αὐτων. Ἀθῆνα: Θεολογικὴ σχολὴ του Πανεπιστημείου Ἀθηνῶν 1977. Διατρίβη. 292 σ. [Dositheos, Patriarch von Jerusalem, und sein Beitrag in den rumänischen Ländern und deren Kirche. Dissertation an der Theologischen Fakultät Athen.]

Obwohl dieses Buch den zeitlichen Rahmen, den sich die *Byzantinische Zeitschrift* gesetzt hat, überschreitet, wurde es von dieser Zeitschrift angezeigt — was für die Qualität des Buches spricht. Dură hat tatsächlich eine hervorragende und erschöpfende Arbeit vorgelegt, den bisherigen, vereinzelten, Biographien *Dositheos'* zum Trotz.

Der 1641 in der Nähe von Korinth geborene *Dositheos* wurde von Patriarch *Paisios,* einem Freund seiner Eltern, erzogen und genoß den Unterricht des aristotelischen Philosophen *Karyophyllos.* Schon *Paisios* begleitete er auf zahlreichen Reisen. Als Metropolit von Kaisarea/Palästina (1668) und schon vorher war er Vertreter des Jerusalemer Patriarchen *Nektarios* in den rumänischen Ländern, ein besonders wichtiger Posten, da das Jerusalemer Patriarchat dort große Liegenschaften besaß. Als *Nektarios* abdankte, wurde *Dositheos* 1669, im Alter von nur siebenundzwanzig Jahren, sein Nachfolger als Patriarch von Jerusalem. Als solcher regierte er neununddreißig Jahre lang, bis zu seinem Tod im Jahre 1707. Seine Bildung und seine Tatkraft machten ihn in dieser Zeit zu einer der einflußreichsten Persönlichkeiten der Orthodoxie. Obwohl er auch für Jerusalem besondere Sorge hegte — dies bezeugen die etwa 140 Hatti-Scherifs und Firmane, die er von den Sultanen für Jerusalem erhielt —, war er nur wenig an seinem Sitz: nur viermal, zusammen etwa 2 Jahre. Die meiste Zeit verbrachte der stets unterwegs befindliche Patriarch — Dură hat 129 Ortswechsel nachgewiesen — in den beiden rumänischen Ländern. Dură breitet sein Material sehr systematisch aus. Er schildert die Beziehungen des Jerusalemer Patriarchen zu den Fürsten der Walachei und der Moldau, seine Beziehungen zu den rumänischen Bojaren, zu den Hierarchen der beiden rumänischen Fürstentümer und schließt mit einem Überblick über die Klöster. *Dositheos,* ein unerbittlicher Gegner der Lateiner, hatte erkannt, daß die Macht der katholischen Kirche hauptsächlich auf ihren Bildungseinrichtungen beruhte. Um dem ein Gegengewicht zu schaffen, gründete er in den rumänischen Ländern (in der Türkei war es nicht möglich) vor allem Schulen und Kultureinrichtungen. Hier sind vor allem die prinzliche Akademie zu nennen sowie die 1680 in Jassy errichtete griechische Druckerei, wo nunmehr griechische Bücher ohne den Zugriff der Osmanen gedruckt werden konnten und wo auch alle die wichtigen Werke des Patriarchen (Tomus Katallages, Tomos Agapes und — dieser in der Druckerei zu Bukarest — der Tomos Charas) gedruckt wurden. Durch diese Werke und das unter seinem Namen gehende, von ihm schlußredigierte orthodoxe Glaubensbekenntnis erwies er sich als damals unbestritten führende Persönlichkeit der Orthodoxie. Zum Schluß veröffentlicht der Verf. einen Briefwechsel zwischen *Dositheos* und *Karyophyllos.* Da Dură Rumäne ist — seine Arbeit ist gleichwohl in einem erstaunlich guten und reinen Griechisch geschrieben —, konnte er auch die reichhaltige rumänische Literatur zu seinem Thema verarbeiten. Eine mustergültige Studie, weit mehr, als man gemeinhin von einer Doktordissertation erwartet.

Athen — Georg Mergl

The Independence of Romania. Selected Bibliography. [Hrsg.:] Ştefan Pascu, Jean Livescu, Dan Berindei u.a. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1980. 130 S., Ln. 14,— Lei. (Bibliotheca Historica Romaniae. Monographs XXII.)

Nach der Flut von Veröffentlichungen zum 100jährigen Jubiläum der Unabhängigkeitserklärung Rumäniens bietet diese gekürzte englische Fassung einer rumänischen Bibliographie raisonnée einen willkommenen Überblick. Sie erschließt umfangreiche

Quellensammlungen, indem sie Band für Band Inhaltsübersichten gibt oder, wie bei den englischen Parlamentsdebatten (Nr. 83) und der offiziellen 97bändigen Edition des zaristischen Kriegsministeriums über den russisch-türkischen Krieg (Nr. 95), die Rumänien betreffenden Stellen aufzeigt. Eine große Zahl unmittelbar nach den Ereignissen erschienener Darstellungen des Krieges wird präsentiert und auf die Behandlung und Beurteilung rumänischer Probleme überprüft. Für diese Gattung scheint es einen aufnahmefähigen Markt gegeben zu haben. Den Angaben über eine Darstellung der Presseberichterstattung mit dem bezeichnenden Titel „The Breakfast War" (Nr. 192) ist auch zu entnehmen, wie schnell und intensiv das Zeitung lesende Publikum des Westens am Frühstückstisch informiert wurde. Die übrigen vorgestellten Arbeiten über die Presse beschränken sich meistens darauf, Lob und Wohlwollen einzelner Zeitungen für Rumänien wiederzugeben. Man vermißt Untersuchungen über Politik und Resonanz der rumänischen Presse und über ihre Bedeutung für die politische Willensbildung.

Die Inhaltsangaben geben Gelegenheit, die offiziöse Einschätzung des für das rumänische Selbstverständnis so wichtigen Themenkreises in indirekter Rede darzubieten. Dabei fällt die im Vergleich zu 1977 größere Zurückhaltung gegenüber der bessarabischen Frage auf. Geblieben ist die Betonung der Solidarität der Rumänen außerhalb des Fürstentums und der im heutigen Rumänien lebenden Minderheiten, des kriegsentscheidenden Eingreifens der rumänischen Armee auf dringende Bitten des Kaisers *Alexander II.* und des Großfürsten-Oberbefehlshabers *Nikolaus,* der militärischen Qualitäten der rumänischen Soldaten und der schließlichen Einigung der Großmächte auf Kosten der südosteuropäischen Nationen. Militärische Tugenden erfahren dabei eine uns heute nicht mehr ganz selbstverständliche Wertschätzung. Die erheblichen Verluste und die ruinösen Wirkungen der Requisitionen und anderen Kriegsleistungen auf die Masse der Bauern werden erwähnt, teilweise sogar mit Zahlen belegt, die Entscheidung zum Kriegseintritt wird aber nie in Frage gestellt. Nach dem Ergebnis eines 1977 in Rumänien erschienenen Artikels (Nr. 450) betrachtete die sozialistische Bewegung, obwohl sie Kriege als „zerstörerisches soziales Phänomen" verurteilt, diesen als „gerechten Krieg".

Unabhängig vom wissenschaftspolitischen Interesse empfiehlt sich die Bibliographie als ein nützliches Hilfsmittel, das offensichtlich unter großem Arbeitsaufwand hergestellt wurde.

Heidelberg — Lothar Maier

King, Robert R.: A History of the Romanian Communist Party. Stanford, Ca.: Hoover Institution Press 1980. 190 S., 9.95 $. (Histories of Ruling Communist Parties, hrsg. v. Richard F. Staar.)

Der Titel dieser Monographie von Robert R. King, ehemals Leiter der Rumänien-Abteilung bei Radio Free Europe München und Spezialist für südosteuropäische Nationalitätenkonflikte, ist insofern etwas irreführend, als der Verfasser an die Aufgabe der Abfassung dieser Parteigeschichte eher mit dem Instrumentarium, wie er selbst betont (S. XV), der politischen denn der Geschichtswissenschaft herangegangen ist. Daher sind lediglich die beiden ersten der sieben Kapitel als historisch im engeren Sinne zu betrachten, während vom dritten an die chronologisch angelegte Darstellung zugunsten einer thematisch orientierten Betrachtungsweise aufgegeben wurde.

In seiner Einführung „History as Science, Myth, and Ideology" unterstreicht King die außergewöhnliche Bedeutung, die der Behandlung von National- und Parteigeschichte in der heutigen Sozialistischen Republik Rumänien zukommt. Einerseits dient hier der Appell an nationales und patriotisches Sentiment zur Erhöhung des Loyalitätsgrades der Bevölkerung gegenüber der politischen Führung, andererseits trägt letztere durch das Medium der Geschichtswissenschaft ideologische und persönliche Kontroversen aus, so der Verfasser (S. 2—3). Diese beiden Charakteristika notiert

er besonders für die Zeit nach dem Machtwechsel von *Gheorghie Gheorghiu-Dej* zu *Nicolae Ceauşescu* 1965 und hierbei verstärkt in den 70er Jahren. In dieser politisch exponierten Stellung der rumänischen Historiographie sieht er auch den Grund dafür, daß diese bislang noch keinen Überblick über die Geschichte der rumänischen kommunistischen Partei, geschweige denn eine umfangreichere Gesamtdarstellung hervorgebracht hat — oder, um es mit den vom Verfasser treffend zitierten Worten *Sv. Stojanović'* auszudrücken: „The only absolutely certain thing is the future since the past is constantly changing" (S. 1)[1]).

Im ersten Kapitel „The Legacy of the Interwar Period" zeichnet der Verfasser den Entwicklungsweg sozialistischer Organisationen in Rumänien vor 1944 nach. Nach dem Kollaps der lediglich von 1893 bis 1900 existierenden Rumänischen Sozialdemokratischen Partei gingen die Wegbereiter des Sozialismus in Rumänien, *Constantin Dobrogeanu-Gherea* und *Christian Rakovski,* 1905/06 an die Reorganisation der Bewegung. Im November 1918 wurde die Sozialistische Partei gegründet, die jedoch bereits im kommenden Jahr über die Frage des Beitritts zur Kommunistischen Internationale (KI) in Fraktionen zerfiel. Diese Polarisierung erreichte ihren Höhepunkt auf einem Kongreß im Mai 1921; organisatorische Konsequenzen brachte jedoch erst der nächste Kongreß im Oktober 1922 mit sich: gemäß den Richtlinien der KI wurde eine Rumänische Kommunistische Partei (RKP) unter Verlust der großen Mehrheit der Mitgliederschaft der Sozialistischen Partei gegründet. Letztere organisierte sich nach der Abspaltung der Kommunisten in der Sozialdemokratischen Partei, die — gleich der RKP — eine marginale Rolle im politischen Leben Rumäniens in der Zwischenkriegszeit spielen sollte. Sodann stellt der Verfasser knapp und übersichtlich die Probleme, denen sich die junge RKP gegenübersah, dar: interne Fraktionierung bis zur endgültigen „Bolschewisierung" der Partei 1931; mangelnder Rückhalt in der Arbeiterschaft und auf dem Land, wo die Eiserne Garde ein übermächtiger Konkurrent war; „internationalistische" — und somit für die meisten Rumänen wenig attraktive — Haltung der Partei in nationalen Belangen, besonders im Bessarabien-Streit mit Sowjetrußland; unmittelbar hieraus resultierende Unterstützung seitens nationaler Minderheiten im Lande, die die RKP als „vehicle (...) of ethnic protest" (S. 35) benutzten und bald die Parteiführung majorisierten.

Im zweiten Kapitel geht King auf den Aufstieg der RKP zur führenden politischen Kraft in Rumänien in der Zeit nach dem Staatsstreich vom 23. August 1944 und dem Einmarsch der Sowjetarmee bis zur Konsolidierung des volksdemokratischen Regimes 1948 ein. Bei seinen Überlegungen zur Rolle der RKP in besagtem Putsch kommt der Verfasser zu dem Ergebnis, daß deren unmittelbare Beteiligung hieran zwar geringer als vielfach angenommen zu veranschlagen sei, daß aber andererseits die Partei dennoch einen beträchtlichen Prestigeerfolg hierdurch verbuchen konnte. Besonders betont er den nicht zu unterschätzenden persönlichen Machtzuwachs *G. Gheorghiu-Dejs* — bis dahin ein relativ unbekannter *home communist* — gegenüber den führenden *Moscow communists Ana Pauker-Rabinovici* und *Vasile Luca* durch diese Aktion. Für den Verfasser ist somit der 23. August 1944 ein Symbol nicht nur für den Aufstieg der Gesamtpartei zur Macht, sondern auch für die Übernahme der innerparteilichen Führung durch einheimische *rank and file*-Mitglieder, die sich nunmehr verstärkt an die Neutralisierung ihrer inner- und außerparteilichen Gegner machten.

Im dritten Kapitel, „Institutional Transformations", beschäftigt sich King mit den grundlegenden Veränderungen, die die allein zwischen 1944 und 1948 von 1000 auf 800000 Mitglieder angewachsene Partei (S. 59) in den letzten 35 Jahren erfuhr. Sein besonderes Interesse gilt hierbei der sozialen Zusammensetzung und vor allem dem heiklen Arbeiter/Bauern/Intelligenz-Prozentverhältnis, dem Problem der innerparteilichen Kohärenz, dem schwer zu deckenden Bedarf an qualifizierten Kadern, zumal

---

[1]) An der auf S. 151 angegebenen Stelle war dieses Zitat leider nicht zu finden.

auf Judeţ- und lokaler Ebene, sowie den mit der ideologischen Schulung der neuen Mitgliedermassen verbundenen Schwierigkeiten. Der sprunghafte Mitgliederzuwachs der ersten Nachkriegsjahre veranlaßte die mittlerweile durch Zwangsvereinigung der Sozialdemokratischen Partei mit der RKP 1948 entstandene Rumänische Arbeiterpartei — ab 1961 wieder RKP — zu umfangreichen Parteisäuberungen in den Jahren 1948 bis 1955, von denen ca. 44% der Mitglieder betroffen waren. Vom Tiefpunkt von 1955 (600000 Mitglieder) an vervierfachte sich deren Zahl bis 1975 (2600000 Mitglieder, S. 78).

Im vierten Kapitel betrachtet der Verfasser den ebenfalls stark gewandelten Charakter der Parteielite. Besonders einschneidende Auswirkungen zeitigten zu Beginn der 50er Jahre die Prozesse gegen *A. Pauker, V. Luca* und *Teohari Georgescu,* die *G. Gheorghiu-Dej* in die Position eines unumstrittenen Parteichefs brachten, sowie die von seinem Nachfolger *N. Ceauşescu* Anfang der 70er Jahre eingeführte Praxis der Kaderrotation.

Kapitel fünf hat die sich gleichfalls wandelnde Rolle der RKP als gesellschaftsverändernde Kraft zum Inhalt. Hier konstatiert King einen wiederum in den frühen 70er Jahren beginnenden Trend zur Anerkennung von Interessenkonflikten und sogar Klassenantagonismen in der Gesellschaft durch die Partei, das Auftreten eines neuen Funktionärstyps, nämlich des sowohl ideologisch als auch technologisch versierten Managers, weiter die engere personelle Verflechtung von Partei- und Staatsführung (Prinzip der Postenpluralität) und schließlich innenpolitische Demokratisierungstendenzen, so vor allem die Zulassung mehrerer Kandidaten bei Wahlen zur Großen Nationalversammlung seit 1975.

In den beiden Schlußkapiteln geht der Autor auf zwei Charakteristika der politischen Linie der RKP auf nationaler und internationaler Ebene ein. Mit dem Beginn der *Ceauşescu*-Ära betonten Parteiführung und -historiographie mit sich verstärkender Tendenz die nationalen und nationalgeschichtlichen Aspekte der Parteihistorie *ab ovo* — unter Hintanstellung von Internationalismus und Klassenkampfprinzip. Die Darstellung der RKP als legitimen Interessenvertreters des ganzen rumänischen Volkes zielt — nicht zuletzt wegen ihres implizit antirussischen Elements — bislang erfolgreich auf größere Loyalität der Bevölkerung zu Partei und Staat. Andererseits wird aber auch den sog. „mitwohnenden Nationalitäten", d.h. der kompakten ungarischen Minorität in Transylvanien sowie den ebenfalls dort ansässigen Deutschen, wieder mehr Aufmerksamkeit zugewandt, nachdem hier besonders die ungarischen Ereignisse von 1956 einen harten Kurs zur Folge gehabt hatten. Daher stellt der Verfasser ein Dilemma für die rumänische Führung zwischen der angestrebten Identifikation der RKP mit der rumänischen Nationalgeschichte auf der einen Seite und den Konzessionen an die nationalen Minderheiten auf der anderen fest. Hinzu kommt, daß in internationalen Krisensituationen besonders die ungarische Volksgruppe Objekt äußeren Druckes auf Rumänien war, so z.B. im Zusammenhang mit der ohne rumänische Beteiligung erfolgten Besetzung der ČSSR durch Truppen des Warschauer Pakts 1968 oder den rumänisch-chinesischen Beziehungen 1971.

Die häretische Außenpolitik Rumäniens betrachtet King im letzten Kapitel, wobei er Wert auf die Feststellung legt, daß es sich hierbei nicht um eine „unabhängige", sondern lediglich „autonome" Politik handelt (S. 135—136). Bei aller diplomatischen Extravaganz und Spektakularität beachte die rumänische Führung strikt die drei „grundlegenden Dimensionen" sowjetischer Osteuropapolitik: Internationalismus, Sicherheit und Legitimität (S. 136). Solange Rumänien jeweils nur eine — in diesem Fall die erste — Dimension in Frage stelle, könne dies von der Sowjetführung toleriert werden und würde nicht mit militärischen Mitteln geahndet werden wie 1968 in der ČSSR, wo sämtliche Dimensionen gleichzeitig mißachtet worden seien. Andererseits hebt der Verfasser jedoch hervor, daß ein einmal erreichter Grad an Autonomie auf einem bestimmten Sektor von der Sowjetführung keineswegs festgeschrieben würde, sondern von Rumänien ständig wiedererkämpft werden müsse (S. 146). Ausführlich

verfolgt King die einzelnen Phasen der heiklen rumänischen Abgrenzungspolitik auf internationalem Terrain, ausgehend von ersten Ansätzen in den späten 50er Jahren über die Erfolge der 60er bis zur wiederum verschärften Situation in den 70er Jahren.

In einer knappen Schlußbemerkung faßt er das Ergebnis seiner Untersuchung treffend in einem Satz zusammen: „The RCP has evolved from a minor political movement serving external interests and having few indigenous roots to the dominant political institution in Romania, possessing a substantial measure of authority and a distinctive Romanian coloration. This evolution is unique among the East European communist states." (S. 150)

Die Arbeit basiert vornehmlich auf in Rumänien publizierten Quellensammlungen zur Geschichte der RKP, dem Organ des Instituts für Parteigeschichte, den Periodika der RKP sowie den Schriften der maßgeblichen Parteiführer. Hinzu kommen westliche Standardwerke und Spezialstudien, Radio Free Europe-Berichte und Tageszeitungen. Das Buch verfügt über eine Übersichtskarte zur administrativen (Judeţ-)Gliederung des Landes, ein Organisationsschema der Partei, eine Übersicht über die wichtigsten Personen in der Parteiführung (Stand 1979), ein Vorwort des Herausgebers, einen bibliographischen Essay sowie ein Register.

Insgesamt besticht die Arbeit durch ihre im Verhältnis zur umfangreichen Materie geradezu asketische Kürze, Konzision und Klarheit. Der Verfasser enthält sich jeglicher ideologisch eingefärbter Wertungen, ja, besitzt gar ein offensichtliches Faible wenn nicht direkt für das Objekt seiner Arbeit, so doch für dessen Originalität. Daher erscheint auch das von der RKP in diesem Buch gezeichnete Bild eines zwar komplizierten, aber gut funktionierenden Mechanismus, der in enger Verzahnung mit dem Staatsapparat und mit breitem Konsens der Bevölkerung das Land unaufhaltsam auf dem Weg der technisch-industriellen und politischen Modernisierung voranbringt, als stellenweise allzu harmonisch. Ein Satz wie: „The Party has achieved a measure of popular acceptance and national identification that is unique in Eastern Europe" (S. 7) dürfte wohl auch bei besseren Kennern der Materie als dem Rezensenten Widerspruch wecken. Obwohl King auf die schweren Versorgungsprobleme der rumänischen Bevölkerung am Rande hinweist (S. 141), geht er auf die daraus resultierenden Streikbewegungen, wie z.B. die spektakuläre Aktion im Jiu-Tal 1977, nicht ein, desgleichen finden intellektueller Dissens sowie Unzufriedenheit mit *N. Ceauşescus* imperialem Gebaren und Nepotismus keine Erwähnung. Die von *N. Ceauşescu* betriebene Aufwertung rumänischen Nationalgefühls, kombiniert mit antisowjetischen Untertönen in der Außenpolitik — zwei Punkte, die der Verfasser äußerst positiv darstellt —, könnte sich möglicherweise als zweischneidiges Schwert erweisen: kurzfristig stellt sich sicher der von der Partei angestrebte Solidarisierungseffekt bei der Bevölkerung ein, jedoch könnte dieser unter Umständen eine Eigendynamik entwickeln, die von der Partei nur noch mühsam zu steuern wäre.

Zur raschen und zuverlässigen Information über Zustand und Geschichte der RAP bietet diese Arbeit eine ausgezeichnete Möglichkeit. Es steht zu hoffen, daß weitere derartige Abrisse südosteuropäischer kommunistischer Regierungsparteien in dieser Reihe folgen.

Bloomington, Ind. Stefan Troebst

Consiliul Naţional Român din Blaj (noiembrie 1918 — ianuarie 1919). Protocoale şi acte. Ed. îngrijită, studiu introductiv, indici şi glosar de Viorica Lascu şi Marcel Ştirban. Band 1. Cluj-Napoca: Ed. Dacia 1978. 228 S., 5 Faks. u. 21 Abb., brosch. 9.— Lei. [Der Rumänische Nationalrat von Blasendorf (November 1918 bis Januar 1919). Protokolle und Akten.]

Das auf zwei Bände geplante Werk stellt den interessanten und lesenswerten Versuch dar, das politische, wirtschaftliche und verwaltungstechnische Geschehen auf

regionaler Ebene in der Zeit des staatspolitischen Vakuums von Ende 1918 bis Anfang 1919 in Siebenbürgen anhand eines kleinen Ortsarchives zu verdeutlichen. Bei Blaj/Blasendorf handelte es sich um ein Zentrum rumänisch-unierter Geistigkeit; die Anteilnahme an der schrittweise sich vollziehenden Vereinigung mit dem rumänischen Altreich war dementsprechend sehr groß. In der rumänischen Kreisstadt des Komitates Nieder-Alba war man sich schon im Frühherbst darüber im klaren, daß zu erwartende politische Veränderungen gewisse Vorbereitungen erforderten; man wollte „sich nicht überraschen lassen" (Einleitung, S. 10) und begann sich regional zu organisieren.

Wie beträchtlich dann Verwirrung und Verunsicherung tatsächlich waren, als im November 1918 die Verwaltung, die ungarische Exekutive, nicht mehr funktionierten, ist aus dem dargebotenen Material sehr gut zu erkennen. Es bildeten sich zwar an vielen Orten Siebenbürgens und des Banates auf verschiedenen administrativen Ebenen sogenannte Rumänische Nationalräte, doch dauerte es beträchtlich länger, bis auch nur Nachrichtenübermittlung und die Verbindungslinie zum Zentralorgan, dem *Consiliu Dirigent,* funktionierten (vgl. z.B. S. 51). Zögernd und umständlich erscheinen hier die Bemühungen, auf lokaler und regionaler Ebene — hauptsächlich mit Hilfe des Heeres — Verwaltungsaufgaben zu übernehmen: Gendarmerie, Post, Steueramt, Lebensmittelbeschaffung. Wie notwendig diese Dienste waren, ist aus den zahlreichen Berichten einzelner Ortschaften zu entnehmen, wo es zu Plünderungen, Unruhen oder auch der Abholzung geschützten Waldes kam, die eher national als sozial begründet schienen, denn in diesem Komitat lebten neben den nun politisch die Oberhand gewinnenden Rumänen auch Ungarn und Deutsche. Die Buchführung in genauen Tagesberichten rund um die Uhr über alle diese Ereignisse, Entscheidungen und Weisungen erscheint peinlich genau und distanziert, die Angabe der eingehenden Geldbeträge und ihrer Herkunft korrekt.

Die vierzigseitige Einleitung ist auf beide Bände abgestellt. Neben der in der heutigen rumänischen Geschichtsschreibung üblichen starken Betonung des Beitrages des „ganzen Volkes" und der Sozialisten im besonderen zur „Vollendung der nationalen Einheit", was zu Lasten der Diplomatiegeschichte geht, werden in dieser Einleitung häufig weitere Archivquellen zitiert, die genau belegt sind. Hier erfährt man auch, daß sich die sogenannten Protokolle des Blasendorfer Rumänischen Nationalrats vollständig, sein Archiv nur zu Teilen erhalten haben. Aus diesem in den Archiven zu Klausenburg und Bukarest verwahrten Beständen soll hier fast alles veröffentlicht werden. Das sind einmal drei verschiedene Arten von „Protokollen" in sechs Bänden, Korrespondenzen (und Aufzeichnungen dazu), Verlautbarungen, Verordnungen, Berichte etc. Im ersten Band sind 1. die Protokolle von sechs Plenarsitzungen (4. 11. — 26. 12. 1918) des Blasendorfer Rates und 2. die Tagesberichte vom 6. 11. 1918 — 17. 1. 1919 — ebenfalls „Protokolle" genannt — enthalten. Hinzu treten 3. noch elf Quellentexte verschiedenen Inhalts, an letzter Stelle ein Befehl des Komitatspräfekten von Nieder-Alba, Dr. *I. Pop,* die Arbeit der Räte sei zum 15. 2. 1919 einzustellen, alle Unterlagen und Gelder den örtlichen Bürgermeistern zu übergeben.

Zweifellos am informativsten ist der zweite Teil, die Tagesberichte, in denen auch die geringfügigsten Angelegenheiten und Schwierigkeiten vermerkt sind. Erst dadurch entsteht ein anschauliches, von Ort zu Ort verschiedenes Mosaik. Man nannte diese Berichte schon in den zwanziger Jahren eine „Chronik der Revolution in Blasendorf/Blaj" (wobei doch im allgemeinen Ruhe und Ordnung niemals ernstlich gefährdet erschienen).

Das Bändchen enthält noch drei Anhänge, ein Glossar von Regionalismen mit modern-rumänischen Entsprechungen, eine Liste rumänischer Ortsnamen bis 1918, die (teils erst später) geändert wurden, und ein Personenverzeichnis.

München Krista Zach

The Anti-Fascist Resistance in the North-East of Transylvania: September 1940 — October 1944. [Autorenkollektiv:] G. Zaharia, L. Vajda, G.I. Bodea u.a., [hrsg. von] G. Zaharia, L. Vajda. Bucureşti: Ed. Academiei R.S.R. 1979. 240 S. (Bibliotheca Historica Romaniae, Studies 61.)

Vergleicht man Inhalt und Titel (vor allem aber die Kapitelüberschriften) dieses Buches miteinander, so ist der erste, aber auch der bleibende Eindruck der, daß hier eine Übereinstimmung nicht vorhanden ist. Dies ist wohl damit zu erklären, daß es — obwohl Titel und Kapitelüberschriften dies zu suggerieren versuchen — im ungarisch besetzten Teil Siebenbürgerns einen „antifaschistischen Massenwiderstand" ebensowenig gab wie eine starke KP, die diesen zu organisieren und zu führen in der Lage gewesen wäre.

Der interessanteste Teil dieses Buches stammt aus der Feder von A. Simion, L. Vajda und G.I. Bodea und beschäftigt sich mit dem sogenannten Zweiten Wiener Schiedsspruch — die Rumänen verwenden hierfür ausschließlich die Bezeichnung „Wiener Diktat" —, dem ungarischen Okkupationsregime bzw. der „nationalistisch-chauvinistischen Politik des Horthy-Regimes" in Nordost-Siebenbürgen. Schwerpunkte dieses Kapitels (S. 13—91) sind — von der etwas schiefen Darstellung der Hintergründe des Zustandekommens des Zweiten Wiener Schiedsspruches abgesehen — die wirtschaftlichen, infrastrukturellen, sozialen und politischen Auswirkungen der ungarischen Besetzung auf die rumänische Bevölkerung. Es werden hier zahlreiche Fälle von Gewalttaten, Verfolgungen, Vertreibungen, Verhaftungen, Berufsverboten usw. aufgeführt, es wird über Zwangsmaßnahmen im Zusammenhang mit der Madjarisierung der rumänischen Bevölkerung, über den Verfall der rumänischen Kulturlandschaft, über Restriktionen im Zusammenhang mit der politischen Betätigung der Rumänen usw. berichtet; zwar ist diese Darstellung insgesamt unausgewogen, weil sie sich ausschließlich auf die negativen Aspekte beschränkt, aber die Fakten stimmen.

Der Hauptteil des Buches (Kap. II, S. 92—184), der sich mit dem „Massenwiderstand" der Rumänen — der zudem auch noch als „Teil des Kampfes des rumänischen Volkes für die Befreiung von der faschistischen Herrschaft" dargestellt werden soll — und mit der „führenden Rolle" der rumänischen Kommunisten in diesem Zusammenhang beschäftigt, ist zwar auch reich an Einzelheiten, aber mit ganz wenigen Ausnahmen können diese dem Begriff „Widerstand", so wie dieser im Zusammenhang mit den Ereignissen des Zweiten Weltkriegs allgemein verstanden zu werden pflegt, nicht subsumiert werden. Einige Beispiele mögen dies deutlich machen: die rumänische KP, organisatorisch praktisch inexistent, gründet ein „Nationales Revolutionäres Komitee", welches einige Resolutionen verabschiedet und einige Flugblätter verteilt, sonst aber überhaupt keine Rolle spielt; die ungarischen Sozialdemokraten Nordsiebenbürgens (deren Partei erst nach der deutschen Besetzung Ungarns im Frühjahr 1944 verboten wurde) machen sich zu Sprechern auch der rumänischen Arbeiter; verschiedene Links-Kreise und national-bürgerliche Zirkel schicken Memoranda an die ungarische Regierung, in denen sie sich über die Lage der Rumänen beschweren; es wird ein „Initiativ-Komitee" zur Förderung des rumänischen Genossenschaftswesens gegründet; Vertreter der rumänischen Intelligentsia fordern die Rumänen zum Bleiben auf; es werden heimlich rumänische Radiosendungen abgehört; es werden ab und zu Antikriegsparolen an die Häuserwände gemalt; es kommt hin und wieder zu (sozial motivierten) Streiks; es werden einige kurzlebige politische Zirkel ins Leben gerufen usw.

Erst im August 1943 wird eine „Rumänische Front des demokratischen Widerstands in Nordsiebenbürgen" gegründet, bleibt aber ohne Bedeutung. Kurze Zeit später kommt es dann zu vereinzelten Fällen von Sabotage, die Desertionen der Rumänen aus der ungarischen Armee mehren sich, es bilden sich einige kleine und schlecht ausgerüstete „Partisanengruppen" in den Bergen, die sich aus entflohenen Kriegsgefangenen, politisch Verfolgten, Deserteuren und Bauern zusammensetzen. Trotz des angeblich einige Male erfolgten Abwurfes von Waffen durch sowjetische Flugzeuge und trotz des

Absetzens von einigen sowjetischen Fallschirmspringern gewann der bewaffnete Widerstand überhaupt keine Bedeutung und die meisten Scharmützel, in die diese Grüppchen verwickelt wurden, scheinen Rückzugsgefechte gewesen zu sein.

Ohne das schwere Los der rumänischen Bevölkerung Nordsiebenbürgens unter der ungarischen Okkupation oder den persönlichen Einsatz einzelner Personen geringschätzen zu wollen, muß doch festgestellt werden, daß dieses Buch, welches die einschlägigen rumänischen Archivquellen, die rumänischen, ungarischen und teilweise auch andere Untersuchungen bis zum letzten auspreßt, den besten Beweis dafür liefert, daß es einen organisierten Widerstand in Nordost-Siebenbürgen gegen die ungarische Okkupation, gegen das repressive *Horthy*-Regime oder gegen die Beteiligung am Krieg nicht gegeben hat; ähnlich verhält es sich auch mit der „führenden Rolle" der Kommunisten. Erwähnenswert ist schließlich auch, daß — trotz des Versuches der Autoren, die KP in den Vordergrund zu spielen — die Haltung der bürgerlichen-demokratischen rumänischen Politiker in diesem Gebiet und ihre Bedeutung für den Fortbestand des rumänischen Nationalbewußtseins gewürdigt werden. Unter den hier genannten Aspekten ist das Erscheinen dieses Buches in einer englischen Übersetzung durchaus zu begrüßen.

Berlin — Klaus P. Beer

Florescu, Radu — Ion Miclea: Tezaure transilvane la Kunsthistorisches Museum din Viena. Bucureşti: Ed. Meridiane 1979. 104 S., 242 teils farb. Abb., 54 Zeichnungen, Karten u. 1 Tab., Ln. 110,— Lei. [Siebenbürgische Schätze im Kunsthistorischen Museum zu Wien.]

Das vorliegende Werk vereint in guter graphischer Gestaltung (I. Miclea) Einführung, Beschreibung, Analyse, Essay und einen umfangreichen Bildteil, der durch Zeichnungen von Vergleichsobjekten (rund 50) ergänzt wird. Es wendet sich zwar vorwiegend an die rumänischen Leser und Fachleute, ist jedoch in den Teilen über dakische Schätze und den Schatz von Groß-Sanktnikolaus / Nagyszentmiklos / Sînnicolau Mare als kunsthistorischer Exkurs *per se* gemeint und mit zahlreichen sachdienlichen Vergleichen und Hinweisen ausgestattet, so daß dem Band allgemeine Verwendbarkeit in der internationalen Fachwelt zukommt. Besonders diese beiden Abschnitte sind dazu angetan, die weitere Forschung anzuregen.

Im Kunsthistorischen Museum zu Wien werden vier Gruppen von Objekten größeren oder geringeren Umfangs und teilweise als geschlossene Sammlung ('Schatz') aufbewahrt: Prähistorische Gegenstände (2 Stücke; eine größere Sammlung beherbergt das Naturhistorische Museum); 9 (unvollständige) Dakerschätze; Objekte aus der Römerzeit (c. 30, z.B. die in Dazien seltenen Statuen und Statuetten, Bronzegefäße und Schmuck — eine Sammlung von guten Einzelobjekten); zwei große Schätze der Völkerwanderungszeit. Diese überwiegend, wenn auch nicht ausschließlich in Siebenbürgen und dem Banat aufgefundenen Objekte (vgl. Fundkarte, S. 6) gelangten durch gezielten Ankauf auf dem internationalen Kunstmarkt (z.B. die römische Sammlung), meist aber gleich nach ihrer Entdeckung, über den österreichischen Behördenweg, in die Sammlungen des Kunsthistorischen Museums. (Soweit noch bekannt, werden in den einführenden Teilen auch die Geschichte der Auffindung und das Datum des Erwerbs durch das Museum angemerkt, wozu Angaben aus dessen Karteien und der Fundchronik herangezogen wurden.)

Der Verfasser des Textes, R. Florescu, gliedert nach chronologischen und sachlichen Gesichtspunkten seinen Gegenstand in vier Teile. Neben der allgemeinen Einführung, die in Teil 1 (Dakerschätze) und Teil 4 (Schatz von Groß-Sanktnikolaus), wie erwähnt, zu einem kunsthistorischen Essay anwächst, steht der Katalog. Hier erfolgt die Beschreibung der einzelnen Objekte nach den allgemein üblichen Kriterien (Fundort und -umstände, Ankauf, genaue Objektbeschreibung, Vergleiche, bibliographische Angaben) und eine zusätzliche Information in Anmerkungen. Darauf folgt ein Nach-

trag (Addenda, S. 82—83) weiterer 8 antiker und 11 mittelalterlicher Objekte im Kunsthistorischen Museum sowie der dort inzwischen verlorenen 7 Stücke. Mit ihrer Inventarnummer werden auch die 7 prähistorischen Objekte des Naturhistorischen Museums aufgeführt. Den Abschluß bildet die englische Fassung der Einführungen mit (gekürztem) Katalog (S. 85—104).

In Teil 1 wird auf die Notwendigkeit vergleichender Arbeiten hingewiesen, da es neben den neun Silberschätzen der Daker nur wenige weitere gibt (vgl. Tab. S. 10, Karte S. 11), aber einige wichtige Aufschlüsse über Häufigkeitsgebiete und Arbeitstechniken erwartet werden. Als Anregung wird die These achämenidischer Stileinflüsse des 4.—3. Jh.s geäußert (S. 12). Die Sammlung römischer Provinzialkunst aus Dazien (Teil 2) ist qualitativ besser als das meiste, was in rumänischen Sammlungen vergleichbarer Gruppen vorhanden ist. Die beiden Völkerwanderungsschätze von Şimleul Silvaniei/Szilágysomlyo (Teil 3) und Groß-Sanktnikolaus (Teil 4) werden ihrer Verschiedenartigkeit wegen in gesonderten Abschnitten vorgestellt. Der erste Schatz, wahrscheinlich keine Grabbeigaben, sondern der Schmuck einer hochstehenden Personengruppe, wird germanischen Völkern zugeschrieben. Nach Auffassung des Verfassers ist der im Budapester Nationalmuseum aufbewahrte Schatzfund vom gleichen Ort ein Teil des Wiener Schatzes aus der ersten Hälfte des 5. Jh.s (S. 41). Spektakulär, da in Europa einzigartig und überaus prächtig, ist der Schatz von Groß-Sanktnikolaus. Florescu referiert ausführlich die Forschungsergebnisse von Mavrodinov und Alföldi, es handle sich um einen protobulgarischen Fund. Aufgrund von Vergleichen mit der sassanidischen und iranisch-muslimischen Kunst des 9.—10. Jh.s stellt er weitere Thesen auf: Der/die Meister seien in einer postsassanidischen Werkstatt am Mieresch (!) zu suchen, die Auftraggeber protobulgarischer Adel, vielleicht die Vorfahren des Wojwoden *Glad,* die Bestimmung eine fromme Gabe an ein orthodoxes Kloster — das in „Cenad" (Morissena) am Mieresch gesehen wird. Eine einfachere Erklärung — der Schatz als mitgeschlepptes Beutegut oder eventuell später erfolgte Beschriftung — wird gar nicht erst in Erwägung gezogen. Gerade für diesen Teil ist noch weitere vergleichende Forschung notwendig.

Im allgemeinen ist die Argumentation des Textautors maßvoll, seine Thesen nur im letzten Teil etwas weit ausholend; wenngleich er selbst an dem Bulgaren Mavrodinov und dem Ungarn Alföldi rassistische Neigungen rügt (S. 61—62), ist auch er nicht frei von einer *pro domo* gerichteten Haltung, die auf Spekulationen aufbaut.

Das Unterfangen der beiden Autoren, aus den schier unübersehbar großen Sammlungen des Kunsthistorischen Museums einige Sachbereiche ausgegliedert und mit ihren Fundorten im heutigen Rumänien in Zusammenhang gestellt zu haben, verdient volle Beachtung und Anerkennung, da es die immer noch erforderliche Detailforschung in besonderer Weise anzuregen vermag. Abgesehen davon, ist hier ein schön gestalteter Band gelungen.

München — Krista Zach

Niedermaier, Paul: Siebenbürgische Städte. Forschungen zur städtebaulichen und architektonischen Entwicklung von Handwerksorten zwischen dem 12. und 16. Jahrhundert. Köln, Wien: Böhlau Verlag 1979. 316 S., 160 Abb. im Text, brosch. 68,— DM. (Siebenbürgisches Archiv. 15.)

Die Bedeutung des Werkes liegt vor allem in der Methode, die Paul Niedermaier, von Beruf Architekt, aufgrund der exakt erfaßbaren Daten der technischen Wissenschaften und historischen Quellen ausgearbeitet hat. Der erste Hauptteil, „Die städtebauliche Entwicklung", behandelt die Anfänge und Ausgestaltung von acht ausgewählten Orten: Klausenburg, Schäßburg, Hermannstadt, Bistritz, Kronstadt, Broos, Mühlbach und Mediasch. Die genaue Untersuchung der Gestalt und Strukturierung der Parzellen ergibt eine ziemlich zuverlässige Chronologie, die auch durch demographische sowie erb- und besitzrechtliche Angaben untermauert wird. Im zweiten

Hauptteil, unter dem Titel „Die architektonische Entwicklung", werden die materiellen und gesellschaftlichen Bedingungen des Baubetriebes erörtert, die tatsächlichen Leistungen statistisch erfaßt und in Diagrammen dargestellt.

Die Ergebnisse kommen sowohl der Siedlungsforschung als auch der Kunstgeschichte zugute. Die Feststellungen des Verfassers über frühe Burgen als Ausgangspunkte späterer Stadtentwicklung bestätigen die Folgerungen der ungarischen stadtgeschichtlichen Forschung (Fügedi, Györffy). Der Historiker wird aber fragen dürfen, ob die Bezeichnung der behandelten Beispiele als „Handwerksorte" wirklich zutrifft. Im sozialen Gefüge und in der Wirtschaft haben ja die Kaufleute meist die führende Rolle gespielt.

Die Kunstgeschichte gewinnt auch manche positive Anhaltspunkte, doch bleiben die quantitativ nicht meßbare Eigenart und Qualität außer acht. (Vgl. z.B. Hans Wühr, Städtebau und Gotik im Donauraum, in: *Südosteuropa-Jahrbuch* 5, 1961, S. 150—163.)

Man kann nur bedauern, daß der Verfasser sich auf die o.e. acht Orte beschränkt, deren Geschichte „mit der Geschichte der Siebenbürger Sachsen verbunden" war. Für Siebenbürgens Geschichte wäre eine ähnliche Untersuchung anderer Orte, z.B. Karlsburg (Gyulafehérvár, Alba Julia), Neumarkt (Marosvásárhely, Tîrgu Mureş) u.a. aufschlußreich. Neben Parallelen würden wohl auch charakteristische Unterschiede erkennbar, wie sie von Géza Entz zwischen den Kirchenburgen der Sachsen und der Székler festgestellt wurden.

Die Methode könnte die siedlungs- und stadtgeschichtliche Erforschung des mittelalterlichen Ungarns gewiß wesentlich befruchten, selbst wenn die Quellenlage außerhalb Siebenbürgens meist viel ungünstiger ist. Überhaupt werden der Wert der Methode und das Gewicht der Ergebnisse erst in diesem größeren historischen Zusammenhang voll zur Geltung kommen.

Der wissenschaftliche Apparat ist mustergültig. Leider sind die Diagramme, im Gegensatz zu den klaren und übersichtlichen Stadtplänen, oft so stark verkleinert worden, daß ihre Beschriftung ohne Lupe kaum zu lesen ist.

München — Thomas von Bogyay

Drăguţ, Vasile: Arta gotică în România. Bucureşti: Ed. Meridiane 1979. 398 S., 401 teils farb. Abb., Ln. 90,— Lei. [Die gotische Kunst in Rumänien.]

Der Titel mag auf den ersten Blick verwirren. Doch kann der Verfasser seine These, gotische Stilelemente hätten über mehr als sechs Jahrhunderte im geographischen Raum des heutigen Rumänien, nämlich vom 13. bis zum 18. Jh., ihre Wirksamkeit in deutlich nachweisbaren Spuren erwiesen, durch die Auswertung der Fachliteratur und zahlreiche detailgerechte Abbildungen gut unterbauen. Zwar war die Gotik an ihrem hauptsächlichen Wirkungsort im genannten geographischen Raum — Siebenbürgen und Banat — um 1550 bereits überholt; wie in der west- und mitteleuropäischen Kunst wurde sie hier von Renaissance und Barock abgelöst. Aber die von Siebenbürgen nach der Moldau und von dort in die Walachei ausstrahlende Gotik führte namentlich in Details der Architektur und der funktionalen Skulptur zu einem genuinen, stilbildenden Neuansatz, der vor allem für die moldauischen Sakralbauten im 16. Jh. konstitutiv werden sollte. Ausgehend von dieser Grundlage wurden danach im rumänisch-ostkirchlichen Bereich auch die Symbiosen mit Renaissance- und Barockelementen möglich (16.—18. Jh.).

Das Buch ist in drei Teile gegliedert, deren erster, längster, die gotischen Bauwerke im eigentlichen Zeitraum und Zentrum dieses Stiles, im Siebenbürgen des 13. bis 15. Jh.s., behandelt. Ausstrahlungen nach der Walachei (unter Vermittlung deutscher Siedler) und der Moldau (im Kirchen- und Fürstenhofbau) werden in zwei Unterkapiteln erläutert. Ein etwas summarisch ausfallender zweiter Teil betrifft die Malerei (hauptsächlich in der billigeren *al-fresco*-Technik), Bildhauerkunst (im wesentlichen

Flügelaltäre, da Skulpturen zu kostspielig waren) und das bei den Siebenbürger Sachsen seit dem 15. Jh. hoch in Blüte stehende Goldschmiedehandwerk. Bei letzterem wird deutlich auf die von diesen Kunsthandwerkern entwickelte Technik des Drahtemail, *modo transilvano,* hingewiesen. Teil 3 behandelt die Nachwirkungen im 16.—18. Jh.

Die Gotik nahm nach dem großen Tatarensturm von 1241/1242, als zahlreiche Kirchen, Dörfer und Märkte zerstört worden waren, ihren Einzug in Siebenbürgen. Das erste in diesem Stil erbaute, urkundlich nachweisbare, heute als Teilruine noch bestehende Gebäude war die Zisterzienserabtei von Kerz/Cîrţa, eine Tochtersiedlung von Egres/Igriş am Mieresch, östlich Csanád/Cenad. Zisterzienser sowie die nach dem Tatarensturm verstärkt wieder einwandernden deutschen *hospites* waren die Träger dieses Stils, ihre Bauwerke nehmen somit auch den meisten Platz ein. Selbstverständlich hebt Drăguţ die lokale Weiterentwicklung dieser Vorbilder bis in die rumänischen (ostkirchlichen) Dorfkirchen hervor, wie am Abschluß der Arbeit die Holzkirchen der nordsiebenbürgischen Landschaften Marmarosch, Kreisch und Lăpuşna aus dem 18. Jh. als ein letzter Ausläufer mittelalterlich-siebenbürgischer Gotik charakterisiert werden.

Das Buch von Drăguţ stellt keineswegs zum ersten Mal die Gotik in diesem Bereich Südosteuropas zusammenhängend dar. 1959 erschien der einzige Band von Virgil Vătăşianus umfassender Istoria artei feudale în ţările române und in einer Reihe von Einzelbänden sowie einem Gesamtwerk schrieb Viktor Roth in der ersten Jahrhunderthälfte schwerpunktmäßig die siebenbürgisch-deutsche Kunstgeschichte — um nur einige Autoren zu nennen. Es ist das Verdienst von V. Drăguţ, nationalspezifische Aspekte berücksichtigend, auf allgemeinere Zusammenhänge hinzudeuten. Er versucht Erklärungen auch aus der Geschichte einzubeziehen, Synthesen herzustellen, die breitangelegte Dokumentation des Bestandes (vor allem, des heute noch Sichtbaren) in den Vordergrund zu stellen. Die Auseinandersetzung mit Thesen, Zuschreibungen, auch mit den Vorgängern Vătăşianu, Roth u.a., fehlt weitgehend oder sie wird nur in den Anmerkungen angedeutet. Mit einer der Schlußthesen, die siebenbürgische Gotik sei ein „Modestil" oder „modischer Zeitstil" (S. 397, 398, deutsche Zusammenfassung) gewesen, kann man nicht einverstanden sein, zumal Drăguţ selbst ihre Eigenständigkeitsmerkmale ausführlich erläuterte (z.B. S. 28ff., 82ff.). Manchmal werden pauschal-marxistische gegenüber sozialgeschichtlichen Argumenten bevorzugt, so wenn von „Jobbagyen und leibeigenen Bauern" die Rede ist, die hart für die Herren am Bau arbeiten mußten (S. 84) — die Institutionen Kloster-, Burg- und Festungsbauern bleiben unerwähnt. Irreführend ist z.B. auch die Auslegung eines päpstlichen Schreibens von 1204 an den ungarischen König über die Vielzahl ostkirchlicher Klöster in seinem Land. Damit waren keineswegs im besonderen Rumänen in Siebenbürgen gemeint, sondern u.a. diejenigen Teile der ungarischen Bevölkerung, die im 10. Jh. das Christentum in ostkirchlicher Form übernommen hatten (S. 12, 33f.).

Neuere Literatur, z.B. Niedermaiers Siebenbürgische Städte und der Sammelband Studien zur Siebenbürgischen Kunstgeschichte aus der Reihe *Siebenbürgisches Archiv* (Bde 13 und 15) können das vorliegende Werk sinnvoll ergänzen. Von großem Nutzen sind eine Bibliographie und ein kombiniertes Personen- und Ortsnamenregister (letzteres ohne Synopsis) sowie die klare deutsche Zusammenfassung.

München — Krista Zach

Nicolescu, Corina: Case, conace şi palate vechi româneşti. Bucureşti: Ed. Meridiane 1979. [Alte rumänische Häuser, Landsitze und Schlösser.] 111 S., 161 Abb. und zahlr. Pläne, Aufrisse, Skizzen, brosch. 21,50 Lei.

Den zahlreichen Abbildungen und Skizzen nach könnte man diese vorliegende Arbeit als ein Album bezeichnen, doch übertrifft der Text an Ausführlichkeit und Kompetenz bei weitem diesen Rahmen. Auch verstand die Verfasserin ihr Buch als eine

Geschichte der rumänischen profanen Baukunst vom 14. bis zum 19. Jh. in der Walachei, der Moldau und Siebenbürgen, wobei die Betonung eindeutig auf *rumänisch* liegt. Es werden folgende Gebäudetypen erfaßt: fürstliche und Bojarenpalais in der Stadt; Höfe und Herrschaftssitze auf dem Lande; Wohntürme *(cula)*; fürstliche Residenzen in Klöstern.

Im Anschluß an einen Forschungsbericht (dem zu entnehmen ist, daß es sich hier um den ersten Versuch einer zusammenfassenden Beschreibung in der rumänischen Kunstgeschichte handelt) wird die Bedeutung der Holzbaukunst in der rumänischen Architekturgeschichte herausgestellt. Der Hauptteil des Textes (51 S.) und zugleich über die Hälfte des Buches besteht aus vergleichenden Betrachtungen, wobei den rumänischen die byzantinischen, nahöstlichen und westeuropäischen Wohnbauten in Stein- und Ziegelbauweise gegenübergestellt werden. Dabei versucht die Verfasserin, typologische Merkmale des rumänischen Wohnhauses im erwähnten Zeitraum herauszuarbeiten. Es seien die folgenden wiedergegeben: das Vorhandensein eines traditionellen Wohnhauses, das sich von frühgeschichtlichen und thrakisch-dakischen Häusern in Holzbauweise ableiten läßt; eine Differenzierung der Wohnbauten nach sozialem Rang und sozialer Funktion; die Entwicklung des Hofes von einer überwiegend für die Verteidigung bestimmten Bauweise zur Residenz und zum Ort der Muße. (Die beiden letztgenannten Merkmale sind allerdings nicht als spezifisch rumänisch zu bezeichnen. Sie sind für die Entwicklung des Wohnbaus in ganz Europa typisch.) Und noch zwei weitere Merkmale seien angeführt: die von Byzanz her beeinflußten Bautechniken sowie die Einbeziehung von Dekorelementen der Renaissance, des Barock und des türkisch-persischen Kulturbereichs.

Das von Corina Nicolescu als letztes angeführte Merkmal — die „raffinierte, luxuriöse Innenausstattung" dieser Schlösser — gehört nur am Rande zu den hier mit Schwerpunkt diskutierten Fragen der Architektur. Dazu muß gleichfalls noch gesagt werden, daß solch eine übermäßig prächtige Innenausstattung in den Berichten ausländischer Reisender relativ wenig Niederschlag fand, am ehesten noch im 18. Jh.

Abgesehen von gelegentlicher Oberflächlichkeit in der Betrachtung, die aus dem weitgespannten zeitlichen Rahmen und dem geringen Textumfang zu erklären ist, sei dieses Buch nachdrücklich empfohlen. Es enthält einen sehr nützlichen und umfassenden Bildteil und läßt zugleich erkennen, daß eine solche Untersuchung, vielleicht aufgegliedert nach Zeiträumen und Provinzen, vertieft weitergeführt werden sollte.

Die Haupttypen sind auch im französischen Résumé (S. 108—110) angeführt.

München — Cornelius R. Zach

Popa, Radu — Monica Mărgineanu-Cârstoiu: Mărturii de civilizaţie medievală românească. O casă a domniei şi o sobă monumentală de la Suceava din vremea lui Ştefan cel Mare. Bucureşti: Ed. Academiei R.S.R. 1979. 163 S., 94 Abb., Skizzen im Text, 28,— Lei. (Biblioteca de Arheologie. 36.) [Dt. Zusfg.: Zeugnisse rumänischer mittelalterlicher Zivilisation. Ein fürstliches Haus und ein Monumentalofen in Suceava aus der Zeit Stefans des Großen.]

Das Buch stellt Forschungsergebnisse anhand eines archäologischen Fundes aus dem Jahre 1955 dar, als neben dem ehemaligen Fürstensitz der Moldau, Suceava, die Spuren eines Gebäudes und wesentliche Bestandteile eines Kachelofens gefunden worden waren, die eine Rekonstruktion ermöglichten. Beides, das Gebäude wie der Ofen, gehen auf die zweite Hälfte des 15. Jh.s. zurück, genauer auf die Zeit um das Jahr 1480, als *Stefan der Große* herrschte und die Moldau eine einzigartige politische und kulturelle Blüte erlebte.

Die Verfasser legen einen wohlfundierten und -illustrierten archäologischen Bericht vor: Die Umstände des Fundes, das Gelände, der Boden, werden beschrieben, die einzelnen Bodenfunde datiert und kommentiert. Nach Ansicht der Verfasser war das außerhalb der Burgmauern Suceavas gelegene Gebäude für Feierlichkeiten oder mili-

tärische Veranstaltungen benützt worden. Der Holzbau wird mit ähnlichen Bauten (Fürstenhöfe in Cuhea und Bihor) verglichen und bei dieser Gelegenheit auch ein Exkurs über die rumänische Holzarchitektur in der Feudalzeit eingeschoben.

Der zweite Teil des Buches ist dem künstlerisch wie typologisch bemerkenswerten Kachelofen gewidmet. Die einzelnen Kacheln werden katalogisiert und ihre Herstellung wird beschrieben. Eine Klassifizierung nach den dargestellten Gruppen von Objekten — Tiere, hagiographische und phantastische Themen — wird angestrebt. Auch die Funktionsweise des Ofens wird erläutert. In einem Unterkapitel über rumänische Kachelöfen im 14. und 15. Jh. gelangen die Verfasser zu der Erkenntnis, daß dieser Ofen zu einer Reihe von ähnlichen für den Gebrauch am Fürstenhofe um 1480 hergestellten Exemplaren gehört, wenngleich er technisch weniger gut ausgeführt sei. Die Vielzahl der hier verwendeten Tiermotive mit exotischem, phantastischem und heraldischem Hintergrund läßt eine Bestimmung von ausführenden Meistern und Arbeitsstelle kaum zu. Auch geben sich die Verfasser wenig Mühe, den möglichen fernen Fährten der Meister nachzugehen und beschränken sich darauf, hier eine „moldauische Werkstätte" festzustellen (S. 144ff.).

Das gut geschriebene, interessante Buch wirft ein Schlaglicht auf wenig bekannte Aspekte der Moldaukultur, die (zumindest in der Zeit des Fürsten *Stefan*) durchaus europäisches Niveau haben konnte.

Eine deutsche Zusammenfassung nach Kapiteln und ein Verzeichnis der Bildbeischriften sowie die zahlreichen guten Skizzen der Kachelmotive machen das Werk einem breiteren Kreis der Forschung zugänglich. Gut ist auch die sprachliche Qualität dieser Zusammenfassung.

Abschließend sei erwähnt, daß nach Meinung der Verfasser ein ähnliches Exemplar aus dem mitteleuropäischen Bereich vor 1500 noch nicht aufgefunden worden ist, was die allgemeine kulturgeschichtliche Bedeutsamkeit des Fundes von Suceava sicherlich erhöht, wenngleich seine typologische Einordnung wohl noch Mühe und Vergleichsarbeit kosten dürfte.

München — Cornelius R. Zach

Pillat, Cornelia: Pictura murală în epoca lui Matei Basarab. Bucureşti: Editura Meridiane 1980. 95 S., 92 Abb. im Text und 106 teils farbige Abb. auf Taf., Bibliographie, franz. Résumé, kart. 90,— Lei. (Comori de artă din România.) [Die Wandmalerei im Zeitalter des Matei Basarab.]

Das in der Reihe „Kunstschätze Rumäniens" publizierte Werk ist einem Abschnitt aus der Geschichte der Walachei gewidmet, der von den Kunsthistorikern im allgemeinen etwas vernachlässigt worden war, nämlich dem 17. Jahrhundert. Berücksichtigt werden die Herrschaftszeit des Wojwoden *Matei Basarab* (1632—1654) und die unmittelbar darauf folgende Epoche bis zur Thronbesteigung des Fürsten *Şerban Cantacuzino* im Jahre 1678. Gleich zu Beginn ihrer Untersuchung erläutert die Verfasserin die beiden wesentlichsten Hauptgründe für diese Vernachlässigung: Zum einen gelte auch heute noch die fast einmütige Ansicht, die der Verfallszeit der nachbyzantinischen Wandmalerei zuzurechnenden Freskenzyklen aus der Zeit des *Matei Basarab* böten nur wenig Originalität; zum anderen werde die relativ geringe Zahl der Denkmäler auf dem Gebiet der Walachei — es handelt sich um kleine Kirchen mit Werken einheimischer Künstler[1]) — als Grund angegeben. Es ist daher zu begrüßen, daß diesem Thema

[1]) Die Malerei folgender Denkmäler wird untersucht: Arnota (die Malerei datiert aus dem Jahre 1644), Dobreni (1646), Plătăreşti (die Malerei datiert aus dem Jahre 1649), Plăviceni (1648), Băjeşti (1666), Săcuieni (die Malerei datiert aus dem Jahre 1667), Roata-Cătunu (1668), Creţuleşti din Rebegeşti (1669), Topolniţa (die Malerei datiert aus dem Jahre 1673), Sadova (1633).

hier erstmals eine Monographie gewidmet wird. Sie ist zugleich auch die erste Synthese, in der versucht wird, die Gründe für den Bau bzw. die Erneuerung der Denkmäler in jener Zeit zu erhellen, die Widerspiegelung dieser Absichten sowie des Zeitgeistes in den ikonographischen Programmen nachzuzeichnen und die dabei angewandten Ausdrucksmittel zu beschreiben (vgl. S. 12).

Die unvermittelt einsetzende Einleitung (S. 5—8) läßt eine gewisse Distanz zum Thema und einen weitergespannten Überblick vermissen; andererseits muß bei der Beurteilung dieses Werkes berücksichtigt werden, daß neuere Monographien über Malereikomplexe des Balkanraumes fehlen und, wie ebenfalls aus den Ausführungen der Autorin hervorgeht, es ihr unmöglich war, Untersuchungen an Ort und Stelle vorzunehmen, was zweifellos noch schwerer wiegt.

Der Ansatzpunkt für die hier vorgenommene Synthese wird eindeutig formuliert. Die Malerei im Zeitalter des *Matei Basarab* müsse als Ausdruck eines sehr bewegten Geschichtsabschnitts verstanden werden und sei folglich „interessanter als ein Beispiel für die Erweiterung des geistigen Horizonts und des literarischen Interesses denn als absolut zu setzender künstlerischer Wert" (S. 8). Alle beschriebenen Denkmäler weisen gemeinsame Züge auf, sie gehören einem Stil an, den der Architekt N. Ghica-Budeşti als „den insgesamt am ehesten rumänischen"[2]) erachtete. Infolge der politischen Lage der Walachei verringerten sich zu jener Zeit auch die wirtschaftlichen Möglichkeiten. Zugleich ist im Stil der Architektur eine „Rustikalisierung" festzustellen, die Vorbilder aus der Vergangenheit werden in volkstümlicher Weise interpretiert, gleichzeitig werden aus Bauleuten Handwerker. Dieses wurde von allen Forschern hervorgehoben, die sich — und sei es nur am Rande — mit dieser Zeit befaßten, vom Reiseberichterstatter Paul von Aleppo ebenso wie von dem hochgebildeten Alexandru Odobescu, vom Historiker Nicolae Iorga wie von den zeitgenössischen Fachleuten I. D. Ştefănescu, Maria A. Musicescu, Teodora Voinescu und V. Drăguţ. Doch werden ihren Beobachtungen, die manchmal einseitig nur die künstlerische Seite des Phänomens berühren, hier leider nur wenige Zeilen gewidmet. Dafür stellt Cornelia Pillat, die zu dieser Thematik schon mehrere Arbeiten vorgelegt hat[3]), in ebenfalls nur knapper Form ihre persönlichen Ansichten dar.

In ihrem Hauptteil besteht die vorliegende Arbeit aus zwei Kapiteln: „Geschichte und Architektur der Denkmäler" (S. 13—38) und „Einheit und Vielfalt der ikonographischen Programme" (S. 39—52). Sie bieten eine vollständige Analyse der essentiellen Elemente jedes einzelnen Denkmals sowie des historischen und sozialen Hintergrundes. Die Untersuchung weist nach, daß es sich entweder um fürstliche Stiftungen handelt, die *Matei Basarab* beispielsweise zur Verstärkung der nur wenig befestigten Gegend um Bukarest (Plătăreşti) und als Grablege seiner Familie (Arnota) errichten ließ, oder aber um Bojarenstiftungen, und zwar auch dann, wenn in der Stifterinschrift (pisanie) der Fürst als Hauptstifter angeführt wird. Mit diesen Stiftungen wurden handfeste Eigeninteressen verfolgt, die zugleich von vitaler politischer Bedeutung waren: der Nachweis für eine Abstammung aus fürstlichem Geblüt (Dobreşti, eine Stiftung des *Constantin Şerban*), die Ansprucherhebung auf Gutsbesitz (Plăviceni, die

[2]) N. Ghica-Budeşti: Evoluţia arhitecturii în Muntenia şi Oltenia veacului al XVII-lea, *Buletinul Comisiei Monumentelor Istorice* 29 (1936), Fasz. 87—90.

[3]) Tradiţie şi inovaţie în arta Ţării Româneşti din a doua jumătate a secolului al XVII-lea. Biserica Creţulescu din satul Rebegeşti, *Studii şi cercetări de istoria artei. Seria artă plastică [SCIA/AP]* 5,2 (1958), S. 51—72; Locul bisericii din Roata-Cătunu în istoria artei Ţării Româneşti, *SCIA/AP* 15,2 (1968), S. 197—212; Ansamblurile de pictură de la mănăstirea Plătăreşti şi biserica din Dobreni, *Buletinul Comisiei Monumentelor Istorice* 40,3 (1971), S. 95—110; Contribuţie la studiul bisericii mănăstirii Topolniţa din judeţul Mehedinţi, *Mitropolia Olteniei* 29,7—8 (1977), S. 614—621, 30,1 (1978), S. 127—138, 30,4—6 (1978), S. 342—349; Tradiţie şi inovaţie în iconografia picturii Ţării Româneşti din epoca lui Matei Basarab, *SCIA/AP* 20,2 (1972), S. 273—294.

Stiftung des *Dobromir,* eines Neureichen) u.s.f. Die Geschichte einiger Kirchen, wie Săcuieni oder Creţuleşti, spiegelt geradezu das ruhelose Leben ihrer fürstlichen oder Bojarenstifter wider, die zeitlich und räumlich gekennzeichnet ist durch besonders zahlreiche und grausame historische Ereignisse. Hierauf folgt die Analyse der ikonographischen Programme, die sich auf Planskizzen, Anordnungsschemata (von Rodica Gălăşeanu) und Zeichnungen (der Verfasserin) stützt. Diese in der kunsthistorischen Fachsprache dargebotene Untersuchung zeichnet sich durch bemerkenswerte Sorgfalt sowohl hinsichtlich der Details als auch der Erwähnung aller nur greifbaren Quellen aus. (Zu letzterem sei die Überprüfung einiger Verweise auf Sekundärliteratur empfohlen, um die Angaben möglichst vollständig und eindeutig zu gestalten, so z.B. auf S. 25, 27, 50 u.a.m.)

In den folgenden drei Unterkapiteln versucht die Verfasserin aus den zunächst einheitlich erscheinenden ikonographischen Programmen jene Elemente herauszufiltern, denen die einzelnen Stifter den Vorzug gaben, denn in ihnen ist die damalige Gedankenwelt mit den Mitteln der Malerei festgehalten. An dieser Stelle wird eine Formulierung von Alexandru Duţu aufgegriffen[4]), daß nämlich im 17. Jahrhundert die „gestiftete" Malerei individuelle Züge anzunehmen beginne und die Absichten der Stifter durchblickten, da diese „an ihrem eigenen Schicksal mehr Interesse nehmen als an dem der Menschheit" (S. 53). Der Rhythmus der Darstellung ändert sich allmählich; er wird lebhafter und ungleichmäßiger als Folge der stärkeren affektiven Beteiligung am Thema, und gerade diese Vorwegnahme von einzelnen Zügen der modernen Kunst macht diese Malereien so fesselnd. Aus den Bildprogrammen wiederum wird eben die Funktion der Denkmäler deutlich. So widerspiegelt laut C. Pillat das „eine überaus subtile Gedankenführung" offenbarende ikonographische Programm von Arnota die Kulturpolitik des Fürsten. An dieser Stelle wird auch eine Hypothese über den möglichen Maler vorgelegt. Die Szenen aus dem Alten und Neuen Testament, die im Turm des Naos den Pantokrator umgeben, sind ein sprechendes Beispiel für die Hierarchie in dem vom Fürsten zentralistisch regierten Feudalstaat. In Sadova und Săcuieni zeugt die Ornamentik im Exonarthex von „einer gewissen Vorliebe für die Darstellung der Apokryphen", in Plăviceni „überdeckt die literarische Vision das Symbolische". In Topolniţa aber war infolge der Grenzlage ein Gegengewicht zur katholischen und protestantischen Infiltration erforderlich; das Schwergewicht lag demnach auf der Dogmenexegese. Die Autorin bietet noch eine Reihe überzeugender Beispiele, um den Zusammenhang von Bildprogramm und zugrunde liegender Tendenz zu beweisen.

Das letzte Kapitel mit dem Titel „Die Vielfalt der künstlerischen Ausdrucksmittel" (S. 65—79) überzeugt besonders durch seine Qualität. Die Porträtanalysen geben Zeugnis vom Scharfsinn C. Pillats bei der charakterlichen Deutung der dargestellten Persönlichkeiten, wie auch ihr echtes literarisches Talent die Lektüre dieses Kapitels besonders angenehm werden läßt. Die Verfasserin macht eine stilistische Unterscheidung zwischen jenen Denkmälern, die die traditionelle nachbyzantinische Malerei in Südosteuropa fortführen, und jenen, die dank lokaler Künstlerpersönlichkeiten den Übergang von Kunst- zu volkstümlicher Malerei markieren. Der Text wird durch die über hundert beigefügten Schwarzweiß- und Farbabbildungen in erfreulicher Weise ergänzt.

Zur ersten Gruppe gehören die überaus suggestiven Stifterbildnisse von Plătăreşti, anhand derer eine stilistische Kontinuität von der Kirche von Sfîntul Nicolae domnesc in Curtea de Argeş, dem Hospital des Klosters Bistriţa und den Klosterkirchen von Bucovăţ und Căluiu nachgezeichnet wird. Ebenso interessant erscheint die Analyse der Gesichtszüge der Erzengel Michael und Gabriel von Dobreşti oder des Porträts von *Constantin Şerban* (S. 67). Die beiden Freskenkomplexe von Plătăreşti und Dobreni werden auf breiterem Raum untersucht, um hier das Weiterbestehen eines in der Tra-

[4]) Al. Duţu: Cultura română în civilizaţia europeană modernă. Bucureşti 1978. S. 30—31.

dition des Athos stehenden Stils des 16. Jahrhunderts zu verfolgen. Im Vergleich hierzu werden an der Malerei der Kirche zu Rebegeşti — einer Stiftung des Groß-Logotheten *Radu Creţulescu,* einer kraftvollen und faszinierenden Persönlichkeit — Elemente aus der Tradition der Balkanschule ausgemacht, die durch Vermittlung Venedigs auch vom westeuropäischen Barock beeinflußt war.

Die Denkmäler aus der zweiten Gruppe weisen gemeinsame Merkmale auf: eine deutliche Verweltlichung der Konzeption, Eigeninterpretation bei der Anwendung der Vorschriften traditioneller Malerei, Veränderungen in den Proportionen und bei der Aufteilung der Bildfläche, die Verwandlung der Stifterbilder in Familienbildnisse.

Abschließend betont die Verfasserin die Vielfalt der Formen, unter denen das Gedankengut und die geistigen Strömungen jener Zeit in die rumänische Kunst und Literatur eindrangen. Sie unterstreicht damit ihre Zugehörigkeit zur europäischen Kultur.

Athen/München — Marina Marinescu

Datcu, Iordan — S. C. Stroescu: Dicţionarul folcloriştilor. Folclorul literar românesc. Bucureşti: Editura ştiintifică şi enciclopedică 1979. 501 S., 27,— Lei. [Lexikon der Volkskundler. Die rumänische literarische Folklore.]

Neben Materialsammlungen und Bibliographien (die bevorzugt gefördert werden) ist das vorliegende Nachschlagewerk über die rumänischen Volkskundler für die Geschichte dieses Fachbereichs ein wichtiges Arbeitsinstrument, da es den Weg von den ersten amateurhaften Versuchen und volkskundlichen Sammelwerken zur Konstituierung einer selbständigen Disziplin mit eigenem Forschungsgegenstand und spezifischer Arbeitsmethode erkennen läßt. Darauf sind aber auch einige Probleme bei der Gestaltung dieses Bandes zurückzuführen.

Dieser Arbeit war eine beträchtliche Zahl von Artikeln und Kurzbeiträgen vorangegangen, in denen die an diesem Fachgebiet interessierten Schriftsteller und Historiker, gelegentlich auch Dorfpopen und -lehrer abgehandelt wurden. Die Notwendigkeit solcher Nachschlagewerke wird schon daraus ersichtlich, daß im Laufe der Zeit ähnliche Projekte gestartet worden waren. So hielt Tache Papahagi im Jahre 1945 einen Vorlesungszyklus „Mic dicţionar folcloric" an der Philosophischen Fakultät der Universität in Bukarest, und Gh. N. Dumitrescu-Bistriţa, J. U. Jarnik (ein Tscheche), Artur Gorovei und viele andere betrieben praktische Forschungen oder verfaßten kleine Abhandlungen, wie z.B. Şt. St. Tuţescu unter dem Titel „Folcloriştii noştri" (1923 und 1927) und A. Gorovei „Învăţători folcloriştii" (1940).

Das vorliegende Werk umfaßt 352 Beiträge über rumänische Autoren literarisch-volkskundlicher Arbeiten sowie über einige Ausländer, die sich durch ihr beständiges Interesse an der rumänischen Volkskunde auszeichneten: *Léo Bachelin, Antonio Maria del Chiaro, J. U. Jarnik, Vuk Štefanović Karadžić, Jules Michelet, Franz Joseph Sulzer.* Die Artikel sind nach den üblichen Kriterien verfaßt: biographische Daten, die eigentliche Sachinformation (mit Angabe der Schule oder der Richtung des Betreffenden, Forschungsschwerpunkte und Methode, seine volkskundlichen Arbeiten und deren Bedeutung) und bibliographische Hinweise.

Der unzweifelhafte Wert dieses Lexikons liegt darin, daß es Wissenswertes über die Pioniere der rumänischen Volkskunde vermittelt, über Dorfgelehrte, über unbekannt gebliebene oder längst vergessene Sammler des Materials (wie z.B. *C. S. Făgeţel, Al. Ţiplea* u.a.m.) sowie über eine Vielzahl sogenannter „volkstümlicher Schriftsteller" mäßigen Talents zu Beginn unseres Jahrhunderts, die vom „Semănătorul-Kreis" gefördert und ermutigt wurden (z.B. *Ioan Adam, Adam Bolcu, Al. Lupeanu Melin, I. C. Vissarion*). Eine zweite Gruppe bilden die „klassischen" Autoren, durch deren breitangelegte praktische, auf die Materialsammlung abzielende Arbeit wie deren theoretische Auswertung die Fundamente zur modernen Forschung gelegt wurden (*A. Gorovei, Simion Florea Marian, Ion Muşlea* etc.). Ein breiter Raum wird jenen älteren und

jüngeren Schriftstellern, Historikern und Philologen eingeräumt, die ihre Aufmerksamkeit dem *Folklor* als einem für eine bestimmte Kultur bezeichnenden Element zugewandt haben *(Ion Agîrbiceanu, Nicolae Bălcescu, Lucian Blaga, George Călinescu, Nicolae Iorga)*. Im allgemeinen stand das volkskundliche Interesse dieser Autoren im Schatten ihrer wissenschaftlichen und schriftstellerischen Tätigkeit; um so begrüßenswerter sind die Beiträge zu solchen vielschichtigen Persönlichkeiten. In der letzten Gruppe sind die zeitgenössischen Forscher erfaßt, deren Arbeit sich hauptsächlich an den einschlägigen Forschungsinstituten vollzieht (*Ovidiu Bîrlea, Adrian Fochi* u.a.). Diese Liste könnte noch erweitert werden.

Wie aus dem Vorwort ersichtlich, ist das vorliegende Nachschlagewerk als Arbeitsinstrument (*Ovidiu Bîrlea,* S. 9) konzipiert, ist aber auch für breitere Kreise, für die Kollegen in Europa gedacht. Bei einer derartigen Zielsetzung wäre u.E. aber eine modernere Sprache angebracht gewesen, und es hätten bei den Formulierungen und Wertungen strengere wissenschaftliche Maßstäbe angewandt werden sollen. Manchmal werden anstelle einer Bewertung Zitate aus der Literatur gebracht. So wird z.B. *O. Bîrlea,* der Verfasser der bislang umfangreichsten und wertvollsten Sammlung volkskundlichen Materials aus der Maramureş, nur indirekt durch Aussagen von V. Bogrea, A. Gorovei, O. Densuşianu und G. Kirileanu beurteilt. *Ioan Otescu,* der Verfasser der ersten Abhandlung über rumänische volkstümliche Astronomie, wird mittels der Aussagen von I. Bianu bewertet. — Mitunter ist auch der Text widersprüchlich. So werden z.B. die Arbeiten von *Ovidiu Bîrlea* im Vorwort als hervorragend bezeichnet, ihre „wissenschaftliche Strenge bei großer Allgemeinverständlichkeit" betont und *Bîrleas* Verdienste als Sammler, als Herausgeber und als Verfasser von Beiträgen zur Methodik und Geschichte der Volkskunde besonders gewürdigt (S. 68), während es an anderer Stelle (S. 70) über sein von der Akademie der S. R. Rumänien mit dem „B. P. Hasdeu"-Preis ausgezeichnetes Buch „Istoria folcloristicii româneşti" (Bukarest 1974) heißt: „ein Pionierwerk, in dem weder an Auslassungen noch Informationsfehlern Mangel herrscht. Diese sind z.T. dadurch zu erklären, daß die hauptsächlichen Quellen in den Archiven und Bibliotheken nicht vorhanden sind und Monographien fehlen. Manche Klassifizierungen und Beurteilungen sind diskutabel, der Ton ist mancherorts sehr subjektiv, polemisch..."

Hier noch eine abschließende Bemerkung. Es wäre u.E. sehr nützlich gewesen, wenn der Erscheinungsort der alten Zeitschriften, an denen die betreffenden Volkskundler mitarbeiteten, sowie die verschiedenen Namen, unter denen die einzelnen Institute oft durch organisatorische Umgestaltungen aufscheinen, angegeben worden wären. In das Register hätten Angaben über die verschiedenen Forschungsinstitute in den einzelnen Städten aufgenommen werden können.

Athen/München — Marina Marinescu

Dicţionarul literaturii române de la origini pînă la 1900. [Hrsg.:] Academia Republicii Socialiste România. Institutul de lingvistică, istorie literară şi folclor al universităţii „Al. I. Cuza" Iaşi. Bucureşti: Ed. Academiei R.S.R. 1979. 976 S., geb., 145,— Lei.

Bereits 1969 verteilte die Filiale iaşi der Rumänischen Akademie der Wissenschaften, damals noch unter der VeranTwortung von N. a. Ursu, in Form eines prospekts einige Probeseiten eines literariSchen Lexikons. nach zehn Jahren ist das ganze Werk nunmehr erschienen, wobei jedoch beachtet werden muß, daß (von einzelnen Korrekturen abgesehen) Ende 1975 als Redaktionsschluß angegeben wird.

Der umfangreiche Band verzeichnet Autorennamen, Periodica, literarische Gesellschaften, anonyme Publikationen und Werke der Volksliteratur. Falls unsere Stichproben repräsentativ sind, wurde die Aufgabe im allgemeinen gut gelöst, und das vorliegende Lexikon ist vergleichbaren rumänischen Arbeiten („Scriitori români." Bucureşti 1978. „Literatura română. Dicţionar cronologic." Bucureşti 1979) überlegen. Auch die

Beschränkung des Stoffes bis zum Jahre 1900 ist sinnvoll, allerdings kündigen die Verfasser bereits ein Lexikon der rumänischen Literatur des 20. Jahrhunderts an.

Einige kritische Bemerkungen möchten wir zum Thema „Volksbücher" machen. Hier — wie auch an anderer Stelle — erweist sich als Nachteil, daß man auf die Definition literarischer Gattungen verzichtet, also weder das Stichwort *cărţi populare* noch *cronografe* berücksichtigt hat. Die Erläuterung solcher Ausdrücke sollte ein literarisches Lexikon nicht übergehen. Allzu sparsam war man auch bei Verweisen auf Stichworte: die Apokryphen beispielsweise sind nur unter *legende religioase apocrife* zu finden.

Ihre Möglichkeiten überschritten die Verfasser bei dem Versuch, nicht nur publizierte Literatur, sondern auch Manuskripte alter Werke aufzuzählen. Nehmen wir als Beispiel die Geschichte vom trojanischen Krieg, die in den Manuskripten sowohl als selbständiges Werk wie auch als Kapitel der Chronographen überliefert ist. Von den selbständigen Fassungen fehlt Manuskript 63 der Bukarester Akademie, von den Chronographen ist einzig das Akademie-Manuskript 1385 genannt. Die Aufzählung ist inkorrekt und deshalb überflüssig. Überflüssig auch, weil inzwischen eine gute Bibliographie zur älteren rumänischen Literatur erschienen ist, der sorgfältige Studien über die Manuskripte zugrunde liegen (M. Moraru — C. Velculescu, Bibliografia analitică a literaturii române vechi. Vol. I—II. Bucureşti 1976—1978). Zu den wenigen, nach 1975 durchgeführten Korrekturen des Lexikons gehören die zahlreichen Hinweise auf diese Bibliographie, aber die Verfasser des Lexikons hätten so konsequent sein müssen, ihre eigenen Aufzählungen der Manuskripte zu streichen.

Das entscheidende Problem: wenn für den Druck eines enzyklopädischen Werkes vier Jahre benötigt werden, ist es beim Erscheinen nicht mehr in jedem Punkte aktuell, doch trifft dieser Vorwurf nicht die Verfasser des Lexikons, sondern eine offensichtlich schwerfällige Verlags-Planung.

Berlin — Klaus-Henning Schroeder

Mic Dicţionar. Scriitori români. Bucureşti: Ed. ştiinţifică şi enciclopedică 1978. 528 S.

Mircea Zaciu, Klausenburger Literaturprofessor und — in Zusammenarbeit mit Marian Papahagi und Aurel Sasu — wissenschaftlicher Betreuer des ersten, den gesamten Entwicklungszeitraum umfassenden Lexikons der rumänischen Literatur, hat dafür 130 Autoren ausgewählt: aufgrund ästhetischer und geschichtsspezifischer Kriterien, wie er im Vorwort des Lexikons ausführt. Nach eigenem Bekunden wollte das von Zaciu geleitete Autorenteam mit diesem Band, der im übrigen nur eine Etappe auf dem Wege zu einem zweiten, breiter gefächerten (800 Schriftsteller) und schließlich zu einem dritten, die rumänische Literatur von ihren Anfängen bis zur Gegenwart in ihrer Gesamtheit umfassenden Lexikon darstellen soll, ein neuartiges, modern konzipiertes „Modell" der rumänischen Literatur zur Diskussion stellen, das sich in Auswahl und Interpretation kritisch von der verzerrenden literarischen Geschichtsschreibung der 50er und 60er Jahre abheben will. Dem selbstgestellten Anspruch, gleichzeitig wissenschaftlich fundierte Information und subjektiv-zeitgemäße Interpretation zu vermitteln, ist jeder Artikel in eine Leben und Werk des betreffenden Autors knapp und objektiv resümierende Kopfnote und in eine subjektiv gefärbte Werkanalyse gegliedert; dazu kommen noch bibliographische Hinweise zu Werkausgaben und zur Sekundärliteratur sowie Porträts und Schriftproben. Der Band enthält außerdem eine Zusammenstellung der wichtigsten in Buchform erschienenen Untersuchungen zur rumänischen Literatur (wobei man die Hinweise zum Erscheinungsort vermißt), ein Namenregister und einen chronologisch gestaffelten Autorenindex. Am deutlichsten läßt sich der postulierte kritische Unterschied zwischen dem „Kleinen Lexikon" und der offiziellen Literaturgeschichtsschreibung der 50er und 60er Jahre aus der starken zahlenmäßigen Präsenz national gesinnter Autoren ablesen, auch wenn ihr Œuvre — wie im Falle der Historiker *Nicolae Bălcescu, Mihail Kogălniceanu, Constantin Canta-*

cuzino oder *Nicolae Iorga* — nicht oder nicht primär dem Bereich der Belletristik zugerechnet werden kann. So paradox das klingen mag: Dieses Lexikon widmet zwei Autoren — dem politischen Essayisten und Romancier *Constantin Stere* und dem Literaturwissenschaftler *Nicolae Cartojan* —, deren Werke nach 1948 nicht mehr aufgelegt worden waren, ausführliche Aufsätze. (Die Rehabilitierung und zumindest teilweise Wiederveröffentlichung ihrer Werke erfolgte erst nach Drucklegung des Lexikons.) Enttäuschend und nicht selten im Widerspruch zu den selbst festgesetzten Kriterien sind viele Artikel zur Literatur der Nachkriegszeit. Bei nicht wenigen Autoren dieser Periode wird nicht primär die künstlerische Qualität ihres Werkes gewertet, sondern es spielen in ganz erstaunlichem Maße ideologische, politische und bürokratische Kriterien eine Rolle. Hinweise auf politisch bedingte „Unfälle" in der Biographie vieler Autoren während der Nachkriegszeit wie Gefängnishaft und Publikationsverbot werden entweder verschwiegen oder in vage euphemistische, nur von Kennern der Materie zu entschlüsselnde Formulierungen gehüllt.

Einige der in „Scriitori români" enthaltenen Essays (wie beispielsweise über *Ion Barbu* von Marian Papahagi, *Ion Luca Caragiale* von Mircea Tomuş, *Anton Holban* von Alexandru Călinescu und *Ion Budai Deleanu* von Ioana Em. Petrescu) entsprechen der idealen Konzeption, wie Mircea Zaciu sie in seinem Vorwort angekündigt hat: Es sind subtile Werkanalysen, präzise formuliert, die über die wichtigsten Interpretationen und Wertungen berichten, die das Werk des betreffenden Autors seitens der Literaturkritik und -wissenschaft erfahren hat und die Querverbindungen zum nationalen und internationalen literarischen Kontext herstellen. Die Gefahren, die dieses „subjektive", „essayistische" Aufbauprinzip in sich birgt, treten in jenen Beiträgen besonders deutlich zutage, wo die Information über das gesamte Werk eines Autors durch eine extrem eng gefaßte Analyse eines Teilaspekts ersetzt wird. So beschränkt sich die ansonsten sehr kenntnisreiche Klausenburger Wissenschaftlerin Ioana Em. Petrescu in ihrem Essay über *Mihai Eminescu* ausschließlich auf die Analyse kosmologischer Modelle in seiner Lyrik, ein Thema, dem sie im übrigen ein Buch gewidmet hat. Zudem wird diese Methode nicht konsequent durchgehalten: Die Spanne reicht von stilistischer Preziosität und terminologischer Esoterik (*Max Blecher* von Radu G. Ţeposu) bis zur konventionell beschreibenden, vulgärsoziologisch eingefärbten Diktion von Alexandru Piru, Dumitru Micu, Ion Dodu Bălan und Victor Felea. Solch extreme Diskrepanzen sprengen nicht nur die Einheit des Lexikons, sie reduzieren auch seine Verwendungsfähigkeit. In seiner jetzigen Form ist „Scriitori români" für den Spezialisten wegen seines uneinheitlichen qualitativen Standards nur beschränkt zu gebrauchen, für den interessierten Laien aber letztendlich doch zu speziell, da eine überdurchschnittliche Werkkenntnis vorausgesetzt wird.

München — Anneli Ute Gabanyi

Scurt dicţionar etimologic al limbii moldoveneşti. [Red.:] N. Raevskij, M. Gabinskij. [Hrsg.:] Academia de ştiinţe a RSS Moldoveneşti. Institutul de limbă şi literatură. Chişinău: Redacţia principală a Enciclopediei Sovetice Moldoveneşti 1978. 680 S. [Kurzes etymologisches Wörterbuch der moldauischen Sprache.]

Ob Moldauisch eine Sprache für sich ist, muß mit Feingefühl entschieden werden; wie man auch die Frage beantworten mag, immer wird irgendeine Seite vor den Kopf gestoßen werden. Wir gehen im folgenden davon aus, daß es sich um Dakorumänisch in kyrillischer Schrift handelt, und geben daher die Belegwörter auch in rumänischer Orthographie wieder. Die deutschen Bibliotheken täten gut daran, ebenso zu verfahren, da der gängige Brauch, diese Sprache wie Russisch zu transliterieren, eine Barbarei darstellt.

Wenn nun ein etymologisches Wörterbuch des Moldauischen vorgelegt wird, handelt es sich in Wahrheit um ein rumänisches, das mit Interesse aufgenommen wird, weil die

Präzision der sowjetischen Sprachgeschichtsforschung die Erwartungen hochschraubt. In der Tat hat das vorliegende Werk unbestreitbare Vorzüge, zu denen neben dem handlichen Format (Klein-Oktav) noch die Auswahl des Wortschatzes und dessen Anordnung gehört: er beschränkt sich nicht auf eins der sprachgeschichtlichen Strata, umfaßt auch zahlreiche Neologismen und ist durchgehend alphabetisch angeordnet. Frühere Wörterbücher lieferten die Latinismen häufig getrennt vom übrigen Wortschatz[1]).

Hier nun wird das Problem heikel, denn daß das Rumänische auf lateinischer Grundlage auch noch eine Menge Slawismen enthält, weiß jeder. Nicht klar ist aber, ob direkt aus dem Lateinischen bzw. Altkirchenslawischen entlehnt wurde, oder ob verschlungene Entlehnungswege angenommen werden müssen. Sandfeld[2]) z.B. widmete 1930 den *concordances* zwischen Albanisch und Rumänisch 20 Seiten (S. 124—145). Die brisantesten diesbezüglichen Thesen finden sich aber auf S. 68—75, wo die Frage albanischer Vermittlung von Latinismen anklingt. Das Material dafür war bereits durch Cihac (Bd. II, S. 714—721) weitgehend vorgegeben.

Das neue moldauische Wörterbuch tritt hier entschieden auf: ob nun *sat* ‚Dorf' den Vokal der Anfangssilbe im Munde der Albanesen oder der Dakoromanen verloren hat, ist ihm gleich — es gilt als Latinismus, der von *fossatum* kommt, so wie slawisch *grad* ‚Stadt' von der Umzäunung! Sandfeld hatte noch *massatum* erwogen, und wenn man die Regel *mësh- > fsh-* zugrunde legt, wäre diese ‚albanische' Etymologie auch plausibler. — In Fällen wie *barză* ‚Storch', das zu alb. *i bardhë* ‚weiß' gestellt wird, erklärt man generell den Vermittlungsweg so: „Aus dem Donaulateinischen ererbt, wo es aus dem Dakomösischen entlehnt worden war." Da niemand genau sagen kann, was Dakomösisch[3]) denn nun eigentlich gewesen sei, ist diese Erklärung trefflich, denn sie berührt keine noch lebende Sprache als Lieferant eines konkreten Wortes. Immerhin werden die alb. „Parallelformen" (*compară* — „vergleiche") notiert.

In Fällen wie *coapsă, kofshë < coxa* „Oberschenkel", *luptă, luftë < lucta* „Kampf" ist nicht einmal das alb. Pendant verzeichnet, obwohl es eine parallele Lautentwicklung dokumentiert; statt dessen finden wir die ital., span. und franz. Entsprechungen. Nun kann ein etymologisches Wörterbuch sicher weder die leidige Substratfrage regeln, noch eine Einführung in die Balkanlinguistik vermitteln, aber vermerkt werden muß doch, daß hier mit Bedacht alles direkt aufs Lateinische zurückgeführt werden soll — und so schiebt man dem Balkanlatein noch ein dakomösisches Vokabular unter.

Etwas aussagefreudiger wird das Lexikon bei Formen wie *unsprezece* ‚elf', die zwar aus lat. Elementen bestehen, deren Zusammensetzung aber von drei Gliedern mit *supra > spre* Parallelen im Albanischen, Slawischen und Ungarischen findet. Hier ist die Verweisung auf das Altkirchenslawische als Muster die sauberste Lösung, weil auch

---

[1]) z.B. A. de Cihac, Dictionnaire d'étymologie daco-romane. I: éléments latins, comparés avec les autres langues romanes (1870); II: éléments slaves, magyars, turcs, grecs-moderne et albanais (1879). Nachdruck: Osnabrück, Biblio Verlag 1978, 12 + 332 S., 16 + 816 S.

Nur die Latinismen berücksichtigt: Sextil Puşcariu, Etymologisches Wörterbuch der rumänischen Sprache. Heidelberg: C. Winter, 2. Aufl. 1975, 235 S. (1. Aufl. 1905) (= Sammlung romanischer Elementar- und Handbücher. Dritte Reihe: Wörterbücher, Bd. 1).

[2]) Kr. Sandfeld, Linguistique balkanique. Problèmes et résultats. Paris 1930, 242 S. Nachdruck: Paris: Klincksieck 1968 (= Collection linguistique, 31).

[3]) Günter Reichenkron hat diese Substratsprache indirekt erschlossen: Das Dakische (rekonstruiert aus dem Rumänischen). Heidelberg: C. Winter, 1966, 227 S. — Reichenkrons Arbeiten werden im Ostblock zurückhaltend zitiert, und seine Rekonstruktion ist auch bei westlichen Kollegen nicht einhellig angenommen worden. vgl. *Zs. f. Balkanologie,* III (1965), S. 161—163 (Anm. 8) und XV (1979), S. 154—160.

das eine ausgestorbene Sprache ist, wenngleich auch besser dokumentiert als das Dakomösische.

Fraglich ist aber, ob *acatíst* ‚Akathist' tatsächlich direkt aus dem Aksl. ins Rumänische gekommen ist, wie das Wörterbuch nahelegt. Die Schreibweise АКАТИСТЪ sollte belegt werden, sonst glaubt man sie nicht. In der russischen Redaktion des Aksl. heißt es jedenfalls *akáfist,* wo Akzent und *f* auf die gräzisierende Schreibweise акáѳистъ schließen lassen.

Wir vermuten, daß dem ursprünglich griechischen Wort eine latinisierende Lesart unterlegt wurde.

Damit betreten wir den Bereich der Neologismen, und es ist interessant zu sehen, daß das Wörterbuch vorwiegend mit den drei Klassifikationen „ererbt" *(moştenit),* „entlehnt" *(împrumut)* und „gebildet" *(format)* auskommt. Neolatinismen wie *sofizm* laufen unter ‚entlehnt', wobei freilich das ursprünglich zugrundeliegende griech. Wort *sophisma* nicht vorenthalten wird. Finden wir aber *fracţie* „Fraktion", *atracţie* „Attraktion" unter ‚entlehnt', so berührt zunächst angenehm, daß man nicht mit dem nichtssagenden Begriff „Internationalismus" operiert, den Russen und Albaner sich in solchen Fällen gleichermaßen schamhaft vor die Blöße hängen. Es tut sich aber die Frage auf, wie *-ie* < *-iō* erklärt werden soll. Lautgesetzlich ist es nicht (das wäre *-iune*), kommt aber auch in keiner westlichen Sprache vor (die Ungarn machen mit *-ió* eine Ausnahme).

Wir vermuten, daß die slawische Endung *-ija* für lat. *-iō(nem)* in die Wortbildungsmuster des Rumänischen (und des Jiddischen!) Eingang gefunden hat. Bei der Entlehnung im 19. und 20. Jh. wurden also die zu entlehnenden Wörter lautlich verstümmelt; daneben existieren freilich *chestiune* ‚Frage', *fracţiune* ‚Fraktion', *acţiune* ‚Aktion', die auch im Wörterbuch nicht fehlen und gleichfalls unter „Entlehnung" gebucht werden.

Haarmann[4]) führt (S. 209) als einzige Form auf *-ţie* im balkanlateinischen Wortschatz *blestemăţie* ‚Verwünschung, Fluch' gegenüber sechs Lemmata auf *-(i)une* < *-(i)ōnem* an. Dieses eine Beispiel ist natürlich auch eine jüngere Ableitung vom älteren Verb *a blestemá* ‚fluchen', und so muß man *-ţie* als entlehntes Suffix definieren. In solche Feinheiten dringt das Lexikon leider nicht vor.

Neben den bereits genannten weist das Wörterbuch noch den weiteren Vorzug auf, daß die Erklärungen zu Herkunft und Bedeutung auf Moldauisch gegeben werden, so daß es teilweise den noch fehlenden zweiten Band des Erklärenden Wörterbuchs[5]) wird ersetzen können. Sieht man sich an, wie die Namen der Bearbeiter lauten (Il'jašenko, Dyrul, Raevskij, Berežan, Gabinskij), dann wird einem klar, wer dieses Nachschlagewerk gemacht hat und wieso es trotz der methodischen Fragwürdigkeiten so brauchbar geraten ist. Ein Schönheitsfehler ist, daß es bei seltenen Wörtern keine Quelle verzeichnet und daß das Register keine nicht-moldauischen Belegwörter umfaßt. Was auf S. 517—676 folgt, ist aber für den Inlandsbedarf und den an der Sprache der Gegenwart Interessierten wichtiger: es handelt sich um eine alphabetische Auflistung derjenigen Ableitungen, die von den im Korpus angeführten Lemmata „pe teren propriu" (auf eigenem Boden) gebildet wurden. Da anscheinend außer Cioranescus Werk[6]) kein neues etymologisches Wörterbuch des Rumänischen erarbeitet wurde, schließt das vorliegende gerade wegen seiner Handlichkeit eine spürbare Lücke.

Bremen — Armin Hetzer

[4]) H. Haarmann, Balkanlinguistik, 1. Areallinguistik und Lexikostatistik des balkanlateinischen Wortschatzes. Tübingen: Narr 1978, 316 S. (= Tübinger Beiträge zur Linguistik, 93).

[5]) Dicţionarul explicativ al limbii moldoveneşti în două volume. I: A—M. Chişinău: Cartea Moldovenească 1977, 848 S.

[6]) A. Cioranescu, Diccionario etimológico rumano. Tenerife: Universidad de la Laguna 1966, 1182 S. (Erklärungen auf Spanisch!, aber mit Belegen, 9532 Stichwörter).

VI. Bulgarien

Bulgarische Sprache, Literatur und Geschichte. (Hrsg. v. Wolfgang Gesemann, Kyrill Haralampieff, Helmut Schaller.) Neuried: Hieronymus Verlag 1980. 276 S. (Bulgarische Sammlung. Bd. 1. = Südosteuropa-Studien. H. 27.)

Daß die philologische und — mehr noch — die historische Bulgaristik im deutschen Sprachraum unterentwickelt ist, braucht nicht betont zu werden. Um so mehr ist die Initiative der Herausgeber und des Verlags zu begrüßen, die von Gustav Weigand 1916 in Leipzig gegründete „Bulgarische Bibliothek" mit diesem Neubeginn fortzusetzen und so den deutschen Bulgarienforschungen eine zentrale Veröffentlichungsreihe zu schaffen. Die Häufung deutsch-bulgarischer wissenschaftlicher Kontakte in jüngerer Zeit — erinnert sei nur an die Partnerschaft der Universitäten Sofia und Saarbrükken — stellt den wissenschaftspolitischen Rahmen dieses Unternehmens dar, dem entsprechender Erfolg zu wünschen ist.

Der erste Band enthält die Beiträge des Bulgaristik-Symposiums, das die Südosteuropa-Gesellschaft zusammen mit der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften 1978 in München durchführte (dazu den Bericht von H. Schaller, S. 1—7). Er beginnt mit einem ausführlichen Beitrag über „Die Kyrillo-Methodianische wissenschaftliche Problematik" von Emil Georgiev (S. 9—47), der die historischen, sprachlichen, literarischen und kulturellen Seiten der Tätigkeit der Slawenapostel aus bulgarischer Sicht zusammenfaßt: „Bulgarien wurde zur Wiege des slavischen Schrifttums — von hier verbreitete sich dieses Schrifttum in ganz Osteuropa" (S. 46). Georgiev verweist zwar auf die Ergebnisse einzelner Forscher, gibt aber keine genauen Literaturangaben.

Der folgende thematische Komplex ist der „Entstehung und [den] Besonderheiten der bulgarischen Literatursprache" (S. 49—122) gewidmet: Dora Ivanova-Mirčeva behandelt „Aufgaben der Erforschung der bulgarischen Literatursprache des 13. und 14. Jahrhunderts", Ivan Duridanov „Die altbulgarische Sprache vom Standpunkt der arealen Linguistik" und Christo Vasilev „Differenzierungsmerkmale des Altbulgarischen". Die Wiedergabe der Ergebnisse sprachhistorischer Forschung wird bei diesen Autoren mit einem Plädoyer für das Altbulgarische verknüpft. Die Diskussion, ob nun „Altslawisch", „Altkirchenslawisch" oder „Altbulgarisch" die angemessene Bezeichnung für die älteste bulgarische Schriftsprache sei, wird im Grunde aprioriosch zugunsten deren — auch nationaler — Bulgarizität entschieden, wobei die theologischen Aspekte gerade der aus dem byzantinischen Bereich übersetzten Literatur (vgl. Ivanova S. 57) mit ihrer engen sprachlichen Anlehnung an das Vorbild noch nicht einmal thematisiert werden.

Petŭr Dinekov (Der Humanismus der Literatur der bulgarischen Wiedergeburt, S. 123), Christo Pŭrvev (Das Verdienst von Dr. Petar Beron und Dr. Ivan Bogorov beim Aufbau der neubulgarischen Schriftsprache), Tončo Žečev (Probleme des Humanismus im neuen bulgarischen Roman), Hilde Fey (Penčo Slavejkov und die deutsche Literatur, S. 157) und Wolfgang Gesemann (Zur Rezeptionsproblematik „Baj Ganjus", S. 189) behandeln die neuere bulgarische Literatur. Hier überwiegt — Gesemann ausgenommen – der national-apologetische Ton: „Slavejkovs dichterisches Schaffen gehört zu den höchsten Leistungen der bulgarischen nationalen Kultur. Sein Einfluß auf die bulgarische Literatur und Kultur ist unermeßlich" (Fey, S. 176).

Gesemann setzt sich erfreulich von den anderen literaturhistorischen Beiträgen ab. Seine Frage nach der Vermittlung des behandelten Werkes „für Bulgaren und Nichtbulgaren" (S. 200) weist in die notwendige Richtung und sollte einmal in deutsch-bulgarischer Diskussion grundsätzlicher untersucht und erörtert werden. Was verbindet bulgarische nationale Literaturgeschichte und deutsche litararhistorische Bulgaristik? Sind es persönliche Kontakte einzelner Literaten, ist es die übersetzte Literatur? In diesem Band stehen die unterschiedlichen Perspektiven unverbunden nebeneinander.

Dies zeigen auch die historischen Beiträge: Ilčo Dimitrov referiert „vorläufige Schlußfolgerungen" über „Bulgarien in der europäischen Politik zwischen den beiden Weltkriegen" (S. 203—225); Konstantin Kosev behandelt „Die Politik Deutschlands zur Ostfrage in den 60er und 70er Jahren des 19. Jahrhunderts und die Befreiung Bulgariens" (S. 227—243). Für ihn sind die Beschlüsse des Berliner Kongresses, „was das bulgarische Volk anbelangt, [...] geradezu grausam. Bulgarien wurde in drei Teile zerstückelt, künstlich und ohne jede Begründung." Daß die „Ost-" bei uns üblicherweise die „Orientalische Frage" ist, kann dem Verfasser nicht angelastet werden, wie wir uns überhaupt an einzelnen Stellen eine sorgfältigere Übersetzung gewünscht hätten: War die Tätigkeit *Kyrills* und *Methods* wirklich „aufklärerisch" (S. 27)? Hans Joachim Hoppe faßt auf drei Seiten kurz die wichtigsten Ergebnisse seiner — der Hinweis fehlt — mittlerweile gedruckten Dissertation „Bulgarien — Hitlers eigenwilliger Verbündeter" (Stuttgart 1979) zusammen. Informativ sind die beiden abschließenden Untersuchungen von Kyrill Haralampieff und Gerhard Grimm über bulgarische Studenten in München — ein wichtiges Feld der Beziehungsgeschichte.

Die zentralen, „großen" Themen des Bandes werden aus bulgarischer Sicht vorgetragen. Sie repräsentieren Meinungen der bulgarischen Forschung und sollten als solche auch akzeptiert werden. Es fehlt die „Sicht von außen", die sicherlich einiges relativieren würde. Der sauber gedruckte Band (das gilt auch und insbesondere für die glagolitisch und kyrillisch gedruckten Zitate im philologischen Teil) ist insgesamt gesehen eine erfreuliche Bereicherung der doch recht schmalen deutschen Bulgarienliteratur.

Bochum/Düsseldorf — Wolfgang Kessler

Georgiev, Georgi: Osvoboždenieto i etnokulturnoto razvitie na bŭlgarskija narod. 1877—1900. Sofija: Izd. na Bŭlgarskata akademija na naukite 1979. 264 S. [Die Befreiung und die ethnokulturelle Entwicklung des bulgarischen Volkes. 1877—1900.]

Die vorliegende Monographie von Georgi Georgiev, herausgegeben vom „Ethnographischen Institut und Museum" an der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften behandelt ethnographische und ethnokulturelle Themenkomplexe, die sich, dem Titel nach, auf die Periode nach der Befreiung von den Türken bis zur Jahrhundertwende konzentrieren (1877—1900). In einer Einführung, vier Kapiteln und einem abschließenden Schlußwort werden Fragen der Entwicklung der materiellen und der geistigen Kultur des bulgarischen Volkes erörtert.

Im ersten Kapitel werden anhand eines reichhaltigen Materials die „Zerstörung der traditionellen und die Formierung der Grundlagen der neuen bürgerlich-demokratischen Struktur" als Probleme innerhalb der materiellen Basisstruktur dargestellt und untersucht (S. 11—45). In einer soziologisch geprägten und marxistisch ausgerichteten Terminologie werden sowohl die historischen Voraussetzungen als auch die konkreten nationalen Entwicklungen dieser Übergangszeit dargestellt.

Die demographische Veränderung der Bevölkerungsstruktur nach dem Russisch-Türkischen Krieg (1877—1878) und nach der darauffolgenden Teilung Bulgariens ist einer der Schwerpunkte dieses ersten Kapitels. Die Anfänge der industriellen Entwicklung sind aber vor allem durch Migrationsprozesse gekennzeichnet, die äußerlich eine Bewegung „vom Dorf zur Stadt" darstellen (S. 22). Damit verbunden ist die Urbanisierung und die Herausbildung von städtischen „Infrastrukturen", die als materielle und institutionelle Basisstrukturen fungieren. Durch die Ausbildung neuer normativer Systeme und durch die Etablierung der neuen Klassenverhältnisse begann nach Auffassung des Verfassers eine neue Epoche in der Geschichte des bulgarischen Volkes. In diesem Zusammenhang erscheint die nationale politische Befreiung Bulga-

riens nicht nur als Höhepunkt der bulgarischen Wiedergeburt, sondern auch als Materialisierung der nationalen bürgerlich-demokratischen Revolution[1]).

Alle diese Prozesse bewirken einen Wandel im alltäglichen Leben der Bulgaren, der sich im Spannungsfeld zwischen der neuen sozial-normativen Kultur und der Überlieferung vollzieht. In diesem Kontext stehen im zweiten Kapitel Probleme der Familie im Mittelpunkt (S. 46ff.). Die früheren Gewohnheitsnormen und Rechtsvorstellungen bei der Partnerwahl und der Eheschließung, die Endogamie, Gebote und Verbote, Volljährigkeit und Familienplanung werden durch die neuen Verhältnisse geschwächt und relativiert, nicht aber aufgehoben. Die Befreiungsprozesse erweitern und öffnen die Toleranzgrenze, heben aber die Spannung von Tradition und Erneuerung nicht auf — Vorgänge, die der Verfasser zu Recht als komplizierte historische Prozesse auffaßt. Gleichzeitig wird die zunehmende Funktionalisierung der Ehe- und Familienverhältnisse unterstrichen. Dabei wird gerade die soziale Funktion der Ehe stärker bewertet als ihr traditionelles Normritual. Es zeichnet sich eine zunehmende Emanzipation in der Partnerwahl ab, die mit einer Schwächung der traditionellen Tauschwerte innerhalb des patriarchalen Familien- und Verwandtschaftssystems verbunden ist: Mitgift *(zestra),* Brautraub *(zavličane),* Heiratslösegeld *(agarlŭk)* u. a. werden zunehmend funktionell transformiert und verlieren ihren traditionell gebundenen „Schicksalscharakter"[2]).

In diesem Zusammenhang treten „das bürgerliche Recht und die Moral als dominante Regulatoren der sozialen Beziehungen" auf (S. 92ff.). Von entscheidender Bedeutung waren nicht nur die neuen Strukturen und Normen des „Moralsystems der bürgerlichen Gesellschaft", sondern auch die Umwandlung der existierenden Normen im Sinne dieses Moralsystems. Durch diese zusätzliche Motivierung wurde eine breitere Integration angestrebt, in der das überlieferte Gruppenrecht und das moderne Bürgerrecht in Beziehung gebracht wurden. Der Verfasser erkennt zwar, daß dadurch die Spannung zwischen dem Alten und dem Neuen innerhalb des praktischen Lebens nicht überwunden war, geht aber auf die Fragen der Identität nicht ein, die in diesem Zusammenhang entstehen.

Eine wichtige Erkenntnis im Hinblick auf die Identitätssysteme ist aber eine solche, die zwischen der innermenschlichen psychologischen Identität und der gruppenbezogenen sozialen Identität unterscheidet. Dies würde aber bedeuten, daß diese Identitätsprobleme nicht nur von außen soziologisch, sondern auch von innen ethnopsychologisch, individualpsychologisch und -analytisch beleuchtet werden müssen[3]).

„Die Formierung der neuen materiellen Kultur und der Alltagsgewohnheiten" ist das Thema des dritten Kapitels (S. 119ff.), in dem die verschiedenen Aspekte des Lebenswandels untersucht werden: die Umformung des dörflichen Systems (1), die Umgestaltung der Wohnung und ihre Einrichtung (2), die Ausbildung eines neuen Hotel- und Gaststättenwesens (3), neue Elemente in der Ernährung (4) und der traditionellen Kleidung (5). Diese Themenkomplexe sind in einzelnen Abschnitten übersichtlich ausgearbeitet und dargestellt und vermitteln einen guten Gesamteindruck.

Diese Themenkomplexe bergen nicht nur elementare materielle Systeme der Kultur in sich. Sie sind darüber hinaus Träger von Signalen, Zeichen und Symbolen, die einen

---

[1]) Osvoboždenieto na Bŭlgarija i razvitieto na bŭlgarskata narodna kultura. Sofija 1978. S. 4.

[2]) Über die bulgarischen Bezeichnungen für Familie, Gesellschaft, Klassenverhältnisse, Rechtssystem u. a. vgl.: Christo Vakarelski, Bulgarische Volkskunde. Berlin: Walter de Gruyter & Co. 1969. S. 253.

[3]) H. Bausinger, Identität. — Grundzüge der Volkskunde. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1978. S. 204ff. An dieser Stelle möchte ich darauf hinweisen, daß der Verfasser in seiner Monographie weder die theoretischen Arbeiten noch die praktische Feldforschung der Gegenwart auf diesem Gebiet im Westen und Osten bibliographisch berücksichtigt.

signifikanten sprachlichen Charakter aufweisen. Als solche haben sie auch einen geistigen Charakter. Da aber die Alltagsgewohnheiten der alten materiellen Kultur aufrechterhalten wurden, kommt es oft zu Vermischungen der Elemente beider Systeme. Je nach Form und Substanz dieser Vermischungen kann es gelegentlich zu beträchtlichen Abweichungen von der neuen (und der alten) Norm kommen. Dies zeigt sich besonders im sozialen Verhalten von Menschen, die weder das neue System übernommen noch das alte aufgegeben haben. Tischsitten, Kleidung, Gestik, Manieren u. a. Merkmale der Kultur können in dieser Hinsicht harmonieren oder beträchtlich auseinanderklaffen[4]).

Abgesehen von den grotesken Vermischungen von Elementen verschiedener Ebenen und Kulturen, existiert jede Kultur gerade aus der Vermischung von Elementen verschiedener Ebenen einer Kultur oder mehrerer Kulturen. Aus diesem Grunde entsteht auch das Problem der Identität, d. h. der Identifizierung mit einer Kultur. Als extreme gefühlsmäßige Identifizierungen sind in diesem Zusammenhang sowohl die Nostalgie als auch die Utopie zu nennen. Zugleich erhebt sich jedoch die Frage nach der individuellen Verinnerlichung der äußeren materiellen normativen Systeme, und zwar im Sinne der Identifizierung mit der jeweiligen Kultur, sei sie materiell oder geistig.

Im Zuge der Ausbildung dieser neuen materiellen Kultur im alltäglichen Leben *(bit)*[5]) der Bevölkerung treten auch „Transformationen in der traditionellen geistigen Kultur" auf, deren verschiedene Aspekte im vierten und letzten Kapitel erörtert werden (S. 205 ff.). Auch diese Transformationen sind laut Verfasser als historische Prozesse zu verstehen, die sich auch an der Herausbildung des „neuen" Bewußtseins beteiligen. Die Aufwertung der Wissenschaften schwächt die traditionell rituellen Weltanschauungssysteme. Es kommt zur allmählichen „Überwindung der dominierenden Rolle der Volksmedizin" (S. 214 ff.) und der damit verbundenen Einstellung zu Gesundheit, Leben und Tod. Das entscheidende Merkmal der neuen Entwicklung war die Durchbrechung des geschlossenen Horizonts der traditionellen Werte. Durch die Erweiterung des Zeitbegriffes mit der Trennung von Arbeits- und Freizeit ändern sich auch Form und Funktion der überkommenen alten Gewohnheiten und es entsteht ein neues System von Feierlichkeiten und Festen. Viele der rituellen und religiösen Feiertage des alten Systems werden „verweltlicht", neue „weltliche" kommen hinzu. Prägend wird, philosophisch gesehen, die Kategorie der Welt und der Weltlichkeit, die mit der Kategorie der Zeit und der Zeitlichkeit verbunden wird[6]).

Alle diese Erneuerungen, Änderungen und Transformationen des alten Systems, das (materiell) vom bäuerlichen Leben und (kulturell) von der Volkskultur getragen wurde, werden als Prozesse aufgefaßt, die durch Ungleichmäßigkeit und Sprunghaftigkeit gekennzeichnet sind.

---

[4]) Es ist nicht zufällig, daß der berühmte literarische Typus *Baj Ganjo* Aleko Konstantinovs, der aus der untersuchten Epoche stammt, Vermischungen von Elementen verschiedener Ebenen auf groteske Weise in sich vereinigt: Er wirft zwar den türkischen Lodenumhang von seinen Schultern und zieht sich einen belgischen Paletot über; darunter bleibt jedoch der traditionelle Trachtengürtel, in dem *Baj Ganjo* seine Schätze, d. h. die Rosenölfläschchen, versteckt, mit denen er als „frischgebackener Europäer" handelt. Vgl. A. Konstantinov, Baj Ganju, der Rosenölhändler. Leipzig: Reklam Universal Bibliothek 1974. S. 5—179.

[5]) Das traditionelle bulgarische Wort *bit* (Daseinsbedingungen, Sitte, Lebensweise) wird in der heutigen bulgarischen Soziologie und Ethnologie/Ethnographie als „nacin na zivot" (Lebensweise, way of living) zum Ausdruck gebracht. Vgl. Veselin Hadžinikolov, Die sozialistische Lebensweise. Einige ethnographische Forschungsprobleme. — *Jahrbuch für Volkskunde und Kulturgeschichte.* 1979. S. 27—48.

[6]) Martin Heidegger, Sein und Zeit. Tübingen: Max Niemeyer Verlag 1967[11]. S. 63 ff.

Da aber in der untersuchten Periode in Bulgarien vor allem die Landwirtschaft und das Handwerk (und nicht die Industrie) die materielle Basistradition bilden, bleibt die marxistische Terminologie und Methodologie in diesem Buch eher hinter- als vordergründig.

Die Monographie Georgi Georgievs kann als ein theoretisches Werk bezeichnet werden, das aus einer Reihe primärer Untersuchungen die genannte Periode zu rekonstruieren versucht[7]). Durch den objektiven sprachlichen Charakter der untersuchten Systeme (Ehe- und Verwandtschaftssysteme, Rechtssysteme, Nahrungs- und Kleidungssysteme, Bräuche, rituelle Festsysteme) wie auch durch die für die behandelte Epoche charakteristischen Widersprüche kommen zu Recht sowohl strukturelle als auch dialektische Methoden zur Anwendung.

Neben der vorhandenen kurzen Zusammenfassung in englischer Sprache vermißt man ein Sachregister, das über die zahlreichen ethnographischen Bezeichnungen und Begriffe eine inhaltliche Orientierung hätte verschaffen können.

Dessen ungeachtet leistet die Monographie Georgievs einen guten Beitrag zur Erforschung der Epoche nach der politischen Befreiung Bulgariens von den Türken.

Augsburg/München — Emil Bojadžiev

---

[7]) Als ein ausgezeichnetes Beispiel einer volkskundlichen Feldarbeit der untersuchten Periode erscheint die Arbeit N. Alvadžievs über die Chronik der thrakischen Stadt Plovdiv. In diesem Buch zeigen sich die unmittelbare Kraft und der Reichtum des ethnischen Lebens einer Stadt, wie sie sich direkt als Anschauung darbieten und wahrgenommen werden. (Plovdivska Chronika. Plovdiv 1971. S. 5—310.)

Vlachov, Tuše: Kriza v bŭlgaro-turskite otnošenija 1895—1908. Sofija: Izd. na Bŭlgarskata akademija na naukite 1977. 191 S. [Die Krise in den bulgarisch-türkischen Beziehungen 1895—1908.]

Den bulgarisch-türkischen Beziehungen um die Wende vom 19. zum 20. Jh. hat man in der Historiographie bisher kaum Beachtung geschenkt, obwohl ihnen im Rahmen der krisenhaften Entwicklung vom Berliner Kongreß bis zum Ersten Weltkrieg eine erstrangige Bedeutung zukommt. Tuše Vlachov gehört zu den wenigen Forschern, die sich seit längerem mit diesem Thema beschäftigen: 1955 erschien seine Arbeit über den Zeitraum 1913—1915, 1966 die Monographie über Bulgarien und die Jungtürkische Revolution. Beim vorliegenden Band handelt es sich also um die Arbeit eines erfahrenen Wissenschaftlers, der zudem besonders befähigt scheint, Zugang zum historischen Milieu und zur Psychologie der Handelnden zu finden. (Vlachov, geb. 1899, stammt aus einer makedonischen Familie, die im öffentlichen Leben sowohl des Osmanischen Reichs als auch Bulgariens und Jugoslawiens eine hervorragende Rolle gespielt hat.) Die Untersuchung stützt sich auf unveröffentlichte Materialien aus den Archiven in Sofia; der Verf. hat daneben die bekannten deutschen, englischen, französischen und österreichisch-ungarischen Quelleneditionen zu den Ursprüngen des Ersten Weltkriegs herangezogen. Spärlich wurde dagegen die einschlägige Sekundärliteratur benutzt; eine Anknüpfung an die internationale Diskussion wurde offenbar nicht angestrebt.

Wissenschaftlich besonders ertragreich sind ohne Zweifel diejenigen unter den zehn chronologischen Kapiteln des Buchs, in denen der Verf. unbekannte Archivalien verarbeitet hat, so z.B. das III. Kapitel über die Krise des Jahres 1903 (S. 47—66), das IV. über das Zustandekommen des Abkommens von 1904 (S. 67—93), das VII. über die Beziehungen einzelner Balkanstaaten zur Pforte (S. 116—134) sowie das X. über die Haltung Bulgariens gegenüber der Jungtürkischen Revolution (S. 155—180). Wir erfahren, daß das entschiedene Eintreten Europas zugunsten der christlichen Völker des

Osmanischen Reichs in der Folge von armenischen Unruhen in den 1890er Jahren der bulgarischen Regierung die Gelegenheit gab, ihre Politik gegenüber der Pforte offensiver zu gestalten (S. 21). Sofia entsandte nunmehr bewaffnete Banden über die Grenze mit dem Auftrag, durch provokative Aktionen die muslimische Bevölkerung in Makedonien zu Repressalien gegen die Christen zu verleiten, welche dann als Massaker hingestellt werden sollten. Auf diese Weise hoffte man zu erreichen, daß die Großmächte den Sultan früher oder später zur Gewährung einer Autonomie für Makedonien nötigen würden. Eine solche Regelung wäre damals allgemein als Vorstufe zum Anschluß an Bulgarien verstanden worden (S. 22, 35, 37).

Unter diesen Umständen war eine Krise wie die des Jahres 1903 unvermeidlich. Wie der Verf. zu Recht hervorhebt, diente der Entschluß der Inneren Makedonischen Revolutionären Organisation (IMRO), noch 1903 einen Aufstand zu entfachen, im Grunde dem großbulgarischen Ziel, „Massaker" an Christen und folglich die Intervention der Großmächte herbeizuführen (S. 43). Als aber der „Ilinden"-Aufstand in Makedonien und ein ähnlicher Aufstandsversuch im Vilayet Adrianopel scheiterten und Bulgarien infolgedessen diplomatisch in eine gefährliche Isolation geriet, sah sich die Regierung in Sofia gezwungen, einen *modus vivendi* mit der Pforte zu suchen. Das Ergebnis war das bulgarisch-osmanische Abkommen von 1904. Damit war allerdings keine echte Verständigung zwischen den beiden Ländern erzielt worden. Während die Pforte versuchte, die Bulgaren für eine Zusammenarbeit auf ökonomischem wie politischem Gebiet zu gewinnen (S. 67f.), betrachtete die bulgarische Führung eine Kooperation mit den Osmanen grundsätzlich als unakzeptabel und vertraute weiterhin auf die Unterstützung Europas, obwohl realistisch denkende Staatsmänner, wie *Grigor Načovič*, der bulgarische Bevollmächtigte in Istanbul, und der Exarch *Josif*, zu einer versöhnlicheren Haltung gegenüber dem Sultan rieten (S. 73). Die bulgarische Regierung verlangte beharrlich die Anwendung der im Mürzsteger Programm für Makedonien vorgesehenen Reformen auch im Vilayet Adrianopel, um dadurch ihren Ansprüchen auf jenes Gebiet Geltung zu verschaffen (S. 80—82). Währenddessen mußten Kontakte zwischen der IMRO-Führung und der Pforte, welche für die Zukunft Makedoniens von weitreichenden Folgen hätten sein können, aufgrund der Intervention „großbulgarischer" Kreise abgebrochen werden (S. 85—89). Es überrascht daher wenig, daß die bulgarisch-türkischen Beziehungen sich nach 1904 weiter verschlechterten.

Negativ auf diese Beziehungen wirkten aber auch die sich verschärfenden Volksgruppen-Konflikte in Makedonien. Der Verf. kann zeigen, daß die osmanische Provinzialverwaltung hierbei die griechische und teilweise auch die serbische Bewegung gegenüber der bulgarischen favorisierte. Weniger überzeugend ist es allerdings, wenn er die Verantwortung für die Entstehung und Erfolge der griechischen wie der serbischen Propaganda der „Teile und Herrsche"-Politik *Abdulhamids* anlasten will (S. 113). Zwar kamen die Konflikte unter den Christen dem Sultan höchst gelegen, es besteht jedoch kein Zweifel, daß die großserbischen wie die panhellenistischen Aspirationen in Makedonien nicht erst durch osmanische Einflußnahme erweckt zu werden brauchten.

Beachtlich sind in diesem Zusammenhang die Beobachtungen Vlachovs in bezug auf die kriegerischen Absichten Bulgariens gegenüber dem Osmanischen Reich. Seit 1906 hatte die Pforte Anlaß, jeden Augenblick einen Angriff seitens Bulgariens zu befürchten (S. 121—128). Fürst *Ferdinand* und seine Generale waren zum Krieg entschlossen in der Überzeugung, daß Europa eine Beeinträchtigung bulgarischer Interessen — auch im Falle einer Niederlage — nicht zulassen würde (S. 129—131). Von diesem Standpunkt aus erschienen die inneren Konflikte in den Balkanprovinzen des Osmanischen Reichs um so vorteilhafter für Bulgarien, je vehementer sie ausgetragen wurden. Aus Protest gegen die Konfrontationspolitik Sofias legte *Načovič* 1906 seinen Posten in Istanbul nieder (S. 133).

Über die Jungtürken-Revolution von 1908 waren die regierenden Kreise in Bulgarien denn auch hauptsächlich deshalb beunruhigt, weil die Jungtürken eine Versöhnung der verfeindeten Volksgruppen herbeigeführt hatten (S. 143—145). Die Erfüllung

großbulgarischer Wünsche in bezug auf Makedonien und Adrianopel schien dadurch vorerst unmöglich geworden zu sein. Der Kriegsminister *Paprikov* drückte dies in einem Schreiben an *Ferdinand* folgendermaßen aus: „Die friedliche Entwicklung der Verhältnisse in der Türkei ist nicht günstig für uns. Die Einführung und Konsolidierung des konstitutionellen Regimes dort liegt nicht in unserem Interesse" (S. 161). Folglich interpretierte die nationalistische Presse in Bulgarien die Jungtürkische Revolution als ein Manöver des Sultans, um eine angeblich zwischen England und Rußland in Reval vereinbarte Autonomielösung für Makedonien zu hintertreiben (S. 156). Der Verf. dagegen stellt klar, daß es in Reval keineswegs zu einer solchen Vereinbarung gekommen war (S. 139—140). Auch die einseitige Unabhängigkeitserklärung Bulgariens im September 1908 war nach Meinung Vlachovs eher ein unnötiger Akt; denn die Jungtürken seien ohnehin bereit gewesen, Bulgarien die volle Unabhängigkeit zu gewähren. Der Verf. wertet diesen Schritt sogar als eine objektiv reaktionäre Maßnahme, die auf die österreichisch-ungarische Annexion Bosniens und der Hercegovina abgestimmt war und in der Absicht erfolgte, die Jungtürkenbewegung zu diskreditieren (S. 170—174). Damit schneidet Vlachov in dieser insgesamt sehr gelungenen Darstellung der bulgarisch-türkischen Beziehungen auch die kontroverse Frage nach dem „progressiven" Gehalt der Jungtürkischen Revolution an. Seine Analyse läßt nur die Schlußfolgerung zu, daß im Jahre 1908 eine reale Möglichkeit bestanden hat, der weiteren „Balkanisierung" Südosteuropas durch die Schaffung eines demokratisch legitimierten, föderativen Vielvölkerstaats entgegenzutreten. Daß es nicht so gekommen ist, lag jedenfalls nicht allein an den Jungtürken. Dieses Problem verdiente auch in der internationalen Forschung gewiß größere Beachtung, als ihm bisher zuteil geworden ist.

Gießen — Fikret Adanır

Altankov, Nikolay G.: The Bulgarian-Americans. Palo Alto, Ca.: Ragusan Press 1979. XIV + 172 S., 10.— $.

Während die Emigration von Kroaten, Serben, Griechen u.a. nach Nordamerika bereits relativ gut erforscht ist, ist diese, aus einer Dissertation an der University of California, Santa Barbara, Ca., hervorgegangene Monographie die erste Darstellung der Emigration aus Bulgarien, Makedonien und Ägäisch-Thrakien.

Nach einer kurzen Skizze der ökonomischen und politischen Gründe, die die Emigrationswelle aus den erwähnten Gebieten in die USA und Kanada um die Jahrhundertwende auslösten, unternimmt N. Altankov eine eingehende Analyse der stark divergierenden statistischen Daten bulgarischer und amerikanischer Herkunft. Im Ergebnis konstatiert er ca. 100000 Einwanderer, von denen heute noch ca. 70000 vornehmlich im Gebiet der Großen Seen ansässig sind. Wie auch bei den übrigen osteuropäischen Immigranten war bei den Bulgaren die Zahl der Rückwanderer beträchtlich. Weiter verfolgt der Verf. die Wanderungsbewegungen dieser Immigration innerhalb Nordamerikas, die vom berüchtigten Ellis Island in New York aus hauptsächlich dem westwärts expandierenden Eisenbahnsystem als Streckenarbeiter folgte. Detaillierte Statistiken geben Aufschluß über Verteilung und Zentren dieser Immigration. Besondere Aufmerksamkeit widmet der Verf. den spezifisch bulgarischen sozialen Institutionen dieser Gruppe, insbesondere dem *boort* — einer Art Schichtarbeiter-Wohngemeinschaft — und dem *kafene*, ein Restaurant, das gleichzeitig als Bank, Nachrichtenbörse, Übersetzungsbüro und politischer Klub fungierte. Informativ ist auch das anschließende Kapitel über die Organisationsstruktur der Immigration, deren einer Teil sich unter dem Einfluß der Kommunistischen Internationale sowie amerikanischer sozialistischer Parteien organisierte, wohingegen die Mehrzahl der aus Makedonien stammenden Emigranten unter das politische Kuratel der nationalistischen, von Bulgarien aus operierenden „Inneren Makedonischen Revolutionären Organisation" geriet. Als diese

1934 zerschlagen wurde, traten die US-amerikanischen und kanadischen „Macedonian Political Organizations" (MPO) — seit 1956 „Patriotic" — deren Erbe an. Seit 1926 gibt das Zentralkomitee der MPO die einzige bulgarische Wochenzeitung außerhalb Bulgariens heraus, *Makedonska tribuna*. In einem gesonderten Abschnitt behandelt der Verf. den nicht unbedingt positiven Einfluß der „neuen" Emigration, d.h. politische Flüchtlinge aus der Volksrepublik Bulgarien. Trotz ihrer für amerikanische Maßstäbe verschwindend geringen Zahl entwickelte die bulgarische Immigration ein erstaunlich reges kulturelles Leben, manifestiert in erster Linie in Buchhandlungen und Periodika sowie in eigenen Schulen und Kirchen. Besonders aktiv waren hierbei die bulgarischen Protestanten, die mit Hilfe ihrer amerikanischen *fratres in spiritu* die wenig erfolgreiche Missionierung ihrer orthodoxen Landsleute in der neuen und alten Heimat betrieben. In einem eindrücklichen Kapitel zollt der Verf. dem Beitrag der osteuropäischen Einwanderer insgesamt sowie der Bulgaren im besonderen zur amerikanischen Zivilisation Tribut: „It was largely due to the efforts of such anonymous, faceless people — the Wops, the Polaks, the Bohunks, and the Dagos — who were strange to look at, who dressed funny, behaved differently, who spoke an unintelligible language and looked dull, dumb, and silly that the wonders of the new inventions and technology were put into practice." (S. 128)

Das Buch ist mit einem ausführlichen Anhang versehen, der Listen ehemaliger und noch existenter bulgarischer und makedonischer Organisationen und Kirchen, eine Skizze des Einflusses bulgarischer Emigranten in der US-Wirtschaft und Gesellschaft, ein Glossar bulgarischer und typisch bulgarisch-amerikanischer Ausdrücke sowie eine umfangreiche Bibliographie enthält.

An kleineren Unrichtigkeiten fielen dem Rezensenten lediglich auf, daß in den Tabellen S. 154/155 das bis 1912 osmanische Paşmaklı (heute Smoljan) sowohl unter „Thrace" als auch „the kingdom" aufgeführt wird, dito Mehomija in Pirin-Makedonien (heute Razlog) unter „the unredeemed territories" und „the kingdom".

Des heiklen Problems der Differenzierung zwischen Makedoniern und makedonischen Bulgaren hat sich der Verf. auf diplomatische Weise entledigt: „(...) This survey includes Macedonians and will speak about them as Bulgarians only to the extent to which they prefer to be called so themselves, insist on speaking the Bulgarian language, choose Bulgarian Orthodox places of worship, and look at themselves as Bulgarians." (S. XII)

Unter diese Kategorie dürfte die große Mehrzahl der Emigranten aus Makedonien in Nordamerika fallen, wenngleich auch die seit 1958 autokephale makedonische Kirche von Skopje aus Dependancen, vor allem in Kanada, unterhält.

Trotz ihres geographisch entlegenen Gegenstandes ist diese Studie durchaus auch für Südosteuropa-Historiker, -Soziologen, -Volkskundler usw. von Interesse.

Bloomington, In. Stefan Troebst

Sofija. Muzeen grad. Beležiti tvorbi ot edinadesem muzeja. Sofija: Bŭlgarski chudožnik 1979. 240 S. mit 200 Schwarzweiß- bzw. Farbabb. [Sofia. Stadt der Museen. Notizen zu Werken aus 11 Museen.]

Es wäre sicher falsch, die Museen der bulgarischen Hauptstadt Sofia an denen westeuropäischer Länder messen zu wollen, da sich allein aus der jahrhundertelangen osmanischen Fremdherrschaft völlig unterschiedliche Entstehungs- und Entwicklungsmöglichkeiten ergaben. Doch ist es andererseits ebenso interessant, auf Grund der Geschichte des Landes die Sammlungen der Metropole auf ihren Aussagewert hin zu befragen. Eine willkommene Grundlage dafür bietet sich mit dem Band „Sofia — Stadt der Museen", in dem eine Auswahl wichtiger Kunstwerke und Sammlungsgegenstände aus den verschiedenen Museen der Stadt vorgestellt wird.

Neben Werken aus thrakischer Zeit — es sei nur an das dreiteilige Mischgefäß aus dem Goldschatz von Valtschitran erinnert — sind ebenso Zeugnisse griechischen Kunstschaffens zu sehen, wie die Bronzefigur des Zeus von Priboi, oder aus dem bulgarischen Mittelalter wird die Keramik-Ikone des Hl. Theodor Stratelat aus Patlejna gezeigt. Daneben stehen die Arbeiten der kirchlichen Kunst — Wandmalereien, Ikonen, Schnitzereien oder Kultgeräte —, Werke der Volkskunst mit ihren mannigfachen Ausdrucksmöglichkeiten und vor allem die bildende Kunst seit der Wiedergeburtszeit bis zur Gegenwart.

Entsprechend der jeweiligen historischen Situation des Landes, das im Laufe der Jahrtausende den verschiedensten Einflüssen ausgesetzt war, haben diese auch ihren Niederschlag im Bereich von Kultur und Kunst gefunden. Sie lassen sich in dem vorliegenden Buch von den achämenidischen und skythischen Anregungen in thrakischer Zeit bis hin zu den Orientierungsversuchen an der westeuropäischen Kunst der Gegenwart verfolgen. Ein bemerkenswertes Dokument stellt auch die Abteilung für ältere europäische Kunst dar, die aus dem Besitz des einstigen Zarenhauses stammt. Die bescheidenen Bestände von Gemälden meist zweitrangiger Meister lassen beredte Schlüsse auf das kulturelle Bedürfnis dieses Fürstenhauses zu.

Neben einem einführenden Text, der mit den einzelnen Museen Sofias bekannt macht, ist der Band mit einem reichhaltigen Bildteil ausgestattet. Die farbigen Reproduktionen lassen freilich manchmal etwas zu wünschen übrig, wie die Veröffentlichung als Ganzes nichts über die Raumnot der darin beschriebenen Museen aussagt. Man möchte deshalb den für die Geschichte und Kultur des Landes aufschlußreichen Sammlungen bald eine bessere Möglichkeit der Präsentation in Sofia wünschen.

München — Friedbert Ficker

Praškov, Ljuben: Cŭrkvata „Rošdestvo Christovo" v Arbanasi. Sofija: Bŭlgarski chudošnik 1979. 248 S., 167 Abb. [Die Kirche „Christi Geburt" in Arbanassi.]

Die bulgarische Kunst ist — insbesondere während der Zeit der osmanischen Fremdherrschaft — im wechselvollen Auf und Ab ihrer Entwicklung nur vor dem Hintergrund der jeweiligen politischen Geschichte samt den damit verbundenen gesellschaftlichen, wirtschaftlichen und geistig-kulturellen Verhältnissen zu verstehen. Sie wird damit selbst wieder zum Spiegelbild jener Vorgänge und zum beredten historischen Dokument.

Ein Beispiel dafür ist das etwa 4 km nordöstlich von Veliko Tŭrnovo gelegene Arbanassi mit seinen charakteristischen Wohnbauten und Kirchen. Das im 15. Jahrhundert aus der Umsiedlung von Albanern aus Südepirus hervorgegangene Dorf entwickelte sich, begünstigt durch die damaligen Zustände im osmanischen Reich, zu einem bedeutenden Handelsplatz. Dank der von den Osmanen gewährten Privilegien konnten dort im 17. und 18. Jahrhundert eine Reihe Kirchen errichtet werden. Über die bedeutendste und ihrer künstlerischen Ausstattung nach interessanteste, die Kirche „Christi Geburt", liegt eine monographische Untersuchung von Ljuben Praškov vor.

Der äußerlich unscheinbar wirkende rechteckige Bau setzt sich in der verlängerten Ost-Westachse aus dem als Männerabteilung gedachten Naos mit halbrunder Apsis und dem Narthex zusammen, der als Frauenabteilung diente. Die miteinander verbundenen Räume sind im Norden und Westen von einer L-förmigen Galerie mit einer östlich anschließenden kleinen Kapelle Johannes des Täufers umgeben. Der Autor schließt sich hier der bereits früher geäußerten und in neueren Untersuchungen bestätigten Auffassung an, daß die Kirche in verschiedenen Bauabschnitten errichtet wurde

und die mit Blendarkaden versehene Galerie ursprünglich offen war und erst später geschlossen wurde[1]).

Die Kirche zeichnet sich durch die sich über alle Räume erstreckenden Malereien aus. Sie setzen sich nach den bei der Restaurierung der siebziger Jahre gewonnenen Erkenntnissen aus zwei Schichten zusammen und bestätigen damit ebenfalls die Annahme mehrerer Bauabschnitte. Die ältere, in helleren Farben gehaltene und dekorativer wirkende Schicht ist um 1600 zu datieren, wie die Jahreszahl 1597 in einer 1976 freigelegten Stifterinschrift bezeugt. Diese Wandmalereien knüpfen nach Tšilingirov an den strengen Stil jener Zeit an, wie wir ihn in der Georgskirche in Veliko Tŭrnovo von 1616 vorfinden, und leitet zum weichen plastischen Stil über, dem die zweite Schicht der Malerei in der Kirche „Christi Geburt" zuzuzählen ist[2]).

Ebenso läßt sich bei der jüngeren Schicht durch die Inschriften in den verschiedenen Räumen mit den Jahreszahlen 1632, 1638, 1643 (nicht 1543, wie irrtümlich auf S. 241 in der deutschen Zusammenfassung angegeben!), 1649 und 1681 die Entstehungsabfolge der Malereien ablesen, die im Zusammenhang mit den Anbauten geschaffen wurden und zu einer völligen Neugestaltung der gesamten Kirche führten. Ikonographisch gesehen setzen sie die herkömmliche Tradition fort, während sich mit dem Auftreten zahlreicher erzählender Details aus dem Volksleben der zunehmende Wandel zur Säkularisierung der christlichen Kunst hin andeutet.

Hier vor allem sind interessante Erkenntnisse für den Historiker zu gewinnen, wenn man z.B. neben den von Dujčev zusammen mit den parallelen Darstellungen im Batškovo-Kloster bearbeiteten Malereien heidnisch-antiker Schriftsteller und Philosophen[3]) an die Stifterbildnisse im zeitgenössischen Gewand denkt. Boškov schreibt dazu: „... Im Stifterbildnis des Vaters und Sohnes ... gibt der Meister ausführlich und wahrheitsgetreu die Kleidung von Bulgaren wieder, die nach den Erlassen der Sultane Murad III. (1574—1594) und Ibrahim Khan (1639—1648) das Recht hatten, ein Pferd mit prächtigem Sattel zu reiten, einen Säbel und eine hohe zylinderförmige Mütze aus erstklassigem Dubrovnik-Tuch sowie ein langes Kleidungsstück zu tragen[4])."

Der reich bebilderte und mit schematischen Darstellungen versehene Band nimmt in der Gliederung sowohl auf den historischen Hintergrund wie auf die Entstehung und Verteilung der Malereien in der Kirche „Christi Geburt" Rücksicht: 1. Die Malerei in Bulgarien vom 15. bis zum Ende des 17. Jahrhunderts. 2. Die Kirche „Christi Geburt" in dem Dorf Arbanassi. Die frühesten Wandmalereien. Die Malereien im Naos der Kirche. 3. Die Malereien in der Vorhalle der Kirche. 4. Die Wandmalereien in der Galerie der Kirche und der Kapelle „Johannes des Täufers". 5. Die Holzschnitzereien in der Kirche „Christi Geburt". 6. Schlußfolgerung. Im Anschluß daran folgen neben einem Aufsatz von V. Gerassimova-Tomova über „Die Inschriften auf den Wandmalereien in der Kirche ‚Christi Geburt' in Arbanassi" die Literaturangaben sowie die Zusammenfassungen in russischer, englischer, französischer und deutscher Sprache. Bei den Abbildungen sollte die auf den Seiten 42 und 146 doppelt wiedergegebene Darstellung des Stifterbildnisses über dem Eingang zur Kapelle besser einmal wegfallen, um Mißverständnisse zu vermeiden.

München — Friedbert Ficker

---

[1]) Krastju Mijatev, Die mittelalterliche Baukunst in Bulgarien, Sofia 1974, S. 198—199; Assen Tschilingirov, Die Kunst des christlichen Mittelalters in Bulgarien, München (1979), S. 361—362.

[2]) A. Tschilingirov, a.a.O., S. 361.

[3]) Ivan Dujčev, Antike heidnische Dichter und Denker in der alten bulgarischen Malerei, Sofia 1978.

[4]) Atanas Boschkov, Die Bulgarische Malerei, Recklinghausen (1969), S. 169.

Kuev, Kujo M.: Sŭdbata na starobŭlgarskite rŭkopisi prez vekovete. Sofija: Nauka i izkustvo 1979. 222 S. m. Abb. [Das Schicksal der altbulgarischen Handschriften im Laufe der Jahrhunderte.]

Der Verfasser der anzuzeigenden Veröffentlichung, Professor Dr. Kuev (geb. 1909), bürgt für die wissenschaftlich fundierte Behandlung des in dieser Ausführlichkeit und Tiefe bisher noch nicht behandelten Themas. Es sei nur auf Kuevs Monographie „Černorizec Chrabŭr" (Sofia 1967; vgl. meine Rez. in *Südost-Forschungen* 27, 1968, S. 524f.) hingewiesen, die seine umfassenden Kenntnisse der altbulgarischen Literatur- und Geistesgeschichte belegt. Mehrere Aufenthalte in Bibliotheken und Archiven in der Sowjetunion, der Tschechoslowakei, in Polen, Rumänien, Jugoslawien und Österreich haben Kuev befähigt, der wechselvollen Geschichte einer Reihe von mittelalterlichen bulgarischen Handschriften nachzugehen. In der dreiteiligen Studie hat es sich der Verfasser zur Aufgabe gemacht, die Migration von Handschriften, den Verlust von Handschriften und das Schicksal der bedeutenderen altbulgarischen Schriftdenkmäler durch die Jahrhunderte zu untersuchen. Allgemeine Aussagen über Handschriften (Material, Schreiber, Gestaltung) fehlen; hierfür sei auf Ivan Bogdanovs „Bŭlgarskata kniga prez vekovete" (Sofia 1978; vgl. meine Rez. in *Südost-Forschungen* 39, 1980, S. 413) verwiesen.

Die ältesten Handschriften datieren ins 9. Jahrhundert und stehen im Zusammenhang mit der Christianisierung und dem Beginn einer Literatur bei den Bulgaren. Die Frühperiode der bulgarischen Handschriften wirkte auf die Kiever Rus und läßt sich aus Evangelien, Psaltern und Sammlungen theologischer und liturgischer Texte russischer Redaktion erschließen (S. 12—27). Die Ende des 14. Jahrhunderts einsetzende Invasion und spätere Eroberung Bulgariens durch die Türken vertrieb die Intelligenz aus dem Lande und führte mit ihr eine Reihe von Handschriften in die Emigration, insbesondere nach Rußland, Rumänien und in die Athos-Klöster. Ausführlich behandelt Kuev die Mission des russischen Mönches *Arsenij Suchanov* (S. 35—41), der für die von Patriarch *Nikon* beabsichtigte Reform der Kirchenbücher alte slavische und griechische Handschriften aus den Athos-Klöstern nach Rußland brachte, darunter das Tetraevangeliar des Zaren *Ivan Aleksandŭr* aus dem Jahre 1356. Mit dem wachsenden Interesse für die slavische Philologie im 19. Jahrhundert erwachte auch die Aufmerksamkeit für die altslavischen Denkmäler und insbesondere die alten überlieferten Handschriften. Auf Reisen entdeckten Forscher aus verschiedenen Ländern, vorrangig aus Rußland, Handschriften in Kirchen, Klöstern oder Bibliotheken und legten sich häufig eigene Sammlungen an. Kuev stellt elf derartige Fonds zusammen und gibt kurze inhaltliche Beschreibungen der einzelnen Handschriften *(J. Šafařik, A. Mihanović, R. Curzon, A. Norov, V. I. Grigorovič, P. Uspenskij, A. F. Gil'ferding, St. V. Verkovič, V. M. Undol'skij, P. J. Sevastijanov, P. A. Syrku).* In vielen Fällen ist es dem Sammeleifer dieser Gelehrten zu vedanken, daß wertvolle Handschriften nicht der Vernichtung anheimgefallen sind, sondern heute noch, wenn auch nicht gesammelt im Herkunftsland Bulgarien, der wissenschaftlichen Forschung zugänglich sind.

Breiten Raum nehmen die Fragen nach dem Verlust von Handschriften ein. Zunächst weist Kuev auf Palimpseste hin, eine auch in der Frühzeit des bulgarischen Schrifttums gebräuchliche Form der Wiederverwendung beschriebenen Materials und für die chronologische Frage der Glagolica und Kyrillica nicht unerhebliche Erscheinung. Unkenntnisse von Laien oder Mönchen, unsachgemäße Behandlung der empfindlichen Materialien oder unzureichende Aufbewahrung haben zum Verlust und zur Vernichtung vieler Handschriften geführt. Anschauliche Schilderungen hierüber sind gerade von den reisenden Gelehrten des 19. Jahrhunderts überliefert. Kriegswirren haben ein weiteres getan, um einen Teil des literarischen Erbes unwiederbringlich zu zerstören. Nicht zuletzt ist auch die politische Entwicklung in Bulgarien zu berücksichtigen, die aufgrund der negativen Einstellung der Phanarioten gegenüber einem

eigenständigen bulgarischen Volkstum im 18. und 19. Jahrhundert einer Bewahrung der alten überlieferten Denkmäler feindlich gegenüberstand.

Im letzten Teil (S. 146—205) beschreibt Kuev 26 erhaltene altbulgarische Handschriften und ihre Schicksale, die sich in verschiedenen Bibliotheken außerhalb Bulgariens befinden. Vom Codex Zographensis in glagolitischer Schrift aus dem Ende des 10./Anfang des 11. Jahrhunderts bis zum *Tichonravov*-Damaskin des 17. Jahrhunderts werden Fundorte, Migration, heutiger Standort und wissenschaftliche Beschäftigung mit diesen Handschriften behandelt.

Verschiedene Register, eine Zusammenfassung in deutscher Sprache, ein umfangreicher Anmerkungsapparat mit zahlreichen bibliographischen Hinweisen und 32, zum Teil farbige Abbildungen erschließen und ergänzen die begrüßenswerte Studie, die dem Bulgaristen und Russisten ein bisher fehlendes Kompendium zu diesem Thema in die Hand gibt.

München Detlef Kulman

Petkanova, Donka: „Quellen reinen Wassers..." Eine Anthologie bulgarischer mittelalterlicher Literatur. Auswahl, Einführung und Anmerkungen. Berlin: Edition Neue Wege 1979. 247 S.

Im Rezensionsteil der *Südost-Forschungen* konnte bereits zweimal auf die Herausgabe einer Anthologie der alten bulgarischen Literatur hingewiesen werden (21 [1962], S. 497—499; 27 [1968], S. 522—524). Mitherausgeberin der „Chrestomathie zur altbulgarischen Literatur" (Sofia 1961) war Donka Petkanova, die nun hier eine deutschsprachige Auslese aus der mittelalterlichen bulgarischen Literatur vorlegt. Die Übersetzungen stammen von Rudolf Aitzetmüller, Dagmar Burkhart, René Pérennec, Jürgen Plähn, Diana Pohl-Nikolova, Nobert Randow, Wolf-Heinrich Schmidt, Waltraud Werner. Diese Veröffentlichung wird von jedem Studenten der Bulgaristik und darüber hinaus der slavischen Philologie dankbar begrüßt werden. Andererseits wird dadurch dem literaturgeschichtlich Interessierten der Zugang zur Wiege des slavischen Schrifttums erleichtert. Frau Prof. Petkanova umreißt in ihrer Einführung (S. 5—26) acht Jahrhunderte Entwicklung der bulgarischen Literatur von ihrer Entstehung im 9. Jh. bis ins 17. Jh. Dieser weite Bogen bereitet für die Terminologie gewisse Schwierigkeiten, wie die synonyme Verwendung von „altbulgarischer" und „bulgarischer mittelalterlicher Literatur" durch die Herausgeberin beweist. Folgt man der Haupteinteilung der bulgarischen Literatur in eine alte und eine neue Periode und setzt das Jahr 1762 mit der Abfassung von *Paisijs* „Slavobulgarischer Geschichte" als Schnittpunkt, so wird hier die Bezeichnung „altbulgarische Literatur" vorzuziehen sein, die sich u. a. in einen mittelalterlichen Abschnitt gliedern läßt. Die veröffentlichten literarischen Zeugnisse, deren Auswahl als ausgewogen bezeichnet werden darf, ordnet Petkanova sieben Gattungsbegriffen zu: Historische Werke, Dichtung, Polemische Literatur, Prosa der feierlichen Redekunst, Viten, Novellen und Erzählungen, Apokryphen. In diesen Abschnitten erscheinen jeweils bis zu einem Dutzend der bekanntesten überlieferten Werke. Nicht ganz zufriedenstellen kann die Bezeichnung „Polemische Literatur", unter der die Abhandlung des Mönches *Chrabŭr* über die Buchstaben und die Rede des Presbyters *Kozma* gegen die Bogomilen erscheint, die als zeitkritische Traktate zu verstehen sind. P. Dinekov hat in seiner altbulgarischen Anthologie (Sofia 1966) diese Werke unter dem Abschnitt „Publizistik" veröffentlicht, was diesen Dokumenten gleichfalls nicht gerecht wird. Die Lektüre der Quellen, die weithin nur Auszüge sein können, macht einen Anmerkungsapparat erforderlich (S. 197—244), der sorgfältig erstellt ist und die wesentlichen Erläuterungen in gebotener Kürze enthält. Die Anmerkungen verweisen auch auf die Originalausgaben, die der Übersetzung zugrundeliegen. Ein Verzeichnis des wesentlichen einschlägigen Schrifttums zur bulgarischen

Literatur, Geschichte und Kultur dieses Zeitraumes hätte zu einer Abrundung der Veröffentlichung beitragen können. Aufgabe der Redaktion wäre es gewesen, für eine einheitliche Terminologie und Schreibweise Sorge zu tragen, um Abweichungen wie Bogumil — Bogomil, Tesalonich — Saloniki, Ivan Rilski — Joann Rilski, Slawen — slavisch usw. zu vermeiden. Die ansprechende Ausstattung der Veröffentlichung wird leider durch die überdurchschnittlich hohe Anzahl von Druckfehlern etwas beeinträchtigt. Der Herausgeberin und dem Verlag ist jedoch außerordentlich zu danken, daß sie diese Veröffentlichung vorgelegt haben.

München — Detlef Kulman

Georgiev, Emil: Ljulka na starata i novata bŭlgarska pismenost. Sofija: Narodna prosveta 1980. 354 S., 3,89 Leva. [S. 351—352 „statt Resümee": Die Wiege des alten und neuen bulgarischen Schrifttums.]

Das vorangestellte Motto, wie der Titel aus einer ungenannten Schrift des russischen Slawisten Afanasij Matveevič Seliščev (1886—1942) übernommen, läßt keinen Zweifel, wo der Leser die im Titel annoncierte Wiege zu suchen hat. Georgiev, Akademiemitglied und 1981 zum Korrespondierenden Mitglied der Südosteuropa-Gesellschaft berufen, geht davon aus, daß Mazedonien der Ausgangspunkt der bulgarischen Literatur und der bulgarischen Wiedergeburt gewesen sei; sein Schluß (S. 352) bringt die Essenz des Werkes in einem Satz: „Damit das Schrifttum in Mazedonien ‚altbulgarisch' und ‚neubulgarisch' wurde, mußte es von Bulgaren geschaffen werden, die Bevölkerung des mazedonischen Bodens mußte bulgarisch gewesen sein."

Georgiev gliedert sein Buch — eher eine Zusammenfassung von Einzelstudien als eine Monographie — in vier Hauptabschnitte. „Ein prometheisches Feuer für die Bulgaren und die Slawen" behandelt „Heimat und Nationalität der kyrillo-methodianischen slawischen Literatur" (einschließlich ihrer „bulgarischen Eigentümlichkeiten"), das „epochale Werk" der beiden Slawenapostel (S. 31—43) sowie *Kliment von Ochrid* als „Erbauer der bulgarischen Kultur und des bulgarischen Staates" (44—92), die der Verfasser in einer dreizehnhundertjährigen nationalen Kontinuität sieht. Die in nicht geringerem Maße national-affirmative makedonisch-jugoslawische Geschichtsschreibung spricht hier gelegentlich von einer slawischen Literatur in Mazedonien (Istorija makedonskog naroda. Bd. 1. Beograd 1970, S. 96). Unter der Überschrift „Durch neues Leben zu einer neuen Literatur" (S. 93—144) behandelt Georgiev *Hristofor Žefarović*, den Jovan Skerlić (Istorija nove srpske književnosti. Beograd 1914, S. 54) zur serbischen Literatur rechnete, als Vorläufer der bulgarischen nationalen Wiedergeburt (S. 101), dazu *Paisij Chilendarski, Joakim Kŭrčovski, Kiril Pejčinovic* und *Neofit Rilski;* anhand der dann behandelten Brüder *Miladinov* hat Horst Röhling (Studien zur Geschichte der balkanslavischen Volkspoesie in deutschen Übersetzungen. Köln, Wien 1975, S. 19ff.) die konkurrierende Inanspruchnahme von bulgarischer und makedonischer Seite gezeigt — ein Werk, das Georgiev nicht zur Kenntnis nimmt, weil ihm an einer differenzierten Behandlung des bulgarisch-makedonischen nationalen Problems nicht gelegen ist. Der Abschnitt schließt mit *Jordan Hadžikonstantinov-Džinot* (der „Philosoph von Skoplje — unser Trediakovskij"), *Grigor Pŭrličev* und *Rajko Žinzifov*, dem „poet patriot i slavjanofil" (S. 230). Georgiev beschränkt sich auf ein Referat der ihm für seine These einschlägig scheinenden Textstellen und zieht Sekundärliteratur nur in äußerst beschränktem Maße heran. Sein Ansatz ist ideologisch, nicht aber literaturhistorisch oder literaturtheoretisch. Sein Beurteilungsmaßstab ist der in der Literatur formulierte oder auf sie projizierte Patriotismus.

Die „Kolumbusse am bulgarischen Ufer" — *Karadžić, Venelin* und *Šafařík* — werden wegen ihrer bulgarischen Verdienste hervorgehoben (S. 257—286). Das Schlußkapitel behandelt bulgarische Motive und Themen in anderen slawischen Literaturen

(S. 287—342) in der skizzierten Weise. Der Verfasser berichtet über Bulgarisches bei *Kačić-Miošić, Jovan Sterija Popović, Chocholoušek* und *Kukuljević,* dazu die Berücksichtigung der Brüder *Miladinov* im tschechischen und polnischen Schrifttum des späten 19. Jahrhunderts.

Georgievs Buch ist bulgarozentrisch und läßt kontroversen Auffassungen keinen Raum. Die politisch veranlaßte makedonisch-jugoslawische Nationsbildung und deren ähnlich nationalistisch-affirmative Propaganda werden wohl noch längere Zeit den Kontroversen über das nationale Erbe breiten Raum geben. Dem Nichtbetroffenen scheint eine Lösung nur über die Anerkennung des politischen Status quo und die Besinnung auf das gemeinsame Erbe möglich. Georgiev suggeriert seinem Leser, Mazedonien müsse bulgarisches Gebiet sein, auch wenn er die Revisionismusforderung, San Stefano nur still mitgedacht, nicht offen ausspricht. Sein Buch ist ein Beispiel für Literatur-„Wissenschaft" in national-politischer Funktion.

Bochum/Düsseldorf — Wolfgang Kessler

Zarev, Pantelej: Teorija na literaturata. 1. Sofija: Nauka i izkustvo 1979. 554 S. [Theorie der Literatur. 1.]

Der vorliegende 1. Band der „Theorie der Literatur" Pantelej Zarevs stellt den Versuch dar, die Einheit der Literaturwissenschaft wiederherzustellen und die literarischen Methoden und Theorien, die sich in den letzten zwei Jahrzehnten stark auseinander entwickelt hatten, wieder einander näher zu bringen. Betrachtet man die bestehenden Differenzen zwischen dem synchronisch orientierten Strukturalismus und dem diachronisch, d.h. historisch orientierten Marxismus, so treten Fragen und Probleme auf, die die Spannung zwischen Theorie und Praxis, Gegenwart und Geschichte in der Literaturbetrachtung offenbaren. Pantelej Zarev, seit 1972 Vorsitzender des Bulgarischen Schriftstellerverbandes, tritt für die Autonomie in der Literatur und Kunst und für eine kontrollierte Vielfalt im literarischen Leben Bulgariens, in der Literatur- und in der Kunstbetrachtung ein. Als Literaturhistoriker und -kritiker schrieb er auf der Suche nach einer Synthese zwischen Literaturgeschichte und Literaturkritik und ausgehend von der nationalen bulgarischen Tradition eine Reihe von literarischen Porträts und Essays, die im Rahmen seines fünfbändigen Werks „Panorama der bulgarischen Literatur"[1]) erschienen sind. Zarev knüpft darin an seinen großen Vorgänger, den hervorragenden Literaturhistoriker Bojan Penev an, dessen vierbändige Literaturgeschichte im photomechanischen Nachdruck wiederaufgelegt und von Zarev selbst mit einer Einleitung versehen wurde[2]). Bekanntlich fängt das „Panorama der bulgarischen Literatur" dort an, wo die Literaturgeschichte Bojan Penevs endet, am Ausklang der bulgarischen Wiedergeburt.

Als Meister des literarischen Porträts stützt sich Zarev auf die bulgarische Tradition. Neben B. Penev und Zachari Stojanov, zwei unterschiedlich großen Begabungen auf diesem Gebiet, lernte er auch viel von Simeon Radev, dessen zweibändige Monographie „Erbauer des gegenwärtigen Bulgariens" eine Reihe von psychologisch geprägten literarischen Porträts enthält. Dieses Werk wurde in seiner zweiten Auflage von Pantelej Zarev persönlich gewürdigt[3]). Auf dem Hintergrund dieser rein histori-

---

[1]) P. Zarev, Panorama na bŭlgarskata literatura. T. 1—5. Sofija: Nauka i izkustvo 1969/76.

[2]) B. Penev, Istorija na novata bŭlgarska literatura. T. 1—4. Sofija: Nauka i izkustvo 1976/78^2.

[3]) S. Radev, Stroitelite na sŭvremenna Bŭlgarija. T. 1—2. Sofija: Bŭlgarski pisatel 1973^2.

schen und literaturkritischen Untersuchungen, die auch für den vierten Band der bulgarischen Literaturgeschichte kennzeichnend sind[4]), erscheint die vorliegende „Theorie der Literatur. 1" als eine Überraschung. Überraschend sind vor allem die intimen Kenntnisse des Autors im Hinblick auf die moderne slavische und westliche Literaturwissenschaft, die sich bekanntlich von den „Selbstverständlichkeiten" der traditionellen Literaturbetrachtung loszulösen versucht hat.

In seiner großen Gelehrsamkeit polemisiert P. Zarev in der „Theorie der Literatur" nicht gegen die modernen Strukturalisten und Semiotiker im In- und Ausland, sondern setzt sich mit den Begriffen und Fragestellungen dieser Richtungen auseinander. Anders als Jurij Barabaš[5]), der im Strukturalismus und in der Semiotik die Wiederbelebung des russischen Formalismus sah, bemüht sich P. Zarev ohne ideologische Zuspitzung den Stellenwert dieser theoretischen Ansätze zu bestimmen (S. 81f.). Der Verfasser bedient sich vieler Begriffe und Kategorien der modernen Literaturwissenschaft: Sprache und Text, Ausdruck und Bedeutung, Zeichen und Bild, Text und Kontext sind für ihn jedoch keine selbständigen Bezeichnungen, die von „außen" zu bestimmen sind, sondern inneres Anliegen der Literatur und Kunst, deren substantielle Erfüllung er in einem breiteren Zusammenhang sieht. Entschieden wendet er sich nicht so sehr gegen den Antiideologismus der formalen Methoden, sondern vor allem gegen den Antipsychologismus der genannten Richtungen. Schon in seinem Buch „Volkspsychologie und Literatur. Fragen des Stils"[6]) warnt P. Zarev vor einer derartigen Einengung des Literaturbegriffes.

Ähnlich wie für Michail Arnaudov, für den der literarische Prozeß als schöpferischer Prozeß gilt[7]), ist auch für Zarev der Mensch die Instanz schlechthin, die Zeichensysteme verschiedener Ordnungen in eine literarische Sprache substantiell umzuwandeln vermag. Dadurch wird auch die Wirklichkeit der Literatur zu einer spezifischen Wirklichkeit, die die eigentliche Wirklichkeit bereichert: „verkörpert, verkürzt und ergänzt". Dadurch wird die literarische Wirklichkeit als eine andere wahrgenommen. Diese Differenzqualität der literarischen Wirklichkeit schafft die Grundlage für eine differenzierende Wahrnehmung, die substantiell transformiert wird — als Erkenntnis, als Empfindung, als Ethik, u.a.

Als Meister des literarischen Porträts schätzt P. Zarev die schöpferische Persönlichkeit, die er als „persönliche Subjektivität" in ihrer historischen Dimension begreift (S. 21—26). Diese persönliche Subjektivität, die sich im Rahmen des individuellen und des historischen Bewußtseins vollzieht, muß jedoch in der Gegenwart verifiziert werden. Dies sind hermeneutische Prozesse, die die Spannung zwischen „innen" und „außen", zwischen „Tiefen- und Oberflächenstrukturen bzw. -ebenen", zwischen Bedeutung und Form offenbaren.

Es ist jedoch nicht ersichtlich, ob die Wende „Von der Geschichte zur Theorie" (S. 46), allgemein betrachtet, eine Folge des Zeitgeistes oder eine charakteristische Eigenschaft unserer zum Wandel und Umkehr gerichteten Wahrnehmungen ist. Daß unsere Wahrnehmungen auch unbewußter Natur sein können, entgeht dabei dem Blick des Verfassers. Daß aber Geschichte in der Gegenwart erlebt werden kann, und zwar als eine Eigenschaft des Menschen, die über den Zeitgeist der Gegenwart hinaus und in die Geschichte hinein reicht, ist ein fester Bestandteil seiner Überlegungen.

Dem „spezifisch beschränkten Verfahren des heutigen Strukturalismus" stellt P. Zarev „den konkreten Reichtum der Erscheinungen künstlerischer Literatur" gegen-

---

[4]) Istorija na bŭlgarskata literatura. T. 4. Sofija: BAN 1976. 929 S. Die meisten literarischen Porträts und die übergreifenden Einführungen stammen von P. Zarev.

[5]) J. Barabaš, Voprosy estetiki i poetiki. Moskau: Sovremennik 1973. S. 214f.

[6]) P. Zarev, Narodopsichologija i literatura. Vŭprosi na stila. Sofija: Bŭlgarski pisatel 1976[2].

[7]) M. Arnaudov, Psichologija na literaturnoto tvorčestvo. Sofija: Nauka i izkustvo 1965 (1978[3]). 661 S.

über (S. 87). Deshalb erweitert er den Umfang des Begriffs Poetik, den er einerseits im Zusammenhang mit der Stilistik (S. 88f.), andererseits in Verbindung mit der Komposition des Werkes setzt (S. 117f.).

Die Poetik des Personenkreises *(personaž)* ist es aber, die die eigentliche Beziehung zum Werk ermöglicht (S. 158f.).

Es ist bezeichnend für Zarev, daß er im Charakter „das Ziel des künstlerischen Werks" sieht. Im Unterschied zu der traditionell geprägten marxistischen Literaturwissenschaft spricht Zarev vom Charakter und nicht vom Typ. Dadurch kann er dem inneren und dem umfassenden Menschenbild eher gerecht werden: seinem Temperament, seinen Gefühlen, seinen Leidenschaften, seinem sittlichen und sozialen Streben, seinen Ambivalenzen. Im Unterschied zu vielen Literaturwissenschaftlern im In- und Ausland, die dazu neigen, den Volkscharakter und die nationalen Eigenschaften zu verkleinern, erkennt P. Zarev die Bedeutung der unbewußten Verankerung in der volkspsychologischen Tradition für die Geschichte und für die Gegenwart des literarischen Lebens. Gerade im Hinblick auf diese Tradition werden eine Reihe von Schriftstellern aufgewertet *(Jovkov, Zagorčinov, E. Stanev, I. Petrov, J. Radičkov, N. Chajtov),* die in Sprache und Stil die Quellen der Volkssubstanz, die auch Quellen des Unbewußten sind, weitervermitteln.

In diesem Sinne offenbart sich auch der Begriff Volkstümlichkeit *(narodnost)* als weit substantieller als der der Parteilichkeit *(partijnost),* den er der Volkstümlichkeit unterordnet (S. 271)[8]) und den er in seinem literarischen Stellenwert stark einengt. Zusammen mit dem volkstümlichen Aspekt gehören alle textüberschreitenden Phänomene und Strukturen in den Bereich der Literaturtheorie: Tendenz und Thema, Thema und Idee, Ideal, das Erhabene und das Häßliche, das Dramatische und das Romantische, das Komische und das Tragische, das Mythische und das Rationale, das Moralische und der Humanismus, d.h. das Menschliche innerhalb des Menschen (S. 214—281).

Die Erweiterung des literaturtheoretischen Begriffs zeigt sich besonders deutlich bei der Behandlung der literarischen Gattungen (S. 282f.), in der die substantielle, von der historischen Ästhetik getragene Betrachtungsweise im Vordergrund steht. Aufschlußreich ist in dieser Hinsicht die synthetische Betrachtung der epischen, lyrischen und dramatischen Formen, die als gedanken- und lehrreich zugleich erscheinen (S. 312ff.).

Die Spannung zwischen Vers und Prosa kommt im Kapitel „Zanrovo i izvunzanrovo diferencirane" zur Sprache, die innerhalb der literarischen Einheit aufgehoben wird. Interessant erscheint in diesem Zusammenhang der „freie Vers", den der Verfasser als Annäherung der Gegensätze zwischen Vers—Prosa deutet.

In den letzten zwei Kapiteln „Edinstvo na ezikovo-tekstovata obraznost pri prozata i sticha" (S. 469ff.) und „Dichotomijata Sudŭržanie-Forma" (S. 469ff.), die Formfragen behandeln, sowie in der abschließenden Betrachtung über den Stil (S. 501ff.) bekräftigt P. Zarev seine synthetische Auffassung von der Einheit der Literatur und der Literaturwissenschaft, die als historische Integration von „Tradition und Gegenwart"[9]), Theorie und Methode erscheint.

Um zu einer Synthese zu kommen, braucht man die Analyse. Die Integration braucht die Polarität. Es zeigt sich, daß zur Einheit der Literaturtheorie und der Literaturwissenschaft sowohl die formalen als auch die substantiellen Methoden beitragen, in dem die Gegensätze nicht monologisch-polemisch, sondern dialogisch-integrativ aufgehoben werden.

Augsburg/München — Emil Bojadžiev

---

[8]) Istorija na bŭlgarskata literatura. T. 4. S. 16.

[9]) P. Zarev, Sŭvremennost i nasledstvo. Sofija: Bŭlgarski pisatel 1977. Der erste Aufsatz dieser Sammlung trägt die Überschrift „Literaturoznanie i strukturalizŭm".

Bŭlgarski etimologičeski rečnik. T. I—II. Red.: Vl. I. Georgiev. Sofija: Izdatelstvo na Bŭlgarskata akademija na naukite. Institut za bŭlgarski ezik 1971/1979. Bd. I.: A—Z. 1971. XCIII + 679 S. Bd. II.: I—KREPJA. 1979. 739 S. [Bulgarisches etymologisches Wörterbuch.]

Das vom Institut für bulgarische Sprache an der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften herausgegebene „Bulgarische etymologische Wörterbuch", dessen erste zwei Bände schon vorliegen, erhebt den Anspruch darauf, alle Wörter der bulgarischen Sprache, die bis heute gesammelt worden sind, zu erfassen und deren Herkunft zu erschließen.

Als Quellenmaterial des „Bulgarischen etymologischen Wörterbuchs" dienen alle bisher erschienenen bulgarischen Wörterbücher, die zahlreichen Beiträge zum Vokabular der bulgarischen Mundarten, das Archiv der Wörter für das Wörterbuch der modernen Literatursprache, das Archiv der Dialektwörter, das Archiv der Wörter aus Literatur und Schrifttum der bulgarischen Wiedergeburt, das Archiv des Wortschatzes der bulgarischen Folklore und das Archiv des historischen Wörterbuchs der bulgarischen Sprache (I, S. VII).

Als Quellenmaterial von besonderer wissenschaftlicher Art kann auch die umfangreiche Bibliographie betrachtet werden (I, S. XII—XCV). Diese ist in zweifacher Hinsicht unentbehrlich. Alphabetisch geordnet erfaßt sie die wichtigsten etymologischen Werke, die bis 1969 erschienen sind. Dies sind Wörterbücher, Monographien und wissenschaftliche Abhandlungen von namhaften Sprachwissenschaftlern der Bulgaristik, der Slavistik und der historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft. Neben bulgarischen und slavischen Sprachwissenschaftlern wird auch der Beitrag westeuropäischer Bulgaristen und Slavisten hervorgehoben. In diesem Zusammenhang sind vor allem die Beiträge von R. Bernard zu erwähnen, der, wie es im Vorwort zu Bd. I heißt (I, S. LXII—LXIV), auch an vielen Besprechungen des Redaktionskollektivs teilgenommen hat.

Vertreten sind darüber hinaus die namhaftesten historisch-vergleichenden Sprachwissenschaftler Jagić (I, S. LXXII), Miklosich (I, S. LXXVIIIf.), Vasmer (I, S. XCII) u. a., deren Beiträge Fragen der vergleichenden Wortkunde slavischer und europäischer Völker beinhalten.

In der Bibliographie sind aber zahlreiche ethnolinguistische Arbeiten aufgenommen worden, die nicht nur der Wortgeschichte, sondern auch der Kulturgeschichte Bulgariens zuzuordnen sind. In diesem Zusammenhang sind die Arbeiten von G. Weigand zu nennen (I, S. XCIII).

Auf der anderen Seite dient die Bibliographie als wissenschaftlicher Bezugsapparat, als eine Art wissenschaftlicher Thesaurus, wodurch die Zusammenhänge in den einzelnen Artikeln erläutert werden. Dies gilt besonders für Ortsbezeichnungen und für die Namengebung — Bereiche, in denen die etymologische Forschungsarbeit unentbehrlich ist.

Die beiden Bände erscheinen unter der Gesamtredaktion des weltweit bekannten Sprachwissenschaftlers Professor Vladimir Georgiev. Die einzelnen Artikel und Stichworte wurden von den bulgarischen Sprachwissenschaftlern ausgearbeitet: Vl. Georgiev, Ivan Gŭlŭbov, J. Zaimov und St. Ilčev haben den ersten Band zusammengestellt (I, A—Z). Der zweite Band wurde von Vl. Georgiev, J. Zaimov, St. Ilčev, M. Čalŭkov, J. Ivanov, D. Michajlova, V. Anastasov, U. Dukova, M. Račeva und T. Todorov ausgearbeitet (II, I—KREPJA).

Die obengenannten bulgarischen Wissenschaftler sind gleichfalls reichlich in der Bibliographie vertreten, und zwar sowohl im kyrillischen als auch im lateinischen orthographischen Teil. Der Aufbau des Wörterbuchs ordnet die Artikel in etymologische Felder ein, die die Stichwörter und deren Ableitungen umfassen.

Als Stichwort wird ein solches Wort betrachtet, „das nicht aus einem anderen Wort gebildet ist". Dieses Wort stellt die Grundform dar, die „das etymologische Minimum der [abgeleiteten] Wörter beinhaltet" (I, S. III). Dabei kann es aber nicht ein literatur-

sprachliches Wort sein (z. B. das Wort *bol* aus der Mundart von Bansko in der literatursprachlichen Bedeutung von *bolen čovek,* „kranker Mensch" (I, S. IV, S. 64).

Das Stichwort kann auch als etymologisch semantische Invariante betrachtet werden, innerhalb dessen etymologischen Rahmen auch die Varianten, d.h. die Ableitungen, gebildet werden. Dabei müssen jedoch besonders bei Homonymen die verschiedenen etymologischen Hintergründe berücksichtigt werden (z.B. *bol*[1] aus Bulg. „Schmerz" im Unterschied zu *bol*[2], „viel, reichlich" aus dem Türkischen *bol*; I, S. 64—65).

Aufschlußreich für den semantisch etymologischen Kontext sind die zahlreichen Beispiele aus den altbulgarischen und altslavischen Schriften — Kodices, Chroniken, Viten u.a., die verschlüsselt auch in der Bibliographie enthalten sind. Sie enthalten Einzelwörter (Paradigmen) und Wortverbindungen (Syntagmen), die sowohl das System der Stichwörter als auch den Text und die Beziehungen der Texte untereinander veranschaulichen.

Als drittes Element in den Artikeln ist die etymologische Deutung zu nennen, die im allgemeinen in der Benennung der Entsprechungen in den slavischen und den indoeuropäischen Sprachen besteht. Dabei ist das Prinzip der näheren Verwandtschaft und nicht des genetischen Ursprungs maßgeblich (z.B. *viždam, vidja*..., Serbokroat.: *vidjeti,* Slowen.: *videti,* Russ.: *videt', vižu*..., Griech.: *εἶδον*..., Lat.: *video,* Armen.: *gitem,* Avest.: *vista-*..., I, S. 145—146).

Schließlich wird Auskunft über die Verbreitung des Wortes außerhalb der bulgarischen Sprache gegeben.

Bei den Entlehnungen wird sowohl die Sprache genannt, aus der sie in die bulgarische Sprache eingedrungen sind, als auch der Weg zurück zu der Sprache rekonstruiert, in der sie entstanden sind (z.B. Bulg.: „institut" aus dem Russ.: „institut"... vom Lat.: „institutem", „institutio", II, S. 81).

Der Wert des Bulgarischen etymologischen Wörterbuchs liegt nicht nur in der wissenschaftlichen Anschaulichkeit, sondern auch in der praktischen innersprachlichen Vermittlung von etymologischen Formen und Bedeutungen, die für jeden Sprachliebhaber und Sprachkundigen von Nutzen sein können.

Augsburg/München — Emil Bojadžiev

Dimitrova, M. — A. Spasova: Sinonimičen rečnik na sŭvremennija bŭlgarski knižoven ezik. Sofija 1980. 734 S.

Milev, Al. — B. Nikolov — J. Bratkov: Rečnik na čuždite dumi v bŭlgarskija ezik. Četvŭrto preraboteno i dopŭlneno izdanie. S predgovor kŭm pŭrvoto izdanie ot akad. Vladimir Georgiev. Sofija 1978. 895 S.

Bulgarien hat eine reiche Tradition an Wörterbüchern seiner Sprache, die auch mit der deutschen Slavistik in Verbindung steht, denkt man an die seinerzeit von *G. Weigand* und seinem Schüler *A. Doritsch* zusammengestellten deutsch-bulgarischen Wörterbücher, die in mehreren Auflagen erschienen waren. Die Anfänge der bulgarischen Lexikographie gehen bis in die Zeit der Wiedergeburt zurück und sind mit den Namen *K. Fotinov, N. Rilski, P. Slavejkov* und *I. Bogorov* verbunden. In den Jahren 1895—1908 erschien in Plovdiv *N. Gerovs* „Rečnik na bŭlgarskija ezik" in fünf Bänden und einem zusätzlichen Ergänzungsband, nachdem kurz zuvor in Moskau 1885—1889 das von *A. Duvernois* bearbeitete „Slovar' bolgarskogo jazyka po pamjatnikam narodnoj slovesnosti i proizvedenija novejšej pečati" erschienen war. Ein Wörterbuch der Synonyme des Bulgarischen war bereits im Jahre 1930 von *M. Dabeva* in Sofija vorgelegt worden, ein erstes Fremdwörterbuch des Bulgarischen war 1932 von *B. Futekov* in Sofija veröffentlicht worden. Ein weiteres Fremdwörterlexikon hat der bekannte bulgarische Sprachwissenschaftler *S. Mladenov* ausgearbeitet und 1943 veröffentlicht. Im Jahre 1977 erschien der 1. Band des **Rečnik na bŭlgarskija ezik (A—B)**, redigiert von *K.*

Čolakova, zusammengestellt von *S. Bojadžiev* u.a., das sicher in der neuesten Zeit das Hauptergebnis der bulgarischen Lexikographie darstellt. In den Jahren 1974 und 1975 erschienen das Wörterbuch heute nicht mehr gebräuchlicher Wörter des 19. und 20. Jahrhunderts sowie das zweibändige phraseologische Wörterbuch des Bulgarischen: **Rečnik na redki, ostareli i dialektni dumi v literaturata ni ot XIX i XX vek.** Sŭstaviteli *S. Ilčev, A. Ivanova, A. Dimova* i *M. Pavlova.* Pod redakcijata na S. Ilčev. Sofija 1974. 606 S. **K. Ničeva — S. Spasova-Michajlova — K. Čolakova: Frazeologičen rečnik na bŭlgarskija ezik.** T. pŭrvi A—N. Sofija 1974. 759 S. T. vtori O—Ja. Sofija 1975. 779 S.

In den letzten beiden Jahren sind zwei Wörterbücher des Bulgarischen erschienen, die sich mit den Synonymen und den Fremdwörtern des Bulgarischen auseinandersetzen, beide Wörterbücher kommen wohl vor allem für Slavisten in Frage, letzteres auch für Historiker, Ethnologen u.ä. *A. Milev, B. Nikolov* und *J. Bratkov* sind die Verfasser des 1978 in Sofija erschienenen **„Rečnik na čuždite dumi v bŭlgarskija ezik"**, das bereits die vierte umgearbeitete Auflage eines bewährten Werkes darstellt. Das von M. Dimitrova und A. Spasova zusammengestellte **„Sinonimičen rečnik na sŭvremennija bŭlgarski knižoven ezik"** erschien dagegen in erster Auflage im Jahre 1980. Das zuerst angeführte Wörterbuch bringt eine Zusammenstellung der Fremdwörter, die aus einer anderen Nationalsprache übernommen wurden, der Wörter, die in Aussprache und Schreibweise mehr oder weniger ihren fremden Charakter beibehalten haben, während „Lehnwörter" ja in stärkerem Maße der aufnehmenden Sprache angepaßt wurden, und zwar sowohl im lautlichen als auch im morphologischen Bereich. Zu den Fremdwörtern kann z.B. bulgarisch *chora, evtin* gerechnet werden, also Wörter, denen man den fremden Ursprung nicht mehr anmerkt, während andere Wörter wiederum nicht zuletzt wegen ihrer seltenen oder auf Fachbereiche begrenzten Verwendung sofort als „Fremdwörter" im Bulgarischen empfunden werden. Das Fremdwörterbuch des Bulgarischen verfolgt nun den Zweck, den Bulgaren, aber auch dem, der sich über die bulgarische Sprache orientieren muß, nicht nur genaue Bedeutung, Rechtschreibung und Aussprache zu bieten, sondern soweit als möglich auch noch seine Herkunft anzugeben. Selbstverständlich kann ein solches Fremdwörterlexikon nicht ein etymologisches Wörterbuch ersetzen, zumal auch viele Wörter aus anderen Sprachen über dritte Sprachen in das Bulgarische gelangt sind, was nicht Gegenstand der Etymologie, sondern der Lehnwortforschung ist. Etymologische Hinweise mußten in dem angeführten Wörterbuch daher auf ein Mindestmaß beschränkt bleiben.

Ein Wörterbuch der Synonyme muß mehrere Kategorien von synonymen Wörtern berücksichtigen, nämlich „totale Synonyme" und „partielle Synonyme", weshalb für ein solches Wörterbuch nicht nur Wörter gleicher, sondern vor allem auch „ähnlicher Bedeutungen" in Betracht kommen. Erfaßt wurden 1643 Synonymreihen der heutigen bulgarischen Sprache, zu denen insgesamt etwa 5000 synonyme Wörter gehören. So kann es vorkommen, daß zu einem Stichwort nur ein Synonym angegeben wird, z.B. *grabitel/kradec,* in anderen Fällen aber eine ganze Reihe von Synonymen zu finden ist, z.B. *gramaden/ogromen/kolosalen/gigantski/ispolinski/velikanski.*

Alle hier angeführten bulgarischen Wörterbücher sind von anerkannten bulgarischen Philologen bearbeitet. Es wäre angesichts der mit so großen Mühen verbundenen lexikographischen Arbeiten unangebracht, hier noch nach kleineren Mängeln, etwa nach Druckfehlern zu suchen und sie hier zusammenzustellen. Die Bedeutung dieser Wörterbücher über Bulgarien hinaus ist keineswegs zu unterschätzen; der Studierende der slavischen Philologie mit Spezialisierung „Bulgarisch" wird bald die Nützlichkeit dieser Werke erkennen, wenn er an die Frage der Herkunft der nicht wenigen Fremdwörter des Bulgarischen gehen oder aber um die Präzisierung von Wortbedeutungen sich bemühen muß. Beiden Wörterbüchern kann man eine große Verbreitung in allen den Ländern wünschen, in denen die Bulgaristik wissenschaftlich betrieben wird.

München — Helmut Schaller

Ničev, Aleksandŭr [Hg.]: **„Četiriezičnijat rečnik" na Daniil (grŭcka i bŭlgarska čast).** Le Lexikon tetraglosson de Daniil (Partie grecque et bulgare). Sofia 1977. 184 S. (Godišnik na Sofijskija universitet. Fakultet po zapadni filologii, 1976, Tom 70, 2: Klasični ezici.)

Einige frühe Sprachdenkmäler vom Balkan (16.—19. Jh.) werden mit einer gewissen Regelmäßigkeit ediert und/oder neu bearbeitet; dazu gehört vorliegendes Glossar eines Popen aus Moschopolis. Die Häufigkeit der Neuausgaben geht auf zwei Gründe zurück: (1) weil mehrere Balkansprachen tangiert sind und die Bearbeiter entweder — wie Ničev — sich nicht für alle kompetent fühlen, oder — wie im Falle von Miklosich (1862) und Papahagi (1909) — sie nur Teile daraus interessieren; (2) weil die methodischen Gesichtspunkte, unter denen die betreffenden Sprachdenkmäler zu bearbeiten seien, mit der Zeit wechseln. Würde man aber über eine maßgebliche Textedition verfügen, so enthöbe dies die späteren Bearbeiter der Notwendigkeit, jeweils geschlossene Partien neu herauszugeben; man könnte sich endlich auf die Interpretation konzentrieren.

In bezug auf Ničevs Arbeit muß also die Frage geprüft werden, ob es sich um eine recht unnütze Textaufblähung handelt, wenn er Faksimile und Transkription des Viersprachigen Wörterbuchs von Daniel Hatzis (1802) neu herausgibt. Die letzte deutsche Edition des Glossars legte Kristophson (K.) 1974 vor[1]). Diese Ausgabe könnte fortan als maßgebliche gelten, wenn sie diplomgetreu wäre. Dies ist sie aber schon deshalb nicht, weil sie die Ligatur ŏ (ου) auflöst; außerdem fehlt durchweg das *Hyphen* (Bogen unter den „Diphthongen", z.B. λιό̯πα *lopë*, γιέ̯ϛα *është* [?] bei K. in Zeile 0082, 0085). Immerhin bietet K. den Text in allen vier Sprachen (Griech., Aromunisch, Bulgarisch, Albanisch) in griech. Buchstaben und transkribiert, ferner die Leakesche Variante des alb. Teils (1814) in modernisierter Lateinschrift. Damit hat er die Forschung insofern vorangebracht, als die beiden überlieferten Druckversionen (1802 und 1814) wenigstens in bezug auf das Alb. in einer Edition verglichen werden können. Im Vorspann (S. 7—13) geht K. ausführlich auf die Varianten ein und postuliert eine Fassung von 1793/94, die den beiden Druckversionen Leakes und Daniels zugrunde liege. Demgegenüber setzt sich Ničev mit den früheren Ausgaben in der Weise auseinander, daß er zu belegen trachtet, die Leakesche Fassung stelle eine unter Zuhilfenahme des Didaskalos *Eustratius* (aus Vithkuqi) gekürzte Wiedergabe der Druckausgabe von 1802 dar.

Hier schlägt sich nun ein Disput unter Fachleuten nieder, der in bezug auf Albanien schon Züge eines Glaubenskrieges annimmt, vergleichbar der durch Mazon ausgelösten Kontroverse um die Echtheit des russischen Igorliedes. Daniels Glossar ist nämlich nur Teil eines mit „Eisagōgikē didaskalia" (o.O. 1802) überschriebenen Elementarlehrbuchs, in dem auf Blatt V des unpaginierten Vorspanns ein Sinnkern lautet: „tas alvanovulgharikás kámnondes Ellinídhas" (Zeile 6). Die These der ersten (verschollenen) Auflage (angeblich 1762 oder 1794) ist all denen lieb und teuer, die wegen der philhellenischen (gräkomanen) Tendenz dem Daniel die Ehre an der Urheberschaft des Glossars streitig machen wollen. So führt Dh. S. Shuteriqi unter No 154 (S. 140), No 178 (S. 152f.) und No 240—242 (S. 170—173) das Glossar in seiner annotierten Bibliographie[2]) dreimal auf; andere gehen soweit, jeden Hinweis darauf zu unterdrücken, daß das Glossar in der „Didaskalia" (1802) überhaupt enthalten war, denn deren Vorrede (Romékja ghlossa máthete, Mitéra tis sofías, Zeile 4, S. VI) ist berüchtigt.

Ničev nimmt nun an, daß Leakes Vorlage nicht die acht unpaginierten Blätter enthalten habe, weil der Vorbesitzer nur am Wörterverzeichnis, nicht an den Widmungsgedichten und auch nicht am ngr. Katechismus sowie dem Briefsteller interessiert war. Diese These ist ebenso plausibel, wie es jene andere *wäre,* derzufolge Leake bei *Eustra-*

---

[1]) *Zeitschrift für Balkanologie* (Berlin), X (1974), H. 1, S. 14—128.

[2]) Shkrimet shqipe në vitet 1332—1850. Tiranë [2]1976.

tius (Jani Evstrat Vithkuqari) die *Vorlage* für die Druckfassung von 1802 habe einsehen können. Denn Daniel gab, weil er Aromune war, die alb. Partien wahrscheinlich, die „bulgarischen" mit Sicherheit bei Amtsbrüdern in Auftrag, deren Autorschaft bzw. Mithilfe auf dem Titelblatt aber keinerlei Erwähnung fand. Soweit wir die Quellen überblicken können, muß die alb. These, daß Daniel bloß Herausgeber des Glossars war, *Eustratius* (oder ein anderer Pope aus Kolonja) hingegen der Urheber der alb. Phrasen, als nicht zu Ničevs Ergebnissen über die Textgeschichte im Widerspruch stehend gelten.

Leider, und das sei hier nur am Rande vermerkt, hat keiner bisher die gesamten VII + 92 Seiten, von denen das Glossar nur 36 Seiten beansprucht, als kulturgeschichtliches Dokument einer Gesamtwürdigung unterzogen. Man gewönne daraus Aufschluß über Lehrstoffe und Ausdrucksweise orthodoxer Schulen in „Pelagonien" etwa ein Jahrzehnt nach der Französischen Revolution. Die Griechen haben wahrscheinlich sprachlich besser gelungene Lehrbücher aus jener Zeit, und deshalb wäre Daniel vergessen, wäre er nicht Aromune gewesen und eifrig mit der Propagierung des Griechentums befaßt. Eben diese besondere Stellung, als Aromunenzeugnis auf Griechisch, gälte es zu betrachten. Beurteilt man schon nur die philologische Sorgfalt, die Daniel als Editor walten ließ, kommt man nicht umhin, einen Qualitätsverfall seit Kavalliotis[3]) festzustellen. Die Laute nämlich, die im griech. Alphabet heikel sind [b, d, g; š, č; ń, l', ə], bietet Daniel in einer geradezu skandalösen Schreibweise für die drei anderen Sprachen, obwohl im Prinzip das System des Kavalliotis befolgt wird.

An diesem Punkt setzt denn auch Ničev ein, wenn er seine Vorgänger (Papahagi, Pogorelov und Kristophson) in bezug auf die „bulgarischen" Glossen kritisiert und korrigiert. Man hat sich bislang noch nicht darauf einigen können, ob denn transliteriert oder transkribiert werden soll. Wenn nämlich bei Daniel νέπωτο, σβέϛητε, τάϱβα neben βάϱμπα, ζέλιϵτα, ντέϱβια *(neboto, zvezdite, drva; vrba, zel'eta, derva)* zu lesen sind, so handelt es sich um Schlamperei beim Korrekturlesen und nicht um Folgen der Unzulänglichkeiten des griech. Alphabets. Um nun die beiden Aspekte — makedonische Dialektologie und Unfähigkeit des Herausgebers — voneinander getrennt beurteilen zu können, wäre es zweckmäßig, beides zu bieten: eine Transliteration ins lat. Alphabet und dann die Deutung in lautgemäßer Schrift. Weil Leake kein „Bulgarisch" konnte, steht seine Fassung (die K. nicht abdruckte) der Transliteration am nächsten.

Das Fehlen der Transliteration kann Ničev nicht ganz durch den Abdruck der bulgarischen Spalte in griech. Buchstaben wettmachen, denn (1) löst er wie K. das ŏ auf und läßt das Hyphen weg, (2) ist der faksimilierte Abdruck der Vorreden und des Glossars (S. 77—120) eine Katastrophe. Der Rezensent hat sich eine Xerokopie anhand des Wiener Exemplars[4]) anfertigen lassen, die tatsächlich lesbar ist; in Ničevs Edition aber bedarf es der Befähigung zu außersinnlicher Wahrnehmung, um das Faksimile zu enträtseln (z.B. S. 85, 88, 91 u.v.a.).

Daß eine sorgfältige Transliteration nicht verzichtbar ist, zeigt sich z.B. auf S. 58, wo allerlei Assimilationstypen vorgestellt werden, u.a. auch *ódberit*. Im Text steht (S. 27, Zeile 11, 3. Spalte: σεότπεριτ). K. hat unter Zeile 0792 auch *toga se odberit*, und wahrscheinlich ist diese Lesart auch ohne Zweifel. Aber leugnen läßt sich nicht, daß in Wahrheit *otperit* dasteht, und das ließe sich auch als Beleg für progressive Assimilation interpretieren. Durch falsche oder willkürliche Transkription lassen sich in jeden Text beliebige Ergebnisse hineinlesen *(petitio principii)*.

---

[3]) Vgl. den photomechanischen Nachdruck von Joh. Thunmann: Über die Geschichte und Sprache der Albaner und Wlachen (1774). (Hg. u. eingeleitet von H. Haarmann.) Hamburg: Buske Verlag 1976. (Romanistik in Geschichte und Gegenwart. 4.)

[4]) Nationalbibliothek, Signatur 47. Nn. 141.

Ničev kommt zu dem Schluß, die Dialektbasis stelle eine Mischung aus Elementen der Dialekte von Prilep *(-ne)* und Bitola *(-ńe)* sowie Ohrid (ǫ > ъ) dar. Dies wird wohl zutreffen, aber Zweifel sind möglich, weil die liederliche Rechtschreibung des Daniel jeden „Gegenbeweis" ermöglicht. So ist es nämlich keineswegs ausgemacht, daß ń immer durch vv verschriftet sei bzw. umgekehrt, daß vv nur als ń gelesen werden könne[5]). Nicht selten sind auch Fälle, in denen α statt zu erwartendem ǫ (ə, ъ) steht. Dies gilt übrigens auch für den alb. Text. Als zweifelsfrei sieht der Rezensent aber die Fälle an, in denen *-ol-* statt möglichem -ъl- (-əl-) vorliegt: *volk* „Wolf" neben *vъlna* „Wolle" (Zeile 0053 bzw. 0073 bei K.).

Insofern Ničev auf die Ohrider Komponente sowie auf Kirchenslavismen (S. 73) hingewiesen hat, geht er über M. Drinov (1891), Pogorelov (1925) und J. Ivanov (1931) hinaus. Beachtenswert sind auch seine Beobachtungen an den Akzenten (S. 60—62). Mißlich an dem Buch ist, daß S. 121—138 (dreispaltiger Abdruck des Glossars) wohl die Zeilen, nicht aber die Seiten des Originals angegeben sind. Zweckmäßiger verfuhr K., indem er die Zeilen von 0001 bis 1072 durchzählte, zumal die Paginierung bei Daniel fehlerhaft ist. Die frz. Zusammenfassung (S. 181) ist nichtssagend, da 11 von 23 Zeilen nur den langen Originaltitel in griech. Schrift wiedergeben. Überflüssig sind m.E. die Seite 75—138, das Glossar selbst, weil das Faksimile unbrauchbar ist, und die wenigen Leseabweichungen[6]) gegenüber Kristophson keinen Neudruck rechtfertigen. Das Register schließlich ist sehr materialreich, aber nur benutzbar, wenn man den Druck von 1802 zur Hand hat bzw. sich an Kristophsons Randpaginierung orientiert.

Wenn man die westdeutsche Ausgabe als vorläufig maßgebliche Textedition gelten läßt und von Ničev die Studien zur Textgeschichte sowie den makedonistischen Aspekten hinzunimmt, bleibt nur noch der alb. Teil philologisch-dialektologisch zu analysieren, nachdem die aromunischen Teile von Miklosich und den Rumänen wohl zufriedenstellend bearbeitet wurden.

Bremen — Armin Hetzer

---

[5]) Vgl. S. 40, § 34 (Tabelle).

[6]) S. 27—29 „verbessert" Ničev 28mal *ot* zu *od* (bei Daniel: ὸτ). Dies hätte sich mit einer Anmerkung erledigen lassen. Wichtiger ist schon, wenn *i* bzw. *j* durch den Apostroph (Weichheitszeichen) ersetzt werden. Auch emendiert K. häufig α zu ǫ (ŭ) in der Umgebung von Liquiden, wenn Ničev auf *-a-* besteht. Da es sich hier um Serien von Fällen handelt, wäre es zweckmäßiger, sich in Zukunft auf K. als Textausgabe zu beziehen, statt immer wieder Neuausgaben zu produzieren. Der einzige wesentliche Unterschied zwischen Kristophsons und Ničevs Ausgabe beruht darin, daß letzterer kyrillisch transliteriert, das aber ohne die Zeichen њ, љ, ќ, ѓ und j, die die Makedonier heute selbst verwenden!

Pirinski kraj. Etnografski, folklorni i ezikovi proučvanija. Red.: V. Chadžinikolov. [Dt. Parallelt.:] Das Piringebiet. Ethnographische, folkloristische und sprachliche Untersuchungen. Sofija: Bŭlgarska akademija na naukite. Etnografski institut s muzej 1980. 687 S. m. Abb., Sk. u. Kt. 4° (Etnografski proučvanija na Bŭlgarija. 2.)

Der zweite Band der Reihe „Ethnographische Untersuchungen Bulgariens" ist ein umfangreiches Werk, in dem wissenschaftliche Untersuchungen und Studien zahlreicher Ethnographen, Folkloristen und Ethnolinguisten gesammelt und einheitlich gegliedert sind. Der größere und der umfangreichere Teil des Sammelbandes behandelt ethnographische Fragen der Demographie und der traditionellen materiellen und geistigen Volkskultur.

Die Landschaft um das Piringebirge im südwestlichen Bulgarien wird von den Bulgaren einmal als zum „einheitlichen System der bulgarischen Volkskultur" gehörig bezeichnet, zugleich aber auch als der bulgarische Teil des ethnograpischen Gebietes Mazedonien. Es ist ein einheitliches ethnisches Gebiet, in dem sich „aus verschiedenen Gründen" eine Reihe von „charakteristischen traditionellen Zügen des bulgarischen Alltagslebens und der Kultur" (S. 5) länger erhalten haben als andernorts. Hier wird insbesondere auf die vom Standpunkt der ethnograpischen Forschung sehr einheitliche Bevölkerungsstruktur hingewiesen.

Nach der Feststellung vieler, am Sammelband beteiligter Forscher, ist das Piringebiet bisher noch nicht eingehend erforscht worden. Dennoch existierten einige grundlegende Werke, die in den ersten Jahrzehnten dieses Jahrhunderts entstanden sind, wie z.B. die Arbeiten von V. Kŭnčov und Jordan Ivanov, die trotz einiger Ungenauigkeiten und Fehler ein reichhaltiges volkskundliches Material enthalten. Zudem wird das landeskundliche Werk Kŭnčovs, „Makedonija" (1903), als die „erste ganzheitliche Untersuchung" gewürdigt[1]).

Neben den umfangreichen Sammlungen aus früherer Zeit, die von den Brüdern Miladinov und Kuzman Šapkarev veröffentlicht wurden, sind auch Michail Arnaudovs volkskundliche Arbeiten und Sammlungen von Texten der Volksliteratur hervorzuheben, von denen ein Teil in seiner dreibändigen Sammlung „Ewiges Erbe — Bulgarische volkspoetische Schöpfung" erschienen ist[2]). In diesem Zusammenhang muß auf die Grundlagenforschung der Brüder Molerov sowie die Volksliedersammlung aus dem Piringebiet, die von dem Musikforscher N. Kaufman herausgegeben wurde[3]), hingewiesen werden.

Basierend auf den bisherigen Forschungen erscheint der Sammelband als „einheitliche und komplexe Untersuchung", die auf diese Forschungsarbeit Bezug nimmt. Dies zeigt auch die umfangreiche Bibliographie am Schluß des Bandes, die gleichzeitig als Schlüssel zur zitierten Literatur dient. Dadurch bleiben die jeweiligen Texte trotz ständiger Hinweise auf Ergebnisse anderer Forscher gut lesbar. Gleichzeitig dient die Bibliographie mit ihren fünfhundert sorgfältig ausgewählten Titeln als Quelle für andere Forschungen.

Ein weiterer charakteristischer Zug vieler Beiträge dieses Sammelwerkes ist die unmittelbare Feldforschung, die sich entweder im Text oder in den Fußnoten in Form der Aussagen zahlreicher Informanten niederschlägt. Dadurch erhalten diese volkskundlichen Beiträge einen zuzätzlichen Wert, u. zw. nicht nur von außen durch die Beobachter bzw. Interpreten, sondern von innen durch die unmittelbar beteiligten Informanten. In diesem Zusammenhang sind die Arbeiten von Detelina Moskowa über das „Gewohnheitsrecht" (S. 47f.), von Marina Čerkezowa über „Textilien" *(tŭkani)* (S. 207ff.), von Marija Velewa über „Kleidung" *(obleklo)* (S. 260ff.) und von Lilija Radewa über „Nahrung und Ernährung" *(chrana i chranene)* zu nennen (S. 347ff.). Dies gilt auch für die Beiträge über die traditionelle geistige Kultur. Es entsteht eine Art ständiger Dialog zwischen dem Erforscher und dem Objekt der Erforschung, zwischen dem Autor und dem befragten Ortsansässigen, in dem sich der jeweils subjektive Standpunkt des Erforschers und der des Befragten gegenseitig ergänzen. Auf diese Weise entstehen Zwischenräume, in denen die volkskundliche Erfahrung sichtbar wird. In dieser Hinsicht können die Arbeiten über „Familienbräuche"

---

[1]) V. Kŭnčov, Izbrani proizvedenija. T. I—II. Sofija 1970. J. Ivanov, Bŭlgarite v Makedonija. Izdirvanija i dokumenti za tjachnoto poteklo, ezik i narodnost. Sofija 1915.

[2]) Vekovno nasledstvo. Bŭlgarsko narodno poetičesko tvorčestvo. Tom 1—3. Sofija: Nauka i izkustvo 1976—1978.

[3]) N. Kaufman — T. Todorov, Narodni pesni ot Jugozapadna Bŭlgarija. Pirinski kraj. T. 1. Sofija 1967.

von Rajna Dražewa und Iwanička Georgiewa (S. 379ff.), „Kalenderfeste und -bräuche" von Rajna Dražewa (S. 422ff.), „Volkstümliche Weltsicht" *(naroden mirogled)* von Iwanička Georgiewa (S. 457ff.) und „Volksmedizin" von Lilija Radewa (S. 478ff.) hervorgehoben werden.

Gerade die Arbeiten über die traditionelle geistige Kultur entstanden aus der unmittelbaren Erfahrung, die für eine glaubwürdige Rekonstruktion der Volkskultur unerläßlich bleibt. Aber nicht nur die Fakten und die empirische Festlegung sind von Bedeutung, sondern auch die unzähligen Varianten, die zu dem jeweiligen Thema und Gegenstand festgehalten wurden. Daher die Möglichkeit, die verschiedenen ursprünglichen Typen der Verhaltensweise, das „Denken" und „Handeln" im Leben des Volkes zu rekonstruieren.

Ein weiteres Verfahren bei der Definierung eines Phänomens oder eines Gegenstandes ist die Einführung sprachlicher Varianten, die das Phänomen oder den Gegenstand charakterisieren und die jeweils „subjektive" Einstellung zum Ausdruck bringen. Das Beispiel der Bezeichnung für schwangere Frau kann dies verdeutlichen: Die schwangere Frau wird am häufigsten „schwierig", „schwer" *(trudna, težka)* genannt, seltener „üppig" *(pŭlna,* in den Dörfern Paril, Delčevo, Ilinden), „beladen" *(tovarena,* in den Dörfern Delčevo, Dolen), „schwer an Gewicht" *(tegotna,* im Dorf Oštava), „Milchüppig" *(kormasta,* im Dorf Slašten) (S. 380).

Dieser Vielfalt der Bezeichnungen entspricht die „Individualität" der Meinungen, d.h. man beschreibt nicht nur mit einem Wort, sondern mittels Äußerungen das genannte Phänomen. Die Aufzeichnung solcher ethnischer sprachlicher Ausdrucksmöglichkeiten ist ein wesentlicher Aspekt dieses Sammelbandes; sie verstärkt schließlich die innere Beteiligung und vermindert die rein theoretischen äußerlichen Konstruktionen, bzw. ermöglicht dadurch eine umfassende Synthese.

Eine andere Art von Sachlichkeit charakterisiert die Arbeiten über die materielle Kultur. Anhand eines reichhaltigen Materials untersucht Nikolaj Kolew die „Landwirtschaft", die „Viehzucht" und „andere Lebensunterhaltsformen" (S. 67ff.), die er als Grundformen menschlichen Unterhalts beschreibt, und zwar ohne auf die ideologischen Kontroversen ihrer Geschichte einzugehen[4]). Vielmehr schließt er sich dem klassischen Werk von Christo Vakarelski an[5]) sowie den Arbeiten von Snežana Blagoeva, die über das „Handwerk" geschrieben hat, und Ilija Moskov und Emil Cankov, die umfangreiche Untersuchungen über „Siedlungen, Höfe, Häuser, Wirtschaftsgebäude und -einrichtungen, Baumaterialien und -konstruktionen, Baumeister" angestellt haben (S. 130ff.).

Abschließend möchte ich noch die Arbeiten über die Volksliteratur erwähnen; hier handelt es sich nicht nur um lokale Sprachformen, sondern um Phänomene von allgemeiner Bedeutung. Kostadin Dinčev (S. 491ff.) behandelt Riten- und Heldenlieder sowie Lieder für Kinder, Evgenija Miceva befaßt sich mit der Volksprosa, wobei sie Zauber- und Erzählmärchen, Tiermärchen und Legenden untersucht. Hervorzuheben ist die praktische Sammeltätigkeit, bei der 98 Zaubermärchen aufgezeichnet wurden. Einen Teil davon findet man am Schuß des Beitrags in einem Anhang, der auch Auskunft über die Informanten gibt.

Der Beitrag über „Volksmusik" von Ilija Manolow beschließt diesen Abschnitt (S. 561ff.).

Schließlich gebührt der Arbeit Iwan Kočews über die „Charakteristik der Mundarten" (S. 625ff.) die besondere Aufmerksamkeit der Linguisten, die sich sowohl mit dem „südostbulgarischen Typus der Mundarten" als auch mit dem „südwestbulgarischen Typus der Mundarten" befaßt.

---

[4]) Chr. Christov, Agrarnite otnošenija v Makedonija prez XIX i načaloto na XX v. Sofija 1964.

[5]) Ch. Vakarelski, Etnografija na Bŭlgarija. Sofija: Nauka i izkustvo 1974. (Dt.: Christo Vakarelski: Bulgarische Volkskunde. Berlin: Walter de Gruyter 1969. 451 S.)

Der vorliegende Sammelband ist insgesamt mit seinen Beiträgen, seiner Bibliographie, seinem Ortsverzeichnis und einem Glossar ein wesentlicher Beitrag zur Erforschung der bulgarischen Folklore. Neben dem vorhandenen deutschen Paralleltitel könnte eine entsprechende in einer westlichen Sprache verfaßte Zusammenfassung auch westliche Forscher motivieren, die Ergebnisse dieser Untersuchungen aufzunehmen und in den Dienst der praktischen und theoretischen Betrachtung der Volkskunst zu stellen.

Augsburg/München — Emil Bojadžiev

VII. Albanien

Prochaska, Erna: Albanien. Geschichte, Geographie, Wirtschaft, Kultur, Gesellschaft
Wien: Sensen Verlag 1980. 70 S.

Für fast alle europäischen Länder gibt es mehr oder weniger ausführliche Reiseführer, aber im Falle Albaniens wird man nicht schnell fündig. Der Rezensent kennt als westdeutsche Verlags-Publikation nur den Grieben-Reiseführer Bd. 282[1]). Was darin steht, ist zwar nicht schlecht, trifft aber zum größten Teil nicht mehr zu, weil sich in den letzten anderthalb Jahrzehnten zuviel im Lande geändert hat. Die Infrastruktur (Hotels usw.) ist verbessert worden, aber die Möglichkeiten für eine individuelle Auswahl der Reiseroute sind praktisch gleich Null. Daher ist es sinnvoll, den Albanern das Terrain zu überlassen, weil sie auch übersehen können, was man tatsächlich als Tourist zu sehen bekommt. Weitergehende Angaben schaffen nur unnütze Neugier.

Aus diesem Grunde legen die Albaner ihren Albturist-Reiseführer von 1969 auch nicht mehr auf, der in mehreren Sprachen parallel veröffentlicht wurde[2]). Darin ist der Stoff nach Routen gegliedert (ab S. 44), die man aber z.T. überhaupt nicht befahren darf (z.B. Vlora—Saranda, S. 123—130). Auch die „praktischen Hinweise" (S. 152—155) beanspruchen kaum noch Gültigkeit; als Kuriosum aber sei erwähnt, daß die dort verzeichneten Geld-Paritäten immer noch zutreffen.

Statt Reiseführer legen die Albaner von Zeit zu Zeit landeskundliche Broschüren[3]) auf, die inhaltlich ähnlich aufgebaut sind wie das Heftchen aus Wien. Die Gesellschaft der Freunde Albaniens e.V. (Sitz in München) gab die deutsche Übersetzung einer solchen albanischen Publikation heraus[4]), deren wesentliches Manko bloß im Format besteht: für Touristen ist DIN A 4 zu groß!

Diese Einsicht hat wohl einen Wiener Reiseunternehmer dazu bewogen, eine eigene Broschüre im DIN A 5-Format zu produzieren. Das Heft im Umfang von 70 Seiten wird in erster Linie bei Gruppenreisen, nicht im Sortimentsbuchhandel vertrieben werden. Und das ist insofern schade, als gerade dadurch der Eindruck erweckt wird, Informationen über Albanien flössen nur aus dieser reichlich trüben Quelle.

---

[1]) Jugoslawische Adriaküste. Albanien. München: K. Thiemig 1971, S. 163—179. Die Erstausgabe datiert von 1963.

[2]) Guide touristique d'Albanie. Tirana: Naim Frashëri 1969, 158 S., zahlr. Ill. u. Karten.

[3]) Beispielsweise: Conoscere la RPS d'Albania. Tirana: 8 Nëntori 1978, 184 S.

[4]) Allgemeine Notizen über Geographie, Geschichte, staatliche Organisation, Wirtschaft, Kultur u.a. München o.J. [1977], 80 S. — Dieses Heft ist textgleich mit o.a. ital. Fassung.

Die Verfasserin beruft sich im Vorwort auf *Skander Doku* als Informant, und schon dies muß den Eingeweihten von weiterer Lektüre abhalten. Die Texte schöpfen nämlich aus dem Fundus der Albturist-Selbstdarstellung, die aber wesentlich verdünnt weitergereicht, durch die mangelnde Sachkompetenz des österreichischen Herausgebers noch stärker in Mitleidenschaft gezogen und schließlich durch bloße Abschreibefehler zur Karikatur verzerrt wird. So lesen wir auf S. 28: „Der älteste albanische Text ist eine Taufformel aus 1555." Hier sind die Angaben zu *Paulus Angelus* (1462) und *Buzuku* (1555) vermengt worden. Auf derselben Seite wird ferner behauptet, das alb. Lateinalphabet umfasse „36 Buchstaben" — was schlechterdings nicht geht, weil unser Abc nur 24 bzw. 26 Buchstaben aufweist. Die Differenz ergibt sich daraus, daß die Albaner mit h und j Buchstabenverbindungen bilden, die je ein Phonem repräsentieren. An dieser Stelle hätte man zweckmäßigerweise ein paar Angaben zur Lesart der alb. Namen plazieren können, mit denen es der Tourist dann später im Lande zu tun hat.

Auf S. 16 ist vom *Mali i Tomerit* die Rede, aber eigentlich heißt dieser Gebirgsstock Tomorr. S. 40 erfahren wir, daß der Originaltitel von P. Budis „Dottrina Christiana"[5]) „Doktrinë së Krishterë" laute. Wir gehen aber davon aus, daß Budi (1) Gege war und (2) die Verwendung des Gelenkartikels beherrschte. Folglich handelt es sich hier um die falsch abgeschriebene Form einer zeitgenössischen Übersetzung des Buchtitels. — Es ist weder möglich noch sinnvoll, hier alle Tipp- und Abschreibefehler aufzulisten. Es sei nur noch erwähnt, daß an sich in dem Werkchen die Tendenz herrscht, Eigennamen in der alb. Form zu bieten: also *Kostur* statt *Kastoria* (S. 34), „Fürst Llazar" (S. 5) statt *Zar Lazar (Lazar Hrebeljanović)*. Auf Seite 61 finden wir aber „Bojana", obwohl die Albaner diesen Grenzfluß mit *Bunë* bzw. *Buenë (Buna)* bezeichnen.

Geradezu delikat ist die Behauptung, die für die Gegend von Gjirokastra typische Architektur weise „unverkennbar türkischen Einfluß auf" (S. 51). Wenn es sich hier nicht um den privaten Eindruck der Verfasserin handelt, sondern um eine Information der albanischen Seite, dann kann sie nur dem Zwecke dienen, niemand dürfe auf die Idee kommen, die Griechen als Urheber der baulichen Übereinstimmungen zwischen Argyrokastron und epirotischen Städten anzusehen. In analogen Fällen, z.B. Altstadt von Ohrid, schreiben jugoslawische Autoren, es handele sich um einen „balkanischen Haustyp". Und damit tut man erstens keinem weh, denn in der Tat lassen sich Gemeinsamkeiten der Stadthäuser in Grundriß und Fassadengestaltung von Sarajevo bzw. Belgrad bis Thessalien und Bulgarien noch heute bezeugen. Andererseits aber ist es keineswegs eine ausgemachte Sache, daß eben diese Gemeinsamkeiten sämtlich aus dem türkischen Holzhaus[6]) abzuleiten seien.

Die 7 Illustrationen sind schwarz-weiß reproduziert und vermögen nicht, den insgesamt negativen Eindruck zu mildern. Albanien hätte ein schöneres und zuverlässigeres Buch verdient.

Bremen — Armin Hetzer

---

[5]) An sich handelt es sich um den katholischen Katechismus des *R. Bellarmino S.J.*, den *Budi* bloß in seine Muttersprache übertrug; vgl. Dh. S. Shuteriqis Bibliographie „Shkrimet shquipe" (1976), S. 71. Das dort abgedruckte Titelblatt-Faksimile von 1636 ist italienisch!

[6]) Vgl. Ulya Vogt-Göknil, Osmanische Türkei. München: Hirmer 1966, 192 S. (Weltkulturen und Baukunst), besonders S. 139—143 zum Wohnhaus. — Christo Péev, Alte Häuser in Plovdiv. Mainz: F. Kupferberg 1967, 72 S. + unpaginierter Anhang (Grundrisse und 65 Fotografien). — Willi J. Eggeling, Hausformen in Jugoslawisch-Makedonien, *Zs. f. Balkanologie,* XII (1976), No 1, S. 12—19, Abb., Bibl.

Shqipëria në vitet e Lidhjes Shqiptare të Prizrenit. I. [Hrsg. v.] Ligor Mile. Tiranë: Akademia e Shkencave e RPS të Shqipërisë 1978. 348 S. [Albanien in den Jahren der Albanischen Liga von Prizren.]

Konferenca Kombëtare e studimeve për Lidhjen Shqiptare të Prizrenit. 1878—1881. I. Tiranë: Akademia e Shkencave e RPS të Shqipërisë. Instituti i Historisë 1979. 428 S. [Nationale Konferenz der Studien über die Albanische Liga von Prizren. 1878—1881.]

Aus den zahlreichen anläßlich des 100. Jahrestages der Liga von Prizren in Albanien und bei den Kosovaren veröffentlichten Werken liegen uns zwei Veröffentlichungen der Tiranaer Akademie der Wissenschaften vor. Es erweist sich, daß die „Schnellschüsse", also diejenigen Publikationen, die pünktlich zum Jubiläum auf dem Markt waren, eher populären und erbaulichen Charakter haben, während die mit etwas Verspätung erscheinenden in unserem Sinne akademisches Gepräge tragen. Was diese Blütenlese uns im Ausland bei den Forschungsanstrengungen bieten kann, soll exemplarisch an den vorliegenden jeweils verheißungsvoll mit I numerierten Büchern kritisch geprüft werden.

Wir gehen davon aus, daß Geschichte nichts objektiv Gegebenes und Geschichtswissenschaft in erster Linie Interpretation (Hermeneutik) sei. Die „Fakten", mit denen wir es hinsichtlich der Geschichte des Balkans im 19. Jahrhundert zu tun haben, sind vor allem die Konsularberichte von sechs europäischen (Groß-)Mächten sowie die Archive der osmanischen Türkei. Während historische Arbeiten aus dem deutschsprachigen Raum vornehmlich auf den unveröffentlichten Wiener Archiven aufbauen, setzen die Albaner seit dem Ende der 60er Jahre in aufwendigen Editionsvorhaben ihren Ehrgeiz darein, zu bestimmten zentralen Themen ihrer nationalen Geschichte die Akten aus Ost und West in Übersetzung zugänglich zu machen. Dies läßt vermuten, daß die Dokumente dem Wissenschaftsbetrieb im Inland erschlossen werden sollen, denn die hauptsächlichen Stücke sind gerade nicht auf Albanisch überliefert. Sogar die Akteure der nationalen Erneuerungsbewegung artikulierten sich vornehmlich in der osmanischen Amtssprache, wenn sie sich nicht einer westlichen Sprache (z.B. des Französischen) bedienten.

Osmanische Dokumente zur Liga von Prizren gab Kristaq Prifti[1]) in einer zweisprachigen Ausgabe heraus, wobei die modern-albanische Übersetzung das Korpus bildet, der osmanische Text in arabischer Schrift als Anhang beigefügt ist. In den von Injac Zamputi[2]) redigierten diversen Dokument-Editionen zum albanischen Mittelalter verfuhr man anders: es wurde zweispaltig gedruckt, wobei der Originalwortlaut (vorwiegend italienisch) jeweils links, die moderne Übersetzung in der rechten Spalte abgedruckt war. Die hier zu besprechende Ausgabe von Ligor Mile ist einsprachig: die — vorwiegend französischen — Originale sind weggelassen. Man muß also tatsächlich Albanisch können, um das Buch zu benutzen. Bei Zamputis Editionen kann man mit Griechisch und Italienisch auskommen.

Ligor Mile stellte dem 1. Band (der 2. ist noch nicht erschienen) ein Vorwort voran (S. 3—12), aus dem die Quellen und die Editionstechnik ersichtlich werden. Er fußt hauptsächlich auf dem für Tirana verfilmten Archiv des Pariser Außenministeriums; daneben werden noch andere Quellen („politischer Briefwechsel") genannt. Die Berichte stammen im wesentlichen von den Geschäftsträgern in Skutari, Janina und Athen und enthalten — in Anlagen — Pressekommentare und ähnliches Material aus nicht-französischen Quellen. Die Ausgabe Miles trägt nun in zweifacher Weise Aus-

[1]) Lidhja Shqiptare e Prizrenit në dokumentat osmane. 1878—1881. Tiranë 1978, 524 S. (S. 289—523 sind vorwiegend in arabischer Schrift gesetzt, vereinzelt sind französische Originale darunter).

[2]) Dokumente për historinë e Shqipërisë. 1479—1506. II. (1499—1606). Tiranë 1979, 560 S.

wahlcharakter: (1) sind nicht alle vorhandenen Dokumente abgedruckt, (2) sind die Dokumente selbst z.T. gekürzt wiedergegeben. Immerhin sind in eckigen Klammern Kürzungen und Zusätze als solche markiert. Ausgelassen wurde nicht nur redundantes Material, sondern auch diffamierende Äußerungen (*gjykime denigruese*, S. 11). Überhaupt ist der Herausgeber nicht zufrieden mit den Quellen: sie enthalten „Fehler und Einseitigkeiten" (S. 7), was eben an den „imperialistischen" Interessen der französischen Diplomaten lag.

Die Dokumente beginnen mit dem Jahr 1876, obwohl die Liga, die im Titel genannt wird, erst 1878 gegründet wurde. Der weitere Begriff der „Orientkrise" liegt also der Auswahl zugrunde. Damals gärte es auf dem Balkan: Bosnien/Herzegowina erhoben sich, worauf Österreich-Ungarn das Protektorat über diese vorwiegend moslemisch geprägten Regionen an sich riß (1908 wurde das Gebiet annektiert); Montenegro führte gegen die Türkei Krieg (1876—78)[3]) und wurde schließlich offiziell selbständig; Serbien dehnte sich nach Süden aus, und die Bulgaren erwirkten zunächst den für sie mehr als günstigen Frieden von San Stefano, der dann auf dem Berliner Kongreß doch noch revidiert wurde. — Alle diese Ereignisse sind in Miles Edition irgendwie tangiert: die nordalbanischen Stämme paktierten z.T. mit Montenegro gegen die Osmanen, andererseits widersetzten sie sich später der exzessiven Gebietsausdehnung, die Fürst *Nikola* mit seinem Heerführer *Marko Miljanov* intendierte (Plav und Gusinje). Ferner enthält die Sammlung Proteste der Nordost-Gegen gegen den Frieden von S. Stefano, der die Einverleibung Makedoniens (Tetovo, Skopje, aber auch Korça!) in das neue bulgarische Reich vorsah. Schließlich werden die Versuche der Griechen beleuchtet, an ihrer Nordgrenze Gebietsansprüche geltend zu machen (Landung von Freischärlern bei Saranda). Janina gehörte damals ja noch zur Türkei und war Hauptstadt eines der vier „albanischen" Vilâyets; der *Arnautluk* reichte noch bis Preveza.

Die Überschriften zu den einzelnen Schriftstücken stammen vom Herausgeber und zeigen bisweilen überdeutlich, mit welcher Einstellung man die Papiere zu lesen habe. Auf S. 38 ist z.B. ein Schreiben des Mirditen-Fürsten *Preng Bibë Doda* an die Konsuln der westlichen Mächte in Skutari überschrieben: „Über die Kapitulantenhaltung des Preng Bibë Doda." Man kann das Papier, das die Loyalität des Stammesoberen gegenüber den osmanischen Behörden betont, auch anders deuten[4]). Es liegt aber im Interesse der gegenwärtigen albanischen Historie, den Beitrag der Skutariner und der katholischen Mirditen zur Nationalbewegung entweder als ausschließlich in italienischen Diensten stehend oder als defätistisch zu deuten. Dieser Linie folgen auch Anmerkungen wie die auf S. 82, 89, die auf die Bindung des kath. Klerus an Italien und Österreich hinweisen; die Dokumente selbst lassen an den betr. Stellen durchaus andere Interpretationen zu. Im allgemeinen dienen die Anmerkungen aber nicht der Textauslegung, sondern dem bloßen Verständnis; so ist z.B. auf S. 264 erklärt, daß mit *Epirus* ‚Unteralbanien' (Toskëria) gemeint sei.

---

[3]) Ein Zeitgenosse, der auch alles „falsch" gesehen hat, war *Spiridon Gopčević*. Seinen in Wien 1877—79 auf Deutsch veröffentlichten Bericht über den türkisch-montenegrinischen Krieg haben die Jugoslawen in Übersetzung neu aufgelegt: Crnogorsko-turski rat 1876—1878. Beograd 1963. (Iz ratne prošlosti naših naroda, 45; Redovna izdanja, 27.)

[4]) Dieses Jubiläum ist nicht das erste, das die Albaner begehen. Im Jahre 1938 widmete die Shkodraner Zeitschrift *Leka* eine Sondernummer der Liga von Prizren, und dabei wurden (No. 10—12, S. 460—487) mit Illustrationen und Dokumenten besonders die Mirditen und ihr Prenk gefeiert. Konnte man aus den Vorkriegsveröffentlichungen den Eindruck gewinnen, als sei die alb. Nationalbewegung ausschließlich vom katholischen Norden getragen worden, so ist jetzt das Pendel ins andere Extrem ausgeschlagen. Man spricht nämlich den Führern des Nordens weitgehend den guten Willen ab (Ausnahmen sind *Vaso Pasha* und *Zef Jubani*) und weist dem Süden die entscheidende Rolle zu. Darin dokumentiert sich das Hermeneutische.

Ob das Buch plumpe Fälschungen enthält, läßt sich ohne Vergleich mit den Quellen nicht beurteilen. Eher noch könnte es in der Deutung des Materials (z.B. bei den Eigennamen, die ja immer entstellt vorkommen) Probleme gegeben haben. Es scheint aber, daß das Buch in der Form, wie es nun einmal vorliegt, ein nützliches Lesebuch darstellt, das zumindest einen Einblick in die Nahost-Kenntnisse europäischer Diplomaten des 19. Jh.s gewährt. Es ist zu hoffen, daß der 2. Bd. nicht lange auf sich warten läßt; früher mehrbändig angelegte Texteditionen der Albaner sind leider nicht immer abgeschlossen worden, so daß der Bibliograph „mehr nicht erschienen" annotieren muß.

Wozu solche Texteditionen gemacht werden, läßt sich nicht ohne weiteres erschließen, denn die Albaner zitieren keineswegs bei ihren Arbeiten fleißig aus solchen Materialsammlungen. Wahrscheinlich liegt aber nur eine andere Art der Auswertung bzw. eine andere Tradition des Anführens von Belegen vor. Im vorliegenden Sammelband der Referate von der am 12.—28. Juni 1978 in Tirana abgehaltenen Konferenz werden allerdings die „Akten der Liga von Prizren", ein schon 1978 fertiggestellter Dokumentenband, wiederholt explizit angeführt. Wahrscheinlich ist dies durch Überarbeitung bei der nachträglichen Drucklegung der Referate ermöglicht worden. Wir wollen hier nicht weiter Gründe dafür suchen, warum oder warum nicht solche Materialbände zitiert werden, denn das Grundsatzreferat von Aleks Buda[5]) gibt uns einen Fingerzeig, den auch schon Mile geliefert hatte: die Konsularberichte sind so vorurteilsbelastet, daß sie, wiewohl weitgehend das einzig verfügbare Material, doch mit Vorsicht zu genießen sind. Was damals wirklich auf dem Balkan geschah bzw. sich anbahnte, haben die Konsuln sowieso nicht gespürt, und deshalb bedarf es solcher Veranstaltungen wie der besagten Konferenz, damit man es wenigsten jetzt erfährt, wie die Geschichte wirklich war.

Die Polemik gegen die Primärquellen nimmt in Budas Vortrag aber nur einen geringen Raum ein. Hauptsächlich geht er mit den ausländischen Historikern ins Gericht — allen voran G. Stadtmüller —, weil deren Verständnis für die nationale Identität der Albaner unterentwickelt (gewesen) sei. Buda unterläßt es aber, plausibel darzustellen, wie man es sich theoretisch erklären solle, daß das alb. Volk als historische Kraft selbsttätig seine Geschicke in die Hand genommen habe. Die These von M. Hroh (S. 22), derzufolge die Aufklärertätigkeit einiger Intellektueller den Bewußtwerdungsprozeß der Massen eingeleitet habe, wird nämlich ausdrücklich verworfen und implizit als unmarxistisch apostrophiert. Was wir hier argwöhnen, ist eine Neuauflage der romantischen Vorstellungen von den anonymen Kräften des Volkstums, um so mehr, als die Albaner viel fleißiger Volkslieder (Spottgedichte) als Dokumentationen zitieren; A. Buda macht da keine Ausnahme (S. 18 mit einem 1880 in Athen veröffentlichten Verslein)[6]). — Da der Aufsatz, vielleicht wegen seiner sehr speziellen Thematik, das generelle theoretische Problem nicht lösen kann, man aber auch in anderen maßgeblichen alb. Publikationen[7]) vergeblich eine geschichtsphilosophische Grundlegung sucht, müssen

---

[5]) Budas Referat trägt den Titel „Die Alb. Liga von Prizren und ihre historischen Wurzeln". Die Wurzeln sind die vom Süden getragene Nationalbewegung; nur daß Prizren im Norden liegt und überdies jetzt auch noch in Jugoslawien, bietet Anlaß zur Nachdenklichkeit.

[6]) Buda zitiert das Gedicht aus E. Brandis „Albanika parapona" [Albanische Klagen]. In Legrands Bibliographie (1912, 1973) ist dieses nicht nachgewiesen. Sollte es sich um eine periodische Veröffentlichung handeln, die deshalb von Legrand nicht erfaßt wurde?

[7]) Eine solche Grundlegung hätte man von der Sitzung der Akademie anläßlich des 7. Parteitages der PAA erwarten können. Tatsächlich sprach Stefanaq Pollo dabei aber bloß über die „proletarische Parteilichkeit in der Geschichtsforschung". Kongresi VII i PPSh dhe perspektivat e zhvillimit të mëtejshëm të shkencës. Tiranë 1977, 236 S.

wir uns damit begnügen festzustellen, daß keine von Ausländern vorgelegte Erklärung der neueren alb. Geschichte vor den Augen der Leute in Tirana Gnade findet.

Besonders die „Überbewertung der Rolle der Großmächte" (S. 27f.) wird neueren Arbeiten angekreidet. Und da kann es nicht verwundern, wenn K. D. Grothusens Referat (S. 249—257) im Band recht weit nach hinten plaziert wurde, obwohl dessen Problem-Topik nicht weniger grundsätzlich angelegt ist als Budas Referat. Aber Grothusen stellt die Liga (1878—1881) in den Rahmen der Orientkrise und bewegt sich damit gefährlich nahe an die verworfenen Thesen heran, die den Albanern zuviel Bindung an Türken und Islam und zuwenig selbständiges Handeln zubilligen. Befolgt man konsequent die Vorstellung der Albaner, dann muß die Nationalbewegung des 19. Jh.s weitgehend losgelöst von den parallelen Vorgängen in den Nachbarstaaten betrachtet werden; wenn überhaupt, dann thematisiert man diese gesondert, ohne Querverbindungen zum alb. Nationalismus. So kann es dann auch nicht ausbleiben, daß sogar ein so unverdächtig philologischer Begriff wie der des Balkan*sprach*bundes in Albanien mit sehr viel Zurückhaltung aufgenommen und kaum als Thema der Albanologie angewendet wird.

Begnügt man sich mit einem naiv-unreflektierten Begriff von Geschichtsfaktum, dann kann man in dem Buch, dem noch ein zweites folgen soll, allerlei Lesenswertes finden. Umfaßt der Sammelband doch insgesamt 50 Beiträge unterschiedlicher Länge (zumeist 4 Seiten), darunter von jugoslawischen Albanern 13 und von Nicht-Albanern (darunter Grothusen) drei. Die verschiedensten Sachgebiete werden berührt: Wirtschaft, Dichtung u.ä. Gleichwohl sind die meisten Beiträge so abgefaßt, daß sie mündlich vorgetragen werden konnten; mit anderen Worten: Fußnoten und Quellenangaben fehlen. Nur der Aufsatz von S. Brestovci über die alb. Liga und die serbische Bevölkerung in Kosovo bietet reichhaltige Literaturnachweise.

Der Beitrag von Z. Cana „Dmitrije Tucović über die alb. Bewegung" (S. 358—362) stimmt elegisch, weil er offenbart, wie man vor 70 Jahren noch marxistisch argumentieren konnte. Der Rezensent ist überzeugt, daß es einem Tucović der Gegenwart wesentlich schwerer fallen würde, die Anerkennung seiner Nachbarn zu gewinnen. Es ist vielleicht nicht allzusehr überspitzt formuliert, wenn wir meinen, der ausländische Albanologe habe es eben sehr schwer, sich die Albaner gewogen zu halten, es sei denn, er beschränke sich strikt auf Grammatik und Wörterbücher.

Bremen — Armin Hetzer

Akte të Rilindjes Kombëtare Shqiptare 1878—1912. Memorandume, vendime, protesta, thirrje. [Hrsg.:] Stefanaq Pollo und Selami Pulaha. Tiranë: Akademia e Shkencave e RPS të Shqipërisë. Instituti i Historisë 1978. 286 S. [Dokumente der Nationalen Wiedergeburt der Albaner 1878—1912. Memoranden, Beschlüsse, Proteste, Aufrufe.]

Anläßlich des 100. Jahrestages der Gründung der „Albanischen Liga" erschien eine Reihe von Aktenveröffentlichungen sowohl in Albanien als auch im Autonomen Gebiet Kosovo in Jugoslawien. Die erwartete große, das in zahlreichen europäischen Archiven lagernde Material zusammenfassende Edition ist leider nicht zustande gekommen; sie bleibt ein Desideratum. Die vorliegende, im Auftrage der Albanischen Akademie der Wissenschaften erstellte Aktenauswahl umfaßt 175 Dokumente, die aus den Staatsarchiven von Tirana, Istanbul, Wien, Paris, Bonn, London, Belgrad und Athen stammen, sowie einige Meldungen aus albanische (im Ausland) u.a. Presseorganen; z.T. handelt es sich um Erstveröffentlichungen. Die Dokumente sind mit genauer Herkunftsbezeichnung, Angaben über bisherige Veröffentlichungen und, wenn notwendig, erläuterndem Kommentar versehen. Kurzregest, Orts- und Personennamenverzeichnisse erleichtern die Benützung. Eine starke Wertminderung bedeutet allerdings, daß (von den wenigen schon ursprünglich albanischen Texten abgesehen) nicht die Originalfassung,

sondern nur die albanische Übersetzung gebracht wird. Bei den im Original türkischen, serbokroatischen und griechischen Schriftstücken erscheint dieses Vorgehen noch verständlich, nicht aber bei den ursprünglich französischen, italienischen und deutschen Dokumenten, die die Mehrheit des Bandes ausmachen. Sollte der in einer Auflage von 3 800 Exemplaren erschienene Band nur für albanische Studenten gedacht sein (die sollten ruhig wie ihre deutschen Kommilitonen Originale lesen müssen), oder handelt es sich dabei um eine neue, schon im 2. Band von Stavri Naçis venezianischen Konsularberichten (Shqipëria e veriut në shekullin XVIII. Letra të zëv. konsujve venedikas të Shkodrës. II. Tirana 1975) praktizierte albanische Editionstechnik? Letzteres wäre sehr zu bedauern.

München Peter Bartl

Mendimi politik e shoqëror i Rilindjes kombëtare shqiptare. Përmbledhje artikujsh nga shtypi. II (1908—1910). [Hrsg.:] Zihni Haskaj. Tiranë: Akademia e Shkencave e RP të Shqipërisë. Instituti i Historisë 1976. 648 S. [Die politische und gesellschaftliche Gedankenwelt der albanischen nationalen Wiedergeburt. Sammlung von Zeitungsartikeln. 1908—1910.]

Die Albaner haben zum Gelingen der jungtürkischen Revolution 1908 nicht unwesentlich beigetragen, man braucht nur an *Ibrahim Temo* zu erinnern, der das Komitee „Einheit und Fortschritt" begründete (s. Hasan Kaleshi in *Südost-Forschungen* 35, 1976, S. 110—149), oder an *Niyazi Bey,* der das Signal zum Umsturz in Makedonien gab. Die Albaner versprachen sich davon die Anerkennung ihrer nationalen Rechte, eine Autonomie innerhalb des Osmanischen Reiches. Für die konservativen Gegen (Muslime und Christen) war es dabei selbstverständlich, daß ihre bisherigen Privilegien, besonders das Recht des Waffentragens, unangetastet blieben. Die albanische Haltung gegenüber den Jungtürken war also bestimmt von zwei Komponenten: einer fortschrittlichen, die das Recht der freien nationalen Selbstentfaltung zumindest auf kulturellem, besonders auf sprachlichem Gebiet, verwirklichen wollte, und einer konservativen, die aus der Furcht, die bisherige Sonderstellung zu verlieren, das Reformprogramm der Jungtürken ablehnte.

Der vorliegende Band bringt eine Auswahl von Beiträgen aus 24 albanischen Presseorganen, die in den zwei Jahren zwischen Jungtürkischer Revolution und dem Beginn des albanischen Aufstandes im Frühjahr 1910 erschienen. Aufgenommen wurden dabei, wie im Vorwort zugegeben, nur Beiträge „fortschrittlichen" Charakters. Die Artikel sind, wie in Band I, nach Sachgruppen geordnet (mit Querverweisen): 1. Situation in Albanien und Jungtürken, 2. Kampf gegen die jungtürkische Herrschaft, für nationale Rechte, Autonomie und schließlich vollständige Befreiung, 3. Kampf für das albanische (d.h. lateinische) Alphabet, für albanische Sprache und Schule (am umfangreichsten, 110 von 405 Artikeln), 4. Klubs und Gesellschaften, 5. „Demaskierung der antinationalen Propaganda und Tätigkeit des reaktionären Klerus", 6. Kampf gegen die imperialistische Politik der Großmächte und der chauvinistischen Nachbarstaaten. Das Buch ist durch erläuternde Anmerkungen, Register sowie ein Verzeichnis heute nicht mehr gebräuchlicher Ausdrücke gut erschlossen, zu bedauern ist nur, daß die Kriterien für die Auswahl etwas einseitig waren.

München Peter Bartl

Fjalor i gjuhës së sotme shqipe. Tiranë: Akademia e Shkencave e RPS të Shqipërisë. Instituti i Gjuhësisë dhe i Letërsisë 1980. 26 + 2275 S., 65 Lekë. [Wörterbuch der albanischen Gegenwartssprache.]

Einsprachige erklärende Wörterbücher der albanischen Sprache sind bisher nicht viele veröffentlicht worden. Einen ersten Meilenstein in der lexikalischen Erfassung der aktuellen Schriftsprache stellte das Wörterbuch von 1954 dar, das 1976 in Jugoslawien photomechanisch nachgedruckt wurde[1]). Es ist aber, abgesehen vom geringen Umfang, schon deshalb überholt, weil die Gegismen, die damals noch stark darin vertreten waren, inzwischen weitgehend aus dem Standard verdrängt sind[2].) Geblieben sind vereinzelte Lexeme in gegischer *Lautgestalt* wie z.B. *liqen-i* „See", *rini-a* „Jugend", *fëmini* (neben *fëmijëri*) „Kindheit". Daher werden wir im neuen Lexikon mit Sicherheit nicht allen Wortschatz vertreten finden, dem man in literarischen Texten immer noch begegnet. Die Verfasser haben also mit Bedacht ihrem Werk den Titel eines Wörterbuchs der „heutigen" albanischen Sprache gegeben. Freilich ist dies auch ein normativer Anspruch; empirisch läßt sich, auch wenn man das Problem der Mundarten beiseite läßt, wesentlich mehr lexikographisches Material hören. Die Umgangssprache umfaßt nämlich neben archaischen auch innovatorische Elemente, die noch nicht zum Standard der Schriftsprache zählen.

Im Umfang läßt sich das vorliegende alb. Wörterbuch am ehesten mit Gerhard Wahrigs Deutschem Wörterbuch (1968) vergleichen. Aus dem einerseits gegenwartsbezogenen, andererseits normativen Ansatz ergibt sich aber, daß die Albaner weder Hinweise auf die Wortgeschichte (Etymologie) wie z.B. bei dt. „Kufe" < lat. *cupa*, noch Umgangssprachliches (z.B. bei Wahrig: „Pimmel" für *penis*) wiedergeben. Über unsere Sprache kann man sich also rasch umfassender informieren, und das beruht nicht nur auf dem kleineren Typensatz in Wahrigs Wörterbuch.

Suchen wir nun innerhalb der Wortschatzebene, die das alb. Wörterbuch nicht aus Gründen methodischer Vorentscheidungen schon aussondert, dann erleben wir zwar Enttäuschungen, können aber den positiven Gesamteindruck doch nicht leugnen. Der Rezensent hatte im Rechtschreibungswörterbuch (1976) die Wörter *skakësor, shkajkor, korent, lavaman, zharse, aplikoj* vermißt[3]). Dies ist jetzt nur zum Teil im erklärenden Wörterbuch anders geworden[4]): „Internationalismen" *(ndërkombëtarizma)*, die für die politisch-gesellschaftliche Terminologie der alb. Gesellschaft der Gegenwart kennzeichnend sind, enthält das Wörterbuch nämlich. Wir finden u.a. *inkursim*, was „Vorstoß" und nicht etwa „Überfall, Einfall" (im üblen Sinne) bedeutet, erklärt, ebenso wie *internim*, einen Terminus der Rechtspflege, der sich in der Bedeutung keineswegs mit dt. „Internierung" deckt. Wir haben dafür kein genaues Äquivalent, weil uns auch das Rechtsinstitut fehlt. Gerade wegen solcher Bedeutungsunterschiede („die falschen Freunde des Übersetzers") müssen unbedingt die Internationalismen in einem derartigen Wörterbuch erklärt werden.

Es fehlen jedoch auch andere Ausdrücke der Rechtssprache, und zwar einheimische ebenso wie „internationale": *dëbim* „Ausweisung" (russ. *výsylka*?), *antidot* „Gegengift" (?), *urdhërzhdëmtim* „Entschädigungsanordnung". Die drei Termini entstammen dem neuen alb. Arbeitsgesetzbuch (AGB), und zwar Art. 98, 77, 90. Philologisch betrachtet handelt es sich um drei Typen der Begriffsbildung: 1) ein Verbalsubstantiv

---

[1]) Fjalor i gjuhës shqipe. Prishtinë: Rilindja 1976, 648 S.

[2]) Es wäre völlig falsch zu behaupten, alles Gegische sei aus der alb. Schriftsprache getilgt worden. Wörter wie *ishull* „Insel", *mjek* „Arzt" und *ligj* „Gesetz" sind gegischen Ursprungs; im 19. Jh. sagten die Tosken noch *nisí, jatrúa* und *nom*, sofern sie nicht die Turzismen *ada, heqim* und *kanun* bevorzugten.

[3]) *Südost-Forschungen*, Bd. 37 (1978), S. 392.

[4]) Es fehlen nach wie vor: *aplikoj, lavaman, zharse;* vorhanden sind: *korrent* (mit Verweisung auf *rrymë*), *stampim* und *shkakësor; shkajkor* hat jetzt die Form *shkakor*.

zum Verb *dëboj* „verjagen", wobei die verengte fachsprachliche Bedeutung eben im Lexikon nicht registriert ist, 2) ein lautlich übernommenes Fremdwort, das im AGB aber vermutlich den erweiterten Sinn von „vorbeugendes Medikament, Prophylaktikum" hat, 3) ein Kompositum, dessen im Wörterbuch nicht definierte Bedeutung man durch den Vergleich mit dem durchaus belegten *urdhërshërbim* „Dienstanordnung" erraten kann. Das Wörterbuch macht deutlich, daß es sich um ein festes Wortbildungsmuster handelt, bei dem *urdhër...* jeweils den ersten Bestandteil bildet.

Nun kann man sagen, daß das Fehlen solcher juristischer Termini vertretbar sei, weil sie einer zu speziellen Wortschatzebene angehören. Stimmt, aber erstens werden die Albaner gerade mit den Bestimmungen des Arbeitsgesetzbuchs täglich konfrontiert, und da sollten sie doch nachschlagen können, was die Wörter eigentlich besagen. Und zweitens haben wir im Ausland gar keine andere Wahl als dieses Nachschlagewerk zu benutzen, weil nämlich die mehrsprachigen allgemeinen Lexika diese Wörter auch nicht verzeichnen, und ein Fachwörterbuch für Zivil-, Arbeits- und Strafrecht existiert für das Albanische noch gar nicht.

Ähnlich gemischt sind die Eindrücke bei den Wortgruppen, die als Anwendungsbeispiele geboten werden. Unter *sigurime shoqërore* können wir uns vergewissern, daß nicht die Polizei („gesellschaftliche Sicherheit") gemeint ist, sondern die Staatliche Sozialversicherung. Aber bei *ushqime polivalente* (AGB, Art. 77) fühlen wir uns im Stich gelassen: was sollen denn „polyvalente Ernährungen" sein? Vermutlich „Kraftnahrung", denn der betr. Artikel handelt von der Schwerarbeit und den Sonderleistungen dafür.

Ushqime polivalente ist überhaupt nicht aufgeführt, aber Zusammensetzungen wie *higjiena shoqërore, leje shëndetësore* (AGB, Art. 77, 42, 99) sind zwar registriert, doch ohne Erklärung (Definition). Mit anderen Worten: die Schlagwörter erhalten durchweg a) eine Zergliederung der Anwendungsbereiche (z.B. *mosmarrëveshje* 1. Mißverständnis, 2. Streitigkeit) mit Erklärung der unterschiedlichsten Bedeutungen[5]), b) Anwendungsbeispiele dazu, aber ohne Erklärung, c) mit Stern * (selten!) Erklärungen auch bei längeren Ausdrücken.

Die Zergliederung in Anwendungsbeispiele und Bedeutungsnuancen erlaubt nicht nur, die Begriffe zu verstehen, sondern liefert auch für den Philologen Hinweise auf die Kongruenz bzw. Deckungsgleichheit der Wortfelder im Dt. und Alb. So erlauben die Angaben zu *përgatitje* die Feststellung, daß je nach Kontext die dt. Äquivalente „Zubereitung, Vorbereitung, Ausbildung, Bereitstellung" passen. Interessant ist nun, daß gerade beim sogenannten gesellschaftlichen Wortschatz, wo wir im Dt. nicht selten ein ganz anderes Wort pro alb. Nuance verwenden müssen, die Äquivalente im Russischen wesentlich weniger zahlreich und vielfältig sind. Mit anderen Worten: *përgatitje* und *podgotovka* decken sich zwar nicht hundertprozentig, aber viel weitgehender als *përgatitje* und „Vorbereitung". Ähnliches stellen wir auch bei *rindërtim* = *rekonstrukcija* „Umbau", *arsimor* = *prosvetitel'nyj* „Bildungs-" und schließlich bei so langen Ausdrücken wie *pa shkëputje nga prodhimi* = *bez otryva ot proizvodstva* „berufsbegleitend" (AGB, Art. 65 f.) fest. Am Wörterbuch ist also im großen und ganzen zu bestätigen, was sich bei ausgedehnter Lektüre bereits als Verdacht einstellte, daß nämlich ungeachtet verschiedener Wortherkunft (Etymologie) zwischen dem modernen alb. und dem sowjetrussischen Wortschatz Lehnbeziehungen herrschen, die wesentlich tiefer zu orten sind als so simple Fälle des Gleichlauts wie *gazeta* „Zeitung". Das Problem der Lehnbeziehungen erschöpft sich keineswegs in den Erfassungen der sogenannten

---

[5]) Für das Verb *tërheq* „ziehen, einbeziehen, anziehen" sind dreizehn, beim Adjektiv *i ngushtë* „eng" vierzehn Bedeutungsnuancen aufgeführt. Die medialen Formen (z.B. *hiqem* zu *heq*) figurieren übrigens immer dann als eigene Schlagwörter, wenn das „Deponens" nicht einfach die andere Diathese darstellt, sondern eine neue Bedeutung vertritt (z.B. *sjell* „tragen" — *sillem* „sich betragen").

Internationalismen und der kaum ins Gewicht fallenden Fremdwörter wie *zbor* für „Wehrübung" (= stërvitje ushtarake).

Für die vergleichende Wortforschung stellt also das neue Wörterbuch eine unverzichtbare Arbeitshilfe dar, wenngleich man nicht auf alle in der Praxis auftretenden Probleme eine Antwort findet. Leider fehlen z.B. auch Belegstellen ganz (was auch bei Wahrig der Fall ist), und so müssen wir warten, bis vielleicht nach weiteren zwanzig Jahren ein Lexikon aus Tirana zu uns kommt, das bei den Anwendungsbeispielen (Sätzen) auch den Verfasser verzeichnet, aus dessen Werken die betr. Stelle exzerpiert ist[6]).

Bremen — Armin Hetzer

[6]) Dies ist z.B. der Fall bei dem von der Matica Srpska herausgegebenen Rečnik srpskohrvatskog književnog jezika, Novi Sad 1967—1976, in 6 Bänden. Dieses Wörterbuch ist deskriptiv, dasjenige aus Tirana normativ bzw. präskriptiv!

Fonetika dhe gramatika e gjuhës së sotme letrare shqipe. II, III. Tirana: Akademia e Shkencave e RP të Shqipërisë. Instituti i gjuhësisë dhe i letërsisë 1976. 400, 245, 295 S. [Phonetik und Grammatik der heutigen albanischen Schriftsprache.]

1. Die Abfassung von Sprachlehrbüchern und Grammatiken gilt nicht als wissenschaftliche Leistung, weshalb die Habilitationsordnungen dies auch nur im Ausnahmefall als Nachweis der Lehrbefähigung an Hochschulen gelten lassen. Eine solche Ausnahme ist u.a. dann angezeigt, wenn die betr. Sprache oder Subsprache bislang noch „unbekannt" war und die Beschreibung den spezifischen Strukturcharakter derselben deutlich macht[1]). Dabei sollten etwaige Paradigmentafeln nur Demonstrationsmaterial für die diskursive Abhandlung sein[2]). Eine weitere Ausnahme gilt für die Erprobung einer neuen wissenschaftlichen Beschreibungsmethode in der Praxis[3]).

Gleichwohl lassen sich Theorie („Wissenschaft") und Praxis nicht ganz trennen. Einerseits sind die Wissenschaftler für ihre Analysen auf exakte Beschreibungen angewiesen; andererseits bleiben sie nicht untätig, wenn es darum geht zu definieren, welchen Anforderungen Lehrbücher und Grammatiken zu genügen hätten[4]). Wenn heute Schulbücher nur in Ausnahmefällen noch Übersetzungsübungen enthalten, statt dessen Umformungen und Einsetzübungen vorsehen, dann dokumentiert sich darin eine gewandelte Auffassung von den beim Sprachunterricht verfolgten Lernzielen. Sah das 19. Jh. das Lernziel („Denken—lernen") als erreicht an, wenn der Schüler die ganze Rabulistik der Anwendung lateinischer Modi und der Kasusrektion verinnerlicht hatte, so legt man heute den Schwerpunkt auf die rein formale — also nicht „inhaltbezogene" — Erfassung paradigmatischer und syntagmatischer Beziehungen. Ob damit Sprachbeherrschung effektiver vermittelt wird als zu Kaisers Zeiten, bleibt offen. Jedenfalls waren unsere Großväter noch imstande, lateinische Abituraufsätze zu

[1]) z.B. Claus Haebler, Grammatik der albanischen Mundart von Salamis. Wiesbaden: Harrassowitz 1965, 178 S. (= Albanische Forschungen, 3).

[2]) z.B. Latif Mulaku, Govor Albanaca Bajgorske šalje. Fonetika i morfologija. Priština 1969, 284 S. (= Zajednica naučnih ustanova Kosova i Metohije, 4).

[3]) z.B. Leonhard Newmark, Structural grammar of Albanian. Bloomington: Indiana University 1957, 6, 130 S. (= Indiana University Publications. Slavic and East European Series, 8) und Gary Lloyd Bevington, Albanian Phonology. Wiesbaden: Harrassowitz i.K., 1974, 145 S. (= Albanische Forschungen, 13).

[4]) z.B. Bojka Sokolova in der *Zeitschrift für Balkanologie*, 17 (1981), H. 1, S. 113f.

verfassen, und beim Staatsexamen hatten Schüler des großen *Wilamowitz* Reichstagsreden in den Stil *Ciceros* zu übertragen.

Wenn Wissenschaftler selten Sprachlehrbücher oder Grammatiken verfassen[5]) und die Niederungen der Didaktik gewöhnlich den Schulmännern überlassen, so gibt es doch eine Ausnahme: die Akademie-Grammatiken. Sie haben es zumeist nicht mit der Beschreibung, sondern der Festlegung von Normen muttersprachlicher Äußerungen zu tun, explizieren aber nicht zwingend die Kriterien für die Normbildung. Mit anderen Worten: es wird das Ergebnis eines Diskussions- oder Reflexionsprozesses dekrethaft mitgeteilt, wobei auf diejenigen sprachlichen Erscheinungen, die außerhalb der Norm verbleiben, höchstens polemisch unter der Kategorie „Fehler" Bezug genommen wird[6]). Das Wissenschaftliche an solchen Unternehmungen müßte in der Grundlegung der Kategorien bestehen, nach denen der Stoff gegliedert und verbalisiert aufbereitet wird. Da es sich trotz Abkehr von der Empirie um kein totales Konstrukt, eher um die Fixierung des *bon usage* handeln soll, kann man nach solchen Grammatiken auch eine Sprache lernen. Dies setzt aber voraus, daß der gewählte Ausschnitt aus der Realität nicht zu eng bemessen ist und möglichst alle Erscheinungen des Systems mit Ausnahme von Wortschatz, Rechtschreibung und Zeichensetzung[7]) darin vorkommen.

Aus diesen Vorüberlegungen über den theoretischen Ort einer Akademiegrammatik ergeben sich für die Kodifizierung einer der jüngsten normierten Schriftsprachen Europas, des Albanischen, hauptsächlich zwei Beurteilungskriterien: (1) welchen Beitrag leistet sie zur theoretischen Reflexion über Sprache, (2) wie vollständig ist das darin vermittelte Inventar an Sprach-„Bausteinen" im Vergleich zum tatsächlichen *bon usage*, dem durchschnittlichen Sprachgebrauch in Druckschriften, und den Informationserwartungen des Ausländers bzw. Nicht-Albaners? Würden nämlich erhebliche Realitätsbereiche ausgespart, dann verfehlte die Veröffentlichung ihren Zweck als Regelwerk ebenso wie den als Ergebnis der theoretischen Durchdringung der Muttersprache.

2. Von der albanischen Akademie-Grammatik sind bisher (1981) zwei Bände erschienen. Band I, die Phonetik, steht noch immer aus, obwohl sie für den Ausländer von Bedeutung wäre, weil darin Aussagen über die normative Artikulation, Wortakzent, Satzintonation u.ä. zu erwarten sind. Von den beiden vorliegenden Bänden ist nur der erste, die Morphologie mit den angrenzenden Bereichen der Wortbildung behandelnde, im Typensatz gedruckt erschienen. Band III, hektographiert, ist deutlich als *Maket* (Muster) deklariert und umfaßt nur die „Syntax der Periode" in zwei Teil-

---

[5]) Anerkannte Wissenschaftler verfassen nicht nur theoretische, sondern auch praktische Grammatiken; wo die Grenze zwischen beiden Gattungen verläuft, ist schwer zu sagen. So schrieb Alois Schmaus ein Lehrbuch für Serbokroatisch, das sich regen Zuspruchs erfreut, während Leskiens Meisterwerk über dieselbe Sprache nur noch von sehr Fortgeschrittenen zum Nachschlagen benutzt wird. Man kann hier ein ganzes Bündel von Strukturmerkmalen aus dem Vergleich ermitteln. Mir scheint, daß jede Bewertung eines Lehrbuchs oder einer Grammatik von der Zielgruppe ausgehen sollte, für die es/sie geschrieben wurde. Nur wenn diese die Rezeption verweigert, ist die Arbeit als verfehlt anzusehen.

[6]) Ein populäres Regelwerk, das auch die „falschen" Formen verzeichnet, ist: Gjuha letrare shqipe për të gjithë. Elemente të normës së sotme letrare kombëtare. Tirana: Shtëpia botuese e librit shkollor 1976, 295 S.

[7]) Fjalor i gjuhës së sotme shqipe. Tirana: Akademia a Shkencave e RPSSH 1980, 26, 2273 S. Fjalori drejtshkrimor i gjuhës shqipe. Tirana: Akademia e Shkencave e RPSSH 1976, 763 S. Drejtshkrimi i gjuhës shqipe. Tirana: Akademia e Shkencave e RPSSH 1973, 323 S. Diesen drei Wörterbüchern hat sich nun ein Regelwerk für Zeichensetzung hinzugesellt: Rregullat e pikësimit në gjuhën letrare shqipe. (Projekt). Tirana: Akademia e Shkencave e RPSSH 1981, 76 S.

bänden. Bearbeitet sind alle bisher vorgelegten Teile von einem Autorenkollektiv, denen Mahir Domi als Chefredakteur vorstand; Shaban Demiraj redigierte Band II, wobei sechs weitere Mitarbeiter als Ko-Autoren genannt sind. Wir wenden uns diesem Teil zu, da er durch die drucktechnische Ausführung auf ein endgültigeres Arbeitsstadium hinweist; der Vermerk *Maket* ist allerdings auch hier auf dem Titelblatt angebracht.

Gegliedert ist der Stoff in zwölf Kapitel, wobei nach der Erörterung von Grundbegriffen (Kap. I) und der Wortbildung (II) noch zehn weitere über die klassischen Wortarten handeln. Da es sich um ein in Europa altbewährtes Schema handelt, kann man höchstens die Frage aufwerfen, inwieweit die alb. Sprache in dieses von der lateinischen Grammatik her bestimmte Prokrustes-Bett zu zwängen ist. Eine Wortart wie den Artikel kennt das Lateinische beispielsweise ja gar nicht, und einen Gelenkartikel und „isolierten" Artikel auch nicht. Damit sind wir mitten in den sogenannten Balkanismen, und wir dürfen gespannt sein, was die Albaner damit machen.

Unter *Përemri lidhor* führen die Verfasser eine Wortart als Unterklasse der Pronomina ein, die wir als 'bezügliches Fürwort' oder Relativpronomen bezeichnen. Die Beispiele („Soll das nehmen, wer will", S. 210) legen aber den Schluß nahe, daß alb. *që, i cili, kush, ç, sa* aus bestimmten Überlegungen heraus, die uns auf Anhieb nicht einleuchten, in eine Kategorie gepreßt wurden. „Soviel sterben, wieviel geboren werden" ist im Deutschen ein Vergleichssatz mit Korrelativpronomen. *Kaq, aq* „soviel" figuriert in der Tiranaer Kategorienlehre aber nicht als Korrelat zu *sa* „wieviel". Da das Werk kein Wortregister umfaßt, läßt sich nicht ermitteln, wo die Verfasser die alb. Äquivalente für *quantus — tantus,* ὅσος — τόσος, *koliko — toliko* unterbringen.

Damit ist ein erstes Manko dieser Darstellung offenkundig geworden. Zwar werden die „klassischen" Wortarten zugrundegelegt; sieht man aber genauer hin, sind es nicht diejenigen, die der Lateiner erwartet. Die Sache beruht darauf, daß in fast allen idg. Sprachen das alte Relativum durch ein Fragewort ersetzt wurde, also *quis/qualis?* statt *qui, quae, quod* (dt. *welcher,* slaw. *koji, kotoryj,* rom. *che, care,* pers. *ke* usw.). Daraus ergeben sich Interferenzen der Relativpronomen mit den Interrogativpronomen, und die sind in bezug auf das Albanische nicht reflektiert.

Schauen wir nun unter *kush* „wer?" bei den Interrogativ- und Indefinitpronomen nach, dann stößt uns eine weitere Merkwürdigkeit auf. Deutsch wie albanisch sind Sätze wie „Wer kommt?" — „Kommt wer (= jemand)?" gleichermaßen möglich. Die Distribution von *kush* und *wer* ist also deckungsgleich. Wir klassifizieren aber „Soll das nehmen, wer will" nicht unter „unbestimmtes bezügliches Fürwort", weil wir den ganzen Satz anders definieren. Es handelt sich um einen indirekten Fragesatz als Subjektsatz. Damit wird deutlich, daß die Albaner ihre Kategorienlehre tunlichst erst nach Ermittlung der Konstituentenstruktur des Satzes hätten aufstellen sollen. Die Bestimmung der Wortarten ergibt sich, da offensichtlich die alten Kategorien der Indogermanistik für die synchrone Beschreibung nicht mehr greifen, erst aus der Analyse der traditionellen Satzteile und Teilsätze.

Was es damit auf sich hat, wird sehr deutlich, wenn wir auf den ersten Beispielsatz zurückkommen. „Soll das nehmen, wer will" hat im Dt. zweimal den Indikativ, im alb. Beispiel steht aber zweimal der Konjunktiv: (1) weil es keinen Infinitiv in der Normsprache gibt *(le ta marrë),* (2) weil *kush* weder einen Frage-, noch einen Relativsatz einleitet, sondern eben etwas Drittes *(kush të dojë).* Weil es sich um den morphologischen Teil der Grammatik handelt, kommt der Konjunktiv dann ganz wo anders zur Sprache, nämlich bei der Behandlung seiner Formantien (S. 275—282). Und dort lesen wir: „[...] e tashmja e lidhores mund [...] të prihet [...] nga përemrat lidhorë: që, i cili, kush, ç', cili, sa" (S. 276). (Der Konjunktiv Präsentis kann nach den Relativpronomen stehen). Dieses *mund* wird dann in Anm. 1 dahingehend präzisiert, daß damit eine mögliche Handlung in der Zukunft (S. 277) markiert werden soll.

Auf diesem Hintergrund sind die scheinbar widersprüchlichen Formulierungen „Puno me cilin të duash" (Arbeite mit wem du willst, S. 210) und „Le ta marrë vesh Salih

Protopapa se cilët jemi ne" (Soll S. P. begreifen, was für welche wir sind, S. 278) erklärbar. Nicht geklärt wird aber die Satzart und daher auch nicht die Wortkategorie. Mit anderen Worten: das aufgeführte Material ist exzellent, die kategoriale Erfassung desselben aber mehr als fragwürdig. Und wer dieses Buch als *non-native speaker* zur Festigung seiner Kompetenz verwenden will, muß es für sich selbst neu schreiben, da die Gliederung nicht in jedem Fall die üblichen Wörter unter den traditionellen Wortarten aufführt und kein Wortregister die Sachgliederung des Inhaltsverzeichnisses ergänzt.

3. Ist man als Ausländer schon bei den sprachlichen Erscheinungen nicht sehr befriedigt, die in der eigenen Muttersprache auch vorkommen, so gilt dies um so mehr für diejenigen Besonderheiten, die entweder rein albanisch sind, oder die im südosteuropäischen Areal Parallelen haben. Hier sind in erster Linie zu nennen: (1) der Gebrauch der drei Artikel (determinierte Form bzw. nachgestellter Artikel, isolierter und Gelenkartikel), (2) Ablativ (Kasus), (3) Admirativ, Optativ (Modus), (4) pronominale Verdopplung des Objekts (Dativ u. Akk.). Nehmen wir die Ausführungen zur Verdopplung des Akkusativobjekts: „Die kurzen Formen der dritten Person im Akkusativ [...] werden [...] als Reprisen des direkten Objekts, das von einem Substantiv, einem Pronomen oder einem abhängigen Satz ausgedrückt wird, regelmäßig in denjenigen Fällen verwendet, wenn der logische Nachdruck des Satzes (oder der Phrase) nicht auf das Objekt, sondern auf ein anderes Glied fällt. [...] In den anderen Fällen, wenn der logische Nachdruck des Satzes oder der Phrase auf dem direkten Objekt liegt, wird dieses nicht vermittels irgendeiner Kurzform der dritten Person wiederholt." (S. 190f.)

Beispiele: „Was er mit mir hat, das weiß nicht einmal ich" (Se ç'ka me mua, as unë s'e di) vs. „Du hast genau die Auffassung geäußert, die auch ich habe" (Ke thënë tamam mendimin, që kam edhe unë). Hier steht nichts davon, daß ein zu wiederholendes Akkusativobjekt in der determinierten Form stehen müsse, und die Kategorie der Vorerwähntheit wird auch nur dort eingeführt, wo es im Dt. genauso ist (Ich habe *ihn* gesehen"). Mit anderen Worten: die Ergebnisse der Untersuchungen von Oda Buchholz (Ost-Berlin) und Ju. A. Lopašov (vgl. *Südost-Forschungen*, 38, 1979, S. 449, Anm. 1) decken sich mit diesen Angaben nur zum Teil. Das führt uns auf das Problem Norm *vs.* Usus.

Wir können nicht in Frage stellen, daß die Verfasser der Akademie-Grammatik meinen, mit diesen „Regeln" den normativen Gebrauch der pronominalen Verdopplung des nachgestellten Akkusativobjekts erschöpfend dargestellt zu haben. Wer aber induktiv vorgeht und den tatsächlichen Gebrauch registriert, um danach Regeln aufzustellen, wird zu anderen Ergebnissen kommen. Und befragt man Einheimische nach dem Unterschied von „Hap derën" vs. „Hape derën", dann erfährt man, daß ersteres unhöflicher klinge („Tür auf!"), während das zweite verbindlicher im Ton ist. Wenn man das erst weiß, dann kann man es unter die Regel vom „logischen Nachdruck" subsumieren; andernfalls ist diese Katagorie recht sibyllinisch.

4. Es ist im Rahmen einer Besprechung nicht möglich, jeden einzelnen Punkt aufzugreifen. Nicht verschwiegen werden darf aber, daß eine Besonderheit des Albanischen, die Einheimischen wie Ausländern gleichermaßen Probleme bereitet, nicht ausführlich genug bearbeitet wurde: die morphonologischen Vokalveränderungen. Bekanntlich gibt es, sprachhistorisch betrachtet, Ab- und Umlaute, wobei die letzteren jünger sind. Der deutsche Umlaut hat ein *i* in der folgenden Silbe zur Ursache, der albanische nicht immer. Daß *marr — merr* „ich nehme — du nimmst" ein Umlaut wie dt. *trage — trägst* sei, ist gängige Auffassung, und der Sprachgebrauch der Albaner hat damit auch wenig Probleme. Aber die 2. Person Pluralis sieht *merrni* vor, während der Sprachgebrauch, zumindest im Norden, zu *mirrni* „ihr nehmt" (ähnlich *kini* „ihr habt") tendiert. Auf S. 241 sehen wir nun *dal* und *marr* in derselben Konjugationsklasse, zusammen mit *shoh* und *njoh, rrah.* Dies ist in vielerlei Hinsicht fragwürdig: erstens ist *marr* das einzige, bei dem kein *i* in der 2. p. pl. (und im Impf. sowie synthetischen Mediopassiv) auftreten soll *(njihni, rrihni, shihni),* und zweitens ist *shoh* auch noch suppletiv (*pashë* „ich

erblickte"). Das Problem der Vokalveränderungen liegt nämlich quer zu anderen Merkmalen wie Suppletivismus und Präsensendungen (*vë, vini, vura* „setzen" gehört in die 3. Konjugation). Auch zu diesem Punkt der alb. Grammatik gibt es eine im Ausland veröffentlichte Arbeit, die möglicherweise den sprachlichen Erscheinungen besser gerecht wird[8]). Die tabellarischen Übersichten in der Akademie-Grammatik erfassen jedenfalls nicht alle Besonderheiten (bei allen Personen und Modi), so daß man im Zweifelsfall doch zum Orthographiewörterbuch greifen sollte. Dort sind alle Ab- und Umlaute erfaßt, nur die Bildung des Admirativs (*folkam* vs. *flitkam* „ich spreche ja!") bleibt dem Sprachgebrauch und Einfallsreichtum anheimgestellt.

5. Wenn wir unsere Argumente an den eingangs aufgestellten Kriterien messen, dann stellen wir fest, daß die Akademie-Grammatik von nicht immer geglückten kategorialen Einteilungen ausgeht, durch weitgefaßte Regeln bei schwierigen Fragen der Anwendung nicht normierend eingreift, bei den Paradigmen zu wenig Tabellen aufweist, durch das Fehlen eines Wort- und Formregisters die *ad hoc*-Benutzung ganz unmöglich macht. Dem steht als Positivum Kap. II (S. 20—53) gegenüber, in dem der Leser über Segmentierung und Wortzusammensetzungsmöglichkeiten systematisch aufgeklärt wird; ferner ist die Fülle der Beispielsätze bewundernswert.

Wenn wir uns nun Gedanken darüber machen, wozu diese Grammatik erstellt wurde, da sie doch offenkundig sprachregulierend weniger wirksam sein wird als die beiden Werke zur Orthographie, dann bleibt nur der Schluß übrig, daß sie eigentlich für die Albaner das Medium darstellt, an Hand dessen sie in allgemeine Sprachwissenschaft eingeführt werden. Die vergleichende Sprachwissenschaft (Indogermanistik) wurde verengt zur vergleichenden Wortforschung im Sinne Norbert Jokls weiter betrieben, aber eine Rezeption von Saussure[9]) oder gar der Prager Schule, geschweige denn von Bloomfield oder Chomsky hat nicht stattgefunden. Daher müssen die Albaner notgedrungen auf dieses Werk zurückgreifen; aber was sie dabei lernen, ist auf dem Stand von vor der Befreiung stehengeblieben. Es macht sich in diesem Kulturbereich besonders bemerkbar, daß seit zwanzig Jahren kein Austausch mit der Sowjetunion mehr erfolgt ist, und der Rezeption westlicher formaler Sprachbeschreibung stehen weltanschauliche Hemmnisse im Wege. Die Reflexion der albanischen Grammatik im Rahmen des südosteuropäischen Areals findet auch nicht statt, weil — mit gewisser Berechtigung[10]) — das Trubetzkoy'sche Konzept des Sprachbundes überhaupt nicht geschätzt wird. Die vergleichende Betrachtung der alb. mit der rumänischen und neugriechischen Grammatik könnte aber zu generalisierbaren Einsichten führen, die dann mittelbar wieder in die nicht komparative oder kontrastive Darstellung der Muttersprache zurückwirken würden. Mit der Ablehnung eines solchen vergleichenden Ansatzes in der Beschreibung ihrer Sprache stehen die Albaner aber nicht allein; dasselbe gilt auch für die anderen am „Sprachbund" beteiligten. So kommt es, daß wir eine auf dem neuesten wissenschaftlichen Stand beruhende Albanisch-Grammatik nur aus Ost-Berlin oder Leningrad erwarten dürfen.

Diese in Kenntnis der realen Verhältnisse ausgesprochene Voraussicht zwingt uns, noch einmal auf die eingangs geäußerten Auffassungen zurückzukommen. Daß die

---

[8]) Norbert Boretzky, Die Morphologie des albanischen Verbs. *Zeitschrift für Balkanologie,* 13 (1977), S. 20—56.

[9]) An sich stünde einer Auseinandersetzung mit Saussure nichts im Wege, nachdem Rexhep Ismajli sogar eine alb. Übersetzung des „Cours de linguistique générale" (1916, 1972) veröffentlicht hat: Ferdinand dë Sosyr, Kurs i gjuhësisë së përgjithshme. Prishtinë: Rilindja 1977, 360 S. (= Linguistikë). Das Buch ist selbstverständlich den Fachleuten in Tirana bekannt; ob die Kosovo-Ausgabe in Lehrveranstaltungen benutzt werden darf, ist uns nicht bekannt, aber sehr fraglich.

[10]) Vgl. Ivan Gŭlŭbovs Argumente, *Zeitschrift für Balkanologie,* 13 (1977), S. 205—222.

Abfassung einer Englisch- oder Lateingrammatik keine Pionierleistung im Sinne wissenschaftlicher Forschung mehr darstellen kann, versteht sich von selbst. Hier wäre denn auch das angestammte Feld von methodischen Tests wie praktischer Anwendung der generativen Phonologie zu sehen[11]). Für exotische Sprachen wie Albanisch bedeutet es aber, das Pferd vom Schwanz aufzuzäumen, wenn formalisiert darüber gearbeitet wird, noch bevor überhaupt eine solide traditionelle Grammatik erarbeitet ist. Wir können den Albanern nicht vorwerfen, daß sie traditionell inhaltbezogen ihre Akademie-Grammatik erstellt haben; vielmehr muß die oberste Richtschnur die sein, daß sie in einer frei gewählten Methode konsequent verfahren und zu einer erschöpfenden Darstellung gelangen. Das ist aber unserer Meinung nach nicht geschehen[12]). Und aus diesem Grunde haben außerhalb Albaniens unternommene Versuche, das System dieser Sprache umfassend zu beschreiben, weiterhin den Charakter wissenschaftlicher Pionierarbeit, die notwendigerweise — weil von *non-native speakers* unternommen — auch zu falschen Ergebnissen führen kann.

Bremen Armin Hetzer

---

[11]) In der Praxis sieht es genau umgekehrt aus, wie z.B. einer sowjetischen Arbeit über vietnamesische Syntax zu entnehmen ist: weil der Charakter der Sprache vom Gewohnten so abweicht, arbeitet man erst gar nicht mit den traditionellen Kategorien. Ju. K. Lekomcev, Struktura v'etnamskogo prostogo predloženija. Moskau 1964, S. 3. – Ähnliches gilt für amerikanische Arbeiten über Indianersprachen. Der Vergleich mit den außereuropäischen Sprachen hat nämlich gezeigt, daß die traditionellen Wortarten keine sprachlichen Universalien darstellen (z.B. Ivan I. Meščaninov, Glagol. Moskau 1949). Da Alb. aber eine idg. Sprache ist und bisher sogar an den Universitäten nur im Rahmen der Indogermanistik gelehrt wurde, sticht dieses Argument der Strukturalisten nicht.

[12]) Am enttäuschendsten ist, daß aus Priština bisher nichts von praktischem oder theoretischem Wert geliefert wurde, zumal die Wissenschaftler dort in einer bilinguen Situation leben, die den Blick für die Besonderheiten der Muttersprache schärfen müßte, und sie überdies keinerlei Beschränkungen bezüglich der anzuwendenden Methode unterliegen. Statt dessen begnügen sie sich mit Reprints und Übersetzungen. – Die praktischen Lehrgänge von Drizari (USA) und Kacori (Sofia) wurden bereits früher vorgestellt (*Südost-Forschungen,* Bd. 28, 1979, S. 450f., und Bd. 29, 1980, S. 434).

VIII. Griechenland — Byzanz

Études byzantines et post-byzantines. Bd. 1. Publiées par les soins de Eugen Stănescu et Nicolae-Şerban Tanaşoca. Académie des Sciences Sociales et Politiques. Institut d'études sud-est européennes. Bucureşti: Editura Academiei R.S.R. 1979. 309 S., mit zahlr. Abb. und Taff., 1 Faltkt., 28,— Lei.

Hier ist der erste Band einer Veröffentlichung anzuzeigen, in der — in loser Folge — die Mitarbeiter des Bukarester Südosteuropa-Instituts Forschungsergebnisse aus der Byzantinistik und dem postbyzantinischen Bereich veröffentlichen. Dabei spielt begreiflicherweise die Beeinflussung der rumänischen Kultur und Geschichte durch Byzanz eine besondere Rolle. Der erste Band verrät gutes wissenschaftliches Niveau, auf die Folgebände darf man gespannt sein. Er behandelt Themen aus dem 11. bis 19. Jh.

Octavian Iliescu wertet byzantinische Münzfunde an der Unteren Donau aus, die nach der Reform von 1092/93 geprägt wurden. Es sind Münzen geringen Wertes, die in

dem genannten Gebiet in drei zwischen 1094 und nach 1114 zu datierenden Etappen Verbreitung fanden.

Silvia Baraschi beschreibt byzantinische Keramik von der Fundstätte Păcuiul lui Soare. Diese einheimische Keramik ist im Vergleich zur Importware zahlreicher.

Die Handelspolitik der *Laskaris* untersucht Stelian Brezeanu und stellt fest, daß die Venedig von Nicaea eingeräumten Konzessionen politisch motiviert waren, d.h., sie waren darauf ausgerichtet, im Kampf um die Rückeroberung Konstantinopels mit der lateinischen Welt zu einem *modus vivendi* zu gelangen.

N.-S. Tanaşoca entdeckt in der panegyrischen byzantinischen Literatur eine realistische Note. Val. Georgescu untersucht die byzantinischen Quellen für das rumänische Rechtswesen vom linguistischen Standpunkt aus, wobei er die slavischen Sprachen, Rumänisch und Griechisch berücksichtigt, bzw. im Hinblick auf die diplomatische Form (interne Quellen, Gesetzessammlungen) und auf deren Erhaltungszustand (ganze Texte, Fragmente, Projekte).

In einem sorgfältig zusammengestellten Aufsatz befaßt sich Radu Creţeanu mit den Traditionen rumänischer fürstlicher wie adeliger Familien als Athosstifter; das historische Bewußtsein, das einige dieser Familien tradierten, ist daran zu erkennen, daß sie bis ins 19. Jh. Stiftungen machten.

Aus dem Vergleich rumänischer mit ausländischen Sammlungen kann Corina Nicolescu nachweisen, daß sich in der Kunst Südosteuropas bis hinein in das 18. Jh. postbyzantinische Stilelemente erhalten haben. Ein typischer Bereich dafür sind die Webarbeiten, deren Dekorvorstellungen bei den christlichen Völkern des Südostens wiederzufinden sind, so bei den Griechen, Georgiern, Armeniern, Serben, Moldauern.

Absichten byzantinischer Restauration sieht Dan Ionescu in einigen heraldischen Symbolen des walachischen Herrschers *Constantin Brîncoveanu* (1688—1714). Seinen Folgerungen können wir uns allerdings nicht im vollen Umfang anschließen: Die Symbolbedeutung des Doppeladlers scheint uns eher auf eine spätere Interpretation in den beiden letzten Jahrhunderten zurückzugehen, als auf eine von diesem Herrscher bewußt verfolgte politische Absicht.

A. Pippidi weist mit großem Sachverstand nach, daß einige Herrscher-Genealogien aus dem 16.—18. Jh. nicht glaubhaft seien und es meist auch zu ihrer Zeit nicht waren. Sie dienten z.B. Prätendenten, um leichter an das gesetzte Ziel zu kommen, oder es konnte vorkommen, daß sie für manche Herrscher ein willkommener Vorwand für die Erteilung weiterer Ränge waren.

Der erste Band der neuen Reihe gibt Zeugnis von der wissenschaftlichen Befähigung der Mitarbeiter des Bukarester Südosteuropa-Institutes. Auf eine baldige Fortsetzung darf man hoffen.

München — Cornelius R. Zach

Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit. Erstellt von E. Trapp unter Mitarbeit von R. Walther und H.-V. Beyer. **4. Faszikel: Θαδδαῖος — Ἰωσούφης.** Wien: Verlag der Österr. Akademie der Wissensch. 1980. 208 S. (Österreichische Akademie der Wissenschaften. Veröffentlichungen der Kommission für Byzantinistik, Band I/4.)

Abkürzungsverzeichnis und Register zum Prosopographischen Lexikon der Palaiologenzeit (PLP). 1.—4. Faszikel: Ἀαρών — Ἰωσούφης. Wien: Verlag der Österr. Akademie der Wissensch. 1980 (ohne durchgehende Seitenzählung).

Das hier angezeigte prosopographische Œuvre zum Gesamtmaterial an Personennamen der spätbyzantinischen Ära (1258—1453) findet mit vorliegendem vierten Faszikel eine rasche Fortsetzung (vgl. zu den früheren Lieferungen *Südost-Forschungen* 36, 1977, S. 372—373; 39, 1980, S. 440), mit dem einschlägigen Namensgut aus den Buch-

staben Theta — I (bzw. das deutsche Pendant J). Zur Bedeutung der Publikation sei auf die früheren Bemerkungen verwiesen. Unter den verzeichneten Persönlichkeiten wekken besonders *Thomas von Aquin* (Nr. 7795), die Vertreter des Geschlechts der *Giustiniani* (Nr. 8226—8229), Metropolit *Isidor von Kiew* (Nr. 8300), die Großfürsten *Iwan II.* (Nr. 8484) und *Iwan III.* (Nr. 8763) von Moskau, die berühmten Konzilstheologen des 15. Jh.s *Johannes von Torquemada* (Nr. 8573) und *Johannes von Ragusa (Iwan Stojković)* (Nr. 8574), die Päpste *Johannes XXI.* (Nr. 8663) und *Johannes XXII.* (Nr. 8664), der englische Denker *John Wyclif* (Nr. 8742), die Patriarchen *Joseph I.* (Nr. 9072) und *Joseph II.* (Nr. 9073) *von Konstantinopel* das geschichtliche Interesse — einige wenige Namen, welche die historische Spannweite der Publikation erahnen lassen. Die Lemmaansätze überzeugen, nur bei Nr. 7529 würde man gerne an eine Namensform Θεοπειθής denken. Das vorzügliche Register erschließt die häufiger verwendete Literatur, sowie Verweise, nichtgriechische Personennamen, Berufsbezeichnungen und Ortsnamen. Die Verfasser begleitet der Dank des Benützers und der Wunsch nach raschem Fortgang dieses hervorragenden Arbeitsinstruments.

München — Peter Wirth

Südosteuropa-Handbuch, Band III: Griechenland. Hrsg. von Klaus-Detlev Grothusen in Verbindung mit dem Südosteuropa-Arbeitskreis der Deutschen Forschungsgemeinschaft. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1980. 770 S., 151 Tabellen, 1 Kt., Ln. 210,— DM.

Als dritter einer auf acht Bände angelegten Reihe von Handbüchern über die Staaten Südosteuropas erscheint das Griechenland betreffende Werk zweifellos zur rechten Zeit, ist doch dieses südosteuropäische Land seit dem 1. Januar 1981 Vollmitglied der Europäischen Gemeinschaft. Diese Tatsache, von den Autoren des Bandes als bedeutungsvoller Einschnitt in der rund 150jährigen Geschichte des unabhängigen neugriechischen Staates betrachtet, hat deutlich gemacht, wie wenig gerade im deutschsprachigen Raum über die Geschichte, Kultur und Wirtschaft Griechenlands bekannt ist. Der vorliegende Band enthält 20 Aufsätze, die von deutschen und griechischen Spezialisten in deutscher und englischer Sprache (5 Aufsätze) verfaßt wurden und die Innen- und Außenpolitik, das Militär- und Rechtswesen, die Geographie und die Wirtschaft, die Bevölkerung, das Sozialwesen, die Kultur, die Erziehung und alle Bereiche der Kunst von 1945 bis 1980 beschreiben. Im Anhang werden u.a. die republikanische Verfassung vom 9. Juli 1975, die Kabinette seit dem 18. Oktober 1944, die Wahlergebnisse seit dem 31. März 1946, eine Liste von Verträgen Griechenlands mit anderen Staaten seit 1910, Biographien führender griechischer Persönlichkeiten der Nachkriegszeit, eine allgemeine Bibliographie und eine Zeittafel abgedruckt. Die Organisation eines solchen Handbuchs, das einerseits ein möglichst aktuelles Nachschlagewerk sein, andererseits aber historische Hintergründe erhellen und Grundmuster der Entwicklung herausarbeiten soll, leidet unter zwei systembedingten Mängeln: zum einen fehlt der Abstand zu den beschriebenen Ereignissen, um sie völlig zu durchschauen und zu bewerten, zum andern sind viele der dargelegten Fakten zum Zeitpunkt ihrer Veröffentlichung bereits überholt. Überdies zwingt der begrenzt verfügbare Raum zu Verkürzungen, die schmerzlich empfunden werden. Sichtbar werden die Probleme gerade am Aufsatz des Herausgebers K.-D. Grothusen, der die griechische Außenpolitik behandelt. Da ihm naturgemäß kein Einblick in Athener Archive möglich war, konzentriert er sein Hauptaugenmerk auf die Behandlung griechischer Themen in der internationalen Politik (NATO-Beitritt, Zypernfrage, Ägäisproblem). Die zeitliche Begrenzung brachte es überdies mit sich, daß er wichtige Ereignisse wie die Einigung mit der Türkei über die Wiederaufnahme des Luftverkehrs über der Ägäis und den Wiedereintritt Griechenlands in die Militärintegration der NATO (24. Okt. 1980) nicht er-

wähnt. Grundsätzlich ist gegen seine Darstellung einzuwenden, daß er der Periodisierung der Außenpolitik eine zu große Bedeutung beimißt, um dann am Schluß die Kontinuität der außenpolitischen Ausrichtung Griechenlands seit dem 18. Oktober 1944 über Bürgerkrieg, Herrschaft der Konservativen (50er Jahre), Öffnung zu den Liberalen (frühe 60er Jahre), Obristendiktatur (1967—74) und Demokratie (ab 14. Juli 1974) hinweg festzustellen. Als Kennzeichen dieser Zeit nennt der Verf. die Westorientierung Griechenlands und die „Selbstverständlichkeit" seiner Zugehörigkeit zur NATO, ohne die bestehende Alternative der Blockfreiheit zu berücksichtigen. Ferner sind Grothusen einige Unrichtigkeiten bzw. Ungenauigkeiten vorzuwerfen, so wenn er vom Staatsstreich der Obristen als völlig neuem Phänomen spricht und dabei die seit 1843 über 1909 bis in die 20er und 30er Jahre erfolgten Militäraufstände und -diktaturen übersieht; oder wenn er Athen eine meisterhafte Zypernpolitik attestiert, um dann deren Ergebnis, den Vertrag von Zürich, als einen Erfolg der Türkei hinzustellen; die Formulierung, daß Griechenland nach der türkischen Invasion Zyperns 1974 seine Mitarbeit in der NATO „wiederum zum großen Teil eingestellt" habe, ist ein unnötiger Euphemismus, denn schließlich trat es damals aus der Militärintegration des Bündnisses aus; Grothusens Vorhersage, daß an eine „Wiederaufnahme normaler Beziehungen" zur NATO vor einer annehmbaren Lösung des Zypernproblems kaum zu denken sei, ist inzwischen von der Entwicklung widerlegt. Was die Schreibweise türkischer Namen anbetrifft, so beweist er keine glückliche Hand (*Çevit* statt *Ecevit, Kütçük* statt *Küçük*), was um so erstaunlicher ist, als er zur Zeit den Türkei-Band bearbeitet. Die Innenpolitik wird unter dem Titel „Politisches System" abgehandelt. Ungeachtet dieses Anspruchs wird im historischen Teil, für den G. Hering verantwortlich zeichnet, eine bloß erzählende Chronologie geliefert, wobei die Zeit vor 1945 insgesamt 12 der 35 Seiten beansprucht. Das Kapitel über die Wirtschaft (Verf. G. Kartsaklis) leidet darunter, daß die Zahlen aus dem Jahre 1976 stammen und damit überholt sind (z.B. im Bereich Bevölkerungswachstum, das in Griechenland damals niedriger war als in der Bundesrepublik, oder im Tourismus); auch erscheint es wenig sinnvoll, in die Statistiken immer alle 24 OECD-Länder einzubeziehen, wenn der Verf. zugleich über die Knappheit des verfügbaren Platzes klagt. Kartsaklis bescheinigt jedem Griechen, „buchstäblich mit dem Geist des Kapitalismus getränkt zu sein" (S. 251), kritisiert aber auch, daß die griechische Form des Kapitalismus eher merkantil-parasitär als industriell-produktiv sei, weshalb es ihm z.B. nicht gelungen sei, eine eigene Rüstungsindustrie aufzubauen, die ihrerseits zum Aufschwung der Schwerindustrie hätte beitragen können. In den Kapiteln über Bevölkerung und Religion wird die Einheitlichkeit Griechenlands in bezug auf Nationalität (nur 1,3% moslemische Minderheit) und orthodoxen Glauben (97%) unterstrichen, ohne daß die übrigen Gruppen vergessen werden. Der Aufsatz über die neugriechische Literatur geht weit hinter 1944 zurück und erschöpft sich für die neueste Zeit in der Aufzählung von Verfassern und Titeln; außerdem verwendet er bewußt eine andere Transkription als die im Vorwort detailliert dargelegte, die aber nicht durchgängig eingehalten wird. (So steht Hebros neben Evros, Ellas statt Hellas, *Dilijannis* statt *Deligiannis* usw.) Auch treten kleinere historische Ungenauigkeiten in nichtgeschichtlichen Artikeln auf, die der Herausgeber hätte beheben können. Die Zeittafel ist ungenügend; so fehlen z.B. die Neuwahlen 1964, die Thronbesteigung *Konstantins II.* und der Aufstand der Kriegsmarine vom Mai 1973. Die Biographien griechischer Persönlichkeiten umfassen einige unwichtige Namen wie z.B. die Chefs der Sachwalterregierungen, die jeweils mit der Durchführung von Parlamentswahlen betraut wurden. Ungeachtet dieser kritischen Anmerkungen bietet das vorliegende Werk die erste umfassende Darstellung des heutigen griechischen Staates. Es kann daher allen empfohlen werden, die sich mit dem neuen EG-Mitglied beschäftigen möchten oder müssen.

Bonn — Werner Zürrer

Zakythinos, Denis: Byzantinische Geschichte 324—1071. Wien, Köln, Graz: Verlag Hermann Böhlaus Nachf. 1979. 446 S., 5 Kt.

Die „Byzantinische Geschichte" von Dionysios Zakythinos liegt nun auch als autorisierte Übersetzung der 1972 in Athen erschienenen griechischen Originalausgabe in deutscher Sprache vor. Die ausgezeichnete Übertragung aus dem Neugriechischen ist Georgios Fatouros zu verdanken, während die Übersetzung der Fachliteratur von Hans-Veit Beyer besorgt wurde. Eine Würdigung der griechischen Ausgabe erfolgte bereits durch Nikolas Oikonomides[1]), so daß lediglich einige ergänzende Bemerkungen angeführt werden sollen. Abgesehen von der inhaltlichen Überarbeitung, die sich in chronologischen Berichtigungen und textlichen Abänderungen ebenso niederschlägt wie in der Berücksichtigung neuerer Literatur in der Bibliographie, möchte man aus grundsätzlichen Erwägungen den Blick allein auf die in Vorwort und Einleitung niedergelegten Gedanken lenken. Dazu gehört z.B. die historische Sichtweise des Autors mit „einer ausgewogenen Behandlung der politischen und der inneren Geschichte" (S. X), oder es ist an seine Ausführungen zur Periodisierung der byzantinischen Geschichte zu denken, die ganz allgemein für die Vertreter aller historischen Disziplinen von Nutzen sein könnten. Es kennzeichnet dabei den Weitblick des Verfassers, daß er bei aller kritischen Einschätzung bisher üblicher Methoden diese dennoch berücksichtigt und ein Bild entwirft, das neben der politischen Entwicklung der Wirtschaft, den sozialen Verhältnissen oder der Kultur gleichermaßen Raum gibt.

München Friedbert Ficker

---

[1]) Südost-Forschungen Bd. 34, 1975, S. 430—431.

Sieben, Hermann Josef: Die Konzilsidee der Alten Kirche. Paderborn, München, Wien, Zürich: Ferdinand Schöningh Verlag 1979. 540 S., Ln. 136,— DM. (Konziliengeschichte. Reihe B: Untersuchungen.)

Vorliegendes Werk bildet den Beginn zu einem umspannenden wissenschaftlichen Unternehmen: 45 namhafte Gelehrte, Theologen und Historiker, setzen sich unter der Ägide von Walter Brandmüller, Augsburg, zum Ziele, die einstige maßgebliche „Conciliengeschichte" von Bischof Hefele von Rottenburg zu ersetzen, genauer ausgedrückt, durch eine Vielzahl von neuzeitlichen Ansprüchen genügenden Monographien zu den vielfältigen Teilgebieten der Konziliengeschichte in verbesserter Gestalt abzulösen und zu ergänzen. Den Anstoß zu diesem wahrhaft säkularen Unternehmen gab ohne Zweifel das Zweite Vatikanische Konzil: war durch die Infallibilitaserklärung des Ersten Vaticanum die konziliare Idee in den Hintergrund getreten, seit päpstliche Enzykliken mehr und mehr zum Ausdruck kirchlicher Lehrbildung avancierten, so hat umgekehrt die durch Papst *Johannes XXIII.* initiierte Rückkehr zur kirchlichen Erneuerung auf dem Wege über ein universales Konzil zweifelsohne auch die Bemühungen um die Retrospektive und um die innere Erneuerung durch die stete Auseinandersetzung mit der konziliaren Vergangenheit zu neuem Leben erweckt und ermutigt. Es mag als ein kleiner Schönheitsfehler erscheinen, wenn das nunmehr der Öffentlichkeit präsentierte wissenschaftliche Unterfangen mit einem Bande der Beiheftreihe und mit teilweise bereits anderenorts abgedruckten Aufsätzen eröffnet wird, doch ist andererseits die Thematik dieses Bandes für das entstehende Sammelwerk ohne Zweifel von derart grundlegender Bedeutung, daß genau besehen ein Anfang überhaupt nur von einer solchen Themenstellung aus gesetzt werden kann. Sieben verfolgt die Entwicklung der konziliaren Idee in der alten Kirche, von den Zeiten des Urchristentums bis herauf zu den Synoden des 9. Jh.s, bis herauf zur beginnenden Trennung der konzi-

liaren Versammlung im orthodoxen Osten und lateinischen Westen. Das Resultat dieser aus breiter Quellenkenntnis der griechischen und lateinischen Überlieferung, von Akten und Autoren, gewonnenen Untersuchung ist von ermutigender Belebung und Frische: es gab seit den Anfängen der organisierten Kirche zu keiner Zeit eine starre konziliare Idee, sondern nur durch nachträgliche Annahme seitens der Kirche sanktionierte konziliare Beschlüsse, eine nachgerade aufregende Formulierung. Sieht man von diesem bedeutenden Hauptresultat der Untersuchung ab, so bietet das Buch auch ansonsten wesentliche Neuergebnisse für die christliche Konzilienforschung. Die wichtigen Etappen der Entwicklung des Begriffs Konzil werden sichtbar; so ihr Verständnis seitens des Patriarchen *Athanasios von Alexandreia* als verurteilender und späterhin auch bewahrender Instanz (S. 25—67), die Entwicklung des Begriffs bei *Augustinus* zum kirchlichen Autoritätsbegriff (S. 97—102), die scheinbar erste konkurrierende Ausformung des lehrenden römischen Primats unter Papst *Leo dem Großen* (S. 103—147), Autoren, hinter welchen die Reflexionen eines *Vinzenz von Lerin* und *Theodor Abu Qurra* an Bedeutung zurücktreten müssen. Befragt man die Konzilsakten, so wird die Bedeutung des Chalcedonense klar: ‚Der Inbegriff der Tradition ist nicht mehr ausschließlich die fides Nicaena. Sie wird vielmehr konstituiert von den Definitionen aller „katholischen Konzilien". Damit ist die fides Nicaena grundsätzlich relativiert' (S. 268). Das Zweite Constantinopolitanum (553 n. Chr.) reflektiert entscheidend über die Qualität von Konzilien und Synoden. Nunmehr wird zwischen guten und schlechten, nicht revidierbaren und unteilbaren Beschlüssen unterschieden. Neue Bewegung bringt die fränkische Theologie des 8./9. Jh.s: ein Beschluß bedarf nicht nur des ‚horizontalen' Konsens, d.h. der Zustimmung der Anwesenden, sondern auch des ‚vertikalen' Konsensus mit den überlieferten Schriften. Abschließend fragt der Autor nach möglichen jüdischen und hellenistischen Einflüssen auf die konziliare Idee bzw. nach einer Beeinflussung durch Institutionen wie Bischofssenat und kaiserlichen Rekognitionsprozeß und streift die Nationalsynoden wie die des westgotischen Reiches in ihrer Bedeutung für die Entwicklung der christlichen Lehre: in toto eine überwältigende Fülle an Material, eine beeindruckende Überschau über die gesamte Thematik für volle neun Jahrhunderte, die der Ergänzung durch ein Pendant für das nachfolgende Jahrtausend sicherlich bedarf, auch wenn hier nicht ähnlich aufrüttelnde Resultate zu erwarten sind. Ein geglückter Auftakt zu einem Handbuch, welchem Theologen und Historiker mit hohen Erwartungen entgegensehen.

München — Peter Wirth

Fontes Minores III. Hrsg. von Dieter Simon. Frankfurt/M.: Vittorio Klostermann 1979. 374 S., brosch. 158,— DM. (Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte. 4.)

Es liegt nunmehr der 3. Bd. der Fontes Minores vor, einer Reihe zur byzantinischen Rechtsgeschichte, die von D. Simon angeregt und herausgegeben, in erstaunlich kurzer Zeit wertvolle Früchte hervorgebracht hat.

Wie die beiden vorherigen Bände enthält auch der vorliegende eine Reihe von Untersuchungen (12 diesmal), die wesentliche Beiträge zur Rechtsgeschichte des byzantinischen Kaiserreiches darstellen.

So bedeuten die Arbeiten von M. Th. Fögen (S. 178—193) und J. Maruhn (S. 194—210) eine Restitution der Basilikentitel 37.1 und 2 bzw. eine erstmalige Publikation des 50. Titels der Basiliken.

Drei andere Beiträge von L. Burgmann/Sp. Troianos (S. 24—125), D. Simon/Sp. Troianos (S. 168—177) und L. Burgmann/Sp. Troianos (S. 126—167) beschäftigen sich mit Material aus dem Umfeld der Ecloga; sie bilden damit eine willkommene Bereicherung unserer Rechtskenntnisse des 8., bekanntlich als „dunklen" bezeichneten Jahrhunderts.

Andere Abhandlungen sind der juristischen Praxis (A. Schmink S. 221—279; S. 316—322) und der Kanonistik (Sp. Troianos S. 211—220; M. V. Strazzer S. 323—331) gewidmet.

Schließlich werden Texte verschiedener Sammlungen oder auch einzelne Texte ediert bzw. neu ediert. So z.B. eine Fragmentensammlung aus dem Bodl. Barocc. 173, des 12. Jh., ff. 296r—301r (D. Simon/A. Siphoniu-Karapa S. 1—23) und ein Bruchstück einer unvollendet gebliebenen Epitome der Rhopai aus dem Cod. Vind. iur. gr. des 15. Jh.s, ff. 1r—2r (D. Simon S. 352—359).

Alles in allem eine Reihe von wertvollen Beiträgen zur byzantinischen Rechtsliteratur, die unsere Kenntnisse nicht nur auf dem Gebiet der Rechtsgeschichte, sondern auch auf dem Gebiet der Sozialgeschichte von Byzanz bereichern und vertiefen.

Thessaloniki I. Karayannopulos

Lemerle, Paul: Les plus anciens recueils des Miracles de saint Démétrius et la pénétration des Slaves dans les Balkans. I: Le Texte. Paris: Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique 1979. 268 S. (Le Monde Byzantin.)

Eine der wichtigsten Quellen zu den Völkerbewegungen auf der Balkanhalbinsel während des frühen Mittelalters sind die zwei älteren Sammlungen der Miracula Demetrii, in denen *Demetrios* als Schutzpatron und Retter der Stadt Thessalonike im Kampf gegen die Slaven und Avaren gefeiert wird. Die erste von ihnen stammt von *Ioannes,* dem Metropoliten von Thessalonike in den Jahrzehnten zwischen 610 und 649; der anonyme Autor der zweiten, nur sechs Wundererzählungen umfassenden Reihe gehört der zweiten Hälfte des 7. Jahrhunderts an.

Der Zustand des Textes, den man bis jetzt benützen mußte, war freilich alles eher als befriedigend. Die Edition in den Acta Sanctorum (Octobr. IV, Antwerpen 1780, 104—190), der der Bollandist Cornelius Byeus vor allem den Par. gr. 1517 (12. Jh.) zugrunde gelegt hatte, und ihr Abdruck in Migne's Patrologie (PG 116, 1203—1384) sind durch zahllose Fehllesungen, Druckfehler und auch viele Lücken entstellt. Mit der vorliegenden Ausgabe, einem der großen Desiderata nicht nur der Byzantinistik, löst P. Lemerle ein nahezu dreißig Jahre altes Versprechen ein, zu dessen Erfüllung er erst als Emeritus die Zeit fand. Wie er schon mit dem Titel andeutet, wertet er diesen Text vor allem als Quelle für die Frühgeschichte der Slaven und schließt daher jene dritte wesentlich jüngere Sammlung aus, die fast nur von Heilungswundern an Einzelpersonen berichtet und für die politische Geschichte geringere Relevanz besitzt.

In der Einleitung informiert Lemerle den Leser knapp, aber präzise über das Corpus Demetrianum, also alle *Demetrios* betreffenden Hagiographica, worunter sich manches Ineditum befindet, und die bisherigen Ausgaben der beiden älteren Serien von Wunderberichten. Ausführlich behandelt er die handschriftliche Überlieferung dieser beiden Miraculagruppen: Insgesamt umfaßt sein Handschrifteninventar 34 Codices vom 8. bis zum 16. Jahrhundert, von denen allerdings zwei, der Berol. Fol. 44 und der Smyrn. Εὐαγγελ. Σχολή A 4, heute nicht mehr existieren. Doch ist die Dichte der Überlieferung sehr ungleich: Während eine kleine Zahl von Wundern aus der Sammlung des *Ioannes,* vor allem Mir. 1, 2, 5, 7 und 15, in sehr vielen Handschriften steht und die übrigen Kapitel zumindest drei- oder vierfach überliefert sind, hat sich die zweite anonyme Sammlung lediglich im Par. gr. 1517 erhalten, der übrigens auch die erste Gruppe als einziger Codex vollzählig bietet. Diese wichtige Handschrift, der Lemerle eine detailreiche Beschreibung widmet, enthält ausschließlich Texte über *Demetrios* und stammt zweifellos aus Thessalonike. Hingegen sind die drei Palimpsestfragmente (Vat. gr. 1876, 8. Jh.; Ambros. gr. F 106 sup., 8./9. Jh.; Vat. Palat. gr. 205, 9. Jh.) äußerst kurz und von so schlechtem Erhaltungszustand, daß sie für die Textkonstitution ohne Belang sind. Die Recensio erlaubt nur in sehr vager Weise eine Zuordnung der Hand-

schriften zu verwandten Gruppen, ohne daß sich diese Beziehungen in einem eindeutigen Stemma präzisieren ließen.

In der Constitutio hat Lemerle dem Par. gr. 1517 das größte Gewicht beigemessen. Im Zweifelsfall folgt er dessen Textform, allein seine Varianten teilt er im kritischen Apparat vollständig mit, während abweichende Lesungen der übrigen Handschriften nur in Auswahl vermerkt, divergierende Wortstellungen aber, Verwechslung der Präpositionen εἰς, περί und πρός sowie alle offenkundigen Kopistenfehler mit der Entschuldigung weggelassen werden: „L'intérêt des Miracula est exceptionnel pour l'historien, moindre sans doute pour le philologue" (S. 38). Die Textgestaltung ist eine exzellente philologische Leistung; jeder Satz, jedes Kolon des sachlich wie sprachlich nicht immer sofort durchsichtigen und oftmals gestörten Textes zeugen vom kritischen Scharfsinn des Editors. Die meisten Korruptelen weiß Lemerle überzeugend zu verbessern oder dafür zumindest einen bedenkenswerten Heilungsvorschlag vorzubringen. Der Notwendigkeit, diese Geschichtsquelle ersten Ranges auch dem Nichtbyzantinisten zu erschließen, trägt er nicht mit einer Übersetzung, sondern durch sehr ausführliche Paraphrasen Rechnung, die er jedem Miraculum voranstellt und mit Anmerkungen zu textkritischen, sprachlichen und sachlichen Problemen versieht.

Der Index enthält alle Nomina propria und eine reiche Auswahl von „termes notables" mit wertvollen Erläuterungen. Lemerle hat freilich auch hier mehr an den Historiker als an den Philologen gedacht; denn er hat zwar alle sachlich relevanten Termini berücksichtigt, aber so manche Athesaurista, zumeist Neologismen, und Rarissima weggelassen. Von den Lexika nicht verzeichnet sind: ἀγριόβλαστος (S.) 148, (Z.) 18; ἀχυροσωρεία 113, 23; διασκάλευσις 113, 24 (belegt ist nur das Verbum διασκαλεύειν); διαμφοδίζειν 114, 7 und 13 (bisher nur in der Form διαμφοδεῖν bekannt); ἔξιδρος 216, 16 (belegt ist nur das Verbum ἐξιδροῦν); καινοθαύμαστος 115, 5; μακράκουστος 127, 16; μισθοπαρέκτης 51, 3; οὐρανόφυτος 51, 4; ποταμόρρειθρος 175, 19; σιδηρομέτωπος 152, 11; ταχύφραστος 112, 9.

Die vielfältigen Probleme des Textes sollen in aller Breite in einem eigenen Kommentarband erörtert werden, der in Bälde erscheinen wird.

Graz — Wolfgang Lackner

Speck, Paul: Zufälliges zum Bellum Avaricum des Georgios Pisides. In Zusammenarbeit mit Studenten des Münchener Instituts. München: Institut für Byzantinistik, Neugriechische Philologie und Byzantinische Kunstgeschichte der Universität 1980. 162 S., 1 Skizze (S. 37). (Miscellanea Byzantina Monacensia. 24.)

In dieser Studie wird versucht, einiges im panegyrischen Gedicht des *Pisides* auf die siegreich bestandene Belagerung Konstantinopels durch die Avaren im J. 626 neu zu deuten. Leider sind diese von Pertusis Kommentar (Giorgio di Pisida, Poemi I, Ettal 1959, S. 201—224) abweichenden Neuinterpretationen zum größten Teil abzulehnen. Es geht dabei vor allem um die nachfolgenden Thesen: die Verse 307—310 seien nur verständlich als Interpolation oder bei einem späten zeitlichen Ansatz des Gedichts; Pisides habe bei seiner Arbeit die Predigt des *Theodoros Synkellos* zum gleichen Anlaß vor Augen gehabt; Patriarch *Sergios* habe während der Abwesenheit des *Herakleios* im J. 626 keine irgendwie definierbare Stellung im Staat inne gehabt; *Herakleios* habe versucht, die Avaren als Mitkämpfer für seinen Krieg gegen die Perser zu gewinnen; die Avaren seien 626 überhaupt nicht in das innere Blachernenviertel und in die berühmte Blachernenkirche eingedrungen; die Nachrichten im Chronicon Paschale S. 725, 6—726, 4 zur Belagerung von 626 seien in Wirklichkeit auf den Avarenüberfall auf *Herakleios* in 617 (bzw. 619, 623) zu beziehen; die Herakleiosmauer um das Blachernenviertel sei nicht 626/7, sondern spätestens 623 gebaut; das sogenannte Pteron, das *Nikephoros Patriarches* S. 18, 9 erwähnt, sei nicht nördlich, sondern südöstlich der

Blachernenkirche zu lokalisieren; die von *Herakleios* gesandten Verstärkungen seien nicht rechtzeitig in Konstantinopel eingetroffen; die bekannte und entscheidende Kriegslist des byzantinischen Kommandanten *Bonos,* durch ein falsches Feuerzeichen einen vorzeitigen Angriff der slavischen Boote auszulösen, habe es nicht gegeben; *Pisides* feiere die Rettung von 626 durch die Theotokos der Blachernen als Überhöhung der Rettung von „617" und lasse die letztgenannte in ersterer aufgehen.

Es ist klar, daß die Ablehnung dieser Reihe von Thesen im Rahmen einer Besprechung nicht begründet werden kann. Die Begründung wird in einem (bereits fertiggestellten) Aufsatz erscheinen. Hier sei nur noch versucht, den gemeinsamen Nenner so vieler abzulehnenden Interpretationen zu bestimmen. Ich sehe ihn darin, daß zu leichtfertig mit Quellenaussagen zugunsten von fragwürdigen und auf unklaren Indizien fußenden Hypothesen umgegangen wird.

Amsterdam — Jan-Louis van Dieten

Haldon, John F.: Recruitment and conscription in the Byzantine army c. 550—950. A study of the origins of the stratiotika ktemata. Wien: Verlag der Österr. Akademie der Wiss. 1979. 84 S., 20,— DM. (Philosoph./hist. Kl. Sitzungsberichte, Bd. 357.)

Die Untersuchung will nicht alle Aspekte der byzantinischen „Bauernsoldaten" und Militärgüter (στρατιωτικὰ κτήματα) erörtern (S. 81), sondern will entgegen der gesamten Forschung beweisen, daß „the service had until the first half of the tenth century been attached to an individual" (S. 18). Erst die kaiserliche Gesetzgebung des 10. Jh.s habe — durch die Ausweitung des Großgrundbesitzes gezwungen — versucht, „to fix the previously purely personal and hereditary obligation of military service to the land" (S. 18). Haldon hat das Verdienst, auf die Informationslücken über den Status der „Soldatengüter" nachdrücklich hingewiesen zu haben. In einer Kurzbesprechung kann ich nur auf die wichtigsten Gründe eingehen, die m. E. der These entgegenstehen: 1. M. W. ist in Frühbyzanz bis zum 7. Jh. eine nur an die Person gebundene, erbliche Militärpflicht, die auf Minderung des freien Personenstatus hinausläuft, nicht nachweisbar. Auch bei den „limitanei" ist die Militärpflicht mit dem überlassenen Grenzland verbunden. Sollte gerade im 7.—9. Jh. in einer Zeit, in der geminderte personale Freiheit gegenüber Frühbyzanz kaum mehr nachweisbar ist, eine derartige Form geminderter personaler Freiheit das erste Mal auftreten? 2. Die Erzählungen der Heiligenleben (S. 45ff.) über Militärdienst aus dem 9. Jh. (für das 8. Jh. existieren keine Informationen) lassen sich zwangloser im Sinne der kaiserlichen Gesetzgebung des 10. Jh.s als durch die These von Haldon erklären. 3. Parallelen zu den im gleichen Zeitraum entstehenden „Paröken" auf Staatsland sind augenfällig: erst der vom Staat überlassene Boden bewirkt personale Minderung: bei den Paröken die Bindung an den Boden, bei den Bauernsoldaten die Militärpflicht.

München — Günter Weiß

Byzanz im 7. Jahrhundert. Untersuchungen zur Herausbildung des Feudalismus. Friedhelm Winkelmann, Helga Köpstein u.a. Berlin: Akademie Verlag 1978. XIII, 381 S., 5 Kt., 1 Zeittaf. (Berliner Byzantinistische Arbeiten. 48.)

Die vier, einen Zeitraum von 565 bis 717 umfassenden, quellenmäßig sorgfältig fundierten Monographien zu wichtigen historischen Problemkreisen des 7. Jh.s überschneiden sich mit der in den *Südost-Forschungen* 38 (1979), S. 463—464 angezeigten Sammlung von 14 Aufsätzen zum 7. Jh. Auch hier bleiben leider die zur geschichtlichen Entwicklung grundlegenden Vorgänge an der byzantinischen Ost- und Südgrenze weitgehend ausgeklammert. Eine Kurzbesprechung kann leider auf die im Untertitel

und in der synthetischen Schlußbetrachtung von H. Köpstein, „Das 7. Jahrhundert (565—711) im Prozeß der Herausbildung des Feudalismus in Byzanz" (S. 289—301), umrissene Problematik nicht näher eingehen. Die in den Monographien herausgearbeiteten historischen Fakten zeigen m.E. einmal kontinuierliche Strukturen (Elemente der Agrarstruktur, Staatsideologie, Zunftwesen und „Parteien", wahrscheinlich Gleichbleiben der Verwaltungsstruktur nichteroberter Städte u.a.), zum anderen durch äußere Einflüsse (Slawen-, Awareneinfälle, arabische Eroberung) bedingten historischen Wandel (Zentralisation, Militärverwaltung in Gestalt der „Themen" mit Rückgriff auf frühere Einrichtungen, Rückgang des Städtewesens durch Eroberungen). Durch das dargelegte Material sieht sich der Rezensent noch nicht in der Lage, sein Urteil zu ändern, „die byzantinische Gesellschaft bleibe im wesentlichen mit Einschränkungen auf einigen Gebieten und zeitbedingten Anpassungen die Gesellschaft der Spätantike" (G. Weiß, Antike und Byzanz, *Histor. Zeitschrift* 224, 1977, hier S. 560). H. Köpstein, „Zu den Agrarverhältnissen" (S. 1—72), kommt auf Grund einer Analyse der Kaisernovellen von *Justinian*, der Hagiographie und des „νόμος γεωργικός" zu dem m.E. richtigen Schluß einer „relativen Kontinuität des Kolonats" (S. 72). In „gewissen Grenzen" bleibt der Großgrundbesitz bestehen, die Unabhängigkeit der Bauerngemeinde verstärkt sich. H. Ditten, „Zur Bedeutung der Einwanderung der Slawen" (S. 73—160), gibt auf Grund schriftlicher und archäologischer Quellen ein ausgewogenes zeitlich und regional differenziertes Bild der Slaweneinwanderung und der byzantinischen Reaktion. Anders als die Armenier sind Slawen in hohen byzantinischen Beamtenstellungen nur spärlich festzustellen. Die „zunächst zahlenmäßig sicher nicht geringen Reste der alten einheimischen ländlichen Bevölkerung im Innern des Balkan" sind wohl nicht mehr von der byzantinischen Zentralgewalt kontrolliert worden (S. 158). F. Winkelmann, „Zum byzantinischen Staat (Kaiser, Aristokratie, Heer)" (S. 161—224), unternimmt die wegen der dürftigen Quellenlage undankbare Aufgabe, eine „Krisensituation der Aristokratie" (S. 221) herauszuarbeiten. Er geht den wenigen Informationen zu Einzelpersonen sorgfältig nach (S. 191—211). Die insgesamt große innenpolitische Bedeutung des Heeres wird differenziert, da das Heer „kein einheitlicher Block war" (S. 213). I. Rochow, „Zu einigen oppositionellen religiösen Strömungen" (S. 225—288), geht sowohl den Resten antiker Religion nach, deren Verfolgung sie als „Machtkämpfe innerhalb der herrschenden Schicht" deutet (S. 287). Im 7. Jh. tritt die Häresie der Paulikianer auf (S. 282f.), der eine große Bedeutung als antibyzantinische Reaktion zukommt. Eine sorgfältig ausgearbeitete Zeittafel (S. 302—332), ein Abkürzungsverzeichnis und verschiedene Register beschließen den inhaltsreichen und historisch-methodisch wie redaktionell vorbildlich ausgearbeiteten Band.

München — Günter Weiß

Oikonomidès, Nicolas: Hommes d'affaires grecs et latins à Constantinople (XIIIe—XVe siècles). Montréal: Institut d'études médiévales Albert-le-Grand/Paris: Librairie J. Vrin 1979. 149 S., 3 Kt.

In der Reihe der vornehmlich geistesgeschichtlich ausgerichteten Conférences Albert-le-Grand, die seit 1947 in Montréal abgehalten werden, nimmt sich die von Oikonomidès gewählte Thematik auf den ersten Blick wie ein Fremdkörper aus. Man kann ihre Eingliederung in diese Conférences aber auch als symptomatisch für eine Wende in der geistesgeschichtlichen Betrachtungsweise ansehen: die Tendenz, Geistesgeschichte nicht mehr isoliert von der Sozial- und Wirtschaftsgeschichte, sondern in Korrespondenz mit dieser zu betreiben, wird in Arbeiten „westlicher" Historiker immer häufiger erkennbar. So beginnt auch diese Untersuchung geistesgeschichtlich, mit einer Betrachtung der „idéologie antilatine" im späten Byzanz, und leitet von dort mit

dem Satz „L'esprit farouchement anti-latin qui charactérise le Byzantin moyen des derniers siècles est aussi motivé par le ressentiment que lui inspire l'impérialisme économique des marchands occidentaux, installés en Orient et s'enrichissant continuellement à ses dépens" zur sozial-wirtschaftsgeschichtlichen Fragestellung über. Zunächst zeigt der Verf. die Schlüsselstellung Konstantinopels an der Übergangsstelle zwischen Orient- und Schwarzmeerhandel, deren Hauptnutznießer in diesen Jahrhunderten allerdings nicht mehr die Byzantiner selbst, sondern die großen italienischen Handelsrepubliken Venedig und Genua sind. Der letzte Versuch unter Kaiser *Ioannes Kantakuzenos,* diese Vorherrschaft durch neue Fiskalgesetze einzudämmen, endete mit der Kapitulation des Kaisers: zuerst mußte er der einen Seemacht, Venedig, nachgeben, um sie als Helfer gegen die andere, Genua, zu gewinnen, wurde aber dann von Venedig im Stich gelassen und mußte im Frieden von 1352 mit Genua Zugeständnisse machen, welche die Hoffnung auf die Vorherrschaft Konstantinopels in den eigenen Gewässern für immer auslöschten. Doch gelang es ihm wenigstens, ein Minimum an Rechten für den eigenen Handel zu sichern, die bis kurz vor dem Ende des Reiches gewahrt werden konnten. Der Hauptteil der Untersuchung (Le monde des affaires grec) beschäftigt sich nun mit verschiedenen Einzelfragen der spätbyzantinischen Handelswelt. Ihre Beantwortung wird im wesentlichen durch westliches Quellenmaterial erleichtert, während auf byzantinischer Seite nur die von ihrer Konzeption her nicht ganz einschlägigen Patriarchatsakten fragmentarische Auskunft geben. Fragen dieser Art sind die nach Kredit und Zinsen (als Wucherzinsen häufig nur in versteckter Form auftretend), Bedeutung und Tätigkeit der Bankiers, die trotz Verarmung des Staates als private Unternehmer auch auf byzantinischer Seite florieren, der Existenz von Handelsgesellschaften, die im Gegensatz zu denen der Seerepubliken in Byzanz nur als ephemere Einrichtungen, wenn auch nicht ohne geschäftliche Erträge, belegbar sind, der Beteiligung am Fernhandel (nur in bescheidenerem Maßstab) und am Einzelhandel: dieser floriert in Konstantinopel in der üblichen Verbindung mit dem Handwerk in gewohntem Maße, vor allem auf dem Großen Markt am Goldenen Horn (detailliert beschrieben in einem unedierten Pamphlet, dessen Publikation Oikonomidès ankündigt). Auch gildenmäßige Vereinigungen sind im späten Byzanz nach wie vor nachweisbar. Bis etwa 1350 lassen sich Kaufleute und Handwerker in Byzanz als eine Art Mittelstand (mesoi) in die soziale Hierarchie eingliedern, doch verschwindet der Begriff „mesoi" dann aus den Quellen, was der Autor mit dem ständig zunehmenden Eindringen der ehemals großgrundbesitzenden Aristokraten in das Handelsgeschäft zu erklären versucht. Die Untersuchung schließt mit dem Hinweis auf eine weitere Form des Eindringens der großen Seerepubliken in den byzantinischen Machtbereich: die Gewährung der eigenen Staatsbürgerschaft an angesehene Byzantiner. Ein sicher zutreffendes Beispiel unter anderen ist das des hochgestellten Staatsmannes *Lukas Notaras.* Im Falle des vom Verf. angeführten *Kydones* wäre größere Zurückhaltung angebracht: ihm wurde zwar 1391 die venezianische Staatsbürgerschaft verliehen, aber er war damals schon seit einigen Jahren nicht mehr der „premier conseiller" des Kaisers, als den Oikonomidès ihn hinstellt, und man darf annehmen, daß dies den Venezianern nicht entgangen war.

Im ganzen zeigt die Studie überzeugend, daß das späte Byzanz vom Kapitalismus der abendländischen Handelsmächte nicht weniger als von den Türken und von der „lateinischen" Variante des Christentums bedroht war, daß es aber aus der Not des „naviguer dans le sillage des galères italiennes" eine Tugend machte und damit die einzige wirtschaftliche Überlebenschance wahrnahm, die ihm verblieben war.

München Franz Tinnefeld

Simopoulos, K., Σιμοπούλου, Κ.: Πῶς εἶδαν οἱ ξένοι τὴν 'Ελλάδα τοῦ '21. 2. Band. 1822—1823. Athen 1980. 549 S. [Wie sahen die Fremden das Griechenland der Revolution von 1821.]

Die Publikationsreihe des fremdsprachigen Quellenkompendiums zum Griechischen Freiheitskampf wächst mit erstaunlichem Tempo, denn inzwischen ist auch schon der 3. Band erschienen. Die Beschränkung auf jeweils ein Jahr (von Sommer zu Sommer) ergibt sich aus der Fülle des Schrifttums sowie aus der Ausführlichkeit, mit der aus ihm zitiert wird. Simopoulos versucht mehr und mehr die geschilderten Ereignisse aus einer kritisch-historiographischen Sicht anzuvisieren und das schon bestehende Sekundärschrifttum in seine Betrachtungen miteinzubeziehen. So kommt es auch zu mehrfachen Zitierungen derselben Hauptquellen, da die Darstellung chronologisch und kapitelweise verfährt.

Die Art der ausländischen Quellen hat sich nicht geändert: an die Stelle der früheren Reiseberichte sind die persönlichen Tagebücher und Warnschriften kämpfender und enttäuschter Philhellenen über das „Abenteuer Griechenland" getreten, Geheimdienst- und Botschaftsberichte usw. Der hohe Quellenwert vieler Schriften ergibt sich aus der Tatsache persönlicher Anwesenheit bei den militärischen Geschehnissen, wenn auch historische Umstände und dergleichen sehr verschieden eingeschätzt werden. Die freiwilligen Philhellenen und Glücksritter, die auf militärische Karriere und hohe Posten hoffen, kommen weiterhin, ausgehoben und organisiert von den Philhellenischen Komitees in ganz Europa, ihre reguläre Truppe aber erleidet in der Schlacht bei Peta die entscheidende Niederlage, soweit sie nicht schon vorher durch Hunger, Entbehrungen und Seuchen dezimiert worden ist.

Thematisch werden vor allem militärische Operationen behandelt: so die Übergabe von Akrokorinth, die Gründung der ersten Freimaurerloge in Korinth, Aufstand und Katastrophe von Chios, das Schicksal des Philhellenen-Bataillons bis zu seiner Auflösung nach der Schlacht von Peta, der Überfall der Peloponnes durch Dramalis, die Seeschlachten um Hydra und Spetses, die erste Belagerung von Mesolongi, die Einnahme der Festung Palamidi über Nauplion, das Ende der Deutschen Legion, der Betrug um Kredit und Waffenhilfe der Malteserritter u.a.m.

Als Hauptquellen dienen dem Verf. die Publikationen des italienischen Offiziers *Brengeri,* des preußischen Unteroffiziers *Karl Martin Schrebian,* der französischen Marineoffiziere und Geheimspione *Olivier Voutier* und *Philippe Jourdain,* die ausführlichen Tagebücher von *Maxime Raybaud,* die Lageberichte der Konsuln *C. E. David* und *Fr. Pasqua,* das Tagebuch des amerikanischen Freiwilligen *Benjamin Jarvis,* die Notizen des deutschen Arztes *Joh. Daniel Elster,* die des Schweden *C. F. Aschling* usw. Hervorstechend ist die Vielzahl der deutschen Schriften, was mit der besonderen Intensität und Werbung der philhellenischen Bewegung und Organisation in deutschen Landen auch noch nach den Restriktionen der preußischen und österreichischen Reaktion gegen die Philhellenen in Zusammenhang steht.

In manchen Fällen ergibt sich aus der Analyse der Primärquellen ein unüberbrückbarer Gegensatz zu den Auffassungen der bisherigen Geschichtsschreibung, was z.T. auch auf die bewußte oder ungewollte Entstellung der Dinge in diesen persönlichen Berichten zurückzuführen sein kann. So sieht sich der Verf. in manchen Punkten einer ganzen Palette von Interpretationsmöglichkeiten gegenüber, von denen manche gleich gut begründbar und plausibel erscheinen. Die Probleme der Einschätzung des Quellenwerts mancher Quellensektoren werden die systematische Historiographie künftig noch zu beschäftigen haben, wenn auch der Verf. in manchen Fragen neues und absolut beweiskräftiges Material beibringen kann und auch schon den richtigen Weg der Interpretation weist (z.B. die Einschätzung des „Philhellenen" Philippe Jourdain als Betrüger, Hochstapler und verunglückten Spion).

Auch der zweite Band der wertvollen Materialkompilation zum Quellencorpus der Griechischen Revolution — die Gewichtung der Interpretation der Detailfakten bedarf

sicher noch weiterer Diskussion — zeigt deutlich, daß die endgültige Geschichte des Griechischen Freiheitskampfes in der Vielfalt seiner internationalen diplomatischen Verzweigungen und seiner militärischen Operationen, in seinem wechselvollen Verlauf fast durch ein Jahrzehnt hindurch, mit der Beteiligung so unterschiedlicher ausländischer und inländischer Faktoren und Persönlichkeiten, und letztlich in der erdrückenden Fülle zum Teil widersprüchlicher primärer und sekundärer Quellen, noch lange nicht geschrieben ist.

Athen/Wien — Walter Puchner

Krumbacher, Karl: Griechische Reise. Blätter aus dem Tagebuche einer Reise in Griechenland und in der Türkei. Berlin: August Hettner 1886/Reprint Verlag Dion. Karavias, Athen, 1979. XLI + 390 + XXI S.

Das Erscheinen dieser Neuauflage und ihr unerwartet großer Erfolg mögen ein Beweis dafür sein, wie große Anteilnahme unter den heutigen Lesern inhaltsreiche alte (wenn sie auch nur knapp hundert Jahre alt sind) Reisebeschreibungen finden. Das Buch verkaufte sich unwahrscheinlich gut, kaum ein Deutscher in Athen oder ein deutschsprechender Grieche, der es nicht erworben oder geschenkt erhalten hat. Krumbacher, der Altmeister der deutschen Byzantinistik, der seine Reise 1884/85 unternahm, besuchte im festländischen Griechenland nur Athen, dagegen ausführlich die ostägäischen Inseln, von Lesbos über Chios, Samos, Patmos, Leros, Kalymnos, Kos bis Rhodos, ferner die damals noch stark griechisch besiedelte Westküste Kleinasiens, Pergamon, Smyrna, Ephesos, mit Ausflügen nach Magnesia, Tralles und Sardes. Sein schönes, dabei einfaches Deutsch liest man auch heute mit Genuß. Man mag dabei feststellen, daß eigentlich nur Äußerlichkeiten sich geändert haben, im Kern sind die damaligen Griechen die gleichen wie heute. Winfried Uellner hat für den Neudruck ein eingehendes Personen- und Ortsnamenregister erstellt. Mögen weitere Nachdrucke lesenswerter Reisebeschreibungen aus dem 19. Jahrhundert folgen!

Athen — Georg Mergl

Dertilis, Georg, Δερτιλῆ, Γιώργου: Τό ζήτημα τῶν Τραπεζῶν. 1871—1873. Οἰκονομική καί πολιτική διαμάχη στήν Ἑλλάδα τοῦ ΙΘ' αἰῶνα. Πρόλογος: Κ. Θ. Δημαράς. Ἀθῆνα: Μορφοτικὸ Ἵδρυμα Ἐθνικῆς Τραπέζης 1980. 353 S., 36 Abb. [Die Bankenkontroverse. 1871—1873. Wirtschaftliche und politische Auseinandersetzung im Griechenland des 19. Jahrhunderts.]

Georg Dertilis, durch sein 1977 erschienenes erstes Buch „Κοινωνικός μετασχηματισμός καί στρατιωτική ἐπέμβαση 1880—1909" [Gesellschaftliche Transformation und Militärintervention 1880—1909] einem breiten Leserkreis hinreichend bekannt, hat mit dem vorliegenden Band eine schwierige Aufgabe in Angriff genommen und optimal gelöst. Die chronologische Enge der gewählten Thematik erlaubt dem Autor eine ungewöhnlich minutiöse Darstellung der einzelnen Problemausschnitte und eine sorgfältige Sichtung vorhandener Quellen und bisheriger Forschungsergebnisse.

Im Mittelpunkt der Betrachtungen steht die erste bedeutende Investition des Griechentums der Diaspora — vor allem aus Odessa und Konstantinopel —, die 1872 mit der Gründung der Allgemeinen Kreditbank vollzogen wurde und — da diese das Privileg der Banknotenausgabe anstrebte — zu heftigen Auseinandersetzungen mit den Nutznießern dieses Privilegs, nämlich der Nationalbank von Griechenland und mit der Ionischen Bank führte. Diese als „Bankenkontroverse" (Ζήτημα τῶν Τραπεζῶν) festgehaltene Episode aus der Wirtschaftsgeschichte des jungen griechischen Staates wird im vorliegenden Werk in gesamthistorischem Zusammenhang gesehen und analysiert,

so daß der beschleunigende Einfluß, den das Aufeinanderprallen der mächtigen wirtschaftlichen Interessen auf die politischen Entwicklungen dieser Epoche gehabt hat, in vorzüglicher Weise dargestellt wird. Dem Autor gelingt vor allem die Herausarbeitung des Zusammenhangs zwischen der konstitutionellen Willkür der Krone[1]) und der ihr zuteil gewordenen Ermutigung seitens der Auslandsgriechen, denen die legitime Regierung *Voulgari* bei ihrem Vorhaben keine vorteilhaften Konditionen einräumen wollte.

Die Arbeit ist in zehn Kapitel gegliedert und entspricht weitgehend den Verständnisbedürfnissen des interessierten Laien, den der Autor zum Leserkreis rechnen dürfte. Die Richtigkeit einzelner Fakten in der Darstellung der Entstehung und Entwicklung der Bankenkontroverse ist sicherlich unbestreitbar, und der Verfasser wird der Komplexität der Zusammenhänge ausnahmslos gerecht, wenngleich die Ausführungen über die Rolle der an den Ereignissen beteiligten Persönlichkeiten *(Sygros, Valtatzis, Voulgaris, Deligeorgis)* in der Regel eher journalistisch als historisch-wissenschaftlich formuliert werden.

Die ausgewerteten zahlreichen griechischen, britischen und französischen Quellen[2]) liefern ein umfangreiches und ein angesichts der Unabhängigkeit der Quellen voneinander unanfechtbares Belegmaterial, das der Verfasser überzeugend darbietet.

Im ganzen gesehen stellt das Buch von Georg Dertilis einen sehr wertvollen, außerordentlich informativen Beitrag zur griechischen Wirtschaftsgeschichte dar, vor allem weil die Breite des von ihm angewendeten Spektrums eine ganzheitliche Geschichtsschreibung erlaubt, die nach dem Tode A. M. Andreadis (1925) nicht mehr praktiziert wurde.

München — Georg Hadjidimitriou

---

[1]) Entlassung der Regierung *Voulgari-Koumoundourou,* Berufung der Minderheitsregierung *Deligeorgi* und damit Einleitung der Verfassungskrise von 1875, bestehend in der Auseinandersetzung der Krone mit *Trikoupis.*

[2]) Trotz Kleindruckes erstreckt sich ihre Auflistung auf 11 volle Seiten.

Petsalis-Diomidis, N.: Greece at the Paris Peace Conference, 1919. Thessaloniki: Institute for Balkan Studies 1978. 399 S., 3 Faltkt. (Serial No. 175.)

Das vorliegende Werk ist eine detaillierte, auf breiter Aktenkenntnis beruhende Darstellung der Bemühungen des griechischen Ministerpräsidenten *Eleftherios Venizelos,* seinen Traum von einem Groß-Griechenland in den Verhandlungen mit den Staats- und Regierungschefs der alliierten Siegermächte auf der Pariser Friedenskonferenz zu verwirklichen. Wie der Verf. in seinem allzu kurzen Schlußwort feststellt, scheiterte dieser Versuch weitgehend, weil sich die Großmächte nicht darauf einigen konnten, irgendeinen der territorialen Wünsche Griechenlands endgültig abzusegnen. Dies geschah erst im Vertrag von Sèvres am 10. August 1920, der allerdings nie ratifiziert und 1923 durch den Vertrag von Lausanne abgelöst wurde, in dem der großgriechische Traum unter dem Druck der türkischen Nationalisten auf den Gewinn Westthraziens reduziert wurde. Die Behandlung der „Griechischen Frage" 1919 kann also nur ein Anfang sein, der die Grundlage für das Drama der folgenden Jahre liefert, in denen über das Schicksal Griechenlands und seine Stellung im ägäischen Raum endgültig entschieden wurde. Es ist daher zu hoffen, daß der Verf. das begonnene Werk fortsetzt. Petsalis-Diomidis legt eine diplomatiegeschichtliche Studie vor, in der zwar keine grundlegend neuen Informationen oder Einsichten mitgeteilt werden, aber der Gang der Ereignisse — unter Verwertung der zahlreichen publizierten Quellen

sowie der Archive der Außenministerien in London, Paris und Athen — minutiös dargestellt und — dank der Auswertung des *Diomidis-Paraskevopoulos*-Archivs und des *Venizelos*-Nachlasses — die Formulierung der griechischen Politik näher beleuchtet wird. Militärische Ereignisse kommen in der Darstellung kaum, wirtschaftliche und ideologische Faktoren überhaupt nicht vor. Insbesondere vergißt der Verf., sich die Frage zu stellen — und sie nach bestem Wissen zu beantworten —, warum das, was er ausführlich beschreibt, gesagt und getan wurde. Gegenüber der Präsentation des Faktischen tritt das Raisonnement völlig zurück, was in diesem Fall besonders zu bedauern ist, weil sich der Leser aufgrund der umfangreichen Aktenveröffentlichungen bereits ein Bild über das vordergründige Geschehen machen kann. Insbesondere hätte man sich gewünscht, daß der Verf. die dominierende Persönlichkeit von *Venizelos* seinen nichtgriechischen Lesern vorstellen würde; was waren die Motive des griechischen Ministerpräsidenten, ein ehrgeiziges Territorialprogramm vorzulegen, nachdem die Griechen seit fast 6 Jahren ununterbrochen gekämpft und im Weltkrieg eine tiefe Spaltung zwischen Royalisten und Venizelisten erlebt hatten? Wie läßt sich seine expansive Außenpolitik mit seiner (zumindest vor 1914) liberalen Innenpolitik vereinbaren? Was wünschten die Griechen selbst: die Große Idee oder den Frieden? Auch die türkische Seite, die für das Schicksal des Groß-Griechenland-Projekts schließlich ausschlaggebend wurde, kommt in diesem Buch zu kurz. Im übrigen kann die historische Dimension des Themas nur dann voll gewürdigt werden, wenn es im Zusammenhang mit dem Zeitgeist gesehen wird, der gekennzeichnet war durch den Triumph des Nationalismus in den Ländern der ehemaligen Großreiche der Habsburger, Romanovs und Osmanen. Nicht allein Griechenland suchte seinen Platz in der neuen Welt nach dem großen Krieg, in Ostmitteleuropa entstand eine Reihe unabhängiger Staaten, am Ostrand des Mittelmeeres lösten sich die arabischen Mandatsgebiete Englands und Frankreichs von ihrer jahrhundertelangen Verbindung mit der Türkei, in Palästina wurde mit dem Aufbau einer Heimstatt für die Juden begonnen, und in Ostanatolien sollte ein unabhängiger armenischer Staat entstehen. Zu den erfreulichen Aspekten des vorliegenden Werkes gehören sicherlich die acht Seiten mit Fotos der in Paris agierenden Staatsmänner bzw. der in Konstantinopel und Smyrna tätigen Militärs, vor allem aber die drei ausgezeichneten Karten, die bis ins Detail Auskunft geben über die Territorialprobleme in Nordepirus, Thrazien und Kleinasien sowie über die Lösungsversuche der Großmächte. Das Register ist gut zusammengestellt und wird nur durch das Versäumnis beeinträchtigt, in jedem Fall auch die Vornamen der aufgeführten Personen zu nennen.

Bonn — Werner Zürrer

Mazarakis-Ainian, A.: Mémoires. Thessaloniki: Institute for Balkan Studies 1979. 447 S. (Serial No. 176.)

Das Institut für Balkan-Studien hat die Tagebücher des einstigen griechischen Generalstabschefs *Alexander Mazarakis-Ainian* (1874—1943), die 1978 griechisch erschienen, ins Französische übersetzt und herausgegeben, „für die Ausländer, die sich über das moderne Griechenland unterrichten wollen". Sie wurden dabei gekürzt um Stellen, die sich auf minder wichtige Personen bezogen oder aber auf die eingehende Schilderung längst vergangener militärischer Operationen. Die Tagebücher reichen bis nach dem 19. Juli 1941, als sie brüsk abgebrochen wurden. Mazarakis erkrankte und starb daraufhin 1943. Interessant sind die meist treffenden Bemerkungen des Verfassers über Persönlichkeiten seiner Zeit.

Athen — Georg Mergl

Ἐπιτομαὶ ἐγγράφων τοῦ Βρεταννικοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν. Γενικὴ ἀλληλογραφία/Ἑλλάς (Foreign Office 32). Τομ. Α., F. O. 32, Φάκελοι 35—36. 1833—1835. [Nebent.:] Abstracts of British Foreign Office Documents. General Correspondence/ Greece (Foreign Office 32). Vol. I, F. O. 32, Files 35—36. 1833—1835. Ed. by Philippos Glytsis, Christos Loucos, Eleni Belia. Athens: Academy of Athens. Research Center for the Study of Modern Greek History 1979. 821 S. (Μνημεῖα τῆς Ἑλληνικῆς Ἱστορίας, 9.)

Der zweite Band[1]) Regesten von Akten aus dem Archiv des britischen Außenministeriums enthält 1766 Eintragungen über Griechenland betreffende Dokumente vorwiegend aus den Jahren 1833—35, einschließlich 44 aus früherer Zeit. Im wesentlichen werden darin die englische Politik gegenüber Griechenland, die Bemühungen der bayerischen Regentschaft um die Organisation des Landes sowie die Streitigkeiten innerhalb der Regentschaft, in der britischen Gesandtschaft in Nauplion und unter den griechischen Parteien geschildert. Von besonderer Bedeutung sind die Einblicke in die wirtschaftliche Situation Griechenlands, die bisher von der Forschung zu wenig beachtet wurde; aber auch Fragen der Grenzziehung gegenüber der Türkei, der Abschluß eines Handelsvertrags, die Ablösung der griechischen Kirche vom Patriarchat, das Räuberunwesen, die Aufstände in Mani und Messinia sowie viele andere Themen der Zeit werden in dem vorliegenden Band aufgeführt. Eine chronologische Liste der erwähnten Dokumente, ein Verzeichnis der zitierten Literatur und der Fundstellen, eine Einleitung sowie ein Register vervollständigen das umfangreiche Werk. Im Personenregister fällt auf, daß die handelnden Personen nie mit vollem Vornamen oder mit Funktionsbezeichnung benannt werden, so daß sich der Leser keinen Einblick über ihre Identität und Bedeutung verschaffen kann. Für den Griechenlandspezialisten bringt der vorliegende Band eine Bestätigung der bisherigen Forschungsergebnisse (besonders von Petropulos), für Allgemeinhistoriker ist er leider unbrauchbar, da er ausschließlich in Griechisch abgefaßt ist. Dabei hätte die Thematik ein breiteres Interesse verdient und auch erzielt, wenn sie anders vorgestellt worden wäre. Regesten können nützlich sein, aber niemals — selbst nicht mit der hier angewandten Methode der breiten Nacherzählung von Aktenstücken — den Originaltext ersetzen. Im übrigen führt der von den Autoren gewählte Weg, einzelne Archivbestände ohne Rücksicht auf die Chronologie zu veröffentlichen, dazu, daß der Leser ständig auf das chronologische Aktenverzeichnis am Schluß des Bandes zurückgreifen muß, um ein Bild über den jeweiligen Wissensstand in London zu gewinnen. Für Akteneditionen sollte, auch wenn sie in Form von selbstverfaßten Zusammenfassungen erscheinen, der Grundsatz der strikten Chronologie gelten. Dies hätte u. a. den Vorteil, daß Wiederholungen und Hinweise, daß dieser oder jener Beamte die Abschrift eines anderswo erwähnten Dokuments erhalten habe, die den Umfang des vorliegenden Werkes unnötig aufblähen, vermieden werden können. Sollten die Autoren beabsichtigen, die übrigen Griechenland-Bestände des Foreign Office — ohne die für die Formulierung der britischen Politik wichtigen Nachlässe, deren Auffinden und Bearbeiten allerdings viel schwieriger ist als die hier geleistete Arbeit — in gleicher Weise zu präsentieren, so kann ihnen angesichts der Fülle des Materials nur das Scheitern prophezeit werden. Hilfreich wäre allein die Edition ausgewählter Akten mit weiterführenden Hinweisen für Forscher, die sich mit einem Sonderproblem intensiver beschäftigen möchten. Dies wird ihnen aufgrund der in den britischen Archiven vorhandenen Hilfsmittel aber auch ohne einen Regestenband gelingen.

Bonn — Werner Zürrer

---

[1]) Vgl. die Rez. des 1. Bandes in *Südost-Forschungen* 36, 1977, S. 389.

Byzantinischer Kunstexport. Seine gesellschaftliche und künstlerische Bedeutung für die Länder Mittel- und Osteuropas. Hrsg. von Heinrich L. Nickel. Halle, Wittenberg: Martin-Luther-Universität 1978. 309 S., 57 Abb. (Wissenschaftliche Beiträge der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg 1978/13 [K 4].)

Als Ergebnis des 5. Kolloquiums der Arbeitsgruppe für byzantinische und osteuropäische Kunst des Mittelalters, das 1977 in Berlin (Ost) unter dem Thema „Gesellschaftliche und künstlerische Bedeutung des byzantinischen Kunstexports für die Länder Mittel- und Osteuropas" stattfand, ist in der Reihe der Wissenschaftlichen Beiträge der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg ein Sammelband mit den Referaten der Tagungsteilnehmer erschienen. Wie der Herausgeber Heinrich L. Nikkel — der als Vorsitzender des Arbeitskreises auch mit der Durchführung der Veranstaltung betraut war — im Vorwort betont, handelte es sich um einen internationalen Teilnehmerkreis, der nach der Meinung von Janusz Keblowski aus Ländern mit unterschiedlichen Beziehungen zu Byzanz kam. Daraus resultierte auch die für ein Gesamtbild erforderliche Breite mit durchaus unterschiedlichen Standpunkten und Bewertungen.

Das Thema der künstlerisch-kulturellen Beziehungen von Byzanz zum übrigen Europa — es wäre in den vorliegenden Zusammenhängen sinnvoll und ertragreich auch auf Westeuropa auszudehnen, denn man sollte die byzantinischen Einflüsse in Europa während der Zeit der Kreuzzüge über Frankreich nicht übersehen — ist zweifellos von tiefgreifender Bedeutung. Es hat auch in der Kunstgeschichtsforschung seit Karl Schnaase, Gustav Friedrich Waagen und Jacob Burckhardt über Hans Gerstinger und Philipp Schweinfurth bis zu Otto Demus oder David Talbot Rice immer wieder als Gegenstand würdigender Untersuchungen eine Rolle gespielt. Seit langem besteht deshalb auch kein Zweifel über die grundsätzliche Rolle von Byzanz für die Entwicklung der europäischen Kunst des Mittelalters. So sind es auch hier mehr die Detailerkenntnisse, die zur willkommenen Abrundung und Ausweitung dieses Bildes beitragen — wobei vor allem auch der gesellschaftlichen Seite große Bedeutung beigemessen wird.

Die veröffentlichten Vorträge sind in dem vorliegenden Band in folgenden Themengruppen geordnet: Die Ausstrahlung der byzantinischen Kunst, Baukunst und Skulptur, Malerei, Kleinkunst, Textilkunst, Bildtheorie und Ästhetik. Innerhalb dieser Gliederung wird bei aller verständlichen, vom Umfang des Kreises der Vortragenden abhängenden Fragmentarik ein breiter Bogen gespannt. Er reicht von den wissenschaftsgeschichtlichen und wissenschaftstheoretischen Erörterungen von Peter H. Feist und Johannes Irmscher über Untersuchungen zu den byzantinischen Beziehungen in der ungarischen Kunst des 11. Jahrhunderts von Ernö Marosi, über die Bezüge zu Byzanz in der Architektur der Stiftskirche zu Gernrode von Heinrich L. Nickel oder über die abchasische Architektur im Spannungsfeld zwischen Georgien und Byzanz von Edith Neubauer bis zu Helmut Buschhausens Arbeit über den Codex 242 der Mechitharistenbibliothek in Wien, Arne Effenbergers Darstellung der provenienzgeschichtlichen Probleme des byzantinischen Kunstbesitzes in der DDR, Ursula Hennigs Überblick über die Sammlung koptischer Stoffe im Museum für Kunsthandwerk der Staatlichen Kunstsammlungen Dresden oder Konrad Onaschs Deutung des Kirchengebäudes nach den byzantinischen Liturgiekommentaren, um einige Beispiele herauszugreifen.

Dem bei der großen Spannweite des Tagungsthemas innewohnenden fragmentarischen Charakter und einer gewissen Zufälligkeit der einzelnen Vorträge — die eben nur Einzelbeispiele sein können — entspricht z.B. der Vorbericht von Maria Meussling über den neu entdeckten romanischen Wandmalereizyklus in der Dorfkirche St. Thomas zu Pretzien, der noch einer sorgfältigen Bearbeitung auch im Blick auf die byzantinischen Beziehungen bedarf. Hier wäre vergleichsweise an die Wandmalereien

auf der Fraueninsel im Chiemsee zu denken[1]), ebenso an den romanischen Freskenzyklus in Taufers[2]), um zu zeigen, daß wir es mit einem Bereich zu tun haben, der sicher die Möglichkeit weiterer Entdeckungen in sich birgt und damit auch als trächtiges Arbeitsfeld gelten darf. Es versteht sich von selbst, daß hierzu neben den Methoden des Kunsthistorikers die Arbeit des Historikers unentbehrlich ist. Der hier besprochene Sammelband mag dazu Anregungen vermitteln. Man hätte ihn deshalb wegen der Wichtigkeit der dort behandelten Fragen und Probleme gerne in einer etwas besseren Aufmachung gesehen.

München Friedbert Ficker

---

[1]) S. dazu Friedbert Ficker, Byzantinische Kunstwerke in Bayern, in: *Südosteuropa-Mitt.* 19, 1979, Nr. 2, S. 54—58.

[2]) S. dazu Beat Brenk, Ein Zyklus romanischer Fresken zu Taufers im Lichte der byzantinischen Tradition, in: *Jahrbuch der Österr. Byzant. Gesellschaft* Bd. 13, 1964, S. 119—135.

Kostea-Kostaropoulou, Marina: Denkmäler der griechischen Revolution von 1821. Athen 1978. 325 S. mit 29 Taf. und 52 Abb. auf Taf. (Dissertation der Fakultät für Architektur der Universität Karlsruhe.)

Es ist ein merkwürdiges Phänomen, daß mit der Befreiung Griechenlands von der osmanischen Fremdherrschaft im 19. Jahrhundert der Blick auf die Kunst des Altertums und der byzantinischen Zeit gelenkt wurde, während die sich parallel dazu entfaltende neugriechische Kunst kaum die Anerkennung des westlichen Auslandes erringen konnte. So viel einerseits über die antike und über die byzantinische Kunst Griechenlands gearbeitet und geschrieben wurde, so wenig war andererseits die neuere Kunstgeschichte dieses Landes bisher Gegenstand internationaler Forschung. Wir haben es dabei mit einer Erscheinung zu tun, die auch für die übrigen Völker Südosteuropas in vergleichbarer Weise zutrifft und die offenbar mit der allgemeinen historischen und politischen Einschätzung dieser Länder in der Vergangenheit zusammenhängt.

Dabei ist gerade die neuere Kunstentwicklung in Südosteuropa eng mit der Bewegung der nationalen Selbstbesinnung und der daraus hervorgegangenen Befreiung von den Osmanen verbunden. Ihre Erforschung bietet deshalb auch dem Allgemeinhistoriker wertvolle Erkenntnisse, wie die von Marina Kostea-Kostaropoulou als Dissertation an der Fakultät für Architektur der Universität Karlsruhe verfaßte Arbeit über die Denkmäler der griechischen Revolution von 1821 zeigt. Die Autorin hat sich darin mit einem engumgrenzten Komplex neugriechischer Kunstäußerung auseinandergesetzt. Sie hat aber durch ihre sorgfältige und gründliche Arbeit die Untersuchung in den Rang eines für den Kunsthistoriker wie für den Denkmalpfleger unersetzbaren Kataloges erhoben, der durch den Versuch der Einordnung der darin zusammengestellten Denkmäler in größere historische und kunsthistorische Zusammenhänge zum exemplarischen Beispiel für die künstlerische Entwicklung Griechenlands im 19. Jahrhundert wird und darüber hinaus auch für den Historiker Quellenwert besitzt.

Zum Verständnis der Denkmäler und deren Entstehungsursache ist der Veröffentlichung eine Darstellung der griechischen Revolution von 1821 mit ihren Vorläufererscheinungen und der weiteren Entwicklung bis 1833 vorangestellt. Dieses in seinem Verlauf höchst widerspruchsvolle und von schweren zeitweiligen Mißerfolgen begleitete Unternehmen ist dabei als Ergebnis der gesellschaftlichen Entwicklung Griechenlands unter der Herrschaft der Osmanen und als Folge der nicht minder widerspruchsvollen imperialistischen Politik der europäischen Großmächte zu verstehen.

Desgleichen ist bei der folgenden Darstellung der neugriechischen Kunst im 19. Jahrhundert anzumerken, daß nach der Befreiung und der Zeit des jahrhundertelangen

Stillstandes der mit König *Otto* aus Bayern importierte Klassizismus die beste Voraussetzung bot, an die eigene ruhmvolle künstlerische Vergangenheit anzuknüpfen und Verständnis für den Anschluß an den damaligen Stand der europäischen Kunstentwicklung zu wecken. Dieses Verständnis war freilich auf Grund der wirtschaftlichen, gesellschaftlichen und kulturell-bildungsmäßigen Unterentwicklung Griechenlands auf eine dünne Schicht beschränkt — was sich vor allem auf die Entfaltung der Malerei negativ auswirkte.

Abgesehen vom Stil ist es aber auch inhaltlich das übersteigerte Pathos, das — von der griechischen Mentalität her verständlich — dem gesteigerten Selbstwertempfinden nach der Erringung der nationalen Souveränität entsprach. In der Neigung zur Übersteigerung konnte hier gerade in der Malerei die theatralische Pseudohistoriendarstellung *Kaulbachs* oder *Pilotys* — die wiederum die widersprüchlichen gesellschaftlichen und politischen Verhältnisse in Deutschland widerspiegelt — als willkommenes Vorbild für die junge griechische Kunst in einer ähnlich ungeklärten Situation dienen.

Auch die ausführlich beschriebenen Denkmäler werden nach einem kurzen Rückblick auf die Rolle des Denkmals in der Antike im Zusammenhang mit der allgemeinen Geschichte des Denkmals im 19. Jahrhundert gesehen. Dort begegnen wir ebenso dem zeitbedingten Hintergrund nationaler Selbstbesinnung und Abgrenzung, der in Griechenland als ebenso verständliches wie legitimes Vorbild verwendet wurde.

Mit dem Literaturverzeichnis, dem Gesamtverzeichnis der Denkmäler der Revolution von 1821, dem Bild- und Tafelverzeichnis, einem biographischen Verzeichnis der Bildhauer sowie einer nach Aufstellungsort und Künstler aufgeschlüsselten Zusammenstellung der Denkmäler der Revolution von 1821 wird die Schrift zu einem gut benutzbaren Arbeitsinstrument, das zu weiteren Untersuchungen zur griechischen Kunstgeschichte des 19. und 20. Jahrhunderts anregen könnte und das mit den angefügten Tafeln und Bildern — die man sich allerdings in besserer Druckqualität gewünscht hätte — das notwendige Anschauungsmaterial enthält.

München — Friedbert Ficker

Sachinis, Apostolos, Σαχίνη, Αποστόλου: Γύρω ἀπὸ τὸ Κρητικὸ Θέατρο. Thessaloniki, Konstantinidis 1980. 123 S. (Rund um das Kretische Theater.)

Das schlanke, kleinformatige Bändchen stellt eine Wiederveröffentlichung zweier Studien des Autors, Professors für neugriechische Philologie an der Universität Thessaloniki und bekannt vor allem für seine Publikationen auf dem Sektor der neugriechischen Prosaliteratur, über die Dramenwerke „Panoria" und „Das Opfer Abrahams" aus dem Kretischen Theater der Spätrenaissance dar[1]), und zwar in erneuerter Form, als Gegenantwort auf Studien, die in Reaktion auf diese Veröffentlichungen erschienen sind, aber doch in vielen Punkten nicht auf dem letzten Stand. So entrollt sich in beiden Fällen das Bild z.T. ziemlich persönlich geführter Kontroversen. Sachinis' methodischer Ansatz ist ein ästhetisch-literaturkritischer, zum Teil mit modernen (also unhistorischen) Bewertungskriterien einer rein werkimmanenten Interpretationsweise arbeitend, der Richtung einer impressionistisch-subjektivistischen Literaturkritik älterer Schule angehörig. Die grundlegenden philologischen Probleme werden vom Verfasser als schon gelöst deklariert (im Falle des „Opfers Abrahams" sogar

[1]) Κριτικὲς παρατηρήσεις στὴν Πανώρια τοῦ Χορτάτση. *Ἀθηνᾶ* 73—74 (1973), S. 207—230. Κριτικὲς παρατηρήσεις στὴ Θυσία τοῦ 'Αβραὰμ τοῦ Κορνάρου. *Βυζαντινά* 5 (1973), S. 59—86.

recht willkürlich)[2]); man vermißt auch die ausreichende Berücksichtigung der literarischen Konventionen der Zeit; in manchen Punkten, neben den sehr ausgedehnten Zitaten, finden sich gewisse Verallgemeinerungen, in anderen Fragen tun sich Informationslücken auf.

Die „Panoria"-Studie (S. 9—53) wendet sich vor allem gegen die längst überholte Einleitung der ersten kritischen Ausgabe des Stückes (unter dem Titel „Gyparis") durch Emmanuel Kriaras (1940)[3]) sowie die Vorbildzuweisung des „Lo Calisto" von *Luigi Groto* durch Linos Politis (1949)[4]), wobei der Verf. nur eine allgemeine Abhängigkeit des kretischen Werkes von der Gattung des bukolischen Dramas gelten lassen will. Mit Schärfe hat sich E. Kriaras (1975)[5]) gegen diese Ansichten gewandt; bezüglich des zweiten Prologs der „Panoria" hält er die Autorschaft von *Chortatsis* für anzweifelbar und hat ihn daher in der zweiten kritischen Ausgabe des Werkes (1975) nicht mitveröffentlicht[6]). Bezüglich einer fundierteren Kritik dieser Ausgabe hätten dem Verf. auch die Argumente von Rosmarie Bancroft-Marcus zur Verfügung gestanden, die aber nicht rezipiert wurden[7]). Die eigentliche Stückanalyse beschäftigt sich mit dem Element des Lyrischen und der Sinnlichkeit, zweiteres nach Maßgabe der Häufigkeit von Ausdrücken wie πόθος, κορμί, σάρκα, ξεφάντωση, die aber auch in anderen Werken der Kretischen Literaturblüte gang und gäbe sind und ihren Aussagewert erst aus der Tatsache beziehen würden, daß sie in der vergleichbaren italienischen Literaturgattung nicht in diesem Maße anzutreffen sind. Zum Schluß werden dem Werk aus heutigem Blickwinkel theatralische Schwächen diagnostiziert (Häufigkeit ausgedehnter Monologe), ohne dabei die Bühnengegebenheiten und dramaturgischen Konventionen der Renaissance- und Barockzeit in Rechnung zu stellen.

Die Originalität der Werke des Kretischen Theaters ihren „Vorbildern" gegenüber streicht, zu Recht, auch die zweite Studie („Kritische Bemerkungen zum Opfer Abrahams", S. 55—117) heraus. Sachinis verabsolutiert die bloße Annahme eines Großteils der griechischen Literaturwissenschaft, daß der Autor der „Thysia" mit *Vicenzo Cornaro,* dem Verfasser des „Erotokritos", identisch sei, akzeptiert zugleich das Datum „1635" am Ende der Handschrift als Entstehungsdatum, ohne auch nur zu bemerken, daß er sich dadurch, nach den letzten Erkenntnissen der Forschungen zur Identität und Persönlichkeit von *Vicenzo Cornaro*[8]), in unlösbare Widersprüche verwickelt, da der Dichter zu dieser Zeit bereits mehr als 20 Jahre tot ist. Die detaillierte Auseinandersetzung mit der bisherigen Literaturkritik zum Thema endet in einem Frontalangriff gegen W. F. Bakker und seine neueste Studie zur „Thysia"[9]), in der der Verf. häufig seine eigenen Ansichten entwickelt findet, ohne zitiert zu werden. — Es geht im ersten Teil wesentlich um die Frage, ob das Werk für eine Theateraufführung geschrieben

---

[2]) Daß *Cornaro* der Autor der „Thysia" ist, ist noch nicht schlüssig bewiesen (neuere Forschungen von A. Vincent sprechen wieder dagegen); ebenso ist die Frage offen, ob das „1635" der Handschrift das Abfassungsdatum der Abschrift oder der Urschrift darstellt.

[3]) Ε. Κριαρᾶ, Γύπαρις. Κριτικὴ ἔκθοσις. Ἀθῆναι 1940.

[4]) *Ἀθηνᾶ* 53 (1949), S. 351.

[5]) *Ἑλληνικά* 28 (1975), S. 425—431.

[6]) Γ. Χορτάτση, „Πανώρια". Κριτικὴ ἔκδοση μὲ εἰσαγωγή, σχόλια καὶ λεξιλόγιο. Ἐμμανουὴλ Κριαρᾶς. Θεσσαλονίκη 1975. (Βυζαντινὴ καὶ νεοελληνικὴ βιβλιοθήκη 2.)

[7]) R. E. Bancroft-Marcus, Georgios Chortatsis, a 16th-century cretan playwright: A critical study. Thesis, Oxford 1978, S. 69ff.

[8]) Zusammenfassend: Στ. Ἀλεξίου, Γιὰ τὴν ταύτιση τοῦ ποιητῆ τοῦ Ἐρωτόκριτου. *Μαντατοφόρος* 13 (1979), S. 4ff.

[9]) W. F. Bakker, The Sacrifice of Abraham. The Cretan Biblical Drama Θυσία τοῦ Ἀβραὰμ and Western European Tradition. Birmingham 1978. (Anzeige *Südost-Forschungen* 38, S. 486—490.)

worden ist oder nicht: der Verf. geht dabei allerdings von heutigen Bühnenvorstellungen aus, findet die sechs Regieanweisungen zu Recht von geringem Quellenwert, führt dann eine eigenartige Differenzierung zwischen „Erzähldrama" und „Theaterdrama" ein, und will in der „Thysia" epische Qualitäten entdecken. Als zusätzliches Fiktiv-Argument dient ihm das Fehlen von Theatern (?) und Schauspielern (?) im Kreta des 17. Jahrhunderts sowie ein genereller Zweifel, ob die Dramenwerke des Kretischen Theaters überhaupt jemals aufgeführt worden sind (für die „Erophile" liegt dabei immerhin ein direkter Quellenbeweis für vielfache Aufführungen vor)[10]). Die eigentliche Analyse kreist um das Hauptthema der intrafamiliären Zuneigung der Hauptpersonen, den wenig theologischen Charakter des religiösen Dramas (hier ist Bakker zu ähnlichen Ergebnissen gekommen; an den theatralischen Qualitäten des Stückes, der dramatischen „Innen- und Tiefenhandlung" dürfte nach seiner eingehenden Analyse aber nicht mehr zu zweifeln sein). Sachinis setzt sich auch mit den einzelnen Charakteren auseinander, nimmt Momente tragischer Vorahnungen und tragischer Ironie wahr. Die Analyse, die in einigen Punkten tiefergehende Erkenntnisse bringt, endet allerdings wieder mit einem Mißton, wenn sich der Autor im Stil einer längst nicht mehr geübten subjektivistischen Literaturkritik die Frage stellt, welches Werk des *Cornaro* (!) nun das bessere sei, der „Erotokritos" oder die „Thysia"? (S. 114). Da er annimmt, der Versroman sei nach dem religiösen Drama verfaßt worden (und dieses 1635 fertiggestellt), fällt seine Datierung des „Erotokritos" bereits in die 40er Jahre des 17. Jahrhunderts, was einer ganzen Reihe von neueren Forschungsergebnissen widerspricht[11]).

Die Wiederveröffentlichung beider Studien sieben Jahre nach ihrer ersten Publikation hätte einer sorgfältigeren Überarbeitung bedurft, um dem zum Teil sehr raschen Rhythmus im Forschungsgang auf dem Sektor der Kretischen Literatur mitzuhalten, und nicht nur auf neuere Publikationen im engeren Zusammenhang mit den eigenen Studien zu antworten. So ist es bei dem Versuch einer Art Verteidigungsschrift in eigener Sache geblieben; der wissenschaftliche Kern beider Studien ist unverändert, seit langem rezipiert und von der Fachwelt bewertet.

Athen/Wien — Walter Puchner

---

[10]) Zur Aufführungsfrage ausführlich Β. Ποῦχνερ, Θεατρολογικὰ προβλήματα στὸ Κρητικὸ κ' Ἐφτανησιακὸ Θέατρο. *Θέατρο* 61/63 (1978), S. 76—89.

[11]) Zusammenfassung Β. Κορνάρος, Ἐρωτόκριτος. Κριτικὴ ἔκδοση Στ. Ἀλεξίου. Ἀθήνα 1980, Einleitung.

Κορνάρος, Βιτσέντσος: Ἐρωτόκριτος. Κριτικὴ Ἔκδοση, Εἰσαγωγή, Σημειώσεις, Γλωσσάριο. Στ. Ἀλεξίου. Athen: Hermes Verlag 1980. CX, 553 S., 8 Abb. auf Taf., 34 Abb. im Text. (Φιλολογικὴ Βιβλιοθήκη. 3.) [Vicenzo Cornaro, Erotokritos. Kritische Ausgabe, Einleitung, Anmerkungen, Glossar. St. Alexiou.]

Der knapp über 10000 Fünfzehnsilbler umfassende kretische Versroman von *Vicenzo Cornaro,* zweifellos eine der Großleistungen der kretischen Literaturblüte des 16. und 17. Jahrhunderts und eine der wichtigsten literarischen Stationen der gesamten mittel- und neugriechischen Literatur, liegt in einer neuen kritischen Ausgabe vor, besorgt von Stylianos Alexiou, Professor an der neugegründeten Kretischen Universität, der sich seit fast drei Jahrzehnten mit dem Thema befaßt[1]). Die neue Ausgabe stellte ein dringend gewordenes Desideratum der neugriechischen Philologie dar, da

---

[1]) Vgl. die erste wegweisende Arbeit Ὁ χαρακτὴρ τοῦ Ἐρωτοκρίτου. *Κρητικὰ Χρονικὰ* 6 (1952), S. 351ff.

alle früheren[2]) auf den Text der ersten kritischen Ausgabe von St. Xanthudidis (Heraklion 1915) zurückgreifen mußten; sie wird auch zur internationalen Anerkennung des kretischen Meisterwerks der Übergangsphase von Renaissance zu Barock als unverlierbaren Bestandteils der Weltliteratur (ähnlich wie etwa der „Osman" von *I. F. Gundulić*) beitragen, nachdem die bisherigen Übersetzungen, die schlechte englische von Mavrogordato[3]) und die bessere italienische von Màspero[4]), dies nicht zustandegebracht haben. Dies liegt natürlich einerseits am Werk selbst, dessen literarischer Wert nicht so sehr in der für den heutigen Leser wenig interessanten konventionellen Liebes- und Turnierthematik als in der farbreichen Sprache und Motivik sowie dem nuancenreichen Versbau liegt, andererseits in den historischen Traditionen der griechischen und ausländischen Literaturkritik, die erst im 20. Jahrhundert diese als „Volksbuch" in zahlreichen Wiederauflagen über den ganzen Balkan hin zirkulierende dialektale Sprachschöpfung zu würdigen verstand (vgl. etwa noch das Krumbacher-Urteil).

Die Ausgabe stützt sich, wie die erste von Xanthudidis, auf die Londoner Handschrift[5]), die von den Ionischen Inseln stammt, und den ersten Druck Venedig 1713. Alexiou legt vor allem Wert auf die Wiederherstellung der ursprünglichen Versform, die durch die Emendationen von Xanthudidis, der Sinn und Funktion der Synizese offenbar nicht verstand und so eine Reihe von metrisch fehlerhaften Versen publizierte, vielfach entstellt ist, auf die Wiederherstellung der ursprünglichen Orthographie, die durch die Verwendung der heptanesischen Typen aus der Handschrift bzw. durch gemeingriechische und phonetische „Transskriptionen" verändert ist; im allgemeinen gibt er in vielen Fällen, wo Xanthudidis die Lesungen des heptanesischen Manuskripts bevorzugte, dem venezianischen Erstdruck den Vorzug.

Wegweisend wird vor allem auch die über 100 Seiten umfassende Einleitung bleiben, die in 12 Kapiteln die gesamte, nicht immer kontroversenfreie Forschungsgeschichte zum Thema aufrollt und den rezenten Forschungsstand in allen Detailfragen diskutiert und festhält. Kap. 1 und 2 behandeln die Venezianische Erstausgabe sowie das Londoner Manuskript, das der Bibliothekar von Lord *Harley* 1725 von einem Corfioten erwarb. Das 3. Kap. beschäftigt sich mit der Vorgeschichte der kritischen Ausgabe des Erotokritos, das 4. mit der Ausgabe von Xanthudidis, deren Eingriffe und Lesungen einer sehr kritischen Prüfung unterzogen werden (Nachweis von Inkonsequenzen im kritischen Apparat, Neokretizismen in Text und Glossar); hier zeigt sich, daß nach dem Stand heutiger philologischer Detailforschung bezüglich des kretischen Dialekts um 1600 dem venezianischen Druck in vielen Fällen vor dem heptanesischen Manuskript der Vorzug gegeben werden muß. Das 5. Kap. ist methodischen Problemen der vorliegenden Ausgabe gewidmet, das 6. enthält die akribisch genaue Inhaltsangabe; das 7. beschäftigt sich mit den Quellen und dem „Vorbild" des Versromans (dem französischen „Paris et Vienne"). Das Problem, das sich als sehr wichtig für die Datierung und die Identität des Dichters herausgestellt hat, besteht vor allem darin, welche italienischen Übersetzungen und Bearbeitungen des französischen Vorbilds *Cornaro* bei seiner Niederschrift benutzt hat. Das folgende Kap. setzt sich mit der Gattungsfrage auseinander: die Palette der Bezeichnungen für die Sprachschöpfung *Cornaros* reicht vom „Volksbuch" bis zum „mittelalterlichen Heldenepos". Alexiou stellt fest, daß die Bezeichnung „erotischer Versroman" zweifellos die richtigste sei, hebt aber besonders

---

[2]) Die „Kleine" Ausgabe von St. Xanthudidis, Athen 1928; Linos Politis, Athen 1952, 1976[3].

[3]) J. Mavrogordato, The Erotokritos, translated by J. Mavrogordato, with an Introduction by Stephen Gaselee, Oxford Univ. Press 1929.

[4]) Fr. Màspero, Vincenzo Cornaro, Erotocrito. Introduzione, tradizione e note. Milano 1975 („I classici Bietti").

[5]) Brit. Mus. Harl. No. 5644.

auch die dramatischen Züge und die Beeinflussung durch das Theater hervor: Liste der Dramatis Personae zu Beginn, Teilung in 5 Teile, lange Strecken direkter Rede und ununterbrochenen Dialogs, die Dialogteile werden vom „Dichter" (wie im Epischen Drama) verbunden (wobei der jeweilige Sprecher des Dialogs wie im Drama ausdrücklich festgehalten wird). Die epochale Zuordnung: Spätrenaissance mit Zügen von Manierismus und Barock, vermeidet die übliche Etikettierung „Kretische Renaissance" und gibt ein differenzierteres Bild; der Terminus ist für eine Stilphase, die mehr als hundert Jahre nach der italienischen Renaissance anzusetzen ist, von vornherein problematisch. Das 9. Kap. „Die Welt des Erotokritos" nähert sich zentralen Fragen der Interpretation, den zeitgeschichtlichen und politischen Absichten des Dichters, und setzt sich vor allem mit dem Problem der historischen Anachronismen auseinander, die bei der „giostra" im mythischen Athen auftreten, wo der Königssohn des antiken Makedonien mit dem Sohn des Basileus von Byzanz und Vertretern anderer neuerer Fürstentümer im Turnier aufeinandertrifft (Zypern, Kreta, Euböa, Methone, Korone usw.). Dieses Element ist sicher nicht, wie ältere Forschung meinte, auf geographische und historische Unkenntnis und Naivität zurückzuführen, sondern bewußte Absicht des Dichters, der verschiedene historische Phasen (Altertum, Byzanz, Lateinerherrschaft, Venezianische Herrschaft) in eine mythische Reichsgeographie, eine Art Wunschvision einer heilen griechischen Welt, verzahnt. Auch der rezente venezianisch-türkische Krieg ist in diesem Abschnitt spurenhaft greifbar. Das folgende Kap. über Sprache und Vers im Erotokritos setzt sich vorweg mit der Frage nach der Artifizialität der Sprachgebung im Werk auseinander, die früher einfach mit dem kretischen Dialekt des 17. Jahrhunderts gleichgesetzt wurde. Alexiou streicht die Unterschiede zur kargen Wortgebung im kretischen historischen Volkslied heraus, wendet sich dann Wortschatz- und Lehnwortstudien zu, um in der Folge mit reichen Beispielen die Variabilität und Akzentuierung des politischen Verses bei *Cornaro* zu belegen.

Das 11. Kap. ist der kontroversenreichen Frage der Datierung und der Identität des Dichters gewidmet. Alexiou unterstützt, wie in einem schon vor kurzem publizierten Artikel[6]), die Auffassung von Nik. Panajotakis (Vortrag am 4. Kretologischen Kongreß 1976), daß es sich bei *Vicenzo Cornaro* um den Bruder des Präsidenten der Akademie der „Stravaganti" in Candia handelt, und daß seine Lebensdaten mit 1553 bis 1613 zu fixieren sind. Völlig neu gearbeitet ist das 12. Kap., das sich mit Verbreitung, literarischer Wertung und Einflüssen beschäftigt (Namensgebung, orale Tradition, Volkstheater, Einfluß auf Phanariotenkreise, der „Neue Erotokritos", Wien 1818, Verbreitung in Rumänien und der Türkei, Wertung in Reiseberichten und der Literaturgeschichte des 19. Jahrhunderts, das Verhältnis der Sprachfrage zum Erotokritos, endlich die Literaturkritik des 20. Jahrhunderts mit *Sepheris, Palamas, Sikelianos* usw.).

Der Text selbst ist in gefälligem Großdruck gehalten und mit Illustrationen aus der Londoner Handschrift versehen. Die Anmerkungen (S. 411—441) beziehen sich durchwegs auf textkritische Themen, die Bevorzugung der einen oder anderen Leseart, die Diskussion der wenigen Emendationen, die Alexiou vornimmt, sowie Meinungen und Vorschläge der bisherigen Forschung, die in der kritischen Ausgabe nicht berücksichtigt wurden. Das reichhaltige Glossar (S. 445—521), das sich nicht auf Xanthudidis stützt, sondern neugearbeitet ist, umfaßt vorwiegend idiomatische Wörter und Ausdrücke, oder solche, die in der mittelgriechischen Literatur zwar bekannt sind, aber im Erotokritos eine gewisse Idiotypie aufweisen. Ein Namensverzeichnis, acht Bilder aus der venezianischen Erstausgabe und der heptanesischen Handschrift, eine umfassende Bibliographie (S. 529—540) sowie ein Abbreviationsverzeichnis (S. 541—547) beschließen den voluminösen Band.

---

[6]) Στ. Ἀλεξίου, Γιὰ τὴν ταύτιση τοῦ ποιητῆ τοῦ Ἐρωτοκρίτου, Ἐπισκοπὴ ἐρευνῶν. *Μαντατοφόρος* 13 (1979), 4 ἑξ.

Die kritische Ausgabe von Alexiou, 65 Jahre nach der ersten von St. Xanthudidis, stellt ohne Zweifel nicht nur einen Markstein in der philologischen Analyse der Texte der kretischen Literatur dar, sondern auch in der Rezeptionsgeschichte des Werkes im 20. Jahrhundert, wo *Cornaros* Schöpfung immer noch nicht ihren gebührenden Platz in der europäischen Literaturgeschichte eingenommen hat. Mit dem progressiven Vordringen der neugriechischen Studien scheint sich aber auch hier eine Wende abzuzeichnen.

Athen/Wien — Walter Puchner

Ὁ Καραγκιόζης τῶν Σπαθάρηδων· κωμωδίες τοῦ θεάτρου σκιῶν καὶ φιγοῦρες τοῦ Σωτήρη καὶ Εὐγενίου Σπαθάρη. Hrsg. v. Jannis Soldatos. (Athen): Nefeli (1979). 207 S., 47 Abb. auf Taf., zahlr. Abb. im Text. [Der Karagiozis der Familie Spatharis; Komödien des Schattentheaters von Sotiris und Eugenios Spatharis.]

Spatharis, Sot., Σπαθάρη, Σωτ.: Ἀπομνημονεύματα καὶ ἡ τέχνη τοῦ Καραγκιόζη. 3. Aufl. Athen: Odysseus Verlag 1978. 256 S., Abb. [Memoiren und die Kunst des Karagiozis.]

Meraklis, Mich., Μερακλῆ, Μηχ.: Μιὰ ζωὴ Καραγκιόζης. *Διαβάζω* 28 (1980), S. 59—61. [Ein Leben lang Karagiozis.]

Engonopoulos, Nik., Ἐγγονόπουλος, Νικ.: Ὁ Καραγκιόζης, ἕνα ἑλληνικὸ θέατρο σκιῶν. Athen: Ipsilon Verlag 1980. 30 S., 13 Abb. auf Taf. [Der Karagiozis, ein griechisches Schattentheater.]

Hatziphotis, I.M., Χατζηφώτη, Ι.Μ.: Ὁ Καραγκιόζης Φτωχοπρόδρομος. Athen: Grammis 1981. 144 S., 47 Abb. auf Tafeln.

Das neugriechische Schattentheater, einst völlig unbeachtet wie die Rebetika-Lieder oder die Volksmalerei, als peripheres gesellschaftliches und künstlerisches Phänomen in den intellektuellen Kreisen der Hauptstadt höchstens als Ausdrucksform „Naiver Kunst" akzeptiert, ist in den letzten beiden Jahrzehnten zu einem zentralen Faktor des neugriechischen Kulturselbstverständnisses herangewachsen. Nachfrage und Angebot am Büchermarkt spiegeln diese Interessenstendenz deutlich; der Schattenfigurheld ist nach wie vor modern, wenn auch seine reelle Blütezeit längst vergangen ist, seine Kulturkontextfunktionen längst gewandelt sind und seine wissenschaftliche Erforschung und Bewertung im großen und ganzen geleistet ist. Das Schrifttum zu dieser heute tatsächlich raren Theaterform gewinnt indessen zunehmend selbst an Interesse, und ist an dieser Stelle auch häufig genug angezeigt worden[1]).

Das Buch von Soldatos spiegelt deutlich die Gegebenheiten auf der Seite der Nachfrage wider: da werden insgesamt sieben meist altbekannte Komödientexte von *Spatharis* Vater und Sohn geboten[2]), sodann kurze Notizen von *Sotiris Spatharis* über Spieleinzelheiten dieser Stücke (S. 137ff.), zum Schluß ein Abbildungsteil mit Figuren und gemalten Plakaten (S. 158ff.).

Weiterhin steigendes Publikumsinteresse beweist auch die dritte Auflage der „Memoiren" von *Sotiris Spatharis,* deren Wert auch als kulturhistorisches Dokument von großer Aussagekraft für den rand- und unterschichtlichen Denk- und Motivationshorizont des griechischen Lebens in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts immer mehr anerkannt wird.

---

[1]) *Südost-Forschungen* 33, S. 524ff.; 35, S. 431ff.; 37, S. 437ff.; 38, S. 490ff.

[2]) Die Bürgermeisterwahlen S. 5ff., Der Schiffbruch des Barba-Jorgos S. 21ff., Alexander der Große und die verfluchte Schlange S. 47ff., Karagiozis als Koch S. 77ff., Karagiozis als Sekretär S. 95ff., Die drei Fragen und die Lüge des Pascha S. 111ff., Der Arzt der Nachbarschaft S. 121ff.

In den richtigen sozialen Kontext hat dieses Memoirenwerk Michael Meraklis, Professor für Volkskunde an der Universität Ioannina, in seinem kurzen Artikel über *Spatharis* gestellt: er vergleicht das Werk mit den Memoiren des Rebetika-Liedersängers *Markos Vamvakaris* und erst in zweiter Linie mit den Memoiren des Revolutionsgenerals *Makryjannis,* wie dies in der Nachfolge des Dichters *Angelos Sikelianos* des öfteren geschehen ist.

Die kleine Publikation des Dichters und Malers Nikos Engonopoulos, die eine Wiederveröffentlichung eines älteren Artikels darstellt[3]), angereichert mit einschlägigem Bildmaterial, kreist um eine der ideologischen Kernfragen des ganzen Phänomenbereiches, die „Gräzität" des neugriechischen Schattentheaters, eine Fragestellung, die in der unabsehbaren Artikelflut rund um das Thema eine führende Rolle spielt.

Auch das Buch von Hatziphotis ist aus diesem Themenzusammenhang heraus zu interpretieren (wie schon sein Untertitel andeutet: die byzantinische Herkunft, Geburt und Ausgestaltung des griechischen Karagiozis): der Autor postuliert einen thematischen und stilistischen Zusammenhang der Karagiozis-Komödien mit den satirischen Ptochoprodromos-Gedichten aus der reifen byzantinischen Periode und stützt sich dabei auf die alte, längst überholte Theorie von Reich, der türkische Karagöz sei Erbe eines hypothetischen byzantinischen Mimus geworden[4]); diese Theorie ist in der Folge auch von Waldemar Liungman[5]) aufgenommen, und auch von griechischer Seite verschiedentlich für die Genesefrage des Schattentheaters beansprucht worden (Pampoukis, Photiadis). Das Buch bringt in der Folge eine eigene Komödie des Autors „Karagiozis als Ptochoprodromos" (S. 57ff.) sowie einen Anhang mit vier Texten zur „Gräzitäts"-Frage des Schattentheaters (S. 81ff.).

Je mehr das „Anatolische Theater", wie das Schattentheater im Athen des 19. Jahrhunderts (noch vor seiner „Hellenisierung") genannt wurde, zum Richtwert eines neuen griechischen (Volks-)Kulturverständnisses aufrückt, desto häufiger werden die Versuche, die Herkunftsfrage zu ideologisieren, obwohl der einseitig genetische Aspekt von den Forschungsgegebenheiten her ziemlich bald in eine Sackgasse führt. Daneben besteht aber natürlich auch die Einsicht, daß das Kriterium der „nationalen Zugehörigkeit" eines Kulturphänomens (jenseits der inhärenten Problematik dieses Terminus) lediglich durch eine Diffusionstatsache noch nicht beeinträchtigt ist. Somit erweist sich die Auseinandersetzung um die Herkunft des Schattentheaters in der griechischen Sekundärliteratur selbst als ein Kultursymptom in einem problemreichen Selbstfindungsprozeß, in dem autochthone Ausdrucksformen kulturellen Fremdeinflüssen diametral gegenübergestellt werden. Diese Definierung des rezenten Kulturstandortes ist aus Gründen einer historischen Vieldimensionalität (Altertum, Byzanz, Orthodoxie, Türkenherrschaft, westliche Orientierung, EWG) für Griechenland weit schwieriger als für andere Länder, und die Kontroverse um den ideologischen Stellenwert des einzigen neugriechischen Volkstheaters scheint noch keineswegs abgeschlossen.

Athen/Wien — Walter Puchner

---

[3]) Λωτός 6 (1969), S. 26—31.

[4]) H. Reich, Der Mimus. Berlin 1903, S. 616ff.

[5]) W. Liungman, Traditionswanderungen Euphrat—Rhein. Helsinki 1937. (FF Communications No 118, 119.)

Alexakis, E.P., Ἀλεξάκης, Ε.Π.: Τὰ γένη καὶ ἡ οἰκογένεια στὴν παραδοσιακὴ κοινωνία τῆς Μάνης. Athen 1980. 371 S., 10 Skizzen und 5 Kt. im Text, 32 Abb. auf Taf. [Sippe und Familie in der traditionellen Gesellschaft von Mani.]

Die umfangreiche Arbeit von Alexakis, wissenschaftlichem Mitarbeiter am Forschungszentrum für Griechische Volkskunde der Akademie Athen, die als volkskundliche Dissertation an der Universität Ioannina approbiert wurde, füllt eine spürbare Forschungslücke auf dem Gebiet der griechischen Sozialanthropologie, im speziellen auf dem Sektor des Studiums der Verwandtschaftssysteme. Während die zahlreichen amerikanischen und englischen Fall- und Regionalstudien (Friedl, A. Peter, J. Andromedas, G. Peristiany, Campbell, Gavrielides, Hammond, Blum, Wagstaff u.a.) zu eng gefaßt sind, um einen ganzen kulturlandschaftlichen Bezirk zu erfassen, und zumeist ihre Methode auf die horizontal-rezente Bestandsaufnahme (Abfragung und teilnehmende Beobachtung) konzentrieren, legt der Verf. besonderen Wert auf die weitere geographische Streuung der Informationen und die Darstellung der historischen Dimensionen der Gewordenheit der Phänomene. Dazu verwendet er nicht nur ältere Reiseberichte, Sekundärliteratur und Lokalzeitungen, sondern auch unveröffentlichte Handschriften volkskundlicher Sammlungen des Forschungszentrums sowie des Seminars für Volkskunde der Universität Athen, die Notariatsakten aus den Archiven von Gythion, sowie in besonderem Umfang und mit besonderer Intensität Ergebnisse eigener Feldforschung. In Terminologie und Systematik folgt der Verf. hauptsächlich den Methoden der amerikanischen „cultural anthropology" und in zweiter Linie der angelsächsischen „social anthropology" und erweist sich auch auf dem Gebiet der Theorie von einiger Belesenheit.

Das Buch umfaßt neben einer geographischen, historischen, demographischen und ökologischen Einleitung (S. 9ff.) zwei Hauptteile: 1) die Sippen (γένη) und die familiären Verwandtschaftskomplexe (γενιές). 2) die Familie, das Verwandtschaftssystem und die Heirat. Jedes dieser Hauptkapitel ist in zwei Unterkapitel geteilt: Typ und Struktur der Sippe, Faktoren des Zusammenhalts und der Organisation der Sippen sowie Familie und Verwandtschaft, Hochzeit und Hochzeitsbrauch. In zahlreichen Unterkapiteln werden systematisch die einzelnen Aspekte der sozialen Sippenstruktur analysiert, wobei auch die historischen Mutationen (sukzessive Auflösung der Clans im 20. Jahrhundert, aber Vereinsgründungen in Athen) und die geographischen Differenzen (besonders zwischen Außen- und Innen-Mani) — kartographisch dargestellt — ausreichend berücksichtigt werden. Besonders interessante und charakteristische Phänomene, wie die Vendetta, die Geschlechtertürme, die Institution der σύγκρια (Recht des Mannes, sich eine zweite Frau zu nehmen, im Falle, daß ihm die erste keine (männlichen) Nachkommen schenken kann), die Blutsbrüderschaft[1]) u.a., die in der Literatur z.T. schon übermäßig berücksichtigt worden sind, werden in ihren sozialen Kontext gestellt und in ihren systemerhaltenden Funktionen erhellt.

Die Grundlage für die Sippenstruktur (im Süden exogam — egalitär, im Norden endogam und hierarchisch geschichtet) bildet ein patrilineares agnatisches Generationensystem, wobei sich der halbmythische Clan-Gründer, auf den alle zurückgehen, genealogisch nicht mehr fixieren läßt, da die Erinnerung der Verwandtschaftsstrukturen drei bis fünf Generationen nicht übersteigt. Dabei ist jeder Clan als eine ständig mutierende Organisationsform zu verstehen, von Abspaltungen und Verzweigungen ständig dezimiert, von Vermischungen (z.B. durch schutzsuchende Kleinfamilien) und Verheiratungen ständig erweitert. Jeder Sippen-Teil besitzt im Dorf sein eigenes Viertel mit Wehrtürmen, Kirche, Friedhof und Versammlungsplatz. Gemeinsames Differentialkriterium der Clanmitglieder nach außen hin ist der Nachname, nach innen bindet sie die Blutracheverpflichtung (Sippenhaft), die gemeinsame politische Aktivi-

[1]) Hier wären bibliographisch die bezüglichen Arbeiten von Leopold Kretzenbacher zu ergänzen gewesen.

tät (besondere Intensität des griechischen Bürgerkriegs in Mani), die Verehrung der gemeinsamen Ahnen und eines gemeinsamen Schutzheiligen, die Tradierung der Sippenmythen usw. Wesentlich scheint bei der Analyse des Talion-Systems, daß es auch eine Reihe sozialer Verhinderungsmechanismen zur Unterbrechung der Kette der Vergeltungsaktionen gibt. Die soziale Institution wird hauptsächlich auf die Tatsache der Überbevölkerung und der Bodenknappheit während der Türkenzeit zurückgeführt.

Eindringlich ist auch die Analyse von Kernfamilie und erweiterter Familie im Sippenverband, wobei die Familienstruktur (patrilokale Heirat, Ideal der männlichen Polyteknie, Geburtenrate im Durchschnitt bei 4,5), Erbrecht, Beziehungen der Verwandten untereinander und ihre Verpflichtungsgrade (Braut gehört weiterhin der Familie ihres Vaters an, Besuchsrecht, Racheverpflichtung der Brüder[2]), Verwandtschaftsterminologie, Arten der sozialen Kontrolle (Kollektivhaft, Enterbung, Fluch), künstliche Verwandtschaften (besonders interessant die ψυχαδελφοσύνη, eine Art Adoptierung des Mörders oder Totschlägers durch die Familie des Opfers), Hochzeit und Hochzeitsbrauchtum (früher statt Mitgift Brautkauf) analysiert werden.

Im Nachwort (S. 332 ff.) weist der Autor darauf hin, daß sich die so typischen Phänomene für Mani wie Blutrache und Brautkauf eher aus historischen Umständen erklären lassen als durch Diffusion durch Slawen oder Albaner. Die Herkunftsfrage muß im wesentlichen offen bleiben (Möglichkeiten: altgriechisch, slawisch, albanisch), der Verf. deutet aber an, daß vergleichbare Sippensysteme in älteren Jahrhunderten wahrscheinlich überall auf griechischem Boden bestanden, sich aber frühzeitig (durch Formen der Feudalwirtschaft in Byzanz und zur Türkenzeit) aufgelöst hätten; in den Rückzugsgebieten von Mani und Sphakia auf Kreta treten uns demnach Relikte älterer sozialer Organisationsformen mit universellerer Verbreitung entgegen, die sich aufgrund spezieller historischer Gegebenheiten hier bis in jüngste Zeit erhalten haben. Für die interessante These, die der Verf. mit äußerster Vorsicht formuliert, fehlen allerdings fast gänzlich die weiter ausgreifenden regionalen Vorarbeiten. — Bibliographie, reichhaltige Register, eine englische Zusammenfassung sowie ein Bildteil beschließen die Arbeit.

Die Untersuchung von Alexakis stellt einen ersten entschiedenen Schritt der griechischen Volkskunde in Richtung Sozialanthropologie dar, bei dem sich sogleich auch die Überlegenheit der intimen Kenntnis der Lokalverhältnisse (historischer und geographischer Ausgriff) gegenüber den ausländischen Fallstudien deutlich macht, die mit immer ausgefeilterer Methodik und immer längeren Aufenthalten und intensiverer Integration in den zu erforschenden sozialen Kontext diesen Vorsprung der Vertrautheit nicht wettmachen können, der von einer a priori größeren Quellenbasis viel rascher und mit sichererem Urteil zur Synthese und Einordnung der Ergebnisse fortschreiten kann. In dieser Hinsicht stellt die Arbeit von Alexakis einen vielversprechenden Anfang dar.

Athen/Wien — Walter Puchner

---

[2]) Sprichwort: „Christus wurde gekreuzigt, weil er keinen Bruder hatte, der ihn gerächt hätte."

Antzoulatou-Retsila, E., Ἀντζουλάτου-Ρετσίλα, Ε.: Τὰ στέφανα τοῦ γάμου στὴ νεώτερη Ἑλλάδα. Athen 1980. 186 S., 77 Abb. auf Taf. [Hochzeitskronen im neueren Griechenland.]

Die in ihrem Aufbau klar durchdachte, akribisch gearbeitete und reich belegte volkskundliche Dissertation an der Universität Ioannina hat ein zentrales Kapitel des komplexen neugriechischen orthodoxen Hochzeitsbrauchtums zum Gegenstand, die Hochzeitskronen und -kränze. Mit dieser Untersuchung wird nicht nur eine erste Be-

standsaufnahme der Morphologie und Typologie dieser Volkskunstwerke geliefert, sondern in der Einbindung der Gegenstände in den rituellen und symbolischen Kontext, die die Hochzeitskrone als Objektivation des Aktes der Eheschließung mit allen seinen persönlichen, familiären und mikrosozialen Konsequenzen versteht, auch einige Ergebnisse neu formuliert, die weitere kulturhistorische Beachtung verdienen.

Der erste Teil der Arbeit (S. 13—64) beschäftigt sich mit dem Material, aus dem die Kronen und Kränze angefertigt sind: aus Weinreben (auch Olivenzweigen, Lorbeer usw.), zum Teil in geschmückter und schon kronenartiger Form, bzw. aus Metall (Gold, Silber), meist von der Kirche geliehen, wobei man kreisförmige, diademartige und halbkugelförmige Typen unterscheiden kann, die den Kaiserkronen nachgebildet sind. An Ornamenten sind geometrische, pflanzliche, Vogelornamente und Motive aus der christlichen Ikonographie anzutreffen.

Der zweite Teil (S. 65—84) hat die Ritualakte mit den Hochzeitskronen zum Thema: also Kauf oder Anfertigung der Kronen, die Prozession zur Kirche (wobei die Kronen vorangetragen werden), die eigentliche Hochzeitskrönung in der Kirche, das Küssen der Ikonen (Bestätigung der Gültigkeit der Eheschließung durch die Sozietät), die Überführung der Kronen in das Haus der Neuvermählten, die Lösung des Bandes, die Aufbewahrung.

Der dritte Teil (S. 85—108) geht auf die Symbolismen ein: magisch-assoziative Symbolik (die Kreisform, die Weinrebe als Fertilitäts- und biblisch-christliches Symbol), christliche (die Umdeutung des ursprünglich paganen Brauches durch die Kirchenväter als Siegeskrönung der Tugend) und herrscherliche (christliche Dimension: der Mensch als Krone der Schöpfung, volkstümliche Dimension: Nachbildung der byzantinischen Kaiserkrönung).

All das ist mit reichhaltigem, zum Teil inediertem volkskundlichen Quellenmaterial belegt; in besonderem Maße werden auch byzantinische bzw. Kirchenväterquellen und die umfassende Reiseliteratur über Griechenland zur Erhellung des geschichtlichen Werdegangs herangezogen; indirekte Quellen von starker Aussagekraft bilden auch die Hochzeitslieder.

Ein überaus reichhaltiger Anhang (S. 113—186) bringt eine wissenschaftliche Deskription von insgesamt 77 Objekten (im Bildteil abgebildet), eine Spezialbibliographie, ein Verzeichnis der benützten Handschriften, sowie akribisch gearbeitete Register zu Namen und Sachen, Autoren, Orten, Objekten und Sammlungen, eine französische und eine englische Zusammenfassung. Der Bildteil mit den ausgezeichneten Reproduktionen und die gefällige äußere Aufmachung des Buches runden den Eindruck des Wohldurchdachten, Ausgewogenen und Übersichtlichen, den die Stoffmasse und Komplexität der Fragen rund um das neugriechische Hochzeitsbrauchtum nicht von vornherein gewährleistet. Die Arbeit stellt nicht nur in der Bereitstellung einer Fülle von Informationen und Literatur einen Fortschritt sowohl für die neugriechische Sachvolkskunde als auch für die Brauchforschung dar, sondern ist vor allem in ihrer Gliederung und Aufschlüsselung des Materials, die die Benützung sehr erleichtert, als methodisch vorbildlich anzusehen.

Athen/Wien — Walter Puchner

Deuteraios, Angelos N., Δευτεραῖος, Ἄγγελος Ν.: Ὁ ἄρτος κατὰ τὴν γέννησιν καὶ τὴν τελευτήν. Ἡ συμβολικὴ καὶ μαγικὴ χρῆσις του ὑπὸ τῶν νεωτέρων Ἑλλήνων. Athen: (Selbstverlag) 1979. 266 S. [Das Brot bei Geburt und Tod. Seine symbolische und magische Verwendung bei den heutigen Griechen.]

Die Bedeutung des Brotes im Volksglauben und Brauchtum der Griechen ist noch nie im Zusammenhang untersucht worden. Der Autor der vorliegenden Studie, Mitarbeiter des Forschungszentrums für Volkskunde der Akademie der Wissenschaften in

Athen, hat seit vielen Jahren zu diesem Thema Material gesammelt, für die Veröffentlichung aber nur zwei Teilbereiche, nämlich die Verwendung des Brotes im Brauchtum um Geburt und Tod, bearbeitet. Neben den publizierten brauchtumskundlichen Bestandsaufnahmen wertete er vor allem die reichen unveröffentlichten Archivbestände des Volkskunde-Instituts der Akademie aus. Die Belege entstammen dem gesamten ländlichen griechischen Siedlungsraum, dem Festland wie den Inseln, und auch den heute verlorenen Gebieten des Pontos und der kleinasiatischen Westküste, zeitlich den neun Jahrzehnten zwischen 1888 und 1977; ob also das von Deuteraios zumeist angewendete Präsens immer gilt, ist fraglich. Daß das Brot auch im Volksglauben der Griechen als Träger positiver, Unheil abwehrender Kräfte gilt, bestätigt der Verf. anhand einer eindrucksvollen Zahl von Zeugnissen im ersten Teil seiner Studie. Seiner apotropäischen Kraft bedient sich die werdende Mutter ebenso wie die Wöchnerin, die etwa Brotstücke unter die Kissen gelegt bekommt und Brot mit sich trägt, wenn sie zum ersten Mal nach der Niederkunft wieder das Haus verläßt. Vornehmlich aber glaubt man das noch ungetaufte Neugeborene dem Einfluß böser Mächte ausgesetzt. Ein Schutzmittel von ganz besonderer Wirkkraft gegen alle Unbill sah man im Brot, das die Kinder als Amulett gegen Krankheiten aller Art und gegen den bösen Blick tragen. Neben gewöhnlichem Brot verwendet man für diese Zwecke auch besonders zubereitetes Gebäck, mitunter auch die Eulogia oder anderes geweihtes Brot, wie denn überhaupt viele dieser Praktiken vorchristlichen Ursprungs von christlichen Elementen durchsetzt wurden.

Nicht minder reich dokumentiert sind des Autors Ausführungen über die Verwendung des Brotes im Zusammenhang mit Tod und Bestattung. Allerdings tritt nun ein anderer Aspekt in den Vordergrund: das Brot als Totenopfer. Brot unterschiedlicher Zubereitung wird den Toten in den Sarg gelegt, beim Leichenzug mitgetragen und an die Begräbnisteilnehmer verteilt. Ganz offenkundig wird diese Opferfunktion, wenn in manchen Gegenden Griechenlands beim Totenmahl das Brot auf die Erde gelegt oder an den Gedächtnistagen und an den Psychosabbata vor dem Gottesdienst Gebäck zu den Gräbern gebracht und danach von den Verwandten und den Dorfbewohnern verzehrt wird.

Auf zweierlei hat der Verf. bewußt verzichtet: 1. Von gelegentlichen Hinweisen auf antike und noch seltener auf byzantinische Parallelen abgesehen, meidet Deuteraios historische Ausblicke und bleibt in seiner Darstellung streng synchron. 2. Ebensowenig versucht er seine Resultate in einen weiteren Rahmen zu stellen und, was an sich naheliegend wäre, Analogien aus der Balkanfolklore beizubringen.

Die Arbeit ist eine ungemein fleißige, materialreiche und zugleich sympathisch nüchterne Bestandsaufnahme, deren Ergebnisse der Verf. dem vergleichend arbeitenden Volkskundler durch zwei vorzügliche Indices und ein ausführliches englisches Summary erschlossen hat.

Graz — Wolfgang Lackner

IX. Türkei — Osmanisches Reich

Werner, Ernst — Walter Markov: Geschichte der Türken von den Anfängen bis zur Gegenwart. Berlin: Akademie-Verlag 1979. 2., unveränd. Aufl., 379 S., 29 Abb. und 7 Kt., 11,80 VM.

Um es vorwegzunehmen: Der dringende Wunsch nach einer knappen, wissenschaftlich einwandfreien und dabei lesbaren Geschichte der Türken bleibt leider weiterhin bestehen. Die beiden Autoren haben sich den Stoff fast mathematisch genau geteilt. Für die bis zum Frieden von Karlowitz (1699) reichenden Kapitel I—V (155 S.) zeichnet

Werner, für die Kapitel VI bis X (163 S.) Markov. Der Rest wird von einer Zeittafel, dem Literaturverzeichnis und dem Personen- und Sachregister eingenommen. Beide Verfasser operieren ausschließlich mit den Denkkategorien des historischen Materialismus und des Marxismus-Leninismus. Doch zeigt sich ein Unterschied in der Handhabung. Werner, der sich mit seiner „Geburt einer Großmacht" (1972) einen guten Namen gemacht hat, bleibt weitaus sachlicher; Markov, der sich im Literaturverzeichnis nur mit einem einschlägigen Sonderheft der Lehrhefte für den Geschichtsunterricht in der Oberschule (1948) vorzustellen vermag, bedient sich weitgehend der Klassenkampfdiktion und schließt folgerichtig mit den Versen des auch im Text mehrfach zitierten revolutionären Dichters *Nazım Hikmet*, daß die „schmerzvolle, dunkle Geschichte" seines Volkes „gut ausgehen wird, wie es drüben geschah". Es erübrigt sich, die vielen Flüchtigkeiten, Unzulänglichkeiten und Sachmängel im einzelnen aufzuzeigen. Sie reichen von der hybriden und unkonsequenten Schreibung türkischer Namen und Begriffe bis zur nie stattgefundenen Schlacht bei Semlin (S. 159); gemeint ist Slankamen. Daß *Sobieski* „in einem tollkühnen Angriff" Parkany und Gran erobert habe, so daß der *Herzog von Lothringen* nur „nun endlich" nachzurücken und die beiden Städte zu besetzen brauchte (S. 154), läßt nichts Gutes für das Jubiläumsjahr 1983 erwarten. Daß *Alaeddin Sabit* als angeblich früherer Sozialkritiker eine Würdigung erfährt (S. 172), *Evliyâ Çelebi* hingegen nicht einmal genannt wird, ist ebenso symptomatisch. Abgesehen von ideologischer Fixierung scheint mir der Grundmangel des Buches darin zu bestehen, daß das ökonomische Moment als eine starre, durch die Zeiten gehende Konstante aufgefaßt und in ihm in jeder Epoche die alles bestimmende Größe gesehen wird. Das ist aber in stark traditional bestimmten Gesellschaften, wie die osmanische es bis in unser Jahrhundert herauf geblieben ist, nicht der Fall.

Wien — Karl Teply

Schaendlinger, Anton C.: Die Feldzugstagebücher des ersten und zweiten ungarischen Feldzugs Suleymans I. Wien: Verlag des Verbandes der wissenschaftlichen Gesellschaften Österreichs 1978. 4°, 137 S. und 63 Faks., 2 Situationsskizzen, brosch. 390,— ö.S. (Beihefte zur *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes,* Bd. 8.)

Durch finanzielle Förderung aus Mitteln des Kulturamtes der Stadt Wien und des Verbandes wissenschaftlicher Gesellschaften Österreichs wird die 1975 vorgelegte Habilitationsschrift des seit langem an der Universität Wien wirkenden Osmanisten einem größeren Interessenkreis zugänglich gemacht. Es handelt sich um die erste kritische Edition und Übersetzung zweier Feldzugstagebücher Sultan *Süleymans I.,* einer trotz ihrer Wortkargheit eminent wichtigen Quellengruppe. Schaendlinger leistet damit einen bedeutsamen Beitrag zu ihrer wissenschaftlichen Erschließung. Chronologisch sind die beiden Feldzüge das erste und das dritte kriegerische Unternehmen des Sultans, unter dem das Osmanische Reich seine größte Machtfülle gewann. Zwischen ihnen liegt die Eroberung von Rhodos (1522). Die Auswahl wird jedoch von der Überzeugung bestimmt, daß die beiden Kriegszüge Teile eines großen strategisch-politischen Konzepts darstellen: führte der erste ungarische Feldzug (1521) zur Eroberung der Schlüsselfestung Belgrad, zerschmetterte der zweite in der Schlacht bei Mohács (1526) das Königreich Ungarn und schloß mit der Übergabe der Schlüssel seiner Hauptstadt Ofen. Die endgültige türkische Besitznahme war damit vorbereitet und nur mehr eine Frage des Zeitpunkts. Textgrundlage bildet die älteste bekanntgewordene Niederschrift der Feldzugstagebücher; sie ist im Kodex H.O. 50 der Österreichischen Nationalbibliothek enthalten. Nach Hammer-Purgstall, ihrem Vorbesitzer, ist die Handschrift in der zweiten Hälfte des 16. Jh.s entstanden. Die Texte geben keine Hinweise auf die Autoren. Schaendlinger weist mit stichhaltiger Argumentation alle Versuche türkischer Historiker zurück, einem *Haydar Çelebî* die Verfasserschaft zuzu-

schreiben (S. 99ff.). Er nimmt vielmehr — und das mit besten Gründen — an, daß wir den Verfasser in dem damaligen Zeremonienmeister zu sehen haben. Die Schriften wären demnach Bestandteil des offiziellen Zeremonialregisters gewesen. Die Kernpartie der sehr sorgfältigen und qualitätsvollen Arbeit bilden die durch 363 Anmerkungen erläuterten Übersetzungen (I: S. 23—54, II: S. 55—96). Die Identifizierung nicht weniger Orte stellt ein heute noch nicht lösbares Problem dar. Den meisten Ortsnamen sowie vielen Begriffen, bei denen es aus verschiedenen Gründen wünschenswert erscheint, sind die Originalformen des Manuskripts in arabischer Schrift beigefügt. So knapp die Angaben der Tagebücher auch gehalten sind, ermöglichen sie doch neue, sehr interessante historische Einsichten. Z.B. erscheint tatsächlich bereits 1521 Ofen das strategische Ziel des Sultans gewesen zu sein. Noch wichtiger erscheinen einige Korrekturen des üblichen Bildes der Mohács-Schlacht. So beabsichtigte *Süleyman* eigentlich, sich erst am nächsten Tag zur Schlacht zu stellen. Der ungarische Angriff traf das osmanische Heer auf dem Marsch in die vorgesehenen Ausgangsstellungen, und dieses geriet dadurch zunächst in schwere Bedrängnis, vermochte aber schließlich einen Sieg zu erringen, der in seiner vollen Größe von dem jungen Sultan zunächst noch gar nicht erkannt wurde. Ein Exkurs über die Widersprüche zwischen der christlichen und der muslimischen Zeitrechnung in der Paralleldatierung, der zu dem Ergebnis kommt, daß die Umstellung der Zeitzählung von der Epoche 15 auf die Epoche 16 vom Jahr 1521 auf 1522 erfolgte, rundet die Arbeit ab. Sehr schade, daß das „kleine Türken(Erinnerungs)jahr" 1979 nicht zur Fortsetzung der Quellenpublikation genützt werden konnte. Enthält doch der genannte Kodex noch sechs weitere Feldzugstagebücher. Unter ihnen jenes des Wiener Feldzugs 1529. Es steht zu hoffen, daß sich der bewährte Editor und Übersetzer zumindest noch dieses Stücks annimmt und die Mittel für den Druck zur Verfügung stehen.

Wien — Karl Teply

Epstein, Mark Alan: The Ottoman Jewish Communities and their Role in the Fifteenth and Sixteenth Centuries. Freiburg: Klaus Schwarz Verlag 1980. XII, 310 S. (Islamkundliche Untersuchungen. 58.)

Zu der erfreulicherweise wachsenden Zahl von Arbeiten, die sich um eine statistische Auswertung der aus osmanischer Zeit erhaltenen Dokumentenschätze in den türkischen Archiven bemühen, gehört auch die vorliegende Untersuchung, die nach S. Xf. als Dissertation unter der Leitung von Peter F. Sugar (University of Washington) angefertigt und „unrevised" (S. XII) veröffentlicht worden ist, um das aufgenommene Material möglichst rasch allgemein zugängig zu machen. Diese Entschuldigung mag auch für die übermäßige Papierverschwendung in dem Band gelten, dessen Text, ohne an Übersichtlichkeit oder Lesbarkeit zu verlieren und ein einziges Wort einzubüßen, auch auf zwei Dritteln des Umfanges hätte untergebracht werden können; viele Seiten, besonders in den Anhängen, bestehen aus kaum einem halben Dutzend Zeilen.

Die Untersuchung gliedert sich im wesentlichen in fünf Kapitel und in mehrere Appendices mit statistischen Angaben. Im ersten Kapitel, der Einleitung, wird auf wenigen Seiten ein Überblick über die Geschichte des Osmanischen Reiches und seiner Institutionen bis zum Ende des 16. Jahrhunderts versucht und auf die Lücken sowohl in der Überlieferung als auch bei der Erforschung des jüdischen Lebens im spätbyzantinischen Staat hingewiesen. Im zweiten Kapitel über die muslimisch-jüdischen Beziehungen im Osmanischen Reich des 15. und 16. Jahrhunderts möchte Epstein hinsichtlich der Behandlung der Juden vier Zeitabschnitte unterscheiden. Der erste war die Zeit unter *Mehmed dem Eroberer,* als die jüdische Gemeinde in Konstantinopel erhalten bleibt und durch Umsiedler verstärkt wird. In der Regierungszeit *Bayezids II.* (1481—1512) standen die Juden einerseits unter stärkerem Druck, andererseits wurden

die Flüchtlinge aus der Iberischen Halbinsel bereitwillig aufgenommen. Die dritte Periode reichte von *Selim I.* über *Süleyman dem Prächtigen* bis in die letzten Jahre *Selims II.*, als man sich den Juden gegenüber wieder großzügiger zeigte, und die vierte Epoche etwa seit 1570 war erneut von enger Auslegung der religiösen Vorschriften des Islams gegenüber den Andersgläubigen gekennzeichnet.

Hierzu gehörte auf der einen Seite das bekannte Verbot des Neubaues von (Kirchen und) Synagogen, während andererseits die jüdischen Neuankömmlinge aus dem Westen zumindest zeitweilig neue Gotteshäuser eröffnen konnten. Nach Meinung des Rezensenten konnte dieser Widerspruch vielleicht mit auf den Umstand zurückzuführen sein, daß das islamische Recht zwar von Anfang an mit nichtmuslimischen Mehrheiten oder Minderheiten in den eroberten Gebieten vertraut war, daß jedoch die Flucht bzw. Auswanderung nichtmuslimischer Gruppen aus einem nichtmuslimischen Staat und ihre Aufnahme in einem muslimischen Land ein Novum darstellte, für das es keine klaren Normen gab, denn die Neuankömmlinge konnten auch nicht ohne weiteres und sofort mit Unterworfenen oder Zwangsumgesiedelten gleichgesetzt werden. Bis gegen Ende des untersuchten Zeitraumes registriert der Verf. eine insgesamt bessere Behandlung der Juden im Vergleich zu den christlichen Untertanen des Sultans und führt einleuchtende Gründe an.

Das dritte Kapitel über die weltliche Leitung der jüdischen Gemeinden läßt den allmählichen Übergang von der Führung durch die Rabbis auf Laien erkennen; Wendepunkt ist auch hier das Jahr 1492 mit dem Beginn der Einwanderung aus dem Westen. War 1453 in Konstantinopel das geistliche Oberhaupt der jüdischen Gemeinde von *Mehmed II.* nicht nur bestätigt, sondern in seiner Funktion noch erhöht worden, so setzten sich seit ca. 1520 sowohl in der Hauptstadt als auch in den wichtigen Provinzstädten, an ihrer Spitze Saloniki mit mehr als 50% jüdischem Bevölkerungsanteil, Laienführer durch. Ein Unterabschnitt beschäftigt sich mit den prominentesten jüdischen „Politikern" jener Zeit: *Jacopo von Gaeta, Mosche Hamon* und die Familie *Nasi.*

Im vierten Kapitel wird die Rolle der Juden im Osmanischen Reich jener Zeit behandelt, wobei natürlich vor allem von der Wirtschaft und im engeren Sinne vom Geldwesen die Rede sein mußte. Häufig traten Juden als Steuerpächter und Geldwechsler — damals den Bankiers vergleichbar — auf, gelegentlich auch im Münzwesen; die Orte ihrer Tätigkeit waren neben Istanbul besonders die Donauhäfen und einige Bergbaustädte. Hier wie im vorangegangenen Kapitel ist viel von einzelnen herausragenden Personen und kaum von der Masse der jüdischen Bewohner die Rede, worauf Epstein in seinem zusammenfassenden Schlußkapitel auch selbst hinweist.

Die Anhänge enthalten in erster Linie den osmanischen Steuerregistern entnommene Bevölkerungsstatistiken, die die eingangs erwähnte Veröffentlichung dieser nicht noch einmal durchgesehenen Dissertation rechtfertigen sollen und dieses auch tun. Nr. 1 zählt die alten aus der Zeit vor 1453 bzw. 1492 in Istanbul bestehenden Kongregationen mit Zahlen aus dem 16. Jahrhundert auf. Nr. 2 ist eine modifizierte und erweiterte Version der Liste bei U. Heyd in „The Jewish Communities of Istanbul in the Seventeenth Century"[1]). Nr. 3, die wichtigste, bietet bisher unveröffentlichte Zahlen über die jüdischen Gemeinden einer größeren Zahl osmanischer Städte in Europa und Asien; zu diesem Zweck wurde eine ganze Reihe von Defter's durchgesehen, ohne daß der Verf. einen Anspruch auf Vollständigkeit seiner Liste erhebt. Appendices 4 und 5 geben noch eine Kartenskizze des Balkans und Westanatoliens sowie drei Faksimiles von Auszügen aus einer Petition an den Sultan betreffend *Rabbi Schealtiel,* Kethüda der Istanbuler jüdischen Gemeinde, und aus der Vakıf-Urkunde *Jacopo's* wieder, der gegen Ende seines Lebens zum Islam übergetreten war. Beigegeben sind der Arbeit ferner ein Glossar, das neben wichtigen Fachausdrücken auch Überflüssiges wie „Grand Vezir" enthält, eine Bibliographie und ein (leider lückenhafter) Index.

Bei der Durchsicht fielen dem Rez. einige Fälle auf, wo türkischen Wörtern Gewalt angetan wurde, sowie einige Mängel bei Ortsnamen. So sollte man statt *'ürf* (S. 9 und 75) und *'urfi* (S. 185) *'örf, 'örfî* schreiben, statt *beği* (S. 55) *beğ* bzw. *bey,* statt *küfre* (S.

27) *kefere* und statt *nefran* (App. 3) *neferan*. *Cumhûr* ist nicht der moderne Teminus für Republik (so S. 98, Anm. 36), sondern erst die hiervon abgeleitete Bildung *cumhuriyet*. Die Stadt an der Donaumündung hieß Kili — wie auch richtig auf der Karte App. 4 — und nicht „Kile". Kuçayna ist nicht Kočani (in Mazedonien), sondern Majdan Kučanja in Serbien, Semendire heißt serbisch Smederevo und nicht „Smedrovo", Hit am Euphrat kann man nicht mit „Diyarbekir district" beschreiben, „Tiberius" (S. 158) dürfte Tiberias sein, wie auch auf angloamerikanischen und israelischen Karten, bei einigen anderen Orten wie Raḥba und 'Ana, ebenfalls am Euphrat im heutigen Syrien bzw. Irak, hätte man sich einen kurzen Hinweis auf ihre Lage gewünscht, und wo liegt „Furnuz" (S. 179 und 185)?

Insgesamt ist die Untersuchung aber nützlich als Ergänzung bisheriger Studien und als Wegweiser für weitere Arbeiten auf bisher meist kaum begangenen Pfaden.

Mainz — Hans-Jürgen Kornrumpf

---

[1]) In *Oriens* VI (1953), S. 299—314.

Der Löwe von Temeschwar. Erinnerungen an Ca'fer Pascha den Älteren, aufgezeichnet von seinem Siegelbewahrer 'Alî. Unter Mitarbeit von Karl Teply übersetzt, eingeleitet und erklärt von Richard F. Kreutel. Graz, Wien, Köln: Styria Verlag 1981. 295 S., 2 Kt., kart. 39,— DM. (Osmanische Geschichtsschreiber. 10.)

Richard F. Kreutel, der unermüdliche und verdienstvolle Übersetzer und Editor osmanischer Quellenwerke, legt diesmal eine Übertragung der Biographie des Vesirs *Ca'fer Pascha des Älteren* aus der Feder von dessen Siegelbewahrer *'Alî* vor, die in der Handschrift Török F. 60 der Ungarischen Akademie der Wissenschaften erhalten ist. *Ca'fer Pascha* hatte als Kommandant von Temeschwar und Belgrad, Gouverneur von Bosnien, Truppenführer etc. entscheidenden Anteil an den Kämpfen des großen Türkenkrieges 1683—1699, bis er schließlich in der Schlacht von Senta am 11. 9. 1697 den Tod fand. *'Alîs* Chronik ist daher nicht nur ein biographisches Denkmal für seinen verehrten Herrn, sondern auch eine wichtige Primärquelle für das Kriegsgeschehen, da er aus der unmittelbaren Umgebung *Ca'fer Paschas* die von ihm miterlebten Ereignisse eingehend beschreibt. Die Chronik beginnt mit der Ernennung *Ca'fer Paschas* zum Garnisonskommandeur von Temeschwar 1687/88 und schließt mit der Schlacht von Senta 1697. Wir erfahren daraus nicht nur wichtige Informationen über einzelne Höhepunkte des Krieges (z.B. die erfolgreiche Verteidigung der eingeschlossenen Stadt Temeschwar 1688—1690, die erfolgreiche Verteidigung Belgrads 1693, den Winterfeldzug 1690/91 in Siebenbürgen, die Kampagnen von 1694, 1695 und 1696, die Schlacht von Senta 1697), sondern erhalten auch ein sehr anschauliches Bild des täglichen Lebens an der umkämpften Grenze, vom permanenten Kleinkrieg, Streifzügen und Überfällen, den Schwierigkeiten während einer Belagerung, der Stimmung der Zivilbevölkerung in dieser angespannten Situation etc.

Kreutel hat in einer Einleitung (S. 9—18) kurz die historische Situation, die Biographie *Ca'fer Paschas*, die des Chronisten *'Alî* und den Charakter seines Werkes umrissen. Die anschließende Übersetzung (S. 19—250) ist etwas verkürzt und gestrafft, einzelne Abschnitte (z.B. das Wirken *Ca'fer Paschas* als Gouverneur von Aleppo 1696) weggelassen. In den Anmerkungen (S. 251—270) werden wesentliche Einzelheiten in gedrängter Kürze erklärt, dankenswert sind die Querverweise auf die beiden Werke von *Fındıklılı Mehmed Ağa*, Silihdar Tarihi und Nusretname, die wesentlichen Quellen für den Krieg 1683—1699. Kreutel konnte den bekannten Wiener Historiker Karl Teply für die Mitarbeit gewinnen, der sich mit großer Akribie der Mühe unterzogen hat, Belege aus den Wiener Archiven ausfindig zu machen, die in den Apparat eingearbeitet

sind. Für seine mühevolle und gewissenhafte Arbeit sei ihm hier besonders gedankt. Ein Register der Personen-, Ortsnamen und der wichtigsten Fachausdrücke (S. 271—295) beschließt das Buch. Der vorliegende Band 10 der Reihe Osmanische Geschichtsschreiber steht auf demselben hohen Niveau seiner Vorgänger, wir dürfen dem Übersetzer und seinem Mitarbeiter für ihre Mühe danken, eine weitere wichtige, bis jetzt unverständlicherweise vernachlässigte Quelle zur osmanischen Geschichte in musterhafter Weise erschlossen und zugänglich gemacht zu haben.

Wien — Markus Köhbach

Teply, Karl: Türkische Sagen und Legenden um die Kaiserstadt Wien. Wien, Köln, Graz: Hermann Böhlaus Nachf. 1980. 162 S., 16 Abb., Ln. 48,— DM.

Der Autor dieses Bandes hat sich schon in vielen Arbeiten mit den Beziehungen Österreichs zum osmanischen Reich auseinandergesetzt, daneben hat er sich auch den kleinen Splittergruppen der Bevölkerung Wiens aus dem Osten, den Armeniern und den in Österreich verbliebenen Türken gewidmet und vor kurzem ist aus diesen Studien ein Buch über die Entstehung des Wiener Kaffeehauses entstanden, das manche Geschichtslegenden zerstören konnte.

Ein Lieblingsthema Teplys, das auch seine früheren Arbeiten immer wieder durchzieht, ist die volkskundliche Betrachtung der türkischen Legenden rund um die Kaiserstadt Wien, vor allem ist damit die *kīzīl elma*-Legende gemeint.

Karl Teply, dessen Veröffentlichungen auf ausgezeichneter und intensiver Arbeit an den Quellen, vor allem am Wiener Archivmaterial beruhen, betritt hier einen schwankenden und für den Historiker manchmal suspekt anmutenden Boden. Sein von einem breiten Wissen um die allgemeinen Zusammenhänge der Mythen- und Sagenforschung und ebenso von der durch Richard Kreutel vermittelten Kenntnis der osmanischen Quellen zu diesem Thema getragenes Buch will ein Gesamtbild der Ideenwelt der Osmanen gegenüber dem kaiserlichen Wien zusammenstellen. Erscheinen dem Historiker die Schlüsse, die Teply manchmal zieht, ein wenig zu kühn, so ist von volkskundlicher Seite her dieser Forschungsmethode ihre Berechtigung sicher nicht abzusprechen.

Der Findung historischer Wahrheit — etwa dem Problem des Verhältnisses von religiöser Fundierung und säkularem Machtstreben in der Motivation des osmanischen Angriffes auf Wien — dienen Teplys Studien wenig, doch kann mit der Analyse der Sagenwelt rund um den Goldenen Apfel und die anderen von Teply angeführten Sagen ein Einblick in die Mentalität der türkischen Eroberer und ihres spirituellen Hintergrundes gewonnen werden.

Die mit einigen farbigen Abbildungen sehr schön ausgestattete Arbeit, die auch ein leider nicht vollständiges Literaturverzeichnis enthält, hat auch für die Wiener Heimatgeschichte interessante Aspekte zu bieten.

Wien — Karl Vocelka

Mitteilungen

Ficker, Friedbert: Stylianos Pelekanidis (30. 11. 1909—28. 5. 1980) . . . . 281—282
Neck, Rudolf: Robert A. Kann (11. Februar 1906—30. August 1981) . . . . 283—284

Aus der Südosteuropa-Forschung

Nehring, Karl: Veröffentlichungen zur Geschichte Südosteuropas in der Bundesrepublik Deutschland 1971—1980 . . . . . 285—315
Lackner, Wolfgang: XVI. Internationaler Byzantinistenkongreß . . . . . 317—318
Potthoff, Wilfried: Internationaler Kongreß „Dante e il mondo slavo — Dante i slavenski svijet", Dubrovnik, 26.—29. Oktober 1981 . . . . . 319—320

Bücher- und Zeitschriftenschau

I. Südosteuropa — Allgemeines . . . . . 321—346
II. Habsburgische Monarchie — Österreich . . . . . 346—357
III. Ungarn . . . . . 357—396
IV. Jugoslawien . . . . . 396—429
V. Rumänien . . . . . 429—462
VI. Bulgarien . . . . . 463—487
VII. Albanien . . . . . 487—502
VIII. Griechenland — Byzanz . . . . . 502—529
IX. Türkei — Osmanisches Reich . . . . . 529—534

Südosteuropa-Bibliographie

Herausgegeben vom Südost-Institut
Redaktion Gertrud Krallert-Sattler

Band I: 1945—1950.	I. Teil: Slowakei, Rumänien, Bulgarien. 2. Auflage mit Nachtrag. München 1968.	brosch. 12.— DM
	II. Teil: Allgemeines, Albanien, Jugoslawien, Ungarn. München 1959.	brosch. 21.— DM
Band II: 1951—1955.	I. Teil: Südosteuropa, Jugoslawien, Ungarn. München 1960.	brosch. 28.— DM
	II. Teil: Albanien, Bulgarien, Rumänien, Slowakei. München 1962.	brosch. 28.— DM
Band III: 1956—1960.	I. Teil: Slowakei, Ungarn, Rumänien. München 1964.	brosch. 39.— DM
	II.Teil: Albanien, Bulgarien, Jugoslawien, Südosteuropa allgemein. München 1968.	brosch. 69.— DM
Band IV: 1961—1965.	I. Teil: Südosteuropa und größere Teilräume, Ungarn, Rumänien, Slowakei. München 1971.	Leinen 82.— DM
	II. Teil: Albanien, Bulgarien, Jugoslawien. München 1973.	Leinen. 109.— DM
Band V: 1966—1970.	I. Teil: Südosteuropa und größere Teilräume, Ungarn, Rumänien, Slowakei. Erscheint 1982.	Leinen 190.— DM
	II. Teil: Albanien, Bulgarien, Jugoslawien. München 1976.	Leinen. 148.— DM

R. Oldenbourg Verlag/München

Südosteuropäische Arbeiten

Für das Südost-Institut München herausgegeben von
Mathias Bernath

Nr. 60 Fritz Valjavec: AUSGEWÄHLTE AUFSÄTZE. Herausgegeben von Karl August Fischer und Mathias Bernath. München 1963. brosch. 45.— DM

Nr. 61 Franz Babinger: SPÄTMITTELALTERLICHE FRÄNKISCHE BRIEFSCHAFTEN AUS DEM GROSSHERRLICHEN SERAJ ZU STAMBUL. München 1963. brosch. 22.— DM

Nr. 62 Stanislaus Hafner: STUDIEN ZUR ALTSERBISCHEN DYNASTISCHEN HISTORIOGRAPHIE. München 1964. brosch. 22.— DM

Nr. 63 Josef Matl: SÜDSLAWISCHE STUDIEN. München 1965. brosch. 68.— DM

Nr. 64 Johann Weber: EÖTVÖS UND DIE UNGARISCHE NATIONALITÄTENFRAGE. München 1966. brosch. 22.— DM

Nr. 65 Barbara Jelavich: RUSSIA AND THE GREEK REVOLUTION OF 1843. München 1966. Leinen 20.— DM

Nr. 66—67 Ekrem Bey Vlora: LEBENSERINNERUNGEN.
Bd. I (1885—1912). München 1968. Leinen 40.— DM
Bd. II (1912—1925). München 1973. Leinen 47.— DM

Nr. 68 László Révész: DIE ANFÄNGE DES UNGARISCHEN PARLAMENTARISMUS. München 1968. Leinen 30.— DM

Nr. 69 Joachim v. Königslöw: FERDINAND VON BULGARIEN. München 1970. Leinen 30.— DM

Nr. 70 Adalbert Tóth: PARTEIEN UND REICHSTAGSWAHLEN IN UNGARN 1848—1892. München 1973. Leinen 70.— DM

Nr. 71 DONA ETHNOLOGICA: BEITRÄGE ZUR VERGLEICHENDEN VOLKSKUNDE. LEOPOLD KRETZENBACHER ZUM 60. GEBURTSTAG. Hg. von Helge Gerndt und Georg R. Schroubek. München 1973. Leinen 60.— DM

Nr. 72 Karl Nehring: MATTHIAS CORVINUS, KAISER FRIEDRICH III. UND DAS REICH. München 1975. Leinen 45.— DM

Nr. 73 Zehra Önder: DIE TÜRKISCHE AUSSENPOLITIK IM ZWEITEN WELTKRIEG. München 1977. Leinen 63.— DM

Nr. 74 Wolf D. Behschnitt: NATIONALISMUS BEI SERBEN UND KROATEN 1830—1914. München 1980. Leinen 98.— DM

Nr. 75 BIOGRAPHISCHES LEXIKON ZUR GESCHICHTE SÜDOSTEUROPAS. Hg. von Mathias Bernath, Felix v. Schroeder und Karl Nehring. Redaktion Gerda Bartl.
Bd. I. A—F. München 1974. Leinen 125.— DM
Bd. II. G—K. München 1976. Leinen 125.— DM
Bd. III. L—P. München 1979. Leinen 125.— DM
Bd. IV. R—Z. München 1981. Leinen 125.— DM

Nr. 76 HISTORISCHE BÜCHERKUNDE SÜDOSTEUROPA.
Hg. von Mathias Bernath. Redaktion Gertrud Krallert.
Bd. I. Mittelalter, Teil 1. München 1978. Leinen 198.— DM
Bd. I. Mittelalter, Teil 2. München 1980. Leinen 260.— DM

Nr. 77 Wolfgang Kessler: POLITIK, KULTUR UND GESELLSCHAFT IN KROATIEN UND SLAWONIEN IN DER ERSTEN HÄLFTE DES 19. JAHRHUNDERTS. München 1981. Leinen 72.— DM

R. Oldenbourg Verlag/München